

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，为中国的英语教育事业做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，为中国的英语教育事业做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，为中国的英语教育事业做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，为中国的英语教育事业做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，为中国的英语教育事业做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，为中国的英语教育事业做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，为中国的英语教育事业做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 13 个章节

- 1. 星光牧场及其他边境军旅(starlight Ranch,) 000001.....
- 2. 星光牧场及其他边境军旅(starlight Ranch,) 000002.....
- 3. 星光牧场及其他边境军旅(starlight Ranch,) 000003.....
- 4. 星光牧场及其他边境军旅(starlight Ranch,) 000004.....
- 5. 星光牧场及其他边境军旅(starlight Ranch,) 000005.....
- 6. 星光牧场及其他边境军旅(starlight Ranch,) 000006.....
- 7. 星光牧场及其他边境军旅(starlight Ranch,) 000007.....
- 8. 星光牧场及其他边境军旅(starlight Ranch,) 000008.....
- 9. 星光牧场及其他边境军旅(starlight Ranch,) 000009.....
- 10. 星光牧场及其他边境军旅(starlight Ranch,) 000010.....
- 11. 星光牧场及其他边境军旅(starlight Ranch,) 000011.....
- 12. 星光牧场及其他边境军旅(starlight Ranch,) 000012.....
- 13. 星光牧场及其他边境军旅(starlight Ranch,) 000013.....

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

星光牧场及其他边境军旅(Starlight Ranch,)

第1/13页

[-] [noʊt]
Transcriber's note
转录员的 笔记

转录者注

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɛlɪŋz] [ænd; ənd] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ɑːr; ər][ʌnˈjuːzuəl] ; [ðeɪ]
Some of the spellings and hyphenations in the original are unusual ; they
一些 的 这 拼写 和 连字符 在 这 原来的 是 异常 ; 他们
[hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [tʃeɪndʒd] .
have not been changed .
有 不是 到过 已更改 .
原文中的一些拼写和连字符使用方式比较特殊，并未更改。

[ˈmaɪnər][ˌpʌŋktʃuˈeɪ](ə)n] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] [wɪˈðəʊt] ['noʊtɪs] .
Minor punctuation errors have been corrected without notice .
次要的 标点 错误 有 到过 已更正 没有 注意 .
一些细微的标点错误已在未另行通知的情况下予以更正。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːbvɪəs] [ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] ,
A few obvious typographical errors have been corrected ,
一个 很少 明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 ,
已更正一些明显的拼写错误。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɪndɪkətɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maʊs] - [ˈhʌvər] [ænd; ənd] ['lɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
and they are indicated with a mouse - hover and listed at the end of
和 他们 是 表明的 和 一个 老鼠 - 徘徊 和 列出 在 这 结尾 的
[ðɪs] [bʊk] .
this book .
这 书 .
它们会在鼠标悬停时显示，并在本书末尾列出。

[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[**Pg 1**]
[页 1]

[第1页]

[ˈstɑːrlaɪt] [ræntʃ]
Starlight Ranch
星光 牧场

星光牧场

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ˈʌðər] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv] ['ɑːrmi]
OTHER STORIES OF ARMY
其他 故事 的 军队

其他军队故事

[laɪf] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] .
LIFE ON THE FRONTIER .
生活 在 这 边境 .
边疆生活。

[ˈbaɪ]
BY
经过

经过

[ˈkæptɪn] [tʃɑːrlz] [kɪŋ] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
CAPTAIN CHARLES KING , **U** . **S** . **A** :
队长 查尔斯 国王 , U : S : 一个 :

美国上尉查尔斯·金

[ˈɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR **OF**
作者 的

作者

" [ˈməriːənz] [feɪθ] , "
" **MARION'S FAITH** , "
" 玛丽昂的 信仰 , "

“玛丽昂的信仰”

" [ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [ˈdɔːtər] , " [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] .
" **THE COLONEL'S DAUGHTER** , " **ETC** :
" 这 上校的 女儿 , " ETC :

《上校的女儿》等等。

[ˌfɪləˈdelfɪr] :
PHILADELPHIA :
费城 :

费城：

[dʒeɪ] . [biː] . [ˈlɪpɪŋkət] [ˈkʌmpəni] . - .
J . **B** . **LIPPINCOTT COMPANY** . **1891** :
J : B : 利平科特 公司 : - :

JB LIPPINCOTT 公司，1891 年。

[ˌpiː ˈdʒiː][tuːˈtuː]]
[**Pg** **2**]
[页 2]

[第2页]

[ˈkɑːpɪraɪt] , - , [baɪ][dʒeɪ] . [biː] . [ˈlɪpɪŋkət] [ˈkʌmpəni] .
Copyright , **1890** , **by** **J** . **B** . **Lippincott Company** :
版权 , - , 经过 J : B : 利平科特 公司 :

版权所有，1890 年，JB Lippincott 公司。

[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[**Pg** **3**]
[页 3]

[第3页]

[ˈkɑːntents] .
CONTENTS :
内容 :

内容。

[ˈstɑːrlaɪt] [ræntʃ] [ˈseɪvən]
Starlight Ranch **7**
星光 牧场 7

星光牧场7

[wel] [wʌn] ; [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪnz] [tuː; tə] " [ðə; ði] [pɔɪnt] " -
Well Won ; **or** **From** **the** **Plains** **to** " **the** **Point** " **40**
出色地 韩元 ; 或者 从 这 平原 到 " 这 观点 " -

赢得漂亮；或从平原到“尖峰” 40

[frʌm; frəm] " [ðə; ði] [pɔɪnt] " [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪnz] -
From " the Point " to the Plains 116
从 " 这 观点 " 到 这 平原 -
从“岬角”到平原 116

[ðə; ði] [wɜːrst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [truːp] -
The Worst Man in the Troop 201
这 最差 男人 在 这 部队 -
部队里最差劲的人 201

[væn] -
Van 234
范 -
234号货车

[[piː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]
[第5页]

[ˈstɑːrlaɪt] [ræntʃ] .
STARLIGHT RANCH .
星光 牧场 .
星光牧场。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['kraʊtʃɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɪvuæk] ['faɪər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [tʃɪl] ,
We were crouching round the bivouac fire , for the night was chill ,
我们 是 蹲伏 圆形的 这 露营 火 , 为了 这 夜晚 曾是 寒意 ,
我们蜷缩在露营篝火旁，因为夜里很冷。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [jet] [haɪ] [ʌp] [ə'biːŋ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [reɪndʒ] .
and we were yet high up along the summit of the great range .
和 我们 是 然而 高的 向上 沿着 这 首脑 的 这 伟大的 范围 .
我们当时还高高地耸立在巍峨山脉的顶峰之上。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['skaʊtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntnz] [fɔːr; fər][ten] [deɪz] , ['stedəli] ['wɜːrkɪŋ]
We had been scouting through the mountains for ten days , steadily working
我们 有 到过 侦察 通过 这 山脉 为了 十 天 , 稳步 在职的
[ˈsaʊθwərd] , [ænd; ənd] ,
southward , and ,
向南 , 和 ,
我们已经在山区侦察了十天，稳步向南推进，

[ðoʊ] [fɑːr][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ['steɪ(ə)n] , [ˈaʊər; ɑːr] [sə'plaɪz] [wɜːr; wər] [ə'bʌndənt] ,
though far from our own station , our supplies were abundant ,
尽管 远的 从 我们的 自己的 车站 , 我们的 补给品 是 丰富 ,
虽然距离我们自己的站点很远，但我们的物资很充足。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr] ['liːdɜːz] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn]
and it was our leader's purpose to make a clean sweep of the line
和 它 曾是 我们的 领导人的 目的 到 制作 一个 干净的 扫 的 这 线
[frʌm; frəm][oʊld] ['sændi] [tuː; tə][ðə; ði][saː'laːdəu] ,
from old Sandy to the Salado ,
从 老的 沙 到 这 萨拉多 ,
我们的领导人的目标是彻底清除从老桑迪到萨拉多沿线的所有敌人。

[ænd; ənd] ['fʊli] ['set(ə)l][ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] [ə'pætʃiːz] [hæd; həd]
and fully settle the question as to whether the renegade Apaches had
和 完全 定居 这 问题 作为 到 无论 这 叛逆者 阿帕奇 有
[bɪ'teɪkən] [ðəm'selvz] , [æz; əz][wʌz; wəz]['paːsəb(ə)l] ,
betaken themselves , as was possible ,
被带走 他们自己 , 作为 曾是 可能的 ,
并尽可能彻底地解决叛变的阿帕奇人是否自行占领的问题。

[tuː; tə][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
to the heights of the Matitzal ,
到 这 高度 的 这 - ,
到达马蒂扎尔山顶，

[ɔːr][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔːr; fər][ðer; ðər][oʊld] [hɔːnts] [ɪn][ðə; ði][ˈtɑːnˌtoʊ][ˈbeɪs(ə)n][ɔːr] [əˈbɔːn] [ðə; ði]
or had made a break for their old haunts in the Tonto Basin or along the
或者 有 制成 一个 休息 为了 他们的 老的 闹鬼的地方 在 这 通托 盆地 或者 沿着 这
[fɒt] - [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˈmeɪsə][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .
foot - hills of the Black Mesa to the east .
脚 - 丘陵 的 这 黑色的 台面 到 这 东方 .
或者已经逃回了他们在托托盆地或东部黑梅萨山麓的旧地盘。

[strɔːŋ] ['skaʊtɪŋ] - ['pɑːrtɪz] [hæd; həd] [ɡɔːn] ['ðɪðərwəd] , [tuː] , [fɔːr; fər] " [ðə; ði] [tʃɪːf] " [wʌz; wəz]
Strong scouting - parties had gone thitherward , too , for " the Chief " was
强的 侦察 - 各方 有 已消失 向那边 , 也 , 为了 " 这 首席 " 曾是
[baʊnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðiːz] [ˈtɑːntoʊz][tuː; tə][tɜːrmz] ;
bound to bring these Tontos to terms ;
边界 到 带来 这些 通托斯 到 条款 ;
强大的侦察队也已前往那里，因为“酋长”一定要让这些通托人屈服；

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr][ˈɔːrdərz][wɜːr; wər][ɪkˈsplɪsɪt] : " ['θɜːrəli] [skaʊt] [ðə; ði] [iːst] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] -
but our orders were explicit : " Thoroughly scout the east face of the Matitzal
但 我们的 订单 是 显式 : " 彻底 侦察 这 东方 脸 的 这 -
.
:
.
但我们的命令很明确：“彻底侦察马蒂扎尔的东面。

" [wɪz; wi][hæd; həd][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈɪndiən] [ˈælaɪz][wɪð; wɪθ][juː 'es] .
" We had capital Indian allies with us .
" 我们 有 首都 印度 盟国 和 我们 :
“我们拥有强大的印度盟友。”

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [kiːn] , [ðer; ðər][legz] [ˈtaɪərləs] ,
Their eyes were keen , their legs tireless ,
他们的 眼睛 是 敏锐的 , 他们的 腿 不知疲倦 ,
他们目光锐利，双腿不知疲倦。

[ænd; ænd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [bæd] [blʌd] [brɪtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ænd][ðə; ði] [traɪb] [naʊ] [ˈbroʊkən]
and there had been bad blood between them and the tribe now broken
和 那里 有 到过 坏的 血 之间 他们 和 这 部落 现在 破碎的
[əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌrezərˈveɪ(ə)n] .
away from the reservation .
离开 从 这 预订 .
他们与现在脱离保留地的部落之间一直存在着不和。

[ðeɪ] [æskt] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [juːt] [ænd; ænd] [kɪl] [ðem; ðəm] ;
They asked nothing better than a chance to shoot and kill them ;
他们 问 没有什么 更好的 比 一个 机会 到 射击 和 杀 他们 ;
他们别无所求，只求有机会射杀他们；

[soʊ][wɪz; wi][kʊd; kəd] [fiːl] [wel] [əˈfɔrd] [ðæt] [ɪf] " [ˈtɑːnˌtoʊ][ˈsaɪn] " [əˈpɪrd] [ˈeniwer] [əˈbɔːn] [ˈaʊər; ɑːr]
so we could feel well assured that if " Tonto sign " appeared anywhere along our
所以 我们 可以 感觉 出色地 保证 那 如果 " 通托 符号 " 出现 任何地方 沿着 我们的
[pæθ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [ˈɪnstəntli] [biː; bi] [rɪˈpɔːrtɪd] .
path it would instantly be reported .
小路 它 会 即刻 是 据报道 .
因此我们可以完全放心，如果我们的行进路线上出现“Tonto 标志”，将会立即被报告。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnfluəns] [ʌv; əv][ˈtɑːŋtoʊ] [kriːk] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld]
But now we were south of the confluence of Tonto Creek and the Wild
但 现在 我们 是 南 的 这 合流 的 通托 溪 和 这 荒野
[raɪ] ,
Rye ,
黑麦 ,

但现在我们已经到了通托溪和野黑麦河交汇处的南边，

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [skaʊts] [dɪˈklerd] [ðæt]
and our scouts declared that
和 我们的 侦察兵 声明 那

我们的侦察兵宣布：

[ˌpiː ˈdʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[brɪˈɑːnd] [ðæt] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈterətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈmaʊnt(ə)n] [əˈpætʃiːz] ,
beyond that point was the territory of the White Mountain Apaches ,
超过 那 观点 曾是 这 领土 的 这 白色的 山 阿帕奇 ,

那一点再往前就是白山阿帕奇人的领地了。

[wer] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈrenɪˌgeɪdz] .
where we would not be likely to find the renegades .
在哪里 我们 会 不是 是 可能 到 寻找 这 叛逆者 .

在那里我们不太可能找到叛徒。

[iːst] [ʌv; əv][juː ˈes] ,
East of us ,
东方 的 我们 ,

我们东边，

[æz; əz][wiː; wi] [leɪ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈfeltərd] [nʊk] [wens] [ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈfaɪər][kʊd; kəd]
as we lay there in the sheltered nook whence the glare of our fire could
作为 我们 躺 那里 在 这 避难所 角落 何处 这 强光 的 我们的 火 可以

[nɑːt][biː; bi] [siːn] ,
not be seen ,
不是 是 已见 ,

我们躺在那个隐蔽的角落里，从那里看不到我们篝火的光芒。

[leɪ] [ðə; ði] [diːp] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɑːŋtoʊ] [ˈbrɔːlɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ɪts] [ˈrɑːki] [bed][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][dʒɔɪn]
lay the deep valley of the Tonto brawling along its rocky bed on the way to join
躺 这 深的 谷 的 这 通托 争吵 沿着 它是 岩石 床 在 这 方式 到 加入

[ðə; ði][sɑːˈlɑːdəu] ,
the Salado ,
这 萨拉多 ,

托托河深谷蜿蜒流淌，河水在岩石河床上奔腾，最终汇入萨拉多河。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] [ˈmaːtʃɪz] [ˈfɑːrðər] [saʊθ] .
a few short marches further south .
一个 很少 短的 游行 更远 南 .

再往南走一小段路。

[brɪˈɑːnd] [aɪ ˈtiː] , [ðoʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðəm; ðəm] [naʊ] ,
Beyond it , though we could not see them now ,
超过 它 , 尽管 我们 可以 不是 看 他们 现在 ,

虽然我们现在看不到它们，但它们就在那远处。

[ðə; ði] [pi:ks] [ænd; ənd] " [bju:ts] " [ʌv; əv][ðə; ði] [si'erə] [ˈæntʃə] [roʊld] [ʌp][æz; əz] [ˈmæsɪv] [fʊt] - [hɪlz]
the peaks and " buttes " of the Sierra Ancha rolled up as massive foot - hills
这 高峰 和 " 孤丘 " 的 这 塞拉 安查 滚动 向上 作为 大量的 脚 - 丘陵
[tu:; tə][ðə; ði][,məʊgəˈjəʊn] .
to the Mogollon .
到 这 莫戈隆 .

塞拉安查山脉的山峰和“孤丘”连成巨大的山麓，一直延伸到莫戈隆山脉。

[ɔ:l] [θru:] [ðer; ðər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈskaʊtɪŋ] - [ˈpɑ:rtɪz] [hæd; həd] [hɪðərˈtu:] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ˈɪndiəns]
All through there our scouting - parties had hitherto been able to find Indians
全部 通过 那里 我们的 侦察 - 各方 有 迄今为止 到过 有能力的 到 寻找 印度人
[wenˈevər] [ðeɪ] [ˈri:əli] [ˈwɑ:ntɪd][tu:; tə] .
whenever they really wanted to .
每当 他们 真的 通缉 到 .

此前，我们的侦察队只要想找印第安人，就能找到他们。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm][ˈɑ:fəsərz] [hu:] [ˈkudnt] [faɪnd][ðə; ði] [kri:k] [ɪtˈself] [ɪf] [ðeɪ] [θɔ:t] [əˈpætʃi:z]
There were some officers who couldn't find the Creek itself if they thought Apaches
那里 是 一些 警官 WHO 不能 寻找 这 溪 本身 如果 他们 想法 阿帕奇
[ˈlɜ:kt] [əˈlɔ:ŋ] [ɪts][bæŋk] ,
lurked along its bank ,
潜伏 沿着 它是 银行 ,

有些警官甚至找不到小溪，因为他们认为阿帕奇人潜伏在溪岸边。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ju: ˈes] [θɔ:t] , [wɒz; wəz][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈli:dər] .
and of such , some of us thought , was our leader .
和 的 这样的 , 一些 的 我们 想法 , 曾是 我们的 领导者 .

我们当中有些人认为，我们的领袖就是其中之一。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [ˈtwɑɪlaɪt] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [waɪl] [brɪˈfɔ:r] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ˈaʊər; ɑ:r] [tʃi:f] [ˈpækər] [eksˈtʃeɪndʒɪŋ]
In the dim twilight only a while before I had heard our chief packer exchanging
在 这 暗淡 暮 仅有的 一个 尽管 前 我 有 听到 我们的 首席 包装工 交换
[ˈkɒnfɪdənsɪz] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɑ:dʒənts] , —
confidences with one of the sergeants , —
秘密 和 一 的 这 中士 , —

就在不久前，在昏暗的暮色中，我听到我们的首席打包员和一位中士在交换秘密谈话——

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ˈhæri] ,
" I tell you , Harry ,
" 我 告诉 你 , 哈里 ,

“我告诉你，哈利，

[ɪf] [ðə; ði][oʊld][mæn][wɜ:r; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [stɪr] [klaɪr] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ðɪ:z]
if the old man were trying to steer clear of all possibility of finding these
如果 这 老的 男人 是 尝试 到 转向 清除 的 全部 可能性 的 寻找 这些
[ˈta:ntoʊz] ,
Tontos ,
通托斯 ,

如果这位老人试图完全避免找到这些唐托斯，

[hi:; hi] [ˈkudnt] [hæv; həv] [ˈfa:lʊd] [ə; eɪ] [ˈbetər] [træk] [ðæn; ðən][ˈaʊərz][hæz; həz] [bɪn] .
he couldn't have followed a better track than ours has been .
他 不能 有 随后 一个 更好的 追踪 比 我们的 有 到过 .

他不可能走上比我们更好的道路了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [aɪ ˈti:] , [tu:] ; [dɪd][ju:; jʊ][ˈnoʊtɪs] ?
And he made it , too ; did you notice ?
和 他 制成 它 , 也 ; 做过 你 注意 ?

他也成功了；你注意到了吗？

[ˈevri] [taɪm] [ðə; ði] [skaʊts] [traɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [hiː; hi] [wɒd] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [ɔːl]
Every time the scouts tried to work out to the left he would herd them all
每一个 时间 这 侦察兵 尝试 到 工作 出去 到 这 左边 他 会 一群 他们 全部
[bæk] — [ʌp] - [hɪl] . "
back — up - hill . "
后退 — 向上 - 爬坡道 . "

每当侦察兵试图向左侧推进时，他都会把他们全部赶回——上坡方向。

" [wiː; wi] [ˈnevər] [dɪd] [θɪŋk] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [hæd; həd] [ˈeni] [tuː] [mʌtʃ] [sænd] , " [ˈænsər] [ðə; ði]
" **We never did think the lieutenant had any too much sand , "** **answered the**
" 我们 绝不 做过 思考 这 中尉 有 任何 也 很多 沙 , " 回答 这
[ˈsɑːrdʒənt] , [ˈɡrɪmli] ;
sergeant , grimly ;
军士 , 阴沉地 ;

“我们从未认为这位中尉的沙子太多了，”中士严肃地回答道；

" [bʌt; bət] [ˈeni] [mæn] [wið; wɪθ] [hæf] [æn; ən] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [ˈɔːrdərz] [tuː; tə] [ˈθɜːrəli] [skaʊt]
" **but any man with half an eye can see that orders to thoroughly scout**
" 但 任何 男人 和 一半 一个 眼睛 能 看 那 订单 到 彻底 侦察
[ðə; ði] [iːst] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [kiːp] [ɑːn] [təːp] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [wiːv] [bɪn]
the east face of a range does not mean keep on top of it as we've been
这 东方 脸 的 一个 范围 做 不是 意思是 保持 在 顶部 的 它 作为 我们已经 到过
[ˈduːɪŋ] .
doing .
正在做 .

“但任何稍有常识的人都能看出，彻底侦察山脉东坡的命令并不意味着要像我们一直以来那样严密监视它。

[waɪ] , [ɪn] [tuː] [mɔːr] [ˈmaːtʃɪz] [wiːl] [biː; bi] [brɪˈɑːnd] [ðer; ðər] [ˈstæmpɪŋ] - [ɡraʊnd] [ɪnˈtaɪərli] ,
Why , in two more marches we'll be beyond their stamping - ground entirely ,
为什么 , 在 二 更多的 游行 出色地 是 超过 他们的 冲压 - 地面 完全 ,
再走两次游行，我们就能彻底离开他们的地盘了。

[ænd; ænd] [ðen] [ɪts] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [slaɪd] [daʊn] [ðə; ði] [west] [feɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː ˈes] [tuː; tə] [ðoʊz] [ræntʃ]
and then it's only a slide down the west face to bring us to those ranches
和 然后 它是 仅有的 一个 滑动 向下 这 西方 脸 到 带来 我们 到 那些 牧场
[ɪn] [ðə; ði] [ˈsændi] [ˈvæli] .
in the Sandy Valley .
在 这 沙 谷 .

然后只需沿着西坡滑下去，就能到达桑迪谷的那些牧场。

[ˈevər] [siːn] [ðem; ðəm] ?
Ever seen them ?
曾经 已见 他们 ?
你见过它们吗？

" [ˌpiː ˈdʒiː] [ˈsevən]]
" **[Pg 7]**
" [页 7]

[第7页]

" [noʊ] . [aɪv] [ˈnevər] [bɪn] [ðɪs] [fɑːr] [daʊn] ;
" **No . I've never been this far down ;**
" 不 . 我已经 绝不 到过 这 远的 向下 ;
“不，我从未到过这么低的地方；

[bʌt; bət] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [bet] [ðæt] [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [ɪz] [ˈeɪmɪŋ] [æt; ət] ?
but what do you want to bet that that's what the lieutenant is aiming at ?
但 什么 做 你 想 到 赌注 那 那就是 什么 这 中尉 是 瞄准 在 ?
但你敢打赌，那就是中尉的目标吗？

[hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['prɪtɪ] [gɜ:rl] [ɔ:l] [ðə; ði] ['feləʊz] [æt; ət] [fɔ:rt] ['fi:nɪks]
He wants to get a look at that pretty girl all the fellows at Fort Phoenix
他 想要 到 得到 一个 看 在 那 漂亮的 女孩 全部 这 伙伴们 在 堡 凤凰
[ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] . "
are talking about . "

他想亲眼看看那个凤凰堡里所有人都在谈论的漂亮姑娘。

" - [oʊld] [greɪ] - ['herd] [ɑ:r aɪ 'pi:] !
" **Dam'd old gray - haired rip** !
" - 老的 灰色的 - 头发 撕裂 ！

“该死的老白发撕裂者！ ”

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
It would be just like him .
它 会 是 只是 喜欢 他 。

这很符合他的风格。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [kɪdz] [ʌp] [æt; ət] ['sændi] [tu:] .
With a wife and kids up at Sandy too .
和 一个 妻子 和 孩子们向上 在 沙 也 。

我的妻子和孩子也在桑迪那边。

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ɑ:fəsərz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑ:rti] ,
" **There were officers in the party** ,
" 那里 是 警官 在 这 派对 ,

“队伍里有军官，

['dʒu:niər] [ɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sɜ:rvis] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪ] - ['hedɪd] [sə'bo:ltərn]
junior in years of life and years of service to the gray - headed subaltern
初级 在 年 的 生活 和 年 的 服务 到 这 灰色的 - 标题 下级军官
[hu:m] [sʌm; səm] [ɑ:d] [fert] [hæd; həd] [ə'saɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'tætʃmənt] ,
whom some odd fate had assigned to the command of this detachment ,
谁 一些 奇怪的 命运 有 分配 到 这 命令 的 这 分离 ,
年纪较轻、服役年限也较短的他，竟然被命运安排指挥这支分遣队，而他的上司是一位头发花白的少尉。

['hɪrli] [tu:] [kəm'pli:t] " [tru:ps] " [ʌv; əv] ['kæv(ə)lri] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pæk] - [treɪn] [ʌv; əv] ['stɜ:rdi] ['lɪt(ə)l] [mju:lz]
nearly two complete " troops " of cavalry with a pack - train of sturdy little mules
几乎 二 完全的 " 军队 " 的 骑兵 和 一个 盒 - 火车 的 结实的 小的 骡子
[tu:; tə] [mætʃ] .
to match .
到 匹配 。

几乎两支完整的骑兵“部队”，以及与之配套的由健壮的小骡子组成的驮队。

[wi:; wi] [ɔ:l] [nu:] [ðæt] , [æz; əz] [ɔ:rgənəɪzd] , [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['feɪvərɪt] ['kæptɪnz] [hæd; həd] [bɪn]
We all knew that , as organized , one of our favorite captains had been
我们 全部 知道 那 , 作为 组织 , 一 的 我们的 最喜欢的 队长 有 到过
[ə'saɪnd] [ðə; ði] [kə'mænd] ,
assigned the command ,
分配 这 命令 ,

我们都知道，按照组织安排，我们最喜欢的船长之一已被指派指挥这项任务。

[ænd; ənd] [ðæt] [brɪ'twi:n] " [ðə; ði] [tʃi:f] , " [æz; əz] [wi:; wi] [kɔ:ld] ['aʊər; ɑ:r] [dʒen(ə)rəl] ,
and that between " the Chief , " as we called our general ,
和 那 之间 " 这 首席 , " 作为 我们 称为 我们的 一般的 ,

而这发生在“首领”（我们对将军的称呼）之间，

[ænd; ənd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪg'zɪstɪd] [æz; əz][tuː; tə][dʒʌst] [həʊ] ['θɜːroʊ] [ænd; ənd]
and him a perfect understanding existed as to just how thorough and
和 他 一个 完美的 理解 存在 作为 到 只是 如何 彻底 和
['sɜːrtʃɪŋ] [ðɪs] [skaʊt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
searching this scout should be .
搜索 这 侦察 应该 是 .
他完全明白，侦察员应该多么细致周全、深入调查。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [hɪm'self] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['sændi][tuː; tə] [suːpərɪn'tend] [ðə; ði][staːrt][ˌʌv; əv][ðə; ði]
The general himself came down to Sandy to superintend the start of the
这 一般的 他自己 来了 向下 到 沙 到 督 这 开始 的 这
['veriəs] [kə'mændz] ,
various commands ,
各种各样的 命令 ,
将军亲自来到桑迪，监督各项指挥工作的启动。

[ænd; ənd][roʊd] [ə'wei] ['æftər][ə; eɪ] [bɜːŋ] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [gʊd] [oʊld][ˈkɜːrn(ə)l] ,
and rode away after a long interview with our good old colonel ,
和 骑 离开 后 一个 长的 面试 和 我们的 好的 老的 上校 ,
在与我们这位和蔼的老上校进行了长时间的谈话后，他骑马离开了。

[ænd; ənd][ˈæftər] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtɪz] ['destɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [blæk] ['meɪsə][ænd; ənd][ðə; ði][ˈtaːŋtoʊ]
and after seeing the two parties destined for the Black Mesa and the Tonto
和 后 看到 这 二 各方 注定 为了 这 黑色的 台面 和 这 通托
['bers(ə)n] [wel] [ɑːn][ðər; ðər] [wei] .
Basin well on their way .
盆地 出色地 在 他们的 方式 .
看到前往黑梅萨和通托盆地的两支队伍一路顺风，我心想：

[wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [muːv] [æt; ət] ['naɪtʃɔːl] [ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] [deɪ] ,
We were to move at nightfall the following day ,
我们 是 到 移动 在 黄昏 这 下列的 天 ,
我们原定于第二天傍晚出发。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən][ˈaʊər] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ˌʌv; əv] ['staːtɪŋ] [ə; eɪ] ['kəriər] [roʊd][ɪn][frʌm; frəm]
and within an hour of the time of starting a courier rode in from
和 之内 一个 小时 的 这 时间 的 开始 一个 导游 骑 在 从
['preskət] [wɪð; wɪθ] [dɪ'spætʃ] ([aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɪ'fɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] ['mɪləteri] ['telɪgræf] [laɪn][wʌz; wəz] [bɪlt]
Prescott with despatches (it was before our military telegraph line was built
普雷斯科特 和 电报 (它 曾是 前 我们的 军队 电报 线 曾是 建造
) ,
) ,
) ,
出发后不到一个小时，就有一名信使从普雷斯科特骑马送来公文（当时我们的军用电报线路还没有建成）。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mændər] [ˌʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] — [ðə; ði] [suː'pɪriər] [ˌʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][æɪ'zoʊnə] [tʃiːf] —
and the commander of the division — the superior of our Arizona chief —
和 这 指挥官 的 这 分配 — 这 优越的 的 我们的 亚利桑那 首席 —
[ˈɔːrdərd] ['kæptɪn] ['tænər] [tuː; tə] [rɪ'per] [æt; ət][wʌnz][tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ][æz; əz] ['wɪtnəs] [brɪ'fɔːr]
ordered Captain Tanner to repair at once to San Francisco as witness before
订购 队长 皮匠 到 维修 在 一次 到 圣 弗朗西斯科 作为 证人 前
[æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kɔːrt] - ['mɑːrj(ə)l] .
an important court - martial .
一个 重要的 法庭 - 武术 .
该师的指挥官——也就是我们亚利桑那师长的上级——命令坦纳上尉立即前往旧金山，作为证人出席一场重要的军事法庭审判。

[ə; eɪ][groʊn] [went] [ʌp][frʌm; frəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ˌʌv; əv][juː 'es] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] ,
A groan went up from more than one of us when we heard the news ,
一个 呻吟 去 向上 从 更多的 比 一 的 我们 什么时候 我们 听到 这 消息 ,
听到这个消息，我们当中不止一个人发出了呻吟声。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [ment] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
for it meant nothing less than that the command of the most important
为了 它 意思是 没有什么 较少的 比 那 这 命令 的 这 最多 重要的
[eksˌpəˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [wʊd] [naʊ] [dɪˈvɑːl] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsiːniər] [fɜːrst] [luːˈtenənt] ,
expedition of all would now devolve upon the senior first lieutenant ,
远征 的 全部 会 现在 退化 之上 这 高级的 第一的 中尉 ,
这意味着, 所有远征军中最重要的一次远征的指挥权, 将落到资历最深的陆军中尉手中。

[ˈgliːsən] ; [ænd; ənd][soʊ] [mʌt] [dɪd][aɪˈtiː]
Gleason ; and so much did it
格里森 ; 和 所以 很多 做过 它

格里森; 而且确实如此。

[,piːˈdʒiː][ert]]
[**Pg 8**]
[页 8]

[第 8 页]

[ˈwɜːri] [ˈmɪstər] . [bleɪk] , [hɪz; ɪz][ˈdʒuːniər][baɪ] [ˈsevrəl] [faɪlz] , [ðæt] [hiː; hi] [went] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ˈkɜːrn(ə)]
worry Mr . Blake , his junior by several files , that he went at once to Colonel
担心 先生 : 布莱克 , 他的 初级 经过 一些 文件 , 那 他 去 在 一次 到 上校
[ˈpeləm] ,
Pelham ,
佩勒姆 ,

布莱克先生比他资历浅好几级, 这让他很担心, 于是他立刻去找了佩勒姆上校。

[ænd; ənd] [ˈbɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈliːvd] [frʌm; frəm][ˈduːti][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈkɑːləm] [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə]
and begged to be relieved from duty with that column and ordered to
和 乞求 到 是 松了口气 从 责任 和 那 柱子 和 订购 到
[oʊvərˈteɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
overtake one of the others .
超过 一 的 这 其他的 .

他恳求解除在该纵队的任务, 并奉命追赶其他纵队之一。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʊd] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,
The colonel , of course , would listen to nothing of the kind ,
这 上校 , 的 课程 , 会 听 到 没有什么 的 这 种类 ,
当然, 上校根本不会听这种话。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈgliːsənz] [ɪˈmens] [ænd; ənd] [ˈeɪdənt] [grætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈmɑːtʃt] [fɔːrθ]
and to Gleason's immense and evident gratification we were marched forth
和 到 格里森氏 巨大 和 明显 满足感 我们 是 行军 前进
[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [kəˈmænd] .
under his command .
在下面 他的 命令 .

令格里森无比欣慰的是, 我们在他的指挥下向前进。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˈfrɪk(ə)n] , [haʊˈevər] .
There had been no friction , however .
那里 有 到过 不 摩擦 , 然而 .

然而, 双方之间并没有产生摩擦。

[dɪˈspart] [hɪz; ɪz] [greɪ] [bɪrd] , [ˈgliːsən] [wəz; wəz][nɑːt][æn; ən][oʊld][mæn] ,
Despite his gray beard , Gleason was not an old man ,
尽管 他的 灰色的 胡须 , 格里森 曾是 不是 一个 老的 男人 ,

尽管格里森胡子花白, 但他并不老。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈriːəli] [stroʊv] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkɜːrtiəs] [ænd; ənd] [kənˈsɪliətɔːri] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɑːfəsərz] ,
and he really strove to be courteous and conciliatory to his officers ,
和 他 真的 努力 到 是 有礼貌 和 和解 到 他的 警官 ,
他确实努力对下属表现得礼貌和蔼,

— [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [kən'sɪdərət] [təːrdz] [hɪz; ɪz][men] ; [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd]
— he was always considerate towards his men ; but by the time we had
— 他 曾是 总是 周到 向 他的 男人 ; 但 经过 这 时间 我们 有
[bɪn] [aʊt] [ten] [deɪz] ,
been out ten days ,
到过 出去 十 天 ;

他总是很体贴他的部下；但是当我们出海十天后，

[ˈhævɪŋ] [əˈkɑːmplɪft] [ˈnʌθɪŋ] , [moʊst][ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər] ['θɜːrəli] [dɪs'gʌstɪd] .
having accomplished nothing , most of us were thoroughly disgusted .
拥有 完成 没有什么 , 最多 的 我们 是 彻底 厌恶 .

由于一事无成，我们大多数人都感到非常失望。

[sʌm; səm] [fjuː] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːnstreɪt] .
Some few ventured to remonstrate .
一些 很少 冒险 到 抗议 .

少数人胆敢提出异议。

[ˈæŋɡrɪ] [wɜːrdz] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kə'mændər] [ænd; ænd]['mɪstər] . [bleɪk] ,
Angry words passed between the commander and Mr . Blake ,
生气的 字 通过了 之间 这 指挥官 和 先生 . 布莱克 ,

指挥官和布莱克先生之间爆发了激烈的争吵。

[ænd; ænd][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr]['stɔːrɪ] [bɪ'ɡɪnz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [θruː'aʊt] [ðə; ði]
and on the night on which our story begins there was throughout the
和 在 这 夜晚 在 哪个 我们的 故事 开始 那里 曾是 自始至终 这
[kə'mænd] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈsɪmplɪ] [ˈbiːɪŋ] ['traɪflɪd] [wɪð; wɪθ] .
command a feeling that we were simply being trifled with .
命令 一个 感觉 那 我们 是 简单地 存在 琐碎 和 .

在我们故事开始的那个夜晚，整个指挥部都弥漫着一种感觉，那就是我们只是在被戏弄。

[ðə; ði] [tʃæt] [bɪ'twiːn] [ˈaʊər; ɑːr] [tʃɪːf] [ˈpækər] [ænd; ænd]['sɑːrdʒənt] ['mɛrɪk] ['sɪːst] ['ɪnstəntli] [æz; əz][aɪ]
The chat between our chief packer and Sergeant Merrick ceased instantly as I
这 聊天 之间 我们的 首席 包装工 和 军士 梅里克 停止 即刻 作为 我
[keɪm] [ˈfɔːrwəd][ænd; ænd] [pæst] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [lʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði][hɜːrd] [ɡɑːrd] [ʌv; əv]
came forward and passed them on the way to look over the herd guard of
来了 向前 和 通过了 他们 在 这 方式 到 看 超过 这 一群 警卫 的
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bə'tæliən] ,
the little battalion ,
这 小的 营 ,

当我走上前去查看小营的牛群警戒线时，我们首席包装工和梅里克中士的谈话立刻停止了。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][set][em 'iː][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] .
but it set me to thinking .
但 它 放 我 到 思维 .

但这让我开始思考。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['sændi] ['ɡærɪsn] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv]
This was not the first that the officers of the Sandy garrison had heard of
这 曾是 不是 这 第一的 那 这 警官 的 这 沙 驻军 有 听到 的
[ðoʊz] [tuː] [nuː] " [ræntʃ] " [ɪ'stæblɪft] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [jɪr] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][hɑːt][bʌt; bət] ['fɜːrtlɪ]
those two new " ranches " established within the year down in the hot but fertile
那些 二 新的 " 牧场 " 已确立的 之内 这 年 向下 在 这 热的 但 沃
[ˈvæli] ,
valley ,
谷 ,

这并非桑迪驻军的军官们第一次听说在炎热但肥沃的山谷里，一年之内新建了两座“牧场”。

[ænd; ænd][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [ˈaʊərz] - ['iːzi] ['ɡæləp][frʌm; frəm][fɔːrt] ['fiːnɪks] ,
and not more than four hours ' easy gallop from Fort Phoenix ,
和 不是 更多的 比 四 小时 - 简单的 驰骋 从 堡 凤凰 ,

从凤凰堡出发，轻松骑行不超过四个小时即可到达。

[wer] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tru:ps] [ʌv; əv] " ['aʊərz] " [wɜ:r; wər] ['steɪʃənd] .
where a couple of troops of " Ours " were stationed .
在哪里 一个 夫妻 的 军队 的 " 我们的 " 是 驻 :

那里驻扎着我们几支部队。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd][soʊ] ['kɑ:nfɪdəntli] [pla:ntɪd] [ðəm'selvz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['eɪvɪdəntli] [wel]
The people who had so confidently planted themselves there were evidently well
这 人们 WHO 有 所以 自信地 已种植 他们自己 那里 是 显然 出色地
[tu:; tə][du:] ,
to do ,
到 做 ,

那些自信地在那里安家落户的人显然都很富裕。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['retənu:] [ʌv; əv] [ræntʃ] - [ænd; ənd]
and they brought with them a good - sized retinue of ranch - and
和 他们 带来 和 他们 一个 好的 - 尺寸 随从 的 牧场 - 和
[ˈhɜ:rdzmən] , — ['meɪnli] ['meksɪkənz] , — ['plenti] [ʌv; əv] " [stɑ:k] ,
herdsmen , — mainly Mexicans , — plenty of " stock ,
牧民 , — 主要 墨西哥人 , — 很多 的 " 库存 ,
他们带来了一支相当庞大的牧场主和牧民队伍——主要是墨西哥人——以及大量的“牲畜”。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pli:t] " [kæmp] ['aʊtfɪt] ,
" and a complete " camp outfit ,
" 和 一个 完全的 " 营 全套服装 ,
以及一套完整的“露营装备”，

" [wɪtʃ] [sɜ:rvd] [ðem; ðəm] [wel] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [reɪz] [ðə; ði][ə'doʊbi] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðer; ðər]
" which served them well until they could raise the adobe walls and finish their
" 哪个 服务 他们 出色地 直到 他们 可以 增加 这 Adobe 墙壁 和 结束 他们的
[ˈhəʊm,stedz] .
homesteads .
家园 :

“这让他们能够建造土坯墙并完成家园的建设。

[,pi: 'dʒi:][naɪn]]
[**Pg 9**]
[页 9]

[第9页]

[kɜ:ri'a:səti][led] [ə'keɪʒən(ə)l] ['pɑ:rtɪz] [ʌv; əv] ['ɑ:fəʊərz][ɔ:r] [ɪn'listɪd] [men][tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] ['sæd(ə)l]
Curiosity led occasional parties of officers or enlisted men to spend a day in saddle
好奇心 引领 偶然 各方 的 警官 或者 入伍 男人 到 花费 一个 天 在 鞍
[ænd; ənd] [ðʌs] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ði:z] ['entəpraɪzɪŋ] ['hebəz] .
and thus to visit these enterprising neighbors .
和 因此 到 访问 这些 进取 邻居 :

好奇心驱使着偶尔会有军官或士兵组成小队，骑马一天，从而拜访这些富有进取心的邻居。

[sʌtʃ] ['pɑ:rtɪz] [wɜ:r; wər] [ɔ:lweɪz] ['sɪvəli] [rɪ'si:vd] , [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [dɪs'maʊnt] ,
Such parties were always civilly received , invited to dismount ,
这样的 各方 是 总是 文明地 已收到 , 受邀 到 下马 ,
这样的客人总是会受到礼貌接待，并被邀请下马。

[ænd; ənd] [su:n] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [baɪt] [ʌv; əv] ['lʌntʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] ,
and soon to take a bite of luncheon with the proprietors ,
和 很快 到 拿 一个 咬 的 午餐 和 这 业主 ,
随后便与店主们共进午餐。

[waɪl] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz][wɜ:r; wər] ['prɑ:mptli] [led] [ə'wei] , ['ʌn'sædld] , [rʌbd] [daʊn] ,
while their horses were promptly led away , unsaddled , rubbed down ,
尽管 他们的 马匹 是 及时 引领 离开 , 卸下鞍具 , 摩擦 向下 ,
他们的马匹随即被牵走，卸下马鞍，擦拭干净。

[ænd; ənd][æ̃t; ət̃][ðə; ði][ˈprɑːpər][ˈtaɪm] [fed] [ænd; ənd] [ˈwɔːtərd] .
and at the proper time fed and watered .

和 在 这 恰当的 时间 美联储 和 浇水 .

在适当的时候喂食和饮水。

[ðə; ði][ˈɑːfəsərz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd] [ˌɪntrəˈduːst] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [ˈprɒfəd] [ðə; ði]
The officers , of course , had introduced themselves and proffered the

这 警官 , 的 课程 , 有 介绍 他们自己 和 提供的 这

[ˌhɑːspɪˈtæləti][ænd; ənd] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] .
hospitality and assistance of the fort .

热情好客 和 协助 的 这 堡 .

当然，军官们都做了自我介绍，并表示愿意提供堡垒的热情款待和帮助。

[ðə; ði] [prəpˈraɪətəz] [hæd; həd] [ɪkˈsprest] [ɔːl][ˈprɑːpər] [əˌpriːʃiːj(ə)n] ,
The proprietors had expressed all proper appreciation ,

这 业主 有 表达 全部 恰当的 欣赏 ,

店主们已表达了应有的感谢，

[ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðæt] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ˈniːdɪd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr]
and declared that if anything should happen to be needed they would be sure

和 声明 那 如果 任何事物 应该 发生 到 是 需要 他们 会 是 当然

[tuː; tə][kɔːl] ;
to call ;

到 称呼 ;

并声明如有任何需要，他们一定会打电话；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈbɪzi] , [ðeɪ] [ɪkˈspleɪnd] , [tuː; tə] [meɪk] [ˈsoʊʃ(ə)] [ˈvɪzɪts] .
but they were too busy , they explained , to make social visits .

但 他们 是 也 忙碌的 , 他们 解释 , 到 制作 社会的 访问 .

但他们解释说，他们太忙了，没有时间进行社交拜访。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] , [æz; əz][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][kʊd; kəd] [siː] , [ˈgetɪŋ] [ʌp][ðer; ðər]
They were hard at work , as the gentlemen could see , getting up their

他们 是 难的 在 工作 , 作为 这 先生们 可以 看 , 获得 向上 他们的

[ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kəˈrælz] ,
houses and their corrals ,

房屋 和 他们的 畜栏 ,

正如绅士们所见，他们正在辛勤劳作，搭建房屋和畜栏。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪkˈsprest] [aɪˈtiː] , " [wiːv] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] .
for , as one of them expressed it , " We've come to stay .

为了 , 作为 一 的 他们 表达 它 , " 我们已经 来 到 停留 .

正如其中一人所说：“我们决定留下来。”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌpaɪəˈnɪr] ; [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˈbrʌðərz] [ˈeɪvɪdəntli] , [geɪv]
" There were three of these pioneers ; two of them , brothers evidently , gave

" 那里 是 三 的 这些 先驱者 ; 二 的 他们 , 兄弟 显然 , 给予

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈkraːkə] .
the name of Crocker .

这 姓名 的 克罗克 .

“这些先驱者共有三人；其中两人显然是兄弟，他们给自己取名为克罗克。”

[ðə; ði][θɜːrd] , [ə; eɪ][tɔːl] , [ˈswɔːrði] , [ɔːl] - [ˈoʊvər] - [frʌnˈtɪrzmən] , [wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈduːst] [baɪ][ðə; ði]
The third , a tall , swarthy , all - over - frontiersman , was introduced by the

这 第三 , 一个 高的 , 黝黑的 , 全部 - 超过 - 拓荒者 , 曾是 介绍 经过 这

[ˈʌðər] [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈbɜːnəm, ˈbɜːnhæm] .
others as Mr . Burnham .

其他的 作为 先生 : 伯纳姆 :

第三个人身材高大，皮肤黝黑，一副拓荒者的模样，其他人介绍他叫伯纳姆先生。

[ˈsʌbsɪkwənt] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] [led][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈbɜːnəm, ˈbɜːnhæm][wʌz; wəz][fɜːrst][ˈkʌz(ə)n][tuː; tə]
Subsequent investigations led to the fact that Burnham was first cousin to
随后的 调查 引领 到 这 事实 那 伯纳姆 曾是 第一的 表哥 到
[ðə; ði] [ˈkraːkərz] .
the Crockers .
这 克罗克 .

后续调查显示，伯纳姆是克罗克家族的堂兄弟。

" [bɪn] [bɜːŋ] [ɪn][æriˈzəʊnə] ? " [hæd; həd] [bɪn] [æskt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈeldə] [ˈkraːkə] [ˈpraːmptli]
" Been long in Arizona ? " had been asked , and the elder Crocker promptly
" 到过 长的 在 亚利桑那 ? " 有 到过 问 , 和 这 长老 克罗克 及时
[rɪˈplaɪd] , " [noʊ] ,
replied , " No ,
回复 , " 不 ,

有人问：“在亚利桑那州待了很久了吗？”老克罗克立即回答说：“没有，

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [jɪr] , — [ˈmoʊstli] [ˈprɑːspektɪŋ] .
only a year , — mostly prospecting .
仅有的 一个 年 , — 大多 勘探 .

只有一年时间，主要从事勘探工作。

" [ðə; ði] [ˈkraːkərz] [wɜːr; wər] [ˈbɪldɪŋ] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [striːm] ; [bʌt; bət][ˈbɜːnəm, ˈbɜːnhæm] ,
" The Crockers were building down towards the stream ; but Burnham ,
" 这 克罗克 是 建筑 向下 向 这 溪流 ; 但 伯纳姆 ,
“克罗克一家正沿着小溪向下建造房屋；但伯纳姆，

[frʌm; frəm][sʌm; səm] [friːk] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪkˈspleɪn] ,
from some freak which he did not explain ,
从 一些 怪物 哪个 他 做过 不是 解释 ,
出自某个他没解释过的怪人之手

[hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [hɪz; ɪz] [steɪks] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [ˈgetɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [wɔːlz] [hæf][ə; eɪ] [maɪl]
had driven his stakes and was slowly getting up his walls half a mile
有 驱动 他的 赌注 和 曾是 缓慢地 获得 向上 他的 墙壁 一半 一个 英里
[saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðə] [ˈhoʊmsted] ,
south of the other homestead ,
南 的 这 其他 家园 ,
他已经打好了桩，正在另一处宅基地以南半英里处慢慢地筑起围墙。

[ænd; ənd] [haɪ] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ][spɜːr][ʌv; əv] [fʊt] - [hɪl] [ðæt] [stʊd] [æt; ət] [liːst] [θriː] [ˈhʌndrəd] [fiːt]
and high up on a spur of foot - hill that stood at least three hundred feet
和 高的 向上 在 一个 刺 的 脚 - 爬坡道 那 站立 在 至少 三 百 脚
[əˈbʌv] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] .
above the general level of the valley .
多于 这 一般的 等级 的 这 谷 .
而且它位于山麓的一个支脉高处，比山谷的一般水平面至少高出三百英尺。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] " [kɔɪn] [ʌv; əv] [ˈvæntɪdʒ] " [ðə; ði] [ˈhwaɪtwɔʃt] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [ˈkʌlɜːz]
From his " coigne of vantage " the whitewashed walls and the bright colors
从 他的 " 隅 的 优势 " 这 粉刷过的 墙壁 和 这 明亮的 颜色
[ʌv; əv][ðə; ði][flæɡ][ʌv; əv]
of the flag of
的 这 旗帜 的

从他“有利位置”望去，粉刷过的墙壁和鲜艳的旗帜色彩.....

[ðə; ði][fɔ:rt][kʊd; kəd][bi;; bi] [ˈdiːmli] [meɪd] [aʊt] , — [ˈtwenti] [ɑ:d] [maɪlz] [daʊn] [stri:m] .
the fort could be dimly made out , — twenty odd miles down stream .
这 堡 可以 是 依稀 制成 出去 , — 二十 奇怪的 英里 向下 溪流 .

隐约可以看到那座堡垒，在下游二十多英里处。

" [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , " [sed] [ˈkæptɪn] [weɪn] , [hu:] [ˈhæpənd] [ʌp][ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [ɑ:n][ə; eɪ]
" Every now and then , " said Captain Wayne , who happened up our way on a
" 每一个 现在 和 然后 , " 说 队长 韦恩 , WHO 发生 向上 我们的 方式 在 一个
[ˈdʒen(ə)rəl] [kɔ:rt] ,
general court ,
一般的 法庭 ,

“偶尔会这样，”韦恩上尉说道，他碰巧在一次普通法庭会议上经过我们这边。

" [ə; eɪ] [bʊl] - [treɪn] — [ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn] — [went] [pæst][ðə; ði][fɔ:rt][ɑ:n][ɪts] [wei] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ræntʃ]
" a bull - train — a small one — went past the fort on its way up to the ranches
" 一个 公牛 - 火车 — 一个 小的 — — 去 过去的 这 堡 在 它是 方式 向上 到 这 牧场
,
:
,

“一队牛群——规模不大——经过堡垒，前往各个牧场。”

[ˈkæriɪŋ] [ˈlʌmbər] [ænd; ənd][ɔ:l] [ˈmænər] [ʌv; əv] [səˈplaɪz] ,
carrying lumber and all manner of supplies ,
携带 木材 和 全部 方式 的 补给品 ,
运送木材和各种物资，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈnevər] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [kæmpt] [nɪr] [ðə; ði][pʊʊst] [ˈi:ðər] [ˈgoʊɪŋ][ɔ:r] [ˈkʌmɪŋ] ,
but they never stopped and camped near the post either going or coming ,
但 他们 绝不 停止 和 露营 靠近 这 邮政 任何一个 去 或者 未来 ,
但他们无论去往何处，都从未在哨所附近停留扎营。

[æz; əz] [ˈʌðər] [treɪnz] [wɜ:r; wər] [ʃɒr] [tu:; tə][du:].
as other trains were sure to do .
作为 其他 火车 是 当然 到 做 .
其他列车也肯定会这样做。

[ðeɪ] [ˈnevər] [si:md] [tu:; tə][wɑ:nt] [ˈeniθɪŋ] , [ˈi:v(ə)n][æ; tət][ðə; ði] - [stɔ:r] ,
They never seemed to want anything , even at the sutler's store ,
他们 绝不 似乎 到 想 任何事物 , 甚至 在 这 - 店铺 ,
他们似乎什么都不缺，即使是在军需品商店里也是如此。

[ðʊʊ] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ˈnoʊz] [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [mʌtʃ] [ðer; ðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][wɑ:nt] [ɪkˈsept] [ˈtæŋʌlfʊt]
though the Lord knows there wasn't much there they could want except tanglefoot
尽管 这 主 知道 那里 不是 很多 那里 他们 可以 想 除了 缠足
[ænd; ənd][təˈbækoʊ] .
and tobacco .
和 烟草 .

虽然上帝知道，除了粘毛草和烟草，他们那里也没什么可想要的。

[ðə; ði] [bʊl] - [treɪn] [meɪd] [pərˈhæps][sɪks][ˈtrɪps] [ɪn][æz; əz] [ˈmeni] [ˈmʌnθs] ,
The bull - train made perhaps six trips in as many months ,
这 公牛 - 火车 制成 也许 六 旅行 在 作为 许多 几个月 ,
这列火车在短短几个月内可能往返了六次，

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] [æt; ət][ðə; ði][fɔ:rt][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ˈbɜ:nəmz, ˈbɜ:nhæmz]
and by that time the glasses at the fort could make out that Burnham's
和 经过 那 时间 这 眼镜 在 这 堡 可以 制作 出去 那 伯纳姆的
[pleɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈfɪnɪʃt] ,
place was all finished ,
地方 曾是 全部 完成的 ,
到那时，堡垒里的望远镜已经能分辨出伯纳姆的房子已经全部完工了。

[bʌt; bət] ['nevər] [wʌns] [hæd; həd] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [prəp'raɪətəz] [pʊt][ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] ,
but never once had either of the three proprietors put in an appearance ,
但 绝不 一次 有 任何一个 的 这 三 业主 放 在 一个 外貌 ,
[æz; əz][ɪn'vaɪtɪd] ,
as invited ,
作为 受邀 ,

但三位店主中，有两位从未应邀露面。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdəd] [nɔ:t][ˈoʊnli] [ɪk'strɔ:rdənəri] [bʌt; bət] [ʌn'neɪbəli] , [ænd; ənd]
which was considered not only extraordinary but unneighborly , **and**
哪个 曾是 经过考虑的 不是 仅有的 非凡的 但 不友好的 , 和
[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbədi][kwɪt] [ˈraɪdɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] . "
everybody quit riding out there . "
大家 辞职 骑术 出去 那里 . "

这不仅被认为非同寻常，而且很不友好，大家都停止了在那里骑马。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfʌni:əst] [θɪŋ] , " [sed] [weɪn] , " [ˈhæpənd] [wʌn] [naɪt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɑ:fɪsər]
" But the funniest thing , " said Wayne , " happened one night when I was officer
" 但 这 最搞笑 事物 , " 说 韦恩 , " 发生 一 夜晚 什么时候 我 曾是 官
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
of the day .
的 这 天 .

“但最搞笑的事情，”韦恩说，“发生在我值班的那天晚上。”

[ðə; ði][roʊd] [ʌp] - [stri:m] [ræn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ʃa:dz] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrɪ] [ɑ:n]
The road up - stream ran within a hundred yards of the post of the sentry on
这 路 向上 - 溪流 跑 之内 一个 百 码 的 这 邮政 的 这 哨兵 在
[noʊ] . [θri:] ,
No 3 ,
不 . 3 ,

向上游延伸的道路距离3号哨兵哨所不到一百码，

[wɪtʃ] [poʊst][wʌz; wəz] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔfɪsəz] [ˈkwɔ:rtərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl]
which post was back of the officer's quarters , and a quarter of a mile
哪个 邮政 曾是 后退 的 这 警官们 四分之一 , 和 一个 四分之一 的 一个 英里
[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsteɪblz] ,
above the stables ,
多于 这 马厩 ,

那个哨所位于军官宿舍后面，距离马厩上方四分之一英里处。

[kəˈræɪlz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
corrals , etc :
畜栏 , ETC :
畜栏等。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [raʊndz] [əˈbaʊt] [wʌn][əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
I was making the rounds about one o'clock in the morning .
我 曾是 制作 这 回合 关于 一 点钟 在 这 早晨 .
我凌晨一点左右还在四处巡视。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] , [ðoʊ] [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [loʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm]
The night was bright and clear , though the moon was low , and I came
这 夜晚 曾是 明亮的 和 清除 , 尽管 这 月亮 曾是 低的 , 和 我 来了
[əˈpɑ:n][ˈdekstər] ,
upon Dexter ,
之上 德克斯特 ,

夜色明亮晴朗，虽然月亮低垂，我遇到了德克斯特。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:rpəst] [men][ɪn][maɪ] [tru:p] , [æz; əz][ðə; ði] ['sentrɪ] [ɑ:n][noʊ] . [θri:] .
one of the sharpest men in my troop , as the sentry on No . 3 :
一 的 这 最锋利 男人 在 我的 部队 , 作为 这 哨兵 在 不 . 3 :
他是我部队里最机敏的人之一，担任3号哨兵。

[ˈæftər][aɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kaʊntərsain] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] ,
After I had given him the countersign and was about going on ,
后 我 有 给定 他 这 会签 和 曾是 关于 去 在 ,
我给他打完反手手势正要继续前进时,

— [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ju:z][ɪn] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz][ˈɔ:rdərz] ,
— **for there was no use in asking him if he knew his orders** ,
— 为了 那里 曾是 不 使用 在 问 他 如果 他 知道 他的 订单 ,
因为问他是否知道命令是没用的,

— [hi:; hi] [stɑ:pt] [em ˈi:][tu:; tə][æsk] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈɔ:θəraɪzd] [ðə; ði][ˈsterb(ə)l] - [ˈsɑ:rdʒənt][tu:; tə][let]
— **he stopped me to ask if I had authorized the stable - sergeant to let**
— 他 停止 我 到 问 如果 我 有 授权 这 稳定的 - 军士 到 让
[aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæmbjulənsɪz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈaʊər] .
out one of the ambulances within the hour .
出去 一 的 这 救护车 之内 这 小时 .
他拦住我，问我是否授权马厰警长在一小时内派出一辆救护车。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 11**]
[页 -]

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [ænd; ənd] [sed] [noʊ] . -
Of course I was amazed and said no . '
的 课程 我 曾是 惊叹 和 说 不 . -
我当然很惊讶，并拒绝了。

[wel] , - [sed] [hi:; hi] ,
Well , ' said he ,
出色地 , - 说 他 ,

“嗯，”他说。

- [nɑ:t][ten] [ˈmɪnɪts] [əˈɡoʊ][ə; eɪ] [fɔ:r] - [mju:l] [ˈæmbjələns] [droʊv] [ʌp][ðə; ði][roʊd] [ˈjɑ:ndər] [ˈɡoʊɪŋ] [fʊl] [tɪlt]
' not ten minutes ago a four - mule ambulance drove up the road yonder going full tilt
- 不是 十 分钟 前 一个 四 - 骡子 救护车 驾驶 向上 这 路 远处 去 满的 倾斜
,
.
,
不到十分钟前，一辆由四匹骡子牵引的救护车沿着那边的路全速驶来。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][fa:r] [bɪˈja:nd] [maɪ] [ˈtʃælɪndʒ]
and I thought something was wrong , but it was far beyond my challenge
和 我 想法 某物 曾是 错误的 , 但 它 曾是 远的 超过 我的 挑战
[ˈlɪmɪt] . -
limit . '
限制 . -

我当时就觉得不对劲，但这远远超出了我的能力范围。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪblz] [ɑ:n][ðə; ði][dʒʌmp] ,
You can understand that I went to the stables on the jump ,
你 能 理解 那 我 去 到 这 马厰 在 这 跳 ,
你可以理解我当时是直接去了马厰的。

[ˈredi] [tu:; tə][skælp][ðə; ði] [ˈsentri] [ðer; ðər] , [ðə; ði][ˈsɑ:rdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɑ:rd] , [ænd; ənd]
ready to scalp the sentry there , the sergeant of the guard , and
准备好 到 头皮 这 哨兵 那里 , 这 军士 的 这 警卫 , 和
[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbədi] [els] .
everybody else .
大家 别的 .
恨不得把那里的哨兵、卫兵中士以及其他所有人的头皮都剥下来。

[aɪ] [seɪld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsentrɪ] [fɜːrst][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [əˈstɑːnɪʃt] ; [hiː; hi] [swɔːr] [ðæt]
I sailed into the sentry first and he was utterly astonished ; he swore that
我 航行 进入 这 哨兵 第一的 和 他 曾是 完全地 惊讶 ; 他 发誓 那
[ˈevri] [hɔːrs] ,
every horse ,
每一个 马 ,

我第一个冲向哨兵，他惊呆了；他发誓说每一匹马，

[mjuːl] , [ænd; ənd][ˈwægən][wʌz; wəz][ɪn][ɪts][ˈprɑːpər] [pleɪs] .
mule , and wagon was in its proper place .
骡子 , 和 车皮 曾是 在 它是 恰当的 地方 .

骡子和马车都停放在合适的位置。

[aɪ][ˈruːtɪd; rəʊtɪd] [aʊt] [ðə; ði][oʊld][ˈsterb(ə)] - [ˈsɑːrdʒənt] [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [θruː] [ˈevriθɪŋ] [wɪð; wɪθ]
I routed out the old stable - sergeant and we went through everything with
我 路由 出去 这 老的 稳定的 - 军士 和 我们 去 通过 一切 和
[hɪz; ɪz][ˈlæntərn] .
his lantern .
他的 灯笼 .

我找到了那位老马厩管理员，我们用他的提灯把所有东西都检查了一遍。

[ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [spoʊk] [ɔːr][ə; eɪ] [huːf] [ˈmɪsɪŋ] .
There wasn't a spoke or a hoof missing .
那里 不是 一个 辐 或者 一个 蹄 丢失的 .

车轮上连一根辐条和一只蹄子都没少。

[ðen] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ˈdekstər][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ˈhiːd] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] ,
Then I went back to Dexter and asked him what he'd been drinking ,
然后 我 去 后退 到 德克斯特 和 问 他 什么 他会 到过 喝 ,

然后我回到德克斯特身边，问他喝了什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [mʌt] [hɜːrt] .
and he seemed much hurt .
和 他 似乎 很多 伤害 .

他看起来很受伤。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ˈevri] [wiːl] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz][ɪn][ɪts][ˈprɑːpər] [rʌt] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ]
I told him every wheel at the fort was in its proper rut and that nothing
我 讲述 他 每一个 车轮 在 这 堡 曾是 在 它是 恰当的 发情 和 那 没有什么
[kʊd; kəd][hæv; həv] [ɡɔːn] [aʊt] .
could have gone out .
可以 有 已消失 出去 .

我告诉他，堡垒里的每个轮子都运转正常，没有任何东西会出故障。

[ˈniːðər] [kʊd; kəd][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fɔːr] - [mjuːl] [ˈæmbjələns] [frʌm; frəm] [ˈels,wer] .
Neither could there have been a four - mule ambulance from elsewhere .
两者都不 可以 那里 有 到过 一个 四 - 骡子 救护车 从 别处 .

也不可能从别处调来四匹骡子组成的救护车。

[ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ə; eɪ][ˈsɪvəlaɪzd] [kəˈræl] [wɪˈðɪn] [ˈfɪftɪ] [maɪlz] [ɪkˈsept] [ðooz] [nuː] [ræntʃ] [ʌp][ðə; ði] [ˈvæli]
There wasn't a civilized corral within fifty miles except those new ranches up the valley
那里 不是 一个 文明 围栏 之内 五十 英里 除了 那些 新的 牧场 向上 这 谷
,
.
,

除了山谷里新建的那些牧场之外，方圆五十英里内都没有像样的畜栏。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [rɪɡ] .
and they had no such rig .
和 他们 有 不 这样的 钻井平台 .

他们并没有这样的设备。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ['dekstər] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,
All the same , Dexter stuck to his story ,
全部 这 相同的 , 德克斯特 卡住 到 他的 故事 ,
尽管如此, 德克斯特仍然坚持他的说法。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] ['endɪd] [ɪn][ʼəʊər; ɑːr] ['getɪŋ] [ə; eɪ][ʼlæntərn][ænd; ənd][ʼgoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] .
and it ended in our getting a lantern and going down to the road .
和 它 结束 在 我们的 获得 一个 灯笼 和 去 向下 到 这 路 .
最后我们拿了盏灯笼, 走到了路边。

[baɪ][gæd] !
By Gad !
经过 加德 !
我的天哪!

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
he was right .
他 曾是 正确的 .
他说得对。

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [mɔɪst] , [ʼjiːldɪŋ] [sænd] ,
There , in the moist , yielding sand ,
那里 , 在 这 潮湿 , 屈服 沙 ,
在那里, 在潮湿、松软的沙子里,

[wɜːr; wər][ðə; ði] [freɪ] [træks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːr] - [mjuːl] [tiːm] [ænd; ənd][ə; eɪ][ʼkɑːnkɔːrd][ʼwæɡən][ɔːr]
were the fresh tracks of a four - mule team and a Concord wagon or
是 这 新鲜的 轨道 的 一个 四 - 骡子 团队 和 一个 和睦 车皮 或者
[ʼsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] .
something of the same sort .
某物 的 这 相同的 种类 .
那是四匹骡子组成的车队和一辆康科德篷车或类似车辆留下的新鲜蹄印。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] [naɪt] !
So much for that night !
所以 很多 为了 那 夜晚 !
那晚就这么过去了!

" [nekst] [ʼiːvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər] [ʼsɪtɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][ʼmeɪdʒɜːz] [pi'ɑːzə] ,
" **Next evening as a lot of us were sitting out on the major's piazza ,**
" 下一个 晚上 作为 一个 很多 的 我们 是 坐着 出去 在 这 专业的 广场 ,
“第二天晚上, 我们很多人都坐在市长的广场上,

[ænd; ənd] [jʌŋ] [ʼbrɪɡz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʼɪnfəntri] [wʌz; wəz] [ʼhoʊldɪŋ] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði] [kɑːnstə'leɪʃənz] ,
and young Briggs of the infantry was holding forth on the constellations ,
和 年轻的 布里格斯 的 这 步兵 曾是 保持 前进 在 这 星座 ,
年轻的步兵布里格斯正在滔滔不绝地讲解星座知识。

— [juː; jʊ] [noʊ] [ʼhiːz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'strɔːnəmər] , — [ʼmɪsɪz] .
— **you know he's a good deal of an astronomer , — Mrs :**
— 你 知道 他是 一个 好的 交易 的 一个 天文学家 , — 太太 :
——你知道他是一位相当不错的天文学家, ——夫人。

[ʼpəʊəl] [ʼsʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] - [bʌt; bət][juː; jʊ] [ʼhævənt] [toʊld][juː 'es][ðə; ði] [neɪm]
Powell suddenly turned to him with ' But you haven't told us the name
鲍威尔 突然 转向 到 他 和 - 但 你 还没有 讲述 我们 这 姓名
[ʌv; əv] [ðæt] [braɪt] [ʼplænit] [loʊ] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ʼnɔːrðərn] [skaɪ] ,
of that bright planet low down there in the northern sky ,
的 那 明亮的 行星 低的 向下 那里 在 这 北方 天空 ,
鲍威尔突然转向他, 说道: “但是你还没有告诉我们北方天空低处那颗明亮行星的名字。”

- [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [wer] [ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] .
" ' **and we all turned and looked where she pointed** .
" - 和 我们 全部 转向 和 看起来 在哪里 她 尖 .

于是我们都转头看向她所指的方向。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 12**]
[页 -]

[第12页]

[ˈbrɪgz] [lʊkt] [tuː] .
Briggs looked too .
布里格斯 看起来 也 .

布里格斯也看了看。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈloʊər] [ðæn; ðən][sʌm; səm][stɑːrɜː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [ænd; ənd][θɜːrd]
It was only a little lower than some stars of the second and third
它 曾是 仅有的 一个 小的 降低 比 一些 明星 的 这 第二 和 第三
[ˈmæɡnɪtuːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [əˈbaʊt][ˈoʊnli][faɪv] [ˈmɪnɪts] [brɪˈfɔːr] ,
magnitude that he had been telling about only five minutes before ,
震级 那 他 有 到过 讲述 关于 仅有的 五 分钟 前 ,
它只比他五分钟前提到的那些二等星和三等星略低一些。

[ˈoʊnli][aɪ ˈtiː] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈredʒ-] [ɔːr] [ˈjeləʊ] [ɡler] , — [ˈbrɪndʒ]
only it shone with a redder or yellower glare , — orange
仅有的 它 闪耀 和 一个 更红 或者 更黄 强光 , — 橙子
只是它闪耀着更红或更黄的光芒——橙色

[aɪ] [səˈpəʊz] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈkʌlər] , — [ænd; ənd][wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt]
I suppose was the real color , — and was clear and strong as the light
我 认为 曾是 这 真实的 颜色 , — 和 曾是 清除 和 强的 作为 这 光
[ʌv; əv][ˈdʒuːpɪtər] .
of Jupiter .
的 木星 .
我想那应该是它的真实颜色，——它像木星的光芒一样清晰而强烈。

" - [ðæt] ? - [sez] [ˈbrɪgz] . -
" ' **That ? ' says Briggs** . '
" - 那 ? - 说道 布里格斯 . -

“那个？”布里格斯说。

[waɪ] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] — — [wel] , [aɪ] [oʊn] [ʌp] .
Why , that must be — — Well , I own up :
为什么 , 那 必须 是 — — 出色地 , 我 自己的向上 :
那一定是——好吧，我承认。

[aɪ] [dɪˈkler] [aɪ] [ˈnevər] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ][bɪɡ][ə; eɪ][stɑːr][ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːrməmənt] !
I declare I never knew there was so big a star in that part of the firmament !
我 宣布 我 绝不 知道 那里 曾是 所以 大的 一个 星星 在 那 部分 的 这 苍穹 !
-
-
-

我发誓，我以前从未见过天空那片区域里有这么大的一颗星！

" - [dəʊnt] [ˈwɜːrɪ] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] , [ˈbrɪgz] , [oʊld] [bɔɪ] , - [drɔːld] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] ,
" ' **Don't worry about it , Briggs , old boy , ' drawled the major** ,
" - 不 担心 关于 它 , 布里格斯 , 老的 男生 , - 拖长音 这 主要的 ,
“别担心，布里格斯，老伙计，”少校慢吞吞地说。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈskwɪntɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [θruː] [ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)l] [ɡlæs] [hiː; hi] [oʊnz] .
who had been squinting at it through a powerful glass he owns .
WHO 有 到过 眯眼 在 它 通过 一个 强大的 玻璃 他 拥有 .
他一直眯着眼睛透过自己拥有的一面高倍望远镜观察它。

- [ðæts] ['terə] ['fɜ:rməmənt] .
" **That's terra firmament** .
" 那就是 大地 苍穹 .

那是大地。

[ðæt] ['plænəts] [æt; ət][ðə; ði] [nu:] [ræntʃ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][spɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði] - . -
That planet's at the new ranch up on the spur of the Matitzal . '
那 行星的 在 这 新的 牧场 向上 在 这 刺 的 这 - . -

那颗行星位于马蒂扎尔山支流上的新牧场。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] [ɔ:l] .
" **But that wasn't all** .
" 但 那 不是 全部 .

但这还不是全部。

[tu:] [deɪz] ['æftər] , ['beɪkər] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [skaʊt] .
Two days after , Baker came in from a scout .
二 天 后 , 贝克 来了 在 从 一个 侦察 .

两天后, 贝克作为球探来了。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][reɪndʒ][ænd; ənd][hæd; həd] [stɑ:pt] [æt; ət]['bɜ:nəmz, 'bɜ:nhæmz]
He had been over across the range and had stopped at Burnham's
他 有 到过 超过 穿过 这 范围 和 有 停止 在 伯纳姆的

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] .
on his way down .
在 他的 方式 向下 .

他从山脉那边过来, 下山途中在伯纳姆家停了下来。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [si:] ['bɜ:nəm, 'bɜ:nhæm] ; [hi:; hi] ['wɔznt] [ɪn'vaɪtɪd][ɪn] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He didn't see Burnham ; he wasn't invited in , but he was full of his
他 没有 看 伯纳姆 ; 他 不是 受邀 在 , 但 他 曾是 满的 的 他的

['sʌbdʒekt] . -
subject . '
主题 . -

他没见到伯纳姆; 他没被邀请进去, 但他满脑子都是他的研究对象。

[baɪ][dʒoʊv] ! ['feləʊz] .
By Jove ! fellows .
经过 朱庇特 ! 伙计们 .

我的天哪! 伙计们。

[hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [ræntʃ] ['leɪtli] ?
Have any of you been to the ranches lately ?
有 任何 的 你 到过 到 这 牧场 最近 ?

你们最近有人去过牧场吗?

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[wel] , [ðen] , [aɪ][wa:nt][tu:; tə][get][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [tu:; tə][goʊ][ʌp][ðər; ðər][ænd; ənd][kɔ:l] .
Well , then , I want to get some of the ladies to go up there and call .
出色地 , 然后 , 我 想 到 得到 一些 的 这 女士们 到 去 向上 那里 和 称呼 .

那我就让几个女士上去打电话吧。

[ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf][aɪ] ['nevər] [sɔ:] [soʊ] ['prɪti] [ə; eɪ][gɜ:rl][æz; əz][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðər; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [pi'ɑ:zə]
In all my life I never saw so pretty a girl as was sitting there on the piazza
在 全部 我的 生活 我 绝不 锯 所以 漂亮的 一个 女孩 作为 曾是 坐着 那里 在 这 广场

[wen] [aɪ][roʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
when I rode around the corner of the house .
什么时候 我 骑 大约 这 角落 的 这 房子 .

我一生中从未见过像我骑车绕过房子拐角时坐在广场上的那位姑娘那样漂亮的姑娘。

[ˈprɪti] ！
Pretty ！
漂亮的 ！

漂亮的！

[ʃi:z] [ˈlʌvli] ．
She's lovely ．
她是 迷人的 ．

她很可爱。

[nɑ:t][ˈmeksɪkən] ．
Not Mexican ．
不是 墨西哥 ．

不是墨西哥人。

[nʊʊ] , [ɪnˈdi:d] ！
No , indeed ！
不 ， 的确 ！

不，确实如此！

[ə; eɪ][ˈri:əl] [əˈmerɪkən] [gɜ:rl] , — [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [baɪ][gæd] ！ -
A real American girl , — a young lady , by Gad ! ！
一个 真实的 美国人 女孩 , — 一个 年轻的 女士 , 经过 加德 ！ -

真是个地道的美国女孩——天哪，真是个年轻淑女！

" [ðæt] , [ðen] , [ɪkˈsplɛɪnd] [ðə; ði] [nu:] [laɪt] ．
" That , then , explained the new light ．
" 那 , 然后 , 解释 这 新的 光 ．

那么，这就解释了为什么会出现新的光线。

" [ænd; ənd][dɪd] [ðæt] [gɪv] [ðə; ði] [ræntʃ] [ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [ɪz] [noʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
" And did that give the ranch the name by which it is known to you ?
" 和 做过 那 给 这 牧场 这 姓名 经过 哪个 它 是 已知 到 你 ？

“那么，这个牧场的名字就是由此而来，也就是你们所熟知的名字吗？”

" [wi:; wi] [æskt] [weɪn] ．
" we asked Wayne ．
" 我们 问 韦恩 ．

我们问了韦恩。

" [jes] ．
" Yes ．
" 是的 ．

“是的。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [kɔ:ld] [aɪˈti:] - [ˈstɑ:rlaɪt] [ræntʃ] - [frʌm; frəm] [ðæt] [naɪt] [ɑ:n] ．
The ladies called it ' Starlight Ranch ' from that night on ．
这 女士们 称为 它 - 星光 牧场 - 从 那 夜晚 在 ．

从那天晚上起，女士们就把那里叫做“星光牧场”。

[bʌt; bət][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [si:n] [ðə; ði][gɜ:rl] ．
But not one of them has seen the girl ．
但 不是 一 的 他们 有 已见 这 女孩 ．

但他们中没有一个人见过那个女孩。

[ˈmɪsɪz] ． [ˈfreɪzɜ:] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] ． [ˈdʒenɪŋz] [ˈæktʃuəli] [tʊk] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [draɪv] [ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər]
Mrs . Frazer and Mrs . Jennings actually took the long drive and asked for
太太 ． 弗雷泽 和 太太 ． 詹宁斯 实际上 采取 这 长的 驾驶 和 问 为了

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ,
the ladies ,
这 女士们 ,

弗雷泽太太和詹宁斯太太真的驱车长途跋涉，去见了那两位女士。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['sɪvəli] [təʊld]

and were civilly told
和 是 文明地 讲述

他们礼貌地告诉了他们

[,pi: 'dʒi:] -]

[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nʌn] [æt; ət] [hoʊm] .

that there were none at home .
那 那里 是 没有任何 在 家 .

家里一个也没有。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪ'ni:z] ['sɜ:rvənt] [hu:] [rɪ'si:vd] [ðem; ðəm] .

It was a Chinese servant who received them .
它 曾是 一个 中国人 仆人 WHO 已收到 他们 .

接待他们的是一位中国仆人。

[ðeɪ] [in'kwaɪəd] [fɔ:r; fər][mɪstər] . ['bɜ:nəm, 'bɜ:nhæm][ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [tu:] .

They inquired for Mr . Burnham and he was away too .
他们 询问 为了 先生 . 伯纳姆 和 他 曾是 离开 也 .

他们询问伯纳姆先生的下落，但他也不在。

[ðeɪ] [æskt] [haʊ] ['meni] ['leɪdɪz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ,

They asked how many ladies there were ,
他们 问 如何 许多 女士们 那里 是 ,

他们问有多少位女士，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪnəmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] — - [noʊ] ['sævi] . - - [hæd; həd][mɪstər] .

and the Chinaman shook his head — ' No sabe . ' ' Had Mr .
和 这 中国人 摇晃 他的 头 — - 不 萨贝 . - - 有 先生 .

['bɜ:nəmz, 'bɜ:nhæmz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔ:tər] [kʌm] ? - - [noʊ] ['sævi] . -

Burnham's wife and daughter come ? ' ' No sabe . '
伯纳姆的 妻子 和 女儿 来 ? - - 不 萨贝 . -

中国人摇了摇头——“不知道。”“伯纳姆先生的妻子和女儿来了吗？”“不知道。”

- [wɜ:r; wər][mɪstər] . ['bɜ:nəm, 'bɜ:nhæm][ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [ʌðər] [ræntʃ] ? -

' Were Mr . Burnham and the ladies over at the other ranch ? '
- 是 先生 . 伯纳姆 和 这 女士们 超过 在 这 其他 牧场 ? -

“伯纳姆先生和夫人們是去另一个牧场了吗？ ”

- [noʊ] ['sævi] , - [stɪl] ['æfəbli] ['grɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['eɪdəntli] ['pɜ:rsənəli] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]

' No sabe , ' still affably grinning , and evidently personally pleased to see the
- 不 萨贝 , - 仍然 和蔼可亲 咧嘴笑 , 和 显然 亲自 高兴 到 看 这

[streɪndʒ] ['leɪdɪz] ;

strange ladies ;
奇怪的 女士们 ;

“不知道，”他仍然和蔼地笑着，显然很高兴见到这些陌生的女士；

[bʌt; bət] [ðæt] [tʃaɪnəmən] [wʌz; wəz][noʊ] [fu:l] ; [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌk(ə)nɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

but that Chinaman was no fool ; he had his instructions and was
但 那 中国人 曾是 不 傻子 ; 他 有 他的 指示 和 曾是

['kæriɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt] ;

carrying them out ;
携带 他们 出去 ;

但那个中国人并不傻；他有自己的指示，并且正在执行；

[ænd; ənd][mɪsɪz] . ['freɪzɜ:] , [hu:z] [aɪz] [ɑ:r; ər] [veri] [ki:n] ,

and Mrs . Frazer , whose eyes are very keen ,
和 太太 . 弗雷泽 , 谁 眼睛 是 非常 敏锐的 ,

还有弗雷泽太太，她的眼神非常敏锐。

[wʌz; wəz] ['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ɪn][æn; ən] ['ʌpər] ['wɪndəʊ] ['gæðərd] [dʒʌst][soʊ]
was confident that she saw the curtains in an upper window gathered just so
曾是 自信的 那 她 锯 这 窗帘 在 一个 上 窗户 聚集 只是 所以
[æz; əz][tu:; tə][æd'mɪt][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [aɪz] [tu:; tə] [pi:p] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][fɔ:rt]['wægən][wɪð; wɪθ][ɪts] [fer]
as to admit a pair of eyes to peep down at the fort wagon with its fair
作为 到 承认 一个 一对 的 眼睛 到 窥视 向下 在 这 堡 车皮 和 它是公平的
['ɔkju:pənts] .
occupants .
居住者 .

她确信自己看到楼上窗户的窗帘拉拢着，正好露出一双眼睛，可以窥视堡垒马车和车里美丽的乘客。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]
But the face of which she caught a glimpse was not that of a young
但 这 脸 的 哪个 她 捕捉 一个 一瞥 曾是 不是 那 的 一个 年轻的
[wʊmən] .
woman .
女士 .

但她瞥见的那张脸，却不是年轻女子的脸。

[ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [ðer; ðər][kɑ:rdz] ,
They gave the Chinaman their cards ,
他们 给予 这 中国人 他们的 牌 ,
他们把名片给了那个中国人。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['kjəriəsli] [ɪn'spektɪd] [ænd; ænd][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [wʌt] [tu:; tə][du:]
which he curiously inspected and was evidently at a loss what to do
哪个 他 奇怪的是 检查 和 曾是 显然 在 一个 损失 什么 到 做
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

他好奇地仔细查看了一番，显然不知道该如何处理。

[ænd; ænd]['æftər] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm]
and after telling him to give them to the ladies when they came home
和 后 讲述 他 到 给 他们 到 这 女士们 什么时候 他们 来了 家
[ðeɪ] [droʊv] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['krɑ:kə] [ræntʃ] .
they drove over to the Crocker Ranch .
他们 驾驶 超过 到 这 克罗克 牧场 .

他们告诉他回家后把东西交给女士们，然后开车去了克罗克牧场。

[hɪr] ['oʊnli]['meksɪkənz][wɜ:r; wər][ˈvɪzəb(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['premɪsɪz] , [ænd; ænd] ,
Here only Mexicans were visible about the premises , and ,
这里 仅有的 墨西哥人 是 可见的 关于 这 前提 , 和 ,
这里只有墨西哥人在活动区域内活动，而且，

[ðoo] ['mɪsɪz] . ['freɪzərz] ['spænɪʃ] [wʌz; wəz] ['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər]
though Mrs . Frazer's Spanish was equal to the task of asking them for
尽管 太太 . 弗雷泽的 西班牙语 曾是 平等的 到 这 任务 的 问 他们 为了
[ˈwɔ:tər][fɔ:r; fər][hɜ:r'self][ænd; ænd] [frend] ,
water for herself and friend ,
水 为了 她自己 和 朋友 ,

虽然弗雷泽太太的西班牙语足以应付向他们要水给自己和朋友，

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get][æn; ən][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)][rɪˈplaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈswɔːrði] [ˈɡænɪmiːd] [huː] [brɔːt]
she could not get an intelligible reply from the swarthy Ganymede who brought
她 可以 不是 得到 一个 可理解的 回复 从 这 黝黑的 木卫三 WHO 带来
[ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈbrɪmɪŋ] [ˈglæsɪz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] — [læs] [seɪˈnjɔːrəz] — [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər]
them the brimming glasses as to the ladies — Las señoras — at the other
他们 这 充满 眼镜 作为 到 这 女士们 — 拉斯 女士们 — 在 这 其他
[ræntʃ] .
ranch .
牧场 .

她无法从给他们端来满满酒杯的黝黑的伽倪墨得斯那里得到一个清晰的答复，因为他问的是另一个牧场的女士们——拉斯·塞尼奥拉斯。

[ðeɪ] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkrɑːkərz] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈmeksɪkən][ˈoʊnli] [ˈveɪɡli] [ˈpɔɪntɪd] [ʌp][ðə; ði]
They asked for the Crockers , and the Mexican only vaguely pointed up the
他们 问 为了 这 克罗克 , 和 这 墨西哥 仅有的 依稀 尖 向上 这
[ˈvæli] .
valley .
谷 .

他们询问克罗克一家在哪里，而墨西哥人只是含糊地指了指山谷上方。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [dɪˈfiːt] [ænd; ænd] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ðæt][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈeskɔːrt] , [ˈmɪstər] .
It was in defeat and humiliation that the ladies with their escort , Mr .
它 曾是 在 击败 和 屈辱 那 这 女士们 和 他们的 护送 , 先生 .
[ˈbeɪkər] ,
Baker ,
贝克 ,

女士们和她们的男伴贝克先生，带着失败和屈辱，

[rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] , [bʌt; bət][ˈbeɪkər][roʊd] [ʌp] [əˈɡen] [ænd; ænd] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈkɑːmræd] [wɪð; wɪθ]
returned to the fort , but Baker rode up again and took a comrade with
返回 到 这 堡 , 但 贝克 骑 向上 再次 和 采取 一个 同志 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他们返回了堡垒，但贝克再次骑马上来，并带上了一名同伴。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [bəʊθ] [sɔː] [ðə; ði][ɡɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlʌvli] [feɪs] [ænd; ænd][fɔːrm] [ðɪs] [taɪm] ,
and they both saw the girl with the lovely face and form this time ,
和 他们 两个都 锯 这 女孩 和 这 迷人的 脸 和 形式 这 时间 ,
这一次，他们俩都看到了那个容貌和身材都十分美丽的女孩。

[ænd; ænd][hæd; həd][ˈɔːlməʊst] [əˈkɔst] [hɜːr; hər] [wen] [ə; eɪ] [ˈɑːrp] , [stɜːrn] [vɔɪs]
and had almost accosted her when a sharp , stern voice
和 有 几乎 被骚扰 她 什么时候 一个 锋利的 , 船尾 嗓音
正当他几乎要上前质问她时，一个尖锐严厉的声音响起。

[kɔːld] [hɜːr; hər] [wɪˈðɪn] .
called her within .
称为 她 之内 .
呼唤她内心。

[ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [mɔːr] [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][men] , [ˈɑːfəsərz][ɔːr][ˈsoʊldʒərz] ,
A fortnight more and a dozen men , officers or soldiers ,
一个 两星期 更多的 和 一个 打 男人 , 警官 或者 士兵 ,
再过两周，还有十几名男子，无论是军官还是士兵，

[hæd; həd] ['raʊndɪd] [ðæt] [ræntʃ] [ænd; ənd][hæd; həd] [si:n] [tu:] ['wɪmɪn] , — [wʌn] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ,
had rounded that ranch and had seen two women , — one middle - aged ,
有 圆润 那 牧场 和 有 已见 二 女性 , — 一 中间 - 老年人 ,
我绕着那个牧场走了一圈, 看到了两个女人——一个是中年女人,

[ðə; ði] [ˈlðər] [ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv][əˈbʌʊt] [ˌeɪˈti:n] [hu:] [wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd] [biˈwɪtʃɪŋli] [ˈprɪti] .
the other a girl of about eighteen who was fair and bewitchingly pretty .
这 其他 一个 女孩 的 关于 十八 WHO 曾是 公平的 和 迷人地 漂亮的 .
另一个女孩大约十八岁, 皮肤白皙, 容貌迷人。

[ˈberkər][hæd; həd] [boʊd] [tu;; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd][fɪ; ʃi][hæd; həd] [smaɪld] [ˈswi:tli] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
Baker had bowed to her and she had smiled sweetly on him ,
贝克 有 鞠躬 到 她 和 她 有 微笑 甜蜜地 在 他 ,
贝克向她鞠了一躬, 她则对他露出了甜美的微笑。
[ˈi:v(ə)n] [waɪl] [ˈbi:ɪŋ] [drɔ:n] [wɪˈðɪn] [dɔ:z] .
even while being drawn within doors .
甚至 尽管 存在 绘制 之内 门 .
即使被拉进门内。
[wʌn] [ɔ:r] [tu:] [men][hæd; həd] [ˈkɔ:rnərd] [ˈbɜ:nəm, ˈbɜ:nhæm][ænd; ənd][brɪˈgæn][tu;; tə][æsk] [ˈkwestʃənz] .
One or two men had cornered Burnham and began to ask questions .
一 或者 二 男人 有 被逼到绝境 伯纳姆 和 开始 到 问 问题 .
一两个人把伯纳姆堵在角落里, 开始盘问他。
- [ˈdʒent(ə)lmən] , - [sed] [hi;; hi] , - [aɪm][ə; eɪ] [pʊr] [hænd][æt; ət] [tɔ:k] .
' Gentlemen , ' said he , ' I'm a poor hand at talk .
- 先生们 , - 说 他 , - 我是 一个 贫穷的 手 在 讲话 .
“先生们,”他说, “我不太擅长说话。”

[aɪv] [noʊ][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
I've no education .
我已经 不 教育 .
我没有受过教育。
[aɪv] [lɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [ɔ:l][maɪ][laɪf] .
I've lived on the frontier all my life .
我已经 居住地 在 这 边境 全部 我的 生活 .
我一生都生活在边疆地区。

[aɪ] [mi:n] [noʊ] [əˈfens] ,
I mean no offence ,
我 意思是 不 罪行 ,
我并无冒犯之意。
[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑ:t] [ˈænsər] [jʊr; jər] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɑ:t] [æsk][ju;; jʊ][ˈɪntu:] [maɪ] [haʊs] .
but I cannot answer your questions and I cannot ask you into my house .
但 我 不能 回答 你的 问题 和 我 不能 问 你 进入 我的 房子 .
但我不能回答你的问题, 也不能邀请你到我家来。

[fɔ:r; fər][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [aɪ] [rɪˈfɜ:r] [ju;; jʊ][tu;; tə][ˈmɪstər] . [ˈkra:kə] . -
For explanation , I refer you to Mr . Crocker . ' .
为了 解释 , 我 参考 你 到 先生 . 克罗克 . -
关于解释, 请咨询克罗克先生。
[ðen] [ˈberkər][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊd] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [kɔ:ld] [ɑ:n][ðə; ði][ˈeldər] [ˈkra:kə] ,
Then Baker and a chum of his rode over and called on the elder Crocker ,
然后 贝克 和 一个 密友 的 他的 骑 超过 和 称为 在 这 长老 克罗克 ,
然后贝克和他的一个朋友骑马过来拜访了老克罗克。

[ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
and asked for the explanation .
和 问 为了 这 解释 .
并要求解释。

[ðæt] ['oʊnli] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
That only added to the strangeness of the thing .
那 仅有的 额外 到 这 奇怪 的 这 事物 .
这更增添了事情的诡异之处。

" - [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðæt] ['mɪstər] . ['bɜːnəmz, 'bɜːnhæməz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɑːr; ər] [naʊ]
" - **It is true , gentlemen , that Mr . Burnham's wife and child are now**
" - 它 是 真的 , 先生们 , 那 先生 . 伯纳姆的 妻子 和 孩子 是 现在
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] ,
with him ; but ,
和 他 ; 但 ,
“先生们，伯纳姆先生的妻子和孩子现在确实和他在一起；但是，

[ˈpɑːrʃəli] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; həər] , [hɪz; ɪz] ['waɪfs] , [ɪn'fɜːrm] [helθ] ,
partially because of her , his wife's , infirm health ,
部分 因为 的 她 , 他的 妻子的 , 虚弱 健康 ,
部分原因是由于他妻子的身体虚弱。

[ænd; ənd] [ˈpɑːrʃəli] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'stresɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn]
and partially because of a most distressing and unfortunate experience in
和 部分 因为 的 一个 最多 令人痛心 和 不幸 经验 在
[hɪz; ɪz][pæst] ,
his past ,
他的 过去的 ,
部分原因是由于他过去一段非常痛苦和不幸的经历，

[ˈaʊər; ɑːr] ['kɪnzməŋ] [begz] [ðæt] [noʊ][wʌŋ] [wɪl] [ə'tempt] [tuː; tə][kɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] .
our kinsman begs that no one will attempt to call at the ranch .
我们的 亲属 乞求 那 不 一 将要 试图 到 称呼 在 这 牧场 .
我们的亲戚恳求任何人不要试图前往牧场。

[hiː; hi] [əp'riːʃɪerts] [ɔːl][ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['leɪdɪz] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] [wʊd]
He appreciates all the courtesy the gentlemen and ladies at the fort would
他 感谢 全部 这 礼貌 这 先生们 和 女士们 在 这 堡 会
[ʃoʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ʃoʊn] ,
show , and have shown ,
展示 , 和 有 所示 ,
他很感激堡垒里的绅士淑女们所表现出的礼貌和周到。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fiːlz] [kəm'peld] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ɔːl] [ɪntər'kɔːrs] .
but he feels compelled to decline all intercourse .
但 他 感觉 被迫 到 衰退 全部 交往 .
但他感到不得不拒绝一切性行为。

[wiː; wi][ɑːr; ər][brɪ'hoʊldən] , [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] , [tuː; tə]['mɪstər] . ['bɜːnəm, 'bɜːnhæm] , [ænd; ənd][hæv; həv]
We are beholden , in a measure , to Mr . Burnham , and have
我们 是 受托人 , 在 一个 措施 , 到 先生 . 伯纳姆 , 和 有
[tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .
to be guided by his wishes .
到 是 引导 经过 他的 愿望 .
在某种程度上，我们得感谢伯纳姆先生，必须遵从他的意愿。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [jʌŋ] [men] [kəm'perd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
We are young men compared to him ,
我们 是 年轻的 男人 比较的 到 他 ,
与他相比，我们还是年轻人。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [siːk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrtʃən] [hɪr] ,
and it was through him that we came to seek our fortune here ,
和 它 曾是 通过 他 那 我们 来了 到 寻找 我们的 财富 这里 ,
正是通过他，我们才来到这里寻求发展机会。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['vɜːrtʃuəli] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][bəuθ] [is'tæblɪf'mənts] . -
but he is virtually the head of both establishments . ' -
但 他 是 几乎 这 头 的 两个都 机构 . -

但他实际上是这两个机构的负责人。

[wel] .
Well .
出色地 .

出色地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ə'wei] .
There was nothing more to be said , and the boys came away .
那里 曾是 没有什么 更多的 到 是 说 , 和 这 男孩们 来了 离开 .

没什么好说的了，孩子们就离开了。

[wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [træn'spaɪəd] .
One thing more transpired .
一 事物 更多的 发生了 .

还有一件事发生。

[ˈbɜːnəm, ˈbɜːnhæm] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ˈteksəs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɔːr] ,
Burnham gave it out that he had lived in Texas before the war ,
伯纳姆 给予 它 出去 那 他 有 居住地 在 德克萨斯州 前 这 战争 ,

伯纳姆透露，他在战前曾在德克萨斯州生活过。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fʊːt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] [ɪn][ðə; ði] [kən'fedərət] ['sɜːrvɪs] .
and had fought all the way through in the Confederate service .
和 有 战斗 全部 这 方式 通过 在 这 南方邦联 服务 .

并一路战斗到南方邦联军队。

[hiː; hi]
He
他

他

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 15**]
[页 -]

[第15页]

[θɔːt] [ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] .
thought the officers ought to know this .
想法 这 警官 应该 到 知道 这 .

我认为警官们应该知道这一点。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [hɪm'self] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][ˈtoʊld][ˌaɪ ˈtiː] ,
It was the major himself to whom he told it ,
它 曾是 这 主要的 他自己 到 谁 他 讲述 它 ,

他把这件事告诉了少校本人。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdərɪd] [ðə; ði][wɔːr][ˈoʊvər][ænd; ənd] [ðæt] [ðæt]
and when the major replied that he considered the war over and that that
和 什么时候 这 主要的 回复 那 他 经过考虑的 这 战争 超过 和 那 那

[meɪd] [noʊ] [ˈdɪfrəns] ,
made no difference ,
制成 不 不同之处 ,

当少校回答说他认为战争已经结束，但这无关紧要时，

[ˈbɜːnəm, ˈbɜːnhæm] , [wið; wiθ][ə; eɪ] ˈklaʊdɪd] [feɪs] [rɪˈplaɪd] , - [wəl] , [mɛˈbi] [aɪ ˈtiː][dəʊnt] — [tuː; tə][juː; jʊ] .
Burnham , **with** **a** **clouded face** **replied** , **' Well** , **mebbe** **it** **don't** **—** **to** **you** .
伯纳姆 , 和 一个 阴天 脸 回复 , - 出色地 , 也许 它 不 — 到 你 .
-
.
-

伯纳姆脸色阴沉地回答说：“嗯，也许对你来说不是这样。”

[werəˈpɑːn] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ˈfaɪərd][ʌp][ænd; ənd][tuːld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]
Whereupon **the** **major** **fired up** **and** **told** **him** **that if** **he** **chose** **to** **be** **an**
于是 这 主要的 被解雇 向上 和 讲述 他 那 如果 他 选择 到 是 一个
[ʌnriːkənˈstræktɪd] [reb] ,
unreconstructed **reb** ,
未重建的 叛逆 ,

于是少校勃然大怒，告诉他，如果他执意要做一个顽固不化的叛军，

[wen] [ˈjuːniən][ˈɑːfəsərz][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən][wɜːr; wər][ˈoʊnli] ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈsɪv(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm]
when **Union** **officers** **and** **gentlemen** **were** **only** **striving** **to** **be** **civil** **to** **him**
什么时候 联盟 警官 和 先生们 是 仅有的 努力 到 是 民用 到 他
,
.
,
.

当联邦军官和绅士们只是想对他表示礼貌时，

[hiː; hi] [maɪt] - [goʊ] [əˈhed] [ænd; ənd][biː; bi][diː] — [diː] , - [ænd; ənd] [keɪm] [əˈweɪ] [ɪn] [haɪ] ˈdʌdʒən] .
he **might** **' go** **ahead** **and** **be** **d** **—** **d** , **' and** **came** **away in** **high** **dudgeon** .
他 可能 - 去 前方 和 是 d — d , - 和 来了 离开 在 高的 怒气 .

他可能会“自讨苦吃”，然后愤愤不平地离开。

" [ænd; ənd][soʊ] [ˈmætərz] [stʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ləst][wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][fɔːrt] ˈfiːnɪks] ,
" **And** **so** **matters** **stood up** **to** **the** **last** **we** **had** **heard** **from** **Fort** **Phoenix** ,
" 和 所以 事情 站立 向上 到 这 最后的 我们 有 听到 从 堡 凤凰 ,
“事情就这样一直持续到我们从菲尼克斯堡得到的最后一点消息为止。”

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈletər] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈfreɪzɜː] [roʊt] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈtɜːrnər][æt; ət][ˈsændi] ,
except **for** **one** **letter** **which** **Mrs** . **Frazer** **wrote** **to** **Mrs** . **Turner** **at** **Sandy** ,
除了 为了 一 信 哪个 太太 : 弗雷泽 写道 到 太太 : 车工 在 沙 ,
除了弗雷泽夫人写给桑迪的特纳夫人的一封信之外，

[pərˈhæps] [ˈpjʊrli] [aʊt][ʌv; əv] [ˈfemənɪn] [ˈmɪstɪʃ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ] [ˈpriːviəs] [ˈbeɪkər] ,
perhaps **purely** **out** **of** **feminine** **mischief** , **because** **a** **year** **or** **so** **previous** **Baker** ,
也许 纯粹 出去 的 女性 恶作剧 , 因为 一个 年 或者 所以 以前的 贝克 ,
或许纯粹是出于女性的恶作剧，因为大约一年前，贝克

[æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒuːniər][ˈsekənd] [luːˈtenənt] , [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈtɜːrnər] ,
as **a** **junior** **second** **lieutenant** , **was** **doing** **the** **devoted** **to** **Mrs** . **Turner** ,
作为 一个 初级 第二 中尉 , 曾是 正在做 这 奉献 到 太太 : 车工 ,
作为一名初级少尉，他全心全意地侍奉着特纳夫人。

[ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv][ˈmaɪldli] [ˈæmətɔːri] [əˈprentɪʃp] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːfəsərz]
a **species** **of** **mildly** **amatory** **apprenticeship** **which** **most** **of** **the** **young** **officers**
一个 物种 的 轻微地 爱慕 学徒制 哪个 最多 的 这 年轻的 警官
[siːmd] [ɪmˈpeld] [tuː; tə] [sɜːrv] [ɑːn][fɜːrst][ˈdʒɔɪnɪŋ] .
seemed **impelled** **to** **serve** **on** **first** **joining** .
似乎 被迫 到 服务 在 第一的 加入 .

这是一种带有轻微恋爱色彩的学徒制，大多数年轻军官似乎在入伍之初就不得不接受这种制度。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈhævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈroʊməns] [hɪr] [æt; ət] ˈfiːnɪks] .
" **We** **are** **having** **such** **a** **romance** **here** **at** **Phoenix** .
" 我们 是 拥有 这样的 一个 浪漫 这里 在 凤凰 .
“我们在凤凰城这里正上演着一场浪漫的爱情故事。”

[jʊː; jʊ][hæv; həv] ['daʊtləs] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] [gɜːrl][æt; ət] - ['stɑːrlaɪt] [rænt] ,
You have doubtless heard of the beautiful girl at ' Starlight Ranch ,
你 有 毫无疑问 听到 的 这 美丽的 女孩 在 - 星光 牧场 ,
你肯定听说过“星光牧场”里那位美丽的女孩吧？

- [æz; əz][wiː; wi][kɔːl][ðə; ði]['bɜːnəm, 'bɜːnhæm] [pleɪs] , [ʌp][ðə; ði] ['væli] .
' as we call the Burnham place , up the valley .
- 作为 我们 称呼 这 伯纳姆 地方 , 向上 这 谷 .
就像我们称呼山谷上方的伯纳姆地方一样。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [huː] [kɔːld] [hæz; həz] [bɪn] [rɪˈbʌft] ; [bʌt; bət] , [ˈæftər][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ə; eɪ] [fjuː]
Everybody who called has been rebuffed ; but , after catching a few
大家 WHO 称为 有 到过 拒绝 ; 但 , 后 捕捉 一个 很少
[glɪmpsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
glimpses of her ,
惊鸿一瞥 的 她 ,
所有打电话的人都被拒绝了；但是，在瞥见她几次之后，

[ˈmɪstər] . ['beɪkər] [bɪˈkeɪm] [kəmˈpliːtli] [ɪnˈfætʃueɪtɪd][ænd; ənd][rouəd] [ʌp] [ðæt] [wei] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz]
Mr . Baker became completely infatuated and rode up that way three or four times
先生 . 贝克 成为 完全地 迷恋 和 骑 向上 那 方式 三 或者 四 时代
[ə; eɪ] [wiːk] .
a week .
一个 星期 .
贝克先生完全被迷住了，每周都会骑马去那里三四次。

[ʌv; əv] [leɪt] [hiː; hi][hæz; həz] ['siːst] ['gouɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,
Of late he has ceased going in the daytime ,
的 晚的 他 有 停止 去 在 这 白天 ,
最近他白天都不再去了。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi] [raɪdɪz] [aʊt] [tɔːrdz] [dʌsk] [ænd; ənd] [ɡets] [bæk] [lɔːŋ] ['æftər]
but it is known that he rides out towards dusk and gets back long after
但 它 是 已知 那 他 骑行 出去 向 黄昏 和 获得 后退 长的 后
[ˈmɪdnaɪt] ,
midnight ,
午夜 ,
但众所周知，他通常在黄昏时分骑马出发，直到午夜之后才返回。

['sʌmtaɪmz] [nɔːt] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .
sometimes not till morning .
有时 不是 直到 早晨 .
有时甚至要到早上才能看到结果。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ ˈtiː] [teɪks] [fɔːr] ['aʊərz] , ['nɪrli] , [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [fʊl] - [spiːd] ,
Of course it takes four hours , nearly , to come from there full - speed ,
的 课程 它 需要 四 小时 , 几乎 , 到 来 从 那里 满的 - 速度 ,
当然，从那里全速行驶过来差不多需要四个小时。

[bʌt; bət] [ðʊ] ['meɪdʒər][ˈtreɪsɪ] [wɪl] [æd'mɪt] ['nʌθɪŋ] ,
but though Major Tracy will admit nothing ,
但 尽管 主要的 特蕾西 将要 承认 没有什么 ,
但尽管特蕾西少校什么也不肯承认，

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] ['mɪstər] . ['beɪkər][hæz; həz][hɪz; ɪz] [pər'mɪ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [æt; ət] [naɪt]
it must be that Mr . Baker has his permission to be away at night
它 必须 是 那 先生 . 贝克 有 他的 允许 到 是 离开 在 夜晚
.
:
.
一定是贝克先生得到了允许晚上外出的许可。

[wiː; wi][ɔːl] [brɪliːv] [ðæt][aɪˈtiː][ɪz] [əˈnʌðər] [keɪs][ʌv; əv][lʌv] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] [ˈlɒksmɪθs] [ænd; ənd] [ðæt]
We all believe that it is another case of love laughing at locksmiths and that
我们 全部 相信 那 它 是 其他 案件 的 爱 笑 在 锁匠 和 那
[ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðeɪ] [kənˈtraɪv] [tuː; tə] [miːt] .
in some way they contrive to meet .
在 一些 方式 他们 精心策划 到 见面 .

我们都相信这是爱情捉弄锁匠的又一个例子，他们总会以某种方式相遇。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz][sɜːr]
One thing is cer
一 事物 是 cer

有一件事是确定

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[teɪn] , — [ˈmɪstər] .
tain , — Mr :
泰恩 , — 先生 .

tain, ——先生

[ˈbeɪkər][ɪz] [ˈdespərətli] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [wɪl] [pərˈmɪt] [noʊ] [ˈtraɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
Baker is desperately in love and will permit no trifling with him on the subject .
贝克 是 绝望地 在 爱 和 将要 允许 不 琐事 和 他 在 这 主题 .

贝克深深地爱着她，绝不允许任何人在这件事上戏弄他。

" [ɔːrdn'erəli] , [aɪ] [səˈpouz] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈletər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [gɔːl][ænd; ənd] [ˈwɜːrmwʊd] [tuː; tə]
" Ordinarily , I suppose , such a letter would have been gall and wormwood to
" 按说 , 我 认为 , 这样的 一个 信 会 有 到过 痠 和 蒿 到

[ˈmɪsɪz] . [ˈtɜːrnər] ,
Mrs . Turner ,
太太 . 车工 ,

“通常情况下，我想，这样的信对特纳夫人来说简直是苦涩难咽。”

[bʌt; bət][æz; əz] [jʌŋ] [ˈhʌntər] , [ə; eɪ] [nuː] [əˈpɔɪntmənt] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [devəˈtiː] ,
but as young Hunter , a new appointment , was now a devotee ,
但 作为 年轻的 猎人 , 一个 新的 预约 , 曾是 现在 一个 信徒 ,

但年轻的亨特，这位新上任的官员，如今却成了虔诚的信徒。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][roʊˈmæntɪk] [nuːz] [wɪtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɔːl][kæmp] [ˈsændi] ,
and as it was a piece of romantic news which interested all Camp Sandy ,
和 作为 它 曾是 一个 片 的 浪漫的 消息 哪个 感兴趣的 全部 营 沙 ,

由于这是一则浪漫的消息，桑迪营的所有人都很感兴趣，

[ʃiː; ʃɪ] [riːd] [ðə; ðɪ] [ˈletər] [tuː; tə]wʌn[ˈleɪdi][ˈæftər] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd][soʊ][aɪˈtiː] [brˈkeɪm] [ˈpʌblɪk] [ˈprɑːpərti]
she read the letter to one lady after another , and so it became public property
她 读 这 信 到 一 女士 后 其他 , 和 所以 它 成为 民众 财产

.
:
.

她把这封信一个接一个地读给一位女士听，就这样，这封信成了公共财产。

[oʊld][ˈkætnɪp] , [æz; əz][wiː; wi] [kɔːld] [ðə; ðɪ][ˈkɜːrn(ə)] , [wʌz; wəz] [dɪˈspouzd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwɜːrɪd]
Old Catnip , as we called the colonel , was disposed to be a little worried
老的 猫薄荷 , 作为 我们 称为 这 上校 , 曾是 处置 到 是 一个 小的 担心

[ɑːn][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] .
on the subject .
在 这 主题 .

我们都叫这位上校“老猫薄荷”，他对这件事有点担心。

[ˈbeɪkər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈjʌŋstər] [ɪn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈɪntrəst] [æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt]
Baker was a youngster in whom he had some interest as being a distant
贝克 曾是 一个 青少年 在 谁 他 有 一些 兴趣 作为 存在 一个 遥远
[kəˈnekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] ,
connection of his wife's ,
联系 的 他的 妻子的 ,
贝克是个年轻人，他对这个年轻人有些兴趣，因为他是妻子的远房亲戚。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈpeləm] [hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][æɪˈzoʊnə][wɪð; wɪθ][ju: ˈes] ,
but Mrs . Pelham had not come to Arizona with us ,
但 太太 . 佩勒姆 有 不是 来 到 亚利桑那 和 我们 ,
但佩勒姆夫人并没有和我们一起来亚利桑那州。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ɡɑ:ˈrʊ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mes] , [wer] , [ʌv; əv]
and the good old fellow was living en garçon with the Mess , where , of
和 这 好的 老的 同伴 曾是 活的 英文 男孩 和 这 混乱 , 在哪里 , 的
[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,
这位老好人当时住在军官宿舍里，当然，

[ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌst] [ɪn][ɔ:l][ɪts] [ˈbeərɪŋz] .
the matter was discussed in all its bearings .
这 事情 曾是 讨论 在 全部它是 轴承 .
此事已从各个方面进行了讨论。

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [rɪˈkə:d] [tu:; tə][em ˈi:][æz; əz][aɪ] [ˈpɒtəd] [əˈraʊnd] [θru:] [ðə; ði] [hə:dz] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ]
All these things recurred to me as I potted around through the herds examining
全部 这些 事物 复发 到 我 作为 我 陶器 大约 通过 这 畜群 检查
[saɪd] - [laɪnz] ,
side - lines ,
边 - 线条 ,
当我漫步在牛群中，观察着周围的情况时，这些事情不断在我脑海中浮现。

[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [ænd; ænd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɡɑ:rdz] .
etc . , and looking up the guards .
ETC . , 和 寻找 向上 这 守卫 .
等等，并查看守卫的情况。

[ɔ:rdnˈerəli] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈskaʊtɪŋ] [ˈpɑ:rtɪz] [wɜ:r; wər][soʊ] [smɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz]
Ordinarily our scouting parties were so small that we had no such thing as
按说 我们的 侦察 各方 是 所以 小的 那 我们 有 不 这样的 事物 作为
[æŋ; ən] [ˈɑ:fɪsər] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [deɪ] ,
an officer - of - the - day ,
一个 官 - 的 - 这 - 天 ,
通常情况下，我们的侦察队规模很小，根本没有值日官这种职位。

— [nɔ:r][hæd; həd][wi:; wi] [naʊ] [wen] [ˈgli:sən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈskju:zd][fɔ:r; fər] [ˈɔ:rdərɪŋ] [wʌŋ] ,
— nor had we now when Gleason could have been excused for ordering one ,
— 也不 有 我们 现在 什么时候 格里森 可以 有 到过 已原谅 为了 订购 一 ,
——我们当时也不知道，格里森当时点一份餐是可以被原谅的。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈeɪvɪdəntli] [dɪˈzaɪəd] [tu:; tə][du:] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [əˈhɔɪ] [hɪz; ɪz][ˈɑ:fəsərz] .
but he evidently desired to do nothing that might annoy his officers .
但 他 显然 想要的 到 做 没有什么 那 可能 烦人 他的 警官 .
但他显然不想做任何可能惹恼军官的事情。

[hi:; hi] [maɪt] [wɑ:nt][ðəm; ðəm][tu:; tə][stænd][baɪ][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] [ru:t]
He might want them to stand by him when it came to reporting the route
他 可能 想 他们 到 站立 经过 他 什么时候 它 来了 到 报道 这 路线
[ænd; ənd] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊt] .
and result of the scout .
和 结果 的 这 侦察 .
他可能希望他们在汇报侦察路线和结果时支持他。

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tru:p] [ˈɑ:fəsərz] [wʊd] [gɪv] [ˈpɜ:rsən(ə)][su:pərvɪz(ə)n]
All the same , he expected that the troop officers would give personal supervision
全部 这 相同的 , 他 预期的 那 这 部队 警官 会 给 个人的 监督
[tu:; tə][ðer; ðər] [kə'mænd] ,
to their command ,
到 他们的 命令 ,
尽管如此, 他仍然期望部队军官能够亲自监督他们的部下。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðer; ðər] " [hə:dz] ,
and especially to look after their " herds ,
和 尤其 到 看 后 他们的 " 畜群 ,
尤其要照看他们的“牲畜群”,

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈdu:ti] [ðæt] [tʊk] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gru:p] [ˈtʃætɪŋ] [ə'baʊt]
" and it was this duty that took me away from the group chatting about
" 和 它 曾是 这 责任 那 采取 我 离开 从 这 团体 聊天 关于
[ðə; ði] [ˈbɪvuæk] [ˈfaɪər] [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə] " [ˈtɜ:rnɪŋ] [ɪn] " [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
the bivouac fire preparatory to " turning in " for the night .
这 露营 火 预备 到 " 转弯 在 " 为了 这 夜晚 .
正是这项职责让我离开了大家关于野营生火准备工作的聊天, 转而“就寝”。

[wen] [aɪ][gɔ:t] [bæk] , [ə; eɪ] [tɔ:l] , [greɪ] - [ˈherd] [ˈtru:pər] [wʌz; wəz] " [ˈstændɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] " [ɪn] [frʌnt]
When I got back , a tall , gray - haired trooper was " standing attention " in front
什么时候 我 得到 后退 , 一个 高的 , 灰色的 - 头发 骑警 曾是 " 常设 注意力 " 在 正面
[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] [ˈɑ:fɪsər] ,
of the commanding officer ,
的 这 指挥 官 ,
我回去的时候, 一个身材高大、头发花白的士兵正笔直地站在指挥官面前。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [dʒʌst] [meɪd] [sʌm; səm] [rɪ'pɔ:rt] , [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] .
and had evidently just made some report , for Mr .
和 有 显然 只是 制成 一些 报告 , 为了 先生 .
显然, 他刚刚做了一些报告, 因为先生。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 17**]
[页 -]
[第17页]

[ˈgli:sən] [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ə'pri:ʃətɪvli] [ænd; ənd] [ðen] [sed] , [ˈkaɪndli] , —
Gleason nodded his head appreciatively and then said , kindly , —
格里森 点头 他的 头 表示赞赏 和 然后 说 , 亲切地 , —
格里森赞赏地点了点头, 然后和蔼地说:

" [ju:; jʊ][dɪd] [ˈpɜ:rfɪktli] [raɪt] , [ˈkɔ:rpərəl] .
" You did perfectly right , corporal .
" 你 做过 完美 正确的 , 下士 .
“你做得完全正确, 下士。”

[ɪn'strʌkt] [jɔr; jər][men] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [ˈlʊkaʊt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
Instruct your men to keep a lookout for it ,
指示 你的 男人 到 保持 一个 瞭望台 为了 它 ,
吩咐你的部下留意它。

[ænd; ənd] [ɪf] [si:n] [ə'gen] [tu:; tə] - [naɪt] [tu:; tə][kɔ:l][em 'i:][æt; ət][wʌns] .

and if seen again to - night to call me at once .
和 如果 已见 再次 到 - 夜晚 到 称呼 我 在 一次 .

如果今晚再次见到你，请立即给我打电话。

[aɪl] [brɪŋ] [maɪ] [fi:ld] - [glæs] [ænd; ənd] [wi:l] [si:] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] .

I'll bring my field - glass and we'll see what it is .
患病的 带来 我的 场地 - 玻璃 和 出色地 看 什么 它 是 .

我会带上我的望远镜，我们看看那是什么。

" [ðə; ði] ['tru:pər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][tu:; tə][ðə; ði] " ['kærid] " ['kɑ:rbain][ɪn] [sə'lu:t] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] **" The trooper raised his left hand to the " carried " carbine in salute and turned**
" 这 骑警 提高 他的 左边 手 到 这 " 携带 " 马枪 在 礼炮 和 转向
[ə'weɪ] .

away .
离开 .

“骑兵举起左手向携带的卡宾枪敬礼，然后转身离开。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪrɪɑ:t] , ['gli:sən] [spʊk] [tu:; tə][ðə; ði]['saɪlənt] [gru:p] , — **When he was out of earshot , Gleason spoke to the silent group , —**
什么时候 他 曾是 出去 的 听力范围 , 格里森 辐 到 这 沉默的 团体 , —

当他走远后，格里森对沉默的人群说道——

" [naʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] .

" Now , there's a case in point .
" 现在 , 有 一个 案件 在 观点 .

“现在，就有了这样一个例子。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:p] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [get] [oʊld] ['pɑ:ts] ['ɪntu:][aɪ 'ti:][aɪ][kʊd; kəd] **If I had command of a troop and could get old Potts into it I could**
如果 我 有 命令 的 一个 部队 和 可以 得到 老的 波茨 进入 它 我 可以

[meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , **make something of him ,**
制作 某物 的 他 ,

如果我能指挥一支部队，并且能让老波茨加入进来，我或许能让他有所作为。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] .

and I know it .
和 我 知道 它 .

我知道这一点。

" ['gli:sən] [hæd; həd]['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] " ['sɪstəm] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd] **" Gleason had consummate faith in his " system " with the rank and**
" 格里森 有 完善 信仰 在 他的 " 系统 " 和 这 秩 和

[faɪl] , **file ,**
文件 ,

格里森对他的“体系”以及普通党员都抱有十足的信心。

[ænd; ənd][noʊ] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] .

and no respect for that of any of the captains .
和 不 尊重 为了 那 的 任何 的 这 队长 .

对所有船长都没有丝毫尊重。

['noʊbə:di] [sed] ['eniθɪŋ] .

Nobody said anything .
无人 说 任何事物 .

没人说话。

[bleɪk] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʌft] [ʌŋkən'sɜ:rɪdli] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] , **Blake hated him and puffed unconcernedly at his pipe ,**
布莱克 憎恨 他 和 膨胀的 毫不在意 在 他的 管道 ,

布莱克恨透了他，却毫不在意地抽着烟斗。

[wið; wiθ][ə; eɪ] [dɪˈsplɛɪ] [ʌv; əv] [ˈæbsələʊt] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [suːˈpi:ri:ɜːz] [vju:z] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər]
with a display of absolute indifference to his superior's views that the latter
和 一个 展示 的 绝对 漠不关心 到 他的 上级的 浏览 那 这 后者
[dɪd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə][noʊt] .
did not fail to note .
做过 不是 失败 到 笔记 .

他对上级的意见表现出完全的漠不关心，这一点上级也注意到了。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [nu:] [wʌt] [ə; eɪ][ˈtraɪəl] " [oʊld][ˈpɑ:ts] " [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tru:p] [kəˈmændər] ,
The others knew what a trial " old Potts " had been to his troop commander ,
这 其他的 知道 什么 一个 审判 " 老的 波茨 " 有 到过 到 他的 部队 指挥官 ,
其他人人都知道“老波茨”给他的部队指挥官带来了多大的麻烦。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [bɪˈli:v] [ðæt] [ˈgli:sən] [kʊd; kəd] " [rɪˈfɔ:rm] " [hɪm; ɪm][æt; ət] [wɪl] .
and did not believe that Gleason could " reform " him at will .
和 做过 不是 相信 那 格里森 可以 " 改革 " 他 在 将要 .
并且不相信格里森可以随意“改造”他。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [ɪmˈbærəsɪŋ] , [soʊ][aɪ] [ɪnˈkwaiəd] , —
The silence was embarrassing , so I inquired , —
这 沉默 曾是 尴尬的 , 所以 我 询问 , —
沉默令人尴尬，于是我问道：

" [wʌt] [hæd; həd][hi:; hi][tu:; tə] [rɪˈpɔ:rt] ? "
" What had he to report ? "
" 什么 有 他 到 报告 ? " "

他有什么要汇报的？

" [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈkɑ:nsɪkwens] .
" Oh , nothing of any consequence .
" 哦 , 没有什么 的 任何 结果 .
“哦，没什么大不了的。”

[hi:; hi][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentɾɪz] [sɔ:] [wʌt] [ðeɪ] [tʊk] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈsɪgnəl] -
He and one of the sentries saw what they took to be an Indian signal -
他 和 一 的 这 哨兵 锯 什么 他们 采取 到 是 一个 印度 信号 -
[ˈfaɪər][ʌp][ˈtɑ:n,tʊʊ] [kri:k] .
fire up Tonto Creek .
火 向上 通托 溪 .

他和一名哨兵看到托托溪上游燃起了他们认为是印第安人的信号火堆。

[aɪ ˈti:] [su:n] [ˈsmoʊldər] [əˈweɪ] ,
It soon smouldered away ,
它 很快 闷烧 离开 ,

它很快就冒着烟熄灭了。

— [bʌt; bət][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [meɪk] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tu:; tə] [ʃoʊ] [rɪˈspekt] [tu:; tə] [ði:z] [oʊld][ˈsoʊldʒərz] . "
— but I always make it a point to show respect to these old soldiers . "
— 但 我 总是 制作 它 一个 观点 到 展示 尊重 到 这些 老的 士兵 . " "
但我总是会表达对这些老兵的敬意。

" [ju:; jʊ] [ʃoʊ] [di:] — [di:][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] [rɪˈpɔ:rts] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [bleɪk] ,
" You show d — d little respect for their reports all the same , " said Blake ,
" 你 展示 d — d 小的 尊重 为了 他们的 报告 全部 这 相同的 , " 说 布莱克 ,
“尽管如此，你对他们的报告却丝毫不予尊重，”布莱克说道。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈʃu:tɪŋ] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [legz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [stɪltz] .
suddenly shooting up on a pair of legs that looked like stilts .
突然 射击 向上 在 一个 一对 的 腿 那 看起来 喜欢 高跷 .

突然间，他像踩着高跷一样，猛地站了起来。

" [æn; ən] ['ɪndiən] ['sɪgnəl] - ['faɪər][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ;
" An Indian signal - fire is a matter of a heap of consequence in my opinion ;
" 一个 印度 信号 - 火 是 一个 事情 的 一个 堆 的 结果 在 我的 观点 ;
“在我看来，印度的信号火是一件非常重要的事情；

" [ænd; ənd][hi;; hi] ['ræθfəli] [stɔːkt] [ə'weɪ] .
" and he wrathfully stalked away .
" 和 他 愤怒地 跟踪 离开 .
他怒气冲冲地走开了。

[,pi: 'dʒi:] - []
[Pg 18]
[页 -]
[第18页]

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ['gliːsən] [sɔː] [fɪt][tuː; tə] [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv]
For some reason Gleason saw fit to take no notice of this piece of
为了 一些 原因 格里森 锯 合身 到 拿 不 注意 的 这 片 的
[ɪnsə,bɔːrdɪ'neiʃn] .
insubordination .
不服从 .
不知何故，格里森对这种不服从行为置之不理。

[plæsiɪli] [hi;; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [tʃæt] , —
Placidly he resumed his chat , —
平静地 他 恢复 他的 聊天 , —
他平静地继续聊天，——

" [naʊ] , [juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən] [si:m] ['skeptɪk(ə)l] [ə'baʊt] ['pɑːts] .
" Now , you gentlemen seem skeptical about Potts .
" 现在 , 你 先生们 似乎 怀疑论者 关于 波茨 .
“现在，各位先生似乎对波茨持怀疑态度。”

[duː] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] ? "
Do any of you know his history ? "
做 任何 的 你 知道 他的 历史 ? "
你们谁了解他的过往经历吗？

" [wel] , [aɪ] [noʊ] ['hiːz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊldɪst]['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] ;
" Well , I know he's about the oldest soldier in the regiment ;
" 出色地 , 我 知道 他是 关于 这 最老 士兵 在 这 团 ;
“嗯，我知道他是团里年纪最大的士兵之一；

[ðæt] [hi;; hi] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [drə'guːnz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][æri'zəʊnə] ['twenti] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
that he served in the First Dragoons when they were in Arizona twenty years ago ,
那 他 服务 在 这 第一的 龙骑兵 什么时候 他们 是 在 亚利桑那 二十 年 前 ,
他曾在二十年前第一龙骑兵团服役，当时该团驻扎在亚利桑那州。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi;; hi] [ɡets] [drʌŋk] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪld] [aʊl] ['evri] [peɪ] - [deɪ] , " [wʌz; wəz][æn; ən]
and that he gets drunk as a boiled owl every pay - day , " was an
和 那 他 获得 醉 作为 一个 煮沸 猫头鹰 每一个 支付 - 天 , " 曾是 一个
[ɪ'miːdiət] ['ænsər] .
immediate answer .
即时 回答 .
“他每次发工资那天都会喝得烂醉如泥，”一个陌生人立即回答道。

" ['veri] [ɡʊd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ 'tiː][ɡoʊz] , " [rɪ'plaɪd] ['gliːsən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [suː'piəriər] [smaɪl] ;
" Very good as far as it goes , " replied Gleason , with a superior smile ;
" 非常 好的 作为 远的 作为 它 去 , " 回复 格里森 , 和 一个 优越的 微笑 ;
“就其本身而言，非常好，”格里森带着优越的微笑回答道；

" [bʌt; bət] [aɪl] [dʒʌst] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi] [ˈnevər] [spi:ks] [ʌv; əv][ænd; ənd][aɪ]
" **but I'll just tell you a chapter in his life he never speaks of and I**
" 但 患病的 只是 告诉 你 一个 章 在 他的 生活 他 绝不 说话 的 和 我
[ˈnevər] [dri:md] [ʌv; əv][ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ləst] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][sæn][frənˈsɪskoʊ] .
never dreamed of until the last time I was in San Francisco .
绝不 梦见 的 直到 这 最后 的 时间 我 曾是 在 圣 弗朗西斯科 .

“但我只想告诉你他生命中一段他从未提及，也是我直到上次去旧金山之前从未想过的经历。”

[ðer; ðər][aɪ] [met] [oʊld] [ˈdʒen(ə)rəl] [stɑ:] [æt; ət][ðə; ði] - [ɑ:ksɪˈdentl] ,
There I met old General Starr at the ' Occidental ,
那里 我 遇见 老的 一般的 斯塔尔 在 这 - 西方 ,

我在那里遇到了老斯塔尔将军，就在“西方”酒吧。

- [ænd; ənd][ˈɔ:lmoust][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [hi:; hi][dɪd][wʌz; wəz][tu:; tə][ɪnˈkwær] [fɔ:r; fər] [ˈpɑ:ts] ,
' and almost the first thing he did was to inquire for Potts ,
- 和 几乎 这 第一 的 事物 他 做过 曾是 到 查询 为了 波茨 ,
他几乎做的第一件事就是打听波茨的下落。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][təʊld][,em ˈi:] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
and then he told me about him .
和 然后 他 讲述 我 关于 他 .

然后他跟我讲了他的事。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈsɑ:dʒənts] [ɪn] [ˈstɑ:rz] [tru:p] [ɪn] - - , — [ə; eɪ] [ˈdæʃɪŋ] ,
He was one of the finest sergeants in Starr's troop in ' 53 , — a dashing ,
他 曾是 一 的 这 最好的 中士 在 斯塔尔的 部队 在 - - , — 一个 帅气 ,
[ˈhænsəm] [ˈfeləʊ] ,
handsome fellow ,
英俊 的 同伴 ,

他是1953年斯塔尔部队中最优秀的士官之一——一个英俊潇洒的小伙子。

— [ænd; ənd] [waɪl] [ɪn][æt; ət][ˈfɔ:rt] [ˈlevnwə:θ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] , [wʌn] ,
— **and while in at Fort Leavenworth he had fallen in love with , won ,**
— 和 尽管 在 在 堡 利文沃思 他 有 倒下 在 爱 和 , 韩元 ,
——在莱文沃斯堡服役期间，他爱上了她，赢得了她的芳心，

[ænd; ənd] [ˈmærid] [æz; əz] [ˈprɪti] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl][æz; əz][ˈevər] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] .
and married as pretty a young girl as ever came into the regiment .
和 已婚 作为 漂亮的 一个 年轻 的 女孩 作为 曾经 来了 进入 这 团 .

并娶了一位该团有史以来最漂亮的年轻姑娘。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə] [nu:] [ˈmeksɪkoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈtætʃmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sɜ:rvd] ,
She came out to New Mexico with the detachment with which he served ,
她 来了 出去 到 新的 墨西哥 和 这 分离 和 哪个 他 服务 ,
她随他所在的部队来到了新墨西哥州。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] - [ˈbeɪlz] - [ˈɡɪv(ə)n] [ˈi:ðər] [baɪ][ðə; ði] - [ˈɡrɪzər] - [ɔ:r][ðə; ði]
and was the belle of all the ' bailes ' given either by the ' greasers ' or the
和 曾是 这 美女 的 全部 这 - 保释人 - 给定 任何一个 经过 这 - 油头小子 - 或者 这
[ɪnˈlɪstrɪd] [men] .
enlisted men .
入伍 男人 .

她是所有“伴郎”或士兵送来的伴娘中最耀眼的一位。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][æz; əz][hi:; hi][kəd; kəd][bi:; bi] ,
He was proud of her as he could be ,
他 曾是 自豪 的 她 作为 他 可以 是 ,
他为她感到无比自豪。

[ænd; ənd][oʊld] [stɑː] [swɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [fjuː] ['leɪdɪz] [lʌ; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ]
and old Starr swore that the few ladies of the regiment who were with
和 老的 斯塔尔 发誓 那 这 很少 女士们 的 这 团 WHO 是 和
[ðem; ðəm][æt; ət][oʊld] [fɔːrt] ['fɪlmɔː] [ɔːr]['stæntən; 'stɑː-] [wɜːr; wər] ['riːəlɪ] ['dʒeləs] [lʌ; əv][hɜːr; hər] .
them at old Fort Fillmore or Stanton were really jealous of her .
他们 在 老的 堡 菲尔莫尔 或者 斯坦顿 是 真的 嫉妒的 的 她 .
老斯塔尔发誓说，和他们一起驻扎在老菲尔莫尔堡或斯坦顿的那几个女兵真的很嫉妒她。

[ˈiːv(ə)n][sʌm; səm][lʌ; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːfəsərz][gɑːt][tuː; tə] ['seɪɪŋ] [swiːt] [θɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Even some of the young officers got to saying sweet things to her ,
甚至 一些 的 这 年轻的 警官 得到 到 说 甜的 事物 到 她 ,
甚至有些年轻警官也开始对她说些甜言蜜语。

[ænd; ənd][ˈpɑːts] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][aɪ 'tiː] [stɑːpt] ;
and Potts came to the captain about it , and he had it stopped ;
和 波茨 来了 到 这 队长 关于 它 , 和 他 有 它 停止 ;
波茨就此事去找了船长，船长便制止了此事；

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɜːlz] [hed] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] .
but the girl's head was turned .
但 这 女孩们 头 曾是 转向 .
但女孩的头扭向了别处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] - [stɔːr] [huː] [kept] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər]
There was a handsome young fellow in the sutler's store who kept making her
那里 曾是 一个 英俊的 年轻的 同伴 在 这 - 店铺 WHO 保留 制作 她
['prez(ə)nts][ɑːn][ðə; ði][slɑɪ] ,
presents on the sly ,
礼物 在 这 狡猾 ,
军需官的店里有个英俊的小伙子，总是偷偷地给她做礼物。

[ænd; ənd]
and
和
和
[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]
[第19页]

[wen] [æt; ət][læst] [ˈpɑːts] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [aʊt] [hiː; hi] ['nɪrli] ['hæmərd] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [lʌ; əv][hɪm; ɪm] .
when at last Potts found it out he nearly hammered the life out of him .
什么时候 在 最后的 波茨 成立 它 出去 他 几乎 锤击 这 生活 出去 的 他 .
当波茨最终发现真相时，他几乎把他打死了。

[ðen] [keɪm] [ðæt] [kæm'peɪn] [ə'genst] [ðə; ði][hɪkə'ɹɪlə] [ə'pætʃiːz] ,
Then came that campaign against the Jicarilla Apaches ,
然后 来了 那 活动 反对 这 吉卡里拉 阿帕奇 ,
然后就是那场对抗吉卡里拉阿帕奇人的战役，

[ænd; ənd][ˈpɑːts] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [truːp] [ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði]
and Potts had to go with his troop and leave her at the
和 波茨 有 到 去 和 他的 部队 和 离开 她 在 这
[kæn'tɑːnmənt] , [wer] ,
cantonment , where ,
驻扎 , 在哪里 ,
于是波茨不得不随部队离开，把她留在了营地里。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['plenti] [lʌ; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] ;
to be sure , there were ladies and plenty of people to look after her ;
到 是 当然 , 那里 是 女士们 和 很多 的 人们 到 看 后 她 ;
当然，那里有很多女士和人照顾她；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [faɪt] [æt; ət] - [pɔːr] ['pɑ:ts][wʌz; wəz]['bædli] ['wu:ndɪd] ,
and in the fight at Cieneguilla poor Potts was badly wounded ,
和 在 这 斗争 在 - 贫穷的 波茨 曾是 糟糕 受伤 ,

在谢内吉拉战役中，可怜的波茨身负重伤。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] [ðei] [gɑ:t] [bæk] ;
and it was some months before they got back ;
和 它 曾是 一些 几个月 前 他们 得到 后退 ;

过了几个月他们才回来；

[ænd; ənd] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði] ['sʌtlər] ['feləʊ] [hæd; həd][gɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,
and meantime the sutler fellow had got in his work ,
和 与此同时 这 军需官 同伴 有 得到 在 他的 工作 ,

与此同时，那个商贩已经开始了他的工作。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kə'mænd] ['faɪnəli] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ɪts] ['wu:ndɪd] [ðei] [hæd; həd] [skɪpt] ,
and when the command finally came in with its wounded they had skipped ,
和 什么时候 这 命令 最后 来了 在 和 它是 受伤 他们 有 跳过 ,

[noʊ][wʌn] [nu:] [wer] .
no one knew where .
不 一 知道 在哪里 .

当部队最终带着他们跳过的伤员赶到时，没有人知道他们去了哪里。

[ɪf] ['pɑ:ts] ['hædnt] [bɪn] ['teɪkən] [daʊn] [wɪð; wɪθ][breɪn] ['fi:vər][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wu:nd] [hi;; hi] [wʊd]
If Potts hadn't been taken down with brain fever on top of his wound he would
如果 波茨 之前没有 到过 已采取 向下 和 脑 发烧 在 顶部 的 他的 伤口 他 会

[hæv; həv] ['fɑ:ləʊd] [ðer; ðər][treɪl] ,
have followed their trail ,
有 随后 他们的 踪迹 ,

如果波茨没有在伤口上叠加脑膜炎，他肯定会追踪他们的踪迹。

[dɪ'zɜ:rʃn] [ɔ:r][noʊ] [dɪ'zɜ:rʃn] , [bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz][ə; ei]['broʊkən][mæn] [wen] [hi;; hi][gɑ:t][aʊt][ʌv; əv]
desertion or no desertion , but he was a broken man when he got out of
逃兵 或者 不 逃兵 , 但 他 曾是 一个 破碎的 男人 什么时候 他 得到 出去 的

['hɑ:spɪt(ə)] .
hospital .
医院 .

无论是否遭到遗弃，他出院时都已身心俱疲。

[ðə; ði][læst] [θɪŋ] [oʊld] [stɑ:] [sed] [tu;; tə][em 'i:][wʌz; wəz] , - [naʊ] , ['gli:sən] ,
The last thing old Starr said to me was , ' Now , Gleason ,
这 最后的 事物 老的 斯塔尔 说 到 我 曾是 , - 现在 , 格里森 ,

老斯塔尔最后跟我说的话是：“格里森，

[aɪ][wɑ:nt][ju;; jʊ][tu;; tə][bi;; bi][kaɪnd][tu;; tə][maɪ][oʊld]['sɑ:rdʒənt] ; [hi;; hi] [sɜ:rvd] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði][wɔ:r] ,
I want you to be kind to my old sergeant ; he served all through the war ,
我 想 你 到 是 种类 到 我的 老的 军士 ; 他 服务 全部 通过 这 战争 ,

我希望你们善待我的老士官；他参加了整个战争。

[ænd; ənd] [aɪv] ['nevər] [fə'gɪvn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][fɔ:r; fər]['gəʊɪŋ] [bæk] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
and I've never forgiven them in the First for going back on him and
和 我已经 绝不 已原谅 他们 在 这 第一的 为了 去 后退 在 他 和

[rɪ'fju:zɪŋ] [tu;; tə][ɑ:r 'i:] - [ɪn'lɪst] [hɪm; ɪm] ;
refusing to re - enlist him ;
拒绝 到 关于 - 入伍 他 ;

我永远不会原谅第一军团背信弃义，拒绝让他重新入伍；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪnz] , [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] , [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][ju:z] ; [hi:; hi][hæd; həd] [sʌŋk] ['loʊər]
but the captains , one and all , said it was no use ; he had sunk lower
但 这 队长 , 一 和 全部 , 说 它 曾是 不 使用 ; 他 有 沉没 降低
[ænd; ənd] ['loʊər] ;
and lower ;
和 降低 ;

但所有船长都说没用了；他越沉越深；

[wʌz; wəz] ['pɜ:rɪktli] [ʌnrɪ'laɪəb(ə)] ; [spent] [naɪn] - [tenθs] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [gɑ:rd] - [haʊs]
was perfectly unreliable ; spent nine - tenths of his time in the guard - house
曾是 完美 不可靠的 ; 花费 九 - 十分之一 的 他的 时间 在 这 警卫 - 房子
[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn] ['wɪski] ;
and all his money in whiskey ;
和 全部 他的 钱 在 威士忌酒 ;

他极其不可靠；十分之九的时间都待在警卫室里，所有的钱都花在了威士忌上；

[ænd; ənd][wʌn]['æftər] [ə'hʌðər] [ðeɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] . - "
and one after another they refused to take him . ' "
和 一 后 其他 他们 拒绝 到 拿 他 . - "
他们一个接一个地拒绝接收他。

" ['haʊd] [wi:; wi] ['hæpən] [tu:; tə][get][hɪm; ɪm] , [ðen] ? " ['kwɪərɪd] [wʌn][ʌ; əv]['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rtɪ] .
" **How'd we happen to get him , then ?** " **queried one of our party .**
" 怎么做到的 我们 发生 到 得到 他 , 然后 ? " 查询 一 的 我们的 派对 .
“那我们是怎么把他弄来的呢？”我们一行人中的一人问道。

" [hi:; hi] [ʃoʊd] [ʌp][æt; ət][sæn][frən'sɪskoʊ] , [ni:t] [æz; əz][ə; eɪ] [nu:] [pɪn] ; [ɪg'zɪbɪtɪd] ['sevrəl] [faɪn]
" **He showed up at San Francisco , neat as a new pin ; exhibited several fine**
" 他 显示 向上 在 圣 弗朗西斯科 , 整洁的 作为 一个 新的 别针 ; 展出 一些 美好的
[dɪs'tʃɑ:dʒz] ,
discharges ,
排放 ,

“他出现在旧金山时，衣着整洁，一丝不苟；还展示了几件精美的藏品，

[bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði][ləst] [tu:] ,
but said nothing of the last two ,
但 说 没有什么 的 这 最后的 二 ,
但最后两个问题却只字未提。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['teɪkən][ɪntu:][ðə; ði]['redʒɪmənt][æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] [θru:] .
and was taken into the regiment as we were going through .
和 曾是 已采取 进入 这 团 作为 我们 是 去 通过 .
在我们行进过程中，他被招入了该团。

[ʌ; əv] [kɔ:rs] , [ɪts] ['prɪti] [mʌt] [æz; əz] [ðeɪ] [sed] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [wen] [wɪə(r)] [ɪn] ['gæɪsn] ,
Of course , its pretty much as they said in the First when we're in garrison ,
的 课程 , 它是 漂亮的 很多 作为 他们 说 在 这 第一的什么时候 是 在 驻军 ,
当然，这和我们在驻防时，他们在第一次世界大战中说的差不多。

[bʌt; bət] , [wʌns] [aʊt] ['skaʊtɪŋ] , [deɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dra:p][ʌ; əv] - ['tæŋʌlfʊt] , - [ænd; ənd][hi:; hi]
but , once out scouting , days away from a drop of ' tanglefoot , ' and he
但 , 一次 出去 侦察 , 天 离开 从 一个 降低 的 - 缠足 , - 和 他
[dʌz] [fɜ:rst] [reɪt] .
does first rate .
做 第一的 速度 .

但是，一旦外出侦察，几天之内就能找到一滴“绊脚石”，而且他做得非常出色。

[ðæts] [haʊ] [hi:; hi][gɑ:t][hɪz; ɪz] ['kɔ:rpərəlz] ['fevrən,'fevrɑ:n] .
That's how he got his corporal's chevrons .
那就是 如何 他 得到 他的 下士的 人字形 .
他就是这样获得了下士军衔。

" [ˈhi:l] [lu:z] - [ɪm] [əˈgen] [bɪˈfɔ:r] [wɪə(r)] [bæk] [æt; ət] [ˈsændi] [ˈfɔ:rti] - [ert] [ˈaʊəz] , " [graʊld] [bleɪk] ,
" He'll lose ' em again before we're back at Sandy forty - eight hours , " growled Blake ,
" 地狱 失去 - 呃 再次 前 是 后退 在 沙 四十 - 八 小时 , " 咆哮 布莱克 ,
“在我们48小时后回到桑迪之前，他还会再次把他们弄丢的，”布莱克咆哮道。

[ˈstrəʊlɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈpa:rti] [əˈgen] .
strolling up to the party again .
漫步 向上 到 这 派对 再次 .

再次漫步走向派对。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] .
But he did not .
但 他 做过 不是 .

但他没有。

[ˈprɒfɪsɪz] [feɪld] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [oʊld] [ˈpa:ts] [wɔ:ɾ] [ðoʊz] [ˈfevrən,ˈfevrɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ləst] .
Prophecies failed this time , and old Potts wore those chevrons to the last .
预言 失败的 这 时间 , 和 老的 波茨 穿着 那些 人字形 到 这 最后的 .
这次预言落空了，老波茨一直穿着那身人字形制服直到生命的最后一刻。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈprɑ:fit] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ki:n] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] [æz; əz]
He was a good prophet and a keen judge of human nature as
他 曾是 一个 好的 先知 和 一个 敏锐的 法官 的 人类 自然 作为

[ɪgˈzempləˌfaɪd] [ɪn] [ˈgli:sən] ,
exemplified in Gleason ,
举例说明 在 格里森 ,

他是一位优秀的预言家，也是一位敏锐的人性洞察者，格里森就是最好的例证。

[hu:] [sed] [ðæt] " [ðə; ði] [oʊld] [mæn] " [wʌz; wəz] [ˈplænɪŋ] [fɔ:ɾ; fər] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [nu:] [rænt]
who said that " the old man " was planning for a visit to the new ranches
WHO 说 那 " 这 老的 男人 " 曾是 规划 为了 一个 访问 到 这 新的 牧场
[əˈbʌv] [fɔ:rt] [ˈfi:nɪks] .
above Fort Phoenix .
多于 堡 凤凰 .

有人说，“那位老人”正计划去菲尼克斯堡上方的新牧场参观。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:ɾ] [tu:] [ˈfɑ:rðər] [wi:; wi] [plɒdɪd] [əˈbɔ:ŋ] [daʊn] [ðə; ði] [reɪndʒ] ,
A day or two farther we plodded along down the range ,
一个 天 或者 二 更远 我们 蹒跚而行 沿着 向下 这 范围 ,

我们又走了一两天，沿着山脉艰难跋涉下去。

[ˈaʊə; ɑ:ɾ] [ˈɪndiən] [skaʊts] [ˈlʊkɪŋ] [rɪˈprəʊtʃəli] — [ˈi:v(ə)n] [ˈsʌlənlɪ] — [æt; ət] [ðə; ði] [kəˈmændər] [æt; ət]
our Indian scouts looking reproachfully — even sullenly — at the commander at
我们的 印度 侦察兵 寻找 责备地 — 甚至 闷闷不乐地 — 在 这 指挥官 在
[ˈevri] [hɔ:lt] ,
every halt ,
每一个 停止 ,

我们的印度侦察兵每到一一个地方就用责备的眼神，甚至是阴沉的眼神看着指挥官。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [tɜ:rn] [bæk] .
and then came the order to turn back .
和 然后 来了 这 命令 到 转动 后退 .

然后就接到了返回的命令。

[tu:] [ˈma:tʃɪz] [mɔ:ɾ] ,
Two marches more ,
二 游行 更多的 ,

再进行两次行军，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlt(ə)l] [kəˈmænd] [went] [ˈIntu:] [ˈbɪvuæk][kloʊz] [ˈʌndər][ðə; ði] [i:vz] [ʌv; əv][fɔ:rt] [ˈfi:nɪks]
and the little command went into bivouac close under the eaves of Fort Phoenix
和 这 小的 命令 去 进入 露营 关闭 在下面 这 檐 的 堡 凤凰
[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][eksˈtʃeɪndʒɪŋ][ˈdʒoʊviəl] [gˈri:tɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbrʌðər] [ˈɑ:fəsərz][æt; ət]
and we were exchanging jovial greetings with our brother officers at
和 我们 是 交换 欢乐的 问候 和 我们的 兄弟 警官 在
[ðə; ði][pəʊst] .
the post .
这 邮政 .

于是，这支小部队在凤凰堡屋檐下扎营，我们和驻扎在那里的兄弟军官们互相问候，气氛十分融洽。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kəˈmænd] [tu:; tə] [lu:ˈtenənt] [bleɪk] ,
Turning over the command to Lieutenant Blake ,
转弯 超过 这 命令 到 中尉 布莱克 ,
[ˈmɪstər] . [ˈgli:sən] [went] [ʌp][ˈIntu:][ðə; ði] [ˈgærɪsn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [pərˈtɪkjələr] [pæk] - [mju:l] ;
Mr . Gleason went up into the garrison with his own particular pack - mule ;
先生 . 格里森 去 向上 进入 这 驻军 和 他的 自己的 特别的 盒 - 骡子 ;
格里森先生带着他自己的驮骡上了兵营；

[ˈbɪlɪtɪd] [hɪmˈself] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [kəˈmændɪŋ] [ˈɑ:fɪsər] — [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] — [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]
billeted himself on the infantry commanding officer — the major — and in a
住宿 他自己 在 这 步兵 指挥 官 — 这 主要的 — 和 在 一个
[ɔ:rt] [taɪm] [əˈpɪrd] [ˈfreʃli] - [jeɪvd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ni:tɪst] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ʌnˈdres] [ˈju:nɪfɔ:rm] ,
short time appeared freshly - shaved and in the neatest possible undress uniform ,
短的 时间 出现 新鲜的 - 剃光 和 在 这 最整洁 可能的 脱衣服 制服 ,
他住进了步兵指挥官——那位少校——的营房，没过多久，他就刮了胡子，穿着一身整洁的便服出现了。

[ˈredi] [tu:; tə][kɔ:l][əˈpɑ:n][ðə; ði] [fju:] [ˈleɪdɪz] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] ,
ready to call upon the few ladies at the post ,
准备好 到 称呼 之上 这 很少 女士们 在 这 邮政 ,
准备召集邮局里为数不多的几位女士，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [tu:; tə] [meɪk] [ˈfri:kwənt] [ˈrefrəns] [tu:; tə] " [maɪ] [bətˈæliən] , " [ɔ:r] " [maɪ]
and of course to make frequent reference to " my battalion , " or " my
和 的 课程 到 制作 频繁 参考 到 " 我的 营 , " 或者 " 我的
[kəˈmænd] ,
command ,
命令 ,
当然还要经常提到“我的营”或“我的指挥部”，

" [daʊn] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ˈdʌsti] , [ˈdɪzməl] [kəˈræɪlz] .
" **down beyond the dusty , dismal corrals** .
" 向下 超过 这 尘土飞扬 , 惨淡 畜栏 .
“在尘土飞扬、阴森森的畜栏之外。”

[ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ju: ˈes] , [ˈhævɪŋ] [kʌm] [aʊt][fɔ:r; fər] [ˈbɪznəs] , [hæd; həd][noʊ][ˈju:nɪfɔ:rmz] , [ˈnʌθɪŋ]
The rest of us , having come out for business , had no uniforms , nothing
这 休息 的 我们 , 拥有 来 出去 为了 商业 , 有 不 制服 , 没有什么
[bʌt; bət][ðə; ði] [rʌf] [fi:ld] ,
but the rough field ,
但 这 粗糙的 场地 ,
我们其他人都是出来办事的，没有制服，只有简陋的田野。

[ˈskaʊtɪŋ] [rɪɡ] [wi:; wi] [wɔ:r] [ɑ:n] [sʌt] [ˈdu:ti] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmænz] [tʃɪn] [wʌz; wəz] [ˈbrɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ]
scouting rig we wore on such duty , and every man's chin was bristling with
侦察 钻井平台 我们 穿着 在 这样的 责任 , 和 每一个 男人的 下巴 曾是 竖起的 和
[ə; eɪ] [tu:] - [wi:ks] - - [oʊld] [bɪrd] .
a two - weeks ' - old beard .
一个 二 - 周 - - 老的 胡须 .
我们执行这种任务时都穿着侦察装备，每个人的下巴上都长着两周没刮的胡子。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][rɪˈpɔːrt] [ˈɡliːsən] [fɔːr; fər] [ðɪs] [θɪŋ] , " [swɔːr] [bleɪk] ; " [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] ,
" **I'm going to report Gleason for this thing** , " **swore Blake** ; " **you see if I don't** ,
" 我是 去 到 报告 格里森 为了 这 事物 , " 发誓 布莱克 ; " 你 看 如果 我 不 ,
" 我要举报格里森这件事," 布莱克发誓说; "你等着瞧, 如果我不举报,

[ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][wiː; wi][get] [bæk] .
the moment we get back .
这 片刻 我们 得到 后退 .

我们一回去就立刻。

" [ðə; ðɪ][rest] [ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər] " ['hɑːpɪŋ] [mæd] , " [tuː] ,
" **The rest of us were** " **hopping mad** , " **too** ,
" 这 休息 的 我们 是 " 跳跃 疯狂的 , " 也 ,
" 我们其他人也“气疯了”。

[bʌt; bət][held] [ˈaʊər; ɑːr] [tʌŋz] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈraʊnd] [ˈfiːnɪks] .
but held our tongues so long as we were around Phoenix .
但 握住 我们的 舌头 所以 长的 作为 我们 是 大约 凤凰 .
但只要身处菲尼克斯附近, 我们就一直保持沉默。

[wiː; wi]
We
我们

我们

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 21**]
[页 -]

[第21页]

[dɪd][nɑːt][waːnt][ðem; ðəm][ðer; ðər][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪˈsenʃn] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst]
did not want them there to believe there was dissension and almost
做过 不是 想 他们 那里 到 相信 那里 曾是 纠纷 和 几乎
[ˈmjuːtəni] [ɪmˈpendɪŋ] .
mutiny impending .
兵变 即将到来的 .

不希望他们觉得内部存在分歧, 甚至即将发生叛乱。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][gɑːt] [pərˈmɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [bleɪk] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ][poʊst][wɪð; wɪθ][ɪts]
Some of us got permission from Blake to go up to the post with its
一些 的 我们 得到 允许 从 布莱克 到 去 向上 到 这 邮政 和 它是
[ˈhɑːspɪtəb(ə)l][ˈɑːfəsərz] ,
hospitable officers ,
好客 警官 ,

我们当中有些人得到了布莱克的许可, 可以和那里热情好客的军官们一起去哨所看看。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][wʌŋ] [huː] [ˈstroʊld] [ʌp] [tuː; tə] " [ðə; ðɪ] [stɔːr] " ['æftər][dɑːrk] .
and I was one who strolled up to " the store " after dark .
和 我 曾是 一 WHO 漫步 向上 到 " 这 店铺 " 后 黑暗的 .

而我, 就是那个天黑后漫步到“那家店”的人。

[ðer; ðər][wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ðɪ][ˈmeɪdʒər] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [ˈfreɪzɜː] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [ˈdʒenɪŋz] ,
There we found the major , and Captain Frazer , and Captain Jennings ,
那里 我们 成立 这 主要的 , 和 队长 弗雷泽 , 和 队长 詹宁斯 ,
[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈjʌŋstəz] ,
and most of the youngsters ,
和 最多 的 这 年轻人 ,

我们在那里找到了少校、弗雷泽上尉、詹宁斯上尉以及大多数年轻人。

[bʌt; bət][ˈbeɪkər][wʌz; wəz][ˈæbsənt] .
but Baker was absent .
但 贝克 曾是 缺席的 .

但贝克缺席了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [tɔ:k] [su:n] [ˈdrɪftɪd] [tu:; tə][ænd; ənd] [ˈsetld] [ɑ:n] " [ˈstɑ:rlaɪt] [ræntʃ] ,
Of course the talk soon drifted to and settled on " Starlight Ranch ,
的 课程 这 讲话 很快 漂移 到 和 定居 在 " 星光 牧场 ,
当然, 话题很快就转移到了“星光牧场”, 并最终确定下来。

" [ænd; ənd][baɪ] [tæ'tu:] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgæərɪsn] [kraʊd] [wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈprʌʃən]
" and by tattoo most of the garrison crowd were talking like so many Prussians
" 和 经过 纹身 最多 的 这 驻军 人群 是 说 喜欢 所以 许多 普鲁士人
,
.
,
.
“而且, 大多数驻军士兵说话都像普鲁士人一样。”

[ɔ:l][æet; ət][ta:p] - [vɔɪs] [ænd; ənd][ɔ:l][æet; ət][wʌns] .
all at top - voice and all at once .
全部 在 顶部 - 嗓音 和 全部 在 一次 .
所有人都用最高音量同时喊叫。

[ˈevri] [mæn] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈθi:əri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪð; wɪθ][rɪˈga:rd][tu:; tə][ðə; ði]
Every man seemed to have some theory of his own with regard to the
每一个 男人 似乎 到 有 一些 理论 的 他的 自己的 和 看待 到 这
[prɪˈkju:liər] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈbɜ:nəm, ˈbɜ:nhæm] ,
peculiar conduct of Mr . Burnham ,
奇特 执行 的 先生 . 伯纳姆 ,
每个人似乎都对伯纳姆先生的古怪行为有自己的一套解释。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [diˈsented] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkwaɪət] [rɪˈmɑ:rk] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈfreɪzɜ:] :
but no one dissented from the quiet remark of Captain Frazer :
但 不 一 持不同意见 从 这 安静的 评论 的 队长 弗雷泽 :
但没有人对弗雷泽上尉那句平静的评论提出异议:

" [æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈbeɪkɜ:z] [rɪˈleɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] ,
" As for Baker's relations with the daughter ,
" 作为 为了 面包师的 关系 和 这 女儿 ,
至于贝克与女儿的关系,

[hi:; hi][ɪz] [ˈsɪmplɪ] [ˈdespəɾətli] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [mi:nz] [tu:; tə] [ˈmæəri] [hɜ:r; hər] .
he is simply desperately in love and means to marry her .
他 是 简单地 绝望地 在 爱 和 方法 到 结婚 她 .
他简直是疯狂地爱上了她, 一心想娶她。

[hi:; hi] [telz] [maɪ][waɪf] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ˈedʒukertɪd][ænd; ənd][fɑ:r] [mɔ:r] [rɪˈfaɪnd] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər]
He tells my wife that she is educated and far more refined than her
他 讲述 我的 妻子 那 她 是 受过教育 和 远的 更多的 精制 比 她
[səˈraʊndɪŋz] [wʊd] [ˈɪndɪkeɪt] ,
surroundings would indicate ,
周围环境 会 表明 ,
他告诉我妻子, 她受过良好的教育, 而且比她所处的环境所展现出的更有修养。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] [ˈɔ:diəns] [baɪ][bəʊθ][ˈbɜ:nəm, ˈbɜ:nhæm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
but that he is refused audience by both Burnham and his wife ,
但 那 他 是 拒绝 观众 经过 两个都 伯纳姆 和 他的 妻子 ,
但他却遭到伯纳姆夫妇的拒绝接见。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊnli][æet; ət] [ɪkˈstri:m] [rɪsk] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz][ˈleɪdi] - [lʌv] [æet; ət]
and it is only at extreme risk that he is able to meet his lady - love at
和 它 是 仅有的 在 极端 风险 那 他 是 有能力的 到 见面 他的 女士 - 爱 在
[ɔ:l] .
all .
全部 .
他只有冒着极大的风险才能见到他的心上人。

[sʌm; səm] [naɪts] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪnˈtaɪərlɪ] [priˈventɪd] [frʌm; frəm] [ˈslɪpɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
Some nights she is entirely prevented from slipping out to see him .
一些 夜晚 她 是 完全 阻止 从 滑倒 出去 到 看 他 .

有些晚上，她完全无法溜出去见他。

" [ˈprez(ə)ntli] [ɪn] [keɪm] [ˈgliːsən] , [ˈbiːmɪŋ] [ænd; ənd] [traɪˈʌmfənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [raʊnd] [ʌv; əv] [kɔːlz]
" Presently in came Gleason , beaming and triumphant from his round of calls
" 目前 在 来了 格里森 , 光芒四射 和 凯 从 他的 圆形的 的 呼叫
[əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [fer] [seks] ,
among the fair sex ,
之中 这 公平的 性别 ,

“这时，格里森走了进来，他笑容满面，得意洋洋，显然刚刚在女士们中间进行了一番拜访。”

[ænd; ənd] [ˈredi] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [geɪm] [hiː; hi] [lʌvd] [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːn] [ɜːrθ] , — [ˈpɒʊkər] .
and ready now for the game he loved above all things on earth , — poker .
和 准备好 现在 为了 这 游戏 他 喜爱 多于 全部 事物 在 地球 , — 扑克 .

现在他准备好玩他最爱的游戏——扑克了。

[fɔːr; fər] [ˈriːz(ə)nɪz] [wɪtʃ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ɪˈlæbəreɪtɪd] [hɪr] [noʊ] [ˈɑːfɪsər][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [kəˈmænd] [wʊd]
For reasons which need not be elaborated here no officer in our command would
为了 原因 哪个 需要 不是 是 详细说明 这里 不 官 在 我们的 命令 会
[pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
play with him ,
玩 和 他 ,

出于无需赘述的原因，我们部队里没有哪个军官会跟他玩。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈʌgli] [ˈruːmər][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ðə; ðɪ] [raʊndz] [æt; ət][ˈsændɪ] , [dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi] [keɪm]
and an ugly rumor was going the rounds at Sandy , just before we came
和 一个 丑陋的 谣言 曾是 去 这 回合 在 沙 , 只是 前 我们 来了
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

就在我们离开之前，桑迪那里流传着一个难听的谣言。

[ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət][ˈoʊlsənɪz] [ræntʃ] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈɑːkwə][ˈfriːə] [əˈbaʊt] [θriː] [wiːks] [brɪˈfɔːr] ,
that , in a game at Olsen's ranch on the Aqua Fria about three weeks before ,
那 , 在 一个 游戏 在 奥尔森 牧场 在 这 水 弗里亚 关于 三 周 前 ,
[ˈdʒɪ] ,
[ˈdʒɪ] ,
大约三周前，在奥尔森位于阿瓜弗里亚的牧场举行的一场比赛中，

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [feɪs] [slæpt] [baɪ] [luːˈtenənt] [reɪ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈredʒɪmənt] .
he had had his face slapped by Lieutenant Ray of our own regiment .
他 有 有 他的 脸 被掌掴 经过 中尉 射线 的 我们的 自己的 团 .

他被我们团的雷中尉扇了一巴掌。

[bʌt; bət] [reɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈloʊnli] [poʊst][æt; ət][kæmp] [ˈkæməɾən] ,
But Ray had gone to his lonely post at Camp Cameron ,
但 射线 有 已消失 到 他的 孤独 邮政 在 营 卡梅伦 ,

但雷已经前往他在卡梅伦营地的孤寂岗位。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 22**]
[页 -]

[第22页]

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][baɪ] [huːm] [wiː; wi][kɒd; kəd][ˈverɪfaɪ][aɪˈtiː] [ɪkˈsept] [sʌm; səm] [ˈræntʃmən]
and there was no one by whom we could verify it except some ranchmen
和 那里 曾是 不 一 经过 谁 我们 可以 核实 它 除了 一些 牧场主
,
,
,

除了几个牧场主之外，我们没有其他人可以证实这件事。

[hu:] [di'klerd] [ðæt] [gli:sən] [hæd; həd] [tʃi:tid] [æt; ət][kɑ:rdz] , [ænd; ənd] [reɪ] " [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
who declared that Gleason had cheated at cards , and Ray " had been a
WHO 声明 那 格里森 有 作弊 在 牌 , 和 射线 " 有 到过 一个
[lɪt(ə)l] [tu:] [fʊl] ,
little too full ,
小的 也 满的 ,

有人宣称格里森在打牌时作弊，而雷“当时喝得有点太多了”。

" [æz; əz] [ðeɪ] [pʊt][aɪ 'ti:] ,
" as they put it ,
" 作为 他们 放 它 ,

正如他们所说，

[tu:; tə] [di'tekt] [ðə; ði] [frɔ:d] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [flæʃ] [ə'pɑ:n][him; ɪm][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .
to detect the fraud until it seemed to flash upon him all of a sudden .
到 探测 这 欺诈罪 直到 它 似乎 到 闪光 之上 他 全部 的 一个 突然 .

他一直没能识破骗局，直到突然间恍然大悟。

[ə; eɪ] [geɪm] [bɪ'gæn] , [haʊ'evər] , [wið; wiθ] [θri:] ['louk(ə)l][ɑ:fəsərz][æz; əz] [pɑ:r'tɪsɪpənts] , [soʊ] ['prez(ə)ntli]
A game began , however , with three local officers as participants , so presently
一个 游戏 开始 , 然而 , 和 三 当地的 警官 作为 参与者 , 所以 目前
['kærəl]
Carroll
卡罗尔

然而，游戏开始时，有三名当地官员参与其中，所以卡罗尔很快就.....

[ænd; ənd][aɪ] [wið'dru:] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə] ['bɪvuæk] .
and I withdrew and went back to bivouac .
和 我 退出 和 去 后退 到 露营 .

于是我撤退了，回到了营地。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['kɔ:rpərəl] ['pɑ:ts] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] ['kwestʃən] [æskt] [baɪ]
" Have you seen anything of Corporal Potts ? " was the first question asked by
" 有 你 已见 任何事物 的 下士 波茨 ? " 曾是 这 第一的 问题 问 经过
['mɪstər] . [bleɪk] .
Mr . Blake .
先生 . 布莱克 .

“你有没有见过波茨下士？”布莱克先生问的第一个问题是。

" [nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] .
" Not a thing .
" 不是 一个 事物 .

什么也没有。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[ɪz][hi:; hi] ['mɪsɪŋ] ? "
Is he missing ? "
是 他 丢失的 ? "

他失踪了吗？

" [bɪn] ['mɪsɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] .
" Been missing for an hour .
" 到过 丢失的 为了 一个 小时 .

“已经失踪一个小时了。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [wið; wiθ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] ['gærɪsn] ['soʊldʒərz] [hɪr] [dʒʌst][æftər][ðə; ði][men]
He was talking with some of these garrison soldiers here just after the men
他 曾是 说 和 一些 的 这些 驻军 士兵 这里 只是 后 这 男人
[hæd; həd] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][hɜ:rd] ,
had come in from the herd ,
有 来 在 从 这 一群 ,
他当时正在和这里的一些驻军士兵交谈，就在这些人从牛群中回来之后。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪm][ə'freɪd] [ʌv; əv][ɪz] [ðæt] ['hi:l] [goʊ][ʌp][ɪntu:][ðə; ði][poʊst][ænd; ənd][get]['bailɪn] - [fʊl]
and what I'm afraid of is that he'll go up into the post and get bilin ' full
和 什么 我是 害怕的 的 是 那 地狱 去 向上 进入 这 邮政 和 得到 比林 - 满的
[ðer; ðər] .
there .
那里 .
我担心的是他会跑到哨位上，然后被那里的人灌醉。

[aɪv] [sent] ['ʌðər] [nɑ:n] - [kə'mɪʃnd] ['ɑ:fəsərz][æftər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [faɪnd][hɪm; ɪm] .
I've sent other non - commissioned officers after him , but they cannot find him .
我已经 发送 其他 非 - 委托 警官 后 他 , 但 他们 不能 寻找 他 .
我已经派其他士官去找他，但他们找不到他。

[hi:; hi][hæznt] ['i:v(ə)n] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [stɔ:r] , [soʊ][ðə; ði][bɑ:r] - ['tendər] [swɛəz] . "
He hasn't even looked in at the store , so the bar - tender swears ."
他 还没有 甚至 看起来 在 在 这 店铺 , 所以 这 酒吧 - 投标 发誓 . "
“他连店里一眼都没看一眼，”酒保发誓道。

" [ðə; ði][slɑɪ][oʊld] ['ræskl] ! " [sed] ['kærəl] .
" The sly old rascal ! " said Carroll .
" 这 狡猾 老的 恶棍 ! " 说 卡罗尔 .
“这个狡猾的的家伙！”卡罗尔说道。

" [hi:; hi] [noʊz] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [həʊ] [tu:; tə][get][ɔ:l][ðə; ði] ['lɪkər] [hi:; hi] ['wɒnts] [wɪ'dəʊt] [ɪk'spoʊzɪŋ]
" He knows perfectly well how to get all the liquor he wants without exposing
" 他 知道 完美 出色地 如何 到 得到 全部 这 酒 他 想要 没有 暴露
[hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [li:st] .
himself in the least .
他自己 在 这 至少 .
“他非常清楚如何才能在不暴露自己的情况下弄到所有他想要的酒。”

[noʊ] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði][bɑ:r] - ['tendər] [wɜ:r; wər] [æskt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [fɪld] [sʌm; səm][flɑ:skz] [ðɪs]
No doubt if the bar - tender were asked if he had not filled some flasks this
不 怀疑 如果 这 酒吧 - 投标 是 问 如果 他 有 不是 已填 一些 烧瓶 这
[i:vɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [jes] ,
evening he would say yes ,
晚上 他 会 说 是的 ,
毫无疑问，如果有人问酒保今晚是否灌满了几个酒壶，他肯定会说是的。

[ænd; ənd] ['pɑ:ts] [ɪz] ['prɑ:bəbli] [stretʃt] [aʊt] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪdʒ] - [lɒft] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
and Potts is probably stretched out comfortably in the forage - loft of one of
和 波茨 是 大概 拉伸 出去 舒适地 在 这 饲料 - 阁楼 的 一 的
[ðə; ði]['steɪblz] ,
the stables ,
这 马厩 ,
波茨很可能正舒服地躺在某个马厩的饲料棚里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kæn'ti:n] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][flæsk][ʌv; əv] [bʌg] - [dʒu:s] , [prɪ'perd] [tu:; tə] [meɪk]
with a canteen of water and his flask of bug - juice , prepared to make
和 一个 食堂 的 水 和 他的 烧瓶 的 漏洞 - 汁 , 准备 到 制作
[ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
a night of it .
一个 夜晚 的 它 .
他带着一壶水和一瓶杀虫剂，准备彻夜狂欢。

" [bleɪk] ['muːdli] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['embəɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪvuæk] - ['faɪə] .
" **Blake moodily gazed into the embers of the bivouac - fire** .
" 布莱克 情绪低落地 凝视 进入 这 余烬 的 这 露营 - 火 .

布莱克忧郁地凝视着露营篝火的余烬。

[ˈnevə] [hæd; həd][wiː; wi] [siːn] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈʌtərli] [ʌnˈlaɪk] [hɪmˈself] [æz; əz][ɑːn] [ðɪs] [bɜːrˈlesk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Never had we seen him so utterly unlike himself as on this burlesque of a
绝不 有 我们 已见 他 所以 完全地 与此不同 他自己 作为 在 这 滑稽剧 的 一个
[skaʊt] ,
scout ,
侦察 ,

我们从未见过他像扮演这个滑稽的侦察兵时那样判若两人。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['vɜːrtʃuəli] ['hoʊmwərd] - [baʊnd] , [ænd; ʌnd] ['empti] - ['hændɪd] [tuː] ,
and now that we were virtually homeward - bound , and empty - handed too ,
和 现在 那 我们 是 几乎 回家 - 边界 , 和 空的 - 递交 也 ,
现在我们实际上已经踏上了回家的路, 而且两手空空。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [weɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv]['aʊə; ɑːr][lɔːst]
he was completely weighed down by the consciousness of our lost
他 曾是 完全地 称重 向下 经过 这 意识 的 我们的 丢失的
[ɑːpərˈtuːnətiz] .
opportunities .
机会 .

他完全被我们错失的良机所压垮。

[ɪf] ['sʌmθɪŋ] [kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] ['gliːsən] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][staːrt] , [soʊ] [ðæt]
If something could only have happened to Gleason before the start , so that
如果 某物 可以 仅有的 有 发生 到 格里森 前 这 开始 , 所以 那
如果格里森在比赛开始前就出了什么事就好了, 这样.....

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 23**]
[页 -]

[第23页]

[ðə; ði] [kəˈmænd] [maɪt] [hæv; həv] [drɪˈvɑːlvd] [ɑːn] [bleɪk] ,
the command might have devolved on Blake ,
这 命令 可能 有 下放 在 布莱克 ,
指挥权可能已经落到了布莱克手中。

[wiː; wi][ɔːl] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [əˈkaʊnt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['rendəd] ; [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ]
we all felt that a very different account could have been rendered ; for with
我们 全部 毛毡 那 一个 非常 不同的 帐户 可以 有 到过 渲染 ; 为了 和
[ɔːl][hɪz; ɪz] ['rætɪŋ] ,
all his rattling ,
全部 他的 嘎嘎作响 ,

我们都觉得事情本可以有截然不同的解释; 因为尽管他喋喋不休,

['ræntɪŋ] [fʌn] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['gærɪsn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gælənt] [ænd; ʌnd]['duːtɪf(ə)l]['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði]
ranting fun around the garrison , he was a gallant and dutiful soldier in the
咆哮 乐趣 大约 这 驻军 , 他 曾是 一个 英勇 和 尽职尽责的 士兵 在 这
[fiːld] .
field .
场地 .

他在驻军中四处嬉笑玩闹, 在战场上却是一位英勇尽责的士兵。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['æftər][ten][əˈklɒk, əu-] ; [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [roʊld] [ɪn][ðər; ðər] ['blæŋkɪts] ,
It was now after ten o'clock ; most of the men , rolled in their blankets ,
它 曾是 现在 后 十 点钟 ; 最多 的 这 男人 , 滚动 在 他们的 毯子 ,
现在已经过了十点钟; 大多数男人都裹在毯子里,

[wɜːr; wər] ['sli:pɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][skænt][tɜ:rf] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɪn][ðə; ði][hæf] -
were sleeping on the scant turf that could be found at intervals in the half -
是 睡眠 在 这 稀少 草皮 那 可以 是 成立 在 间隔 在 这 一半 -
['sændi] [sɔɪl] [br'loʊ] [ðə; ði] [kə'rælz] [ænd; ənd]['steɪblz] .
sandy soil below the corrals and stables .
沙 土壤 以下 这 畜栏 和 马厩 .

他们睡在畜栏和马厩下方半沙质土壤中零星分布的稀疏草皮上。

[ðə; ði] [hə:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [tru:ps] [ænd; ənd][ðə; ði] [pæk] - [mju:lz] [wɜːr; wər][ɔ:l] ['krɒpɪŋ] ['pi:sfəli]
The herds of the two troops and the pack - mules were all cropping peacefully
这 畜群 的 这 二 军队 和 这 盒 - 骡子 是 全部 裁剪 和平地
[æt; ət][ðə; ði] [heɪ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪbərəli] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][br'keɪz, br'kɔ:z][ðer; ðər]
at the hay that had been liberally distributed among them because there
在 这 干草 那 有 到过 慷慨地 分布式 之中 他们 因为 那里
[wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [græs] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] " ['bɜ:roʊ] .
was hardly grass enough for a " burro .
曾是 几乎 草 足够的 为了 一个 " 驴子 .

两支部队的牲畜和驮骡都在悠闲地吃着慷慨分发的干草，因为几乎没有草可供驴子食用。

" [wi:; wi][wɜːr; wər][ɔ:l] ['redi] [tu:; tə][tɜ:rn][ɪn] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [stʊd] ['aʊər; ɑ:r] ['tempərəri] [kə'mændər] ,
" **We were all ready to turn in , but there stood our temporary commander** ,
" 我们 是 全部 准备好 到 转动 在 , 但 那里 站立 我们的 暂时的 指挥官 ,
[hɪz; ɪz] [b:ŋ] [legz][ə; eɪ] - ['strædl] ,
his long legs a - straddle ,
他的 长的 腿 一个 - 跨骑 ,
“我们都准备睡觉了，但我们的临时指挥官却站在那里，他那双长腿跨在……上。”

[hɪz; ɪz][hændz] [klɔ:spt] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
his hands clasped behind him ,
他的 双手 紧握 在后面 他 ,
他的双手背在身后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [bɪ'treɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [bəʊθ] [prə'faʊnd] [dɪ'dʒekʃn]
and the flickering light of the fire betraying in his face both profound dejection
和 这 闪烁 光 的 这 火 背叛 在 他的 脸 两个都 深刻的 沮丧
[ænd; ənd] [dɪs'gʌst] .
and disgust .
和 厌恶 .

火光摇曳，在他脸上流露出深深的沮丧和厌恶。

" [aɪ] ['wʊdnt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] , " [sed] [hi:; hi][æt; ət][læst] ,
" **I wouldn't care so much , " said he at last** ,
" 我 不会 关心 所以 很多 , " 说 他 在 最后的 ,
“我不会那么在意，”他最后说道。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [gɪv] ['gli:sən] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][seɪ] [ðæt] [θɪŋz] [b:lwɛɪz] [goʊ] [rɔ:ŋ] [wen]
" **but it will give Gleason a chance to say that things always go wrong when**
" 但 它 将要 给 格里森 一个 机会 到 说 那 事物 总是 去 错误的 什么时候
['hi:z] [ə'weɪ] .
he's away .
他是 离开 .

“但这给了格里森一个机会，让他说他不在的时候事情总是会出错。”

[dɪd][ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm][ʌp][æt; ət][ðə; ði][poʊst] ? " [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [æskt] .
Did you see him up at the post ? " he suddenly asked .
做过 你 看 他 向上 在 这 邮政 ? " 他 突然 问 .
“你看到他在岗哨了吗？”他突然问道。

" [wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi] ['du:ɪŋ] , ['kærəl] ? "
" **What was he doing , Carroll ?** "
" 什么 曾是 他 正在做 , 卡罗尔 ? "
“卡罗尔，他当时在做什么？”

" ['pʊʊkər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [sen'tenʃəs] [rɪ'plai] .
" **Poker** , " **was** **the** **sententious** **reply** .
" 扑克 , " 曾是 这 有道理的 回复 .

“扑克牌游戏，”对方意味深长地回答道。

" [wʌt] ? " ['ʃaʊtɪd] [bleɪk] .
" **What ?** " **shouted** **Blake** .
" 什么 ? " 喊叫 布莱克 .

“什么？”布莱克喊道。

" ['pʊʊkər] ?
" **Poker ?**
" 扑克 ?

“扑克？”

- [aɪ] [θæŋk] [ði:] , [gʊd] ['tu:bl] , — [gʊd] [nu:z] , — [gʊd] [nu:z] ! -
' **I** **thank** **thee** , **good** **Tubal** , — **good** **news** , — **good** **news** ! '
- 我 感谢 你 , 好的 输卵管 , — 好的 消息 , — 好的 消息 ! -

“感谢你，善良的图巴尔，——好消息，——好消息！”

" [hi:; hi] [ræntɪd] , [wɪð; wɪθ][ɔ:lmʊʊst] ['dʒɔɪəs] [rɪ'læps] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][ʊʊld] ['mænər] .
" **he** **ranted** , **with** **almost** **joyous** **relapse** **into** **his** **old** **manner** .
" 他 咆哮 , 和 几乎 欢乐 复发 进入 他的 老的 方式 .

他咆哮着，几乎带着一种欣喜若狂的神态，重新回到了他以前的行事方式。

" - [ʊʊ] ['leɪdɪ] ['fɔ:rtʃən] , [stænd][ju:; jʊ] [ɔ:'spɪʃəs] - , [fɔ:r; fər] [ðʊʊz] ['felʊʊz] [æt; ət] ['fi:nɪks] , [aɪ] [mi:n] ,
" ' **O** **Lady** **Fortune** , **stand** **you** **auspicious** ' , **for** **those** **fellows** **at** **Phoenix** , **I** **mean** ,
" - 哦 女士 财富 , 站立 你 吉祥 - , 为了 那些 伙伴们 在 凤凰 , 我 意思是 ,

“哦，命运女神，请您保佑好运’，我是指凤凰城的那些家伙们。”

[ænd; ænd] [meɪ] [ðeɪ] [sku:p] ['aʊər; ɑ:r] ['wɜ:rðɪ] ['tʃi:ftən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] ['dʌkət] .
and **may** **they** **scoop** **our** **worthy** **chieftain** **of** **his** **last** **ducat** .
和 可能 他们 舀 我们的 值得 头目 的 他的 最后的 杜卡特 .

愿他们夺走我们尊贵的酋长最后的金币。

[si:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] , ['felʊʊz] .
See **what** **it** **means** , **fellows** .
看 什么 它 方法 , 伙伴们 .

伙计们，看看这意味着什么。

[wɪn] [ɔ:r] [lu:z] , ['hi:l] [pleɪ] [ɔ:l] [naɪt] , ['hi:l] [drɪŋk] [mʌtʃ] [ɪf] [aɪ 'ti:][goʊ][ə'^ɪn] - [hɪm; ɪm] ,
Win **or** **lose** , **he'll** **play** **all** **night** , **he'll** **drink** **much** **if** **it** **go** **agin** ' **him** ,
赢 或者 失去 , 地狱 玩 全部 夜晚 , 地狱 喝 很多 如果 它 去 再次 - 他 ,

无论输赢，他都会玩到天亮；如果输了，他会喝很多酒。

星光牧场及其他边境军旅(Starlight Ranch,)

第2/13页

[ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [aɪ 'ti:] [meɪ] .
and I pray it may .
和 我 祈祷 它 可能 .

我祈祷如此。

['hi:l] [bi:; bi] [tu:] [sɪk] , [wen] ['mɔ:rnɪŋ] [kʌmz] , [tu:; tə][dʒɔɪn][ju: 'es] , [ænd; ənd] , [baɪ][maɪ] [feɪθ] ,
He'll be too sick , when morning comes , to join us , and , by my faith ,
地狱 是 也 生病的, 什么时候 早晨 来 , 到 加入 我们 , 和 , 经过 我的 信仰 ,
明天早上他肯定病得太重, 无法和我们一起了, 而且, 我发誓,

[wi:l] [li:v] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['ɔ:rdərli] [ænd; ənd] [mɑ:rtʃ] [ə'weɪ] [wɪ'ðəʊt]
we'll leave his horse and orderly and march away without
出色地 离开 他的 马 和 秩序 和 行进 离开 没有
我们会留下他的马和随从, 然后径直离开。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
他。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['pa:ts] , — [æn; ən][hi:; hi] [ə'pɪr] [nɑ:t] , — [wi:l] [let][hɪm; ɪm] [pleɪ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [si:k]
As for Potts , — an he appear not , — we'll let him play hide - and - seek
作为 为了 波茨 , — 一个 他 出现 不是 , — 出色地 让 他 玩 隐藏 - 和 - 寻找
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wʊd] - [bi:; bi] [rɪ'fɔ:rmər] .
with his would - be reformer .
和 他的 会 - 是 改革者 .
至于波茨, ——如果他没有露面, ——我们就让他和他的准改革者玩捉迷藏吧。

[hə'loʊ] !
Hullo !
你好 !
你好!

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['ɔ:ltərnət] [ʃaʊt] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒ] [tɔ:rdz] [wer] [ðə; ðɪ]
" There was a sound of alternat shout and challenge towards where the
" 那里 曾是 一个 声音 的 备用 喊 和 挑战 向 在哪里 这
['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [hə:did] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['lev(ə)l] [stretʃ] [bɪ'loʊ] [ju: 'es] .
horses were herded on the level stretch below us .
马匹 是 放牧 在 这 等级 拉紧 以下 我们 .
“在我们下方平坦的马场上, 传来一阵阵交替的喊叫声和挑战声, 那里是马匹被驱赶的地方。

[ðə; ði][ˈsɑ:rdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:rd][wʌz; wəz][ˈrʌŋɪŋ][ˈræpɪdli][ˈðɪðər][æz; əz][ˈkærəl][ænd; ənd][aɪ]
The sergeant of the guard was running rapidly thither as Carroll and I
这 军士 的 这 警卫 曾是 跑步 快速 那里 作为 卡罗尔 和 我
[ri:tʃt] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][kəˈræl] .
reached the corner of the corral .
达到 这 角落 的 这 围栏 .
当我们到达畜栏拐角时，卫兵中士正飞快地朝那边跑去。

[hæf][ə; eɪ][ˈmɪnəts][brɪsk][spɜ:rt][brɔ:t][ju:ˈes][tu:; tə][ðə; ði][si:n] .
Half a minute's brisk spurt brought us to the scene .
一半 一个 分钟 轻快 喷 带来 我们 到 这 场景 .
短短半分钟的疾驰，我们就来到了现场。

" [wɒts][ðə; ði][ˈtrʌb(ə)] , [ˈsentri] ? " [pæntɪd][ðə; ði][ˈsɑ:rdʒənt] .
" **What's the trouble , sentry ?** " **panted the sergeant .**
" 是什么 这 麻烦 , 哨兵 ? " 喘息 这 军士 .
“哨兵，出什么事了？”中士气喘吁吁地问道。

" [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfeləʊz][ˈtraɪɪŋ][tu:; tə][teɪk][ə; eɪ][hɔ:rs] .
" **One of our fellows trying to take a horse .**
" 一 的 我们的 伙伴们 尝试 到 拿 一个 马 .
“我们的一位同伴试图牵走一匹马。”

[aɪ][wʌz; wəz][daʊn][ɑ:n][ðɪs][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hɜ:rd][wen][aɪ][si:n][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][ˈʌðər][end]
I was down on this side of the herd when I seen him at the other end
我 曾是 向下 在 这 边 的 这 一群 什么时候 我 已见 他 在 这 其他 结尾
[ˈtraɪɪŋ][tu:; tə][lu:s][ə; eɪ][saɪd]-[laɪn] .
trying to loose a side - line .
尝试 到 松动的 一个 边 - 线 .
我当时在牛群的这一边，看到他在另一边试图挣脱边线。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪt][ˈɪnʌf][baɪ][ðə; ði][mu:n][tu:; tə][let][emˈi:][si:] [ðə; ði][ˈfɪgjər] ,
It was just light enough by the moon to let me see the figure ,
它 曾是 只是 光 足够的 经过 这 月亮 到 让 我 看 这 数字 ,
月光刚好足够明亮，让我能看清那个人影。

[bʌt; bət][aɪ][ˈkʊdnt][meɪk][aʊt][hu:] - [twʌz] .
but I couldn't make out who ' twas .
但 我 不能 制作 出去 WHO - 那是 .
但我看不清是谁。

[aɪ][ˈtʃælɪndʒd][ænd; ənd][ræn][ænd; ənd][jeld][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈkɔ:rpərəl] , [tu:] ,
I challenged and ran and yelled for the corporal , too ,
我 挑战 和 跑 和 大喊 为了 这 下士 , 也 ,
我也上前质问，边跑边喊，去找那个下士。

[bʌt; bət][hi:; hi][gɑ:t][əˈweɪ][θru:] [ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz][ˈsʌmhəʊ] .
but he got away through the horses somehow .
但 他 得到 离开 通过 这 马匹 不知何故 .
但他设法从马群中逃脱了。

[ˈmɜ:rfɪ] , [hu:z][ɑ:n][ðə; ði][ˈʌðər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hə:dz] , [si:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈtʃælɪndʒd][tu:] .
Murphy , who's on the other side of the herds , seen him and challenged too .
墨菲 , 谁是 在 这 其他 边 的 这 畜群 , 已见 他 和 挑战 也 .
"
"
"

墨菲在牛群的另一边，看到了他，也向他发起了挑战。

" [dɪd][hi:; hi][ˈænsər] ? "
" **Did he answer ?** "
" 做过 他 回答 ? "
他回答了吗？

" [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] , [sɜ:r] . "

" **Not a word , sir** . "

" 不是 一个 单词 , 先生 . "

“一句话也别说，先生。”

" [kaʊnt] [jɔr; jər] ['hɔ:rsɪz] , ['sɑ:rdʒənt] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ɔ:l][ɑ:r; ər] [hɪr] , " [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] .

" **Count your horses , sergeant , and see if all are here , " was ordered** .

" 数数 你的 马匹 , 军士 , 和 看 如果全部 是 这里 , " 曾是 订购 .

“清点一下你的马匹，中士，看看是否全部到齐了。”有人命令道。

[ðen] [wi; wi] ['hɜ:rid] ['ʊvər][tu; tə] ['mɜ:fi:z] [pəʊst] .

Then we hurried over to Murphy's post .

然后 我们 慌忙 超过 到 墨菲的 邮政 .

然后我们赶紧跑到墨菲的岗位上。

" [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] ?

" **Who was the man ?**

" WHO 曾是 这 男人 ?

“这个人是谁？ ”

[kʊd; kəd][ju; jʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm][aʊt] ? "

Could you make him out ? "

可以 你 制作 他 出去 ? "

你能认出他吗？

" [nɑ:t] ['pleɪnli] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] [kə'mænd] ,

" **Not plainly , sir ; but I think it was one of our own command** ,

" 不是 显然 , 先生 ; 但 我 思考 它 曾是 一 的 我们的 自己的 命令 ,

“不明，长官；但我认为那是我们自己部队里的一名士兵。”

" [ænd; ənd] [pʊr] ['mɜ:rfɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][ænd; ənd] ['stæməd] .

" **and poor Murphy hesitated and stammered** .

和 贫穷的 墨菲 犹豫了一下 和 结结巴巴 .

可怜的墨菲犹豫不决，结结巴巴地说不出话来。

[hi; hi] [heɪtɪd] [tu; tə] " [ɡɪv] [ə'weɪ] , " [æz; əz][hi; hi] [ɪk'sprest] [aɪ 'ti:] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tru:p] .

He hated to " give away , " as he expressed it , one of his own troop .

他 憎恨 到 " 给 离开 , " 作为 他 表达 它 , 一 的 他的 自己的 部队 .

正如他所说，他很不愿意“送走”自己部队里的一员。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kwestʃənəz] [wɜ:r; wər][ɪn'eksərəb(ə)] .

But his questioners were inexorable .

但 他的 提问者 是 无情的 .

但提问者毫不留情。

" [wʌt] [mæn][dɪd] [ðɪs] [wʌn][moʊst] [lʊk] [laɪk] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ju; jʊ][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] ?

" **What man did this one most look like , so far as you could judge ?**

" 什么 男人 做过 这 一 最多 看 喜欢 , 所以 远的 作为 你 可以 法官 ?

“就你目前所见，他最像哪个男人？ ”

" [,pi: 'dʒi:] -]

" [**Pg 25**]

" [页 -]

[第25页]

" [wel] , [sɜ:r] , [aɪ] [heɪt] [tu; tə] [sə'spɪ(ə)n] ['enɪbɑ:di] , [bʌt; bət] - [twʌz] [mɔ:r] [laɪk] ['kɔ:rpərəl] ['pɑ:ts][hi; hi]

" **Well , sir , I hate to suspicion anybody , but ' twas more like Corporal Potts he**

" 出色地 , 先生 , 我 恨 到 怀疑 任何人 , 但 - 那是 更多的 喜欢 下士 波茨 他

[lʊkt] .

looked .

看起来 .

“先生，我不想怀疑任何人，但他看起来更像波茨下士。”

[ʃʊr] , [ɪf] - [twʌz] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][mʌst; məst][hɑː] - [bɪn] ['drɪŋkɪn] - ,
Sure , if ' twas him , he must ha ' been drinkin ' ,
当然 , 如果 - 那是 他 , 他 必须 哈 - 到过 喝酒 - ,
当然, 如果真是他, 那他肯定喝醉了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔːrpərəlz] [nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][rʌn] [ɔːf][ə; eɪ] [hɔːrs] [wen] ['hiːz][ɪn][hɪz; ɪz]
for the corporal's not the man to try and run off a horse when he's in his
为了 这 下士的 不是 这 男人 到 尝试 和 跑步 离开 一个 马 什么时候 他是 在 他的
[ˈsəʊbər] - .
sober sinses .
清醒 - .

清醒的时候, 下士可不是那种会试图把马从马上赶下来的人。
" [ðə; ði] [weɪnɪŋ] [muːn] [geɪv] ['hɑːrdli] ['ɪnʌf] [laɪt] [fɔːr; fər][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [sɜːrtʃ] , [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd]
" The waning moon gave hardly enough light for effective search , but we did
" 这 减弱 月亮 给予 几乎 足够的 光 为了 有效的 搜索 , 但 我们 做过
[ˈaʊər; ɑːr][best] .
our best .
我们的 最好的 .

“残月的光线不足以进行有效的搜索, 但我们尽力了。”
[bleɪk] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd][dʒɔɪnd][juː 'es] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [greɪv] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] .
Blake came out and joined us , looking very grave when he heard the news .
布莱克 来了 出去 和 加入 我们 , 寻找 非常 严重 什么时候 他 听到 这 消息 .
布莱克走了出来, 加入我们, 听到消息后神情非常严肃。

[ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] [keɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [geɪv] [aɪ 'tiː][ʌp] .
Eleven o'clock came , and we gave it up .
十一 点钟 来了 , 和 我们 给予 它 向上 .
到了十一点, 我们就放弃了。

[nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'rɔːdər] [kʊd; kəd][wiː; wi][faɪnd] .
Not a sign of the marauder could we find .
不是 一个 符号 的 这 掠夺者 可以 我们 寻找 .
我们丝毫没有发现劫掠者的踪迹。

['pɑːts][wʌz; wəz] [stɪl] ['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪvuæk] [wen] [wiː; wi][gɔːt] [bæk] ,
Potts was still absent from the bivouac when we got back ,
波茨 曾是 仍然 缺席的 从 这 露营 什么时候 我们 得到 后退 ,
我们返回营地时, 波茨仍然不在。

[bʌt; bət] [bleɪk] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] ['fɜːrðər] ['efərt] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .
but Blake determined to make no further effort to find him .
但 布莱克 决定 到 制作 不 更远 努力 到 寻找 他 .
但布莱克决定不再费力寻找他。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnɑɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['saʊndli] ['sliːpɪŋ] ,
Long before midnight we were all soundly sleeping ,
长的 前 午夜 我们 是 全部 稳固地 睡眠 ,
午夜前很久, 我们就已经睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] [maɪ] ['ɔːrdərli] [wʌz; wəz] ['feɪkɪŋ] [em 'iː][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd]
and the next thing I knew my orderly was shaking me by the arm and
和 这 下一个 事物 我 知道 我的 秩序 曾是 摇晃 我 经过 这 手臂 和
[ə'naʊnsɪŋ] ['brekfəst] .
announcing breakfast .
宣布 早餐 .
紧接着, 我的勤杂工就摇晃着我的胳膊, 宣布早餐开始了。

['revəli] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['biːɪŋ] ['saʊndɪd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['gærɪsn] .
Reveille was just being sounded up at the garrison .
起床号 曾是 只是 存在 听起来 向上 在 这 驻军 .
驻军那边刚刚响起了起床号。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [nɑ:t] [jet] [klaɪmd] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pi:p] ['ʊʊvər][ðə; ði] - ,
The sun had not yet climbed high enough to peep over the Matitzal ,
这 太阳 有 不是 然而 攀登 高的 足够的 到 窥视 超过 这 - ,
太阳还没升到足够高, 能从马蒂扎尔山顶探出头来。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] .
but it was broad daylight .
但 它 曾是 广阔 日光 .
但当时是光天化日之下。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] ['kærəl] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['kɔ:fi] [ænd; ənd]['fri:həʊlz] ;
In ten minutes Carroll and I were enjoying our coffee and frijoles ;
在 十 分钟 卡罗尔 和 我 是 享受 我们的 咖啡 和 豆子 ;
十分钟后, 卡罗尔和我正享用着咖啡和豆子;

[bleɪk] [hæd; həd] ['rɪdn] [ʌp][ɪntu:][ðə; ði] ['gærɪsn] .
Blake had ridden up into the garrison .
布莱克 有 骑 向上 进入 这 驻军 .
布莱克骑马来到了驻军营地。

[ˈpɑ:ts][wʌz; wəz] [stɪl] ['æbsənt] ; [ænd; ənd][soʊ] , [æz; əz][wi:; wi] [ɪk'spektɪd] , [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . ['gli:sən] .
Potts was still absent ; and so , as we expected , was Mr . Gleason .
波茨 曾是 仍然 缺席的 ; 和 所以 , 作为 我们 预期的 , 曾是 先生 . 格里森 .
波茨先生仍然缺席; 不出所料, 格里森先生也缺席了。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] [mɔ:r] , [ænd; ənd][ɪn] [lɔ:ŋ] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] [tu:z] , [ænd; ənd] ['fɑ:ləʊd] [baɪ][ˈaʊər; ɑ:r]
Half an hour more , and in long column of twos , and followed by our
一半 一个 小时 更多的 , 和 在 长的 柱子 的 二 , 和 随后 经过 我们的
[pæk] - [treɪn] ,
pack - train ,
盒 - 火车 ,
又过了半个小时, 我们排成长长的双人队伍, 后面跟着我们的驮队。

[ðə; ði] [kə'mænd] [wʌz; wəz]['faɪlɪŋ] [aʊt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] [wer'ɑ:n] " [noʊ] . [θri:] " [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði]
the command was filing out along the road whereon " No . 3 " had seen the
这 命令 曾是 备案 出去 沿着 这 路 其中 " 不 . 3 " 有 已见 这
[ˈæmbjələns] [dɑ:tɪŋ] [baɪ][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .
ambulance darting by in the darkness .
救护车 飞镖 经过 在 这 黑暗 .
指挥部沿着道路列队行进, 3号队员正是在这条路上看到救护车在黑暗中疾驰而过。

[bleɪk] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][pəʊst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv][ˈæŋɡər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs]
Blake had come back from the post with a flush of anger on his face
布莱克 有 来 后退 从 这 邮政 和 一个 冲洗 的 愤怒 在 他的 脸
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][lɪps] [kəm'prest] .
and with lips compressed .
和 和 嘴唇 压缩 .
布莱克从岗位上回来时, 脸上带着怒气, 嘴唇紧抿。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [dɪs'maʊnt] .
He did not even dismount .
他 做过 不是 甚至 下马 .
他甚至都没下马。

" ['sæd(ə)] [ʌp][æt; ət][wʌns] " [wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi] [sed] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [kə'mændz] [tu:; tə] [maʊnt]
" Saddle up at once " was all he said until he gave the commands to mount
" 鞍 向上 在 一次 " 曾是 全部 他 说 直到 他 给予 这 命令 到 山
[ænd; ənd] [mɑ:rtɪ] .
and march .
和 行进 .
他只说了一句“立刻上鞍”, 然后就下令让士兵上马行进。

[ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði][ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmændɪŋ] [ˈɑːfɪsər][wiː; wi][wɜːr; wər][ˈraɪdɪŋ][æt; ət] [iːz] ,
Opposite the quarters of the commanding officer we were riding at ease ,
对面的 这 四分之一 的 这 指挥 官 我们 是 骑术 在 舒适 ,
我们在指挥官营房对面骑马休息。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ˈɡɔːntlɪtɪd] [fɪst][æt; ət][ðə; ði] [ˈhwaɪt,wɔʃt] [wɔːlz] ,
and there he shook his gauntleted fist at the whitewashed walls ,
和 那里 他 摇晃 他的 戴着手套 拳头 在 这 粉刷过的 墙壁 ,
于是, 他挥舞着戴着手套的拳头, 对着粉刷过的墙壁猛击。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [ˈseɪftɪ] - [vælv] ,
and had recourse to his usual safety - valve ,
和 有 追索权 到 他的 通常 安全 - 阀门 ,
于是他诉诸于他惯用的安全阀。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 26**]
[页 -]
[第26页]

" - [teɪk] [hiːd] , [maɪ][ˈlɔːds] , [ðə; ði] [ˈwelfer] [ʌv; əv][juːˈes][ɔːl]
" **' Take heed , my lords , the welfare of us all**
" - 拿 注意 , 我的 领主们 , 这 福利 的 我们 全部
“诸位大人, 请顾及我们所有人的福祉。”

[hæŋz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [ɔːrt] [ðæt] [ˈfrɔːdʃəl] [mæn] , -
Hangs on the cutting short that fraudulent man , ' -
悬挂 在 这 切割 短的 那 欺诈 男人 , -
关键在于阻止那个骗子继续行骗。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [flaɪ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
and may the devil fly away with him !
和 可能 这 魔鬼 飞 离开 和 他 !
愿魔鬼与他一同飞走!

[wʌt] [-] [θɪŋk] [hiː; hi][tuːld][emˈiː] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [hʌnt] [hɪm; ɪm][ʌp] ?
What d'ye think he told me when I went to hunt him up ?
什么 染料 思考 他 讲述 我 什么时候 我 去 到 打猎 他 向上 ?
你猜我去找他的时候, 他跟我说了什么?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈsuːtəb(ə)] [kənˈdʒektʃər] .
" **There was no suitable conjecture .**
" 那里 曾是 不 合适的 推测 .
“没有合适的推测。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [əˈhed] , [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - , [ˈɔːlsəʊ]
" **He said to march ahead , leaving his horse , Potts's , and his orderly's , also**
" 他 说 到 行进 前方 , 离开 他的 马 , , - , 和 他的 - , 还
[ðə; ði] [pæk] - [mjuːl] :
the pack - mule :
这 盒 - 骡子 :

“他吩咐先行前进, 留下他的马、波茨的马、他的勤务兵的马, 还有驮骡:

[hiː; hi] [wʊd] [ˈfaːləʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈliːzər] .
he would follow at his leisure .
他 会 跟随 在 他的 闲暇 .
他会在空闲时跟随。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˈpɑːts] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
He had given Potts authority to wait and go with him ,
他 有 给定 波茨 权威 到 等待 和 去 和 他 ,
他授权波茨等候并与他同行。

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:] [ˈnesəserɪ] [tu:; tə][ˈnəʊtɪfaɪ][em 'i:] . "
but did not consider it necessary to notify me . "

但 做过 不是 考虑 它 必要的 到 通知 我 . "

但他们认为没有必要通知我。

" [wer] [wʌz; wəz][hi:; hi] ? "
" Where was he ? "
" 在哪里 曾是 他 ? "

“他当时在哪儿？ ”

" [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [stɔ:r] , [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtreɪdər][ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌndəstræpə] .
" Still at the store , playing with the trader and some understrappers .

" 仍然 在 这 店铺 , 玩耍 和 这 商 和 一些 束带工 .

“还在店里，和店员以及一些搬运工玩耍。”

[ˈdɪdnt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [drʌŋk] , [ˈi:ðər] .
Didn't seem to be drunk , either .

没有 似乎 到 是 醉 , 任何一个 .

看起来也不像喝醉了。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][wi:; wi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [kə'mændər] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]
" And that was the last we heard of our commander until late in the

" 和 那 曾是 这 最后的 我们 听到 的 我们的 指挥官 直到 晚的 在 这

[i:vnɪŋ] .
evening .

晚上 .

“直到当晚深夜，我们才再次听到指挥官的消息。”

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ðen] [ɪn] [ˈbɪvuæk] [ɑ:n][ðə; ði] [west] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsændi] [wɪ'ðɪn] [ʃɔ:rt] [ˈraɪf(ə)] -
We were then in bivouac on the west bank of the Sandy within short rifle -

我们 是 然后 在 露营 在 这 西方 银行 的 这 沙 之内 短的 步枪 -

[reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ʌv; əv] [ˈkra:kəz] [ræntʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
range of the buildings of Crocker's Ranch on the other side .

范围 的 这 建筑物 的 克罗克 牧场 在 这 其他 边 .

当时我们在桑迪河西岸扎营，距离河对岸克罗克牧场的建筑物只有很短的步枪射程。

[ðer; ðər][ðə; ði] [laɪts] [bə:nd] [ˈbraɪtli] ,
There the lights burned brightly ,

那里 这 灯 烧伤 明亮地 ,

那里灯光明亮。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈpi:p(ə)] [hu:] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ə'krɔ:s] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɜ:rtiəsli]
and some of our people who had gone across had been courteously

和 一些 的 我们的 人们 WHO 有 已消失 穿过 有 到过 礼貌地

[rɪ'si:vɪd] ,
received ,

已收到 ,

我们一些过境的人受到了热情接待。

[dɪ'spaɪt] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [kən'streɪnt] [ænd; ənd] [ˈnɜ:rvəsənəs] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði] [tu:] [ˈbrʌðərz] .
despite a certain constraint and nervousness displayed by the two brothers .

尽管 一个 肯定 约束 和 紧张 显示 经过 这 二 兄弟 .

尽管两兄弟表现出一定的拘谨和紧张。

[æt; ət] " [ˈstɑ:rlaɪt] , " [haʊ'evər] , [ˈnɪrli] [ə; eɪ][maɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju: 'es] , [ɔ:l][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns]
At " Starlight , " however , nearly a mile away from us , all was silence

在 " 星光 , " 然而 , 几乎 一个 英里 离开 从 我们 , 全部 曾是 沉默

[ænd; ənd] [ˈdɑ:rkənəs] .
and darkness .

和 黑暗 .

然而，在距离我们近一英里远的“星光”酒吧，却一片寂静和黑暗。

[wiː; wi][hæd; həd] ['stʌdɪd] [aɪ 'tiː] ['kjʊəriəsli] [æz; əz][wiː; wi] ['mɑːtɪt] [ʌp] [ə'biːŋ] [ðə; ði] [west] [ʃɔːr] ,
We had studied it curiously as we marched up along the west shore ,
我们 有 研究 它 奇怪的是 作为 我们 行军 向上 沿着 这 西方 支撑 ,
我们沿着西岸行军时, 曾饶有兴致地观察过它。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [æskt] [pə'rmi](ə)n [tuː; tə] [fɔːl] [aʊt] [ænd; ənd] [raɪd] ['oʊvər]
and some of the men had asked permission to fall out and ride over
和 一些 的 这 男人 有 问 允许 到 落下 出去 和 骑 超过
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

有些士兵请求允许他们下车骑马过去。

" [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] , " [bʌt; bət] [bleɪk] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
just to see it , but Blake had refused :
" 只是 到 看 它 , " 但 布莱克 有 拒绝 :
“只是想看看,”但布莱克拒绝了。

[ðə; ði] ['sændi] [wʌz; wəz] ['iːzəli] ['fɔːrdəbl] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ['eniwer] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kraːkərz] ,
The Sandy was easily fordable on horseback anywhere , and the Crockers ,
这 沙 曾是 容易地 可翻越的 在 马背 任何地方 , 和 这 克罗克 ,
无论在哪里, 骑马都能轻松涉过桑迪河, 克罗克一家

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ræntʃ] ['piːp(ə)] ,
for the convenience of their ranch people ,
为了 这 方便 的 他们的 牧场 人们 ,
为了方便牧场工人,

[hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['boʊldər] [ænd; ənd] [hiːps] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ɪn] [sʌtʃ] [pə'zi](ə)n [ðæt] [ðeɪ]
had placed a lot of bowlders and heaps of stones in such position that they
有 放置 一个 很多 的 保龄球手 和 堆积如山的 石头 在 这样的 位置 那 他们
[sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [fʊt] - [pæθ] ['ɑːpəzɪt] [ðer; ðər] [kə'rælz] .
served as a foot - path opposite their corrals .
服务 作为 一个 脚 - 小路 对面的 他们的 畜栏 :
他们放置了许多石堆和石块, 使之成为畜栏对面的一条小路。

[bʌt; bət] [bleɪk] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)] [ɪn'truːdɪd] [æt; ət] " ['stɑːrlaɪt] ,
But Blake said he would rather none of his people intruded at " Starlight ,
但 布莱克 说 他 会 相当 没有任何 的 他的 人们 入侵 在 " 星光 ,
但布莱克说, 他宁愿他的任何人不要打扰“星光”酒吧。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'raʊnd]
and so it happened that we were around
" 和 所以 它 发生 那 我们 是 大约
于是, 我们碰巧就在附近。

[ðə; ði] ['faɪər] [wen] ['gliːsən] [roʊd] [ɪn] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɒk, əu-] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [luː'tenənt]
the fire when Gleason rode in about nine o'clock , and with him Lieutenant
这 火 什么时候 格里森 骑 在 关于 九 点钟 , 和 和 他 中尉
['beɪkər] ,
Baker ,
贝克 ,
格里森大约九点钟骑马赶到时, 火势已经蔓延开来, 与他同行的还有贝克中尉。

[ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['rekriənt] ['pɑːts] .
also the recreant Potts .
还 这 叛徒 波茨 :
还有那个叛逆的波茨。

" [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'teɪn] [kə'mænd] , ['mɪstər] . [bleɪk] , " [sed] [ðə; ði] ['fɔːrmər] , [ˈθɪkli] .
" **You may retain command** , **Mr . Blake** , " **said the former , thickly** .
" 你 可能 保持 命令 , 先生 : 布莱克 , " 说 这 以前的 , 浓密 :
" 布莱克先生, 您可以继续担任指挥,"前者含糊不清地说。

" [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
" **I have an engagement this evening** .
" 我 有 一个 订婚 这 晚上 :
" 我今晚有事。

" [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['beɪkər] [wəz; wəz] [æt; ət] [maɪ] [saɪd] .
" **In an instant Baker was at my side** .
" 在 一个 立即的 贝克 曾是 在 我的 边 :
" 贝克瞬间就来到了我身边。"

[wɪ; wi] [hæd; həd] [nɑːt] [met] [brɪ'fɔːr] [sɪns] [hi; hi] [wəz; wəz] ['weɪɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
We had not met before since he was wearing the gray at the Point .
我们 有 不是 遇见 前 自从 他 曾是 穿着 这 灰色的 在 这 观点 :
我们之前从未见过面, 因为他当时穿着灰色制服在岬角。

" [fɔːr; fər] ['gɔːdz] [seɪk] , [dəʊnt] [let] [hɪm; ɪm] ['faːləʊ] [em 'iː] , — [bʌt; bət] [juː; jʊ] , — [kʌm] [ɪf] [juː; jʊ]
" **For God's sake , don't let him follow me , — but you , — come if you**
" 为了 神的 清酒 , 不 让 他 跟随 我 , — 但 你 , — 来 如果 你
[pɑːsəbli] [kæn; kən] .
possibly can :
可能 能 :
" 看在上帝的份上, 别让他跟着我, ——但是你, ——如果可以的话, 请来吧。"

[aɪl] [slɪp] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪləʊz] [ʌp] - [striːm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [soʊ] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz]
I'll slip off into the willows up - stream as soon as I can do so without his
患病的 滑 离开 进入 这 柳树 向上 - 溪流 作为 很快 作为 我 能 做 所以 没有 他的
[ˈsiːɪŋ] .
seeing :
看到 :

我打算尽快溜进上游的柳树林里, 不让他看见。
" [aɪ] ['sɪɡnəld] [bleɪk] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [juː 'es] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hi; hi] ['sɔːntəd] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] ,
" **I signalled Blake to join us , and presently he sauntered over our way** ,
" 我 发出信号 布莱克 到 加入 我们 , 和 目前 他 漫步 超过 我们的 方式 ,
我示意布莱克过来, 不一会儿他就慢悠悠地朝我们这边走了过来。

[ˈgliːsən] ['miːntaɪm] [æd'mɑːni] [hɪz; ɪz] [kæmp] [kʊk] [ðæt] [hi; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['veri]
Gleason meantime admonishing his camp cook that he expected to have the very
格里森 与此同时 告诫 他的 营 厨师 那 他 预期的 到 有 这 非常
[best] [hɑːt] ['sʌpər] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] ,
best hot supper for himself and his friend ,
最好的 热的 晚餐 为了 他自己 和 他的 朋友 ,
与此同时, 格里森告诫他的营地厨师, 他希望自己和朋友能吃到最美味的热晚餐。

[luː'tenənt] ['beɪkər] , ['redi] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] , — ['twenti] ['mɪnɪts] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [æn; ən]
Lieutenant Baker , ready in twenty minutes , — twenty minutes , for they had an
中尉 贝克 , 准备好 在 二十 分钟 , — 二十 分钟 , 为了 他们 有 一个
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
important engagement ,
重要的 订婚 ,
贝克中尉, 二十分钟后准备就绪——二十分钟, 因为他们有一场重要的任务。

[æn; ən] [ə'fer] [diː] [kɔːr] , [baɪ] [dʒoʊv] !
an affaire de coor , by Jove !
一个 事件 德 中心 , 经过 朱庇特 !
一场心动的盛宴, 我的天哪!

" [ju:; jʊ] [ˈfeloʊz] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmætər] , " [sed] [ˈbeɪkər] , [ˈhɜ:ɹɪdli] ;
" You fellows know something of this matter , " said Baker , hurriedly ;
" 你 伙伴们 知道 某物 的 这 事情 , " 说 贝克 , 匆匆 ;
"你们几个对这件事有所了解,"贝克急忙说道;

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɔ:t] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [ˈtrʌbld] [aɪ][eɪˈem] .
" but I cannot begin to tell you how troubled I am .
" 但 我 不能 开始 到 告诉 你 如何 麻烦 我 是 .
但我无法告诉你我有多么忧虑。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
Something is wrong with her .
某物 是 错误的 和 她 .
她肯定有什么不对劲。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][nɔ:t] [met] [emˈi:] [wʌns] [ðɪs] [wi:k] , [ænd; ænd][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡreɪv] .
She has not met me once this week , and the house is still as a grave .
她 有 不是 遇见 我 一次 这 星期 , 和 这 房子 是 仍然 作为 一个 严重 .
这周她一次也没见过我, 房子里依然像坟墓一样冷清。

[aɪ][mʌst; məst] [si:] [hɜ:r; hər] .
I must see her .
我 必须 看 她 .
我必须见她。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈi:ðər] [ɪl] [ɔ:r] [ɪmˈprɪznd] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈpi:p(ə)l] , [ɔ:r] [ˈkæɪɪd] [əˈweɪ] .
She is either ill or imprisoned by her people , or carried away .
她 是 任何一个 患病的 或者 被监禁 经过 她 人们 , 或者 携带 离开 .
她要么生病了, 要么被族人囚禁, 要么被掳走了。

[ɡɔ:d][ˈoʊnli] [noʊz] [waɪ] [ðæt] [haʊnd] [ˈbɜ:nəm, ˈbɜ:nhæm] [fəˈbɪdz] [emˈi:][ðə; ði] [haʊs] .
God only knows why that hound Burnham forbids me the house .
上帝 仅有的 知道 为什么 那 猎犬 伯纳姆 禁止 我 这 房子 .
只有上帝才知道为什么那条恶犬伯纳姆不让我进那栋房子。

[aɪ] [ˈkænɔ:t] [si:] [hɪm; ɪm] .
I cannot see him .
我 不能 看 他 .
我看不到他。

[aɪv] [ˈnevər] [si:n] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
I've never seen his wife .
我已经 绝不 已见 他的 妻子 .

我从未见过他的妻子。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ɪz] [bɑ:rd] [əˈɡenst] [emˈi:][ænd; ænd][aɪ] [ˈkænɔ:t] [fɔ:rs] [æɪn; ən] [ˈentrəns] .
The door is barred against me and I cannot force an entrance .
这 门 是 禁止 反对 我 和 我 不能 力量 一个 入口 .
门被锁住了, 我无法强行进入。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [slɪp] [aʊt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ænd; ænd] [mi:t] [emˈi:]
For a while she was able to slip out late in the evening and meet me
为了 一个 尽管 她 曾是 有能力的 到 滑 出去 晚的 在 这 晚上 和 见面 我
[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ,
down the hill - side ,
向下 这 爬坡道 - 边 ,

有一段时间, 她可以晚上偷偷溜出来, 在山坡下和我碰面。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪˈtektɪd] [hɜ:r; hər] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] .
but they must have detected her in some way .
但 他们 必须 有 检测到 她 在 一些 方式 .
但他们肯定以某种方式发现了她。

[aɪ][duː][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðer; ðər] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [noʊ] .
I do not even know that she is there , but to - night I mean to know .
我 做 不是 甚至 知道 那 她 是 那里 , 但 到 - 夜晚 我 意思是 到 知道 .
我甚至不知道她是否在那里, 但今晚我一定要知道。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [wɪˈðɪn] [ðoʊz] [wɔːlz] — [ænd; ənd][əˈlaɪv] — [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ˈænsər] [maɪ][ˈsɪgnəl] .
If she is within those walls — and alive — she will answer my signal .
如果 她 是 之内 那些 墙壁 — 和 活 — 她 将要 回答 我的 信号 .
如果她身处墙内——并且还活着——她就会回应我的信号。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈhevənz] [seɪk] [kiːp] [ðæt] [ˈdrʌŋkən] [retʃ] [frʌm; frəm][ˈgoʊɪŋ]
But for heaven's sake keep that drunken wretch from going
但 为了 天 清酒 保持 那 醉 可怜虫 从 去
但看在老天的份上, 别让那个醉鬼走开

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]
[第28页]

[ˈoʊvər][ðer; ðər] .
over there .
超过 那里 .
在那边。

[ˈhiːz] [bent] [ɑːn][aɪˈtiː] .
He's bent on it .
他是 弯曲 在 它 .
他铁了心要这么做。

[ðə; ðɪ][ˈmeɪdʒər] [geɪv] [ˌemˈiː] [liːv] [əˈgen] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] , [prəˈvaɪdɪd][aɪ] [wʊd] [siː] [ˈgliːsən]
The major gave me leave again for to - night , provided I would see Gleason
这 主要的 给予 我 离开 再次 为了 到 - 夜晚 , 假如 我 会 看 格里森
[ˈseɪfli] [tuː; tə][jɔːr; jər][kæmp] ,
safely to your camp ,
安全 到 你的 营 ,
少校再次批准我今晚休假, 条件是我必须安全护送格里森到你们营地。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; hæz] [bɪn] [ˈmɔːndərɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] [aʊt] [əˈbaʊt] [haʊ] [hiː; hi] [nuː] [məˈreɪn] [aɪ]
and he has been maundering all the way out about how he knew more'n I
和 他 有 到过 胡言乱语 全部 这 方式 出去 关于 如何 他 知道 更多 我
[dɪd] ,
did ,
做过 ,
他一路都在喋喋不休地说他比我懂得多,

— [hiː; hi][ænd; ənd][ˈpɑːts] , [huːz] [hæf] - [drʌŋk] [tuː] , — [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [siː] [ˌemˈiː]
— he and Potts , who's half - drunk too , — and how he meant to see me
— 他 和 波茨 , 谁是 一半 - 醉 也 , — 和 如何 他 意思是 到 看 我
[θruː] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] . "
through in this matter . "
通过 在 这 事情 . "
——他和波茨, 波茨也喝得半醉了, ——以及他打算在这件事上帮助我渡过难关。

" [wel] , [hɪr] , " [sed] [bleɪk] , " [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
" Well , here , " said Blake , " there's only one thing to be done .
" 出色地 , 这里 , " 说 布莱克 , " 有 仅有的 一 事物 到 是 完毕 .
“好吧,”布莱克说, “现在只有一件事可做了。”

[juː; jʊ] [tu:] [slɪp] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] ; [get] [jʊr; jər] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ænd] [fɔ:rd] [ðə; ði] ['sændi] [wel] [br'loʊ]
You two slip away at once ; get your horses , and ford the Sandy well below
你 二 滑 离开 在 一次 ; 得到 你的 马匹 , 和 福特 这 沙 出色地 以下
[kæmp] .
camp .
营 .

你们两个立刻溜走；牵上马，从营地下游的桑迪河涉水而过。

[aɪl] [traɪ][ænd; ænd] [ki:p] [hɪm; ɪm] ['ɑ:kjupaɪd] .
I'll try and keep him occupied .
患病的 尝试 和 保持 他 占领 .

我会尽量让他忙起来。

" [ɪn] [θri:] ['mɪnɪts] [wiː; wi][wɜ:r; wər] [ɔ:f] ,
" **In three minutes we were off** ,
" 在 三 分钟 我们 是 离开 ,

“三分钟后我们就出发了。”

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ʼaʊər; ɑ:r] [sti:dʒ] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:dʒ] [ɔ:r] [soʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fairz] ,
leading our steeds until a hundred yards or so away from the fires ,
领导 我们的 马匹 直到 一个 百 码 或者 所以 离开 从 这 火灾 ,

我们牵着马，直到离火堆大约一百码远的地方，

[ðen] ['maʊntɪŋ] [ænd; ænd] ['mu:vɪŋ] [æt; ət]['ræpɪd] [wɔ:k] .
then mounting and moving at rapid walk .
然后 安装 和 移动 在 迅速的 走 .

然后骑上去，快速行走。

['fɑ:lʊʊɪŋ] ['berkəz] [li:d] , [aɪ][roʊd] [ə'bi:ŋ] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ðɪs] [wʌz; wəz]
Following Baker's lead , I rode along , wondering what manner of adventure this was
下列的 面包师的 带领 , 我 骑 沿着 , 好奇 什么 方式 的 冒险 这 曾是

[æpt][tuː; tə][biː; bi] .
apt to be .
易于 到 是 .

我跟随贝克脚步，一路骑行，心想这会是一场怎样的冒险呢？

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɜ:rlɪ] ['krɔ:sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑ:t] .
I expected him to make an early crossing of the stream , but he did not .
我 预期的 他 到 制作 一个 早期的 过境 的 这 溪流 , 但 他 做过 不是 .

我原以为他会早点过河，但他没有。

" [ðə; ði] ['oʊnli] [fɔ:dʒ] [aɪ] [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɑ:r; ər] [daʊn] [br'loʊ] ['stɑ:rlaɪt] ,
" **The only fords I know , " said he , " are down below Starlight** ,
" 这 仅有的 福特 我 知道 , " 说 他 , " 是 向下 以下 星光 ,

“我所知道的浅滩,”他说,“都在星光镇下方。”

" [ænd; ænd][soʊ][aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪd] - ;
" **and so it happened that we made a wide détour** ;
" 和 所以 它 发生 那 我们 制成 一个 宽的 - ;

于是，我们走了很远的路；

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [dɑ:rk] [raɪd][hiː; hi][toʊld][em 'i:] ['fræŋkli] [haʊ] ['mætərz] [stʊd] .
but during that dark ride he told me frankly how matters stood .
但 期间 那 黑暗的 骑 他 讲述 我 坦率地说 如何 事情 站立 .

但在那段黑暗的日子里，他坦率地告诉我事情的现状。

['zəʊɪ][ʼbɜːnəm, 'bɜːnhæm][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ænd][hæd; həd] ['fʊli]
Zoe Burnham had promised to be his wife , and had fully
佐伊 伯纳姆 有 承诺 到 是 他的 妻子 , 和 有 完全

[rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ʌv] ,
returned his love ,
返回 他的 爱 ,

佐伊·伯纳姆已经答应做他的妻子，并且完全回应了他的爱。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['diːpli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pʊr] ['mʌðər] , [huːz] [helθ] [wʌz; wəz] ['ʌtərli]
but she was deeply attached to her poor mother , whose health was utterly
但 她 曾是 深 随附的 到 她 贫穷的 母亲 , 谁 健康 曾是 完全地
['brʊkən] ,
broken ,
破碎的 ,

但她对体弱多病的母亲感情很深。

[ænd; ənd] [huː] [siːmd] [tuː; tə][stænd][ɪn] [dred] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
and who seemed to stand in dread of her father .
和 WHO 似乎 到 站立 在 恐惧 的 她 父亲 .

她似乎对父亲充满恐惧。

[ðə; ðɪ][gɜːrɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
The girl could not bear to leave her mother ,
这 女孩 可以 不是 熊 到 离开 她 母亲 ,

女孩不忍心离开母亲，

[ðʊʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'plɔːd] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː][soʊ][ænd; ənd][biː; bi] ['mærid] [æt; ət][wʌns] .
though he had implored her to do so and be married at once .
尽管 他 有 恳求 她 到 做 所以 和 是 已婚 在 一次 .

尽管他曾恳求她这样做，并立即结婚。

" [ʃiː; ʃɪ][tuːld][em 'iː][ðə; ðɪ][ləst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ðæt] [oʊld][bɜːnəm, 'bɜːnhæm][hæd; həd][swɔːrn]
" **She told me the last time I saw her that old Burnham had sworn**
" 她 讲述 我 这 最后的 时间 我 锯 她 那 老的 伯纳姆 有 宣誓

[tuː; tə] [kɪl] [em 'iː] [ɪf] [hiː; hi] [kɔːt] [em 'iː] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [pleɪs] ,
to kill me if he caught me around the place ,
到 杀 我 如果 他 捕捉 我 大约 这 地方 ,

“我上次见到她时，她告诉我老伯纳姆发誓，如果他发现我出现在这附近，就要杀了我。”

[soʊ][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ɑːrmd] , [juː; jʊ] [siː] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['hevi] [rɪ'vɑːlvər] .
so I have to come armed , you see ; " and he exhibited his heavy revolver .
所以 我 有 到 来 武装 , 你 看 ; " 和 他 展出 他的 重的 左轮手枪 .

所以，我必须带上武器，你看；”说着，他展示了他那把沉重的左轮手枪。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['feɪdi] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] .
" **There's something shady about the old man , but I don't know what it is .**
" 有 某物 阴凉 关于 这 老的 男人 , 但 我 不 知道 什么 它 是 .

“这个老人有点可疑，但我不知道是什么。”

" [æt; ət][ləst][wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ðɪ] [striːm] ,
" **At last we crossed the stream ,**
" 在 最后的 我们 交叉 这 溪流 ,

我们终于过了河，

[ænd; ənd] [suːn] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [wiː; wi] [dɪs'maʊntɪd] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz]
and soon reached a point where we dismounted and fastened our horses
和 很快 达到 一个 观点 在哪里 我们 下马 和 系紧 我们的 马匹

很快我们就到了下马拴马的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 29**]
[页 -]

[第29页]

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['wɪləʊz] ; [ðen] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [brɪ'gæŋ][ðə; ðɪ] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ræntʃ] .
among the willows ; then slowly and cautiously began the ascent to the ranch .
之中 这 柳树 ; 然后 缓慢地 和 谨慎地 开始 这 上升 到 这 牧场 .

在柳树丛中；然后缓慢而谨慎地开始向牧场攀登。

[ðə; ði] [sləʊp] [hɪr] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][ˈgrædʒuəl] ,
The slope here was long and gradual ,
 这 坡 这里 曾是 长的 和 逐渐地 ,
 这里的坡度很长, 而且很缓。
 [ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [wi:; wi][hæd; həd] [gɔ:n] [ˈfɪfti] [ˈja:dz] [ˈbeɪkər] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][maɪ][ɑ:rm] .
and before we had gone fifty yards Baker laid his hand on my arm .
 和 前 我们 有 已消失 五十 码 贝克 铺设 他的 手 在 我的 手臂 :
 还没走五十码, 贝克就把手放在了我的胳膊上。

" [weɪt] .
" Wait .
 " 等待 :
 “等待。
 [hʌʃ] !
Hush !
 嘘 !
 “嘘!
 " [hi:; hi] [sed] .
" he said .
 " 他 说 :
 他说。

[ˈlɪsnɪŋ] , [wi:; wi][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋktli] [hɪr] [ðə; ði] [krʌntʃɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rsɪz] - [hu:f] ,
Listening , we could distinctly hear the crunching of horses ' hoofs ,
 聆听 , 我们 可以 明显地 听到 这 嘎吱作响 的 马匹 - 蹄子 ,
 仔细听, 我们可以清晰地听到马蹄踩在地上嘎吱作响的声音。
 [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] ([fɔ:r; fər][ðə; ði][ʊəld] [mu:n] [wʌz; wəz][na:t] [jet] [ˈfoʊɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][reɪndʒ]
but in the darkness (for the old moon was not yet showing over the range
 但 在 这 黑暗 (为了 这 老的 月亮 曾是 不是 然而 显示 超过 这 范围
 [tu:; tə][ðə; ði] [i:st]) [wi:; wi][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ˈnʌθɪŋ] .
to the east) we could distinguish nothing .
 到 这 东方) 我们 可以 区分 没有什么 :
 但在黑暗中 (因为东方的山脉上还没有升起一轮新月), 我们什么也分辨不清。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n] : [ðoʊz] [hu:f] [wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ræntʃ] .
One thing was certain : those hoofs were going towards the ranch .
 一 事物 曾是 肯定 : 那些 蹄子 是 去 向 这 牧场 :
 有一件事是肯定的: 那些蹄子正朝着牧场的方向走去。

" [ˈhevəns] ! " [sed] [ˈbeɪkər] .
" Heavens ! " said Baker .
 " 天 ! " 说 贝克 :
 “我的天哪! ”贝克说道。
 " [du:][ju:; jʊ] [səˈpəʊz] [ðæt] [ˈgli:sən] [hæz; həz][gɑ:t][ðə; ði][sta:rt][ʌv; əv][ju: ˈes][ˈæftər][ɔ:l] ?
" Do you suppose that Gleason has got the start of us after all ?
 " 做 你 认为 那 格里森 有 得到 这 开始 的 我们 后 全部 ?
 你认为格里森最终还是抓住了我们的先机吗?

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈtelɪŋ] [wʌt] [ˈmɪstʃɪf] [hi:; hi] [meɪ] [du:] .
There's no telling what mischief he may do .
 有 不 讲述 什么 恶作剧 他 可能 做 :
 谁也说不会他会做出什么恶作剧。

[hi:; hi] [swɔ:r] [hi:; hi] [wʊd] [stænd][ɪnˈsaɪd] [ðoʊz] [wɔ:lz] [tu:; tə] - [naɪt] ,
He swore he would stand inside those walls to - night ,
 他 发誓 他 会 站立 里面 那些 墙壁 到 - 夜晚 ,
 他发誓今晚一定要站在那堵墙里面。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['tʃaɪnəmən] [ɑːn] [zɜːrθ] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [braɪb] .
for there was no Chinaman on earth whom he could not bribe .
为了 那里 曾是 不 中国人 在 地球 谁 他 可以 不是 贿赂 .
因为世上没有他贿赂不了的中国人。

" [wiː; wi] [pʊʃt] [ə'hed] [æt; ət][ðə; ði][rʌn] [naʊ] , [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ] [plʌndʒd] ['ɪntuː]
" We pushed ahead at the run now , but within a minute I plunged into
" 我们 推动 前方 在 这 跑步 现在 , 但 之内 一个 分钟 我 暴跌 进入
[sʌm; səm] [ʌn'siːn] ['hɑːləʊ] ;
some unseen hollow ;
一些 看不见 空洞的 ;
“我们加快了速度，但不到一分钟，我就掉进了某个看不见的深渊；

[maɪ]['meksɪkən][spɜːrɪz]['tæŋɡ(ə)ld] , [ænd; ənd] [daʊn] [aɪ] [went] ['hevɪli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
my Mexican spurs tangled , and down I went heavily upon the ground .
我的 墨西哥 马刺 纠缠不清 , 和 向下 我 去 重度 之上 这 地面 .
我的墨西哥马刺缠在了一起，我重重地摔倒在地。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪr] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [aɪ] [leɪ] [ðer; ðər][hæf] - [stʌnd] .
The shock was severe , and for an instant I lay there half - stunned .
这 震惊 曾是 严重 , 和 为了 一个 立即的 我 躺 那里 一半 - 目瞪口呆 .
震惊之余，我一时之间几乎懵了过去。

['beɪkər][wʌz; wəz][baɪ][maɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [fʊl] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd]
Baker was by my side in the twinkling of an eye full of anxiety and
贝克 曾是 经过 我的 边 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 满的 的 焦虑 和
[ˈsɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .
贝克瞬间就来到我身边，脸上满是焦虑和同情。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['ɪndʒərd][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [breθ] [wʌz; wəz] [nɑːkt] [aʊt] [ʌv; əv][em 'iː]
I was not injured in the slightest , but the breath was knocked out of me
我 曾是 不是 受伤 在 这 丝毫 , 但 这 气息 曾是 敲门 出去 的 我
,
!
,
我毫发无损，只是被打得喘不过气来。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][fɔːrdʒ] [ə'hed] [ə'gen] .
and it was some minutes before I could forge ahead again .
和 它 曾是 一些 分钟 前 我 可以 锻造 前方 再次 .
过了好一会儿我才重新能够继续前进。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːp] [sloʊp] ; [wiː; wi] ['klæmbəd] ['peɪnfəli] — [æt; ət] [liːst] [aɪ]
We reached the foot of the steep slope ; we clambered painfully — at least I
我们 达到 这 脚 的 这 陡 坡 ; 我们 攀爬 痛苦地 — 在 至少 我
[dɪd] — [tuː; tə][ðə; ði] [krest] ,
did — to the crest ,
做过 — 到 这 波峰 ,
我们到达了陡坡脚下；我们艰难地攀爬——至少我是这样——到达了坡顶。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [blæk] [ˈaʊtlɑɪn] [ʌv; əv] ['stɑːrlaɪt] [ræntʃ] ,
and there stood the black outline of Starlight Ranch ,
和 那里 站立 这 黑色的 大纲 的 星光 牧场 ,
那里矗立着星光牧场的黑色轮廓。

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈɡlɪməɹ] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [hɪr] [ænd; ɐnd][ðer; ðər]
with only a glimmer of light shining through the windows here and there
和 仅有的 一个 微光 的 光 灼灼 通过 这 视窗 这里 和 那里
[wɛr] [ðə; ði] [ˈfeɪdz] [dɪd][nɑːt] [kəmˈpliːtli] [ˈkʌvəɹ][ðə; ði] [speɪs] .
where the shades did not completely cover the space .
在哪里 这 色调 做过 不是 完全地 覆盖 这 空间 .

只有一丝光线透过窗帘未完全遮挡的窗户照射进来。

[ɪn] [frʌnt] [wɜːr; wər] [θri:] [ˈhɔːrsɪz] [held] [baɪ][ə; eɪ][ˈkæv(ə)lri] [ˈtruːpər] .
In front were three horses held by a cavalry trooper .
在 正面 是 三 马匹 握住 经过 一个 骑兵 骑警 .

前面有三匹马，由一名骑兵牵着。

" [huːz] [ˈhɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [ðiːz] ? " [pæntɪd] [ˈbeɪkər] .
" Whose horses are these ? " panted Baker .
" 谁 马匹 是 这些 ? " 喘息 贝克 .

“这些马是谁的？”贝克气喘吁吁地问道。

" [luːˈtenənt] [ˈgliːsənz] , [sɜːr] .
" Lieutenant Gleason's , sir .
" 中尉 格里森氏 , 先生 .

“格里森中尉，先生。”

[hɪm; ɪm][ænd; ɐnd] [ˈkɔːrpərəl]
Him and Corporal
他 和 下士

他和下士

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ˈpɑːts] [hæz; həz] [ɡɔːn] [raʊnd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ræntʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃaɪnəmən] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-]
Potts has gone round behind the ranch with a Chinaman they found takin
波茨 有 已消失 圆形的 在后面 这 牧场 和 一个 中国人 他们 成立 拿

- [ɪn][ˈwɔːtər] .
' in water .
- 在 水 .

波茨带着一个在牧场后面喝水的中国人绕了过去。

" [ænd; ɐnd] [ðen] , [dʒʌst][æet; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] , [soʊ] [ˈpɪrsɪŋ] , [soʊ][ˈæɡənaɪzd] ,
" And then , just at that instant , so piercing , so agonized ,
" 和 然后 , 只是 在 那 立即的 , 所以 冲孔 , 所以 痛苦的 ,

“然后，就在那一瞬间，如此尖锐，如此痛苦，

[soʊ] [ˈfɪrf(ə)l] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [θri:] [ˈhɔːrsɪz] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] [snɔːtɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˈterəfaɪd] ,
so fearful that even the three horses started back snorting and terrified ,
所以 可怕 那 甚至 这 三 马匹 开始 后退 吸鼻 和 恐惧 ,

吓得连三匹马都嘶鸣着往后退，惊恐万分。

[ðer; ðər] [ræŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [stɪl] [naɪt] [ɛr][ðə; ði][moʊst] [ˈɔːf(ə)l] [ˈfriːk] [aɪ][ˈevər] [hɜːrd] ,
there rang out on the still night air the most awful shriek I ever heard ,
那里 响铃 出去 在 这 仍然 夜晚 空气 这 最多 可怕 尖叫 我 曾经 听到 ,

寂静的夜空中响起了我听过的最可怕的尖叫声。

[ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn] [ˈhɔːrər] [ænd; ɐnd] [dɪsˈmeɪ] .
the wail of a woman in horror and dismay .
这 哀号 的 一个 女士 在 恐怖 和 沮丧 .

一名女子惊恐万分的哀嚎。

[ðen] [dʌl] , [ˈhevi] [bloʊz] ; [oʊðz] , [kɜ:rs] , [ˈstaɪf(ə)ld] [ˌekskləˈmeɪʃənz] ; [ə; eɪ] [fɔ:l] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ðɪ]
Then dull , heavy blows ; oaths , curses , stifled exclamations ; a fall that shook the
然后 乏味的 , 重的 打击 ; 誓言 , 诅咒 , 窒息 感叹词 ; 一个 落下 那 摇晃 这
[ˈwɪndəʊz] ; [ˈgli:sənz] [vɔɪs] [kəˈmændɪŋ] ,
windows ; Gleason's voice commanding ,
视窗 ; 格里森氏 嗓音 指挥 ,
随后是沉闷沉重的击打声 ; 咒骂声、诅咒声、压抑的惊呼声 ; 一声巨响震碎了窗户 ; 格里森命令式的声音响起 :

[enˈtri:tɪŋ] ; [ə; eɪ] [ˈrɪl] [tʃaɪˈni:z] [ˈdʒæbəɪ] ; [ə; eɪ] [rʌʃ] [θru:] [ðə; ðɪ] [hɔ:l] ; [mɔ:r] [bloʊz] ; [gɑ:sps] ;
entreating ; a shrill Chinese jabber ; a rush through the hall ; more blows ; gasps ;
恳求 ; 一个 尖锐 中国人 喋喋不休 ; 一个 匆忙 通过 这 大厅 ; 更多的 打击 ; 喘息 ;
[kɜ:rs] ;
curses ;
诅咒 ;
恳求 ; 尖锐的中文咿呀声 ; 冲过大厅 ; 更多的拳打脚踢 ; 喘息 ; 咒骂 ;

[mɔ:r] [ˌʌnəˈveɪlɪŋ] [ˈɔ:rdəɪz] [ɪn] [ˈgli:sənz] [wel] - [noʊn] [vɔɪs] ; [ðen] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈpɪst(ə)l] [ʃɑ:t] , [ə; eɪ]
more unavailing orders in Gleason's well - known voice ; then a sudden pistol shot , a
更多的 徒劳无功 订单 在 格里森氏 出色地 - 已知 嗓音 ; 然后 一个 突然 手枪 射击 , 一个
[skri:m] [ʌv; əv] " [oʊ] ,
scream of " Oh ,
尖叫 的 " 哦 ,
格里森用他那熟悉的嗓音发出更多无力的命令 ; 然后突然一声枪响, 一声“哦,

[maɪ] [gɑ:d] !
my God !
我的 上帝 !
我的上帝 !

" [ðen] [moʊnz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈsaɪləns] .
" **then moans , and then silence .**
" 然后 呻吟 , 和 然后 沉默 .
然后是呻吟声, 然后是沉默。

[ðə; ðɪ] [ˈkeɪsmənt] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [flɔ:r] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈoʊpən] ,
The casement on the second floor was thrown open ,
这 窗扇 在 这 第二 地面 曾是 抛掷 打开 ,
二楼的窗户被猛地打开了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fer] [jʌŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [fɔ:rm] [wɜ:r; wər] [ˈaʊtlaɪnd] [əˈpɑ:n] [ðə; ðɪ] [braɪt] [laɪt] [wɪˈðɪn] ;
and a fair young face and form were outlined upon the bright light within ;
和 一个 公平的 年轻的 脸 和 形式 是 概述 之上 这 明亮的 光 之内 ;
在明亮的灯光下, 一张年轻俊美的脸庞和身形轮廓清晰可见 ;

[ə; eɪ] [ˈgɜ:rlɪʃ] [vɔɪs] [kɔ:ld] , [ɪmˈplɔ:ɪŋli] , —
a girlish voice called , imploringly , —
一个 少女 嗓音 称为 , 恳求地 , —
一个稚嫩的声音恳求道——

" [ˈhæɪrɪ] ! [ˈhæɪrɪ] !
" **Harry ! Harry !**
" 哈里 ! 哈里 !
“哈利! 哈利! ”

[oʊ] , [help] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; əɪ] [ðer; ðər] !
Oh , help , if you are there !
哦 , 帮助 , 如果 你 是 那里 !
哦, 救命啊, 如果你在那里的话!

[ðeɪ] [ɑ:r; əɪ] [ˈkɪlɪŋ] [ˈfɑ:ðər] !
They are killing father !
他们 是 杀 父亲 !
他们要杀害父亲!

" [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saʊnd] [ˈhæri] [ˈbeɪkər][hæd; həd] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][maɪ][saɪd][ænd; ənd]
" **But at the first sound Harry Baker had sprung from my side and**
" 但 在 这 第一的 声音 哈里 贝克 有 弹簧 从 我的 边 和
[ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] .
disappeared in the darkness .
消失 在 这 黑暗 .

“但就在我听到第一个声音的时候，哈里·贝克从我身边跳了出来，消失在黑暗中。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [frendz] , " [aɪ] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , — " [ˈhæri] [ˈbeɪkəz] [frendz] .
" **We are friends , I shouted to her , — " Harry Baker's friends** .
" 我们 是 朋友们 , " 我 喊叫 到 她 , — " 哈里 面包师的 朋友们 .
" 我们是朋友 , " 我朝她喊道 , " 哈里·贝克的朋友们 . "

[hiː; hi][hæz; həz] [ɡɔːn] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ˈentrəns] .
He has gone round to the rear entrance .
他 有 已消失 圆形的 到 这 后部 入口 .
他绕到了后门。

" [ðen] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [ˈfeɪkɪŋ] , [ˈkɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈhæməɪŋ]
" **Then I made a dash for the front door , shaking , kicking , and hammering**
" 然后 我 制成 一个 短跑 为了 这 正面 门 , 摇晃 , 踢 , 和 锤击
[wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [maɪt] .
with all my might .
和 全部 我的 可能 .

“然后我冲向大门，浑身颤抖，踢打着，使出浑身解数。”

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [rɪr] [ˈentrəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] .
I had no idea how to find the rear entrance in the darkness .
我 有 不 主意 如何 到 寻找 这 后部 入口 在 这 黑暗 .
我完全不知道如何在黑暗中找到后门。

[ˈprez(ə)ntli] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [baɪ][ðə; ði] [stiːl] [ˈtʃætəɪŋ] , [ˈdʒæbəɪŋ] [ˈtʃaɪnəmən] , [hɪz; ɪz] [feɪs]
Presently it was opened by the still chattering , jabbering Chinaman , his face
目前 它 曾是 打开 经过 这 仍然 喋喋不休 , 喋喋不休 中国人 , 他的 脸
[ˈpæsti; ˈpeɪsti][wɪð; wɪθ] [ˈterər] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
pasty with terror and excitement ,
糊状物 和 恐怖 和 激动 ,
这时，那个还在喋喋不休的中国人打开了门，他的脸色因恐惧和兴奋而变得苍白。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met][maɪ] [aɪz] [wʌz; wəz][wʌn][nɑːt] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [fərˈɡɑːtn] .
and the sight that met my eyes was one not soon to be forgotten .
和 这 视线 那 遇见 我的 眼睛 曾是 一 不是 很快 到 是 被遗忘的 .
映入眼帘的景象，令我难以忘怀。

[ə; eɪ] [brɔːd] [hɔːl] [ˈoʊpənd] [streɪt] [bɪˈfɔːr] [emˈiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsterweɪ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]
A broad hall opened straight before me , with a stairway leading to the
一个 广阔 大厅 打开 直的 前 我 , 和 一个 楼梯 领导 到 这
[ˈsekənd] [flɔːr] .
second floor .
第二 地面 .
一个宽敞的大厅在我面前展开，里面有一条通往二楼的楼梯。

[ə; eɪ][ləmp][wɪð; wɪθ][bɜːr]
A lamp with bur
一个 灯 和 烧伤
一盏带燃烧器的灯

[nɪʃt] [rɪ'flektər] [wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] ['brɑ:tlɪ] [mɪd'weɪ] [daʊn] [ɪts][lenkθ; lenθ] .
nished reflector was burning brightly midway down its length .
完成 反射器 曾是 燃烧 明亮地 中途 向下 它是 长度 .

成品反射器在其长度的中部发出明亮的光芒。

[ə'nʌðər] [dʒʌst] [laɪk] [aɪ 'ti:] ['fɒli] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][bɪg] [ru:m] [tu:; tə][maɪ] [left] , — [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
Another just like it fully lighted a big room to my left , — the dining - room ,
其他 只是 喜欢 它 完全 照明 一个 大的 房间 到 我的 左边 , — 这 用餐 - 房间 ,
[ˈeɪvɪdəntli] ,
evidently ,
显然 ,

另一盏灯也照得非常明亮, 照亮了我左边一个大房间——显然是餐厅。

— [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ˌoʊvər'tɜ:rnd] [tʃerz] , [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən]
— on the floor of which , surrounded by overturned chairs , was lying a woman
— 在 这 地面 的 哪个 , 包围 经过 翻覆 椅子 , 曾是 说谎 一个 女士
[ɪn][ə; eɪ] ['deθ,laɪk] [swu:n] .
in a deathlike swoon .
在 一个 死气沉沉 昏厥 .

——地板上, 周围散落着翻倒的椅子, 躺着一个昏迷不醒、奄奄一息的女人。

[ɪn'di:d] , [aɪ] [θɔ:t] [æt; ət][fɜ:rst][fɪ:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ded] .
Indeed , I thought at first she was dead .
的确 , 我 想法 在 第一的 她 曾是 死的 .

的确, 我一开始以为她已经死了。

[ɪn][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][maɪ] [raɪt] , [ˌoʊnli] ['dɪmli] ['laɪtɪd] ,
In the room to my right , only dimly lighted ,
在 这 房间 到 我的 正确的 , 仅有的 依稀 照明 ,

我右边的房间里光线昏暗,

[ə; eɪ] [tɔ:l] [mæn] [ɪn] [ʃɜ:rt] - [sli:vz] [wʌz; wəz] ['sləʊli] ['krɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['soʊfə] , [ʌn'stedəli] [ə'sɪstɪd]
a tall man in shirt - sleeves was slowly crawling to a sofa , unsteadily assisted
一个 高的 男人 在 衬衫 - 袖子 曾是 缓慢地 爬行 到 一个 沙发 , 不稳定地 协助
[baɪ] ['gli:sən] ;
by Gleason ;
经过 格里森 ;

一名身材高大、穿着衬衫的男子在格里森的搀扶下, 缓慢地爬向沙发;

[ænd; ænd][æz; əz][aɪ] [stept] [ɪn'saɪd] , ['kɔ:rpərəl] ['pɔ:ts] ,
and as I stepped inside , Corporal Potts ,
和 作为 我 步 里面 , 下士 波茨 ,

当我踏进门时, 波茨下士

[hu:] [wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [æt; ət][ðə; ði] [ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz]
who was leaning against the wall at the other end of the room pressing his
WHO 曾是 倾斜 反对 这 墙 在 这 其他 结尾 的 这 房间 紧迫 他的
[hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] ['æ(ə)n] [feɪs] ,
hand to his side and with ashen face ,
手 到 他的 边 和 和 铁青 脸 ,

他倚靠在房间另一头的墙上, 一只手按着腰侧, 脸色苍白。

[sæŋk] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] , ['dʌblɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [pu:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] .
sank suddenly to the floor , doubled up in a pool of his own blood .
沉没 突然 到 这 地面 , 双倍 向上 在 一个 水池 的 他的 自己的 血 .

他突然倒在地上, 蜷缩在一滩血泊中。

[ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] , [ˈevriweɪ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] ,
In the dining - room , in the hall , everywhere that I could see ,
在 这 用餐 - 房间 , 在 这 大厅 , 到处 那 我 可以 看 ,

在餐厅里, 在走廊里, 凡是我能看到的地方,

[wɜːr; wər][ðə; ði][ma:rk s][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['strʌg(ə)l] .
were the marks of a fearful struggle .
是 这 标记 的 一个 可怕 斗争 .

那是激烈搏斗留下的痕迹。

[ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] [gɑ:spt] ['feɪntli] , " ['wɔ:tər] ,
The man on the sofa gasped faintly , " Water ,
这 男人 在 这 沙发 倒吸一口气 淡淡的 , " 水 ,

沙发上的男人微微喘息着说：“水，

" [ænd; ʌnd][aɪ][ræn]['ɪntu:] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ænd; ʌnd] ['heɪsnd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪmɪŋ]
" and I ran into the dining - room and hastened back with a brimming
" 和 我 跑 进入 这 用餐 - 房间 和 加快 后退 和 一个 充满
[ˈgɑːblət] .
goblet .
高脚杯 .

于是我跑进餐厅，端着满满一杯酒又跑了回来。

" [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [mi:n] ?
" What does it all mean ?
" 什么 做 它 全部 意思是 ?

这一切意味着什么？

" [aɪ] [di'mɑ:ndɪd] [ʌv; əv] ['gli:sən] .
" I demanded of Gleason .
" 我 要求 的 格里森 .

我向格里森提出了要求。

[bɪg][dra:ps][ʌv; əv] [swet] [wɜːr; wər] ['pɔ:rɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['pæliɪd] [feɪs] .
Big drops of sweat were pouring down his pallid face .
大的 滴 的 汗 是 浇注 向下 他的 苍白 脸 .

大颗大颗的汗珠顺着他苍白的脸颊往下流。

[ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [si:n] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] ['səʊbəd] [hɪm; ɪm] .
The fearful scene had entirely sobered him .
这 可怕 场景 有 完全 清醒 他 .

可怕的一幕让他彻底清醒过来。

" ['pɔ:ts][hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði][mæn] [hu:] [rɒbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
" Potts has found the man who robbed him of his wife .
" 波茨 有 成立 这 男人 WHO 被抢劫 他 的 他的 妻子 .

“波茨找到了抢走他妻子的凶手。”

[ðæts] [ʃiː; ʃɪ][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ['jɑ:ndər] .
That's she on the floor yonder .
那就是 她 在 这 地面 远处 .

那边地上躺着的就是她。

[gʊʊ][ænd; ʌnd][help] [hɜːr; hər] .
Go and help her .
去 和 帮助 她 .

去帮帮她。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɔ:l'reɪdɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ænd; ʌnd] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ster] ['waɪldli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]
" But she was already coming to and beginning to stare wildly about her
" 但 她 曾是 已经 未来 到 和 开始 到 盯 疯狂地 关于 她
.
.
.

但她已经恢复了意识，开始疯狂地四处张望。

[ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [helpt] [tu:; tə] [rɪˈvaɪv] [hɜ:r; həɾ] .

A glass of water helped to revive her .
一个 玻璃 的 水 帮助 到 复活 她 .

一杯水让她恢复了活力。

[ʃi:; ʃi] [ˈstægərd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][hɔ:l] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [moʊn] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd]

She staggered across the hall , and then , with a moan of misery and

she 交错 穿过 这 大厅 , 和 然后 , 和 一个 呻吟 的 苦难 和

[ˈhɔ:rər] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ,

horror at the sight ,

恐怖 在 这 视线 ,

她踉跄着穿过大厅, 然后, 看到眼前的景象, 发出了一声痛苦和恐惧的呻吟。

[θru:ɪ] [hɜ:rˈself][əˈpɑ:n][hɜ:r; həɾ] [ni:z] , [nɑ:t] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈsoʊfə] [wer] [ˈbɜ:nəm, ˈbɜ:nhæm] [leɪ] [ˈgæspɪŋ]

threw herself upon her knees , not beside the sofa where Burnham lay gasping

扔 她自己 之上 她 膝盖 , 不是 旁 这 沙发 在哪里 伯纳姆 躺 喘息

, , ,

她跪倒在地, 而不是跪在伯纳姆喘息着躺着的沙发旁。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [wer] [leɪ] [ˈaʊər; ɑ:r] [pʊr] [oʊld][ˈkɔ:rpərəl] .

but on the floor where lay our poor old corporal .

但 在 这 地面 在哪里 躺 我们的 贫穷的 老的 下士 .

但在地板上, 躺着的是我们可怜的老下士。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɜ:r; həɾ][læp][ænd; ənd][wʌz; wəz] [kru:nɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði]

In an instant she had his head in her lap and was crooning over the

在 一个 立即的 她 有 他的 头 在 她 膝 和 曾是 低吟浅唱 超过 这

[ˈsensləs] [kleɪ] ,

senseless clay ,

无意义的 黏土 ,

她瞬间将他的头放在自己的腿上, 对着这具毫无知觉的躯体低声吟唱。

[ˈswɛɪɪŋ] [hɜ:r; həɾ][ˈbɑ:di][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈpɪtiəsli] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

swaying her body to and fro as she piteously called to him ,

摇晃 她 身体 到 和 弗 作为 她 可怜地 称为 到 他 ,

她一边可怜兮兮地呼唤他, 一边摇晃着身体。

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]

[Pg 32]

[页 -]

[第32页]

" [fræŋk] , [fræŋk] !

" Frank , Frank !

" 坦率 , 坦率 !

“弗兰克, 弗兰克! ”

[oʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][ˈdʒi:zəs] , [spi:k] [tu:; tə][em ˈi:] !

Oh , for the love of Jesus , speak to me !

哦 , 为了 这 爱 的 耶稣 , 说话 到 我 !

哦, 看在耶稣的份上, 请跟我说话吧!

[fræŋk] , [daɪr] [fræŋk] , [maɪ] [ˈhʌzbənd] , [maɪ] [oʊn] !

Frank , dear Frank , my husband , my own !

坦率 , 亲爱的 坦率 , 我的 丈夫 , 我的 自己的 !

弗兰克, 亲爱的弗兰克, 我的丈夫, 我自己的丈夫!

[oʊ] , [fɔ:r; fər][ˈgɑ:dz] [seɪk] , [ˈoʊpən][jɔr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][em ˈi:] !

Oh , for God's sake , open your eyes and look at me !

哦 , 为了 神的 清酒 , 打开 你的 眼睛 和 看 在 我 !

哦, 看在上帝的份上, 睁开你的眼睛看看吧!

[aɪ] ['wɒznt] [æz; əz] ['wɪkɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [em 'i:] [aʊt] , [fræŋk] , [gɑ:d] [noʊz] [aɪ] ['wɒznt] .
I wasn't as wicked as they made me out , Frank , God knows I wasn't .
我 不是 作为 邪恶 作为 他们 制成 我 出去 , 坦率 , 上帝 知道 我 不是 .
弗兰克, 我并没有他们说的那么邪恶, 上帝知道我真的没有。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [get] [bæk] [tu:; tə] [ju:; jə] , [bʌt; bət] [pɪrs] [ðer; ðər] [swɔ:r] [ju:; jə] [wɜ:r; wər] [ded] ,
I tried to get back to you , but Pierce there swore you were dead ,
我 尝试 到 得到 后退 到 你 , 但 刺穿 那里 发誓 你 是 死的 ,
我试图联系你, 但皮尔斯却信誓旦旦地说你已经死了。

— [swɔ:r] [ju:; jə] [wɜ:r; wər] [kɪld] [æt; ət] - .
— swore you were killed at Cieneguilla .
— 发誓 你 是 被杀 在 - .
— 发誓说你在谢内吉拉岛被杀了。

[oʊ] , [fræŋk] , [fræŋk] , ['oʊpən] [jər; jər] [aɪz] !
Oh , Frank , Frank , open your eyes !
哦 , 坦率 , 坦率 , 打开 你的 眼睛 !
哦, 弗兰克, 弗兰克, 睁开你的眼睛!

[du:] [hɪr] [em 'i:] , ['hʌzbənd] .
Do hear me , husband .
做 听到 我 , 丈夫 .
丈夫, 请听我说。

[oʊ] [gɑ:d] , [dəʊnt] [let] [hɪm; ɪm] [daɪ] !
O God , don't let him die !
哦 上帝 , 不 让 他 死 !
上帝啊, 别让他死!

[oʊ] , [fɔ:r; fər] ['pɪtɪz] [seɪk] , ['dʒent(ə)lmən] , [kɑ:nt] [ju:; jə] [du:] ['sʌmθɪŋ] ?
Oh , for pity's sake , gentlemen , can't you do something ?
哦 , 为了 可惜 清酒 , 先生们 , 不能 你 做 某物 ?
哦, 看在上帝的份上, 先生们, 你们就不能做点什么吗?

[kɑ:nt] [ju:; jə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ?
Can't you bring him to ?
不能 你 带来 他 到 ?
你不能把他带来吗?

[hi:; hi] [mʌst; məst] [hɪr] [em 'i:] !
He must hear me !
他 必须 听到 我 !
他必须听到我说话!

[hi:; hi] [mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] [aɪv] [bɪn] [laɪd; li:d] [tu:; tə] [ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] ! "
He must know how I've been lied to all these years ! "
他 必须 知道 如何 我已经 到过 撒谎了 到 全部 这些 年 ! "
他肯定知道这些年来我一直被骗!

" [kwɪk] !
" **Quick !**
" 快的 !
“快的!

[teɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jə] [kæən; kən] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [raʊnd] , " [sed] ['gli:sən] , ['tɔ:sɪŋ] [em 'i:]
Take this and see if you can bring him round , " said Gleason , tossing me
拿 这 和 看 如果 你 能 带来 他 圆形的 , " 说 格里森 , 抛掷 我
[hɪz; ɪz] [flæsk] .
his flask .
他的 烧瓶 .
“拿着这个, 看看能不能把他劝醒,”格里森说着, 把他的酒壶扔给了我。

[aɪ] [nelt] [ænd; ənd] [pɔ:d] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['spɪrɪt][ˈɪntu:][hɪz; ɪz]['oʊpən] [maʊθ] .
I knelt and poured the burning spirit into his open mouth .
我 跪下 和 倾倒 这 燃烧 精神 进入 他的 打开 嘴 .

我跪下，将燃烧的烈酒倒入他张开的嘴里。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] ['gɜ:gəlz] , [hæf] - ['kɑ:nʃəs] ['efərts] [tu;; tə] ['swa:ləʊ] , [ænd; ənd] [ðen] —
There were a few gurgles , half - conscious efforts to swallow , and then —
那里 是 一个 很少 咕噜声 , 一半 - 有意识的 努力 到 吞 , 和 然后 —
[sək'ses] .
success .
成功 .

一阵咕噜声，半梦半醒间努力吞咽，然后——成功了。

[hi;; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['gleɪzɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
He opened his glazing eyes and looked up into the face of his wife .
他 打开 他的 玻璃 眼睛 和 看起来 向上 进入 这 脸 的 他的 妻子 .

他睁开惺忪的双眼，抬头看向妻子的脸。

[hɪz; ɪz][lɪps] [mu:vd] [ænd; ənd][hi;; hi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][baɪ] [neɪm] .
His lips moved and he called her by name .
他的 嘴唇 已搬 和 他 称为 她 经过 姓名 .

他的嘴唇动了动，他叫出了她的名字。

[ʃi;; ʃi] [reɪzd] [hɪm; ɪm] ['haɪər] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] , [ˈpɪləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['bʊzəm] ,
She raised him higher in her arms , pillowing his head upon her bosom ,
她 提高 他 更高 在 她 武器 , 枕头 他的 头 之上 她 怀 ,

她把抱他抱得更高，让他的头枕在自己的胸前。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['fræntɪk] ['kɪsɪz] .
and covered his face with frantic kisses .
和 涵盖 他的 脸 和 疯狂的 吻 .

然后疯狂地亲吻他的脸。

[ðə; ði] [saɪt] [si:md] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] " ['bɜ:nəm, 'bɜ:nhæm] .
The sight seemed too much for " Burnham .
这 视线 似乎 也 很多 为了 " 伯纳姆 .

眼前的景象似乎让“伯纳姆”难以接受。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜ:rkt] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ; [hi;; hi] [graʊnd] [aʊt] [kɜ:rs] [ænd; ənd]
" **His face worked and twisted with rage ; he ground out curses and**
" 他的 脸 工作 和 扭曲 和 愤怒 ; 他 地面 出去 诅咒 和
[ˈblæsʃəmi] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [kɪntʃt] [ti:θ] ;
blasphemy between his clinched teeth ;
亵渎神明 之间 他的 锁定 牙齿 ;

“他怒火中烧，脸部扭曲变形；他咬牙切齿，口中发出咒骂和亵渎之语；

[hi;; hi][ˈi:v(ə)n] [stroʊv] [tu;; tə][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊfə] , [bʌt; bət] ['gli:sən] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm] [bæk] .
he even strove to rise from the sofa , but Gleason forced him back .
他 甚至 努力 到 上升 从 这 沙发 , 但 格里森 强制 他 后退 .

他甚至试图从沙发上站起来，但格里森把他按了回去。

['mi:ntaɪm] , [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmənz] [waɪld] [rɪ'mɔ:rs] [ænd; ənd] [læmen'teɪʃənz] [wɜ:r; wər] [pɔ:d] ['ɪntu:]
Meantime , the poor woman's wild remorse and lamentations were poured into
与此同时 , 这 贫穷的 女性的 荒野 悔恨 和 哀歌 是 倾倒 进入

[ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪŋ] [mæn] .
the ears of the dying man .
这 耳朵 的 这 垂死 男人 .

与此同时，那可怜的女人的悔恨和哀嚎传到了垂死之人的耳中。

" [tel] [em 'i:][ju;; jʊ] [brɪ'li:v] [em 'i:] , [fræŋk] .
" **Tell me you believe me , Frank .**
" 告诉 我 你 相信 我 ; 坦率 .

“告诉我你相信我，弗兰克。”

[tɛl] [ɛm 'i:] [ju:; jʊ] [fəɾ'ɡɪv] [ɛm 'i:] .
Tell me you forgive me .
告诉 我 你 原谅 我 .

请告诉我你原谅我。

[oʊ] [ɡɑ:d] !
O God !
哦 上帝 !

上帝啊！

[ju:; jʊ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [maɪ] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
you don't know what my life has been with him .
你 不 知道 什么 我的 生活 有 到过 和 他 .

你不知道我和他在一起的生活是什么样的。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ə; eɪ] [laɪ] [ə'baʊt] [jʊɾ; jər] ['bi:ɪŋ] [kɪld] [æt; ət] - ,
When I found out that it was all a lie about your being killed at Cieneguilla ,
什么时候 我 成立 出去 那 它 曾是 全部 一个 说谎 关于 你的 存在 被杀 在 - ,

当我发现关于你在谢内吉拉岛遇害的一切都是谎言时，

[hi:; hi] [bi:t] [ɛm 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [slɛv] .
he beat me like a slave .
他 打 我 喜欢 一个 奴隶 .

他像对待奴隶一样殴打我。

[hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [ɡoʊ] [ænd; ænd] [faɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:r] .
He had to go and fight in the war .
他 有 到 去 和 斗争 在 这 战争 .

他必须去参战。

[ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ; [ðeɪ] ['kɒŋskɹɪptɪd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ænd] [wen] [hi:; hi] [ɡɑ:t]
They made him ; they conscripted him ; and when he got
他们 制成 他 ; 他们 应征入伍 他 ; 和 什么时候 他 得到

他们造就了他；他们征召了他；当他得到

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[bæk] [hi:; hi] [brɔ:t] [ɛm 'i:] ['pepəɾz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [kɪld] [ɪn] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vər'dʒɪniə]
back he brought me papers to show you were killed in one of the Virginia
后退 他 带来 我 文件 到 展示 你 是 被杀 在 一 的 这 弗吉尼亚州

[bætlz] .
battles .
战斗 .

他回来时带给我一些文件，证明你在弗吉尼亚的一场战役中阵亡了。

[aɪ] [ɡeɪv] [ʌp] [hoʊp] [ðen] [fɔ:r; fər] [ɡʊd] [ænd; ænd] [ɔ:l] .
I gave up hope then for good and all .
我 给予 向上 希望 然后 为了 好的 和 全部 .

我那时彻底放弃了希望。

" [dʒʌst] [ðen] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['sprɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [bʌt; bət] ['beɪkər] ,
" **Just then who should come springing down the stairs but Baker ,**
" 只是 然后 WHO 应该 来 弹簧 向下 这 楼梯 但 贝克 ,

就在这时，贝克突然从楼梯上跳了下来，

[hu:] [hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [bɪn] ['kɑ:mɪŋ] [ænd; ænd] ['su:ðɪŋ] [hɪz; ɪz] ['leɪdɪ] - [lʌv] [ə'loʊft] .
who had evidently been calming and soothing his lady - love aloft .
WHO 有 显然 到过 平静 和 舒缓 他的 女士 - 爱 高空 .

显然，他一直在高空安抚他的爱人。

[hi:; hi] [stept] [ˈkwɪkli] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈpɑ:rlər] .
He stepped quickly into the parlor .
 他 步 迅速地 进入 这 客厅 ；

他快步走进客厅。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][sent][fɔ:r; fər][ə; ei][ˈsɜ:rdʒən] ？ " [hi:; hi] [æskt] .
" Have you sent for a surgeon ? " he asked .
 " 有 你 发送 为了 一个 外科医生 ？ " 他 问 ；

“你们请外科医生了吗？”他问道。

[ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [si:md] [tu:; tə] [raʊz] " [ˈbɜ:nəm, ˈbɜ:nhæm] " [tu:; tə] [rɪˈnu:d] [laɪf]
The sound of his voice seemed to rouse " Burnham " to renewed life
 这 声音 的 他的 嗓音 似乎 到 唤醒 " 伯纳姆 " 到 更新 生活
 [ænd; ənd][ˈreɪdʒɪŋ] [hert] .
and raging hate .
 和 愤怒 恨 ；

他的声音似乎唤醒了“伯纳姆”重新焕发活力，并激起了他心中熊熊的仇恨。

" [ˈsɜ:dʒənz] [bi:; bi] [dæmd] ！
" Surgeons be damned !
 " 外科医生 是 该死的 ！

去他妈的外科医生！

" [hi:; hi] [gɑ:spt] .
" he gasped .
 " 他 倒吸一口气 ；

他倒吸了一口气。

" [aɪm][pæst][ɔ:l][ˈsɜ:rdʒəri] ；
" I'm past all surgery ；
 " 我是 过去的全部 外科手术 ；

“我已经过了所有手术期；

[bʌt; bət] [θæŋk] [gɑ:d] [aɪv] [ˈgrɪ(ə)n] [ðæt] [ˈrʌfiən] [ˈhwɒtəl] [send][hɪm; ɪm][tu:; tə] [hel] [bɪˈfɔ:r] [aɪ][get][ðer; ðər]
but thank God I've given that ruffian what'll send him to hell before I get there
 但 感谢 上帝 我已经 给定 那 痞子 什么会 发送 他 到 地狱 前 我 得到 那里
 ！
 ！
 ！

但谢天谢地，在我到达之前，我已经给了那个恶棍下地狱的下场！

[ænd; ənd][ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] " — [ænd; ənd] [hɪr] [hi:; hi] [meɪd] [ə; ei][ˈfræntɪk][græb][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪˈvɑ:lvər]
And you — you " — and here he made a frantic grab for the revolver
 和 你 — 你 " — 和 这里 他 制成 一个 疯狂的 抓住 为了 这 左轮手枪
 [ðæt] [leɪ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
that lay upon the floor ,
 那 躺 之上 这 地面 ；

还有你——你”——说着，他慌忙地抓起掉在地上的左轮手枪。

[bʌt; bət] [ˈgli:sən] [kɪkt] [aɪ ˈti:] [əˈweɪ] — " [ju:; jʊ] , [jʌŋ] [hʌʊnd] ,
but Gleason kicked it away — " you , young hound ,
 但 格里森 踢 它 离开 — " 你 ， 年轻的 猎犬 ，

但格里森一脚踢开了它——“你这只小猎犬，

[aɪ] [ment] [tu:; tə][hæv; həv] [wu:nd] [ju:; jʊ][ʌp] [bɪˈfɔ:r] [aɪ][gɑ:t] [θru:] .
I meant to have wound you up before I got through .
 我 意思是 到 有 伤口 你 向上 前 我 得到 通过 ；

我本来就想在说完之前惹你生气。

[bʌt; bət][aɪ][kæen; kən][dʒɪr][æet; æt][ju:; jʊ] — [gɑ:d] - [fərˈseɪkən] [ˈɪdiət] — [aɪ][kæen; kən] [ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər][ju:; jʊ] ；
But I can jeer at you — God - forsaken idiot — I can triumph over you ；
 但 我 能 嘲笑 在 你 — 上帝 - 被遗弃的 笨蛋 — 我 能 胜利 超过 你 ；

但我可以嘲笑你——你这个该死的白痴——我可以战胜你；

" [ænd; ənd][hi:; hi] [stretʃt] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] , ['menəsɪŋ] [ɑ:rm][ænd; ənd][hænd] .
" **and he stretched forth a quivering , menacing arm and hand .**
" 和 他 拉伸 前进 一个 颤抖 , 威胁 手臂 和 手 .

他伸出颤抖的、充满威胁的手臂和手。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][jɔ:; jər] [wei] — [dæm] [ju:; jʊ] ! — [soʊ] [teɪk] [aɪ 'ti:] .
" **You would have your way — damn you ! — so take it .**
" 你 会 有 你的 方式 — 该死 你 ! — 所以 拿 它 .

“你这该死的家伙！ ——那就随你便吧。”

[ju:v] ['gɪv(ə)n][jɔ:; jər] [lʌv] [tu:; tə][ə; eɪ]['bæstərd] , — [ðæts] [wʌt] ['zəʊi][ɪz] .
You've given your love to a bastard , — that's what Zoe is .
你已经 给定 你的 爱 到 一个 混蛋 , — 那就是 什么 佐伊 是 .

你把爱给了个混蛋，——佐伊就是个混蛋。

" ['beɪkər] [stʊd] [laɪk] [wʌn] [tɜ:rnd] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntu:] [stoʊn] .
" **Baker stood like one turned suddenly into stone .**
" 贝克 站立 喜欢 — 转向 突然 进入 石头 .

贝克呆立在那里，仿佛突然变成了石头。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [keɪm] [prɑ:mpʔ] , [ˈræθfl] ,
But from the other end of the room came prompt , wrathful ,
但 从 这 其他 结尾 的 这 房间 来了 迅速的 , 愤怒的 ,

但房间另一头却传来一声迅速而愤怒的.....

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [tru:θ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈɜ:rnɪst] ['prəʊtest] , [ðə; ði] ['mʌðəz] [laʊd] [dɪ'fens]
and with the ring of truth in her earnest protest , the mother's loud defence
和 和 这 戒指 的 真相 在 她 认真 反对 , 这 母亲的 大声 防御

[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][tʃaɪld] .
of her child .
的 她 孩子 .

母亲的恳切抗议中充满了真理的意味，她大声地捍卫着自己的孩子。

" [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] , — [ə; eɪ] ['fi:ndɪʃ] [ænd; ənd] [mə'ɪgnənt] [laɪ] , — [ænd; ənd][hi:; hi] [noʊz] [aɪ 'ti:] .
" **It's a lie , — a fiendish and malignant lie , — and he knows it .**
" 它是 一个 说谎 , — 一个 邪恶的 和 恶性 说谎 , — 和 他 知道 它 .

“这是一个谎言，一个邪恶恶毒的谎言，而且他自己也知道。”

[hɪɹ] [laɪz][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] , [maɪ] [oʊn] ['hʌzbənd] , [ˈmæ:dəd] [baɪ] [ðæt] ['skaʊndrəl] [ðer; ðər] .
Here lies her father , my own husband , murdered by that scoundrel there .
这里 谎言 她 父亲 , 我的 自己的 丈夫 , 被谋杀 经过 那 恶棍 那里 .

这里躺着她的父亲，我的丈夫，被那个恶棍杀害了。

[hɜ:r; həɹ][bæp'tɪzməl] [sər'tɪfɪkət] [ɪz][ɪn][maɪ] [ru:m] .
Her baptismal certificate is in my room .
她 洗礼 证书 是 在 我的 房间 .

她的洗礼证书在我房间里。

[aɪv] [kept] [aɪ 'ti:][ɔ:ɪ] [ðɪ:z] ['jɪrz] [wer] [hi:; hi] ['nevər][kʊd; kəd][get][aɪ 'ti:] .
I've kept it all these years where he never could get it .
我已经 保留 它 全部 这些 年 在哪里 他 绝不 可以 得到 它 .

这么多年来，我一直把它藏着，让他始终拿不到。

[noʊ] , [fræŋk] , [ʃi:z] [jɔ:; jər] [oʊn] , [jɔ:; jər] [oʊn] ['beɪbi] , [hu:m] [ju:; jʊ] ['nevər] [sɔ:ɪ] .
No , Frank , she's your own , your own baby , whom you never saw .
不 , 坦率 , 她是 你的 自己的 , 你的 自己的 婴儿 , 谁 你 绝不 锯 .

不，弗兰克，她是你自己的孩子，你自己的孩子，你却从未见过她。

[goʊ] — [goʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜ:r; həɹ] .
Go — go and bring her .
去 — 去 和 带来 她 .

去——去把她带来。

[hi:; hi][mʌst; məst] [si:] [hɪz; ɪz][ˈbeɪbi] - [gɜ:rɪ] .

He must see his baby - girl .
他 必须 看 他的 婴儿 - 女孩 .

他一定要见见他的宝贝女儿。

[oʊ] , [maɪ]

Oh , my
哦 , 我的

哦，我的

[,pi: ˈdʒi:] - [

[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[ˈdɑ:rlɪŋ] , [dəʊnt] — [dəʊnt][goʊ] [ʌnˈtɪl] [ju:; jʊ] [si:] [hɜ:r; hɜr] .

darling , don't — don't go until you see her .
亲爱的 , 不 — 不 去 直到 你 看 她 .

亲爱的，别——在你见到她之前别走。

" [ænd; ənd] [əˈgen] [ʃi:; ʃi] [ˈkʌvəd] [ðə; ði][ˈæʃ(ə)n] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hɜr] [ˈkɪsɪz] .

" And again she covered the ashen face with her kisses .
" 和 再次 她 涵盖 这 铁青 脸 和 她 吻 .

她又一次用吻覆盖了那张灰白的脸。

[aɪ] [nelt] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][flæsk][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][hi:; hi] [ˈi:gərli] [ˈswɑ:ləʊd] [ə; eɪ] [fju:]

I knelt and put the flask to his lips and he eagerly swallowed a few
我 跪下 和 放 这 烧瓶 到 他的 嘴唇 和 他 急切地 吞咽 一个 很少

[dra:ps] .

drops .
滴 .

我跪下来，把药瓶送到他嘴边，他急切地吞下了几滴。

[ˈbeɪkər][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][ˈdɑ:rtɪd] [ʌp] - [sterz] .

Baker had turned and darted up - stairs .
贝克 有 转向 和 飞镖 向上 - 楼梯 .

贝克转身飞快地跑上了楼。

" [ˈbɜ:ˌnəmz, ˈbɜ:ˌnhæmz] " [leɪt] [ˈefərt] [hæd; həd] [pru:vd] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

" Burnham's " late effort had proved too much for him .
" 伯纳姆的 " 晚的 努力 有 已证实 也 很多 为了 他 .

伯纳姆最后时刻的努力最终让他无力回天。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈfeɪntɪd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] [ˈwelɪŋ] [əˈfreʃ] [frʌm; frəm] [ˈsevrəl]

He had fainted away , and the blood was welling afresh from several
他 有 昏厥 离开 , 和 这 血 曾是 井 重新 从 一些

[ˈwu:ndz] .

wounds .
伤口 .

他昏了过去，鲜血再次从几处伤口涌出。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [mɔ:r] [ænd; ənd][ˈbeɪkər] [ˌri:əˈpiəd] , [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][hɪz; ɪz] [bɪˈtroʊðd] .

A moment more and Baker reappeared , leading his betrothed .
一个 片刻 更多的 和 贝克 再次出现 , 领导 他的 未婚妻 .

片刻之后，贝克再次出现，牵着他的未婚妻。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hɜr] [lɔ:ŋ] , [ˈɡoʊldən] [her] [ˈrɪplɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hɜr] [bæk] , [hɜ:r; hɜr] [feɪs] [waɪt] [æz; əz]

With her long , golden hair rippling down her back , her face white as
和 她 长的 , 金的 头发 涟漪 向下 她 后退 , 她 脸 白色的 作为

[deθ] ,

death ,
死亡 ,

她一头金色长发披散在背上，脸色惨白如死人。

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [aɪz] [waɪld][wɪð; wɪθ] [dred] ,
and her eyes wild with dread ,
和 她 眼睛 荒野 和 恐惧 ,
她眼中充满了恐惧和惊骇,

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [jet] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ˈpɪktʃərz] [aɪ][ˈevər] [driːmd] [ʌv; əv] .
she was yet one of the loveliest pictures I ever dreamed of .
她 曾是 然而 一 的 这 最可爱的 图片 我 曾经 梦见 的 .
她是我梦寐以求的最美丽的画作之一。

[əˈbiːdiənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [ˈsɪgnəl] , [ʃiː; ʃɪ] [nelt] [kloʊz] [brɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] , [ˈseɪɪŋ] [noʊ][wɜːrd] .
Obedient to her mother's signal , she knelt close beside them , saying no word .
听话 到 她 母亲的 信号 , 她 跪下 关闭 旁 他们 , 说 不 单词 .
她听从母亲的示意, 跪在他们身边, 一言不发。

" [ˈzəʊɪ] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [ˈfɑːðər] ; [ðə; ði][wʌn][aɪ][ˈtoʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][læst] [ˈwɪntər] .
" Zoe , darling , this is your own father ; the one I told you of last winter .
" 佐伊 , 亲爱的 , 这 是 你的 自己的 父亲 ; 这 一 我 讲述 你 的 最后的 冬天 .
"佐伊, 亲爱的, 这就是你的亲生父亲; 就是去年冬天我跟你提起过的那个人。"

" [oʊld][ˈpɑːts] [siːmd] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə][raɪz] ; [æn; ən] [ɪnɪkˈspresəbl] [ˈtendərnəs] [[oʊn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
" Old Potts seemed struggling to rise ; an inexpressible tenderness shone over his
" 老的 波茨 似乎 挣扎 到 上升 ; 一个 难以言喻的 压痛 闪耀 超过 他的
[ˈrʌɡɪd] , [ˈbɪrdɪd] [feɪs] ;
rugged , bearded face ;
崎岖 , 留着胡子的 脸 ;
"老波茨似乎挣扎着想要站起来; 他那粗犷、蓄着胡须的脸上流露出一种难以言喻的温柔;

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfɑːsənd] [ðəmˈselvz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlʌvli] [gɜːrl] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ˈɔːlmoʊst]
his eyes fastened themselves on the lovely girl before him with a look almost
他的 眼睛 系紧 他们自己 在 这 迷人的 女孩 前 他 和 一个 看 几乎
[æz; əz][ʌv; əv] [ˈwʌndərmənt] ;
as of wonderment ;
作为 的 惊奇 ;
他的目光紧紧地盯着眼前这位美丽的女孩, 眼神中充满了惊奇;

[hɪz; ɪz][lɪps] [siːmd] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɪspər] [hɜːr; hər] [neɪm] .
his lips seemed striving to whisper her name .
他的 嘴唇 似乎 努力 到 耳语 她 姓名 .
他的嘴唇似乎在努力低语她的名字。

[hɪz; ɪz][waɪf] [reɪzɪd] [hɪm; ɪm] [stiːl] [ˈhaɪər] ,
His wife raised him still higher ,
他的 妻子 提高 他 仍然 更高 ,
他的妻子把他抬得更高了,

[ænd; ʌnd][ˈbeɪkər] [ˈrevərəntli] [nelt] [ænd; ʌnd][səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] .
and Baker reverently knelt and supported the shoulder of the dying man .
和 贝克 虔诚地 跪下 和 有 这 肩膀 的 这 垂死 男人 .
贝克恭敬地跪下, 托着垂死之人的肩膀。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪmli] - [ˈlaɪtɪd] [ruːm] .
There was the silence of the grave in the dimly - lighted room .
那里 曾是 这 沉默 的 这 严重 在 这 依稀 - 照明 房间 .
昏暗的房间里一片死寂。

[ˈsloʊli] , [ˈtremjələsli] [ðə; ði][ɑːrm][ɪn][ðə; ði][oʊld] [bluː] [blaʊs] [wʌz; wəz] [reɪzɪd] [ænd; ʌnd] [ɪkˈstendɪd]
Slowly , tremulously the arm in the old blue blouse was raised and extended
缓慢地 , 颤抖地 这 手臂 在 这 老的 蓝色的 女式衬衫 曾是 提高 和 扩展
[tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈniːlɪŋ] [gɜːrl] .
towards the kneeling girl .
向 这 跪着 女孩 .
穿着旧蓝色衬衫的手臂缓缓地、颤抖着抬起, 伸向跪着的女孩。

[ˈloʊli] [ʃiːʃi] [bent] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hær][hændz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [naʊ] [ˈwelɪŋ] [frʌm; frəm]
Lowly she bent , clasping her hands and with the tears now welling from
卑微的 她 弯曲 , 紧握 她 双手 和 和 这 眼泪 现在 并 从
[hɜːr; hær] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

她低下头，双手紧握，泪水夺眶而出。

[wʌn] [ˈmoʊmənt] [mɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪðərd] [oʊld][hænd] [ðæt] [fɔːr; fər][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentʃəri]
One moment more and the withered old hand that for quarter of a century
— 片刻 更多的 和 这 干枯 老的 手 那 为了 四分之一 的 一个 世纪
[hæd; həd] [grɑːspt] [ðə; ði][ˈseɪbər] - [hɪlt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːmən] [ˈkʌntri] [ˈsloʊli] [fel]
had grasped the sabre - hilt in the service of our common country slowly fell
有 抓住 这 军刀 - 剑柄 在 这 服务 的 我们的 常见的 国家 缓慢地 跌倒
[ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [ˈrestɪd] [ɑːn] [ðæt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
until it rested on that beautiful ,
直到 它 休息 在 那 美丽的 ,

再过片刻，那只为我们共同的国家紧握军刀剑柄长达四分之一世纪的枯萎老手，缓缓垂下，最终落在了那美丽的.....

[ˈɡoʊldən] [hed] , — [wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsekənd] [ɔːr] [tuː] ,
golden head , — one little second or two ,
金的 头 , — — 小的 第二 或者 二 ,

金色的头颅，——只需一两秒，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɪps] [siːmd] [tuː; tə] [ˈmɜːrmər][ə; eɪ] [prer] [ænd; ənd][ðə; ði][fæst] [ˈgleɪzɪŋ] [aɪz] [wɜːr; wər]
in which the lips seemed to murmur a prayer and the fast glazing eyes were
在 哪个 这 嘴唇 似乎 到 低语 一个 祷告 和 这 快速地 玻璃 眼睛 是
[fɪkst] [ɪn] [ˈɪnfɪnət]
fixed in infinite
固定的 在 无限

那双唇仿佛低声吟诵着祷文，目光迅速游移，凝视着无尽的远方。

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[**Pg 35**]
[页 -]

[第35页]

[ˈtendərnəs] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [tʃaɪld] .
tenderness upon his only child .
压痛 之上 他的 仅有的 孩子 .

对他的独生子充满爱意。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [sɔːt] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɒbɪŋ] [waɪf] , — [ə; eɪ] [kwɪk] , [feɪnt] [smaɪl] ,
Then suddenly they sought the face of his sobbing wife , — a quick , faint smile ,
然后 突然 他们 寻求 这 脸 的 他的 啜泣 妻子 , — 一个 快的 , 头晕的 微笑 ,
[ə; eɪ] [saɪ] ,
a sigh ,
一个 叹 ,

然后，他们突然看向他啜泣的妻子——只见她脸上闪过一丝淡淡的微笑，一声叹息。

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd] [draːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
and the hand dropped to the floor .
和 这 手 掉落 到 这 地面 .

那只手垂落到地板上。

[ðə; ði][oʊld] [ˈtruːpɜːz] [laɪf][hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt] [ɪn] [ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n] .
The old trooper's life had gone out in benediction .
这 老的 骑警的 生活 有 已消失 出去 在 祝福 .

这位老骑兵在祝福中安详地离开了人世。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈtrʌb(ə)l] [ɔ:l] [əˈraʊnd] [brɪfɔ:r] [ðæt] [ˈretʃɪd] [əˈfer] [wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnd] .
Of course there was trouble all around before that wretched affair was explained .
的 课程 那里 曾是 麻烦 全部 大约 前 那 可怜 事务 曾是 解释 .

当然，在那件令人作呕的事情真相大白之前，到处都充满了麻烦。

[ˈgli:sən] [keɪm] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [eɪs] [ʌv; əv] [kɔ:rt] - [ˈmɑ:rʃ(ə)l] ,
Gleason came within an ace of court - martial ,
格里森 来了 之内 一个 高手 的 法庭 - 武术 ,

格里森差点就被送上军事法庭了。

[bʌt; bət] [ɪˈskeɪpt] [ˌaɪ ˈti:][baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv] " [ˈbɜ:nəmz, ˈbɜ:nhæmz] " [θrets] [əˈɡenst]
but escaped it by saying that he knew of " Burnham's " threats against
但 逃脱 它 经过 说 那 他 知道 的 " 伯纳姆的 " 威胁 反对

[ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv] [lu:ˈtenənt] [ˈbeɪkər] ,
the life of Lieutenant Baker ,
这 生活 的 中尉 贝克 ,

但他辩称自己知道“伯纳姆”曾威胁要杀害贝克中尉，从而逃脱了惩罚。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ræntʃ] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlætər] [ænd; ənd][tu:; tə][get]
and that he went to the ranch in search of the latter and to get
和 那 他 去 到 这 牧场 在 搜索 的 这 后者 和 到 得到

[hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .
him out of danger .
他 出去 的 危险 .

他前往牧场寻找后者，并把他从危险中解救出来。

[ðeɪ] [met][ðə; ðɪ] [ˈtʃaɪnəmən] [aʊtˈsaɪd] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ˈwɔ:tər] ,
They met the Chinaman outside drawing water ,
他们 遇见 这 中国人 外部 绘画 水 ,

他们在打水的地方遇到了那个中国人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈʌʃəd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] [weɪ] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈnɪrəst] .
and he ushered them in the back way because it was the nearest .
和 他 引导 他们 在 这 后退 方式 因为 它 曾是 这 最近的 .

他领着他们从后门进去，因为那是最近的门。

[ˈpɑ:ts] [æskt] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [si:] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] - [lɔ:st]
Potts asked to go with him that he might see if this was his long - lost
波茨 问 到 去 和 他 那 他 可能 看 如果 这 曾是 他的 长的 - 丢失的

[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

波茨请求和他一起去，看看这是否是他失散多年的妻子。

— [soʊ] [sed] [ˈgli:sən] , — [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈɪnstənt] [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃɪ] [ˈfri:kt]
— so said Gleason , — and the instant she caught sight of him she shrieked
— 所以 说 格里森 , — 和 这 立即的 她 捕捉 视线 的 他 她 尖叫

[ænd; ənd] [ˈfeɪntɪd] ,
and fainted ,
和 昏厥 ,

格里森说道：“她一看到他就尖叫着晕了过去。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tu:] [men] [spræŋ] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] [laɪk] [ˈtaɪɡəz] .
and the two men sprang at each other like tigers .
和 这 二 男人 弹簧 在 每个 其他 喜欢 老虎 .

两人像猛虎般扑向对方。

[naɪvz] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
Knives were drawn in a minute .
刀具 是 绘制 在 一个 分钟 .

一分钟之内，双方拔出了刀。

[ðən] [ˈbɜːnəm, ˈbɜːnhæm] [fled] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] , [snætʃt] [ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] [frʌm; frəm] [ɪts] [ræk] ,
Then Burnham fled through the hall , snatched a revolver from its rack ,
然后 伯纳姆 逃亡 通过 这 大厅 , 抢夺 一个 左轮手枪 从 它是 架子 ,
[ænd; ænd][ˈfaɪərd][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] [ʃɑːt] .
and fired the fatal shot .
和 被解雇 这 致命的 射击 .

然后伯纳姆逃出大厅，从枪架上抓起一把左轮手枪，开了致命一枪。

[ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] [frʌm; frəm] [fɔːrt] [ˈfiːnɪks] [riːtʃt] [ðem; ðəm] [ˈɜːrli] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
The surgeon from Fort Phoenix reached them early the next morning ,
这 外科医生 从 堡 凤凰 达到 他们 早期的 这 下一个 早晨 ,
来自菲尼克斯堡的外科医生第二天一大早就赶到了。

[ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [dɪˈspætʃ] [frʌm; frəm] [ˈkrɑːkɜːz] [ræntʃ] [bɪˈfɔːr] [ɪˈlev(ə)n] [æt; ət] [naɪt] ,
a messenger having been despatched from Crocker's ranch before eleven at night ,
一个 信使 拥有 到过 已派送 从 克罗克 牧场 前 十一 在 夜晚 ,
晚上十一点前，克罗克的牧场已经派出了一名信使。

[bʌt; bət][ɔːl] [hɪz; ɪz] [skɪl] [kʊd; kəd] [nɑːt] [seɪv] " [ˈbɜːnəm, ˈbɜːnhæm] , " [naʊ] [noʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [pɪrs] ,
but all his skill could not save " Burnham , " now known to be Pierce ,
但 全部 他的 技能 可以 不是 节省 " 伯纳姆 , " 现在 已知 到 是 刺穿 ,
但他所有的技巧都无法挽救“伯纳姆”(现在我们知道他就是皮尔斯)。

[ðə; ði] [eks] - [ˈsʌtlər] [klɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈfɪftɪz] .
the ex - sutler clerk of the early Fifties .
这 前任 - 军需官 职员 的 这 早期的 五十年代 .
五十年代初期的前军需官办事员。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈprɒspəd] [ænd; ænd] [meɪd] [ˈmʌni] [ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [klaʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] ,
He had prospered and made money ever since the close of the war ,
他 有 繁荣昌盛 和 制成 钱 曾经 自从 这 关闭 的 这 战争 ,
自战争结束以来，他一直过着富裕的生活，赚了很多钱。

[ænd; ænd][ˈzəʊi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈθɜːrəli] [wel] [ˈedʒuketɪd] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [pɒr] [tʃaɪld]
and Zoe had been thoroughly well educated in the East before the poor child
和 佐伊 有 到过 彻底 出色地 受过教育 在 这 东方 前 这 贫穷的 孩子
[wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] [tuː; tə] [ʃer] [hɜːr; hər] [ˈmʌðɜːz] [ˈeksaɪl] .
was summoned to share her mother's exile .
曾是 被召唤 到 分享 她 母亲的 流亡 .
可怜的佐伊在被召回与母亲一同流放之前，已经在东方接受了良好的教育。

[hɪz; ɪz] [ˈmeɪniə] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ɔːl] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈkɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [truːps] ,
His mania seemed to be to avoid all possibility of contact with the troops ,
他的 狂热 似乎 到 是 到 避免 全部 可能性 的 接触 和 这 军队 ,
他似乎执着于避免与部队接触的一切可能性。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈkrɑːkɜːz] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [sʌtʃ] [ˈɡloʊɪŋ] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [nɪr] [fɔːrt]
but the Crockers had given such glowing accounts of the land near Fort
但 这 克罗克 有 给定 这样的 发光 账户 的 这 土地 靠近 堡
[ˈfiːnɪks] ,
Phoenix ,
凤凰 ,
但克罗克一家对菲尼克斯堡附近的土地描述得如此热情洋溢。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [ˈpɑːzətɪvli] [əˈʃʊrd] [ðæt] [ðer; ðər] [niːd] [biː; bi]
and they were so positively assured that there need be
和 他们 是 所以 积极地 保证 那 那里 需要 是
他们如此笃定地认为，没有必要

[nɒʊ] [ˈɪntərkoːrs] [wət'eɪvər] [wið; wiθ] [ðæt] [poʊst] , [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪsk] [aɪ 'tiː] .
no intercourse whatever with that post , that he determined to risk it .
不 交往 任何 和 那 邮政 , 那 他 决定 到 风险 它 .
他决定冒险一试, 但与那个职位没有任何瓜葛。

[bʌt; bət] , [goʊ] [wer] [hiː; hi] [wʊd] , [hɪz; ɪz] [sɪn] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
But , go where he would , his sin had found him out .
但 , 去 在哪里 他 会 , 他的 罪 有 成立 他 出去 .
但是, 无论他走到哪里, 他的罪孽都已昭然若揭。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [hɑːt] ['sʌmə] ['fɑːloʊd] ,
The long hot summer followed ,
这 长的 热的 夏天 随后 ,
随后便是漫长炎热的夏季。

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [ˈɔːf(ə)n] ['hæpənd] [ðæt] [brɪ'fɔːr] ['meni] [wiːks] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ɪntə'tʃeɪndʒz] [ʌv; əv] ['vɪzɪts]
but it often happened that before many weeks there were interchanges of visits
但 它 经常 发生 那 前 许多 周 那里 是 立交桥 的 访问
[brɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɔːrt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ræntʃ] .
between the fort and the ranch .
之间 这 堡 和 这 牧场 .
但经常发生的情况是, 几个星期后, 堡垒和牧场之间就会有人员互访。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ðɪðər] [fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [tʃɪr] ,
The ladies insisted that the widow should come thither for change and cheer ,
这 女士们 坚持 那 这 寡妇 应该 来 那里 为了 改变 和 欢呼 ,
女士们坚持让寡妇来这里换换心情, 开心一下。

[ænd; ənd] [zoʊz] [ə'pɪrəns] [æt; ət] ['fiːnɪks] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sen'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] .
and Zoe's appearance at Phoenix was the sensation of the year .
和 佐伊的 外貌 在 凤凰 曾是 这 感觉 的 这 年 .
佐伊在菲尼克斯的亮相是年度轰动事件。

['beɪkər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['hev(ə)n] .
Baker was in the seventh heaven .
贝克 曾是 在 这 第七 天堂 .
贝克高兴极了。

" ['bɜːnəm, 'bɜːnhæm] , " [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] , [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [sens] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ,
" **Burnham , it was found , had a certain sense of justice ,**
" 伯纳姆 , " 它 曾是 成立 , 有 一个 肯定 感觉 的 正义 ,
人们发现, “伯纳姆”具有某种正义感。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [wɪl] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] ,
for his will had been made long before ,
为了 他的 将要 有 到过 制成 长的 前 ,
因为他的遗嘱早已立好。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [pə'zest] [wʌz; wəz] [left] [ʌnrɪ'zɜːrvɪdli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi]
and everything he possessed was left unreservedly to the woman whom he
和 一切 他 拥有 曾是 左边 毫无保留 到 这 女士 谁 他
[hæd; həd] [brɪ'treɪd] [ænd; ənd] ,
had betrayed and ,
有 背叛 和 ,
他所有的一切都毫无保留地留给了那个被他背叛的女人。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['taɪgəriʃ] [wei] , [ˈdaʊtləs] [lʌvd] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['mæɪrɪd] [hɜːr; hər] [ɪn] - - ,
in his tigerish way , doubtless loved , for he had married her in ' 65 ,
在 他的 虎一般 方式 , 毫无疑问 喜爱 , 为了 他 有 已婚 她 在 - - ,
他以虎一般的姿态, 无疑是深爱着她, 因为他在1965年娶了她。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] ['pɑːts][wʌz; wəz] ['riːəli] [ded] .
the instant he succeeded in convincing her that Potts was really dead .
这 立即的 他 成功了 在 令人信服的 她 那 波茨 曾是 真的 死的 .

他成功说服她波茨真的死了之后，她就立刻.....

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['kɒmbætɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] , [bəʊθ][ðə; ði] ['kraːkərz] [wɜːr; wər]['kɔːrdʒəl][ɪn][ðər; ðər] [sə'pɔːrt]
So far from combating the will , both the Crockers were cordial in their support
所以 远的 从 对抗 这 将要 , 两个都 这 克罗克 是 亲切 在 他们的 支持
.
.
.

克罗克夫妇非但没有阻挠，反而热情地表示支持。

[ɪn'diːd] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['eldər] ['brʌðər] [huː] [tʊəld][ðə; ði] ['wɪdʊə] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .
Indeed , it was the elder brother who told the widow of its existence .
的确 , 它 曾是 这 长老 兄弟 WHO 讲述 这 寡妇 的 它是 存在 .

事实上，是哥哥告诉寡妇这件事的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nʊʊn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['stɔːri] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] ,
They had known her and her story many a year ,
他们 有 已知 她 和 她 故事 许多 一个 年 ,
.
.
.

他们认识她很多年了，也了解她的故事。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'vʊt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] [naʊ] .
and were ready to devote themselves to her service now .
和 是 准备好 到 奉献 他们自己 到 她 服务 现在 .

他们现在已准备好全心全意为她效力。

[ðə; ði] ['dʒuːniər] [muːvd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] " ['bɜːnəm, 'bɜːnhæm] " [pleɪs] [tuː; tə] [teɪk] ['dʒen(ə)rəl] [tʃɑːrdʒ]
The junior moved up to the " Burnham " place to take general charge
这 初级 已搬 向上 到 这 " 伯纳姆 " 地方 到 拿 一般的 收费
[ænd; ənd] [lʊk] ['æftər] ['mætərz] ,
and look after matters ,
和 看 后 事情 ,
.
.
.

这位下属升任“伯纳姆”处负责人，全面负责各项事务。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['praːpərti] [wʌz; wəz] ['evri] [deɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn]['væljuː] .
for the property was every day increasing in value .
为了 这 财产 曾是 每一个 天 增加 在 价值 .

因为这处房产的价值每天都在增长。

[ænd; ənd][soʊ] ['mætərz] [went] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [fɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] , [wʌn] ['lʌvli] ['iːvniŋ] ,
And so matters went until the fall , and then , one lovely evening ,
和 所以 事情 去 直到 这 落下 , 和 然后 , 一 迷人的 晚上 ,
.
.
.

事情就这样一直持续到秋天，然后，在一个美好的夜晚，

[ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] ['tʃæp(ə)][æt; ət][ðə; ði][oʊld][fɔːrt] ,
in the little wooden chapel at the old fort ,
在 这 小的 木制的 教堂 在 这 老的 堡 ,
.
.
.

在古堡里的小木教堂里，

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪts] [wɔːlz] [hæd; həd] ['nevər] [nʊʊn] [bɪ'fɔːr] ;
there was a gathering such as its walls had never known before ;
那里 曾是 一个 采集 这样的 作为 它是 墙壁 有 绝不 已知 前 ;
.
.
.

这里曾发生过如此盛大的聚会，这是它的墙壁从未经历过的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [braɪd] [ðæt] [æri'zʊʊnə] ['evər] [sɔː] , ['blʌʃɪŋ] , ['smɑɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['reɪdiəntli]
and the loveliest bride that Arizona ever saw , blushing , smiling , and radiantly
和 这 最可爱的 新娘 那 亚利桑那 曾经 锯 , 脸红 , 微笑 , 和 光芒四射
['hæpi] ,
happy ,
快乐的 ,
.
.
.

还有亚利桑那州有史以来最美丽的新娘，她脸颊绯红，笑容灿烂，容光焕发。

[rɪ'si:vɪ] [ðə; ði][kən,grætʃə'leɪ(ə)nɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['gærɪsn] [ænd; ənd][ʌv; əv] [delɪ'geɪʃənz] [frʌm; frəm]
received the congratulations of the entire garrison and of delegations from
已收到 这 恭喜! 的 这 全部的 驻军 和 的 代表团 从
[ˈɔ:lmoʊst] ['evri] [poʊst][ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] .
almost every post in the department .
几乎 每一个 邮政 在 这 部门 .
收到了整个驻军和该部门几乎所有岗位代表团的祝贺。

[ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'gʊʊ] , [tu:; tə][ðə; ði] ['sa:roʊ] [ʌv; əv]['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði]
A few years ago , to the sorrow of everybody in the
一个 很少 年 前 , 到 这 悲哀 的 大家 在 这
几年前, 令所有人都感到悲痛的是.....

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 37**]
[页 -]
[第37页]

[ˈredʒɪmənt] , [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈhæri] [ˈbeɪkər] [beɪd] [aɪ 'ti:] [gʊd] - [baɪ] [fər'evər] .
regiment , Mr . and Mrs . Harry Baker bade it good - by forever .
团 , 先生 : 和 太太 : 哈里 贝克 巴德 它 好的 - 经过 永远 :
哈里·贝克夫妇向这个团永远告别了它。

[ðə; ði][fa:nd][oʊld] ['mʌðər] [hu:] [hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ] [wa:tʃt] [ˈoʊvər][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['prɑ:pərti] [fɔ:r; fər] "
The fond old mother who had so long watched over the growing property for "
这 喜爱 老的 母亲 WHO 有 所以 长的 观看 超过 这 生长 财产 为了 "
[hɜ:r; həɹ] [tʃɪldrən] ,
her children ,
她 孩子们 ,
这位慈祥的老母亲多年来一直照看着这片不断扩大的土地, 仿佛在为她“她的孩子们”服务。

" [æz; əz][fɪ:; fɪ] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] , [hæd; həd][noʊ] [lɔ:ŋgər][ðə; ði] [streŋθ] [ðə; ði] ['du:tɪz] [rɪ'kwaɪərd] .
" **as she called them , had no longer the strength the duties required .**
" 作为 她 称为 他们 , 有 不 更长 这 力量 这 职责 必需的 :
正如她所称呼的那样, 她已经没有能力履行职责了。

['kra:kə] [hæd; həd][ˈteɪkən][ˈʌntə'ʌntu] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['helpmeɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ni:did] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Crocker had taken unto himself a helpmate and was needed at his
克罗克 有 已采取 到 他自己 一个 帮手 和 曾是 需要 在 他的
[oʊn] [pleɪs] ,
own place ,
自己的 地方 ,
克罗克找了个帮手, 而且他自己家里也需要人帮忙。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] ['gælənt] [ænd; ənd][ˈdʒi:niəl] ['kɑ:mræd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [swi:t] [waɪf] [left] [ju: 'es]['oʊnli]
and our gallant and genial comrade with his sweet wife left us only
和 我们的 英勇 和 和蔼可亲 同志 和 他的 甜的 妻子 左边 我们 仅有的
[wen] [aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['eɪvɪdənt] [tu:; tə] [ɔ:l] [æt; ət] ['fi:nɪks] [ðæt] [ə; eɪ] [nu:] ['mæstər][wʌz; wəz] ['ni:did] [æt; ət]
when it became evident to all at Phoenix that a new master was needed at
什么时候 它 成为 明显 到 全部 在 凤凰 那 一个 新的 掌握 曾是 需要 在
[ˈstɑ:rlaɪt] [ræntʃ] .
Starlight Ranch .
星光 牧场 :
我们英勇友善的同志和他的妻子离开了我们, 直到凤凰城的所有人都意识到星光牧场需要一位新的主人。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 38**]
[页 -]
[第38页]

[wel] [wʌn] ；
WELL WON ；
出色地 韩元 ；

赢得漂亮；

[ɔ:r]
OR
或者

或者

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪnz] [tu:; tə] " [ðə; ði] [pɔɪnt] " .
FROM THE PLAINS TO " THE POINT " .
从 这 平原 到 " 这 观点 " ；

从平原到“顶点”。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 ；

第一章

[rælf; reɪf] [mæk'reɪ] .
RALPH MCCREA .
拉尔夫 麦克雷亚 ；

拉尔夫·麦克雷。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][bɪɡ] ,
The sun was going down , and a little girl with big ,
这 太阳 曾是 去 向下 , 和 一个 小的 女孩 和 大的 ,

太阳正在落山，一个小女孩，大，

[dɑ:rk] [aɪz] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪ](ə)n][wʌz; wəz]
dark eyes who was sitting in the waiting - room of the railway station was
黑暗的 眼睛 WHO 曾是 坐着 在 这 等待 - 房间 的 这 铁路 车站 曾是

[bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ˈveri] [ˈtaɪəd] .
beginning to look very tired .
开始 到 看 非常 疲劳的 ；

坐在火车站候车室里的那位有着深色眼睛的人，看起来非常疲惫。

[ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [ɪn][æt; ət][wʌn][əˈklɒk, əu-] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [pɜ:rtʃt] [ðer; ðər] [bɪˈtwi:n]
Ever since the train came in at one o'clock she had been perched there between
曾经 自从 这 火车 来了 在 在 一 点钟 她 有 到过 栖息 那里 之间

[ðə; ði][ˈaɪərn][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [si:t] ,
the iron arms of the seat ,
这 铁 武器 的 这 座位 ,

自从火车一点钟进站以来，她就一直坐在座位铁扶手之间。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈæftər][sɪks][əˈklɒk, əu-] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [dʒu:n] [deɪ] ,
and now it was after six o'clock of the long June day ,
和 现在 它 曾是 后 六 点钟 的 这 长的 六月 天 ,

现在已经过了六月漫长白昼的六点钟，

[ænd; ənd] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [fɔ:r; fər][hɜ:ɹ; hər] .
and high time that some one came for her .
和 高的 时间 那 一些 一 来了 为了 她 ；

早就该有人来救她了。

[ə; eɪ] [ˈbɑ:ni] [ˈlɪt(ə)l] [maɪt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ,
A bonny little mite she was ,
一个 邦妮 小的 螨虫 她 曾是 ,

她真是个可爱的小家伙，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [braʊn] [her] [ˈtʌmblɪŋ] [daʊn] [hɜːr; həɹ] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ˈoʊvərˈhæŋɪŋ]
with a wealth of brown hair tumbling down her shoulders and overhanging
和 一个 财富 的 棕色的 头发 翻滚 向下 她 肩膀 和 悬垂
[hɜːr; həɹ] [ˈhevi] [ˈaɪ, braʊz] .
her heavy eyebrows .
她 重的 眉毛 .
她一头浓密的棕色长发披散在肩上，遮住了浓密的眉毛。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈprɪtli] [drest] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][ˈtaɪni] [fiːt] , [keɪst] [ɪn] [staʊt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbʌtnd] [buːts]
She was prettily dressed , and her tiny feet , cased in stout little buttoned boots
她 曾是 漂亮 穿着 , 和 她 微小的 脚 , 有壳 在 肥硕 小的 纽扣 靴子
,
.
.
她穿着漂亮的衣服，小巧的脚丫穿着结实的小纽扣靴。

[stʌk] [streɪt] [aʊt] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
stuck straight out before her most of the time ,
卡住 直的 出去 前 她 最多 的 这 时间 ,
大多数时候，它笔直地伸在她面前。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][sæt] [wel] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [bent]] .
as she sat well back on the broad bench .
作为 她 卫星出色地 后退 在 这 广阔 长椅 .
她坐在宽阔的长椅后排。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsaɪlənt][ˈlɪt(ə)l][ˈbɑːdi] ,
She was a silent little body ,
她 曾是 一个 沉默的 小的 身体 ,
她是个沉默寡言的小身子，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈoʊvər] [tuː] [ˈaʊərz] [hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [ˈoʊpənd] [hɜːr; həɹ][lɪps][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] ,
and for over two hours had hardly opened her lips to any one ,
和 为了 超过 二 小时 有 几乎 打开 她 嘴唇 到 任何 一 ,
两个多小时里，她几乎没有跟任何人说过话。

— [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːl] [ðæt] [naʊ] [leɪ] [nɪˈglektɪd] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; həɹ] .
— even to the doll that now lay neglected on the seat beside her .
— 甚至 到 这 玩具娃娃 那 现在 躺 被忽视的 在 这 座位 旁 她 .
——甚至对现在被冷落在她身旁座位上的玩偶也是如此。

[ˈɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [mʌt] [ɪnˈgroʊst] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bluː] - [aɪd] , [ˈflæksn]
Earlier in the afternoon she had been much engrossed with that blue - eyed , flaxen
早些时候 在 这 下午 她 有 到过 很多 全神贯注 和 那 蓝色的 - 眼睛 , 亚麻色
- [ˈherd] , [ænd; ənd] [ˈoʊvərˈdrest] [ˈbjʊːti] ;
- haired , and overdressed beauty ;
- 头发 , 和 穿得太正式了 美丽 ;
当天下午早些时候，她曾全神贯注地看着那位蓝眼睛、亚麻色头发、穿着过于华丽的美女；

[bʌt; bət] , [ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l] , [hɜːr; həɹ] [ˈɪntrəst] [flægd] , [ænd; ənd]
but , little by little , her interest flagged , and
但 , 小的 经过 小的 , 她 兴趣 已标记 , 和
但是，渐渐地，她的兴趣减退了，

[wen] [ə; eɪ][sɪks] - [jɪr] - [oʊld][ˈɡɜːrli][ˈluːzɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ][brænd] - [nuː] [dɑːl] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪriəs]
when a six - year - old girlie loses interest in a brand - new doll something serious
什么时候 一个 六 - 年 - 老的 女孩 失败 兴趣 在 一个 品牌 - 新的 玩具娃娃 某物 严肃的
[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ˈmætər] .
must be the matter .
必须 是 这 事情 .

当一个六岁的小女孩对一个全新的娃娃失去兴趣时，那肯定出了什么严重的事情。

[ˈsʌmθɪŋ] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈsɪriəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] [naʊ] .
Something decidedly serious was the matter now .
某物 绝对地 严肃的 曾是 这 事情 现在 .

现在的情况非常严重。

[ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm] [ˈdenvər] [hæd; həd] [brɔːt] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈmeɪd(ə)n][ænd; ənd][hɜːr; hər]
The train that came up from Denver had brought this little maiden and her
这 火车 那 来了 向上 从 丹佛 有 带来 这 小的 少女 和 她
[ˈfɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

从丹佛开来的火车带来了这位小女孩和她的父亲。

— [ə; eɪ] [ˈhænsəm] , [ˈstɜːrdi] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈræntʃmən] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
— a handsome , sturdy - looking ranchman of about thirty years of age ,
— 一个 英俊的 , 结实的 - 寻找 牧场主 的 关于 三十 年 的 年龄 ,
——一位相貌英俊、身材健壮的牧场主，大约三十岁左右。

— [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwelkəmd] [wɪð; wɪθ][ˈdʒuːbɪlənt][ˌkɔːrdʒiˈæləti][baɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː]
— and they had been welcomed with jubilant cordiality by two or three
— 和 他们 有 到过 欢迎 和 喜庆 亲切 经过 二 或者 三
[ˈstɔːlwɜːrt] [men][ɪn] [brɔːd] - [brɪmd] [ˈslaʊtʃ] [hæts][ænd; ənd] [frʌnˈtɪr] [ɡɑːrb] .
stalwart men in broad - brimmed slouch hats and frontier garb .
坚定的 男人 在 广阔 - 满溢 伧 帽子 和 边境 外衣 .

——两三个身穿宽边软帽和边疆服装的魁梧男子热情地欢迎了他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][ðər; ðər] [ˈbrɔːni] [ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈkærid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]
They had picked her up in their brawny arms and carried her to the
他们 有 挑选 她 向上 在 他们的 强壮的 武器 和 携带 她 到 这
[ˈweɪtɪŋ] - [ruːm] ,
waiting - room ,
等待 - 房间 ,

他们用强壮的双臂抱起她，把她带到了候诊室。

[ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɜːr; hər][ðər; ðər][ɪn] [steɪt] [ænd; ənd] [fed] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [fruːt] [ænd; ənd] [ˈdeɪntɪz] ,
and seated her there in state and fed her with fruit and dainties ,
和 坐着 她 那里 在 状态 和 美联储 她 和 水果 和 精致小点心 ,
于是安排她安坐于此，并以水果和美味佳肴款待她。

[ænd; ənd] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
and made much of her .
和 制成 很多 的 她 .

并大肆宣传她。

[ðen] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [nuː]
Then her father had come in and placed in her arms this wonderful new
然后 她 父亲 有 来 在 和 放置 在 她 武器 这 精彩的 新的
[dɑːl] ,
doll ,
玩具娃娃 ,

这时，她的父亲走了进来，把这个漂亮的新娃娃放在了她怀里。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stiːl] [hʌɡɪŋ] [aɪˈtiː][ɪn][hɜːr; həɹ] [dɪˈlaɪt] ,
and while she was still hugging it in her delight ,
和 尽管 她 曾是 仍然 拥抱 它 在 她 喜 ,
她还高兴地抱着它，

[hiː; hi][leɪd][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈsætʃəl] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [sed] , —
he laid a heavy satchel on the seat beside her and said , —
他 铺设 一个 重的 书包 在 这 座位 旁 她 和 说 , —
他把一个沉重的挎包放在她旁边的座位上，说道：

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈbeɪbi] , [ˈpɑːpə][hæz; hæz][tuː; tə][ɡoʊ][ʌp] - [taʊn] [ə; eɪ] [weɪz] .
" **And now , baby , papa has to go up - town a ways** .
" 和 现在 , 婴儿 , 爸爸 有 到 去 向上 - 镇 一个 方式 :
“宝贝，爸爸现在要去城里走一段路。”

[hiː; hi][hæz; hæz][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][ɡet][tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juːˈes] ,
He has lots of things to get to take home with us ,
他 有 很多 的 事物 到 得到 到 拿 家 和 我们 ,
他有很多东西要带回家。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [nuː] [ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə][traɪ] .
and some new horses to try .
和 一些 新的 马匹 到 尝试 :
还有一些新马匹可以试骑。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ɡɔːn] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈaʊər] ,
He may be gone a whole hour ,
他 可能 是 已消失 一个 所有的 小时 ,
他可能要离开整整一个小时。

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [raɪt] [hɪr] — [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈdɑːli] — [ænd; ənd] [teɪk] [ɡʊd] [keɹ] [ʌv; əv][ðə; ði]
but will you stay right here — you and dolly — and take good care of the
[ˈsætʃəl] ?
satchel ?
书包 ?
但是你和多莉会留在这里，好好照看这个书包吗？

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪstfəli] .
" **She looked up a little wistfully** .
" 她 看起来 向上 一个 小的 怅然地 :
她抬起头，眼神中带着一丝怅然。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kwɑɪt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [left] [brˈhaɪnd] ,
She did not quite like to be left behind ,
她 做过 不是 相当 喜欢 到 是 左边 在后面 ,
她不太喜欢被落下。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ˈpɑːpə][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [teɪk] [hɜːr; həɹ] , — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [ˈlʌvɪŋ]
but she felt sure papa could not well take her , — he was always so loving
[ænd; ənd][kaɪnd] ,
and kind ,
和 种类 ,
但她确信爸爸不能收留她——他一直那么慈爱善良。

— [ænd; ənd] [ðen] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈdɑːli] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈlʌðər] [ˈtʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
— **and then , there was dolly ; and there were other children with their**
— 和 然后 , 那里 曾是 多莉 ; 和 那里 是 其他 孩子们 和 他们的
[ˈmʌðərz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
mothers in the room .
母亲们 在 这 房间 :
——然后，多莉出现了；房间里还有其他孩子和他们的母亲。

[soʊ][jiː; ji][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ænd; ənd][pʊt] [ʌp][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kɪs] .
So she nodded , and put up her little face for his kiss .
所以 她 点头 , 和 放 向上 她 小的 脸 为了 他的 吻 .
于是她点了点头, 抬起小脸让他亲吻。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [hʌɡɪd] [hɜːr; hər] [taɪt] .
He took her in his arms a minute and hugged her tight .
他 采取 她 在 他的 武器 一个 分钟 和 拥抱 她 紧的 .
他把她抱在怀里, 紧紧地搂着她。

" [ðæts] [maɪ] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒesi] !
" That's my own little Jessie !
" 那就是 我的 自己的 小的 杰西 !
“那是我自己的小杰西! ”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
他说。

" [ʃiːz] [æz; əz] [breɪv] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] , [ˈfeləʊz] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [hiːp] .
" She's as brave as her mother was , fellows , and it's saying a heap .
" 她是 作为 勇敢的 作为 她 母亲 曾是 , 伙伴们 , 和 它是 说 一个 堆 .
“她和她母亲一样勇敢, 伙计们, 这可不是随便说说。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi][set][hɜːr; hər] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bentʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
" With that he set her down upon the bench , and they
" 和 那 他 放 她 向下 之上 这 长椅 , 和 他们
说完, 他把她放在长凳上, 然后他们

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]
[第40页]

[pʊt] [ˈdɑːli] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈgen] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈæplz] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] [riːtʃ] ;
put dolly in her arms again and a package of apples within her reach ;
放 多莉 在 她 武器 再次 和 一个 包裹 的 苹果 之内 她 抵达 ;
把娃娃重新放回她怀里, 并在她够得着的地方放一包苹果;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈdʒɑːli][ˈpɑːrtɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] .
and then the jolly party started off .
和 然后 这 快乐的 派对 开始 离开 .
然后, 欢乐的派对就开始了。

[ðeɪ] [weɪvd] [ðer; ðər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][ʃiː; ji] [smaɪld] [ˈʃaɪli] [æt; ət]
They waved their hands to her through the window and she smiled shyly at
他们 挥手 他们的 双手 到 她 通过 这 窗户 和 她 微笑 害羞地 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他们透过窗户向她挥手, 她害羞地朝他们笑了笑。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbæɡɪdʒ] - [mæn][ænd; ənd][ˈtoʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə]
and one of them called to a baggage - man and told him to
和 一 的 他们 称为 到 一个 行李 - 男人 和 讲述 他 到
[hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒesi] [ɪn][ðer; ðər] .
have an eye on little Jessie in there .
有 一个 眼睛 在 小的 杰西 在 那里 .
其中一人叫来行李员, 让他留意一下里面的小杰西。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈfærənz] [kɪd] .
" **She is Farron's kid** .
" 她 是 法龙的 孩子 ；

她是法伦的孩子。

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ˈmætərz] [dɪd] [nɔːt] [ɡoʊ] [soʊ] [ˈveri] [ˈbædli] .
" **For a while matters did not go so very badly** .
" 为了 一个 尽管 事情 做过 不是 去 所以 非常 糟糕 ；

“有一段时间，情况并没有那么糟糕。”

[ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] , [huː] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ˈmɑːrvləs] [dɑːl] [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈtɪmɪd]
Other children , who came to look at that marvellous doll and to make timid
其他 孩子们 ， WHO 来了 到 看 在 那 奇妙 玩具娃娃 和 到 制作 胆小
[ədˈvænsɪz] ,
advances ,
进展 ；

其他孩子也纷纷前来观看那精美的娃娃，并怯生生地走近它。

[kept] [hɜːr; hər] [ˈɪntrəstɪd] .
kept her interested .
保留 她 感兴趣的 ；

让她保持了兴趣。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [iːst] - [baʊnd] [treɪn] [wʌz; wəz] [ˈsɪgnəld] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [hwɪskt]
But presently the east - bound train was signalled and they were all whisked
但 目前 这 东方 - 边界 火车 曾是 发出信号 和 他们 是 全部 搅拌
[əˈweɪ] .
away .
离开 ；

但随后东行列车发出信号，他们都被迅速带走了。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [ˈoʊvər] [æn; ən] [ˈaʊər] ,
Then came a space of over an hour ,
然后 来了 一个 空间 的 超过 一个 小时 ；

接下来是一个多小时的时间。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒesi] [sæt] [ðer; ðər] [ɔːl] [əˈloʊn] [ɪn] [ðə; ði] [bɪɡ] , [ber] [ruːm] ,
during which little Jessie sat there all alone in the big , bare room ,
期间 哪个 小的 杰西 卫星 那里 全部 独自的 在 这 大的 ， 裸 房间 ；

当时，小杰西独自一人坐在那间空荡荡的大房间里。

[ˈpleɪɪŋ] [kənˈtentɪdli] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [nuː] [tɔɪ] [ænd; ənd] [ˈtʃætərɪŋ] [ɪn] [loʊ] - [toʊnd] , [ˈmɜːrmərəs] " " " "
playing contentedly with her new toy and chattering in low - toned , murmurous " "
玩耍 心满意足地 和 她 新的 玩具 和 喋喋不休 在 低的 - 色调 ， 低语
[ˈbeɪbi] [tɔːk] " [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
baby talk " to her ,
婴儿 讲话 " 到 她 ；

她开心地玩着新玩具，用低沉的、喃喃自语的“婴儿语”跟她说话。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈsʌnbɪːmz] [ðæt] [keɪm] [ˈslæntɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [dʌst]
and pointing out the wonderful sunbeams that came slanting in through the dust
和 指向 出去 这 精彩的 阳光 那 来了 斜 在 通过 这 灰尘
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈwɪndəʊz] .
of the western windows .
的 这 西 视窗 ；

并指出透过西窗的灰尘斜射进来的美丽阳光。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] [brɪfɔːr] [ˈpɑːpə] [went]
She had had plenty to eat and a big glass of milk before papa went
她 有 有 很多 到 吃 和 一个 大的 玻璃 的 牛奶 前 爸爸 去
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ;

爸爸走之前，她已经吃饱喝足，还喝了一大杯牛奶。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['niːðər] ['hʌŋɡri] [nɔːr] ['θɜːrsti] ; [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
and was neither hungry nor thirsty ; but all the same ,
和 曾是 两者都不 饥饿的 也不 渴 ; 但 全部 这 相同的 ,
他既不饿也不渴；但是，尽管如此，

[aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [ˈaʊər] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['veri] , ['veri] [lɔːŋ] ;
it seemed as if that hour were getting very , very long ;
它 似乎 作为 如果 那 小时 是 获得 非常 , 非常 长的 ;
感觉那一个小时过得非常非常漫长；

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðə; ði][træmp][ʌv; əv] ['fʊtsteps] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] [ˌaʊt'saɪd] [ʃiː, ʃi]
and every time the tramp of footsteps was heard on the platform outside she
和 每一个 时间 这 流浪汉 的 脚步声 曾是 听到 在 这 平台 外部 她
[lʊkt] [ʌp] ['iːɡərli] .
looked up eagerly .
看起来 向上 急切地 .

每当听到外面站上传来脚步声，她都会急切地抬头张望。

[ðen] [ˈʌðər] ['piːp(ə)l] [brɪ'ɡæn][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [treɪn] , [ænd; ənd] [wen'evər] [ðə; ði]
Then other people began to come in to wait for a train , and whenever the
然后 其他 人们 开始 到 来 在 到 等待 为了 一个 火车 , 和 每当 这
[dɔːr] ['oʊpənd] ,
door opened ,
门 打开 ,

随后，其他人也开始进来等火车，每当门打开时，

[ðə; ði][bɪg] , [dɑːrk] [aɪz] [glɑːnst] ['kwɪkli] [ʌp][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l] , ['wɪstf(ə)l] [geɪz] ,
the big , dark eyes glanced quickly up with such a hopeful , wistful gaze ,
这 大的 , 黑暗的 眼睛 瞥了一眼 迅速地 向上 和 这样的 一个 充满希望 , 怅惘 目光 ,
那双又大又黑的眼睛迅速抬起，眼神中充满了希望和渴望。

[ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] [nuː] - ['kʌmə] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['tʊʊt(ə)l]['streɪndʒər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['meɪdnz]
and as each new - comer proved to be a total stranger the little maiden's
和 作为 每个 新的 - 角 已证实 到 是 一个 全部的 陌生人 这 小的 少女的
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz][soʊ] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [sʌm; səm][kaɪnd] - ['hɑːtɪd] ['wɪmɪn] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə]
disappointment was so evident that some kind - hearted women came over to
失望 曾是 所以 明显 那 一些 种类 - 心地 女性 来了 超过 到
[spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hə] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ɔːl][wʌz; wəz] [raɪt] .
speak to her and see if all was right .
说话 到 她 和 看 如果全部 曾是 正确的 .

随着一个个新来者被证明是完全陌生的人，小女孩的失望之情溢于言表，以至于一些好心的妇女过来和她交谈，看看她是否一切都好。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [ʃaɪ] [æz; əz][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['loʊnli] , [pʊr] ['lɪt(ə)l]
But she was as shy as she was lonely , poor little
但 她 曾是 作为 害羞的 作为 她 曾是 孤独 , 贫穷的 小的
但她既害羞又孤独，可怜的小家伙

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 41**]
[页 -]

[maɪt] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ænd; ənd] [hʌɡɪd] [hɜ:r; həɹ] [dɑ:l] ,
mite , **and** **hung** **her** **head** **and** **hugged** **her** **doll** ,
螨虫 , 和 悬挂 她 头 和 拥抱 她 玩具娃娃 ,
她垂下头, 紧紧抱着她的娃娃。

[ænd; ənd] [fræŋk] [ə'wei] [wen] [ðei] [traɪd] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [ɪn] [ðer; ðər] [ɑ:rmz] .
and **shrank** **away** **when** **they** **tried** **to** **take** **her** **in** **their** **arms** .
和 缩小 离开 什么时候 他们 尝试 到 拿 她 在 他们的 武器 .
当他们试图将她抱在怀里时, 她却缩了回去。

[ɔ:l] [ðei] [kʊd; kəd] [get] [hɜ:r; həɹ] [tu:; tə] [sei] [wʌz; wəz] [ðæt] [ji:; jɪ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɑ:r; fər] [pɑ:pə] [ænd; ənd]
All **they** **could** **get** **her** **to** **say** **was** **that** **she** **was** **waiting** **for** **papa** **and**
全部 他们 可以 得到 她 到 说 曾是 那 她 曾是 等待 为了 爸爸 和
[ðæt] [hɜ:r; həɹ] [neɪm] [wʌz; wəz] ['dʒesi] ['ferən] .
that **her** **name** **was** **Jessie** **Farron** .
那 她 姓名 曾是 杰西 法伦 .
他们只能让她说出她在等爸爸, 以及她的名字叫杰西·法伦。

[æt; ət] [læst] [ðer; ðər] [treɪn] [keɪm] [ænd; ənd] [ðei] [hæd; həd] [tu:; tə] [ɡoʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nu:] [set]
At **last** **their** **train** **came** **and** **they** **had** **to** **go** , **and** **a** **new** **set**
在 最后的 他们的 火车 来了 和 他们 有 到 去 , 和 一个 新的 放
[ə'pɪrd] ;
appeared ;
出现 ;
最后, 他们的火车来了, 他们不得不走了, 然后出现了一批新的火车;

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['pi:p(ə)] [tu:; tə] [mi:t] [ænd; ənd] ['welkəm] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪəs]
and **there** **were** **people** **to** **meet** **and** **welcome** **them** **with** **joyous**
和 那里 是 人们 到 见面 和 欢迎 他们 和 欢乐
[g'ri:tɪŋz] [ænd; ənd] [mʌt] ['hoʊmli] ,
greetings **and** **much** **homely** ,
问候 和 很多 家常的 ,
有人迎接他们, 用喜悦的问候和亲切的款待欢迎他们。

['hoʊm,lɑɪk] ['tʃætər] , [ænd; ənd] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [bʌt; bət] [wʌn] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv]
homelike **chatter** , **and** **everybody** **but** **one** **little** **girl** **seemed** **to** **have**
家的感觉 喋喋不休 , 和 大家 但 一 小的 女孩 似乎 到 有
[frendz] .
friends .
朋友们 .
大家聊得很开心, 除了一个小女孩之外, 每个人似乎都有朋友。

[aɪ 'ti:] [ɔ:l] [meɪd] ['dʒesi] [fi:l] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['loʊnli] ,
It **all** **made** **Jessie** **feel** **more** **and** **more** **lonely** ,
它 全部 制成 杰西 感觉 更多的 和 更多的 孤独 ,
这一切让杰西感到越来越孤独。

[ænd; ənd] [tu:; tə] ['wʌndər] [wʌt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə] [ki:p] [pɑ:pə] [soʊ] ['veri] [lɔ:ŋ] .
and **to** **wonder** **what** **could** **have** **happened** **to** **keep** **papa** **so** **very** **long** .
和 到 想知道 什么 可以 有 发生 到 保持 爸爸 所以 非常 长的 .
不禁让人好奇, 究竟发生了什么事, 才能让爸爸留了这么久。

[sti:l] [ji:; jɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['lɔɪəl] , [soʊ] ['stɜ:rdi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['sentɪn(ə)] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] [poʊst] .
Still **she** **was** **so** **loyal** , **so** **sturdy** **a** **little** **sentinel** **at** **her** **post** .
仍然 她 曾是 所以 忠诚 , 所以 结实的 一个 小的 哨兵 在 她 邮政 .
但她依然那么忠诚, 那么坚韧, 像个小哨兵一样守卫着她的岗位。

[ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑ:tɪd] ['bæɡɪdʒ] - [mæn][keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [stroʊv] [tu:; tə][get][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ɡoʊ]
The kind - hearted baggage - man came in and strove to get her to go
这 种类 - 心地 行李 - 男人 来了 在 和 努力 到 得到 她 到 去
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɑ:tɪdʒ] " [ə; eɪ] [weɪz] [ʌp][ðə; ði][roʊd] ,
with him to his cottage " a ways up the road ,
和 他 到 他的 小屋 " 一个 方式 向上 这 路 ;
那位心地善良的行李员走了进来, 竭力想让她跟他一起去他“在路边不远处”的小屋。

" [wer] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz][wɜ:r; wəɹ] ['weɪtɪŋ] [ti:] [fɔ:r; fəɹ][hɪm; ɪm] ;
" where his wife and little ones were waiting tea for him ;
" 在哪里 他的 妻子 和 小的 一个 是 等待 茶 为了 他 ;
“他的妻子和孩子们正在等他喝茶;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ænd; ənd] [ʃræŋk] [bæk] [ˈi:v(ə)n][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
but she shook her head and shrank back even from him .
但 她 摇晃 她 头 和 缩小 后退 甚至 从 他 .
但她摇了摇头, 甚至连他都不敢看她。

[ˈpɑ:pə][hæd; həd][təʊld][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðəɹ][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [bʌdʒ] .
Papa had told her to stay there and she would not budge .
爸爸 有 讲述 她 到 停留 那里 和 她 会 不是 预算 .
爸爸让她待在那里, 她却一动不动。

[ˈpɑ:pə][hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['sætʃəl] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [tʃɑ:rdʒ] ,
Papa had placed his satchel in her charge ,
爸爸 有 放置 他的 书包 在 她 收费 ,
爸爸把他的书包托付给了她保管。

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi] [kept] [ɡɑ:rd] [ˈoʊvər][,aɪ ˈti:][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] ['evri] [wʌn] [hu:] [əˈproʊtʃt] .
and so she kept guard over it and watched every one who approached .
和 所以 她 保留 警卫 超过 它 和 观看 每一个 一 WHO 接近 .
于是她便守卫在那里, 监视每一个靠近的人。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [loʊ] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['brɔ:dlɪ] [ɪn] [θru:] [ðoʊz] ['westərn] ['wɪndəʊz]
The sun was getting low and shining broadly in through those western windows
这 太阳 曾是 获得 低的 和 灼灼 总体而言 在 通过 那些 西 视窗
[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡler] [ðæt] [hɜ:rt][hɜ:r; həɹ] [aɪz] ,
and making a glare that hurt her eyes ,
和 制作 一个 强光 那 伤害 她 眼睛 ,
太阳西斜, 阳光透过西边的窗户直射进来, 刺得她眼睛生疼。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lɔŋd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; həɹ] [si:t] .
and she longed to change her seat .
和 她 渴望 到 改变 她 座位 .
她很想换个座位。

[brɪ'twi:n] [ðə; ði] [sʌn] [ɡler] [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊnlɪnəs] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [brɪ'ɡæən][tu:; tə] [fɪl] [wɪð; wɪθ][bɪɡ]
Between the sun glare and the loneliness her eyes began to fill with big
之间 这 太阳 强光 和 这 孤独 她 眼睛 开始 到 充满 和 大的
[teɪz] ,
tears ,
眼泪 ;
阳光刺眼, 孤独感袭来, 她的眼眶开始盈满泪水。

[ænd; ənd] [wen] [wʌnz] [ðeɪ] [keɪm] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ][hɑ:rd][tu:; tə] [fɔ:rs] [ðem; ðəm] [bæk] ;
and when once they came it was so hard to force them back ;
和 什么时候 一次 他们 来了 它 曾是 所以 难的 到 力量 他们 后退 ;
一旦他们来了, 就很难把他们赶走;

[soʊ][aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒesi] [fəʊnd] [hɜːrˈself] [ˈkraɪɪŋ] [dɪˈspɑɪt] [ɔːl][hɜːr; hər]
so it happened that poor little Jessie found herself crying despite all her
所以 它 发生 那 贫穷的 小的 杰西 成立 她自己 哭泣 尽管 全部 她
[dɪtʃːrmɪˈneɪ](ə)n] [tuː; tə][biː; bi] " [ˈpɑːpɑːz] [oʊn] [breɪv] [ˈdɔːtər] .
determination to be " papa's own brave daughter .
决心 到 是 " 爸爸的 自己的 勇敢的 女儿 .

结果，可怜的小杰西尽管决心要做“爸爸勇敢的女儿”，却还是哭了起来。

" [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊz] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [ˈoʊpənd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] ,
" The windows behind her opened out to the north ,
" 这 视窗 在后面 她 打开 出去 到 这 北 ,
她身后的窗户朝北开，

[ænd; ənd][baɪ] [ˈtɜːrniŋ] [əˈraʊnd] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][waɪd] , [ˈlev(ə)l] [speɪs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ][ˈplætfɔːrm]
and by turning around she could see a wide , level space between the platform
和 经过 转弯 大约 她 可以 看 一个 宽的 , 等级 空间 之间 这 平台
[ænd; ənd][ðə; ðɪ][hoʊˈtel] ,
and the hotel ,
和 这 酒店 ,

她转过身，看到站台和酒店之间有一片宽阔平坦的空地。

[wer] [ˈwæɡənz][ænd; ənd]
where wagons and
在哪里 马车 和

马车和

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[æn; ən][ˈɑːmnɪbəs][ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːr] - [mjuːl] [ˈæmbjələns] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd]
an omnibus or two , and a four - mule ambulance had been coming and
一个 综合 或者 二 , 和 一个 四 - 骡子 救护车 有 到过 未来 和
[ˈɡoʊɪŋ] .
going .
去 .

一两辆公共汽车和一辆四匹骡子拉的救护车来来往往。

[əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] [hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] [ˈwɒndəd] [tɔːrdz] [ðɪs] [speɪs] [ɪn][ˈhoʊpf(ə)l] [sɜːrtʃ]
Again and again her eyes had wandered towards this space in hopeful search
再次 和 再次 她 眼睛 有 漫步 向 这 空间 在 充满希望 搜索
[fɔːr; fər] [ˈfaːðəːz] [ˈkʌmɪŋ] ,
for father's coming ,
为了 父亲的 未来 ,

她的目光一次又一次地投向这个方向，满怀希望地等待着父亲的到来。

[ˈoʊnli][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
only to meet with disappointment .
仅有的 到 见面 和 失望 .

结果却令人失望。

[æt; ət][læst] ,
At last ,
在 最后的 ,

终于，

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ]
just as she had turned and was kneeling on the seat and gazing
只是 作为 她 有 转向 和 曾是 跪着 在 这 座位 和 凝视
[θruː] [ðə; ði] [terz] [ðæt] ['trɪklɪd] [daʊn] [hɜːr; hər] ['prɪti] [feɪs] ,
through the tears that trickled down her pretty face ,
通过 这 眼泪 那 涓涓细流 向下 她 漂亮的 脸 ,
她转过身, 跪在座位上, 透过顺着漂亮脸庞滑落的泪水凝视着前方。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [sɔːr] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [baʊnd] [haɪ] [wɪð; wɪθ][hoʊp] .
she saw a sight that made her sore little heart bound high with hope .
她 锯 一个 视线 那 制成 她 疮 小的 心 边界 高的 和 希望 .
她看到的一幕让她那颗受伤的小心脏充满了希望。

[fɜːrst][ðer; ðər] [trɒtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'kloʊzər] [ə; eɪ][spæn][ʌv; əv] ['hænsəm] [beɪ] ['hɔːrsɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
First there trotted into the enclosure a span of handsome bay horses with a
第一的 那里 小跑 进入 这 外壳 一个 跨度 的 英俊的 湾 马匹 和 一个
[loʊ] [feɪətən] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [tuː] ['leɪdɪz] ;
low phaeton in which were seated two ladies ;
低的 幻影 在 哪个 是 坐着 二 女士们 ;
首先, 一群漂亮的栗色骏马小跑着进入围栏, 后面跟着一辆低矮的敞篷马车, 车里坐着两位女士;

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][æftər][ðem; ðəm] , [æt; ət] [fʊl] ['gæləp] , [keɪm] [tuː] ['raɪdərz][ɑːn] ['spɪrɪtɪd] ,
and directly after them , at full gallop , came two riders on spirited ,
和 直接地 后 他们 , 在 满的 驰骋 , 来了 二 骑手 在 精神抖擞 ,
['metlsəm] ['sɔːrəl] .
mettlesome sorrels .
勇敢的 酢浆草 .
紧随其后的是两名骑着精神抖擞、英姿飒爽的栗色骏马的骑手, 他们策马疾驰而来。

['lɪt(ə)l] ['dʒesi] [nuː] [ðə; ði] ['hɔːsmən] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .
Little Jessie knew the horsemen at a glance .
小的 杰西 知道 这 骑兵 在 一个 瞥一眼 .
小杰西一眼就认出了骑马的人。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [brɑːnzɪd] , [dɑːrk] - ['mʌstæft] ['truːpər] [ɪn][ðə; ði] [fə'tiːg] ['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv]
One was a tall , bronzed , dark - moustached trooper in the fatigue uniform of
一 曾是 一个 高的 , 青铜色 , 黑暗的 - 偲 骑警 在 这 疲劳 制服 的
[ə; eɪ]['kæv(ə)lɪrɪ]['sɑːrdʒənt] ;
a cavalry sergeant ;
一个 骑兵 军士 ;
其中一人身材高大, 皮肤黝黑, 留着浓密的胡须, 身穿骑兵中士的制服;

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bluː] - [aɪd] , [fæəd] - ['herd] [jʌŋ] ['feləʊ] [ʌv; əv][ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] ,
the other was a blue - eyed , faired - haired young fellow of sixteen years ,
这 其他 曾是 一个 蓝色的 - 眼睛 , 公平 - 头发 年轻的 同伴 的 十六 年 ,
另一个是十六岁、蓝眼睛、金发的年轻小伙子。

[huː] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [bəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] ,
who raised his cap and bowed to the ladies in the carriage ,
WHO 提高 他的 帽 和 鞠躬 到 这 女士们 在 这 运输 ,
他脱帽向马车里的女士们鞠躬致意。

[æz; əz][hiː; hi] [reɪnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ʌp] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['steɪf(ə)n]['plætɔːrm] .
as he reined his horse up close to the station platform .
作为 他 勒住 他的 马 向上 关闭 到 这 车站 平台 .
他勒住缰绳, 将马匹拉到靠近站台的位置。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tu:; tə][spi:k][tu:; tə][ðem; ðəm][wen][hi:; hi][hɜ:rd][ə; eɪ][t'faɪldɪ][vɔɪs]
He was just about to speak to them when he heard a childish voice
他 曾是 只是 关于 到 说话 到 他们 什么时候 他 听到 一个 幼稚 嗓音
[kɔ:lɪŋ] ,
calling ,
呼叫 ,

他正要和他们说话，这时他听到一个稚嫩的声音在喊他：

" [rælf; reɪf] ! [rælf; reɪf] !
" Ralph ! Ralph !
" 拉尔夫 ! 拉尔夫 !

“拉尔夫！拉尔夫！”

" [ænd; ənd] , [tɜ:rnɪŋ] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] ,
" and , turning quickly around ,
" 和 , 转弯 迅速地 大约 ,

然后，迅速转身，

[hi:; hi][kɔ:t][saɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][lɪt(ə)] [gɜ:rl]['stretʃɪŋ][aʊt][hɜ:r; hær][ɑ:rmz][tu:; tə][hɪm; ɪm][θru:] [ðə; ðɪ]
he caught sight of a little girl stretching out her arms to him through the
他 捕捉 视线 的 一个 小的 女孩 伸展 出去 她 武器 到 他 通过 这
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

他透过窗户看到一个小女孩向他伸出双臂。

[ænd; ənd][ˈkraɪɪŋ][æz; əz][ɪf][hɜ:r; hær][ˈbeɪbɪ][hɑ:rt][wʊd][breɪk] .
and crying as if her baby heart would break .
和 哭泣 作为 如果 她 婴儿 心 会 休息 .

她哭得好像婴儿的心脏都要碎了一样。

[ɪn][les][taɪm][ðæn; ðən][aɪ'ti:] [teɪks][em'ɪ:][tu:; tə][raɪt][faɪv][wɜ:rdz][hi:; hi][spræŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
In less time than it takes me to write five words he sprang from his
在 较少的 时间 比 它 需要 我 到 写 五 字 他 弹簧 从 他的
[hɔ:rs] ,
horse ,
马 ,

不到我写完五个字，他就从马上跳了下来。

[baʊndɪd][ʌp][ðə; ðɪ][ˈplætfo:rm][ˈɪntu:][ðə; ðɪ][ˈweɪtɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd][ˈgæðərd][ðə; ðɪ][t'faɪld][tu:; tə]
bounded up the platform into the waiting - room , and gathered the child to
有界 向上 这 平台 进入 这 等待 - 房间 , 和 聚集 这 孩子 到
[hɪz; ɪz][hɑ:rt] ,
his heart ,
他的 心 ,

他蹦蹦跳跳地跑上站台，冲进候车室，把孩子紧紧抱在怀里。

[ˈæŋkʃəsli][ˈbɪdɪŋ][hɜ:r; hær][tel][hɪm; ɪm][wʌt][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈtrʌb(ə)] .
anxiously bidding her tell him what was the trouble .
焦虑地 投标 她 告诉 他 什么 曾是 这 麻烦 .

他焦急地催促她告诉他到底出了什么事。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][es ʊs'bi:] [ɪn][hɜ:r; hær][rɪ'li:f][ænd; ənd][dʒɔɪ][æt; ət][ˈsi:ɪŋ]
For a few minutes she could only sob in her relief and joy at seeing
为了 一个 很少 分钟 她 可以 仅有的 哭泣 在 她 宽慰 和 喜悦 在 看到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

见到他，她如释重负，喜极而泣，好几分钟都说不出话来。

[ænd; ʌnd] ['snʌg(ə)l] [klooʒ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
[and snuggle close to his face]
[和 依偎 关闭 到 他的 脸] :

然后依偎在他脸旁。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈwʌndə-d] [tu:; tə] [siː] [rælf; reɪf] [məˈkreɪ] [ˈklʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ]
[The ladies wondered to see Ralph McCrea coming towards them with a strange]
[这 女士们 想知道 到 看 拉尔夫 麦克雷 未来 向 他们 和 一个 奇怪的]
[tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
[child in his arms] ,
[孩子 在 他的 武器] :

女士们惊奇地看到拉尔夫·麦克雷抱着一个陌生的孩子朝她们走来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ʌnd] [ˈlʌvɪŋ] - [ˈkaɪndnəs] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [soʊ] [əˈtræktɪv]
[but they were all sympathy and loving - kindness in a moment , so attractive]
[但 他们 是 全部 同情 和 爱 - 仁慈 在 一个 片刻 , 所以 吸引人的]
[wʌz; wəz][hɜːr; hər] [swiːt] [feɪs] .
[was her sweet face] .
[曾是 她 甜的 脸] :

但她甜美的脸庞如此迷人，瞬间让所有人都充满了同情和爱意。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈhenrɪ] , [ðɪs] [ɪz] [ˈdʒesi] [ˈfærən] .
" [Mrs , Henry , this is Jessie Farron] .
" 太太 : 亨利 , 这 是 杰西 法伦 .

“亨利夫人，这位是杰西·法伦。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ; [hi:; hi] [oʊnz] [ə; eɪ] [ræntʃ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ˈtʃʌg,wɔːtər] , [raɪt] [nɪr] [ðə; ði]
[You know her father ; he owns a ranch up on the Chugwater , right near the]
[你 知道 她 父亲 ; 他 拥有 一个 牧场 向上 在 这 查格沃特 , 正确的 靠近 这]
[ˈlærəmi] [roʊd] .
[Laramie road] .
[拉勒米 路] :

你认识她父亲；他在楚格沃特河畔拥有一座牧场，就在拉勒米路附近。

[ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] - [ˈmæstər] [sez] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [ɔːl][əˈloʊn] [sɪns] [hi:; hi] [went] [ɔːf][æt; ət][wʌn]
[The station - master says she has been here all alone since he went off at one]
[这 车站 - 掌握 说道 她 有 到过 这里 全部 独自的 自从 他 去 离开 在 一]
[əˈklɒk, əu-][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frendz] [tu:; tə] [baɪ] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ræntʃ] [ænd; ʌnd][traɪ][sʌm; səm]
[o'clock with some friends to buy things for the ranch and try some]
[点钟 和 一些 朋友们 到 买 事物 为了 这 牧场 和 尝试 一些]
[ˈhɔːrsɪz] .
[horses] .
[马匹] :

站长说，自从他一点钟和几个朋友一起去给牧场买东西和试马之后，她就一直独自一人待在这里。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz][ˈpɑːrtɪ] [ˈsɑːrdʒənt] [welz]
[It must have been his party Sergeant Wells]
[它 必须 有 到过 他的 派对 军士 威尔斯]
[一定是他的党羽，威尔斯警官。]

[ænd; ʌnd][aɪ] [sɔː] [wei] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][fɔːrt] .
[and I saw way out by the fort] .
[和 我 锯 方式 出去 经过 这 堡] :

我看到了堡垒附近的出口。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [əˈdres] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrɪŋ] [wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪ(ə)l][gɜ:rl][ɪn][hɪz; ɪz]
" He paused a moment to address a cheering word to the little girl in his
" 他 暂停 一个 片刻 到 地址 一个 欢呼 单词 到 这 小的 女孩 在 他的
[ɑ:rmz] ,
arms ,
武器 ,

他停顿了一下，对着怀里的小女孩说了句鼓励的话。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑ:n] :
and then went on :
和 然后 去 在 :

然后他继续说道：

" [ðer; ðər] [ti:m] [hæd; həd] [rʌŋ] [əˈweɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpreri] — [ə; eɪ][mæn][ˈtoʊld][ju: ˈes] — [ænd; ənd] [ðeɪ]
" Their team had run away over the prairie — a man told us — and they
" 他们的 团队 有 跑步 离开 超过 这 草原 — 一个 男人 讲述 我们 — 和 他们
[wɜ:r; wər][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ðem; ðəm][ɪn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkwɔ:rtər,mæstərz] [kəˈræl] [æz; əz][wi:; wi][roʊd][frʌm; frəm]
were leading them in to the quartermaster's corral as we rode from
是 领导 他们 在 到 这 军需官 围栏 作为 我们 骑 从
[ðə; ði][ˈsteɪblz] .
the stables .
这 马厩 .

“他们的队伍逃到了草原上——一个男人告诉我们——当我们骑马离开马厩时，他们正把队伍赶进军需官的围栏。”

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [ˈrekəɡnaɪz] [ˈferən] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
I did not recognize Farron at the distance ,
我 做过 不是 认出 法伦 在 这 距离 ,

我当时距离很远，所以没认出法伦。

[bʌt; bət] [ˈsɑ:rdʒənt] [welz] [wɪl] [ˈɡæləp] [aʊt] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ˈdʒesi] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] .
but Sergeant Wells will gallop out and tell him Jessie is all right .
但 军士 威尔斯 将要 驰骋 出去 和 告诉 他 杰西 是 全部 正确的 .

但威尔斯中士会飞奔出去告诉他，杰西没事。

[wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] ?
Would you mind taking care of her a few minutes ?
会 你 头脑 采取 关心 的 她 一个 很少 分钟 ?

您能帮忙照顾她几分钟吗？

[pʊr] [ˈlɪ(ə)l][gɜ:rl] !
Poor little girl !
贫穷的 小的 女孩 !

可怜的小女孩！

" [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ɪn] [ˈloʊər] [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] [bɪˈsi:tɪŋ] [ˈtoʊnz] , " [ʃi:; ʃi] [ˈhæznt] [ˈeni] [ˈmʌðər] . "
" he added , in lower and almost beseeching tones , " she hasn't any mother . "
" 他 额外 , 在 降低 和 几乎 恳求 音调 , " 她 还没有 任何 母亲 . "

“他用低沉而近乎恳求的语气补充道：‘她没有母亲。’”

" [wʊd] [aɪ][maɪnd] !
" Would I mind !
" 会 我 头脑 !

我当然介意！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

星光牧场及其他边境军旅(Starlight Ranch,)

第3/13页

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['henri] , ['wɔːrmlɪ] .
" exclaimed Mrs . Henry , warmly .
" 惊呼 太太 . 亨利 , 热情地 .

“亨利夫人热情地说道。”

" [ɡɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][em 'iː] , [rælf; reɪf] .
" Give her to me , Ralph .
" 给 她 到 我 , 拉尔夫 .

“把她给我，拉尔夫。”

[kʌm] [raɪt] [hɪr] , ['lɪt(ə)] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [tel] [em 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
Come right here , little daughter , and tell me all about it ,
来 正确的 这里 , 小的 女儿 , 和 告诉 我 全部 关于 它 ,
过来 , 小女儿 , 把事情都告诉我。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['wʊmən] [stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [held] [fɔːrθ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
" and the loving woman stood up in the carriage and held forth her arms ,
" 和 这 爱 女士 站立 向上 在 这 运输 和 握住 前进 她 武器 ,
“那位深情的女子从马车里站起身，张开双臂，

[tuː; tə] [wɪt] ['lɪt(ə)] ['dʒesi] [wʌz; wəz][glæd] ['ɪnʌf] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] , [ænd; ənd][ðər; ðər][ʃiː; ʃi] ['sɒbd] ,
to which little Jessie was glad enough to be taken , and there she sobbed ,
到 哪个 小的 杰西 曾是 高兴的 足够的 到 是 已采取 , 和 那里 她 啜泣 ,
小杰西很高兴被带到那里，她在那里嚎啕大哭。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːðd] [ænd; ənd] ['petɪd] [ænd; ənd] [kɪst] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sɪns]
and was soothed and petted and kissed as she had not been since
和 曾是 舒缓 和 被宠爱 和 亲吻 作为 她 有 不是 到过 自从
[hɜːr; hər] ['mʌðər] [daɪd] .
her mother died .
她 母亲 死亡 .

她得到了安抚、抚摸和亲吻，这是自从她母亲去世以来她从未享受过的待遇。

[rælf; reɪf][ænd; ənd][ðə; ði]['steɪ(ə)n] - ['mæstər] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)] [dɑːl] —
Ralph and the station - master brought to the carriage the wonderful doll —
拉尔夫 和 这 车站 - 掌握 带来 到 这 运输 这 精彩的 玩具娃娃 —
[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [huːz] ['tɔɪlət] ['mɪsɪz] . ['henri] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [glæns] [æt; ət]
at sight of whose toilet Mrs . Henry could not repress a significant glance at
在 视线 的 谁 洗手间 太太 . 亨利 可以 不是 抑 一个 重要的 瞥一眼 在
[hɜːr; hər]['leɪdɪ] [frend] ,
her lady friend ,
她 女士 朋友 ,

拉尔夫和车站站长把那只漂亮的娃娃带到了马车上——亨利太太看到娃娃的梳妆台，忍不住意味深长地看了她的朋友一眼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'dʒestɪv] [eksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] " ['hɒrəz] ! " — [ænd; ənd][ðə; ði]
and a suggestive exclamation of " Horrors ! " — and the
和 一个 暗示性的 感叹 的 " 恐怖 ！ " — 和 这
以及一声意味深长的惊呼“恐怖！”——以及

[ˈhevi] [ˈsætʃəl] .
heavy satchel .
重的 书包 .

沉重的挎包。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [wer] [ˈdʒesi] [kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [fi:l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [seɪf] ,
These were placed where Jessie could see them and feel that they were safe ,
这些 是 放置 在哪里 杰西 可以 看 他们 和 感觉 那 他们 是 安全的 ,
这些物品被放置在杰西能看到且感到安全的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈænsər] [ə; eɪ] [fju:] [ˈkwɛstʃənz] [ænd; ənd][tu:; tə] [lʊk] [ʌp]
and then she was able to answer a few questions and to look up
和 然后 她 曾是 有能力的 到 回答 一个 很少 问题 和 到 看 向上
[ˈtrʌstfəli] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnesəld] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [tu:; tə][hɜ:r; rɜ:] ,
trustfully into the gentle face that was nestled every little while to hers ,
值得信赖地 进入 这 温和的 脸 那 曾是 依偎 每一个 小的 尽管 到 她的 ,
然后她能够回答几个问题，并时不时地抬起头，充满信任地望着那张温柔的脸庞，那张脸庞一直依偎在她身边。

[ænd; ənd][tu:; tə][sɪp][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [mɪlk] [ðæt] [rælf; reɪf] [fetʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊˈtel] .
and to sip the cup of milk that Ralph fetched from the hotel .
和 到 啜饮 这 杯子 的 牛奶 那 拉尔夫 已获取 从 这 酒店 .
然后啜饮一口拉尔夫从酒店取来的牛奶。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:][ðə; ði][hændz] [ʌv; əv] [ˈpɜ:sənz] [hu:] [hæd; həd] [ˈveri] [ˈlʌvɪŋ] [ˈhɑ:rts] .
She had certainly fallen into the hands of persons who had very loving hearts .
她 有 当然 倒下 进入 这 双手 的 人 WHO 有 非常 爱 心 .
她无疑落入了心地善良的人手中。

" [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] !
" Poor little thing !
" 贫穷的 小的 事物 !

“可怜的小家伙！”

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈeɪm] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər][ɔ:l] [əˈloʊn] !
What a shame to leave her all alone !
什么 一个 耻辱 到 离开 她 全部 独自的 !
把她一个人留下真是太可惜了！

[haʊ] [lɔ:ŋ] [hæz; həz][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [bɪn] [ded] , [rælf; reɪf] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈleɪdi] , [ˈræðər]
How long has her mother been dead , Ralph ? " asked the other lady , rather
如何 长的 有 她 母亲 到过 死的 , 拉尔夫 ? " 问 这 其他 女士 , 相当
[ɪnˈdɪgnəntli] .
indignantly .
愤慨地 .

“拉尔夫，她母亲去世多久了？”另一位女士颇为愤慨地问道。

" [əˈbaʊt] [tu:] [ˈjɪrɜ:] , [ˈmɪsɪz] . [weɪn] .
" About two years , Mrs . Wayne .
" 关于 二 年 , 太太 . 韦恩 .

“大约两年了，韦恩夫人。”

[ˈfa:ðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɑ:fəsərz] [nu:] [ðem; ðəm] [ˈveri] [wel] .
Father and his officers knew them very well .
父亲 和 他的 警官 知道 他们 非常 出色地 .
父亲和他的军官们都非常了解他们。

[ˈaʊər; ɑ:r] [tru:p] [wʌz; wəz] [kæmpt] [ʌp][ðər; ðər] [tu:] [hoʊl] [ˈsʌmərz] [nɪr] [ðem; ðəm] , — [læst] [ˈsʌmər]
Our troop was camped up there two whole summers near them , — last summer
我们的 部队 曾是 露营 向上 那里 二 所有的 夏天 靠近 他们 , — 最后的 夏天
[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [bɪˈfɔ:r] ,
and the one before ,
和 这 一 前 ,
我们的部队在他们附近露营了整整两个夏天——去年夏天和前年夏天。

— [bʌt; bət] ['fɛrən] [tɒk] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['denvər] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɜ:r; hər] ['mʌðəz] ['pi:p(ə)l] [læst]['eɪprəl] ,
— but Farron took her to Denver to visit her mother's people last April ,

— 但 法伦 采取 她 到 丹佛 到 访问 她 母亲的 人们 最后的 四月 ,

——但去年四月，法伦带她去丹佛探望了她母亲的家人。

[ænd; ənd][hæz; həz][dʒʌst] [gɔ:n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
and has just gone for her .

和 有 只是 已消失 为了 她 .

然后就冲向她了。

['sɑ:rdʒənt] [welz] [sed] [hi:; hi] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [daʊn] [frʌm; frəm] ['lærəmi] ,
Sergeant Wells said he stopped at the ranch on the way down from Laramie ,

军士 威尔斯 说 他 停止 在 这 牧场 在 这 方式 向下 从 拉勒米 ,

威尔斯警官说，他从拉勒米下来的途中在牧场停了下来。

[ænd; ənd] ['fɛrən] [təʊld][hɪm; ɪm] , [ðen] , [hi:; hi] ['kudnt] [lɪv; laɪv] [ə'hʌðər] [mʌnθ] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
and Farron told him , then , he couldn't live another month without his little

和 法伦 讲述 他 , 然后 , 他 不能 居住 其他 月 没有 他的 小的

[gɜ:rl] ,
girl ,

女孩 ,

法伦当时告诉他，他再也活不过一个月没有女儿的日子了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['denvər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][æt; ət][wʌns] . "

and was going to Denver for her at once . "

和 曾是 去 到 丹佛 为了 她 在 一次 . "

他立刻就去丹佛找她。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] [wel] , [naʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['henri] ,
" I remember them well , now , " said Mrs . Henry ,

" 我 记住 他们 出色地 , 现在 , " 说 太太 . 亨利 ,

“我现在对他们印象很深了，”亨利太太说。

" [ænd; ənd][wi:; wi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] [wen] ['aʊər; ɑ:r] [tru:p] [wʌz; wəz][æt; ət] ['lærəmi] .
" and we saw him sometimes when our troop was at Laramie .

" 和 我们 锯 他 有时 什么时候 我们的 部队 曾是 在 拉勒米 .

“我们部队驻扎在拉勒米的时候，有时会见到他。”

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [nu:z] [frʌm; frəm][jɔ:r; jər] ['fɑ:ðər] , [rælf; reɪf] , [ænd; ənd] [wen] [du:][ju:; jʊ][gəʊ] ?
What was the last news from your father , Ralph , and when do you go ?

什么 曾是 这 最后的 消息 从 你的 父亲 , 拉尔夫 , 和 什么时候 做 你 去 ?

"

"

"

拉尔夫，你父亲最后的消息是什么？你什么时候走？

" [noʊ] [nu:z] [sɪns] [ðə; ði] ['letər] [ðæt] [met][em 'i:] [hɪr] .
" No news since the letter that met me here .

" 不 消息 自从 这 信 那 遇见 我 这里 .

“自从我收到这封信后，就再也没有消息了。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['skaʊtɪŋ] ['evər] [sɪns] ['dʒen(ə)rəl] [krɒk] [went] [ɑ:n][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]
You know he has been scouting ever since General Crook went on up to the

你 知道 他 有 到过 侦察 曾经 自从 一般的 克鲁克 去 在 向上 到 这

['paʊdər] ['rɪvər] ['kʌntri] .
Powder River country .

粉末 河 国家 .

你知道，自从克鲁克将军北上到粉河地区后，他就一直在进行侦察。

[ˈaʊər; ɑːr] [truːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] [ɑːr; ər] [left] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðæt] [hoʊl]
Our troop and the Grays are all that are left to guard that whole
我们的 部队 和 这 格雷斯 是 全部 那 是 左边 到 警卫 那 所有的
[ˈneɪbərhʊd] ,
neighborhood ,
邻里 ,

现在只剩下我们部队和灰衣部队守卫整个街区了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪndiəns] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [aɪˈtiː] .
and the Indians seem to know it .
和 这 印度人 似乎 到 知道 它 .

而印度人似乎也明白这一点。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] - [ˈdʒʌmpɪŋ] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌrezərˈveɪ(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . "
They are ' jumping ' from the reservation all the time . "他们 是 - 跳 - 从 这 预订 全部 这 时间 . "

他们一直在“跳出”保留地。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [fɪfθ] [ˈkæv(ə)lɹi][ɑːr; ər] [hɪr] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ʌp][ðer; ðər][tuː; tə]
" But the Fifth Cavalry are here now , and they will soon be up there to
" 但 这 第五 骑兵 是 这里 现在 , 和 他们 将要 很快 是 向上 那里 到
[help] [juː; jʊ] ,
help you ,
帮助 你 ,

“但是第五骑兵团现在已经到了，他们很快就会赶到那里帮助你们。”

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] , — [wəʊnt] [ðeɪ] ?
and put a stop to all that , — won't they ?
和 放 一个 停止 到 全部 那 , — 惯于 他们 ?

他们会制止这一切，对吧？

" [ˌpiːˈdʒiː] -]
" [Pg 45]
" [页 -]

[第45页]

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ðə; ði] [fɪfθ] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪkˈspekt] [ˈɔːrdərz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] ,
The Fifth say that they expect orders to go to the Black Hills ,
这 第五 说 那 他们 预计 订单 到 去 到 这 黑色的 丘陵 ,

第五军团表示，他们预计会向黑山地区下达命令。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [get] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˌrezərˈveɪʃən] [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [ˈbʊlz] [ˈpiːp(ə)l] .
so as to get between the reservations and Sitting Bull's people .
所以 作为 到 得到 之间 这 预订 和 坐着 公牛的 人们 .

以便阻隔保留地和坐牛的人民。

[ˈoʊnli][sɪks] [truːps] — [hæf][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] — [hæv; həv] [kʌm] .
Only six troops — half the regiment — have come .
仅有的 六 军队 — 一半 这 团 — 有 来 .

只有六个士兵——半个团——到了。

[ˈpɑːpɑːz] [ˈletər] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] [ˈlærəmi] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
Papa's letter said I was to start for Laramie with them ,
爸爸的 信 说 我 曾是 到 开始 为了 拉勒米 和 他们 ,

爸爸的信上说我要和他们一起去拉勒米。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kept] [ˈwertɪŋ] [fɔːr] [deɪz] [ɔːlˈredi] . "
but they have been kept waiting four days already . "

但 他们 有 到过 保留 等待 四 天 已经 . "

但他们已经等了四天了。

" [ðeɪ] [wɪl] [stɑːrt] [naʊ] , [ðoʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈleɪdi] .
They will start now , though , " said the lady .

" 他们 将要 开始 现在 , 尽管 , " 说 这 女士 .

“不过，他们现在就要开始了，”那位女士说道。

" [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmerɪt] [hæz; həz] [dʒʌst] [gɑːt] [bæk] [frʌm; frəm] [red] [klaʊd] , [wer] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [lʊk]
General Merritt has just got back from Red Cloud , where he went to look

" 一般的 梅里特 有 只是 得到 后退 从 红色的 云 , 在哪里 他 去 到 看

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪ] (ə)n] ,
into the situation ,

进入 这 情况 ,

“梅里特将军刚从红云镇回来，他去那里是为了了解情况。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtelɪɡræf] [ˈɑːfɪs] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ˈwaɪərɪŋ] [tuː; tə]
and he has been in the telegraph office much of the afternoon wiring to

和 他 有 到过 在 这 电报 办公室 很多 的 这 下午 接线 到

[ˈɪˈkɑːɡooʃ] ,
Chicago ,

芝加哥 ,

他下午大部分时间都在电报局，忙着给芝加哥发电报。

[wer] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈʃerɪdən] [ɪz] .
where General Sheridan is .

在哪里 一般的 谢里丹 是 .

谢里丹将军在哪里？

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈmeɪs(ə)n] [təʊld] [juː ˈes] , [æz; əz] [wiː; wi] [droʊv] [pæst] [kæmp] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [mɑːrtʃ]
Colonel Mason told us , as we drove past camp , that they would probably march

上校 石匠 讲述 我们 , 作为 我们 驾驶 过去的 营 , 那 他们 会 大概 行进

[æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] . "
at daybreak . "

在 拂晓 . "

当我们驱车经过营地时，梅森上校告诉我们，他们可能会在黎明时分出发。

" [ðæt] [miːnz] [ðæt] [ˈsɑːrdʒənt] [welz] [ænd; ənd] [aɪ] [ɡoʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðen] , " [sed]
That means that Sergeant Wells and I go at the same time , then , " said

" 那 方法 那 军士 威尔斯 和 我 去 在 这 相同的 时间 , 然后 , " 说

[rælf; reɪf] ,
Ralph ,

拉尔夫 ,

“那岂不是说我和威尔斯中士要同时出发了？”拉尔夫说道。

[wɪð; wɪθ] [ˈɡlɪsnɪŋ] [aɪz] .
with glistening eyes .

和 闪闪发光 眼睛 .

眼睛闪闪发光。

" [ˈdʌznt] [aɪ ˈtiː] [siːm] [ɑːd] ,
Doesn't it seem odd ,

" 不 它 似乎 奇怪的 ,

“难道你不觉得奇怪吗？”

[ˈæftər] [aɪv] [bɪn] [ˈgæləpɪŋ] [ɔ:l][ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈkʌntri] [frʌm; frəm] [hɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃʌg] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
after I've been galloping all over this country from here to the Chug for the
后 我已经 到过 疾驰 全部 超过 这 国家 从 这里 到 这 突突 为了 这
[læst] [θri:] [ˈjɪrz] ,
last three years ,
最后的 三 年 ,
过去三年里, 我一直策马奔腾, 从这里到查格赛马场, 跑遍了全国各地。

[ðæt] [naʊ] [ˈfɑ:ðər] [wəʊnt] [let][em ˈi:][goʊ][aɪ ˈti:] [əˈloʊn] .
that now father won't let me go it alone .
那 现在 父亲 惯于 让 我 去 它 独自的 .
现在父亲不会让我一个人去了。

[aɪ] [ˈnevər] [jet] [set] [aɪz] [ɑ:n][ə; eɪ][wɔ:r][ˈpɑ:rti][ʌv; əv][ˈɪndiəns] ,
I never yet set eyes on a war party of Indians ,
我 绝不 然而 放 眼睛 在 一个 战争 派对 的 印度人 ,
我从未亲眼见过印第安人的作战队伍。

[ɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv][wʌn] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæt] . "
or heard of one south of the Platte . "
或者 听到 的 一 南 的 这 普拉特 . "
或者听说过普拉特河以南有一个。

" [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [ðeɪ] [keɪm] , [rælf; reɪf] ,
" All the same they came , Ralph ,
" 全部 这 相同的 他们 来了 , 拉尔夫 ,
“尽管如此, 他们还是来了, 拉尔夫。”

[ænd; ænd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [tu:; tə] [prəˈtekt] [ðoʊz] [ˈsetləz] [ðæt][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðəz] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz]
and it was simply to protect those settlers that your father's company was
和 它 曾是 简单地 到 保护 那些 定居者 那 你的 父亲的 公司 曾是
[ðer; ðər][soʊ] [mat] .
there so much .
那里 所以 很多 .
你父亲的公司之所以在那里驻扎那么久, 完全是为了保护那些定居者。

[ðɪs] [jɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ˈevər] , [ænd; ænd][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ][ˈkæv(ə)lɪrɪ][tu:; tə]
This year they are worse than ever , and there has been no cavalry to
这 年 他们 是 更糟 比 曾经 , 和 那里 有 到过 不 骑兵 到
[sper] .
spare .
空闲的 .
今年情况比以往任何时候都更加糟糕, 而且没有多余的援军。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][maɪ] [bɔɪ] ,
If you were my boy ,
如果 你 是 我的 男生 ,
如果你是我儿子,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈwɜ:rid] [hæf][tu:; tə] [deθ] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈraɪdɪŋ] [əˈloʊn] [frʌm; frəm]
I should be worried half to death at the idea of your riding alone from
我 应该 是 担心 一半 到 死亡 在 这 主意 的 你的 骑术 独自的 从
[hɪr] [tu:; tə] [ˈlærəmi] .
here to Laramie .
这里 到 拉勒米 .
一想到你要独自一人从这里骑马到拉勒米, 我就应该担心得要死。

[wʌt] [dʌz] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ? "
What does your mother think of it ? "
什么 做 你的 母亲 思考 的 它 ? "
你妈妈对此有何看法?

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmʌðər] , [ˈprɑːbəbli] , [huː] [meɪd] [ˈfɑːðər] [ɪˈjuː] [ðə; ði][ˈɔːrdər] .
" **It was mother , probably , who made father issue the order .**
" 它 曾是 母亲 , 大概 , WHO 制成 父亲 问题 这 命令 .
“很可能是母亲让父亲下了命令。”

[ʃiː; ʃi] [raɪts] [ðæt] , [ˈiːgər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [siː] [emˈiː] ,
She writes that , eager as she is to see me ,
她 写 那 , 渴望的 作为 她 是 到 看 我 ,
她写道, 尽管她很想见到我,

[ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [emˈiː] [kʌm] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ˈsɑːrdʒənt] [welz] .
she wouldn't think of letting me come alone with Sergeant Wells .
她 不会 思考 的 出租 我 来 独自的 和 军士 威尔斯 .
她绝不会让我单独和威尔斯中士一起去。

[ɔː] !
Pshaw !
呸 !

呸!

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi][ˈseɪfər][ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld][steɪdʒ] - [koʊtʃ] [ˈeni] [deɪ] .
He and I would be safer than the old stage - coach any day .
他 和 我 会 是 更安全 比 这 老的 阶段 - 教练 任何 天 .
我和他在一起肯定比坐老式驿马车安全得多。

[ðæt] [ɪz][ˈnevər] - [dʒʌmpt] - [saʊθ]
That is never ' jumped ' south
那 是 绝不 - 跳了起来 - 南

那从来都不是“跳”到南方的

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 46**]
[页 -]

[第46页]

[ʌv; əv] [ˈlærəmi] ,
of Laramie ,
的 拉勒米 ,

拉勒米

[ðoʊ] [aɪˈtiː][ɪz] [tʃeɪst] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [əˈbʌv] [ðer; ðər] .
though it is chased now and then above there .
尽管 它 是 追逐 现在 和 然后 多于 那里 .

虽然它偶尔会在上面被追逐。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ˈkʌntriːz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈɪndiəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [plæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] ,
Of course the country's full of Indians between the Platte and the Black Hills ,
的 课程 这 该国的 满的 的 印度人 之间 这 普拉特 和 这 黑色的 丘陵 ,
当然, 普拉特河和黑山之间到处都是印第安人。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈʃʊdənt] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ˈeni] .
but we shouldn't be likely to come across any .
但 我们 不应该 是 可能 到 来 穿过 任何 .
但我们不太可能遇到这种情况。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] .
" **There was a moment's silence .**
" 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 .

一阵沉默。

[ˈhesəld] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈhenriːz] [ɑːrmz][ðə; ði] [ˈwɪrɪ] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ][wʌz; wəz] [ˈdraːpɪŋ] [ɔːf][ˈɪntuː][ˈplæsɪd]
Nestled in Mrs . Henry's arms the weary little girl was dropping off into placid
依偎 在 太太 . 亨利的 武器 这 厌倦 小的 女孩 曾是 下降 离开 进入 平静
[ˈslʌmbər] ,
slumber ,
睡眠 ,
疲惫的小女孩依偎在亨利太太的怀里，渐渐进入了平静的梦乡。

[ænd; ənd] [fəˈgetɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈtrʌblz] .
and forgetting all her troubles .
和 遗忘 全部 她 麻烦 .
她忘记了所有的烦恼。

[bəʊθ][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɜːr; wər] [waɪvz] [ʌv; əv][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət]
Both the ladies were wives of officers of the army , and were living at
两个都 这 女士们 是 妻子们 的 警官 的 这 军队 , 和 是 活的 在
[fɔːrt] [ˈrʌsl] ,
Fort Russell ,
堡 罗素 ,
这两位女士都是军官的妻子，居住在拉塞尔堡。

[θriː] [maɪlz] [aʊt][frʌm; frəm][ʃaɪˈænfʃaɪˈen] ,
three miles out from Cheyenne ,
三 英里 出去 从 夏延 ,
距离夏延三英里，

[waɪl] [ðer; ðər] [ˈhʌzbəndz] [wɜːr; wər][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈkʌmpənɪz] [ɑːn][ðə; ði]
while their husbands were far to the north with their companies on the
尽管 他们的 丈夫们 是 远的 到 这 北 和 他们的 公司 在 这
[ˈɪndiən] [kæmˈpeɪn] ,
Indian campaign ,
印度 活动 ,
当她们的丈夫随各自的连队远赴北方参加印度战役时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ˈoʊpənɪŋ] .
which was just then opening .
哪个 曾是 只是 然后 开幕 .
当时它刚刚开业。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [taɪm] .
It was an anxious time .
它 曾是 一个 焦虑的 时间 .
那段时间令人焦虑不安。

[sɪns] [ˈfebruəri] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæv(ə)lɪrɪ][ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [ˈsteɪʃənd] [ɪn] [nəˈbræskə]
Since February all of the cavalry and much of the infantry stationed in Nebraska
自从 二月 全部 的 这 骑兵 和 很多 的 这 步兵 驻 在 内布拉斯加州
[ænd; ənd] [waɪˈoʊsmɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [ˈkʌntri] [əˈbʌv] [ðə; ði] [nɔːrθ] [plæt] [ˈrɪvər] ,
and Wyoming had been out in the wild country above the North Platte River ,
和 怀俄明州 有 到过 出去 在 这 荒野 国家 多于 这 北 普拉特 河 ,
自二月份以来，驻扎在内布拉斯加州和怀俄明州的所有骑兵和大部分步兵都已进入北普拉特河以北的荒野地区。

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði][bɪɡ] [hɔːrn] [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ˈhɪlz] .
between the Big Horn Mountains and the Black Hills .
之间 这 大的 喇叭 山脉 和 这 黑色的 丘陵 .
位于大角山脉和黑山之间。

[fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] [ˈpriːviəs] [ɡreɪt] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɒrɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈslɪpɪŋ]
For two years previous great numbers of the young warriors had been slipping
为了 二 年 以前的 伟大的 数字 的 这 年轻的 战士 有 到过 滑倒
[əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [suː] [ˌrezərˈveɪʃən] [ænd; ənd][ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv] [sʌt] [ˈvɪʃəs] [ænd; ənd]
away from the Sioux reservations and joining the forces of such vicious and
离开 从 这 苏族 预订 和 加入 这 力量 的 这样的 恶毒 和
[ɪnˈtræktəb(ə)l] [tʃiːfs] [æz; əz] [ˈsɪtɪŋ] [bʊl] ,
intractable chiefs as Sitting Bull ,
难以驾驭的 酋长们 作为 坐着 公牛 ,

此前两年，大量年轻战士从苏族保留地溜走，加入了像坐牛这样残暴顽固的酋长的军队。

[ɡɔːl] , [ænd; ənd] [reɪn] - [ɪn] - [ðə; ði] - [feɪs] , [aɪ ˈtiː][kɒd; kəd] [ˈskersli] [biː; bi] [ˈdaʊtɪd] , [wɪð; wɪθ][ˈhɑːst(ə)]
Gall , and Rain - in - the - face , it could scarcely be doubted , with hostile
瘪 , 和 雨 - 在 - 这 - 脸 , 它 可以 几乎 是 怀疑 , 和 敌对的
[ɪnˈtent] .
intent .
意图 .

毫无疑问，这番话充满了敌意，甚至带有侮辱的意味。

[ˈsevrəl] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiəns] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][lɑːrdʒ] ,
Several thousands of the Indians were known to be at large ,
一些 数千 的 这 印度人 是 已知 到 是 在 大的 ,
据知有数千名印第安人在逃。

[ænd; ənd] [kəˈmɪtɪŋ] [ˌdeprɪˈdeɪʃənz] [ænd; ənd] [ˈmɑːdəz] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
and committing depredations and murders in every direction among the
和 提交 掠夺 和 谋杀案 在 每一个 方向 之中 这
[ˈsetləz] .
settlers .
定居者 .

并在定居者中四处进行掠夺和杀戮。

[naʊ] , [ɔːl] [pəˈsɪfɪk] [miːnz] [ˈhævɪŋ] [feɪld] , [ðə; ði] [ˈmætər] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][tuː; tə]
Now , all pacific means having failed , the matter had been turned over to
现在 , 全部 太平洋 方法 拥有 失败的 , 这 事情 有 到过 转向 超过 到
[ˈdʒen(ə)rəl] [krʊk] ,
General Crook ,
一般的 克鲁克 ,

现在，所有和平手段都失败了，此事已移交给克鲁克将军处理。

[huː] [hæd; həd] [ˈriːs(ə)ntli] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [əˈpætʃiːz] [ʌv; əv][æriˈzəʊnə] [ˈʌndər] [səbˈdʒekʃ(ə)n] ,
who had recently brought the savage Apaches of Arizona under subjection ,
WHO 有 最近 带来 这 野蛮的 阿帕奇 的 亚利桑那 在下面 隶属 ,
他不久前才征服了亚利桑那州野蛮的阿帕奇人，

[tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [sʌt] [miːnz] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [dɪˈfiːt] [ðər; ðər] [dɪˈzaɪnz] .
to employ such means as he found necessary to defeat their designs .
到 采用 这样的 方法 作为 他 成立 必要的 到 击败 他们的 设计 .
采取他认为必要的手段来挫败他们的阴谋。

[ˈdʒen(ə)rəl] [krʊk] [faʊnd] [ðə; ði] [suː] [ænd; ənd][ðər; ðər][ˈælaɪz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ˈmaːdərn]
General Crook found the Sioux and their allies armed with the best modern
一般的 克鲁克 成立 这 苏族 和 他们的 盟国 武装 和 这 最好的 现代的
[briːtʃ] - [ˈloʊdʒz] ,
breech - loaders ,
臀 - 装载机 ,

克鲁克将军发现苏族及其盟友装备着最先进的现代后膛装填步枪。

[wel] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [æmˈjəˌnɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkaʊntləs] [həːdz] [ʌv; əv][wɔːr]
well supplied with ammunition and countless herds of war
出色地 供应 和 弹药 和 无数 畜群 的 战争
弹药充足，拥有数不清的战马群

[ˈpəʊnɪz] , [ænd; ənd][fɑːr] [tuː] [ˈnuːməərəs] [ænd; ənd] [ˈpaʊərf(ə)] [tuː; tə][biː; bi][ˈhændəld][baɪ][ðə; ði] [smɔːl] [fɔːrs]
ponies , and far too numerous and powerful to be handled by the small force
小马 , 和 远的 也 很多的 和 强大的 到 是 处理 经过 这 小的 力量
[æt; ət][hɪz; ɪz] [kəˈmænd] .
at his command .
在 他的 命令 .

小马数量太多、力量太强，他麾下的小部队根本无法对付它们。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ˈɑːrp] [ænd; ənd] [ˈsævɪdʒ] [faɪts] [əˈkɜːrd] [ɪn] [mɑːrtʃ] ,
One or two sharp and savage fights occurred in March ,
一 或者 二 锋利的 和 野蛮的 战斗 发生 在 行进 ,
三月份发生了一两起激烈而残酷的战斗。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈmɜːrkjəri] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈθɜːrti] [dɪˈɡriːz] [bɪˈlʊʊ] [ˈzɪroʊ] ,
while the mercury was still thirty degrees below zero ,
尽管 这 汞 曾是 仍然 三十 学位 以下 零 ,
当时气温仍然在零下三十度。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [dɪˈsaɪdɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsʌmə] [kæmˈpeɪn] .
and then the government decided on a great summer campaign .
和 然后 这 政府 决定 在 一个 伟大的 夏天 活动 .
然后政府决定发起一场声势浩大的夏季运动。

[ˈdʒenrəlz] [ˈteri] [ænd; ənd] [ˈɡɪbən] [wɜːr; wər][tuː; tə][hem][ðə; ði][ˈɪndiəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [əˈlɔːŋ]
Generals Terry and Gibbon were to hem the Indians from the north along
将军们 特里 和 长臂猿 是 到 她们 这 印度人 从 这 北 沿着
[ðə; ði] [ˈjeləʊstəʊn] ,
the Yellowstone ,
这 黄石公园 ,
特里将军和吉本将军的任务是从黄石河以北包围印第安人。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈdʒen(ə)rəl] [krʊk] [wʌz; wəz][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ʌp][ænd; ənd] [əˈtæk] [ðem; ðəm]
while at the same time General Crook was to march up and attack them
尽管 在 这 相同的 时间 一般的 克鲁克 曾是 到 行进 向上 和 攻击 他们
[frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .
from the south .
从 这 南 .
与此同时，克鲁克将军将率军从南方进攻他们。

[wen] [dʒuːn] [keɪm] ,
When June came ,
什么时候 六月 来了 ,

六月来临之际，

[fɔːr] [ˈredʒɪmənts] [ʌv; əv][ˈkæv(ə)lɪrɪ][ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈɪnfəntri] [ˈredʒɪmənts] [wɜːr; wər] [ˌreprɪˈzentɪd]
four regiments of cavalry and half a dozen infantry regiments were represented
四 军团 的 骑兵 和 一半 一个 打 步兵 军团 是 代表
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːrsɪz] [ðæt] [skautɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][frʊʊ][ɪn][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈʌpləndz]
among the forces that scouted to and fro in the wild and beautiful uplands
之中 这 力量 那 侦察兵 到 和 弗 在 这 荒野 和 美丽的 高地
[ʌv; əv] [waɪˈoʊmɪŋ] ,
of Wyoming ,
的 怀俄明州 ,
在怀俄明州荒野而美丽的丘陵地带来回侦察的部队中，有四个骑兵团和六个步兵团。

[də'koʊtə] , [ænd; ənd] ['iːstərn] [mə:n'tæənə] , ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [su:] .
Dakota , and Eastern Montana , searching for the Sioux .
达科他州 , 和 东 蒙大拿 , 搜索 为了 这 苏族 .

达科他州和蒙大拿州东部，寻找苏族人。

[ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd]['soʊldʒərz] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['bærəks] [frʌm; frəm]
The families of the officers and soldiers remained at the barracks from
这 家庭 的 这 警官 和 士兵 剩余 在 这 兵营 从
[wɪtʃ] [ðə; ði][men][wɜ:r; wər][sent] ,
which the men were sent ,
哪个 这 男人 是 发送 ,

军官和士兵的家属则留在了他们被派往的兵营里。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ɪk'spoʊzd] ['steɪʃənz] [ʌv; əv] ['fɔrts] ['lærəmi] , ['rɒbinsn] , [ænd; ənd]
and even at the exposed stations of Forts Laramie , Robinson , and
和 甚至 在 这 裸露 车站 的 堡垒 拉勒米 , 罗宾逊 , 和
['fetɜ-mən] ,
Fetterman ,
费特曼 ,

即使是在拉勒米堡、罗宾逊堡和费特曼堡这些易受攻击的堡垒，

['meni] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [rɪ'meɪnd] [ʌndər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][smɔ:l] ['gærɪsnz] [ʌv; əv]
many ladies and children remained under the protection of small garrisons of
许多 女士们 和 孩子们 剩余 在下面 这 保护 的 小的 驻军 的
['ɪnfəntri] .
infantry .
步兵 .

许多妇女和儿童仍然受到小型步兵驻军的保护。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [æt; ət] ['lærəmi] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [mə'kreɪ] , ['rælfz] ['mʌðər] ,
Among the ladies at Laramie was Mrs . McCrea , Ralph's mother ,
之中 这 女士们 在 拉勒米 曾是 太太 . 麦克雷 , 拉尔夫的 母亲 ,

拉勒米的女士们当中有麦克雷夫人，她是拉尔夫的母亲。

[hu:] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['æbsəns] [æt; ət] [sku:l] .
who waited for the return of her boy from a long absence at school .
WHO 等待 为了 这 返回 的 她 男生 从 一个 长的 缺席 在 学校 .

她盼望着长期离家上学的儿子回家。

[ə; eɪ] ['mænlɪ] , ['stɜ:rdi] ['feləʊ] [wʌz; wəz][rælf; reɪf] , [fʊl] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd]['vɪgər] ,
A manly , sturdy fellow was Ralph , full of health and vigor ,
一个 男子气概 , 结实的 同伴 曾是 拉尔夫 , 满的 的 健康 和 活力 ,

拉尔夫是个身材魁梧、体格健壮的男子汉，身体健康，精力充沛。

[du:] [ɪn] [greɪt] [pɑ:rt][tu:; tə][ðə; ði]['oʊpən] - [er] [laɪf][hi:; hi][hæd; həd][led][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪ] ['bɔɪhʊd] .
due in great part to the open - air life he had led in his early boyhood .
到期的 在 伟大的 部分 到 这 打开 - 空气 生活 他 有 引领 在 他的 早期的 童年 .

这很大程度上要归功于他早年童年时期所过的户外生活。

[hi:; hi][hæd; həd] " [bækt] " [æn; ən] ['ɪndiən] ['poʊni] [brɪfɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz]['sev(ə)n] ,
He had " backed " an Indian pony before he was seven ,
他 有 " 支持的 " 一个 印度 小马 前 他 曾是 七 ,

他七岁之前就“骑”过一匹印度小马。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][sɪt][wʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'mæntʃɪ] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ten] .
and could sit one like a Comanche by the time he was ten .
和 可以 坐 一 喜欢 一个 科曼奇 经过 这 时间 他 曾是 十 .

十岁时，他就能像科曼奇人一样一屁股坐下。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɑ:n] ['meni] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [mə:rtʃ] [ænd; ənd] [skaʊt] ,
He had accompanied his father on many a long march and scout ,
他 有 伴随 他的 父亲 在 许多 一个 长的 行进 和 侦察 ,

他曾多次陪伴父亲进行长途行军和侦察，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['rɪdn] ['evri] [maɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hi:lə] ['rɪvər] [ɪn][,æri'zounə] ,
and had ridden every mile of the way from the Gila River in Arizona ,
和 有 骑 每一个 英里 的 这 方式 从 这 吉拉 河 在 亚利桑那 ,
[ə'krɔ:s] [nu:] ['meksɪkɒs] ,
across New Mexico ,
穿过 新的 墨西哥 ,

他从亚利桑那州的希拉河出发，一路骑行，穿越新墨西哥州，完成了全程的每一英里。

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n][ʌp][ɪntu:] [nə'bræskə] .
and so on up into Nebraska .
和 所以 在 向上 进入 内布拉斯加州 .

就这样一直北上到内布拉斯加州。

[hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [brʊk] [traʊt] [ɪn][ðə; ði] [kæʃ] [lɑ:] ['paʊdə] ,
He had caught brook trout in the Cache la Poudre ,
他 有 捕捉 溪 鳟鱼 在 这 缓存 拉 粉末 ,

他在卡什拉普德尔河钓到了溪鳟。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 48**]
[- 页 -]

[第48页]

[ænd; ənd] [ʌ:t] ['æntɪloʊp] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [laʊp] [fɔ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [plæt] .
and shot antelope along the Loup Fork of the Platte .
和 射击 羚羊 沿着 这 狼 叉 的 这 普拉特 .

并在普拉特河卢普支流沿岸猎杀羚羊。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] [men][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [ki:p] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
With his father and his father's men to watch and keep him from
和 他的 父亲 和 他的 父亲的 男人 到 手表 和 保持 他 从
[hɑ:rm] ,
harm ,
伤害 ,

有他父亲和父亲的手下看守，确保他不受伤害。

[hi:; hi][hæd; həd][i:v(ə)n] [tʃɑ:rdʒd] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['bʌfələʊ] [hɜ:rd][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['fɔ:rtʃənət] [ɪ'nʌf]
he had even charged his first buffalo herd and had been fortunate enough
他 有 甚至 带电 他的 第一的 水牛 一群 和 有 到过 幸运 足够的
[tu:; tə] [ʃu:t] [ə; eɪ] [bʊl] .
to shoot a bull .
到 射击 一个 公牛 .

他甚至第一次冲向了一群野牛，并且幸运地射杀了一头公牛。

[ðə; ði][skɪn][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ][roʊb] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kɜ:fəli] [kept] .
The skin had been made into a robe , which he carefully kept .
这 皮肤 有 到过 制成 进入 一个 长袍 , 哪个 他 小心 保留 .

他把那张皮做成了一件长袍，并小心翼翼地保存了下来。

[naʊ] , [ɔ:l] ['i:gər] [tu:; tə][spend][hɪz; ɪz][veɪ'keɪ(ə)n] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [hɔ:nts] ,
Now , all eager to spend his vacation among his favorite haunts ,
现在 , 全部 渴望的 到 花费 他的 假期 之中 他的 最喜欢的 闹鬼的地方 ,

现在，他迫不及待地想在他最喜欢的地方度过假期。

— [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [stri:mz] , — [rælf; reɪf] [mə'kreɪ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]
— in the saddle and among the mountain streams , — Ralph McCrea was going
— 在 这 鞍 和 之中 这 山 溪流 , — 拉尔夫 麦克雷 曾是 去
[bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ɑ:rmi] [hoʊm] ,
back to his army home ,
后退 到 他的 军队 家 ,

——骑在马鞍上，穿过山涧溪流，——拉尔夫·麦克雷正返回他的军营。

[wen] , [æz; əz] [ɪl] - [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'ti:] ,
when , as ill - luck would have it ,
什么时候 , 作为 患病的 - 运气 会 有 它 ,
然而, 不幸的是,

[ðə; ði] [greɪt] [su:] [wɔːr] [brook] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['sʌmə] [ʌv; əv][ˈæʊər; ɑːr] [sen'teniəl] [jɪr] ,
the great Sioux war broke out in the early summer of our Centennial Year ,
这 伟大的 苏族 战争 打破 出去 在 这 早期的 夏天 的 我们的 百年纪念 年 ,
伟大的苏族战争爆发于我们百年庆典之年的初夏。

[ænd; ənd] ['pra:mɪst] [tuː; tə] ['greɪtli] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] , [ɪf] [aɪ 'ti:][dɪd][nɑːt] ['hoʊlɪ] [spɔɪl] , ['meni] [ʌv; əv]
and promised to greatly interfere with , if it did not wholly spoil , many of
和 承诺 到 非常 干扰 和 , 如果 它 做过 不是 完全 剧透 , 许多 的
[hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃt] [plænz] .
his cherished plans .
他的 珍爱 计划 .

并承诺将对他的许多珍视的计划造成极大的干扰, 甚至彻底破坏。
[fɔːrt] ['lærəmi] [leɪ] [ə'baʊt] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ʃaɪ'æn,ʃaɪ'en] ,
Fort Laramie lay about one hundred miles north of Cheyenne ,
堡 拉勒米 躺 关于 一 百 英里 北 的 夏延 ,
拉勒米堡位于夏延以北约一百英里处,

[ænd; ənd] ['sɑːrdʒənt] [welz] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['eskoːrt][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]
and Sergeant Wells had come down with the paymaster's escort a few days
和 军士 威尔斯 有 来 向下 和 这 - 护送 一个 很少 天
[bɪ'fɔːr] , [ˈbrɪŋɪŋ] ['rælfz] [pet] ,
before , bringing Ralph's pet ,
前 , 带来 拉尔夫的 宠物 ,
几天前, 威尔斯中士和军需官的护送队一起来了, 还带来了拉尔夫的宠物。

[hɪz; ɪz] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [kən'tʌki] ['sɔːrəl] " [ˈbjʊːfərd] , " [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
his beautiful little Kentucky sorrel " Buford , " and now the boy and his
他的 美丽的 小的 肯塔基州 酢浆草 " 布福德 , " 和 现在 这 男生 和 他的
[ˈfeɪθf(ə)l] [frend] ,
faithful friend ,
忠实 朋友 ,
他那匹漂亮的肯塔基栗色小马“布福德”, 以及现在的男孩和他忠实的朋友。

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] , [wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪŋ] [æt; ət][fɔːrt] ['rʌsl] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [seɪf]
the sergeant , were visiting at Fort Russell , and waiting for a safe
这 军士 , 是 访问 在 堡 罗素 , 和 等待 为了 一个 安全的
[ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] [hoʊm] .
opportunity to start for home .
机会 到 开始 为了 家 .
这位中士当时正在拉塞尔堡探亲, 等待一个安全的机会启程回家。

[ˈprez(ə)ntli] , [æz; əz] [ðeɪ] [tʃæt] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [dɪ'stɜːrb][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sliːpər] ,
Presently , as they chatted in low tones so as not to disturb the little sleeper ,
目前 , 作为 他们 聊天 在 低的 音调 所以 作为 不是 到 打扰 这 小的 轨枕 ,
他们低声交谈着, 以免吵醒熟睡的小家伙。

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['ræpɪd] [huːf] - [biːts] , [ænd; ənd] ['sɑːrdʒənt] [welz] ['kæntəd] ['ɪntuː]
there came the sound of rapid hoof - beats , and Sergeant Wells cantered into
那里 来了 这 声音 的 迅速的 蹄 - 节拍 , 和 军士 威尔斯 慢跑 进入
[ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [ænd; ənd] ,
the enclosure and ,
这 外壳 和 ,
一阵急促的蹄声传来, 威尔斯中士小跑着进了围栏,

[ˈraɪdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ˈkæɪdʒ] , [sed] [tuː; tə][rælf; reɪf] , —
riding up to the carriage , said to Ralph , —
骑术 向上 到 这 运输 , 说 到 拉尔夫 , —

骑上马车，对拉尔夫说——

" [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [sɜːr] , [ɔːl] [seɪf] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ˈwægən][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pætʃt] [ʌp] ,
" **I found him , sir , all safe ; but their wagon was being patched up ,**
" 我 成立 他 , 先生 , 全部安全的 ; 但 他们的 车皮 曾是 存在 已修补 向上 ,
“先生，我找到他的时候，他安然无恙；但是他们的马车正在修补。”

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] .
and he could not leave .
和 他 可以 不是 离开 .

他无法离开。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] ˈθæŋkfl [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . ['henri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ˈkaɪndnəs] ,
He is so thankful to Mrs . Henry for her kindness ,
他 是 所以 感恩 到 太太 . 亨利 为了 她 仁慈 ,
他非常感谢亨利太太的善意。

[ænd; ənd][begz] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [maɪnd] ['brɪŋɪŋ] ˈdʒesi] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] .
and begs to know if she would mind bringing Jessie out to the fort .
和 乞求 到 知道 如果 她 会 头脑 带来 杰西 出去 到 这 堡 .

他恳求她是否愿意带杰西去堡垒。

[ðə; ði][men] [ɑːr; ər] ˈtraɪɪŋ] ˈveri] [hɑːrd][tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][staːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃʌg] [ɪn]
The men are trying very hard to persuade him not to start for the Chug in
这 男人 是 尝试 非常 难的 到 说服 他 不是 到 开始 为了 这 突突 在
[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] . " **the morning .** "
这 早晨 . "

男人们正竭尽全力劝他明天早上不要去参加“Chug”比赛。

" [waɪ] [nɑːt] , [ˈsɑːrdʒənt] ? "
" **Why not , sergeant ?** "
" 为什么 不是 , 军士 ? "

“为什么不行，警官？ ”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] ˈtelɪgræf] [dɪˈspætʃ] [frʌm; frəm] [ˈlærəmi] [seɪ]
" **Because the telegraph despatches from Laramie say**
" 因为 这 电报 电报 从 拉勒米 说

“因为拉勒米的电报说

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 49**]
[页 -]

[第49页]

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɪndiəns] [gɔːn] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ˌrezərˈveɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [læst]
there must be a thousand Indians gone out from the reservation in the last
那里 必须 是 一个 千 印度人 已消失 出去 从 这 预订 在 这 最后的
[tuː] [deɪz] . **two days .**
二 天 .

过去两天里，肯定有上千名印第安人离开了保留地。

[ðeɪv] [kʌt] [ðə; ði][ˈwaɪə-z, ˈwaɪrɪz][ʌp] [tuː; tə] [red] [klaʊd] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [nuːz] [kæn; kən] [riːtʃ]
They've cut the wires up to Red Cloud , and no more news can reach
他们有 切 这 电线 向上 到 红色的 云 , 和 不 更多的 消息 能 抵达
[juː ˈes] . **us .**
我们 .

他们切断了通往红云的电线，我们再也收不到任何消息了。

" ['ræɪfs] [feɪs] [gruː] ['veri] [peɪl] .
" **Ralph's face grew very pale** .
" 拉尔夫的 脸 生长 非常 苍白 .

拉尔夫的脸色变得非常苍白。

" ['fɑːðər] [ɪz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli] ['fɪfti] [men] !
" **Father is right in the midst of them , with only fifty men !**
" 父亲 是 正确的 在 这 中间 的 他们 , 和 仅有的 五十 男人 !
“父亲就在他们中间，只有五十个人！”

" ['tʃæptər] [iː] .
" **CHAPTER II** .
" 章 二 .

“第二章

['kæv(ə)lri] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] .
CAVALRY ON THE MARCH .
骑兵 在 这 行进 .

骑兵进军。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [dʒuːn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [fɪθ] ['kæv(ə)lri] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ɪts] [mɑːrtʃ] .
It was a lovely June morning when the Fifth Cavalry started on its march .
它 曾是 一个 迷人的 六月 早晨 什么时候 这 第五 骑兵 开始 在 它是 行进 .

那是一个美好的六月早晨，第五骑兵团开始了行军。

[kæmp][wʌz; wəz] [strʌk] [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [ænd; ænd] [suːn] ['æftər] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] ,
Camp was struck at daybreak , and soon after five o'clock ,
营 曾是 击 在 拂晓 , 和 很快 后 五 点钟 ,

营地在黎明时分拔营，五点刚过不久，

[waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [stɪl] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ænd][ðə; ði] [duː] - [draːps][wɜːr; wər] ['spɑːrklɪŋ] [ɑːn]
while the sun was still low in the east and the dew - drops were sparkling on
尽管 这 太阳 曾是 仍然 低的 在 这 东方 和 这 露 - 滴 是 闪闪发光 在
[ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [græs] ,
the buffalo grass ,
这 水牛 草 ,

当太阳还低垂在东方，露珠在野牛草上闪闪发光时，

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɑːləm] [wʌz; wəz] ['waɪndɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ber] ,
the long column was winding up the bare ,
这 长的 柱子 曾是 绕线 向上 这 裸 ,

那长长的队伍正沿着光秃秃的山路蜿蜒而上，

['roʊlɪŋ] " [dɪ'vaɪd] " [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['vælɪz] [ʌv; əv] [kroʊ] [ænd; ænd] [lɑːdʒ] [poʊl] [kriːks] .
rolling " divide " which lay between the valleys of Crow and Lodge Pole Creeks .
滚动 " 划分 " 哪个 躺 之间 这 山谷 的 乌鸦 和 小屋 极 小溪 .

位于克罗溪谷和洛奇波尔溪谷之间的起伏的“分水岭”。

[ɪn] [pleɪn] [vjuː] , ['oʊnli] ['θɜːrti] [maɪlz] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] , [wɜːr; wər][ðə; ði] ['sʌmits] [ʌv; əv][ðə; ði]
In plain view , only thirty miles away to the west , were the summits of the
在 清楚的 看法 , 仅有的 三十 英里 离开 到 这 西方 , 是 这 峰会 的 这
['rɑːki] ['maʊntnɪz] ,
Rocky Mountains ,
洛基 山脉 ,

清晰可见的是，向西仅三十英里处，就是落基山脉的群峰。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['æltɪtuːd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ʌplənd] ['preɪrɪ] ,
but such is the altitude of this upland prairie ,
但 这样的 是 这 高度 的 这 高地 草原 ,

但这就是这片高地草原的海拔高度。

[ˈsloʊpɪŋ] [əˈweɪ] [ˈiːstwərd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [fɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæt] [ˈrɪvər] ,
sloping away eastward between the two forks of the Platte River ,
倾斜的 离开 向东 之间 这 二 叉子 的 这 普拉特 河 ,
在普拉特河两条支流之间向东倾斜,

[ðæt] [ðiːz] [ˈsʌmits] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [loo] [reɪndʒ][ʌv; əv] [hɪlz]
that these summits appear to be nothing more than a low range of hills
那 这些 峰会 出现 到 是 没有什么 更多的 比 一个 低的 范围 的 丘陵
[ˈʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ˈwestərn] [həˈraɪz(ə)n] .
shutting off the western horizon .
关闭 离开 这 西 地平线 .
这些山峰看起来只不过是一片低矮的丘陵，遮挡住了西方的地平线。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈsaʊθwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlærəmi] [roʊd] ,
Looking southward from the Laramie road ,
寻找 向南 从 这 拉勒米 路 ,
从拉勒米路向南望去,

[ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] [wʌn][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [ɡreɪt] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] — [ˈlɒŋz] [ænd; ənd]
all the year round one can see the great peaks of the range — Long's and
全部 这 年 圆形的 一 能 看 这 伟大的 高峰 的 这 范围 — 朗的 和
[hɑːnz] [ænd; ənd] [paɪks] — [ˈɡlɪsnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][ˈmənt(ə)l][ʌv; əv] [snoʊ] ,
Hahn's and Pike's — glistening in their mantles of snow ,
哈恩的 和 梭鱼 — 闪闪发光 在 他们的 地衣 的 雪 ,
一年四季都能看到山脉的巍峨山峰——朗峰、哈恩峰和派克峰——在皑皑白雪的覆盖下闪闪发光。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðer; ðər] [nɪr] [ðem; ðəm] , [ɪn][kɑːləˈrædoʊ; kɑːləˈrɑːdoʊ] ,
and down there near them , **in Colorado** ,
和 向下 那里 靠近 他们 , 在 科罗拉多州 ,
就在他们附近的科罗拉多州

[ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [sloʊp] [əˈbrʌptli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [plæt] .
the mountains slope abruptly into the Valley of the South Platte .
这 山脉 坡 突然 进入 这 谷 的 这 南 普拉特 .
群山陡然倾斜，直入南普拉特河谷。

[ʌp] [hɪr] [ɪn] [waɪˈoʊmɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːkɪz] [ɡoʊ] [ˈroʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbɪləʊɪŋ] [fɑːr] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,
Up here in Wyoming the Rockies go rolling and billowing far out to the east ,
向上 这里 在 怀俄明州 这 落基山脉 去 滚动 和 翻滚 远的 出去 到 这 东方 ,
在怀俄明州这里，落基山脉向东绵延起伏，气势磅礴。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [stretʃ] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] , [frʌm; frəm] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði] " [blæk] [hɪlz]
and the entire stretch of country , **from what are called the " Black Hills**
和 这 全部的 拉紧 的 国家 , 从 什么 是 称为 这 " 黑色的 丘陵
[ʌv; əv] [waɪˈoʊmɪŋ] ,
of Wyoming ,
的 怀俄明州 ,
以及从被称为“怀俄明州黑山”的整个地区

" [ɪn] [kɑːntrədɪˈstɪŋkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] [ʌv; əv][dəˈkoʊtə] ,
" **in contradistinction to the Black Hills of Dakota** ,
" 在 对比 到 这 黑色的 丘陵 的 达科他州 ,
与达科他州的黑山地区截然不同,

[fɑːr] [iːst] [æz; əz][ðə; ði][ˈdʒʌŋk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæt] , [ɪz][wʌn][væst] [ɪnˈklaɪnd] [pleɪn] .
far east as the junction of the forks of the Platte , **is one vast inclined plane** .
远的 东方 作为 这 交汇处 的 这 叉子 的 这 普拉特 , 是 一 广阔的 倾斜 飞机 .
从普拉特河岔口向东远去，便是一片巨大的倾斜平面。

[ðə; ði][ˈjuːniən][pəˈsɪfɪk] [ˈreɪlweɪ] [ˈwaɪndz][ˈoʊvər] [ðiːz] [blæk] [hɪlz] [æt; ət] [ˈʃəːmən] ,
The Union Pacific Railway winds over these Black Hills at Sherman ,
这 联盟 太平洋 铁路 风 超过 这些 黑色的 丘陵 在 谢尔曼 ,
联合太平洋铁路蜿蜒穿过谢尔曼附近的黑山地区。

— [ðə; ði] [ˈloʊɪst] [pɔɪnt] [ðə; ði] [ˈɛndʒəˈnɪrɪz] [kʊd; kəd][faɪnd] , — [ænd; ənd] [ˈʃəːmən] [ɪz][ˈoʊvər] [eɪt]
— the lowest point the engineers could find , — and Sherman is over eight
— 这 最低 观点 这 工程师 可以 寻找 , — 和 谢尔曼 是 超过 八
[ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] [əˈbʌv] [ðə; ði] [siː] .
thousand feet above the sea .
千 脚 多于 这 海 .
——工程师们能找到的最低点，——而谢尔曼山海拔超过八千英尺。

[frʌm; frəm] [ˈʃəːmən] , [ˈiːstwərd] ,
From Sherman , eastward ,
从 谢尔曼 , 向东 ,
从谢尔曼向东，

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊɜːz] [rʌŋ][ðə; ði][kɑːrɪz][ɡoʊ] [ˈslaɪdɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈsmoʊkɪŋ] [breɪks] [tuː; tə]
in less than an hour's run the cars go sliding down with smoking brakes to
在 较少的 比 一个 小时 跑步 这 汽车 去 滑动 向下 和 吸烟 刹车 到
[ʃaɪən,ʃaɪ'en] ,
Cheyenne ,
夏延 ,
不到一个小时，这些汽车就拖着冒着烟的刹车滑向夏延。

[ə; eɪ][fɔːl] [ʌv; əv] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] .
a fall of two thousand feet .
一个 落下 的 二 千 脚 .
两千英尺的落差。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈwægən] - [roʊd][frʌm; frəm][ʃaɪən,ʃaɪ'en][tuː; tə] [fɔːrt] [ˈlærəmi] [twɪsts] [ænd; ənd][ˈwaɪndz]
But the wagon - road from Cheyenne to Fort Laramie twists and winds
但 这 车皮 - 路 从 夏延 到 堡 拉勒米 曲折 和 风
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rəˈviːnz] [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [dɪˈvaɪdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɔːftɪ] [ˈpreɪrɪ] ;
among the ravines and over the divides of this lofty prairie ;
之中 这 峡谷 和 超过 这 分割 的 这 高远 草原 ;
但是，从夏延到拉勒米堡的马车道蜿蜒曲折，穿过这片高耸草原的峡谷和分水岭；

[soʊ] [ðæt] [rælf; reɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsoʊldʒər] [frendz] , [waɪl] [ˈraɪdɪŋ] [ˈdʒɔːntɪli] [ˈoʊvər][ðə; ði][hɑːrd] -
so that Ralph and his soldier friends , while riding jauntily over the hard -
所以 那 拉尔夫 和 他的 士兵 朋友们 , 尽管 骑术 轻快地 超过 这 难的 -
[ˈbiːtn] [træk] [ðɪs] [klɪr] ,
beaten track this clear ,
被打败 追踪 这 清除 ,
因此，拉尔夫和他的士兵朋友们，在这条清晰的、崎岖不平的小路上轻快地骑马时，

[krɪsp] , [ˈsʌŋʃaɪni] , [ˈbriːzi] [ˈmɔːrniŋ] ,
crisp , sunshiny , breezy morning ,
脆 , 阳光明媚 , 微风 早晨 ,
清爽、阳光明媚、微风习习的早晨

[wɜːr; wər] [twɑɪs] [æz; əz] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [siː] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][tɪpˈtɑːp]
were twice as high above the sea as they would have been at the tiptop
是 两次 作为 高的 多于 这 海 作为 他们 会 有 到过 在 这 顶尖
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkætʃskɪlz] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsʌmɪt]
of the Catskills and higher even than had they been at the very summit
的 这 卡茨基尔山脉 和 更高 甚至 比 有 他们 到过 在 这 非常 首脑
[ʌv; əv] [maʊnt] [ˈwɑːʃɪŋtən] .
of Mount Washington .
的 山 华盛顿 .
比卡茨基尔山脉最顶端的高度高出海平面两倍，甚至比华盛顿山最顶端的高度还要高。

[ðə; ði] [er] [æt; ət] [ðɪs] [haɪt] , [ðʊʊ] [rer] , [ɪz] [ki:n] [ænd; ənd] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ,
The air at this height , though rare , is keen and exhilarating ,
这 空气 在 这 高度 , 尽管 稀有的 , 是 敏锐的 和 令人振奋 ,
虽然这个高度的空气稀薄, 但却清新怡人, 令人精神振奋。

[ænd; ənd][wʌn] [ni:dz] [noʊ] ['sekənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['tru:pəz] [tu;; tə] [si:] [haʊ] [braɪt] [ɑ:r; ər][ðer; ðər]
and one needs no second look at the troopers to see how bright are their
和 一 需求 不 第二 看 在 这 骑警 到 看 如何 明亮的 是 他们的
[aɪz] [ænd; ənd] [haʊ] ['nɪmb(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'læstɪk] [ɪz][ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sti:dz] .
eyes and how nimble and elastic is the pace of their steeds .
眼睛 和 如何 灵活 和 松紧带 是 这 步伐 的 他们的 马匹 .
无需多看一眼, 就能看出骑兵们眼神明亮, 他们的坐骑步伐轻盈灵活。

[ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ædʒʊtənt][ænd; ənd] ['ɔ:rdər,li:z] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gru:p]
The commanding officer , with his adjutant and orderlies and a little group
这 指挥 官 , 和 他的 副官 和 勤杂工 和 一个 小的 团体
[ʌv; əv] [sta:f] ['sɑ:dʒənts] ,
of staff sergeants ,
的 职员 中士 ,
指挥官带着他的副官、勤务兵和一小队士官,

[hæd; həd] ['hɔ:lɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['rɪdʒɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [bæk]
had halted at the crest of one of these ridges and was looking back
有 停止 在 这 波峰 的 一 的 这些 山脊 和 曾是 寻找 后退
[æt; ət][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['kɑ:ləm] .
at the advancing column .
在 这 前进 柱子 .
他停在其中一道山脊的顶端, 回头望着前进的队伍。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [roʊd] [wʌz; wəz] [strʌŋ] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv]['waɪɜ:z, 'waɪrɜ:] , — [ðə; ði] ['mɪləteri]
Beside the winding road was strung a line of wires , — the military
旁 这 绕线 路 曾是 串 一个 线 的 电线 , — 这 军队
[ˈtelɪgræf] [tu;; tə][ðə; ði]['bɔ:rdər] ['fɔrts] ,
telegraph to the border forts ,
电报 到 这 边界 堡垒 ,
蜿蜒的道路旁架设着一排电线——那是通往边境要塞的军用电报线。

— [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [ber] [poʊlɪz] [nɑ:t][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [wʌz; wəz]
— and with the exception of those bare poles not a stick of timber was
— 和 和 这 例外 的 那些 裸 杆子 不是 一个 戳 的 木材 曾是
[ˈeniwɪr] [ɪn] [saɪt] .
anywhere in sight .
任何地方 在 视线 .
除了那些光秃秃的杆子, 周围看不到任何一根木头。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 51**]
[页 -]
[第51页]

[ðə; ði] [hoʊl] ['sɜ:rɪfɪs] [ɪz] ['destɪtu:t] [ʌv; əv] [bʊʃ] [ɔ:r] [tri:] ,
The whole surface is destitute of bush or tree ,
这 所有的 表面 是 贫困 的 衬套 或者 树 ,
整个地面光秃秃的, 没有灌木或树木。
[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪk] ['lɪt(ə)l] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [greɪ] - [gri:n] [græs] [ðæt] ['kʌvər] [aɪ 'ti:] ['evriwɪr] [ɑ:r; ər]
but the thick little bunches of gray - green grass that cover it everywhere are
但 这 厚的 小的 成捆 的 灰色的 - 绿色的 草 那 覆盖 它 到处 是
[rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][dʒu:s][ænd; ənd]['nu:trəmənt] .
rich with juice and nutriment .
富有的 和 汁 和 营养 .
但覆盖着大地的茂密灰绿色小草丛却富含汁液和营养。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['bʌfələʊs] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['preəriːz] ,
This is the buffalo grass of the Western prairies ,
这是这水牛草的这西草原 ,
这是西部草原上的野牛草。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] - ['hedz] [ɑ:r; ər] [rɪ'li:st] [daʊn] [gəʊ][ðer; ðər] ['nɒzlz] ,
and the moment the horses' heads are released down go their nozzles ,
和这片刻这马匹 - 头部 是 发布 向下 去 他们的 喷嘴 ,
马头一松开，它们的鼻孔就向下移动了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['krɒpiŋ] ['i:gərli] [ænd; ənd] ['greɪtfuli] .
and they are cropping eagerly and gratefully .
和 他们 是 裁剪 急切地 和 感激不尽 .
它们正热情而感激地收割着。

[fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [si:] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [i:st] [aɪ 'ti:] [rəʊmz] ['oʊvər][ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] ,
Far as the eye can see to the north and east it roams over a rolling ,
远的 作为 这 眼睛 能 看 到 这 北 和 东方 它 漫游 超过 一个 滚动 ,
向北和向东望去，目光所及之处，都是一片起伏的平原，

['tʌmblɪŋ] ['sɜ:rfɪs] [ðæt] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['sʌd(ə)nli] ['petrɪfaɪd] .
tumbling surface that seems to have become suddenly petrified .
翻滚 表面 那 似乎 到 有 变得 突然 石化 .
翻滚的表面似乎突然变得像石头一样坚硬。

[fɑ:r][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [snəʊ] - [英 ['ʃɪməɪŋ] 美 ['ʃɪməɪŋ]] [pi:ks] ; [nɪr] [æt; ət][hænd] , [tu:; tə]
Far to the south are the snow - shimmering peaks ; near at hand , to
远的 到 这 南 是 这 雪 - 闪闪发光 高峰 ; 靠近 在 手 , 到
[ðə; ði] [west] ,
the west ,
这 西方 ,

遥远的南方是白雪皑皑、波光粼粼的山峰；近在咫尺的西方，

[ɑ:r; ər][ðə; ði] ['glu:mi] [gɔ:dʒz] [ænd; ənd] [rə'vi:nz] [ænd; ənd][waɪd] [weɪsts] [ʌv; əv] ['ʌplənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk]
are the gloomy gorges and ravines and wide wastes of upland of the Black
是 这 阴沉 峡谷 和 峡谷 和 宽的 废物 的 高地 的 这 黑色的
[hɪlz] [ʌv; əv] [waɪ'oʊmɪŋ] ;
Hills of Wyoming ;
丘陵 的 怀俄明州 ;

是怀俄明州黑山阴暗的峡谷、沟壑和广阔的高地荒漠；

[ænd; ənd][soʊ] [klɪr] [ɪz][ðə; ði] [er] [ðæt] [ðeɪ] [si:m] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['ʌʊɜ:z] ['gæləp] [ə'wei] .
and so clear is the air that they seem but a short hour's gallop away .
和 所以 清除 是 这 空气 那 他们 似乎 但 一个 短的 小时 驰骋 离开 .
空气如此清新，仿佛只需策马奔腾一小时就能到达。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['streɪndʒli] [dɪ'septɪv] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dɪstənsɪz] [ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [soʊ] [rer]
There is something strangely deceptive about the distances in an atmosphere so rare
那里 是 某物 奇怪的 欺骗性的 关于 这 距离 在 一个 气氛 所以 稀有的

[ænd; ənd] [klɪr] [æz; əz] [ðɪs] .
and clear as this .
和 清除 作为 这 .
在这种罕见而清澈的大气中，距离感会产生一种奇特的欺骗性。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['sɜ:rdʒən] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜ:rst][raɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæv(ə)lɪrɪ] ['kɑ:ləm] [ɪn][ðə; ði] [waɪd]
A young surgeon was taking his first ride with a cavalry column in the wide
一个 年轻的 外科医生 曾是 采取 他的 第一的 骑 和 一个 骑兵 柱子 在 这 宽的
[west] , [ænd; ənd] ,
West , **and** ,
西方 , 和 ,
一位年轻的外科医生第一次跟随骑兵纵队驰骋在广袤的西部，然后，

[æz; əz][hi; hi] [lʊkt] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvæli] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [maːtʃɪŋ] [fɔːr; fər]
as he looked back into the valley through which they had been marching for
作为 他 看起来 后退 进入 这 谷 通过 哪个 他们 有 到过 行军 为了
[ˈoʊvər][hæf][æn; ən][ˈaʊər] ,
over half an hour ,
超过 一半 一个 小时 ;

他回头望向他们已经行军半个多小时的山谷，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈklaʊdɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɑːd] [pərˈpleksəti] .
his face was clouded with an expression of odd perplexity .
他的 脸 曾是 阴天 和 一个 表达 的 奇怪的 困惑 .

他脸上带着一种莫名的困惑表情。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈdɑːktər] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈædʒʊtənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **What's the matter , doctor ?** " **asked the adjutant , with a grin on his face .**
" 是什么 这 事情 , 医生 ? " 问 这 副官 , 和 一个 咧嘴笑 在 他的 脸 .

“医生，您怎么了？”副官笑着问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [ðoʊz] [ˈfeləʊz] [ˈriːəli] [ɑːr; ər][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈregjələz] ?
" **Are you wondering whether those fellows really are United States regulars ?**
" 是 你 好奇 无论 那些 伙伴们 真的 是 团结的 各州 常客 ?

“你是不是想知道这些人是不是真的是美国正规军？”

" [ænd; ænd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv] [ˈhɔːsmən] [ɪn]
" **and the young officer nodded towards the long column of horsemen in**
" 和 这 年轻的 官 点头 向 这 长的 柱子 的 骑兵 在
[brɔːd] - [brɪmd] [slaʊtʃ] [hæts][ænd; ænd] [ˈflænl] [ˈʃɜːts] [ɔːr][ˈfænsɪf(ə)l][gɑːrb][ʌv; əv] [ˈɪndiən] [tænd]
broad - brimmed slouch hats and flannel shirts or fanciful garb of Indian tanned
广阔 - 满溢 低 帽子 和 绒布 衬衫 或者 奇幻的 外衣 的 印度 晒黑的
[ˈbʌkskɪn] .
buckskin .
鹿皮 .

“这位年轻的军官朝那长长的骑兵队伍点了点头，他们戴着宽边软帽，穿着法兰绒衬衫或印度鞣制鹿皮制成的奇特服装。

[ɪːv(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪfɔːrm][ɔːr] [ˈtræpɪŋz]
Even among the officers there was hardly a sign of the uniform or trappings
甚至 之中 这 警官 那里 曾是 几乎 一个 符号 的 这 制服 或者 服饰
[wɪtʃ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ɪn] [ˈgærɪsn] .
which distinguish the soldiers in garrison .
哪个 区分 这 士兵 在 驻军 .

即使在军官中，也几乎看不到任何士兵穿着的制服或佩戴的饰物。

" [noʊ] , [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ðæt] .
" **No , it isn't that .**
" 不 , 它 不是 那 .

“不，不是那样的。”

[aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][æriˈzoʊnə][hæd; həd][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv]
I knew that you fellows who had served so long in Arizona had got out of
我 知道 那 你 伙伴们 WHO 有 服务 所以 长的 在 亚利桑那 有 得到 出去 的
[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈwerɪŋ] [ˈjuːnɪfɔːrm][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [əˈɡenst] [ˈɪndiəns] .
the way of wearing uniform in the field against Indians .
这 方式 的 穿着 制服 在 这 场地 反对 印度人 .

我知道你们这些在亚利桑那州服役多年的老兵已经不再需要穿着军装上战场与印第安人作战了。

[wʌt]
What
什么

什么

[aɪ][kɑ:nt] [ʌndər'stænd] [ɪz] [ðæt] [rɪdʒ] ['oʊvər][ðer; ðər] .
I can't understand is that ridge over there .
我 不能 理解 是 那 岭 超过 那里 .

我不明白的是，那边的山脊是什么。

[aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:lou] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [hæf] - ['aʊər] , [jet] [lʊk]
I thought we had been down in a hollow for the last half - hour , yet look
我 想法 我们 有 到过 向下 在 一个 空洞的 为了 这 最后的 一半 - 小时 , 然而 看
[æt; ət][aɪ 'ti:] ;
at it ;
在 它 ;

我以为我们过去半个小时都待在山谷里，可你看；

[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] ['oʊvər] [ðæt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] . "
we must have come over that when I was thinking of something else . "
我们 必须 有 来 超过 那 什么时候 我 曾是 思维 的 某物 别的 . "

我们一定是在我想别的事情的时候聊到那边去了。

" [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ['dɑ:ktər] , " [læft] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] .
" Not a bit of it , doctor , " laughed the colonel .
" 不是 一个 少量 的 它 , 医生 , " 笑了 这 上校 .

“一点儿也不是，医生，”上校笑着说。

" [ðæts] [wer] [wi:; wi] [dis'maʊntɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [rest][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['hɔ:rsɪz] [ə; eɪ]
" That's where we dismounted and took a short rest and gave the horses a
" 那就是 在哪里 我们 下马 和 采取 一个 短的 休息 和 给予 这 马匹 一个
[tʃæns] [tu:; tə] [pɪk] [ə; eɪ][bɪt] . "
chance to pick a bit . "
机会 到 挑选 一个 少量 . "

“我们就在那里下马，稍作休息，让马儿们喘口气。”

" [waɪ] , [bʌt; bət] , ['kɜ:rn(ə)] ! [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tu:] [maɪlz] [bæk] , — [fʊl] [hæf][æŋ; ən]
" Why , but , colonel ! that must have been two miles back , — full half an
" 为什么 , 但 , 上校 ! 那 必须 有 到过 二 英里 后退 , — 满的 一半 一个
['aʊər][ə'goʊ] :
hour ago :
小时 前 :

“但是，上校！ 那肯定是在两英里之外——整整半小时前:”

[ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [ðæt] [rɪdʒ] [ɪz] [tu:] [maɪlz] [ə'weɪ] ?
you don't mean that ridge is two miles away ?
你 不 意思是 那 岭 是 二 英里 离开 ?

你的意思是说，那道山脊离这里不是两英里远吗？

[aɪ][kʊd; kəd][ɔ:lmoʊst][hɪt] [ðæt] [mæn]['raɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [tɔ:rdz] [ju: 'es] . "
I could almost hit that man riding down the road towards us . "
我 可以 几乎 打 那 男人 骑术 向下 这 路 向 我们 . "

我差点撞到那个骑车朝我们驶来的男人。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['wʌndər(ə)] [ʃɑ:t] , ['dɑ:ktər] .
" It would be a wonderful shot , doctor .
" 它 会 是 一个 精彩的 射击 , 医生 .

“医生，这将是一次绝佳的注射。”

[ðæt] [mæn][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:mstəz] [hu:] [went] [bæk] ['æftər][ə; eɪ] [dra:pt] ['pɪst(ə)] .
That man is one of the teamsters who went back after a dropped pistol .
那 男人 是 一 的 这 卡车司机 WHO 去 后退 后 一个 掉落 手枪 .

那个人是回去捡掉落手枪的卡车司机之一。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə'weɪ] .
He is a mile and a half away .
 他 是 一个 英里 和 一个 一半 离开 .

他离这里还有一英里半。

" [ðə; ðɪ][ˈdɑːktəz] [aɪz] [wɜːr; wər][waɪd][ˈoʊpən][wɪð; wɪθ][ˈwʌndər] .
The doctor's eyes were wide open with wonder .
 " 这 医生的 眼睛 是 宽的 打开 和 想知道 .

医生的眼睛睁得大大的，充满了惊奇。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [ˈkɜːrn(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l][tuː; tə][em ˈiː] . "
Of course you must know , colonel , but it is incomprehensible to me . "
 " 的 课程 你 必须 知道 , 上校 , 但 它 是 难以理解 到 我 . "
 “您当然知道，上校，但我却无法理解。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzəli] [pruːvd] , [ˈdɑːktər] .
It is easily proved , doctor .
 " 它 是 容易地 已证实 , 医生 .

“这很容易证明，医生。”

[teɪk] [ðiːz] [tuː] [ˈtelɪɡræf] [poʊlz] [ˈnɪrəst] [juː ˈes][ænd; ənd] [tel] [em ˈiː] [haʊ] [fɑːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][əˈpɑːrt] .
Take these two telegraph poles nearest us and tell me how far they are apart .
 拿 这些 二 电报 杆子 最近的 我们 和 告诉 我 如何 远的 他们 是 除 .
 找出离我们最近的这两根电线杆，告诉我它们之间的距离。

" [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] [lʊkt] [ˈkerfəli] [frʌm; frəm][wʌn] [poʊl][tuː; tə] [əˈnʌðər] .
The doctor looked carefully from one pole to another .
 " 这 医生 看起来 小心 从 一 极 到 其他 .

医生仔细地从一根杆子扫到另一根杆子。

[ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈwaɪər][wʌz; wəz] [strʌŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ][laɪn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][poʊlz] [wɜːr; wər] [staʊt]
Only a single wire was strung along the line , and the poles were stout
 仅有的 一个 单身的 金属丝 曾是 串 沿着 这 线 , 和 这 杆子 是 肥硕
 [ænd; ənd] [strɔːŋ] .
and strong .
 和 强的 .

线路上只架设了一根电线，电线杆又粗又结实。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˈstʌdi] [hiː; hi] [sed] , " [wel] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [ˌjɑːdz]
After a moment's study he said , " Well , they are just about seventy - five yards
 后 一个 瞬间 学习 他 说 , " 出色地 , 他们 是 只是 关于 七十 - 五 码
 [əˈpɑːrt] . "
apart . "
 除 . "

他观察了一会儿后说：“嗯，它们相距大约75码。”

" [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ˈdɑːktər] .
More than that , doctor .
 " 更多的 比 那 , 医生 .

“不仅如此，医生。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] .
They are a good hundred yards .
 他们 是 一个 好的 百 码 .

它们相距一百码。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][æɪ; ət][jɔːr; jər][ˈestɪmət; ˈestɪmənt] , [dʒʌst] [kaʊnt] [ðə; ðɪ][poʊlz] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [ˌrɪdʒ] —
But even at your estimate , just count the poles back to that ridge —
 但 甚至 在 你的 估计 , 只是 数数 这 杆子 后退 到 那 岭 —
 [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌiːkwɪˈdɪstənt] ,
of course they are equidistant ,
 的 课程 他们 是 等距离 ,
 但即使按照你的估计，只要数一数山脊上的杆子——它们当然是等距的。

[ɔːr] [ˈnɪrli] [soʊ] , [ɔːl] [əˈlɔːŋ] — [ænd; ənd] [tel] [em ˈiː] [haʊ] [fɑːr][juː; jʊ] [meɪk] [aɪ ˈtiː] .
or nearly so , all along — and tell me how far you make it .
或者 几乎 所以 , 全部 沿着 — 和 告诉 我 如何 远的 你 制作 它 .

或者说, 几乎一直都是如此——告诉我你走到了哪一步。

" [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [aɪz] [brɪˈɡæən][tuː; tə][daɪˈleɪt] [əˈɡen] [æz; əz][hiː; hi][ˈsaɪləntli] [tʊk] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" The doctor's eyes began to dilate again as he silently took account of the
" 这 医生的 眼睛 开始 到 扩张 再次 作为 他 默默 采取 帐户 的 这
[ˈnʌmbər] .
number .
数字 .

“医生默默地数着数字, 瞳孔再次放大。”

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

" [aɪ] [dɪˈkleɪ] ,
" I declare ,
" 我 宣布 ,

我声明,

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈoʊvər] [ˈtwenti] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwæɡən] - [treɪn] [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ˈfɔːrti]
there are over twenty to the rear of the wagon - train and nearly forty
那里 是 超过 二十 到 这 后部 的 这 车皮 - 火车 和 几乎 四十
[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [rɪdʒ] !
across the ridge !
穿过 这 岭 !

车队后方有二十多人, 山脊对面有近四十人!

[aɪ] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp] . "
I give it up . "
我 给 它 向上 . "

我放弃了。

" [ænd; ənd] [naʊ] [lʊk] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði][ˈkɜːrən(ə)] ,
" And now look here , " said the colonel ,
" 和 现在 看 这里 , " 说 这 上校 ,

“现在看这里,”上校说,

[ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːstwərd] [wer] [sʌm; səm] [laɪð] - [lɪmd] [haʊndz] [wɜːr; wər] [ˈkɔːrsɪŋ]
pointing out to the eastward where some lithe - limbed hounds were coursing
指向 出去 到 这 向东 在哪里 一些 轻盈 - 有肢的 猎犬 是 赛跑
[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpreɪrɪ] [wɪð; wɪθ][rælf; reɪf][ɑːn][hɪz; ɪz] [fliːt] [ˈsɔːrəl] [ˈreɪsɪŋ] [ɪn] [pərˈsuːt] .
over the prairie with Ralph on his fleet sorrel racing in pursuit .
超过 这 草原 和 拉尔夫 在 他的 舰队 酢浆草 赛车 在 追逐 .

他指着东边, 那里有一些身姿矫健的猎犬在草原上奔跑, 拉尔夫骑着他那匹轻快的栗色马紧追不舍。

" [lʊk] [æt; ət] [jʌŋ] [məˈkreɪ] [aʊt][ðer; ðər] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈtelɪgræf] [ˈpoʊlz] [tuː; tə][help]
" Look at young McCrea out there where there are no telegraph poles to help
" 看 在 年轻的 麦克雷 出去 那里 在哪里 那里 是 不 电报 杆子 到 帮助
[juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
you judge the distance .
你 法官 这 距离 .

“看看年轻的麦克雷, 那里没有电线杆可以帮助你判断距离。”

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][æn; ən] [ˈɪndiən] [huːm] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [wʌt] [wɒd] [juː; jʊ][set]
If he were an Indian whom you wanted to bring down what would you set
如果 他 是 一个 印度 谁 你 通缉 到 带来 向下 什么 会 你 放
[jʊr; jər] [saɪts] [æt; ət] ,
your sights at ,
你的 景点 在 ,

如果他是一个你想扳倒的印第安人，你会瞄准他的哪个部位？

[prəˈvaɪdɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][set][ðəm; ðəm][æt; ət][ɔːl] ?
providing you had time to set them at all ?
提供 你 有 时间 到 放 他们 在 全部 ?
前提是你得有时间设置它们？

" [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈvetərən] [ˈɪndiən] [ˈfaɪtər] [smaɪld] [ˈgrɪmli] .
" **and the veteran Indian fighter smiled grimly** .
" 和 这 老将 印度 战斗机 微笑 阴沉地 .
“这位印度老兵露出了苦笑。”

[ðə; ði][ˈdaːktər] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The doctor shook his head .
这 医生 摇晃 他的 头 .

医生摇了摇头。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [bɪɡ][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)l] [fɔːr; fər][em ˈiː] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" **It is too big a puzzle for me** , " **he answered** .
" 它 是 也 大的 一个 谜 为了 我 , " 他 回答 .
“这对我来说是个太大的谜题，”他回答说。

" [faɪv] [ˈmɪnɪts] [əˈɡoʊ][aɪ] [wɒd] [hæv; həv] [sed] [θriː] [ˈhʌndrəd] [æt; ət][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt]
" **Five minutes ago I would have said three hundred at the utmost** , **but I don't**
" 五 分钟 前 我 会 有 说 三 百 在 这 极致 , 但 我 不
[noʊ] [naʊ] . " **know now** . " **知道 现在** . "

“五分钟前我可能会说最多三百，但现在我不知道了。”

" [haʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] , [ˈnaɪhɪl] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ˈraɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" **How about that , Nihil ?** " **asked the colonel , turning to a soldier riding with**
" 如何 关于 那 , 虚无 ? " 问 这 上校 , 转弯 到 一个 士兵 骑术 和
[ðə; ði] [hed] - [ˈkwɔːrtərz] [ˈpɑːrtɪ] .
the head - quarters party .
这 头 - 四分之一 派对 .

“怎么样，尼希尔？”上校问道，同时转向随总部队伍骑马的一名士兵。

- [braʊn] [hænd][goʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][brɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈskaʊtɪŋ] [hæt][ɪn] [səˈluːt] ,
Nihil's brown hand goes up to the brim of his scouting hat in salute ,
- 棕色的 手 去 向上 到 这 帽檐 的 他的 侦察 帽子 在 礼炮 ,
尼希尔棕色的手抬起，抚摸着童子军帽的帽檐，敬了个礼。

[bʌt; bət][hiː; hi] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
but he shook his head .
但 他 摇晃 他的 头 .

但他摇了摇头。

" [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [wɒd] [kɪk] [ʌp][ə; eɪ] [dʌst] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [sɜːr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
" **The bullet would kick up a dust this side of him** , **sir** , " **was the answer** .
" 这 子弹 会 踢 向上 一个 灰尘 这 边 的 他 , 先生 , " 曾是 这 回答 .
“先生，子弹在他这边会扬起一阵尘土。”对方回答道。

" [ˈpi:p(ə)] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈwʌndər] [waɪ] [aɪ ˈti:] [ɪz] [wiː; wi] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [hɪt] [soʊ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðɪːz]
" **People sometimes wonder why it is we manage to hit so few of these**
" 人们 有时 想知道 为什么 它 是 我们 管理 到 打 所以 很少 的 这些
[ˈʃaːrənʃaɪˈen] [ɔːr] [suː] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbætlz] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] ,
Cheyennes or Sioux in our battles with them ,
夏延人 或者 苏族 在 我们的 战斗 和 他们 ,
“人们有时会疑惑，为什么我们在与夏安族或苏族人的战斗中，总是只能击中他们中的极少数人。”

" [sed] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)] .
" **said the colonel** .
" 说 这 上校 .
“上校说道。”
" [naʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [æn; ən] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] .
" **Now you can get an idea of one of the difficulties** .
" 现在 你 能 得到 一个 主意 的 一 的 这 困难 .
现在你应该能体会到其中一个难点了。

[ðeɪ] [ˈrerli] [kʌm] [wɪˈðɪn] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdʒ] [ʌv; əv] [juː ˈes] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈtækɪŋ] [ə; eɪ] [treɪn]
They rarely come within six hundred yards of us when they are attacking a train
他们 很少 来 之内 六 百 码 的 我们 什么时候 他们 是 攻击 一个 火车
[ɔːr] [æn; ən] [ˈɪnfəntri] [ˈeskɔːrt] ,
or an infantry escort ,
或者 一个 步兵 护送 ,
他们袭击火车或步兵护卫队时，很少会靠近我们六百码以内。

[ænd; ænd] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈraɪdɪŋ] [fʊl] [tɪlt] , [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [sɔː] [rælf; reɪf] [dʒʌst] [naʊ] .
and are always riding full tilt , just as you saw Ralph just now .
和 是 总是 骑术 满的 倾斜 , 只是 作为 你 锯 拉尔夫 只是 现在 .
他们总是全速前进，就像你刚才看到的拉尔夫一样。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [nekst] [tuː; tə] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [hɪt] [ðəm; ðəm] . "
It is next to impossible to hit them . "
它 是 下一个 到 不可能的 到 打 他们 . "
几乎不可能击中它们。

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] .
" **I understand , " said the doctor** .
" 我 理解 , " 说 这 医生 .
“我明白了，”医生说。

" [haʊ] [ˈsplendɪdli] [ðæt] [bɔɪ] [raɪdʒ] !
" **How splendidly that boy rides !**
" 如何 精彩地 那 男生 骑行 !
“这孩子骑得真棒！ ”

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [**Pg 54**]
" [页 -]
[第54页]

" [rælf; reɪf] ?
" **Ralph ?**
" 拉尔夫 ?
“拉尔夫？ ”

[jes] .
Yes .
是的 .
是的。

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪn] [ˈtru:pər] .
He's a genuine trooper .
他是 一个 真的 骑警 .

他真是个好样的。

[naʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:z] [hoʊl] [æmˈbɪ(ə)n] [ɪz][tu:; tə][ɡoo][tu:; tə] [west] [pɔɪnt] .
Now , there's a boy whose whole ambition is to go to West Point .
现在 , 有 一个 男生 谁 所有的 志向 是 到 去 到 西方 观点 .

现在, 有个男孩毕生的梦想就是考入西点军校。

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈmænli] , [ˈtru:θfl] , [ˈdu:tɪf(ə)l] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [bɔ:rn][ænd; ənd] [reɪzɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] ,
He's a manly , truthful , dutiful young fellow , born and raised in the army ,
他是 一个 男子气概 , 真实 , 尽职尽责的 年轻的 同伴 , 出生 和 提高 在 这 军队 ,
他是个很有男子气概、诚实守信、尽职尽责的年轻人, 在军队里出生长大。

[noʊz] [ðə; ði] [pleɪnz] [baɪ] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd]
knows the plains by heart , and just the one to make a brilliant and
知道 这 平原 经过 心 , 和 只是 这 一 到 制作 一个 杰出的 和
[ˈvæljuəb(ə)l][ˈkæv(ə)lɪ] [ˈɑ:fɪsər] ,
valuable cavalry officer ,
有价值的 骑兵 官 ,
他对平原了如指掌, 正是那种能成为杰出而宝贵的骑兵军官的人选。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ɡooʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . "
but there isn't a ghost of a chance for him . "
但 那里 不是 一个 鬼 的 一个 机会 为了 他 . "
但他一点机会都没有。

" [waɪ] [nɑ:t] ? "
" **Why not ?** "
" 为什么 不是 ? "

为什么呢？

" [waɪ] [nɑ:t] ? "
" **Why not ?** "
" 为什么 不是 ? "

为什么呢？

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么！

[haʊ] [ɪz][hi:; hi][tu:; tə][ɡet][æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] ?
how is he to get an appointment ?
如何 是 他 到 得到 一个 预约 ?

他该如何预约？

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊm] [ˈsʌmwər] [ɪn][ðə; ði] [i:st] ,
If he had a home somewhere in the East ,
如果 他 有 一个 家 某处 在 这 东方 ,

如果他在东方某地有房产，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [ˈɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑ:ŋɡrəsˌmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] , [aɪ ˈti:]
and his father had influence with the Congressman of the district , it
和 他的 父亲 有 影响 和 这 众议员 的 这 区 , 它
[maɪt] [bi:; bi] [dʌn] ;
might be done ;
可能 是 完毕 ;
如果他父亲与该选区的国会议员有关系, 那么这件事或许就能办成；

[bʌt; bət][ðə; ði][sʌnz][ʌv; əv][ˈɑ: rmi][ˈɑ: fəsərz][hæv; həv][ˈri: əli][ˈveri][ˈlit(ə)] [tjæns] .
but the sons of army officers have really very little chance .
但 这 儿子们 的 军队 警官 有 真的 非常 小的 机会 .

但军官的儿子们机会真的非常少。

[ðə; ði][ˈprezɪdənt][ju:st][tu:; tə][hæv; həv][ten][əˈpɔɪntmənts][ə; eɪ][jɪr] , [bʌt; bət][ˈka: ŋgrəs][tʊk]
The President used to have ten appointments a year , but Congress took
这 总统 用过的 到 有 十 预约 一个 年 , 但 国会 采取
[ðəm; ðəm][əˈwei] [frʌm; frəm][him; ɪm] .
them away from him .
他们 离开 从 他 .

总统过去每年有十个任命名额，但国会剥夺了他的这些名额。

[ðeɪ][θɔ: t][ðer; ðər][wɜ: r; wər][tu:] [ˈmeni][kəˈdets][æt; ət][ðə; ði][pɔɪnt] ;
They thought there were too many cadets at the Point ;
他们 想法 那里 是 也 许多 学员 在 这 观点 ;
他们认为哨所里的学员太多了；

[bʌt; bət][waɪl][ðeɪ][wɜ: r; wər][ˈvɜ: rtʃuəslɪ][ˈwɪlɪŋ][tu:; tə][rɪˈdu: s][ˈsʌmbə: di][ˈelsɪz][prɪˈrɒɡətɪvz][ɪn]
but while they were virtuously willing to reduce somebody else's prerogatives in
但 尽管 他们 是 有德行 愿意的 到 减少 某人 其他人的 特权 在
[ðæt][laɪn] ,
that line ,
那 线 ,

但是，尽管他们出于美德愿意减少他人在这方面的特权，

[aɪˈti:][dɪd][nɔ: t][əˈkɜ: r][tu:; tə][ðəm; ðəm][ðæt][ðeɪ][maɪt][trɪm][ə; eɪ][ˈlit(ə)][ɑ: n][ðer; ðər][oʊn] .
it did not occur to them that they might trim a little on their own .
它 做过 不是 发生 到 他们 那 他们 可能 修剪 一个 小的 在 他们的 自己的 .
他们根本没想到自己可以稍微修剪一下。

[naʊ][ðə; ði][ˈprezɪdənt][ɪz][əˈlaʊd][ˈoʊnli][ten]-[ɔ: l][tʊʊld] ,
Now the President is allowed only ten ' all told ,
现在 这 总统 是 允许 仅有的 十 - 全部 讲述 ,
现在总统总共只被允许拥有十个“

- [ænd; ænd][kæn; kən][əˈpɔɪnt][noʊ][bɔɪ][ʌnˈtɪl][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ten][ɑ: r; ər][ˈgrædʒuertɪd][ɔ: r]
' and can appoint no boy until some of his ten are graduated or
- 和 能 委 不 男生 直到 一些 的 他的 十 是 毕业 或者
[ˈʌðərwaɪz][dɪˈspəʊzd][ʌv; əv] .
otherwise disposed of .
否则 处置 的 .

并且，在他手下的十名学生中，只有一部分毕业或被其他方式处置后，他才能任命新的学生。

[aɪˈti:][ˈri: əli][ˈɡɪvz][him; ɪm][ˈoʊnli][tu:] [ɔ: r][θri:] [əˈpɔɪntmənts][ə; eɪ][jɪr] ,
It really gives him only two or three appointments a year ,
它 真的 给予 他 仅有的 二 或者 三 预约 一个 年 ,
实际上，他一年只有两到三次预约机会。

[ænd; ænd][hi:; hi][hæz; həz][ˈpra: bəbli][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][ˈæplɪkənts][fɔ: r; fər][ˈevri][wʌn] .
and he has probably a thousand applicants for every one .
和 他 有 大概 一个 千 申请人 为了 每一个 一 .
他可能每招就招一个学生，就会收到上千份申请。

[wʌt][tjæns][hæz; həz][æn; ən][ˈɑ: rmi][bɔɪ][ɪn][waɪˈoʊmɪŋ][əˈɡenst][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈfeləʊ]
What chance has an army boy in Wyoming against the son of some fellow
什么 机会 有 一个 军队 男生 在 怀俄明州 反对 这 儿子 的 一些 同伴
[wɪð; wɪθ][ˈsenətəz][ænd; ænd][reprɪˈzentətɪv][æt; ət][hɪz; ɪz][bæk][ɪn][ˈwɑ: ʃɪŋtən] ?
with Senators and Representatives at his back in Washington ?
和 参议员 和 代表 在 他的 后退 在 华盛顿 ?

一个来自怀俄明州的军人子弟，能战胜一个在华盛顿有参议员和众议员撑腰的人的儿子吗？

[ɪf] [ðə; ði] ['ɑ:rmɪ] [kʊd; kəd] [neɪm] [æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] ['kændɪdət] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [rælf; reɪf] [wʊd] [bi:; bi]
If the army could name an occasional candidate , a boy like Ralph would be
如果 这 军队 可以 姓名 一个 偶然 候选人 , 一个 男生 喜欢 拉尔夫 会 是
[ʃɒr] [tu:; tə] [gʊʊ] ,
sure to go ,
当然 到 去 ,

如果军队可以临时征召候选人，像拉尔夫这样的男孩肯定会被选中。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [mɔ:ɪr] ['soʊldʒəz][ænd; ənd] [fju:ər] ['saɪəntɪsts] [ɪn][ðə; ði] ['kæv(ə)lɪ] .
and we would have more soldiers and fewer scientists in the cavalry .
和 我们 会 有 更多的 士兵 和 更少 科学家 在 这 骑兵 .

这样一来，骑兵部队中就会有更多的士兵，而科学家则会减少。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'pækt] ['kɑ:ləm] [wʌz; wəz] [wel] [ʌp] ,
" **By this time the head of the compact column was well up ,**
" 经过 这 时间 这 头 的 这 袖珍的 柱子 曾是 出色地向上 ,
这时，密集柱的顶部已经升得很高了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [tru:p] ,
and the captain of the leading troop ,
和 这 队长 的 这 领导 部队 ,
还有先头部队的队长，

['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [lu:'tenənt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sets] [ʌv; əv] [fɔ:z] ,
riding with his first lieutenant in front of his sets of fours ,
骑术 和 他的 第一的 中尉 在 正面 的 他的 套 的 四 ,
他和他的副官一起骑在四人一组的骑兵队前面，

[,pi: 'dʒɪ:] -]
[**Pg 55**]
[页 -]
[第55页]

[lʊkt] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] [æt; ət][ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] ,
looked inquiringly at the colonel ,
看起来 询问地 在 这 上校 ,
他疑惑地看着上校，

[æz; əz] [ðəʊ] [hæf] [ɪk'spektənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [tu:; tə] [hɔ:lt] [ɔ:r] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [geɪt] .
as though half expectant of a signal to halt or change the gait .
作为 尽管 一半 怀孕 的 一个 信号 到 停止 或者 改变 这 步态 .
仿佛半期待着一个信号，好让它停下来或改变步态。

[rɪ'si:vɪŋ] [nʌn] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [hæd; həd] ['prɔ:bəbli] [stɔ:pt] [tu:; tə] [lʊk]
Receiving none , and seeing that the colonel had probably stopped to look
接收 没有任何 , 和 看到 那 这 上校 有 大概 停止 到 看
['oʊvər] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,
over his command ,
超过 他的 命令 ,
由于没有收到任何指示，而且看到上校可能已经停下来巡视他的指挥部，

[ðə; ði] ['si:niər] [tru:p] ['li:dər] [pʊʃt] ['stedəli] [ɑ:n] .
the senior troop leader pushed steadily on .
这 高级的 部队 领导者 推动 稳步 在 .
资深队长稳步推进。

[bɪ'hɑɪnd] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r] [ə'brest] , [keɪm] [ðə; ði] [drə'gu:nz] , — [ə; eɪ] ['stɔ:lwərt] , ['sʌnbɜ:rnd] , ['soʊldʒərli] -
Behind him , four abreast , came the dragoons , — a stalwart , sunburned , soldierly -
在后面 他 , 四 并排 , 来了 这 龙骑兵 , — 一个 坚定的 , 晒伤 , 军人 -
['lʊkɪŋ] [lɔ:t] .
looking lot .
寻找 很多 .
在他身后，四列龙骑兵并排而行——他们是一群身强力壮、皮肤晒得通红、看起来很像军人的士兵。

[nɑ:t][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪk(ə)] [ʌv; əv] [ʃoʊ] [ɔ:r] [ˈɡlɪtər] [ɪn][ðer; ðər][əˈtaɪər][ɔ:r] [ɪˈkwɪpmənt] .
Not a particle of show or glitter in their attire or equipment .

不是 一个 粒子的 展示 或者 闪光 在 他们的 服装 或者 设备 .

他们的衣着和装备上没有一丝炫耀或闪光的东西。

[ˈʌtərli] [ʌnˈlaɪk][ðə; ði] [ˈdæzliŋ] [hʊˈzɑ:rz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ɔ:r][ðə; ði] [jʊərəˈpi:ən] [ˈkɑ:ntɪnənt] ,
Utterly unlike the dazzling hussars of England or the European continent ,

完全地 与此不同 这 耀眼的 骠骑兵 的 英格兰 或者 这 欧洲的 大陆 ,

与英国或欧洲大陆那些光彩夺目的骠骑兵截然不同，

[wen] [ðə; ði] [ˈtru:pəz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɑ:r; ər][aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] [ˈpreəriːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
when the troopers of the United States are out on the broad prairies of the

什么时候 这 骑警 的 这 团结的 各州 是 出去 在 这 广阔 草原 的 这

[west] " [fɔ:r; fər] [ˈbɪznəs] ,

West " for business ,

西方 " 为了 商业 ,

当美国骑兵在西部广袤的大草原上执行任务时，

" [æz; əz] [ðeɪ] [pʊt][,aɪˈti:], [ˈhɑ:rdli][ə; eɪ] [bræs] [ˈbʌt(ə)n] , [ˈi:v(ə)n] , [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

" as they put it , hardly a brass button , even , is to be seen .

" 作为 他们 放 它 , 几乎 一个 黄铜 按钮 , 甚至 , 是 到 是 已见 .

正如他们所说，“连一颗黄铜纽扣都几乎看不见。”

[ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈnoʊts] [wɪð; wɪθ][,sætɪsˈfækʃ(ə)n][ðə; ði][ˈnɪmb(ə)l] ,

The colonel notes with satisfaction the nimble ,

这 上校 笔记 和 满意 这 灵活 ,

上校满意地注意到那敏捷的.....

[ˈæktɪv] [peɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz][æz; əz] [ðeɪ] [ɡoʊ][baɪ][æt; ət][ˈræpɪd] [wɔ:k] ,

active pace of the horses as they go by at rapid walk ,

积极的 步伐 的 这 马匹 作为 他们 去 经过 在 迅速的 走 ,

马匹快速行走，步伐轻快有力。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈi:zi] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ɪn][ðer; ðər] [ˈsædlz] .

and the easy seat of the men in their saddles .

和 这 简单的 座位 的 这 男人 在 他们的 马鞍 .

还有男人们在马鞍上舒适的坐姿。

[fɜ:rst][ðə; ði] [beɪz] [ʌv; əv] " [keɪ] " [tru:p] [trɪp] [ˈkwɪkli] [pæst] ; [ðen] [ðə; ði] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] , [sli:k] [greɪz] [ʌv; əv] "

First the bays of " K " Troop trip quickly past ; then the beautiful , sleek grays of "

第一的 这 海湾 的 " K " 部队 旅行 迅速地 过去的 ; 然后 这 美丽的 , 光滑 灰色 的 "

[bi:] ,

B ,

B ,

首先是“K”连的战机快速掠过；然后是“B”连美丽、流畅的灰色战机，

" [ˈkæptɪn] [mə:ntˈɡʌmri:z] [ˈkʌmpəni] ; [ðen] [mɔ:r] [beɪz] [ɪn] " [aɪ] " [ænd; ænd] " [ə; eɪ] " [ænd; ænd] " [di:] ,

" Captain Montgomery's company ; then more bays in " I " and " A " and " D ,

" 队长 蒙哥马利 公司 ; 然后 更多的 海湾 在 " 我 " 和 " 一个 " 和 " D ,

蒙哥马利上尉的公司；然后是“I”、“A”和“D”中的更多海湾，

" [ænd; ænd] [ðen] [sɪks; səks][ˈsɪkstɪ] - [faɪv] [blæks] , " [si:] " [ˈtru:ps] [ˈkʌlər] .

" and then some sixty - five blacks , " C " Troop's color .

" 和 然后 一些 六十 - 五 黑人 , " C " 军队 颜色 .

然后还有大约 65 名黑人，“C”部队的颜色。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [ˈsɔ:rəl] [tru:ps] [ɪn][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][ænd; ænd] [mɔ:r] [beɪz] , [ænd; ænd][ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði]

There are two sorrel troops in the regiment and more bays , and later in the

那里 是 二 酢浆草 军队 在 这 团 和 更多的 海湾 , 和 之后 在 这

[jɪr] ,

year ,

年 ,

该团有两支栗色骑兵队和更多栗色骑兵队，而且在当年早些时候，

[wen] [nu:] ['hɔ:rsɪz][wɜ:r; wər] [əb'teɪnd] , [ðə; ði] [fɪfθ] [hæd; həd][ə; eɪ][roʊn][ænd; ənd][ə; eɪ][dɑ:rk] - [braʊn]
when new horses were obtained , the Fifth had a roan and a dark - brown
什么时候 新的 马匹 是 获得 , 这 第五 有 一个 杂色 和 一个 黑暗的 - 棕色的
[tru:p] ; [bʌt; bət][ɪn][dʒu:n] ,
troop ; but in June ,
部队 ; 但 在 六月 ,
当获得新马匹时, 第五团拥有一支杂色马队和一支深棕色马队; 但到了六月,

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ma:tʃɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kæm'peɪn] [ðæt]
when they were marching up to take their part in the great campaign that
什么时候 他们 是 行军 向上 到 拿 他们的 部分 在 这 伟大的 活动 那
[ˈfɑ:lʊəd] ,
followed ,
随后 ,
当他们列队前往参加随后的伟大战役时,

[ˈoʊnli] [tu:] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmpənɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['maʊntɪd] [ɑ:n] [braɪt] [beɪ] ['hɔ:rsɪz] ,
only two of their companies were not mounted on bright bay horses ,
仅有的 二 的 他们的 公司 是 不是 安装 在 明亮的 湾 马匹 ,
他们公司中只有两家没有骑乘亮棕色的骏马。

[ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [pɪŋk] [ʌv; əv] [kən'dɪ(ə)n] [ænd; ənd] ['i:gər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
and one and all they were in the pink of condition and eager for a
和 一 和 全部 他们 是 在 这 粉色的 的 状况 和 渴望的 为了 一个
[bɜ:rst] " - [krɔ:s] ['kʌntri] .
burst " ' cross country .
爆裂 " - 叉 国家 .
他们个个都状态极佳, 渴望来一场酣畅淋漓的“越野赛”。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər] ['kɜ:nəlz] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər]
" It was , however , their colonel's desire to take them to their
" 它 曾是 , 然而 , 他们的 上校的 欲望 到 拿 他们 到 他们的
[destɪ'neɪ(ə)n][ɪn] [gʊd] [trɪm] ,
destination in good trim ,
目的地 在 好的 修剪 ,
然而, 他们的上校却希望他们能精神抖擞地到达目的地。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pər'mɪtɪd] [noʊ] " [lɑ:kɪŋ] .
and he permitted no " larking .
和 他 允许 不 " 嬉戏 .
他不允许任何嬉闹行为。
" [,pi: 'dʒɪ:] -]
" [Pg 56]
" [页 -]

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv] ['wɪrɪ] [ma:tʃɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
They had several hundred miles of weary marching before them .
他们 有 一些 百 英里 的 厌倦 行军 前 他们 .
他们面前还有几百英里的艰苦行军路要走。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [plæt] [wʌz; wəz] " [bæd] [lændz] ,
Much of the country beyond the Platte was " Bad Lands ,
很多 的 这 国家 超过 这 普拉特 曾是 " 坏的 土地 ,
普拉特河以东的大部分地区都是“荒地”,
" [wer] [ðə; ði] [græs] [ɪz][skænt][ænd; ənd] [pʊr] , [ðə; ði] [sɔɪl] ['æʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['spʌndʒɪ] ,
" where the grass is scant and poor , the soil ashen and spongy ,
" 在哪里 这 草 是 稀少 和 贫穷的 , 这 土壤 铁青 和 海绵状的 ,
“那里草木稀少贫瘠, 土壤灰暗松软,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈdensli] [ˈælkəlaɪn] .
and the water densely alkaline .
和 这 水 密集地 碱性 .

水呈强碱性。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʊd] [tel] [ˈveri] [ˈsensəbli] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rsɪz] [ðæt] [ɔ:l] [ˈwɪntər] [lɔ:n]
All this would tell very sensibly upon the condition of horses that all winter long
全部 这 会 告诉 非常 明智地 之上 这 状况 的 马匹 那 全部 冬天 长的
[hæd; həd] [bɪn] [ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] [ˈsteɪblɪ] ,
had been comfortably stabled ,
有 到过 舒适地 稳定 ,

所有这些都能非常合理地反映出那些整个冬天都舒适地圈养在马厩里的马匹的状况。

[ˈregjələrlɪ] [gru:md] [ænd; ənd][greɪn] - [fed] , [ænd; ənd] [ˈwɔ:tərd] [ˈoʊnli][ɪn] [pjʊr] [ˈrʌnɪŋ] [stri:mz]
regularly groomed and grain - fed , and watered only in pure running streams
经常 修剪过的 和 粮食 - 美联储 , 和 浇水 仅有的 在 纯的 跑步 溪流
[flʌʃt] [baɪ] [sprɪŋz] [ɔ:r] [ˈmeltɪŋ] [snəʊ] .
flushed by springs or melting snow .
酙 经过 弹簧 或者 融化 雪 .

定期梳理毛发，喂食谷物，只饮用由泉水或融雪冲刷的纯净溪流。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈveri] [wel] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] [rælf; reɪf][tu:; tə][bi:; bi] [ˈkɔ:rsɪŋ] [əˈbaʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fli:t] ,
It was all very well for young Ralph to be coursing about on his fleet ,
它 曾是 全部 非常 出色地 为了 年轻的 拉尔夫 到 是 赛跑 关于 在 他的 舰队 ,
[ɪˈlæstɪk] [ˈsɔ:rəl] ,
elastic sorrel ,
松紧带 酢浆草 ,

年轻的拉尔夫骑着他那匹轻快、富有弹性的马四处奔跑，一切都非常美好。

[ˈreɪdiənt][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [əˈgen] " [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪnz] "
radiant with delight as the boy was at being again " out on the plains "
辐射状 和 喜 作为 这 男生 曾是 在 存在 再次 " 出去 在 这 平原 " "
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] ;
and in the saddle ;
和 在 这 鞍 ;

男孩再次“置身于平原”并骑上马鞍，脸上洋溢着喜悦；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkæv(ə)lɪrɪ] [kəˈmændʒz] [fɜ:rst] [ker] [mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsɪz] [tu:; tə]
but the cavalry commander's first care must be to bring his horses to
但 这 骑兵 指挥官的 第一的 关心 必须 是 到 带来 他的 马匹 到
[ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ˈæk(ə)n][ɪn][ðə; ði][mu:st][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [ˈsaʊndnəs] .
the scene of action in the most effective state of health and soundness .
这 场景 的 行动 在 这 最多 有效的 状态 的 健康 和 健全性 .

但是骑兵指挥官首先要考虑的是，要让他的马匹以最健康、最强壮的状态到达作战地点。

[ðə; ði][fɜ:rst] [fju:][deɪz] - [ma:tʃɪŋ] , [ðerfɔ:r] , [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmu:st]
The first few days ' marching , therefore , had to be watched with the utmost
这 第一的 很少 天 - 行军 , 所以 , 有 到 是 观看 和 这 极致
[ker] .
care .
关心 .

因此，头几天的行军必须格外谨慎。

[æz; əz][ðə; ði] [nu:n] [ˈʌʊər] [əˈprəʊtʃt] ,
As the noon hour approached ,
作为 这 中午 小时 接近 ,

临近中午时分，

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ˈnoʊtɪd] [haʊ] [ðə; ði] [hɪlz] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] [west] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈgroʊɪŋ] [ˈhaɪər] ,
the doctor noted how the hills off to the west seemed to be growing higher ,
这 医生 著名的 如何 这 丘陵 离开 到 这 西方 似乎 到 是 生长 更高 ,

医生注意到西边的山丘似乎越来越高了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['brɔ:dər] ['vɪstəz] [ʌv; əv] [waɪd] ['reɪndʒɪz][ʌv; əv] ['bærən] [sləʊps] [tu:; tə][ðə; ði]
and that there were broader vistas of wide ranges of barren slopes to the
和 那 那里 是 更广泛 景色 的 宽的 范围 的 荒芜 连续下坡 到 这
[i:st] [ænd; ənd] [nɔ:rθ] .
east and north .
东方 和 北 .

向东和向北望去，可以看到更广阔的荒芜山坡。

[ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l][wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] , [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] ['esko:rt]
The colonel was riding some distance ahead of the battalion , his little escort
这 上校 曾是 骑术 一些 距离 前方 的 这 营 , 他的 小的 护送
[kloʊz] [bɪ'saɪd] ,
close beside ,
关闭 旁 ,

上校骑马走在营队前面一段距离，他的小型护卫队紧随其后。

[ænd; ənd][rælf; reɪf][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['bjʊ:fərd][ə; eɪ] ['restɪŋ] [spel] , [ænd; ənd] ['plæslɪ] ['æmb(ə)l] [ə,bɔ:ŋ'saɪd]
and Ralph was giving Buford a resting spell , and placidly ambling alongside
和 拉尔夫 曾是 给予 布福德 一个 休息 拼写 , 和 平静地 漫步 旁边
[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
the doctor .
这 医生 .

拉尔夫让布福德休息一会儿，自己则平静地跟在医生身边漫步。

['sɑ:rdʒənt] [welz] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] ['sʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:ləm] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [tʃʌm] [ʌv; əv][oʊld]
Sergeant Wells was riding somewhere in the column with some chum of old
军士 威尔斯 曾是 骑术 某处 在 这 柱子 和 一些 密友 的 老的
[deɪz] .
days .
天 .

威尔斯中士当时正和一些老朋友一起骑在队伍的某个地方。

[hi:; hi] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ['redʒɪmənt] , [bʌt; bət] [nu:] [ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv][oʊld] .
He belonged to another regiment , but knew the Fifth of old .
他 属于 到 其他 团 , 但 知道 这 第五 的 老的 .

他隶属于另一个团，但对老第五团却很熟悉。

[ðə; ði] [haʊndz] [hæd; həd][ˈtaɪərd][ʌv; əv] ['tʃeɪsɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['wɔ:tərləs] ['kʌntri] ,
The hounds had tired of chasing over a waterless country ,
这 猎犬 有 疲劳的 的 追逐 超过 一个 无水 国家 ,

猎犬们已经厌倦了在干旱无水的土地上追逐猎物。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [lɒlɪŋ] [tʌŋz] [wɜ:r; wər] [trɒtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər]['mæstərz] - ['hɔ:rsɪz] .
and with lolling tongues were trotting behind their masters ' horses .
和 和 懒散 舌头 是 小跑 在后面 他们的 大师 - 马匹 .

它们吐着舌头，跟在主人的马后面小跑。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz] ['væstli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd]
The doctor was vastly interested in what he had
这 医生 曾是 非常 感兴趣的 在 什么 他 有

医生对他所拥有的东西非常感兴趣。

[hɜ:rd] [ʌv; əv][rælf; reɪf] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm; ɪm][ɪn] [tɔ:k] .
heard of Ralph , and engaged him in talk .
听到 的 拉尔夫 , 和 已订婚的 他 在 讲话 .

听说了拉尔夫，便和他攀谈起来。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔ:d] ,
Just as they came in sight of the broad ,
只是 作为 他们 来了 在 视线 的 这 广阔 ,

当他们刚进入宽阔水域的视野时，

[ˈoʊpən] [ˈvæli] [ɪn] [wɪt] [rʌnz] [ðə; ði] [ˈspɑ:rkliŋ] [lɑ:dʒ] [poʊl] , [ə; eɪ] [tu:] - [hɔ:rs] [ˈwæɡən] [ˈrʌmbld] [ʌp]
open valley in which runs the sparkling Lodge Pole , **a two - horse wagon rumbled up**
打开 谷 在 哪个 跑步 这 闪闪发光 小屋 极 , 一个 二 - 马 车皮 隆隆声 向上
[ə,lɔ:ŋ'saɪd] ,
alongside ,
旁边 ,

开阔的山谷中，波光粼粼的洛奇波尔河蜿蜒流淌，一辆双马拉的马车隆隆驶来。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] [wʌz; wəz] [ˈferən] , [ðə; ði] [ˈræntʃmən] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] - [aɪd] ,
and there on the front seat was Farron , **the ranchman** , **with bright - eyed** ,
和 那里 在 这 正面 座位 曾是 法伦 , 这 牧场主 , 和 明亮的 - 眼睛 ,
坐在前排座位上的是牧场主法伦，他眼神明亮，

[ˈbɑ:ni] - [feɪst] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒesi] [ˈsmɑɪlɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
bonny - faced little Jessie smiling beside him .
邦妮 - 面对 小的 杰西 微笑 旁 他 .
可爱的小杰西在他旁边微笑。

" [wi:v] [kɔ:t] [ju:; jʊ] , [rælf; reɪf] , " [hi:; hi] [læft] , " [ðoʊ] [wi:; wi] [left] [ˈrʌsl] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔ:r]
" We've caught you , Ralph , " he laughed , " though we left Russell an hour or
" 我们已经 捕捉 你 , 拉尔夫 , " 他 笑了 , " 尽管 我们 左边 罗素 一个 小时 或者
[mɔ:r] [bɪˈhaɪnd][ju:; jʊ] .
more behind you .
更多的 在后面 你 .

“我们抓到你了，拉尔夫，”他笑着说，“虽然我们比拉塞尔晚了一个多小时才抓到你。”

[aɪ] [spoʊz] [ju:l] [ɔ:l][kæmp][æt; ət] [lɑ:dʒ] [poʊl][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
I s'pose you'll all camp at Lodge Pole for the night .
我 假设 你会 全部 营 在 小屋 极 为了 这 夜晚 .
我想你们今晚都会在洛奇波尔露营吧。

[wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [tʃʌɡ] . "
We're going on to the Chug . "
是 去 在 到 这 突突 . "
我们要去参加“Chug”活动了。

" [ˈhædnt] [ju:; jʊ] [ˈbetər] [si:] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [əˈbaʊt] [ðæt] ? " [æskt] [rælf; reɪf] , [ˈæŋkʃəsli] .
" Hadn't you better see the colonel about that ? " asked Ralph , anxiously .
" 之前没有 你 更好的 看 这 上校 关于 那 ? " 问 拉尔夫 , 焦虑地 .
“你难道不应该就这件事去见见上校吗？”拉尔夫焦急地问道。

" [oʊ] , [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] !
" Oh , it's all right !
" 哦 , 它是 全部 正确的 !
“哦，没关系！”

[aɪ][gɔ:t] [ˈtelɪgræm] [frʌm; frəm] [ˈlæɾəmi] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [tʃʌɡ] , [bəuθ] , [dʒʌst] [bɪˈfɔ:r] [wi:; wi] [left] [ˈrʌsl]
I got telegrams from Laramie and the Chug , both , just before we left Russell
我 得到 电报 从 拉勒米 和 这 突突 , 两个都 , 只是 前 我们 左边 罗素
.
:
.

就在我们离开拉塞尔之前，我分别收到了来自拉勒米和查格的电报。

[nɑ:t][æn; ən] [ˈɪndi:ənz] [bɪn] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [plæt] ,
Not an Indian's been heard of this side of the Platte ,
不是 一个 印度人的 到过 听到 的 这 边 的 这 普拉特 ,
普拉特河这边，没听说过一个印第安人的踪迹。

[ænd; ənd][jɔː; jə] [ˈfɑːðəz] [truːp] [hæz; həz][dʒʌst][gɑːt][ɪn][tuː; tə] [ˈlærəmi] . "
 and your father's troop has just got in to Laramie . "
 和 你的 父亲的 部队 有 只是 得到 在 到 拉勒米 . "
 你父亲的部队刚刚抵达拉勒米。

" [hæz; həz][hiː; hi] ? " [ɪkˈskleɪmd] [rælf; reɪf] , [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
 " **Has he ?** " **exclaimed Ralph , with delight** .
 " 有 他 ? " 惊呼 拉尔夫 , 和 喜 .
 “真的吗？”拉尔夫欣喜地惊呼道。

" [ðen] [hiː; hi] [noʊz] [aɪv] [ˈstɑːrtɪd] ,
 " **Then he knows I've started** ,
 " 然后 他 知道 我已经 开始 ,
 然后他就知道我已经开始了，
 [ænd; ənd][pərˈhæps] [ˈhiːl] [kʌm] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [tʃʌg] [ɔːr] [ˈiːgəlz] [nest] [ænd; ənd] [miːt] [em ˈiː] . "
 and perhaps he'll come on to the Chug or Eagle's Nest and meet me . "
 和 也许 地狱 来 在 到 这 突突 或者 老鹰的 巢 和 见面 我 . "
 或许他会来查格酒吧或者鹰巢酒吧和我见面。”

" [məˈren] [ˈlaɪkli] , " [ˈænsər] [ˈfærən] .
 " **More'n likely ,** " **answered Farron** .
 " 更多 可能 , " 回答 法伦 .
 “很有可能，”法伦回答道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] [hæd; həd] [ˈbetər] [kʌm] [əˈhed] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ]
 " **You and the sergeant had better come ahead and spend the night with**
 " 你 和 这 军士 有 更好的 来 前方 和 花费 这 夜晚 和
 [em ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] . "
 me at the ranch . "
 我 在 这 牧场 . "
 “你和那个中士最好先到牧场来，和我一起过夜。”

" [aɪv] [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)] [wɪl] [let] [juː ˈes][goʊ] [əˈhed] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [ˈænsər] [rælf; reɪf] ,
 " **I've no doubt the colonel will let us go ahead with you ,** " **answered Ralph** ,
 " 我已经 不 怀疑 这 上校 将要 让 我们 去 前方 和 你 , " 回答 拉尔夫 ,
 “我毫不怀疑上校会允许我们带你们去的，”拉尔夫回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ræntʃ] [ɪz] [tuː] [faːr] [ɔːf] [ðə; ði] [roʊd] .
 " **but the ranch is too far off the road** .
 " 但 这 牧场 是 也 远的 离开 这 路 .
 但是牧场离公路太远了。

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [ˈfɪlɪpsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
 We would have to stay at Phillips's for the night .
 我们 会 有 到 停留 在 菲利普斯 为了 这 夜晚 .
 我们今晚得在菲利普家过夜了。

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] , [ˈsɑːrdʒənt] ?
 What say you , sergeant ?
 什么 说 你 , 军士 ?
 警官，您怎么看？

" [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz] [welz] [keɪm] [ˈloʊpɪŋ] [ʌp] [əˌbɪŋˈsaɪd] .
 " **he asked , as Wells came loping up alongside** .
 " 他 问 , 作为 威尔斯 来了 慢跑 向上 旁边 .
 “他问道，这时威尔斯小跑着来到他身边。”

" [ðə; ði] [ˈveri] [plæn] , [aɪ] [θɪŋk] .
 " **The very plan , I think** .
 " 这 非常 计划 , 我 思考 .
 “我认为正是这个计划。”

[ˈsʌmbɑːdi] [wɪl] [ˈʃʊrli] [kʌm] [əˈhed] [tuː; tə] [mi:t] [juːˈes] ,
Somebody will surely come ahead to meet us ,
某人 将要 一定 来 前方 到 见面 我们 ;
肯定会有人前来迎接我们,

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˈlærəmi] [tuː] [deɪz] [brɪˈɔːr] [ðə; ði] [fɪfθ] . "
and we can make Laramie two days before the Fifth . "
和 我们 能 制作 拉勒米 二 天 前 这 第五 . "
我们可以在5号之前两天到达拉勒米。

" [ðen] , [gʊd] - [baɪ] , [ˈdɑːktər] ; [aɪ][mʌst; məst][æsk][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][fɜːrst] , [bʌt; bət] [wi:l] [siː] [juː; jʊ][æt; ət]
" Then , good - by , doctor ; I must ask the colonel first , but we'll see you at
" 然后 , 好的 - 经过 , 医生 ; 我 必须 问 这 上校 第一的 , 但 出色地 看 你 在
[ˈlærəmi] .
Laramie .
拉勒米 .

“那么，再见了，医生；我必须先问问上校，但我们会在拉勒米再见。”

" [ˌpiːˈdʒiː] -]
" [Pg 58]
" [页 -]
[第58页]

" [gʊd] - [baɪ] , [rælf; reɪf] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ˈgetɪŋ] [ðæt] [kəˈdetʃɪp] . "
" Good - by , Ralph , and good luck to you in getting that cadetship . "
" 好的 - 经过 , 拉尔夫 , 和 好的 运气 到 你 在 获得 那 学员制度 . "
“再见，拉尔夫，祝你顺利获得学员资格。”

" [oʊ] , [wel] !
" Oh , well !
" 哦 , 出色地 !
“那好吧！”

[aɪ][mʌst; məst] [trʌst] [tuː; tə] [lʌk] [fɔːr; fər] [ðæt] .
I must trust to luck for that .
我 必须 相信 到 运气 为了 那 .
我只能听天由命了。

[ˈfɑːðər] [sez] [aɪˈtiː][ɔːl] [dɪˈpendz] [ɑːn][maɪ] [ˈgetɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈʃerɪdən] [tuː; tə] [bæk] [emˈiː] .
Father says it all depends on my getting General Sheridan to back me .
父亲 说道 它 全部 取决于 在 我的 获得 一般的 谢里丹 到 后退 我 .
父亲说，这一切都取决于我能否获得谢里丹将军的支持。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ˈoʊnli][æsk][fɔːr; fər][emˈiː] ,
If he would only ask for me ,
如果 他 会 仅有的 问 为了 我 ,
如果他能认出我的话,

[ɔːr] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][glæd][tuː; tə][æsk] ;
or if I could only do something to make him glad to ask ;
或者如果 我 可以 仅有的 做 某物 到 制作 他 高兴的 到 问 ;
或者，如果我能做些什么让他乐意开口就好了；

[bʌt; bət] [wʌt] [tʃæns] [ɪz][ðer; ðər] ?
but what chance is there ?
但 什么 机会 是 那里 ?
但机会有多大呢？

" [wʌt] [tʃæns] , [ɪnˈdiːd] ?
" What chance , indeed ?
" 什么 机会 , 的确 ?
“究竟有什么机会呢？ ”

[rælf; reɪf] [məˈkreɪ] [ˈlɪt(ə)] [dri:md] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈʃerɪdən] — [fɑ:r] [əˈweɪ] [ɪn]
Ralph McCrea little dreamed that at that very moment General Sheridan — far away in
拉尔夫 麦克雷 小的 梦见 那 在 那 非常 片刻 一般的 谢里丹 — 远的 离开 在
[ˈfka:goʊ] — [wʌz; wəz] [ˈri:dɪŋ] [dɪˈspætʃ] [ðæt] [dɪˈtʃ:rmɪnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][æt; ət][wʌns] ,
Chicago — was reading despatches that determined him to go at once ,
芝加哥 — 曾是 阅读 电报 那 决定 他 到 去 在 一次 ,
拉尔夫·麦克雷做梦也想不到, 就在那一刻, 远在芝加哥的谢里丹将军正在阅读电报, 电报决定他立即前往。

[hɪmˈself] , [tu:; tə] [red] [klaʊd] [ˈeɪdʒənsɪ] ; [ðæt] [ɪn] [fɔ:r] [deɪz] [mɔ:r] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [wʊd] [bi:; bi][ðer; ðər]
himself , to Red Cloud Agency ; that in four days more the general would be there
他自己 , 到 红色的 云 机构 ; 那 在 四 天 更多的 这 一般的 会 是 那里
,
,
,
他本人向红云通讯社报告说, 再过四天将军就会到那里。

[æt; ət] [ˈlærəmi] , [ænd; ænd] [ðæt] [ɪn] [tu:] [ˈwʌndərf(ə)] [deɪz] ,
at Laramie , and that in two wonderful days ,
在 拉勒米 , 和 那 在 二 精彩的 天 ,
在拉勒米, 那真是美好的两天。

[ˈmi:ntaɪm] — [bʌt; bət] [hu:] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [hu:] [dri:md] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [ˈmi:ntaɪm] ?
meantime — but who was there who dreamed what would happen meantime ?
与此同时 — 但 WHO 曾是 那里 WHO 梦见 什么 会 发生 与此同时 ?
与此同时——但谁曾梦想过这段时间将会发生什么呢?

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .
第三章

[ˈdeɪndʒər] [ɪn][ðə; ði] [er] .
DANGER IN THE AIR .
危险 在 这 空气 .
空中危险。

[wen] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæv(ə)lɹi] [ˈkɑ:ləm] [ri:tʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ˈoʊvər] [lɑ:dʒ] [poʊl] [kri:k] [ə; eɪ]
When the head of the cavalry column reached the bridge over Lodge Pole Creek a
什么时候 这 头 的 这 骑兵 柱子 达到 这 桥 超过 小屋 极 溪 一个
[mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [faɪv] [maɪlz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,
march of about twenty - five miles had been made ,
行进 的 关于 二十 - 五 英里 有 到过 制成 ,
当骑兵纵队先头部队到达洛奇波尔溪上的桥梁时, 他们已经行军了大约25英里。

[wɪtʃ] [ɪz][æŋ; ən] [ˈævərɪdʒ] [ˈdeɪz] [ˈdʒɜ:rnɪ] [fɔ:r; fər][ˈkæv(ə)lɹi] [tru:ps] [wen] [ˈnʌθɪŋ] [ˈɜ:rdʒənt] [ˈheɪsənz]
which is an average day's journey for cavalry troops when nothing urgent hastens
哪个 是 一个 平均的 天 旅行 为了 骑兵 军队 什么时候 没有什么 紧迫的 加快
[ðer; ðər] [ˈmu:vmənts] .
their movements .
他们的 移动 .
对于骑兵部队来说, 如果没有紧急情况需要加快行军速度, 这便是他们一天的普通行程。

[ˈfaɪlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði] [ˈhɔ:smən] [mu:vɪd] [daʊn] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈræpɪdli] -
Filing to the right , the horsemen moved down the north bank of the rapidly -
备案 到 这 正确的 , 这 骑兵 已搬 向下 这 北 银行 的 这 快速 -
[ˈrʌnɪŋ] [stri:m] ,
running stream ,
跑步 溪流 ,
骑兵们向右侧列队, 沿着湍急溪流的北岸向下行进。

[ænd; ənd][æz; əz][su:n][æz; əz][ðə; ði][ˈrɪrməʊst][ˈtru:p][wʌz; wəz][klɪr][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][brɪˈɑ:nd]
and as soon as the rearmost troop was clear of the road and beyond
和 作为 很快 作为 这 最靠后 部队 曾是 清除 的 这 路 和 超过
[ri:tʃ][ʌv; əv][ɪts][dʌst] ,
reach of its dust ,
抵达 的 它是 灰尘 ,

当最后一支部队离开道路，远离尘土影响范围后，

[ðə; ði][ˈtrʌmpɪts][ˈsəʊndɪd]"[hɔ:lt]"[ænd; ənd]"[dɪsˈməʊnt]"[ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz]
the trumpets sounded " halt " and " dismount , " and in five minutes the horses
这 小号 听起来 " 停止 " 和 " 下马 , " 和 在 五 分钟 这 马匹
, [ʌnˈsædlɪd] ,
, unsaddled ,
, 卸下鞍具 ,

号角声响起，命令道：“停”和“下马”，五分钟后，马匹被卸下鞍轡，

[wɜ:ɹ; wər][ˈroʊlɪŋ][ɑ:n][ðə; ði][ˈsprɪŋɪ][tɜ:rf],[ænd; ənd][ðen][wɜ:ɹ; wər][ˈdrɪvɪn]
were rolling on the springy turf , and then were driven
是 滚动 在 这 有弹性的 草皮 , 和 然后 是 驱动

它们在富有弹性的草地上翻滚，然后被驱赶。

[ˌpi:ˈdʒi:]-
[**Pg 59**]
[页 -]

[第59页]

[aʊt][ɪn][hə:dz] , [i:tʃ][ˈkʌmpəni:z][baɪ][ɪtˈself] , [tu:; tə][greɪz][ˈdɔ:ɪŋ][ðə; ði][ˌæftərˈnu:n][əˈbɔ:ŋ][ðə; ði]
out in herds , each company's by itself , to graze during the afternoon along the
出去 在 畜群 , 每个 公司的 经过 本身 , 到 轻擦 期间 这 下午 沿着 这
[sloʊps] .
slopes .
连续下坡 .

下午，每家每户的牛群都会独自到山坡上吃草。

[i:tʃ][hɜ:rd][wʌz; wəz][wɑ:tʃt][ænd; ənd][ˈɡɑ:rdɪd][baɪ][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɑ:ɹmd][ˈtru:pəz] ,
Each herd was watched and guarded by half a dozen armed troopers ,
每个 一群 曾是 观看 和 守卫 经过 一半 一个 打 武装 骑警 ,

每群牲畜都由六名武装士兵看守。

[ænd; ənd][sʌtʃ][ˈhɔ:rsɪz][æz; əz][wɜ:ɹ; wər][noʊˈtɔ:riəs]"[ˈstæmpɪdərz]"[wɜ:ɹ; wər][sɪˈkjʊrli]"[saɪd]-[laɪnd]"
and such horses as were notorious " stampeders " were securely " side - lined " or hobbled .
和 这样的 马匹 作为 是 臭名昭著 " 冲锋队员 " 是 安全地 " 边 - 衬里 " 或者 跛行 .

而那些出了名的“惹是生非”的马匹则被牢牢地“隔离”或拴上。

[əˈbɔ:ŋ][ðə; ði][stri:m][ˈlɪt(ə)l][waɪt][ˈtents][wɜ:ɹ; wər][pɪtʃt][æz; əz][ðə; ði][ˈwægənz][roʊld][ɪn][ænd; ənd]
Along the stream little white tents were pitched as the wagons rolled in and
沿着 这 溪流 小的 白色的 帐篷 是 投球 作为 这 马车 滚动 在 和
[wɜ:ɹ; wər][ʌnˈloʊdɪd] ;
were unloaded ;
是 卸载 ;

随着马车驶入并卸下货物，溪边搭起了白色的小帐篷；

[ænd; ənd][ðen][ðə; ði][ˈbreɪŋ][mju:lz] , [ˈroʊlɪŋ][ænd; ənd][ˈkɪkɪŋ][ɪn][ðer; ðər][ɪnˈdʒɔɪmənt][ʌv; əv]
and then the braying mules , rolling and kicking in their enjoyment of
和 然后 这 叫声 骡子 , 滚动 和 踢 在 他们的 享受 的
[ˈfri:dəm][frʌm; frəm][ˈhɑ:rnɪs] ,
freedom from harness ,
自由 从 马具 ,

然后是嘶鸣的骡子，它们翻滚踢蹬，享受着摆脱挽具的自由。

[wɜːr; wər] ['drɪvɪn] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪ'spəʊzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sloʊps] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]
were driven out and disposed upon the slopes at a safe distance from the
是 驱动 出去 和 处置 之上 这 连续下坡 在 一个 安全的 距离 从 这
[ˈhɔːrsɪz] .
horses .
马匹 .

将它们驱赶出来，丢弃在远离马匹的山坡上。

[ðə; ði] ['sməʊks] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)][fairz] [brɪ'ɡæn] [tuː; tə] [floʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,
The smokes of little fires began to float into the air ,
这 烟雾 的 小的 火灾 开始 到 漂浮 进入 这 空气 ,
小火堆的烟雾开始飘向空中，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɪŋɡl][ʌv; əv] [spuːn] [ænd; ənd] ['kɔːfɪ] - [pɑːt][ænd; ənd] " ['spaɪdər] " [ænd; ənd] ['skɪlɪt] [təʊld]
and the jingle of spoon and coffee - pot and "spider" and skillet told
和 这 铃铛 的 勺子 和 咖啡 - 锅 和 " 蜘蛛 " 和 煎锅 讲述
[ðæt] [ðə; ði] [kʊks] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['getɪŋ] ['dɪnər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌŋɡrɪ] [kæm'peɪnərz] .
that the cooks were busy getting dinner for the hungry campaigners .
那 这 厨师 是 忙碌的 获得 晚餐 为了 这 饥饿的 活动家 .

勺子、咖啡壶、“蜘蛛”和煎锅的叮当声表明，厨师们正在忙着为饥饿的竞选者们准备晚餐。

[sʌtʃ] ['æpɪtaɪts] [æz; əz] [ðoʊz] [lɔːŋ] - [deɪ] ['maːtʃɪz] [ɡɪv] !
Such appetites as those long - day marches give !
这样的 食欲 作为 那些 长的 - 天 游行 给 !
长途行军会让人胃口大开!

[sʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn][laɪf][ænd; ənd][ˈmoʊʃ(ə)n][wʌn] [fiːlz] [æz; əz][hiː; hi] [drɪŋks] [ɪn] [ðæt] [rer] , [kiːn]
Such delight in life and motion one feels as he drinks in that rare , keen
这样的 喜 在 生活 和 运动 一 感觉 作为 他 饮料 在 那 稀有的 , 敏锐的
[ˈmaʊnt(ə)n] [er] !
mountain air !
山 空气 !

呼吸着那清新而珍贵的山间空气，你会感受到生命和运动带来的喜悦！

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]'soʊldʒərz] — [oʊld] [pleɪnzməŋ] — [ɑːr; ər] [ɔːl'redɪ] [proʊn][ə'pɑːn][ðə; ði][tɜːrf] , [ðer; ðər]
Some of the soldiers — old plainsmen — are already prone upon the turf , their
一些 的 这 士兵 — 老的 平原人 — 是 已经 易于 之上 这 草皮 , 他们的
[ˈhedz] ['pɪloʊd] [ɑːn][ðer; ðər] ['sædlz] ,
heads pillowed on their saddles ,
头部 枕头 在 他们的 马鞍 ,

有些士兵——都是些老平原居民——已经趴在草地上，头枕在马鞍上。

[ðer; ðər] [slaʊtʃ] [hæts] [pʊld] [daʊn] ['oʊvər][ðer; ðər] [aɪz] ,
their slouch hats pulled down over their eyes ,
他们的 伛 帽子 拉 向下 超过 他们的 眼睛 ,
他们把软呢帽拉低遮住了眼睛，

['snætʃɪŋ] [hæf][æŋ; ən] ['aʊə-z] ['driːmləs] [sliːp] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kʊks] [ʃæl; ʃəl] ['sʌmən] [ðem; ðəm][tuː; tə]
snatching half an hour's dreamless sleep before the cooks shall summon them to
抢夺 一半 一个 小时 无梦 睡觉 前 这 厨师 将 召唤 他们 到
['dɪnər] .
dinner .
晚餐 .

在厨师召唤他们吃晚饭之前，抓紧时间享受半小时无梦的睡眠。

[wʌn] ['ɑːfɪsər] [frʌm; frəm] [ɪːtʃ] ['kʌmpəni] [ɪz] [stɪl] [ɪn]['sæd(ə)l] ,
One officer from each company is still in saddle ,
一 官 从 每个 公司 是 仍然 在 鞍 ,
每个公司都还有一名军官在任。

[ˈraɪdɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tru:ɹp] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [græs] [ɪz] [wel] [ˈtʃoʊzn]
riding around the horses of his own troop to see that the grass is well chosen
骑术 大约 这 马匹 的 他的 自己的 部队 到 看 那 这 草 是出色地 选定
[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ga:rdz] [ɑ:r; əɹ] [ˈpra:ɹərli] [ˈpoʊstɪd][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][əˈlɜ:rt] .
and that his guards are properly posted and on the alert .
和 那 他的 守卫 是 适当地 发布 和 在 这 警报 .
他骑马巡视自己部队的马匹，确保草料选择得当，卫兵部署到位，保持警惕。

[ˈoʊvər][æt; ət][ðə; ði] [roʊd] [ðer; ðər][stændz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [frʌnˈtɪr] [ˈtævərən][ænd; ənd][steɪdʒ][ˈsteɪ](ə)n] ,
Over at the road there stands a sort of frontier tavern and stage station ,
超过 在 这 路 那里 站立 一个 种类 的 边境 酒馆 和 阶段 车站 ,
路边有一家类似边境酒馆和驿站的店铺，
[æt; ət] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtelɪgræf] [ˈɑ:fɪs] ,
at which is a telegraph office ,
在 哪个 是 一个 电报 办公室 ,
那里设有一个电报局。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [ˈsendɪŋ] [dɪˈspætʃ] [tu:; tə] [dɪˈpɑ:rtmənt] [hed] - [ˈkwɔ:rtərz]
and the colonel has been sending despatches to Department Head - Quarters
和 这 上校 有 到过 发送 电报 到 部门 头 - 四分之一
[tu:; tə] [əˈnaʊns] [ðə; ði] [seɪf] [əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈmænd] [æt; ət] [lɑ:dʒ] [poʊl] [ɪn] [ru:t] [fɔ:r; fər][fɔ:rt]
to announce the safe arrival of his command at Lodge Pole en route for Fort
到 宣布 这 安全的 到达 的 他的 命令 在 小屋 极 英文 路线 为了 堡
[ˈlærəmi] .
Laramie .
拉勒米 .
上校已向部门总部发出电报，宣布他的部队已安全抵达洛奇波尔，正前往拉勒米堡。

[naʊ] [hi:; hi][ɪz] [ˈtɔ:kiŋ] [wɪð; wɪθ][rælf; reɪf] .
Now he is talking with Ralph .
现在 他 是 说 和 拉尔夫 .
现在他正在和拉尔夫说话。

" [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ðæt] , [maɪ] [bɔɪ] .
" It isn't that , my boy .
" 它 不是 那 , 我的 男生 .
“孩子，事情不是这样的。”

[aɪ][du:][na:t] [səˈpoʊz] [ðer; ðər][ɪz]
I do not suppose there is
我 做 不是 认为 那里 是
我想应该没有吧

[[ˌpi: ˈdʒi: -]
[**Pg 60**]
[页 -]
[第60页]

[æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈeniwər] [nɪr] [ðə; ði] [ˈtʃʌgwɔ:tər] ;
an Indian anywhere near the Chugwater ;
一个 印度 任何地方 靠近 这 查格沃特 ;
任何靠近楚格沃特河的印第安人;
[bʌt; bət] [ɪf] [jɔr; jər] [ˈfɑ:ðər] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [best] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃəd; ʃəd] [weɪt] [ænd; ənd][sta:rt][wɪð; wɪθ][ju: ˈes] ,
but if your father thought it best that you should wait and start with us ,
但 如果 你的 父亲 想法 它 最好的 那 你 应该 等待 和 开始 和 我们 ,
但是，如果你父亲认为你最好等等，先从我们这里开始，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɑɪər] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʊd; ʃəd] [ki:p] [ɪn] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
I think it was his desire that you should keep in the protection of the
我 思考 它 曾是 他的 欲望 那 你 应该 保持 在 这 保护 的 这
[ˈkɑ:ləm] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] .
column all the way .
柱子 全部 这 方式 .

我认为他希望你全程都待在哨兵的保护之下。

[dəʊnt] [ju:; jʊ] ? " **Don't you ?** "
不 你 ? "

难道不是吗？

" [jes] , [sɜ:r] , [aɪ] [du:] .
" **Yes , sir , I do** .
" 是的 , 先生 , 我 做 .

“是的，先生，我愿意。”

[ðə; ði] ['oʊnli] ['kwestʃən] [naʊ] [ɪz] ,
The only question now is ,
这 仅有的 问题 现在 是 ,

现在唯一的问题是：

[wɪl] [hi; hi] [nɑ:t] [kʌm] [ɔ:r] [send] [ˈfɔ:rwəd] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃʌg] [tu:; tə] [mi:t] [em 'i:] ,
will he not come or send forward to the Chug to meet me ,
将要 他 不是 来 或者 发送 向前 到 这 突突 到 见面 我 ,

他难道不会亲自来或者派人到楚格河边来接我吗？

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [aɪ] [nɑ:t] [bi; bi] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [tu:] [deɪz] [ˈɜ:rlɪər] [ðæt] [wei] ?
and could I not be with mother two days earlier that way ?
和 可以 我 不是 是 和 母亲 二 天 早些时候 那 方式 ?

这样我就不能提前两天见到母亲了吗？

[bɪ'saɪdɪz] , ['fərən] [ɪz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [goʊ] [ə'hed] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi; hi] [hæz; həz] [hæd; həd]
Besides , Farron is determined to go ahead as soon as he has had
除了 , 法伦 是 决定 到 去 前方 作为 很快 作为 他 有 有
[ˈdɪnər] ,
dinner ,
晚餐 ,

此外，法伦决心吃完晚饭就继续前进。

[ænd; ənd] — [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [ˈdʒesi] ['bi:ɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃʌg] [dʒʌst]
and — I don't like to think of little Jessie being up there at the Chug just
和 — 我 不 喜欢 到 思考 的 小的 杰西 存在 向上 那里 在 这 突突 只是
[naʊ] .
now .
现在 .

而且——我不喜欢想到小杰西现在就在查格酒吧里。

[wʊd] [ju:; jʊ] [maɪnd] [maɪ] ['teləgræfɪŋ] [tu:; tə] [ˈfɑ:ðər] [æt; ət] [ˈlærəmi] [ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm] ? " **Would you mind my telegraphing to father at Laramie and asking him ?** "
会 你 头脑 我的 电报 到 父亲 在 拉勒米 和 问 他 ? "

您介意我给在拉勒米的父亲发个电报问问吗？

" [noʊ] , [ɪn'di:d] , [rælf; reɪf] .
" **No , indeed , Ralph** .
" 不 , 的确 , 拉尔夫 .

“不，的确如此，拉尔夫。”

[du:] [soʊ] .
Do so .
做 所以 .

照做。

" [ænd; ənd][soʊ][ə; eɪ] [dɪˈspætʃ] [wʌz; wəz][sent][tuː; tə] [ˈlærəmi] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən]
" And so a despatch was sent to Laramie , and in the course of an
" 和 所以 一个 调度 曾是 发送 到 拉勒米 , 和 在 这 课程 的 一个
[ˈaʊər] ,
hour ,
小时 ,

于是，一份电报被送往拉勒米，不到一个小时，

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈdɪnər] , [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði][rɪˈplaɪ] , —
just as they had enjoyed a comfortable dinner , there came the reply , —
只是 作为 他们 有 享受 一个 舒服的 晚餐 , 那里 来了 这 回复 , —
他们正享用着一顿舒适的晚餐，突然收到了回复——

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[kʌm] [əˈhed] [tuː; tə] [ˈfɪlɪpsɪz] [ræntʃ] .
Come ahead to Phillips's Ranch .
来 前方 到 菲利普斯 牧场 .

请前往菲利普斯牧场。

[ˈpɑːrti] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][ðer; ðər][æt; ət] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Party will meet you there at eight in the morning .
派对 将要 见面 你 那里 在 八 在 这 早晨 .

队伍将于早上八点在那里与你们会面。

[ðeɪ] [stɑːp][æt; ət] [ˈiːgəlz] [nest] [tuː; tə] - [naɪt] .
They stop at Eagle's Nest to - night .
他们 停止 在 老鹰的 巢 到 - 夜晚 .

他们今晚会在鹰巢停留。

" [ˈrælf] [aɪz] [dɑːnst] [æz; əz][hiː; hi] [ˈʊʊd] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [huː] [riːd] [aɪ ˈtiː] [ˈɡreɪvli]
" Ralph's eyes danced as he showed this to the colonel who read it gravely
" 拉尔夫的 眼睛 跳舞 作为 他 显示 这 到 这 上校 WHO 读 它 严重地
[ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] , —
and replied , —
和 回复 , —

拉尔夫把这个拿给上校看时，眼睛闪闪发光。上校严肃地读完后回答说：——

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [seɪf] , [aɪ][ˈfænsi] , [ɔːr][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [soʊ] .
" It is all safe , I fancy , or your father would not say so .
" 它 是 全部 安全的 , 我 想要 , 或者 你的 父亲 会 不是 说 所以 .
“我想一切都很安全，否则你父亲不会这么说。”

[ðeɪ] [hæv; həv][pəˈtrəʊlz][ɔːl] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [plæt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθˈiːst] ,
They have patrols all along the bank of the Platte to the southeast ,
他们 有 巡逻 全部 沿着 这 银行 的 这 普拉特 到 这 东南 ,
他们在普拉特河东南岸沿线都设有巡逻队。

[ænd; ənd][noʊ][ˈɪndiəns][kæn; kən] [krɔːs] [wɪˈðaʊt] [ɪts] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈskʌvəd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] .
and no Indians can cross without its being discovered in a few hours .
和 不 印度人 能 又 没有 它是 存在 发现 在 一个 很少 小时 .
任何印第安人都无法在几个小时内不被发现就通过。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [ˈnevər] [kʌm] [əˈkrɔːs] [bɪˈtwiːn] [ˈlærəmi] [ænd; ənd] [ˈfetɜːmən] , [duː] [ðeɪ] , [rælf; reɪf]
I suppose they never come across between Laramie and Fetterman , do they , Ralph
我 认为 他们 绝不 来 穿过 之间 拉勒米 和 费特曼 , 做 他们 , 拉尔夫
? "
? "
? "

我想他们之间应该不会有交集吧，拉尔夫？

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ʌv; əv] [leɪt] [ˈjɪrz] , [ˈkɜːrn(ə)] .
" **Certainly not of late years , colonel** ;
" 当然 不是 的 晚的 年 , 上校 ;
" 当然不是近几年才有的, 上校。"
[aɪ ˈtiː] [ɪz] [soʊ] [fɑːr] [ɔːf] [ðer; ðər] [laɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌrezərˈveɪʃən] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər]
It is so far off their line to the reservations where they have to run for
它 是 所以 远的 离开 他们的 线 到 这 预订 在哪里 他们 有 到 跑步 为了
[ˈseɪfti] [ˈæftər] [ðer; ðər] [ˌdeprɪˈdeɪʃənz] . "
safety after their depredations . "
安全 后 他们的 掠夺 . "

这里离他们的保留地很远, 他们作案后不得不逃往那里寻求安全。
" [aɪ] [noʊ] [ðæt] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ɔːl] [bʌt; bət] [tuː] [truːps] [ʌv; əv]
" **I know that ; but now that all but two troops of**
" 我 知道 那 ; 但 现在 那 全部 但 二 军队 的
我知道; 但现在除了两个部队之外, 其他所有部队

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 61**]
[页 -]
[第61页]

[ˈkæv(ə)lɪrɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒen(ə)rəl] [krʊk] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [emˈbəʊldənd] [tuː; tə] [traɪ] [ə; eɪ]
cavalry have gone up with General Crook they might be emboldened to try a
骑兵 有 已消失 向上 和 一般的 克鲁克 他们 可能 是 加粗 到 尝试 一个
[ˈwaɪdər] [swiːp] .
wider sweep .
更广泛 扫 .
骑兵已经跟随克鲁克将军上前, 他们可能会胆子更大, 尝试更大规模的扫荡。

[ðæts] [ɔːl] [aɪm] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] . "
That's all I'm afraid of . "
那就是 全部 我是 害怕的 的 . "
我担心的就只有这个。

" [ɪːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [keɪm] , [ˈkɜːrn(ə)] ,
" **Even if the Indians came , colonel** ;
" 甚至 如果 这 印度人 来了 , 上校 ,
"即使印第安人来了, 上校,

[ðeɪv] [gɑːt] [ðoʊz] [ræntʃ] [ˈbɪldɪŋz] [soʊ] [luːp] - [hoʊld] [ænd; ɛnd] [ˈfɔːtɪfaɪd] [æt; ət] [ˈfɪlɪpsɪz] [ðæt] [wiː; wi]
they've got those ranch buildings so loop - holed and fortified at Phillips's that we
他们有 得到 那些 牧场 建筑物 所以 环形 - 有孔的 和 强化 在 菲利普斯 那 我们
[kʊd; kəd] [stænd] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪf] [niːd] [biː; bi] ,
could stand them off a week if need be ,
可以 站立 他们 离开 一个 星期 如果 需要 是 ,
菲利普斯农场的那些建筑漏洞百出, 防御工事也十分坚固, 必要时我们可以抵挡他们一个星期。

[ænd; ɛnd] [juː; jʊ] [wʊd] [riːtʃ] [ðer; ðər] [baɪ] [nuːn] [æt; ət] [ˈleɪtɪst] . "
and you would reach there by noon at latest . "
和 你 会 抵达 那里 经过 中午 在 最新的 . "
最迟中午你们就能到达那里。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .
"是的。

[wiː; wi] [meɪk] [æn; ən] [ˈɜːrli] [stɑːrt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
We make an early start to - tomorrow morning ,
我们 制作 一个 早期的 开始 到 - 明天 早晨 ,
我们明天一早就要出发。

[ænd; ənd] - [twɪl] [biː; bi][dʒʌst] [ə'hʌðər] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][kæmp][ɑːn][ðə; ði] [tʃʌg] .
and 'twill be just another twenty - five miles to our camp on the Chug .
和 - 斜纹布 是 只是 其他 二十 - 五 英里 到 我们的 营 在 这 突突 .
再走二十五英里就到我们在楚格河畔的营地了。

[ɪf] [ɔːl][ɪz] [wel] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['nɪrli] [tuː; tə] ['iːgəlz] [nest] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [wiː; wi][get][tuː; tə] ['fɪlɪpsɪz]
If all is well you will be nearly to Eagle's Nest by the time we get to Phillips's
如果全部 是 出色地 你 将要 是 几乎 到 老鹰的 巢 经过 这 时间 我们 得到 到 菲利普斯
,
!
,
如果一切顺利，当我们到达菲利普斯公司时，你们应该已经快到鹰巢了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] ['lærəmi] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sʌnset] - [gʌn] [tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] .
and you will be at Laramie before the sunset - gun to - morrow .
和 你 将要 是 在 拉勒米 前 这 日落 - 枪 到 - 明天 .
明天日落鸣枪之前，你就能到达拉勒米了。

[wel] , [gɪv] [maɪ][rɪ'gɑːrdz][tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [rælf; reɪf] , [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] ['oʊpən][fɔːr; fər]
Well , give my regards to your father , Ralph , and keep your eye open for
出色地 , 给 我的 问候 到 你的 父亲 , 拉尔夫 , 和 保持 你的 眼睛 打开 为了
[ðə; ði][meɪn] [tʃæns] .
the main chance .
这 主要的 机会 .
拉尔夫，代我向你父亲问好，并密切关注主要机会的到来。

[wiː; wi]['kæv(ə)lɪrɪ] ['piːp(ə)l] [wɑːnt][juː; jʊ][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [reprɪ'zentətɪv] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
We cavalry people want you for our representative at West Point , you know .
我们 骑兵 人们 想 你 为了 我们的 代表 在 西方 观点 , 你 知道 .
"
"
"

我们骑兵部队的人想让你代表我们去西点军校，你知道的。
" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] , ['kɜːrn(ə)l] , " ['ænsər] [rælf; reɪf] , [wɪð; wɪθ] ['spɑːrkɪŋ] [aɪz] .
" **Thank you for that , colonel ,** " **answered Ralph , with sparkling eyes** .
" 感谢 你 为了 那 , 上校 , " 回答 拉尔夫 , 和 闪闪发光 眼睛 .
“谢谢你，上校，”拉尔夫回答道，眼中闪烁着光芒。

" [aɪ] ['fænt] [fər'get] [aɪ 'tiː][ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
" **I sha'n't forget it in many a day** .
" 我 不会 忘记 它 在 许多 一个 天 .
“我很多天都不会忘记它。”

" [soʊ][aɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [leɪt] [ðæt] [æftər'nuːn] , [wɪð; wɪθ] ['fɛrən] ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][loʊd][ʌv; əv]
" **So it happened that late that afternoon , with Farron driving his load of**
" 所以 它 发生 那 晚的 那 下午 , 和 法伦 驾驶 他的 加载 的
['haʊshoʊld] [gʊdz] ;
household goods ;
家庭 商品 ;
“那天下午早些时候，法伦开着装满家用物品的车，事情就发生了；

[wɪð; wɪθ] [braʊn] - ['herd] ['lɪt(ə)l] ['dʒesi] ['laɪɪŋ] [saʊnd] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz][ləp] ;
with brown - haired little Jessie lying sound asleep with her head on his lap ;
和 棕色的 - 头发 小的 杰西 说谎 声音 睡着了 和 她 头 在 他的 膝 ;
棕发小杰西躺在他腿上，睡得正香；

[wɪð; wɪθ][ˈsɑ:rdʒənt] [welz] [ˈkæntərɪŋ] [ˈi:zəli] [ə,lɔ:ŋˈsaɪd] [ænd; ənd][rælf; reɪf][ænd; ənd][ˈbjʊ:fərd] [ˈskaʊtɪŋ]
with Sergeant Wells cantering easily alongside and Ralph and Buford scouting
和 军士 威尔斯 慢跑 容易地 旁边 和 拉尔夫 和 布福德 侦察
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [əˈhed] ,
a little distance ahead ,
一个 小的 距离 前方 ,
威尔斯中士轻松地小跑着跟在旁边, 拉尔夫和布福德则在前方不远处侦察。

[ðə; ði] [tu:] - [hɔ:rs] [ˈwægən] [roʊld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [dɪˈvaɪd][ænd; ənd] [keɪm] [dʒʌst]
the two - horse wagon rolled over the crest of the last divide and came just
这 二 - 马 车皮 滚动 超过 这 波峰 的 这 最后的 划分 和 来了 只是
[æt; ət] [ˈsʌnset] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈvæli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑ:d] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈtʃʌg,wɔ:tər] .
at sunset in sight of the beautiful valley with the odd name of Chugwater .
在 日落 在 视线 的 这 美丽的 谷 和 这 奇怪的 姓名 的 查格沃特 .
双马拉的马车翻过最后一个分水岭的顶峰, 正好在日落时分抵达了美丽的峡谷, 这个峡谷有着一个奇怪的名字: 楚格沃特。

[ˈfɑ:rðər] [ʌp][ðə; ði] [stri:m] [tɔ:rdz] [ɪts] [ˈsɔ:rsɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][paɪn] - [ˈkrestɪd] [blæk] [hɪlz] ,
Farther up the stream towards its sources among the pine - crested Black Hills ,
更远 向上 这 溪流 向 它是 来源 之中 这 松树 - 冠状 黑色的 丘陵 ,
沿着溪流继续向上游走, 朝着它在松树覆盖的黑山山脉中的源头方向前进,
[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈbi:vərz] [hæd; həd] [dæmd] [ɪts] [floʊ] .
there were many places where the busy beavers had dammed its flow .
那里 是 许多 地方 在哪里 这 忙碌的 海狸 有 被水坝 它是 流动 .
很多地方, 勤劳的海狸都筑起了水坝, 阻断了水流。

[ðə; ði][ˈɪndiəns] , [bent][ɑ:n] [ˈtræpɪŋ] [ðɪ:z] [ˈweri] [ˈkri:tʃərz] ,
The Indians , bent on trapping these wary creatures ,
这 印度人 , 弯曲 在 诱捕 这些 警惕 生物 ,
印第安人一心想要捕捉这些警惕的动物,

[hæd; həd] [ˈlɪsnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɒləˌtju:dz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbætərɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz]
had listened in the stillness of the solitudes to the battering of those
有 听着 在 这 寂静 的 这 孤独 到 这 殴打 的 那些
[ˈwʌndərf(ə)l] [teɪlz][əˈpɑ:n][ðə; ði] [mʌd] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
wonderful tails upon the mud walls of their
精彩的 尾巴 之上 这 泥 墙壁 的 他们的
在寂静的荒野中, 我曾聆听过那些奇妙的尾巴拍打在泥墙上的声音。

[dæmz][ænd; ənd] [ˈfɔrts] , [ænd; ənd][hæd; həd] [neɪmd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪvər][ˈæftər][ɪts][moʊst] [mɑ:rkt]
dams and forts , and had named the little river after its most marked
水坝 和 堡垒 , 和 有 命名 这 小的 河 后 它是 最多 标记
[ker.ək.təˈrɪs.tɪk] , [ðə; ði][ˈkɑ:nstənt] " [tʃʌg] ,
characteristic , the constant " chug ,
特征 , 这 持续的 " 突突 ,
水坝和堡垒, 并以这条小河最显著的特征——持续不断的“咕噜”声——来命名它。
[tʃʌg] " [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈkrɪkɪt] - [bæt] [ˈkɔ:d(ə)l] .
chug " of those cricket - bat caudals .
突突 " 的 那些 蟋蟀 - 蝙蝠 尾椎 .
那些板球棒般的尾部发出“咕噜”声。

[ɑ:n][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [stri:m] , [ɪn][ðə; ði] ['smɑɪlɪŋ] ['væli] [wɪð; wɪθ]['tɑɪni] ['pætʃɪz] [ʌv; əv]
On the west of the winding stream , in the smiling valley with tiny patches of
在这西方 的 这 绕线 溪流 , 在这 微笑 谷 和 微小的 补丁 的
[ˈvɜ:rdʒər] ,
verdure ,
绿意盎然 ,

在蜿蜒溪流的西边，在点缀着零星绿地的微笑山谷里，

[leɪ] [ðə; ði] [ræntʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [aʊt] - ['bɪldɪŋz] , [kə'reɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:sfəli] ['braʊzɪŋ] [stɑ:k]
lay the ranch with its out - buildings , corrals , and the peacefully browsing stock
躺 这 牧场 和 它是 出去 - 建筑物 , 畜栏 , 和 这 和平地 浏览 库存
[ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] ,
around it ,
大约 它 ,

将牧场连同附属建筑、畜栏以及周围悠闲吃草的牲畜一起放倒。

[ænd; ənd][lɪt(ə)] ['dʒesi] [wʊk] [æt; ət][hɜ:r; həɾ] ['fɑ:ðɜ:z] ['dʒɔɪəs] [[aʊt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [hɜ:r; həɾ]
and little Jessie woke at her father's joyous shout and pointed out her
和 小的 杰西 觉醒 在 她 父亲的 欢乐 喊 和 尖 出去 她
[hoʊm] [tu:; tə][rælf; reɪf] .
home to Ralph .
家 到 拉尔夫 .

小杰西被父亲的欢呼声吵醒，并向拉尔夫指出了她的家。

[ðer; ðər] [wer] [ðə; ði] [treɪl] [wu:nd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [roʊd][ðə; ði]['wæɡən][ænd; ənd]
There where the trail wound away from the main road the wagon and
那里 在哪里 这 踪迹 伤口 离开 从 这 主要的 路 这 车皮 和
['hɔ:smən] [mʌst; məst] ['seprət] ,
horsemen must separate ,
骑兵 必须 分离 ,

在小路偏离主路的地方，马车和骑马的人必须分开。

[ænd; ənd][rælf; reɪf] [reɪnd] [kloʊz] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ænd; ənd] [tʊk] ['dʒesi] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd][wʌz; wəz]
and Ralph reined close alongside and took Jessie in his arms and was
和 拉尔夫 勒住 关闭 旁边 和 采取 杰西 在 他的 武器 和 曾是
[hʌɡɪd] [taɪt] [æz; əz][hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; həɾ] ['bɑ:ni] [feɪs] .
hugged tight as he kissed her bonny face .
拥抱 紧的 作为 他 亲吻 她 邦妮 脸 .

拉尔夫紧随其后，将杰西抱在怀里，紧紧地拥抱着她，亲吻着她漂亮的脸蛋。

[ðen] [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [ʃʊk] [hændz] ['hɑ:rtɪli] [wɪð; wɪθ] ['ferən] , [set] [spɜ:rz][tu:; tə]
Then he and the sergeant shook hands heartily with Farron , set spurs to
然后 他 和 这 军士 摇晃 双手 衷心地 和 法伦 , 放 马刺 到
[ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] ,
their horses ,
他们的 马匹 ,

然后他和中士与法伦热情握手，给马匹上了马刺。

[ænd; ənd] [went] ['lʊpɪŋ] [daʊn] [nɔ: rθ'i:stwərd] [tu:; tə][ðə; ði] ['brɔ:dər] ['ri:tʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .
and went loping down northeastward to the broader reaches of the valley .
和 去 慢跑 向下 向东北方向 到 这 更广泛 到达 的 这 谷 .
然后一路小跑向东北方向更广阔的山谷。

[ɑ:n][ðer; ðər] [raɪt] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['loʊləndz] , [ræn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rɪdʒ] ['endɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ə'brʌpt]
On their right , across the lowlands , ran the long ridge ending in an abrupt
在 他们的 正确的 , 穿过 这 低地 , 跑 这 长的 岭 结束 在 一个 突然
['presəpɪs] ,
precipice ,
悬崖 ,
在他们的右侧，横穿低地，是一条长长的山脊，尽头是陡峭的悬崖。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈbʌfələʊs] - [ˈkɪlɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈɪndiəns] [ˈmeni] [ə; eɪ] [lɔ:n] **that was the scene of the great buffalo - killing by the Indians many a long**
那 曾是 这 场景 的 这 伟大的 水牛 - 杀 经过 这 印度人 许多 一个 长的
[jɪr] [əˈɡoʊ] .
year ago .
年 前 .

那是多年前印第安人大规模猎杀野牛的地点。

[streɪt] [əˈhed] [wɜ:r; wər][ðə; ði][steɪdʒ][ˈsteɪ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈfɔ:ɾɪdʒ] [fedz] , [ænd; ənd][ðə; ði][hæf] [ˈdʌz(ə)n] **Straight ahead were the stage station , the forage sheds , and the half dozen**
直的 前方 是 这 阶段 车站 , 这 饲料 棚屋 , 和 这 一半 打
[ˈbɪldɪŋz] [ʌv; əv] [ˈfɪlɪpsɪz] .
buildings of Phillips's .
建筑物 的 菲利普斯 .

正前方是驿站、饲料棚和菲利普斯公司的六栋建筑。

[ɔ:l] [wʌz; wəz][æz; əz][ˈplæsɪd][ænd; ənd] [ˈpi:sf(ə)] [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] [ˈi:vniŋ] [laɪt] [æz; əz] [ɪf] [noʊ][ˈhɑ:st(ə)] **All was as placid and peaceful in the soft evening light as if no hostile**
全部 曾是 作为 平静 和 和平 在 这 柔软的 晚上 光 作为 如果 不 敌对的
[ˈɪndiən] [hæd; həd][ˈevər] [ɪɡˈzɪstɪd] .
Indian had ever existed .
印度 有 曾经 存在 .

在柔和的暮光中，一切都平静祥和，仿佛从未有过敌对的印第安人存在过。

[jet] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [saɪnz] [ʌv; əv][ˌprepəˈreɪ(ə)n][fɔ:r; fər] [ˈɪndiən] [əˈtæk] .
Yet there were to be seen signs of preparation for Indian attack .
然而 那里 是 到 是 已见 标志 的 准备 为了 印度 攻击 .

然而，已经出现了准备应对印度进攻的迹象。

[ðə; ði][ˈhɜ:rdər] [hu:m] [ðə; ði] [ˈtrævələz] [met] [tu:] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈhevi] **The herder whom the travellers met two miles south of the station was heavily**
这 牧人 谁 这 旅行者 遇见 二 英里 南 的 这 车站 曾是 重度
[ɑ:rmd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ɔ:rt] [ˈraɪf(ə)] - [ʃɑ:t] [əˈweɪ] .
armed and his mate was only short rifle - shot away .
武装 和 他的 伴侣 曾是 仅有的 短的 步枪 - 射击 离开 .

旅行者们在车站以南两英里处遇到的牧羊人全副武装，他的同伴就在不远处，随时可能被步枪射中。

[ðə; ði][men] [weɪvd] [ðer; ðər][hæts][tu:; tə][rælf; reɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsoʊldʒər] [ˈkɑ:mræd] , [ænd; ənd][wʌn] **The men waved their hats to Ralph and his soldier comrade , and one**
这 男人 挥手 他们的 帽子 到 拉尔夫 和 他的 士兵 同志 , 和 一
[ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɔ:ld] [aʊt] ,
of them called out ,
的 他们 称为 出去 ,

男人们向拉尔夫和他的战友挥帽致意，其中一人喊道：

"
"
Whar'd
"

“Whar'd

[ji:; ji] [li:v] [ðə; ði][ˈkæv(ə)lɹi] ?
ye leave the cavalry ?
是的 离开 这 骑兵 ?

你们要离开骑兵队吗？

[ænd; ənd] [si:md] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz][fa:r] [bæk] [æz; əz] [lɑ:dʒ] [poʊl] .
"
" **and seemed disappointed to hear they were as far back as Lodge Pole** .
" 和 似乎 失望的 到 听到 他们 是 作为 远的 后退 作为 小屋 极 .

听到他们竟然追溯到洛奇波尔，他们似乎很失望。

[æ̃t; ə̃t][ð̃ə; ð̃i][ˈsteɪ(ə)n] , [ð̃eɪ] [faʊ̃nd][ð̃ə; ð̃i] [ˈræ̃ntʃmən] [prɪˈp̃er̃d] [fɔːr; fə̃r][ð̃er; ð̃ər] [ˈkʌ̃mɪ̃ŋ] [æ̃nd; ə̃nd][glæ̃d]
At the station , they found the ranchmen prepared for their coming and glad
在 这 车站 , 他们 成立 这 牧场主 准备 为了 他们的 未来 和 高兴的
[tuː; tə] [siː] [ð̃em; ð̃əm] .
to see them :
到 看 他们 :

在车站, 他们发现牧场主们已经做好了迎接他们的准备, 并且很高兴见到他们。

[ˈkæ̃ptɪ̃n] [məˈkreɪ] [hæ̃d; hə̃d] [ˈt̃elə̃græ̃ft] [twaɪ̃s] [ˈdʊ̃rɪ̃ŋ] [ð̃ə; ð̃i] [ˌæ̃ftərˈnuː̃n] [æ̃nd; ə̃nd] [siːm̃d] [ˈæ̃ŋkʃəs]
Captain McCrea had telegraphed twice during the afternoon and seemed anxious
队长 麦克雷 有 电报 两次 期间 这 下午 和 似乎 焦虑的
[tuː; tə] [noʊ̃] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃er; ð̃ər][əˈraɪ̃v(ə)] .
to know of their arrival .
到 知道 的 他们的 到达 :

麦克雷上尉当天下午发了两份电报, 似乎很想知道他们的到达时间。

" [ˈhiːz] [ɪ̃n][ð̃ə; ð̃i] [ˈɑːfɪ̃s] [æ̃t; ə̃t] [ˈlæ̃rə̃mi] [naʊ̃] , " [sed] [ð̃ə; ð̃i] [ˈtelɪ̃græ̃f] [ˈeɪ̃dʒə̃nt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪ̃l] ,
" He's in the office at Laramie now , " said the telegraph agent , with a smile ,
" 他 是 在 这 办公室 在 拉勒米 现在 , " 说 这 电报 代理人 , 和 一个 微笑 ,
"他现在在拉勒米的办公室,"电报员笑着说。

" [æ̃nd; ə̃nd][aɪ][ˈwaɪ̃ərd][hɪ̃m; ɪ̃m][ð̃ə; ð̃i][ˈmoʊ̃mə̃nt][wɪː; wɪ] [ˈsaɪ̃tɪd] [juː; jʊ] [ˈkʌ̃mɪ̃ŋ] [daʊ̃n] [ð̃ə; ð̃i] [hɪ̃l] .
" and I wired him the moment we sighted you coming down the hill .
" 和 我 有线 他 这 片刻 我们 目击者 你 未来 向下 这 爬坡道 .
"我们一看到你从山上下来, 就立刻给他发了电报。"

[kʌ̃m] [ɪ̃n][æ̃nd; ə̃nd][send][hɪ̃m; ɪ̃m][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .
Come in and send him a few words .
来 在 和 发送 他 一个 很少 字 :
进来给他捎几句话。

[aɪˈtiː] [wɪl] [pliːz] [hɪ̃m; ɪ̃m] [mɔːr] [ð̃æn; ð̃ən] [ˈeniθɪ̃ŋ] [aɪ][kæ̃n; kən] [seɪ] .
It will please him more than anything I can say .
它 将要 请 他 更多的 比 任何事物 我 能 说 :
这会让他比我说的任何话都更高兴。

" [soʊ̃][ræ̃lf; reɪ̃f] [stẽpt] [ˈɪ̃ntuː][ð̃ə; ð̃i][ˈlɪ̃t(ə)l] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ɪ̃ts][ˈsɔːlə̃teri] [ˈɪ̃nstrə̃mə̃nt] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈloʊ̃nli]
" So Ralph stepped into the little room with its solitary instrument and lonely
" 所以 拉尔夫 步 进入 这 小的 房间 和 它是 孤 乐器 和 孤独
[ˈɑːpəreɪ̃tər] .
operator :
操作员 :

于是, 拉尔夫走进了那间小房间, 房间里只有一台孤零零的乐器和一位孤独的演奏者。

[ɪ̃n] [ð̃oʊ̃z] [deɪ̃z] [ð̃er; ð̃ər][wʌ̃z; wə̃z][ˈlɪ̃t(ə)l][juːz][fɔːr; fə̃r][ð̃ə; ð̃i][laɪ̃n] [ɪ̃kˈsept] [fɔːr; fə̃r][ð̃ə; ð̃i] [kənˈdʌ̃ktɪ̃ŋ] [ʌ̃v; ə̃v]
In those days there was little use for the line except for the conducting of
在 那些 天 那里 曾是 小的 使用 为了 这 线 除了 为了 这 进行 的
[ˈpʊ̃rli] [ˈmɪ̃lə̃teri] [ˈbɪ̃znəs] ,
purely military business ,
纯粹 军队 商业 ,

当时这条线路除了用于纯粹的军事事务外, 几乎没有其他用途。

[æ̃nd; ə̃nd][ð̃ə; ð̃i][ˈeɪ̃dʒə̃nts][ɔːr][ˈɑːpəreɪ̃tə̃rz][wɜːr; wər][ɔːl][ˈsoʊ̃ldʒə̃rz][ˈdiːteɪ̃ld; dɪˈteɪ̃ld][fɔːr; fə̃r][ð̃ə; ð̃i] [ˈpɜːrpẽs] .
and the agents or operators were all soldiers detailed for the purpose .
和 这 代理人 或者 运营商 是 全部 士兵 详细的 为了 这 目的 :
而这些特工或行动人员都是为此目的而专门调派的士兵。

[hɪr] [æt; ət] " [ðə; ði] [tʃʌg] " [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ˈrestɪd] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈteɪbl] [baɪ][ðə; ði] [luːp] - [hoʊl]
Here at " The Chug " the instrument rested on a little table by the loop - hole
这里 在 " 这 突突 " 这 乐器 休息 在 一个 小的 桌子 经过 这 环形 - 洞
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːg] [hʌt] .
of a window in the side of the log hut .
的 一个 窗户 在 这 边 的 这 日志 小屋 .

在“The Chug”这里，乐器放在小木屋侧面窗户的射击孔旁的小桌子上。

[ˈɑːpəzɪt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsoʊldʒəz] [ˈnæroʊ] [kæmp] - [bed][wɪð; wɪθ][ɪts] [braʊn] [ˈɑːrmi] [ˈblæŋkɪts]
Opposite it was the soldier's narrow camp - bed with its brown army blankets
对面的 它 曾是 这 士兵的 狭窄的 营 - 床 和 它是 棕色的 军队 毯子
[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈoʊvərkaʊt] [θroʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fʊt] .
and with his heavy overcoat thrown over the foot .
和 和 他的 重的 大衣 抛掷 超过 这 脚 .

对面是士兵狭窄的行军床，上面铺着棕色的军用毯子，床脚搭着他厚重的外套。

[kloʊz] [æt; ət][hænd] [stəd] [hɪz; ɪz] [ˈsprɪŋfiːld] [ˈraɪf(ə)] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [belt] [ʌv; əv] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] ,
Close at hand stood his Springfield rifle , with the belt of cartridges ,
关闭 在 手 站立 他的 斯普林菲尔德 步枪 , 和 这 腰带 的 墨盒 ,
[ænd; ænd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈteɪbl] [hʌŋ] [tuː] [ˈkəʊlts] [rɪˈvɒlvəz] .
and over the table hung two Colt's revolvers .
和 超过 这 桌子 悬挂 二 小马驹的 左轮手枪 .

桌子上方悬挂着两把柯尔特左轮手枪。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ðə; ði] [seɪm] [wɔːr] - [laɪk] [ˌprepəˈreɪʃnz] [wɜːr; wər]
All through the rooms of the station the same war - like preparations were
全部 通过 这 房间 的 这 车站 这 相同的 战争 - 喜欢 准备工作 是
[ˈvɪzəb(ə)] ,
visible ,
可见的 ,

车站各个房间里都可见同样的战前准备。

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ænd] [ˈɜːrli] [ˈsʌmə] [wɔːr] [ˈpɑːrtɪz] [ʌv; əv][ˈɪndiəns]
for several times during the spring and early summer war parties of Indians
为了 一些 时代 期间 这 春天 和 早期的 夏天 战争 各方 的 印度人
[hæd; həd] [kʌm] [ˈpraʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈvæli] ,
had come prowling up the valley ,
有 来 潜行 向上 这 谷 ,

在春季和初夏期间，曾有好几次印第安人的战队来到山谷里游荡。

[ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɜːrdər] [bɪˈfɔːr] [ðəm; ðəm] ; [bʌt; bət] , [ˈhævɪŋ] [sɪˈkjʊrd] [ɔːl][ðə; ði] [biːf] [ˈkæɪt(ə)] [ðeɪ]
driving the herders before them ; but , having secured all the beef cattle they
驾驶 这 牧羊人 前 他们 ; 但 , 拥有 安全 全部 这 牛肉 牛 他们
[kəd; kəd][ˈhænd(ə)] ,
could handle ,
可以 处理 ,

他们驱赶着牧民们走在前面；但是，在捕获了所有他们能控制的肉牛之后，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈhɜːrɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæt] [ænd; ænd] , [ɪkˈsept] [ɑːn][wʌn][ɔːr]
they had hurried back to the fords of the Platte and , except on one or
他们 有 慌忙 后退 到 这 福特 的 这 普拉特 和 , 除了 在 一 或者
[tuː] [əˈkeɪzənz] ,
two occasions ,
二 场合 ,

他们匆匆赶回普拉特河的渡口，除了一两次例外，

[hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [noʊ] [ˈməːdʒ] .
had committed no murders .
有 坚定的 不 谋杀案 .

他没有犯下任何谋杀罪。

[wel] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [plʌk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kəˈmjuːnəti] [æt; ət] [ˈfɪlɪpsɪz] ,
Well knowing the pluck of the little community at Phillips's ,
出色地 会心 这 采摘 的 这 小的 社区 在 菲利普斯 ,

深知菲利普斯小镇居民的勇气和毅力，

[ðə; ði][ˈɪndiəns][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [wɪˈðɪn] [lɔːŋ] [ˈraɪf(ə)l][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [rænt] ,
the Indians had not come within long rifle range of the ranch ,
这 印度人 有 不是 来 之内 长的 步枪 范围 的 这 牧场 ,

印第安人还没有进入牧场的长步枪射程之内。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][ləst] [tuː] [ˈvɪzɪts][ðə; ði]
but on the last two visits the

但 在 这 最后的 二 访问 这

但在最近两次访问中

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 64**]
[页 -]

[第64页]

[ˈwɒrɪɹz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɡroʊn] [ˈboʊldər] .
warriors seemed to have grown bolder .
战士 似乎 到 有 生长 更大胆 .

战士们似乎变得更加大胆了。

[waɪl] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiəns][wɜːr; wər] [ˈraʊndɪŋ] [ʌp][ˈkæɪt(ə)l][ænd; ænd] [ˈskɜːriːɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði]
While most of the Indians were rounding up cattle and scurrying about in the
尽管 最多 的 这 印度人 是 四舍五入 向上 牛 和 匆匆忙忙 关于 在 这
[ˈvæli] ,
valley ,
谷 ,

当大多数印第安人都在山谷里赶牛奔忙时，

[tuː] [maɪlz] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [rænt] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [tuː] [ˈwɒrɪɹz] , [ɑːn][ðer; ðər][ˈnɪmb(ə)l]
two miles below the ranch , it was noted that two warriors , on their nimble
二 英里 以下 这 牧场 , 它 曾是 著名的 那 二 战士 , 在 他们的 灵活
[ˈpəʊnɪz] ,
ponies ,
小马 ,

在牧场下方两英里处，有人注意到两名战士骑着他们敏捷的小马，

[hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] [haɪ] [rɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [ðæt] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðə; ði] [rænt] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli]
had climbed the high ridge on the east that overlooked the ranches in the valley
有 攀登 这 高的 岭 在 这 东方 那 被忽视的 这 牧场 在 这 谷
[brɪˈjɑːnd] [ænd; ænd] [əˈbʌv] [ˈfɪlɪpsɪz] ,
beyond and above Phillips's ,
超过 和 多于 菲利普斯 ,

他爬上了东边的高脊，俯瞰着菲利普斯农场上方山谷中的牧场。

[ænd; ænd][wɜːr; wər] [ˈeɪdɪdəntli] [ˈteɪkɪŋ] [dɪˈlɪbəɪət] [noʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
and were evidently taking deliberate note of the entire situation .
和 是 显然 采取 商榷 笔记 的 这 全部的 情况 .

他们显然在仔细观察整个情况。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiəns][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ber] [ɑːrm] ,
One of the Indians was seen to point a long , bare arm ,
一 的 这 印度人 曾是 已见 到 观点 一个 长的 , 裸 手臂 ,

人们看到其中一个印第安人伸出一条长长的、裸露的手臂，

[ɑːn] [wɪtʃ] ['sɪlvə] ['rɪslɪt] [ænd; ənd]['bəændz] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [æt; ət] ['færənz] ['ləʊnli] [ræntʃ]
on which silver wristlets and bands flashed in the sun , at Farron's lonely ranch
在 哪个 银 手腕包 和 乐队 闪光灯 在 这 太阳 , 在 法龙的 孤独 牧场
[fɔːr] [maɪlz] [ʌp] - [stri:m] .
four miles up - stream .
四 英里 向上 - 溪流 .

在法伦位于上游四英里处的偏僻牧场上，阳光下，银色的手镯和手环闪闪发光。

[ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['souldʒər] ['telɪgræfər] [kʊd; kəd] [ber] ['peɪʃntli] .
That was more than the soldier telegrapher could bear patiently .
那 曾是 更多的 比 这 士兵 电报员 可以 熊 耐心 .
这已经远远超出了士兵电报员的耐心承受范围。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['sprɪŋfiːld] ['raɪf(ə)] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] ,
He took his Springfield rifle out into the fields ,
他 采取 他的 斯普林菲尔德 步枪 出去 进入 这 字段 ,
他带着他的斯普林菲尔德步枪来到田野里，

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [reɪndʒ] ['faɪər][ɑːn] [ðiːz] [æd'ventʃərəs] ['redˌskɪnz] .
and opened a long range fire on these adventurous redskins .
和 打开 一个 长的 范围 火 在 这些 冒险的 红皮队 .
然后向这些冒险的印第安人开了一轮远距离射击。

[ðə; ði]['ɪndiəns] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪl] [ə'weɪ] ,
The Indians were a good mile away ,
这 印度人 是 一个 好的 英里 离开 ,
印第安人当时离我们足足有一英里远。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɑːnɪst] " [lɔːŋ] [tɑːm] " [sent] [ɪts] ['ledn] ['mɪsaɪlz] ['wɪslɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ɪrz] ,
but that honest " Long Tom " sent its leaden missiles whistling about their ears ,
但 那 诚实的 " 长的 汤姆 " 发送 它是 铅灰色 导弹 吹口哨 关于 他们的 耳朵 ,
但那艘诚实的“长汤姆”号却发射出铅弹，在他们耳边呼啸而过。

[ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [dʌst] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['pəʊnɪz] - [hiːlz] , [ʌn'tɪl] ,
and kicking up the dust around their ponies ' heels , until ,
和 踢 向上 这 灰尘 大约 他们的 小马 - 高跟鞋 , 直到 ,
扬起小马蹄下的尘土，直到

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'faɪənt] [ˌaʊts] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪn'sʌltɪŋ] [ænd; ənd] [kən'temptʃuəs] ['dʒestʃərz] [æz; əz]
after a few defiant shouts and such insulting and contemptuous gestures as
后 一个 很少 桀骜不驯 喊叫 和 这样的 侮辱 和 轻蔑的 手势 作为
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,
they could think of ,
他们 可以 思考 的 ,
在发出几声挑衅的叫喊，并做出各种他们能想到的侮辱和蔑视的手势之后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

星光牧场及其他边境军旅(Starlight Ranch,)

第4/13页

[ðə; ði] [tu:] [hæd; həd] ['dʌkt] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [br'haɪnd][ðə; ði] [blʌfs] .
the two had ducked suddenly out of sight behind the bluffs .
这 二 有 躲闪 突然 出去 的 视线 在后面 这 悬崖 .

两人突然躲到悬崖后面，消失不见了。

[ɔ:l] [ðɪs] [ðə; ði] [ræntʃ] ['pi:p(ə)l] [təʊld][rælf; reɪf][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] ,
All this the ranch people told Ralph and the sergeant ,
全部 这 这 牧场 人们 讲述 拉尔夫 和 这 军士 ,

农场的人把这一切都告诉了拉尔夫和警长。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ][hɑ:t] ['sʌpər] ['æftər][ðə; ði] ['fɪfti] - [maɪl] [raɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
as they were enjoying a hot supper after the fifty - mile ride of the day .
作为 他们 是 享受 一个 热的 晚餐 后 这 五十 - 英里 骑 的 这 天 .

经过一天五十英里的骑行，他们正在享用热腾腾的晚餐。

[æftərwərdz] [ðə; ði] [tu:] ['trævələz] [went] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kə'ræl] [tu;; tə] [si:] [ðæt] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz]
Afterwards the two travellers went out into the corral to see that their horses

[wɜ:r; wər] [sɪ'kjər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
were secure for the night .
是 安全的 为了 这 夜晚 .

随后，两位旅行者来到畜栏，查看他们的马匹是否安全，准备过夜。

['bjʊ:fərd] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['i:gər] ['wɪni] [æt; ət] ['rælf] ['fʊtstep] , [prɪkt] [hɪz; ɪz] ['prɪti] [ɪrɪz] ,
Buford looked up with eager whinny at Ralph's footstep , pricked his pretty ears ,
布福德 看起来 向上 和 渴望的 嘶鸣 在 拉尔夫的 脚步 , 刺痛 他的 漂亮的 耳朵 ,

布福德抬头，急切地嘶鸣着，看着拉尔夫的脚步声，竖起了漂亮的耳朵。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]['spɪrɪt][æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ]
and looked as full of life and spirit as if he had never had a

[hɑ:rd] ['deɪz] ['gæləp] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
hard day's gallop in his life .
难的 天 驰骋 在 他的 生活 .

他看起来精神焕发，活力充沛，仿佛从未经历过一天的艰苦奔跑。

['sɑ:rdʒənt] [welz] [hæd; həd]['grɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['rʌbɪŋ] [daʊn] [waɪl] [rælf; reɪf][wʌz; wəz][æt; ət]
Sergeant Wells had given him a careful rubbing down while Ralph was at

[ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd]
the telegraph office , and
这 电报 办公室 , 和

拉尔夫去电报局的时候，威尔斯中士仔细地给他擦洗了一遍。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

['leɪtər] , [wen] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] ['θɜ:rəli] [ku:l] ,
later , when the horses were thoroughly cool ,
之后 , 什么时候 这 马匹 是 彻底 凉爽的 ,

后来，等马匹彻底凉下来后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɔːtərd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [stri:m][ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [fi:d] [ʌv; əv][oʊts] .
they were watered at the running stream and given a hearty feed of oats .
他们 是 浇水 在 这 跑步 溪流 和 给定 一个 爽朗 喂养 的 燕麦 .
它们在潺潺溪流边喝水，并吃了大量的燕麦。

[ˈfɪlɪps] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [lɑ:k] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈsteɪb(ə)] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpetɪŋ] [ˈbju:fərd] ,
Phillips came out to lock up his stable while they were petting Buford ,
菲利普斯 来了 出去 到 锁 向上 他的 稳定的 尽管 他们 是 抚摸 布福德 ,
菲利普斯出来锁马厩的时候，他们正在抚摸布福德。

[ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈfeləʊ] .
and stood there a moment admiring the pretty fellow .
和 站立 那里 一个 片刻 钦佩 这 漂亮的 同伴 .
于是，她站在那里欣赏了一会儿这位英俊的男子。

" [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [weɪt] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [reɪs] [əˈɡenst] [ˈeni] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði]
" **With your weight I think he could make a race against any horse in the**
" 和 你的 重量 我 思考 他 可以 制作 一个 种族 反对 任何 马 在 这
[ˈkæv(ə)lɹi] ,
cavalry ,
骑兵 ,
“以你的体重，我认为 he 可以和 骑兵队里的任何一匹马赛跑。”

[ˈkʊdnt] [hiː; hi] , [ˈmɪstər] . [rælf; reɪf] ? " [hiː; hi] [æskt] .
couldn't he , Mr . Ralph ? " he asked .
不能 他 , 先生 . 拉尔夫 ? " 他 问 .
“难道他就不能吗，拉尔夫先生？”他问道。

" [aɪm][nɑ:t] [kwat] [jɔːr] , [ˈfɪlɪps] ;
" **I'm not quite sure , Phillips ;**
" 我是 不是 相当 当然 , 菲利普斯 ;
“我不太确定，菲利普斯；

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ˈkæv(ə)lɹi][hæz; həz][ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑ:t] [ker] [tuː; tə] [reɪs] .
the colonel of the Fifth Cavalry has a horse that I might not care to race .
这 上校 的 这 第五 骑兵 有 一个 马 那 我 可能 不是 关心 到 种族 .
第五骑兵团上校有一匹马，我可能不太想跟它赛马。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [led] [əˈbɔːŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [hed] - [ˈkwɔːrtərz] [ˈeskɔːrt][tuː; tə] - [deɪ] .
He was being led along behind the head - quarters escort to - day .
他 曾是 存在 引领 沿着 在后面 这 头 - 四分之一 护送 到 - 天 .
今天他被总部护卫队带在后面。

[ˈbɑːrɪŋ] [ðæt] [hɔːrs] [væn] ,
Barring that horse Van ,
禁止 那 马 范 ,
除了那匹名叫范的马之外，

[aɪ] [wʊd] [raɪd][ˈbju:fərd] [əˈɡenst] [ˈeni] [hɔːrs] [aɪv] [ˈevər] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ˈeni] [ˈdɪstəns]
I would ride Buford against any horse I've ever seen in the service for any distance
我 会 骑 布福德 反对 任何 马 我已经 曾经 已见 在 这 服务 为了 任何 距离
[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [mɑːrt] . "
from a quarter of a mile to a day's march . "
从 一个 四分之一 的 一个 英里 到 一个 天 行进 . "
我愿意骑着布福德跟我在军队里见过的任何一匹马比试，无论是四分之一英里还是一天的行军路程。

" [bʌt; bət] [ðoʊz] [ˈɪndiən] [pəʊnɪz] , [ˈmɪstər] . [rælf; reɪf] , [ˈkʊdnt] [ðeɪ] [bi:t] [hɪm; ɪm] ? "
" **But those Indian ponies , Mr . Ralph , couldn't they beat him ? "**
" 但 那些 印度 小马 , 先生 . 拉尔夫 , 不能 他们 打 他 ? "
“可是，拉尔夫先生，那些印第安小马驹难道不能打败他吗？”

" ['oʊvər] [rʌf] [graʊnd] — [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [deɪl] — [aɪ] [sə'pəʊz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm]
" **Over rough ground — up hill and down dale — I suppose some of them**
" 超过 粗糙的 地面 — 向上爬坡道 和 向下 戴尔 — 我 认为 一些 的 他们
[kʊd; kəd] .
could .
可以 ;

“在崎岖不平的地形上——上山下谷——我想他们中的一些人可以做到。”

[aɪ] [sɔ:] [ðer; ðər][ˈreɪsɪz] [ʌp][æt; ət] [red] [klaʊd] [læst] [jɪr] ,
I saw their races up at Red Cloud last year ,
我 锯 他们的 种族 向上 在 红色的 云 最后的 年 ,
我去年在红云山看过他们的比赛,

[ænd; ənd][oʊld] [ˈspɔ:tɪd] [teɪl] [brɔ:t] ['oʊvər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈpəʊnɪz] [frʌm; frəm][kæmp] [ˈʃerɪdən] [ðæt]
and old Spotted Tail brought over a couple of ponies from Camp Sheridan that
和 老的 斑 尾巴 带来 超过 一个 夫妻 的 小马 从 营 谢里丹 那
[ræn] [laɪk] [ə; eɪ] [stri:k] ,
ran like a streak ,
跑 喜欢 一个 条纹 ;

老斑尾从谢里丹营地牵来几匹小马，跑起来像一阵风似的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪnəˈkɑ:ndʒu:] [tʃi:f] [ðer; ðər] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [fæst][ˈpoʊni] .
and there was a Minneconjou chief there who had a very fast pony .
和 那里 曾是 一个 明尼康茹 首席 那里 WHO 有 一个 非常 快速地 小马 .
那里有一位米内康朱族酋长，他有一匹跑得很快的小马。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] - [hæd; həd] [kwɪk] , [ˈæktɪv] [bi:sts] , [bʌt; bət] , [teɪk] [ðəm; ðəm][ɑ:n]
Some of the young Ogallallas had quick , active beasts , but , take them on
一些 的 这 年轻的 - 有 快的 , 积极的 野兽 , 但 , 拿 他们 在
[ə; eɪ] [streɪt] - [əˈweɪ] [rʌn] ,
a straight - away run ,
一个 直的 - 离开 跑步 ;

有些年轻的奥加拉拉马匹速度快、行动敏捷，但是，如果让它们直线奔跑，

[aɪ] [ˈwʊdnt] [bi:; bi][əˈfreɪd][tu:; tə][traɪ][maɪ] [lʌk] [wɪð; wɪθ][ˈbjʊ:fərd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] . "
I wouldn't be afraid to try my luck with Buford against the best of them . "
我 不会 是 害怕的 到 尝试 我的 运气 和 布福德 反对 这 最好的 的 他们 . "
我并不害怕和布福德队中的佼佼者一较高下。

" [wel] , [aɪ] [hoʊp] [ju:l] [ˈnevər] [hæv; həv][tu:; tə][raɪd][fɔ:r; fər][jɔr; jər] [laɪf] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
" **Well , I hope you'll never have to ride for your life on him .**
" 出色地 , 我 希望 你会 绝不 有 到 骑 为了 你的 生活 在 他 .
“嗯，我希望你永远不必骑着他去拼命。”

[ˈhi:z] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [saʊnd] [ænd; ənd][fæst] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [ˈɪndiəns][hæv; həv] [sʌt] [wɪnd] [ænd; ənd]
He's pretty and sound and fast , but those Indians have such wind and
他是 漂亮的 和 声音 和 快速地 , 但 那些 印度人 有 这样的 风 和
[ˈbɑ:təm] ;
bottom ;
底部 ;

他长得漂亮，身体健康，速度也很快，但是那些印第安人风力很大，而且下坡路很深；

[ðeɪ] [ˈnevər] [si:m] [tu:; tə] [ɡɪv] [aʊt] .
they never seem to give out .
他们 绝不 似乎 到 给 出去 .
他们似乎永远不会放弃。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər] — [æt; ət][əˈbaʊt] [hæf][ˈæftər] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] — [ˈsɑːrdʒənt] [welz] , [ðə; ði] [ˈtelɪgræf]
" **A little later — at about half after eight o'clock — Sergeant Wells , the telegraph**
" 一个 小的 之后 — 在 关于 一半 后 八 点钟 — 军士 威尔斯 , 这 电报
[ˈɑːpəreɪtər] , [ænd; ænd][wɒn][ɔːr] [tuː]
operator , and one or two
操作员 , 和 — 或者 二
“稍后——大约八点半——电报员威尔斯中士和一两个人

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[**Pg 66**]
[页 -]

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈræntʃmən] [sæt] [ˈtɪltɪd] [bæk] [ɪn][ðər; ðər] [rʌf] [tʃerz] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
of the ranchmen sat tilted back in their rough chairs on the front porch of the
的 这 牧场主 卫星 斜 后退 在 他们的 粗糙的 椅子 在 这 正面 门廊 的 这
[ˈsteɪʃ(ə)n] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðər; ðər][paɪps] .
station enjoying their pipes .
车站 享受 他们的 管道 .
牧场工人斜倚在车站前廊的简陋椅子上，悠闲地抽着烟斗。

[rælf; reɪf][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsliːpi] ,
Ralph had begun to feel a little sleepy ,
拉尔夫 有 开始 到 感觉 一个 小的 困 ,
拉尔夫开始感到有些困倦。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][tɜːrn][ɪn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]
and was ready to turn in when he was attracted by the conversation
和 曾是 准备好 到 转动 在 什么时候 他 曾是 吸引 经过 这 对话
[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈsoʊldʒərz] ;
between the two soldiers ;
之间 这 二 士兵 ;
正当他准备上楼时，被两个士兵的谈话吸引住了；

[ðə; ði][ˈɑːpəreɪtər][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsɪriəsənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [təʊn] [kɔːzd] [ðə; ði] [bɔɪ]
the operator was speaking , and the seriousness of his tone caused the boy
这 操作员 曾是 请讲 , 和 这 严肃 的 他的 语气 导致 这 男生
[tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
to listen .
到 听 .
接线员正在说话，他严肃的语气让男孩侧耳倾听。

" [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [kɔːz] [tuː; tə] [ˈwɜːri] [dʒʌst] [hɪr] .
" **It isn't that we have any particular cause to worry just here .**
" 它 不是 那 我们 有 任何 特别的 原因 到 担心 只是 这里 .
“倒不是说我们这里有什么特别值得担忧的事情。”

[wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n] [men] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [stænd] [ɔːf] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [ʌnˈtɪl] [help]
With our six or seven men we could easily stand off the Indians until help
和 我们的 六 或者 七 男人 我们 可以 容易地 站立 离开 这 印度人 直到 帮助
[keɪm] ,
came ,
来了 ,
我们六七个人就能轻松抵挡住印第安人，直到援军到来。

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈferən] [ænd; ænd][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒesi] [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] .
but it's Farron and little Jessie I'm thinking of .
但 它是 法伦 和 小的 杰西 我是 思维 的 ,
但我心里想的是法伦和小杰西。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [men] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [[oʊ] [wət'evər] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
He and his two men would have no show whatever in case of a sudden
他 和 他的 二 男人 会 有 不 展示 任何 在 案件 的 一个 突然
[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'tæk] .
and determined attack .
和 决定 攻击 .
如果遭到突然而坚决的攻击，他和他的两个手下绝不会有任何退缩。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [hɑːmd] [soʊ][faːr] ,
They have not been harmed so far ,
他们 有 不是 到过 受到伤害 所以 远的 ,
他们目前尚未受到伤害。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ðə; ði]['ɪndiəns] ['ɔːlweɪz] [krɔːst] [brɪ'loʊ] ['lærəmi] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [tʃʌg] ,
because the Indians always crossed below Laramie and came up to the Chug ,
因为 这 印度人 总是 交叉 以下 拉勒米 和 来了 向上 到 这 突突 ,
因为印第安人总是从拉勒米下游渡河，然后逆流而上到达楚格河。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][wəz; wəz] ['taɪmli] ['wɔːrniŋ] .
and so there was timely warning .
和 所以 那里 曾是 及时 警告 .
因此，预警及时到位。

[naʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] ['færənz] [pleɪs] [ʌp][ðer; ðər][ɔːl][baɪ][ɪt'self] .
Now , they have seen Farron's place up there all by itself .
现在 , 他们 有 已见 法龙的 地方 向上 那里 全部 经过 本身 .
现在，他们已经看到了法伦孤零零地待在那里。

[ðeɪ] [kæn; kən] ['iːzəli] [faɪnd][aʊt] , [baɪ] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði][t'reɪdərz][æt; ət] [red] [klaʊd] , [huː]
They can easily find out , by hanging around the traders at Red Cloud , who
他们 能 容易地 寻找 出去 , 经过 绞刑 大约 这 交易员 在 红色的 云 , who
[laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] ,
lives there ,
生活 那里 ,
他们只要在红云镇的商人圈子里转转，就能很容易地打听到住在那里的人是谁。

[haʊ] ['meni] [men][hiː; hi][hæz; həz] , [ænd; ənd][ə'baʊt] ['dʒesi] .
how many men he has , and about Jessie .
如何 许多 男人 他 有 , 和 关于 杰西 .
他手下有多少人，以及关于杰西的事。

[nekst][tuː; tə] [sər'praɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ɪn][koʊld] [blʌd] ,
Next to surprising and killing a white man in cold blood ,
下一个 到 奇怪 和 杀 一个 白色的 男人 在 寒冷的 血 ,
除了冷血地袭击并杀害一名白人之外，

[ðoʊz] ['felouz] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['kæriɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] [waɪt] [tʃaɪld][ænd; ənd] [kən'siːlɪŋ]
those fellows like nothing better than carrying off a white child and concealing
那些 伙伴们 喜欢 没有什么 更好的 比 携带 离开 一个 白色的 孩子 和 隐藏
[aɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
it among them .
它 之中 他们 .
那些家伙最喜欢的就是掳走一个白人小孩，把他藏在他们中间。

[ðə; ði] ['dʒɪpsɪz] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [treɪt] .
The gypsies have the same trait .
这 吉普赛人 有 这 相同的 特征 .
吉普赛人也有同样的特点。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在，

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [krɔːs] [brɪ'loʊ] ['lærəmi] [ðə; ði] [skaʊts] [ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst] [ʃʊr]
they know that so long as they cross below Laramie the scouts are almost sure
他们 知道 那 所以 长的 作为 他们 又 以下 拉勒米 这 侦察兵 是 几乎 当然
[tuː; tə] [drɪ'skʌvər] [aɪ 'tiː][ɪn][æn; ən][ˈaʊər][ɔːr] [tuː] ,
to discover it in an hour or two ,
到 发现 它 在 一个 小时 或者 二 ,
他们知道, 只要他们从拉勒米下方穿过, 侦察兵几乎肯定会在一两个小时内发现他们。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [straɪk] [ðə; ði] [tʃʌŋ] ['væli] [sʌm; səm] [ˈhɜːrdər] [kʌm] [ˈtʌmblɪŋ] [ɪn]
and as soon as they strike the Chug Valley some herders come tumbling in
和 作为 很快 作为 他们 罢工 这 突突 谷 一些 牧羊人 来 翻滚 在
[hɪr] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði][əˈlɑːrm] .
here and give the alarm .
这里 和 给 这 警报 .
他们刚一抵达楚格河谷, 一些牧民就冲进来发出警报。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ˈoʊvər] [ˈregjələrli] [ˈevri] [muːn] , [sɪns] [ˈdʒen(ə)rəl] [krʊk] [went] [ʌp][ɪn] [ˈfebruəri] ,
They have come over regularly every moon , since General Crook went up in February ,
他们 有 来 超过 经常 每一个 月亮 , 自从 一般的 克鲁克 去 向上 在 二月 ,
[ʌn'tɪl] [naʊ] .
until now .
直到 现在 .
自从二月份克鲁克将军升天以来, 他们每个月都会定期过来, 直到现在。

" [ðə; ði][ˈɑːpəreɪtər] [went] [ɑːn] [ɪmˈpresɪvli] :
" **The operator went on impressively** :
" 这 操作员 去 在 令人印象深刻 :
操作员接下来的发言令人印象深刻:

" [ðə; ði] [ˈmuːnz] [ˈɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði] [weɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈhævnt] [[oʊn] [ʌp] [jet] .
" **The moon's almost on the wane , and they haven't shown up yet** .
" 这 月亮的 几乎 在 这 衰落 , 和 他们 还没有 所示 向上 然而 .
“月亮都快要掉下来了, 他们还没出现。”

[naʊ] , [wʌt] [ˈwʌrɪs] [em 'iː][ɪz][dʒʌst] [ðɪs] .
Now , what worries me is just this .
现在 , 什么 担忧 我 是 只是 这 .
现在, 我担心的就是这件事。

[səˈpoʊz] [ðeɪ] [ʃʊd; jəd] [pʊʃ] [aʊt] [ˈwestwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈriːzɜː]
Suppose they should push out westward from the reser
认为 他们 应该 推 出去 向西 从 这 预留
假设他们应该从保护区向西推进

[ˈveɪʃən] , [krɔːs] [ðə; ði] [plæt] [ˈsʌmwɛr] [əˈbaʊt] [bʊl] [bend][ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈnɪrər] ['lærəmi] ,
vation , cross the Platte somewhere about Bull Bend or even nearer Laramie ,
变化 , 又 这 普拉特 某处 关于 公牛 弯曲 或者 甚至 更近 拉勒米 ,
渡河, 渡河地点在布尔本德附近, 甚至更靠近拉勒米的地方。

[ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [tʃʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] .
and come down the Chug from the north .
和 来 向下 这 突突 从 这 北 .
从北面沿着丘格河而下。

[huː] [ɪz][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈfɛrən] [ˈwɔːrnɪŋ] ? "
Who is to give Farron warning ? "
WHO 是 到 给 法伦 警告 ? "
谁来警告法伦?

" [ðeə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'tiː][æt; ət] ['lærəmi] [ænd; ənd] ['telɪgræf] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] ,
" **They're bound to hear it at Laramie and telegraph you at once** ,
" 它们是 边界 到 听到 它 在 拉勒米 和 电报 你 在 一次 ,
" 他们肯定会在拉勒米听到这个消息, 并立即电报通知你。”

" [sə'dʒestɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ræntʃmən] .
" **suggested one of the ranchmen** .
" 建议 一 的 这 牧场主 .
" 一位牧场工人建议道。”

" [nɑːt] [nesə'serəli] .
" **Not necessarily** .
" 不是 一定 .
" 未必。”

[ðə; ðɪ]['rɪvər] ['ɪznt] ['pɪkətɪd] [bɪ 'twiːn] ['fetɜːmən] [ænd; ənd] ['lærəmi] ,
The river isn't picketed between Fetterman and Laramie ,
这 河 不是 纠察队 之间 费特曼 和 拉勒米 ,
费特曼和拉勒米之间的河段没有设置警戒线。

['sɪmplɪ] [bɪ 'kæz, bɪ 'kɔːz][ðə; ðɪ] ['ɪndiəns] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [ðə; ðɪ] ['ləʊə] ['krɒsɪŋz] .
simply because the Indians have always tried the lower crossings .
简单地 因为 这 印度人 有 总是 尝试 这 降低 十字路口 .
仅仅因为印第安人一直尝试走低洼的渡河路线。

[ðə; ðɪ]['steɪdʒɪz][gəʊ] [θruː] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd][ðər; ðər][ɑːr; ər] ['friːkwənt] ['kʊəriːəz]
The stages go through three times a week , and there are frequent couriers
这 阶段 去 通过 三 时代 一个 星期 , 和 那里 是 频繁 快递员
[ænd; ənd] [treɪnz] ,
and trains ,
和 火车 ,
货物每周运输三次, 而且快递和火车班次频繁。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [kiːp] [ə; eɪ] ['lʊkəʊt] [fɔːr; fər]['pɒni] [træks] .
but they don't keep a lookout for pony tracks .
但 他们 不 保持 一个 瞭望台 为了 小马 轨道 .
但他们并不留意小马的足迹。

[ðə; ðɪ] [tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [ðər; ðər] ['krɔːsɪŋ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr]
The chances are that their crossing would not be discovered for twenty - four
这 机会 是 那 他们的 过境 会 不是 是 发现 为了 二十 - 四
[aʊərz] [ɔːr][soʊ] ,
hours or so ,
小时 或者 所以 ,
他们的偷渡很可能在二十四小时左右都不会被发现。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [nuːz] ['biːɪŋ] ['waɪərd][tuː; tə][juː 'es] [hɪr] ,
and as to the news being wired to us here ,
和 作为 到 这 消息 存在 有线 到 我们 这里 ,
至于我们这里收到的新闻,

[ðəʊz] [redz] [wʊd] ['nevər] [gɪv] [juː 'es][ə; eɪ] [tʃæns] .
those reds would never give us a chance .
那些 红色 会 绝不 给 我们 一个 机会 .
那些红军绝不会给我们机会。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [nuːz] [wiː; wi][gɔːt][ʌv; əv][ðər; ðər]['devəltri] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌt] [ðə; ðɪ] [laɪn]
The first news we got of their deviltry would be that they had cut the line
这 第一的 消息 我们 得到 的 他们的 魔鬼行径 会 是 那 他们 有 切 这 线
[ten] [ɔːr] [twelv] [maɪlz] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] ['lærəmi] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['swiːpɪŋ] [daʊn] .
ten or twelve miles this side of Laramie as they came sweeping down .
十 或者 十二 英里 这 边 的 拉勒米 作为 他们 来了 扫荡 向下 .
我们得到的第一个关于他们邪恶行径的消息是, 他们一路南下, 在拉勒米以西十到十二英里处切断了防线。

" [aɪ] [tel] [juː; jɒ] , [bɔɪz] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][ˈɑːpəreɪtər] , [hæf] [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪn][hɪz; ɪz]
" **I tell you , boys , " continued the operator , half rising from his chair in his**
" 我 告诉 你 , 男孩们 , " 持续 这 操作员 , 一半 上升 从 他的 椅子 在 他的
[ˈɜːrɪstnəs] ,
earnestness ,
认真 ,

“我跟你们说，孩子们，”操作员继续说道，语气认真地半起身子。

" [aɪ] [heit] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [ˈdʒesi] [ʌp][ðər; ðər][tuː; tə] - [naɪt] .
" **I hate to think of little Jessie up there to - night .**
" 我 恨 到 思考 的 小的 杰西 向上 那里 到 - 夜晚 .

“我一想到今晚小杰西在天上，就觉得难过。”

[aɪ][goʊ][ɪn] [ˈevri] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd][kɔːl] [ʌp] [ˈlærəmi] [ɔːr] [ˈfetɜːmən] [dʒʌst][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ɔːl][ɪz]
I go in every few minutes and call up Laramie or Fetterman just to feel that all is
我 去 在 每一个 很少 分钟 和 称呼 向上 拉勒米 或者 费特曼 只是 到 感觉 那 全部 是
[seɪf] ,
safe ,
安全的 ,

我每隔几分钟就进去给拉拉米或费特曼打电话，只是为了确保一切安全。

[ænd; ənd][stɜːr] [ʌp] [lɑːdʒ] [poʊl] , [brˈhaɪnd][juː ˈes] ,
and stir up Lodge Pole , behind us ,
和 搅拌 向上 小屋 极 , 在后面 我们 ,

搅动我们身后的洛奇波尔，

[tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [wiːv] [gɔːt][ðə; ði] [fɪfθ] [ˈkæv(ə)lɪ][ˈoʊnli] [ˈtwenti] - [faɪv] [maɪlz] [əˈweɪ] ;
to realize that we've got the Fifth Cavalry only twenty - five miles away ;
到 意识到 那 我们已经 得到 这 第五 骑兵 仅有的 二十 - 五 英里 离开 ;

意识到第五骑兵团距离我们只有二十五英里；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɪndiəns] [ˈhævnt] [mɪst] [ə; eɪ] [muːn] [jet] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn] [mɔːr] [naɪt]
but the Indians haven't missed a moon yet , and there's only one more night
但 这 印度人 还没有 错过 一个 月亮 然而 , 和 有 仅有的 一 更多的 夜晚
[ʌv; əv] [ðɪs] .
of this .
的 这 .

但印度人还没有错过任何一个月亮，而且这样的夜晚也只剩最后一晚了。

" [iːv(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈhɪrər] [sæt][ɪn] [ˈsaɪləns] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈsoʊldʒɜːz] [wɜːrdz] ,
" **Even as his hearers sat in silence , thinking over the soldier's words ,**
" 甚至 作为 他的 听众 卫星 在 沉默 , 思维 超过 这 士兵的 字 ,

“即使听众们静静地坐着，思考着士兵的话，

[ðər; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkæbɪn][ðə; ði] [ɑːrp] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [ˈklɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
there came from the little cabin the sharp and sudden clicking of the
那里 来了 从 这 小的 舱 这 锋利的 和 突然 点击 的 这
[ˈtelɪɡræf] .
telegraph .
电报 .

从小屋里传来电报机清脆而突然的咔哒声。

" [ɪts] [maɪ] [kɔːl] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈɑːpəreɪtər] ,
" **It's my call , " exclaimed the operator ,**
" 它是 我的 称呼 , " 惊呼 这 操作员 ,

“这由我决定，”接线员说道。

[æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] .
as he sprang to his feet and ran to his desk .
作为 他 弹簧 到 他的 脚 和 跑 到 他的 桌子 .

他猛地站起身，跑到办公桌前。

[rælf; reɪf][ænd; ənd][ˈsɑ:rdʒənt] [welz] [wɜ:r; wəɹ][kloʊz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] ; [hi:; hi][hæd; həd] [klɪkt] [hɪz; ɪz]
Ralph and Sergeant Wells were close at his heels ; he had clicked his
拉尔夫 和 军士 威尔斯 是 关闭 在 他的 高跟鞋 ; 他 有 点击 他的
[ˈænsər] [ˈsɪgnəl] ,
answering signal ,
回答 信号 ;

拉尔夫和威尔斯中士紧随其后；他已经按下了应答信号键。

[si:zd] [ə; eɪ][ˈpens(ə)l] , [ænd; ənd]
seized a pencil , and
查获 一个 铅笔 , 和

他拿起一支铅笔，

[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[wʌz; wəz][ˈræpɪdli] [ˈteɪkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] .
was rapidly taking down a message .
曾是 快速 采取 向下 一个 信息 .

正在快速记录一条信息。

[ðeɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [aɪz] [daɪˈleɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [ˈkwɪvər] [wɪð; wɪθ] [səˈprest] [ɪkˈsaɪtmənt] .
They saw his eyes dilate and his lips quiver with suppressed excitement .
他们 锯 他的 眼睛 扩张 和 他的 嘴唇 颤动 和 被抑制 激动 .

他们看到他瞳孔放大，嘴唇因压抑的兴奋而颤抖。

[wʌns] , [ɪnˈdi:d] , [hi:; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪmˈpʌlsɪv] [ri:tʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,
Once , indeed , he made an impulsive reach with his hand ,
一次 , 的确 , 他 制成 一个 冲动 抵达 和 他的 手 ,

他确实曾有过一次冲动之下伸出手去的动作。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ki:] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪntərˈpəʊz] [sʌm; səm]
as if to touch the key and shut off the message and interpose some
作为 如果 到 触碰 这 钥匙 和 关闭 离开 这 信息 和 插入 一些

[aɪˈdi:ə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
idea of his own ,
主意 的 他的 自己的 ,

仿佛要按下关闭按钮，切断信息传递，然后插入他自己的想法。

[bʌt; bət] [ˈdɪsəplɪn] [priˈveɪld] .
but discipline prevailed .
但 纪律 最终获胜 .

但纪律最终战胜了纪律。

" [ɪts] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈbri:flɪ] , [ˈnɑ:dɪŋ] [ʌp][tu:; tə][rælf; reɪf] ,
" **It's for you , " he said , briefly , nodding up to Ralph ,**
" 它是 为了 你 , " 他 说 , 简要地 , 点头 向上 到 拉尔夫 ,

“这是给你的,”他简短地说着，朝拉尔夫点了点头。

[waɪl] [hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ˈkɑ:pi][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] .
while he went on to copy the message .
尽管 他 去 在 到 复制 这 信息 .

他继续复制了这条信息。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈæŋkʃəs] [səˈspens] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɑ:fɪs] .
It was a time of anxious suspense in the little office .
它 曾是 一个 时间 的 焦虑的 悬念 在 这 小的 办公室 .

小办公室里弥漫着焦虑的气氛。

[ðə; ði][ˈsɑ:rdʒənt] [peɪst] [ˈsaɪləntli][tu:; tə][ænd; ənd][frʊʃ][wɪð; wɪθ][ʌnˈju:zuəl] [ɪˈrektnəs] [ʌv; əv] [ˈberɪŋ]
The sergeant paced silently to and fro with unusual erectness of bearing
这 军士 踱步 默默 到 和 弗 和 异常 勃起 的 轴承
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfɜ:rmlɪ] - [kəmˈprest] [lɪp] .
and a firmly - compressed lip .
和 一个 牢牢 - 压缩 唇 .

中士默默地来回踱步，姿态异常挺拔，嘴唇紧紧抿着。

[hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [ænd; ənd] [ˈætɪtu:d] [wɜ:r; wər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [hu:] [hæz; həz] [dɪˈvaɪnd]
His appearance and attitude were that of the soldier who has divined
他的 外貌 和 态度 是 那 的 这 士兵 WHO 有 神谕
[əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈdeɪndʒər][ænd; ənd] [hu:] [əˈweɪts] [ðə; ði][ˈɔ:rdər][fɔ:r; fər][ˈæk(j)ə)n] .
approaching danger and who awaits the order for action .
接近 危险 和 WHO 等待 这 命令 为了 行动 .
他的神态举止就像一个预感到危险临近、等待行动命令的士兵。

[rælf; reɪf] , [hu:] [kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli][kənˈtrəʊl][hɪz; ɪz] [ɪmˈpeɪ(j)əns] ,
Ralph , who could hardly control his impatience ,
拉尔夫 , WHO 可以 几乎 控制 他的 不耐烦 ,
拉尔夫几乎无法控制自己的不耐烦，

[stʊd] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði][ˈræpɪd] [ˈfɪŋɡərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:pəreɪtər][æz; əz] [ðeɪ] [treɪst] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ]
stood watching the rapid fingers of the operator as they traced out a message
站立 观看 这 迅速的 手指 的 这 操作员 作为 他们 追踪 出去 一个 信息
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [ʌv; əv] [di:p] [ˈmoʊmənt] .
which was evidently of deep moment .
哪个 曾是 显然 的 深的 片刻 .
我站在那里，看着操作员快速的手指划出一条显然意义重大的信息。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈtrænskɪpt] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑ:pəreɪtər] [ˈhændɪd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði]
At last the transcript was finished , and the operator handed it to the
在 最后的 这 文字稿 曾是 完成的 , 和 这 操作员 递交 它 到 这
[bɔɪ] .
boy .
男生 .
最后，笔录完成了，操作员把它交给了男孩。

[ˈrælfz] [hænd][wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd]
Ralph's hand was trembling with excitement as he took the paper and
拉尔夫的 手 曾是 发抖 和 激动 作为 他 采取 这 纸 和
[ˈkæɪɪd] [aɪ ˈti:] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] .
carried it close to the light .
携带 它 关闭 到 这 光 .
拉尔夫激动得手都在颤抖，他拿起纸，把它拿到灯光下仔细端详。

[aɪ ˈti:] [ri:d] [æz; əz] [ˈfɑ:ləʊz] :
It read as follows :
它 读 作为 跟随 :

内容如下：

" [rælf; reɪf] [məˈkreɪ] , [ˈtʃʌɡwɔ:tər] [ˈsteɪ(j)ən] :
" **Ralph McCrea , Chugwater Station :**
" 拉尔夫 麦克雷 , 查格沃特 车站 :

“拉尔夫·麦克雷，楚格沃特车站：

" [blæk] [hɪlz] [steɪdʒ] [rɪˈpɔ:rts] [ˈhævɪŋ] [krɔ:st] [treɪl] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ][wɔ:r] [ˈpɑ:rtɪ] [ˈɡoʊɪŋ] [west] ,
" **Black Hills stage reports having crossed trail of large war party going west ,**
" 黑色的 丘陵 阶段 报告 拥有 交叉 踪迹 的 大的 战争 派对 去 西方 ,
“黑山驿站报告称，他们遇到了一支向西行进的大型战队的踪迹，

[ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] [ˈrɔːhaɪd] [bjuːt] .
this side of Rawhide Butte .
这 边 的 生皮 比尤特 :

在罗海德山这边。

[maɪ] [truːp] [ˈɔːrdərd] [æt; ət][wʌns][ɪn] [pərˈsuːt] .
My troop ordered at once in pursuit .
我的 部队 订购 在 一次 在 追逐 :

我的部队立即奉命追击。

[weɪt] [fɔːr; fər] [fɪfθ] [ˈkæv(ə)lɹi] .
Wait for Fifth Cavalry .
等待 为了 第五 骑兵 :

等待第五骑兵队。

" [ˈɡɔːrdn] [məˈkreɪ] . "
" **Gordon McCrea** . "
" 戈登 麦克雷 : "

“戈登·麦克雷。”

" [ˈɡoʊɪŋ] [west] , [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] [ˈrɔːhaɪd] [bjuːt] , " [sed] [rælf; reɪf] , [æz; əz] [ˈkɑːmli] [æz; əz][hiː; hi]
" **Going west , this side of Rawhide Butte , " said Ralph , as calmly as he**
" 去 西方 , 这 边 的 生皮 比尤特 , " 说 拉尔夫 , 作为 平静地 作为 他
[kʊd; kəd] .
could .
可以 :

“往西走，就在 Rawhide Butte 的这一边，”拉尔夫尽可能平静地说。

" [ðæt] [miːnz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈtwenti] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ˈlærəmi] ,
" **That means that they are twenty miles north of Laramie** ,
" 那 方法 那 他们 是 二十 英里 北 的 拉勒米 ,
“这意味着他们位于拉勒米以北20英里处，

[ænd; ænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [plæt] . "
and on the other side of the Platte . "
和 在 这 其他 边 的 这 普拉特 : "

以及普拉特河的另一边。

" [aɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ]
" **It means that they knew what they were doing**
" 它 方法 那 他们 知道 什么 他们 是 正在做
这意味着他们知道自己在做什么。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 69**]
[页 -]

[第69页]

[wen] [ðeɪ] [krɔːst] [dʒʌst][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ləst] [steɪdʒ][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɡɪv] [noʊ] [ˈwɔːrnɪŋ] ,
when they crossed just behind the last stage so as to give no warning ,
什么时候 他们 交叉 只是 在后面 这 最后的 阶段 所以 作为 到 给 不 警告 ,
他们悄无声息地从最后一站后面穿过，没有发出任何警告。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðer; ðər] [treɪl] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [tuː] [deɪz] [oʊld] [wen] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [daʊn] [steɪdʒ] [ðɪs]
and that their trail was nearly two days old when seen by the down stage this
和 那 他们的 踪迹 曾是 几乎 二 天 老的 什么时候 已见 经过 这 向下 阶段 这
[ˌæftərˈnuːn] .
afternoon .
下午 :

今天下午下山的乘客看到他们的踪迹时，发现这些踪迹已经存在近两天了。

[ˌaɪˈti:] [mi:nz] [ðæt] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði][steɪdʒ] [roʊd] , [rælf; reɪf] , [bʌt; bət] [haʊ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ][wʌz; wəz] [ðæt]
It means that they crossed the stage road , Ralph , but how long ago was that
它 方法 那 他们 交叉 这 阶段 路 , 拉尔夫 , 但 如何 长的 前 曾是 那
,
:
,

这意味着他们穿过了驿道，拉尔夫，但那是多久以前的事了？

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [naʊ] ?
do you think , and where are they now ?
做 你 思考 , 和 在哪里 是 他们 现在 ?

你觉得他们现在在哪里？

[ˌaɪˈti:][ɪz][maɪ] [bɪˈli:f] [ðæt] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [plæt] [əˈbʌv] [ˈlærəmi] [læst] [naɪt] [ɔːr] [ˈɜːrli] [ðɪs]
It is my belief that they crossed the Platte above Laramie last night or early this
它 是 我的 信仰 那 他们 交叉 这 普拉特 多于 拉勒米 最后的 夜晚 或者 早期的 这
[ˈmɔːrniŋ] ,
morning ,
早晨 ,

我认为他们昨晚或今天凌晨在拉勒米上游渡过了普拉特河。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɑːn][juːˈes][tuː; tə] - [naɪt] . "
and will be down on us to - night . "
和 将要 是 向下 在 我们 到 - 夜晚 . "

今晚他们会给我们致命一击。

" [ˈwaɪər] [ðæt] [tuː; tə] [ˈlærəmi] , [ðen] , [æt; ət][wʌns] , " [sed] [rælf; reɪf] .
" **Wire that to Laramie , then , at once , " said Ralph .**
" 金属丝 那 到 拉勒米 , 然后 , 在 一次 , " 说 拉尔夫 .

“那就立刻把钱电汇给拉勒米，”拉尔夫说。

" [ˌaɪˈti:] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [truːp] [ðɪs] [wei] . "
" **It may not be too late to turn the troop this way . "**
" 它 可能 不是 是 也 晚的 到 转动 这 部队 这 方式 . "

“现在或许还来得及，可以扭转部队的局势。”

" [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [tuː; tə][maɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈɑːpəreɪtər][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [kɑːnt] [ˈiːv(ə)n]
" **I can only say what I think to my fellow - operator there , and can't even**
" 我 能 仅有的 说 什么 我 思考 到 我的 同伴 - 操作员 那里 , 和 不能 甚至
[duː] [ðæt] [naʊ] ;
do that now ;
做 那 现在 ;

“我只能跟我的同事说我的想法，但现在连这都做不到了；

[ðə; ði] [kəˈmændɪŋ] [ˈɑːfɪsər] [ɪz] [ˈsendɪŋ] [dɪˈspætʃ] [tuː; tə] [ˈoməhɑː] ,
the commanding officer is sending despatches to Omaha ,
这 指挥 官 是 发送 电报 到 奥马哈 ,

指挥官正在向奥马哈发出电报。

[ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [fɪfθ] [ˈkæv(ə)lɪɹi][biː; bi] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [send] [ˈfɔːrwərd] [ə; eɪ] [truːp] [ɔːr] [tuː]
and asking that the Fifth Cavalry be ordered to send forward a troop or two
和 问 那 这 第五 骑兵 是 订购 到 发送 向前 一个 部队 或者 二
[tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [tʃʌɡ] .
to guard the Chug .
到 警卫 这 突突 .

并要求命令第五骑兵团派出一两个小队去守卫楚格河。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [hed] - [ˈkwɔːrtərz] [ðɪs] [taɪm] [oʊ] - [naɪt] .
But there's no one at the head - quarters this time o ' night .
但 有 不 一 在 这 头 - 四分之一 这 时间 o - 夜晚 .

但此时总部却空无一人。

[bɪ'saɪdʒ] , [ɪf] [wiː; wi] [vɑːlən'tɪr] ['eni] [sə'dʒestʃənz] ,
Besides , if we volunteer any suggestions ,
除了 , 如果 我们 志愿者 任何 建议 ,

此外，如果我们主动提出任何建议，

[ðeɪ] [wɪl] [seɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [stæm'piːdɪd] [daʊn] [hɪr] [baɪ][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv]['ɪndiəns] [ðæt] ['dɪdnt]
they will say we were stampeded down here by a band of Indians that didn't
他们 将要 说 我们 是 踩踏 向下 这里 经过 一个 乐队 的 印度人 那 没有
[kʌm] [wɪ'dɪn] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [maɪlz] [ʌv; əv][juː 'es] . "
come within seventy - five miles of us ."
来 之内 七十 - 五 英里 的 我们 . "

他们会说我们是被一群印第安人赶到这里来的，而那群印第安人根本没靠近我们七十五英里之内。

" [wel] , ['fɑːðər] [wəʊnt] [mɪsʌndər'stænd] [em 'iː] , " [sed] [rælf; reɪf] ,
" Well , father won't misunderstand me , " said Ralph ,
" 出色地 , 父亲 惯于 误解 我 , " 说 拉尔夫 ,

“嗯，父亲不会误会我的意思的，”拉尔夫说。

" [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [ə'freɪd] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ;
" and I'm not afraid to ask him to think of what you say ;
" 和 我是 不是 害怕的 到 问 他 到 思考 的 什么 你 说 ;

“我不怕让他仔细考虑你的话；

[ˈwaɪər][aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [neɪm] .
wire it to him in my name .
金属丝 它 到 他 在 我的 姓名 .

以我的名义汇给他。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪntərv(ə)] , ['twenti] ['mɪnɪts] [ɔːr][soʊ] , [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˈɑːpəreɪtər][kʊd; kəd] "
" There was a long interval , twenty minutes or so , before the operator could "
" 那里 曾是 一个 长的 间隔 , 二十 分钟 或者 所以 , 前 这 操作员 可以 "
[get][ðə; ði][laɪn] .
get the line .
得到 这 线 .

“接线员花了大约二十分钟才接通线路。”

" [wen] [æt; ət][læst][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] [drɪ'spætʃ] , [hiː; hi] [stɔːpt] [ʃɔːrt] [ɪn]
" When at last he succeeded in sending his despatch , he stopped short in
" 什么时候 在 最后的 他 成功了 在 发送 他的 调度 , 他 停止 短的 在
[ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
the midst of it .
这 中间 的 它 .

“当他终于成功发出信函时，却在信函写到一半时突然停了下来。”

" [ɪts] [noʊ][juːz] , [rælf; reɪf] .
" It's no use , Ralph .
" 它是 不 使用 , 拉尔夫 .

“没用的，拉尔夫。”

[jʊr; jər] ['fɑːðəz] [truːp] [wʌz; wəz] [θriː] [maɪlz] [ə'wei] [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [sent] .
Your father's troop was three miles away before his message was sent .
你的 父亲的 部队 曾是 三 英里 离开 前 他的 信息 曾是 发送 .

你父亲的部队在他发出消息之前已经到达了英里之外。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][rɪˈpɔːrts][frʌm; frəm][red][klaʊd][ðæt; meɪd][ðə; ði][kəˈmændɪŋ][ˈɑːfɪsər][brɪˈliːv]
There were reports from Red Cloud that made the commanding officer believe
那里是报告从红色的云那制成这指挥官相信
[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][ʃaɪˈænˌʃaɪˈen][ˈɡoʊɪŋ][ʌp][tuː; tə][əˈtæk][ˈkʊəriːəz][ɔːr][treɪnz][brɪˈtwiːn]
there were some Cheyennes going up to attack couriers or trains between
那里是一些夏延人去向上到攻击快递员或者火车之间
[ˈfetzˌmən][ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ][hɔːrn]
Fetterman and the Big Horn
费特曼和这大的喇叭

来自红云镇的报告让指挥官相信，有一些夏安人正前往费特曼和大角河之间袭击信使或火车。

[hiː; hi][ɪz][əˈweɪ][nɔːrθ][ʌv; əv][ðə; ði][plæt]
He is away north of the Platte
他是离开北的这普拉特

他现在在普拉特河北岸。

" [,piː ˈdʒiː] -]
" [**Pg 70**]
" [页 -]

[第70页]

[əˈnʌðər][fjuː][ˈmɪnɪts][ʌv; əv][ˈθɔːtʃ(ə)l][ˈsaɪləns] , [ðen][rælf; reɪf][tɜːrnd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsoʊldʒər][frend]
Another few minutes of thoughtful silence , then Ralph turned to his soldier friend
其他很少分钟的周到沉默 , 然后拉尔夫转向到他的士兵朋友
, —
, —
, —

又是一阵沉思的沉默，几分钟后，拉尔夫转向他的士兵朋友——

" [ˈsɑːrdʒənt] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][əˈbeɪ][ˈfɑːðəz][ɔːrdərz][ænd; ənd][steɪ][hɪr] ,
" **Sergeant , I have to obey father's orders and stay here ,**
" 军士 , 我有到服从父亲的订单和停留这里 ,
“中士，我必须服从父亲的命令，留在这里。”

[bʌt; bət][ɪts][maɪ][brɪˈliːf][ðæt][ˈferən][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][ɡɑːrd][æt; ət][wʌns]
but it's my belief that Farron should be put on his guard at once
但它是我的信仰那法伦应该是放在他的警卫在一次
但我认为应该立即对法伦提高警惕。

[wʌt][seɪ][juː; jʊ]? "
What say you ? "
什么说你? "

你觉得呢?

" [ɪf][juː; jʊ][əˈɡriː] , [sɜːr] , [aɪ][raɪd][ʌp][ænd; ənd][spend][ðə; ði][naɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
" **If you agree , sir , I'll ride up and spend the night with him .** "
" 如果你同意 , 先生 , 患病的骑向上和花费这夜晚和他 . "
“先生，如果您同意，我就骑马上去陪他过夜。”

" [ðen][ɡoʊ][baɪ][ɔːl][miːnz]
" **Then go by all means** .
" 然后去经过全部方法

“那就尽管去吧。”

[aɪ][noʊ][ˈfɑːðər][wʊd][əˈpruːv][aɪˈtiː]
I know father would approve it .
我知道父亲会批准它

我知道父亲会同意的。

" [ˈtʃæptər][aɪˈviː]
" **CHAPTER IV** .
" 章 第四

第四章

[kʌt] [ɔ:f] .
CUT OFF .
切 离开 .

隔断。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['æftər] [ten] [ə 'klɒk, əu-] [wen] [ðə; ði] [weɪnɪŋ] [mu:n] [keɪm] ['pɪrɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bæriər]
It was after ten o'clock when the waning moon came peering over the barrier
它 曾是 后 十 点钟 什么时候 这 减弱 月亮 来了 窥视 超过 这 障碍
[rɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [i:st] .
ridge at the east .
岭 在 这 东方 .

十点过后，残月从东边的山脊后探出头来。

['oʊvər] [æən; ən] ['aʊər] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] ['sɑ:rdʒənt] [welz] , [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bɪg] ['sɔ:rəl] ,
Over an hour had passed since Sergeant Wells , on his big sorrel ,
超过 一个 小时 有 通过了 自从 军士 威尔斯 , 在 他的 大的 酢浆草 ,
距离威尔斯中士骑着他的大栗色马离开已经过去一个多小时了。

[hæd; həd] ['rɪdn̩] [ə 'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [stri:m] [ɑ:n] [ðə; ði] [treɪl] [tu:; tə] ['færənz] .
had ridden away up the stream on the trail to Farron's .
有 骑 离开 向上 这 溪流 在 这 踪迹 到 法龙的 .
他骑马沿着小溪向上游走去，前往法伦家。

['fɪlɪps] [hæd; həd] [prest] [ə 'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['henri] [rɪ'pi:tɪŋ] ['raɪf(ə)] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd]
Phillips had pressed upon him a Henry repeating rifle , which he had
菲利普斯 有 按下 之上 他 一个 亨利 重复 步枪 , 哪个 他 有
[ˈɡreɪtˌfəli] [ək'septɪd] .
gratefully accepted .
感激不尽 公认 .

菲利普斯向他推销了一支亨利连发步枪，他欣然接受了。

[aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ʃu:t] [soʊ] [hɑ:rd] [ɔ:r] ['kæri] [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənts] ['sprɪŋfi:ld] ['kɑ:rbəɪn] ,
It could not shoot so hard or carry so far as the sergeant's Springfield carbine ,
它 可以 不是 射击 所以 难的 或者 携带 所以 远的 作为 这 中士的 斯普林菲尔德 马枪 ,
它的射速和射程都比不上中士的斯普林菲尔德卡宾枪。

[ðə; ði] ['kæv(ə)lɪrɪ] [ɑ:rm] ;
the cavalry arm ;
这 骑兵 手臂 ;

骑兵部队；

[bʌt; bət] [tu:; tə] [rɪ'pel] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɑ:nset] [ʌv; əv] [ˌjelɪŋ] ['sævɪdʒɪz] [æt; ət] [kloʊz] ['kwɔ:rtərz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
but to repel a sudden onset of yelling savages at close quarters it was
但 到 击退 一个 突然 发病 的 大喊 野蛮人 在 关闭 四分之一 它 曾是
[dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
just the thing ,
只是 这 事物 ,

但要近距离击退突然袭来的野蛮人，它就派上用场了。

[æz; əz] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ˌsɪks'ti:n] [ʃɑ:ts] [wɪ'ðəʊt] [rɪ:'loʊdɪŋ] .
as it could discharge sixteen shots without reloading .
作为 它 可以 释放 十六 镜头 没有 重新装弹 .
因为它无需重新装弹即可发射十六发子弹。

[hɪz; ɪz] ['kɑ:rbəɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [belt] [ʌv; əv] ['kɑ:pər] ['kɑ:trɪdʒɪz] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [left] [wɪð; wɪθ] [rælf; reɪf] .
His carbine and the belt of copper cartridges the sergeant left with Ralph .
他的 马枪 和 这 腰带 的 铜 墨盒 这 军士 左边 和 拉尔夫 .
中士留给拉尔夫的卡宾枪和铜制弹药带。

[dʒʌst] [brɪfɔːr] [ˈraɪdɪŋ] [əˈweɪ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈɑːpəreɪtər][ænd; ənd][rælf; reɪf][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
Just before riding away he took the operator and Ralph to the back of the
只是 前 骑术 离开 他 采取 这 操作员 和 拉尔夫 到 这 后退 的 这
[kəˈræl] ,
corral ,
围栏 ,

临走前，他带着操作员和拉尔夫来到畜栏后面。
[wens] , [fɑːr] [ʌp] [ðə; ði] [ˈvæli] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [laɪt] [æt; ət] [ˈfærənz] [ræntʃ] .
whence , far up the valley , they could see the twinkling light at Farron's ranch .
何处 , 远的 向上 这 谷 , 他们 可以 看 这 闪烁 光 在 法龙的 牧场 .
从山谷深处，他们可以看到法伦牧场闪烁的灯光。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 71**]
[页 -]
[第71页]

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈsɪgnəlɪŋ] ,
" **We ought to have some way of signalling** ,
" 我们 应该 到 有 一些 方式 的 信号传导 ,
我们应该有某种方式发出信号，

" [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .
" **he had said as they went out of doors** .
" 他 有 说 作为 他们 去 出去 的 门 .
“他边说边往外走。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [get] [nuːz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði][ˈɪndiəns][ɑːr; ər] [ˈɔːrli] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **If you get news during the night that the Indians are surely this side of the**
" 如果 你 得到 消息 期间 这 夜晚 那 这 印度人 是 一定 这 边 的 这
[plæt] ,
Platte ,
普拉特 ,
“如果你在夜里得到消息，说印第安人肯定已经到了普拉特河这边，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][waːnt][tuː; tə] [noʊ] [æt; ət][wʌnz] ; [ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
of course we want to know at once ; if , on the other hand ,
的 课程 我们 想 到 知道 在 一次 ; 如果 , 在 这 其他 手 ,
我们当然想立刻知道；另一方面，如果

[juː; jʊ] [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈnoʊwər] [wɪˈðɪn] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈdɪstəns] ,
you hear they are nowhere within striking distance ,
你 听到 他们 是 无处 之内 引人注目 距离 ,
你听说他们根本不在攻击范围内，

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [wert] [ɔːf] [maɪ][maɪnd][ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈnaɪts] [rest]
it will be a weight off my mind and we can all get a good night's rest
它 将要 是 一个 重量 离开 我的 头脑 和 我们 能 全部 得到 一个 好的 夜晚 休息
[ʌp][ðer; ðər] .
up there .
向上 那里 .

这会让我如释重负，我们大家都能在那里好好睡一觉。
[naʊ] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [fɪks] [aɪ ˈtiː] ?
Now , how shall we fix it ?
现在 , 如何 将 我们 使固定 它 ?
那么，我们该如何解决这个问题呢？

" [ˈæftər][sʌm; səm] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ,
" **After some discussion** ,
" 后 一些 讨论 ,
经过一番讨论，

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [welz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ləʊ] [pɔːrtʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['færənz]
it was arranged that Wells should remain on the low porch in front of Farron's
它 曾是 安排 那 威尔斯 应该 保持 在 这 低的 门廊 在 正面 的 法龙的
[ræntʃ] [ʌn'tɪl] ['mɪdnɑːt] .
ranch until midnight .
牧场 直到 午夜 .

约定威尔斯要一直待在法伦牧场前的矮廊上，直到午夜。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðer; ðər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ə'raɪvd] ,
The light was to be extinguished there as soon as he arrived ,
这 光 曾是 到 是 熄灭 那里 作为 很快 作为 他 到达的 ,
[ə'leɪt] ,
他一到那里，灯就得熄灭。

[æz; əz][æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [wel] ,
as an assurance that all was well ,
作为 一个 保证 那 全部 曾是 出色地 ,
[wɒlənt] ,
为了确保一切安好，

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ə'gen] [ə'pɪr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ən'les] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɒməntəri]
and it should not again appear during the night unless as a momentary
和 它 应该 不是 再次 出现 期间 这 夜晚 除非 作为 一个 瞬间
[ˈænsər] [tuː; tə] ['sɪgnəlz] [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] .
answer to signals they might make .
回答 到 信号 他们 可能 制作 .

除非是对他们可能发出的信号的短暂回应，否则它不应该在夜间再次出现。

[ɪf] [ˌɪnfər'meɪ](ə)n] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [æt; ət] ['fɪlɪpsɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪndiənz] [wɜːr; wər] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
If information were received at Phillips's that the Indians were south of the
如果 信息 是 已收到 在 菲利普斯 那 这 印度人 是 南 的 这
[plæt] ,
Platte ,
普拉特 ,

如果菲利普斯公司收到情报，得知印第安人已抵达普拉特河以南，

[rælf; reɪf][ʃʊd; ʃəd] ['faɪər] [θriː] [ɑːts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kɑːrbəɪn][æt; ət] [ˌɪntərvlz] [ʌv; əv] [faɪv]
Ralph should fire three shots from his carbine at intervals of five
拉尔夫 应该 火 三 镜头 从 他的 马枪 在 间隔 的 五
[ˈsekəndz; sɪ'kɑːndz] ;
seconds ;
秒 ;

拉尔夫应该用他的卡宾枪以五秒钟的间隔开三枪；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [seɪf] ,
and if they heard that all was safe ,
和 如果 他们 听到 那 全部 曾是 安全的 ,
[səʊnd] ,
如果他们听说一切都很安全，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['faɪər][wʌn] [ɑːt] [tuː; tə][kɔːl] [ə'ten](ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [stɑːrt][ə; eɪ] [smɔːl] [bleɪz] [aʊt] [ɑːn]
he should fire one shot to call attention and then start a small blaze out on
他 应该 火 一 射击 到 称呼 注意力 和 然后 开始 一个 小的 火焰 出去 在
[ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,
the bank of the stream ,
这 银行 的 这 溪流 ,

他应该先开一枪引起注意，然后在溪岸上点燃一小堆火。

[wer] [aɪˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli] [siːn] [frʌm; frəm] ['færənz] .
where it could be plainly seen from Farron's .
在哪里 它 可以 是 显然 已见 从 法龙的 .
[kɪn] ,
从法伦那里可以清楚地看到它。

[welz] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ʃʊʊ] [hɪz; ɪz] [laɪt] [hæf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [wen] [hi:; hi] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði][ˈsɪɡnəl] .
Wells was to show his light half a minute when he recognized the signal .
威尔斯 曾是 到 展示 他的 光 一半 一个 分钟 什么时候 他 认可 这 信号 .
威尔斯在识别到信号后，半分钟内亮起他的灯。

[ˈhævɪŋ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌndərˈstændɪŋ] ,
Having arrived at this understanding ,
拥有 到达的 在 这 理解 ,
达成这种理解之后，

[ðə; ði][ˈsɑ:rdʒənt] [ʃʊk] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][rælf; reɪf][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑ:pəreɪtər][ænd; ənd][roʊd] [tɔ:rdz]
the sergeant shook the hand of Ralph and the operator and rode towards
这 军士 摇晃 这 手 的 拉尔夫 和 这 操作员 和 骑 向
[ˈfærənz] .
Farron's .
法龙的 .

中士与拉尔夫和操作员握了握手，然后骑马朝法伦的方向走去。
" [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] , " [sed] [ðə; ði][ˈɑ:pəreɪtər] ,
" What I wish , " said the operator ,
" 什么 我 希望 , " 说 这 操作员 ,
“我所希望的，”接线员说道。

" [ɪz] [ðæt] [welz] [kʊd; kəd] [ɪnˈdu:s] [ˈfærən] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [brɪŋ] [ˈdʒesi] [hɪr] [fɔ:ɪr; fər][ðə; ði] [naɪt] ;
" is that Wells could induce Farron to let him bring Jessie here for the night ;
" 是 那 威尔斯 可以 诱导 法伦 到 让 他 带来 杰西 这里 为了 这 夜晚 ;
“威尔斯有可能说服法伦让他把杰西到这里过夜；

[bʌt; bət] [ˈfærən] [ɪz][ə; eɪ] [bʊl] - [ˈhedɪd] [ˈfeləʊ] [ænd; ənd] [θɪŋks] [noʊ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈɪndiəns][kʊd; kəd]
but Farron is a bull - headed fellow and thinks no number of Indians could
但 法伦 是 一个 公牛 - 标题 同伴 和 思考 不 数字 的 印度人 可以
[ˈevər][get][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [men] .
ever get the better of him and his two men .
曾经 得到 这 更好的 的 他 和 他的 二 男人 .

但法伦是个固执己见的人，他认为再多的印第安人也永远无法战胜他和他的两个手下。
[hi:; hi] [noʊz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ænd; ənd][ɪz] [ˈhɑ:rdli] [əˈlaɪv][tu:; tə][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He knows very little of them and is hardly alive to the danger of his
他 知道 非常 小的 的 他们 和 是 几乎 活 到 这 危险 的 他的
[pəˈzɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

他对他们知之甚少，几乎没有意识到自己所处的危险境地。
[[ˌpi:ˈdʒɪ: -]
[**Pg 72**]
[页 -]

[第72页]
[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [seɪf] [wɪð; wɪθ] [welz] , [bʌt; bət] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,
I think he will be safe with Wells , but , all the same ,
我 思考 他 将要 是 安全的 和 威尔斯 , 但 , 全部 这 相同的 ,
我认为他跟威尔斯在一起会很安全，但是，尽管如此，

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt][ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ˈkæv(ə)lɪɹi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [ˈfɔ:rwərd][tu:; tə] - [naɪt] .
I wish that a troop of the Fifth Cavalry had been sent forward to - night .
我 希望 那 一个 部队 的 这 第五 骑兵 有 到过 发送 向前 到 - 夜晚 .
我希望今晚能派出第五骑兵团的一个分队。

" [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ðə; ði][ˈɑ:pəreɪtər] " [kɔ:ld] [ʌp] " [ˈlærəmi] .
" After they had gone back to the office the operator " called up " Laramie .
" 后 他们 有 已消失 后退 到 这 办公室 这 操作员 " 称为 向上 " 拉勒米 .
“他们回到办公室后，接线员给拉勒米打了个电话。”

" [ɔ:l][ˈkwaɪət] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] ,
" **All quiet** , " **was the reply** ,
" 全部 安静的 , " 曾是 这 回复 ,

“一片寂静。”对方回答道。

[ænd; ənd][ˈnoʊbə:di][ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [hæd; həd] [kʌm] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [plæt]
and nobody there seemed to think the Indians had come towards the Platte
和 无人 那里 似乎 到 思考 这 印度人 有 来 向 这 普拉特
.
:
.

那里似乎没有人认为印第安人已经向普拉特河方向来了。

[ðen] [ðə; ði][ˈɑ:pəreɪtər] [ˈsɪgnəld] [tu:; tə][hɪz; ɪz][əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət][æt; ət] [lɑ:dʒ] [pʊʊl] ,
Then the operator signalled to his associate at Lodge Pole ,
然后 这 操作员 发出信号 到 他的 联系 在 小屋 极 ,
然后, 操作员向洛奇波尔的同伴发出信号。

[hu:] [ˈwaɪərd] [bæk] [ðæt] [ˈnoʊbə:di][ðer; ðər][hæd; həd] [hɜ:rd] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈlærəmi] [ɔ:r] [ˈels,wer]
who wired back that nobody there had heard anything from Laramie or elsewhere
WHO 有线 后退 那 无人 那里 有 听到 任何事物 从 拉勒米 或者 别处
[əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈɪndiəns] ;
about the Indians ;
关于 这 印度人 ;

他回电说, 那里没有人从拉勒米或其他地方听到任何关于印第安人的消息;

[ðæt] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l][ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑ:fəsərz][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ə; eɪ]
that the colonel and one or two of his officers had been in the station a
那 这 上校 和 一 或者 二 的 他的 警官 有 到过 在 这 车站 一个
[waɪl] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [sent] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][tu:; tə][ʃaɪˈæn,ʃaɪˈen][ænd; ənd]
while during the evening and had sent messages to Cheyenne and
尽管 期间 这 晚上 和 有 发送 消息 到 夏延 和
[ˈoməhɔ] [ænd; ənd] [rɪˈsi:vɪd] [wʌn][ɔ:r] [tu:] ,
Omaha and received one or two ,
奥马哈 和 已收到 一 或者 二 ,

上校和他的一两名军官当晚在车站待了一会儿, 并向夏延和奥马哈发出了消息, 收到了一两条消息。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [ɡɔ:n] [aʊt][tu:; tə][kæmp] .
but that they had all gone out to camp .
但 那 他们 有 全部 已消失 出去 到 营 .

但他们都去露营了。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət] ; " [tæps] " [hæd; həd][dʒʌst] [ˈsaʊndɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈɡoʊɪŋ]
Everything was quiet ; " taps " had just sounded and they were all going
一切 曾是 安静的 ; " 水龙头 " 有 只是 听起来 和 他们 是 全部 去
[tu:; tə][bed] .
to bed .
到 床 .

一切都很安静; “咚咚”声响起, 大家都准备睡觉了。

" [lɑ:dʒ] [pʊʊl] " [əˈnaʊnst] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] [ðæt] [sʌm; səm][oʊld] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:r; wər][ɑ:n]
" **Lodge Pole** " **announced for himself that some old friends of his were on**
" 小屋 极 " 宣布 为了 他自己 那 一些 老的 朋友们 的 他的 是 在
[ðə; ði] [ɡɑ:rd] [ðæt] [naɪt] ,
the guard that night ,
这 警卫 那 夜晚 ,

“洛奇波尔”亲自宣布, 当晚他的一些老朋友负责站岗。

[ænd; ɐnd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][tuː; tə][smoʊk][ə; eɪ][paɪp][ænd; ɐnd][hæv; həv][ə; eɪ][tʃæt][wɪð; wɪθ]

and he was going over to smoke a pipe and have a chat with

和 他 曾是 去 超过 到 抽烟 一个 管道 和 有 一个 聊天 和

[ðem; ðəm] .

them :

他们 :

他正要走过去抽烟斗，和他们聊聊天。

[tuː; tə][ðɪs] " [tʃʌɡ] " [rɪˈspɒndɪd] [ðæt][hiː; hi] [wɪft] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [liːv] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .

To this " Chug " responded that he wished he wouldn't leave the office .

到 这 " 突突 " 回应 那 他 希望 他 不会 离开 这 办公室 .

对此，“Chug”回答说，他真希望自己不要离开办公室。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈtelɪŋ] [wʌt] [maɪt] [tɜːrɪn][ʌp]ˌɔːr [haʊ] [suːn] [ˈhiːd][biː; bi] [ˈwɑːntɪd] .

There was no telling what might turn up or how soon he'd be wanted .

那里 曾是 不 讲述 什么 可能 转动 向上或者 如何 很快 他会 是 通缉 .

谁也说不会会发生什么，也不知道他什么时候会被人需要。

[bʌt; bət] " [lɑːdʒ] [poʊl] " [sed] [ðə; ði][ˈɑːpəreɪtərz][wɜːr; wər][nɑːt][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːrd]

But " Lodge Pole " said the operators were not required to stay at the board

但 " 小屋 极 " 说 这 运营商 是 不是 必需的 到 停留 在 这 木板

[ˈæftər][naɪn][æt; ət] [naɪt] ;

after nine at night ;

后 九 在 夜晚 ;

但“Lodge Pole”表示，运营商无需在晚上九点后留在董事会；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈkiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n[ˈlɪs(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kɔːl] ,

he would have the keeper of the station listen for his call ,

他 会 有 这 守门员 的 这 车站 听 为了 他的 称呼 ,

他会让电台守卫监听他的呼叫，

[ænd; ɐnd] [wʊd] [rʌn][ˈoʊvər][tuː; tə][kæmp][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] ;

and would run over to camp for an hour ;

和 会 跑步 超过 到 营 为了 一个 小时 ;

然后会跑到营地待上一个小时；

[wʊd] [biː; bi] [bæk] [æt; ət][hæf] - [pæst][ten][ænd; ɐnd] [sliːp] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈɪnstrəmənt] .

would be back at half - past ten and sleep by his instrument .

会 是 后退 在 一半 - 过去的 十 和 睡觉 经过 他的 乐器 .

他会在十点半回来，睡在乐器旁。

[ˈmiːntaɪm] , [ɪf] [ˈniːdɪd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , — [ðə; ði] [ɡɑːrd] [tents]

Meantime , if needed , he could be called in a minute , — the guard tents

与此同时 , 如果 需要 , 他 可以 是 称为 在 一个 分钟 , — 这 警卫 帐篷

[wɜːr; wər]

were

是

与此同时，如有需要，他可以随时被召来——警卫帐篷就在那里。

[ˈoʊnli] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdʒ] [əˈweɪ] , — [ænd; ɐnd]

only three hundred yards away , — and

仅有的 三 百 码 离开 , — 和

仅三百码之外，——而且

[soʊ][hiː; hi] [went] .

so he went .

所以 他 去 .

于是他就走了。

[rælf; reɪf][ˈɔːlmoʊst] [wɪft] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][sent][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [tuː; tə] [tel]
Ralph almost wished that he had sent a message to the colonel to tell
拉尔夫 几乎 希望 那 他 有 发送 一个 信息 到 这 上校 到 告诉
[hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðer; ðər] [səsˈpɪʃənz] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] .
him of their suspicions and anxiety .
他 的 他们的 怀疑 和 焦虑 .

拉尔夫几乎后悔没有给上校发个消息，告诉他他们的怀疑和担忧。

[hiː; hi] [nuː] [wel] [ðæt] [ˈevri] [ˈɑːfɪsər][ænd; ənd] [ˈevri] [ˈpraɪvət] [ɪn] [ðæt] [ˈsliːpɪŋ] [bəˈtæliən] [wʊd]
He knew well that every officer and every private in that sleeping battalion would
他 知道 出色地 那 每一个 官 和 每一个 私人的 在 那 睡眠 营 会
[tɜːrn] [aʊt] [ˈiːgərli] [ænd; ənd] [ˈwelkəm] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [faɪv] - [maɪl] [trɑːt] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃʌg]
turn out eagerly and welcome the twenty - five - mile trot forward to the Chug
转动 出去 急切地 和 欢迎 这 二十 - 五 - 英里 小跑 向前 到 这 突突
[ɑːn][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ðæt] [ðə; ði] [suː] [wɜːr; wər] [aʊt] " [ɑːn][ðə; ði][wɔːr] - [pæθ] " [ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi]
on the report that the Sioux were out " on the war - path " and might be
在 这 报告 那 这 苏族 是 出去 " 在 这 战争 - 小路 " 和 可能 是
[ˈkʌmɪŋ] [ðæt] [wei] .
coming that way .
未来 那 方式 .

他很清楚，一旦接到苏族人“走上战场”并可能朝那个方向来的消息，那个沉睡营里的每个军官和每个士兵都会热情地起身，欢迎向楚格河方向小跑25英里。

[jet] , [ˈɑːrmi] [bɔɪ] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [heɪtɪd] [tuː; tə] [grɪv] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [fɔːls]
Yet , army boy that he was , he hated to give what might be called a false
然而 , 军队 男生 那 他 曾是 , 他 憎恨 到 给 什么 可能 是 称为 一个 错误的
[əˈlɑːrm] .
alarm .
警报 .

然而，作为一名军人子弟，他最不愿做的就是发出虚假警报。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [frɪθ] [ˈoʊnli][baɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ,
He knew the Fifth only by reputation ,
他 知道 这 第五 仅有的 经过 名声 ,

他对第五位皇帝的了解仅限于名声。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [nɔːt][hæv; həv][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][tuː; tə][send] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə]
and while he would not have hesitated to send such a message to
和 尽管 他 会 不是 有 犹豫了一下 到 发送 这样的 一个 信息 到
[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [kæmpt] [æt; ət] [lɑːdʒ] [poʊl] ,
his father had he been camped at Lodge Pole ,
他的 父亲 有 他 到过 露营 在 小屋 极 ,

如果他父亲当时在洛奇波尔营地，他一定会毫不犹豫地向他发出这样的信息。

[ɔːr][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈkɒmreɪdʒ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈredʒɪmənt] ,
or to his father's comrades in their own regiment ,
或者 到 他的 父亲的 同志们 在 他们的 自己的 团 ,

或者对他父亲在他们所在团的战友们来说，

[hiː; hi][dɪd][nɔːt] [ˈreɪlɪ] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈspætʃ] [ðæt] [wʊd] [raʊt] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [aʊt]
he did not relish the idea of sending a despatch that would rout the colonel out
他 做过 不是 尽情享受 这 主意 的 发送 一个 调度 那 会 路线 这 上校 出去
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɔːrm] [ˈblæŋkɪts] ,
of his warm blankets ,
的 他的 温暖的 毯子 ,

他并不乐意发出那份会让上校从温暖的被窝里惊醒的电报。

[wʌt] [dɪd][aɪ] [tɛl] [juː; jʊ] ?
What did I tell you ?
什么 做过 我 告诉 你 ？

我跟你说过什么？

" [ðə; ði] [laɪt] [wɛnt] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
" The light went suddenly out in the midst of his words .
" 这 光 去 突然 出去 在 这 中间 的 他的 字 ；

“话音未落，灯就突然灭了。”

[ðeɪ] ['kæɪɪd] [ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] [ænd; ʌnd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hi:p] [ʌv; əv][draɪ] [stɪks] [aʊt] [nɪr] [ðə; ði][bæŋk]
They carried the kindling and made a little heap of dry sticks out near the bank
他们 携带 这 引火物 和 制成 一个 小的 堆 的 干燥 棍子 出去 靠近 这 银行
[ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] ；
of the stream ；
的 这 溪流 ；

他们扛着引火物，在溪岸边堆起一小堆干柴；

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[ðen] [stʊd] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ʌnd] ['lɪsnd] .
then stood a while and listened .
然后 站立 一个 尽管 和 听着 ；

然后站了一会儿，听了一会儿。

[ɪn][ðə; ði] ['væli] ， ['feɪntli] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [mu:n] ， [ɔːl][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ænd; ʌnd] [pi:s] ；
In the valley , faintly lighted by the moon , all was silence and peace ；
在 这 谷 ， 淡淡的 照明 经过 这 月亮 ， 全部 曾是 沉默 和 和平 ；

在月光微弱照耀下的山谷里，一片寂静祥和；

[nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['dɪstənt] [jɛlp] [ʌv; əv][kɑ'ɒʊti; 'kaɪɒʊt] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
not even the distant yelp of coyote disturbed the stillness of the night .
不是 甚至 这 遥远 喊叫 的 郊狼 不安 这 寂静 的 这 夜晚 ；

就连远处郊狼的叫声也没有打破夜晚的宁静。

[nɑ:t][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] .
Not a breath of air was stirring .
不是 一个 气息 的 空气 曾是 搅拌 ；

一丝空气都没有。

[ə; eɪ] [laɪt] [fɪlm] [ʌv; əv] [klaʊd] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ʌnd] ['setld] [ɪn][ə; eɪ]['kju:mjələs] [ə'baʊt]
A light film of cloud hung about the horizon and settled in a cumulus about
一个 光 电影 的 云 悬挂 关于 这 地平线 和 定居 在 一个 积云 关于
[ðə; ði] ['tɜːrɪts] [ʌv; əv][oʊld] ['læɪəmi] [pi:k] ，
the turrets of old Laramie Peak ,
这 炮塔 的 老的 拉勒米 顶峰 ；

地平线上笼罩着一层薄薄的云层，并在古老的拉勒米峰塔楼周围凝结成一团积云。

[bʌt; bət] [ˌoʊvər'hed] [ðə; ði] ['brɪliənt] [stɑːrɜːz] ['spɑːklɪd] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [p'lænɪts] [ʃoʊn] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [ɡloʊbɜːz]
but overhead the brilliant stars sparkled and the planets shone like little globes
但 开销 这 杰出的 明星 闪闪发光 和 这 行星 闪耀 喜欢 小的 地球仪
[ʌv; əv]['moʊltən][ɡoʊld] .
of molten gold .
的 熔融的 金子 ；

但头顶上繁星闪烁，行星如同熔化的金球般熠熠生辉。

[ˈhɪrɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] , [ˈbjʊ:fərd] , [ˈlʊənli] [naʊ] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] [ˈsɜ:rdʒənts] [hɔ:rs] , [set] [ʌp]
Hearing voices , Buford , lonely now without his friend , the sergeant's horse , set up
听力 声音 , 布福德 , 孤独 现在 没有 他的 朋友 , 这 中士的 马 , 放 向上
[ə; eɪ] [lʊʊ] [ˈwɪni] ,
a low whinny ,
一个 低的 嘶鸣 ,

听到人声，布福德失去了他的朋友——中士的马，感到孤独，便低声嘶鸣起来。

[ænd; ənd][rælf; reɪf] [went] [ɪn][ænd; ənd] [spʊʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ˈpætɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɡlɑ:si] [nek] [ænd; ənd]
and Ralph went in and spoke to him , patting his glossy neck and
和 拉尔夫 去 在 和 辐 到 他 , 轻拍 他的 光滑 脖子 和
[ˈʃʊldə] .
shoulder .
肩膀 .

拉尔夫走进去找他说话，拍了拍他光滑的脖子和肩膀。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ][θɜ:rd][mæn][hæd; həd] [dʒɔɪnd][ðə; ði][ˈpɑ:rti][ænd; ənd]
When he came out he found that a third man had joined the party and
什么时候 他 来了 出去 他 成立 那 一个 第三 男人 有 加入 这 派对 和
[wʌz; wəz] [ˈtɔ:kiŋ] [ˈi:gəli] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪlɪps] .
was talking eagerly with Phillips .
曾是 说 急切地 和 菲利普斯 .

他出来后却发现，第三个人也加入了他们，并且正在和菲利普斯热烈地交谈。

[rælf; reɪf] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði][mæn][æz; əz][æn; ən][ʊʊld] [ˈtræpə] [hu:] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn]
Ralph recognized the man as an old trapper who spent most of his time in
拉尔夫 认可 这 男人 作为 一个 老的 捕兽人 WHO 花费 最多 的 他的 时间 在
[ðə; ði] [hɪlz] [ɔ:r] [ˈfɑ:rðə] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ˈlærəmi] [pi:k] .
the hills or farther up in the neighborhood of Laramie Peak .
这 丘陵 或者 更远 向上 在 这 邻里 的 拉勒米 顶峰 .

拉尔夫认出这个人是一位老猎人，他大部分时间都在山上或更远的拉勒米峰附近活动。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][fɔ:rt][tu:; tə] [sel] [ˈpeltrɪz] [ɔ:r] [baɪ] [prəˈvɪznz] ,
He had often been at the fort to sell peltries or buy provisions ,
他 有 经常 到过 在 这 堡 到 卖 毛皮 或者 买 条款 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmaʊntnˈɪr] [ænd; ənd] [pleɪnzmə] [hu:] [nu:] [ˈevri] [nʊk] [ænd; ənd] [ˈkræni]
and was a mountaineer and plainsman who knew every nook and cranny
和 曾是 一个 登山 和 平原人 WHO 知道 每一个 角落 和 裂缝
[ɪn] [waɪˈoʊmɪŋ] .
in Wyoming .
在 怀俄明州 .

他是一位登山家和平原居民，对怀俄明州的每一个角落都了如指掌。

[ˈkrɒpɪŋ] [ðə; ði][skænt][ˈɜ:rbɪdʒˈhɜ:rbɪdʒ][ɑ:n][ðə; ði] [flæt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈtræpə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][læŋk] ,
Cropping the scant herbage on the flat behind the trapper was a lank ,
裁剪 这 稀少 草本植物 在 这 平坦的 在后面 这 捕兽人 曾是 一个 空白 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈwɪrɪ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈmæstə] .
travel - stained and weary like his master .
旅行 - 染色 和 厌倦 喜欢 他的 掌握 .

收割猎人身后平地上稀疏的牧草是一项艰巨的任务，

[lɔ:ŋ] - [lɪmd] [hɔ:rs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [dʒʌst] [dɪsˈmaʊntɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [lʊkt]
long - limbed horse from which he had just dismounted , and which looked
长的 - 有肢的 马 从 哪个 他 有 只是 下马 , 和 哪个 看起来
[ˈtræv(ə)] - [steɪnd] [ænd; ənd] [ˈwɪrɪ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈmæstə] .
travel - stained and weary like his master .
旅行 - 染色 和 厌倦 喜欢 他的 掌握 .

他刚刚从一匹四肢修长的马背上下来，这匹马看起来和它的主人一样，饱经风霜，疲惫不堪。

[ðə; ði] [nu:z] [ðə; ði][mæn] [brɔ:t] [wʌz; wəz] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,
The news the man brought was worthy of consideration ,
这 消息 这 男人 带来 曾是 值得 的 考虑 ,
[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
那人带来的消息值得深思。

[ænd; ənd][rælf; reɪf] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ræpt] [əˈten](ə)n] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ðæt] [bi:t] [hɑ:rd]

and Ralph listened with rapt attention and with a heart that beat hard
和 拉尔夫 听着 和 欣喜若狂 注意力 和 和 一个 心 那 打 难的

[ænd; ənd] [kwɪk] ,

and quick ,
和 快的 ,

拉尔夫全神贯注地听着，心跳得又快又猛。

[ðooʊ] [hi:; hi] [sed] [noʊ][wɜ:rd][ænd; ənd] [geɪv] [noʊ][saɪn] .

though he said no word and gave no sign .
尽管 他 说 不 单词 和 给予 不 符号 .

虽然他一言不发，没有任何表情。

" [ðen] [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] [nu:] - [ˈklʌməɪ] .

" Then you haven't seen or heard a thing ? " asked the new - comer .
" 然后 你 还没有 已见 或者 听到 一个 事物 ? " 问 这 新的 - 角 .

“那你什么都没看到也没听到吗？”新来的人问道。

" [ɪts] [ˈmaɪti] [streɪndʒ] .

" It's mighty strange .
" 它是 强大的 奇怪的 .

“这真是太奇怪了。”

[aɪv] [ˈskauəd] [ðɪ:z] [hɪlz] — [mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] — [naɪ] [ˈɑ:ntə] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə]

I've scoured these hills — man and boy — nigh onto thirty years and ought to
我已经 彻底清洗 这些 丘陵 — 男人 和 男生 — 夜 到 三十 年 和 应该 到

[noʊ] [ˈɪndiən] [ˈsmoʊks] [wen] [aɪ] [si:] - [ɪm] .

know Indian smokes when I see ' em .
知道 印度 烟雾 什么时候 我 看 - 呢 .

我从小到大，在这片山丘上搜寻了将近三十年，应该一眼就能认出印第安人的烟。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][bi:; bi] [mɪˈsteɪkən] [əˈbaʊt] [ðɪs] .

I don't think I can be mistaken about this .
我 不 思考 我 能 是 错误 关于 这 .

我觉得我在这件事上应该不会出错。

[aɪ][wʌz; wəz] [wei] [ʌp][ðə; ðɪ]

I was way up the
我 曾是 方式 向上 这

我当时在很高的地方

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]

[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[reɪndʒ] [əˈbaʊt] [fɔ:r] [əˈklɒk, əu-] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [si:] [klɪr] [əˈkrɔ:s] [tɔ:rdz] [ˈrɔ:haɪd]

range about four o'clock this afternoon and could see clear across towards Rawhide
范围 关于 四 点钟 这 下午 和 可以 看 清除 穿过 向 生皮

[bju:t] ,

Butte ,
比尤特 ,

今天下午四点左右，我眺望了一下，可以清楚地看到对面的罗海德山。

[ænd; ənd] [θri:] [ˈsmoʊks] [went] [ʌp][ˈoʊvər][ðer; ðər] , [ʃʊr] .

and three smokes went up over there , sure .
和 三 烟雾 去 向上 超过 那里 , 当然 .

那边确实冒出了三根烟。

[wʌt] [ˈstɑ:rtld] [em ˈi:] , " [ðə; ði] [ˈtræpər] [kənˈtɪnju:d] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈænsər] .

What startled me , " the trapper continued , " was the answer .
什么 惊慌 我 , " 这 捕兽人 持续 , " 曾是 这 回答 .

“让我感到震惊的是答案，”捕兽人继续说道。

[nɑ:t][ten][maɪlz][ə'blaʊ][wer][aɪ][wʌz;wəz][ðer;ðər][went][ʌp][ə;eɪ]['sɪgnəl][smoʊk][frʌm;frəm][ðə;ði][fʊt]-
Not ten miles above where I was there went up a signal smoke from the foot-
不是 十 英里 多于 在哪里 我 曾是 那里 去 向上 一个 信号 抽烟 从 这 脚 -
[hɪlz][ʌv;əv][ðə;ði][reɪndʒ],
hills of the range,
丘陵 的 这 范围 ,

在我所在位置上方不到十英里的地方，山麓升起了一缕信号烟。

— [dʒʌst][ɪn][hɪr][tu:;tə][ðə;ði][nɔ:rθ'west][ʌv;əv][ju:'es], [pər'hæps][ˈtwenti][maɪlz][west][ʌv;əv][ˈi:gəlz]
— just in here to the northwest of us , perhaps twenty miles west of Eagle's
— 只是 在 这里 到 这 西北 的 我们 , 也许 二十 英里 西方 的 老鹰的
[nest].
Nest .
巢 .

就在我们西北方向，大概在鹰巢以西二十英里处。

[ɪts][ðə;ði][fɜ:rst][taɪm][aɪv][si:n][ˈɪndiən][ˈsmoʊks][ɪn][ðer;ðər][sɪns][ðə;ði][mʌnθ][ðeɪ][kɪld]
It's the first time I've seen Indian smokes in there since the month they killed
它是 这 第一的 时间 我已经 已见 印度 烟雾 在 那里 自从 这 月 他们 被杀
[lu:'tenənt][ˈrɒbɪnsn][ʌp][baɪ][ðə;ði][pi:k].
Lieutenant Robinson up by the peak .
中尉 罗宾逊 向上 经过 这 顶峰 .

自从罗宾逊中尉在山顶被杀以来，这是我第一次在那里看到印第安人抽烟。

[ju:;jʊ][bet][aɪ][keɪm][daʊn].
You bet I came down .
你 赌注 我 来了 向下 .

当然，我下来了。

[ʃʊr][ðeɪ][ˈhævnt][si:n][ˈeniθɪŋ][æt;ət][ˈlærəmi]? "
Sure they haven't seen anything at Laramie ? "
当然 他们 还没有 已见 任何事物 在 拉勒米 ? "

他们确定在拉勒米什么都没看到吗？

" [ˈnʌθɪŋ] .
" **Nothing** .
" 没有什么 .

“没有什么。

[ðeɪ][sent][ˈkæptɪn][mə'kreɪ][wɪð;wɪθ][hɪz;ɪz][tru:p][ʌp][tɔ:rdz][ˈrɔ:hɑɪd][dʒʌst][ˈæftər][dɑ:rk],
They sent Captain McCrea with his troop up towards Rawhide just after dark ,
他们 发送 队长 麦克雷 和 他的 部队 向上 向 生皮 只是 后 黑暗的 ,
天黑后不久，他们就派麦克雷上尉率领他的部队向罗海德方向进发。

[bʌt;bət][ðeɪ][dɪ'kler][ˈnʌθɪŋ][hæz;həz][bɪn][si:n][ɔ:r][hɜ:rd][ʌv;əv][ˈɪndiəns][ðɪs][saɪd][ʌv;əv][ðə;ði]
but they declare nothing has been seen or heard of Indians this side of the
但 他们 宣布 没有什么 有 到过 已见 或者 听到 的 印度人 这 边 的 这
[plæt].
Platte .
普拉特 .

但他们声称，在普拉特河以东，从未见过或听说过印第安人。

[aɪv][bɪn][ˈtɔ:kɪŋ][wɪð;wɪθ][ˈlærəmi][moʊst][ʌv;əv][ðə;ði][ˈi:vniŋ].
I've been talking with Laramie most of the evening .
我已经 到过 说 和 拉勒米 最多 的 这 晚上 .

我今晚大部分时间都在和拉拉米聊天。

[ðə;ði][blæk][hɪlz][steɪdʒ][ˈkʌmɪŋ][daʊn][rɪ'pɔ:rtɪd][treɪl][ʌv;əv][ə;eɪ][bɪg][wɔ:r][ˈpɑ:rtɪ][aʊt],
The Black Hills stage coming down reported trail of a big war party out ,
这 黑色的 丘陵 阶段 未来 向下 据报道 踪迹 的 一个 大的 战争 派对 出去 ,
黑山地区的驿站马车下山时，发现有一支庞大的作战队伍正在撤离。

[ˈɡoʊɪŋ] [west] [dʒʌst] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bju:t] ,
going west just this side of the Butte ,
去 西方 只是 这 边 的 这 比尤特 ,
沿着比尤特山的这一侧向西走,

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [meɪ] [hæv; həv] [sent] [ʌp] [ðə; ði] [ˈsmoʊks] [ju:; jə] [sɔ:] [ɪn] [ðæt]
and some of them may have sent up the smokes you saw in that
和 一些 的 他们 可能 有 发送 向上 这 烟雾 你 锯 在 那
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction .
方向 .

他们中的一些人可能就是你看到那个方向冒烟的人。
[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tu:; tə] [rælf; reɪf] , [hɪr] , [ðæt] [ɪf] [ðæt] [treɪl] [wʌz; wəz] [ˈfɔ:rti] - [eɪt] [ˈaʊərz] [oʊld] ,
I was saying to Ralph , here , that if that trail was forty - eight hours old ,
我 曾是 说 到 拉尔夫 , 这里 , 那 如果 那 踪迹 曾是 四十 - 八 小时 老的 ,
我当时跟拉尔夫说, 如果那条痕迹已经存在了48小时,

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [plæt] [æt; ət] [bʊl] [bend] , [ænd; ənd] [bi:; bi]
they would have had time to cross the Platte at Bull Bend , and be
他们 会 有 有 时间 到 叉 这 普拉特 在 公牛 弯曲 , 和 是
[daʊn] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] . "
down here to - night . "
向下 这里 到 - 夜晚 . "

他们本来有时间从布尔本德渡过普拉特河, 今晚就能到这里了。

" [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [kʌm] [hɪr] [fɜ:rst] .
" **They wouldn't come here first** .
" 他们 不会 来 这里 第一的 .

“他们不会先来这里。”

[ðeɪ] [noʊ] [ðɪs] [ræntʃ] [tu:] [wel] .
They know this ranch too well .
他们 知道 这 牧场 也 出色地 .

他们对这个牧场太熟悉了。

[ðeɪd] [goʊ] [ɪn] [tu:; tə] [ˈi:ɡəlz] [nest] [tu:; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [ɡet] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skælp]
They'd go in to Eagle's Nest to try and get the stage horses and a scalp
他们会 去 在 到 老鹰的 巢 到 尝试 和 得到 这 阶段 马匹 和 一个 头皮
[ɔ:r] [tu:] [ðer; ðər] .
or two there .
或者 二 那里 .

他们会去鹰巢城, 试图弄到舞台马匹和一两颗人头皮。

[jʊə(r)] [tu:] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] - [ɪm] [hɪr] . "
You're too strong for 'em here . "
你是 也 强的 为了 - 呢 这里 . "

你在这里太强了, 他们根本不是你的对手。

" [eɪ] ; [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ˈferən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)] [kɪd] [ʌp] [ðer; ðər] [fɔ:r] [maɪlz] [əˈbʌv] [ju: 'es] . "
" **Ay ; but there's Farron and his little kid up there four miles above us** . "
" 哎 ; 但 有 法伦 和 他的 小的 孩子 向上 那里 四 英里 多于 我们 . "
“是啊; 但是法伦和他的小孩子就在我们上方四英里处。”

" [ju:; jə] [dəʊnt] [tel] [ɫem 'i:] !
" **You don't tell me !**
" 你 不 告诉 我 !

你别告诉我!

[θɔ:t] [ˈhi:d] [ˈteɪkən] [hɜ:r; hər] [daʊn] [tu:; tə] [ˈdenvər] . "
Thought he'd taken her down to Denver . "
想法 他会 已采取 她 向下 到 丹佛 . "

我以为他把她带去丹佛了。

" [soʊ][hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [fetʃt] [hɜːr; həɹ] [bæk] [tuː; tə] - [deɪ] .

" **So he did , and fetched her back to - day .**
" 所以 他 做过 , 和 已获取 她 后退 到 - 天 .

于是他照做了，今天把她接回来了。

[sɑːrdʒənt] [welz] [hæz; həz] [ɡɔːn] [ʌp][ðer; ðəɹ][tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

Sergeant Wells has gone up there to keep watch with them , and
军士 威尔斯 有 已消失 向上 那里 到 保持 手表 和 他们 , 和

威尔斯中士已经上去和他们一起站岗放哨了。

[,piː 'dʒiː] -]

[**Pg 76**]
[页 -]

[第76页]

[wiː; wi][ɑːr; əɹ][tuː; tə][ˈsɪgnəl] [ɪf] [wiː; wi][get][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [nuːz] .

we are to signal if we get important news .
我们 是 到 信号 如果 我们 得到 重要的 消息 .

如有重要消息，我们会发出信号。

[ɔːl][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][ˈoʊnli] [ædz] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi] [səˈspektɪd] .

All you tell me only adds to what we suspected .
全部 你 告诉 我 仅有的 添加 到 什么 我们 怀疑 .

你说的这些话，都印证了我们之前的猜测。

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [noʊn] [aɪ ˈtiː][æn; ən] [ˈaʊər][əˈɡoʊ] !

How I wish we had known it an hour ago !
如何 我 希望 我们 有 已知 它 一个 小时 前 !

真希望我们一个小时前就知道这件事！

[naʊ] ,

Now ,
现在 ,

现在，

[wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][ɔːr][ɡoʊ][ʌp][tuː; tə] [ˈfærənz] [ænd; ənd] [tel] [welz] [wʌt] [juːv]

will you stay here with us or go up to Farron's and tell Wells what you've
将要 你 停留 这里 和 我们 或者 去 向上 到 法龙的 和 告诉 威尔斯 什么 你已经

[siːn] ? "

seen ? "
已见 ? "

你是打算留在这里陪我们，还是去法伦家告诉威尔斯你看到的一切？

" [aɪl] [steɪ] [hɪr] .

" **I'll stay here .**
" 患病的 停留 这里 .

“我会留在这里。”

[maɪ] [hɔːrs] [kɑːnt] [meɪk] [əˈnʌðər] [maɪl] ,

My horse can't make another mile ,
我的 马 不能 制作 其他 英里 ,

我的马再也走不动了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [ˈeni] [praʊlɪŋ] [raʊnd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɑːˈkeɪd] [ðɪs]

and you may believe I don't want any prowling round outside of a stockade this
和 你 可能 相信 我 不 想 任何 潜行 圆形的 外部 的 一个 栅栏 这

[naɪt] .

night .
夜晚 .

你可能认为我今晚不想看到任何人在营地外闲逛。

[noʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ˈsɪgnəl][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɡoʊ] [əˈhed] [ænd; ənd][duː][aɪ ˈtiː] . " **No , if you can signal to him go ahead and do it . "**

不 , 如果你能 信号 到 他 去 前方 和 做 它 . "

" [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] , [rælf; reɪf] ? **" What say you , Ralph ? "** " 什么 说 你 , 拉尔夫 ?

拉尔夫 , 你觉得呢 ?

" [rælf; reɪf] [θɔːt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] [ˈsaɪləns] . **" Ralph thought a moment in silence . "** " 拉尔夫 想法 一个 片刻 在 沉默 .

拉尔夫沉默地想了一会儿。

[ɪf] [hiː; hi][ˈfaɪərd][hɪz; ɪz] [θriː] [[ɑːts] , [aɪ ˈtiː] [ment] [ðæt] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz] [ˈɪmɪnənt] , **If he fired his three shots , it meant that the danger was imminent ,** 如果 他 被解雇 他的 三 镜头 , 它 意思是 那 这 危险 曾是 迫在眉睫 ,

如果他开了三枪 , 那就意味着危险迫在眉睫。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈsɜːrt(ə)n] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [wɜːr; wər] [nɪr] [æt; ət][hænd] . **and that they had certain information that the Indians were near at hand .** 和 那 他们 有 肯定 信息 那 这 印度人 是 靠近 在 手 .

他们掌握确切情报 , 印第安人就在附近。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈɑːfəsərz] [tel] [ʌv; əv] **He remembered to have heard his father and other officers tell of** 他 记得 到 有 听到 他的 父亲 和 其他 警官 告诉 的

[senˈseɪʃən(ə)l] [ˈstɔːrɪz] [ðɪs] [seɪm] [oʊld] [ˈtræpər] [hæd; həd] [ɪnˈflɪktɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɡærɪsn] . **sensational stories this same old trapper had inflicted on the garrison .** 轰动一时 故事 这 相同的 老的 捕兽人 有 造成的 在 这 驻军 .

他记得曾听父亲和其他军官讲述过这个老猎人给驻军带来的那些耸人听闻的故事。

[ˈsɑːrdʒənt] [welz] [hɪmˈself] [juːst] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] " [ˈbeɪkɜːz] [jɑːnz] . **Sergeant Wells himself used to laugh at " Baker's yarns .** 军士 威尔斯 他自己 用过的 到 笑 在 " 面包师的 纱线 .

威尔斯中士本人过去常常嘲笑“贝克的故事”。

" [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ðə; ði][ˈkæv(ə)lɪrɪ][hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [wer] [ˈbeɪkər] [əˈsɜːrtɪd] [hiː; hi] **" More than once the cavalry had been sent out to where Baker asserted he** " 更多的 比 一次 这 骑兵 有 到过 发送 出去 到 在哪里 贝克 断言 他

[hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [siːn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈɪndiəns] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] , **had certainly seen a hundred Indians the day before ,** 有 当然 已见 一个 百 印度人 这 天 前 ,

“骑兵不止一次被派往贝克声称前一天肯定看到一百名印第安人的地方 ,

[ˈoʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpoʊni] [træk] [rɪˈmeɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈjiːldɪŋ] **only to find that not even the vestige of a pony track remained on the yielding** 仅有的 到 寻找 那 不是 甚至 这 痕迹 的 一个 小马 追踪 剩余 在 这 屈服

[sɑːd] . **sod .** 草皮 .

结果却发现 , 在松软的草皮上 , 连一丝马蹄印的痕迹都没有留下。

[ɪf] [hiː; hi][ˈfaɪərd][ðə; ði][ˈsɪgnəl] [[ɑːts] [aɪ ˈtiː] [ment] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ˈnɪdʒɪl][fɔːr; fər][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][æt; ət] **If he fired the signal shots it meant a night of vigil for everybody at** 如果 他 被解雇 这 信号 镜头 它 意思是 一个 夜晚 的 守夜 为了 大家 在

[ˈfærənz] [ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [welz] [wʊd] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , **Farron's and then how Wells would laugh at him in the morning ,** 法龙的 和 然后 如何 威尔斯 会 笑 在 他 在 这 早晨 ,

如果他鸣放信号枪 , 那就意味着法伦家的所有人都要彻夜守夜 , 然后第二天早上威尔斯会怎么嘲笑他呢 ?

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪs'gʌstɪd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ɑːn]
and how disgusted he would be when he found that it was entirely on
和 如何 厌恶 他 会 是 什么时候 他 成立 那 它 曾是 完全 在
['beɪkəz] [ə'ʃuərənsɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd] !
Baker's assurances that he had acted !
面包师的 保证 那 他 有 行动 !

当他发现自己的行动完全是出于贝克的保证时，他该有多么失望啊！

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'spɔːnsəb(ə)] [pə'zi](ə)n [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] .
It was a responsible position for the boy .
它 曾是 一个 负责任的 位置 为了 这 男生 .

对这个男孩来说，这是一个责任重大的职位。

[hiː; hi] [wʊd] [mʌtʃ] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [maʊnt] ['bjʊ:fərd][ænd; ənd][raɪd] [ɔːf] ['oʊvər][ðə; ði] [fɔːr]
He would much have preferred to mount Buford and ride off over the four
他 会 很多 有 首选 到 山 布福德 和 骑 离开 超过 这 四
[maɪlz] [ʌv; əv] ['muːnlɪt] ['preri] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt][ʌv; əv] ['beɪkəz] [rɪ'pɔːrt]
miles of moonlit prairie to tell the sergeant of Baker's report
英里 的 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 草原 到 告诉 这 军士 的 面包师的 报告
[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][biː; bi][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ɪts] [ɔːθen'tɪsəti] .
and let him be the judge of its authenticity .
和 让 他 是 这 法官 的 它是 真实性 .

他宁愿骑上布福德，穿过四英里月光下的草原，去告诉中士贝克的报告，让他来判断报告的真伪。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] ['lev(ə)] - ['hedɪd] ['soʊldʒər]['ɑːpərəɪtər][tuː; tə] [əd'vaɪz] [hɪm; ɪm] .
It was lucky he had that level - headed soldier operator to advise him .
它 曾是 幸运的 他 有 那 等级 - 标题 士兵 操作员 到 建议 他 .

幸好他有那位头脑冷静的军官给他出谋划策。

[ɔː'lredi] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə]
Already he had begun to
已经 他 有 开始 到

他已经开始

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 77**]
[页 -]

[第77页]

[ˈfænsɪ][hɪm; ɪm] ['greɪtli] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] .
fancy him greatly , and to respect his judgment and intelligence .
想要 他 非常 , 和 到 尊重 他的 判断 和 智力 .

非常欣赏他，并且尊重他的判断力和智慧。

" [sə'pəʊz] [wiː; wi][gəʊ][ɪn][ænd; ənd][stɜːr] [ʌp] ['lærəmi] , [ænd; ənd] [tel] [ðəm; ðəm] [wʌt] ['mɪstər] . ['beɪkər]
" Suppose we go in and stir up Laramie , and tell them what Mr . Baker
" 认为 我们 去 在 和 搅拌 向上 拉勒米 , 和 告诉 他们 什么 先生 . 贝克
[sez] ,
says ,
说道 ,

“假设我们进去搅动拉勒米，把贝克先生说的话告诉他们，

" [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] ; [ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['træpər] [tuː; tə]['steɪb(ə)] [hɪz; ɪz]['dʒeɪdɪd] [hɔːrs] ['ʌndər]
" he suggested ; and , leaving the trapper to stable his jaded horse under
" 他 建议 ; 和 , 离开 这 捕兽人 到 稳定的 他的 厌倦 马 在下面
[ˈfɪlɪpsɪz] ['gaɪd(ə)ns] ,
Phillips's guidance ,
菲利普斯 指导 ,

“他建议道；然后，便留下猎人将他那匹疲惫的马交给菲利普斯照料。”

[rælf; reɪf][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [frend] [wʌns] [mɔːr] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] .
Ralph and his friend once more returned to the station .
拉尔夫 和 他的 朋友 一次 更多的 返回 到 这 车站 .

拉尔夫和他的朋友再次回到了车站。

" [ɪf] [ðə; ði][ˈɪndiəns][ɑːr; ər] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæt] , " [sed] [ðə; ði][ˈɑːpəreɪtər] ,
" If the Indians are south of the Platte , " said the operator ,
" 如果 这 印度人 是 南 的 这 普拉特 , " 说 这 操作员 ,
"如果印第安人位于普拉特河以南,"接线员说,

" [aɪ][æɪ; ʃəl][noʊ][lɔːŋgər] [ˈhezɪteɪt] [əˈbaʊt] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈspætʃ] [dəˈrekt][tuː; tə][ðə; ði] [truːps] [æt; ət]
" I shall no longer hesitate about sending a despatch direct to the troops at
" 我 将 不 更长 犹豫 关于 发送 一个 调度 直接的 到 这 军队 在
[lɑːdʒ] [pəʊl] .
Lodge Pole .
小屋 极 .

“我将不再犹豫，直接向洛奇波尔的部队发送电报。”

[ðə; ði][ˈkɜːrən(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .
The colonel ought to know .
这 上校 应该 到 知道 .

上校应该知道。

[hiː; hi][kæn; kən][send] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈkʌmpənɪz] [raɪt] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .
He can send one or two companies right along to - night .
他 能 发送 一 或者 二 公司 正确的 沿着 到 - 夜晚 .

他今晚就可以派一两家公司过去。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈɑːpəreɪtər][æt; ət] [ˈiːgəlz] [nest] ,
There is no operator at Eagle's Nest ,
那里 是 不 操作员 在 老鹰的 巢 ,

鹰巢酒店没有操作员。

[ɔːr][aɪˈd][hæv; həv][hɪm; ɪm][ʌp] [ænd; ʌnd][æsk] [ɪf] [ɔːl][wʌz; wəz] [wel] [ðer; ðər] .
or I'd have him up and ask if all was well there .
或者 ID 有 他 向上 和 问 如果全部 曾是 出色地 那里 .

或者我会叫他起来，问问他那边一切是否安好。

[ðæts] [wʌt] [ˈwʌrɪs] [ɪmˈiː] , [rælf; reɪf] .
That's what worries me , Ralph .
那就是 什么 担忧 我 , 拉尔夫 .

这正是我担心的，拉尔夫。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [bæk] [ʌv; əv] [ˈiːgəlz] [nest] [oʊld][ˈbeɪkər] [sez] [hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər] [ˈsmoʊks] ,
It was back of Eagle's Nest old Baker says he saw their smokes ,
它 曾是 后退 的 老鹰的 巢 老的 贝克 说道 他 锯 他们的 烟雾 ,

老贝克说，他是在鹰巢后面看到他们抽烟的。

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː][ɪz] [ˈsʌmwer] [əˈbaʊt] [ˈiːgəlz] [nest] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈspekt][ðə; ði][ˈræskəlz][tuː; tə][slɪp]
and it is somewhere about Eagle's Nest that I should expect the rascals to slip
和 它 是 某处 关于 老鹰的 巢 那 我 应该 预计 这 无赖 到 滑

[ɪn][ænd; ʌnd] [kʌt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈwaɪər] .

in and cut our wire .
在 和 切 我们的 金属丝 .

我估计那群恶棍会在鹰巢附近溜进来剪断我们的铁丝网。

[aɪl] [bet] [ðeə(r)] [ɔːl] [əˈsliːp] [æt; ət] [ˈlærəmi] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
I'll bet they're all asleep at Laramie by this time .
患病的 赌注 它们是 全部 睡着了 在 拉勒米 经过 这 时间 .

我敢打赌，这个时候拉勒米的人都睡着了。

[wʌt] [ə'klɒk, əu-][ɪz][aɪ'ti:] ?
What o'clock is it ?
什么 点钟 是 它 ？

现在几点了？

" [ðə; ði] [bɔɪ] [stɔ:pt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['telɪgræf] [ru:m] [wer] [ðə; ði] [laɪt]
" The boy stopped at the window of the little telegraph room where the light
" 这 男生 停止 在 这 窗户 的 这 小的 电报 房间 在哪里 这 光
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kerəsi:n] [læmp] [wʊd] [fɔ:l][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] - ['daɪəl] .
from the kerosene lamp would fall upon his watch - dial .
从 这 煤油 灯 会 落下 之上 他的 手表 - 拨号 。

男孩停在小电报室的窗前，煤油灯的光线会照在他的手表表盘上。

[ðə; ði]['soʊldʒər] [pæst] [ɑ:n] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
The soldier passed on around to the door .
这 士兵 通过了 在 大约 到 这 门 。

士兵绕到门口。

[ˈglænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] ,
Glancing at his watch ,
瞥了一眼 在 他的 手表 ；

他瞥了一眼手表，

[rælf; reɪf] ['fa:ləʊd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [træk] [ænd; ənd][gɔ:t][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] - [wei] [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] [frend]
Ralph followed on his track and got to the door - way just as his friend
拉尔夫 随后 在 他的 追踪 和 得到 到 这 门 - 方式 只是 作为 他的 朋友
[stretʃt] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ki:] .
stretched forth his hand to touch the key .
拉伸 前进 他的 手 到 触碰 这 钥匙 。

拉尔夫循着他的踪迹来到门口，这时他的朋友正好伸出手去摸钥匙。

" [ɪts] [dʒʌst][ten] - ['fɪfti] [naʊ] . "
" It's just ten - fifty now . "
" 它是 只是 十 - 五十 现在 。

“现在才十点五十分。”

" [ten] - ['fɪfti] , [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ? " [æskt] [ðə; ði]['soʊldʒər] , [ˈglænsɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
" Ten - fifty , did you say ? " asked the soldier , glancing over his shoulder .
" 十 - 五十 ， 做过 你 说 ？ " 问 这 士兵 ， 瞥了一眼 超过 他的 肩膀 。

“你说十点五十分？”士兵回头问道。

" [rælf; reɪf] !
" Ralph !
" 拉尔夫 ！

“拉尔夫！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] , [ɪk'saɪtɪdli] , " [ðə; ði][waɪərz] [kʌt] ! "
" he cried , excitedly , " the wire's cut ! "
" 他 哭 ， 兴奋地 ， " 这 电线 切 ！ "

他激动地喊道：“电线断了！ ”

" [wer] ? " [gɑ:spt] [rælf; reɪf] .
" Where ? " gasped Ralph .
" 在哪里 ？ " 倒吸一口气 拉尔夫 。

“在哪儿？”拉尔夫喘着气问道。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] ? "
" Can you tell ? "
" 能 你 告诉 ？ "

你能看出来吗？

" [noʊ] , [ˈsʌmwer] [ʌp] [əˈbʌv] [juːˈes] , — [nɪr] [ðə; ði] [nest] , [ˈpraːbəbli] , — [ðoʊ] [huː] [kæn; kən]
" **No , somewhere up above us , — near the Nest , probably , — though who can**
" 不 , 某处 向上 多于 我们 , — 靠近 这 巢 , 大概 , — 尽管 WHO 能
[tel] ?
tell ?
告诉 ?

“不，应该是在我们上方某个地方，——可能在巢穴附近，——不过谁又能说得准呢？”

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][dʒʌst] [raʊnd] [ðə; ði]
It may be just round the
它 可能 是 只是 圆形的 这

可能就在附近

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 78**]
[页 -]

[第78页]

[bend] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] , [fɔːr; fər][ɔːl] [wiː; wi] [noʊ] .
bend of the road , for all we know .
弯曲 的 这 路 , 为了 全部 我们 知道 .

就我们所知，可能是道路的弯道。

[noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ˈɪndiənz] [naʊ] , [rælf; reɪf] , [ɡɪv] - [ɪm] [jər; jər] [ˈsɪɡnəl] .
No doubt about there being Indians now , Ralph , give ' em your signal .
不 怀疑 关于 那里 存在 印度人 现在 , 拉尔夫 , 给 - 呃 你的 信号 .

毫无疑问，现在那里有印第安人，拉尔夫，给他们打个信号。

[həˈloʊ] !
Hullo !
你好 !

你好！

[huːf] !
Hoofs !
蹄子 !

蹄子！

" [ˈliːpɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈtenəmənt] , [ðə; ði] [tuː] [ˈlɪsnd] [ɪnˈtentli] .
" **Leaping out from the little tenement , the two listened intently .**
" 跳跃 出去 从 这 小的 廉租公寓 , 这 二 听着 专注地 .

两人从简陋的公寓里跳出来，仔细地听着。

[æn; ən] [ˈɪnstənt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈθʌndər] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsəz] [fiːt] [əˈpɑːn] [ˈwʊd(ə)n] [ˈplæŋkɪŋ] [hæd; həd] [bɪn]
An instant before the thunder of horse's feet upon wooden planking had been
一个 立即的 前 这 雷 的 马匹 脚 之上 木制的 木板 有 到过
[ˈpleɪnli] [ˈɔːdəbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
plainly audible in the distance ,
显然 可听见的 在 这 距离 ,

就在马蹄踏在木板上的隆隆声清晰地从远处传来之前，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈklætər] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈroʊdweɪ] .
and now the coming clatter could be heard on the roadway .
和 现在 这 未来 哒 可以 是 听到 在 这 道路 .

现在，路面上已经传来了即将到来的碰撞声。

[ˈfɪlɪps] [ænd; ənd][ˈbeɪkər] , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊndz] , [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnstənt]
Phillips and Baker , who had heard the sounds , joined them at the instant
菲利普斯 和 贝克 , WHO 有 听到 这 声音 , 加入 他们 在 这 立即的
.
:
.

听到声音的菲利普斯和贝克立即加入了他们。

[ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈpæntɪŋ] [hɔ:rs] ; [ə; eɪ] [ˈjædʊɪ] [ˈraɪdər] [lu:md] [ˈɪntu:] [saɪt] [ʌp]
Nearer and nearer came a panting horse ; a shadowy rider loomed into sight up
更近 和 更近 来了 一个 喘息 马 ; 一个 阴暗的 骑士 迫近 进入 视线 向上
[ðə; ðɪ][rouɪd] ,
the road ,
这 路 ,

一匹喘息的马越来越近；一个黑影般的骑手出现在路的尽头。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈræntʃmən] [ˈgæləpt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈveri] [dɔ:z] .
and in another moment a young ranchman galloped up to the very doors .
和 在 其他 片刻 一个 年轻的 牧场主 疾驰 向上 到 这 非常 门 .
片刻之后，一位年轻的牧场主策马奔到了门口。

" [ɔ:l] [seɪf] , [ˈfelʊʊz] ?
" **All safe , fellows ?**
" 全部 安全的 , 伙伴们 ?
“伙计们，大家都安全吗？ ”

[θæŋk] [ˈgʊdnəs] [fɔ:r; fər] [ðæt] !
Thank goodness for that !
感谢 善良 为了 那 !
真是太好了！

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][raɪd][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ded] [bi:t] .
I've had a ride for it , and we're dead beat .
我已经 有 一个 骑 为了 它 , 和 是 死的 打 .
我搭车去了，结果我们俩都累垮了。

[ˈɪndiəns] ?
Indians ?
印度人 ?
印第安人？

[waɪ] , [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈkʌntri:z] [əˈlaɪv][wɪð; wɪθ] - [ɪm] [bɪˈtwi:n] [hɪr] [ænd; ənd] - .
Why , the whole country's alive with ' em between here and Hunton's .
为什么 , 这 所有的 该国的 活 和 - 呢 之间 这里 和 - .
从这里到亨顿镇，整个国家到处都是它们。

[aɪ] [ˈprɔ:mɪst] [aɪˈd][goʊ][ˈoʊvər][tu:; tə] [ˈfærənz] [ɪf] [ðeɪ] [ˈevər] [keɪm] [əˈraʊnd] [ðæt] [wei] ,
I promised I'd go over to Farron's if they ever came around that way ,
我 承诺 ID 去 超过 到 法龙的 如果 他们 曾经 来了 大约 那 方式 ,
我答应过他们，如果他们路过那边，我一定会过去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [bi:t] [ɪm ˈi:][ðer; ðər] [jet] .
but they may beat me there yet .
但 他们 可能 打 我 那里 然而 .
但他们或许最终会抢先一步。

[haʊ] [ˈmeni] [men][hæv; həv][ju:; jʊ] [hɪr] ? "
How many men have you here ? "
如何 许多 男人 有 你 这里 ? "
你们这里有多少人？

" [ˈsev(ə)n] [naʊ] , [kaʊntɪŋ] [ˈbeɪkər][ænd; ənd][rælf; reɪf] ;
" **Seven now , counting Baker and Ralph ;**
" 七 现在 , 计数 贝克 和 拉尔夫 ;
“现在有七个了，包括贝克和拉尔夫；

[bʌt; bət] [aɪl] [ˈwaɪər] [raɪt] [bæk] [tu:; tə] [lɑ:dʒ] [poʊl][ænd; ənd][let][ðə; ðɪ] [fɪfθ] [ˈkæv(ə)lɪri] [noʊ] .
but I'll wire right back to Lodge Pole and let the Fifth Cavalry know .
但 患病的 金属丝 正确的 后退 到 小屋 极 和 让 这 第五 骑兵 知道 .
但我会立即电报回洛奇波尔，通知第五骑兵团。

[kwɪk] , [rælf; reɪf] , [gɪv] - [ɪm] [jɔː; jə] ['sɪgnəl] [naʊ] !
Quick , Ralph , give ' em your signal now !
快的 , 拉尔夫 , 给 - 呃 你的 信号 现在 !

快, 拉尔夫, 现在就给他们信号!

" [rælf; reɪf] [si:zd] [hɪz; ɪz] ['kɑ:rbain] [ænd; ənd] [ræn] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['preri] [br'haɪnd] [ðə; ði] [kə'ræl] ,
" **Ralph seized his carbine and ran out on the prairie behind the corral ,**
" 拉尔夫 查获 他的 马枪 和 跑 出去 在 这 草原 在后面 这 围栏 ,
拉尔夫抓起卡宾枪, 跑到畜栏后面的草原上。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['i:gərli] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [noʊt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] .
the others eagerly following him to note the effect .
这 其他的 急切地 下列的 他 到 笔记 这 影响 .

其他人急切地跟在他后面, 观察这种效果。

[bæŋ] !
Bang !
砰 !

砰!

[went] [ðə; ði] [ɡʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'zəʊndɪŋ] [rɔ:ɾ] [ðæt] ['ekəʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klɪfs] [æt; ət] [ðə; ði] [i:st]
went the gun with a resounding roar that echoed from the cliffs at the east
去 这 枪 和 一个 高亢 吼 那 回声 从 这 悬崖 在 这 东方
[ænd; ənd] [keɪm] ['θʌndərɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] " [fɔ:l] [ɪn] " [br'haɪnd] [tu:] ['ʌðər]
and came thundering back to them just in time to " fall in " behind two other
和 来了 雷鸣 后退 到 他们 只是 在 时间 到 " 落下 在 " 在后面 二 其他
[rɪŋɪŋ] [rɪ'pɔ:rts] [æt; ət] [ʃɔ:rt] ,
ringing reports at short ,
铃声 报告 在 短的 ,
一声震耳欲聋的枪响从东边的悬崖上传来, 雷鸣般地传回他们耳中, 正好与另外两声短促的枪响交织在一起。

[faɪv] - ['sekənd] ['ɪntərvlz] .
five - second intervals .
五 - 第二 间隔 .

五秒间隔。

[θri:] [taɪmz] [ðə; ði] [flæʃ] ['laɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['pɑ:rti] ;
Three times the flash lighted up the faces of the little party ;
三 时代 这 闪光 照明 向上 这 面孔 的 这 小的 派对 ;
闪光灯三次照亮了这群小朋友的脸庞;

[set] [ænd; ənd] [stɜ:rn] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [plʌk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
set and stern and full of pluck they were .
放 和 船尾 和 满的 的 采摘 他们 是 .

他们意志坚定、性情严肃、充满勇气。

[ðen] [ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɑ:rk] , ['ʃædʊɪ] , [loʊ] -
Then all eyes were turned to the dark , shadowy , low -
然后 全部 眼睛 是 转向 到 这 黑暗的 , 阴暗的 , 低的 -

然后所有人的目光都转向了黑暗、阴暗、低矮的地方。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 79**]
[页 -]

[第79页]

['laɪɪŋ] ['ɑ:bdʒekts] [fa:r] [ʌp] [ðə; ði] [stri:m] , [ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv] ['færənz] ['θreɪnd] [ræntʃ] .
lying objects far up the stream , the roofs of Farron's threatened ranch .
说谎 对象 远的 向上 这 溪流 , 这 屋顶 的 法龙的 威胁 牧场 .

横卧在溪流上游远处的物体, 法伦岌岌可危的牧场的屋顶。

[fɒl] [hæf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðeɪ] [wɑ:tft] , [ˈhɑ:rts] [ˈbi:tɪŋ] [haɪ] , [breθ] [ˈkʌmɪŋ] [θɪk] [ænd; ənd][fæst] ,
Full half a minute they watched , hearts beating high , breath coming thick and fast ,
满的 一半 一个 分钟 他们 观看 , 心 殴打 高的 , 气息 未来 厚的 和 快速地 ,
他们足足看了半分钟, 心跳加速, 呼吸急促而沉重。

[hændz] [ˈklɪntʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv][ðer; ðər][æŋˈzaɪəti] .
hands clinching in the intensity of their anxiety .
双手 锁定胜局 在 这 强度 的 他们的 焦虑 .
焦虑之情溢于言表, 双手紧紧攥成拳头。

[ðen] , [həˈrɑ:] !
Then , hurrah !
然后 , 欢呼 !

然后, 万岁!

[feɪnt] [ænd; ənd] [ˈflɪkərɪŋ] [æt; ət][fɜ:rst] , [ðen] [ˈʃaɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][ɪn] [klɪr] , [ˈstedi]
Faint and flickering at first , then shining a few seconds in clear , steady
头晕的 和 闪烁 在 第一的 , 然后 灼灼 一个 很少 秒 在 清除 , 稳定的
[bi:m] ,
beam ,
光束 ,
起初光线微弱且闪烁, 然后持续明亮几秒钟, 发出清晰稳定的光束。

[ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənts] [ˈænsər] [ˈsɪɡnəl] [ˈstri:md] [aʊt][əˈpɑ:n][ðə; ði] [naɪt] , [ə; eɪ][kɑ:m] , [ˈstedfæst] ,
the sergeant's answering signal streamed out upon the night , a calm , steadfast ,
这 中士的 回答 信号 流媒体 出去 之上 这 夜晚 , 一个 冷静的 , 坚定不移 ,
[ʌnˈweɪvərɪŋ] [rɪˈspɑ:ns] ,
unwavering response ,
坚定不移 回复 ,
警长的应答信号响彻夜空, 平静、坚定、毫不动摇。

[ˈrezəlu:t] [æz; əz][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ɪts][ˈsoʊldʒər] [ˈsendər] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
resolute as the spirit of its soldier sender , and then suddenly disappeared .
坚决 作为 这 精神 的 它是 士兵 发件人 , 和 然后 突然 消失 .
像派遣它的士兵一样坚定, 然后突然消失了。

" [ˈhi:z] [ɔ:l] [raɪt] ! " [sed] [rælf; reɪf] , [ˈdʒɔɪəsli] ,
" **He's all right !** " **said Ralph , joyously ,**
" 他是 全部 正确的 ! " 说 拉尔夫 , 欣喜地 ,
“他没事!”拉尔夫高兴地说。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈræntʃmən] [pʊt] [spɜ:rz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈpæntɪŋ] [hɔ:rs] [ænd; ənd][roʊd] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði]
as the young ranchman put spurs to his panting horse and rode off to the
作为 这 年轻的 牧场主 放 马刺 到 他的 喘息 马 和 骑 离开 到 这
[west] .
west .
西方 .
年轻的牧场主给喘着粗气的马钉上马刺, 然后骑马向西而去。

" [naʊ] , [wʌt] [əˈbaʊt] [lɑ:dʒ] [pʊʊl] ?
" **Now , what about Lodge Pole ?**
" 现在 , 什么 关于 小屋 极 ?

那么, 洛奇波尔呢?

" [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [fɑ:r] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpreri] [ðæt] [meɪd]
" **Just as they turned away there came a sound far out on the prairie that made**
" 只是 作为 他们 转向 离开 那里 来了 一个 声音 远的 出去 在 这 草原 那 制成
[ðem; ðəm] [pɔ:z] [ænd; ənd] [lʊk] [ˈwʌndrɪŋli] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][wʌn] [əˈhʌðɜ:z] [aɪz] .
them pause and look wonderingly a moment in one another's eyes .
他们 暂停 和 看 惊奇地 一个 片刻 在 一 另一个的 眼睛 .
“他们刚转身要走, 远处的草原上就传来一阵声音, 这让他们停下脚步, 惊奇地对视了一会儿。

[ðə; ði] ['hɔ:rsməŋ] [hæd; həd] ['disə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vju:] .

The horseman had disappeared from view .
这 骑手 有 消失 从 看法 .

骑马的人已经消失在视线中。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði][dɪm] ['dɪstəns]
They had watched him until he had passed out of sight in the dim distance
他们 有 观看 他 直到 他 有 通过了 出去 的 视线 在 这 暗淡 距离

.
:
.

他们一直注视着他，直到他消失在昏暗的远方。

[ðə; ði] [hu:f] - [bi:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][gou] .

The hoof - beats of his horse had died away before they turned to go .
这 蹄 - 节拍 的 他的 马 有 死亡 离开 前 他们 转向 到 去 .

他们转身离开时，马蹄声已经消失了。

[jet] [naʊ] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['θʌndər] [ʌv; əv][æŋ; ən] ['hʌndrəd] [hu:f] ['bəʊndɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]
Yet now there came the distant thunder of an hundred hoofs bounding over the
然而 现在 那里 来了 这 遥远 雷 的 一个 百 蹄子 边界 超过 这

[sa:d] .
sod .
草皮 .

这时，远处传来百蹄奔腾的隆隆声。

[aʊt] [frʌm; frəm][brɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ] [spɜ:r][ʌv; əv][ə; eɪ] [blʌf] [ə; eɪ] [hɔ:rd] [ʌv; əv] ['jædʊʊz] [swi:p] [fɔ:rθ]
Out from behind a jutting spur of a bluff a horde of shadows sweep forth
出去 从 在后面 一个 突出 刺 的 一个 虚张声势 一个 部落 的 阴影 扫 前进

[ə'pɑ:n][ðə; ði]['oʊpən] ['preri] [tɔ:rdz] [ðə; ði][treɪl][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɑ:ləteri]['raɪdər][hæz; həz] ['disə'pɪrd]
upon the open prairie towards the trail on which the solitary rider has disappeared
之上 这 打开 草原 向 这 踪迹 在 哪个 这 孤 骑士 有 消失

.
:
.

从悬崖突出的山脊后方，一大群阴影涌向开阔的草原，朝着孤独的骑手消失的小路而去。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [swɪft] [gli:mz] , [laɪk] ['sɪlvər] [stri:ks] , [ɑ:r; ər] ['pleɪnli] [si:n] ,
Here and there among them swift gleams , like silver streaks , are plainly seen ,
这里 和 那里 之中 他们 迅速 闪光 , 喜欢 银 连胜 , 是 显然 已见 ,

其中不时闪过银色的光芒，清晰可见。

[æz; əz][ðə; ði] ['mu:nbi:mz] [glɪnt][ɑ:n]['ɑ:rmɫət][ɔ:r] ['breɪslət] , [ɔ:r][ðə; ði]['nɪk(ə)l] ['pleɪtɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] ['gɔ:di]
as the moonbeams glint on armlet or bracelet , or the nickel plating on their gaudy
作为 这 月光 闪烁 在 臂章 或者 手镯 , 或者 这 镍 电镀 在 他们的 艳丽的

[træpɪŋz] .
trappings .
服饰 .

月光洒在臂环或手镯上，或洒在华丽饰品上的镀镍层上，闪闪发光。

[ðen] [si:] !
Then see !
然后 看 !

到时候就知道了！

[ə; eɪ] ['rʌdi] [flæʃ] !
a ruddy flash !
一个 红润 闪光 !

一道耀眼的闪光！

[ə'ʌðər] ！
another ！
其他 ！

其他！

[ə'ʌðər] ！
another ！
其他 ！

其他！

[ðə; ði] [ˈmʌfld] [bæŋ] [ʌv; əv][ˈfaɪər] - [ɑ:rmz] ,
the muffled bang of fire - arms ,
这 闷音 砰 的 火 - 武器 ,

枪声闷闷的，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈvendʒf(ə)] [jel] [ænd; ənd] [wʊps] [ʌv; əv][ˈsævɪdʒ] [ˈfoʊmən] [floʊt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
and the vengeful yell and whoops of savage foeman float down to the
和 这 复仇的 叫喊 和 哎呀 的 野蛮的 敌人 漂浮 向下 到 这
[ˈbreθləs]
breathless
喘不过气

敌人的复仇怒吼和野蛮呼喊飘荡到喘不过气来的人们耳边。

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 80**]
[页 -]

[第 80 页]

[ˈlɪsənəz, ˈlɪsnəz][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [tʃʌg] .
listeners at the station on the Chug .
听众 在 这 车站 在 这 突突 .

Chug 电台的听众。

[ðə; ði] [su:] [ɑ:r; ər] [hɪr] [ɪn] [fʊl] [fɔ:rs] ,
The Sioux are here in full force ,
这 苏族 是 这里 在 满的 力量 ,

苏族人倾巢而出，倾巢而出。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [swept] [daʊn] [ɑ:n] [ðæt] [breɪv] , [ˈhæpləs] ,
and a score of them have swept down on that brave , hapless ,
和 一个 分数 的 他们 有 扫荡 向下 在 那 勇敢的 , 不幸的 ,

其中二十多个已经袭击了那个勇敢而不幸的人，

[ˈhelpləs] [ˈfeləʊ] [ˈraɪdɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [əˈləʊn] .
helpless fellow riding through the darkness alone .
无助 同伴 骑术 通过 这 黑暗 独自的 .

孤苦伶仃的家伙独自在黑暗中骑行。

[ˈfɪlɪps] [groʊn] .
Phillips groaned .
菲利普斯 呻吟 .

菲利普斯呻吟了一声。

" [oʊ] , [waɪ] [dɪd][wi:; wi][let][hɪm; ɪm][goʊ] ?
" **Oh , why did we let him go ?**
" 哦 , 为什么 做过 我们 让 他 去 ?

“哦，我们为什么要放他走？ ”

[kwɪk] , [naʊ] ！
Quick , now ！
快的 , 现在 ！

快！

[ˈevri] [ˈmæn][tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][get] [wɜːrd][tuː; tə] [lɑːdʒ] [pəʊl] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " **Every man to the ranch , and you get word to Lodge Pole , will you ?** "
 每一个 男人 到 这 牧场 , 和 你 得到 单词 到 小屋 极 , 将要 你 ? "
 所有人都到牧场去, 然后把消息传到洛奇波尔那里, 明白吗?

" [ei] , [ei] , [ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [fɪfθ] [ˈkæv(ə)lri] [hɪr] [æt; ət][ə; ei][ˈgæləp] ! **" Ay , ay , and fetch the whole Fifth Cavalry here at a gallop !** "
 " 哎 , 哎 , 和 拿来 这 所有的 第五 骑兵 这里 在 一个 驰骋 ! "
 "是, 是, 快把第五骑兵团全队都赶过来! "

" [bʌt; bət] [wen] [rælf; reɪf][ræn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtelɪgræf] [ˈsteɪʃ(ə)n][ə; ei][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] , **" But when Ralph ran into the telegraph station a moment later ,**
 " 但 什么时候 拉尔夫 跑 进入 这 电报 车站 一个 片刻 之后 ,
 但过了一會兒, 拉尔夫跑进了电报站,

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈɑːpəreɪtər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] **he found the operator with his head bowed upon his arms and his face**
 他 成立 这 操作员 和 他的 头 鞠躬 之上 他的 武器 和 他的 脸
 [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [vjuː] . **hidden from view .**
 隐 从 看法 .
 他发现操作员低着头, 双手抱头, 脸埋在手臂里, 看不见。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , — [kwɪk] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [rælf; reɪf] . **" What's the matter , — quick ? " demanded Ralph .**
 " 是什么 这 事情 , — 快的 ? " 要求 拉尔夫 .
 "怎么了? 快说!"拉尔夫问道。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; ei] [ˈgæstli] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz][ðə; ði][ˈɑːpəreɪtər] **It was a ghastly face that was raised to the boy , as the operator**
 它 曾是 一个 阴森 脸 那 曾是 提高 到 这 男生 , 作为 这 操作员
 [ˈænsər] , — **answered , —**
 回答 , —
 接线员接起电话时, 对着男孩露出了狰狞的面容——

" [aɪ ˈtiː] — [ɪts] [ɔːl][maɪ] [fɔːlt] . **" It — it's all my fault .**
 " 它 — 它是全部 我的 过错 .
 "这——这都是我的错。"

[aɪv] [ˈweɪtɪd] [tuː] [lɔːŋ] . **I've waited too long .**
 我已经 等待 也 长的 .
 我等得太久了。

[ðeɪv] [kʌt] [ðə; ði][laɪn][brˈhaɪnd][juː ˈes] ! **They've cut the line behind us !**
 他们有 切 这 线 在后面 我们 !
 他们插队了!

" [ˈtʃæptər] [viː] . **" CHAPTER V .**
 " 章 V .
 第五章

[æt; ət] [ˈfærənz] [ræntʃ] . **AT FARRON'S RANCH .**
 在 法龙的 牧场 .
 在法伦牧场。

[wen] [ˈsɑ:rdʒənt] [welz] [ri:tʃt] [ˈfærənz] [ræntʃ] [ðæt] [ˈi:vniŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒesi] [wʌz; wəz] [ˈpi:sfəli]
When Sergeant Wells reached Farron's ranch that evening little Jessie was peacefully
什么时候 军士 威尔斯 达到 法龙的 牧场 那 晚上 小的 杰西 曾是 和平地
[ˈsli:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðəz]
sleeping in the room that had been her mother's .
睡眠 在 这 房间 那 有 到过 她 母亲的 .

当威尔斯中士那天晚上到达法伦的牧场时，小杰西正在她母亲以前的房间里安然入睡。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ˈtaɪərd][ˈæftər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [ˈfɪfti] - [maɪl] [draɪv] [frʌm; frəm] [ˈrʌsl] ,
The child was tired after the long , fifty - mile drive from Russell ,
这 孩子 曾是 疲劳的 后 这 长的 , 五十 - 英里 驾驶 从 罗素 ,
[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈi:zəli] [pəˈsweɪdɪd] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][bed] .
and had been easily persuaded to go to bed .
和 有 到过 容易地 被说服 到 去 到 床 .
[tʃeɪnʃ] [ˈeɪsɪli]
他很容易就被劝去睡觉了。

[ˈferən] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [men] [hu:] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ]
Farron himself , with the two men who worked for him , was having a
法伦 他自己 , 和 这 二 男人 WHO 工作 为了 他 , 曾是 拥有 一个
[ˈsoʊʃəb(ə)l] [smʊʊk] [ænd; ənd] [tʃæt] ,
sociable smoke and chat ,
善于交际的 抽烟 和 聊天 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [wɜ:r; wər][nɔ:t][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ˈwelzɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
and the three were not a little surprised at Wells's coming and the
和 这 三 是 不是 一个 小的 惊讶 在 威尔斯的 未来 和 这
[ʌnˈwelkəm] [nu:z] [hi:; hi] [bɔ:r] .
unwelcome news he bore .
不受欢迎 消息 他 钻孔 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [wɜ:r; wər][nɔ:t][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ˈwelzɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
and the three were not a little surprised at Wells's coming and the
和 这 三 是 不是 一个 小的 惊讶 在 威尔斯的 未来 和 这
[ʌnˈwelkəm] [nu:z] [hi:; hi] [bɔ:r] .
unwelcome news he bore .
不受欢迎 消息 他 钻孔 .

威尔斯的到来以及他带来的坏消息，让三人颇感意外。

[ðə; ði] [ˈræntʃmən] [wʌz; wəz][wʌn]
The ranchman was one
这 牧场主 曾是 一
[wʌn]
牧场主是其中之一

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 81**]
[页 -]

[第 81 页]

[ʌv; əv][ðə; ði] [best] - [ˈhɑ:tɪd] [ˈfelʊʊz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
of the best - hearted fellows in the world ,
的 这 最好的 - 心地 伙伴们 在 这 世界 ,
[wɜ:rlɪd]
世界上最善良的人之一，

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] [ɪnˈfɜ:mətɪz] [ʌv; əv] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˈlɪt(ə)l] [kənˈsi:ts]
but he had a few infirmities of disposition and one or two little conceits
但 他 有 一个 很少 弱点 的 处置 和 一 或者 二 小的 奇想
[ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈmɑ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈbetər] [ˈdʒʌdʒmənt] .
that sometimes marred his better judgment .
那 有时 受损 他的 更好的 判断 .

但他性格上有一些缺点，还有一两个小小的自负，有时会影响他的判断力。

[ˈhævɪŋ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [tʃʌɡ] [ˈvæli] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [keɪm] [ðer; ðər] ,
Having lived in the Chug Valley a year or two before the regiment came there ,
拥有 居住地 在 这 突突 谷 一个 年 或者 二 前 这 团 来了 那里 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [wɜ:r; wər][nɔ:t][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ˈwelzɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
在部队抵达楚格河谷之前，他曾在那里生活了一两年。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːvd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [prɪ'rɑːgətɪv] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt]
he had conceived it to be his prerogative to adopt a somewhat
他 有 构思 它 到 是 他的 特权 到 采纳 一个 有些
[ˈpeɪtrənaɪzɪŋ] [toʊn] [tuː; tə][ɪts] [men] ,
patronizing tone to its men ,
居高临下 语气 到 它是 男人 ,
他认为, 用一种居高临下的语气对待士兵是他的特权。

[ænd; ənd] [biːliːvd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv]
and believed that he knew much more about the manners and customs of
和 相信 那 他 知道 很多 更多的 关于 这 礼仪 和 海关 的
[ðə; ði] [suː] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] [ˈlɜːrniɪd] .
the Sioux than they could possibly have learned .
这 苏族 比 他们 可以 可能 有 学习 .
他认为自己对苏族人的礼仪和习俗的了解, 远远超过了他们所能了解的。

[ðə; ði] [fɪfθ] [ˈkæv(ə)lɹi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsteɪʃənd] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃʌɡ] [ˈvæli] [wen] [hiː; hi]
The Fifth Cavalry had been stationed not far from the Chug Valley when he
这 第五 骑兵 有 到过 驻 不是 远的 从 这 突突 谷 什么时候 他
[fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
first came to the country ,
第一的 来了 到 这 国家 ,
他初来乍到时, 第五骑兵团就驻扎在离楚格河谷不远的地方。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [wɜːr; wər] [sent] [aʊt] [tuː; tə][æriˈzoʊnə][fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪv] - [ˈjɪrz] - [ˈeksaɪl] .
and afterwards were sent out to Arizona for a five - years - exile .
和 然后 是 发送 出去 到 亚利桑那 为了 一个 五 - 年 - 流亡 .
之后他们被流放到亚利桑那州五年。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪfθ] [tuː; tə][kleɪm] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was all right for the Fifth to claim acquaintance with the ways of the
它 曾是 全部 正确的 为了 这 第五 到 宣称 熟人 和 这 方式 的 这
[suː] ,
Sioux ,
苏族 ,
第五军团了解苏族人的生活方式是完全可以的。

[ˈfɛrən] [əd'mɪtɪd] , [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] [ðɪːz] [ˈfeləʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] — [tiː 'eɪtʃ] , — [ðæt] [wʌz; wəz]
Farron admitted , but as for these fellows of the — th , — that was
法伦 承认 , 但 作为 为了 这些 伙伴们 的 这 — th , — 那 曾是
[ə'nʌðər] [θɪŋ] .
another thing .
其他 事物 .
法伦承认了这一点, 但对于这群——th——人来说, 那就是另一回事了。

[aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ]
It did not seem to occur to him that the guarding of the neighboring
它 做过 不是 似乎 到 发生 到 他 那 这 守护 的 这 邻接
[ˌrezər'veʃən] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [faɪv] [ˈjɪrz] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [nuː] [ˈredʒɪmənt] [ˌɑːpər'tuːnətɪz] [tuː; tə]
reservations for about five years had given the new regiment opportunities to
预订 为了 关于 五 年 有 给定 这 新的 团 机会 到
[ˈstʌdi] [ænd; ənd] [əb'zɜːrv] [ðɪːz] ['ɪndiəns] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'kɔːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
study and observe these Indians that had not been accorded to him .
学习 和 观察 这些 印度人 那 有 不是 到过 同意 到 他 .

他似乎没有意识到, 过去五年里, 新兵团在邻近的印第安保留地进行守卫, 这给了他们研究和观察这些印第安人的机会, 而他自己却没有这样的机会。

[ə'hʌðər] [ˈelɪmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈtoʊtəli] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ɪn] [kəmˈpəriŋ] [ðə; ði] [ˈrelətɪv] [ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv]
Another element which he totally overlooked in comparing the relative advantages of
其他 元素 哪个 他 完全 被忽视的 在 比较 这 相对的 优势的
[ðə; ði] [tuː] [ˈredʒɪmənts][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][wʌn] [ðæt] [ˈrædɪkli] [ˈɔːltərd] [ðə; ði] [hoʊl]
the two regiments was a very important one that radically altered the whole
这 二 军团 曾是 一个 非常 重要的 一 那 根本 已修改 这 所有的
[ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] .
situation .
情况 .

他在比较两个团的相对优势时完全忽略了另一个非常重要的因素，而这个因素从根本上改变了整个局面。

[wen] [ðə; ði] [fɪfθ] [wʌz; wəz][ɑːn][ˈduːti] [ˈwɑːtʃɪŋ] [ðə; ði] [suː] ,
When the Fifth was on duty watching the Sioux ,
什么时候 这 第五 曾是 在 责任 观看 这 苏族 ,
第五团值班监视苏族人时,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈæftər] [briːtʃ] - [ˈlʌʊdɪŋ] [ˈraɪfəlz][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrəˈduːst] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɑːrmi] ,
it was just after breech - loading rifles had been introduced into the army ,
它 曾是 只是 后 臀 - 加载中 步枪 有 到过 介绍 进入 这 军队 ,
当时正值后膛装填步枪刚刚引入军队之后不久。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrəˈduːst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [suː] .
and before they had been introduced among the Sioux .
和 前 他们 有 到过 介绍 之中 这 苏族 .
并且在此之前，它们还没有被引入苏族人中。

[θruː] [ðə; ði] [mɪˈsteɪkən] [ˈpɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈbjʊroʊ] [æt; ət] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv]
Through the mistaken policy of the Indian Bureau at Washington this state of
通过 这 错误 政策 的 这 印度 局 在 华盛顿 这 状态 的
[əˈferz] [wʌz; wəz] [naʊ] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] ,
affairs was now changed and ,
事务 曾是 现在 已更改 和 ,
由于华盛顿印第安事务局的错误政策，这种情况发生了改变，

[fɔːr; fər] [kləʊz] [ˈfaɪtɪŋ] , [ðə; ði] [ˈsævɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [ˈbetər] [ɑːrmd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [truːps] .
for close fighting , the savages were better armed than the troops .
为了 关闭 斗争 , 这 野蛮人 是 更好的 武装 比 这 军队 .
在近距离战斗中，野蛮人的装备比军队更好。

[ˈnɪrli] [ˈevri] [ˈwɔːriər] [hæd; həd] [ˈiːðər] [ə; eɪ] [ˈmæɡəziːn] [ˈraɪf(ə)][ɔːr][ə; eɪ] [briːtʃ] - [ˈloʊdə] , [ænd; ənd]
Nearly every warrior had either a magazine rifle or a breech - loader , and
几乎 每一个 战士 有 任何一个 一个 杂志 步枪 或者 一个 臀 - 装载机 , 和
[ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
many of them
许多 的 他们
几乎每个战士都配备了弹匣步枪或后膛装填步枪，而且他们中的许多人

[hæd; həd] [tuː] [rɪˈvɒlvəz] [bɪˈsaɪdɪz] .
had two revolvers besides .
有 二 左轮手枪 除了 .
此外，他还拥有两把左轮手枪。

[ðʌs] [ɑ:rmɪd] , [ðə; ði] [su:] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [ten] [taɪmz] [æz; əz][fɔ:rmɪdəb(ə)] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
Thus armed , the Sioux were about ten times as formidable as they had been
因此 武装 , 这 苏族 是 关于 十 时代 作为 强大 作为 他们 有 到过
[brɪfɔ:r] ,
before ,
前 ,

武装起来后, 苏族人的实力比以前强了大约十倍。

[ænd; ənd][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [rɪ'streɪnɪŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][fɑ:r] [mɔ:r] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt]
and the task of restraining them was far more dangerous and difficult
和 这 任务 的 限制 他们 曾是 远的 更多的 危险的 和 难的
[ðæn; ðən][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [wen] [ðə; ði] [fɪfθ] ['gɑ:rdɪd] [ðem; ðəm] .
than it had been when the Fifth guarded them .
比 它 有 到过 什么时候 这 第五 守卫 他们 .

约束他们的任务比第五军团守卫他们时危险得多、困难得多。

[ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [dɪ'mɑ:ndɪd] ['greɪtər] ['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd]['kloʊzər] ['stʌdɪ] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,
The situation demanded greater vigilance and closer study than in the old days ,
这 情况 要求 更大的 警觉 和 更近 学习 比 在 这 老的 天 ,
[ænd; ənd] [fə'rən] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] .
and Farron ought to have had sense enough to see it .
和 法伦 应该 到 有 有 感觉 足够的 到 看 它 .
[ænd; ənd] [fə'rən] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] .
法伦本该有足够的常识看出这一点。

[ænd; ənd] [fə'rən] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] .
and Farron ought to have had sense enough to see it .
和 法伦 应该 到 有 有 感觉 足够的 到 看 它 .
[ænd; ənd] [fə'rən] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] .
法伦本该有足够的常识看出这一点。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] .
But he did not .
但 他 做过 不是 .

但他没有。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [nɪr] [ðə; ði] [su:] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] ;
He had lived near the Sioux so many years ;
他 有 居住地 靠近 这 苏族 所以 许多 年 ;
[hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [nɪr] [ðə; ði] [su:] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] ;
他曾在苏族人附近生活多年;

[ðɪ:z] ['soʊldʒərz][hæd; həd] [bɪn] [nɪr] [ðem; ðəm][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [les] ;
these soldiers had been near them so many years less ;
这些 士兵 有 到过 靠近 他们 所以 许多 年 较少的 ;
[ðɪ:z] ['soʊldʒərz][hæd; həd] [bɪn] [nɪr] [ðem; ðəm][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [les] ;
这些士兵与他们相处的时间要少得多;

['ðerfɔ:r] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [noʊ] [les] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd] .
therefore they must necessarily know less about them than he did .
所以 他们 必须 一定 知道 较少的 关于 他们 比 他 做过 .
[ˌnesə'serəli] [noʊ] [les] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd] .
因此, 他们对这些人的了解必然比他少。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [teɪk] ['ɪntu:] [ə'kaʊnt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['soʊldʒərz] - ['bɪznəs] [tu:; tə] [ki:p] [aɪz]
He did not take into account that it was the soldiers ' business to keep eyes
他 做过 不是 拿 进入 帐户 那 它 曾是 这 士兵 - 商业 到 保持 眼睛
[ænd; ənd] [ɪrz] ['oʊpən][tu:; tə] ['evriθɪŋ] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪndiəns] ,
and ears open to everything relating to the Indians ,
和 耳朵 打开 到 一切 相关 到 这 印度人 ,
[ænd; ənd] [ɪrz] ['oʊpən][tu:; tə] ['evriθɪŋ] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪndiəns] ,
他没有考虑到, 密切关注与印第安人有关的一切动向是士兵的职责。

[waɪl] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['sɪmpli] [æz; əz][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n]
while the information which he had gained came to him simply as diversion
尽管 这 信息 哪个 他 有 获得 来了 到 他 简单地 作为 导流
,
,
,
[waɪl] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['sɪmpli] [æz; əz][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n]
而他所获得的信息仅仅是出于消遣。

[ɔːr][tuː; tə][ˈsætɪsfai][hɪz; ɪz][kʲɔriˈɑ:səti] .
or to satisfy his curiosity .
或者 到 满足 他的 好奇心 .

或者为了满足他的好奇心。

[soʊ][aɪˈti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [wen] [welz] [keɪm] [ɪn] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][tuːld] [ˈfɛrən] [wʌt] [wʌz; wəz]
So it happened that when Wells came in that night and told Farron what was
所以 它 发生 那 什么时候 威尔斯 来了 在 那 夜晚 和 讲述 法伦 什么 曾是
[fɪrd] [æt; ət] [ˈfɪlɪpsɪz] ,
feared at Phillips's ,
害怕 在 菲利普斯 .

于是，那天晚上威尔斯进来后，把菲利普斯家的担忧告诉了法伦。

[ðə; ði] [ˈræntʃmən] [ˈtriːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈwɔːrniŋ] [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] - [ˈhju:məd] [bʌt; bət] [ˈræðər] [kənˈtemptʃuəs]
the ranchman treated his warning with good - humored but rather contemptuous
这 牧场主 治疗 他的 警告 和 好的 - 幽默 但 相当 轻蔑的
[dɪsrɪˈɡɑːrd] .
disregard .
漠视 .

牧场主对他的警告表现出一种幽默但又相当轻蔑的漠视。

" [ˈfɪlɪps] [ɡets] [stæmˈpiːdɪd] [tuː] [ˈiːzi] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [hi; hi] [ɪkˈsprest] [hɪmˈself] ,
" **Phillips gets stampeded too easy** , " **was the way he expressed himself** ,
" 菲利普斯 获得 踩踏 也 简单的 , " 曾是 这 方式 他 表达 他自己 ,
"菲利普斯太容易被踩踏了,"他这样表达自己的想法。

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [ˈfelouz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌstæŋz] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ]
" **and when you fellows of the Mustangs have been here as long as I**
" 和 什么时候 你 伙伴们 的 这 野马 有 到过 这里 作为 长的 作为 我
[hæv; həv] [juːl] [ɡet][tuː; tə] [noʊ] [ðɪːz] [ˈɪndiənz] [ˈbetər] .
have you'll get to know these Indians better .
有 你会 得到 到 知道 这些 印度人 更好的 .

“等你们这些野马队的伙计们在这里待的时间和我一样长的时候，你们就会更好地了解这些印第安人了。”

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [kʌm] , [piːt] [ænd; ənd][dʒeɪk] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] , [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhenri] [ˈraɪfəlz]
Even if they did come , Pete and Jake here , and I , with our Henry rifles
甚至 如果 他们 做过 来 , 皮特 和 杰克 这里 , 和 我 , 和 我们的 亨利 步枪
,
.
,

即使他们真的来了，皮特和杰克，还有我，带着我们的亨利步枪，

[kʊd; kəd][stænd] [ɔːf] [ˈfɪfti] [ʌv; əv] - [ɪm] .
could stand off fifty of ' em .
可以 站立 离开 五十 的 - 呃 .

能抵挡住他们五十个人。

[waɪ] , [wiːv] [dʌn] [aɪˈti:] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] . "
Why , we've done it many a time . "
为什么 , 我们已经 完毕 它 许多 一个 时间 . "

“我们以前做过很多次了。”

" [haʊ] [lɔːŋ] [əˈɡʊʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] , [ˈkwærətli] .
" **How long ago ?** " **asked the sergeant , quietly** .
" 如何 长的 前 ? " 问 这 军士 , 悄悄 .

“多久以前？”中士轻声问道。

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **Oh , I don't know** .
" 哦 , 我 不 知道 .

“哦，我不知道。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [brɪfɔːr] [juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [keɪm] .
It was before you fellows came .
它 曾是 前 你 伙伴们 来了 .

那是在你们来之前的事了。

[waɪ] , [juː; jʊ][dəʊnt] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðiːz] [ˈɪndiənz] !
Why , you don't begin to know anything about these Indians !
为什么 , 你 不 开始 到 知道 任何事物 关于 这些 印度人 !

你对这些印度人一无所知！

[juː; jʊ] [ˈnevər] [siː] - [ɪm] [hɪr] [ˈnaʊədəɪz] ,
You never see 'em here nowadays ,
你 绝不 看 - 呃 这里 如今 ,

现在这里已经看不到他们了。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃʌɡ] [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [wiːk]
but when I first came here to the Chug there wasn't a week
但 什么时候 我 第一的 来了 这里 到 这 突突 那里 不是 一个 星期

但我刚来这里参加查格杯的时候，还没有过一周。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[ðeɪ] [ˈdɪdnt] [reɪd][juːˈes] .
they didn't raid us .
他们 没有 袭击 我们 .

他们没有袭击我们。

[ðeɪ] [ˈhævnt] [ʃoʊn] [ʌp][ɪn] [θriː] [ˈɪrz] , [ɪkˈsept] [dʒʌst] [ðɪs] [sprɪŋ] [ðeɪv] [rʌn] [ɔːf][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
They haven't shown up in three years , except just this spring they've run off a little
他们 还没有 所示 向上 在 三 年 , 除了 只是 这 春天 他们有 跑步 离开 一个 小的
[stɑːk] .
stock .
库存 .

除了今年春天他们跑了一小批货之外，他们已经三年没出现了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈnevər] [siː] - [ɪm] . "
But you never see 'em . "
但 你 绝不 看 - 呃 . "

但你从来没见过他们。

" [juː; jʊ] [meɪ] [ˈnevər] [siː] [ðem; ðəm] , [ˈfɛrən] , [bʌt; bət][wiː; wi][duː] ,
" **You may never see them , Farron , but we do** ,
" 你 可能 绝不 看 他们 , 法伦 , 但 我们 做 ,

“法伦，你可能永远不会见到他们，但我们见到了。”

— [siː] [ðem; ðəm] [deɪ] [ɪn][ænd; ənd] [deɪ] [aʊt][æz; əz][wiː; wi] [skaʊt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] ;
— **see them day in and day out as we scout around the reservation** ;
— 看 他们 天 在 和 天 出去 作为 我们 侦察 大约 这 预订 ;

—我们在保护区周围巡逻时，每天都能看到它们；

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ten] [ˈɪrz] [əˈɡoʊ] ,
and while I may not know what they were ten years ago ,
和 尽管 我 可能 不是 知道 什么 他们 是 十 年 前 ,

虽然我可能不知道十年前它们是什么，

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] .
I know what they are now , and that's more to the purpose .
我 知道 什么 他们 是 现在 , 和 那就是 更多的 到 这 目的 .

我现在知道它们是什么了，这更有意义。

[juː; jʊ][ænd; ənd] [pi:t] [maɪt] [hæv; həv] [stʊd] [ɔːf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔːr][soʊ] [wen] [ðeɪ] [ˈhædnt] - [ˈhenriːz] -
You and Pete might have stood off a dozen or so when they hadn't ' Henrys ' -
你 和 皮特 可能 有 站立 离开 一个 打 或者 所以 什么时候 他们 之前没有 - 亨利 -
[ænd; ənd] - [ˈwɪntʃɪstər] - [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] ,
and ' Winchester's ' as they have now ,
和 - 温彻斯特 - 作为 他们 有 现在 ;
以前没有像现在这样有“亨利”和“温彻斯特”这样的人物时，你和皮特或许能抵挡住十几架飞机。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [duː;][aɪ ˈtiː][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] [ˈnɑːnsens] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk]
but you couldn't do it to - day , and it's all nonsense for you to talk
但 你 不能 做 它 到 - 天 , 和 它是全部 废话 为了 你 到 讲话
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
of it :
的 它 :
但你今天做不到，你谈论这件事完全是无稽之谈。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [kiːp] [ɪnˈsaɪd] [hɪr] [juː; jʊ] [meɪ] [pɪk] [ðem; ðəm][ɔːf] ,
Of course , so long as you keep inside here you may pick them off ,
的 课程 , 所以 长的 作为 你 保持 里面 这里 你 可能 挑选 他们 离开 ;
当然，只要你待在室内，你就可以把它们逐个击破。

[bʌt; bət] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwɪndəʊ] !
but look out of this window !
但 看 出去 的 这 窗户 !
但看看窗外！

[wɒts] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðer; ðər] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː;][jʊr; jər] [kəˈræl] [aʊt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈhoʊldɪŋ]
What's to prevent their getting into your corral out there , and then holding
是什么 到 防止 他们的 获得 进入 你的 围栏 出去 那里 ; 和 然后 保持
[juː; jʊ] [hɪr] !
you here !
你 这里 !
谁能阻止他们闯入你们的围栏，然后把你们困在这里呢！

[ðeɪ] [kæn; kən][set][ˈfaɪər][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːf] [ˈoʊvər][jʊr; jər] [hed] , [mæn] ,
They can set fire to your roof over your head , man ,
他们 能 放 火 到 你的 屋顶 超过 你的 头 , 男人 ,
他们能把你头顶的屋顶都烧着，伙计。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [aʊt] [tuː; tə] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃ] [aɪ ˈtiː] . "
and you can't get out to extinguish it . "
和 你 不能 得到 出去 到 熄灭 它 : "
你根本出不去灭火。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪv] [ˈspɔːtɪd] [em ˈiː] , [ˈenihaʊ] ? " [æskt] [ˈfɛrən] .
" **What makes you think they've spotted me , anyhow ? " asked Farron .**
" 什么 制作 你 思考 他们有 斑 我 , 无论如何 ? " 问 法伦 :
“你凭什么认为他们发现我了？”法伦问道。

" [ðeɪ] [lʊkt] [juː; jʊ][ˈoʊvər][ðə; ði][ləst] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [ˈvæli] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ]
" **They looked you over the last time they came up the valley , and you know**
" 他们 看起来 你 超过 这 最后的 时间 他们 来了 向上 这 谷 , 和 你 知道
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :
“他们上次来山谷的时候打量过你，你知道的。”

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][men] [wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
Now , if you and the men want to stay here and make a fight for it ,
现在 , 如果 你 和 这 男人 想 到 停留 这里 和 制作 一个 斗争 为了 它 ,
现在，如果你和你的男人们想留在这里战斗，

[ɔ:ɪ] [raɪt] , — [aɪ'd] ['ræðə] [du:] [ðæt] [maɪ'self] ,
all right , — I'd rather do that myself ,
全部 正确的 , — ID 相当 做 那 我 ,
好吧, ——我宁愿自己做。

[ˈoʊnli][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [men][tu:; tə][pʊt] [ɪn][ðə; ði] [kə'reɪl] ,
only we ought to have two or three men to put in the corral ,
仅有的 我们 应该 到 有 二 或者 三 男人 到 放 在 这 围栏 ,
我们只需要两三个人去围栏里放牲畜就行了。

— [bʌt; bət] [hɪəz] ['lɪt(ə)l] ['dʒesi] .
— but here's little Jessie .
— 但 这里是 小的 杰西 .
——但这是小杰西。

[let] [em 'i:] [teɪk] [hɜ:r; hə] [daʊn] [tu:; tə] ['fɪlɪpsɪz] ; [ʃi:z] [seɪf] [ðer; ðə] .
Let me take her down to Phillips's ; she's safe there .
让 我 拿 她 向下 到 菲利普斯 ; 她是 安全的 那里 .
我带她去菲利普斯那里吧, 她在那里很安全。

[hi:; hi][hæz; həz] ['evriθɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fə] [ə; eɪ] [si:dʒ] [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['hævnt] . "
He has everything ready for a siege and you haven't ."
他 有 一切 准备好 为了 一个 围城 和 你 还没有 . "
他已经做好了围攻的一切准备, 而你还没有。

" [waɪ] , [ʃi:z] ['oʊnli][dʒʌst] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] , [welz] ;
" Why , she's only just gone to sleep , Wells ;
" 为什么 , 她是 仅有的 只是 已消失 到 睡觉 , 威尔斯 ;
“威尔斯, 她才刚睡着呢;

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [weɪk] [hɜ:r; hə] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔ:rm] [bed][ænd; ənd] [send] [hɜ:r; hə] [ɔ:f] [fɔ:r]
I don't want to wake her up out of a warm bed and send her off four
我 不 想 到 唤醒 她 向上 出去 的 一个 温暖的 床 和 发送 她 离开 四
[maɪlz] [ə; eɪ] ['tʃɪl] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] ,
miles a chilly night like this ,
英里 一个 寒冷 夜晚 喜欢 这 ,
我不想在这样一个寒冷的夜晚, 把她从温暖的床上叫醒, 然后让她走四英里路。

— [ɔ:ɪ][fɔ:r; fə] [ə; eɪ] [sker] , [tu:] .
— all for a scare , too .
— 全部 为了 一个 吓 , 也 .
——这一切都只是为了吓唬人。

[ðə; ði] [bɔɪz] [daʊn] [ðer; ðə] [wʊd] [læf] [æt; ət][em 'i:] , — [dʒʌst][æftə] ['brɪŋɪŋ] [hɜ:r; hə] [hɪr]
The boys down there would laugh at me , — just after bringing her here
这 男孩们 向下 那里 会 笑 在 我 , — 只是 后 带来 她 这里
[frʌm; frəm] ['denvə] , [tu:] .
from Denver , too .
从 丹佛 , 也 .
下面那些男孩会嘲笑我, ——就在我把她从丹佛带到这里之后。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 84]
" [页 -]
[第 84 页]

" [ðeə(r)] [na:t] ['læfɪŋ] [daʊn] [ðer; ðə] [ðɪs] [naɪt] , [ˈfɛrən] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [na:t][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt]
" They're not laughing down there this night , Farron , and they're not the kind that
" 它们是 不是 笑 向下 那里 这 夜晚 , 法伦 , 和 它们是 不是 这 种类 那
[get] [stæm'pi:did] ['i:ðə] .
get stampeded either .
得到 踩踏 任何一个 .
“法伦, 今晚他们可没在笑, 他们也不是那种会被踩踏的人。”

[ki:p] [ˈdʒesi] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [steɪ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ;
Keep Jessie , if you say so , and I'll stay through the night ;
保持 杰西 , 如果 你 说 所以 , 和 患病的 停留 通过 这 夜晚 ;
如果你同意, 就留下杰西吧, 我会留下来过夜;

[bʌt; bət] [aɪv] [fɪkst] [sʌm; səm] [ˈsɪgnəlz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][roʊd] [ænd; ənd] [juːv] [gɑ:t]
but I've fixed some signals with them down at the road and you've got
但 我已经 固定的 一些 信号 和 他们 向下 在 这 路 和 你已经 得到
[tuː; tə][əˈbaɪd][baɪ][ðem; ðəm] .
to abide by them .
到 遵守 经过 他们 .

但我已经和他们在路边设置了一些信号灯, 你们必须遵守。

[ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [jʊr; jər] [laɪt] [pleɪn][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbi:kən] ,
They can see your light plain as a beacon ,
他们 能 看 你的 光 清楚的 作为 一个 信标 ,
他们能像看到灯塔一样清楚地看到你的光芒。

[ænd; ənd] [ɪts] [gɑ:t][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn] [ˈfɪfti:n] [ˈmɪnɪts] .
and it's got to go out in fifteen minutes .
和 它是 得到 到 去 出去 在 十五 分钟 .
而且必须在十五分钟内发出。

" [ˈfɛrən] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [baɪ] [puː] - [puː] [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənts] [vjuːz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɔːlˈredi] [felt]
" **Farron had begun by pooh - poohing the sergeant's views , but he already felt**
" 法伦 有 开始 经过 呸 - 噗噗 这 中士的 浏览 , 但 他 已经 毛毡
[ðæt] [ðeɪ] [dɪˈzɜːrvd] [ˈsɪriəs] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] .
that they deserved serious consideration .
那 他们 应得的 严肃的 考虑 .
“法伦一开始对这位警官的观点嗤之以鼻, 但他后来觉得这些观点值得认真考虑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə][əˈdɑːpt] [ˈwɛlzɪz] [plæn][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [teɪk]
He was more than half disposed to adopt Wells's plan and let him take
他 曾是 更多的 比 一半 处置 到 采纳 威尔斯的 计划 和 让 他 拿
[ˈdʒesi] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈseɪfər][ˈsteɪ](ə)n][æt; ət] [ˈfɪlɪpsɪz] ,
Jessie down to the safer station at Phillips's ,
杰西 向下 到 这 更安全 车站 在 菲利普斯 ,
他十有八九倾向于采纳威尔斯的计划, 让他带杰西去菲利普斯车站那个更安全的地点。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [ˈpiːsf(ə)] [ænd; ənd] [ˈbɑːni] , [ˈsliːpɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [bed] ,
but she looked so peaceful and bonny , sleeping there in her little bed ,
但 她 看起来 所以 和平 和 邦妮 , 睡眠 那里 在 她 小的 床 ,
但她睡在小床上, 看起来那么安详甜美。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][hɜːr; hər] .
that he could not bear to disturb her .
那 他 可以 不是 熊 到 打扰 她 .
他不忍心打扰她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] , [tuː] , [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈjiːldɪŋ] .
He was ashamed , too , of the appearance of yielding .
他 曾是 羞愧 , 也 , 的 这 外貌 的 屈服 .
他也为自己表现出的屈服感到羞愧。

[soʊ][hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi] [wɒd] [nɑ:t] [rʌn] [ˈkaʊntər] [tuː; tə] [ˈeni] [əˈreɪndʒmənt]
So he told the sergeant that while he would not run counter to any arrangement
所以 他 讲述 这 军士 那 尽管 他 会 不是 跑步 柜台 到 任何 安排
[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æz; əz][tuː; tə] [ˈsɪgnəlz] ,
he had made as to signals ,
他 有 制成 作为 到 信号 ,
所以他告诉中士, 虽然他不会违背之前就信号达成的任何协议,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [bæk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] ['eni] ['pra:dʒekt; prə'dʒekt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑ:mən]
and was willing to back him up in any project for the common
和 曾是 愿意的 到 后退 他 向上 在 任何 项目 为了 这 常见的
[dɪ'fens] ,
defence ,
防御 ,

并愿意在任何保卫国家的项目上支持他。

[hiː; hi] [θɔ:t] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [prə'tekt] ['dʒesi] [ænd; ənd][ðə; ði] [rænt] [ə'genst] ['eni] [mɜː'ɒdʒɜːz] [ðæt]
he thought they could protect Jessie and the ranch against any marauders that
他 想法 他们 可以 保护 杰西 和 这 牧场 反对 任何 乱兵 那
[maɪt] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .
might come along .
可能 来 沿着 .

他认为他们可以保护杰西和牧场免受任何可能出现的掠夺者的侵害。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [sɪt] [ʌp] .
He didn't think it was necessary that they should all sit up .
他 没有 思考 它 曾是 必要的 那 他们 应该 全部 坐 向上 .

他认为他们没必要都坐起来。

[wʌn][mæn][kʊd; kəd] [wa:tʃ] [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [slept] .
One man could watch while the others slept .
一 男人 可以 手表 尽管 这 其他的 睡着了 .

一个人可以守着，其他人可以睡觉。

[æz; əz][ə; eɪ][fɜːrst] ['meʒər] ['fɛrən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rænt] .
As a first measure Farron and the sergeant took a turn around the ranch .
作为 一个 第一的 措施 法伦 和 这 军士 采取 一个 转动 大约 这 牧场 .

作为第一步，法伦和中士绕着牧场走了一圈。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [ˈjɑːdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'ræl] , [ɔːr]
The house itself was about thirty yards from the nearest side of the corral , or
这 房子 本身 曾是 关于 三十 码 从 这 最近的 边 的 这 围栏 , 或者
[ɪn'kloʊʒər] ,
enclosure ,
外壳 ,

房子本身距离畜栏或围栏最近的一侧大约三十码。

[ɪn] [wɪtʃ] ['fæərənz] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [kən'faɪnd] .
in which Farron's horses were confined .
在 哪个 法龙的 马匹 是 受限 .

法伦的马匹就被关押在那里。

[ɪn][ðə; ði] [kə'ræl] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['steɪb(ə)] , [ə; eɪ]['wægən] - [ʃed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pəʊltrɪ] - [haʊs] .
In the corral were a little stable , a wagon - shed , and a poultry - house .
在 这 围栏 是 一个 小的 稳定的 , 一个 车皮 - 棚 , 和 一个 家禽 - 房子 .

畜栏里有一个小马厩、一个车棚和一个鸡舍。

[ðə; ði] [bæk] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][saɪd] [tɔːrdʒ] [ðə; ði] [haʊs] ,
The back windows of the stable were on the side towards the house ,
这 后退 视窗 的 这 稳定的 是 在 这 边 向 这 房子 ,

马厩的后窗朝向房子一侧。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]['ɪndiəns] [get] [pə'zeɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [send] ['faɪər] - ['æərəʊs] ,
and should Indians get possession of the stable they could send fire - arrows ,
和 应该 印度人 得到 拥有 的 这 稳定的 他们 可以 发送 火 - 箭头 ,
[ɪf] [ðeɪ] [tʃoʊz] ,
if they chose ,
如果 他们 选择 ,

如果印第安人占领了马厩，他们可以选择发射火箭。

[tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈraɪfəlz]
to the roof of the house , and with their rifles
到 这 屋顶 的 这 房子 , 和 和 他们的 步枪
爬上屋顶，带着他们的步枪

[ʃuːt] [daʊn] [ˈeni] [ˈpɜːsənz] [huː] [maɪt] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈbɪldɪŋ] .
shoot down any persons who might attempt to escape from the burning building .
射击 向下 任何 人 WHO 可能 试图 到 逃脱 从 这 燃烧 建筑 .
任何试图从燃烧的建筑物中逃生的人都将 被击毙。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

星光牧场及其他边境军旅(Starlight Ranch,)

第5/13页

[ðɪs] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [kən'strʌk(ə)n] [hæd; həd] [lɔ:n] [sɪns] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə] ['fɛrən] ,
This fault of construction had long since been pointed out to Farron ,
这 过错 的 建造 有 长的 自从 到过 尖 出去 到 法伦 ,
法伦早就被指出了这一施工缺陷。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [hu:] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [ʌn'lʌkɪli] , [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔ:fɪsər]
but the man who called his attention to it , unluckily , was an officer
但 这 男人 WHO 称为 他的 注意力 到 它 , 不幸的是 , 曾是 一个 官
[ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['redʒɪmənt] ,
of the new regiment ,
的 这 新的 团 ,
但不幸的是, 提醒他注意这件事的人是新团的一名军官。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['ræntmən] [hæd; həd] ['mɪrli] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][self] - ['sætɪsfaɪd] [smaɪl] ,
and the ranchman had merely replied , with a self - satisfied smile ,
和 这 牧场主 有 仅仅 回复 , 和 一个 自己 - 使满意 微笑 ,
牧场主只是带着一丝自鸣得意的微笑回答道:

[ðæt] [hi:; hi] [gest] ['hi:d] [lɪvd] [lɔ:n] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [tu:; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔ:r] [tu:]
that he guessed he'd lived long enough in that country to know a thing or two
那 他 猜对了 他会 居住地 长的 足够的 在 那 国家 到 知道 一个 事物 或者 二
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] .
about the Indians .
关于 这 印度人 .
他猜想自己在那个国家生活的时间足够长了, 应该对印第安人有所了解。

[sɑ:rdʒənt] [welz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,
Sergeant Wells shook his head as he looked at the stable ,
军士 威尔斯 摇晃 他的 头 作为 他 看起来 在 这 稳定的 ,
威尔斯中士看着马厩, 摇了摇头。

[bʌt; bət] ['fɛrən] [sed] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [seɪf] - [gɑ:rdz] .
but Farron said that it was one of his safe - guards .
但 法伦 说 那 它 曾是 一 的 他的 安全的 - 守卫 .
但法伦说, 这是他的安全措施之一。

" [aɪv] [gɑ:t] [tu:] [mju:lz] [ɪn][ðer; ðər] [ðæt] [kæn; kən] [smel] [æn; ən] ['ɪndiən] [faɪv] [maɪlz] [ɔ:f] ,
" **I've got two mules in there that can smell an Indian five miles off** ,
" 我已经 得到 二 骡子 在 那里 那 能 闻 一个 印度 五 英里 离开 ,
“我那里有两头骡子, 它们能闻到五英里外印第安人的气味。”

[ænd; ænd] [ðeid] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [breɪ] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðei] [dɪd] .
and they'd begin to bray the minute they did .
和 他们会 开始 到 嘶叫 这 分钟 他们 做过 .
他们一这么做, 就会立刻开始嘶鸣。

[ðæt] [wʊd] [weɪk] [em 'i:] [ʌp] , [ju:; jʊ] [si:] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðer; ðər] ['hedz] [ɑ:r; ər] [raɪt] [tɔ:rdz] [em 'i:] .
That would wake me up , you see , because their heads are right towards me .
那 会 唤醒 我 向上 , 你 看 , 因为 他们的 头部 是 正确的 向 我 .
那样会把我吵醒, 因为他们的头正对着我。

[naʊ] , [ɪf] [ðei] [wɜ:r; wər] [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [kə'ræl] [aɪ] ['maɪtənt] [hɪr] - [ɪm] [æt; ət] [ɔ:l] .
Now , if they were way across the corral I mightn't hear ' em at all .
现在 , 如果 他们 是 方式 穿过 这 围栏 我 可能不会 听到 - 呃 在 全部 .
如果它们在畜栏的另一边, 我可能根本听不到它们的声音。

[ðen] [its] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [kən'vi:niənt] [fɔ:r; fər] ['fi:dɪŋ] [ɪn] ['wɪntər] .
Then it's close to the house , and convenient for feeding in winter .
然后 它是 关闭 到 这 房子 , 和 方便的 为了 喂养 在 冬天 .
这样一来, 它离房子很近, 冬天喂食也很方便。

[wɪl] [ju:; jə] [pʊt] [jɔr; jər] [hɔ:rs] [ɪn][tu:; tə] - [naɪt] ?
Will you put your horse in to - night ?
将要 你 放 你的 马 在 到 - 夜晚 ?
你今晚会把你的马放进去吗?

" ['sɑ:rdʒənt] [welz] [dɪ'klaɪnd] .
" **Sergeant Wells declined .**
" 军士 威尔斯 拒绝 .
威尔斯中士拒绝了。

[hi:; hi] [maɪt] [ni:d] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [sed] ,
He might need him , he said ,
他 可能 需要 他 , 他 说 ,
他说, 他可能需要他。

[ænd; ənd] [wʊd] [ki:p] [hɪm; ɪm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gouɪŋ][tu:; tə] [teɪk]
and would keep him in front of the house where he was going to take
和 会 保持 他 在 正面 的 这 房子 在哪里 他 曾是 去 到 拿
[hɪz; ɪz]['steɪ](ə)n][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['signəlz] .
his station to watch the valley and look out for signals .
他的 车站 到 手表 这 谷 和 看 出去 为了 信号 .
并让他待在房子前面, 在那里他要站岗放哨, 观察山谷并留意信号。

[hi:; hi][led][ðə; ði] [hɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:m] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [drɪŋk] ,
He led the horse to the stream and gave him a drink ,
他 引领 这 马 到 这 溪流 和 给予 他 一个 喝 ,
他牵着马到溪边, 给它喂水。

[ænd; ənd] [æskt] ['fɛrən] [tu:; tə] [leɪ] [aʊt] [ə; eɪ]['hætful][ʌv; əv] [oʊts] .
and asked Farron to lay out a hatful of oats .
和 问 法伦 到 躺 出去 一个 满 的 燕麦 .
然后让法伦拿出一顶装满燕麦的帽子。

" [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [ɪn] ['hændɪ] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɜ:rlɪ] [stɑ:rt] .
" **They might come in handy if I have to make an early start .**
" 他们 可能 来 在 便利 如果 我 有 到 制作 一个 早期的 开始 .
“如果我需要早起, 它们可能会派上用场。”

" [haʊ'evər] ['laɪtlɪ] ['fɛrən] [maɪt] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði]['deɪndʒər] , [hɪz; ɪz] [men] [rɪ'gɑ:rdɪd] [aɪ 'ti:] [æz; əz]
" **However lightly Farron might estimate the danger , his men regarded it as**
" 然而 轻轻 法伦 可能 估计 这 危险 , 他的 男人 认为 它 作为
[ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] .
a serious matter .
一个 严肃的 事情 .
“尽管法伦可能轻视了危险, 但他的手下却把这当成一件严肃的事情。”

['hævɪŋ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [pə'tɪku:ləz] [frʌm; frəm] ['sɑ:rdʒənt] [welz] ,
Having heard the particulars from Sergeant Wells ,
拥有 听到 这 细节 从 军士 威尔斯 ,
听完威尔斯中士的描述后,

[ðər; ðər][fɜ:rst] [ker] [wʌz; wəz][tu:; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðər; ðər]['raɪfəlz][ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn]
their first care was to look over their rifles and see that they were in
他们的 第一的 关心 曾是 到 看 超过 他们的 步枪 和 看 那 他们 是 在
[pɜ:r'fɪkt] ['ɔ:rdər][ænd; ənd][ɪn] ['redɪnəs] [fɔ:r; fər][ju:z] .
perfect order and in readiness for use .
完美的 命令 和 在 准备就绪 为了 使用 .
他们首先检查了自己的步枪, 确保它们状态良好, 随时可以使用。

[wen] [æt; ət][ləst] [ˈfɛrən] [hæd; həd] [kəmˈpli:tɪd] [ə; eɪ] [ˈli:ʒərli] [ɪnˈspek](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈræl] [ænd; ənd]
When at last Farron had completed a leisurely inspection of his corral and
什么时候 在 最后的 法伦 有 完全的 一个 悠闲 检查 的 他的 围栏 和
[rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
returned to the house ,
返回 到 这 房子 ,
最后, 当法伦悠闲地巡视完他的畜栏并返回屋内时,

[hi:; hi] [faʊnd] [welz] [ænd; ənd]
he found Wells and
他 成立 威尔斯 和

他找到了威尔斯和

[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

[pi:t] [ɪn][ˈkwaɪət] [tɔ:k] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənts] [hɔ:rs] [ˈsædəld] [kloʊz] [æt; ət][hænd]
Pete in quiet talk at the front , and the sergeant's horse saddled close at hand
皮特 在 安静的 讲话 在 这 正面 , 和 这 中士的 马 鞍 关闭 在 手
.
:
.

皮特在前面低声交谈, 军士的马鞍就在附近备好。

" [oʊ] , [wel] !
" **Oh , well !**
" 哦 , 出色地 !

“那好吧!

" [hi:; hi] [sed] , " [ɪf] [jʊə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] [æz; əz][ɔ:l] [ðæt] ,
" **he said , " if you're as much in earnest as all that ,**
" 他 说 , " 如果 你是 作为 很多 在 认真 作为 全部 那 ,

他说: “如果你真像他们说的那样认真的话,

[aɪl] [brɪŋ] [maɪ][paɪp] [aʊt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [ˈsɪgnəl] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,
I'll bring my pipe out here with you , and if any signal should come ,
患病的 带来 我的 管道 出去 这里 和 你 , 和 如果 任何 信号 应该 来 ,
我会把我的烟斗带过来, 如果有什么信号传来,

[ɪt] [bi:; bi] [taɪm] [ɪˈnʌf] [ðen] [tu:; tə] [weɪk] [ˈdʒesi] , [ræp] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] ,
it'll be time enough then to wake Jessie , wrap her in a blanket ,
它将 是 时间 足够的 然后 到 唤醒 杰西 , 裹 她 在 一个 毯子 ,
到时候时间就足够了, 可以叫醒杰西, 给她盖上毯子。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈgæləp] [ɔ:f] [tu:; tə] [ˈfɪlɪpsɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
and you gallop off to Phillips's with her .
和 你 驰骋 离开 到 菲利普斯 和 她 .

然后你和她一起飞奔到菲利普斯那里。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ˈwɒtʃəz] [went] [ɑ:n][ˈdu:ti] .
" **And so the watchers went on duty .**
" 和 所以 这 观察者 去 在 责任 .

于是, 守卫们开始值班。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ræntʃ] [wʌz; wəz] [ɪksˈtɪŋwɪft] ,
The light in the ranch was extinguished ,
这 光 在 这 牧场 曾是 熄灭 ,

农场里的灯熄灭了。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ðə; ði] [brɔ:d] , ['ruːlɪŋ] ['preri] [ɪt'self] .
and all about the place was as quiet as the broad , rolling prairie itself .
和 全部 关于 这 地方 曾是 作为 安静的 作为 这 广阔 , 滚动 草原 本身 .
周围的一切都像广袤无垠的草原一样静谧。

[ˈfɛrən] [rɪ'meɪnd] ['weɪkfəl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
Farron remained wakeful a little while ,
法伦 剩余 清醒 一个 小的 尽管 ,
法伦醒着的时间还挺长。

[ðen] [sed] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['sli:pi] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ][ɪn][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [wɪ'ðəʊt] [ʌn'dresɪŋ] .
then said he was sleepy and should go in and lie down without undressing .
然后 说 他 曾是 困 和 应该 去 在 和 说谎 向下 没有 脱衣服 .
然后他说他困了，应该进去躺下，不用脱衣服。

[pi:t] , [tu:] , ['spi:dəli] [ɡru:] ['draʊzi] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rt] ,
Pete , too , speedily grew drowsy and sat down on the porch ,
皮特 , 也 , 迅速地 生长 昏昏欲睡 和 卫星 向下 在 这 门廊 ,
皮特也很快犯困，坐在了门廊上。

[wer] [welz] [su:n] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑ:dɪŋ] [hed] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [mu:n] [keɪm] ['pi:pɪŋ]
where Wells soon caught sight of his nodding head just as the moon came peeping
在哪里 威尔斯 很快 捕捉 视线 的 他的 点头 头 只是 作为 这 月亮 来了 偷窥
[ʌp]['oʊvər][ðə; ði] ['dɪstənt] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['bʌfələʊ] [hɪl] .
up over the distant crest of the " Buffalo Hill .
向上 超过 这 遥远 波峰 的 这 " 水牛 爬坡道 .
威尔斯很快就看到了他点头的脑袋，这时月亮正从远处的“水牛山”山顶探出头来。

" [haʊ] [b:ŋ] ['fɛrən] [slept] [hi;; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu;; tə][æsk] ,
" How long Farron slept he had no time to ask ,
" 如何 长的 法伦 睡着了 他 有 不 时间 到 问 ,
“法伦睡了多久？他没时间问。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hi;; hi] [nu:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [ru:d] [hænd][wʌz; wəz] ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
for the next thing he knew was that a rude hand was shaking his
为了 这 下一个 事物 他 知道 曾是 那 一个 粗鲁的 手 曾是 摇晃 他的
['ʃəʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,
他还没反应过来，就感觉一只粗鲁的手在摇晃他的肩膀。

[ænd; ənd] ['pi:ts] [vɔɪs] [sed] , —
and Pete's voice said , —
和 皮特的 嗓音 说 , —
皮特的声音传来——

" [ʌp] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] , ['fɛrən] !
" Up with you , Farron !
" 向上 和 你 , 法伦 !
“加油，法伦！ ”

[ðə; ði] ['sɪgnəlz] ['faɪərd][æt; ət] ['fɪlɪpsɪz] .
The signal's fired at Phillips's .
这 信号的 被解雇 在 菲利普斯 .
信号已向菲利普斯发出。

[ʌp] [kwɪk] !
Up quick !
向上 快的 !
快点！

" [æz; əz] ['fɛrən] [spræn] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] , [pi:t] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt]
" **As Farron sprang to the floor , Pete struck a light , and the next minute**
" 作为 法伦 弹簧 到 这 地面 , 皮特 击 一个 光 , 和 这 下一个 分钟
[ðə; ði] ['kerəsi:n] [læmp] ,
the kerosene lamp ,
这 煤油 灯 ,

“法伦跳到地上时，皮特划亮了一盏灯，下一刻，煤油灯就亮了。”

[ˈflɪkərɪŋ] [ænd; ənd] ['spʌtərɪŋ] [æt; ət][fɜ:rst] , [wʌz; wəz] ['faɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['i:stwərd] ['wɪndəʊ] .
flickering and sputtering at first , was shining in the eastward window .
闪烁 和 溅射 在 第一的 , 曾是 灼灼 在 这 向东 窗户 .

起初闪烁不定，后来在朝东的窗户里闪闪发光。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ðə; ði] ['ræntʃmən] [faʊnd] [welz] ['taɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] - [gə:θs] , [waɪl] [hɪz; ɪz]
Outside the door the ranchman found Wells tightening his saddle - girths , while his
外部 这 门 这 牧场主 成立 威尔斯 收紧 他的 鞍 - 周长 , 尽管 他的
[hɔ:rs] , [snɔ:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,
horse , snorting with excitement ,
马 , 吸鼻 和 激动 ,

牧场主在门外发现威尔斯正在收紧马鞍带，而他的马兴奋地喷着鼻息。

[prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [geɪzd] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] .
pricked up his ears and gazed down the valley .
刺痛 向上 他的 耳朵 和 凝视 向下 这 谷 .

他竖起耳朵，凝视着山谷。

" [hu:] ['faɪərd] ? " [æskt] ['fɛrən] , ['berli] [ə'weɪk] .
" **Who fired ? " asked Farron , barely awake .**
" WHO 被解雇 ? " 问 法伦 , 仅仅 醒 .

“谁开的枪？”法伦迷迷糊糊地问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [rælf; reɪf] ['prɑ:bəbli] .
" **I don't know ; Ralph probably .**
" 我 不 知道 ; 拉尔夫 大概 .

我不知道；可能是拉尔夫吧。

['betər] [get] ['dʒesi] [fɔ:r; fər][em 'i:][æt; ət][wʌnz] .
Better get Jessie for me at once .
更好的 得到 杰西 为了 我 在 一次 .

赶紧把杰西叫来给我。

[ðə; ði]['ɪndiəns][ɑ:r; ər] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [plæt] [fɔr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [nɪr] [æt; ət][hænd]
The Indians are this side of the Platte sure , and they may be near at hand
这 印度人 是 这 边 的 这 普拉特 当然 , 和 他们 可能 是 靠近 在 手
.
.
.

印第安人肯定就在普拉特河这边，他们可能就在附近。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk][ðə; ði] [wei] [spɑ:ts] [bɪ'heɪvɪŋ] , — [si:] [haʊ] [ɪk'saɪtɪd] [hi:; hi][ɪz] .
I don't like the way Spot's behaving , — see how excited he is .
我 不 喜欢 这 方式 地点 行为 , — 看 如何 兴奋的 他 是 .

我不喜欢Spot现在的行为方式，——你看他多兴奋啊。

[aɪ][dəʊnt]
I don't
我 不

我不

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 87**]
[页 -]

[laɪk] [tuː; tə] [li:v] [juː; jʊ] [ɔːrt] - ['hændɪd] [ɪf] [ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi] ['trʌb(ə)] .
like to leave you short - handed if there's to be trouble .
喜欢 到 离开 你 短的 - 递交 如果 有 到 是 麻烦 .

如果出了什么事，他们就想让你人手不足。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [taɪm] [aɪl] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] ['fɪlɪpsɪz] .
If there's time I'll come back from Phillips's .
如果 有 时间 患病的 来 后退 从 菲利普斯 .

如果时间允许，我会从菲利普斯回来。

[kʌm] , [mæn] !
Come , man !
来 , 男人 !

来吧，伙计！

[weɪk] ['dʒesi] . "
Wake Jessie . "
唤醒 杰西 . "

叫醒杰西。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] , [ðʊʊ] .
There's plenty of time , though .
有 很多 的 时间 , 尽管 .

时间还很充裕。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [jet] .
They must be miles down the valley yet .
他们 必须 是 英里 向下 这 谷 然而 .

他们肯定已经走下山谷好几英里了。

[ɪf] [ðeid] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ðə; ði] ['telɪgræf] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['wɔːrɪŋ] [lɔŋ]
If they'd come from the north , the telegraph would have given warning long
如果 他们会 来 从 这 北 , 这 电报 会 有 给定 警告 长的
[ə'gəʊ] .
ago .
前 .

如果他们来自北方，电报早就发出预警了。

[ænd; ænd] [dɪk] [wɔːrnər] — [maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , ['dʒesɪz] [ˈŋk(ə)] — [ɔːlweɪz] ['prɔːmɪst] ['hi:d][biː; bi]
And Dick Warner — my brother - in - law , Jessie's uncle — always promised he'd be
和 迪克 华纳 — 我的 兄弟 - 在 - 法律 , 杰西的 叔叔 — 总是 承诺 他会 是
[daʊn] [tuː; tə] [tel] [em 'iː][fɜːrst] [θɪŋ] ,
down to tell me first thing ,
向下 到 告诉 我 第一的 事物 ,

而我的姐夫迪克·华纳——杰西的叔叔——总是答应我他会第一时间告诉我。

[ɪf] [ðeɪ] [keɪm] ['eni] [wei] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
if they came any way that he could hear of it .
如果 他们 来了 任何 方式 那 他 可以 听到 的 它 .

如果他们以任何方式出现，他都能听到。

[juː; jʊ][bet] ['hiːl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː 'es] [brɪfɔːr] ['mɔːrɪŋ] , [ən'les] [ðeə(r)] [brɪtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ænd]
You bet he'll be with us before morning , unless they're between him and
你 赌注 地狱 是 和 我们 前 早晨 , 除非 它们是 之间 他 和
[juː 'es] [naʊ] .
us now .
我们 现在 .

我敢肯定，他明天早上之前就会和我们在一起，除非他们现在挡在我们和他之间。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [riːə'piəd] [wɪð; wɪθ]
" With that he turned into the house , and in a moment reappeared with
" 和 那 他 转向 进入 这 房子 , 和 在 一个 片刻 再次出现 和
[ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] ,
the wondering ,
这 好奇 ,
" 说完, 他转身进了屋, 过了一会儿, 又带着疑惑的神情出现了。"

['sliːpi] - [aɪd] , [hæf] - ['weikənd] ['lɪt(ə)] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrmz] .
sleepy - eyed , half - wakened little maid in his strong arms .
困 - 眼睛 , 一半 - 醒来 小的 女佣 在 他的 强的 武器 .

他强壮的臂膀上抱着睡眼惺忪、半睡半醒的小女仆。
[welz] [wʌz; wəz] [ɔː'lredi] [ɪn]['sæd(ə)] , [ænd; ənd][spɑːt][wʌz; wəz] [snɔːtɪŋ] [ænd; ənd] [prænsɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn]
Wells was already in saddle , and Spot was snorting and prancing about in
威尔斯 曾是 已经 在 鞍 , 和 点 曾是 吸鼻 和 轻快地跳跃 关于 在
[eɪvɪdənt] [ɪk'saɪtmənt] .
evident excitement .
明显 激动 .

威尔斯已经骑上了马鞍, 斯波特兴奋地喷着鼻息, 蹦蹦跳跳。

" [aɪ] [liːv] [ðə; ði] - ['henri] - [wɪð; wɪθ] [piːt] .
" I'll leave the ' Henry ' with Pete .
" 患病的 离开 这 - 亨利 - 和 皮特 .

" 我会把‘亨利’留给皮特。"

[aɪ] [kɑːnt] ['kæri] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] ['dʒesi] , [tuː] .
I can't carry it and Jessie , too .
我 不能 携带 它 和 杰西 , 也 .

我抱不动它, 杰西也抱不动。

[hænd][hɜːr; hər] [ʌp][tuː; tə][em 'iː][ænd; ənd] ['snʌɡ(ə)] [hɜːr; hər] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['blæŋkɪt] .
Hand her up to me and snuggle her well in the blanket .
手 她 向上 到 我 和 依偎 她 出色地 在 这 毯子 .

把她递给我, 用毯子好好裹住她。

" ['fɛrən] [hʌɡɪd] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] [taɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wʌn]['moʊmənt] .
" Farron hugged his child tight in his arms one moment .
" 法伦 拥抱 他的 孩子 紧的 在 他的 武器 一 片刻 .

" 法伦紧紧地把孩子抱在怀里。"

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [lʊkɪŋ] ['pɪtiəsli]
She put her little arms around his neck and clung to him , looking piteously
她 放 她 小的 武器 大约 他的 脖子 和 紧紧抓住 到 他 , 寻找 可怜地
[ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
into his face ,
进入 他的 脸 ,

她用小胳膊搂住他的脖子, 紧紧地抱着他, 可怜巴巴地望着他的脸。

[jet] ['fedɪŋ] [noʊ] [terz] .
yet shedding no tears .
然而 脱落 不 眼泪 .

然而, 她却一滴眼泪也没掉。

['sʌmθɪŋ] [toʊld][hɜːr; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər] ; ['sʌmθɪŋ] ['wɪspəd] " ['ɪndiəns] !
Something told her there was danger ; something whispered " Indians !
某物 讲述 她 那里 曾是 危险 ; 某物 低声说道 " 印度人 !

她感觉有危险; 有个声音低语道: “印第安人! ”

" [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃaɪldɪ] [hɑ:rt] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ˈstaɪf(ə)ld][hɜ:r; həɹ][wɜ:rdz][ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [əu'beɪd]
" to the childish heart ; but she stifled her words of fear and obeyed
" 到 这 幼稚 心 ; 但 她 窒息 她 字 的 害怕 和 服从
[hɜ:r; həɹ] [ˈfa:ðɜ:z] [wɪʃ] .
her father's wish .
她 父亲的 希望 .

“在孩童般的心灵中；但她压抑住恐惧，服从了父亲的意愿。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ˈfɪlɪpsɪz] [wer] [rælf; reɪf][ɪz] , [ˈdʒesi] , [ˈdɑ:rlɪŋ] .
" You are going down to Phillips's where Ralph is , Jessie , darling .
" 你 是 去 向下 到 菲利普斯 在哪里 拉尔夫 是 , 杰西 , 亲爱的 .

“杰西，亲爱的，你要去菲利普斯那里，拉尔夫在那里。”

[ˈsɑ:rdʒənt] [welz] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈkæri] [ju:; jʊ] .
Sergeant Wells is going to carry you .
军士 威尔斯 是 去 到 携带 你 .

威尔斯中士要背你。

[bi:; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈkwaɪət] .
Be good and perfectly quiet .
是 好的 和 完美 安静的 .

乖乖听话，保持安静。

[dəʊnt][kraɪ] , [dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [nɔɪz] , [pet] .
Don't cry , don't make a particle of noise , pet .
不 哭 , 不 制作 一个 粒子 的 噪音 , 宠物 .

别哭，别发出一点声音，宝贝。

[wət'evər] [ju:; jʊ][du:;] , [dəʊnt] [meɪk] [ˈeni] [nɔɪz] .
Whatever you do , don't make any noise .
任何 你 做 , 不 制作 任何 噪音 .

无论如何，都不要发出任何声音。

[ˈprɑ:mɪs] [ˈpɑ:pə] .
Promise papa .
承诺 爸爸 .

答应爸爸。

" [æz; əz] [ˈbreɪvli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wen] [ʃi:; ʃi] [ˈweɪtɪd] [ðæt]
" As bravely as she had done when she waited that
" 作为 勇敢地 作为 她 有 完毕 什么时候 她 等待 那

“就像她等待时那样勇敢.....”

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[deɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][æt; ət][ˈʃaɪənˌʃaɪən] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [tʃoʊkt] [bæk] [ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [es ʊs 'bi:] .
day at the station at Cheyenne , the little woman choked back the rising sob .
天 在 这 车站 在 夏延 , 这 小的 女士 窒息 后退 这 上升 哭泣 .

在夏延车站的那一天，这位小妇人强忍着即将夺眶而出的啜泣声。

[ʃi:; ʃi][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'bi:diəns] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ʌp][hɜ:r; həɹ] [ˈbɑ:ni] [feɪs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [ˈfa:ðɜ:z]
She nodded obedience , and then put up her bonny face for her father's
她 点头 服从 , 和 然后 放 向上 她 邦妮 脸 为了 她 父亲的
[kɪs] .
kiss .
吻 .

她顺从地点了点头，然后抬起她那张漂亮的小脸，让父亲亲吻她。

[hu:] [kæn; kən] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [dred] ,
Who can tell of the dread ,
WHO 能告诉的这恐惧 ;

谁能体会那种恐惧？

[ðə; ði][i'moʊʃ(ə)n][hi;; hi] [felt] [æz; əz][hi;; hi] [klʌŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈtrʌstɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][wʌn][fɔ:r; fər] [ðæt] [ʃɔ:rt]
the emotion he felt as he clung to the trusting little one for that short
这情感他毛毡作为他紧紧抓住到这信任小的—为了那短的
[ˈmoʊmənt] ?
moment ?
片刻 ?

在那短暂的一刻，他紧紧抱着那个信任他的小孩，心中涌起怎样的情感？

" [gɑ:d] [gɑ:rd] [ju;; jʊ] , [maɪ][ˈbeɪbi] , " [hi;; hi] [ˈmʌtəd] , [æz; əz][hi;; hi] [ˈkerfəli] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hər][ʌp][tu;; tə]
" God guard you , my baby , " he muttered , as he carefully lifted her up to
" 上帝警卫你 , 我的婴儿 , " 他低声说道 , 作为他小心抬起她向上到
[welz] ,
Wells ,
威尔斯 ,

“愿上帝保佑你，我的宝贝，”他一边低声说着，一边小心翼翼地把她抱起来递给威尔斯。

[hu:] [ˈsə:kld] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [raɪt] [ɑ:rm] ,
who circled her in his strong right arm ,
WHO 圈起来她在他的强的正确的手臂 ,
他用强壮的右臂将她搂在怀里，

[ænd; ənd] [ˈsi:tɪd] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði][ˈoʊvərkoʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] [roʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:ml] .
and seated her on the overcoat that was rolled at his pommel .
和坐着她在在这大衣那曾是滚动在他的柄头 .
他让她坐在卷在鞍座上的大衣上。

[ˈferən] [ˈkerfəli] [ræpt] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər][ˈtaɪni] [fi:t] [ænd; ənd][legz] ,
Farron carefully wrapped the blanket about her tiny feet and legs ,
法伦小心包装这毯子关于她微小的脚和腿 ,
法伦小心翼翼地用毯子裹住她的小脚丫和小腿，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prer] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][ə; eɪ][klæsp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənts] [ˈbraɪd(ə)l]
and with a prayer on his lips and a clasp of the sergeant's bridle
和和一个一个祷告在他的嘴唇和一个搭扣的这中士的轡
[hænd][hi;; hi] [beɪd] [hɪm; ɪm][goʊ] .
hand he bade him go .
手他巴德他去 .
他嘴里默默祈祷着，抓住中士的缰绳，示意他离开。

[əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [welz] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒesi] [wɜ:r; wər][ˈloʊpɪŋ] [əˈweɪ] [ɑ:n][spɑ:t] ,
Another moment , and Wells and little Jessie were loping away on Spot ,
其他片刻 , 和威尔斯和小的杰西是慢跑离开在点 ,
又过了一会儿，威尔斯和小杰西骑着斯波特跑开了。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ˈræpɪdli] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [vju:] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][dɪm] ,
and were rapidly disappearing from view along the dim ,
和是快速消失从看法沿着这暗淡 ,
[ˈmu:nlɪt] [treɪl] .
moonlit trail .
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 踪迹 .

沿着昏暗的月光小径，他们很快就消失在视线中。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [θri:] [ˈræntʃmən] [stəd] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðəm; ðəm] .
For a moment the three ranchmen stood watching them .
为了一个片刻这三牧场主站立观看他们 .
三个牧场工人站在那里，看着他们看了一会儿。

[fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθiːst] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [æt; ət] [ˈfɪlɪpsɪz] ,
Far to the northeast a faint light could be seen at Phillips's ,
远的 到 这 东北 一个 头晕的 光 可以 是 已见 在 菲利普斯 ,
在遥远的东北方向, 可以看到菲利普斯公司那边微弱的灯光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːfs] [ænd; ənd] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ˈdɪmli] [ˈvɪzəb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .
and the roofs and walls were dimly visible in the rays of the moon .
和 这 屋顶 和 墙壁 是 依稀 可见的 在 这 射线 的 这 月亮 .
月光下, 屋顶和墙壁隐约可见。

[ðə; ði] [huːf] - [biːts] [ʌv; əv][oʊld][spɑːt] [suːn] [daɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
The hoof - beats of old Spot soon died away in the distance ,
这 蹄 - 节拍 的 老的 点 很快 死亡 离开 在 这 距离 ,
老斯波特的蹄声很快在远处消失了。

[ænd; ənd][ɔːl] [siːmd] [æz; əz] [stiːl] [æz; əz][ðə; ði] [greɪv] .
and all seemed as still as the grave .
和 全部 似乎 作为 仍然 作为 这 严重 .
一切都像坟墓一样死寂。

[ˈæŋkʃəs] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˈfɛrən] [tʊk] [hɑːrt] .
Anxious as he was , Farron took heart .
焦虑的 作为 他 曾是 , 法伦 采取 心 .
尽管焦虑不安, 法伦还是鼓起了勇气。

[ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər][ˈsaɪlənt][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈæftər][ðə; ði] [ˈhɔːrsmən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs]
They stood there silent a few moments after the horseman , with his precious
他们 站立 那里 沉默的 一个 很少 时刻 后 这 骑手 , 和 他的 宝贵的
[tʃɑːrdʒ] ,
charge ,
收费 ,
他们静静地站在那里, 过了好一会儿, 骑手和他珍贵的坐骑也离开了。

[hæd; həd][ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm] [vjuː] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈfɛrən] [spəʊk] , —
had faded from view , and then Farron spoke , —
有 褪色 从 看法 , 和 然后 法伦 辐 , —
他的身影渐渐消失在视线中, 然后法伦开口说道:

" [ðeɪl] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [seɪf] .
" **They'll make it all safe** .
" 他们会 制作 它 全部安全的 .
他们会确保一切安全。

[ɪf] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [wɜːr; wər] [ˈeniwɛr] [nɪr] [juː ˈes] [ðoʊz] [mjuːlz] [ʌv; əv] [maɪn] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n]
If the Indians were anywhere near us those mules of mine would have given
如果 这 印度人 是 任何地方 靠近 我们 那些 骡子 的 矿 会 有 给定
[ˈwɔːrnɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
warning by this time .
警告 经过 这 时间 .
如果印第安人就在附近, 我的那些骡子这个时候应该已经发出警告了。

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ˈhɑːrdli] [draːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] [wen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd]
" **The words were hardly dropped from his lips when from the other side**
" 这 字 是 几乎 掉落 从 他的 嘴唇 什么时候 从 这 其他 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] — [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)][æt; ət][ðə; ði] [kəˈræl] — [ðer; ðər] [keɪm] ,
of the house — from the stable at the corral — there came ,
的 这 房子 — 从 这 稳定的 在 这 围栏 — 那里 来了 ,
"话音未落, 房子另一边——畜栏的马厩里——就传来声音,

[hɑːrʃ] [ænd; ənd] [laʊd] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] , [ðə; ði] [dɪsˈkɔːrdənt] [breɪ] [ʌv; əv] [mjuːlz] .
harsh and loud and sudden , the discordant bray of mules .
残酷的 和 大声 和 突然 , 这 不和谐的 嘶叫 的 骡子 .
骡子的嘶鸣声刺耳、响亮、突然, 杂乱无章。

[ðə; ði] [θri:] [men] ['stɑ:rtɪd] [æz; əz] [ɪf] [stʌŋ] .
The three men started as if stung .
这 三 男人 开始 作为 如果 被蜇了 .

三人仿佛被什么东西蜇了一下，顿时僵住了。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

" [kwɪk] ! [pi:t] .
" Quick ! Pete .
" 快的 ! 皮特 .

“快！皮特。”

[fetʃ] [em 'i:] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] .
Fetch me any one of the horses .
拿来 我 任何 一 的 这 马匹 .

随便给我牵一匹马来。

[aɪl] ['gæləp] ['æftər][hɪm; ɪm] .
I'll gallop after him .
患病的 驰骋 后 他 .

我会策马追上去。

[hɪr] [ðoʊz] [mju:lz] ?
Hear those mules ?
听到 那些 骡子 ?

你听到骡子的叫声了吗？

[ðæt] [mi:nz] [ðə; ði]['ɪndiəns][ɑ:r; ər][kloʊz] [æt; ət][hænd] !
That means the Indians are close at hand !
那 方法 这 印度人 是 关闭 在 手 !

这意味着印第安人就在附近！

" [ænd; ænd][hi:; hi] [spræŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvəz] , [waɪl] [pi:t] [flu:] [raʊnd] [tu:; tə]
" And he sprang into the house for his revolvers , while Pete flew round to
" 和 他 弹簧 进入 这 房子 为了 他的 左轮手枪 , 尽管 皮特 飞翔 圆形的 到
[ðə; ði]['steɪb(ə)] .
the stable .
这 稳定的 .

“他冲进屋里去拿他的左轮手枪，而皮特则飞奔到马厩去。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [bɪ'fɔ:r] ['fɛrən] [ri:'ə'piəd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .
It was not ten seconds before Farron reappeared at the front door .
它 曾是 不是 十 秒 前 法伦 再次出现 在 这 正面 门 .

不到十秒钟，法伦就再次出现在前门。

[pi:t] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪb(ə)] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][æn; ən] [ə'stɑ:nɪʃt] [hɔ:rs] [baɪ][ðə; ði]
Pete came running out from the stable , leading an astonished horse by the
皮特 来了 跑步 出去 从 这 稳定的 , 领导 一个 惊讶 马 经过 这
['snæfl] .
snaffle .
衔铁 .

皮特从马厩里跑了出来，牵着一匹惊愕不已的马，手里还拽着缰绳。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ænəməlz] [bæk] , [ɔ:r] [taɪm] [tu:; tə] [pʊt] [wʌn][ðer; ðər]
There was not even a blanket on the animal's back , or time to put one there
那里 曾是 不是 甚至 一个 毯子 在 这 动物 后退 , 或者 时间 到 放 一 那里
.
.
.

动物背上甚至连毯子都没有，也没时间给它盖上。

[ˈfærən] [wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd][ə'straɪd][ðə; ði][hɔ:rs][ɪn][æn; ən][ˈɪnstənt] ,
Farron was up and astride the horse in an instant ,
法伦 曾是 向上 和 跨骑 这 马 在 一个 立即的 ,
法伦瞬间起身，跨上马背。

[bʌt; bət][bɪ'fɔ:r][hi:; hi][kʊd; kəd][gɪv][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ɪn'strʌk(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz][men] ,
but before he could give a word of instruction to his men ,
但 前 他 可以 给 一个 单词 的 操作说明 到 他的 男人 ,
但他还没来得及向部下下达任何指示，

[ðer; ðər][fel][ə'pɑ:n][ðer; ðər][ɪrɪz][ə; eɪ][saʊnd][ðæt][ə'pɔ:ld][ðem; ðəm] ,
there fell upon their ears a sound that appalled them ,
那里 跌倒 之上 他们的 耳朵 一个 声音 那 震惊 他们 ,
他们耳中传来一个令他们惊恐的声音。

— [ðə; ði][ˈdɪstənt][ˈθʌndər][ʌv; əv][ˈhʌndrədɪz][ʌv; əv][ˈbaʊndɪŋ][ˈhu:f] ; [ðə; ði][ˈrɪl] ,
— **the distant thunder of hundreds of bounding hoofs** ; **the shrill** ,
— 这 遥远 雷 的 数百 的 边界 蹄子 ; 这 尖锐 ,
远处传来数百匹马奔腾的雷鸣声；尖锐的，

[ˈvendʒf(ə)l][ˌjelz][ʌv; əv][ə; eɪ][swɔ:rm][ʌv; əv][ˈsævɪdʒ][ˈɪndiəns] ; [ðə; ði][kræk] !
vengeful yells of a swarm of savage Indians ; **the crack** !
复仇的 喊叫 的 一个 蜂群 的 野蛮的 印度人 ; 这 裂缝 !
一群野蛮印第安人发出复仇的怒吼；咔嚓！

[kræk] ! [ʌv; əv][ˈraɪfəlɪz] ; [ænd; ənd] ,
crack ! of rifles ; **and** ,
裂缝 ! 的 步枪 ; 和 ,
枪声！

[fɑ:r][daʊn][ðə; ði][treɪl][ə'bo:n][wɪtʃ][welz][hæd; həd][ˈrɪdn][bʌt; bət][ə; eɪ][fju:][ˈmoʊmənts][bɪ'fɔ:r] ,
far down the trail along which Wells had ridden but a few moments before ,
远的 向下 这 踪迹 沿着 哪个 威尔斯 有 骑 但 一个 很少 时刻 前 ,
沿着威尔斯刚才骑马走过的那条小路，一直走到很远的地方。

[ðeɪ][kʊd; kəd][si:][ðə; ði][flæʃ][ʌv; əv][ˈfaɪər] - [ɑ:rmz] .
they could see the flash of fire - arms .
他们 可以 看 这 闪光 的 火 - 武器 .
他们看到了枪火的闪光。

" [oʊ][gɑ:d] !
" **O God** !
" 哦 上帝 !
“哦，上帝！

[sɜ:v][maɪ][ˈlɪt(ə)l][wʌn] !
save my little one !
节省 我的 小的 一 !

救救我的孩子！

" [wʌz; wəz][ˈfærənɪz][ˈæɡənaɪzd][kraɪ][æz; əz][hi:; hi][strʌk][hɪz; ɪz][hi:lz][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈhɔrsəz][rɪbz][ænd; ənd]
" **was Farron's agonized cry as he struck his heels to his horse's ribs and**
" 曾是 法龙的 痛苦的 哭 作为 他 击 他的 高跟鞋 到 他的 马匹 肋骨 和
[went][ˈteɪɪŋ][daʊn][ðə; ði][ˈvæli][ɪn][mæd][ænd; ənd][ˈdespərət][raɪd][tu:; tə][ðə; ði][ˈreskju:] .
went tearing down the valley in mad and desperate ride to the rescue .
去 撕裂 向下 这 谷 在 疯狂的 和 绝望的 骑 到 这 救援 .
“法伦痛苦地喊了一声，他用脚后跟踢着马的肋骨，疯狂而绝望地沿着山谷飞驰而去，去营救他。”

[pʊr][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒesi] !
Poor little Jessie !
贫穷的 小的 杰西 !

可怜的小杰西！

[wʌt] [hoʊp] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [naʊ] ?
What hope to save her now ?
什么 希望 到 节省 她 现在 ?

现在还有什么希望救她？

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈperəl] .
A NIGHT OF PERIL .
一个 夜晚 的 危险 .

危机之夜。

[fɔːr; fər] [wʌn] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [ˈtelɪgræf] [ˈɑːpəreɪtər] [wʌz; wəz] [stʌnd] [ænd; ɪnd] [ɪˈnɜːrt] .
For one moment the telegraph operator was stunned and inert .
为了 一 片刻 这 电报 操作员 曾是 目瞪口呆 和 惰性 .

电报员愣住了，一时不知所措。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [plʌk] [ænd; ɪnd] [ðə; ði] [ˈnevər] - [seɪ] - [daɪ] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [əˈmerɪkən]
Then his native pluck and the never - say - die spirit of the young American
然后 他的 本国的 采摘 和 这 绝不 - 说 - 死 精神 的 这 年轻的 美国人
[keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [eɪd] .
came to his aid .
来了 到 他的 援助 .

然后，他与生俱来的勇气和美国年轻人永不言败的精神帮助了他。

[hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [siːzd] [hɪz; ɪz] [ˈraɪf(ə)l] ,
He rose to his feet , seized his rifle ,
他 玫瑰 到 他的 脚 , 查获 他的 步枪 ,

他站起身，抓起步枪，

[ænd; ɪnd] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ˈfɪlɪps] [ænd; ɪnd] [ðə; ði] [fjuː] [men] [huː] [wɜːr; wər] [ˈbɪzɪli] [æt; ət] [wɜːrk]
and ran out to join Phillips and the few men who were busily at work
和 跑 出去 到 加入 菲利普斯 和 这 很少 男人 WHO 是 忙碌地 在 工作
[ˌbæriˈkeɪdɪŋ] [ðə; ði] [kəˈræl] [ænd; ɪnd] [ˈθroʊɪŋ] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [luːp] - [hoʊlɪz] [ɪn] [ðə; ði] [bɔːg] [wɔːlɪz] .
barricading the corral and throwing open the loop - holes in the log walls .
设置路障 这 围栏 和 投掷 打开 这 环形 - 孔 在 这 日志 墙壁 .

然后跑出去和菲利普斯以及几个正在忙着加固畜栏、打开木墙上射击孔的工人会合。

[rælf; reɪf] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ænd; ɪnd] [noʊ] [wʌn] [nuː] [ˈwɪðər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ʌnˈtɪl] ,
Ralph had disappeared , and no one knew whither he had gone until ,
拉尔夫 有 消失 , 和 不 一 知道 往哪里去 他 有 已消失 直到 ,

拉尔夫失踪了，直到有一天，没有人知道他去了哪里。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [ˈhevi] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsterb(ə)l] ,
just as the men were about to shut the heavy door of the stable ,
只是 作为 这 男人 是 关于 到 关闭 这 重的 门 的 这 稳定的 ,

正当男人们准备关上马厩那扇沉重的门时，

[ðeɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [vɔɪs] [rɪŋ] [ˈtʃɪrəli] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] , —
they heard his young voice ring cheerily out through the darkness , —
他们 听到 他的 年轻的 嗓音 戒指 兴高采烈地 出去 通过 这 黑暗 , —

他们听到他年轻的声音在黑暗中欢快地响起——

" [hʊʊld][ɑ:n][ðer; ðər] !
" **Hold on there !**
" 抓住 在 那里 ！

“等等！”

[weɪt] [tɪl] [ˈbjʊ:fərd][ænd; ənd][aɪ][get] [aʊt] ！ "
Wait till Buford and I get out !
等待 直到 布福德 和 我 得到 出去 ！ "

等我和布福德出去之后再说！

" [wer] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgʊʊɪŋ] ? " [gɑ:spt] [ˈfɪlɪps] , [ɪn] [greɪt] [əˈstɑ:nɪfmənt] ,
" **Where on earth are you going ?** " **gasped Phillips , in great astonishment ,**
" 在哪里 在 地球 是 你 去 ？ " 倒吸一口气 菲利普斯 , 在 伟大的 惊讶 ,

“你到底要去哪儿？”菲利普斯惊愕地喘着气问道。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] - [wei] , [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][hɪz; ɪz][pet] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbraɪld]
as the boy appeared in the door - way , leading his pet , which was bridled
作为 这 男生 出现 在 这 门 - 方式 , 领导 他的 宠物 , 哪个 曾是 勒住
[ænd; ənd] [ˈsædəld] .
and saddled .
和 鞍 .

男孩出现在门口，牵着他的宠物，宠物马套着缰绳和鞍具。

" [ˈgʊʊɪŋ] ? [bæk] [tu:; tə] [lɑ:dʒ] [pʊʊl] , [kwɪk] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈkæv(ə)lɪ] . "
" **Going ? Back to Lodge Pole , quick as I can , to bring up the cavalry .** "
" 去 ？ 后退 到 小屋 极 , 快的 作为 我 能 , 到 带来 向上 这 骑兵 . "

“要走吗？我得尽快赶回洛奇波尔，把骑兵调过来。”

" [rælf; reɪf] , " [sed] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] , " [aɪ ˈti:] [wɪl] [ˈnevər][du:] .
" **Ralph , said the soldier , it will never do .**
" 拉尔夫 , " 说 这 士兵 , " 它 将要 绝不 做 .

“拉尔夫，”士兵说，“这绝对行不通。”

[naʊ] [ðæt] [welz] [ɪz] [gɔ:n] [aɪ] [fi:l] [rɪˈspɑ:nsəb(ə)] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
Now that Wells is gone I feel responsible for you ,
现在 那 威尔斯 是 已消失 我 感觉 负责的 为了 你 ,

威尔斯走了之后，我觉得我有责任照顾你。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [wʊd] [ˈnevər] [fərˈɡɪv] [em ˈi:] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [bɪˈfel] [ju:; jʊ] .
and your father would never forgive me if anything befell you .
和 你的 父亲 会 绝不 原谅 我 如果 任何事物 发生 你 .

如果你出了什么事，你父亲永远不会原谅我。

[wi:; wi] [kɑ:nt] [let] [ju:; jʊ][gʊʊ] ?
We can't let you go ?
我们 不能 让 你 去 ？

我们不能放你走？

" [ˈrælfz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈsnæpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [flʌʃt] .
" **Ralph's eyes were snapping with excitement and his cheeks were flushed .**
" 拉尔夫的 眼睛 是 啪啪 和 激动 和 他的 脸颊 是 酡 .

拉尔夫的眼睛因兴奋而闪闪发光，他的脸颊也涨红了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈderɪŋ] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡælənt] , [θɔ:t] ,
It was a daring , it was a gallant , thought ,
它 曾是 一个 大胆 , 它 曾是 一个 英勇 , 想法 ,

这是一个大胆的、英勇的想法。

— [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] [bæk] [ɔ:l] [ə'loʊn] [θru:] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] [maɪ] [bi:; bi] [ɪn'festɪd] [baɪ]
— the idea of riding back all alone through a country that might be infested by
— 这 主意 的 骑术 后退 全部 独自的 通过 一个 国家 那 可能 是 受感染的 经过
[ˈsævɪdʒ] [foʊz] ;
savage foes ;
野蛮的 敌人 ;

——独自一人骑马穿越可能遍布野蛮敌人的国家返回的念头；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wʌn] [tʃæns] .
but it was the one chance .
但 它 曾是 这 一 机会 .

但这是唯一的机会。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[ˈfɛrən] [ænd; ənd] [welz] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [maɪ] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [hoʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz]
Farron and Wells and the men might be able to hold out a few hours
法伦 和 威尔斯 和 这 男人 可能 是 有能力的 到 抓住 出去 一个 很少 小时
[æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] [ʌp][ðə; ði] [ˈvæli] ,
at the ranch up the valley ,
在 这 牧场 向上 这 谷 ,
法伦、威尔斯和那些人或许能在山谷上游的牧场坚守几个小时。

[ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði][ˈɪndiənz] [fɑ:r] [ɪˈnʌf] [əˈweɪ] [tu:; tə] [prɪˈvent] [ðer; ðər] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] .
and keep the Indians far enough away to prevent their burning them out .
和 保持 这 印度人 远的 足够的 离开 到 防止 他们的 燃烧 他们 出去 .
并让印第安人远离这些地方，以免他们把那里烧毁。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [ræntʃ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [stænd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [si:dʒ] [əˈɡenst] [ˈɪndiən] [ɪndʒəˈnu:əti] , [bʌt; bət]
Of course the ranch could not stand a long siege against Indian ingenuity , but
的 课程 这 牧场 可以 不是 站立 一个 长的 围城 反对 印度 独创性 , 但
[sɪks] [ˈaʊərz] ,
six hours ,
六 小时 ,
当然，牧场经不起印第安人的长时间围攻，但他们的智慧足以让他们守住阵地，但六个小时后，

[ɔ:r] [eɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌtmoʊst] , [wʊd] [bi:; bi] [səˈfɪ(ə)nt] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˈreskju:] [tu:; tə]
or eight at the utmost , would be sufficient time in which to bring rescue to
或者 八 在 这 极致 , 会 是 充足的 时间 在 哪个 到 带来 救援 到
[ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] .
the inmates .
这 囚犯 .
最多八个小时，就足以营救囚犯了。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈkæv(ə)lɹi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvæli] ,
By that time he could have an overwhelming force of cavalry in the valley ,
经过 那 时间 他 可以 有 一个 压倒 力量 的 骑兵 在 这 谷 ,
到那时，他可能已经在山谷里集结了一支压倒性的骑兵部队。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf] .
and all would be safe .
和 全部 会 是 安全的 .
这样大家都会很安全。

[ɪf] [wɜ:rd][wɜ:r; wər][nɑ:t] [sent] [tu:; tə][ðem; ðəm][aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi] [nu:n] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [brɪʔ:r] [ðə; ði]
If word were not sent to them it would be noon to - tomorrow before the
如果 单词 是 不是 发送 到 他们 它 会 是 中午 到 - 明天 前 这
[æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [wɒd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [tʃʌg] .
advance of the Fifth would reach the Chug .
进步 的 这 第五 会 抵达 这 突突 .
如果没有人向他们传达消息，第五军团的推进要到明天中午才能到达楚格河。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ɔ:l] [wɒd] [bi:; bi][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈferən] .
By that time all would be over with Farron .
经过 那 时间 全部 会 是 超过 和 法伦 .
到那时，法伦的事情就都结束了。

[ˈræɫfs] [breɪv] [jʌŋ] [hɑ:rt] [ˈɔ:lmoʊst] [stɑ:pt] [ˈbi:tɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪdiəs]
Ralph's brave young heart almost stopped beating as he thought of the hideous
拉尔夫的 勇敢的 年轻的 心 几乎 停止 殴打 作为 他 想法 的 这 可怕
[fert] [ðæt] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði][ˈɔkju:pənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] [ən'les] [help] [keɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
fate that awaited the occupants of the ranch unless help came to them .
命运 那 等待中 这 居住者 的 这 牧场 除非 帮助 来了 到 他们 .
拉尔夫想到，如果得不到帮助，农场里的居民将面临可怕的命运，他勇敢的年轻心脏几乎停止了跳动。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [laɪt] [ˈraɪdər][ænd; ənd][ə; eɪ][fæst] [hɔ:rs] [kʊd; kəd] [ˈkæri] [ðə; ði]
He felt that nothing but a light rider and a fast horse could carry the
他 毛毡 那 没有什么 但 一个 光 骑士 和 一个 快速地 马 可以 携带 这
[nu:z] [ɪn] [taɪm] .
news in time .
消息 在 时间 .
他认为只有轻装上阵、骑快马的人能及时传递消息。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlaɪtəst] [ˈraɪdər][ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] ; [ðæt] [ˈbju:fərd][wʌz; wəz][ðə; ði]
He knew that he was the lightest rider in the valley ; that Buford was the
他 知道 那 他 曾是 这 最轻 骑士 在 这 谷 ; 那 布福德 曾是 这
[fæstɪst] [hɔ:rs] ;
fastest horse ;
最快 马 ;
他知道自己是最轻的骑手；也知道布福德是跑得最快的马；

[ðæt] [noʊ][mæn][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [nu:] [ɔ:l][ðə; ði] " [breɪks] " [ænd; ənd] [rə'vi:nz] ,
that no man at the station knew all the " breaks " and ravines ,
那 不 男人 在 这 车站 知道 全部 这 " 休息 " 和 峡谷 ,
车站里没有人知道所有的“断点”和沟壑。
[ðə; ði] [ˈrɪdʒɪz] [ænd; ənd] " [ˈswetlɪz] " [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd] .
the ridges and " swales " of the country better than he did .
这 山脊 和 " 洼地 " 的 这 国家 更好的 比 他 做过 .
他对这个国家的山脊和洼地比他更了解。

[ˈfærənz] [leɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] , [ænd; ənd] [ˈðɪðər] [ˈprɑ:bəbli] [ɔ:l][ðə; ði][ˈɪndiəns] [wɜ:r; wər] [naʊ]
Farron's lay to the southwest , and thither probably all the Indians were now
法龙的 躺 到 这 西南 , 和 那里 大概 全部 这 印度人 是 现在
[ˈraɪdɪŋ] .
riding .
骑术 .
法伦位于西南方向，印第安人现在可能都骑马去了那里。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈgæləp] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'i:st] , [meɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - , [ænd; ənd][soʊ] [ri:tʃ]
He could gallop off to the southeast , make a long détour , and so reach
他 可以 驰骋 离开 到 这 东南 , 制作 一个 长的 - , 和 所以 抵达
[lɑ:dʒ] [poʊl] [ʌn'si:n] .
Lodge Pole unseen .
小屋 极 看不见 .
他可以策马向东南方向疾驰，绕道而行，从而悄无声息地到达洛奇波尔。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ðer; ðər][ɪn] [tuː] [ˈʌsərz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,
If he could get there in two hours and a half ,
如果 他 可以 得到 那里 在 二 小时 和 一个 一半 ,
如果他能在两个半小时内到达那里,

[ðə; ði][ˈkæv(ə)lri][kʊd; kəd][biː; bi][ʌp][ænd; ənd] [əˈweɪ] [ɪn] [ˌfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] ,
the cavalry could be up and away in fifteen minutes more ,
这 骑兵 可以 是 向上 和 离开 在 十五 分钟 更多的 ,
骑兵再过十五分钟就能出发了。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [maɪt] [riːtʃ] [ðə; ði] [tʃʌɡ] [æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] [ɔːr] [suːn] [ˈæftəwərdz] .
and in that case might reach the Chug at daybreak or soon afterwards .
和 在 那 案件 可能 抵达 这 突突 在 拂晓 或者 很快 然后 .
在这种情况下, 他可能会在黎明时分或之后不久到达查格。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] , [ðæt] [tuː; tə] [səkˈsiːd] [hiː; hi][mʌst; məst][ɡoʊ] [ˈɪnstəntli] ,
One thing was certain , that to succeed he must go instantly ,
一 事物 曾是 肯定 , 那 到 成功 他 必须 去 即刻 ,
有一件事是肯定的, 那就是他要想成功就必须立刻行动。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈɪndiəns][kʊd; kəd] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [əˈraʊnd] [ˈfɪlɪpsɪz] .
before the Indians could come down and put a watch around Phillips's .
前 这 印度人 可以 来 向下 和 放 一个 手表 大约 菲利普斯 .
在印第安人赶来监视菲利普斯之前。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][plæn] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈfɪrf(ə)l] [rɪsk] .
Of course it was a plan full of fearful risk .
的 课程 它 曾是 一个 计划 满的 的 可怕 风险 .
当然, 这是一个充满巨大风险的计划。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
He took his life in his hands .
他 采取 他的 生活 在 他的 双手 .
他将自己的生命掌握在了手中。

[deθ] [baɪ][ðə; ði] [krʊəl] [ʌv; əv] [ˈtɔːtʃəz] [əˈweɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ˈkæptʃərd] ,
Death by the cruelest of tortures awaited him if captured ,
死亡 经过 这 最残酷的 的 酷刑 等待中 他 如果 捕获 ,
如果被俘, 等待他的将是极其残酷的酷刑。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɑːspekt] [bɪˈfɔːr] [wɪtʃ] [ˈeni] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ][mæn] [maɪt]
and it was a prospect before which any boy and many a man might
和 它 曾是 一个 前景 前 哪个 任何 男生 和 许多 一个 男人 可能
[ˈrɪŋk] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] .
shrink in dismay .
收缩 在 沮丧 .
面对这样的前景, 任何男孩和许多男人都可能会感到恐惧和沮丧。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [ˈdʒesi] ;
But he had thought of little Jessie ;
但 他 有 想法 的 小的 杰西 ;
但他想到了小杰西;

[ðə; ði][plæn][ænd; ənd][ðə; ði] [estɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒəz] [ə'tendɪŋ] [ɪts]
the plan and the estimation of the difficulties and dangers attending its
这 计划 和 这 估算 的 这 困难 和 危险 参加 它是
[eksɪ'kjuːʃ(ə)n][hæd; həd] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv][ˈsekəndz; sɪ'kɑːndz] ,
execution had flashed through his mind in less than five seconds ,
执行 有 闪光灯 通过 他的 头脑 在 较少的 比 五 秒 ,
计划以及执行过程中可能遇到的困难和危险的评估，在他脑海中不到五秒钟就一闪而过。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [meɪd] .
and his resolution was instantly made .
和 他的 解决 曾是 即刻 制成 .
他当即下定决心。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsoʊldʒəz] [sʌn] , [wʌz; wəz][rælf; reɪf] ,
He was a soldier's son , was Ralph ,
他 曾是 一个 士兵的 儿子 , 曾是 拉尔夫 ,
拉尔夫是军人的儿子，

[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [noʊ][wɜːrd][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [rʌn][tuː; tə][ðə; ði][ˈsterb(ə)l] , [ˈsædəld]
and saying no word to any one he had run to the stable , saddled
和 说 不 单词 到 任何 一 他 有 跑步 到 这 稳定的 , 鞍
[ænd; ənd] [ˈbraɪld] [ˈbjuːfərd] ,
and bridled Buford ,
和 勒住 布福德 ,
他一句话也没跟任何人说，就跑到马厩，给布福德套上鞍辔。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'vɔːlvər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɪp] [wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][raɪd] .
and with his revolver at his hip was ready for his ride .
和 和 他的 左轮手枪 在 他的 时髦的 曾是 准备好 为了 他的 骑 .
他腰间别着左轮手枪，准备出发。

" [ɪts] [noʊ][juːz][ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] ; [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] , " [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] .
" **It's no use of talking ; I'm going , " was all he said** .
" 它是 不 使用 的 说 ; 我是 去 , " 曾是 全部 他 说 .
“说了也没用，我要走了。”他只说了这么一句。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [ðəm; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeni] [mæn] [hɪr] , [ænd; ənd] , [æz; əz]
" **I know how to dodge them just as well as any man here , and , as**
" 我 知道 如何 到 躲闪 他们 只是 作为 出色地 作为 任何 男人 这里 , 和 , 作为
[fɔːr; fər] [ˈfɑːðər] ,
for father ,
为了 父亲 ,
“我知道如何躲避他们，就像这里任何一个人一样，至于父亲，

[ˈhiːd] [biː; bi] [əˈeɪmd] [ʌv; əv][em 'iː] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [goʊ] .
he'd be ashamed of me if I didn't go .
他会 是 羞愧 的 我 如果 我 没有 去 .
如果我不去，他会为我感到羞耻。

" [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][noʊ][rɪ'plaɪ] , — [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kɒd; kəd] [ˈfɒli] [ˈriːəlaɪz] [wʌt] [hiː; hi] [ment] ,
" **Waiting for no reply , — before they could fully realize what he meant** ,
" 等待 为了 不 回复 , — 前 他们 可以 完全 意识到 什么 他 意思是 ,
“等待没有回复，——在他们完全理解他的意思之前，

— [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ˈtʃɜːrəpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɔɪŋ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [ˈdɑːrtɪd] [raʊnd]
— the boy had chirruped to his pawing horse and away they darted round
— 这 男生 有 啾啾 到 他的 爪子 马 和 离开 他们 飞镖 圆形的
[ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] ,
the corner of the station ,
这 角落 的 这 车站 ,
男孩对着他的马儿啾啾叫了一声，然后他们就绕过车站拐角飞奔而去。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [mu:nlit] [roʊd] , [ænd; ənd] [ðen] ['i:stwərd] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] .
across the moonlit road , and then eastward down the valley .
穿过 这 月光洒在身上，映照皎洁月光。 路 ， 和 然后 向东 向下 这 谷 。

穿过月光下的道路，然后向东沿着山谷向下走。

" ['fɪlɪps] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] , " [aɪ][ˈnevər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][let][hɪm; ɪm][goʊ] .
" **Phillips , " exclaimed the soldier , " I never should have let him go .**
" 菲利普斯 , " 惊呼 这 士兵 , " 我 绝不 应该 有 让 他 去 。

“菲利普斯，”士兵惊呼道，“我真不该放他走。”

[aɪ] [ɔ:t] [tu;; tə][hæv; həv] [gɔ:n] [maɪ'self] ; [bʌt; bət] ['hi:z] [ə'wei] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][stɔ:p][hɪm; ɪm] .
I ought to have gone myself ; but he's away before a man can stop him .
我 应该 到 有 已消失 我 ； 但 他是 离开 前 一个 男人 能 停止 他 。

我本该亲自去的；但他还没等我拦下就走了。

" [jʊə(r)] [tu:] ['hevi] [tu;; tə][raɪd] [ðæt] [hɔ:rs] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [nʌn] [ˈlðər] [hɪr] [tu;; tə] [mætʃ]
" **You're too heavy to ride that horse , and there's none other here to match**
" 你是 也 重的 到 骑 那 马 , 和 有 没有任何 其他 这里 到 匹配
[hɪm; ɪm] .
him :
他 。

“你太重了，骑不了那匹马，而且这里也没有其他马能和它匹敌。”

[ðæt] ['bɔɪz] [gɔ:t][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪnzməŋ] ['eni] [deɪ] , [aɪ] [tel] [ju;; jʊ] ,
That boy's got the sense of a plainsman any day , I tell you ,
那 男孩们 得到 这 感觉 的 一个 平原人 任何 天 , 我 告诉 你 ,
[aɪ] [tel] [ju;; jʊ] ,
我跟你说，那孩子一点儿也不像个平原人。

[ænd; ənd] ['hi:l] [meɪk] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] .
and he'll make it all right .
和 地狱 制作 它 全部 正确的 。

他会处理好一切的。

[ðə; ði]['ɪndiəns][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ʌp][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [wi:l] [hɪr] - [ɪm] ['prez(ə)ntli][æt; ət] ['færənz] .
The Indians are all up the valley and we'll hear 'em presently at Farron's .
这 印度人 是 全部向上 这 谷 和 出色地 听到 - 呃 目前 在 法龙的 。

印第安人都到了山谷那边，我们很快就能在法伦家听到他们的声音了。

['hi:z] ['ki:pɪŋ] [ɔ:f][soʊ][æz; əz][tu;; tə][get] [raʊnd] [i:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌfs] ,
He's keeping off so as to get round east of the bluffs ,
他是 保持 离开 所以 作为 到 得到 圆形的 东方 的 这 悬崖 ,
[aɪ] [tel] [ju;; jʊ] ,
他故意绕远路，以便从悬崖东侧绕行。

[ænd; ənd] [ðen] ['hi:l] [straɪk] [ə'krɔ:s] ['kʌntri] ['saʊθwərd] [ænd; ənd][nɔ:t][traɪ][fɔ:r; fər]
and then he'll strike across country southward and not try for
和 然后 地狱 罢工 穿过 国家 向南 和 不是 尝试 为了
[aɪ] [tel] [ju;; jʊ] ,
然后他会横穿整个国家向南进攻，而不是尝试.....

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 93**]
[页 -]

[第93页]

[ðə; ði][roʊd] [ʌn'tɪl] ['hi:z] [eɪt] [ɔ:r][ten] [maɪlz] [ə'wei] .
the road until he's eight or ten miles away .
这 路 直到 他是 八 或者 十 英里 离开 。

沿着这条路走，直到他离目的地还有八到十英里。

[gʊd] [fɔːr; fər][rælf; reɪf] !
Good for Ralph !
好的 为了 拉尔夫 !

拉尔夫真棒！

[ɪts] [ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] ['hiːz] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
It's a big thing he's doing , and his father will be proud of him for it .
它是 一个 大的 事物 他是 正在做 , 和 他的 父亲 将要 是 自豪的 的 他 为了 它 .
这是他做的一件大事, 他父亲会为此感到骄傲的。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːpəreɪtər][wʌz; wəz] ['hevi] - ['hɑːtɪd] .
" But the telegraph operator was heavy - hearted .
" 但 这 电报 操作员 曾是 重的 - 心地 .
但电报员心情沉重。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər][ɔːl] ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd] ['klʌstəd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪ(ə)n] .
The men were all anxious , and clustered again at the rear of the station .
这 男人 是 全部 焦虑的 , 和 聚类 再次 在 这 后部 的 这 车站 .
男人们都很焦虑, 再次聚集在车站后方。

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [θriː] ['mɪnɪts] ,
All this had taken place in the space of three minutes ,
全部 这 有 已采取 地方 在 这 空间 的 三 分钟 ,
这一切都发生在短短三分钟之内。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːgərli] ['wɑːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [demən'streɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and they were eagerly watching for the next demonstration from the
和 他们 是 急切地 观看 为了 这 下一个 示范 从 这
[mɜː'ɔːdʒɜːz] .
marauders .
乱兵 .
他们正翘首以盼, 等待着掠夺者的下一次示威。

[ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [pʊr] [wɔːrnər] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] .
Of the fate of poor Warner there could be little doubt .
的 这 命运 的 贫穷的 华纳 那里 可以 是 小的 怀疑 .
可怜的华纳的命运几乎毫无悬念。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['ɪndiəns] [hæd; həd] [oʊvər'welmd] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
It was evident that the Indians had overwhelmed and killed him .
它 曾是 明显 那 这 印度人 有 不堪重负 和 被杀 他 .
很明显, 印第安人制服并杀死了他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔːrt] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræpɪdli] ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv]['raɪfəlz]
There was a short struggle and the rapidly concentrating fire of rifles
那里 曾是 一个 短的 斗争 和 这 快速 集中 火 的 步枪
[ænd; ənd] [rɪ'vɒlvəz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ;
and revolvers for a minute or two ;
和 左轮手枪 为了 一个 分钟 或者 二 ;
双方短暂交火, 步枪和左轮手枪的火力迅速集中, 持续了一两分钟;

[ðen] [ðə; ði] [jelz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [traɪ'ʌmfənt] [wʊps] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['saɪləns] .
then the yells had changed to triumphant whoops , and then came silence .
然后 这 喊叫 有 已更改 到 凯 哎呀 , 和 然后 来了 沉默 .
随后, 呐喊声变成了胜利的欢呼声, 然后一切都归于沉寂。

" [ðeɪv] [gɑːt][hɪz; ɪz][skælp] , [pʊr] ['feləʊ] , [ænd; ənd][noʊ][mæn][kʊd; kəd] [lend] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [help]
" They've got his scalp , poor fellow , and no man could lend a hand to help
" 他们有 得到 他的 头皮 , 贫穷的 同伴 , 和 不 男人 可以 借 一个 手 到 帮助
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
“他们剥了他的头皮, 可怜的家伙, 没有人能帮帮他。”

[gɑ:d][grænt] [ðeə(r)] [ɔ:l] [seɪf] [ˌɪn'saɪd] [ʌp][ðer; ðər][æt; ət] ['færənz] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] ;
God grant they're all safe inside up there at Farron's , " said one of the party ;
上帝 授予 它们是 全部安全的 里面 向上 那里 在 法龙的 , " 说 一 的 这 派对 ;
“愿上帝保佑他们在法伦家里面都平安无事,”其中一人说道;

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['kɑ:ment] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['trædzədi] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [i'hæktɪd] [brɪ'fɔ:r]
it was the only comment made on the tragedy that had been enacted before
它 曾是 这 仅有的 评论 制成 在 这 悲剧 那 有 到过 已颁布 前
[ðem; ðəm] .
them .
他们 :

这是他们唯一对眼前发生的悲剧发表的评论。

" [hə'loʊ] !
" **Hullo** !
" 你好 !
你好!

[wɒts] [ðæt] ? "
What's that ? "
是什么 那 ? "
那是什么?

" [ɪts] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv]['raɪfəlz] [ə'gen] .
" **It's the flash of rifles again** .
" 它是 这 闪光 的 步枪 再次 .
“又是步枪的闪光。”

[ðeɪv] ['saɪtɪd] [rælf; reɪf] !
They've sighted Ralph !
他们有 目击者 拉尔夫 !
他们发现拉尔夫了!

" [kraɪd] [ðə; ði]['soʊldʒər] .
" **cried the soldier** .
" 哭 这 士兵 .
“士兵喊道。”

" [nɔ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" **Not a bit of it** .
" 不是 一个 少量 的 它 .
一点儿也没有。

[rælfz] [ɔ:f] [hɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:stwərd] .
Ralph's off here to the eastward .
拉尔夫的 离开 这里 到 这 向东 .
拉尔夫往东走了。

[ðeə(r)] ['faɪərɪŋ][ænd; ənd] ['tʃeɪsɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['væli] .
They're firing and chasing up the valley .
它们是 射击 和 追逐 向上 这 谷 .
他们一边开火一边追击山谷。

[pər'hæps] [wɔ:rnər] [gɔ:t] [ə'weɪ] ['æftər][ɔ:l] .
Perhaps Warner got away after all .
也许 华纳 得到 离开 后 全部 .
或许华纳最终还是逃脱了。

[lʊk] [æt; ət] - [ɪm] !
Look at 'em !
看 在 - 呢 !
看看他们!

[si:] ！
See ！
看 ！

看！

[ðə; ði] ['flæʃɪz] [ɑ:r; ər] ['getɪŋ] ['fɑ:rðər] [saʊθ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ！
The flashes are getting farther south all the time ！
这 闪光灯 是 获得 更远 南 全部 这 时间 ！

闪光点的位置一直在向南移动！

[ðeɪv] ['hedɪd] [hɪm; ɪm][ɔ:f][frʌm; frəm] ['færənz] , [hu:'evər] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [ænd; ənd][hi:z] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər]
They've headed him off from Farron's , whoever it is , and he's making for
他们有 标题 他 离开 从 法龙的 , 谁 它 是 , 和 他是 制作 为了
[ðə; ði][roʊd] .
the road .
这 路 .

不管是谁，他们都把他从法伦家拦住了，他正往路上走。

[ðə; ði] ['kaʊədli] [haʊndz] ！
The cowardly hounds ！
这 胆小 猎犬 ！

胆小的猎犬！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] - [ɪm] , [aɪ] ['rekən] , [ɑ:n][wʌn] [pɜr] ['hʌntɪd] [waɪt] [mæn] ,
There's a hundred of ' em , I reckon , on one poor hunted white man ,
有 一个 百 的 - 呃 , 我 估计 , 在 一 贫穷的 猎杀 白色的 男人 ,
我估计，一个可怜的被追杀的白人身上至少有一百个这样的人。

[ænd; ənd] [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][hændz] [taɪd] ！
and here we are with our hands tied ！
和 这里 我们 是 和 我们的 双手 系 ！

我们现在却束手无策！

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [mɔ:r] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ɑ:ts] [ænd; ənd] [jelz]
" **For a few minutes more the sound of shots and yells**
" 为了 一个 很少 分钟 更多的 这 声音 的 镜头 和 喊叫
“枪声和喊叫声又持续了几分钟。”

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

[ænd; ənd] ['θʌndərɪŋ] [hu:f] [keɪm] ['vɪvɪdli] [θru:] [ðə; ði] [sti:l] [naɪt] [er] .
and thundering hoofs came vividly through the still night air .
和 雷鸣 蹄子 来了 生动地 通过 这 仍然 夜晚 空气 .

隆隆的马蹄声清晰地划破寂静的夜空。

[ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] [ə'weɪ] ['saʊθwərd] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði]
All the time it was drifting away southward , and gradually approached the
全部 这 时间 它 曾是 漂流 离开 向南 , 和 逐步地 接近 这
[roʊd] .
road .
路 .

它一直向南漂移，逐渐靠近公路。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræntʃmən] ['bɛgd] ['fɪlɪps] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][goʊ][aʊt]
One of the ranchmen begged Phillips to let him have a horse and go out
— 的 这 牧场主 乞求 菲利普斯 到 让 他 有 一个 马 和 去 出去
[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ][tuː; tə][,rekə'noʊtər; ,ri:kə'noʊtər][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hæd; həd]
in the direction of the firing to reconnoitre and see what had
在 这 方向 的 这 射击 到 侦察 和 看 什么 有
['hæpənd] ,
happened ,
发生 ,

其中一名牧场工人恳求菲利普斯借给他一匹马，让他朝着枪声传来的方向去侦察一下发生了什么事。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['mædnəs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] ,
but it would have been madness to make the attempt ,
但 它 会 有 到过 疯狂 到 制作 这 试图 ,
但那样做简直是疯了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][praːmpt][rɪ'fjuːz(ə)] .
and the request was met with a prompt refusal .
和 这 要求 曾是 遇见 和 一个 迅速的 拒绝 .
该请求立即遭到拒绝。

" [wiː; wi][æɪ; jəl] [niːd] ['evri] [mæn] [hɪr] [suːn] [rɪ'naɪf] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ,
" **We shall need every man here soon enough at the rate things are going** ,
" 我们 将 需要 每一个 男人 这里 很快 足够的 在 这 速度 事物 是 去 ,
“照目前的情况发展下去，我们很快就需要这里所有人了。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" **was the answer** .
" 曾是 这 回答 .
答案是.....

" [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wɔːrnər] [ɪ'skeɪpɪŋ] ,
" **That may have been Warner escaping** ,
" 那 可能 有 到过 华纳 逃脱 ,
“那可能是华纳逃跑了，

[ɔːr][,aɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] ['færənz] [men] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [θruː] [tuː; tə][juː 'es][ɔːr]
or it may have been one of Farron's men trying to get through to us or
或者 它 可能 有 到过 一 的 法龙的 男人 尝试 到 得到 通过 到 我们 或者
[els] ['raɪdɪŋ] [ɔːf] ['saʊθwərd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['kæv(ə)lɪ] .
else riding off southward to find the cavalry .
别的 骑术 离开 向南 到 寻找 这 骑兵 .
或者可能是法伦的手下试图联系我们，或者骑马南下寻找骑兵。

[pər'hæps][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɑːrdʒənt] [welz] .
Perhaps it was Sergeant Wells .
也许 它 曾是 军士 威尔斯 .
或许是威尔斯中士。

[huː'evər] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
Whoever it was ,
谁 它 曾是 ,
无论他是谁，

[ðeɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [tuː] - [ɔːr] [θriː] - [maɪl] [tʃeɪs] [ænd; ənd][hæv; həv] ['prɑːbəbli] [gɑːt][hɪm; ɪm][baɪ]
they've had a two - or three - mile chase and have probably got him by
他们有 有 一个 二 - 或者 三 - 英里 追赶 和 有 大概 得到 他 经过
[ðɪs] [taɪm] .
this time .
这 时间 .
他们已经追逐了两三英里，现在可能已经抓住他了。

[ðə; ði][ˈfaiəriŋ][ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪz][ɔ:l][ˈoʊvər] .

The firing in that direction is all over .
这 射击 在 那 方向 是全部 超过 .

向那个方向的射击已经结束了。

[naʊ] [ðə; ði] [fʌn] [wɪl] [brɪˈɡɪn] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] .

Now the fun will begin up at the ranch .
现在 这 乐趣 将要 开始 向上 在 这 牧场 .

现在，牧场上的乐趣就要开始了。

[ðen] [ðeɪl] [kʌm] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] . "

Then they'll come for us . "
然后 他们会 来 为了 我们 . "

然后他们就会来抓我们了。

" [ɪts] [maɪ] [fɔ:lt] ! " [groʊn] [ðə; ði][ˈɑ:pəreɪtər] .

" It's my fault ! " groaned the operator .
" 它是 我的 过错 ! " 呻吟 这 操作员 .

“都是我的错！”操作员呻吟道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [naɪt] , — [ænd; ɛnd][ɔ:l][maɪ] [fɔ:lt] !

" What a night , — and all my fault !
" 什么 一个 夜晚 , — 和 全部 我的 过错 !

“多么糟糕的一晚啊，——而且都是我的错！”

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][təʊld][ðem; ðəm][æt; ət] [lɑ:dʒ] [poʊl] [wen] [aɪ][kʊd; kəd] . "

I ought to have told them at Lodge Pole when I could . "
我 应该 到 有 讲述 他们 在 小屋 极 什么时候 我 可以 . "

我应该在洛奇波尔的时候就告诉他们的。

" [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] ? " [sed] [ˈfɪlɪps] .

" Tell them what ? " said Phillips .
" 告诉 他们 什么 ? " 说 菲利普斯 .

“告诉他们什么？”菲利普斯问道。

" [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈmu:vmənts] [ʌnˈtɪl] [wɔ:rnər] [gɔ:t] [hɪr] !

" You didn't know a thing about their movements until Warner got here !
" 你 没有 知道 一个 事物 关于 他们的 移动 直到 华纳 得到 这里 !

“在华纳来之前，你对他们的动向一无所知！”

[wʌt] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] [ɪf] [ju:d] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] ?

What could you have said if you'd had the chance ?
什么 可以 你 有 说 如果 你会 有 这 机会 ?

如果你有机会，你会说什么？

[ðə; ði][ˈkæv(ə)lɪ] [kɑ:nt] [mu:v] [ɑ:n] [mɪr] [ˈru:məz] [ɔ:r][aɪˈdi:əz] [ðæt] [ˈeni] [tʃæns] [mæn][hæz; həz] [hu:] [kʌmz]

The cavalry can't move on mere rumors or ideas that any chance man has who comes
这 骑兵 不能 移动 在 仅仅 谣言 或者 想法 那 任何 机会 男人 有 WHO 来

[tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪf(ə)n][ɪn][ə; eɪ][ˈpænik] .

to the station in a panic .
到 这 车站 在 一个 恐慌 .

骑兵不能仅凭谣言或任何惊慌失措地跑到车站的人的臆测就采取行动。

[aɪ ˈti:][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wi:; wi] [ˈkudnt] [fɔ:rˈsi:] .

It has just come all of a sudden , in a way we couldn't foresee .
它 有 只是 来 全部 的 一个 突然 , 在 一个 方式 我们 不能 预见 .

这件事发生得太突然了，我们完全无法预料。

" [ɔ:l][aɪm] [ˈwɜ:riŋ] [əˈbaʊt] [naʊ] [ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒesi] , [ʌp][ðer; ðər][æt; ət] [ˈfærənz] .

" All I'm worrying about now is little Jessie , up there at Farron's .
" 全部 我是 令人担忧 关于 现在 是 小的 杰西 , 向上 那里 在 法龙的 .

“我现在唯一担心的就是小杰西，她还在法伦家呢。”

[aɪm] [ə'freɪd] ['wɔːnɜːz] [gɒ:n] , [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [sʌm; səm] [wʌn] [els] ;
I'm afraid Warner's gone , and possibly some one else ;
我是 害怕的 华纳兄弟 已消失 , 和 可能 一些 一 别的 ;
恐怕华纳已经走了, 也可能是其他人走了;

[bʌt; bət] [ɪf] ['fɛrən] [kæn; kən] ['oʊnli] [hoʊld] [aʊt] [ə'genst] [ðɪ:z] ['feləʊz] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi]
but if Farron can only hold out against these fellows until daylight I think he
但 如果 法伦 能 仅有的 抓住 出去 反对 这些 伙伴们 直到 日光 我 思考 他
[ænd; ənd]
and
和
但如果法伦能坚持到天亮, 我认为他和

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 95]
[页 -]
[第95页]

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [wɪl] [bi:; bi] [seɪf] .
his little one will be safe .
他的 小的 一 将要 是 安全的 .
他的孩子会很安全。

[wɑ:tʃ] [hɪr] , [tu:] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , [naʊ] , [waɪl] [aɪ] [gɒʊ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
Watch here , two of you , now , while I go back to the house a moment .
手表 这里 , 二 的 你 , 现在 , 尽管 我 去 后退 到 这 房子 一个 片刻 .
你们两个在这里看着, 我先回屋里一会儿。

" [ænd; ənd] [soʊ] , [ɑːrmz] [æt; ət] [hænd] [ænd; ənd] [ɪn] ['breθləs] ['saɪləns] , [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [gru:p] [wɑ:tʃt]
" **And so , arms at hand and in breathless silence , the little group watched**
" 和 所以 , 武器 在 手 和 在 喘不过气 沉默 , 这 小的 团体 观看
[ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
and waited .
和 等待 .
于是, 这群人手挽着手, 屏息凝神地静静地观察等待。

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ʌpər] [rænt]] .
All was quiet at the upper ranch .
全部 曾是 安静的 在 这 上 牧场 .
上牧场一片寂静。

['færənz] [laɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [su:n] ['æftər] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['sɪgnəl]
Farron's light had been extinguished soon after it had replied to the signal
法龙的 光 有 到过 熄灭 很快 后 它 有 回复 到 这 信号
[frʌm; frəm] [bɪ'ləʊ] ,
from below ,
从 以下 ,
法隆的灯光在回应下方信号后不久便熄灭了。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ruːfs] [ænd; ənd] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['dɪmli] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] .
but his roofs and walls were dimly visible in the moonlight .
但 他的 屋顶 和 墙壁 是 依稀 可见的 在 这 月光 .
但在月光下, 他的屋顶和墙壁隐约可见。

[ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [bɪ'sɪːdʒərz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'səːnd] [ɪf] ['eni] [wɜːr; wər]
The distance was too great for the besiegers to be discerned if any were
这 距离 曾是 也 伟大的 为了 这 围攻者 到 是 辨别 如果 任何 是
[ɪnvestɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
investing his place .
投资 他的 地方 .
距离太远, 无法分辨是否有围攻者正在包围他的地方。

[ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈlæstɪd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] .

The quiet lasted only a few moments .
这 安静的 持续 仅有的 一个 很少 时刻 .

寂静只持续了片刻。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm] [ʌp] [ðə; ði] [ˈvæli] [ænd; ənd] [klaʊz] [əˈraʊnd] [ðoʊz] [ˈdɪstənt]
Then suddenly there came from up the valley and close around those distant
然后 突然 那里 来了 从 向上 这 谷 和 关闭 大约 那些 遥远

[ruːfs] [ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ʌ; əv][ˈræpɪd][ˈfaɪərɪŋ] .
roofs the faint sound of rapid firing .
屋顶 这 头晕的 声音 的 迅速的 射击 .

突然，从山谷上方，在远处屋顶附近，传来一阵急促的枪声。

[peɪld] [baɪ][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ˈɪntuː][ˈtaɪni] , [ˈrʌdi] [ˈflæʃɪz] ,
Paled by the moonlight into tiny , ruddy flashes ,
苍白 经过 这 月光 进入 微小的 , 红润 闪光灯 ,

在月光下，它们变成了细小的、泛着红光的闪光。

[ðə; ði] [fleɪm] [ʌ; əv] [iːtʃ] [rɪˈpɔːrt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃɑːrpər] [aɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fjuː]
the flame of each report could be seen by the sharper eyes among the few
这 火焰 的 每个 报告 可以 是 已见 经过 这 更锐利 眼睛 之中 这 很少

[ˈwɒtʃəz] [æt; ət] [ˈfɪlɪpsɪz] .
watchers at Phillips's .
观察者 在 菲利普斯 .

在菲利普斯拍卖行，少数眼光敏锐的观察者能够看出每份报告中的闪光点。

[ðə; ði] [əˈtæk] [hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [bɪˈɡʌn] [æt; ət] [ˈfærənɪz] .
The attack had indeed begun at Farron's .
这 攻击 有 的确 开始 在 法龙的 .

袭击确实是从法伦家开始的。

[wʌn] [ʌ; əv][ðə; ði] [men] [ræn][ɪn][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] [ˈfɪlɪps] ,
One of the men ran in to tell the news to Phillips ,
一 的 这 男人 跑 在 到 告诉 这 消息 到 菲利普斯 ,
其中一人跑进来告诉菲利普斯这个消息，

[huː] [ˈprez(ə)ntli] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd][ðə; ði][ˈpɑːrti] .
who presently came out and joined the party .
WHO 目前 来了 出去 和 加入 这 派对 .

现在有人出来加入了派对。

[noʊ] [saɪn] [ʌ; əv][ˈɪndiəns] [hæd; həd] [jet] [bɪn] [siːn] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] ,
No sign of Indians had yet been seen around them ,
不 符号 的 印度人 有 然而 到过 已见 大约 他们 ,
他们周围还没有发现印第安人的踪迹。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [kraʊtʃt] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [kəˈræl] ,
but as they crouched there by the corral ,
但 作为 他们 蹲着 那里 经过 这 围栏 ,

但当他们蹲伏在畜栏旁时，

[ɪːgərli] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈflæʃɪz] [ðæt] [təʊld][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈstrʌɡ(ə)] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə]
eagerly watching the flashes that told of the distant struggle , and listening to
急切地 观看 这 闪光灯 那 讲述 的 这 遥远 斗争 , 和 聆听 到

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌ; əv][ˈkɑːmbæt] ,
the sounds of combat ,
这 声音 的 战斗 ,

他们热切地注视着远处战斗的闪光，聆听着战斗的声音。

[ðer; ðər] [roʊz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [er] ,
there rose upon the air ,
那里 玫瑰 之上 这 空气 ,

它们升腾到空中，

[ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnoːrθwərd] [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv]
over to the northward and apparently just at the base of the line of
超过 到 这 向北 和 显然 只是 在 这 根据 的 这 线 的
[blʌfs] ,
bluffs ,
悬崖 ,

往北走，显然就在这片峭壁的底部，

[ðə; ði] [jelps] [ænd; ənd] [prəˈlɔːŋd] [bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] .
the yelps and prolonged bark of the coyote .
这 耶普斯 和 延长 吠 的 这 郊狼 .

郊狼的嚎叫声和持续不断的吠叫声。

[aɪ ˈtiː][daɪd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ðen] , [faːr][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] ,
It died away , and then , far on to the southward ,
它 死亡 离开 , 和 然后 , 远的 在 到 这 向南 ,
它渐渐消失了，然后，在遥远的南方，

[ˈsʌmwɛr] [əˈbaʊt][ðə; ði] [sloʊps] [wɛr] [ðə; ði][roʊd] [klaɪmd] [ðə; ði][dɪˈvaɪd] , [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən]
somewhere about the slopes where the road climbed the divide , there came an
某处 关于 这 连续下坡 在哪里 这 路 攀登 这 划分 , 那里 来了 一个
[ˈænsər] [jelp] ,
answering yelp ,
回答 喊叫 ,

在公路攀上分水岭的某个山坡附近，传来一声回应的叫喊声。

[ʃrɪl] , [ˈkwɛrələs] , [ænd; ənd] [prəˈlɔːŋd] .
shrill , querulous , and prolonged .
尖锐 , 抱怨的 , 和 延长 .

尖锐、抱怨、冗长。

" [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] , [bɔɪz] ? " [ˈkwɪərɪd] [ˈfɪlɪps] .
" Know what that is , boys ? " queried Phillips .
" 知道 什么 那 是 , 男孩们 ? " 查询 菲利普斯 .

“孩子们，知道那是什么吗？”菲利普斯问道。

" [kaɪˈəʊtiːz] , [aɪ] [spoʊz] , " [ˈænsər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] , — [ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [nuː] [hænd] .
" Coyotes , I s'pose , " answered one of the men , — a comparatively new hand .
" 郊狼 , 我 假设 , " 回答 一 的 这 男人 , — 一个 比较 新的 手 .

“我想应该是郊狼吧，”其中一个男人回答道——他是个比较新的人。

" [kaɪˈəʊtiːz] [ɑːr; ər] [skɜrs] [ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbərˌhʊd] [ˈnaʊədəɪz] .
" Coyotes are scarce in this neighborhood nowadays .
" 郊狼 是 稀少 在 这 邻里 如今 .

“如今这片区域已经很少见到郊狼了。”

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

[ðoʊz] [ɑːr; ər] [suː] [ˈsɪgnəlz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [səˈraʊndɪd] .
Those are Sioux signals , and we are surrounded .
那些 是 苏族 信号 , 和 我们 是 包围 .

那是苏族人的信号，我们被包围了。

[noʊ][mæn][ɪn] [ðɪs] [kraʊd] [kʊd; kəd][get] [aʊt] [naʊ] .
No man in this crowd could get out now .
不 男人 在 这 人群 可以 得到 出去 现在 .

人群中现在没有人能逃脱。

[rælf; reɪf] [eɪnt] [aʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tu:] [su:n] .
Ralph ain't out a moment too soon .
拉尔夫 不是 出去 一个 片刻 也 很快 .

拉尔夫出局也不算早。

[gɑ:d] [spi:d] [hɪm; ɪm] !
God speed him !
上帝 速度 他 ！

祝他一路顺风！

[ɪf] ['fɛrən] [dəunt] [oʊ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)] ['dʒɛsɪz] [tu:; tə] [ðæt] ['bɔɪz] ['breɪvəri] ,
If Farron don't owe his life and little Jessie's to that boy's bravery ,
如果 法伦 不 欠 他的 生活 和 小的 杰西的 到 那 男孩们 勇敢 ,

如果法伦不认为他和小杰西的命是那个男孩的勇敢救的，

['ɪtl] [bi:; bi] [br'kəz, br'kɔ:z] ['noʊbə:di] [kʊd; kəd] [get] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .
it'll be because nobody could get to them in time to save them .
它将 是 因为 无人 可以 得到 到 他们 在 时间 到 节省 他们 .

那是因为没有人能及时赶到救他们。

[waɪ] ['dɪdnt] [hi:; hi] [send] [hɜ:r; həɹ] [hɪr] ?
Why didn't he send her here ?
为什么 没有 他 发送 她 这里 ？

他为什么不把她送到这里来？

" [bæd] [æz; əz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] , ['æŋkʃəs] [æz; əz] [wɜ:r; wəɹ] [ɔ:l] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] ,
" **Bad as was the outlook , anxious as were all their hearts ,**
" 坏的 作为 曾是 这 前景 , 焦虑的 作为 是 全部 他们的 心 ,

“尽管前景黯淡，尽管他们内心焦虑不安，

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [dɪ'stɪs] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd] [ðeɪ] [noʊn] [ðə; ði]
what was their distress to what it would have been had they known the
什么 曾是 他们的 痛苦 到 什么 它 会 有 到过 有 他们 已知 这

[tru:θ] ,
truth ,
真相 ,

如果他们知道真相，他们的痛苦又会是怎样的呢？

— [ðæt] [wɔ:rnər] [leɪ] ['oʊnli] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] , [stript] , [skælp] , [gæft] , [ænd; ənd]
— **that Warner lay only a mile up the trail , stripped , scalped , gashed , and**
— 那 华纳 躺 仅有的 一个 英里 向上 这 踪迹 , 脱衣舞 , 被剥头皮 , 裂口 , 和

[m'ju:tɪleɪtɪd] !
mutilated !
残缺 ！

——华纳就躺在小路往上一英里处，被剥光了衣服，头皮被割掉，身上多处被划伤，肢体残缺！

[sti:l] [wɔ:rm] , [jet] [stoʊn] [ded] !
Still warm , yet stone dead !
仍然 温暖的 , 然而 石头 死的 ！

虽然还有余温，但已死透了！

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)] ['dʒɛsi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] ,
And that all alone , with little Jessie in his arms ,
和 那 全部 独自的 , 和 小的 杰西 在 他的 武器 ,

他独自一人，怀里抱着小杰西。

['sɑ:rdʒənt] [welz] [hæd; həd] ['rɪdn] [daʊn] [ðæt] [treɪl] ['ɪntu:] [ðə; ði] [veri] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θrɒŋɪŋ] [foʊ]
Sergeant Wells had ridden down that trail into the very midst of the thronging foe
军士 威尔斯 有 骑 向下 那 踪迹 进入 这 非常 中间 的 这 熙熙攘攘 敌人
！
！
！

威尔斯中士沿着那条小路骑马进入了敌军密集的包围圈！

[let] [ju: 'es] [fɑ:lʊʃ] [him; ɪm] ,
Let us follow him ,
让 我们 跟随 他 ,

让我们跟随他。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [hu:] [dɪˈz:rvz] [ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [ˈfərən] [pleɪst] [ɪn][him; ɪm] .
for he is a soldier who deserves the faith that Farron placed in him .
为了 他 是 一个 士兵 WHO 值得 这 信仰 那 法伦 放置 在 他 .

因为他是一名值得法伦信任的士兵。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ˈæftər] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ræntʃ] [ðə; ði][ˈsɑ:rdʒənt] [raɪdʒ] [əˈb:ŋ] [æt; ət][ˈræpɪd][ˈloʊp]
For a few moments after leaving the ranch the sergeant rides along at rapid lope
为了 一个 很少 时刻 后 离开 这 牧场 这 军士 骑行 沿着 在 迅速的 洛珀
,
,
,

离开牧场后，中士骑马快速小跑了一会儿。

[ˈglænsɪŋ] [ˈki:nli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [brɔ:d] ,
glancing keenly over the broad ,
瞥了一眼 敏锐地 超过 这 广阔 ,

目光锐利地扫过广阔的.....

[ˈoʊpən] [ˈvæli] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [saɪn] [ðæt] [maɪt] [rɪˈvi:l] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ˈhɑ:st(ə)][ˈɪndiənz] ,
open valley for any sign that might reveal the presence of hostile Indians ,
打开 谷 为了 任何 符号 那 可能 揭示 这 在场 的 敌对的 印度人 ,

在开阔的山谷中搜寻任何可能暴露敌对印第安人存在的迹象。

[ænd; ænd] [ðen] [ˈhoʊpfəli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] .
and then hopefully at the distant light at the station .
和 然后 希望 在 这 遥远 光 在 这 车站 .

然后，希望能看到远处车站的灯光。

[hi:; hi][hoʊldz][ˈlɪt(ə)] [ˈdʒesi] [ɪn][fɜ:rm][bʌt; bət][ˈdʒent(ə)][klæsp] ,
He holds little Jessie in firm but gentle clasp ,
他 持有 小的 杰西 在 公司 但 温和的 搭扣 ,

他紧紧而温柔地抱着小杰西，

[ænd; ænd] [spi:ks] [ɪn][fɑ:nd] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒmənt] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tu:] .
and speaks in fond encouragement every moment or two .
和 说话 在 喜爱 鼓励 每一个 片刻 或者 二 .

每隔一两分钟就用充满爱意的鼓励话语安慰对方。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈbʌndəld] [laɪk] [ə; eɪ] [pəˈpu:s] [ɪn][ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər][bɪɡ] ,
She is bundled like a pappoose in the blanket , but her big ,
她 是 捆绑式 喜欢 一个 帕普斯 在 这 毯子 , 但 她 大的 ,

她像个婴儿一样裹在毯子里，但她的大，

[dɑ:rk] [aɪz] [lʊk] [ʌp] [ˈtrʌstfəli] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] , [ænd; ænd][wʌns][ɔ:r] [twɔɪs] [ʃi:; ʃi] [ˈfeɪntli] [smaɪlz] .
dark eyes look up trustfully into his , and once or twice she faintly smiles .
黑暗的 眼睛 看 向上 值得信赖地 进入 他的 , 和 一次 或者 两次 她 淡淡的 微笑 .

她深邃的眼睛充满信任地望着他，一两次，她还微微一笑。

[ɔ:l] [si:mz] [soʊ][ˈkwaɪət] ; [ɔ:l][soʊ] [sɪˈkjər] [ɪn][ðə; ði][ˈsoʊldʒɜ:z] [strɔ:ŋ] [klæsp] .
All seems so quiet ; all so secure in the soldier's strong clasp .
全部 似乎 所以 安静的 ; 全部 所以 安全的 在 这 士兵的 强的 搭扣 .

一切都显得如此平静；一切都如此安全，被士兵牢牢掌控着。

" [ðæts] [maɪ] [breɪv] [ˈlɪt(ə)][gɜ:rl] ! " [sez] [ðə; ði][ˈsɑ:rdʒənt] .
" **That's my brave little girl !** " **says the sergeant** .

" 那就是 我的 勇敢的 小的 女孩 ! " 说道 这 军士 .

“那是我勇敢的小女儿！”中士说道。

" [ˈpɑːpə][wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [hiː; hi][tuːld][juːˈes] [daʊn] [æt; ət] [ˈrʌsl] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]
" **Papa was right when he told us down at Russell that he had the**
" 爸爸 曾是 正确的 什么时候 他 讲述 我们 向下 在 罗素 那 他 有 这
[ˈplʌkiːst] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] [ɪn][ɔːl] [waɪˈoʊmɪŋ] .
pluckiest little daughter in all Wyoming .
最勇敢的 小的 女儿 在 全部 怀俄明州 .

“爸爸在拉塞尔告诉我们，他有一个怀俄明州最勇敢的小女儿，他的说法是对的。”

[aɪˈtiː] [ˈɪznt] [ˈevri] [ˈbeɪbi] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [raɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [drəˈguːn] [soʊ][ˈkwaɪətli] .
It isn't every baby that would take a night ride with an old dragoon so quietly .
它 不是 每一个 婴儿 那 会 拿 一个 夜晚 骑 和 一个 老的 龙骑兵 所以 悄悄 .
不是每个婴儿都会如此安静地和一位老龙骑兵一起进行夜间骑行。

" [hiː; hi] [bendz] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈsɔːftli] [ˈkɪsɪz] [ðə; ði] [θɪk] , [ˈkɜːrlɪŋ]
" **He bends down and softly kisses the thick , curling**
" 他 弯曲 向下 和 轻轻 吻 这 厚的 , 冰壶
他弯下腰，轻轻地吻了吻那浓密卷曲的头发

[,piːˈdʒiː] -]
[**Pg 97**]
[- 页 -]

[第97页]

[her] [ðæt] [hæŋz] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] .
hair that hangs over her forehead .
头发 那 悬挂 超过 她 前额 .

垂在额前的头发。

[ðen] [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪ] [əˈgen] [swiːps] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈvæli] ,
Then his keen eye again sweeps over the valley ,
然后 他的 敏锐的 眼睛 再次 扫荡 超过 这 谷 ,

然后，他敏锐的目光再次扫过山谷。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈtʌtʃɪz] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɑːrdʒərz] [flæŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][spɜːr] .
and he touches his charger's flank with the spur .
和 他 触摸 他的 充电器 侧翼 和 这 刺 .

他用马刺轻触战马的侧腹。

" [lʊks] [ɔːl] [klɪr] , " [hiː; hi] [ˈmʌtərz] ,
" **Looks all clear , " he mutters ,**
" 看起来 全部 清除 , " 他 低声嘟囔 ,

“看起来一切正常，”他低声说道。

" [bʌt; bət] [aɪv] [siːn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈɪndiəns] [sprɪŋ] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈflætər] [pleɪn] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" **but I've seen a hundred Indians spring up out of a flatter plain than that .**
" 但 我已经 已见 一个 百 印度人 春天 向上 出去 的 一个 奉承 清楚的 比 那 .

但我见过上百个印第安人从比这更平坦的平原上冒出来。

[ðeɪl] [skʌlk] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [smɔːlɪst] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪdʒ] ,
They'll skulk behind the smallest kind of a ridge ,
他们会 潜行 在后面 这 最小 种类 的 一个 岭 ,

它们会躲在最小的山脊后面，

[ænd; ənd][nɔːt] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [ˈfeðər] [ʌnˈtɪl] [wʌn] [rʌnz] [raɪt] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
and not show a feather until one runs right in among them .
和 不是 展示 一个 羽毛 直到 一 跑步 正确的 在 之中 他们 .

直到有人冲进它们中间，才会露出羽毛。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːf][ðer; ðər] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [tʃʌɡ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ,
There might be dozens of them off there beyond the Chug at this moment ,
那里 可能 是 几十个 的 他们 离开 那里 超过 这 突突 在 这 片刻 ,

此时此刻，在查格河对岸可能还有几十艘这样的船。

[ænd; ənd][aɪ][nɑ:t][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [si:] [her] [ɔ:r][haɪd][ʌv; əv] - [ɪm] .

and I not be able to see hair or hide of 'em .

和 我 不是 是 有能力的 到 看 头发 或者 隐藏 的 - 呢 .

我连他们的毛发或皮毛都看不到。

" [ɔ:lmoust][hæf] [wei] [tu:; tə] [ˈfɪlɪpsɪz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɔ:l][ɪz][ˈkwaɪət] .

" Almost half way to Phillips's , and still all is quiet .

" 几乎 一半 方式 到 菲利普斯 , 和 仍然 全部 是 安静的 .

“快到菲利普斯那里了，周围仍然一片寂静。”

[ðen] [hi:; hi] [noʊts] [ðæt] [fɑ:r] [ə'hed] [ðə; ði] [loʊ] [rɪdʒ] , [ə; eɪ] [fju:] [ˈhʌndrəd] [ja:dz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [left] ,

Then he notes that far ahead the low ridge , a few hundred yards to his left ,

然后 他 笔记 那 远的 前方 这 低的 岭 , 一个 很少 百 码 到 他的 左边 ,

然后他注意到，在前方几百码远的左侧，有一道低矮的山脊，

[swi:ps] [raʊnd] [ˈnɪrli] [tu:; tə][ðə; ði] [treɪl] ,

sweeps round nearly to the trail ,

扫荡 圆形的 几乎 到 这 踪迹 ,

几乎绕到小径尽头，

[ænd; ənd][dɪps][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈlev(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreri] [wɪðɪn] [ɔ:rt] [ˈpɪst(ə)] - [[ɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]

and dips into the general level of the prairie within short pistol - shot of the

和 蘸酱 进入 这 一般的 等级 的 这 草原 之内 短的 手枪 - 射击 的 这

[pæθ] [əˈbɔ:ŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][ˈraɪdɪŋ] .

path along which he is riding .

小路 沿着 哪个 他 是 骑术 .

并下降到他骑马所经小路附近一枪射程内的草原平地。

[hi:; hi][ɪz] [jet] [ˈfɒli] [θri:] - [ˈkwɔ:rtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [rɪdʒ] [soʊ]

He is yet fully three - quarters of a mile from the place where the ridge so

他 是 然而 完全 三 - 四分之一 的 一个 英里 从 这 地方 在哪里 这 岭 所以

[ˈnɪrli] [mi:ts] [ðə; ði] [treɪl] ,

nearly meets the trail ,

几乎 满足 这 踪迹 ,

他距离山脊与小路几乎相交的地方还有整整四分之三英里。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈpleɪnli] [ˈvɪzəb(ə)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [ˈmu:nlait] .

but it is plainly visible now in the silvery moonlight .

但 它 是 显然 可见的 现在 在 这 银色 月光 .

但现在在银色的月光下，它清晰可见。

" [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɔ:l] [reɪndʒd] [brˈhaɪnd] [ðæt] [rɪdʒ]

" If they should have come down , and should be all ranged behind that ridge

" 如果 他们 应该 有 来 向下 , 和 应该 是 全部 范围 在后面 那 岭

[naʊ] ,

now ,

现在 ,

“如果他们已经下来，现在全都列在那道山脊后面了，

- [twʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈfɪr(ə)] [skreɪp] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [maɪt] , " [hi:; hi] [θɪŋks] , [ænd; ənd] [ðen] ,

' twould be a fearful scrape for this poor little mite , " he thinks , and then ,

- 特沃德 是 一个 可怕 刮 为了 这 贫穷的 小的 螨虫 , " 他 思考 , 和 然后 ,

[ˈsoʊldʒər] - [laɪk] ,

soldier - like ,

士兵 - 喜欢 ,

“对这个可怜的小家伙来说，这将是一场可怕的冒险，”他想，然后，像个士兵一样，

[sets] [hɪm'self] [tu:; tə] [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:r; wər]
sets himself to considering what his course should be if the enemy were
套 他自己 到 考虑 什么 他的 课程 应该 是 如果 这 敌人 是
['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] [bɜ:rst] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðæt] ['veri] ['kɜ:rt(ə)n]
suddenly to burst upon him from behind that very curtain .
突然 到 爆裂 之上 他 从 在后面 那 非常 窗帘 .
他开始思考，如果敌人突然从帷幕后冲出来攻击他，他应该如何应对。

" [tɜ:rn] [ænd; ənd] [rʌn] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
" **Turn and run for it , of course !**
" 转动 和 跑步 为了 它 , 的 课程 !
当然是转身就跑！

" [hi:; hi] ['mʌtərz] .
" **he mutters .**
" 他 低声嘟囔 .
他低声说道。

" [ən'les] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [em 'i:] [ɔ:f] ,
" **Unless they should cut me off ,**
" 除非 他们 应该 切 我 离开 ,
除非他们切断与我的联系，

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['kʊdnt] [du:] [ən'les] [sʌm; səm] [ʌv; əv] - [ɪm] [wɜ:r; wər] [fɑ:r] [bæk] [ə'bɔ:ŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [rɪdʒ] .
which they couldn't do unless some of 'em were far back along behind the ridge .
哪个 他们 不能 做 除非 一些 的 - 呃 是 远的 后退 沿着 在后面 这 岭 .
除非他们中的一些人远远地躲在山脊后面，否则他们无法做到这一点。

[hə'ləʊ] !
Hullo !
你好 !
你好！

[ə; eɪ] ['fædʊʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [treɪl] !
A shadow on the trail !
一个 阴影 在 这 踪迹 !
小路上的影子！

['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] .
Coming this way .
未来 这 方式 .
这边来了。

[ə; eɪ] ['hɔ:rsməŋ] .
A horseman .
一个 骑手 .
一位骑手。

[ðæts] [gʊd] !
That's good !
那就是 好的 !
那挺好的！

[ðeɪv] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [mi:t] [em 'i:] .
They've sent out a man to meet me .
他们有 发送 出去 一个 男人 到 见面 我 .
他们派了个人来见我。

" [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['aɪərn] - [ʃɑ:d] [hu:f] [ðæt] [keɪm] ['feɪntli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [waɪd] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]
" **The sound of iron - shod hoofs that came faintly across the wide distance from**
" 这 声音 的 铁 - 鞋子 蹄子 那 来了 淡淡的 穿过 这 宽的 距离 从
[ðə; ði] ['gæləpɪŋ] ['ʃædɔʊ]
the galloping shadow
这 疾驰 阴影

“从疾驰的阴影中，远处隐隐传来铁蹄的铿锵声。”

[ˈkæərɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɑ:rdʒənts] ['præktɪst] [ɪr] [ðə; ði] [ə'ʊərəns] [ðæt] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['hɔ:rsməŋ]
carried to the sergeant's practised ear the assurance that the advancing horseman
携带 到 这 中士的 已实践 耳朵 这 保证 那 这 前进 骑手
[wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] ['ɪndiən] .
was not an Indian .
曾是 不是 一个 印度 。

军士长用他那双训练有素的眼睛听出了，前进的骑兵不是印第安人。

[ˈæftər][ðə; ði] [sə'spens] [ʌv; əv] [ðæt] ['ləʊnli] [ænd; ənd]['saɪlənt][raɪd] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ʌn'noʊŋ]
After the suspense of that lonely and silent ride , in the midst of unknown
后 这 悬念 的 那 孤独 和 沉默的 骑 ， 在 这 中间 的 未知
[ˈdeɪndʒəz] ,
dangers ,
危险 ，

经历了那段孤独而寂静、充满未知危险的旅程之后，

[welz] [felt] [ə; eɪ] [di:p] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
Wells felt a deep sense of relief .
威尔斯 毛毡 一个 深的 感觉 的 宽慰 。

威尔斯感到如释重负。

" [ðə; ði] [roʊd] [ɪz] [klɪr] [brɪ'twi:n] [hɪr] [ænd; ənd] ['fɪlɪpsɪz] , [ðæts] ['sɜ:rt(ə)n] , " [hi:; hi] [θɔ:t] .
" **The road is clear between here and Phillips's , that's certain , " he thought .**
" 这 路 是 清除 之间 这里 和 菲利普斯 ， 那就是 肯定 ， " 他 想法 。
“从这里到菲利普斯那里路况很好，这一点毋庸置疑，”他心想。

" [aɪl] [teɪk] ['dʒesi] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['steɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] ['færənz] .
" **I'll take Jessie on to the station , and then go back to Farron's .**
" 患病的 拿 杰西 在 到 这 车站 ， 和 然后 去 后退 到 法龙的 。
“我先带杰西去车站，然后再回法伦家。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [nu:z] [ðæt] ['hɔ:rsməŋ] [brɪŋz] , [ðæt] [hi:; hi] [raɪdʒ] [soʊ][hɑ:rd] .
I wonder what news that horseman brings , that he rides so hard .
我 想知道 什么 消息 那 骑手 带来 ， 那 他 骑行 所以 难的 。
我想知道那位骑马的人带来了什么消息，他骑得那么拼命。

" [stɪl] [ɑ:n] [keɪm] [ðə; ði] ['hɔ:rsməŋ] .
" **Still on came the horseman .**
" 仍然 在 来了 这 骑手 。

“骑马的人依然继续前进。”

[ɔ:l] [wʌz; wəz]['kwəɪət] ,
All was quiet ,
全部 曾是 安静的 ，

一切都很安静。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈti:] [si:mɪd] [ðæt] [ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [nuːz] [ðə; ði]
and it seemed that in five minutes more he would have the news the
和 它 似乎 那 在 五 分钟 更多的 他 会 有 这 消息 这
[ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] ,
stranger was bringing ,
陌生人 曾是 带来 ,
似乎再过五分钟，他就能得到陌生人带来的消息了。

— [ʌv; əv] [ˈseɪfti] , [hiː; hi] [hoʊpt] .
— of safety , he hoped .
— 的 安全 , 他 希望 .
他希望能够确保安全。

[ˈdʒesi] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] [ənˈles] [ˈdeɪndʒər] [keɪm] [ˈæktʃuəli] [əˈpɑːn]
Jessie , at any rate , should not be frightened unless danger came actually upon
杰西 , 在 任何 速度 , 应该 不是 是 害怕 除非 危险 来了 实际上 之上
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :
无论如何，除非真正面临危险，否则杰西不应该感到害怕。

[hiː; hi] [ˈkwɪkənd] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsəz] [geɪt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈsmɑɪlɪŋli] [daʊn] [ˈɪntuː] [ˈdʒɛsɪz] [feɪs] .
He quickened his horse's gait , and looked smilingly down into Jessie's face .
他 加速 他的 马匹 步态 , 和 看起来 微笑着 向下 进入 杰西的 脸 .
他加快了马的步伐，笑着低头看着杰西的脸。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] !
" It's all right , little one !
" 它是 全部 正确的 , 小的 一 !
“没事的，小家伙！ ”

[ˈsʌmbɑːdi] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [treɪl] [frʌm; frəm] [ˈfɪlɪpsɪz] , [soʊ] [ˈevriθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [seɪf] , "
Somebody is coming up the trail from Phillips's , so everything must be safe , "
某人 是 未来 向上 这 踪迹 从 菲利普斯 , 所以 一切 必须 是 安全的 , "
[hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər] .
he told her :
他 讲述 她 :
“有人正沿着菲利普家那边的小路过来，所以一切都很安全，”他告诉她。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][ˈkruːəl] [əˈweɪkənɪŋ] .
Then came a cruel awakening .
然后 来了 一个 残忍的 唤醒 .
然后，残酷的现实降临了。

[kwɪk] , [ˈsʌd(ə)n] , [ˈθrɪlɪŋ] ,
Quick , sudden , thrilling ,
快的 , 突然 , 惊险 ,
快速、突然、刺激

[ðer; ðər][bɜːrst][əˈpɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ][mæd] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [ˈaʊts] [ænd; ənd] [ˈɑːts] [ænd; ənd][ðə; ði]
there burst upon the night a mad chorus of shouts and shots and the
那里 爆裂 之上 这 夜晚 一个 疯狂的 合唱 的 喊叫 和 镜头 和 这
[əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [ˈθʌndərɪŋ] [huːf] .
accompaniment of thundering hoofs .
伴奏 的 雷鸣 蹄子 .
夜空中突然爆发出一阵疯狂的喊叫声、枪声和雷鸣般的马蹄声。

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈeltʒɪŋ] [ˈrɪdʒ] [baɪ] [ˈdʌzənz] , [ˈɡliːmɪŋ] , [ˈflæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] ,
Out from the sheltering ridge by dozens , gleaming , flashing through the moonlight ,
出去 从 这 庇护所 岭 经过 几十个 , 闪闪发光 , 闪烁 通过 这 月光 ,
数十棵树从山脊的庇护下探出头来，在月光下闪闪发光。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈwɒrɪrɪz] [ˈswiːp] [ˈdaʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhæpləs] [ˈstreɪndʒər][ˈfaːr][ɪn] [frʌnt] .
he saw the warriors sweep down upon the hapless stranger far in front .
他 锯 这 战士 扫 向下 之上 这 不幸的 陌生人 远的 在 正面 .
他看到战士们向前方远处那个不幸的陌生人猛扑过去。

[hiː; hi] [reɪnd] [ˈɪnstəntli] [hɪz; ɪz] [snɔːtɪŋ] [ænd; ənd] [əˈfraɪt] [hɔːrs] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [ˈdʒesi] , [wɪð; wɪθ]
He reined instantly his snorting and affrighted horse , and little Jessie , with
他 勒住 即刻 他的 吸鼻 和 惊恐 马 , 和 小的 杰西 , 和
[wʌn] [loʊ] [kraɪ][ʌv; əv] [ˈterər] ,
one low cry of terror ,
一 低的 哭 的 恐怖 ,
他立刻勒住了那匹嘶鸣着、受惊的马，小杰西发出了一声低沉的惊恐尖叫。

[traɪd] [tuː; tə] [rɪˈliːs] [hɜːr; hər][ɑːrmz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːrklɪŋ] [ˈblæŋkɪt] [ænd; ənd] [θroʊ] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt]
tried to release her arms from the circling blanket and throw them about
尝试 到 发布 她 武器 从 这 盘旋 毯子 和 扔 他们 关于
[hɪz; ɪz] [nek] ;
his neck ;
他的 脖子 ;
她试图挣脱缠绕在他脖子上的毯子，然后把手臂搭在他的脖子上；

[bʌt; bət][hiː; hi][held] [hɜːr; hər] [taɪt] .
but he held her tight .
但 他 握住 她 紧的 .
但他紧紧地抱着她。

[hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði][reɪnz] [mɔːr] [ˈfɜːrmlɪ] , [geɪv] [wʌn] [kwɪk] [glæns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] [ænd; ənd] [rɪr] ,
He grasped the reins more firmly , gave one quick glance to his left and rear ,
他 抓住 这 缰绳 更多的 牢牢 , 给予 一 快的 瞥一眼 到 他的 左边 和 后部 ,
他握紧缰绳，迅速向左侧和后方瞥了一眼。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪsˈmeɪ] , [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] [hemd] [ɪn] ;
and , to his dismay , discovered that he , too , was well - nigh hemmed in ;
和 , 到 他的 沮丧 , 发现 那 他 , 也 , 曾是 出色地 - 夜 包边 在 ;
[ðæt] ,
that ,
那 ,
令他沮丧的是，他发现自己也几乎被困住了；也就是说，

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]
[第99页]

[ˈswɪft] [ænd; ənd] [ˈruːθləs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈflaɪt] [ʌv; əv] [hɔːks] ,
swift and ruthless as the flight of hawks ,
迅速 和 无情 作为 这 航班 的 老鹰 ,
迅捷而无情，如同雄鹰翱翔。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈwɒrɪrɪz] [wɜːr; wər] [ˈbaʊndɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpreri] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz]
a dozen warriors were bounding over the prairie towards him , to cut off his
一个 打 战士 是 边界 超过 这 草原 向 他 , 到 切 离开 他的
[ɪˈskeɪp] .
escape .
逃脱 .
十几名战士正跃过草原向他奔来，要切断他的退路。

[hiː; hi][hæd; həd][nɔːt][æn; ən] [ˈɪnstənt] [tuː; tə] [luːz] .
He had not an instant to lose .
他 有 不是 一个 立即的 到 失去 .
他一刻也不能耽搁。

[hi:; hi] [wɜ:rl] [hɪz; ɪz] [ˈpræktɪst] [tru:p] [hɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [əˈbaʊt] ,
He whirled his practised troop horse to the right about ,
他 旋转 他的 已实践 部队 马 到 这 正确的 关于 ,
他猛地调转他那匹训练有素的军马向右转去,

[ænd; ənd][sent][him; ɪm] [ˈli:pɪŋ] [ˈmædli] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [bæk][fɔ:r; fər] [ˈfærənz] [rænt]] .
and sent him leaping madly through the night back for Farron's ranch .
和 发送 他 跳跃 疯狂地 通过 这 夜晚 后退 为了 法龙的 牧场 .
于是他连夜疯狂地跳回了法伦的牧场。

[ˈi:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi][sped] [əˈb:ŋ] , [hi:; hi][bent] [loʊ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈtʃɑ:rdʒərz] [nek] , [ænd; ənd] ,
Even as he sped along , he bent low over his charger's neck , and ,
甚至 作为 他 加速 沿着 , 他 弯曲 低的 超过 他的 充电器 脖子 , 和 ,
即使他飞驰而去, 他仍然弯下腰, 俯身靠近他的坐骑的脖子,

[ˈhoʊldɪŋ][ðə; ði] [ˈterər] - [ˈstri:kən] [tʃaɪld][tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] , [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [spi:k] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə]
holding the terror - stricken child to his breast , managed to speak a word to
保持 这 恐怖 - 受打击的 孩子 到 他的 胸部 , 管理 到 说话 一个 单词 到
[ki:p] [ʌp][hɜ:r; hər] [ˈkɜ:riɪdʒ] .
keep up her courage :
保持 向上 她 勇气 :
他把惊恐万分的孩子抱在怀里, 努力说一句话来鼓励她。

" [wi:l] [bi:t] [ðem; ðəm] [jet] , [maɪ] [ˈbɑ:ni] [bɜ:rd] !
" We'll beat them yet , my bonny bird !
" 出色地 打 他们 然而 , 我的 邦妮 鸟 !
“我们一定会打败他们的, 我的宝贝鸟儿! ”

" [hi:; hi] [ˈmʌtəd] ,
" he muttered ,
" 他 低声说道 ,
他喃喃自语道:

[ðoʊ] [æt; ət][ðæt] [ˈɪnstənt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] [wɒps] [ðæt][toʊld][him; ɪm][ə; eɪ][skælp]
though at that instant he heard the triumphant whoops that told him a scalp
尽管 在 那 立即的 他 听到 这 凯 哎呀 那 讲述 他 一个 头皮
[wʌz; wəz][ˈteɪkən][ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] [bɪˈhaɪnd][him; ɪm] ,
was taken on the trail behind him ,
曾是 已采取 在 这 踪迹 在后面 他 ,
虽然就在那一刻, 他听到了身后传来的胜利欢呼声, 告诉他有人在他身后的小路上被人砍下了头皮。

[ðoʊ] [æt; ət][ðæt] [ˈveri] [ˈɪnstənt] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ˈwɒrɪz] , [ˈdæʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðæt] [ˈti:mɪŋ] [rɪdʒ]
though at that very instant he saw that warriors , dashing from that teeming ridge
尽管 在 那 非常 立即的 他 锯 那 战士 , 帅气 从 那 繁盛 岭
, [hæd; həd] [ˈhedɪd] [him; ɪm] ;
, had headed him ;
, 有 标题 他 ;
就在那一刻, 他看到一群战士从那人山人海的山脊上冲了过来;

[ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [vɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪl] [æz; əz][hi:; hi] [nɪə] [ðə; ði] [rænt]] ,
that he must veer from the trail as he neared the ranch ,
那 他 必须 转向 从 这 踪迹 作为 他 接近 这 牧场 ,
他必须在接近牧场时偏离小路。

[ænd; ənd] [trʌst] [tu:; tə] [ˈfærən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][tu:; tə] [draɪv] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [pəˈsju:əz] .
and trust to Farron and his men to drive off his pursuers .
和 相信 到 法伦 和 他的 男人 到 驾驶 离开 他的 追击者 .
相信法伦和他的手下能够击退追兵。

[ɔ:l'reɪdɪ] [ðə; ði] [jelz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈsju:əz] [θrɪld] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɪr] .
Already the yells of his pursuers thrilled upon the ear .
已经 这 喊叫 的 他的 追击者 激动不已 之上 这 耳朵 .
追捕者的叫喊声已经震耳欲聋。

[wɜːr; wər][fæst][ˈkloʊzɪŋ][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [θruː] [ðə; ði][dɪm][ænd; ənd] [ˈɡoʊstli] [laɪt]
were fast closing upon him , when suddenly through the dim and ghostly light
是 快速地 结束 之上 他 , 什么时候 突然 通过 这 暗淡 和 幽灵般的 光
[ðer; ðər] [luːmd] [əˈnʌðər] [ˈfædɒs] ,
there loomed another shadow ,
那里 迫近 其他 阴影 ,
阴影迅速逼近他, 突然, 在昏暗诡异的光线下, 又出现了一个影子。

[waɪld][ænd; ənd] [ˈderɪŋ] , — [ə; eɪ][ˈraɪdər] [huː] [keɪm] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][æt; ət] [fʊl] [spiːd] .
wild and daring , — a rider who came towards him at full speed .
荒野 和 大胆 , — 一个 骑手 WHO 来了 向 他 在 满的 速度 .
狂野而大胆——一个骑着马全速向他冲来的骑手。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈderɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːt] [tuː; tə][raɪd] [ðʌs] [əˈloʊn][ˈɪntuː][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Because of the daring of the feat to ride thus alone into the teeth of a
因为 的 这 大胆 的 这 特技 到 骑 因此 独自的 进入 这 牙齿 的 一个
[ˈdʌz(ə)n][ˈfəʊmən] ,
dozen foemen ,
打 敌人 ,
因为这种孤身一人冲入十几名敌人的包围圈的壮举实在太过大胆,

[ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][mæn] , [ðæt] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ]
the sergeant was sure , before he could see the man , that the approaching
这 军士 曾是 当然 , 前 他 可以 看 这 男人 , 那 这 接近
[ˈhɔːrsmən] [wʌz; wəz] [ˈfɛrən] ,
horseman was Farron ,
骑手 曾是 法伦 ,
中士还没看清那人, 就确信走近的骑马者是法伦。

[ˈrʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈreskjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .
rushing to the rescue of his child .
匆忙 到 这 救援 的 他的 孩子 .
他冲过去救自己的孩子。

[welz] [ˈfʌʊtɪd] [ə; eɪ] [ˈtruːpɜːz] [laʊd] [həˈrɑː] , [ænd; ənd] [ðen] , " [reɪn] [ʌp] , [ˈfɛrən] ! [hɔːɪt] [wer]
Wells shouted a trooper's loud hurrah , and then , " Rein up , Farron ! Halt where
威尔斯 喊叫 一个 骑警的 大声 欢呼 , 和 然后 , " 缰绳 向上 , 法伦 ! 停止 在哪里
[juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
you are ,
你 是 ,
威尔斯像个骑兵一样大声欢呼, 然后说道: “勒住缰绳, 法伦! 停在原地! ”

[ænd; ənd][ˈoʊpən][ˈfaɪər] !
and open fire !
和 打开 火 !
开火!

[ˈðætəl] [kiːp] - [ɪm] [ɔːf] !
That'll keep ' em off !
那将 保持 - 呃 离开 !
这样就能阻止他们了!

" [ðoʊ] [ˈreɪsɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈθʌndərɪŋ] [spiːd] , [ˈfɛrən] [hɜːrd] [ænd; ənd] [ʌndərˈstʊd]
" Though racing towards him at thundering speed , Farron heard and understood
" 尽管 赛车 向 他 在 雷鸣 速度 , 法伦 听到 和 理解
[hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,
his words ,
他的 字 ,
尽管法伦以雷鸣般的速度朝他飞奔而来, 但他还是听到并听懂了他的话语。

[fɔːr; fər][ɪn] [ə'hʌðər] ['mɒmənt][hɪz; ɪz] " ['henri] " [wʌz; wəz] ['bɑːkɪŋ] [ɪts] [tʃælɪndʒ] [æt; ət][ðə; ði][fəʊ] ,
for in another moment his " Henry " was barking its challenge at the foe ,
为了 在 其他 片刻 他的 " 亨利 " 曾是 叫声 它是 挑战 在 这 敌人 ,
因为就在片刻之后, 他的“亨利”号便向敌人发出了挑战的咆哮。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] ['bʊlɪt] [ˈæftər] [l'bʊlɪt] ['wɪslɪŋ] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˈpreri] .
and sending bullet after bullet whistling out across the prairie .
和 发送 子弹 后 子弹 吹口哨 出去 穿过 这 草原 .
子弹呼啸着射向草原。

[ðə; ði] [ˈflæʃɪŋ] , [ˈfeðər] - ['striːmɪŋ] [ˈjæ,doʊz] [swəːvd] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][left] , [ænd; ənd] [swept]
The flashing , feather - streaming shadows swerved to right and left , and swept
这 闪烁 , 羽毛 - 流媒体 阴影 急转弯 到 正确的 和 左边 , 和 扫荡
[ə'weɪ] [ɪn][bɪɡ] ['sɜːrkl] .
away in big circles .
离开 在 大的 界 .
闪烁的、羽毛般飘逸的影子左右摇摆, 然后划出大圈消失不见。

[ðen] [ˈfɛrən] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , — [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][wɜːrd][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,
Then Farron stretched out his arms , — no time for word of any kind ,
然后 法伦 拉伸 出去 他的 武器 , — 不 时间 为了 单词 的 任何 种类 ,
然后法伦伸出双臂——根本没时间说任何话。

— [ænd; ənd] [welz] [leɪd] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] ['sɒbɪŋ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [siːzd] [ɪn][tɜːrn][ðə; ði] [braʊn]
— and Wells laid in them the sobbing child , and seized in turn the brown
— 和 威尔斯 铺设 在 他们 这 啜泣 孩子 , 和 查获 在 转动 这 棕色的
[ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [ˈraɪf(ə)] .
and precious rifle .
和 宝贵的 步枪 .
——威尔斯把哭泣的孩子放进他们中间, 然后抓起那支棕色的珍贵步枪。

" [ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈfɛrən] !
" Off with you , Farron !
" 离开 和 你 , 法伦 !
“滚开, 法伦! ”

[streɪt] [fɔːr; fər][hoʊm] [naʊ] .
Straight for home now .
直的 为了 家 现在 .
现在直接回家。

[aɪl] [kiːp] - [ɪm] [bæk] .
I'll keep ' em back .
患病的 保持 - 呃 后退 .
我会把他们留住。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [ɪn][tɜːrn] [reɪnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ˈfrʌntɪd] [ðə; ði][fəʊ] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənd]
" And the sergeant in turn reined his horse , fronted the foe , and opened
" 和 这 军士 在 转动 勒住 他的 马 , 正面 这 敌人 , 和 打开
[ˈræpɪd][ˈfaɪər] ,
rapid fire ,
迅速的 火 ,
于是, 中士勒住马缰, 迎着敌人猛烈开火。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈhɪtɪŋ] [hɔːrs] [ɔːr][mæn] .
though with little hope of hitting horse or man .
尽管 和 小的 希望 的 击中 马 或者 男人 .
虽然击中马或人的希望渺茫。

[ˌdisrɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈbulɪts] [ðæt] [sæŋ] [pæst][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] , [hiː; hi] [sent] [ʃɑːt] [ˈæftər] [ʃɑːt] [æt; ət][ðə; ði]
Disregarding the bullets that sang past his ears , he sent shot after shot at the
不予理会 这 子弹 那 唱 过去的 他的 耳朵 , 他 发送 射击 后 射击 在 这
[ˈʃædəʊɪ] [ˈraɪdərz] ,
shadowy riders ,
阴暗的 骑手 ,

他全然不顾耳边呼啸而过的子弹，向那些黑影中的骑手们连连开枪。

[tʃekt] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈsɜːrklɪŋ] [fɑːr] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpreri] , [ʌnˈtɪl] [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi][kɒd; kəd] [lʊk]
checked now , and circling far out on the prairie , until once more he could look
已检查 现在 , 和 盘旋 远的 出去 在 这 草原 , 直到 一次 更多的 他 可以 看
[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
about him ,
关于 他 ,

现在他环顾四周，在草原上盘旋，直到再次能够环顾四周。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ˈferən] [hæd; həd] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [ræntʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm'self]
and see that Farron had reached the ranch , and had thrown himself
和 看 那 法伦 有 达到 这 牧场 , 和 有 抛掷 他自己
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
from his horse .
从 他的 马 .

看到法伦已经到达牧场，并从马上跳了下来。

[ðen] [ˈsləʊli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] , [ˈfrʌntɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
Then slowly he turned back , fronting now and then
然后 缓慢地 他 转向 后退 , 正面 现在 和 然后
然后他慢慢地转过身，时而面面向前方。

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[**Pg 101**]
[页 -]

[第101页]

[tuː; tə] [ˈænsər] [ðə; ði] [ʃɑːts] [ðæt] [keɪm] [ˈsɪŋɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [həˈrɑː] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt]
to answer the shots that came singing by him , and to hurrah with delight
到 回答 这 镜头 那 来了 歌唱 经过 他 , 和 到 欢呼 和 喜
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

回应着从他身边飞过的枪声，并欢呼雀跃，

[æz; əz][ðə; ði][ˈɪndiəns] [keɪm] [wɪˈðɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] , [ɪts] [ˈɪnmeɪts] [ˈoʊpənd] [ˈfaɪər][ɑːn]
as the Indians came within range of the ranch , its inmates opened fire on
作为 这 印度人 来了 之内 范围 的 这 牧场 , 它是 囚犯 打开 火 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

当印第安人进入牧场的射程范围时，牧场里的居民向他们开火。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpoʊni] [sent] [ə; eɪ] [ˈjelpɪŋ] [ˈraɪdər] [ˈflaɪɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,
and a pony sent a yelping rider flying over his head ,
和 一个 小马 发送 一个 尖叫 骑士 飞行 超过 他的 头 ,
一匹小马把尖叫的骑手甩了出去，飞过他的头顶。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈstʌmbld] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði][ˈbɑːdi] .
as he stumbled and plunged to earth , shot through the body .
作为 他 踉跄 和 暴跌 到 地球 , 射击 通过 这 身体 .
他踉跄着跌倒在地，子弹穿透了他的身体。

[ðen] [welz] [tʰɜ:rnd] [ɪn] [ˈɜ:rnist] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [dæʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kəˈræl] .
Then Wells turned in earnest and made a final dash for the corral .
然后 威尔斯 转向 在 认真 和 制成 一个 最终的 短跑 为了 这 围栏 .

然后威尔斯猛地转身，向围栏做了最后的冲刺。

[ðen] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [sti:d] , [ðæt] [hæd; həd] [bɔ:rn] [ðem; ðəm][bəuθ][soʊ] [ˈbreɪvli] ,
Then his own good steed , that had borne them both so bravely ,
然后 他的 自己的 好的 骏马 , 那 有 出生 他们 两个都 所以 勇敢地 ,
然后是他自己的那匹好马，那匹曾勇敢地载着他们俩一路前行的马。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈweɪvəd] [ænd; ənd] [ˈtɒtəd] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] .
suddenly wavered and tottered under him .
突然 犹豫不决 和 摇摇晃晃 在下面 他 .

突然间，他身下摇摇晃晃，不稳了。

[hi:; hi] [nu:] [tu:] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgælənt] [hɔ:rs] [hæd; həd] [rɪˈsi:v] [hɪz; ɪz] [deθ] - [bloʊ] [ˈi:v(ə)n]
He knew too well that the gallant horse had received his death - blow even
他 知道 也 出色地 那 这 英勇 马 有 已收到 他的 死亡 - 吹 甚至
[brɪfɔ:r] [hi:; hi] [went] [ˈheɪvli] [tu:; tə] [graʊnd] [wɪˈðɪn] [ˈfɪfti] [ˌjɑ:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] .
before he went heavily to ground within fifty yards of the ranch .
前 他 去 重度 到 地面 之内 五十 码 的 这 牧场 .

他非常清楚，这匹英勇的马在距离牧场五十码的地方重重倒地之前，就已经遭受了致命一击。

[welz] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ʌnˈhɑ:rm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] , [ˈstu:pɪŋ] [loʊ] .
Wells was up in an instant , unharmed , and made a rush , stooping low .
威尔斯 曾是 向上 在 一个 立即的 , 毫发无损 , 和 制成 一个 匆忙 , 弯腰 低的 .

威尔斯瞬间起身，毫发无损，然后猛地弯下腰冲了过去。

[əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [drɔ:n] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [dɔ:r] - [wei] , [ˈpæntɪŋ] [ænd; ənd]
Another moment , and he was drawn within the door - way , panting and
其他 片刻 , 和 他 曾是 绘制 之内 这 门 - 方式 , 喘息 和
[ɪɡˈzɔ:stɪd] , [bʌt; bət] [seɪf] .
exhausted , but safe .
筋疲力尽的 , 但 安全的 .

又过了一会儿，他被拉进了门口，气喘吁吁，筋疲力尽，但安全了。

[hi:; hi] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˌɑ:ts] [ænd; ənd] [hu:f]
He listened with amazement to the outward sounds of shots and hoofs
他 听着 和 惊愕 到 这 向外 声音 的 镜头 和 蹄子
[ænd; ənd] [ˌjelz] [ˈdaɪɪŋ] [əˈweɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ˈsaʊθwərd] .
and yells dying away into the distance southward .
和 喊叫 垂死 离开 进入 这 距离 向南 .

他惊奇地听着枪声、马蹄声和喊叫声渐渐向南方远方消失。

" [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪz] [ðæt] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **What on earth is that ?** " **he asked .**
" 什么 在 地球 是 那 ? " 他 问 .

“那到底是什么东西？”他问道。

" [ɪts] [ðæt] [ˈskaʊndrəl] , [pi:t] .
" **It's that scoundrel , Pete .**
" 它是 那 恶棍 , 皮特 .

“就是那个无赖，皮特。”

[ˈhi:z] [ˈteɪkən][maɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [dɪˈzɜ:rtɪd] !
He's taken my horse and deserted !
他是 已采取 我的 马 和 荒凉的 !

他骑走了我的马，然后逃走了！

" [wʌz; wəz] [ˈfærənz] [ˈbreθləs] [ˈænsər] .
" **was Farron's breathless answer .**
" 曾是 法龙的 喘不过气 回答 .

“法伦气喘吁吁地回答道。”

" [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [kætʃ] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] !
" I hope they'll catch and kill him !
" 我 希望 他们会 抓住 和 杀 他 ！
“我希望他们能抓住他并杀了他！ ”

[aɪ] [dɪ'spaɪz] [ə; eɪ] ['kəʊəd] !
I despise a coward !
我 鄙视 一个 懦夫 ！
我鄙视懦夫！

" [ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 102]
" [页 -]
[第102页]

[ˈtʃæptər] [viː; aɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .
第七章

[ðə; ði] ['reskjʊː] .
THE RESCUE .
这 救援 .
救援行动。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [ˈtrævəlɪŋ] [æt; ət] ['ræpɪd] [loʊp] ,
All the time , travelling at rapid lope ,
全部 这 时间 , 旅行 在 迅速的 洛珀 ,
一直以快速的慢跑速度行进，

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['seɪvɪŋ] ['bjuːfərdz] [streŋθ] [fɔːr; fər] ['sʌd(ə)n] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ] ,
but at the same time saving Buford's strength for sudden emergency ,
但 在 这 相同的 时间 保存 布福德的 力量 为了 突然 紧急情况 ,
但与此同时，也要为布福德保存体力，以应对突发紧急情况。

[rælf; reɪf] [mə'kreɪ] [roʊd] ['werəli] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
Ralph McCrea rode warily through the night .
拉尔夫 麦克雷 骑 谨慎地 通过 这 夜晚 .
拉尔夫·麦克雷在夜色中小心翼翼地骑行。

[hiː; hi] [kept] [fɑːr] [tuː; tə] [iːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['bʌfələʊs] [hɪl] ,
He kept far to east of the high ridge of the " Buffalo Hill ,
他 保留 远的 到 东方 的 这 高的 岭 的 这 " 水牛 爬坡道 ,
他一直待在“布法罗山”高脊的东边很远的地方，

" — [huː] [nuː] [wʌt] ['ɪndiən] [aɪz] [maɪt] [biː; bi] ['wʌtʃɪŋ] [ðer; ðər] ?
" — Who knew what Indian eyes might be watching there ?
" — WHO 知道 什么 印度 眼睛 可能 是 观看 那里 ？
“——谁知道那里会有多少印度人的眼睛在注视着呢？ ”

— [ænd; ənd] [maɪl] ['æftər] [maɪl] [hiː; hi] [wuːnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rə'viːnz] [ænd; ənd] ['swetlʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
— and mile after mile he wound among the ravines and swales which he
— 和 英里 后 英里 他 伤口 之中 这 峡谷 和 洼地 哪个 他
[hæd; həd] ['lɜːrniɪd] [soʊ] [wel] [ɪn] [baɪ] - [gɔːn] [deɪz] [wen] [hiː; hi] ['lɪt(ə)l] [driːmd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væljuː] [ðæt]
had learned so well in by - gone days when he little dreamed of the value that
有 学习 所以 出色地 在 经过 - 已消失 天 什么时候 他 小的 梦见 的 这 价值 那
[hɪz; ɪz] " ['pleɪnzkræft] " [maɪt] [biː; bi] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
his " plainscraft " might be to him .
他的 " 平原飞行器 " 可能 是 到 他 .
——他一英里又一英里地蜿蜒穿过沟壑和洼地，这些地方是他过去熟悉的，那时他几乎没有想到他的“平原驾驶技术”对他来说会有多么宝贵。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [laɪk][ə; eɪ][trɪp] - ['hæmə] ；
For a while his heart beat like a trip - hammer ；
为了 一个 尽管 他的 心 打 喜欢 一个 旅行 - 锤 ；

有一阵子，他的心跳像三重锤一样砰砰直跳；

['evri] ['ekoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔrsɜːz] ['fɒtʃɔːl] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv]
every echo of his courser's footfall seemed to him to be the rush of
每一个 回声 的 他的 考瑟的 人流量 似乎 到 他 到 是 这 匆忙 的
['kʌmɪŋ] ['wɒrɪrɪz] ，
coming warriors ；
未来 战士 ；

他感觉马蹄的每一次回响都像是迎面而来的战士们的冲锋声。

[ænd; ənd] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [glɑːnst] ['nɜːrvəsli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ， ['dredɪŋ] [pər'suːt] 。
and time and again he glanced nervously over his shoulder , dreading pursuit .
和 时间 和 再次 他 瞥了一眼 紧张地 超过 他的 肩膀 ， 恐惧 追逐 。

他不时紧张地回头张望，害怕被人追赶。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] ['weɪvəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gælənt] ['pɜːrpəs] 。
But he never wavered in his gallant purpose .
但 他 绝不 犹豫不决 在 他的 英勇 目的 。

但他从未动摇过自己英勇的目标。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [rɪdʒ] [wʌz; wəz] [suːn] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [rɪr] ，
The long ridge was soon left to his right rear ；
这 长的 岭 曾是 很快 左边 到 他的 正确的 后部 ；

那道长长的山脊很快就出现在他的右后方。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə] [edʒ] ['oʊvər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [west] ，
and now he began to edge over towards the west ；
和 现在 他 开始 到 边缘 超过 向 这 西方 ；

现在他开始向西挪动，

[ɪn'tendɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][roʊd][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðer; ðər] [wʊd] [laɪ] [brɪ'fɔːr]
intending in this way to reach the road at a point where there would lie before
意图 在 这 方式 到 抵达 这 路 在 一个 观点 在哪里 那里 会 说谎 前
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fɪftiːn] - [maɪl] [stretʃ] [ʌv; əv] [gʊd] " ['goʊɪŋ] [graʊnd] 。
him a fifteen - mile stretch of good " going ground .
他 一个 十五 - 英里 拉紧 的 好的 " 去 地面 。

打算以此方式到达公路的某个地点，在那里他将看到一段长达十五英里的良好“通行路段”。

" ['oʊvər] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][send] ['bjuːfərd][æt; ət] [fʊl] [spiːd] 。
" Over that he meant to send Buford at full speed .
" 超过 那 他 意思是 到 发送 布福德 在 满的 速度 。

“他本想让布福德全速前进。”

[sɪns] ['stɑːtɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] ；
Since starting he had heard no sound of the fray ；
自从 开始 他 有 听到 不 声音 的 这 磨损 ；

从一开始，他就没听到任何战斗的声音；

[ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] [hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ʌp][ðə; ði]['klæmə] ；
the ridge and the distance had swallowed up the clamor ；
这 岭 和 这 距离 有 吞咽 向上 这 叫嚣 ；

山脊和距离吞噬了喧嚣；

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [fʊl] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [reɪd] ['ɪndiəns] [wʊd] [duː][ðer; ðər]['ʌtmoʊst] [ðɪs] [naɪt]
but he knew full well that the raiding Indians would do their utmost this night
但 他 知道 满的 出色地 那 这 突袭 印度人 会 做 他们的 极致 这 夜晚
[tuː; tə][bɜːrɪn][ðə; ði] ['ferən] [ræntʃ] [ænd; ənd] [kɪl] [ɔːr] ['kæptʃər] [ɪts] ['ɪnmeɪts] 。
to burn the Farron ranch and kill or capture its inmates .
到 烧伤 这 法伦 牧场 和 杀 或者 捕获 它是 囚犯 。

但他非常清楚，今晚袭击的印第安人一定会竭尽全力烧毁法伦牧场，并杀害或俘虏牧场里的居民。

[ˈevri] [rɪˈkɜːrɪŋ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈperəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈliːgərd] [ˈfrendz] [ˈpraːmptɪd] [hɪm; ɪm]
Every recurring thought of the peril of his beleaguered friends prompted him
每一个 再次发生的 想法 的 这 危险 的 他的 饱受围困的 朋友们 提示 他
每当想到身处困境的朋友们的危险处境，他都会不由自主地采取行动。

[tuː; tə][spɜːr][hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈstiːd] ,
to spur his faithful steed ,
到 刺 他的 忠实 骏马 ,
为了鞭策他忠实的坐骑，
[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪəd] [ɪn][ðə; ði][ˈkæv(ə)lɪrɪ][ænd; ənd] [tɔːt] [ˈnevər] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ]
but he had been reared in the cavalry and taught never to drive a
但 他 有 到过 饲养 在 这 骑兵 和 教授 绝不 到 驾驶 一个
[ˈwɪlɪŋ] [hɔːrs] [tuː; tə] [deθ] .
willing horse to death .
愿意的 马 到 死亡 .
但他从小在骑兵部队长大，被教导永远不要把一匹愿意服从的马逼死。

[ðə; ði] [lɔːŋ] , [ˈswiːpɪŋ] ,
The long , sweeping ,
这 长的 , 扫荡 ,
漫长而广阔的，
[ɪˈlæstɪk] [straɪdz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈbjʊːfərd] [bɔːr] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [ˈpreri] [sɜːrvd] [ðer; ðər]
elastic strides with which Buford bore him over the rolling prairie served their
松紧带 步幅 和 哪个 布福德 钻孔 他 超过 这 滚动 草原 服务 他们的
[niːdz] [fɑːr] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæd] [reɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ɔːr] [tuː;] ,
needs far better than a mad race of a mile or two ,
需求 远的 更好的 比 一个 疯狂的 种族 的 一个 英里 或者 二 ,
布福德拖着他走过起伏的草原，迈着轻快的步伐，这比疯狂地跑上一两英里更能满足他们的需求。

[ˈendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [breɪk] - [daʊn] , [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
ending in a complete break - down , would have done .
结束 在 一个 完全的 休息 - 向下 , 会 有 完毕 .
以彻底崩溃告终，那就好了。

[æt; ət][læst] , [ˈgliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] ,
At last , gleaming in the moonlight ,
在 最后的 , 闪闪发光 在 这 月光 ,
最后，在月光下闪闪发光，
[hiː; hi] [ˈsaɪtɪd] [ðə; ði][hɑːrd] - [ˈbiːtɪn] [roʊd][æz; əz][aɪˈtiː] [ˈtwɪstɪd] [ænd; ənd] [wuːnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [sloʊps] ,
he sighted the hard - beaten road as it twisted and wound over the slopes ,
他 目击者 这 难的 - 被打败 路 作为 它 扭曲 和 伤口 超过 这 连续下坡 ,
他看到那条崎岖不平的道路蜿蜒盘旋在山坡上。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [mɔːr] [roʊd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)l][ˈwaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtelɪgræf] [laɪn]
and in a few moments more rode beneath the single wire of the telegraph line
和 在 一个 很少 时刻 更多的 骑 下面 这 单身的 金属丝 的 这 电报 线
,
:
,
片刻之后，他又从电报线的单根电线下穿过。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ˈbjʊːfərd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstiːl] .
and then gave Buford a gentle touch of the steel .
和 然后 给予 布福德 一个 温和的 触碰 的 这 钢 .
然后轻轻地用钢笔碰了碰布福德。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɜ:rkɪt] [ʌv; əv][ten] [maɪlz] [ɔ:r] [mɔ:r] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd]
He had made a circuit of ten miles or more to reach this point , and
他 有 制成 一个 电路 的 十 英里 或者 更多的 到 抵达 这 观点 , 和
[wʌz; wəz] [naʊ] ,
was now ,
曾是 现在 ,

他绕了十英里甚至更远的路才到达这里，现在，

[hi:; hi] [dʒʌdʒd] , [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['steɪ(ə)n][ænd; ənd] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['færənz]
he judged , about seven miles below the station and five miles from Farron's
他 评判 , 关于 七 英里 以下 这 车站 和 五 英里 从 法龙的
[ræntʃ] .
ranch .
牧场 .

他估计，大约在车站下方七英里，距离法伦的牧场五英里。

[hi:; hi] [glɑ:nst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [sə:tʃt] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd]
He glanced over his right shoulder and anxiously searched the sky and
他 瞥了一眼 超过 他的 正确的 肩膀 和 焦虑地 搜索 这 天空 和
[hə'raɪz(ə)n] .
horizon .
地平线 .

他回头瞥了一眼右肩，焦急地望着天空和地平线。

[ɪntər'vi:nɪŋ] " [dɪ'vaɪdz] " [ʃʌt] [hɪm; ɪm] [ɔ:f][frʌm; frəm][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,
Intervening " divides " shut him off from a view of the valley ,
介入 " 分割 " 关闭 他 离开 从 一个 看法 的 这 谷 ,
中间的“隔断”让他看不到山谷的景色。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [æz; əz] [jet] [noʊ] [glər] [ʌv; əv] [fleɪmz] [prə'si:dɪd] [frʌm; frəm][aɪ'ti:] .
but he saw that as yet no glare of flames proceeded from it .
但 他 锯 那 作为 然而 不 强光 的 火焰 继续 从 它 .
但他看到，它还没有发出任何火焰的光芒。

" [ðʌs] [fɑ:r][ðə; ði] [dɪ'fens] [hæz; həz][held] [ɪts] [oʊn] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈhoʊpfəli] , [tu:; tə] [hɪm'self] .
" Thus far the defence has held its own , " he said , hopefully , to himself .
" 因此 远的 这 防御 有 握住 它是自己的 , " 他 说 , 希望 , 到 他自己 .
“到目前为止，辩方还算顶住了压力，”他满怀希望地对自己说。

" [naʊ] , [ɪf] ['bju:fərd][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [ri:tʃ] [lɑ:dʒ] [poʊl] [ʌnmə'lestɪd] [ðər; ðər] [meɪ] [jet]
" Now , if Buford and I can only reach Lodge Pole unmolested there may yet
" 现在 , 如果 布福德 和 我 能 仅有的 抵达 小屋 极 未受干扰 那里 可能 然而
[bi:; bi] [taɪm] .
be time .
是 时间 .

“现在，如果我和布福德能够平安到达洛奇波尔，或许还有时间。”

" [ə'sendɪŋ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)][sloʊp] [hi:; hi] [reɪnd] ['bju:fərd] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [wɔ:k] ,
" Ascending a gentle slope he reined Buford down to a walk ,
" 上升 一个 温和的 坡 他 勒住 布福德 向下 到 一个 走 ,
“他沿着缓坡走上去，勒住缰绳，让布福德慢步走。”

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][pet] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['bri:ðɪŋ] [spel] .
so that his pet might have a little breathing spell .
所以 那 他的 宠物 可能 有 一个 小的 呼吸 拼写 .
这样他的宠物或许就能稍微喘口气了。

[æz; əz][hi;; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [krest] [hi;; hi][kæst][æn; ən] ['i:gər] [glæns] ['oʊvər][ðə; ði][nekst] " [ri:tʃ] "
As he arrived at the crest he cast an eager glance over the next " reach "
作为 他 到达的 在 这 波峰 他 投掷 一个 渴望的 瞥一眼 超过 这 下一个 " 抵达 "

[ʌv; əv] ['preri] ['lændskeɪp] ,
of prairie landscape ,
的 草原 景观 ,

当他到达山顶时, 他急切地瞥了一眼接下来绵延的草原景色。

[ænd; ənd] [ðen] — [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [si:md] [tu;; tə] [li:p] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪl] [weɪv]
and then — his heart seemed to leap to his throat and a chill wave
和 然后 — 他的 心 似乎 到 飞跃 到 他的 喉 和 一个 寒意 海浪

[tu;; tə] [rʌʃ] [θru:] [hɪz; ɪz] [veɪnz] .
to rush through his veins .
到 匆忙 通过 他的 静脉 .

然后——他的心脏仿佛跳到了喉咙, 一股寒意涌遍全身。

[ʃʊrli] [hi;; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['hɔ:rsməŋ] [dɑ:rt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [loʊ] [maʊnd] [ɔ:f][tu;; tə][ðə; ði] [west] .
Surely he saw a horseman dart behind the low mound off to the west .
一定 他 锯 一个 骑手 镖 在后面 这 低的 冢 离开 到 这 西方 .

他肯定看到一个骑马的人从西边低矮的土堆后面飞快地窜了过去。

[ðɪs] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['ɪndiənz][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [pər'su:d] [hɪm; ɪm] .
This convinced him that the Indians had discovered and pursued him .
这 确信 他 那 这 印度人 有 发现 和 追击 他 .

这让他确信印第安人已经发现了他的踪迹并开始追捕他。

[ˈæftər][ðə; ði]
After the
后 这

之后

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 104**]
[页 -]

[第104页]

[ˈɪndiən] ['fæʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] ['skwerli] [ə'bo:ŋ] [hɪz; ɪz] [treɪl] [ænd; ənd] [ðʌs] ['drɪvŋ] [hɪm; ɪm]
Indian fashion they had not come squarely along his trail and thus driven him
印度 时尚 他们 有 不是 来 完全 沿着 他的 踪迹 和 因此 驱动 他

[ə'hed] [æt; ət] [ɪn'kri:st] [spi:d] ,
ahead at increased speed ,
前方 在 增加 速度 ,

印度式的追击并没有让他正好跟上他的步伐, 反而迫使他加速前进。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sæɪvɪdʒ] ['saɪəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɔ:rfer] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] [pæst][hɪm; ɪm] ,
but with the savage science of their warfare , they were working past him ,
但 和 这 野蛮的 科学 的 他们的 战争 , 他们 是 在在职的 过去的 他 ,

[fɑ:r][tu;; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] ,
far to his right ,
远的 到 他的 正确的 ,

但凭借他们残酷的战争技巧, 他们已经越过他, 远远地绕到他的右侧。

[ɪn'tendɪŋ] [tu;; tə] [hed] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] .
intending to head him off .
意图 到 头 他 离开 .

打算阻止他。

[tu;; tə][hɪz; ɪz] [left] [frʌnt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [klɪr] ,
To his left front the country was clear ,
到 他的 左边 正面 这 国家 曾是 清除 ,

他左前方视野开阔。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['oʊvər][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] .
and he could see over it for a considerable distance .
和 他 可以 看 超过 它 为了 一个 大量 距离 .
他能越过它看到相当远的距离。

[ðə; ði][roʊd] , [ˈæftər] [ˈwaɪndɪŋ] [θru:] [sʌm; səm] [ɪntər'mi:diət] [rə'vi:nz] [ə'hed] , [swept] [ə'raʊnd] [tu:; tə]
The road , after winding through some intermediate ravines ahead , swept around to
这 路 , 后 绕线 通过 一些 中间的 峡谷 前方 , 扫荡 大约 到
[ðə; ði] [left] .
the left .
这 左边 .

道路蜿蜒穿过前方的一些沟壑后, 向左转弯。
[hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][treɪl] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [bi:] - [laɪn] [ə'krɔ:s]
He had almost determined to leave the trail and make a bee - line across
他 有 几乎 决定 到 离开 这 踪迹 和 制作 一个 蜜蜂 - 线 穿过
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

他几乎已经决定离开小路, 径直横穿乡村。
[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə] [aʊt'rʌn] [ðə; ði] ['foʊmən] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] , [wen] , [twais] [ɔ:r] [θraɪs] ,
and so to outrun the foeman to his right , when , twice or thrice ,
和 所以 到 超越 这 敌人 到 他的 正确的 , 什么时候 , 两次 或者 三次 ,
因此, 为了甩开右侧的敌人, 当.....两三次.....

[hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv] [sti:l] [ɔ:r] ['sɪlvər] [ɔ:r] ['nɪk(ə)l] - [pleɪt] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [loʊ] [graʊnd] [ɪn]
he caught the gleam of steel or silver or nickel - plate beyond the low ground in
他 捕捉 这 闪耀 的 钢 或者 银 或者 镍 - 盘子 超过 这 低的 地面 在
[ðə; ði] ['veri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [tu:; tə] [fli:] .
the very direction in which he had thought to flee .
这 非常 方向 在 哪个 他 有 想法 到 逃跑 .

他瞥见低洼地带远处闪着钢铁、银器或镀镍金属的光泽, 而那正是他原本打算逃跑的方向。
[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sæŋk] [loʊ] [naʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [saɪt] [kən'veɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][bʌt; bət][wʌn][aɪ'di:ə] ,
His heart sank low now , for the sight conveyed to his mind but one idea ,
他的 心 沉没 低的 现在 , 为了 这 视线 传递 到 他的 头脑 但 一 主意 ,
他的心顿时沉了下去, 因为眼前的景象只让他产生了一个念头。

— [ðæt] [ðə; ði] [gli:mz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [ʌv; əv] ['mu:nbi:mz] [ɑ:n][ðə; ði][bə:r'bærɪk] ['ɔrnəmənts]
— that the gleams were the flashing of moonbeams on the barbaric ornaments
— 那 这 闪光 是 这 闪烁 的 月光 在 这 野蛮 装饰品
[ʌv; əv]['ɪndiəns] ,
of Indians ,
的 印度人 ,
——那些闪光是月光照在印第安人野蛮饰品上的光芒,

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm] [flæʃ] [æn; ən] [aʊər] [ə'ɡoʊ] [wen] [ðə; ði] ['wɔrɪrɪz] ['reɪst] [fɔ:rθ]
as he had seen them flash an hour ago when the warriors raced forth
作为 他 有 已见 他们 闪光 一个 小时 前 什么时候 这 战士 比赛 前进
[ɪntu:][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃʌɡ] .
into the valley of the Chug .
进入 这 谷 的 这 突突 .

就像他一个小时前看到的那样, 当时战士们冲进了楚格河谷。
[wɜ:r; wər][ðə; ði]['ɪndiəns] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðen] , [ænd; ənd][ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ?
Were the Indians ahead of him then , and on both sides of the road ?
是 这 印度人 前方 的 他 然后 , 和 在 两个都 侧面 的 这 路 ?
当时印第安人是不是在他前面, 而且在道路的两边?

[wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː] [ˈɪnstəntli] :
One thing he had to do , and to do instantly :
— 事物 他 有 到 做 , 和 到 做 即刻 :

有一件事他必须做, 而且要立刻去做:

[raɪd][ˈɪntuː][ðə; ði][fɜːrst] [ˈhɑːləʊ] [hiː; hi][kəd; kəd][faɪnd] , [dɪsˈmaʊnt] , [krɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd]
ride into the first hollow he could find , dismount , crawl to the ridge and
骑 进入 这 第一的 空洞的 他 可以 寻找 , 下马 , 爬行 到 这 岭 和
[pɪr] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
peer around him ,
同伴 大约 他 ,
他骑马进入找到的第一个洼地, 下马, 爬到山脊上, 环顾四周。

— [ˈstʌdi] [wɪt] [wei] [tuː; tə][raɪd] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [reɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn]
— study which way to ride if he should have to make a race for his own
— 学习 哪个 方式 到 骑 如果 他 应该 有 到 制作 一个 种族 为了 他的 自己的
[laɪf] [naʊ] ,
life now ,
生活 现在 ,
——研究一下如果现在必须拼命逃生, 他该往哪条路走。

— [ænd; ənd] [ɡɪv] [ˈbjuːfərd][taɪm] [tuː; tə] [ˈɡæðər] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈefərt] .
— and give Buford time to gather himself for the effort .
— 和 给 布福德 时间 到 收集 他自己 为了 这 努力 :
——并给布福德一些时间来调整状态, 准备迎接挑战。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注, 美式发音朗诵。

星光牧场及其他边境军旅(Starlight Ranch,)

第6/13页

[ðə; ði] ['bɔɪz] [breɪv] ['spɪrɪt][wʌz; wəz] [rɔ:t] [wel] - [naɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] .
The boy's brave spirit was wrought well - nigh to the limit .
这 男孩们 勇敢的 精神 曾是 锻 出色地 - 夜 到 这 限制 。

男孩的勇敢精神几乎被发挥到了极致。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['klaʊdɪd] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [tru:p] ,
His eyes clouded as he thought of his father and the faithful troop ,
他的 眼睛 阴天 作为 他 想法 的 他的 父亲 和 这 忠实 部队 ,
想到父亲和忠诚的士兵们，他的眼神变得迷离。

[maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ɔ:l] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dedli] ['perəl] ; [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
miles and miles away and all unconscious of his deadly peril ; of his
英里 和 英里 离开 和 全部 无意识 的 他的 致命 危险 ; 的 他的
['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['ʌvɪŋ] ['mʌðər] ,
anxious and loving mother ,
焦虑的 和 爱 母亲 ,
远在千里之外，他丝毫没有意识到自己身处险境；也没有意识到他焦急而慈爱的母亲。

[ˈweɪkfəl] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [æt; ət] ['lærəmi] ,
wakeful and watching at Laramie ,
清醒 和 观看 在 拉勒米 ,
在拉勒米保持清醒并观察，

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

['daʊtləs] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [reɪd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ; ['paʊərləs] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] ,
doubtless informed of the Indian raid by this time ; powerless to help him ,
毫无疑问 知情的 的 这 印度 袭击 经过 这 时间 ; 无力 到 帮助 他 ,
此时他无疑已经得知了印度人的袭击；但他无力帮助他。

[bʌt; bət] [preɪɪŋ] [gɑ:d][tu:; tə] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [bɔɪ] .
but praying God to watch over her boy .
但 祈祷 上帝 到 手表 超过 她 男生 .
但她祈求上帝保佑她的儿子。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'ɔ:ft][æt; ət][ðə; ði] ['stɑ:ri] ['hevəns] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪn][wʌn] [bri:f] [prer] :
He looked aloft at the starry heavens and lifted his heart in one brief prayer :
他 看起来 高空 在 这 繁星 天 和 抬起 他的 心 在 一 简短的 祷告 :
他抬头仰望繁星点点的夜空，默默地做了一个简短的祷告：

" [gɑ:d] [gɑ:rd] [ænd; ənd] [gaɪd] [em 'i:] .
" God guard and guide me .
" 上帝 警卫 和 指导 我 .
愿上帝保佑我，指引我。

[aɪv] [traɪd] [tu:; tə][du:][maɪ]['du:ti][æz; əz][ə; eɪ] ['soʊldʒɜ:z] [sʌn] .
I've tried to do my duty as a soldier's son .
我已经 尝试 到 做 我的 责任 作为 一个 士兵的 儿子 .
我已尽力尽到作为一名军人子的责任。

" [ænd; ənd] ['sʌmhəʊ] [hi:; hi] [felt] [nɜ:rvd] [ænd; ənd] ['streŋθənd] .
" And somehow he felt nerved and strengthened .
" 和 不知何故 他 毛毡 神经质 和 加强 .
“不知怎的，他感到自己更有勇气，更有力量了。”

[hi:; hi] [grɑ:spt] [ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæv(ə)lri] [rɪˈvɑ:lvr̩] [æz; əz][hi:; hi] [ˈgaɪdɪd] [ˈbju:fərd] [daʊn] [tu:; tə]
He grasped the handle of his cavalry revolver as he guided Buford down to
他 抓住 这 处理 的 他的 骑兵 左轮手枪 作为 他 引导 布福德 向下 到
[ðə; ði] [raɪt] [wer] [ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈhɑ:lʊʊ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [sləʊps] .
the right where there seemed to be a hollow among the slopes .
这 正确的 在哪里 那里 似乎 到 是 一个 空洞的 之中 这 连续下坡 .

他握着骑兵左轮手枪的把手，引导着布福德向右走去，那里似乎是山坡上的一个洼地。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [trɒtɪŋ] [ˈbrɪskli] [raʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃəʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [rɪdʒ]
Just as he came trotting briskly round a little shoulder of the nearest ridge
只是 作为 他 来了 小跑 轻快地 圆形的 一个 小的 肩膀 的 这 最近的 岭
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd][ˈpætər] [ʌv; əv] [hu:f] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][aɪˈti:] ,
there was a rush and patter of hoofs on the other side of it ,
那里 曾是 一个 匆忙 和 语调 的 蹄子 在 这 其他 边 的 它 ;
他刚快地绕过最近山脊的一个小山坡，就听到山脊另一侧传来一阵急促的蹄声。

[æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] , [hæf] - [ˈterər] , [hæf] - [ˈmenəs] , [ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɑ:t] [ðæt] [wɪzd]
an exclamation , half - terror , half - menace , a flash and a shot that whizzed
一个 感叹 , 一半 - 恐怖 , 一半 - 威胁 , 一个 闪光 和 一个 射击 那 嗖嗖
[fɑ:r][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
far over his head .
远的 超过 他的 头 :
一声惊呼，一半是恐惧，一半是威胁，一道闪光，一颗子弹嗖地一声从他头顶飞过。

[ə; eɪ][dɑ:rk] ,
A dark ,
一个 黑暗的 ,
黑暗的,

[ˈfædʊʊi] [ˈhɔ:rsməŋ] [went] [ˈskɜ:ri:ɪŋ] [ɔ:f] [ˈɪntu:] [speɪs] [æz; əz][fæst][æz; əz][ə; eɪ] [spɜ:rd] [ænd; ənd]
shadowy horseman went scurrying off into space as fast as a spurred and
阴暗的 骑手 去 匆匆忙忙 离开 进入 空间 作为 快速地 作为 一个 受到刺激 和
[ˈstɑ:rtld] [hɔ:rs] [kʊd; kəd] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] ;
startled horse could carry him ;
惊慌 马 可以 携带 他 ;
神秘的骑手飞快地消失在太空中，速度之快，如同受惊的马匹被鞭子抽打着奔跑而去；

[ə; eɪ] [brɔ:d] - [brɪmd] [sləʊtʃ] [hæt][wʌz; wəz] [blʊʊn] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɑ:rtɪŋ] [su:vəˈnɪr]
a broad - brimmed slouch hat was blown back to him as a parting souvenir
一个 广阔 - 满溢 伧 帽子 曾是 吹 后退 到 他 作为 一个 离别 纪念品
,
:
,
临别之际，一顶宽边软呢帽被风吹回给他，作为一份纪念品。

[ænd; ənd][rælf; reɪf] [mækreɪ] [ˈʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈli:f] [ænd; ənd] [ˈmerɪmənt] [æz; əz][hi:; hi] [ˈri:ələɪzd] [ðæt]
and Ralph McCrea shouted with relief and merriment as he realized that
和 拉尔夫 麦克雷 喊叫 和 宽慰 和 欢乐 作为 他 已实现 那
[sʌm; səm][mæn] — [ə; eɪ] [ˈræntʃmən] [ˈdaʊtləs] — [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪndiən]
some man — a ranchman doubtless — had taken him for an Indian
一些 男人 — 一个 牧场主 毫无疑问 — 有 已采取 他 为了 一个 印度
[ænd; ənd][hæd; həd] " [stæmˈpi:ɪdɪd] ,
and had " stampeded ,
和 有 " 踩踏 ,

拉尔夫·麦克雷意识到有人——无疑是个牧场主——把他当成了印第安人，并“惊慌失措”地跑开了，他如释重负，欢呼雀跃。
" [skerd] [ʌʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] .
" scared out of his wits .
" 害怕的 出去 的 他的 智慧 :
吓得魂飞魄散。

[rælf; reɪf] [dis'maʊntɪd] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][hæt] , [swʌŋ] [hɪm'self] [ə'gen] ['ɪntuː]['sæd(ə)] ,
Ralph **dismounted** , **picked up the hat** , **swung himself again into saddle** ,
拉尔夫 下马 , 挑选 向上 这 帽子 , 摇摆 他自己 再次 进入 鞍 ,
拉尔夫下了马, 捡起帽子, 又翻身上马。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [hɑːrt] [sped] [ə'wei] [ə'gen] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mɪ](ə)n] .
and **with** **rejoicing heart** **sped away again on his mission** .
和 和 欢欣鼓舞 心 加速 离开 再次 在 他的 使命 .
他怀着喜悦的心情再次踏上了他的使命。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [ðoʊz] [sə'spɪʃəs] ['flæʃɪz] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [dɑːdʒ] ,
There **were** **still those suspicious flashes off to the east that he must dodge** ,
那里 是 仍然 那些 可疑的 闪光灯 离开 到 这 东方 那 他 必须 躲闪 ,
东边不时闪过一些可疑的闪光, 他必须躲开。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm][hiː; hi] [ʃeɪpt] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .
and **to** **avoid** **them** **he shaped his course well to the west** .
和 到 避免 他们 他 形状 他的 课程 出色地 到 这 西方 .
为了避开他们, 他巧妙地向西调整了航线。

[let] [juː 'es][tɜːrn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lɹi] [daʊn] [ɪn] [lɑːdʒ] [poʊl]
Let us turn for a moment to the camp of the cavalry down in Lodge Pole
让 我们 转动 为了 一个 片刻 到 这 营 的 这 骑兵 向下 在 小屋 极
Valley :
谷 .
让我们暂时把目光转向洛奇波尔山谷的骑兵营地。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [sɪns] ['ɜːrli] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər]
We have not heard from them since early evening when the operator
我们 有 不是 听到 从 他们 自从 早期的 晚上 什么时候 这 操作员
[ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'ten](ə)n] [ʌv; əv]['ɡoʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [smoʊk] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [tʃæt]
announced his intention of going over to have a smoke and a chat
宣布 他的 意图 的 去 超过 到 有 一个 抽烟 和 一个 聊天
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ɑːn] [ɡɑːrd] .
with some of his friends on guard .
和 一些 的 他的 朋友们 在 警卫 .
自傍晚时分, 接线员宣布他打算过去和几个站岗的朋友抽根烟、聊聊天以来, 我们就再也没有收到他们的消息了。

" [tæps] , " [ðə; ði] ['sɪgnəl][tuː; tə] [ɪk'stɪŋɡwɪ] [laɪts] [ænd; ʌnd][ɡoʊ][tuː; tə][bed] , [hæd; həd] ['saʊndɪd] ['ɜːrli]
" Taps , " the signal to extinguish lights and go to bed , had sounded early
" 水龙头 , " 这 信号 到 熄灭 灯 和 去 到 床 , 有 听起来 早期的
[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,
“熄灯号”, 也就是熄灯睡觉的信号, 很早就响了起来。

[soʊ][faːr][æz; əz][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][æt; ət] [lɑːdʒ] [poʊl] [nuː] [wen] [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] ['ɪnstɹəmənt] ,
so far as the operator at Lodge Pole knew when he closed his instrument ,
所以 远的 作为 这 操作员 在 小屋 极 知道 什么时候 他 关闭 他的 乐器 ,
据洛奇波尔的操作员所知, 当他关闭仪器时, 情况就是这样。

[ðə; ði] [bə'tæliən] [hæd; həd] ['glædli] [əu'beɪd] [ðə; ði] ['sʌmənz] .
the battalion had gladly obeyed the summons .
这 营 有 乐意 服从 这 传票 .
该营欣然接受了征召。

[,aɪˈti:] [ˈhæpənd] , [haʊˈevər] ,
It happened , however ,
它 发生 , 然而 ,

然而，事情还是发生了。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [moʊst] [ˈtrʌstɪd] [ˈkæptɪnz] [æz; əz]
that the colonel had been talking with one of his most trusted captains as
那 这 上校 有 到过 说 和 一 的 他的 最多 可信 队长 作为
[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ˈɔːfɪs] [ə; eɪ] [ˈɔːrt] [taɪm] [bɪˈfɔːr] ,
they left the office a short time before ,
他们 左边 这 办公室 一个 短的 时间 前 ,

上校说，就在不久前离开办公室的时候，他曾和自己最信任的一位上尉谈过话。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] [briːf] [tɔːk] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [wɔːkt] [ˈbrɪskli] [əˈweɪ]
and the result of that brief talk was that the latter walked briskly away
和 这 结果 的 那 简短的 讲话 曾是 那 这 后者 步行 轻快地 离开
[tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈbɪvuæk] [ˌfaɪrz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [truːp] [ænd; ænd] [kɔːld] " [ˈsɑːrdʒənt] [ˈstɔfə] !
towards the bivouac fires of his troop and called " Sergeant Stauffer !
向 这 露营 火灾 的 他的 部队 和 称为 " 军士 斯托弗 !

那次简短谈话的结果是，后者快步走向他所在部队的营地篝火，并喊道：“斯托弗中士！

" [ə; eɪ] [tɔːl] , [dɑːrk] - [aɪd] , [brɑːnzɪd] [ˈtruːpər] [ˈkwɪkli] [əˈroʊz] , [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,
" A tall , dark - eyed , bronzed trooper quickly arose , dropped his pipe ,
" 一个 高的 , 黑暗的 - 眼睛 , 古铜色 骑警 迅速地 出现 , 掉落 他的 管道 ,
一名身材高大、黑眼睛、皮肤黝黑的士兵迅速起身，扔掉了手中的烟斗。

[ænd; ænd] [stroʊd] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈkæptɪn] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [laɪt] , [ænd; ænd] ,
and strode over to where his captain stood in the flickering light , and ,
和 大步走 超过 到 在哪里 他的 队长 站立 在 这 闪烁 光 , 和 ,
[səˈluːtɪŋ] ,
saluting ,
敬礼 ,

他大步走到队长站在摇曳的灯光下的地方，敬了个礼。

" [stʊd] [əˈtenʃ(ə)n] " [ænd; ænd] [ˈweɪtɪd] .
" stood attention " and waited .
" 站立 注意力 " 和 等待 .

立正站好，等待着。

" [ˈsɑːrdʒənt] , [let] [ðə; ði] [ˈkwɔːrtərmæstər] - [ˈsɑːrdʒənt] [ænd; ænd] [sɪks] [men] [steɪ] [hɪr] [tuː; tə] [loʊd] [ˈaʊər; ɑːr]
" Sergeant , let the quartermaster - sergeant and six men stay here to load our
" 军士 , 让 这 军需 - 军士 和 六 男人 停留 这里 到 加载 我们的
[ˈbæɡɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
baggage in the morning .
行李 在 这 早晨 .

“中士，让军需中士和六个人留在这里，明天早上帮我们装行李。”

[maʊnt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːp] [æt; ət] [wʌns] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [nɔɪz] , — [ˈfʊli] [ɪˈkwɪpt] .
Mount the rest of the troop at once , without any noise , — fully equipped .
山 这 休息 的 这 部队 在 一次 , 没有 任何 噪音 , — 完全 配备 .

立即让其余部队全副武装，悄无声息地登上马背。

" [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] [wʌz; wəz] [tuː] [oʊld] [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒər] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [lʊk] [sərˈpraɪzd] .
" The sergeant was too old a soldier even to look surprised .
" 这 军士 曾是 也 老的 一个 士兵 甚至 到 看 惊讶 .

“这位中士年纪太大了，连惊讶的表情都做不到。”

[ɪn] [ˈfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] , [wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrdli] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ʌnˈjuːzuəl] [ˌprepəˈreɪ](ə)n] , [ˈfɪfti] [ˈhɔːsmən]
In fifteen minutes , with hardly a sound of unusual preparation , fifty horsemen
在 十五 分钟 , 和 几乎 一个 声音 的 异常 准备 , 五十 骑兵
[hæd; həd] " [led] [ˈɪntuː] [ˌlaɪn] ,
had " led into line ,
有 " 引领 进入 线 ,
十五分钟内, 几乎没有发出任何异常的准备声响, 五十名骑兵就“列队完毕”。

" [hæd; həd] [ˈmaʊntɪd] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈraɪdɪŋ] [ˈsaɪləntli] [ɔːf] [ˈnɔːrθwərd] .
" had mounted , and were riding silently off northward .
" 有 安装 , 和 是 骑术 默默 离开 向北 .
“他们上了马, 默默地向北骑行而去。”

[ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [æz; əz] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [gʊd] - [baɪ] , —
The colonel said to the captain , as he gave him a word of good - by , —
这 上校 说 到 这 队长 , 作为 他 给予 他 一个 单词 的 好的 - 经过 , —
上校向队长道别时说道:

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [juːl] [faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
" I don't know that you'll find anything out of the way at all , but , with such
" 我 不 知道 那 你会 寻找 任何事物 出去 的 这 方式 在 全部 , 但 , 和 这样的
[ɪndəˈkeɪʃənz] ,
indications ,
症状 ,
“我不知道你是否能找到什么特别的东西, 但是, 根据这些迹象来看,

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] [best] [tuː; tə] [θroʊ] [ˈfɔːrwərd] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːrs] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] [ðə; ði] [tʃʌɡ] [ˈvæli]
I believe it best to throw forward a small force to look after the Chug Valley
我 相信 它 最好的 到 扔 向前 一个 小的 力量 到 看 后 这 突突 谷
[ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [kʌm] [ʌp] .
until we come up .
直到 我们 来 向上 .
我认为最好派出一小队人马守住楚格河谷, 直到我们赶到。

[wiːl] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [baɪ] [ˈdɪnər] - [taɪm] .
We'll be with you by dinner - time .
出色地 是 和 你 经过 晚餐 - 时间 .
我们会在晚餐时间之前赶到。

" [tuː] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] , [wen] [ðə; ði] [ˈtelɪɡræf] [ˈɑːpəreɪtər] , [ˈbreθləs] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
" Two hours later , when the telegraph operator , breathless and excited ,
" 二 小时 之后 , 什么时候 这 电报 操作员 , 喘不过气 和 兴奋的 ,
两小时后, 当电报员气喘吁吁、激动不已时,

[rʌʃt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [tent] [ænd; ənd] [wʊk] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪər]
rushed into the colonel's tent and woke him with the news that his wire
匆忙 进入 这 上校的 帐篷 和 觉醒 他 和 这 消息 那 他的 金属丝
[wʌz; wəz] [kʌt] [ʌp]
was cut up
曾是 切 向上
他冲进上校的帐篷, 叫醒他, 告诉他电线被剪断了。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 107**]
[页 -]
[第107页]

[tɔːrdz] [ðə; ði] [tʃʌɡ] ,
towards the Chug ,
向 这 突突 ,
朝着 Chug 的方向,

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] [drɪˈvəʊtli] [ˈθænkcfl] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] [ðæt] [ˈprɑːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
the colonel was devoutly thankful for the inspiration that prompted him to
这 上校 曾是 虔诚地 感恩 为了 这 灵感 那 提示 他 到
[send] " [keɪ] " [truːp] [ˈfɔːrwərd] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .
send " K " Troop forward through the darkness .
发送 " K " 部队 向前 通过 这 黑暗 .
上校由衷地感谢那份激励他派遣“K”连队穿越黑暗前进的灵感。

[hiː; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz][ˈædʒʊtənt] , [ðə; ði] [laɪt] - [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [ðen] [ɑːn][ˈduːti] , [teɪk] [hɪz; ɪz]
He bade his adjutant , the light - weight of the officers then on duty , take his
他 巴德 他的 副官 , 这 光 - 重量 的 这 警官 然后 在 责任 , 拿 他的
[oʊn] [ˈfeɪvərɪt] [ˈreɪsər] ,
own favorite racer ,
自己的 最喜欢的 赛车手 ,
他命令当时值班军官中最轻的副官，骑上他最喜欢的赛马。

[væn] , [ænd; ænd] [spiːd] [əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] " [keɪ] " [truːp] , [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [laɪn]
Van , and speed away on the trail of " K " Troop , tell them that the line
范 , 和 速度 离开 在 这 踪迹 的 " K " 部队 , 告诉 他们 那 这 线
[wʌz; wəz] [kʌt] ,
was cut ,
曾是 切 ,
开着货车，沿着“K”小队的踪迹迅速离开，告诉他们线路已被切断。

— [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈhed] ; [tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn] [ˈlaɪvli] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [fɔːrs] [ðeɪ] [hæd; həd]
— that there was trouble ahead ; to push on lively with what force they had
— 那 那里 曾是 麻烦 前方 ; 到 推 在 热闹 和 什么 力量 他们 有
,
,
,
——前方有危险；他们必须竭尽全力向前推进。

[ænd; ænd] [ðæt] [tuː] [mɔːr] [ˈkʌmpənɪz] [wʊd] [biː; bi] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [səˈpɔːrt] .
and that two more companies would be hurried to their support .
和 那 二 更多的 公司 会 是 慌忙 到 他们的 支持 .
并且还将迅速争取另外两家公司加入支持行列。

[æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] " [keɪ] " [truːp] , [ˈraɪdɪŋ] [ˈiːzəli] [əˈbɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] ,
At midnight " K " Troop , riding easily along in the moonlight ,
在 午夜 " K " 部队 , 骑术 容易地 沿着 在 这 月光 ,
午夜时分，“K”小队在月光下轻松骑行，

[hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊvər][hæf][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [tuː; tə] [ˈfɪlɪpsɪz] [ræntʃ] .
had travelled a little over half the distance to Phillips's ranch .
有 旅行 一个 小的 超过 一半 这 距离 到 菲利普斯 牧场 .
已经走了超过一半的路程到达菲利普斯的牧场。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] , [huː] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈtruːpəz] [wʌz; wəz] [ˈskaʊtɪŋ] [fɑːr][ɪn] [ædˈvæns] ,
The lieutenant , who with two or three troopers was scouting far in advance ,
这 中尉 , WHO 和 二 或者 三 骑警 曾是 侦察 远的 在 进步 ,
那名中尉带着两三名士兵在很远的地方进行侦察。

[ˈhɔːlɪd] [æt; ət][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [rɪdʒ] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [roʊd] [klaɪmz] ,
halted at the crest of a high ridge over which the road climbs ,
停止 在 这 波峰 的 一个 高的 岭 超过 哪个 这 路 攀登 ,
车子停在道路蜿蜒攀升的高山脊顶上，

[ænd; ɐnd] [dɪs'maʊntɪd] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑ:rtɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] [rest] [waɪl] [hi:; hi] [went] [ʌp] [ə'hed] [tu:; tə]
and dismounted his little party for a brief rest while he went up ahead to
和 下马 他的 小的 派对 为了 一个 简短的 休息 尽管 他 去 向上 前方 到
[ˌrekə'nɔɪtər; ˌri:kə'nɔɪtər] .
reconnoitre :
侦察
他下马让小队成员稍作休息，自己则先上前去侦察。

[ˈkævəlɪrɪmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈkʌntri] [ˈnevər] [raɪd][ɪntu:][fɒl] [ˌvju:][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] " [dr'vɑd] "
Cavalrymen in the Indian country never ride into full view on top of a " divide "
骑兵 在 这 印度 国家 绝不 骑 进入 满的 看法 在 顶部 的 一个 " 划分 "
[ʌn'tɪl] [ˈæftər][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈnʌmbər] [hæz; həz] [ˈkerfəli] [lɒkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [graʊnd]
until after some one of their number has carefully looked over the ground
直到 后 一些 一 的 他们的 数字 有 小心 看起来 超过 这 地面
[bɪ'jɑ:nd] .
beyond .
超过 .

在印第安人地区，骑兵们在到达“分水岭”之前，绝不会先仔细观察过分水岭后面的地形，然后才骑马出现在众人眼前。
[ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ðæt] [geɪv] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
There was nothing in sight that gave cause for long inspection ,
那里 曾是 没有什么 在 视线 那 给予 原因 为了 长的 检查 ,
周围没有任何东西值得仔细检查。

[ɔ:r] [ðæt] [ˈwɔ:rəntɪd] [ðə; ði] [ˈɔfɪsɜ:z] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [fi:ld] - [ˈglæsɪz] .
or that warranted the officer's taking out his field - glasses .
或者 那 有保证 这 警官们 采取 出去 他的 场地 - 眼镜 .
或者说，这足以让警官拿出望远镜。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [laɪn][ʌv; əv] [hɪlz] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃʌg,wɔ:tər] [ˈvæli] ,
He could see the line of hills back of the Chugwater Valley ,
他 可以 看 这 线 的 丘陵 后退 的 这 查格沃特 谷 ,
他能看到楚格沃特山谷后方连绵起伏的山丘，

[ænd; ɐnd][ɔ:l][wʌz; wəz][kɑ:m][ænd; ɐnd][ˈplæsɪd] .
and all was calm and placid .
和 全部 曾是 冷静的 和 平静 .
一切都平静祥和。

[ðə; ði] [ˈvæli] [ɪt'self] [leɪ] [sʌm; səm] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [fi:t] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,
The valley itself lay some hundreds of feet below his point of observation ,
这 谷 本身 躺 一些 数百 的 脚 以下 他的 观点 的 观察 ,
山谷本身位于他观察点下方数百英尺处。

[ænd; ɐnd] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [fɑ:r][ɔ:f] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [left] [ræn] [ˌnɔ:rθ'i:stwərd] [ʌn'tɪl] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [ˈbræntʃɪz]
and beginning far off to his left ran northeastward until one of its branches
和 开始 远的 离开 到 他的 左边 跑 向东北方向 直到 一 的 它是 分支
[krɔ:st] [ðə; ði] [treɪl] [ə'lɔ:ŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tru:p] [wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] .
crossed the trail along which the troop was riding .
交叉 这 踪迹 沿着 哪个 这 部队 曾是 骑术 .
从他左侧远处开始，向东北方向延伸，直到其中一条支流与部队骑行的路线交叉。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:rtɪ] , [ðə; ði] [lu:'tenənts] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] ,
Returning to his party , the lieutenant's eye was attracted ,
返回 到 他的 派对 , 这 中尉的 眼睛 曾是 吸引 ,
回到自己的队伍中，中尉的目光被吸引住了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɪfθ] [ɔ:r][sɪksθ] [taɪm] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [lɑ:dʒ] [poʊl] ,
for the fifth or sixth time since they had left Lodge Pole ,
为了 这 第五 或者 第六 时间 自从 他们 有 左边 小屋 极 ,
这是他们离开洛奇波尔以来第五次或第六次来到这里了。

[baɪ][ˈlɪt(ə)l] [gli:mz] [ænd; ənd] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ɔ:f][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd][hi; hi] [ˈmʌtəd] ,
by little gleams and flashes of light off in the distance , and he muttered ,
经过 小的 闪光 和 闪光灯 的 光 离开 在 这 距离 , 和 他 低声说道 ,
远处闪烁着点点星光, 他喃喃自语道:

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [dɪsˈpɑ:r]
in a somewhat dispar
在 一个 有些 差异

在某种程度上,

[,pi: ˈdʒi: -]
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

[ˈeɪdʒɪŋ] [ˈmænər] , [tu; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tru:p] , —
aging manner , to some of the members of his own troop , —
老化 方式 , 到 一些 的 这 成员 的 他的 自己的 部队 , —
他对待自己部队中某些成员的态度, 显得有些老态龙钟——

" [naʊ] , [wʌt] [ðə; ði] [ˈdɪkɪnz] [kæn; kən] [ðooz] [men][bi; bi] [ˈkæriɪŋ] [tu; tə] [meɪk] [sʌt] [ə; eɪ] [stri:k]
" Now , what the dickens can those men be carrying to make such a streak
" 现在 , 什么 这 狄更斯 能 那些 男人 是 携带 到 制作 这样的 一个 条纹
[æz; əz] [ðæt] ?
as that ?
作为 那 ?

“那么, 这些人到底携带了什么该死的东西, 才能取得如此惊人的连胜纪录? ”

[wʌn] [wʊd] [səˈpooz] [ðæt] [æriˈzooʊnə] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ɔ:l][ðə; ði] [ˈnɑ:nsens] [aʊt] [ʌv; əv] - [ɪm] ,
One would suppose that Arizona would have taken all the nonsense out of 'em ,
一 会 认为 那 亚利桑那 会 有 已采取 全部 这 废话 出去 的 - 呃 ,
人们可能会认为亚利桑那州会把他们身上所有的胡言乱语都剔除掉。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈɡlɪmə] [mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm] [braɪt] [ˈbɪts][ɔ:r] [ˈbʌklɪz] , [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
but that glimmer must come from bright bits or buckles , or something of
但 那 微光 必须 来 从 明亮的 比特 或者 扣环 , 或者 某物 的
[ðə; ði][kaɪnd] ,
the kind ,
这 种类 ,

但那微光一定来自明亮的部件或扣环之类的东西。

[fɔ:r; fər][wi; wi] [ˈhævnt] [ə; eɪ][ˈseɪbər][wɪð; wɪθ][ju: ˈes] .
for we haven't a sabre with us .
为了 我们 还没有 一个 军刀 和 我们 :

因为我们没有佩剑。

[wʌt] [meɪks] [ðooz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈflæʃɪz] , [ˈsɑ:rdʒənt] ? " [hi; hi] [æskt] , [ɪmˈpeɪʃntli] .
What makes those little flashes , sergeant ? " he asked , impatiently .
什么 制作 那些 小的 闪光灯 , 军士 ? " 他 问 , 不耐烦地 .

“中士, 那些小闪光是什么?”他不耐烦地问道。

" [ɪts] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][tɪn] [kænˈti:nz] , [sɜ:r] .
" It's some of the tin canteens , sir .
" 它是 一些 的 这 锡 食堂 , 先生 .

“先生, 这是几个锡制水壶。”

[ðə; ði] [klɔ:θ] [ɪz][ɔ:l] [wɔ:rn] [ɔ:f] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv] - [ɪm] ,
The cloth is all worn off a dozen of 'em ,
这 布 是 全部 磨损 离开 一个 打 的 - 呃 ,

其中十几件衣服的布料都磨损得很厉害了。

" [hætɫɪs] [ænd; ənd] [dɪ'mɔ:rəlaɪzd] .
" **Hatless and demoralized** .
" 无帽 和 士气低落 .

“没戴帽子，士气低落。”

[hu:] [kʌmz] [ðer; ðər] ?
Who comes there ?
WHO 来 那里 ?

谁会去那里？

" [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ə'laʊd] .
" **he shouted aloud** .
" 他 喊叫 大声 .

他大声喊道。

" [hɔ:lt] , [hu:'levər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
" **Halt , whoever you are !**
" 停止 , 谁 你 是 !

“站住，不管你是谁！”

" [ˈpʊlɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈpæntɪŋ] [hɔ:rs] , [peɪl] , [waɪd] - [aɪd] , [ˈɔ:lmoʊst] [ɪg'zɔ:stɪd] ,
" **Pulling up a panting horse , pale , wide - eyed , almost exhausted ,**
" 拉 向上 一个 喘息 马 , 苍白 , 宽的 - 眼睛 , 几乎 筋疲力尽的 ,
“勒住一匹气喘吁吁、脸色苍白、睁大眼睛、几乎筋疲力尽的马，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈræntʃmən] [roʊd][ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gru:p] .
a young ranchman rode into the midst of the group .
一个 年轻的 牧场主 骑 进入 这 中间 的 这 团体 .
一位年轻的牧场主骑马来到人群中。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [brɪfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [spi:k] .
It was half a minute before he could speak .
它 曾是 一半 一个 分钟 前 他 可以 说话 .
他过了半分钟才开口说话。

[wen] [æt; ət][læst][hi:; hi] [rɪ'kʌvərd] [breθ] , [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɑ:rvələs] [teɪl] [ðæt] [hi:; hi][təʊld] .
When at last he recovered breath , it was a marvellous tale that he told .
什么时候 在 最后的 他 恢复 气息 , 它 曾是 一个 奇妙 故事 那 他 讲述 .
他终于缓过气来后，讲述了一个精彩绝伦的故事。

" [ðə; ðɪ] [tʃʌgz] [kræmd] [wɪð; wɪθ]['ɪndiəns] .
" **The Chug's crammed with Indians** .
" 这 畅饮 拥挤 和 印度人 .

“查格酒吧里挤满了印第安人。”

[ðeɪv] [kɪld] [ɔ:l] [daʊn] [æt; ət] [ˈfɪlɪpsɪz] , [ænd; ənd][gɔ:t][ɔ:l] [ə'raʊnd] [ˈfærənz] , — [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] -
They've killed all down at Phillips's , and got all around Farron's , — hundreds of '
他们有 被杀 全部 向下 在 菲利普斯 , 和 得到 全部 大约 法龙的 , — 数百 的 -
[ɪm] .
em .
呃 .

他们把菲利普斯家的人全杀了，法伦家周围也到处都是人——成百上千人。

[ˈsɑ:rdʒənt] [welz] [traɪd] [tu:; tə] [rʌŋ]
Sergeant Wells tried to run
军士 威尔斯 尝试 到 跑步

威尔斯中士试图逃跑

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 109**]
[页 -]

[ə'wei] [wið; wiθ] ['dʒesi] , [bʌt; bət] [ðei] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] ,
away with Jessie , but they cut him off ,
离开 和 杰西 , 但 他们 切 他 离开 ,
他和杰西一起离开了, 但他们切断了他的联系。

[ænd; ənd] ['hi:d] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [ænd; ənd] ['dʒesi] ['kæptʃərd] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [ænd; ənd] ['fɛrən] .
and he'd have been killed and Jessie captured but for me and Farron .
和 他会 有 到过 被杀 和 杰西 捕获 但 为了 我 和 法伦 .
要不是我和法伦, 他早就被杀了, 杰西也会被抓走。

[wi; wi] [tʃɑ:rdʒd] [θru: - ɪm] , [ænd; ənd] [gɑ:t - ɪm] [bæk] [tu; tə] [ðə; ði] [ræntʃ] .
We charged through 'em , and got 'em back to the ranch .
我们 带电 通过 - 呃 , 和 得到 - 呃 后退 到 这 牧场 .
我们冲过他们, 把他们带回了牧场。

[ðen] [ðə; ði] ['ɪndiəns] [ə'tækt] [ju: 'es] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [fɔ:r] [ʌv; əv] [ju: 'es] ,
Then the Indians attacked us there , and there was only four of us ,
然后 这 印度人 遭到攻击 我们 那里 , 和 那里 曾是 仅有的 四 的 我们 ,
然后印第安人袭击了我们, 当时我们只剩下四个人了。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [tu; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] .
and some one had to cut his way out .
和 一些 一 有 到 切 他的 方式 出去 .
有人不得不砍开一条路把他救了出来。

[welz] [sed] [ju; jʊ] ['feləʊz] [wɜ:r; wər] [daʊn] [æt; ət] [lɑ:dʒ] [poʊl] , [bʌt; bət] [hi; hi] - [traɪ] [aɪ 'ti:] .
Wells said you fellows were down at Lodge Pole , but he da'sn't try it .
威尔斯 说 你 伙伴们 是 向下 在 小屋 极 , 但 他 - 尝试 它 .
威尔斯说你们几个在洛奇波尔, 但他不敢去。

[aɪ] [hæd; həd] [tu; tə] .
I had to .
我 有 到 .
我不得不这么做。

" [hɪr] " [pi:t] " [lɒkt] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] - [belt] [ə; eɪ] [hɪtʃ] .
" **Here " Pete " looked important , and gave his pistol - belt a hitch .**
" 这里 " 皮特 " 看起来 重要的 , 和 给予 他的 手枪 - 腰带 一个 拴住 .
“皮特”看起来很重要, 他拉了拉手枪腰带。

" [aɪ] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [kɪld] [sɪks] [ʌv; əv] - [ɪm] , " [hi; hi] [kən'tɪnju:d] .
" **I must ' a ' killed six of 'em , " he continued .**
" 我 必须 - 一个 - 被杀 六 的 - 呃 , " 他 持续 .
“我肯定杀了他们六个,”他继续说道。

" [bəʊθ] [maɪ] [rɪ'vɒlvəz] ['empti] , [ænd; ənd] [aɪ] [drɔ:pt] [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [treɪl] .
" **Both my revolvers empty , and I dropped one of 'em on the trail .**
" 两个都 我的 左轮手枪 空的 , 和 我 掉落 一 的 - 呃 在 这 踪迹 .
“我的两把左轮手枪都没子弹了, 其中一把还掉在了路上。”

[maɪ] [hæt] [wʌz; wəz] [ɑ:t] [kli:n] [ɔ:f] [maɪ] [hed] , [bʌt; bət] [ðei] [mɪst] [em 'i:] , [ænd; ənd] [aɪ] [gɑ:t] [θru:]
My hat was shot clean off my head , but they missed me , and I got through
我的 帽子 曾是 射击 干净的 离开 我的 头 , 但 他们 错过 我 , 和 我 得到 通过
.
.
.

[ðei] [tʃeɪst] [em 'i:] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ʌp] [tu; tə] [ə; eɪ] [maɪ] [bæk] ['oʊvər] ['jɑ:ndər] .
They chased me every inch of the way up to a mile back over yonder .
他们 追逐 我 每一个 英寸 的 这 方式 向上 到 一个 英里 后退 超过 远处 .
他们一路追着我, 直到一英里外的那边。

[aɪ] [ɑ:t] [ðə; ði][ləst] [wʌn][ðer; ðər] .
I shot the last one there .
我 射击 这 最后的 一 那里 :

我拍下了那里的最后一个。

[bʌt; bət] [haʊ] ['meni] [men][ju:; jʊ][gɔ:t] ? "
But how many men you got ? "
但 如何 许多 男人 你 得到 ? "

但你们有多少人？

" [ə'baʊt] ['fɪtɪ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [lu:'tenənt] .
" About fifty , " answered the lieutenant .
" 关于 五十 , " 回答 这 中尉 :

“大约五十人,”中尉回答道。

" [wi:l] [pʊʃ] [ə'hed] [æt; ət][wʌns] .
" We'll push ahead at once .
" 出色地 推 前方 在 一次 :

我们将立即推进。

[ju:; jʊ] [gaɪd] [ju: 'es] . "
You guide us . "
你 指导 我们 :

您指引我们。

" [aɪ] [eɪnt] ['ɡoʊɪŋ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['fɪftɪ] .
" I ain't going ahead with no fifty .
" 我 不是 去 前方 和 不 五十 :

“我不会接受50美元。”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪndiəns][ðer; ðər] .
I tell you there's a thousand Indians there .
我 告诉 你 有 一个 千 印度人 那里 :

我告诉你，那里有一千个印第安人。

[ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] ? "
Where's the rest of the regiment ? "
在哪里? 这 休息 的 这 团 ? "

其余的士兵在哪里？

" [bæk] [æt; ət] [lɑ:dʒ] [poʊl] .
" Back at Lodge Pole .
" 后退 在 小屋 极 :

回到洛奇波尔。

[ɡoʊ][ɑ:n] , [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][jʊr; jər] ['stɔ:ri] .
Go on , if you like , and tell them your story .
去 在 , 如果 你 喜欢 , 和 告诉 他们 你的 故事 :

如果你愿意，就把你的故事讲给他们听吧。

[hɪəz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [naʊ] .
Here's the captain now .
这里是 这 队长 现在 :

船长来了。

" [wɪð; wɪθ] [nu:] [ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] [ə'dɪʃənz] , [pi:t] [toʊld][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
" With new and imposing additions , Pete told the story a second time .
" 和 新的 和 气势磅礴 新增内容 , 皮特 讲述 这 故事 一个 第二 时间 :

“皮特又一次讲述了这个故事，并加入了新的、令人印象深刻的内容。”

[ˈberli] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː] [θruː] , [ðə; ði] [ˈkæptənz] [vɔɪs] [ræŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈiːgər] [ˈkɑːləm] ,
Barely waiting to hear it through , the captain's voice rang along the eager column ,
仅仅 等待 到 听到 它 通过 , 这 船长的 嗓音 响铃 沿着 这 渴望的 柱子 ,
—
—
—

还没等听完，船长的声音就响彻了焦急的队伍——

" [ˈfɔːrwərd] , [traɪt] , [maɪrt]] !
" **Forward , trot , march !**
" 向前 , 小跑 , 行进 !
“前进，小跑，行进！ ”

" [əˈweɪ] [went] [ðə; ði] [truːp] [fʊl] [tɪlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃʌg] ,
" **Away went the troop full tilt for the Chug ,**
" 离开 去 这 部队 满的 倾斜 为了 这 突突 ,
“部队全速冲向了查格河。”

[waɪl] [ðə; ði] [ˈræntʃmən] [roʊd] [ˈrɪrwərd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [səˈpɔːrtɪŋ] [ˈskwɑːdrən] [tuː] [ˈaʊərz]
while the ranchman rode rearward until he met the supporting squadron two hours
尽管 这 牧场主 骑 向后 直到 他 遇见 这 支持 中队 二 小时
[bɪˈhaɪnd] .
behind .
在后面 .

牧场主则骑马向后撤退，直到两个小时后与支援中队会合。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ɪnˈfɔːrmənt] , [ðə; ði] [ˈɑːfəsərz] [ʌv; əv] " [keɪ] " [truːp] ,
Ten minutes after parting with their informant , the officers of " K " Troop ,
十 分钟 后 离别 和 他们的 线人 , 这 警官 的 " K " 部队 ,
与线人分别十分钟后，“K”小队的军官们

[wel] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [men] ,
well out in front of their men ,
出色地 出去 在 正面 的 他们的 男人 ,
远远领先于他们的人，

[kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈderɪŋ] [ˈhɔːrsmən] [ˈswiːpɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [ˈgæləp] [daʊn] [frʌm; frəm][sʌm; səm]
caught sight of a daring horseman sweeping at full gallop down from some
[haɪ] [ˈblʌfs] [tuː; tə][ðər; ðər] [left] [ænd; ænd] [frʌnt] .
high bluffs to their left and front .
高的 悬崖 到 他们的 左边 和 正面 .
只见一个胆大的骑手从他们左侧和前方的一些高耸的悬崖上飞驰而下。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 110**]
[页 -]
[第110页]

" [raɪdz] [laɪk] [æn; ən] [ˈɪndiən] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ;
" **Rides like an Indian , " said the captain ;**
" 骑行 喜欢 一个 印度 , " 说 这 队长 ;
“骑得像个印第安人，”船长说；

" [bʌt; bət][noʊ] [suː] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [æt; ət][juː ˈes] [laɪk] [ðæt] , [ˈweɪvɪŋ] [ə; eɪ][hæt] , [tuː] .
" **but no Sioux would come down at us like that , waving a hat , too .**
" 但 不 苏族 会 来 向下 在 我们 喜欢 那 , 挥手 一个 帽子 , 也 .
“但是没有哪个苏族人会像那样挥舞着帽子冲过来攻击我们。”

[baɪ][ˈdʒuːpɪtər] !
By Jupiter !
经过 木星 !
以木星之名！

[ɪts] [rælf; reɪf] [məˈkreɪ] ！
It's Ralph McCreary!
它是 拉尔夫 麦克雷 ！

是拉尔夫·麦克雷！

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [bɔɪ] ？
How are you , boy ?
如何 是 你 ， 男生 ？

你好吗，孩子？

[wɒts] [rɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃʌg] ？ "
What's wrong at the Chug ? "
是什么 错误的 在 这 突突 ？ "

Chug酒吧怎么了？

" [ˈfærənz] [səˈraʊndɪd] , [ænd; ænd][aɪ] [brɪliːv] [ˈwɔrnəz] [kɪld] ！ " [sed] [rælf; reɪf] , [ˈbreθləs] .
" **Farron's surrounded , and I believe Warner's killed !** " **said Ralph , breathless .**
" 法龙的 包围 ， 和 我 相信 华纳兄弟 被杀 ！ " 说 拉尔夫 ， 喘不过气 。

“法伦被包围了，我相信华纳已经死了！”拉尔夫气喘吁吁地说。

" [θæŋk] [gɑːd] , [jʊə(r)] [hɪr] [soʊ][faːr] [əˈhed] [ʌv; əv] [wer] [aɪ] [ɪkspektɪd] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ！
" **Thank God , you're here so far ahead of where I expected to find you !**
" 感谢 上帝 ， 你是 这里 所以 远的 前方 的 在哪里 我 预期的 到 寻找 你 ！

“感谢上帝，你比我预想的来得早得多！”

[wiːl] [get][ðer; ðər][ɪn] [taɪm] [naʊ] ；
We'll get there in time now ;
出色地 得到 那里 在 时间 现在 ；

我们现在肯定能及时赶到；

" [ænd; ænd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ˈpæntɪŋ] [hɔːrs] [ænd; ænd][roʊd] [ˈiːgərli] [əˈbɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈkæptənz]
" **and he turned his panting horse and rode eagerly along by the captain's**
" 和 他 转向 他的 喘息 马 和 骑 急切地 沿着 经过 这 船长的

[saɪd] .
side .
边 。

他调转喘息的马头，急切地跟在队长身边。

" [ænd; ænd] [juːv] [nɑːt] [bɪn] [tʃeɪst] ？
" **And you've not been chased ?**
" 和 你已经 不是 到过 追逐 ？

“你没被追赶过吗？”

[juːv] [siːn] [ˈnoʊbəːdi] ？ " [wʌz; wəz][ðə; ði] [luːˈtenənts] [ˈkwestʃən] .
You've seen nobody ? " **was the lieutenant's question .**
你已经 已见 无人 ？ " 曾是 这 中尉的 问题 。

“你一个人也没见到吗？”中尉问道。

" [ˈnoʊbəːdi][bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [wɜːrs] [skerd] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] ,
" **Nobody but a white man , worse scared than I was ,**
" 无人 但 一个 白色的 男人 ， 更糟 害怕的 比 我 曾是 ；

“除了一个白人男子，没有人比我更害怕。”

[huː] [left] [hɪz; ɪz][hæt][brɪˈhaɪnd] [wen] [aɪ][ræn][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ][maɪl] [bæk] [hɪr] .
who left his hat behind when I ran upon him a mile back here .
WHO 左边 他的 帽子 在后面 什么时候 我 跑 之上 他 一个 英里 后退 这里 。

我之前在这里一英里处遇到他时，他把帽子落在了这里。

" [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪksaɪtmənt] [ænd; ænd][ˈɜːrdʒənt] [heɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
" **Even in the excitement and urgent haste of the moment ,**
" 甚至 在 这 激动 和 紧迫的 匆忙 的 这 片刻 ；

“即使在当时激动和紧迫的氛围中，

[ðer; ðər] [went] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈʃaʊt] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [pi:t] ;
there went up a shout of laughter at the expense of Pete ;

那里 去 向上 一个 喊 的 笑声 在 这 费用 的 皮特 ;

众人哄堂大笑，嘲笑皮特；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][nekst][dɪˈvaɪd] , [ænd; ænd][gɑ:t] [əˈnʌðər] [lək] [wel] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt]
but as they reached the next divide , and got another look well to the front

但 作为 他们 达到 这 下一个 划分 , 和 得到 其他 看 出色地 到 这 正面

,
.
.

但当他们到达下一个岔路口，再次向前方望去时，

[ðə; ði] [ˈlæftər] [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈgraɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ti:θ] [ænd; ænd] [ˈmʌtəd] [ˌmæləˈdɪkʃ(ə)n] .
the laughter gave place to the grinding of teeth and muttered malediction .

这 笑声 给予 地方 到 这 研磨 的 牙齿 和 低声说道 诅咒 .

笑声渐渐变成了咬牙切齿和低声咒骂。

[ə; eɪ] [brɔ:d] [glər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [skaɪ] ,
A broad glare was in the northern sky ,

一个 广阔 强光 曾是 在 这 北方 天空 ;

北方的天空出现了一片耀眼的强光。

[ænd; ænd] [smoʊk] [ænd; ænd] [fleɪm] [wɜ:r; wər] [ˈroʊlɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sti:l] [ˈdɪstənt] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði]
and smoke and flame were rolling up from the still distant valley of the

和 抽烟 和 火焰 是 滚动 向上 从 这 仍然 遥远 谷 的 这

[tʃʌɡ] ,
Chug ,

突突 ,

远处楚格河谷升起滚滚浓烟和火焰。

[ænd; ænd] [naʊ] [ðə; ði][wɜ:rd][wʌz; wəz] " [ˈgæləp] !
and now the word was " Gallop !

和 现在 这 单词 曾是 " 驰骋 !

现在这个词变成了“疾驰！ ”

" [ˌfɪfti:n] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv][hɑ:rd] , [ˈbreθləs] [ˈraɪdɪŋ] [ˈfa:lʊd] .
" Fifteen minutes of hard , breathless riding followed .

" 十五 分钟 的 难的 , 喘不过气 骑术 随后 .

接下来是十五分钟艰苦而令人喘不过气的骑行。

[ˈhɔ:rsɪz] [snɔ:tɪd] [ænd; ænd] [plʌndʒd] [ɪn] [ˈi:gər] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfelouz] ; [ˈɑ:fəsərz] [wɔ:rnd] [ˈi:v(ə)n]
Horses snorted and plunged in eager race with their fellows ; officers warned even

马匹 哼了一声 和 暴跌 在 渴望的 种族 和 他们的 伙伴们 ; 警官 警告 甚至

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈgæləpt] ,
as they galloped ,

作为 他们 疾驰 ,

马儿嘶鸣着，急切地与同伴们赛跑；军官们一边疾驰一边发出警告。

" ['stedi] , [ðer; ðər] ! " Steady , there ! " 稳定的 , 那里 !	“稳住！ ”
[ki:p] [bæk] ! Keep back ! 保持 后退 !	退后！
[ki:p] [jər; jær] ['pleisɪz] , [men] ! Keep your places , men ! 保持 你的 地方 , 男人 !	各位男士，各就各位！

" [ˈbɪrdɪd] , [braɪt] - [aɪd] [ˈtruːpəz] , [wɪð; wɪθ] [tiːθ] [set][hɑːrd] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [ˈstreɪnɪŋ]
" **Bearded , bright - eyed troopers , with teeth set hard together and straining**
" 留着胡子的 , 明亮的 - 眼睛 骑警 , 和 牙齿 放 难的 一起 和 紧张
[ˈmʌslz] , [grɑːspt] [ðer; ðər] [ˈredi] [ˈkɑːrbain] ,
muscles , grasped their ready carbines ,
肌肉 , 抓住 他们的 准备好 卡宾枪 ,
“蓄着胡须、目光炯炯的士兵们，牙齿紧咬，肌肉紧绷，紧紧握住手中的卡宾枪，随时准备战斗。”

[ænd; ənd] [θrʌst] [hoʊm] [ðə; ði] [grɪm] [ˈkɑːpər] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] .
and thrust home the grim copper cartridges .
和 推力 家 这 严峻 铜 墨盒 .
然后将那冰冷的铜制弹壳猛地推入体内。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈflerɪŋ] [ˈbiːkən] [gruː] [ˈredʒ] [ænd; ənd] [ˈfɪrsər] [əˈhed] ; [ɑːn][ænd; ənd]
On and on , as the flaring beacon grew redder and fiercer ahead ; on and
在 和 在 , 作为 这 燃烧 信标 生长 更红 和 更凶猛 前方 ; 在 和
[ɑːn] ,
on ,
在 ,
就这样，前方的火光越来越红，越来越耀眼；就这样，就这样，

[ʌnˈtɪl] [ðei] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [ˈvæliːz] [edʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [jʌŋ] [rælf; reɪf] ,
until they were almost at the valley's edge , and then young Ralph ,
直到 他们 是 几乎 在 这 山谷的 边缘 , 和 然后 年轻的 拉尔夫 ,
直到他们几乎到达山谷边缘，然后是年轻的拉尔夫，

[aʊt][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
out at the front with the
出去 在 这 正面 和 这
在最前面

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 111**]
[页 -]
[第111页]

[ˈvetərən] [ˈkæptɪn] , [pæntɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn][waɪld] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi] [stroʊv] [ˈmænfəli] [tuː; tə]
veteran captain , panted to him , in wild excitement that he strove manfully to
老将 队长 , 喘息 到 他 , 在 荒野 激动 那 他 努力 勇敢地 到
[kənˈtroʊl] , —
control , —
控制 , —
老队长气喘吁吁地对他说，激动之情溢于言表，他竭力克制着自己的情绪——

" [naʊ] [kiːp] [wel] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ˈkæptɪn] !
" **Now keep well over to the left , captain !**
" 现在 保持 出色地 超过 到 这 左边 , 队长 !
“队长，现在一定要向左边靠拢！ ”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [graʊnd] [wel] .
I know the ground well .
我 知道 这 地面 出色地 .
我对这片土地很熟悉。

[ɪts] [ɔːl][ˈoʊpən] .
It's all open .
它是 全部 打开 .
一切皆有可能。

[wiː; wi][kæn; kən] [swiːp] [daʊn] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] [ðæt] [rɪdʒ] ,
We can sweep down from behind that ridge ,
我们 能 扫 向下 从 在后面 那 岭 ,
我们可以从山脊后面向下扫射，

[ænd; ənd] [ðeɪl] [ˈnevər] [lʊk] [fɔːr; fər][juː ˈes][ɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː ˈes] [tɪl] [wɪə(r)] [raɪt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
and they'll never look for us or think of us till we're right among them .
和 他们会 绝不 看 为了 我们 或者 思考 的 我们 直到 是 正确的 之中 他们 :

直到我们身处他们之中，他们才会想起我们，才会寻找我们。

[hɪr] [ðem; ðəm] [jel] ！ "
Hear them yell ！ "
听到 他们 叫喊 ！ "

听听他们的叫喊声！

" [eɪ] , [eɪ] , [rælf; reɪf] ！
" Ay , ay , Ralph ！
" 哎 , 哎 , 拉尔夫 ！ "

“哎呀，哎呀，拉尔夫！”

[liːd] [ðə; ði] [wei] .
Lead the way .
带领 这 方式 .

带路。

[ˈredi] [naʊ] , [men] ！
Ready now , men ！
准备好 现在 , 男人 ！

准备好了吗，男人们！

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] .
" He turned in his saddle .
" 他 转向 在 他的 鞍 .

他转过身，坐了起来。

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [tɪl] [aɪ][ˈɔːrdər] - [tʃɑːrdʒ] ！ -
" Not a word till I order ' Charge ！ '
" 不是 一个 单词 直到 我 命令 - 收费 ！ -

“在我下令‘充电！’之前，一言不发。”

[ðen] [jel] [ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .
Then yell all you want to .
然后 叫喊 全部 你 想 到 .

那就尽情喊叫吧。

" [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [rəˈviːn] [ðeɪ] [ˈθʌndər] ; [raʊnd] [ðə; ði] [ˈmuːnlɪt] [sloʊp] [ðeɪ]
" Down into the ravine they thunder ; round the moonlit slope they
" 向下 进入 这 峡谷 他们 雷 ; 圆形的 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 坡 他们
[swiːp] ;
sweep ;
扫 ;

“它们轰隆隆地冲下山谷；它们席卷月光下的山坡；

[swɪft] [ðeɪ] [ˈgæləp] [θruː] [ðə; ði] [ˈjæ,doʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːstwərd] [blʌfs] ; [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər]
swift they gallop through the shadows of the eastward bluffs ; nearer and nearer
迅速 他们 驰骋 通过 这 阴影 的 这 向东 悬崖 ; 更近 和 更近
[ðeɪ] [kʌm] ,
they come ,
他们 来 ,

它们疾驰穿过东边悬崖的阴影；它们越来越近了，

[meɪniːz][ænd; ənd] [teɪlz] [ˈstriːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] ; [ˈhɔːrsɪz] [ˈpæntɪŋ] [hɑːrd] , [bʌt; bət] [ˈnevər]
manes and tails streaming in the night wind ; horses panting hard , but never
鬃毛 和 尾巴 流媒体 在 这 夜晚 风 ; 马匹 喘息 难的 , 但 绝不
[ˈflæɡɪŋ] .
flagging .
标记 .

马鬃和马尾在夜风中飘扬；马儿气喘吁吁，但永不疲倦。

[ˈlɪs(ə)n] ！
Listen ！
听 ！

听！
[hɪr] [ðoʊz] [ˈɑːts] [ænd; ənd] [ˈjelz] [ænd; ənd][wɔːr] - [wɒps] ！
Hear those shots and yells and war - whoops ！
听到 那些 镜头 和 喊叫 和 战争 - 哎呀 ！
听！枪声、呐喊声和战吼声！

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [ˈkrækliŋ] [ˈɹ; əv][ðə; ði] [ˈfleɪmz] ！
Listen to the hideous crackling of the flames ！
听 到 这 可怕 噼啪作响 的 这 火焰 ！
听听火焰噼啪作响的可怕声音！

[mɑːrk][ðə; ði][ˈvendʒf(ə)] [ˈtraɪʌmf] [ɪn] [ðoʊz] [ˈsævɪdʒ] [ˈhaʊlz] ！
Mark the vengeful triumph in those savage howls ！
标记 这 复仇的 胜利 在 那些 野蛮的 嚎叫 ！
从那野蛮的嚎叫中，我们可以感受到复仇的胜利！

[ɔːˈredi] [ðə; ði][ˈfaɪər][hæz; hæz] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈjedz] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌf] [ˈʃɪŋɡl] ．
Already the fire has leaped from the sheds to the rough shingling ．
已经 这 火 有 跳跃 从 这 棚屋 到 这 粗糙的 瓦片 ．
火势已经从棚屋蔓延到粗糙的木瓦屋顶上。

[ðə; ði][ləst] [hoʊp][ˈɹ; əv][ðə; ði] [sɔːr] - [bɪˈsɪdʒd] [ɪz] [ɡɔːn] ．
The last hope of the sore - besieged is gone ．
这 最后的 希望 的 这 疮 - 被围困 是 已消失 ．
饱受围困者的最后希望也破灭了。

[ðen] ， [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [blər] [ˈɹ; əv] [ˈtrʌmpɪt] ， [wɪð; wɪθ] [ˈrɪŋɪŋ] [tʃɪr] ，
Then , with sudden blare of trumpet , with ringing cheer ，
然后 ， 和 突然 喧嚣 的 喇叭 ， 和 铃声 欢呼 ，
然后，伴随着一声嘹亮的号角声，伴随着响亮的欢呼声，

[wɪð; wɪθ] [ˈθʌndərɪŋ] [huːf] [ænd; ənd] [ˈstriːmɪŋ] [ˈpenən] [ænd; ənd] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈræt(ə)] [ˈɹ; əv][ˈkɑːrbəɪn]
with thundering hoof and streaming pennon and thrilling rattle of carbine
和 雷鸣 蹄 和 流媒体 佩农 和 惊险 嘎嘎作响 的 马枪
[ænd; ənd][ˈpɪst(ə)] ； [wɪð; wɪθ][wʌn][ˈmæɡˈhɪfɪs(ə)nt] ，
and pistol ; with one magnificent ，
和 手枪 ； 和 一 壮丽 ，
伴着雷鸣般的马蹄声、飘扬的旗帜声和卡宾枪与手枪的惊险枪声；伴着一支雄伟的，

[traɪʌmfənt] [bɜːrst][ˈɹ; əv] [spiːd] [ðə; ði] [truːp] [kʌmz] [ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌvərt] [ˈɹ; əv]
triumphant burst of speed the troop comes whirling out from the covert of
凯 爆裂 的 速度 这 部队 来 旋转 出去 从 这 隐蔽 的
[ðə; ði] [blʌf] [ænd; ənd] [swiːps] [ɔːl] [bɪˈfɔːr] [aɪˈtiː] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] ．
the bluff and sweeps all before it down the valley ．
这 虚张声势 和 扫荡 全部 前 它 向下 这 谷 ．
部队以迅雷不及掩耳之势从悬崖的隐蔽处疾驰而出，横扫山谷，所到之处寸草不生。

[əˈweɪ] [ɡoʊ] [suː] [ænd; ənd][ˈʃaːən,ʃaː'en] ； [əˈweɪ] ， [ˈjelɪŋ] [ˈrɪl] [ˈwɔːrɪŋ] ， [ɡoʊ] [ˈwɔːrɪər] [ænd; ənd] [tʃiːf]
Away go Sioux and Cheyenne ; away , yelling shrill warning , go warrior and chief
离开 去 苏族 和 夏延 ； 离开 ， 大喊 尖锐 警告 ， 去 战士 和 首席
； [əˈweɪ] ， [daʊn] [striːm] ，
； away , down stream ，
； 离开 ， 向下 溪流 ，
苏族和夏安族人走吧；走吧，发出尖锐的警告声，战士和酋长们走吧；走吧，顺流而下，

[pæst][ðə; ði] [ˈstɪfnɪŋ] [fɔːrm][ˈɹ; əv][ðə; ði] [breɪv] [ˈfeləʊ] [ðeɪ] [kɪld] ；
past the stiffening form of the brave fellow they killed ；
过去的 这 刚度 形式 的 这 勇敢的 同伴 他们 被杀 ；
穿过他们杀死的勇敢战士僵硬的躯体；

[ə'wei] [pæst][ðə; ði]['steɪ](ə)n] [wer] [ðə; ði] [lu:p] - [hoʊlz] [bleɪz] [wið; wiθ]['raɪf(ə)] - [ʃɑ:ts] [ænd; ənd] [rɪŋ]
away past the station where the loop - holes blaze with rifle - shots and ring
离开 过去的 这 车站 在哪里 这 环形 - 孔 火焰 和 步枪 - 镜头 和 戒指
[wið; wiθ] [ɪg'zʌltənt] [tʃɪrz] ;
with exultant cheers ;
和 眉飞色舞 干杯 ;

越过车站，那里枪林弹雨，欢呼声此起彼伏；

[ə'wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][rouɪd][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ˈvæli] , [ænd; ənd][soʊ][fɑ:r][tu:; tə]
away across the road and down the winding valley , and so far to
离开 穿过 这 路 和 向下 这 绕线 谷 , 和 所以 远的 到
穿过马路，沿着蜿蜒的山谷向下，一直到很远的地方

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 112**]
[页 -]

[第112页]

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛltʒɪŋ] [ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrezər'veɪ](ə)n] , — [ænd; ənd][wʌn] [mɔ:r]
the north and the sheltering arms of the reservation , — and one more
这 北 和 这 庇护所 武器 的 这 预订 , — 和 — 更多的
[ˈɪndiən] [reɪd][ɪz]['oʊvər] .
Indian raid is over .
印度 袭击 是 超过 .

北方和保留地的庇护——又一次印第安人袭击结束了。

[bʌt; bət][æet; ət][ðə; ði] [ræntʃ] , [waɪl] [ˈwaɪlɪŋ] [hændz][wɜ:r; wər] ['dæɪŋ] [ˈwɔ:tər][ɑ:n][ðə; ði] [fleɪmz] ,
But at the ranch , while willing hands were dashing water on the flames ,
但 在 这 牧场 , 尽管 愿意的 双手 是 帅气 水 在 这 火焰 ,
但在农场里，当人们奋力用水扑灭火焰时，

[rælf; reɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [lu:'tenənt] [spræŋ] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔ:r] - [wei] [dʒʌst][æz; əz] ['fɛrən] ['lɪftɪd]
Ralph and the lieutenant sprang inside the door - way just as Farron lifted
拉尔夫 和 这 中尉 弹簧 里面 这 门 - 方式 只是 作为 法伦 抬起
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [di:p] ,
from a deep ,
从 一个 深的 ,

就在法伦从深渊中升起时，拉尔夫和中尉跳进了门口。

['selər] - [laɪk] ['æpərtʃʊr] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] [ə; eɪ] ['sɒbɪŋ] [ˌjet] [ˈwʌndərˌfəli] [ˈhæpi] ['lɪt(ə)]
cellar - like aperture in the middle of the floor a sobbing yet wonderfully happy little
地窖 - 喜欢 光圈 在 这 中间 的 这 地面 一个 啜泣 然而 太棒了 快乐的 小的
[ˈmeɪd(ə)n] .
maiden .
少女 .

地板中央有一个像地窖一样的开口，里面住着一个哭泣却又无比快乐的小女孩。

[ʃi:; ʃi] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hɪ'sterɪkli] ,
She clung to him hysterically ,
她 紧紧抓住 到 他 歇斯底里地 ,
她歇斯底里地紧紧抓住他，

[æz; əz][hi:; hi] [ʃʊk] [hændz][wið; wiθ][wʌn]['æftər] [ə'hʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] ['res,kju:ɜ:z] [hu:] [hæd; həd] [taɪm]
as he shook hands with one after another of the few rescuers who had time
作为 他 摇晃 双手 和 一 后 其他 的 这 很少 救援人员 WHO 有 时间
[tu:; tə] [ˈhɜ:ri] [ɪn] .
to hurry in .
到 匆忙 在 .

他与少数几个赶来救援的救援人员一一握手。

[welz] , [wið; wiθ] ['bændɪdʒd] [hed] [ænd; ənd][ɑ:rm] , [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst] , [hɪz; ɪz] " ['henrɪ]
Wells , with bandaged head and arm , was sitting at his post , his " Henry
威尔斯 , 和 包扎 头 和 手臂 , 曾是 坐着 在 他的 邮政 , 他的 " 亨利
" [stɪl] [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] ,
" still between his knees ,
" 仍然 之间 他的 膝盖 ,
威尔斯头部和手臂都缠着绷带, 坐在他的岗位上, 他的“亨利”仍然夹在他的膝盖之间。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv][praɪd] [ænd; ənd] [dɪ'lʌɪt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['frɛndz] ['spɑ:rkliŋ]
and he looked volumes of pride and delight into his young friend's sparkling
和 他 看起来 卷 的 自豪 和 喜 进入 他的 年轻的 朋友们 闪闪发光
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .
他满怀骄傲和喜悦地望着年轻朋友闪亮的双眼。

[pi:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz] ['noʊwə] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
Pete , of course , was nowhere to be seen .
皮特 , 的 课程 , 曾是 无处 到 是 已见 .
当然, 皮特不见踪影。

[dʒeɪk] , [wið; wiθ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] - ['bʊlɪt] [θru:] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə] , [wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] [peɪl] [ˌgrætɪfɪ'keɪ](ə)n]
Jake , with a rifle - bullet through his shoulder , was grinning pale gratification
杰克 , 和 一个 步枪 - 子弹 通过 他的 肩膀 , 曾是 咧嘴笑 苍白 满足感
[æt; ət][ðə; ði] ['tru:pəz] [hu:] [keɪm] [ɪn] ,
at the troopers who came in ,
在 这 骑警 WHO 来了 在 ,
杰克肩膀上中了一枪, 脸上却带着苍白的得意笑容, 看着进来的士兵们。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts] ['saɪləns] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] ['entəd] .
and then there was a moment's silence as the captain entered .
和 然后 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 作为 这 队长 进入 .
然后, 船长进来时, 现场一片寂静。

['fɛrən] [stept] ['fɔ:rwəd][ænd; ənd][held] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz][hænd] .
Farron stepped forward and held forth his hand .
法伦 步 向前 和 握住 前进 他的 手 .
法伦上前一步, 伸出手。

[terz] [wɜ:r; wər] ['sta:tɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Tears were starting from his eyes .
眼泪 是 开始 从 他的 眼睛 .
他眼眶里开始泛起了泪光。

" [ju:v] [seɪvd] [em 'i:][ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rɪ] , ['kæptɪn] .
" You've saved me and my little girl , captain .
" 你已经 已保存 我 和 我的 小的 女孩 , 队长 .
“船长, 你救了我我和我的小女儿。”

[aɪ] ['nevər][kæn; kən] [θæŋk] [ju:; jʊ] ['ɪnʌf] . "
I never can thank you enough . "
我 绝不 能 感谢 你 足够的 . "
我永远也无法表达我对你的感激之情。

" [bə:ʃ] !
" Bosh !
" 博世 !
“Bosh!

['nevər] [maɪnd][ju: 'es] .
Never mind us .
绝不 头脑 我们 .
别理我们。

[ˈwɜːrɪz, ˈhʷɜːrɪz][rælf; reɪf] [məˈkreɪ] ？
Where's Ralph McCrea ?
在哪里？ 拉尔夫 麦克雷 ？

拉尔夫·麦克雷在哪里？

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [bɔɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [θæŋk] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɔːl] .
There's the boy you can thank for it all .
有 这 男生 你 能 感谢 为了 它 全部 .

这一切都得感谢那个男孩。

[hiː; hi][led][juː ˈes] !
He led us !
他 引领 我们 ！

他带领我们！

" [ænd; ənd] [ðʊʊ] [hɑːt] [blʌʃɪz] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋstəːz] [tʃiːks] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] ,
" **And though hot blushes sprang to the youngster's cheeks , and he , too ,**
" 和 尽管 热的 脸红 弹簧 到 这 年轻人的 脸颊 , 和 他 , 也 ,
" 尽管年轻人的脸颊泛起了红晕，他自己也是如此，

[wʊd] [hæv; həv] [disˈkleɪmd] [ˈeni] [ˈkredit][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈreskjʊː] , [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]
would have disclaimed any credit for the rescue , the soldiers would not have
会 有 已声明 任何 信用 为了 这 救援 , 这 士兵 会 不是 有
[aɪ ˈtiː][soʊ] . -
it so . '
它 所以 . -

士兵们原本会否认自己为这次救援做出了任何贡献，但他们绝不允许这种情况发生。

[twʌz] [rælf; reɪf] [huː] [derd] [ðæt] [naɪt] - [raɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈdaɪrfəl] [nuːz] ;
Twas Ralph who dared that night - ride to bring the direful news ;
那是 拉尔夫 WHO 敢于 那 夜晚 - 骑 到 带来 这 雒 消息 ;
是拉尔夫冒着夜色骑马去报信，带来了这个可怕的消息；

- [twʌz] [rælf; reɪf] [huː] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['ɔːrtɪst] , ['kwɪkɪst] [ruːt] ,
' **twas Ralph who guided them by the shortest , quickest route ,**
- 那是 拉尔夫 WHO 引导 他们 经过 这 最短 , 最快 路线 ,
是拉尔夫带他们走了最短、最快的路线。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɔːrmoʊst] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .
and was with the foremost in the charge .
和 曾是 和 这 首先 在 这 收费 .
并冲锋在前。

[ænd; ənd][soʊ] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftər] , [wen] ['fɛrən] [ʌnˈklæspɪt] ['lɪt(ə)l] ['dʒɛsɪz] [ɑːrmz][frʌm; frəm] [əˈbaʊt]
And so , a minute after , when Farron unclasped little Jessie's arms from about
和 所以 , 一个 分钟 后 , 什么时候 法伦 解开 小的 杰西的 武器 从 关于
[hɪz; ɪz] [oʊn] [nek] ,
his own neck ,
他的 自己的 脖子 ,

于是，一分钟后，当法伦松开小杰西环在他脖子上的双臂时，

[hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] ,
he whispered in her ear ,
他 低声说道 在 她 耳朵 ,
他凑到她耳边低语：

" - [twʌz] [rælf; reɪf] [hu:] [seɪvd] [ju: 'es] , ['beɪbi] .
" ' **Twas Ralph who saved us , baby .**
" - 那是 拉尔夫 WHO 已保存 我们 , 婴儿 .
“是拉尔夫救了我们，宝贝。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][em 'i:] , [tu:] .
You must thank him for me , too .
你 必须 感谢 他 为了 我 , 也 .
你也应该替我谢谢他。

" [ænd; ʌnd][soʊ] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][bɪg] ,
" **And so , just as the sun was coming up , the little girl with big ,**
" 和 所以 , 只是 作为 这 太阳 曾是 未来 向上 , 这 小的 女孩 和 大的 ,
于是，就在太阳升起的时候，那个大胸小女孩.....

[dɑ:rk] [aɪz] [hu:m] [wi; wi] [sɔ:] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪf(ə)n][æt; ət][ʃa'renʃa'ren] ,
dark eyes whom we saw sitting in the railway station at Cheyenne ,
黑暗的 眼睛 谁 我们 锯 坐着 在 这 铁路 车站 在 夏延 ,
我们在夏延火车站看到了一个有着黑色眼睛的人，

['weɪtɪŋ] ['waɪəli] [ænd; ʌnd] ['peɪʃntli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðəz] ['kʌmɪŋ] ,
waiting wearily and patiently for her father's coming ,
等待 疲劳 和 耐心 为了 她 父亲的 未来 ,
她疲惫而耐心地等待着父亲的到来。

[ænd; ʌnd] ['sɒbɪŋ] [hɜ:r; hər] [rɪ'li:f] [ænd; ʌnd][dʒɔɪ] [wen] [ʃi; ʃi] ['faɪnəli] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][rælf; reɪf] ,
and sobbing her relief and joy when she finally caught sight of Ralph ,
和 啜泣 她 宽慰 和 喜悦 什么时候 她 最后 捕捉 视线 的 拉尔夫 ,
当她终于看到拉尔夫时，她喜极而泣，如释重负。

[wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] ['nestlɪŋ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] - [wet] [feɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ænd; ʌnd] [kla:spɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn]
was once more nestling a tear - wet face to his and clasping him in
曾是 一次 更多的 雏鸟 一个 撕 - 湿的 脸 到 他的 和 紧握 他 在
[hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][ɑ:rmz] ,
her little arms ,
她 小的 武器 ,
她再次将泪流满面的小脸贴在他的脸上，用她的小胳膊紧紧地抱着他。

[ænd; ʌnd] ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['lɔɪəl] ,
and thanking him with all her loyal ,
和 谢谢 他 和 全部 她 忠诚 ,
她用她所有忠诚的目光感谢他，

['lʌvɪŋ] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gælənt] ['reskju:] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðem; ðəm][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
loving heart for the gallant rescue that had come to them just in time .
爱 心 为了 这 英勇 救援 那 有 来 到 他们 只是 在 时间 .
心中充满感激，感谢及时赶到的英勇救援人员。

[fɔ:r] [deɪz] ['leɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [æt; ət] ['lærəmi] .
Four days later there was a gathering at Laramie .
四 天 之后 那里 曾是 一个 采集 在 拉勒米 .
四天后，在拉勒米举行了一次集会。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [kʌm] ; [ðə; ði] [fɪfθ] [wɜ:r; wər][ðer; ðər][ɪn][kæmp] ,
The general had come ; the Fifth were there in camp ,
这 一般的 有 来 ; 这 第五 是 那里 在 营 ,
将军来了；第五团已经在营地里了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][ˈɑːfəsərz][hæd; həd] [əˈsembld] [ɑ:n][ðə; ði] [pəˈreɪd] [ˈæftər][ðə; ði] [bri:f] [rɪˈvju:]
and a group of officers had assembled on the parade after the brief review
和 一个 团体 的 警官 有 组装 在 这 游行 后 这 简短的 审查
[ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmænd] .
of the command .
的 这 命令 .

在简短的指挥检阅结束后，一群军官聚集在阅兵场上。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [stɑ:f] ,
The general turned from his staff ,
这 一般的 转向 从 他的 职员 ,
[ænd; ənd] [ˈsɪŋɡld] [aʊt][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ˈkæv(ə)lɪ] [hu:] [stʊd] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .
and singled out a captain of cavalry who stood close at hand .
和 单身 出去 一个 队长 的 骑兵 WHO 站立 关闭 在 手 .

他指认了一名站在附近的骑兵上尉。

" [məˈkreɪ] , [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [si:] [ðæt] [bɔɪ] [ʌv; əv] [jɔ:rz] .
" **McCrea , I want to see that boy of yours** .
" 麦克雷 , 我 想 到 看 那 男生 的 你的 .
" 麦克雷, 我想见见你那个儿子。"

[wer] [ɪz][hi; hi] ?
Where is he ?
在哪里 是 他 ?
[wer] [ɪz][hi; hi] ?
他在哪儿?

" [æn; ən] [ˈɔːrdərli] [sped] [əˈweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] [spekˈteɪtəs] [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **An orderly sped away to the group of spectators and returned with a**
" 一个 秩序 加速 离开 到 这 团体 的 观众 和 返回 和 一个
[ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ɪmˈbærəst] [ju:θ] ,
silent and embarrassed youth ,
沉默的 和 尴尬的 青年 ,
[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] .
一名勤务兵迅速走到围观人群中，带回了一个沉默而尴尬的年轻人。

[hu:] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] [rɪˈspektfəli] , [bʌt; bət] [sed] [nʊʊ][wɜ:rd] .
who raised his hat respectfully , but said no word .
WHO 提高 他的 帽子 尊敬 , 但 说 不 单词 .
[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] .
他恭敬地脱帽致敬，但一言不发。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [stept] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] .
The general stepped forward and held out both his hands .
这 一般的 步 向前 和 握住 出去 两个都 他的 双手 .
[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] .
将军上前一步，伸出双手。

" [aɪm] [praʊd] [tu:; tə] [ˈeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] .
" **I'm proud to shake hands with you , young gentleman** .
" 我是 自豪的 到 摇 双手 和 你 , 年轻的 绅士 .
" 我很荣幸能与您握手，年轻的先生。"

[aɪv] [hɜ:rd] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪfθ] .
I've heard all about you from the Fifth .
我已经 听到 全部 关于 你 从 这 第五 .
[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] .
我从第五区就听说了你的事。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [west] [pɔɪnt] [ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ][ˈkæv(ə)lɪ] [ˈɑːfɪsər] . "
You ought to go to West Point and be a cavalry officer . "
你 应该 到 去 到 西方 观点 和 是 一个 骑兵 官 . "
[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] .
你应该去西点军校当骑兵军官。

" [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ][soʊ] [mʌt] [wɪʃ] , [ˈdʒen(ə)rəl] , " [ˈstæməd] [rælf; reɪf] , [wɪð; wɪθ] [ˈbi:mɪŋ] [aɪz]
" **There's nothing I so much wish , general , " stammered Ralph , with beaming eyes**
" 有 没有什么 我 所以 很多 希望 , 一般的 , " 结结巴巴 拉尔夫 , 和 光芒四射 眼睛
[ænd; ənd] [ˈbɜ:rnɪŋ] [tʃi:ks] .
and burning cheeks .
和 燃烧 脸颊 :

“将军，我没有什么比这更让我渴望的了，”拉尔夫结结巴巴地说，双眼闪闪发光，脸颊滚烫。

" [ðen] [wi:l] [ˈtelɪgræf] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:; tə] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] , [ˈdʒent(ə)lmən] .
" **Then we'll telegraph his name to Washington this very day , gentlemen** .
" 然后 出色地 电报 他的 姓名 到 华盛顿 这 非常 天 , 先生们 :

“那么，先生们，我们今天就会把他的名字电报送往华盛顿。”

[aɪ][wʌz; wəz] [æskt] [tu:; tə] [ˈdeɪɡneɪt] [sʌm; səm] [jʌŋ] [mæn][fɔ:r; fər] [west] [pɔɪnt] [hu:] [ˈθɜ:rəli]
I was asked to designate some young man for West Point who thoroughly
我 曾是 问 到 指定 一些 年轻的 男人 为了 西方 观点 WHO 彻底
[dɪˈzɜ:rvd] [aɪ ˈti:] ,
deserved it ,
应得的 它 ,

有人让我推荐一位完全有资格进入西点军校的年轻人，

[ænd; ənd][ɪz][nɑ:t] [ðɪs] [əˈpɔɪntmənt] [wel] [wʌŋ] ?
and is not this appointment well won ?
和 是 不是 这 预约 出色地 韩元 ?

难道这项任命不是实至名归吗？

" [ˌpi: ˈdʒi: -]
" **[Pg 114]**
" [页 -]

[第114页]

[frʌm; frəm] " [ðə; ði] [pɔɪnt] " [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪnz] .
From " the Point " to the Plains .
从 " 这 观点 " 到 这 平原 :

从“岬角”到平原。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 :

第一章

[ə; eɪ] [kəˈdets] [ˈsɪstər] .
A CADET'S SISTER .
一个 学员的 姐姐 :

一名学员的妹妹。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rwəd] [dek] , [ænd; ənd] ,
She was standing at the very end of the forward deck , and ,
她 曾是 常设 在 这 非常 结尾 的 这 向前 甲板 , 和 ,

她当时站在前甲板的最尽头，

[wɪð; wɪθ] [ˈflʌʃɪŋ] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [ˈspɑ:rkɪŋ] [aɪz] , [geɪzɪŋ] [ˈi:gərli] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [si:n] [brɪfɔ:r]
with flushing cheeks and sparkling eyes , gazing eagerly upon the scene before
和 冲洗 脸颊 和 闪闪发光 眼睛 , 凝视 急切地 之上 这 场景 前

[hɜ:r; hər] .
her .
她 :

她双颊绯红，双眼闪亮，热切地注视着眼前的景象。

[ˈswɪftli] , [ˈsmu:ðli] [ˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [ˈprɑ:məntɔ:ri] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] ,
Swiftly , smoothly rounding the rugged promontory on the right ,
迅速地 , 顺利 四舍五入 这 崎岖 海角 在 这 正确的 ,

迅速而平稳地绕过右侧崎岖的岬角，

[ðə; ði] [ˈsti:mər] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈhaɪlənd] " [ri:tʃ] " [æt; ət][fɔ:rt] [məntˈɡʌməri]
the steamer was just turning into the highland " reach " at Fort Montgomery
这 汽船 曾是 只是 转弯 进入 这 高地 " 抵达 " 在 堡 蒙哥马利
[ænd; ənd] [ˈhedɪŋ] [streɪt] [əˈweɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlændɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌnset] [ˈɔ:r] .
and heading straight away for the landings on the sunset shore .
和 标题 直的 离开 为了 这 着陆 在 这 日落 支撑 .
汽船正驶入蒙哥马利堡的高地“航道”，径直驶向日落海岸的登陆点。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][mɪd] - [meɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪntər] [hæd; həd] [bɪn] [maɪld] , [ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈɜ:rlɪ] ,
It was only mid - May , but the winter had been mild , the spring early ,
它 曾是 仅有的 中 - 可能 , 但 这 冬天 有 到过 温和的 , 这 春天 早期的 ,
虽然才五月中旬，但冬季气候温和，春天也来得早。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [haɪts] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd][wɜ:r; wər] [kloʊðd] [ɪn] [ˈreɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfreʃəst] ,
and now the heights on either side were clothed in raiment of the freshest ,
和 现在 这 高度 在 任何一个 边 是 穿着衣服 在 服饰 的 这 最新鲜的 ,
[ku:lɪst] [ɡri:n] ;
coolest green ;
最酷 绿色的 ;
现在，两侧的山峰都披上了最清新、最凉爽的绿色外衣；

[ðə; ði] [vaɪnz] [wɜ:r; wər] [ˈklaɪmɪŋ] [ɪn] [lʌɡˈʒʊriənt] [li:f] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑ:ki] [ska:rp] [ðæt]
the vines were climbing in luxuriant leaf all over the face of the rocky scarp that
这 藤蔓 是 攀登 在 茂盛的 叶子 全部 超过 这 脸 的 这 岩石 断崖 那
[hemd] [ðə; ði] [swəliŋ] [taɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌdsn] ;
hemmed the swirling tide of the Hudson ;
包边 这 旋转 潮 的 这 哈德逊 ;
藤蔓枝繁叶茂地攀爬在环绕着哈德逊河湍急水流的岩石峭壁上；

[ðə; ði] [ˈreɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ˈsʌnʃaɪn] [beɪðd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈi:stərn] [ˈɔ:z] [ɪn] [ˈmeləʊ] [laɪt]
the radiance of the evening sunshine bathed all the eastern shores in mellow light
这 辐射 的 这 晚上 阳光 洗澡 全部 这 东 海岸 在 醇厚 光
[ænd; ənd] [left] [ðə; ði][dɑ:rk] [sloʊps] [ænd; ənd] [di:p] [ɡɔ:dʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [reɪndʒ] [ɔ:l][ðə; ði] [di:pər]
and left the dark slopes and deep gorges of the opposite range all the deeper
和 左边 这 黑暗的 连续下坡 和 深的 峡谷 的 这 对面的 范围 全部 这 更深
[ænd; ənd][ˈdɑ:rkər][baɪ][ˈkɑ:ntræst] .
and darker by contrast .
和 较暗 经过 对比 .
傍晚的阳光洒满东岸，柔和的光芒笼罩着大地，与对面山脉的黑暗山坡和深邃峡谷形成鲜明对比，显得更加幽暗。

[ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [bri:z] [hæd; həd] [ˈdrɪvn] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsndʒə] [wɪˈðɪn] [dɔ:z] [æz; əz] [ðeɪ] [sped]
A lively breeze had driven most of the passengers within doors as they sped
一个 热闹 微风 有 驱动 最多 的 这 乘客 之内 门 作为 他们 加速
[θru:] [ðə; ði] [brɔ:d] [ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtæpən] [zi:] ,
through the broad waters of the Tappan Zee ,
通过 这 广阔 水 的 这 塔潘 Zee ,
一阵强劲的微风吹拂，大部分乘客都躲进了船舱里，船只飞驰在宽阔的塔潘泽水面上。

[bʌt; bət] , [wʌns] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈfeltzɪŋ] [ˈtrævəsɪz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪts] [brɪˈɑ:nd]
but , once within the sheltering traverses of Dunderberg and the heights beyond
但 , 一次 之内 这 庇护所 横穿 的 - 和 这 高度 超过
,
!
,
但是，一旦进入邓德伯格山及其更远处的山峰的庇护之下，

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [ˈri:əˈpiəd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˌpra:məˈheid] [dek] , [ænd; ənd][fɜ:rst] [əˈmʌŋ]
many of their number reappeared upon the promenade deck , and first among
许多 的 他们的 数字 再次出现 之上 这 长廊 甲板 , 和 第一的 之中
[ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði]
them was the
他们 曾是 这

他们中的许多人重新出现在漫步甲板上，其中第一个出现的是.....

[ˌpi: ˈdʒi: -]
[**Pg 115**]
[页 -]

[第115页]

[ˈbɑ:ni] [ˈlɪt(ə)] [meɪd] [naʊ] [ˈkɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [gɑ:rd] - [reɪl][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [praʊ] , [ænd; ənd] ,
bonnie little maid now clinging to the guard - rail at the very prow , and ,
邦妮 小的 女佣 现在 依恋 到 这 警卫 - 轨 在 这 非常 船首 , 和 ,
可爱的小姑娘现在紧紧地抓着船头的护栏，而且，

[ˈhi:dləs] [ʌv; əv] [ˈflʌtərɪŋ] [skɜ:rt][ɔ:r][flaɪ] - [əˈweɪ] [kɜ:rl] ,
heedless of fluttering skirt or fly - away curl ,
鲁莽 的 飘动 裙子 或者 飞 - 离开 卷曲 ,
毫不在意裙摆飘动或卷发飞散，

[ˈwʌtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [soʊl][ɪn][hɜ:r; hər] [braɪt] [blu:] [aɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [ɡlɪmps] [ʌv; əv]
watching with all her soul in her bright blue eyes for the first glimpse of
观看 和 全部 她 灵魂 在 她 明亮的 蓝色的 眼睛 为了 这 第一的 一瞥 的
[ðə; ði][ˈheɪv(ə)n] [wer] [ˈi:; ji] [wʊd] [bi:; bi] .
the haven where she would be :
这 避风港 在哪里 她 会 是 :

她用明亮的蓝眼睛，全神贯注地望着，渴望看到她未来的避风港的第一眼。

[noʊ] [aɪz] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [lʊk] [soʊ] [ˈi:ɡərli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡrɪm] ,
No eyes on earth look so eagerly for the grim ,
不 眼睛 在 地球 看 所以 急切地 为了 这 严峻 ,
世上没有哪双眼睛像它那样热切地渴望看到阴森恐怖的景象。

[ɡreɪ] [fəˈsɑ:d] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪdɪŋ] - [hɔ:l][ɔ:r][ðə; ði] [doʊmz] [ænd; ənd] [ˈtɜ:ri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [ˈbɪldɪŋ]
gray façade of the riding - hall or the domes and turrets of the library building
灰色的 正面 的 这 骑术 - 大厅 或者 这 穹顶 和 炮塔 的 这 图书馆 建筑
[æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ɡɜ:rl] [hu:] [hæz; həz] [spɛnt] [ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [ˈsʌmə] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] .
as those of a girl who has spent the previous summer at West Point .
作为 那些 的 一个 女孩 WHO 有 花费 这 以前的 夏天 在 西方 观点 :

骑术馆的灰色外墙，或是图书馆大楼的圆顶和塔楼，就像一个在西点军校度过前一个夏天的女孩的脸庞。

[ˈʌtərli] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn][hɜ:r; hər] [wɑ:tʃ] ,
Utterly absorbed in her watch ,
完全地 吸收 在 她 手表 ,

她全神贯注地盯着手表，

[ˈi:; ji] [geɪv] [noʊ] [hi:d] [tu:; tə] [ˈʌðər] [ˈpæsndʒə] [hu:] [ˈprez(ə)ntli] [tʊk] [ðer; ðər][ˈsteɪ(ə)n] [kloʊz] [æt; ət]
she gave no heed to other passengers who presently took their station close at
她 给予 不 注意 到 其他 乘客 WHO 目前 采取 他们的 车站 关闭 在
[hænd] .
hand .
手 :

她对附近其他候车的乘客毫不在意。

[wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , [dɑ:rk] - [aɪd] , [dɑ:rk] - ['herd] [jʌŋ] ['leɪdɪ][ɪn]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][səb'stænʃ(ə)l]
One was a tall , dark - eyed , dark - haired young lady in simple and substantial
— 曾是 一个 高的 , 黑暗的 - 眼睛 , 黑暗的 - 头发 年轻的 女士 在 简单的 和 重大的
[ˈtrævəlɪŋ] - [dres] .
travelling - dress .
旅行 - 裙子 .

其中一位是身材高挑、黑眼睛、黑头发的年轻女子，穿着朴素而结实的旅行装。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][wɜ:r; wər][tu:] [men][ɪn] [twi:dz] [ænd; ənd][ˈdɜ:rbɪ] [hæts] ,
With her were two men in tweeds and Derby hats ,
和 她 是 二 男人 在 粗花呢 和 德比 帽子 ,
她身边还有两个穿着粗花呢西装、戴着德比帽的男人。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪ:z] [kəm'pænjənz] [ʃi:; ʃɪ] ['kɑ:nstəntli] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [æz; əz][tu:; tə]
and to these companions she constantly turned with questions as to
和 到 这些 同伴 她 不断地 转向 和 问题 作为 到
[ˈprɑ:mɪnənt][ˈɑ:bdʒekts][ɪn][ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['verɪd] ['lændskeɪp] .
prominent objects in the rich and varied landscape .
著名的 对象 在 这 富有的 和 多种多样 景观 .

她不断地向这些同伴询问这片丰富多样的风景中那些引人注目的物体。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['si:ɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [taɪm] [saɪts] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n]
It was evident that she was seeing for the first time sights that had been
它 曾是 明显 那 她 曾是 看到 为了 这 第一的 时间 景点 那 有 到过
[dɪ'skraɪbd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
described to her time and again ,
描述 到 她 时间 和 再次 ,

很明显，她第一次亲眼看到了那些曾被反复描述过的景象。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['evri] [neɪm] .
for she was familiar with every name .
为了 她 曾是 熟悉的 和 每一个 姓名 .

因为她对每个名字都耳熟能详。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpɑ:rtɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['oʊvər] ['fɪftɪ] ['jɪrz] ,
One of the party was a man of over fifty years ,
— 的 这 派对 曾是 一个 男人 的 超过 五十 年 ,
一行人中有一位五十多岁的老人，

— [brɑ:nzd] [ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] [greɪ] [ʌv; əv] [heɪ] ,
— **bronzed of face and gray of hair ,**
— 古铜色 的 脸 和 灰色的 的 头发 ,
——面色黝黑，头发灰白，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɪ'rekt] ['kæərɪdʒ] [ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] [blæk] [aɪz] [ðæt] [spoʊk] [ʌv; əv] ['vɪgər] , ['enərdʒɪ] ,
but with erect carriage and piercing black eyes that spoke of vigor , energy ,
但 和 直立 运输 和 冲孔 黑色的 眼睛 那 辐 的 活力 , 活力 ,
但他身姿挺拔，一双锐利的黑眼睛透着一股活力和能量。

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][ɪn][ðə; ðɪ]['oʊpən] [er] .
and probably of a life in the open air .
和 大概 的 一个 生活 在 这 打开 空气 .
而且很可能过着露天生活。

[aɪ 'ti:] ['hi:dɪd] [nɑ:t][ðə; ðɪ][traɪ] - ['kɒlərd] ['bʌt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɔɪəl] ['li:dʒən] [ɪn][ðə; ðɪ][lə'pel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
It needed not the tri - colored button of the Loyal Legion in the lapel of his
它 需要 不是 这 三 - 有色 按钮 的 这 忠诚 军团 在 这 翻领 的 他的
[koʊt][tu:; tə] [tel] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər] .
coat to tell that he was a soldier .
外套 到 告诉 那 他 曾是 一个 士兵 .

他外套翻领上无需佩戴忠诚军团的三色纽扣，就能看出他是一名士兵。

[ˈeni] [wʌn] [hu:] [tʃʊz] [tu:; tə] [lʊk] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] — [kʊd; kəd] [ˈspi:dəli]
Any one who chose to look — and there were not a few — could speedily
任何 一 WHO 选择 到 看 一 和 那里 是 不是 一个 很少 一 可以 迅速地
[hæv; həv] [si:n] , [tu:] ,
have seen , too ,
有 已见 , 也 ,

任何愿意看的人——而且这样的人还不少——都能很快看到。

[ðæt] [ði:z] [wɜ:r; wər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈdɔ:tər] .
that these were father and daughter .
那 这些 是 父亲 和 女儿 .

原来他们是父女。

[ðə; ði] [ˈlðər] [mæn][wʌz; wəz] [sti] [ˈtɔ:lər] [ðæn; ðən][ðə; ði][dɑ:rk] , [ˈwaɪəri] , [slɪm] - [bɪlt] [ˈsoʊldʒər] ,
The other man was still taller than the dark , wiry , slim - built soldier ,
这 其他 男人 曾是 仍然 更高 比 这 黑暗的 , 细长的 , 苗条的 - 建造 士兵 ,
另一个人仍然比那个身材精瘦、皮肤黝黑的士兵高。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈɪrɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] - [eɪt] [ɔ:r] [naɪn] .
but in years he was not more than twenty - eight or nine .
但 在 年 他 曾是 不是 更多的 比 二十 - 八 或者 九 .

但换算年龄，他最多也就二十八九岁。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [braʊz] , [her] ,
His eyes , brows , hair ,
他的 眼睛 , 眉毛 , 头发 ,

他的眼睛、眉毛、头发，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈmʌstæf; məˈstæf] [ðæt] [dru:pt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑ:rk]
and the heavy moustache that drooped over his mouth were all of a dark
和 这 重的 胡子 那 下垂 超过 他的 嘴 是 全部 的 一个 黑暗的
, [sɔ:ft] [braʊn] .
, soft brown .
, 柔软的 棕色的 .

他那浓密的胡须垂在嘴边，呈深棕色，质地柔软。

[hɪz; ɪz] [kəmˈplek](ə)n] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈrʌdi] ; [hɪz; ɪz] [freɪm] [ˈpaʊərf(ə)] [ænd; ənd] [æθˈletɪk] .
His complexion was clear and ruddy ; his frame powerful and athletic .
他的 肤色 曾是 清除 和 红润 ; 他的 框架 强大的 和 运动 .

他肤色白皙红润；体格强壮健硕。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
Most of the
最多 的 这

大部分

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

[taɪm] [hi:; hi] [stʊd] [ə; eɪ][ˈsaɪlənt][bʌt; bət] [əˈtentɪv] [ˈɪsənər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈi:gər] [tɔ:k] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði]
time he stood a silent but attentive listener to the eager talk between the
时间 他 站立 一个 沉默的 但 细心 听众 到 这 渴望的 讲话 之间 这
[jʌŋ] [ˈleɪdi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] ,
young lady and her father ,
年轻的 女士 和 她 父亲 ,

他静静地站在那里，专注地听着那位年轻女士和她父亲热烈的交谈。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈkaɪndli] [aɪz] [ˈrerli] [left] [hɜ:r; hər] [feɪs] ;
but his kindly eyes rarely left her face ;
但 他的 亲切地 眼睛 很少 左边 她 脸 ;

但他慈祥的目光却很少离开她的脸庞；

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][rɪ'spɑ:nd] [wen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] ,
he was ready to respond when she turned to question him ,
他 曾是 准备好 到 回应 什么时候 她 转向 到 问题 他 ,
当她转身询问他时, 他已经做好了回答的准备。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [spəʊk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnmɪ'steɪkəbl] [ɪntə'nei(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
and when he spoke it was with the unmistakable intonation of the
和 什么时候 他 辐 它 曾是 和 这 毋庸置疑 语调 的 这
[saʊθ] .
South .
南 .
他说话时带着浓重的南方口音。

[ðə; ði] [di:p] ,
The deep ,
这 深的 ,
深海,
['meləʊ] [təʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [wɜ:r; wər] ['bu:mɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ['lændɪŋ] ['sɪgnəl][æz; əz][ðə; ði] ['sti:mər]
mellow tones of the bell were booming out their landing signal as the steamer
醇厚 音调 的 这 钟 是 蓬勃发展 出去 他们的 降落 信号 作为 这 汽船
[ʃɑ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ,
shot into the shadow of a high ,
射击 进入 这 阴影 的 一个 高的 ,
随着汽船冲入高耸云层的阴影中, 钟声悠扬地响起, 发出着陆信号。

['rɑ:ki] [klɪf] .
rocky cliff .
岩石 悬崖 .
岩石峭壁。

[fɑ:r][ə'bi:ft][ɑ:n][ðə; ði] [əʊvər'hæŋɪŋ] [pi:'æzəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg][hoʊ'tel] ,
Far aloft on the overhanging piazzas of a big hotel ,
远的 高空 在 这 悬垂 广场 的 一个 大的 酒店 ,
在高耸的大型酒店悬挑式广场上,
['flʌtərɪŋ] ['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs] ['gri:tɪd] [ðə; ði] ['pæsndʒə] [ɑ:n][ðə; ði] [deks] [br'loʊ] .
fluttering handkerchiefs greeted the passengers on the decks below .
飘动 手帕 问候 这 乘客 在 这 甲板 以下 .
飘扬的手帕迎接了下层甲板上的乘客。

['meni] [aɪz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] ['ðɪðər] [ɪn] [rekəg'ni(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lu:t] ,
Many eyes were turned thither in recognition of the salute ,
许多 眼睛 是 转向 那里 在 认出 的 这 礼炮 ,
许多人的目光都转向那里, 以示对敬礼的认可。

[bʌt; bət][nɑ:t] [ðəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl][æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ] .
but not those of the young girl at the bow .
但 不是 那些 的 这 年轻的 女孩 在 这 弓 .
但船头那位年轻女孩的却不是。

[wʌn] [maɪt] , [ɪn'di:d] , [hæv; həv] [dɪ'kledrɪd] [hɜ:r; hər] [rɪ'zentf(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪntər'mi:diət] [stɑ:p] .
One might , indeed , have declared her resentful of this intermediate stop .
一 可能 , 的确 , 有 声明 她 不满 的 这 中间的 停止 .
人们或许会认为她对这个中途停留感到不满。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [greɪ] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪdɪŋ] - [sku:l] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:] [vju:] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
The instant the gray walls of the riding school had come into view she had
这 立即的 这 灰色的 墙壁 的 这 骑术 - 学校 有 来 进入 看法 她 有
['sɪgnəld] ,
signalled ,
发出信号 ,
马术学校灰色的墙壁刚一出现在眼前, 她就打了个信号。

[ˈiːgərli] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][hænd] ,
eagerly , **with** **a** **wave** **of** **her** **hand** ,
急切地 , 和 一个 海浪 的 她 手 ,

她急切地挥了挥手，

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ˈleɪdi] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ˈkwaɪət][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv]
to **a** **gentleman** **and** **lady** **seated** **in** **quiet** **conversation** **under** **the** **shelter** **of**
到 一个 绅士 和 女士 坐着 在 安静的 对话 在下面 这 庇护所 的
[ðə; ði] [dek] .
the deck .
这 甲板 .

一对男女坐在甲板的遮荫下安静地交谈。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] , [ə; eɪ] [ˈbɜːrli] , [brɔːd] - [ˈʃouldərd] [mæn][ʌv; əv] [ˈfɔːrti] [ɔːr] [ˌðerəˈbaʊts] ,
Presently **the** **former** , **a** **burly** , **broad** - **shouldered** **man** **of** **forty** **or** **thereabouts** ,
目前 这 以前的 , 一个 魁梧的 , 广阔 - 肩部 男人 的 四十 或者 大约 ,
[ˌðerəˈbaʊts] ,
目前，前者是一位身材魁梧、肩膀宽阔的男子，年龄在四十岁左右。

[keɪm] [ˈsɔːntərɪŋ] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd] [stʊd] [kloʊz][brɪˈhaɪnd][hɜːr; həɹ] .
came **sauntering** **forward** **and** **stood** **close** **behind** **her** .
来了 闲逛 向前 和 站立 关闭 在后面 她 .
[ˌðerəˈbaʊts] ,
他踱步走上前，站在她身后。

" [wel] , [næn; nɑːn] !
" **Well** , **Nan** !
" 出色地 , 楠 !
[ˌðerəˈbaʊts] ,
“好啊，楠！ ”

[moʊst][ðer; ðər] , [aɪ] [siː] .
Most **there** , **I** **see** .
最多 那里 , 我 看 .
[ˌðerəˈbaʊts] ,
我看到大部分人都在那里。

[θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][hoʊld][ɑːn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [lɔːŋgər] ,
Think **you** **can** **hold** **on** **five** **minutes** **longer** ,
思考 你 能 抓住 在 五 分钟 更长 ,
[ˌðerəˈbaʊts] ,
你觉得你能再坚持五分钟吗？

[ɔːr][[æɪ; əɪ][aɪ] [tɔːs] [juː; jʊ][ˈoʊvər][ænd; ənd][let] [juː; jʊ] [swɪm] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ?
or **shall** **I** **toss** **you** **over** **and** **let** **you** **swim** **for** **it** ?
或者 将 我 折腾 你 超过 和 让 你 游泳 为了 它 ?
[ˌðerəˈbaʊts] ,
或者我把你扔下去，让你自己游过去？

" [fɔːr; fər] [ˈænsər] [mɪs] [næn; nɑːn][klɑːsps][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈpɪlər] [ɪn][hɜːr; həɹ] [greɪ] - [ɡlʌvd] [hændz] ,
" **For** **answer** **Miss** **Nan** **clasps** **a** **wooden** **pillar** **in** **her** **gray** - **gloved** **hands** ,
" 为了 回答 错过 楠 扣环 一个 木制的 支柱 在 她 灰色的 - 戴手套 双手 ,
[ˌðerəˈbaʊts] ,
“南小姐用她戴着灰色手套的双手紧紧抓住一根木柱作为回答。”

[ænd; ənd] [tɪlt] [ɪkˈsaɪtɪdli] [ɑːn][ðə; ði] [toʊz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈtaɪni] [buːts] ,
and **tilts** **excitedly** **on** **the** **toes** **of** **her** **tiny** **boots** ,
和 倾斜 兴奋地 在 这 脚趾 的 她 微小的 靴子 ,
[ˌðerəˈbaʊts] ,
她兴奋地用小靴子的脚尖踮着身子，

[ˈnevər] [wʌns] [rɪˈlæksɪŋ] [hɜːr; həɹ] [geɪz] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [mɔːr] [əˈwei] [ʌp] - [striːm] .
never **once** **relaxing** **her** **gaze** **on** **the** **dock** **a** **mile** **or** **more** **away** **up** - **stream** .
绝不 一次 放松 她 目光 在 这 码头 一个 英里 或者 更多的 离开 向上 - 溪流 .
[ˌðerəˈbaʊts] ,
她的目光从未离开过一英里或更远上游的码头。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [nɪr] ['wɪli] — [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm] — [ænd; ənd][nɑ:t] ['si:ɪŋ]
" **Just think of being so near Willy — and all of them — and not seeing**
" 只是 思考 的 存在 所以 靠近 威利 — 和 全部 的 他们 — 和 不是 看到
[wʌn][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ʌn'tɪl] ['æftər] [pə'reɪd] ,
one to speak to until after parade ,
— 到 说话 到 直到 后 游行 ,
“想想看，你离威利——还有他们所有人——那么近，却直到游行结束后才见到一个可以说话的人。”

" [fi:; ji] ['faɪnəli] [sez] .
" **she finally says .**
" 她 最后 说道 .

她终于开口说道。

" ['sɪmpli] [ɪn'hju:mən] !
" **Simply inhuman !**
" 简单地 不人道 !

简直毫无人性！

" ['ænsər] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ] [kə'mendəbl] ['grævəti] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['hju:mərəs] ['twɪŋk(ə)l]
" **answers her companion with commendable gravity , but with humorous twinkle**
" 答案 她 伴侣 和 值得称赞 重力 , 但 和 幽默 闪烁
[ə'baʊt]
about
关于

她以令人称道的严肃态度回答同伴，但语气中又带着一丝幽默的狡黠。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 117**]
[页 -]

[第117页]

[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

他的眼睛。

" [ɪz][,aɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rnɪ] ,
" **Is it worth all the long journey ,**
" 是 它 值得 全部 这 长的 旅行 ,

“这一切漫长的旅程值得吗？”

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [jɔr; jər] ['mʌðər] [telz] [,em 'i:] [ju:v] [bɪn] [plʌndʒd] [fɔ:r; fər]
and all the excitement in which your mother tells me you've been plunged for
和 全部 这 激动 在 哪个 你的 母亲 讲述 我 你已经 到过 暴跌 为了
[ðə; ði][pæst] [mʌnθ] ? "
the past month ? "
这 过去的 月 ? "

还有你妈妈告诉我的，你过去一个月一直沉浸在多么激动人心的事情里啊？

" [wɜ:rθ] [,aɪ 'ti:] , [ˈʌŋk(ə)l][dʒæk] ? " [ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] [aɪz] [flæʃ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [ɪn'dɪgnəntli] .
" **Worth it , Uncle Jack ? " and the blue eyes flash upon him indignantly .**
" 值得 它 , 叔叔 杰克 ? " 和 这 蓝色的 眼睛 闪光 之上 他 愤慨地 .
“值得吗，杰克叔叔？”他蓝色的眼睛里闪过一丝愤慨。

" [wɜ:rθ] [,aɪ 'ti:] ?
" **Worth it ?**
" 值得 它 ?

值得吗？

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [æsk] [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [,aɪ 'ti:][ɔ:l] , [æz; əz][aɪ][du:] . "
You wouldn't ask if you knew it all , as I do . "
你 不会 问 如果 你 知道 它 全部 , 作为 我 做 . "

如果你像我一样什么都知道，就不会问这个问题了。

" [ˈpɑːsəbli] [nɑːt] , " [sez] [ˈʌŋk(ə)l][dʒæk] , [ˈwɪmzɪkli] .
" **Possibly not** , " **says Uncle Jack** , **whimsically** .
" 可能 不是 , " 说道 叔叔 杰克 , 异想天开地 .

“可能不会,”杰克叔叔异想天开地说。

" [aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbeɪkəz]
" **I haven't the advantage of being a girl with a brother and a baker's**
" 我 还没有 这 优势 的 存在 一个 女孩 和 一个 兄弟 和 一个 面包师的
[ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv] [boʊz] [ɪn] [bel] [ˈbʌtnz] [ænd; ənd] [ɡreɪ] .
dozen of beaux in bell buttons and gray .
打 的 美男子 在 钟 按钮 和 灰色的 .

“我没有那种女孩子有哥哥，还有十几个穿着喇叭袖和灰色西装的追求者的优势。”

[aɪm][ˈoʊnli][æŋ; əŋ][oʊld][ˈfɑːs(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] - [sɪt] ,
I'm only an old fossil of a 'cit ,
我是 仅有的 一个 老的 化石 的 一个 - 引用 ,

我只是个老古董，一个“cit”而已。

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skæmp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnefjuː] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈlɪmɪtɪd] [kənˈsep](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈlaɪts]
- **with a scamp of a nephew and that limited conception of the delights**
- 和 一个 恶棍 的 一个 侄子 和 那 有限的 概念 的 这 美味
[ʌv; əv] [west] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [wʌŋ][kæŋ; kən] [dɪˈraɪv] [frʌm; frəm] [ˈrʌŋɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [ˈevri] [taɪm] [ðæt]
of West Point which one can derive from running up there every time that
的 西方 观点 哪个 一 能 派生 从 跑步 向上 那里 每一个 时间 那
[ˈvɜːrsət(ə)l] [ˈjʌŋstər] [ɡets][ˈɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [skreɪp] .
versatile youngster gets into a new scrape .
多才多艺的 青少年 获得 进入 一个 新的 刮 .

‘带着一个调皮捣蛋的侄子，以及每次那个多才多艺的年轻人惹出新麻烦时，人们都会跑到西点军校去，从而对西点军校的
乐趣产生了一种有限的认识。

[juːl] [ædˈmɪt][maɪ] [ɑːpərˈtuːnətɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfriːkwənt] . "
You'll admit my opportunities have been frequent . "
你会 承认 我的 机会 有 到过 频繁 . "

你会承认我的机会很多。

" [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈwɪlɪz] [fɔːlt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , [ˈʌŋk(ə)l][dʒæk] ,
" **It isn't Willy's fault** , **and you know it** , **Uncle Jack** ,
" 它 不是 威利的 过错 , 和 你 知道 它 , 叔叔 杰克 ,

“这不是威利的错，你知道的，杰克叔叔。”

[ðooʊ] [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [haʊ] [ɡʊd] [juːv] [bɪn] ;
though we all know how good you've been ;
尽管 我们 全部 知道 如何 好的 你已经 到过 ;

虽然我们都知道你一直都很好；

[bʌt; bət] [ˈhiːz] [hæd; həd] [mɔːr] [bæd] [lʌk] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ɪnˈdʒʌstɪs] [ðæn; ðən] [ˈeni] [kəˈdet] [ɪn]
but he's had more bad luck and — and — injustice than any cadet in
但 他是 有 更多的 坏的 运气 和 — 和 — 不公正 比 任何 学员 在
[ðə; ði] [kɔːr] .
the corps .
这 兵团 .

但他比军团里的任何一名学员都遭遇了更多的厄运和不公。

[lɑːts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈklæs,mets] [toʊld][em ˈiː][soʊ] . "
Lots of his classmates told me so . "
很多 的 他的 同学 讲述 我 所以 . "

他的很多同学都这么跟我说。

" [jes] , " [sez] [ˈʌŋk(ə)l][dʒæk] , [ˈmjuːzɪŋli] .
" **Yes** , " **says Uncle Jack** , **musingly** .
" 是的 , " 说道 叔叔 杰克 , 若有所思地 .

“是的,”杰克叔叔若有所思地说。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [jʊr; jər][ˈblesɪd; blest] [ˈmʌðər] , [ˈjɑːndər] , [roʊt] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [went] [ʌp] [læst] [ˈwɪntər] ,
" **That is what your blessed mother , yonder , wrote me when I went up last winter ,**
" 那 是 什么 你的 蒙福 母亲 , 远处 , 写道 我 什么时候 我 去 向上最后的 冬天 ,
“那是你慈祥的母亲去年冬天我上山时写给我的信。”

[ðə; ði] [taɪm] [ˈbɪli] [səbˈmɪtɪd] [ðæt] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːmændənt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈpliːzɪŋ]
the time Billy submitted that explanation to the commandant with its pleasing
这 时间 比利 提交 那 解释 到 这 指挥官 和 它是 令人愉悦
[ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːks] [ðæt] [hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] [teɪl] — [juː; jʊ] [ˈdaʊtləs] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] —
reference to the fox that had lost its tail — you doubtless recall the incident —
参考 到 这 狐狸 那 有 丢失的它是 尾巴 — 你 毫无疑问 记起 这 事件 —
[ænd; ənd] [keɪm] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [eɪs] [ʌv; əv] [dɪsˈmɪs(ə)l] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] . "
and came within an ace of dismissal in consequence ."
和 来了 之内 一个 高手 的 解雇 在 结果 : "

比利向指挥官提交那份解释时，还巧妙地提到了那只失去尾巴的狐狸——你肯定还记得这件事——结果差点被开除。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] !
" **I don't care !**
" 我 不 关心 !
我不在乎！

" [ɪntəˈrʌpts] [mɪs] [næn; nɑːn] , [wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] .
" **interrupts Miss Nan , with flashing eyes .**
" 中断 错过 楠 , 和 闪烁 眼睛 :
“楠小姐打断了她的话，眼神闪烁。”

" [wɪl] [hæd; həd][ˌprəːvəˈkeɪ(ə)n] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪ] [mʌt] [wɜːrs] [θɪŋz] ; [ˈdʒɪmi] [ˈfreɪzə] [roʊt] [ˌem ˈiː]
" **Will had provocation enough to say much worse things ; Jimmy Frazer wrote me**
" 将要 有 挑衅 足够的 到 说 很多 更糟 事物 ; 吉米 弗雷泽 写道 我
[soʊ] ,
so ,
所以 ,
“威尔受到了足够的挑衅，他本可以说出更糟糕的话；吉米·弗雷泽曾写信告诉我这一点。”

[ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [hoʊl] [klæs] [wʌz; wəz] [ˈstɪkɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
and said the whole class was sticking up for him ."
和 说 这 所有的 班级 曾是 粘性 向上 为了 他 : "
他说全班同学都在力挺他。

" [aɪ][duː][nɑːt] [rɪˈmembər] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ˈdʒɪmi] [ˈfreɪzə] , " [rɪˈmaːks]
" **I do not remember having had the honor of meeting Jimmy Frazer ,** " **remarks**
" 我 做 不是 记住 拥有 有 这 荣誉 的 会议 吉米 弗雷泽 , " 评论
[ˈʌŋk(ə)l][dʒæk] ,
Uncle Jack ,
叔叔 杰克 ,
“我不记得我曾有幸见过吉米·弗雷泽,”杰克叔叔说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈægrəveɪtɪŋ] [drɔːl] [ðæt] [ɪz][pɪˈkjuːliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
with an aggravating drawl that is peculiar to him .
和 一个 加重 拖长音 那 是 奇特 到 他 :
他说话带着一种令人恼火的拖腔，这是他特有的。

" [ˈpɑːsəbli] [hiː; hi]
" **Possibly he**
" 可能 他
或许他

[wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][jʌŋ][ˈdʒent(ə)lmən][hu:][ˈdidnt][kɔ:l] ,
was one of the young gentlemen who didn't call ,
曾是 一 的 这 年轻的 先生们 WHO 没有 称呼 ;
他是那些没有打电话的年轻绅士之一。

[ˈoʊɪŋ][tu:; tə][sʌm; səm][ˈtempərəri][ɪmˈpedɪmənt][ɪn][ðə; ði][wei][ʌv; əv][laɪt][ˈprɪzn] — — "
owing to some temporary impediment in the way of light prison — — "
欠款 到 一些 暂时的 障碍 在 这 方式 的 光 监狱 — — "
由于轻型监狱道路上的某些暂时性障碍——"

" [jes] ; [ænd; ənd][ɔ:l][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][tʊk][ˈwɪlz][pɑ:rt] , [æz; əz][aɪ][bɪˈli:v] , " [ɪz][ðə; ði][ɪmˈpetʃuəs]
" Yes ; and all because he took Will's part , as I believe , " is the impetuous
" 是的 ; 和 全部 因为 他 采取 遗嘱 部分 , 作为 我 相信 ; " 是 这 浮躁
[rɪˈplaɪ] .
reply .
回复 .

"是的；而且我相信，这一切都是因为他站在了威尔一边，"他急切地回答道。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !
"哦！

[aɪ][bi:; bi][soʊ][ˈθæŋkfl][wen][ðeə(r)][aʊt][ʌv; əv][aɪˈti:][ɔ:l] . "
I'll be so thankful when they're out of it all . "
患病的 是 所以 感恩 什么时候 它们是 出去 的 它 全部 . "
等他们彻底摆脱这一切，我会无比感激的。

" [soʊ][wɪl][ðeɪ] , [noʊ][daʊt] .
" So will they , no doubt .
" 所以 将要 他们 , 不 怀疑 .
"他们肯定会这么做。"

- [ˈstɪkɪŋ][ʌp] - — [ˈwɔznt][ðæt][ˈmɪstər] . [ˈfreɪzərz][ɪkˈspreʃ(ə)n] ? — [fɔ:r; fər][bɪl][si:mz][tu:; tə][hæv; həv]
' Sticking up ' — wasn't that Mr . Frazer's expression ? — for Bill seems to have
- 粘性 向上 - — 不是 那 先生 . 弗雷泽的 表达 ? — 为了 账单 似乎 到 有
[bɪn][æn; ən][ɪkˈspensɪv][ˈlʌkʃəri][ɔ:l][raʊnd] .
been an expensive luxury all round .
到过 一个 昂贵的 奢华 全部 圆形的 .

"撑腰"——这不就是弗雷泽先生的口头禅吗？——对比尔来说，似乎一直都是一种昂贵的奢侈品。

[ˈwʌndər][ɪf][ˈstɪkɪŋ][ʌp][ɪz][ˈsʌmθɪŋ][ðeɪ][kənˈtɪnju:] [wen][ðeɪ][get][tu:; tə][ðer; ðər][ˈredʒɪmənts] ?
Wonder if sticking up is something they continue when they get to their regiments ?
想知道 如果 粘性 向上 是 某物 他们 继续 什么时候 他们 得到 到 他们的 军团 ?
不知道他们进入部队后是否还会继续这种坚持己见的行为？

[ˈbɪli][hæz; həz][tu:] [ɔ:r][θri:] [wi:ks][jet][ɪn][wɪtʃ][tu:; tə][ˈru:ɪn][hɪz; ɪz][tʃænsɪz][ʌv; əv][ˈevər][ri:tɪŋ]
Billy has two or three weeks yet in which to ruin his chances of ever reaching
比利 有 二 或者 三 周 然而 在 哪个 到 废墟 他的 机会 的 曾经 到达
[wʌŋ] ,
one ,
— ,

比利还有两到三周的时间来彻底毁掉他达到目标的任何机会。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][ɪɡˈzɪbɪtɪd][əˈstɑ:nɪŋɪŋ][ˈæptɪtu:d][fɔ:r; fər][ˈtrɪpɪŋ][hɪmˈself][ʌp][ðʌs][fɑ:r] . "
and he has exhibited astonishing aptitude for tripping himself up thus far . "
和 他 有 展出 惊人 能力倾向 为了 绊倒 他自己 向上 因此 远的 . "
而且到目前为止，他展现出了惊人的自毁天赋。

" [ˈʌŋk(ə)l][dʒæk] !
" Uncle Jack !
" 叔叔 杰克 !
"杰克叔叔！"

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [spi:k] [soʊ][ʌv; əv] ['wɪli] , [wen][hi:; hi][ɪz][soʊ] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
How can you speak so of Willy , when he is so devoted to you ?
如何 能 你 说话 所以 的 威利 , 什么时候 他 是 所以 奉献 到 你 ?

威利对你那么忠诚, 你怎么能这样说他呢?

[wen] [hi:; hi][gets] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt][ðər; ðər][wəʊnt][bi:; bi] ['eni] [lu:'tenənt] [li:] [tu:; tə][næg]
When he gets to his regiment there won't be any Lieutenant Lee to nag
什么时候 他 获得 到 他的 团 那里 惯于 是 任何 中尉 李 到 唠叨
[ænd; ənd] ['wɜ:ri] [hɪm; ɪm] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
and worry him night and day .
和 担心 他 夜晚 和 天 .

等他到了自己的部队, 就不会有李中尉日夜唠叨烦扰他了。

[ˈhi:z] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] . "
He's the cause of all the trouble ."
他是 这 原因 的 全部 这 麻烦 . "

所有麻烦都是他惹的祸。

" [ðæt] [soʊ] ? " [drɔ:lz] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] .
" That so ? " drawls Uncle Jack .
" 那 所以 ? " 拖长音 叔叔 杰克 .

“真是这样吗?”杰克叔叔慢吞吞地说。

" [aɪ] ['dɪdnt] ['hæpən] [tu:; tə] [mi:t] ['mɪstər] . [li:] , [i:'ðər] , — [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɑ:n] [li:v] ;
" I didn't happen to meet Mr . Lee , either , — he was away on leave ;
" 我 没有 发生 到 见面 先生 . 李 , 任何一个 , — 他 曾是 离开 在 离开 ;

“我也没能见到李先生, 他当时正在休假;

[bʌt; bət][æz; əz] [bɪl] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [hæd; həd][sʌm; səm] [sʌt] [vju:z] , [aɪ] [lʊkt] ['ɪntu:] [θɪŋz]
but as Bill and your mother had some such views , I looked into things
但 作为 账单 和 你的 母亲 有 一些 这样的 浏览 , 我 看起来 进入 事物
[ə; eɪ][bɪt] .
a bit .
一个 少量 .

但是因为比尔和你母亲有这样的看法, 所以我稍微调查了一下。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ðæt] [maɪ] ['entərpraɪzɪŋ] ['nefju:] [hæd; həd]
It appears to be a matter of record that my enterprising nephew had
它 出现 到 是 一个 事情 的 记录 那 我的 进取 侄子 有
[mɔ:r] [di:'merɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ædvent][ʌv; əv] ['mɪstər] . [li:] [ðæn; ðən] [sɪns] .
more demerit before the advent of Mr . Lee than since .
更多的 缺点 前 这 来临 的 先生 . 李 比 自从 .

有记录显示, 我那位雄心勃勃的侄子在李先生出现之前比之后劣迹更多。

[æz; əz][fɔ:r; fər] - ['ekstrəz] - [ænd; ənd] [kən'faɪnmənts] ,
As for ' extras ' and confinements ,
作为 为了 - 额外 - 和 禁闭 ,

至于“额外”和限制措施,

[hɪz; ɪz] [stɑ:k] [wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ber] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [daʊn] [tu:; tə] ['bɑ:təm] ['praɪsɪz] .
his stock was always big enough to bear the market down to bottom prices .
他的 库存 曾是 总是 大的 足够的 到 熊 这 市场 向下 到 底部 价格 .

他的股票规模一直足够大, 足以将市场价格压低到谷底。

" [ðə; ði] [boʊt] [ɪz][wʌns] [mɔ:r] [ˈʌndər] [weɪ] ,
" The boat is once more under way ,
" 这 船 是 一次 更多的 在下面 方式 ,

“船再次启航了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [tʃæt] [kloʊz] [æt; ət][hænd] [ɪn'dju:sɪz] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk][tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
and a lull in the chat close at hand induces Uncle Jack to look about him .
和 一个 麻痹 在 这 聊天 关闭 在 手 诱导 叔叔 杰克 到 看 关于 他 .

一阵闲聊的间隙, 让杰克叔叔环顾四周。

[ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [ˈleɪtli] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑːrk] - [aɪd] [gɜːrl][hæz; həz]
The younger of the two men lately standing with the dark-eyed girl has
这 年轻 的 这 二 男人 最近 常设 和 这 黑暗的 - 眼睛 女孩 有
[ˈkwaɪətli] [wɪðˈdrɔːn] ,
quietly withdrawn ,
悄悄 撤回 ,

刚才一直和黑眼睛女孩站在一起的两个男人中，较年轻的那个已经悄悄地离开了。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ˈʃʊldʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪr] - [ˈɑːt] .
and is now shouldering his way to a point out of ear-shot .
和 是 现在 肩部 他的 方式 到 一个 观点 出去 的 耳朵 - 射击 .
现在他正用肩膀顶着自己，往一个听不见的地方走去。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 119]
[页 -]
[第119页]

[ðer; ðər][hiː; hi] [ˈkɑːmli] [tɜːrnz][ænd; ənd] [weɪts] ;
There he calmly turns and waits ;
那里 他 平静地 转弯 和 等待 ;
他平静地转身，静静地等待着；

[hɪz; ɪz] [glæns] [əˈgen] [ˈrestɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [huːz] [saɪd][hiː; hi][hæz; həz][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈkwɪtɪd] .
his glance again resting upon her whose side he has so suddenly quitted .
他的 瞥一眼 再次 休息 之上 她 谁 边 他 有 所以 突然 辞职 .
他的目光再次落在了她身上，而他却突然离开了她。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈfaːləʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][ˈstɔːps] ;
She has followed him with her eyes until he stops ;
她 有 随后 他 和 她 眼睛 直到 他 停止 ;
她一直用目光追随着他，直到他停下脚步；

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ˈhaɪ(ə)nd] [ˈkʌlər] [ˈrezəmeɪz][ə; eɪ] [loʊ] - [taʊnd] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfaːðər] .
then with heightened color resumes a low-toned chat with her father .
然后 和 增强 颜色 简历 一个 低的 - 色调 聊天 和 她 父亲 .
然后，她用更加鲜艳的色彩继续与父亲低声交谈。

[ˈʌŋk(ə)l][dʒæk][ɪz][ə; eɪ] [kiːn] [əbˈzɜːrvər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][nekst][wɜːrdz][ɑːr; ər] [ɪnˈbɔːdəbl] [ɪkˈsept] [tuː; tə]
Uncle Jack is a keen observer , and his next words are inaudible except to
叔叔 杰克 是 一个 敏锐的 观察员 , 和 他的 下一个 字 是 听不清 除了 到
[hɪz; ɪz] [niːs] .
his niece .
他的 侄女 .
杰克叔叔是个观察力敏锐的人，除了他的侄女之外，没人能听清他接下来说的话。

" [næn; nɑːn] , [maɪ] [tʃaɪld] ,
" Nan , my child ,
" 楠 , 我的 孩子 ,
“楠，我的孩子，

[aɪ] [æprɪˈhend] [ðæt] [riˈmaːks] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kærɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt]
I apprehend that remarks upon the characteristics of the officers at the Point
我 逮捕 那 评论 之上 这 特征 的 这 警官 在 这 观点
[hæd; həd] [best] [biː; bi] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
had best be confined to the bosom of the family .
有 最好的 是 受限 到 这 怀 的 这 家庭 .
我认为，对驻守该点的军官们的品格的评论最好仅限于家人之间。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðer; ðər] [ˈveri] [mɪdst] .
We may be in their very midst .
我们 可能 是 在 他们的 非常 中间 .
我们可能正身处他们的包围之中。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnz] , [ˈflʌʃɪŋ] ,
" **She turns , flushing** ,
" 她 转弯 , 冲洗 ,

她转过身，脸颊绯红，
[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [miːt] [ðə; ði][dɑːrk][wʌnz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər][gɜːrl]
and for the first time her blue eyes meet the dark ones of the older girl
和 为了 这 第一的 时间 她 蓝色的 眼睛 见面 这 黑暗的 一个 的 这 老 女孩
.
.
.

她的蓝色眼睛第一次与年长女孩的黑色眼睛相遇。
[hɜːr; hər] [tʃiːks] [ˈred(ə)n] [stiːl] [mɔːr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hwəːlz] [əˈbaʊt] [əˈgen] .
" **Her cheeks redden still more , and she whirls about again** .
她 脸颊 变红 仍然 更多的 , 和 她 旋转 关于 再次 .

她的脸颊更加绯红，她又猛地转过身来。
" [aɪ] [kɑːnt] [help] [aɪ ˈtiː] , [ˈʌŋk(ə)l][dʒæk] , " [ʃiː; ʃi] [ˈməːməz] .
" **I can't help it , Uncle Jack , " she murmurs** .
" 我 不能 帮助 它 , 叔叔 杰克 , " 她 低语 .
“我没办法，杰克叔叔，”她低声说道。

" [aɪˈd][dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈwɪlz] [ˈtrʌblz] . "
" **I'd just like to tell them all what I think of Will's troubles** . "
" ID 只是 喜欢 到 告诉 他们 全部 什么 我 思考 的 遗嘱 麻烦 . "
“我只想告诉他们我对威尔的困境有什么看法。”

" [oʊ] ! [ˈkændər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ədˈmaɪəd] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , " [sez] [ˈʌŋk(ə)l][dʒæk] , [ˈerəli] .
" **Oh ! Candor is to be admired of all things , " says Uncle Jack , airily** .
" 哦 ! 坦率 是 到 是 钦佩 的 全部 事物 , " 说道 叔叔 杰克 , 轻盈地 .
“哦！坦率是最值得赞赏的品质，”杰克叔叔轻松地说。

" [stiːl] [aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði][oʊld] [ˈædɪdʒ] , - [biː; bi] [ʃʊr] [jʊə(r)] [raɪt] , -
" **Still it is just as well to observe the old adage , ' Be sure you're right , '**
" 仍然 它 是 只是 作为 出色地 到 观察 这 老的 谚语 , - 是 当然 你是 正确的 , -
[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
etc :
ETC .

“不过，遵循那句古老的格言——‘确保你是对的’等等——也是明智之举。”

[naʊ] [aɪ] [oʊn] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ˈræðər] [fɑːnd][ʌv; əv] [bɪl] ,
Now I own to being rather fond of Bill ,
现在 我 自己的 到 存在 相当 喜爱 的 账单 ,
现在我承认我挺喜欢比尔的。

[dɪˈspart] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwɜːri] [hiː; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][jʊr; jər] [ˈmʌðər] ,
despite all the worry he has given your mother ,
尽管 全部 这 担心 他 有 给定 你的 母亲 ,
尽管他让你的母亲担心不已，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈbɑːðər] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][em ˈiː] — — "
and all the bother he has been to me — — "
和 全部 这 打扰 他 有 到过 到 我 — — "
他给我带来了那么多麻烦——”

" [ɔːl][ðə; ði] [ˈwɜːri] [ðæt] [ˈʌðər] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] , [ˈʌŋk(ə)l][dʒæk] . "
" **All the worry that others have given him , you ought to say , Uncle Jack** . "
" 全部 这 担心 那 其他的 有 给定 他 , 你 应该 到 说 , 叔叔 杰克 . "
“你应该说，杰克叔叔，都是别人给他带来的烦恼。”

" ['dʌblju:] - [i:] - [əl] , ['hɑ:r] - [di:] - [li] .
" W - e - ll , har - d - ly .
" W - e - ll , 哈尔 - d - ly .

“嗯，很难。”

[aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:r] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [θɔ:t] ['bɪli] [ðə; ði] ['vɪktɪm]
It didn't seem to me that the corps , as a rule , thought Billy the victim
它 没有 似乎 到 我 那 这 兵团 , 作为 一个 规则 , 想法 比利 这 受害者
[ʌv; əv] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] . "
of persecution . "
的 迫害 . "

在我看来，军团似乎普遍认为比利并非迫害的受害者。

" [ðeɪ] [ɔ:l] [tel] [em 'i:][soʊ] , [æt; ət] [li:st] , " [ɪz][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['aʊtbɜ:rst] .
" They all tell me so , at least , " is the indignant outburst .
" 他们 全部 告诉 我 所以 , 在 至少 , " 是 这 愤怒 爆发 .

“至少他们都这么告诉我，”他愤愤不平地说道。

" [du:] [ðeɪ] , [næn; nɑ:n] ?
" Do they , Nan ?
" 做 他们 , 楠 ?

“是吗，楠？”

[wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] ['setlz] [aɪ 'ti:] .
Well , of course , that settles it .
出色地 , 的 课程 , 那 定居点 它 .

当然，事情就这么定了。

[sti:l] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] [hu:] [rɪ'lʌktəntli] [əd'mɪtɪd] ['hævɪŋ] ['ʌðər] [vju:z] [wen] [aɪ] [prest]
Still , there were a few who reluctantly admitted having other views when I pressed
仍然 , 那里 是 一个 很少 WHO 勉强 承认 拥有 其他 浏览 什么时候 我 按下
[ðem; ðəm] ['kloʊsli] .
them closely .
他们 密切 .

不过，当我仔细追问时，还是有一些人勉强承认自己有不同的观点。

" [ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 120]
" [页 -]

[第120页]

" [ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][noʊ] [frendz] [ʌv; əv] ['wɪlɪz] , [ɔ:r] [maɪn] ['i:ðər] ! "
" Then they were no friends of Willy's , or mine either ! "
" 然后 他们 是 不 朋友们 的 威利的 , 或者 矿 任何一个 ! "

“那么，他们既不是威利的朋友，也不是我的朋友！”

" [naʊ] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [θɔ:t] [dʒʌst][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] ?
" Now , do you know , I thought just the other way ?
" 现在 , 做 你 知道 , 我 想法 只是 这 其他 方式 ?

“你知道吗，我的想法恰恰相反？”

[aɪ] [θɔ:t] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪ'speʃəli] , [ə; eɪ] ['veri] [stɑ:ntʃ] [frend] [ʌv; əv] ['bɪli:z] [ænd; ænd] [jɔ:rz]
I thought one of them , especially , a very stanch friend of Billy's and yours
我 想法 一 的 他们 , 尤其 , 一个 非常 立柱 朋友 的 比利 和 你的
, [tu:] ,
, too ,
, 也 ,

我尤其想到了其中一位，他既是比利的好朋友，也是你的好朋友。

[næn; nɑ:n] , [bʌt; bət] ['bɪli] [si:mz] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [əd'vaɪzəz] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['ædvərserɪz] .
Nan , but Billy seems to consider advisers in the light of adversaries .
楠 , 但 比利 似乎 到 考虑 顾问 在 这 光 的 对手 .

楠，但比利似乎总是以对手的眼光看待顾问。

" [ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] .
" A moment's pause .
" 一个 瞬间 暂停 .

稍作停顿。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [tʃiːks] [stiːl] [red] , [ænd; ənd] ['plʌkiŋ] [æt; ət][ðə; ði][roʊp] ['netɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs]
Then , with cheeks still red , and plucking at the rope netting with nervous
然后 , 和 脸颊 仍然 红色的 , 和 拔毛 在 这 绳索 网 和 紧张的
[ˈfɪŋgərz] ,
fingers ,
手指 ,

然后, 她双颊依然通红, 紧张地用手指拨弄着绳网,

[mɪs] [næn; nɑːn] ['eseɪz] [ə; eɪ] ['tentətɪv] .
Miss Nan essays a tentative .
错过 楠 散文 一个 暂定的 .

南小姐尝试写一篇短文。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] ['daʊnkæst] [æz; əz][fiː; ʃi][æskz] , —
Her eyes are downcast as she asks , —
她 眼睛 是 沮丧 作为 她 问 , —

她低着头问道:

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [miːn] ['mɪstər] . ['stænlɪ] ? "
" I suppose you mean Mr . Stanley ? "
" 我 认为 你 意思是 先生 . 斯坦利 ? "

“您指的是斯坦利先生吗? ”

" [ðə; ði] ['veri] [mæn] , [nə'net] ; ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] .
" The very man , Nanette ; very much of a man to my thinking .
" 这 非常 男人 , 娜内特 ; 非常 很多 的 一个 男人 到 我的 思维 .

“纳内特, 在我看来, 他完全像个男人。”

" [ðə; ði] [brɑːnzd] ['soʊldʒər] ['stændɪŋ] [nɪr] ['kænɑːt][bʌt; bət][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]
" The bronzed soldier standing near cannot but have heard the name and the
" 这 古铜色 士兵 常设 靠近 不能 但 有 听到 这 姓名 和 这
[wɜːrdz] .
words .
字 .

“站在附近的古铜色皮肤的士兵不可能没有听到这个名字和这些话。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [teɪks] [ɑːn][ə; eɪ] [gləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [aɪz] ['kɪnd(ə)] .
His face takes on a glow and the black eyes kindle .
他的 脸 需要 在 一个 辉光 和 这 黑色的 眼睛 点燃 .

他的脸容光焕发, 黑色的眼睛里闪烁着光芒。

" ['mɪstər] . ['stænlɪ] [wʊd] [nɑːt][seɪ][tuː; tə][em 'iː][ðæt] ['wɪli] [ɪz][tuː; tə] [bleɪm] , " [paʊts] [ðə; ði]['meɪd(ə)n]
" Mr . Stanley would not say to me that Willy is to blame , " pouts the maiden
" 先生 . 斯坦利 会 不是 说 到 我 那 威利 是 到 责备 , " 撅嘴 这 少女
,
,
,

“斯坦利先生不肯告诉我威利应该为此负责,”少女嘟囔着说。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fɒt] [ɪz] ['biːtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [tæ'tuː] [ɑːn][ðə; ði] [dek] .
and her little foot is beating impatiently tattoo on the deck .
和 她 小的 脚 是 殴打 不耐烦地 纹身 在 这 甲板 .

她的小脚不耐烦地在甲板上敲打着。

" ['niːðər] [wʊd] [aɪ] — [dʒʌst] [naʊ] — [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['mɪstər] . ['stænlɪ] ; [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
" Neither would I — just now — if I were Mr . Stanley ; but all the same ,
" 两者都不 会 我 — 只是 现在 — 如果 我 是 先生 . 斯坦利 ; 但 全部 这 相同的 ,

“如果我是斯坦利先生, 我现在也不会这么做; 但是, 尽管如此,

[hi:; hi] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'pəʊzd] [ðə; ði] [vju:] [ðæt] ['mɪstər] . [li:] [wʌz; wəz] - [daʊn] [ɑ:n] ['bɪli] ,
he **decidedly** **opposed** **the** **view** **that** **Mr** . **Lee** **was** **'** **down** **on** **Billy** ,
他 绝对地 反对 这 看法 那 先生 : 李 曾是 - 向下 在 比利 ;
他坚决反对李先生“瞧不起比利”的观点。

- [æz; əz][jər; jər] ['mʌðər] [si:mz] [tu:; tə] [θɪŋk] . "
' **as** **your** **mother** **seems** **to** **think** . "
- 作为 你的 母亲 似乎 到 思考 : "
“就像你母亲想的那样。”

" [ðæts] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z]['mɪstər] . [li:] [ɪz] ['tæktɪkl] ['ɑ:fɪsər] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd]['mɪstər]
" That's **because** **Mr** . **Lee is** **tactical** **officer** **commanding** **the** **company** **,** **and** **Mr**
" 那就是 因为 先生 : 李 是 战术上的 官 指挥 这 公司 , 和 先生
['stænli] [ɪz][kə'det] ['kæptɪn] .
. Stanley is **cadet** **captain** **.**
: 斯坦利 是 学员 队长 :
“那是因为李先生是连队的战术指挥官，而斯坦利先生是学员队长。”

[oo] ! [aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][tæsk] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] — [bɪn] — —
Oh ! I **will** **take** **him** **to** **task** **if** **he** **has** **been** **—** **been** **—** **—**
哦 ! 我 将要 拿 他 到 任务 如果 他 有 到过 — 到过 — —
哦！如果他真的——真的——我会好好教训他。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] ['fɪnɪʃ] .
" But **she** **does** **not** **finish** **.**
" 但 她 做 不是 结束 :
但她并没有说完。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [tɜ:rnd] ['kwɪkli] [ɪn] ['spi:kɪŋ] ,
She **has** **turned** **quickly** **in** **speaking** **,**
她 有 转向 迅速地 在 请讲 ,
她说话的语速突然加快了。

[hɜ:r; hər][hænd] ['klʌtʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [nɑ:t] [ʌv; əv] [bel] ['bʌtnz] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [æt; ət][ðə; ði]
her **hand** **clutching** **a** **little** **knot** **of** **bell** **buttons** **hanging** **by** **a** **chain** **at** **the**
她 手 紧握 一个 小的 结 的 钟 按钮 绞刑 经过 一个 链 在 这
[frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dres] .
front **of** **her** **dress** **.**
正面 的 她 裙子 :
她手里紧紧攥着裙子前面用链子挂着的一小串铃铛纽扣。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [tɜ:rnd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [glæns] [ɪn]['ʌŋk(ə)]['dʒæks] ['twɪŋklɪŋ]
She **has** **turned** **just** **in** **time** **to** **catch** **a** **warning** **glance** **in** **Uncle** **Jack's** **twinkling**
她 有 转向 只是 在 时间 到 抓住 一个 警告 瞥一眼 在 叔叔 杰克的 闪烁
[aɪz] ,
eyes **,**
眼睛 ,
她转身的瞬间，正好瞥见杰克叔叔闪亮的眼神中带着警告的意味。

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][grɪm]
and **to** **see** **a** **grim**
和 到 看 一个 严峻
看到一个阴沉的

[smaɪl] [ˈləːkɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [greɪ] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɔɪəl] [ˈliːdʒən]
smile lurking under the gray moustache of the gentleman with the Loyal Legion
微笑 潜伏 在下面 这 灰色的 胡子 的 这 绅士 和 这 忠诚 军团
[ˈbʌt(ə)n] [huː] [ɪz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [tɔːl] [jʌŋ] [ˈleɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑːrk] [her] .
button who is leading away the tall young lady with the dark hair .
按钮 WHO 是 领导 离开 这 高的 年轻的 女士 和 这 黑暗的 头发 .

一位佩戴着忠诚军团徽章的绅士，灰白的胡须下藏着一丝微笑，他正牵着一位身材高挑、黑发的年轻女士离开。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪˈdʒʊɪnd] [ðə; ði][θɜːrd] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈpɑːrti] , — [hiː; hi]
In another moment they have rejoined the third member of their party , — he
在 其他 片刻 他们 有 重新加入 这 第三 成员 的 他们的 派对 , — 他
[huː] [fɜːrst] [wɪðˈdruː] , — [ænd; ənd]
who first withdrew , — and
WHO 第一的 退出 , — 和

片刻之后，他们与队伍中的第三名成员——也就是最先退出的那位——重新会合了。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈeɪdɪənt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [wɪtʃ] [ˈɡɪvz] [ðəm; ðəm][ɔːl] [mʌtʃ] [əˈmjuːzmənt]
it is evident that something has happened which gives them all much amusement
它 是 明显 那 某物 有 发生 哪个 给予 他们 全部 很多 娱乐
.
:
.

显然，发生了一些事情，让他们都觉得很有趣。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈtʃætɪŋ] [ˈiːɡərli] [təˈgeðər] , [ˈlæfɪŋ] [nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈlæftər] , [laɪk]
They are chatting eagerly together , laughing not a little , although the laughter , like
他们 是 聊天 急切地 一起 , 笑 不是 一个 小的 , 虽然 这 笑声 , 喜欢
[ðər; ðər][wɜːrdz] ,
their words ,
他们的 字 ,

他们热烈地交谈着，笑声不断，尽管笑声就像他们的话语一样，

[ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [ɪnˈbɔːdəbl] [tuː; tə] [mɪs] [næn; nɑːn] .
is entirely inaudible to Miss Nan .
是 完全 听不清 到 错过 楠 .

楠小姐完全听不到。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [fiːlz] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [tɔːl] [gɜːrɪ] [tɜːrnz][ænd; ənd] [lʊks]
But she feels a twinge of indignation when the tall girl turns and looks
但 她 感觉 一个 轻微疼痛 的 愤慨 什么时候 这 高的 女孩 转弯 和 看起来
[dəˈrektli; daɪˈrektli][æt; ət][hɜːr; hər] .
directly at her .
直接地 在 她 .

但当那个高个女孩转过身直视她时，她感到一丝愤慨。

[ðər; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˌʌnˈkaɪndli] [ɪn][ðə; ði] [glæns] .
There is nothing unkindly in the glance .
那里 是 没有什么 不友善的 在 这 瞥一眼 .

那眼神中没有丝毫恶意。

[ðər; ðər][ˈiːv(ə)n][ɪz] [ˈmerimənt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
There even is merriment in the dark ,
那里 甚至 是 欢乐 在 这 黑暗的 ,

即使在黑暗中也有欢乐，

[ˈhænsəm] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈləːkɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdɪmplz] [əˈraʊnd] [ðæt] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [maʊθ] .
handsome eyes and lurking among the dimples around that beautiful mouth .
英俊的 眼睛 和 潜伏 之中 这 酒窝 大约 那 美丽的 嘴 .

英俊的眼睛，以及藏在那美丽嘴唇周围的酒窝里。

[waɪ] [dɪd] [ðoʊz] [aɪz] — [soʊ] ['heɪvli] [frɪndzɪd] , [soʊ] ['θɪkli] ['feɪdɪd] — [si:m] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [fə'mɪliər]
Why did those eyes — so heavily fringed , so thickly shaded — seem to her familiar
为什么 做过 那些 眼睛 — 所以 重度 流苏 , 所以 浓密 阴影 — 似乎 到 她 熟悉的
[æz; əz][oʊld] [frɛndz] ?
as old friends ?
作为 老的 朋友们 ?

为什么那双眼睛——浓重的刘海，浓重的眼影——让她觉得像老朋友一样熟悉？

[næn; nɑ:n][kʊd; kəd][hæv; həv] ['vaʊd] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['sʌmwɛr] [met] [ðæt] [gɜ:rl] [brɪ'fɔ:r] ,
Nan could have vowed she had somewhere met that girl before ,
楠 可以 有 发誓 她 有 某处 遇见 那 女孩 前 ,
楠可以发誓她以前肯定在某个地方见过那个女孩。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [gɜ:rl][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] .
and now that girl was laughing at her .
和 现在 那 女孩 曾是 笑 在 她 .
现在那个女孩在嘲笑她。

[nɑ:t] ['ru:dlɪ] , [nɑ:t] [ə'ɡresɪvli] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] ,
Not rudely , not aggressively , to be sure ,
不是 粗鲁地 , 不是 咄咄逼人 , 到 是 当然 ,
当然，不是粗鲁无礼，也不是咄咄逼人。

— [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [ə'gen] [ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['meɪdnz] [aɪz]
— she had turned away again the instant she saw that the little maiden's eyes
— 她 有 转向 离开 再次 这 立即的 她 锯 那 这 小的 少女的 眼睛
[wɜ:r; wəɹ][ə'pa:n][hɜ:r; həɹ] ,
were upon her ,
是 之上 她 ,
她一看到小女孩的目光落在自己身上，就立刻转过身去。

— [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ðɪ] [seɪm] , [sed] [næn; nɑ:n][tu:; tə][hɜ:r'self] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] .
— but all the same , said Nan to herself , she was laughing .
— 但 全部 这 相同的 , 说 楠 到 她自己 , 她 曾是 笑 .
但南心想，尽管如此，她还是笑了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][ɔ:l] ['læfɪŋ] ,
They were all laughing ,
他们 是 全部 笑 ,
他们都笑了，

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][,ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [aʊt'spʊʊkən] [dɪ'fens] [,ʌv; əv]
and it must have been because of her outspoken defence of
和 它 必须 有 到过 因为 的 她 直言不讳 防御 的
['brʌðəɹ] [wɪl] [ænd; ənd] ['i:kwəli] [aʊt'spʊʊkən] [dɪ'faɪəns] [,ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜ:sə'kjʊ:tɜ:z] .
Brother Will and equally outspoken defiance of his persecutors .
兄弟 将要 和 同样地 直言不讳 蔑视 的 他的 迫害者 .
这一定是因为她公开捍卫威尔兄弟，并同样公开地反抗迫害他的人。

[wʌt] [meɪd] [,aɪ 'ti:] [wɜ:rs] [wʌz; wəz] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [tu:] .
What made it worse was that Uncle Jack was laughing too .
什么 制成 它 更糟 曾是 那 叔叔 杰克 曾是 笑 也 .
更糟糕的是，杰克叔叔也在笑。

" [du:; ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ? " [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'mændz] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" Do you know who they are ? " she demands , indignantly .
" 做 你 知道 WHO 他们 是 ? " 她 需求 , 愤慨地 .
“你知道他们是谁吗？”她愤愤不平地质问道。

" [nɑ:t] [aɪ] , [næn; nɑ:n] , " [rɪ'spɒndz] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] .
" Not I , Nan , " responds Uncle Jack .
" 不是 我 , 楠 , " 回应 叔叔 杰克 .
“不是我，楠，”杰克叔叔回答道。

" ['nevər] [sɔ:] [ðem; ðəm] [bɪfɔ:r] [ɪn][maɪ][laɪf] , [bʌt; bət][aɪ] ['wɔ:rənt] [wi;; wi] [si:] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,
" **Never saw them before in my life , but I warrant we see them again ,**
" 绝不 锯 他们 前 在 我的 生活 , 但 我 保证 我们 看 他们 再次 ,
“我这辈子都没见过他们，但我保证我们还会再见到他们。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] , [tu:] .
and at the Point , too .
和 在 这 观点 , 也 .

在岬角也是如此。

[kʌm] , [tʃaɪld] .
Come , child .
来 , 孩子 .

来吧，孩子。

[ðeəz; ðəz][ˈaʊər; ɑ:r] [bel] , [ænd; ənd][wi;; wi][mʌst; məst][stɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gæŋweɪ] .
There's our bell , and we must start for the gangway .
有 我们的 钟 , 和 我们 必须 开始 为了 这 舷梯 .

我们的铃声响了，我们必须出发前往舷梯。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] [heɪlɪŋ] [ju: 'es] [naʊ] .
Your mother is hailing us now .
你的 母亲 是 欢呼 我们 现在 .

你妈妈现在正在向我们喊话。

['nevər] [maɪnd] [ðɪs] [taɪm] , ['lɪt(ə)l]
Never mind this time , little
绝不 头脑 这 时间 , 小的

这次就别在意了，小家伙

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 122**]
[页 -]

[第122页]

[ˈwʊmən] , " [hi;; hi] [kən'tɪnju:z] , ['kaɪndli] , [æz; əz][hi;; hi] [noʊts] [ðə; ði] [klaʊd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [braʊ] .
woman , " he continues , kindly , as he notes the cloud on her brow .
女士 , " 他 继续 , 亲切地 , 作为 他 笔记 这 云 在 她 眉头 .

“女士,”他继续和蔼地说道，同时注意到她额头上的阴霾。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['eni] [hɑ:rm][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] ,
" **I don't think any harm has been done ,**
" 我 不 思考 任何 伤害 有 到过 完毕 ,

我认为没有造成任何伤害，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [nɑ:t][tu;; tə][bi;; bi] [ɪm'petʃuəs] [ɪn] ['pʌblɪk] [spi:tʃ] .
but it is just as well not to be impetuous in public speech .
但 它 是 只是 作为 出色地 不是 到 是 浮躁 在 民众 演讲 .

但在公共场合讲话时，最好不要冲动行事。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ] [θɔ:t] [soʊ] .
I thought so .
我 想法 所以 .

我是这么想的。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu;; tə][get] [ɔ:f] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
They are to get off here with us .
他们 是 到 得到 离开 这里 和 我们 .

他们要和我们一起在这里下车。

" [θri:] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [stri:m] [ʌv; əv] [ˈpæsndʒə] [floʊz] [aʊt][əˈpɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d]
" **Three minutes more and a little stream of passengers flows out upon the broad**
" 三 分钟 更多的 和 一个 小的 溪流 的 乘客 流量 出去 之上 这 广阔
[ˈɡʌvənmənt] [dɑ:k] ,
government dock ,
政府 码头 ,
再过三分钟, 一小群乘客便涌上了宽阔的政府码头。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ʌk] [wʊd] [hæv; həv][aɪ ˈti:] ,
and , as luck would have it ,
和 , 作为 运气 会 有 它 ,
而且, 幸运的是,
[ˈʌŋk(ə)] [dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] [ɑ:r; ər][dʒʌst][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈtri:ʊv][ɪn] [wɪt] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
Uncle Jack and his charges are just behind the trio in which , by this time ,
叔叔 杰克 和 他的 收费 是 只是 在后面 这 三人组 在 哪个 , 经过 这 时间 ,
杰克叔叔和他的孩子们就在三人组身后, 此时,

[mɪs] [næn; nɑ:n][ɪz] [ˈdi:pli] , [ɪf] [nɑ:t] [ˈpeɪnfəli] , [ˈɪntrəstɪd] .
Miss Nan is deeply , if not painfully , interested .
错过 楠 是 深 , 如果 不是 痛苦地 , 感兴趣的 .
楠小姐对此非常感兴趣, 甚至可以说是十分感兴趣。

[ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ɪn][ðə; ði] [ʌndres] [ˈju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɔ:rpərəl][ʌv; əv] [ɑ:rˈtɪləri] [ˈheɪsənz] [ˈfɔ:rwərd]
A soldier in the undress uniform of a corporal of artillery hastens forward
一个 士兵 在 这 脱衣服 制服 的 一个 下士 的 炮兵 加快 向前
[ænd; ənd] , [səˈlu:tɪŋ] ,
and , saluting ,
和 , 敬礼 ,
一名身穿炮兵下士便服的士兵快步上前, 敬礼道:

[ˈstretʃɪz] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz][hænd][tu; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈsætʃəl] [ˈkærid] [baɪ][ðə; ði] [tɔ:l] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
stretches forth his hand to take the satchel carried by the tall man with the
伸展 前进 他的 手 到 拿 这 书包 携带 经过 这 高的 男人 和 这
[braʊn] [ˈmʌstæf; məˈstæf] .
brown moustache :
棕色的 胡子 .
他伸出手去接那个留着棕色胡子的高个子男人的挎包。

" [ðə; ði] [lu:ˈtenənts] [ˈkæridʒ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , " [hi; hi] [sez] , [hwerˈæt] [ˈʌŋk(ə)] [dʒæk] ,
" **The lieutenant's carriage is at the gate , he says , whereat Uncle Jack** ,
" 这 中尉的 运输 是 在 这 门 , " 他 说道 , 哪里 叔叔 杰克 ,
"中尉的马车在门口,"他说, 杰克叔叔

[hu:] [ɪz] [kənˈdʌktɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [ˈmʌðər] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] ,
who is conducting her mother just in front ,
WHO 是 进行 她 母亲 只是 在 正面 ,
她正指挥着她的母亲走在前面,

[lʊks] [bæk] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd][nɑ:dʒ] [kəmˈpæʃənətli] [æt; ət][næn; nɑ:n] .
looks back over his shoulder and nods compassionately at Nan .
看起来 后退 超过 他的 肩膀 和 点头 充满同情心 在 楠 .
他回头看了看楠, 同情地点了点头。

" [hæz; həz] [ˈeni] [dɪˈspætʃ] [bɪn] [sent] [daʊn] [tu; tə] [mi:t] [ˈkɜ:rn(ə)] [ˈstænli] ? " [ʃi; ji] [ˈhi:rz] [ðə; ði] [tɔ:l]
" **Has any despatch been sent down to meet Colonel Stanley ? she hears the tall**
" 有 任何 调度 到过 发送 向下 到 见面 上校 斯坦利 ? " 她 听到 这 高的
[mæn][ɪnˈkwaɪər] ,
man inquire ,
男人 查询 ,
"有没有派人去接斯坦利上校?"她听到那个高个子男人问道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒæks] [ˈbækwərd] [glæns] [ɪz][ə; eɪ][ˌkɑːmbrɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] [ænd; ənd]
and this time Uncle Jack's backward glance is a combination of mischief and
和 这 时间 叔叔 杰克的 落后 瞥一眼 是 一个 组合 的 恶作剧 和
[kən'sɜːrn] .
concern .
忧虑 .

这一次，杰克叔叔回头看去的眼神中既有顽皮，又有担忧。

" [ˈnʌθɪŋ] , [sɜːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈɔːrdərli] [ɪz] [hɪr] [naʊ] .

" Nothing , sir , and the adjutant's orderly is here now .

" 没有什么 , 先生 , 和 这 - 秩序 是 这里 现在 .

“没什么，长官，副官的勤务兵现在就在这里。”

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][hiː; hi] [brɔːt] [daʊn] , " [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɔːrpərəl] [hændz][tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈkwɪərər][ə; eɪ] [noʊt]

This is all he brought down , " and the corporal hands to the inquirer a note

这 是 全部 他 带来 向下 , " 和 这 下士 双手 到 这 询问者 一个 笔记

,
:
,

这就是他带下来的全部东西，”下士递给询问者一张纸条，

[ðə; ði] [ˈsʊpərˈskɪpʃən] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] [ˈkwɪkli] [skænz] ; [ðen] [tɜːrnz][ænd; ənd] ,

the superscription of which the young officer quickly scans ; then turns and ,

这 上标 的 哪个 这 年轻的 官 迅速地 扫描 ; 然后 转弯 和 ,

年轻军官迅速扫了一眼上面的题词；然后转身，

[waɪl] [hɪz; ɪz][sɔːft] [braʊn] [aɪz] [laɪt] [wɪð; wɪθ][ˈkaɪndli] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][hiː; hi] [beəz] [hɪz; ɪz] [ˈʃeɪpli]

while his soft brown eyes light with kindly interest and he bares his shapely

尽管 他的 柔软的 棕色的 眼睛 光 和 亲切地 兴趣 和 他 裸露 他的 优美

[hed] ,

head ,

头 ,

他那双柔和的棕色眼睛闪烁着友善的兴趣，露出了他那俊俏的头颅。

[əˈkɔːsts] [ðə; ði][ˈleɪdi][ɑːn][ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒæks][ɑːrm] , —

accosts the lady on Uncle Jack's arm , —

搭讪 这 女士 在 叔叔 杰克的 手臂 , —

他上前搭讪挽着杰克叔叔胳膊的女士，——

" [ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] , [ˈmædəm] .

" Pardon me , madam .

" 赦免 我 , 女士 .

对不起，夫人。

[ðɪs] [noʊt] [mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

This note must be for you .

这 笔记 必须 是 为了 你 .

这张纸条一定是给你的。

[ˈmɪsɪz] . [məˈkeɪ] , [ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt] ?

Mrs . McKay , is it not ?

太太 . 麦凯 , 是 它 不是 ?

麦凯夫人，是吗？

" [ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [smaɪlz] [hɜːr; hər] [θæŋks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər]

" And as her mother smiles her thanks and the others

" 和 作为 她 母亲 微笑 她 谢谢 和 这 其他的

“她母亲微笑着向她道谢，其他人也一样。”

[[piː ˈdʒiː] -]

[**Pg 123**]

[页 -]

[tɜːrɪŋ] [ə'wei] , [ˈnænz] [ˈiːgə] [aɪz] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈwɪlz] [wel] - [noʊn] [ˈraɪtɪŋ] .
turn away , **Nan's eager eyes catch sight of Will's well - known writing** .
转动 离开 , 奶奶的 渴望的 眼睛 抓住 视线 的 遗嘱 出色地 - 已知 写作 .

转过身，楠渴望的目光瞥见了威尔著名的文字。

[ˈmɪsɪz] . [mə'keɪ] [ˈræpɪdli] [riːdz] [aɪ 'tiː][æz; əz][ˈʌŋk(ə)] [dʒæk][ɪz] [bi'stəʊɪŋ] [bægz][ænd; ənd] [ˈbʌndlz] [ɪn]
Mrs . McKay rapidly reads it as Uncle Jack is bestowing bags and bundles in
太太 . 麦凯 快速 阅读 它 作为 叔叔 杰克 是 授予 包 和 捆绑 在
[ðə; ðɪ][ˈɑːmnɪbəʊs][ænd; ənd] [fiː] [ðə; ðɪ] [ək'septɪv] [ˈpɒtə] ,
the omnibus and feeing the acceptive porter ,
这 综合 和 喂养 这 接受 搬运工 ,

麦凯太太迅速地读了起来，内容是杰克叔叔在公共马车上分发袋子和包裹，并给乐于接受的搬运工喂食。

[huː] [naʊ] [ˈrʌʃɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][boʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] .
who now rushes back to the boat in the nick of time .
WHO 现在 冲刺 后退 到 这 船 在 这 缺口 的 时间 .

他及时赶回了船上。

" [ɔːf(ə)l] [ˈsaːrɪ] [aɪ] [kɑːnt] [get] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ][hoʊ'tel][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [sez] [ðə; ðɪ] [noʊt] ,
" **Awful sorry I can't get up to the hotel to see you** , " **says the note** ,
" 可怕 对不起 我 不能 得到 向上 到 这 酒店 到 看 你 , " 说道 这 笔记 ,
"非常抱歉，我不能去酒店看你，"纸条上写道。

[ˈdɑːləɾəsli] , [bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˌnɪk'spektɪdli] .
dolorously , **but by no means unexpectedly** .
悲惨地 , 但 经过 不 方法 不料 .

令人悲痛，但也在意料之中。

" [aɪm][ɪn] [kən'faɪnmənt] [ænd; ənd] [kɑːnt] [get] [ə; eɪ] [pə'rmit] .
" **I'm in confinement and can't get a permit** .
" 我是 在 监禁 和 不能 得到 一个 允许 .
"我被软禁了，拿不到许可证。"

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪsə] - [ɪn] - [ˈtʃɑːrdʒɪz] [ˈɑːfɪs] [raɪt] [ˈæftə] [ˈsʌpə] , [ænd; ənd] [ˈhiːl] [let][em 'iː] [siː]
Come to the officer - in - charge's office right after supper , **and he'll let me see**
来 到 这 官 - 在 - 指控 办公室 正确的 后 晚餐 , 和 地狱 让 我 看
[juː; jʊ][ðə; ðə] [ə'waɪl] .
you there awhile .
你 那里 一会儿 .

晚饭后直接到主管警官办公室来，他会让你在那里待一会儿。

[ˈstænliːz] [ˈɑːfɪsə] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈhiːl] [biː; bi][ðə; ðə] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ] [wei] .
Stanley's officer of the day , **and he'll be there to show the way** .
斯坦利的 官 的 这 天 , 和 地狱 是 那里 到 展示 这 方式 .
斯坦利的当值警官会在那里指路。

[ɪn] [heɪst] ,
In haste ,
在 匆忙 ,

仓促之中，

[wɪl] . "
Will . "
将要 . "

将要。"

" [naʊ] [ˈɪznt] [ðæt] [pʊ] [ˈwɪliz] [lʌk] [ˈevri] [taɪm] ! " [ɪks'kleɪmz] [mɪs] [næn; nɑːn] ,
" **Now isn't that poor Willy's luck every time** ! " **exclaims Miss Nan** ,
" 现在 不是 那 贫穷的 威利的 运气 每一个 时间 ! " 惊呼 错过 楠 ,
"可怜的威利每次都这么倒霉！"南小姐惊呼道。

[hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [ˈθreɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [terz] .
" **her blue eyes threatening to fill with tears** .

" 她 蓝色的 眼睛 威胁 到 充满 和 眼泪 .

她湛蓝的眼睛里噙满了泪水。
" [aɪ][duː] [θɪŋk] [ðeɪ] [maɪt] [let][hɪm; ɪm][ɔːf][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi][get] [hɪr] . " **I do think they might let him off the day we get here** . "
" 我 做 思考 他们 可能 让 他 离开 这 天 我们 得到 这里 . "

“我觉得我们到这儿那天他们可能会放了他。”
" [ʌnˈkwestʃənəbli] , " [ˈænsər] [ˈʌŋk(ə)l][dʒæk] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈgrævəti] , [æz; əz][hiː; hi][əˈsɪsts] [ðə; ði] **Unquestionably , " answers Uncle Jack , with great gravity , as he assists the**
" 毫无疑问 , " 答案 叔叔 杰克 , 和 伟大的 重力 , 作为 他 助攻 这
[ˈleɪdɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈɑːmnɪbəz] . **ladies into the yellow omnibus** .

女士们 进入 这 黄色的 综合 .
“毫无疑问,”杰克叔叔一本正经地回答道, 一边扶着女士们上了黄色公共汽车。

" [juː; jʊ][ˈduːli][ˈnəʊtɪfaɪd][ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪmˈpendɪŋ] [əˈraɪv(ə)l] , [aɪ] [səˈpəʊz] ? **You duly notified the superintendent of your impending arrival , I suppose ?**
" 你 正式地 已通知 这 校长 的 你的 即将到来的 到达 , 我 认为 ?
我想你已经按规定通知了主管你即将到达吧?

" [ˈmɪsɪz] . [məˈkeɪ] [smaɪlz] [ˈkwaɪətli] . **Mrs . McKay smiles quietly** .
" 太太 . 麦凯 微笑 悄悄 .

麦凯夫人静静地笑了笑。

[hɜːrɪz][ɪz][ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] [feɪs] , [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [keɪ] [ænd; ənd] **Hers is a sweet and gentle face , lined with many a trace of care and**
她的 是 一个 甜的 和 温和的 脸 , 衬里 和 许多 一个 痕迹 的 关心 和
[æŋˈzaɪəti] . **anxiety** .
焦虑 .

她的脸上带着甜美温柔的笑容, 但也布满了忧虑和焦虑的痕迹。

[hɜːr; hər] [ˈbrʌðəːz] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [weɪz] [ɑːr; ər][ʊəld] [əˈkweɪntəns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] **Her brother's whimsical ways are old acquaintances , and she knows how to**
她 兄弟 异想天开 方式 是 老的 熟人 , 和 她 知道 如何 到
[triːt] [ðem; ðəm] ; **treat them** ;
对待 他们 ;

她哥哥那些古怪的行事方式她早已习以为常, 她知道如何应对;

[bʌt; bət][næn; nɑːn][ɪz] [jʌŋ] , [ɪmˈpʌlsɪv] , [ænd; ənd] [ˈiːzəli] [tiːzɪd] . **but Nan is young , impulsive , and easily teased** .
但 楠 是 年轻的 , 冲动 , 和 容易地 戏弄 .

但楠年纪小, 性情冲动, 容易被捉弄。

[ʃiː; ʃi] [flɛrs] [ʌp] [ˈɪnstəntli] . **She flares up instantly** .
她 信号弹 向上 即刻 .

她立刻怒火中烧。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] , [ˈʌŋk(ə)l][dʒæk] ; [haʊ] [ˈʌtərli] [əbˈsɜːrd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [saʊnd] ! **Of course we didn't , Uncle Jack ; how utterly absurd it would sound !**
" 的 课程 我们 没有 , 叔叔 杰克 ; 如何 完全地 荒诞 它 会 声音 !
“当然没有, 杰克叔叔; 这听起来多么荒谬啊! ”

[bʌt; bət] [ˈwɪli] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] , **But Willy knew we were coming** ,
但 威利 知道 我们 是 未来 ,
但威利知道我们会来,

[ænd; ʌnd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][təʊld][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pər'mɪt] ,
and he must have told him when he asked for his permit ,
和 他 必须 有 讲述 他 什么时候 他 问 为了 他的 允许 ,
他肯定是在索要许可证的时候告诉过他。

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː] [dʌz] [si:m] [tuː] [hɑːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
and it does seem too hard that he was refused .
和 它 做 似乎 也 难的 那 他 曾是 拒绝 .
他被拒绝似乎确实太难过了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

星光牧场及其他边境军旅(Starlight Ranch,)

第7/13页

" [ˌpiːˈdʒiː -]
" [Pg 124]
" [页 -]

[第124页]

" [ˈhɑːrtləs] [ɪn][ðə; ði][ləst] [dɪˈɡriː] , " [sez] [ˈʌŋk(ə)] [dʒæk] , [ˌsɪmpəˈθetɪkli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" Heartless in the last degree , " says Uncle Jack , sympathetically , but with the
" 狠心 在 这 最后 的 程度 , " 说道 叔叔 杰克 , 同情地 , 但 和 这
[seɪm] [səˈdʒestɪv] [drɔːl] .
same suggestive drawl .
相同的 暗示性的 拖长音 .

“真是冷酷无情，”杰克叔叔同情地说，但语气中仍然带着同样的暗示意味。

" [ˈjɑːndər] [ɡoʊ][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [huːm] [juː; jʊ] [əˈnaʊnst]
" Yonder go the father and sister of the young gentleman whom you announced
" 远处 去 这 父亲 和 姐姐 的 这 年轻 的 绅士 谁 你 宣布
[jʊər; jər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈkæstɪɡeɪt] [brˈkæz, brˈkɔːz][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [əˈɡriː] [ðæt] [ˈbɪli] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [əˈbjuːzɪd] ,
your intention to castigate because he didn't agree that Billy was being abused ,
你的 意图 到 鞭挞 因为 他 没有 同意 那 比利 曾是 存在 受虐 ,
“那边坐着那位年轻绅士的父亲和妹妹，你曾扬言要斥责他，因为他不认同比利受到虐待的说法。”

[næn; nɑːn] .
Nan .
楠 .

楠。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ðɪs] [ˈveri] [ˈiːvniŋ] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
You will have a chance this very evening , won't you ?
你 将要 有 一个 机会 这 非常 晚上 , 惯于 你 ?

你今晚就有机会，对吧？

[ˈhiːz] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈbɪliːz] [noʊt] , [ænd; ənd] [kɑːnt] [ɪˈskeɪp] .
He's officer of the day , according to Billy's note , and can't escape .
他是 官 的 这 天 , 根据 到 比利 笔记 , 和 不能 逃脱 .

根据比利留下的字条，他是今天的值班警官，逃不掉的。

[juːl] [hæv; həv] [wuːnd] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli][baɪ] [tæˈtuː] .
You'll have wound up the whole family by tattoo .
你会 有 伤口 向上 这 所有 的 家庭 经过 纹身 .

你会因为纹身而惹恼全家人。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈdeɪz] [wɜːrk] .
Quite a good day's work .
相当 一个 好的 天 工作 .

今天工作干得不错。

[ˈbɪliːz] [əˈpəʊzə] [wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə] [teɪk] [ˈwɔːrniŋ] [ænd; ənd] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ˌhɪrˈæftər] ,
Billy's opposers will do well to take warning and keep out of the way hereafter ,
比利 反对者 将要 做 出色地 到 拿 警告 和 保持 出去 的 这 方式 此后 ,
比利的反对者们最好吸取教训，以后最好别再碍他的事了。

" [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːz] , [ˈtiːzɪŋli] .
" he continues , teasingly .
" 他 继续 , 戏谑地 .

他继续说道，语气中带着一丝戏谑。

" [oʊ] — [ɑ:] — ['kɔ:rpəɹəl] !
" **Oh — ah — corporal !**
" 哦 — 啊 — 下士 !

“哦——啊——下士！”

" [hi:; hi] [kɔ:lz] ,
" **he calls** ,
" 他 呼叫 ,

他打电话说，

" [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fisə] [hu:] [dʒʌst] [droʊv] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] ['kæɹɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdi]
" **who was the young officer who just drove off in the carriage with the lady**
" WHO 曾是 这 年轻的 官 WHO 只是 驾驶 离开 在 这 运输 和 这 女士
[ænd; ənd][dʒent(ə)lmən] ? "
and gentleman ? "
和 绅士 ? "

“刚才载着那位女士和先生乘马车离开的那位年轻军官是谁？”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [lu:'tenənt] [li:] , [sɜ:r] .
" **That was Lieutenant Lee , sir .**
" 那 曾是 中尉 李 , 先生 .

“那是李中尉，先生。”

" [ʌŋk(ə)l][dʒæk][tɜ:rnz][ænd; ənd] ['kɒntempleɪts] [hɪz; ɪz] [ni:s] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Uncle Jack turns and contemplates his niece with an expression of the**
" 叔叔 杰克 转弯 和 沉思 他的 侄女 和 一个 表达 的 这
['laɪvliɪst] [ædmə'reɪ(ə)n] .
liveliest admiration .
最活跃的 钦佩 .

杰克叔叔转过身，满怀钦佩地打量着他的侄女。

" - ['pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [mɪs] [næn; nɑ:n] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ə; eɪ][moʊst] [kɑ:mpri'hensɪv] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n] .
" **' Pon my word , Miss Nan , you are a most comprehensive young person .**
" - 庞 我的 单词 , 错过 楠 , 你 是 一个 最多 综合的 年轻的 人 .

“我发誓，楠小姐，你真是个全面发展的年轻人。”

[ju:v] [ɪn'di:d] [let][noʊ] ['ɡɪltɪ] [mæn] [ɪ'skeɪp] .
You've indeed let no guilty man escape .
你已经 的确 让 不 有罪的 男人 逃脱 .

你确实没有放过任何一个罪犯。

" ['tʃæptər] [i:] .
" **CHAPTER II .**
" 章 二 .

“第二章

[ə; eɪ] [kə'det] ['skeɪp,ɡreɪs] .
A CADET SCAPEGRACE .
一个 学员 逃犯 .

一名学员逃亡者。

[ðə; ði] ['i:vniŋ] [ðæt] ['oʊpənd] [soʊ] [klɪr] [ænd; ənd] ['sʌŋʃaɪni] [hæz; həz] ['klaʊdɪd] ['ræpɪdli] ['oʊvər] .
The evening that opened so clear and sunshiny has clouded rapidly over .
这 晚上 那 打开 所以 清除 和 阳光明媚 有 阴天 快速 超过 .

傍晚时分还阳光明媚，但转眼间就乌云密布。

['i:v(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [fɔ:r] [ɡreɪ] ['kʌmpənɪz] [kʌm] " [trɒtɪŋ] " [ɪn][frʌm; frəm] [pə'reɪd] , [ænd; ənd] ,
Even as the four gray companies come " trotting " in from parade , and ,
甚至 作为 这 四 灰色的 公司 来 " 小跑 " 在 从 游行 , 和 ,

即使四家灰色公司从游行队伍中“小跑”进来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪn] [bə:sts] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['tɔ:rənt] ['swi:pɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] - [weɪz] [tu:; tə]
and the long line bursts into a living torrent sweeping into the hall - ways to
 和 这 长的 线 爆发 进入 一个 活的 激流 扫荡 进入 这 大厅 - 方式 到
 [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['ʃaʊə] .
escape the coming shower .
 逃脱 这 未来 淋浴 .
 长长的队伍瞬间化作滔天洪流，涌入走廊，躲避即将到来的阵雨。

[wen] [ðə; ði] [bə'tæliən] [ri:ə'piəz] , [ə; eɪ] [fju:] ['mɒmənts]['leɪtər] , ['evri] [mæn][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] ,
When the battalion reappears , a few moments later , every man is in his overcoat ,
 什么时候 这 营 再次出现 , 一个 很少 时刻 之后 , 每一个 男人 是 在 他的 大衣 ,
 几分钟后, 当这支部队再次出现时, 每个人都穿上了大衣。

[ænd; ɐnd] [hɪr] [ænd; ɐnd][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [nɑ:ts] [ʌv; əv] [ˈʌpər] [ˈklæsməŋ] [ˈgæðər] , [ænd; ɐnd][ðer; ðər][ɪz]
and here and there little knots of upper classmen gather , and there is
 和 这里 和 那里 小的 绳结 的 上 班级 收集 , 和 那里 是
 [ˈi:gər] [ænd; ɐnd][ɪkˈsaɪtɪd] [tɔ:k] .
eager and excited talk .
 渴望的 和 兴奋的 讲话 .

这里那里不时会聚集一些高年级学生，他们热烈而兴奋地交谈着。

[ə; eɪ][ˈsoʊldʒərli] , [dɑːrk] - [aɪd] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] ,
A soldierly , dark - eyed young fellow ,
 一个 军人 , 黑暗的 - 眼睛 年轻的 同伴 ,
 一个身形魁梧、眼神深邃的年轻小伙子，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [sæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] ,
with the red sash of the officer of the day over his shoulder ,
 和 这 红色的 窗扇 的 这 官 的 这 天 超过 他的 肩膀 ,
 他肩上斜挎着当值军官的红色绶带,

[kʌmz] ['brɪskli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] [dɪ'vɪz(ə)n] .
comes **briskly** **out** **of** **the** **hall** **of** **the** **fourth** **division** .
 来 轻快地 出去 的 这 大厅 的 这 第四 分配 .
 轻快地从第四庭大厅走出来。

[ðə; ði][ˈfevrən,ˈfevrɑ:n][ʌv; əv][ə; eɪ][kəˈdet] [ˈkæptɪn] [ɑ:r; əɹ] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
The chevrons of a cadet captain are glistening on his arm ,
 这 人字形 的 一个 学员 队长 是 闪闪发光 在 他的 手臂 ,
 学员队长的臂章在他手臂上闪闪发光。

[ænd; ənd][hiː; hi][ə'ləʊn][hæz; həz][nɑ:t] [dɒnd] [ðə; ði] [greɪ] ['oʊvərkəʊt] ,
and he alone has not donned the gray overcoat ,
 和 他 独自的 有 不是 穿戴 这 灰色的 大衣 ,
 只有他一个人没有穿上那件灰色大衣。

[ɔ:l'dəʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [dɪ'skɑ:rdɪd] [ðə; ði] [plu:md] ['jækəʊ] [ɪn] ['defərəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [stɔ:rm] ;
although **he** **has** **discarded** **the** **plumed** **shako** **in** **deference** **to** **the** **coming** **storm** ;
 虽然 他 有 丢弃 这 羽毛 夏科帽 在 尊重 到 这 未来 风暴 ;
 虽然他为了迎接即将到来的风暴而舍弃了带羽毛的军帽；

[jet] [hiː hi] [ˈhɑːrdli] [siːmz] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [ˈdaʊnpɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn] ;
yet he hardly seems to notice the downpour of the rain ;
 然而 他 几乎 似乎 到 注意 这 倾盆大雨 的 这 雨 ;
 但他似乎几乎没有注意到倾盆大雨;

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [ɡreɪv] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][lɪps] [set][ænd; ɐnd] [kəm'prest] [æz; əz][hi:; hi] ['ræpɪdli] [meɪks] [hɪz; ɪz]
his face is grave and his lips set and compressed as he rapidly makes his
 他的 脸 是 严重 和 他的 嘴唇 放 和 压缩 作为 他 快速 制作 他的
 [wei] [θru:] [ðə; ði] [ɡru:ps] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɪɡnəl] [tu:; tə] " [fɔ:l] [ɪn] " [fɔ:r; fər] ['sʌpər] .
way through the groups awaiting the signal to " fall in " for supper .
 方式 通过 这 团体 等待中 这 信号 到 " 落下 在 " 为了 晚餐 .

他面色凝重，嘴唇紧抿，迅速穿过等待“集合”吃晚饭信号的人群。

" [ˈstænli] ! [oʊ] [ˈstænli] ! " [ɪz][ðə; ði][heɪl][frʌm; frəm][ə; eɪ] [nɑ:t] [ʌv; əv] [ˈklæsˌmets] ,
" **Stanley ! O Stanley ! " is the hail from a knot of classmates** ,
" 斯坦利 ! 哦 斯坦利 ! " 是 这 冰雹 从 一个 结 的 同学 ,
" 斯坦利 ! 哦, 斯坦利 ! " 这是同学们齐声高喊的声音。

[ænd; ɐnd][hi:; hi][hɔ:ls][ænd; ɐnd] [lʊks] [əˈbaʊt][æz; əz] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti][ˈheɪs(ə)n][ˈæftər]
and he halts and looks about as two or three of the party hasten after
和 他 停止 和 看起来 关于 作为 二 或者 三 的 这 派对 趋 后
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他停下脚步，四处张望，只见队伍中的两三个人匆匆跟在他身后。
" [wʌt] [dʌz] [ˈbɪli] [seɪ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈti:] ? " [ɪz][ðə; ði] [ˈi:ɡər] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwəri] .
" **What does Billy say about it ? " is the eager inquiry** :
" 什么 做 比利 说 关于 它 ? " 是 这 渴望的 询问 :
" 比利对此有什么说法？ " 人们急切地问道。

" [ˈnʌθɪŋ] — [nu:] . "
" **Nothing — new** . "
" 没有什么 — 新的 . "
" [ˈnʌθɪŋ] — [nu:] . "
" **Nothing — new** . "
" 没有什么 — 新的 . "

“没什么新鲜的。”
" [wel] , [ðæt] [rɪˈpɔ:rt] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][faɪndz][hɪm; ɪm][ɑ:n] [diˈmerɪt] , [ˈdʌznt] [ˌaɪ ˈti:] ?
" **Well , that report as good as finds him on demerit , doesn't it ?**
" 出色地 , 那 报告 作为 好的 作为 发现 他 在 缺点 , 不 它 ?
" 嗯，那份报告几乎可以肯定他有失职，不是吗？ "

" [ˌpi: ˈdʒi:] -]
" **[Pg 126]**
" [页 -]
[第126页]

" [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ ˈti:] ; [ðʊʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [æz; əz][kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [bɪˈfɔ:r]
" **The next thing to it ; though he has been as close to the brink before**
" 这 下一个 事物 到 它 ; 尽管 他 有 到过 作为 关闭 到 这 边缘 前
.
"
:
"
.
" 仅次于此；尽管他以前也曾多次徘徊在崩溃边缘。"

" [bʌt; bət] — [ɡreɪt] [skɒt] !
" **But — great Scott !**
" 但 — 伟大的 斯科特 !
" 但是——我的天哪！ "

[hi:; hi][hæz; həz] [tu:] [wi:ks] [jet] [tu:; tə] [rʌn] ;
He has two weeks yet to run ;
他 有 二 周 然而 到 跑步 ;
他还有两周的竞选时间；

[ænd; ɐnd] [ˈbɪli] [məˈkeɪ] [kæn; kən][noʊ] [mɔ:r] [lɪv; laɪv] [tu:] [wi:ks] [wɪˈðəʊt] [diˈmerɪt] [ðæn; ðən][ˈpætsi] ,
and Billy McKay can no more live two weeks without demerit than Patsy ,
和 比利 麦凯 能 不 更多的 居住 二 周 没有 缺点 比 帕齐 ,
[hɪr] , [wɪˈðəʊt] - [ˈspu:nɪŋ] . -
here , without ' spooning . '
这里 , 没有 - 勺子式 . -
而比利·麦凯如果两周不犯错，就活不下去，就像帕齐如果两周不“依偎”一样。

" ['mɪstər] . ['stænli:z] [aɪz] [lʊk] ['taɪərd][æz; əz][hi:; hi] [glɑ:nsɪz] [ʌp] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði]['vaɪzər][ʌv; əv]
" Mr . Stanley's eyes look tired as he glances up from under the visor of
" 先生 . 斯坦利的 眼睛 看 疲劳的 作为 他 眼神 向上 从 在下面 这 遮阳板 的
[hɪz; ɪz] ['fɔ:ɾɪdʒ] [kæp] .
his forage cap .
他的 饲料 帽 .

“斯坦利先生从军帽帽檐下抬起头，眼神疲惫。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:tɪ][æz; əz] [tɔ:l] [baɪ][hæf][ə; eɪ] [hed] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒərz][baɪ] [hu:m] [hi:; hi][ɪz]
He is not as tall by half a head as the young soldiers by whom he is
他 是 不是 作为 高的 经过 一半 一个 头 作为 这 年轻的 士兵 经过 谁 他 是
[sə'raʊndɪd] .
surrounded .
包围 .

他比周围的年轻士兵矮了半个头。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tjænsɪz] [æt; ət] ['dɪnər] - [taɪm] , " [hi:; hi] [sez] , ['ɡreɪvli] .
" We were talking of his chances at dinner - time , " he says , gravely .
" 我们 是 说 的 他的 机会 在 晚餐 - 时间 , " 他 说道 , 严重地 .
"晚饭时我们正在谈论他的机会，”他严肃地说。

" ['bɪli] ['nevər] ['men](ə)nd] [ðɪs] [breɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jestərdeɪ] ,
" Billy never mentioned this break of his yesterday ,
" 比利 绝不 提及 这 休息 的 他的 昨天 ,
“比利昨天完全没提他休息的事。”

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ri:d] [aʊt] [tu:; tə] - [naɪt] .
and was surprised to hear the report read out to - night .
和 曾是 惊讶 到 听到 这 报告 读 出去 到 - 夜晚 .
今晚听到这份报告时，我感到很惊讶。

[aɪ] [brɪ'li:v] [hi:; hi][hæd; həd] [fər'ɡɑ:tn] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] . "
I believe he had forgotten the whole thing . "
我 相信 他 有 被遗忘的 这 所有的 事物 . "
我相信他已经把整件事都忘了。

" [hu:] - [skɪnd] - [hɪm; ɪm] ? — [li:] ?
" Who ' skinned ' him ? — Lee ?
" WHO - 去皮 - 他 ? — 李 ?
“是谁‘剥了他的皮’？ ——李？ ”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðər; ðər] . "
He was there . "
他 曾是 那里 . "
他当时就在那里。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [mə'keɪ] [sez] [soʊ] , [bʌt; bət][ðər; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['ɑ:fəsərz]['oʊvər][ðər; ðər][æt; ət]
" I don't know ; McKay says so , but there were several officers over there at
" 我 不 知道 ; 麦凯 说道 所以 , 但 那里 是 一些 警官 超过 那里 在
[ðə; ði] [taɪm] .
the time .
这 时间 .

“我不知道；麦凯是这么说的，但当时那里有好几名警官。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [hi:; hi] ['kænɑ:t] [get] [ɔ:f] , [ænd; ænd][aɪ 'ti:] [kʌmz] [æt; ət][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'lʌki]
It is a report he cannot get off , and it comes at a most unlucky
它 是 一个 报告 他 不能 得到 离开 , 和 它 来 在 一个 最多 倒霉
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

这是一份他无法摆脱的报告，而且出现的时间非常不巧。

" [wið; wiθ] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] ['mɪstər] . ['stænli] [tɜ:rnz] [ə'veɪ] [ænd; ənd] [goʊz] [straɪdɪŋ] [θru:] [ðə; ðɪ]
" With this remark Mr . Stanley turns away and goes striding through the
" 和 这 评论 先生 : 斯坦利 转弯 离开 和 去 大步走 通过 这
['kraʊdɪd] ['eriə] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ] [gɑ:rd] - [haʊs] .
crowded area towards the guard - house .
挤 区域 向 这 警卫 - 房子 :

“说完这句话，斯坦利先生转身大步穿过拥挤的区域，朝警卫室走去。

[ə'nʌðər] ['moʊmənt][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['sʌd(ə)n] [drʌm] - [bi:t] ; [ðə; ðɪ] [greɪ] ['oʊvərkoʊt] [li:p] ['ɪntu:]
Another moment and there is sudden drum - beat ; the gray overcoats leap into
其他 片刻 和 那里 是 突然 鼓 - 打 ; 这 灰色的 大衣 飞跃 进入
[ræŋks] ;
ranks ;
排名 ;

片刻之后，突然响起鼓声；身穿灰色大衣的人们跃入队列；

[ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ri:s(ə)nt] [dɪ'skʌ(ə)n] — [ə; eɪ]['dʒɑ:ntɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [wið; wiθ] ['læfɪŋ] [blu:]
the subject of the recent discussion — a jaunty young fellow with laughing blue
这 主题 的 这 最近的 讨论 — 一个 轻快的 年轻的 同伴 和 笑 蓝色的
[aɪz] — [kʌmz] ['terɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɔ:rθ] [dɪ'vɪz(ə)n][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] " [leɪt] ,
eyes — comes tearing out of the fourth division just in time to avoid a " late ,
眼睛 — 来 撕裂 出去 的 这 第四 分配 只是 在 时间 到 避免 一个 " 晚的 ,
最近讨论的主角——一个有着笑眯眯的蓝眼睛、神采奕奕的年轻人——及时从第四分队冲了出来，避免了“迟到”。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['klæməɹ][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ['gɪvz] [pleɪs] [tu:; tə] ['saɪləns] ['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ðɪ]
" and the clamor of tenscore voices gives place to silence broken only by the
" 和 这 叫器 的 十分制 声音 给予 地方 到 沉默 破碎的 仅有的 经过 这
['ræpɪd] ['kɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊlz][ænd; ənd][ðə; ðɪ][prɑ:mpɪt] " [hɪr] " — " [hɪr] ,
rapid calling of the rolls and the prompt " here " — " here ,
迅速的 呼叫 的 这 卷 和 这 迅速的 " 这里 " — " 这里 ,

“数十人的喧闹声渐渐被寂静所取代，只有快速的点名声和急促的‘到’——‘到’声打破了寂静，

" [ɪn] [rɪ'spa:ns] .
" in response .
" 在 回复 :

回应道。

[ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pet][ɪn][ðə; ðɪ] [kɔ:r] [ʌv; əv] [kə'dets] [hi:; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv]
If ever there was a pet in the corps of cadets he lived in the person of
如果 曾经 那里 曾是 一个 宠物 在 这 兵团 的 学员 他 居住地 在 这 人 的
['bɪli] [mə'keɪ] .
Billy McKay .
比利 麦凯 :

如果说学员队里有谁像宠物一样受人喜爱，那一定是比利·麦凯。

[braɪt] [æz; əz][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bʌtnz] ; ['dʒoʊviəl] , [dʒenərəs] , [ɪm'pʌlsɪv] ; [hi:; hi]
Bright as one of his own buttons ; jovial , generous , impulsive ; he
明亮的 作为 一 的 他的 自己的 按钮 ; 欢乐的 , 慷慨的 , 冲动的 ; 他

他像他自己的纽扣一样明亮；开朗、慷慨、冲动；他

[,pi: 'dʒɪ:] - [,
[Pg 127]
[页 -]

[第127页]

[hæd; həd][oʊnli][wʌŋ] ['enəmi] [ɪn][ðə; ðɪ] [bə'tæliən] , — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌŋ] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
had only one enemy in the battalion , — and that one , as he had been
有 仅有的 一 敌人 在 这 营 , — 和 那 一 , 作为 他 有 到过
['fri:kwəntli] [toʊld] ,
frequently told ,
频繁地 讲述 ,

营里只有一个敌人——而且正如他经常被告知的那样，

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [ˈsek(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrɑːkɪt] [ænd; ənd] [ˈsetlɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
He had gone to the first section like a rocket and settled to the
他 有 已消失 到 这 第一的 部分 喜欢 一个 火箭 和 定居 到 这
[ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ] [stɪk] .
bottom of it like a stick .
底部 的 它 喜欢 一个 戳 .

他像火箭一样冲到第一段，然后像棍子一样沉到最底下。

[noʊ][ˈsʌbdʒekt][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [hɑːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
No subject in the course was really hard to him ,
不 主题 在 这 课程 曾是 真的 难的 到 他 ,

课程里没有哪门科目对他来说真的很难。

[hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl] [ˈæptɪtuːd] [ɪˈneɪblɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtʌfəst] [ˈprɔːbləms] .
his natural aptitude enabling him to triumph over the toughest problems .
他的 自然的 能力倾向 使能 他 到 胜利 超过 这 最难 问题 .

他与生俱来的天赋使他能够战胜最棘手的问题。

[jet] [hiː; hi] [heɪtɪd] [wɜːrk] ,
Yet he hated work ,
然而 他 憎恨 工作 ,

但他讨厌工作。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈɔːf(ə)n] [feɪs] [əˈbɔːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈemptɪ] [blæk] - [bɔːrd] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][ˈziroʊ]
and would often face about with an empty black - board and take a zero
和 会 经常 脸 关于 和 一个 空的 黑色的 - 木板 和 拿 一个 零

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [fɔːr; fər] [nɪˈglekt] [ʌv; əv] [ˈstʌdɪz] [ðæt] [hæf][æn; ən] [ˈaʊəz] [ˌæplɪˈkeɪ(ə)n] [wʊd]
and a report for neglect of studies that half an hour's application would
和 一个 报告 为了 忽视 的 研究 那 一半 一个 小时 应用 会

[hæv; həv] [ˈrendəd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
have rendered impossible .
有 渲染 不可能的 .

他们经常面对空白的黑板，得零分，并收到一份因疏忽学习的报告，而实际上，只要花半个小时学习，这种情况就不会发生。

[ˈklæs,mets] [huː] [sɔː] [ɪmˈpendɪŋ] [ˈdeɪndʒər] [wʊd] [ˈfriːkwəntli] [meɪk] [ˈstoʊlən][ˈvɪzɪts][tuː; tə][hɪz; ɪz]
Classmates who saw impending danger would frequently make stolen visits to his
同学 WHO 锯 即将到来的 危险 会 频繁地 制作 被盗 访问 到 他的

[ruːm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm][ænd; ənd] [prəˈfes] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbæfəld] [baɪ][ðə; ði] [ˈles(ə)n]
room towards the close of the term and profess to be baffled by the lesson
房间 向 这 关闭 的 这 学期 和 宣称 到 是 困惑 经过 这 课

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] ,
for the morrow ,
为了 这 明天 ,

临近学期末，一些预感到危险的同学会偷偷溜进他的房间，假装对第二天的课程感到困惑。

[ænd; ənd] [ˈbɪli] [wʊd] [ˈprɑːmptli] [nɑːk] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪp][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsmoʊkɪŋ]
and Billy would promptly knock the ashes out of the pipe he was smoking
和 比利 会 及时 敲 这 灰烬 出去 的 这 管道 他 曾是 吸烟

[ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][ˌregjuˈleɪ(ə)nz][ænd; ənd] [leɪ] [əˈsaɪd][ðə; ði] [ɡɪˈtɑːr] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɔːftli]
contrary to regulations and lay aside the guitar on which he had been softly
相反 到 法规 和 躺 旁边 这 吉他 在 哪个 他 有 到过 轻轻

[ˈstrʌmɪŋ] — [ˈɔːlsʊ] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][ˌregjuˈleɪ(ə)nz] ;
strumming — also contrary to regulations ;
拨弦 — 还 相反 到 法规 ;

比利会立即把正在吸烟的烟斗里的烟灰敲掉（这违反了规定），然后把正在轻轻弹奏的吉他放到一边（这也违反了规定）；

[wʊd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [nɪˈglektɪd] [ˈkælkjələs][ɔːr] [məˈkænɪks] ; [get] [ˈɪntrəstɪd]
would pick up the neglected calculus or mechanics ; get interested
会 挑选 向上 这 被忽视的 结石 或者 机械学 ; 得到 感兴趣的

会重新拾起被忽略的微积分或力学知识；产生兴趣。

[ɪn][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][eksplə'nei(ə)n] , [ænd; ənd][end][baɪ] ['hævɪŋ] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði]['les(ə)n][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
in the work of explanation , and end by having learned the lesson in spite of
在这工作的解释 , 和 结尾 经过 拥有 学习 这 课 在 尽管如此 的
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

在解释的过程中, 他最终尽管不情愿, 还是吸取了教训。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [gʊd] [ə; eɪ][dʒʊk][tu; ; tə][bi; ; bi] [kept] [ə; eɪ] ['si:kɾət] ,
This was too good a joke to be kept a secret ,
这 曾是 也 好的 一个 开玩笑 到 是 保留 一个 秘密 ,
这个玩笑太好了, 不应该藏着掖着。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][ləst] [jɪr] [keɪm] ['bɪli] [hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [aʊt] [ænd; ənd]
and by the time the last year came Billy had found it all out and
和 经过 这 时间 这 最后的 年 来了 比利 有 成立 它 全部 出去 和
[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu; ; tə][bi; ; bi] [bɔ:ŋgər] ['hʊd,wɪŋkt] .
refused to be longer hoodwinked .
拒绝 到 是 更长 被蒙蔽 .

到了最后一年, 比利已经知道了一切, 再也不愿被蒙蔽了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['deɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] [dɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn] ['stʌdɪz] ,
There was never the faintest danger of his being found deficient in studies ,
那里 曾是 绝不 这 最微弱 危险 的 他的 存在 成立 不足 在 研究 ,
他从未有过丝毫因学业不及格而受到指责的风险。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evər] [ðə; ði] ['glerɪŋ] ['prɔ:spekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [dɪs'tʃa:dʒd] " [ɑ:n] [di:'merɪt] .
but there was ever the glaring prospect of his being discharged " on demerit .
但 那里 曾是 曾经 这 刺眼 前景 的 他的 存在 出院 " 在 缺点 .
但始终存在着他因“过失”而被开除的明显可能性。

" ['mɪstər] . [mə'keɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][regju'leɪ(ə)nɜ:][ʌv; əv][ðə; ði][ju'nhaɪtɪd] [steɪts] ['mɪləteri] [ə'kædəmi] [hæd; həd]
" Mr . McKay and the regulations of the United States Military Academy had
" 先生 . 麦凯 和 这 法规 的 这 团结的 各州 军队 学院 有
[bɪn] [æt; ət] ['lɒgəhedz] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rt] .
been at loggerheads from the start .
到过 在 海龟 从 这 开始 .
“从一开始, 麦凯先生就与美国军事学院的规章制度格格不入。”

[ænd; ənd] [jet] , [fræŋk] , [dʒɑ:li] , [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz][ɪn][ɔ:l] ['ɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ]
And yet , frank , jolly , and generous as he was in all intercourse with
和 然而 , 坦率 , 快乐的 , 和 慷慨的 作为 他 曾是 在 全部 交往 和
[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,
his comrades ,
他的 同志们 ,

然而, 尽管他在与同志们交往时总是坦率、开朗、慷慨,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][kʊd; kəd][bi; ; bi] [brɔ:t] [tu; ; tə] [si:]
there was never a time when this young gentleman could be brought to see
那里 曾是 绝不 一个 时间 什么时候 这 年轻的 绅士 可以 是 带来 到 看
[ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] [hi; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑ:rbɪtər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['destəni] .
that in such matters he was the arbiter of his own destiny .
那 在 这样的 事情 他 曾是 这 仲裁者 的 他的 自己的 命运 .
这位年轻绅士始终无法明白, 在这些事情上, 他才是自己命运的仲裁者。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] [huːz] [fɜːrst] [əˈhaʊnsmənt] [ɑːn] [ˈsetɪŋ] [fʊt] [ɑːn] [əˈmerɪkən] [sɔɪl] [wʌz; wəz] [ðæt]
Like the Irishman whose first announcement on setting foot on American soil was that
喜欢 这 爱尔兰人 谁 第一的 公告 在 环境 脚 在 美国人 土壤 曾是 那
[hiː; hi][wʌz; wəz] " [əˈ^ɪn][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] ,
he was " agin the government ,
他 曾是 " 再次 这 政府 ,
就像那位踏上美国土地后第一句话就是“我再次支持政府”的爱尔兰人一样，

" [ˈbɪli] [məˈkeɪ] [ˈbɪliːvd] [ðæt] [ˌregjuˈleɪ(ə)nz][wɜːr; wər] [meɪd] [ˈoʊnli][tuː; tə] [əˈpres] ;
" Billy McKay believed that regulations were made only to oppress ;
" 比利 麦凯 相信 那 法规 是 制成 仅有的 到 压迫 ;
比利·麦凯认为，制定规章制度只是为了压迫人民；

[ðæt] [ðə; ði][men] [huː] [draːftɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][koʊd][wɜːr; wər] [ˈɪdiəts] ,
that the men who drafted such a code were idiots ,
那 这 男人 WHO 起草 这样的 一个 代码 是 白痴 ,
制定这样一部法典的人都是白痴。

[ænd; ənd][ðæt] [ðoʊz] [huːz] [ˈduːti][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈsɪmpli] [spaɪz][ænd; ənd]
and that those whose duty it became to enforce it were simply spies and
和 那 那些 谁 责任 它 成为 到 执行 它 是 简单地 间谍 和
[ˈtaɪərənts] ,
tyrants ,
暴君 ,
而那些肩负起执行这项法律重任的人，只不过是间谍和暴君而已。

[rɪˈzɪstəns] [tuː; tə] [huːm] [wʌz; wəz] [ɪˈneɪt] [ˈvɜːrtʃuː] .
resistance to whom was innate virtue .
反抗 到 谁 曾是 先天 美德 .
反抗被视为一种天性美德。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fəˈlevər] [ɪgˈnɔːɪŋ] [ɔːr] [ˈvaɪələteɪŋ] [sʌm; səm] [ˈrɪt(ə)n] [ɔːr] [ˌʌnˈrɪtn] [ɔː] [ʌv; əv][ðə; ði]
He was forever ignoring or violating some written or unwritten law of the
他 曾是 永远 忽略 或者 违反 一些 书面 或者 不成文 法律 的 这
[əˈkædəmi] ;
Academy ;
学院 ;
他总是无视或违反学院的某些成文或不成文的规定；

[wʌz; wəz] [ˈfriːkwəntli] [ˈbiːɪŋ] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ækt] ,
was frequently being caught in the act ,
曾是 频繁地 存在 捕捉 在 这 行为 ,
经常被当场抓获，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪnˈvəriəbli] [ˈredi] [tuː; tə][əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt][ðə; ði] [rɪˈzʌltənt] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə] [ɪl] [lʌk]
and was invariably ready to attribute the resultant report to ill luck
和 曾是 总是 准备好 到 属性 这 结果 报告 到 患病的 运气
[wɪtʃ] [pəˈsuːd] [noʊ][wʌn] [els] ,
which pursued no one else ,
哪个 追击 不 一 别的 ,
而且他总是乐于把最终的报告归咎于运气不好，而这种运气却不会降临到其他人身上。

[ɔːr][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈlɪbəɾət] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] [wɪtʃ] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [fəˈlevər] .
or to a deliberate persecution which followed him forever .
或者 到 一个 商榷 迫害 哪个 随后 他 永远 .
或者遭受蓄意迫害，这种迫害伴随了他一生。

[ˈevri] [sɪks] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [dɪsˈmɪs(ə)] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
Every six months he had been on the verge of dismissal , and now ,
每一个 六 几个月 他 有 到过 在 这 边缘 的 解雇 , 和 现在 ,
他每隔六个月就差点被解雇，而现在，

[ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][ɪg,zæmɪˈneɪ](ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmaːrdʒɪn][ʌv; əv][ˈoʊnli][sɪks] [diːˈmerɪt]
a fortnight from the final examination , with a margin of only six demerit
一个 两星期 从 这 最终的 考试 , 和 一个 利润 的 仅有的 六 缺点
[tuː; tə] [rʌn] [ɑːn] ,
to run on ,
到 跑步 在 ,

距离期末考试还有两周，只剩下六分的微弱优势可以继续前进。

[ˈmɪstər] . [ˈbɪli] [məˈkeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [riːd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪli] [lɪst][ʌv; əv] [ˈkʌlprɪts] [ɔːr] [ˈvɪktəms]
Mr . Billy McKay had just been read out in the daily list of culprits or victims
先生 . 比利 麦凯 有 只是 到过 读 出去 在 这 日常的 列表 的 罪魁祸首 或者 受害者
[æz; əz] " [ˈʃaʊtɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈwɪndəʊ]
as " Shouting from window
作为 " 喊叫 从 窗户

比利·麦凯先生的名字刚刚出现在每日的罪犯或受害者名单上，名单上写着“从窗户大喊大叫”。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 129**]
[- 页 -]

[第129页]

[ʌv; əv] [ˈbærəks] [tuː; tə] [kəˈdets] [ɪn] [ˈeriə] [ˈdʊrɪŋ] [ˈstʌdi] [ˈaʊərz] , — [θriː] [ˈfɔːrti] - [faɪv] [ænd; ənd] [fɔːr] [piː]
of barracks to cadets in area during study hours , — three forty - five and four P
的 兵营 到 学员 在 区域 期间 学习 小时 , — 三 四十 - 五 和 四 P
. [em] .
: **M** :
: M :

下午三点四十五分和四点，营房将向区域内的学员开放，供其在学习时间内使用。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [æbsəˈluːtli] [noʊ][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ðɪs] [pərˈfɔːrməns] .
" There was absolutely no excuse for this performance .
" 那里 曾是 绝对地 不 原谅 为了 这 表现 .

“这样的表现绝对没有任何借口可言。”

[ðə; ði][ˌregjʊˈleɪ](ə)nz] [enˈdʒɔɪnd] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd][ˈɔːrdər][ɪn] [ˈbærəks] [ˈdʊrɪŋ] " [kɔːl] [tuː; tə] [ˈkwɔːrtərz] .
The regulations enjoined silence and order in barracks during " call to quarters .
这 法规 禁止 沉默 和 命令 在 兵营 期间 " 称呼 到 四分之一 .

规定要求在“集合入营”期间，营房内保持安静和秩序。

" [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈreɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [həʊps] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]
" It had been raining a little , and he was in hopes there would be
" 它 有 到过 下雨 一个 小的 , 和 他 曾是 在 希望 那里 会 是
[noʊ] [bəˈtæliən] [drɪl] ,
no battalion drill ,
不 营 钻头 ,

“当时下着小雨，他希望不会有营级演习。”

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪˈvent] [hiː; hi] [wʊd] [ˈventʃər] [ɑːn] [ˈθroʊɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][ˈjuːnɪfɔːrm][ænd; ənd] [ˈspredɪŋ]
in which event he would venture on throwing off his uniform and spreading
在 哪个 事件 他 会 风险投资 在 投掷 离开 他的 制服 和 传播
[hɪmˈself] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [paɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnɔːv(ə)l] ,
himself out on his bed with a pipe and a novel ,
他自己 出去 在 他的 床 和 一个 管道 和 一个 小说 ,

在这种情况下，他会大胆地脱掉制服，然后叼着烟斗，手捧一本小说，躺在床上。

— [tuː] [θɪŋz] [hiː; hi] [ˈdɪrli] [lʌvd] .
— two things he dearly loved .
— 二 事物 他 亲爱的 喜爱 .

——他最珍视的两件事。

[ten] [ˈmɪnɪts] [wʊd] [hæv; həv] [diˈsaɪdɪd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [lɪˈdʒɪtɪmətli] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] , [ˈbiːɪŋ]
Ten minutes would have decided the question legitimately for him , but , being
十 分钟 会 有 决定 这 问题 合法地 为了 他 , 但 , 存在
[ʌv; əv] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ˈtempərəmənt] ,
of impatient temperament ,
的 不耐烦 气质 ,

十分钟本可以让他理直气壮地解决这个问题，但他生性急躁，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [weɪt] , [ænd; ənd] ,
he could not wait , and ,
他 可以 不是 等待 , 和 ,

他等不及了，而且，

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈædʒʊtənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsiːniər] [ˈkæptɪn] [ˈkɒmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
catching sight of the adjutant and the senior captain coming from the
捕捉 视线 的 这 副官 和 这 高级的 队长 未来 从 这
[ɡɑːrd] - [ˈhaʊs] ,
guard - house ,
警卫 - 房子 ,

瞥见副官和高级队长从卫兵室走出来，

[ˈmɪstər] . [məˈkeɪ] [sʌŋ] [aʊt] [ɪn] [toʊnz] [fəˈmɪliər] [tuː; tə] [ˈevri] [mæn] [wɪˈðɪn] [ɪr] - [ʃɑːt] , —
Mr . McKay sung out in tones familiar to every man within ear - shot , —
先生 . 麦凯 唱 出去 在 音调 熟悉的 到 每一个 男人 之内 耳朵 - 射击 , —

麦凯先生用他那所有在场男人都熟悉的嗓音唱了起来——

" [haɪ] , [ˈdʒɪm] !
" **Hi , Jim !**
" 你好 , 吉姆 !

“嗨，吉姆！”

[ɪz] [aɪ ˈtiː] [bəˈtæliən] [drɪl] ?
Is it battalion drill ?
是 它 营 钻头 ?

这是营级演习吗？

" [ðə; ði] [ˈædʒʊtənt] [ɡlɑːnst] [ˈkwɪkli] [ʌp] , — [ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [ɡlæns] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn]
" **The adjutant glanced quickly up , — a warning glance as he could have seen**
" 这 副官 瞥了一眼 迅速地 向上 , — 一个 警告 瞥一眼 作为 他 可以 有 已见
, — [ˈmɪrli] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
, — merely shook his head ,
, — 仅仅 摇晃 他的 头 ,

“副官迅速抬起头——在他看来，那是一个警告的眼神——只是摇了摇头，

[ænd; ənd] [went] [ˈræpɪdli] [ɑːn] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːmræd] , [ðə; ði] [kəˈdet] [fɜːrst] [ˈkæptɪn] ,
and went rapidly on , while his comrade , the cadet first captain ,
和 去 快速 在 , 尽管 他的 同志 , 这 学员 第一的 队长 ,

他迅速继续前进，而他的同伴，那位学员队长，

[klɪntʃt] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ɡraʊld] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [set] [tiːθ] , " [biː; bi]
clinched his fist at the window and growled between his set teeth , " Be
锁定 他的 拳头 在 这 窗户 和 咆哮 之间 他的 放 牙齿 , " 是
[ˈkwaɪət] , [juː; jʊ] [ˈɪdiət] !
quiet , you idiot !
安静的 , 你 笨蛋 !

他攥紧拳头抵着窗户，咬牙切齿地低吼道：“闭嘴，你这个白痴！”

" [bʌt; bət] [pɔːr] [ˈbɪli] [pəˈsɪstɪd] .
" **But poor Billy persisted .**
" 但 贫穷的 比利 持续 :

但可怜的比利坚持了下来。

[ˈləʊdə] [jet] [hiː; hi] [kɔːld] , —
Louder yet he called , —
更大声 然而 他 称为 , —

他喊得更大声了——

" [wel] — [sei] — [ˈdʒɪmi] ! [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ˈæftər] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] .
" **Well — say — Jimmy ! Come up here after four o'clock .**
" 出色地 — 说 — 吉米 ! 来 向上 这里 后 四 点钟 .

“好了——吉米！四点以后上来。”

[aɪl] [biː; bi][ɪn] [kənˈfaɪnmənt] , [ænd; ənd][kɑːnt] [kʌm] [aʊt] .
I'll be in confinement , and can't come out .
患病的 是 在 监禁 , 和 不能 来 出去 .

我将被隔离，不能出来。

[waːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
Want to see you .
想 到 看 你 .

想见你。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ˈoʊvər][æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːməndənt] [ˈbiːɪŋ] [waɪd] [ˈoʊpən] ,
" **And the windows over at the office of the commandant being wide open ,**
" 和 这 视窗 超过 在 这 办公室 的 这 指挥官 存在 宽的 打开 ,

“而且指挥官办公室的窗户都大开着，

[ænd; ənd] [ðæt] [əˈfɪ(ə)] [ˈbiːɪŋ] [ˈsiːtɪd] [ðer; ðər][ɪn][kɑːns(ə)lˈteɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and that official being seated there in consultation with three or four of his
和 那 官方的 存在 坐着 那里 在 咨询 和 三 或者 四 的 他的
[əˈsɪstənts] ,
assistants ,
助理 ,

那位官员坐在那里，与三四个助手商议着什么。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈmɪstər] . [məˈkaɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə]
and as Mr . McKay's voice was as well known to them as to
和 作为 先生 . 麦凯的 嗓音 曾是 作为 出色地 已知 到 他们 作为 到
[ðə; ði] [kɔːr] ,
the corps ,
这 兵团 ,

而且，麦凯先生的声音对他们来说和对整个军团一样熟悉，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɔːlˈtɜːrənətɪv] .
there was no alternative .
那里 曾是 不 选择 .

别无选择。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [hɪmˈself] " [kənˈfaʊndɪd] " [ðə; ði] [jʌŋ] [skæmp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈrekləsənəs] ,
The colonel himself " confounded " the young scamp for his recklessness ,
这 上校 他自己 " 令人困惑 " 这 年轻的 恶棍 为了 他的 鲁莽 ,

上校亲自“训斥”了这个鲁莽的年轻家伙。

[ænd; ənd] [dəˈrektɪd] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈentərɪd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
and directed a report to be entered against him .
和 指导 一个 报告 到 是 进入 反对 他 .

并指示对他进行立案调查。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 130**]
[页 -]

[ænd; ʌnd] [naʊ] , [æz; əz][ˈmɪstər] . ['stænlɪ] [ɪz] [bɪ'teɪkɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pəʊst][æt; ət][ðə; ðɪ] [gɑːrd] -
And now , as Mr . Stanley is betaking himself to his post at the guard -
和 现在 , 作为 先生 . 斯坦利 是 采取 他自己 到 他的 邮政 在 这 警卫 -
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

现在, 斯坦利先生正前往他的岗哨岗位。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz] ['hevi] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; ʌv] [ðɪs] [nuː] [lɒʊd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['kɑːm,rædz]
his heart is heavy within him because of this new load on his comrade's
他的 心 是 重的 之内 他 因为 的 这 新的 加载 在 他的 同志的
['ʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .

他的战友肩负着新的重担, 这让他感到无比沉重。

" [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['kerləs] , ['bɪli] ?
" How on earth could you have been so careless , Billy ?
" 如何 在 地球 可以 你 有 到过 所以 粗心 , 比利 ?

“比利, 你怎么能这么粗心大意呢? ”

" [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mə'keɪ] , ['fjuːmɪŋ] [ænd; ʌnd] [ɪn'dɪgnənt] ,
" he had asked him as McKay , fuming and indignant ,
" 他 有 问 他 作为 麦凯 , 怒气冲冲 和 愤怒 ,

“他像麦凯一样, 怒气冲冲、义愤填膺地问他,

[wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ə'kuːtrəmənts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['sekənd] [flɔːr] .
was throwing off his accoutrements in his room on the second floor .
曾是 投掷 离开 他的 配件 在 他的 房间 在 这 第二 地面 .

他在二楼的房间里脱下随身物品。

" ['haʊd] [aɪ] [noʊ] ['enɪbəːdi] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ðer; ðər] ? " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['bɔɪɪ] [rɪ'plaɪ] .
" How'd I know anybody was over there ? " was the boyish reply .
" 怎么做到的 我 知道 任何人 曾是 超过 那里 ? " 曾是 这 男孩气 回复 .

“我怎么知道那边有人呢? ”他稚嫩地回答道。

" [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ][skɪn][ɑːn] [sə'spɪ(ə)n] ['enihaʊ] .
" It's just a skin on suspicion anyhow .
" 它是 只是 一个 皮肤 在 怀疑 无论如何 .

“反正只是表象而已。”

[liː] ['kʊdnt] [hæv; həv] [siːn] [em 'iː] , [nɔːr][kʊd; kəd] ['enɪbəːdi] [els] .
Lee couldn't have seen me , nor could anybody else .
李 不能 有 已见 我 , 也不 可以 任何人 别的 .

李不可能看到我, 其他人也不可能看到我。

[aɪ] [stʊd] [wei] [bæk] [baɪ][ðə; ðɪ] [klaʊðz] - [pres] . "
I stood way back by the clothes - press . "
我 站立 方式 后退 经过 这 衣服 - 按 . "

我站在离衣柜很远的地方。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [sə'spɪ(ə)n] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , ['bɪli] .
" There's no suspicion about it , Billy .
" 有 不 怀疑 关于 它 , 比利 .

“这事儿没什么可疑的, 比利。”

[ðer; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wɔːks] [ðə; ðɪ] ['erɪə] [ðæt] ['dʌznt] [noʊ] [jɔːr; jər] [vɔɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
There isn't a man that walks the area that doesn't know your voice as well as
那里 不是 一个 男人 那 散步 这 区域 那 不 知道 你的 嗓音 作为 出色地 作为

[hiː; hi] [dʌz] ['dʒɪm] - .
he does Jim Pennock's .
他 做 吉姆 - .

在这一带走来走去的人, 没有一个不熟悉你的声音, 就像熟悉吉姆·佩诺克的声音一样。

[kən'faʊnd] [aɪ 'ti:] !
Confound it !
混杂 它 ！

真该死！

[ju:l] [get] ['oʊvər][ðə; ði] ['lɪmɪt] [jet] , [mæn] , [ænd; ənd] [breɪk] [jɔː; jər] — [jɔː; jər] ['mʌðə-z] [hɑ:rt] . "
You'll get over the limit yet , man , and break your — your mother's heart . "
你会 得到 超过 这 限制 然而 , 男人 , 和 休息 你的 — 你的 母亲的 心 . "

你迟早会越过那条界限, 伙计, 然后伤透你——你母亲的心。

" [oʊ] , [kʌm] [naʊ] , [stæn] !
" Oh , come now , Stan !
" 哦 , 来 现在 , 斯坦 !

“哦, 别这样嘛, 斯坦! ”

[ju:v] [bɪn] ['næɡɪŋ] [em 'i:] ['evər] [sɪns] [ləst][kæmp] .
You've been nagging me ever since last camp .
你已经 到过 唠叨 我 曾经 自从 最后的 营 .

从上次夏令营开始你就一直唠叨个不停。

- ['θʌndər] [kɑ:nt][ju::; jɒ] [si:] [aɪm] ['du:ɪŋ] [maɪ][best] ?
Why'n thunder can't you see I'm doing my best ?
- 雷 不能 你 看 我是 正在做 我的 最好的 ?

为什么雷霆之神看不见我正在尽力而为?

[ʌðər] [men][dəunt] [roʊ] [em 'i:][æz; əz][ju::; jɒ][du:] , [ɔ:r][stænd] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] - [tæks] . -
Other men don't row me as you do , or stand up for the ' tacks . '
其他 男人 不 排 我 作为 你 做 , 或者 站立 向上 为了 这 - 图钉 . -

其他男人不会像你一样为我划船, 也不会为我挺身而出。

[aɪ] [tel] [ju::; jɒ] [ðæt] ['feləʊ] [li:] ['nevər] ['lu:zɪz][ə; eɪ] [tjæns] [ʌv; əv] ['skɪnɪŋ] [em 'i:] : [hi::; hi] [teɪks] [tjænsɪz]
I tell you that fellow Lee never loses a chance of skinning me : he takes chances
我 告诉 你 那 同伴 李 绝不 失败 一个 机会 的 剥皮 我 : 他 需要 机会
,
,
,

我告诉你, 李先生从不放过任何剥我皮的机会: 他总是伺机而动。

[baɪ][gæd] ,
by gad ,
经过 加德 ,

拜托,

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [pɔ:p] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hi::; hi] [ri:dz] [wʌt] [aɪv] [gɑ:t]
and I'll make his eyes pop out of his head when he reads what I've got
和 患病的 制作 他的 眼睛 流行音乐 出去 的 他的 头 什么时候 他 阅读 什么 我已经 得到
[tu::; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
to say about it . "
到 说 关于 它 . "

“等他读到我对这件事的评论时, 我一定会让他目瞪口呆。”

" [jʊə(r)] [tu:] [hɑ:t][fɔ:r; fər] ['ri:z(ə)n] [naʊ] , [mə'keɪ] , " [sed] ['stænli] , ['sædli] .
" You're too hot for reason now , McKay , " said Stanley , sadly .
" 你是 也 热的 为了 原因 现在 , 麦凯 , " 说 斯坦利 , 令人遗憾的是 .

“麦凯, 你现在太火了, 简直不可理喻。”斯坦利悲伤地说。

" [step] [aʊt][ɔ:r] [ju:l] [get][ə; eɪ] [leɪt] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] .
" Step out or you'll get a late for supper .
" 步 出去 或者 你会 得到 一个 晚的 为了 晚餐 .

“出去, 不然晚饭就迟到了。”

[aɪl] [si:] [juː; jʊ] ['æftər] [ə'waɪl] .
I'll see you after awhile .
患病的 看 你 后 一会儿 .

过一会儿再见。

[aɪ] [geɪv] [ðæt] [noʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːrdərli] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] ,
I gave that note to the orderly , by the way ,
我 给予 那 笔记 到 这 秩序 , 经过 这 方式 ,
顺便说一句, 我把那张纸条交给了勤杂工。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ['hi:d] [teɪk] [aɪ 'ti:] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑ:k] [hɪm'self] . "
and he said he'd take it down to the dock himself . "
和 他 说 他会 拿 它 向下 到 这 码头 他自己 . "
他说他会亲自把它送到码头去。

" ['mʌðər] [ænd; ənd] [næn; nɑ:n] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɑ:rd] - [haʊs] [raɪt] ['æftər] ['sʌpər] .
" Mother and Nan will probably come to the guard - house right after supper .
" 母亲 和 楠 将要 大概 来 到 这 警卫 - 房子 正确的 后 晚餐 .
“母亲和奶奶晚饭后可能会直接来岗亭。”

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðəm; ðəm] [fɔːr; fər] [em 'i:] , [wɪl] [juː; jʊ] , [stæn] ,
Look out for them for me , will you , Stan ,
看 出去 为了 他们 为了 我 , 将要 你 , 斯坦 ,
斯坦, 帮我照顾好他们好吗?

[ʌn'tɪl] [oʊld] [snaɪps] [gets] [ðər; ðər] [ænd; ənd] [sendz] [fɔːr; fər] [em 'i:] ?
until old Snipes gets there and sends for me ?
直到 老的 狙击手 获得 那里 和 发送 为了 我 ?
直到老斯奈普斯赶到并派人来接我?

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 131]
" [页 -]

[第131页]

[ænd; ənd] [æz; əz] ['mɪstər] . ['stænli] [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [went] ['klætɜːɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
And as Mr . Stanley shut the door instantly and went clattering down the
和 作为 先生 . 斯坦利 关闭 这 门 即刻 和 去 咋嗒咋嗒 向下 这
[aɪərn] [sterz] ,
iron stairs ,
铁 楼梯 ,

斯坦利先生立刻关上门, 哐当一声走下铁楼梯。

['mɪstər] . [mə'keɪ] [kɔ:t] [noʊ] [saɪn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['flʌtər] [brɪ'ni:θ] [ðæt] ['snʌgli] -
Mr . McKay caught no sign on his face of the sudden flutter beneath that snugly -
先生 . 麦凯 捕捉 不 符号 在 他的 脸 的 这 突然 扑 下面 那 舒适地 -
['bʌtnd] [koʊt] .
buttoned coat .
纽扣 外套 .

麦凯先生脸上丝毫没有察觉到那件扣得严严实实的外套下突然传来一阵悸动。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['koʊtəri] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['teɪbl] [ðæt]
It was noticed by more than one of the little coterie at his own table that
它 曾是 注意到 经过 更多的 比 一 的 这 小的 小圈子 在 他的 自己的 桌子 那
[ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ['hɜːrɪd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [mes] - [hɔ:l] [lɔːŋ]
the officer of the day hurried through his supper and left the mess - hall long
这 官 的 这 天 慌忙 通过 他的 晚餐 和 左边 这 混乱 - 大厅 长的
[brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'mænd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [raɪz] .
before the command for the first company to rise .
前 这 命令 为了 这 第一的 公司 到 上升 .

他自己餐桌上的几个小圈子成员都注意到, 值班军官匆匆吃完晚饭, 在第一连队起立的命令下达之前很久就离开了食堂。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgrædʒueɪtɪŋ] [klæs] [ðæt] ,
It was a matter well known to every member of the graduating class that ,
它 曾是 一个 事情 出色地 已知 到 每一个 成员 的 这 毕业 班级 那 ,

对于每一位毕业生来说，这件事都心知肚明：

[ˈɔːlmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][əˈraɪv(ə)] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈkæmpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs]
almost from the day of her arrival during the encampment of the previous
几乎 从 这 天 的 她 到达 期间 这 营地 的 这 以前的
[ˈsʌmə] ,
summer ,
夏天 ,

几乎从她前一年夏天抵达营地的那天起，

[fɪl] [ˈstænli] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪˈvoʊtɪd] [ədˈmaɪərər][ʌv; əv] [mɪs] [ˈnæni] [məˈkeɪ] .
Phil Stanley had been a devoted admirer of Miss Nannie McKay .
菲尔 斯坦利 有 到过 一个 奉献 仰慕者 的 错过 奶奶 麦凯 .

菲尔·斯坦利一直是南妮·麦凯小姐的忠实仰慕者。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [ˈwʌndɜːd] [æt; ət] .
It was not at all to be wondered at :
它 曾是 不是 在 全部 到 是 想知道 在 :
这完全不足为奇。

[wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [æn; ən][aɪˈdiːəl] [ˈbjuːti] ,
Without being what is called an ideal beauty ,
没有 存在 什么 是 称为 一个 理想的 美丽 ,
即使不符合所谓理想美的标准，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈwɪnsəm] [ˈlɪt(ə)] [meɪd] [wɪtʃ] [fjuː] [kʊd; kəd] [rɪˈzɪst] .
there was a fascination about this winsome little maid which few could resist .
那里 曾是 一个 魅力 关于 这 迷人的 小的 女佣 哪个 很少 可以 抵抗 .
这位娇俏可爱的小女仆有一种令人难以抗拒的魅力。

[ʃiː; ji][hæd; həd][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈbrʌðəːz] [ɪmˈpʌlsɪvnəs] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪnˈθuːziæzəm] , [ænd; ænd] , [,aɪˈtiː] [meɪ]
She had all her brother's impulsiveness, all his enthusiasm, and, it may
她 有 全部 她 兄弟 冲动 , 全部 他的 热情 , 和 , 它 可能
[biː; bi] [ˈseɪfli] [əˈsɜːrtɪd] ,
be safely asserted ,
是 安全 断言 ,

她继承了哥哥所有的冲动和热情，而且可以肯定地说，

[ɔːl][hɪz; ɪz] [əˈbaɪdɪŋ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ænd; ænd] [ˌʌnɪmˈpiːtʃəb(ə)] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [kəˈdet]
all his abiding faith in the sacred and unimpeachable character of cadet
全部 他的 遵守 信仰 在 这 神圣 和 无可指摘 特点 的 学员
[ˈfrendʃɪps] .
friendships .
友谊 .

他始终坚信学员友谊的神圣性和无可置疑的品质。

[ɪf] [ʃiː; ji] [pəˈzest] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [striːk] [ʌv; əv][ˈroʊməns] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][dɪˈsɜːrnəb(ə)][ɪn][hɪm; ɪm] ,
If she possessed a little streak of romance that was not discernible in him ,
如果 她 拥有 一个 小的 条纹 的 浪漫 那 曾是 不是 可辨别的 在 他 ,
如果她身上有一点他身上没有的浪漫情怀，

[ʃiː; ji] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [,aɪˈtiː] [wel] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] ;
she managed to keep it well in the background ;
她 管理 到 保持 它 出色地 在 这 背景 ;
她设法将此事控制在较低层次；

[ænd; ænd] [ðuː] [ʃiː; ji][hæd; həd][hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪts] [ɪn][ðə; ði] [kɔːr] ,
and though she had her favorites in the corps ,
和 尽管 她 有 她 收藏夹 在 这 兵团 ,
虽然她在军团里有自己偏爱的成员，

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][soʊ][fræŋk][ænd; ənd][ˈkɔːrdʒəl][ænd; ənd][ˈdʒɔɪəs][ɪn][hɜːr; hər][ˈmænər][tuː; tə][ɔːl][ðæt][aɪˈtiː]
she was so frank and cordial and joyous in her manner to all that it
她 曾是 所以 坦率 和 亲切 和 欢乐 在 她 方式 到 全部 那 它
[wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][seɪ][wɪtʃ][wʌn],
was impossible to say which one,
曾是 不可能的 到 说 哪个 一 ,
她待人真诚、热情、快乐, 让人无法分辨她究竟是哪一位。

[ɪf][ˈeni], [ʃiː ʃi][rɪˈgɑːrdɪd][ɪn][ðə; ði][laɪt][ʌv; əv][ə; ei][ˈlʌvər].
if any, she regarded in the light of a lover.
如果 任何 , 她 认为 在 这 光 的 一个 情人 .
如果有的话, 她也视之为恋人。

[wətˈevər][ˈkʌmfərt][hɜːr; hər][ˈdʒent(ə)] [ˈmʌðər][meɪ][hæv; həv][dɪˈraɪvd][frʌm; frəm][ðɪs][steɪt][ʌv; əv]
Whatever comfort her gentle mother may have derived from this state of
任何 舒适 她 温和的 母亲 可能 有 衍生的 从 这 状态 的
[əˈferz],
affairs,
事务 ,
无论她温柔的母亲从这种状况中获得了怎样的安慰,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz]"[hɑːrd][laɪnz][ɑːn][ˈstænli], "[æz; əz][hɪz; ɪz][ˈklæs,mets][pʊt][aɪˈtiː],
it was " hard lines on Stanley, " as his classmates put it,
它 曾是 " 难的 线条 在 斯坦利 , " 作为 他的 同学 放 它 ,
正如他的同学们所说, 这是“对斯坦利采取的强硬态度”。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][ˈlɪt(ə)][daʊt][ðæt][ðə; ði][ˈkæptɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkʌlər][ˈkʌmpəni][wʌz; wəz]
for there could be little doubt that the captain of the color company was
为了 那里 可以 是 小的 怀疑 那 这 队长 的 这 颜色 公司 曾是
[ə; ei][ˈsɔːrli]-[ˈsmɪtn][mæn].
a sorely - smitten man.
一个 非常 - 迷恋 男人 .
因为毫无疑问, 旗队队长是一个深深爱着她的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌt][ɪz][ˈkɑːmənli][kɔːld][ə; ei]"[ˈpɑːpjələr][mæn]"[ɪn][ðə; ði][kɔːr].
He was not what is commonly called a " popular man " in the corps.
他 曾是 不是 什么 是 通常 称为 一个 " 受欢迎的 男人 " 在 这 兵团 .
他在军团里并不是通常意义上的“受欢迎人物”。

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; ei][ˈkæv(ə)lɪ][ˈɑːfɪsər], [rɪəd][ɑːn][ðə; ði][waɪd][frʌnˈtɪr][ænd; ənd][ˈedʒukeɪtɪd][ˈoʊnli]
The son of a cavalry officer, reared on the wide frontier and educated only
这 儿子 的 一个 骑兵 官 , 饲养 在 这 宽的 边境 和 受过教育 仅有的
[ɪmˈpɜːrɪktli], [hiː; hi]
imperfectly, he
不完美地 , 他
他是一位骑兵军官的儿子, 在广袤的边境长大, 接受的教育并不完善。

[[piːˈdʒiː]-]
[**Pg 132**]
[页 -]
[第132页]

[hæd; həd][nɑːt][bɪn][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][ˈentər][ðə; ði][əˈkædəmi][ʌnˈtɪl][ˈnɪrli][ˈtwenti][ˈjɪrz][ʌv; əv][eɪdʒ],
had not been able to enter the Academy until nearly twenty years of age,
有 不是 到过 有能力的 到 进入 这 学院 直到 几乎 二十 年 的 年龄 ,
他直到将近二十岁才得以进入军校,

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɪnˈdɑːmɪtəb(ə)l] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈdɪlɪdʒəns] [hæd; həd] [ˈkæɪɪd] [hɪm; ɪm] [θruː]
and nothing but indomitable will and diligence had carried him through
和 没有什么 但 不屈不挠 将要 和 勤勉 有 携带 他 通过
[ðə; ðɪ] [ˈdɪfəˌkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːrs] .
the difficulties of the first half of the course .
这 困难 的 这 第一的 一半 的 这 课程 .
正是凭借着坚韧不拔的意志和勤奋努力，他才克服了课程前半段的种种困难。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɜːrd] [jɪr] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈfevrən,ˈfevrɑːn][ʌv; əv][ə; eɪ]
It was not until the middle of the third year that the chevrons of a
它 曾是 不是 直到 这 中间 的 这 第三 年 那 这 人字形 的 一个
[ˈsɑːrdʒənt] [wɜːr; wər] [əˈwɔːrdɪd] [hɪm; ɪm] ,
sergeant were awarded him ,
军士 是 获奖 他 ,
直到第三年年中，他才被授予中士军衔。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðen] [ðə; ðɪ] [bəˈtæliən] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][baɪ] [sərˈpraɪz] .
and even then the battalion was taken by surprise .
和 甚至 然后 这 营 曾是 已采取 经过 惊喜 .
即便如此，该营还是被打了个措手不及。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sərˈpraɪz] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ˈleɪtər] , [haʊˈevər] ,
There was no surprise a few months later , however ,
那里 曾是 不 惊喜 一个 很少 几个月 之后 , 然而 ,
然而，几个月后，结果并不令人意外。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prəˈmoʊtɪd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈklæsˌmets] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv]
when he was promoted over a score of classmates and made captain of
什么时候 他 曾是 推广 超过 一个 分数 的 同学 和 制成 队长 的
[hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] .
his company .
他的 公司 .
他从二十多名同学中脱颖而出，被提拔为连队队长。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈoʊpən] [ˈsiːkrət] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːməndənt] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
It was an open secret that the commandant had said that if he had
它 曾是 一个 打开 秘密 那 这 指挥官 有 说 那 如果 他 有
[aɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə][duː][ˈoʊvər] [əˈɡen] ,
it all to do over again ,
它 全部 到 做 超过 再次 ,
指挥官曾说过，如果一切可以重来，他会怎么做，这几乎是公开的秘密。

[ˈmɪstər] . [ˈstænlɪ] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] " [fɜːrst] [ˈkæptɪn] , " — [ə; eɪ][ˈruːməɪ] [ðæt] [bɪɡ][dʒɑːn] [ˈbɜːrtɪn] ,
Mr . Stanley would be made " first captain , " — a rumor that big John Burton ,
先生 . 斯坦利 会 是 制成 " 第一的 队长 , " — 一个 谣言 那 大的 约翰 伯顿 ,
斯坦利先生将被任命为“第一队长”——这是约翰·伯顿所说的一个传闻。

[ðə; ðɪ][ˈæktʃuəl] [ɪnˈkʌmbənt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɑːfɪs] , [dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˈfænsɪ] .
the actual incumbent of that office , did not at all fancy .
这 实际的 现任 的 那 办公室 , 做过 不是 在 全部 想要 .
担任该职位的现任者对此毫无兴趣。

[ˈstænlɪ] [wʌz; wəz] " [skwer] " [ænd; ənd][ɪmˈpɑːrɪ(ə)l] .
Stanley was " square " and impartial .
斯坦利 曾是 " 正方形 " 和 公正 .
斯坦利为人正直公正。

[hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz][ɪn][ˈædˌmərəb(ə)l] [ˈdɪsəplɪn] ,
His company was in admirable discipline ,
他的 公司 曾是 在 令人钦佩的 纪律 ,
他的公司纪律严明，令人钦佩。

[ðoʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈklæsˌmets] [graʊld] [ænd; ənd] [wɪft] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] " [soʊ]
though many of his classmates growled and wished he were not " so
尽管 许多 的 他的 同学 咆哮 和 希望 他 是 不是 " 所以
[kənˈfaundɪdli] [ˈmɪləteri] .
confoundedly military .
要命 军队 .

尽管他的许多同学都抱怨说，希望他不要“如此令人厌恶地热衷于军事”。

" [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈklæsmən] , [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][moʊst][ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈdʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] [ʌv; əv]
" The second classmen , always the most critical judges of the qualifications of
" 这 第二 班级 , 总是 这 最多 批判的 法官 的 这 资格 的
[ðer; ðər] [ˈsɪnjər] ,
their seniors ,
他们的 老年人 ,
“二年级学生总是对学长学姐的资质最挑剔的评判者，

[kənˈsiːdɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈsoʊldʒərli][ðæn; ðən] [ˈeni] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jɪr] ,
conceded that he was more soldierly than any man of his year ,
承认 那 他 曾是 更多的 军人 比 任何 男人 的 他的 年 ,
他承认自己比同龄的任何人都更具军人风范。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [juˈnænɪməs] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [mɔːr] [ˈdefərəns] [tuː; tə][men]
but were unanimous in the opinion that he should show more deference to men
但 是 一致 在 这 观点 那 他 应该 展示 更多的 尊重 到 男人
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːr] .
of their standing in the corps .
的 他们的 常设 在 这 兵团 .
但他们一致认为，他应该对军团中与他们地位相当的人表示更多的尊重。

[ðə; ði] " [ˈjɪrlɪŋ] " [swɔːr] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈeni] [dɪˈskʌ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrelatɪv] [ˈmerɪts] [ʌv; əv]
The " yearlings " swore by him in any discussion as to the relative merits of
这 " 一岁马 " 发誓 经过 他 在 任何 讨论 作为 到 这 相对的 优点 的
[ðə; ði] [fɔːr] [ˈkæptɪnz] ;
the four captains ;
这 四 队长 ;

在任何关于四位队长的相对功绩的讨论中，“一年级新生”都对他顶礼膜拜；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [ˈenərdʒi] [swɔːr] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wen] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðæt] [ˈfeɪtfl] [ˈvɑːljəm]
but with equal energy swore at him when contemplating that fateful volume
但 和 平等的 活力 发誓 在 他 什么时候 沉思 那 命运的 体积
[noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] [skɪn] [bʊk] .
known as " the skin book .
已知 作为 " 这 皮肤 书 .

但当他思考那本被称为“皮肤之书”的命运之书时，他却以同样的力度咒骂他。

" [ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈklæsmən] — [ðə; ði] " [ˈpliːb] " — [ˈsɪmpli] [ˈwəːʃɪp] [ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi][traːd][ɑːn] ,
" The fourth classmen — the " plebes " — simply worshipped the ground he trod on ,
" 这 第四 班级 — 这 " 平民 " — 简单地 崇拜 这 地面 他 践踏 在 ,
“四年级新生——也就是‘大二学生’——对他毕恭毕敬，简直崇拜得五体投地。”

[ænd; ənd][æz; əz] [brɪˈtwiːn] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈʃəːmən] [ænd; ənd] [ˈfɪlɪp] [ˈstænli] ,
and as between General Sherman and Philip Stanley ,
和 作为 之间 一般的 谢尔曼 和 菲利普 斯坦利 ,
至于谢尔曼将军和菲利普·斯坦利之间，

[aɪˈtiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðiːz] [ˈjʌŋstəz] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlætər] [æz; əz][ðə; ði]
it is safe to say these youngsters would have determined on the latter as the
它 是 安全的 到 说 这些 年轻人 会 有 决定 在 这 后者 作为 这
[mɔːr] [ˈsuːtəb(ə)l] [ˈkændɪdət] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] - [ɪn] - [tʃiːf] .
more suitable candidate for the office of general - in - chief .
更多的 合适的 候选人 为了 这 办公室 的 一般的 - 在 - 首席 .

可以肯定地说，这些年轻人会认定后者是更适合担任总司令一职的候选人。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [əd'maɪəd][ðə; ði][ˈædʒʊtənt] , — [ðə; ði] [pli:b] [ˈɔ:lweɪz][du:] [ðæt] ,
Of course they admired the adjutant , — the plebes always do that ,
的 课程 他们 钦佩 这 副官 , — 这 平民 总是 做 那 ,
他们当然很崇拜副官——平民百姓总是这样。

— [ænd; ənd][nɑ:t] [ɪn'fri:kwəntli] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'sklu:ʒn] [ʌv; əv][ðə; ði]
— **and not infrequently to the exclusion of the**
— 和 不是 不常 到 这 排除 的 这
——而且常常排除.....

[ˈʌðər] [kə'det] [ˈɑ:fəsərz] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [grænd] , [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ə'baʊt] [ðɪs]
other cadet officers ; but there was something grand , to them , about this
其他 学员 警官 ; 但 那里 曾是 某物 盛大 , 到 他们 , 关于 这
[dɑ:rk] - [aɪd] , [dɑ:rk] - [feɪst] ,
dark - eyed , dark - faced ,
黑暗的 - 眼睛 , 黑暗的 - 面对 ,
其他学员军官；但在他们眼中，这位黑眼睛、黑脸的军官却有一种令人敬畏的气质。

[ˈdɪgnɪfaɪd] [ˈkæptɪn] [hu:] [ˈnevər] [stu:pt] [tu:; tə][ˈtraɪf(ə)][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [soʊ]
dignified captain who never stooped to trifle with them ; was always so
凝重 队长 WHO 绝不 弯腰 到 琐事 和 他们 ; 曾是 总是 所以
[prɪ'saɪs] [ænd; ənd] [ˈkɜ:rtiəs] ,
precise and courteous ,
精确的 和 有礼貌 ,
一位举止庄重的船长，从不低头戏弄他们；总是那么严谨细致、彬彬有礼。

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] [ɪ'meʒərəbli] [ˈdɪstənt] .
and yet so immeasurably distant .
和 然而 所以 无法估量 遥远 .
然而，两者之间却又如此遥远。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ten] [taɪmz] [mɔ:r] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [lu:'tenənt]
They were ten times more afraid of him than they had been of Lieutenant
他们 是 十 时代 更多的 害怕的 的 他 比 他们 有 到过 的 中尉
[ˈroʊlf] ,
Rolfe ,
罗尔夫 ,
他们对他比对罗尔夫中尉要害怕十倍。

[hu:] [wʌz; wəz][ðer; ðər] " [tæk] " [ˈdɔrɪŋ] [kæmp] , [ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] , ['hænsəm] , [ˈkaɪndli] - [vɔɪst]
who was their " tack " during camp , or of the great , handsome , kindly - voiced
WHO 曾是 他们的 " 钉 " 期间 营 , 或者 的 这 伟大的 , 英俊的 , 亲切地 - 配音
[drə'gu:n] [hu:] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][hɪm; ɪm] ,
dragoon who succeeded him ,
龙骑兵 WHO 成功了 他 ,
是他们在营地里的“领头羊”，还是接替他的那位英俊潇洒、嗓音和蔼的龙骑兵？

[lu:'tenənt] [li:] , [ʌv; əv][ðə; ði] — [ti: 'eɪt][ˈkæv(ə)lɹi] .
Lieutenant Lee , of the — th Cavalry .
中尉 李 , 的 这 — th 骑兵 .
李中尉，隶属第一骑兵团。

[ðeɪ] [əˈpruːvd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlætər] [ˈdʒent(ə)lmən][brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi] [brɪˈɔːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈredʒɪmənt]
They approved of this latter gentleman because he belonged to the regiment
他们 得到正式认可的 的 这 后者 绅士 因为 他 属于 到 这 团
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈstænliːz] [ˈfɑːðər][wʌz; wəz] [luːˈtenənt] - [ˈkɜːrn(ə)l] ,
of which Mr . Stanley's father was lieutenant - colonel ,
的 哪个 先生 . 斯坦利的 父亲 曾是 中尉 - 上校 ,
他们认可这位先生，因为他隶属于斯坦利先生父亲担任中校的那个团。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌndərˈstʊd] [ˈmɪstər] . [ˈstænli] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əˈsaɪnd] [ɑːn]
and to which it was understood Mr . Stanley was to be assigned on
和 到 哪个 它 曾是 理解 先生 . 斯坦利 曾是 到 是 分配 在
[hɪz; ɪz][grædʒuˈeɪ](ə)n] .
his graduation :
他的 毕业 :
据了解，斯坦利先生毕业后将被分配到该部门工作。

[wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʌndərˈstænd] [wʌz; wəz] [ðæt] , [wʌns][ˈgrædʒueɪtɪd] ,
What they could not at all understand was that , once graduated ,
什么 他们 可以 不是 在 全部 理解 曾是 那 , 一次 毕业 ,
他们完全无法理解的是，一旦毕业，

[ˈmɪstər] . [ˈstænli] [kʊd; kəd][step] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] [pəˈzɪ](ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bətəˈleɪən] [ʌv; əv] [kəˈdets]
Mr . Stanley could step down from his high position in the battalion of cadets
先生 . 斯坦利 可以 步 向下 从 他的 高的 位置 在 这 营 的 学员
[ænd; ənd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [mɪr] [faɪl] - [ˈkloʊzər] .
and become a mere file - closer .
和 变得 一个 仅仅 文件 - 更近 :
斯坦利先生可以从学员营的高级职位上卸任，转而成为一名普通的档案管理员。

[jes] .
Yes .
是的 :
是的。

[ˈstænli] [wʌz; wəz] [tuː] [strikt] [ænd; ənd][ˈsoʊldʒərli][tuː; tə] [kəˈmænd] [ðæt] [dɪˈsaɪdɪdli] [ɪˈfemərəl] [ˈtrɪbjʊːt]
Stanley was too strict and soldierly to command that decidedly ephemeral tribute
斯坦利 曾是 也 严格的 和 军人 到 命令 那 绝对地 短暂的 贡
[noʊn] [æz; əz] " [pəˈpjuˈlærəti] ,
known as " popularity ,
已知 作为 " 人气 ,
斯坦利为人过于严厉，过于军人作风，无法赢得那种转瞬即逝的“人气”。

" [bʌt; bət][noʊ][mæn][ɪn][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv] [kəˈdets] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈθɜːrəli] [rɪˈspektɪd] .
" but no man in the corps of cadets was more thoroughly respected .
" 但 不 男人 在 这 兵团 的 学员 曾是 更多的 彻底 受人尊敬 :
但学员队中没有人比他更受尊敬。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [flɔːz] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈkærəktər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [sʌtʃ]
If there were flaws in the armor of his personal character they were not such
如果 那里 是 缺陷 在 这 盔甲 的 他的 个人的 特点 他们 是 不是 这样的
[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˈvɪɡərəsli] [prɔːdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] .
as to be vigorously prodded by his comrades .
作为 到 是 大力 催促 经过 他的 同志们 :
即使他个人品格上存在缺陷，这些缺陷也并不足以让他的同伴们大肆揭露。

[hiː; hi][hæd; həd][fɜːrm] [frendz] , — [dɪˈvoutɪd] [frendz] , [huː] [gruː] [tuː; tə] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [trʌst] [hɪm; ɪm]
He had firm friends , — devoted friends , who grew to honor and trust him
他 有 公司 朋友们 , — 奉献 朋友们 , WHO 生长 到 荣誉 和 相信 他
[mɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [jɪr] ;
more with every year ;
更多的 和 每一个 年 ;
他有一群铁杆朋友，——一群忠诚的朋友，他们每年都更加尊敬他、信任他；

[bʌt; bət] , [strɔ:ŋ] [ðʊʊ] [ðei] [nu:] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] , [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['kɑ:ŋkərər] .
but , strong though they knew him to be , he had found his conqueror .
但 , 强的 尽管 他们 知道 他 到 是 , 他 有 成立 他的 征服者 .

但是, 尽管他们都知道他很强大, 但他还是遇到了他的征服者。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [klæs] [ðæt] [ɪn] ['stænlɪ:z] [oʊld] ['leðər] ['raɪtɪŋ] - [keɪs]
There was a story in the first class that in Stanley's old leather writing - case
那里 曾是 一个 故事 在 这 第一的 班级 那 在 斯坦利的 老的 皮革 写作 - 案件
[wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['si:krət] [kəm'pɑ:rtmənt] ,
was a sort of secret compartment ,
曾是 一个 种类 的 秘密 隔间 ,

头等舱里流传着这样一个故事: 斯坦利的旧皮质写字盒里有一个秘密隔层。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kəm'pɑ:rtmənt] [wʌz; wəz] ['treʒəd] " [ə; eɪ] [nɑ:t] [ʌv; əv] ['rɪbən] [blu:] " [ðæt] [hæd; həd]
and in this compartment was treasured " a knot of ribbon blue " that had
和 在 这 隔间 曾是 珍藏 " 一个 结 的 丝带 蓝色的 " 那 有
[bɪn] [wɔ:rn][læst] ['sʌmə] [kloʊz] [ʌndər] [ðə; ði] ['dɪmpld] [waɪt] [tʃɪn] [ʌv; əv] ['prɪti] ['næni] [mə'keɪ] .
been worn last summer close under the dimpled white chin of pretty Nannie McKay .
到过 磨损 最后的 夏天 关闭 在下面 这 凹陷的 白色的 下巴 的 漂亮的 奶奶 麦凯 .

在这个隔间里珍藏着“一团蓝色的丝带”, 那是去年夏天漂亮的南妮·麦凯紧紧地系在她白皙的下巴上的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɑ:n] [ðɪs] [mɔɪst] [meɪ] ['i:vniŋ] [æz; əz][hi:; hi] ['heɪsənz] [bæk] [tu:; tə] ['bærəks] ,
And now on this moist May evening as he hastens back to barracks ,
和 现在 在 这 潮湿 可能 晚上 作为 他 加快 后退 到 兵营 ,
[əz; əz][hi:; hi] ['heɪsənz] [bæk] [tu:; tə] ['bærəks] ,
在这个潮湿的五月夜晚, 他匆匆赶回营房。

['mɪstər] . ['stænlɪ] [spaɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gru:p] [stænd]
Mr . Stanley spies a little group stand
先生 . 斯坦利 间谍 一个 小的 团体 站立
[stænd]
斯坦利先生发现一个小团体正在驻足观看演出。

[,pi: 'dʒi:] - [,
[**Pg 134**]
[页 -]
[第134页]

[ɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] - [haʊs] .
ing in front of the guard - house .
ing 在 正面 的 这 警卫 - 房子 .
[gɑ:rd] - [haʊs] .
在岗亭前。

[lu:'tenənt] [li:] [ɪz][ðer; ðər] , — [ɪn][hɪz; ɪz]['ju:nɪfɔ:rm] [naʊ] ,
Lieutenant Lee is there , — in his uniform now ,
中尉 李 是 那里 , — 在 他的 制服 现在 ,
[ju:nɪfɔ:rm] [naʊ] ,
李中尉在那里——现在他穿着制服。

— [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:r; ər][ðə; ði] [tɔ:l] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['trævəlɪŋ] - [dres] , [ænd; ənd]
— and with him are the tall girl in the simple travelling - dress , and
— 和 和 他 是 这 高的 女孩 在 这 简单的 旅行 - 裙子 , 和
[ðə; ði] [trɪm] , ['waɪəri] ,
the trim , wiry ,
这 修剪 , 细长的 ,
[waɪəri] ,
——和他在一起的还有穿着简朴旅行装的高个女孩, 以及身材苗条、精瘦的,

[greɪ] - ['mʌstæft] ['soʊldʒər] [hu:m] [wi:; wi] [sɔ:] [ɑ:n][ðə; ði] [boʊt] .
gray - moustached soldier whom we saw on the boat .
灰色的 - 髯 士兵 谁 我们 锯 在 这 船 .
[boʊt] .
我们在船上看到的那个留着灰胡子的士兵。

[ðə; ði] [reɪn] [ɪz] ['fɔ:lɪŋ] ['stedəli] ,
The rain is falling steadily ,
这 雨 是 坠落 稳步 ,
[fɔ:lɪŋ] ['stedəli] ,
雨一直下个不停。

[wɪtʃ] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [ˈpɑːsəbli] [iks'kjuːzɪz][ˈmɪstər] . [ˈliːz] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
which accounts for and possibly excuses Mr . Lee's retention of the young
哪个 账户 为了 和 可能 借口 先生 . 李氏 保留 的 这 年轻的
[ˈleɪdiːz][ɑːrm][ɪn][hɪz; ɪz][æz; əz][hiː; hi][hoʊldz][ðə; ði] [ʌm'brelə] [ˈoʊvər][bəʊθ] ;
lady's arm in his as he holds the umbrella over both ;
女士的 手臂 在 他的 作为 他 持有 这 伞 超过 两个都 ;
这就解释并可能解释了李先生为何在为两人撑伞时，仍然挽着那位年轻女士的手臂；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)][noʊ] [ˈsuːnər] [ˈketʃɪz; ˈkæʃɪz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðæn; ðən]
but the colonel no sooner catches sight of the officer of the day than
但 这 上校 不 很快 捕获物 视线 的 这 官 的 这 天 比
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌm'brelə] [ɪz][kæstɪ][ə'saɪd] ,
his own umbrella is cast aside ,
他的 自己的 伞 是 投掷 旁边 ,
但上校一看到值班军官，就立刻扔掉了自己的雨伞。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [laɪt] , [ˈiːgər] , [ˈbɔɪənt] [steps] , [ˈfɑːðər][ænd; ənd][sʌn] [ˈheɪs(ə)n][tuː; tə] [miːt] [iːtʃ]
and with light , eager , buoyant steps , father and son hasten to meet each
和 和 光 , 渴望的 , 浮力 步骤 , 父亲 和 儿子 趋 到 见面 每个
[ˈʌðər] .
other .
其他 .
父子俩迈着轻快、急切、轻快的步伐，匆匆相遇。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðer; ðər][hændz][ɑːr; ər] [klaːspt] , — [bəʊθ][hændz] ,
In an instant their hands are clasped , — both hands ,
在 一个 立即的 他们的 双手 是 紧握 , — 两个都 双手 ,
瞬间，他们的双手紧紧相握——两只手都握在了一起。
— [ænd; ənd] [θruː] [ˈmɔɪsnɪŋ] [aɪz] [ðə; ði] [ˈvetərən] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ]
— and through moistening eyes the veteran of years of service and the boy
— 和 通过 润湿 眼睛 这 老将 的 年 的 服务 和 这 男生

[ɪn] [huːm] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [ɑːr; ər] [ˈsentərd] [geɪz] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [ˈfeɪsɪz] .
in whom his hopes are centred gaze into each other's faces .
在 谁 他的 希望 是 居中 目光 进入 每个 其他的 面孔 .
——这位服役多年的老兵和他寄予厚望的男孩，眼中噙满了泪水，彼此凝视着对方的脸庞。
" [fɪl] , — [maɪ] [sʌn] ! "
" **Phil , — my son !** "
" 菲尔 , — 我的 儿子 ! "

“菲尔，——我的儿子！ ”
" [ˈfɑːðər] !
" **Father !**
" 父亲 !
“父亲！

" [noʊ] [ˈʌðər] [wɜːrdz] .
" **No other words .**
" 不 其他 字 .
没有其他话了。
[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn] [tuː] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] .
It is the first meeting in two long years .
它 是 这 第一的 会议 在 二 长的 年 .
这是时隔两年来的首次会议。

[ðə; ði] ['eriə] [ɪz] [di'zɜ:rtɪd] [seɪv] [baɪ][ðə; ði] ['smɑɪlɪŋ] [per] ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ]
The area is deserted save by the smiling pair watching from under the dripping
这 区域 是 荒凉的 节省 经过 这 微笑 一对 观看 从 在下面 这 滴落
[ʌm'brelə] [wɪð; wɪθ] [aɪz] ['nɪrli] [æz; əz] [mɔɪst] [æz; əz][ðə; ði] [skaɪz] .
umbrella with eyes nearly as moist as the skies .
伞 和 眼睛 几乎 作为 潮湿 作为 这 天空 .

除了那对面带微笑的男女坐在滴水的伞下，看着窗外，周围空无一人，他们的眼睛几乎和天空一样湿润。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tu:; tə] ['kɑ:ment] [ɔ:r][tu:; tə] [skaɪf] .
There is no one to comment or to scoff .
那里 是 不 一 到 评论 或者 到 嘲笑 .

没有人可以评论，也没有人可以嘲笑。

[ɪn][ðə; ði] ['fa:ðə-z] [hɑ:rt] , ['mɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [di:p] [dʒɔɪ][æt; ət] [ðɪs] [ri:'ju:niən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
In the father's heart , mingling with the deep joy at this reunion with his son ,
在 这 父亲的 心 , 混杂 和 这 深的 喜悦 在 这 团圆 和 他的 儿子 ,
[fɑ:ðə-z] [hɑ:rt] [mɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [di:p] [dʒɔɪ] [æt; ət] [ðɪs] [ri:'ju:niən] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
父亲心中，除了与儿子重逢的深深喜悦之外，

[ðer; ðər] [welz] [ʌp] ['sʌd(ə)n] , [ɪrɪ'presəb(ə)l] ['sa:roʊ] .
there wells up sudden , irrepressible sorrow .
那里 水井 向上 突然 , 不可抑制的 悲哀 .

心中涌起一阵突如其来的、无法抑制的悲伤。

" [ɑ:] , [ɡɑ:d] !
" **Ah , God !**
" 啊 , 上帝 !

“啊，上帝！

" [hi:; hi] [θɪŋks] .
" **he thinks .**
" 他 思考 .

他想。

" [kʊd; kəd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bʌt; bət][hæv; həv] [lɪvd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [naʊ] !
" **Could his mother but have lived to see him now !**
" 可以 他的 母亲 但 有 居住地 到 看 他 现在 !

“如果他的母亲能活到今天，看到他现在的样子该有多好啊！ ”

" [pər'hæps] ['fɪlɪp] [ri:dz] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [jet] ['tremjələs] [klæsp][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɪnju:ɪ] [braʊn]
" **Perhaps Philip reads it all in the strong yet tremulous clasp of those sinewy brown**
" 也许 菲利普 阅读 它 全部 在 这 强的 然而 颤抖的 搭扣 的 那些 筋骨 棕色的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

“或许菲利普从他那双肌肉结实、略带颤抖的棕色手中读懂了这一切。”

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['moʊmənt] ['ni:ðər] [spi:ks] [ə'gen] .
but for the moment neither speaks again .
但 为了 这 片刻 两者都不 说话 再次 .

但此刻两人都未再开口说话。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm][dʒɔɪz][soʊ] [di:p] , [sʌm; səm] [hɑ:rt] ['b:ŋɪŋ] [soʊ] [oʊvər'paʊərɪŋ] ,
There are some joys so deep , some heart longings so overpowering ,
那里 是 一些 喜悦 所以 深的 , 一些 心 渴望 所以 压倒性的 ,

有些喜悦如此深沉，有些渴望如此强烈，

[ðæt] ['meni] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [fɔ:rst] [tu:; tə] ['saɪləns] ,
that many a man is forced to silence ,
那 许多 一个 男人 是 强制 到 沉默 ,

许多男人被迫保持沉默，

[ɔːr][tuː; tə][ə; eɪ] ['levəti] [ʌv; əv] ['mænər] [wɪtʃ] [ɪz] ['ʌtərli] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
or to a levity of manner which is utterly repugnant to him ,
或者 到 一个 轻浮 的 方式 哪个 是 完全地 令人厌恶的 到 他 ,
或者表现出他极其厌恶的轻浮态度,

[ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [kən'si:l] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði]['tuːmʌlt][ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [soʊ] ['nɪrli]
in the effort to conceal from the world the tumult of emotion that so nearly
在 这 努力 到 隐藏 从 这 世界 这 骚乱 的 情感 那 所以 几乎
[meɪks] [hɪm; ɪm] [wi:p] .
makes him weep .
制作 他 哭泣 .

他努力向世人掩饰内心翻涌的情绪，这种情绪几乎让他落泪。
[huː] [ðæt] [hæz; həz] [ri:d] [ðæt] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)][peɪdʒ] [wɪl]
Who that has read that inimitable page will
WHO 那 有 读 那 无比 页 将要
凡是读过那独一无二的篇章的人都会

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 135**]
[页 -]
[第135页]

['evər] [fər'get] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒiːniəl][saɪər][ænd; ənd] ['gælənt] [sʌn] [ɪn][ðə; ði]['graɪmi][oʊld]
ever forget the meeting of that genial sire and gallant son in the grimy old
曾经 忘记 这 会议 的 那 和蔼可亲 父系 和 英勇 儿子 在 这 肮脏的 老的
[ˈreɪlweɪ] [kɑːr] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wuːndɪd] [frʌm; frəm] [æn'tiːtəm] ,
railway car filled with the wounded from Antietam ,
铁路 车 已填 和 这 受伤 从 安提坦 ,
永远不会忘记那位和蔼可亲的父亲和英勇无畏的儿子在满载安提耶坦战役伤员的肮脏旧火车车厢里的相遇。

[ɪn][ˈdɑːktər][ˈhoʊmzɪz, 'hoʊlmzɪz] " [maɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] ?
in Doctor Holmes's " My Search for the Captain ?
在 医生 福尔摩斯的 " 我的 搜索 为了 这 队长 ?
在福尔摩斯博士的《我寻找船长？ 》

" [wen] [fɪl] ['stænli] , [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [hænd] ,
" When Phil Stanley , still clinging to his father's hand ,
" 什么时候 菲尔 斯坦利 , 仍然 依恋 到 他的 父亲的 手 ,
“当菲尔·斯坦利仍然紧紧抓住他父亲的手时，

[tɜːrnz][tuː; tə] [gri:t] [hɪz; ɪz] ['sɪstər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hænsəm] ['eskɔːrt] ,
turns to greet his sister and her handsome escort ,
转弯 到 迎接 他的 姐姐 和 她 英俊的 护送 ,
转身迎接他的妹妹和她英俊的男伴，

[hiː; hi][ɪz] ['sʌd(ə)nli] [ə'wer] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [gru:p] [ðæt] [hæz; həz] ['entəd] [ðə; ði] ['erɪə] .
he is suddenly aware of another group that has entered the area .
他 是 突然 意识到的 的 其他 团体 那 有 进入 这 区域 .
他突然意识到还有另一群人进入了该区域。

[tuː] ['leɪdɪz] , ['mɑːrʃəld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['klæsmeɪt] , ['mɪstər] . ['penək] , [ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd]
Two ladies , marshalled by his classmate , Mr . Pennock , are almost at his side
二 女士们 , 集结 经过 他的 同学 , 先生 . 佩诺克 , 是 几乎 在 他的 边
 ,
 ,
 ,
他的同学佩诺克先生安排了两位女士，她们几乎已经来到他身边了。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] [bluː] - [aɪd] [gɜːrli][hiː; hi] [ʌvz] .
and one of them is the blue - eyed girl he loves .
和 一 的 他们 是 这 蓝色的 - 眼睛 女孩 他 爱 .
其中一人是他心爱的蓝眼睛女孩。

[ˈtʃæptər] [ɑˈrɑːi] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

AMANTIUM IRÆ .

AMANTIUM IRÆ。

[ˈlʌvli] [æz; əz][ɪz] [west] [pɔɪnt] [ɪn] [meɪ] ,
Lovely as is West Point in May ,
迷人的 作为 是 西方 观点 在 可能 ,

五月的西点真是美极了。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhɑːrdli] [ðə; ði] [best] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [ðer; ðər] [ɪf] [wʌnz] [ˈɑːbdʒekt][biː; bi][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
it is hardly the best time for a visit there if one's object be to see the
它 是 几乎 这 最好的 时间 为了 一个 访问 那里 如果一个人的 目的 是 到 看 这
[kəˈdets] .
cadets .
学员 .

如果目的是参观学员队，那么现在绝对不是最佳时机。

[frʌm; frəm] [ˈɜːrli] [mɔːrn] [ʌnˈtɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ˈevri] [ˈaʊər][ɪz][ˈteɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈduːtiz] , [ækəˈdemɪk]
From early morn until late at night every hour is taken up with duties , academic
从 早期的 早晨 直到 晚的 在 夜晚 每一个 小时 是 已采取 向上 和 职责 , 学术的
[ɔːr] [ˈmɪləteri] .
or military .
或者 军队 .

从清晨到深夜，每一分钟都被各种事务占据，无论是学术上的还是军事上的。

[ˈmʌðərz] , [ˈsɪstər] , [ænd; ənd] [ˈswiːtˌhɑːts] , [huːz] [aɪz] [soʊ] [ˈiːɡərli] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [ˌevəˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Mothers , sisters , and sweethearts , whose eyes so eagerly follow the evolutions of
母亲们 , 姐妹 , 和 甜心们 , 谁 眼睛 所以 急切地 跟随 这 进化 的
[ðə; ði] [ɡreɪ] [ræŋks] ,
the gray ranks ,
这 灰色的 排名 ,

母亲、姐妹和爱人，她们的目光如此热切地关注着灰白队伍的变迁，

[kæn; kən][ˈoʊnli] [hoʊp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [bɪˈtwiːn] [drɪl] [ænd; ənd] [dres] [pəˈreɪd] ,
can only hope for a few words between drill and dress parade ,
能 仅有的 希望 为了 一个 很少 字 之间 钻头 和 裙子 游行 ,

只能寄希望于操练和阅兵式之间能有几句话交流。

[ɔːr] [els] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃɔːrtɪst] [hæf] - [ˈaʊər] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
or else in the shortest half - hour in all the world ,
或者 别的 在 这 最短 一半 - 小时 在 全部 这 世界 ,

或者，在全世界最短的半小时内，

— [ðæt] [wɪtʃ] [ˌɪntəˈviːnz] - [twɪkst] [ˈsʌpər] [ænd; ənd] [ˈiːvɪŋ] " [kɔːl] [tuː; tə] [ˈkwɔːrtərz] .
— **that which intervenes ' twixt supper and evening " call to quarters** .
— 那 哪个 介入 - 中间 晚餐 和 晚上 " 称呼 到 四分之一 .

—介于晚餐和晚间“召集入伍”之间的时间。

" [ðæt] [mɪs] [ˈnæni] [məˈkeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˈfriːkwənt] [ænd; ənd] [ʌnˈfeɪvərəbl] [ˈkɑːment] [ɑːn] [ðɪs]
" **That Miss Nannie McKay should make frequent and unfavorable comment on this**
" 那 错过 奶奶 麦凯 应该 制作 频繁 和 不利 评论 在 这
[steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] [ɡoʊz] [wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] ;
state of affairs goes without saying ;
状态 的 事务 去 没有 说 ;

“南妮·麦凯小姐经常对这种情况发表不利评论，这是不言而喻的；

[jet] ,
yet ,
然而 ,

然而，

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [biˈlʌvɪd] [ˈbrʌðər] [bʌt; bət][wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd]
had she been enabled to see her beloved brother but once a month and
有 她 到过 已启用 到 看 她 心爱 兄弟 但 一次 一个 月 和

[hɜːr; hər][kəˈdet] [frendz] [æt; ət] [ˈɪntərvɪz] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [rer] ,
her cadet friends at intervals almost as rare ,
她 学员 朋友们 在 间隔 几乎 作为 稀有的 ,

如果她只能每月见她心爱的哥哥一次，而与她的学员朋友们见面的次数也几乎同样有限，

[ðæt] [ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] [jʌŋ] [ˈdæmzl] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðər]
that incomprehensible young damsel would have preferred the Point to any other
那 难以理解 年轻的 闺女 会 有 首选 这 观点 到 任何 其他

[plɜːs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
place in the world .
地方 在 这 世界 .

那位难以捉摸的年轻姑娘宁愿待在岬角，也不愿去世界上任何其他地方。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 136**]
[页 -]

[第136页]

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ten] [deɪz] [sɪns] [hɜːr; hər][əˈraɪv(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][pərˈhæps]
It was now ten days since her arrival , and she had had perhaps
它 曾是 现在 十 天 自从 她 到达 , 和 她 有 有 也许

[θriː] [tʃæts] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪli] ,
three chats with Willy ,
三 聊天 和 威利 ,

她抵达已经十天了，期间可能只和威利聊过三次。

[huː] , [ˈlʌkɪli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðʊʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈriːəlaɪz] [aɪˈtiː] ,
who , luckily for him , though he could not realize it ,
WHO , 幸运的是 为了 他 , 尽管 他 可以 不是 意识到 它 ,

幸运的是，尽管他自己没有意识到这一点，

[wʌz; wəz] [ˈspendɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] " [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [ˈkwɔːrtərz] ,
was spending most of his time " confined to quarters ,
曾是 开支 最多 的 他的 时间 " 受限 到 四分之一 ,

他大部分时间都被“限制在房间里”，

" [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwɛntli] [aʊt][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv]
" and consequently out of much of the temptation he would otherwise have
" 和 最后 出去 的 很多 的 这 诱惑 他 会 否则 有

[biːn] [ɪn] .
been in .
到过 在 .

因此，他也因此避免了许多原本可能面临的诱惑。

[ˈmɪsɪz] . [məˈkeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
Mrs . McKay had been able to see very little more of the young man ,
太太 . 麦凯 有 到过 有能力的 到 看 非常 小的 更多的 的 这 年轻的 男人 ,

麦凯太太之后几乎没再见到那个年轻人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈprɜrfəl] [kɑːnsəˈleɪ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] [kept] [aʊt] [ʌv; əv]
but she had the prayerful consolation that if he could only be kept out of
但 她 有 这 虔诚的 安慰 那 如果 他 可以 仅有的 是 保留 出去 的
[ˈmɪstʃɪf] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [lɔːŋɡər][hiː; hi] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [θruː] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ɔːl] ,
mischief a few days longer he would then be through with it all ,
恶作剧 一个 很少 天 更长 他 会 然后 是 通过 和 它 全部 ,
但她心中默默祈祷, 如果能让他再安静几天, 一切就都结束了。

[aʊt] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [dɪsˈmɪs(ə)] , [ˈæktʃuəli] [ˈɡrædʒueɪtɪd] ,
out of danger of dismissal , actually graduated ,
出去 的 危险 的 解雇 , 实际上 毕业 ,
摆脱了被开除的危险, 最终顺利毕业。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [hɜːr; hər] [oʊn] [bɔɪ] [tuː; tə] [məˈnɑːpəlaɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] .
and once more her own boy to monopolize as she chose .
和 一次 更多的 她 自己的 男生 到 独占 作为 她 选择 .
她又一次可以随心所欲地独占自己的儿子。

[aɪ ˈtiː] [teɪks] [moʊst] [ˈmʌðərz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
It takes most mothers a long ,
它 需要 最多 母亲们 一个 长的 ,
大多数母亲需要很长时间,

[lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [bɪˈklʌm] [ˈrekənsaɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [kəmˈpliːt] [juːzɜːrˈpeɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər][ˈfɔːrmər]
long time to become reconciled to the complete usurpation of all their former
长的 时间 到 变得 和解 到 这 完全的 篡位 的 全部 他们的 以前的
[raɪts] [baɪ] [ðɪs] [nuː] [ˈperənt] [huːm] [ðer; ðər] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [sɜːrv] ,
rights by this new parent whom their boys are bound to serve ,
权利 经过 这 新的 父母 谁 他们的 男孩们 是 边界 到 服务 ,
他们花了很长时间才接受自己所有先前的权利都被这位新家长彻底剥夺的事实, 他们的儿子们必须服从这位新家长。

— [ðɪs] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ˈælmə][ˈmɑːtər; ˈmeɪtər] , — [ðə; ði][wɔːr] [skuːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnei(ə)n] .
— this anything but Alma Mater , — the war school of the nation .
— 这 任何事物 但 阿尔玛 母 , — 这 战争 学校 的 这 国家 .
——这根本不是母校, ——国家的战争学校。

[æz; əz][fɔːr; fər] [mɪs] [næn; nɑːn] ,
As for Miss Nan ,
作为 为了 错过 楠 ,
至于楠小姐,

[ðoo] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [dɪˈkleɪm] [ˈvɪɡərəsli] [æt; ət][ðə; ði] [feɪts] [ðæt] [priˈventɪd]
though she made it a point to declaim vigorously at the fates that prevented
尽管 她 制成 它 一个 观点 到 宣誓 大力 在 这 命运 那 阻止
[hɜːr; hər] [ˈsiːɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ,
her seeing more of her brother ,
她 看到 更多的 的 她 兄弟 ,
尽管她不遗余力地控诉命运让她无法多见哥哥,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)] [haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [blaɪð] [ˈspɪrɪts] [ʃiː; ʃi] [spent] [hɜːr; hər]
it was wonderful how well she looked and in what blithe spirits she spent her
它 曾是 精彩的 如何 出色地 她 看起来 和 在 什么 快乐的 烈酒 她 花费 她
[deɪz] .
days .
天 .
她气色真好, 每天都过得非常开心。

[ˈregjələrli] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [əˈraʊnd] ,
Regularly as the sun came around ,
经常 作为 这 太阳 来了 大约 ,
随着太阳的升起, 规律地,

[bɪfɔːr] [gɑːrd] - [maʊnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][raɪt] [ˈæftər] [ˈsʌpər] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,
before guard - mount in the morning and right after supper in the evening ,
前 警卫 - 山 在 这 早晨 和 正确的 后 晚餐 在 这 晚上 ,
早上站岗前和晚上晚饭后,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃɒr] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [piˈɑːzə] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][hoʊˈtel] ,
she was sure to be on the south piazza of the old hotel ,
她 曾是 当然 到 是 在 这 南 广场 的 这 老的 酒店 ,
她肯定在老酒店的南广场上。

[ænd; ənd] [wen] [ˈprez(ə)ntli][ðə; ði][kəˈdet] [ˈjuːnɪfɔːrmz][brɪˈgæŋ][tuː; tə] [əˈpɪr] [æt; ət][ðə; ði] [hedʒ] , [ʃiː; ʃi] ,
and when presently the cadet uniforms began to appear at the hedge , she ,
和 什么时候 目前 这 学员 制服 开始 到 出现 在 这 对冲 , 她 ,
[ænd; ənd] [ˈʌðər] ,
and others ,
和 其他的 ,
当学员制服开始出现在树篱旁时, 她和其他人

[wʊd] [goʊ] [ˈtrɪpɪŋ] [ˈlaɪtli] [daʊn] [ðə; ði][pæθ][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈweɪəz] ,
would go tripping lightly down the path to meet the wearers ,
会 去 绊倒 轻轻 向下 这 小路 到 见面 这 穿着者 ,
会轻快地沿着小路去迎接佩戴者,

[ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði][hæf] - [ˈaʊəz] [wɔːk] [ænd; ənd] [tʃæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [sʌtʃ]
and then would follow the half - hour's walk and chat in which she found such
和 然后 会 跟随 这 一半 - 小时 走 和 聊天 在 哪个 她 成立 这样的
[ˈɪnfaɪnət] [dɪˈlaɪt] .
infinite delight .
无限 喜 .
然后, 她会花半个小时散步聊天, 从中获得无穷的乐趣。

[soʊ] , [tuː] , [kʊd; kəd][ˈmɪstər] . [ˈstænlɪ] , [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈpɪr] [æz; əz][hɜːr; hər]
So , too , could Mr . Stanley , had he been able to appear as her
所以 , 也 , 可以 先生 : 斯坦利 , 有 他 到过 有能力的 到 出现 作为 她
[ˈeskɔːrt][ɑːn][ɔːl] [əˈkeɪʒənz] ;
escort on all occasions ;
护送 在 全部 场合 ;
如果斯坦利先生能够始终陪伴她出席各种场合, 他也能做到这一点;

[bʌt; bət] [dɪˈspart] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ˈpɜːrsən(ə)l][ɪnklɪˈneɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈefərt] , [ðɪs] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz]
but despite his strong personal inclination and effort , this was by no means
但 尽管 他的 强的 个人的 倾角 和 努力 , 这 曾是 经过 不 方法
[ðə; ði] [keɪs] .
the case .
这 案件 .
但尽管他个人意愿强烈且付出了巨大努力, 事实却远非如此。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [ɪmˈpɑːrj(ə)l][ɪn][ðə; ði]
The little lady was singularly impartial in the
这 小的 女士 曾是 单独地 公正 在 这
这位小女士在这件事上表现得异常公正。

[dɪstrɪˈbjʊːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] ,
distribution of her time ,
分配 的 她 时间 ,
她如何分配时间,

[ænd; ənd][ˈoʊnli][baɪ] [ˈbi:ɪŋ] [fɜːrst] [ˈæplɪkənt] [hæd; həd][hi; hi] [sɪˈkjʊrd] [tu; tə][hɪmˈself] [ðə; ði][wʌn] [lɔ:ŋ]
and only by being first applicant had he secured to himself the one long
和 仅有的 经过 存在 第一的 申请人 有 他 安全 到 他自己 这 一 长的
[æftərˈnu:n] [ðæt][hæd; həd] [jet] [bɪn] [vaʊtʃˈseɪft] [ðem; ðəm] ,
afternoon that had yet been vouchsafed them ,
下午 那 有 然而 到过 担保 他们 ;
只有作为第一个申请者, 他才得以获得那唯一一个难得的下午时间。

— [ðə; ði][kəˈdet] [hæf] - [ˈhɑ:lədeɪ][ʌv; əv] [ˈsætərdeɪ] .
— the cadet half - holiday of Saturday .
— 这 学员 一半 - 假期 的 周六 .
——学员周六放半天假。

[bʌt; bət] [ɪf] [mɪs] [næn; nɑ:n] [faʊnd] [taɪm] [ˈhæŋɪŋ] [ˈhevɪli] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][hændz][æt; ət] [ˈʌðər] [ˈaʊərz]
But if Miss Nan found time hanging heavily on her hands at other hours
但 如果 错过 楠 成立 时间 绞刑 重度 在 她 双手 在 其他 小时
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
of the day ,
的 这 天 ;
但如果南小姐在一天中的其他时间觉得时间过得特别慢,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [jʌŋ] [ˈleɪdi][æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] [hu:] [dɪd][nɑ:t] , — [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [hu:m] ,
there was one young lady at the hotel who did not , — a young lady whom ,
那里 曾是 一 年轻的 女士 在 这 酒店 WHO 做过 不是 , — 一个 年轻的 女士 谁 ,
酒店里有一位年轻女士不这么认为——一位年轻的女士,

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ʃi; ʃi] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:nstəntli] [ˈdi:pənɪŋ] [ˈɪntrəst] , — [ˈmɪriəm] [ˈstænli] .
by this time , she regarded with constantly deepening interest , — Miriam Stanley .
经过 这 时间 , 她 认为 和 不断地 加深 兴趣 , — 米里亚姆 斯坦利 .
这时, 她越来越感兴趣地看着——米里亚姆·斯坦利。

[ˈʌðər] [ˈgɜ:lz] , [ˈjʌŋgər] [ˈgɜ:lz] , [hu:] [hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər][aɪˈdi:lz][ɪn][ðə; ði][kəˈdet] [greɪ] ,
Other girls , younger girls , who had found their ideals in the cadet gray ,
其他 女孩们 , 年轻 女孩们 , WHO 有 成立 他们的 理想 在 这 学员 灰色的 ,
其他女孩, 更年轻的女孩, 她们在军校的灰色制服中找到了自己的理想。

[wɜ:r; wər] [kəmˈpeld] [tu; tə][spend] [ˈaʊərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:]
were compelled to spend hours of the twenty - four in waiting for the too
是 被迫 到 花费 小时 的 这 二十 - 四 在 等待 为了 这 也
[bri:f] [hæf] - [ˈaʊər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)] [tu; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] ;
brief half - hour in which it was possible to meet them ;
简短的 一半 - 小时 在 哪个 它 曾是 可能的 到 见面 他们 ;
他们被迫花费一天中的几个小时去等待那短暂的半小时与他们会面;

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈstænli] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪfrəntli] [ˈsɪtʃueɪtɪd] .
but Miss Stanley was very differently situated .
但 错过 斯坦利 曾是 非常 不同 位于 .
但斯坦利小姐的处境却截然不同。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ][fɜːrst][ˈvɪzɪt] [tu; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
It was her first visit to the Point .
它 曾是 她 第一的 访问 到 这 观点 .
这是她第一次来这里。

[ʃi; ʃi] [met] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tu; tə] [mi:t] , [ɔ:l][ˈfɪləps, ˈfɪlɪps] [frendz] [ænd; ənd] [ˈkɒmreɪdz] ;
She met , and was glad to meet , all Philip's friends and comrades ;
她 遇见 , 和 曾是 高兴的 到 见面 , 全部 菲利普的 朋友们 和 同志们 ;
她见到了菲利普的所有朋友和战友, 并且很高兴见到他们;

[bʌt; bət][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [tu; tə][bi; bi] [si:n] , [sed] [ɔ:l][ðə; ði][ˈgɜ:lz][æt; ət] - ,
but it was plainly to be seen , said all the girls at Craney's ,
但 它 曾是 显然 到 是 已见 , 说 全部 这 女孩们 在 - ,
克雷尼学校的所有女孩都说, 这显而易见。

[ðæt] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði][tɔ:l][ˈkæv(ə)lɪ][ˈɑ:fɪsər] [hu:m] [ðeɪ] [best] [nu:] [θru:] [kə'det]
that between her and the tall cavalry officer whom they best knew through cadet
那 之间 她 和 这 高的 骑兵 官 谁 他们 最好的 知道 通过 学员
[dɪ'skrɪpʃənz] ,
descriptions ,
描述 ,

她和那位高大的骑兵军官之间，他们大多只在学员的描述中听说过他。

[ðer; ðər][ɪɡ'zɪstɪd] [wʌt] [ðeɪ] [tɜ:m] [æn; ən] " [ʌndər'stændɪŋ] , " [ɪf] [nɑ:t][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] .
there existed what they termed an " understanding , " if not an engagement .
那里 存在 什么 他们 称为 一个 " 理解 , " 如果 不是 一个 订婚 .

他们之间存在着所谓的“默契”，即便称不上是合作。

[ˈevrɪ] [deɪ] , [wen] [nɑ:t] [pri'ventɪd] [baɪ] [ˈdu:tɪz] , [ˈmɪstər] . [li:] [wʊd] [kʌm] [ˈstɔ:kɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm]
Every day , when not prevented by duties , Mr . Lee would come stalking up from
每一个 天 , 什么时候 不是 阻止 经过 职责 , 先生 . 李 会 来 跟踪 向上 从
[ˈbærəks] ,
barracks ,
兵营 ,

每天，只要不耽误公务，李先生就会大步从营房走出来。

[ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli] [ə'weɪ] [ðeɪ] [wʊd] [stroʊl] [tə'geðər] , — [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [ˈhænsəm] [pər] , [æz; əz]
and presently away they would stroll together , — a singularly handsome pair , as
和 目前 离开 他们 会 漫步 一起 , — 一个 单独地 英俊的 一对 , 作为
[ˈevrɪ] [wʌn] [əd'mɪtɪd] .
every one admitted .
每一个 — 承认 .

不久，他们便一起漫步远去——正如每个人都承认的那样，他们是一对非常俊美的情侣。

[wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [su:n] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈstænlɪ] - [ə'raɪv(ə)][hɪz; hi] [ə'pɪəd] [ɪn][ˈsæd(ə)l][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈstaɪlɪ] [beɪ]
One morning soon after the Stanleys ' arrival he appeared in saddle on his stylish bay
— 早晨 很快 后 这 斯坦利 - 到达 他 出现 在 鞍 在 他的 时髦的 湾
,
.
,

斯坦利一家抵达后不久的一天早晨，他骑着他那匹漂亮的枣红色马出现了。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][æn; ən] [ˈɔ:rdərli] [ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'hʌðər] [hɔ:rs] , [saɪd] - [ˈsædəld] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
accompanied by an orderly leading another horse , side - saddled ; and then ,
伴随 经过 一个 秩序 领导 其他 马 , 边 - 鞍 ; 和 然后 ,
[æz; əz][baɪ] [ˈkɑ:mən] [ˈɪmpʌls] ,
as by common impulse ,
作为 经过 常见的 冲动 ,

旁边还有一位工作人员牵着另一匹侧鞍的马；然后，仿佛出于某种共同的冲动，

[ɔ:l][ðə; ðɪ][ˈgɜ:lz] [ˌprɒmə'neɪdɪŋ] [ðə; ðɪ][pi:'æzəz] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðer; ðər][wɔ:nt] , [wɪð; wɪθ][ɑ:rmz]
all the girls promenading the piazzas , as was their wont , with arms
全部 这 女孩们 漫步 这 广场 , 作为 曾是 他们的 惯于 , 和 武器
[en'twaɪnɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðɜ:z] [weɪsts] ,
entwining each other's waists ,
交织 每个 其他的 腰部 ,

所有女孩都像往常一样在广场上漫步，彼此手臂交缠着腰。

[keɪm] [ˈflɒkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [saʊθ] [steps] .
came flocking about the south steps .
来了 集群 关于 这 南 步骤 .

一群群人聚集在南侧台阶周围。

[wen] [mɪs] ['stænli] [ə'pɪrd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['raɪdɪŋ] - ['hæbɪt][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [swʌŋ] [ʌp]['ɪntu:]
When Miss Stanley appeared in her riding - habit and was quickly swung up into
什么时候 错过 斯坦利 出现 在 她 骑术 - 习惯 和 曾是 迅速地 摇摆 向上 进入
['sæd(ə)l][baɪ][hɜ:r; həɹ] [kævə'liɹ] ,
saddle by her cavalier ,
鞍 经过 她 骑士 ,

当斯坦利小姐身着骑装出现，并被她的骑士迅速扶上马鞍时，

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [nɑ:d][ænd; ənd] [smaɪl][fɔ:r; fər]
and then , with a bright nod and smile for
和 然后 , 和 一个 明亮的 点头 和 微笑 为了

然后，他灿烂地点了点头，露出微笑。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 138**]
[页 -]

[第138页]

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [gru:p] , [ʃi: ʃɪ] ['gæðərd] [ðə; ði][reɪnz] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['præktɪst] [hænd][ænd; ənd][rouəd] ['brɪskli]
the entire group , she gathered the reins in her practised hand and rode briskly
这 全部的 团体 , 她 聚集 这 缰绳 在 她 已实践 手 和 骑 轻快地
[ə'wei] ,
away ,
离开 ,

她熟练地握住缰绳，策马轻快地离去，整个队伍也随之离开。

[ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [spek'teɪtəs] [wɜ:r; wər][best] [ɪk'sprest] , [pər'hæps] , [ɪn][ðə; ði]
the sentiments of the fair spectators were best expressed , perhaps , in the
这 情感 的 这 公平的 观众 是 最好的 表达 , 也许 , 在 这
[rɪ'mɑ:rk] [ʌv; əv] [mɪs] [mə'keɪ] , —
remark of Miss McKay , —
评论 的 错过 麦凯 , —

也许，麦凯小姐的这番话最能表达博览会观众们的心声——

" [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kə'dets] [kɑ:nt] [raɪd] !
" **What a shame it is that the cadets can't ride !**
" 什么 一个 耻辱 它 是 那 这 学员 不能 骑 !

“学员们不会骑马，真是太可惜了！”

[aɪ] [mi:n] [kɑ:nt] [raɪd] — [ðæt] [wei] , " [ʃi: ʃɪ] [ɪk'spleɪnd] ,
I mean can't ride — that way , " she explained ,
我 意思是 不能 骑 — 那 方式 , " 她 解释 ,

“我的意思是，那样骑车是不行的，”她解释说。

[wɪð; wɪθ] [sə'dʒestɪv] [nɑ:d][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['kɜ:rlɪ] [hed] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [per] [dʒʌst] [trɒtɪŋ] [aʊt][ə'pɑ:n]
with suggestive nod of her curly head towards the pair just trotting out upon
和 暗示性的 点头 的 她 卷曲 头 向 这 一对 只是 小跑 出去 之上
[ðə; ði][rouəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪn] .
the road around the Plain .
这 路 大约 这 清楚的 .

她朝那对正沿着平原周围道路小跑出来的男女微微点头，暗示着什么。

" [ðeɪ] [raɪd] — [lɑ:ts][ʌv; əv][ðem; ðəm] — ['betər] [ðæn; ðən][moust][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsəɹz] . "
" **They ride — lots of them — better than most of the officers .** " "
" 他们 骑 — 很多 的 他们 — 更好的 比 最多 的 这 警官 . "

“他们骑术精湛——而且人数众多——比大多数警官都好。”

" ['mɪstər] . ['stænlɪ] [fɔːr; fər] [ɪnstəns] , " [səˈdʒests; səgˈdʒests][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['lɪt(ə)l][mɪŋks][wɪð; wɪθ]
" **Mr . Stanley for instance , " suggests a mischievous little minx with**
" 先生 . 斯坦利 为了 实例 , " 建议 一个 恶作剧 小的 minx 和
[ˈheɪz(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈlæftər] - [ˈlʌvɪŋ] [maʊθ] .
hazel eyes and laughter - loving mouth .
榛 眼睛 和 笑声 - 爱 嘴 .
"比如斯坦利先生,"一个有着榛色眼睛和爱笑的嘴巴、调皮捣蛋的小妖精建议道。

" [jes] , ['mɪstər] . ['stænlɪ] , [ɔːr]['mɪstər] . ['penək] , [ɔːr]['mɪstər] . ['bɜːrtɪn] , [ɔːr][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈʌðər] [aɪ]
" **Yes , Mr . Stanley , or Mr . Pennock , or Mr . Burton , or a dozen others I**
" 是的 , 先生 . 斯坦利 , 或者 先生 . 佩诺克 , 或者 先生 . 伯顿 , 或者 一个 打 其他的 我
[kɒd; kəd] [neɪm] ,
could name ,
可以 姓名 ,
"是的, 斯坦利先生, 或者佩诺克先生, 或者伯顿先生, 或者其他我能列举出来的十几个人,

[nɑːt] [ɪkˈseptɪŋ] [maɪ] [ˈbrʌðər] , " ['ænsər] [mɪs] [næn; nɑːn] , [ˈstɑʊtli] ,
not excepting my brother , " answers Miss Nan , stoutly ,
不是 除外 我的 兄弟 , " 答案 错过 楠 , 坚定地 ,
"当然也包括我的哥哥,"南小姐坚定地回答道。

[ɔːlˈðoʊ] [ðoʊz] ['redɪli] [ˈflʌʃɪŋ] [tʃiːks] [ʌv; əv][hɜːrɪz] [ˈprɑːmptli] [θroʊ] [aʊt] [ðer; ðər] [ˈsɪgnəlz] [ʌv; əv]
although those readily flushing cheeks of hers promptly throw out their signals of
虽然 那些 容易 冲洗 脸颊 的 她的 及时 扔 出去 他们的 信号 的
[pɜːrtərˈbeɪʃn] .
perturbation .
扰动 .
尽管她那容易泛红的双颊迅速发出不安的信号。

" ['fænsɪ] ['mɪstər] . [liː] [ˈvɔːltɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈɡæləp][æz; əz] [ðeɪ] [duː] . "
" **Fancy Mr . Lee vaulting over his horse at the gallop as they do . "**
" 想要 先生 . 李 拱形 超过 他的 马 在 这 驰骋 作为 他们 做 . "
"想象一下李先生像他们那样, 在疾驰的马背上跃起的情景。"

" [ænd; ənd] [jet] ['mɪstər] . [liː] [hæz; həz] [tɔːt] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] [ɪnˈstrʌktər]
" **And yet Mr . Lee has taught them so much more than other instructors**
" 和 然而 先生 . 李 有 教授 他们 所以 很多 更多的 比 其他 教师
.
:
.
然而, 李先生教给他们的东西比其他老师多得多。

[ˈsevrəl] [kəˈdets] [hæv; həv][toʊld][em ˈiː][soʊ] .
Several cadets have told me so .
一些 学员 有 讲述 我 所以 .
好几个学员都跟我这么说过。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [dʌz] , [fɜːrst] , ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [rɪˈkwaɪrɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː] ;
He always does , first , everything he requires them to do ;
他 总是 做 , 第一的 , 一切 他 需要 他们 到 做 ;
他总是先做他要求他们做的一切;

[soʊ][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [vɔːlt] . "
so he must be able to make that vault . "
所以 他 必须 是 有能力的 到 制作 那 金库 . "
所以他肯定能建起那个金库。

" [wɪl] ['dʌznt] [seɪ] [soʊ][baɪ] ['eni] [mi:nz] , " [rɪ'tɔ:ts] ['næni] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ]
" **Will doesn't say so by any means** , " **retorts Nannie** , **with something very like a**
" 将要 不 说 所以 经过 任何 方法 , " 反驳 奶奶 , 和 某物 非常 喜欢 一个
[paʊt] ;
pout ;
噘 ;

“威尔可没这么说，”南妮撅着嘴反驳道；

[ænd; ʌnd][æz; əz] [wɪl] [ɪz][ə; eɪ] [praɪm] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'taɪər][ˈpɑ:rtɪ][ænd; ʌnd][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]
and as Will is a prime favorite with the entire party and the centre of
和 作为 将要 是 一个 主要的 最喜欢的 和 这 全部的 派对 和 这 中心 的
[ə; eɪ] [waɪd] ['sɜ:rk(ə)] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,
a wide circle of interest ,
一个 宽的 圆圈 的 兴趣 ,

由于威尔深受全党喜爱，并且是众多人关注的中心人物，

[ˈsɪmpəθi] , [ænd; ʌnd][æŋ'zaɪəti][ɪn] [ðoʊz] ['gɜ:rlɪ] ['hɑ:rts] ,
sympathy , **and anxiety in those girlish hearts** ,
同情 , 和 焦虑 在 那些 少女 心 ,
少女心中涌起的同情与焦虑，

[ðer; ðər] ['lɔɪəltɪ] [ɪz] [pru:f] [ə'genst] [ə'pɪnjənz] [ðæt] [meɪ] [nɑ:t][ˌkoʊɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] .
their loyalty is proof against opinions that may not coincide with his .
他们的 忠诚 是 证明 反对 意见 那 可能 不是 重合 和 他的 :
他们的忠诚证明了那些可能与他意见相左的观点是站不住脚的。

" [mɪs] ['mɪstɪf] " [ri:dz] ['tempərəri] [dɪ'fi:t] [ɪn][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)] [ʌv; əv] [braɪt] ['feɪsɪz][ænd; ʌnd][ɪz] [stʌŋ]
" **Miss Mischief** " **reads temporary defeat in the circle of bright faces and is stung**
" 错过 恶作剧 " 阅读 暂时的 击败 在 这 圆圈 的 明亮的 面孔 和 是 被蜇了
[tu:; tə] [nu:] ['efərt] , 一
to new effort , 一
到 新的 努力 , 一
“淘气小姐”在众人欢笑中感受到了暂时的失败，这激励她重新振作起来。

" [wel] ! [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [kə'dets] [hu:z] [ə'pɪnjənz] [ju:; jʊ]['vælju:] [kwɪt] [æz; əz] [mʌtɪ] [æz; əz][ju:; jʊ][du:]
" **Well ! there are cadets whose opinions you value quite as much as you do**
" 出色地 ! 那里 是 学员 谁 意见 你 价值 相当 作为 很多 作为 你 做
[jʊr; jər] ['brʌðəz] ,
your brother's ,
你的 兄弟 ,
“嗯！有些学员的意见你和重视你哥哥的意见一样重视。”

['næni] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [hæv; həv][təʊld][em 'i:] .
Nannie , **and they have told me** .
奶奶 , 和 他们 有 讲述 我 :
奶奶，他们告诉我了。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 139]**
" [页 -]
[第139页]

" [hu:] ? " ['tʃælɪndʒz] [mɪs] [næn; nɑ:n] , [jet] [wɪð; wɪθ] [ə'və:tɪd] [feɪs] .
" **Who ?** " **challenges Miss Nan** , **yet with averted face** .
" WHO ? " 挑战 错过 楠 , 然而 和 避免了 脸 :
“谁？”楠小姐问道，但脸却躲开了。
[θraɪs] [ʌv; əv] [leɪt] [ʃi; ʃɪ][hæz; həz] [ˌdɪsə'gri:d] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['stænlɪ] [ə'baʊt] ['wɪlɪz] ['trʌblz] ;
Thrice of late she has disagreed with Mr . Stanley about Willy's troubles ;
三次 的 晚的 她 有 不同意 和 先生 . 斯坦利 关于 威利的 麻烦 ;
最近她曾三次就威利的麻烦事与斯坦利先生意见相左；

[hæz; həz] [sed] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪʃɪz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [left] [ʌn'sed] ；
has said things to him which she wishes she had left unsaid ；
有 说 事物 到 他 哪个 她 愿望 她 有 左边 未说出口的话；
她曾对他说过一些她希望自己没说的话；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [sɔːt] [hɜːr; hər][saɪd][æz; əz] [hɪrtu'fɔːr] ，
and for two days now he has not sought her side as heretofore ，
和 为了 二 天 现在 他 有 不是 寻求 她 边 作为 此前 ，
两天来，他都没有像之前那样到她身边来。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][ðə; ðɪ][hoʊ'tel][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] ，
though she knows he has been at the hotel to see his sister ，
尽管 她 知道 他 有 到过 在 这 酒店 到 看 他的 姐姐 ；
虽然她知道他去酒店是为了看望他的妹妹，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɜːrd][hæz; həz][təʊld][hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [seɪm]
and a little bird has told her he had a long talk with this same
和 一个 小的 鸟 有 讲述 她 他 有 一个 长的 讲话 和 这 相同的
[ˈheɪz(ə)] - [aɪd] [gɜːrl] .
hazel - eyed girl .
榛 - 眼睛 女孩 .
有小道消息告诉她，他曾和这位有着淡褐色眼睛的女孩长谈过。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ， — [jet] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][æsk] .
She wants to know more about it ， — yet does not want to ask .
她 想要 到 知道 更多的 关于 它 ， — 然而 做 不是 想 到 问 .
她想了解更多，但却不好意思问。

" [fɪl] [ˈstænli] ， [fɔːr; fər][wʌn] ， " [ɪz][ðə; ðɪ][nɑːt] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˈænsər] .
" Phil Stanley ， for one ， " is the not unexpected answer .
" 菲尔 斯坦利 ， 为了 一 ， " 是 这 不是 意外 回答 .
“菲尔·斯坦利就是其中之一，”这个答案并不出人意料。

[ˈsʌmbəːdi] [huː] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][gɜːrl][ɪz]
Somebody who appears to know all about it has written that when a girl is
某人 WHO 出现 到 知道 全部 关于 它 有 书面 那 什么时候 一个 女孩 是
[brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [diːp] [ˈɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ][mæn][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [seɪ] [θɪŋz] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˌdetrɪ'ment(ə)] [tuː; tə]
beginning to feel deep interest in a man she will say things decidedly detrimental to
开始 到 感觉 深的 兴趣 在 一个 男人 她 将要 说 事物 绝对地 有害的 到
[hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [ˈsoʊli] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈpɜːrɐs] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ðem; ðəm] [dɪˈnaɪd] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
his character solely for the purpose of having them denied and for the
他的 特点 仅 为了 这 目的 的 拥有 他们 否认 和 为了 这
[ˈpleɪər] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [dɪˈfendɪd] .
pleasure of hearing him defended .
乐趣 的 听力 他 辩护 .

一位似乎对此了如指掌的人写道，当一个女孩开始对一个男人产生浓厚的兴趣时，她会说一些明显有损他品格的话，其目的仅仅是为了让他否认这些话，并享受听到有人为他辩护的乐趣。

[ɪz][aɪ ˈtiː] [ðɪs] [ðæt] [ˈpraːmpts, ˈpraːmps] [mɪs] [məˈkeɪ] [tuː; tə] [rɪˈtɔːrt] ？ —
Is it this that prompts Miss McKay to retort ？ —
是 它 这 那 提示 错过 麦凯 到 反驳 ？ —
是不是因为这个才促使麦凯小姐反驳？

" [ˈmɪstər] . [ˈstænli] [ˈkærz] [tuː] [ˈlɪt(ə)] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈklæs,mets] [θɪŋk] ，
" Mr . Stanley cares too little what his classmates think ，
" 先生 . 斯坦利 关心 也 小的 什么 他的 同学 思考 ；
斯坦利先生不太在意同学们的看法，

[ænd; ənd] [tuː] [mʌt] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈmɪstər] . [liː] [meɪ] [seɪ] [ɔːr][duː] . "
and too much of what Mr . Lee may say or do . "
和 也 很多 的 什么 先生 . 李 可能 说 或者 做 . "
还有李先生可能说的或做的太多事情。”

" ['mɪstər] . ['stænlɪ] ['ɪznt][ðə; ði]['oʊnlɪ][wʌn] [hu:] [θɪŋks] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] [lu:'tenənt] [li:] ,
" **Mr . Stanley isn't the only one who thinks a deal of Lieutenant Lee** ,
" 先生 . 斯坦利 不是 这 仅有的 一 WHO 思考 一个 交易 的 中尉 李 ,
" 斯坦利先生并不是唯一一个对李中尉有意见的人 ,

" [ɪz][ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] ['ænsər] .
" **is the spirited answer** .
" 是 这 精神抖擞 回答 .
" 这是个充满活力的回答。

" ['mɪstər] . ['bɜ:rtɪn] [sez] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst]['pɑ:pjələr] ['tæktɪkl] ['ɑ:fɪsər] [hɪr] ,
" **Mr . Burton says he is the most popular tactical officer here** ,
" 先生 . 伯顿 说道 他 是 这 最多 受欢迎的 战术上的 官 这里 ,
" 伯顿先生说他是这里最受欢迎的战术警官。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][kə'det] — [gʊd] [frendz] [ʌv; əv][jɜ:; jər] ['brʌðəz] , [ˈnæni] — [hæz; həz] [sed] [ðə; ði]
and many a cadet — good friends of your brother's , Nannie — has said the
和 许多 一个 学员 — 好的 朋友们 的 你的 兄弟 , 奶奶 — 有 说 这
[seɪm] [θɪŋ] .
same thing .
相同的 事物 .

" 很多学员——你哥哥的好朋友，南妮——都说过同样的话。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [hɪm; ɪm][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [wɪl] ['dʌznt] . "
You don't like him because Will doesn't . "
你 不 喜欢 他 因为 将要 不 . "
" 你不喜欢他，因为威尔也不喜欢他。

" [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk][ɔ:r] [rɪ'spekt] ['eni] ['ɑ:fɪsər] [hu:] [rɪ'pɔ:rts] [kə'dets][ɑ:n] [sə'spɪʃ(ə)n] , " [ɪz][ðə; ði] [staʊt]
" **I wouldn't like or respect any officer who reports cadets on suspicion , " is the stout**
" 我 不会 喜欢 或者 尊重 任何 官 WHO 报告 学员 在 怀疑 , " 是 这 肥硕
[rɪ'plaɪ] .
reply .
回复 .

" 我不会喜欢也不会尊重任何仅仅因为怀疑就举报学员的军官，”他坚定地回答道。

" [ɪf] [hi:; hi][dɪd] [ðæt] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [els] [aɪ] [wʊd] [drɪ'spaɪz] [aɪ 'ti:][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][du:]
" **If he did that to any one else I would despise it as much as I do**
" 如果 他 做过 那 到 任何 一 别的 我 会 鄙视 它 作为 很多 作为 我 做
[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] ['wɪli] [ɪz][ðə; ði]['vɪktɪm] .
because Willy is the victim .
因为 威利 是 这 受害者 .

" 如果他对其他人这样做，我也会像现在这样憎恶他，因为威利是受害者。”

" [ðə; ði] [drɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz]['wæksɪŋ][hɔ:t] .
" **The discussion is waxing hot** .
" 这 讨论 是 打蜡 热的 .
" 讨论愈演愈烈。”

" [mɪs] - " [blʌd] [ɪz][ʌp] .
" **Miss Mischief's " blood is up** .
" 错过 - " 血 是 向上 .
" “淘气小姐”的血气方刚。

[ʃi:; ʃɪ] [laɪks] [fɪl] ['stænlɪ] ; [ʃi:; ʃɪ] [laɪks] ['mɪstər] .
She likes Phil Stanley ; she likes Mr .
她 点赞 菲尔 斯坦利 ; 她 点赞 先生 .
" 她喜欢菲尔·斯坦利；她喜欢先生。

[li:] ; [ʃi: ʃi][hæz; həz][həʊsts][ʌv; əv] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:r] ,
Lee ; she has hosts of friends in the corps ,
李 ; 她 有 主持人 的 朋友们 在 这 兵团 ;
李; 她在军团里有很多朋友,

[ænd; ənd][ʃi: ʃi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['biəl] [ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] [prə'hæʊnst] [ɪn][hɜ:r; hər] [vju:z] [æz; əz]
and she is just as loyal and quite as pronounced in her views as
和 她 是 只是 作为 忠诚 和 相当 作为 发音 在 她 浏览 作为
[hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈædvərseri] .
her little adversary .
她 小的 对手 .

她和她的小对手一样忠诚，观点也同样鲜明。
[ðeɪ] [ɑ:r; ər][fɑ:nd][ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [tu:] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [greɪt] [tʃʌmz] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði]
They are fond of each other , too , and were great chums all through the
他们 是 喜爱 的 每个 其他 , 也 , 和 是 伟大的 朋友们 全部 通过 这
[ˈpri:vɪəs] [ˈsʌmə] ;
previous summer ;
以前的 夏天 ;

他们彼此也很喜欢对方，整个上个夏天都是好朋友；
[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkwɑ:rəl] [tu:; tə] - [deɪ] .
but there is danger of a quarrel to - day .
但 那里 是 危险 的 一个 争吵 到 - 天 .
但今天有发生争吵的危险。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][dʒʌst][ɪn] [ðæt] [ˈmætər] [æt; ət][ɔ:l] , [ˈnæni] .
" **I don't think you are just in that matter at all , Nannie .**
" 我 不 思考 你 是 只是 在 那 事情 在 全部 , 奶奶 .
“我认为你在这件事上一点也不公正，奶奶。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [kə'dets] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈli:z] [pleɪs] [ɔ:r][ɑ:n] [ˈɑ:fɪsər] -
I have heard cadets say that if they had been in Mr . Lee's place or on officer -
我 有 听到 学员 说 那 如果 他们 有 到过 在 先生 : 李氏 地方 或者 在 官 -
[ʌv; əv] - [ðə; ði] - [deɪ] [ˈdu:ti] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [ɡɪv] [wɪl] [ðæt] [rɪ'pɔ:rt] [ju:; jʊ] [teɪk] [soʊ]
of - the - day duty they would have had to give Will that report you take so
的 - 这 - 天 责任 他们 会 有 有 到 给 将要 那 报告 你 拿 所以
[mʌtʃ] [tu:; tə] [hɑ:rt] .
much to heart .
很多 到 心 .
我曾听学员们说，如果他们是李先生，或者值班军官，他们就不得不把那份你如此看重的报告交给威尔。

[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbɒdi] [noʊz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
Everybody knows his voice .
大家 知道 他的 嗓音 .
每个人都认得他的声音。

[hæf] [ðə; ði] [kɔ:r] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][kɔ:l] [aʊt] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈpenək] . "
Half the corps heard him call out to Mr . Pennock . "
一半 这 兵团 听到 他 称呼 出去 到 先生 : 佩诺克 : "
半个军团的人都听到他喊佩诺克先生的名字。

" [aɪ][dəʊnt] [brɪˈli:v] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][kə'det] [hu:z] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ˈwɪlz] [wʊd] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
" **I don't believe a single cadet who's a friend of Will's would say such a thing ,**
" 我 不 相信 一个 单身的 学员 谁是 一个 朋友 的 遗嘱 会 说 这样的 一个 事物 ,
“我不相信威尔的任何一个朋友会说出这样的话。”

" [bə:sts] [ɪn] [mɪs] [næn; nɑ:n] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈbleɪzɪŋ] .
" **bursts in Miss Nan , her eyes blazing .**
" 爆发 在 错过 楠 , 她 眼睛 炽烈 .
“楠小姐怒气冲冲地闯了进来，双眼怒火中烧。”

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [frend] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ][wɔːrm] [frend] , [tuː] . "

" He is a friend , and a warm friend , too . "

" 他 是 一个 朋友 , 和 一个 温暖的 朋友 , 也 . "

“他既是我的朋友，也是个很热情的朋友。”

" [juː; jʊ] [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] , [ˈkɪti] , [ænd; ʌnd][aɪ][dəunt] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] . "

" You said there were several , Kitty , and I don't believe it possible . "

" 你 说 那里 是 一些 , 猫咪 , 和 我 不 相信 它 可能的 . "

“你说有好几个，凯蒂，我不相信。”

" [wel] .

" Well . "

" 出色地 .

“出色地。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] .

There were two or three .

那里 是 二 或者 三 .

“两三个。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] , [juː; jʊ][kæn; kən][æsk][ˈmɪstər] . ['stænli] .

If you don't believe it , you can ask Mr . Stanley .

如果 你 不 相信 它 , 你 能 问 先生 . 斯坦利 .

“如果你不相信，可以去问问斯坦利先生。”

[hiː; hi] [sed] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈlðər] [əˈgriːd] .

He said it , and the others agreed .

他 说 它 , 和 这 其他 的 同意 .

“他说了这话，其他人也表示同意。”

" [ˈfænsi] [ðə; ði] [muːd] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [miːts] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈiːvnɪŋ] ,

" Fancy the mood in which she meets him this particular evening ,

" 想要 这 情绪 在 哪个 她 满足 他 这 特别的 晚上 ,

“想象一下她今晚与他相遇时的心情吧。”

[wen] [hɪz; ɪz][kɑːrd][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɔːr] .

when his card was brought to her door .

什么时候 他的 卡片 曾是 带来 到 她 门 .

“当他的名片被送到她家门口时。”

[twɪs] [hæz; həz] " [mɪs] ['mɪstʃɪf] " [ɛˈseɪd] [tuː; tə] ˈentər [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ʌnd] " [meɪk] [ʌp] .

Twice has " Miss Mischief " essayed to enter the room and " make up .

两次 有 " 错过 恶作剧 " 尝试 到 进入 这 房间 和 " 制作 向上 .

“淘气小姐”曾两次尝试进入房间“和好”。

" [ˈkɑːnʃəns] [hæz; həz] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsævɪdʒli] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ænd; ʌnd] [stɪŋ] [ʌv; ɒv]

" Conscience has been telling her savagely that in the impulse and sting of

" 良心 有 到过 讲述 她 野蛮地 那 在 这 冲动 和 蜚 的

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][æn; ən] [ʌnˈfer] [ˈkʌləɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] .

the moment she has given an unfair coloring to the whole matter .

这 片刻 她 有 给定 一个 不公平 染色 到 这 所有的 事情 .

“良心一直在严厉地告诉她，在冲动和情绪激动之下，她对整件事进行了不公正的解读。”

[ˈmɪstər] . ['stænli] [hæd; həd] [vɒləntɪəd] [noʊ] [sʌtʃ] [rɪˈmɑːrk][æz; əz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][soʊ] [ˈviːəməntli] [ˈkwɒtɪd]

Mr . Stanley had volunteered no such remark as that she so vehemently quoted

先生 . 斯坦利 有 自愿 不 这样的 评论 作为 那 她 所以 强烈地 引

：

：

：

“斯坦利先生并没有主动说过她如此激烈引用的那句话。”

[æskt] [pɔɪnt] [blæŋk] ['weðər] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ˈɡɪv(ə)n] " [ɑːn] [sə'spɪ(ə)n] " [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [wɪt]
Asked point blank whether he considered as given " on suspicion " the report which
问 观点 空白的 无论 他 经过考虑的 作为 给定 " 在 怀疑 " 这 报告 哪个
[ˈmɪsɪz] . [mə'keɪ] [ænd; ənd] ['næni] [soʊ] [rɪ'zentɪd] ,
Mrs . McKay and Nannie so resented ,
太太 : 麦凯 和 奶奶 所以 怨恨 ,

当被直接问及他是否认为麦凯夫人和南妮非常不满的那份报告是“基于怀疑”而提交的时，

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ; [ænd; ənd] , [wen] [ˈfɜːrðər] [prest] ,
he replied that he did not ; and , when further pressed ,
他 回复 那 他 做过 不是 ; 和 , 什么时候 更远 按下 ,
他回答说他没有；当被进一步追问时，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [wɪl] [ə'loʊn][wʌz; wəz] ['bleɪməbəl] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] :
he said that Will alone was blamable in the matter :
他 说 那 将要 独自的 曾是 应受责备的 在 这 事情 :
他说，这件事的责任完全在于威尔：

[ˈmɪstər] .
Mr :
先生 :

先生。

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 141]
[页 -]

[第141页]

[liː] [hæd; həd][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] , [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈmɪstər] . [liː] [huː] [geɪv] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] ,
Lee had no alternative , if it was Mr . Lee who gave the report ,
李 有 不 选择 , 如果 它 曾是 先生 : 李 WHO 给予 这 报告 ,
如果提交报告的是李先生本人，那么李别无选择。

[ænd; ənd] ['eni] [ˈlðər] [ˈɑːfɪsər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə][duː:][ðə; ði] [seɪm] .
and any other officer would have been compelled to do the same .
和 任何 其他 官 会 有 到过 被迫 到 做 这 相同的 :
任何其他警官都会被迫这样做。

[ɔːl] [ðɪs] " [mɪs] ['mɪstɪf] " [wʊd] [ˈɡlædli] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['næni] [kʊd; kəd][ɪː; jɪ][hæv; həv]
All this " Miss Mischief " would gladly have explained to Nannie could she have
全部 这 " 错过 恶作剧 " 会 乐意 有 解释 到 奶奶 可以 她 有
[geɪnd] [əd'mɪʃ(ə)n] ,
gained admission ,
获得 入学 ,
如果“淘气小姐”能被录取，她一定会很乐意向南妮解释这一切。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] " [hæd; həd][ə; eɪ] ['splɪtɪŋ] ['hederk] , " [ænd; ənd] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd] .
but the latter " had a splitting headache , " and begged to be excused .
但 这 后者 " 有 一个 分裂 头痛 , " 和 乞求 到 是 已原谅 :
但后者“头痛欲裂”，恳求离开。

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [æftər'nuːn] .
It has been such a lovely afternoon .
它 有 到过 这样的 一个 迷人的 下午 :
今天下午真是太好了。

[ðə; ði] [hɔːlz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kə'dets] " [ɑːn] [pər'mɪt] , " [wen] [ɪː; jɪ] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The halls were filled with cadets " on permit , " when she came out from the
这 大厅 是 已填 和 学员 " 在 允许 , " 什么时候 她 来了 出去 从 这
[ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
dining - room ,
用餐 - 房间 ,
她从餐厅出来时，走廊里挤满了“获准进入”的学员。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪl] - [lʌk] [si:md] [tu:; tə] [ə'tend] [hɜ:r; hər] .
but nothing but ill - luck seemed to attend her .
但 没有什么 但 患病的 - 运气 似乎 到 出席 她 :

但她似乎总是厄运缠身。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hɜ:r; hər][tu:; tə] [wɔ:k] [tu:; tə] [fɔ:rt] ['pʌtnəm] ,
The young gentleman who had invited her to walk to Fort Putnam ,
这 年轻的 绅士 WHO 有 受邀 她 到 走 到 堡 普特南 ,
那位邀请她一起步行前往普特南堡的年轻绅士

[moʊst] [prə'vʊʊkɪŋli] ['twɪstɪd] [æn; ən]['æŋk(ə)l][æt; ət]['kæv(ə)lri] [drɪl] [ðæt] ['veri] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd]
most provokingly twisted an ankle at cavalry drill that very morning , **and**
最多 挑衅地 扭曲 一个 踝 在 骑兵 钻头 那 非常 早晨 , 和
[wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə]['hɔ:spɪt(ə)] .
was sent to hospital .
曾是 发送 到 医院 :

最令人恼火的是，就在当天早上的骑兵操练中，他扭伤了脚踝，被送往医院。

[naʊ] , [ɪf] ['mɪstər] . ['stænli] [wɜ:r; wər][ɔ:l][dɪ'vʊʊ(ə)n] , [hi:; hi] [wʊd] ['pra:ɪmptli] ['tendər] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvisɪz]
Now , if Mr . Stanley were all devotion , he would promptly tender his services
现在 , 如果 先生 : 斯坦利 是 全部 虔诚 , 他 会 及时 投标 他的 服务
[æz; əz] ['sʌbstɪtu:t] .
as substitute .
作为 代替 :

如果斯坦利先生真的那么忠诚，他就会立即主动请缨担任替补。

[ðen] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][tæsk][ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪs'loɪəlti] [tu:; tə]
Then she could take him to task and punish him for his disloyalty to
然后 她 可以 拿 他 到 任务 和 惩治 他 为了 他的 不忠 到
[wɪl] .
Will .
将要 :

然后她就可以责备他，惩罚他对威尔的不忠。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['stænli] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] : " [gɔ:n] [ɔ:f][wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] [gɜ:rl] ,
But Mr . Stanley was not to be seen : " Gone off with another girl ,
但 先生 : 斯坦利 曾是 不是 到 是 已见 : " 已消失 离开 和 其他 女孩 ,
但斯坦利先生却不见踪影：“跟另一个女孩跑了。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [meɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][baɪ]['mɪstər] . [wɛrɪk] , [ə; eɪ] [ju:θ] [hu:] ['dɪrli]
" was the announcement made to her by Mr . Werrick , a youth who dearly
" 曾是 这 公告 制成 到 她 经过 先生 : 韦里克 , 一个 青年 WHO 亲爱的
[lʌvd] [ə; eɪ][dʒʊʊk] ,
loved a joke ,
喜爱 一个 开玩笑 ,

这是韦里克先生告诉她的，他是一个非常喜欢开玩笑的年轻人。

[ænd; ənd] [hu:] [sɔ:] [noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ʌðər] [gɜ:rl][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪstər] .
and who saw no need of explaining that the other girl was his own sister .
和 WHO 锯 不 需要 的 解释 那 这 其他 女孩 曾是 他的 自己的 姐姐 :
他也觉得没必要解释另一个女孩是自己的亲妹妹。

['sɔ:rlɪ] [dɪsə'pɔɪntɪd] , [jet] ['hɑ:rdli] ['hoʊɪŋ] [waɪ] ,
Sorely disappointed , yet hardly knowing why ,
非常 失望的 , 然而 几乎 会心 为什么 ,
非常失望，却又不知为何。

[ʃiː, ʃɪ] [ækˈseptɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðɜːz] [ˌɪnvɪteɪ(ə)n][tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbærəks] [wer]
she accepted her mother's invitation to go with her to the barracks where
她 公认 她 母亲的 邀请 到 去 和 她 到 这 兵营 在哪里
[wɪl] [wʌz; wəz] [ˌprɒməˈneɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈerɪə] [ɑːn] [wʌt] [ˈmɪstər] . [ˌwerɪk] [kɔːld] " [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Will was promenading the area on what Mr . Werrick called " one of his
将要 曾是 漫步 这 区域 在 什么 先生 . 韦里克 称为 " 一 的 他的
[pəˈrenɪəl] [ˈpʌnɪfmənt] [tuə; tuːr] .
perennial punishment tours :
多年生 惩罚 旅游 :

她接受了母亲的邀请，和她一起去兵营，威尔正在那里巡视，韦里克先生称之为“他一贯的惩罚巡视”。

" [ʃiː, ʃɪ] [went] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈdɪstənt] [saɪt] [ʌv; əv] [pɔːr] [wɪl] , [ˈduːli] [ɪˈkwɪpt] [æz; əz]
" She went , of course ; but the distant sight of poor Will , duly equipped as
" 她 去 , 的 课程 ; 但 这 遥远 视线 的 贫穷的 将要 , 正式地 配备 作为
[ə; eɪ] [ˈsentri] ,
a sentry ,
一个 哨兵 ,

“她当然去了；但远处可怜的威尔，全副武装地担任哨兵，

[ˈdɪzməli] [ˈtræmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈæsfbɔːlt] , [ˈædɪd] [ˈfjuːəl][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɪnwərd] [ˈfaɪər] [ðæt]
dismally tramping up and down the asphalt , added fuel to the inward fire that
令人沮丧地 徒步旅行 向上 和 向下 这 沥青 , 额外 燃料 到 这 向内 火 那
[kənˈsʊmd] [hɜːr; həɹ] .
consumed her :
消耗 她 :

她沮丧地在沥青路上来回踱步，这更加剧了她内心的怒火。

[ðə; ðɪ] [ˈmʌðɜːz] [hɑːrt] , [tuː] , [jəːnd] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [bɔɪ] , — [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [tuː; tə] [ˈkruːəl][ˌregjuːleɪ(ə)nz]
The mother's heart , too , yearned over her boy , — a victim to cruel regulations
这 母亲的 心 , 也 , 渴望 超过 她 男生 , — 一个 受害者 到 残忍的 法规
[ænd; ənd] [ˈkruːəl] [tæsk] - [ˈmæstərz] .
and crueler task - masters :
和 更残酷 任务 - 大师 :

母亲的心也牵挂着她的儿子——一个遭受残酷规章制度和更加残酷的监工迫害的受害者。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɡʌvənmənts] [ɪnˈtaɪsɪŋ] [jʌŋ] [men] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðər; ðər]
" What was the use of the government's enticing young men away from their
" 什么 曾是 这 使用 的 这 政府的 诱人的 年轻的 男人 离开 从 他们的
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈhoʊmz] ,
comfortable homes ,
舒服的 房屋 ,

“政府引诱年轻人离开舒适的家园有什么用呢？ ”

" [ˈmɪsɪz] . [məˈkeɪ] [hæd; həd][wʌnz][ɪn]
" Mrs . McKay had once in
" 太太 : 麦凯 有 一次 在

麦凯夫人曾经.....

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 142**]
[页 -]

[第142页]

- [ˈrɪt(ə)n] , " [ənˈles] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [meɪk] [ðəm; ðəm] [ˈhæpi] ?
dignantly written , " unless it could make them happy ?
- 书面 , " 除非 它 可以 制作 他们 快乐的 ?

愤慨地写道：“除非它能让他们快乐？ ”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ðə; ði] " ['tæktɪkl] [dɪ'pɑ:rtmənt] " [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['ænsə] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:]
" **It was a question the** " **tactical department** " **could not answer , but it**
" 它 曾是 一个 问题 这 " 战术上的 部门 " 可以 不是 回答 , 但 它
[θɔ:t] ['vɑ:ljəmz] .
thought volumes .
想法 卷 .

“这是战术部门无法回答的问题，但他们却思考了很多。”

[bʌt; bət] [naʊ] ['i:vniŋ] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] ['mɪstə] . ['stænli:z] [kɑ:rd] .
But now evening had come , and with it Mr . Stanley's card .
但 现在 晚上 有 来 , 和 和 它 先生 . 斯坦利的 卡片 .
但此时夜幕降临，斯坦利先生的卡片也随之而来。

['hænz] [hɑ:rt] [geɪv] [ə; eɪ] [baʊnd] , [bʌt; bət] [ʃi:; ji] [went] [daʊn] - [sterz] [wɪð; wɪθ] [du:] [dɪ,lɪbə'reɪʃ(ə)n] .
Nan's heart gave a bound , but she went down - stairs with due deliberation .
奶奶的 心 给予 一个 边界 , 但 她 去 向下 - 楼梯 和 到期的 审议 .
楠的心猛地一跳，但她还是经过深思熟虑后下了楼。

[ʃi:; ji] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [kɑ:rd] [ɪn] [hɜ:r; hə] [hænd] [æz; əz] [ʃi:; ji] ['ri:tʃt] [ðə; ði] [hɔ:l] ,
She had his card in her hand as she reached the hall ,
她 有 他的 卡片 在 她 手 作为 她 达到 这 大厅 ,
她走进大厅时，手里拿着他的名片。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['twɪstɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn] [hɜ:r; hə] ['fɪŋgəz] .
and was twisting it in her fingers .
和 曾是 扭曲 它 在 她 手指 .
她正用手指捻着它。

[jes] .
Yes .
是的 .
是的。

[ðer; ðər] [hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [pi'a:zə] , ['penək] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
There he stood on the north piazza , Pennock with him ,
那里 他 站立 在 这 北 广场 , 佩诺克 和 他 ,
他站在北侧广场上，佩诺克和他在一起。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['grædʒueɪtɪŋ] [klæs] .
and one or two others of the graduating class .
和 一 或者 二 其他的 的 这 毕业 班级 .
以及同届毕业生中的一两位。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tʃætɪŋ] ['læfɪŋli] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['stænli] , " [mɪs] ['mɪstʃɪf] , " [ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv]
They were chatting laughingly with Miss Stanley , " Miss Mischief , " a bevy of
他们 是 聊天 笑着 和 错过 斯坦利 , " 错过 恶作剧 , " 一个 一群 的
['gɜ:lz] ,
girls ,
女孩们 ,
她们正和斯坦利小姐、“淘气小姐”以及一群女孩有说有笑地聊天。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['meɪtrən] [ɔ:r] [tu:] , [bʌt; bət] [ʃi:; ji] [nu:] [wel] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] [bi:; bi] [ɑ:n] [wa:tʃ] [fɔ:r; fər]
and a matron or two , but she knew well his eyes would be on watch for
和 一个 护士长 或者 二 , 但 她 知道 出色地 他的 眼睛 会 是 在 手表 为了
[hɜ:r; hə] .
her .
她 .
还有一两个女舍监，但她很清楚他的目光会一直盯着她。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
They were .
他们 是 .
没错。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['ɪnstəntli] ； [boʊd] , [smaɪld] , [bʌt; bət] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] [səɪ'praɪz] ,
He saw her instantly ; bowed , smiled , but , to her surprise ,
他 锯 她 即刻 ； 鞠躬 ， 微笑 ， 但 ， 到 她 惊喜 ，
他立刻看到了她；鞠躬微笑，但令她惊讶的是，

[kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi] ['si:tɪd] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] .
continued his conversation with a lady seated near the door .
持续 他的 对话 和 一个 女士 坐着 靠近 这 门 .
他继续与坐在门口附近的一位女士交谈。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:] [mi:n] ?
What could it mean ?
什么 可以 它 意思是 ?
这可能意味着什么？

[ɪ'rezəlu:t] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] ['fɔ:rwəd] ;
Irresolute she stood there a moment , waiting for him to come forward ;
徊 她 站立 那里 一个 片刻 ， 等待 为了 他 到 来 向前 ；
她犹豫地站在那里片刻，等着他走上前来；

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [twʌs] [hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔ:t] [hɜ:rz] ,
but though she saw that twice his eyes sought hers ,
但 尽管 她 锯 那 两次 他的 眼睛 寻求 她的 ，
但她却两次看到他的目光投向她，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] ['bendɪŋ] ['kɜ:rtiəsli] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['vɑ:ljəb(ə)l][wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
he was still bending courteously and listening to the voluble words of the
他 曾是 仍然 弯曲 礼貌地 和 聆听 到 这 健谈的 字 的 这
[sʌmwʌt] ['eldərli] [deɪm] [hu:] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
somewhat elderly dame who claimed his attention .
有些 老年 贵妇人 WHO 声称 他的 注意力 .
他仍然彬彬有礼地弯着腰，聆听着那位年纪稍长的女士滔滔不绝的讲话，她吸引了他的注意力。

[næn; nɑ:n][brɪ'gæən][tu:; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [ðæt] ['wʊmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Nan began to rebel against that woman from the bottom of her
楠 开始 到 反叛 反对 那 女士 从 这 底部 的 她
[hɑ:rt] .
heart .
心 .
楠从心底里开始反抗那个女人。

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][tu:; tə][du:] ?
What was she to do ?
什么 曾是 她 到 做 ?
她该怎么办？

[hɪr] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][kɑ:rd] .
Here was his card .
这里 曾是 他的 卡片 .
这是他的名片。

[ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm] .
In response she had come down to receive him .
在 回复 她 有 来 向下 到 收到 他 .
她下楼去迎接他。

[ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [ku:l] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst]['moʊmənt] ;
She meant to be very cool from the first moment ;
她 意思是 到 是 非常 凉爽的 从 这 第一的 片刻 ；
她从一开始就想表现得非常冷静；

[tuː; tə] [prəˈvoʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [sʌt] [ʌnˈjuːʒuəl] [kənˈdʌkt]
to provoke him to inquiry as to the cause of such unusual conduct
到 惹 他 到 询问 作为 到 这 原因 的 这样的 异常 执行
,
.
.
.

为了激起他探究这种异常行为的原因，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ʌpˈbreɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪsˈlɔɪəlti] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] .
and then to upbraid him for his disloyalty to her brother .
和 然后 到 吒 他 为了 他的 不忠 到 她 兄弟 .
.
然后斥责他对她哥哥不忠。

[ʃiː; ʃi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ment] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪsˈpleʒər] ;
She certainly meant that he should feel the weight of her displeasure ;
她 当然 意思是 那 他 应该 感觉 这 重量 的 她 不满 ;
.
她显然是想让他感受到她深深的不满；

[bʌt; bət] [ðen] — [ðen] — [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ˈsʌfər] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈprɑːpərli]
but then — then — after he had been made to suffer , if he was properly
但 然后 — 然后 — 后 他 有 到过 制成 到 遭受 , 如果 他 曾是 适当地
[kənˈtraɪt] , [ænd; ənd] [sed] [soʊ] ,
contrite , and said so ,
懊悔 , 和 说 所以 ,
.
但是——但是——在他遭受痛苦之后，如果他真心悔过，并且表达了悔意，

[ænd; ənd] [lʊkt] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈbɛɡd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfəˈɡɪv] , [waɪ] [ðen] ,
and looked it , and begged to be forgiven , why then ,
和 看起来 它 , 和 乞求 到 是 已原谅 , 为什么 然后 ,
.
他看了看，恳求原谅，那么，为什么呢？

[pərˈhæps][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][kənˈdoʊn] [aɪˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈmeʒər] [ænd; ənd][biː; bi] [ɡʊd]
perhaps she might be brought to condone it in a measure and be good
也许 她 可能 是 带来 到 宽恕 它 在 一个 措施 和 是 好的
[ˈfrendz] [əˈɡen] .
friends again .
朋友们 再次 .
.
或许她会在某种程度上宽恕这件事，两人也能重归于好。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈklɪrli]
It was clearly
它 曾是 清楚地
.
很明显

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 143]
[页 -]

[hɪz; ɪz][ˈduːti] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ɡriːt] [hɜːr; hər] , [nɑːt][hɜːrz][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði]
his duty , however , to come and greet her , not hers to go to the
他的 责任 , 然而 , 到 来 和 迎接 她 , 不是 她的 到 去 到 这
[ˈlæfɪŋ] [ɡruːp] .
laughing group .
笑 团体 .
.
然而，他的职责是来迎接她，而不是她去加入欢笑的人群。

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [hu:m] [ʃi; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] , — [ə; eɪ] [nu:]
The old lady was the only one among them whom she did not know , — a new
这 老的 女士 曾是 这 仅有的 一 之中 他们 谁 她 做过 不是 知道 , — 一个 新的
[əˈraɪv(ə)] .
arrival .
到达 .

这些人当中，只有老太太是她不认识的——她是新来的。

[dʒʌst] [ðen] [mɪs] [ˈstænlɪ] [lʊkt] [raʊnd] , [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] ,
Just then Miss Stanley looked round , saw her ,
只是 然后 错过 斯坦利 看起来 圆形的 , 锯 她 ,
[ænd; ænd] [ˈsɪɡnəld] [ˈsmɑɪlɪŋli] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ænd][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .
and signalled smilingly to her to come and join them .
和 发出信号 微笑着 到 她 到 来 和 加入 他们 .

就在这时，斯坦利小姐回头望去，看到了她。

[ˈsləʊli] [ʃi; ʃi] [wɔ:kt] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑ:rti] , [stɪl] [ˈtwə:liŋ] [ðə; ði][kɑ:rd][ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈteɪpər] [ˈfɪŋɡəɹz]
Slowly she walked towards the little party , still twirling the card in her taper fingers
缓慢地 她 步行 向 这 小的 派对 , 仍然 旋转 这 卡片 在 她 锥形 手指
.
:
.

她缓缓走向那场小型聚会，纤细的手指间依然转着手中的卡片。

" [lʊkɪŋ] [fɔ:r; fəɹ] [ˈenɪbɑ:di] , [næn; nɑ:n] ? " [ˈblaɪðli] [heɪlz] " [mɪs] [ˈmɪstʃɪf] . "
" Looking for anybody , Nan ? " blithely hails " Miss Mischief . "
" 寻找 为了 任何人 , 楠 ? " 兴高采烈地 冰雹 " 错过 恶作剧 . "

“楠，你在找人吗？”“淘气小姐”兴高采烈地打招呼道。

" [hu:] [ɪz][aɪˈti:] ?
" Who is it ?
" WHO 是 它 ?
" 是谁？

[aɪ] [si:] [ju:; jʊ][hæv; həv][hɪz; ɪz][kɑ:rd] .
I see you have his card .
我 看 你 有 他的 卡片 .

我看到你有他的名片。

" [fɔ:r; fəɹ][wʌns] - [vɔɪs] [feɪlz] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ænd][ʃi; ʃi] [noʊz] [nɑ:t] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] .
" For once Nannie's voice fails her , and she knows not what to say .
" 为了 一次 - 嗓音 失败 她 , 和 她 知道 不是 什么 到 说 .
“这一次，南妮的声音突然哑了，她不知道该说什么。”

[bɪˈfɔ:r] [ʃi; ʃi][kæn; kən] [freɪm] [æn; ən] [ˈænsər] [ðer; ðəɹ][ɪz][ə; eɪ][ˈrʌs(ə)l] [ʌv; əv][skə:ts] [ænd; ænd][ə; eɪ] [laɪt]
Before she can frame an answer there is a rustle of skirts and a light
[fɒt] - [fɔ:l] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; həɹ] ,
foot - fall behind her ,
脚 - 落下 在后面 她 ,

她还没来得及回答，身后就传来裙摆窸窣作响的声音和轻快的脚步声。

[ænd; ænd][ʃi; ʃi] [ˈhi:ɹz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:m] [ʃi; ʃi] [ˈnevər] [hæz; həz] [laɪkt] [wʌn][bɪt] .
and she hears the voice of a girl whom she never has liked one bit .
和 她 听到 这 嗓音 的 一个 女孩 谁 她 绝不 有 喜欢 一 少量 .
她听到了一个女孩的声音，而她从来就一点也不喜欢这个女孩。

" [oʊ] ! [jʊə(r)] [hɪɹ] , [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈstænlɪ] !
" Oh ! You're here , are you , Mr . Stanley !
" 哦 ! 你是 这里 , 是 你 , 先生 . 斯坦利 !
“哦！斯坦利先生，您来了！”

[waɪ] , [aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .
Why , I've been waiting at least a quarter of an hour .
为什么 , 我已经 到过 等待 在 至少 一个 四分之一 的 一个 小时 :

我至少已经等了十五分钟了。

[dɪd][juː; jʊ] [send] [ʌp][jʊr; jər][kɑːrd] ? "
Did you send up your card ? "
做过 你 发送 向上 你的 卡片 ? "

你把卡片寄上去了吗？

" [aɪ][dɪd] ; [fʊl] [ten] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .
" I did ; full ten minutes ago .
" 我 做过 ; 满的 十 分钟 前 :

“我做了；就在十分钟前。”

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː][nɑːt] [brɔːt] [tuː; tə][jʊr; jər] [ru:m] ? "
Was it not brought to your room ? "
曾是 它 不是 带来 到 你的 房间 ? "

东西没送到你房间吗？

" [noʊ] , [ɪn'diːd] !
" No , indeed !
" 不 , 的确 !

“不，确实如此！ ”

[aɪv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['raɪtɪŋ] ,
I've been sitting there writing ,
我已经 到过 坐着 那里 写作 ,

我一直坐在那里写作，

[ænd; ænd]['oʊnli] [keɪm] [daʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] ['prɑːmɪst] ['mɪstər] . ['fɜːn] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]
and only came down because I had promised Mr . Fearn that he should
和 仅有的 来了 向下 因为 我 有 承诺 先生 : 费恩 那 他 应该
[hæv; həv][ten] ['mɪnɪts] ,
have ten minutes ,
有 十 分钟 ,

我之所以下来，是因为我答应过费恩先生给他十分钟时间。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [hɪz; ɪz] [taɪm] [naʊ] .
and it is nearly his time now .
和 它 是 几乎 他的 时间 现在 :

现在，他的时间也快到了。

[wer] [duː][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sent] [aɪ 'tiː] ?
Where do you suppose they could have sent it ?
在哪里 做 你 认为 他们 可以 有 发送 它 ?

你觉得他们会把它寄到哪里去？

" [pʊr] ['lɪt(ə)] [næn; nɑːn] !
" Poor little Nan !
" 贫穷的 小的 楠 !

可怜的小楠！

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːrd] [deɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [tuː] [mʌtʃ] .
It has been a hard day for her , but this is just too much .
它 有 到过 一个 难的 天 为了 她 , 但 这 是 只是 也 很多 :

对她来说，今天已经够难熬了，但这真的让她难以承受。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnz] ['kwɪkli] , [ænd; ænd] , ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] ['wɪðər] [ʃiː; ʃɪ] [goʊz] ,
She turns quickly , and , hardly knowing whither she goes ,
她 转弯 迅速地 , 和 , 几乎 会心 往哪里去 她 去 ,

她迅速转身，几乎不知道自己要去哪里，

[dɒdʒz] [pæst][ðə; ði][ˈpɑ:rti][ʌv; əv][kə'dets][ænd; ənd][ˈgɜ:lz][naʊ] ['blɑ:kɪŋ] [ðə; ði] ['sterweɪ][ænd; ənd]
dodges past the party of cadets and girls now blocking the stairway and
躲闪 过去的 这 派对 的 学员 和 女孩们 现在 阻塞 这 楼梯 和
[pri'ventɪŋ] [flaɪt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ru:m] ,
preventing flight to her room ,
预防 航班 到 她 房间 ,
她闪身绕过堵住楼梯、阻止她逃回房间的那群学员和女生。

['hɜ:ri] [aʊt][ðə; ði] [saʊθ] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [pi'ɑ:zə] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
hurries out the south door and around to the west piazza , and there ,
匆忙 出去 这 南 门 和 大约 到 这 西方 广场 , 和 那里 ,
[ˈli:nɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [ˈpɪləɹ] ,
leaning against a pillar ,
倾斜 反对 一个 支柱 ,
他匆匆走出南门，绕到西侧广场，然后倚靠在一根柱子上，

[ɪz] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə][haɪd][hɜ:r; həɹ] ['bleɪzɪŋ] [tʃi:ks] , — [ɔ:l][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
is striving to hide her blazing cheeks , — all in less than a minute .
是 努力 到 隐藏 她 炽烈 脸颊 , — 全部 在 较少的 比 一个 分钟 .
她正努力掩饰自己滚烫的双颊——这一切都在不到一分钟的时间内完成。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 144**]
[页 -]

[第144页]

['stænlɪ] [si:z] [θru:] [ðə; ði][ɪn'taɪər][sɪtʃu'eɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪk] [ɪntuɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvər] .
Stanley sees through the entire situation with the quick intuition of a lover .
斯坦利 看到 通过 这 全部的 情况 和 这 快的 直觉 的 一个 情人 .
斯坦利以恋人般的敏锐直觉看穿了整个情况。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][nɑ:t] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm][ˈkaɪndli][ʌv; əv] [leɪt] .
She has not treated him kindly of late .
她 有 不是 治疗 他 亲切地 的 晚的 .
她最近对他不太友好。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [kə'prɪjəs] [ænd; ənd][ʌn'dʒʌst][ɑ:n] ['sevrəl] [ə'keɪzənz] ,
She has been capricious and unjust on several occasions ,
她 有 到过 任性 和 不公正 在 一些 场合 ,
她曾多次表现得反复无常、不公正。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] .
but there is no time to think of that now .
但 那里 是 不 时间 到 思考 的 那 现在 .
但现在没时间考虑这些了。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ɪn] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
She is in distress , and that is more than enough for him .
她 是 在 痛苦 , 和 那 是 更多的 比 足够的 为了 他 .
她现在很痛苦，这对他来说就足够了。

" [hɪɹ] [kʌmz] ['mɪstər] . [ˈfɜ:n] [hɪm'self] [tu:; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [wɔ:k] ,
" **Here comes Mr . Fearn himself to claim his walk ,**
" 这里 来 先生 . 费恩 他自己 到 宣称 他的 走 ,
“费恩先生本人前来认领他的散步路线了，

[soʊ][aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði][kɑ:rd] , " [hi:; hi] [sez] ,
so I will go and find out about the card , " he says ,
所以 我 将要 去 和 寻找 出去 关于 这 卡片 , " 他 说道 ,
“所以我打算去查一下那张卡的情况，”他说。

[ænd; ənd] [blesɪz] [ðæt] ['lɪt(ə)l][ræt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] - [bɔɪ] [æz; əz][hiː; hi] ['heɪsənz] [ə'weɪ] .
and blesses that little rat of a bell - boy as he hastens away .
和 祝福 那 小的 鼠 的 一个 钟 - 男生 作为 他 加快 离开 .

然后祝福那个卑鄙无耻的门童，看着他匆匆离去。

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pi'ɑːzə] [hiː; hi][faɪndz][hɜːr; hər][ə'louən] , [jet] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ['pi:p(ə)l] ['hʌvər]
Out on the piazza he finds her alone , yet with half a dozen people hovering
出去 在 这 广场 他 发现 她 独自的 , 然而 和 一半 一个 打 人们 悬停
[naɪ] .
nigh .
夜 .

他发现她独自一人站在广场上，但周围却有五六个人徘徊。

[ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv] ['twɑɪlaɪt] [ɪz]['oʊvər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld] [pɔɪnt] .
The hush of twilight is over the beautiful old Point .
这 嘘 的 暮 是 超过 这 美丽的 老的 观点 .

暮色静谧笼罩着美丽的古老岬角。

[ðə; ði] [moɪst] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt] , [kuːl] [ænd; ənd] [swiːt] ,
The moist breath of the coming night , cool and sweet ,
这 潮湿 气息 的 这 未来 夜晚 , 凉爽的 和 甜的 ,
夜幕降临，空气中弥漫着湿润的气息，清凉而甜美。

[floʊts] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [di:p] [ɡɔːdʒz] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌɡɪd] [flæŋk][ʌv; əv]['kroʊ] -
floats down upon them from the deep gorges on the rugged flank of Cro '
浮标 向下 之上 他们 从 这 深的 峡谷 在 这 崎岖 侧翼 的 cro -
[nest] ,
Nest ,
巢 ,

从克罗内斯特崎岖山坡上的深谷中飘落下来，笼罩着他们。

[ænd; ənd][ˈraɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɪkli] ['leɪsɪŋ] ['bræntɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːdəz] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk]
and rises from the thickly lacing branches of the cedars on the river - bank
和 上升 从 这 浓密 系带 分支 的 这 雪松 在 这 河 - 银行
[bɪ'loʊ] .
below .
以下 .

它从河岸下方雪松茂密的枝条间升起。

[ə; eɪ] ['fɪbːləs] ['mɪrər] [ɪn][ɪts][grænd][ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv] [klɪf] [ænd; ənd][kræg][ænd; ənd]
A flawless mirror in its grand and reflected framework of cliff and crag and
一个 完美无瑕 镜子 在 它是 盛大 和 反映 框架 的 悬崖 和 岩 和
['biːtlɪŋ] ['presəpɪs] ,
beetling precipice ,
甲虫 悬崖 ,

一面完美无瑕的镜子，映照着它宏伟的轮廓：悬崖峭壁，险峻险峻的山崖。

[ðə; ði] ['hʌdsn] ['stretʃɪz] [ə'weɪ] ['nɔːrθwərd] [ʌn'rʌfld] [baɪ][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['kæts] - [pɔː] [ʌv; əv][ə; eɪ]
the Hudson stretches away northward unruffled by the faintest cat's - paw of a
这 哈德逊 伸展 离开 向北 镇定自若 经过 这 最微弱 猫的 - 爪子 的 一个
[briːz] .
breeze .
微风 .

哈德逊河向北绵延，丝毫不受一丝微风的影响。

[fɑːr] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][hjuːdʒ] [blæk] [ˈbætlmənts] [ʌv; əv][stɔːrm] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɜːrpəld][skɑː; skɔː]
Far beyond the huge black battlements of Storm King and the purpled scaur
远的 超过 这 巨大的 黑色的 城垛 的 风暴 国王 和 这 紫色 惊吓
[ʌv; əv] [ˈbreɪknek] [ðə; ði] [naɪt] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈsɪti] [ɑːr; ər] [ˈtwɪŋklɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
of Breakneck the night lights of the distant city are twinkling through the
的 断颈 这 夜晚 灯 的 这 遥远 城市 是 闪烁 通过 这
[ˈɡæðərɪŋ] [ˈdɑːrkənəs] ,
gathering darkness ,
采集 黑暗 ,

在风暴之王巨大的黑色城垛和断颈的紫色废墟之外，远处城市的夜灯在逐渐浓重的夜色中闪烁。

[ænd; ənd][ˈtaɪni][ˈdɑːts][ʌv; əv] [ˈsɪlvəri] [fleɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [depθs] [brɪˈniːθ] [ðem; ðəm] [rɪˈflekt]
and tiny dots of silvery flame down in the cool depths beneath them reflect
和 微小的 点 的 银色 火焰 向下 在 这 凉爽的 深度 下面 他们 反映
[ðə; ði] [feɪnt] [ˈɡlɪmər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈklaʊdləs] [ˈhev(ə)n] [wer] —
the faint glimmer from the cloudless heaven where —
这 头晕的 微光 从 这 无云 天堂 在哪里 —

而下方冰冷深处，点点银光闪烁，映照着晴朗天空微弱的光芒——

" [ðə; ði][ˈsentɪn(ə)l][stɑːrɪz][set][ðer; ðər] [wɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

" The sentinel stars set their watch in the sky .
" 这 哨兵 明星 放 他们的 手表 在 这 天空 :

“哨兵之星在天空中设立了它们的哨位。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

星光牧场及其他边境军旅(Starlight Ranch,)

第8/13页

" [ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈaʊər][hæz; hæz][ˈfɔːləŋ][ɑːn] [ˈevri] [lɪp] [seɪv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeri]
" The hush of the sacred hour has fallen on every lip save those of the merry
" 这 嘘 的 这 神圣 小时 有 倒下 在 每一个 唇 节省 那些 的 这 欢乐
[ˈpɑːrti][ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,
party in the hall ,
派对 在 这 大厅 ,

“神圣时刻的静谧笼罩着所有人，只有大厅里欢声笑语的人们例外。”

[wer] [læf] [ænd; ənd] [ˈtætər] [ænd; ənd] [ˈflerɪŋ] [gæs] - [laɪt] [bɪd] [dɪˈfaɪəns] [tuː; tə] [ˈɪnfluənsɪz] [sʌt]
where laugh and chatter and flaring gas - light bid defiance to influences such
在哪里 笑 和 喋喋不休 和 燃烧 气体 - 光 出价 蔑视 到 影响 这样的
[æz; əz][hoʊld][ðer; ðər] [sweɪ] [ˈoʊvər] [soʊlz] [brɔːt]
as hold their sway over souls brought
作为 抓住 他们的 摇摆 超过 灵魂 带来

欢笑、闲聊和闪烁的煤气灯，都在反抗着那些影响灵魂的因素，这些因素依然占据着主导地位。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 145]
[页 -]

[第145页]

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈneɪtʃər] [ɪn] [ðɪs] , [hɜːr; hər] [ˈlʌvliɪst] [hɔːnt] [ɑːn] [ɜːrθ] .
face to face with Nature in this , her loveliest haunt on earth .
脸 到 脸 和 自然 在 这 , 她 最可爱的 出没 在 地球 .

在这里，与大自然面对面，这是她在地球上最美丽的栖息地。

[fɪl] [ˈstænliːz] [hɑːrt] [ɪz] [θrɑːbɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [steps] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [saɪd] .
Phil Stanley's heart is throbbing as he steps quickly to her side .
菲尔 斯坦利的 心 是 悸动 作为 他 步骤 迅速地 到 她 边 .

菲尔·斯坦利心跳加速，迅速走到她身边。

[wel] , [ɪnˈdiːd] , [fiː; ji] [noʊz] [hɪz; ɪz] [fɒt] - [fɔːl] ; [noʊz] [hiː; hi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ; [ˈɔːlmoʊst] [noʊz] [waɪ] [hiː; hi]
Well , indeed , she knows his foot - fall ; knows he is coming ; almost knows why he
出色地 , 的确 , 她 知道 他的 脚 - 落下 ; 知道 他 是 未来 ; 几乎 知道 为什么 他
[kʌmz] .
comes .
来 .

事实上，她熟悉他的脚步声；知道他要来了；几乎知道他为什么来。

[fiː; ji][ɪz] [ˈbɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] , [ˈwuːndɪd] [praɪd] , [ˈmeɪdənli] [ræθ] ,
She is burning with a sense of humiliation , wounded pride , maidenly wrath ,
她 是 燃烧 和 一个 感觉 的 屈辱 , 受伤 自豪 , 少女 愤怒 ,
[ænd; ənd] [dɪsˈpleʒər] .
and displeasure .
和 不满 .

她心中充满了屈辱、自尊心受损、少女的愤怒和不满。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ˈevriθɪŋ] [hæz; hæz] [gɔːn] [əˈgliː; əˈgler; əˈglər] .
All day long everything has gone agley .
全部 天 长的 一切 有 已消失 阿格利 .

一整天都诸事不顺。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][bʌt; bət] [fliː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd][haɪd][hɜːr; hər] [ˈfleɪmɪŋ] [tʃiːks] [ænd; ənd][kraɪ]
Could she but flee to her room and hide her flaming cheeks and cry
可以 她 但 逃跑 到 她 房间 和 隐藏 她 炽盛 脸颊 和 哭
[hɜːr; hər] [hɑːrt] [aʊt] ,
her heart out ,
她 心 出去 ,

她难道只能逃回房间，掩藏起滚烫的双颊，痛哭一场吗？

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈliːf] [ɪnɪksˈpresəbl̩] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [rɪˈtriːt] [ɪz] [kʌt] [ɔːf] .
it would be relief inexpressible , but her retreat is cut off .
它 会 是 宽慰 难以言喻的 , 但 她 撤退 是 切 离开 .

那将是难以言喻的解脱，但她的退路已被堵死。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈkænəːt] [ɪˈskeɪp] .
She cannot escape .
她 不能 逃脱 .

她逃不掉的。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈkænəːt] [feɪs] [ðʊʊz] [kiːn] - [aɪd] [ˈwɒtʃəz] [ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl] - [weɪz] .
She cannot face those keen - eyed watchers in the hall - ways .
她 不能 脸 那些 敏锐的 - 眼睛 观察者 在 这 大厅 - 方式 .

她无法面对走廊里那些目光锐利的观察者。

[oʊ] ! [aɪˈtiː][ɪz][ɔːlmoʊst] [ˈmædnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] — [soʊ] [fuːld] !
Oh ! it is almost maddening that she should have been so — so fooled !
哦 ! 它 是 几乎 令人抓狂 那 她 应该 有 到过 所以 — 所以 被骗了 !

哦！她竟然会被如此——如此愚弄，真是令人抓狂！

[ˈevri] [wʌn][mʌst; məst] [noʊ] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [fɪl] [ˈstænli] [wen] [hɪz; ɪz][kɑːrd][wʌz; wəz]
Every one must know she came down to meet Phil Stanley when his card was
每一个 — 必须 知道 她 来了 向下 到 见面 菲尔 斯坦利 什么时候 他的 卡片 曾是
[ment] [fɔːr; fər] [əˈhʌðər] [gɜːrl] ,
meant for another girl ,
意思是 为了 其他 女孩 ,

大家都知道，她来见菲尔·斯坦利的时候，他的名片原本是给另一个女孩的。

— [ðæt] [gɜːrl][ʌv; əv][ɔːl] [ˈʌðər] !
— that girl of all others !
— 那 女孩 的 全部 其他的 !

竟然是她！

[ɔːl] [əˈfleɪm] [wɪð; wɪθ][ɪndɪgˈneɪ(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ɪz] ,
All aflame with indignation as she is ,
全部 燃烧 和 愤慨 作为 她 是 ,

她满腔义愤填膺，

[ʃiː; ʃɪ] [jet] [miːnz] [tuː; tə] [friːz] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][ˈoʊnli][kənˈtroʊl][hɜːrˈself] .
she yet means to freeze him if she can only control herself .
她 然而 方法 到 冻结 他 如果 她 能 仅有的 控制 她自己 .

如果她能控制住自己，她还是打算把他冻住。

" [mɪs] [ˈnæni] , " [hiː; hi] [ˈməːməz] , [kwɪk] [ænd; ənd][loʊ] , " [aɪ] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈblʌndər] [hæz; həz]
" Miss Nannie , " he murmurs , quick and low , " I see that a blunder has
" 错过 奶奶 , " 他 低语 , 快的 和 低的 , " 我 看 那 一个 错误 有
[bɪn] [meɪd] ,
been made ,
到过 制成 ,

“南妮小姐，”他低声快速说道，“看来我们犯了个错误。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [sɔː] [aɪˈtiː] .
but I don't believe the others saw it .
但 我 不 相信 这 其他的 锯 它 .

但我认为其他人并没有看到。

[gɪv] [em 'i:][dʒʌst][ə; ei] [fju:] ['mɪnɪts] .
Give me just a few minutes .
给 我 只是 一个 很少 分钟 .

给我几分钟时间。

[kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
Come down the walk with me .
来 向下 这 走 和 我 .

跟我一起沿着小路走吧。

[aɪ] ['kænɔ:t] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [hɪr] — [naʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [seɪ] .
I cannot talk with you here — now , and there is so much I want to say .
我 不能 讲话 和 你 这里 — 现在 , 和 那里 是 所以 很多 我 想 到 说 .

我现在不能在这里和你说话,但我有很多话想说。

" [hi:; hi] [bendz] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['pli:dɪŋli] ,
" He bends over her pleadingly ,
" 他 弯曲 超过 她 恳求地 ,

他俯身向她哀求道,

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:r; ər] [fɪkst] [fɑ:r] [ə'weɪ] [ʌp][ðə; ði][dɑ:rk] ['wɒdɪd] ['væli] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [waɪt]
but her eyes are fixed far away up the dark wooded valley beyond the white
但 她 眼睛 是 固定的 远的 离开 向上 这 黑暗的 树木繁茂的 谷 超过 这 白色的
[ɑ:fts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['semətəri] ,
shafts of the cemetery ,
轴 的 这 公墓 ,

但她的目光却远远地投向了墓地白色竖井之外,幽暗的山谷深处。

['gli:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [bi:mz] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [mu:n] .
gleaming in the first beams of the rising moon .
闪闪发光 在 这 第一的 光束 的 这 上升 月亮 .

在初升的月亮的第一缕光芒中闪闪发光。

[ʃi:; ji] [meɪks] [noʊ][rɪ'plai][fɔ:r; fər][ə; ei]['moʊmənt] .
She makes no reply for a moment .
她 制作 不 回复 为了 一个 片刻 .

她沉默了一会儿,没有回答。

[ʃi:; ji] [dʌz] [nɔ:t] [wɪð'drɔ:] [ðem; ðəm] [wen] ['faɪnəli][ʃi:; ji] ['ænsər] , [ɪm'presɪvli] , —
She does not withdraw them when finally she answers , impressively , —
她 做 不是 提取 他们 什么时候 最后 她 答案 , 令人印象深刻 , —

她最终回答时,并没有收回那些话,而是语气令人印象深刻地说道:

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['stænli] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ɪk'skju:zd][frʌm; frəm] [ɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" Thank you , Mr . Stanley , but I must be excused from interfering with
" 感谢 你 , 先生 . 斯坦利 , 但 我 必须 是 已原谅 从 干扰 和
[jʊr; jər] [en'geɪdʒmənts] . "
your engagements . "
你的 订婚 . "

“谢谢您, 斯坦利先生, 但我恕我无法打扰您的行程。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪn'geɪdʒmənt] [naʊ] , " [hi:; hi] ['pra:ɪmptli] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] ;
" There is no engagement now , " he promptly replies ;
" 那里 是 不 订婚 现在 , " 他 及时 回复 ;

“目前没有订婚,”他立即回答道;

" [ænd; ənd][aɪ] ['greɪtli] [wa:nt][tu:; tə] [spi:k] [wið; wiθ][ju:; jə] .

" and I greatly want to speak with you .

" 和 我 非常 想 到 说话 和 你 .

“我非常想和你谈谈。”

[hæv; həv][ju:; jə] [bɪn] [kwɔ:t] [kaɪnd][tu:; tə][em 'i:][ʌv; əv] [leɪt] ?

Have you been quite kind to me of late ?

有 你 到过 相当 种类 到 我 的 晚的 ?

你最近对我挺好的吗？

[hæv; həv][aɪ][nɔ:t][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [brɔ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ? "

Have I not a right to know what has brought about the change ? "

有 我 不是 一个 正确的 到 知道 什么 有 带来 关于 这 改变 ? " "

难道我没有权利知道是什么导致了这种变化吗？

" [ju:; jə][du:][nɔ:t] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [sɔ:t] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][ɪn'kwɪər] , " — [veri] [ku:l] [ænd; ənd]

" You do not seem to have sought opportunity to inquire , " — very cool and

" 你 做 不是 似乎 到 有 寻求 机会 到 查询 , " — 非常 凉爽的 和

[ˈdɪɡnɪfaɪd] [naʊ] .

dignified now .

凝重 现在 .

“你似乎没有寻找机会去询问,”——语气非常冷静和庄重。

" [pɑ:rd(ə)n][em 'i:] .

" Pardon me .

" 赦免 我 .

“对不起。

[θri:] [taɪmz] [ðɪs] [wi:k] [aɪ][hæv; həv] [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] , [ænd; ənd][ju:; jə][hæv; həv][hæd; həd]

Three times this week I have asked for a walk , and you have had

三 时代 这 星期 我 有 问 为了 一个 走 , 和 你 有 有

[ˈpri:vɪəs] [en'geɪdʒmənts] .

previous engagements .

以前的 订婚 .

本周我三次提出要出去散步，但你之前都有约。

" [fi:; ji][hæz; həz][tɔ:rn][tu:; tə] ['bɪts][ænd; ənd] [θrəʊn] [ə'weɪ] [ðə; ði][kɑ:rd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .

" She has torn to bits and thrown away the card that was in her hand .

" 她 有 撕裂 到 比特 和 抛掷 离开 这 卡片 那 曾是 在 她 手 .

她把手中的卡片撕成碎片扔掉了。

[naʊ] [fi:; ji][ɪz] ['tʌɡɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [bel] ['bʌtnz] ,

Now she is tugging at the bunch of bell buttons ,

现在 她 是 拉扯 在 这 束 的 钟 按钮 ,

现在她正在拉扯那串铃铛按钮。

[i:tʃ] ['greɪvn] [wið; wiθ][ðə; ði] ['mɑ:nəgræm][ʌv; əv][sʌm; səm] [kə'det] [frend] ,

each graven with the monogram of some cadet friend ,

每个 雕刻 和 这 字母组合 的 一些 学员 朋友 ,

每张纸上都刻着某个学员朋友的姓名缩写。

[ðæt] [hæŋz] [æz; əz][ju:zuəl][baɪ][ɪts]['taɪni]['ɡoʊldən] [tʃeɪn] .

that hangs as usual by its tiny golden chain .

那 悬挂 作为 通常 经过 它是微小的 金的 链 .

它像往常一样用细小的金链子挂着。

[fi:; ji] ['wɒnts] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [faʊnd] ['spi:di] [kɑ:nsə'leɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] " [ðæt]

She wants to say that he has found speedy consolation in the society of " that

她 想要 到 说 那 他 有 成立 迅速 安慰 在 这 社会 的 " 那

[ˈʌðər] [gɜ:rl] " [ʌv; əv] [hu:m] ['mɪstər] . [werɪk] [spʊk] ,

other girl " of whom Mr . Werrick spoke ,

其他 女孩 " 的 谁 先生 . 韦里克 辐 ,

她想说的是，他很快就从韦里克先生提到的“另一个女孩”那里得到了安慰。

[bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wʊd] [ʃi:; ji] [si:m] [ˈdʒeləs] .
" **but not for the world would she seem jealous** .
" 但 不是 为了 这 世界 会 她 似乎 嫉妒的 .
但她似乎并不嫉妒世人。

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [ˌem ˈi:] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] , [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ˈeni] [ˈmætərz] [ju:; jʊ]
" **You could have seen me this afternoon , had there been any matters you**
" 你 可以 有 已见 我 这 下午 , 有 那里 到过 任何 事情 你
[wɪft] [ɪkˈsplɛɪnd] ,
wished explained ,
希望 解释 ,
"如果你有什么事想问我，今天下午你本来可以来见我。"

" [ʃi:; ji] [sez] .
" **she says** .
" 她 说道 .
她说。

" [aɪ] [prɪˈzu:m] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [əˈgri:əbli] [ˈɑ:kjupaɪd] . "
" **I presume you were more agreeably occupied** . "
" 我 估 你 是 更多的 欣然 占领 . "
"我猜你当时有更愉快的事情要做。"

" [aɪ][faɪnd][noʊ] [drɪˈlaɪt] [ɪn][ˈfɔ:rm(ə)] [ˈvɪzɪts] , " [hi:; hi] [ˈænsər] , [ˈkwaɪətli] ;
" **I find no delight in formal visits , he answers , quietly ;**
" 我 寻找 不 喜 在 正式的 访问 , " 他 答案 , 悄悄 ;
"我不喜欢正式的访问，"他平静地回答道；

" [bʌt; bət][maɪ] [ˈsɪstər] [wɪft] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [kɔ:lz] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem ˈi:][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] [əˈbaʊt]
" **but my sister wished to return calls and asked me to show her about**
" 但 我的 姐姐 希望 到 返回 呼叫 和 问 我 到 展示 她 关于
[ðə; ði][pəʊst] .
the post .
这 邮政 .
"但我妹妹想回电话，并让我给她看看那篇帖子。"

" [ðen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .
" **Then it was his sister** .
" 然后 它 曾是 他的 姐姐 .
"然后是他的妹妹。"

[nɑ:t] " [ðæt] [ˈʌðər] [gɜ:rl] !
Not " that other girl !
不是 " 那 其他 女孩 !
不是"另一个女孩！ "

" [sti:l] [ʃi:; ji][mʌst; məst][nɑ:t][let][hɪm; ɪm] [si:] [aɪ ˈti:] [meɪks] [hɜ:r; hər][glæd] .
" **Still she must not let him see it makes her glad** .
" 仍然 她 必须 不是 让 他 看 它 制作 她 高兴的 .
"但她绝不能让他看出这让她感到高兴。"

[ʃi:; ji] [ni:dz] [ə; eɪ][ˈpri:tekst][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ræθ] .
She needs a pretext for her wrath .
她 需求 一个 借口 为了 她 愤怒 .
她需要一个发泄怒火的借口。

[ʃi:; ji][mʌst; məst] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fi:l] [aɪ ˈti:][ɪn][sʌm; səm] [wei] .
She must make him feel it in some way .
她 必须 制作 他 感觉 它 在 一些 方式 .
她必须以某种方式让他感受到这一点。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ment(ə)l] ['praɪvət] [ri'hə:səlz] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn]
This is not at all in accordance with the mental private rehearsals she has been
这 是 不是 在 全部 在 根据 和 这 精神的 私人的 排练 她 有 到过
['hævɪŋ] .
having .
拥有 .

这与她私下里进行的心理演练完全不符。

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ðæt] ['daɪrfəl] ['mætər] [ʌv; əv] ['wɪlz] [rɪ'pɔ:rt] [fɔ:r; fər] " ['ʃaʊtɪŋ] [frʌm; frəm] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv]
There is still that direful matter of Will's report for " shouting from window of
那里 是 仍然 那 雒 事情 的 遗嘱 报告 为了 " 喊叫 从 窗户 的
['bærəks] ,
barracks ,
兵营 ,

还有一件非常棘手的事情，那就是威尔的报告，内容是“从营房窗口大喊大叫”。

" [ænd; ənd] " [mɪs] - " ['i:kwəli] ['daɪrfəl] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['stænli:z] [ri'ma:ks] [ðer'ɑ:n] .
" and " Miss Mischief's " equally direful report of Mr . Stanley's remarks thereon .
" 和 " 错过 - " 同样地 雒 报告 的 先生 : 斯坦利的 评论 其上 .
"以及‘淘气小姐’对斯坦利先生就此发表的评论的同样糟糕的报道。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['lɔɪəl] [frend] [ʌv; əv] ['wɪlɪz] , " [ʃi:; ʃi] [sez] , ['tɜ:rnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑ:n]
" I thought you were a loyal friend of Willy's , " she says , turning suddenly upon
" 我 想法 你 是 一个 忠诚 朋友 的 威利的 , " 她 说道 , 转弯 突然 之上
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

“我以为你是威利的忠实朋友,”她说着，突然转过身来看着他。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 147**]
[页 -]

[第147页]

" [aɪ][wʌz; wəz] — [ænd; ənd][er 'em] , " [hi:; hi] ['ænsər] ['sɪmpli] .
" I was — and am , " he answers simply .
" 我 曾是 — 和 是 , " 他 答案 简单地 .

“我过去是，现在也是，”他简单地回答道。

" [ænd; ənd] [jet] [aɪm][tuɔld][ju:; jʊ] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔ:lt] ,
" And yet I'm told you said it was all his own fault ,
" 和 然而 我是 讲述 你 说 它 曾是 全部 他的 自己的 过错 ,

“然而我听说你说这一切都是他咎由自取。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [soʊ] ['nɪrli] - [faʊnd]
and that you yourself would have given him the report that so nearly ' found
和 那 你 你自己 会 有 给定 他 这 报告 那 所以 几乎 - 成立
[hɪm; ɪm][ɑ:n] [di:'merɪt] . -
him on demerit . '
他 在 缺点 . -

而且，你自己本会给他提交那份几乎“判定他有失职”的报告。

[ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ɑ:n] [sə'spɪ(ə)n] , [tu:ɪ] , " [ʃi:; ʃi] [ædz] , [wɪð; wɪθ][skɔ:rn][ɪn][hɜ:r; hər] [tuɔn] .
A report on suspicion , too , " she adds , with scorn in her tone .
一个 报告 在 怀疑 , 也 , " 她 添加 , 和 轻蔑 在 她 语气 .

“还有一份关于怀疑的报告，”她语气中带着轻蔑补充道。

['mɪstər] . ['stænli] [ɪz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Mr . Stanley is silent a moment .
先生 . 斯坦利 是 沉默的 一个 片刻 .

斯坦利先生沉默了一会儿。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˌʌnˈfer] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][maɪ][wɜːrdz] , " [hiː; hi] [sez] [æt; ət][ləst] .
" You have heard a very unfair account of my words , " he says at last .
" 你 有 听到 一个 非常 不公平 帐户 的 我的 字 , " 他 说道 在 最后的 .
"你们听到的对我的话的描述非常不公平,"他最后说道。

" [aɪ][hæv; həv] [ˌvɒlənˈtiəd] [noʊ] [əˈpɪnjənz] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
" I have volunteered no opinions on the subject .
" 我 有 自愿 不 意见 在 这 主题 .
"我没有就此发表任何意见。"

[ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][dəˈrekt] [ˈkwestʃən] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][dʒʌstrɪˈfaɪəb(ə)] [tuː; tə][kɔːl]
In answer to direct question I have said that it was not justifiable to call
在 回答 到 直接的 问题 我 有 说 那 它 曾是 不是 合理的 到 称呼
[ðæt] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [ɑːn] [səˈspɪ(ə)n] . " that a report on suspicion . "
那 一个 报告 在 怀疑 . "
针对直接提问,我已表示,将该报告称为“可疑报告”是不恰当的。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][aɪˈtiː] [jɔːrˈself] . " But you said you would have given it yourself . "
" 但 你 说 你 会 有 给定 它 你自己 . "
"但你说过你会亲自送的。"

" [aɪ] [sed] [ðæt] , [æz; əz] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kəmˈpeld] [tuː; tə][duː][soʊ] .
" I said that , as officer of the day , I would have been compelled to do so .
" 我 说 那 , 作为 官 的 这 天 , 我 会 有 到过 被迫 到 做 所以 .
"我说过,作为当日值班警官,我将不得不这样做。"

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [saɪnd] [maɪ] [sərˈtɪfɪkət] [ˈʌðərwaɪz] .
I could not have signed my certificate otherwise .
我 可以 不是 有 签名 我的 证书 否则 .
否则我无法签署证书。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnz] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈspiːtʃləs] [ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .
" She turns away in speechless indignation .
" 她 转弯 离开 在 无言 愤慨 .
她愤慨地转过身去,却说不出话来。

[wʌt] [meɪks] [aɪˈtiː][ɔːl] [wel] - [naɪ] [ɪnˈtɔːlərəb(ə)] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɑːn][ðə; ði] [dɪˈfensɪv]
What makes it all well - nigh intolerable is that he is by no means on the defensive
什么 制作 它 全部出色地 - 夜 无法容忍 是 那 他 是 经过 不 方法 在 这 防守
.
.
.
最令人难以忍受的是,他根本没有处于守势。

[hiː; hi] [ɪz][ˈpeɪ(ə)nt] , [ˈdʒent(ə)] , [bʌt; bət] [dɪˈsaɪdɪdli] [suːˈpɪəriə] .
He is patient , gentle , but decidedly superior .
他 是 病人 , 温和的 , 但 绝对地 优越的 .
他很有耐心,很温柔,但绝对比别人优越。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] .
Not at all what she wanted .
不是 在 全部 什么 她 通缉 .
完全不是她想要的。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˈiːgər] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] , [ˈɑːrgjuː] , [ɔːr] [ɪmˈplɔːr] .
Not at all eager to explain , argue , or implore .
不是 在 全部 渴望的 到 解释 , 争论 , 或者 恳求 .
一点也不愿意解释、争辩或恳求。

[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] ['tɪrfl] ['penɪtənt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['pɪktʃəd] [ɪn][hɜ:r; hər][plænz] .
Not at all the tearful penitent she has pictured in her plans .
不是 在 全部 这 内牛满面 忏悔者 她 有 如图所示 在 她 计划 .

她完全不像她计划中描绘的那样，是一个泪流满面的忏悔者。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; ei] ['ri:əlaɪzɪŋ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'hɔ:rməti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .
She must bring him to a realizing sense of the enormity of his conduct .
她 必须 带来 他 到 一个 意识到 感觉 的 这 巨大 的 他的 执行 .

她必须让他真正意识到自己行为的严重性。

[dis'brɔlti] [tu:; tə] [wɪl] [ɪz] ['tri:z(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Disloyalty to Will is treason to her .
不忠 到 将要 是 叛国罪 到 她 .

对威尔不忠，在她看来就是叛国。

" [ænd; ænd] [jet] — [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kept] , [ænd; ænd] [ðæt] [ju:; jʊ]['vælju:] ,
" **And yet — you say you have kept , and that you value ,**
" 和 然而 — 你 说 你 有 保留 , 和 那 你 价值 ,
“然而——你说你一直保留着，而且你很珍惜，

[ðæt] [nɑ:t] [ʌv; əv] [blu:] ['rɪbən] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ] — [ɔ:r] [ðæt] [ju:; jʊ] [tʊk] — [læst] ['sʌmə] .
that knot of blue ribbon that I gave you — or that you took — last summer .
那 结 的 蓝色的 丝带 那 我 给予 你 — 或者 那 你 采取 — 最后的 夏天 .

去年夏天我送给你（或者你拿走的）的那条蓝色丝带结。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [sə'pəʊz] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [sʊ] [su:n] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi] — [noʊ] [frend] [tu:; tə] ['wɪli] , [ɔ:r]
I did not suppose that you would so soon prove to be — no friend to Willy , or
我 做过 不是 认为 那 你 会 所以 很快 证明 到 是 — 不 朋友 到 威利 , 或者
— — "
— — "
— — "

我没想到你这么快就会证明你对威利既不是朋友，也不是——”

" [ɔ:r] [wʌt] , [mɪs] ['næni] ? " [hi:; hi][æskz] .
" **Or what , Miss Nannie ? " he asks .**
" 或者 什么 , 错过 奶奶 ? " 他 问 .

“不然呢，南妮小姐？”他问道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] ['grəʊɪŋ] [waɪt] , [bʌt; bət][hi:; hi][kən'trəʊlz][ðə; ði] ['tremər] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
His face is growing white , but he controls the tremor in his voice .
他的 脸 是 生长 白色的 , 但 他 控制 这 震颤 在 他的 嗓音 .

他的脸色越来越苍白，但他努力控制住声音的颤抖。

[ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [si:] .
She does not see .
她 做 不是 看 .

她看不见。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:r; ər] ['daʊnkæst] [ænd; ænd][hɜ:r; hər] [feɪs] [ə'və:tid] [naʊ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][gəʊz][ɑ:n]
Her eyes are downcast and her face averted now , but she goes on
她 眼睛 是 沮丧 和 她 脸 避免了 现在 , 但 她 去 在
['despərətli] .
desperately .
绝望地 .

她低着头，别过脸去，但仍然拼命地继续着。

" [wel] , ['nevər][maɪnd][ðæt] [naʊ] ; [bʌt; bət][aɪ'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em'i:] [ðæt] [sʌtʃ] ['frendʃɪp] [ɪz] —
" **Well , never mind that now ; but it seems to me that such friendship is —**
" 出色地 , 绝不 头脑 那 现在 ; 但 它 似乎 到 我 那 这样的 友谊 是 —
[ˈsɪmpli] ['wɜ:rθləs] .
simply worthless .
简单地 毫无价值 .

“好吧，现在先别管这些了；但在我看来，这样的友谊——简直毫无价值。”

" [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ˈteɪkən][ðə; ðɪ] [plʌndʒ] [ænd; ənd] [sed] [hɜ:r; hər] [seɪ] ,
" **She has taken the plunge and said her say ,**
" 她 有 已采取 这 暴跌 和 说 她 说 ,

她已经勇敢地表达了自己的想法。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ləst] [wɜ:rdz][ɑ:r; ər][ˈspʊkən][wɪð; wɪθ] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn'flekʃn] , ['fɑ:lʊəd] [ɪnstəntli] [baɪ][ə; eɪ]
but the last words are spoken with sinking inflection , followed instantly by a
但 这 最后的 字 是 说 和 下沉 拐点 , 随后 即刻 经过 一个
[ˈsɪŋkɪŋ] [hɑ:rt] .
sinking heart .
下沉 心 .

但最后几个字说出口时语气沉重，紧接着心也沉了下去。

[hi:; hi] [meɪks] [noʊ] ['ænsər] [wət'evər] .
He makes no answer whatever .
他 制作 不 回答 任何 .

他完全没有回答。

[ʃi:; ʃɪ] [deəz] [na:t] [lʊk] [ʌp][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][stæb] .
She dares not look up into his face to see the effect of her stab .
她 敢于 不是 看 向上 进入 他的 脸 到 看 这 影响 的 她 刺 .

她不敢抬头看他的脸，想看看自己刺伤他的后果。

[hi:; hi][stændz][ðər; ðər][ˈsaɪlənt][ˈoʊnli][æn; ən] [ɪnstənt] ; [ðen] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz][kæp] , [tɜ:rnz] , [ænd; ənd] [li:vz]
He stands there silent only an instant ; then raises his cap , turns , and leaves
他 站立 那里 沉默的 仅有的 一个 立即的 ; 然后 提高 他的 帽 , 转弯 , 和 树叶
[hɜ:r; hər] .
her :
她 .

他站在那里沉默了片刻，然后摘下帽子，转身离开了她。

[ˈsʌndeɪ] [kʌmz] [ænd; ənd][goʊz] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ðɪ][laɪn][ʌv; əv][ˈɑ:fəsərz]
Sunday comes and goes without a sight of him except in the line of officers
星期日 来 和 去 没有 一个 视线 的 他 除了 在 这 线 的 警官
[æt; ət] [pə'reɪd] .
at parade :
在 游行 .

星期天来了又走了，除了在阅兵式的军官队伍里，再也看不到他的身影。

[ðæt] [naɪt] [ʃi:; ʃɪ][goʊz] ['ɜ:rli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] ,
That night she goes early to her room ,
那 夜晚 她 去 早期的 到 她 房间 ,

那天晚上她早早就回房间了。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['bʊrəʊ] [faɪndz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bə:ks] [sɪ'kjʊrli] [taɪd] , [si:ld] ,
and on the bureau finds a little box securely tied , sealed ,
和 在 这 局 发现 一个 小的 盒子 安全地 系 , 密封 ,

在梳妆台上发现了一个小盒子，用绳子牢牢系好，密封完好。

[ænd; ənd] [ə'drest] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn] [hænd] .
and addressed to her in his well - known hand .
和 已解决 到 她 在 他的 出色地 - 已知 手 .

并用他那熟悉的笔迹写给她。

[ˌaɪˈtiː] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [noʊt] [ænd; ənd][sʌm; səm][sɔːft] [ˈɑːbdʒekt] [ˈkɜrfəli] [ræpt] [ɪn] [ˈtɪʃuː] - [ˈpeɪpər] .
" **It contains a note and some soft object carefully wrapped in tissue - paper .**
" 它 包含 一个 笔记 和 一些 柔软的 目的 小心 包装 在 组织 - 纸 .

里面有一张纸条和一些用薄纸仔细包裹的柔软物品。

[ðə; ði] [noʊt] [ɪz] [briːf] [ɪˈnʌf] :
" **The note is brief enough :**
" 这 笔记 是 简短的 足够的 :

这份笔记很简短:

" [ˌaɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,
" **It is not easy to part with this ,**
" 它 是 不是 简单的 到 部分 和 这 ,

“要和它告别并不容易,”

[fɔːr; fər][ˌaɪˈtiː][ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv] [ðæt] [wʌz; wəz] [jɔːrɪz] [tuː; tə] [ɡɪv] ,
" **for it is all I have that was yours to give ,**
" 为了 它 是 全部 我 有 那 曾是 你的 到 给 ,

因为这是我唯一能留给你的,

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈtʊrnd] [tuː; tə][juː; jʊ][ˈæftər] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ləst] [naɪt] .
" **but even this must be returned to you after what you said last night .**
" 但 甚至 这 必须 是 返回 到 你 后 什么 你 说 最后的 夜晚 .

但是, 鉴于你昨晚说的话, 即使是这个也必须还给你。

" [mɪs] [ˈnæni] ,
" **Miss Nannie ,**
" 错过 奶奶 ,

“南妮小姐,

[juː; jʊ] [meɪ] [sʌm; səm] [taɪm] [θɪŋk] [mɔːr] [ˈhaɪli] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfrendʃɪp] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [ðæn; ðən]
" **you may some time think more highly of my friendship for your brother than**
" 你 可能 一些 时间 思考 更多的 高度 的 我的 友谊 为了 你的 兄弟 比

[juː; jʊ][duː] [naʊ] ,
" **you do now ,**
" 你 做 现在 ,

你或许将来会比现在更看重我与你哥哥的友谊。

[ænd; ənd] [ðen] , [pərˈhæps] , [wɪl] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈveri] [ʌnˈdʒʌst] .
" **and then , perhaps , will realize that you were very unjust .**
" 和 然后 , 也许 , 将要 意识到 那 你 是 非常 不公正 .

然后, 或许他会意识到你非常不公正。

[ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [taɪm] [kʌm] [aɪ][fæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [əˈɡen] .
" **Should that time come I shall be glad to have this again .**
" 应该 那 时间 来 我 将 是 高兴的 到 有 这 再次 .

如果真有那么一天, 我很高兴能再次拥有它。

" [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpækɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd] .
" **It was hardly necessary to open the little packet as she did .**
" 它 曾是 几乎 必要的 到 打开 这 小的 包 作为 她 做过 .

“其实完全没有必要像她那样打开那个小包装。”

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [wel] [ɪˈnʌf] [ˌaɪˈtiː][kɒd; kəd] [kənˈteɪn] [ˈoʊnli] [ðæt]
" **She knew well enough it could contain only that**
" 她 知道 出色地 足够的 它 可以 包含 仅有的 那

她很清楚, 里面只能装着这个。

" [nɑːt] [ʌv; əv] [ˈrɪbən] [bluː] .
" **Knot of ribbon blue .**
" 结 的 丝带 蓝色的 .

蓝色丝带结。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈtemptɪd] [em ˈi:] .
THE WOMAN TEMPTED ME .
这 女士 受诱惑 我 .

那女人诱惑了我。

[dʒu:n][ɪz] [hɪr] .
June is here .
六月 是 这里 .

六月到了。

[ðə; ði] [ɪg,zæmiˈneiʃənz] [ɑ:r; ər][ɪn] [fʊl] [blæst] .
The examinations are in full blast .
这 考试 是 在 满的 爆炸 .

考试正在如火如荼地进行中。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪzɪtər] [ænd; ənd] [ˈevri] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [hæz; hæz]
The Point is thronged with visitors and every hostelrie in the neighborhood has
这 观点 是 熙熙攘攘 和 访客 和 每一个 旅馆 在 这 邻里 有
[ˈoʊpənd] [waɪd] [ɪts] [dɔ:z] [tu:; tə] [əˈkɑ:mədeɪt] [ðə; ði] [swɔ:ms] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]
opened wide its doors to accommodate the swarms of people interested in the
打开 宽的 它是 门 到 容纳 这 蜂群 的 人们 感兴趣的 在 这
[ˈgrædʒueɪtɪŋ][ˈeksəsaɪzɪz][ænd; ənd] [ˈi:gər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈgrædʒueɪtɪŋ] [bɔ:l] .
graduating exercises and eager for the graduating ball .
毕业 练习 和 渴望的 为了 这 毕业 球 .

毕业典礼现场人山人海，附近每家旅馆都敞开大门，迎接蜂拥而至的人们，他们都对毕业典礼感兴趣，并渴望参加毕业舞会。

[ˈprɪti] [ˈgɜ:lz][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɪn] [fɔ:rs] ,
Pretty girls there are in force ,
漂亮的 女孩们 那里 是 在 力量 ,

那里有很多漂亮女孩。

[ænd; ənd][æt; ət] - [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈlɪvɪŋ] [θri:] [ænd; ənd] [fɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] ;
and at Craney's they are living three and four in a room ;
和 在 - 他们 是 活的 三 和 四 在 一个 房间 ;

在克雷尼家，他们三四个人挤在一个房间里；

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈri:əli] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] , [nɪr] [ðə; ði] [kə'dets] ,
the joy of being really there on the Point , near the cadets ,
这 喜悦 的 存在 真的 那里 在 这 观点 , 靠近 这 学员 ,
真正置身于岬角，靠近学员们，那种感觉真是太棒了。

[əˈraʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [gʌn] [ænd; ənd] [ˈrɪl] [ˈpaɪpɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrevəli] ,
aroused by the morning gun and shrill piping of the reveille ,
被唤醒 经过 这 早晨 枪 和 尖锐 管道 的 这 起床号 ,

被晨鸣炮声和尖锐的起床号声吵醒，

[səˈlu:tɪd] [ˈaʊərli] [baɪ][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊ:gl] ,
saluted hourly by the notes of the bugle ,
敬礼 每小时 经过 这 笔记 的 这 号角 ,

每小时都由号角声致敬，

[ɪnɪəbld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪ] [ˈjuːnɪfɔːrmz] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈæktʃuəli] **enabled to see the gray uniforms half a dozen times a day and to actually**
已启用 到 看 这 灰色的 制服 一半 一个 打 时代 一个 天 和 到 实际上
[spiːk] [ɔːr] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwerɜːz] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [fɔːr] [hoʊl] [wʌnz] , **speak or walk with the wearers half an hour out of twenty - four whole ones** ,
说话 或者 走 和 这 穿着者 一半 一个 小时 出去 的 二十 - 四 所有的 一个 ,
每天能看到灰色制服五六次, 而且在二十四小时中, 有半小时的时间可以和穿着制服的人交谈或一起行走。

[ˈbiːɪŋ] [əˈpærənt] [kɑːmpenˈseɪ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈkraʊdɪŋ] [ɔːr] [dɪsˈkʌmfərt] . **being apparent compensation for any crowding or discomfort** .
存在 明显 赔偿 为了 任何 拥挤 或者 不适 .

明显是对拥挤或不适的补偿。

[ɪnˈdiːd] , [ˈkraʊdɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , **Indeed , crowded as they are** ,
的确 , 挤 作为 他们 是 ,

的确, 尽管那里人很多,

[ðə; ði][ˈgɜːlz][æt; ət] - [ɑːr; ər][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv] [ˈbaʊndləs] [ˈenvi] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːm] [ðə; ði] [feɪts] **the girls at Craney's are objects of boundless envy to those whom the Fates**
这 女孩们 在 - 是 对象 的 无边无际 嫉妒 到 那些 谁 这 命运
[hæv; həv] [kənˈsaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪˈzɔrts, riːˈzɔrts, riːˈsɔrts] [daʊn] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [bʌt; bət] **have consigned to the resorts down around the picturesque but**
有 寄售 到 这 度假村 向下 大约 这 如画 但

[ˈdɪstənt] " [fɔːlz] . **distant " Falls** .
遥远 " 瀑布 .

克雷尼酒店的女孩们令那些被命运安排到风景如画但遥远的瀑布周围度假胜地的人们羡慕不已。

" [ðer; ðər][ɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkoʊtəri] [æt; ət] " - " [ðæt] [ɪz] [ˈfɪrslɪ] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] **" There is a little coterie at " Hawkshurst " that is fiercely jealous of the**
" 那里 是 一个 小的 小圈子 在 " - " 那 是 激烈地 嫉妒的 的 这
[ˈsɪstərˌhʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪvəd] [nʊk] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] , **sisterhood in the favored nook at the north edge of the Plain** ,
姐妹情谊 在 这 受青睐 角落 在 这 北 边缘 的 这 清楚的 ,

“在‘霍克斯赫斯特’有一小撮人, 他们非常嫉妒平原北缘那处僻静角落里的姐妹会。”

[ænd; ənd][wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnʌmbər] , [huː] [ɪz] [bɪˈliːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [kəmˈpliːtli] [ˈsʌbdʒəˌgeɪtɪd] [ðæt] **and one of their number , who is believed to have completely subjugated that**
和 一 的 他们的 数字 , WHO 是 相信 到 有 完全地 被征服 那
[juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈfeɪvərɪt] , [kəˈdet] [məˈkeɪ] , **universal favorite , Cadet McKay** ,
普遍的 最喜欢的 , 学员 麦凯 ,

其中一人据信完全征服了人见人爱的学员麦凯。

[hæz; həz] [bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][æn; ən] [ˈaʊtreɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] **has been heard to say that she thought it an outrage that they had to**
有 到过 听到 到 说 那 她 想法 它 一个 暴行 那 他们 有 到
[kʌm] [hoʊm] [soʊ] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [ænd; ənd] [moʊp] [əˈweɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] **come home so early in the evening and mope away the time without a single**
来 家 所以 早期的 在 这 晚上 和 忧郁 离开 这 时间 没有 一个 单身的
[kəˈdet] , **cadet** ,
学员 ,

有人曾说过, 她觉得他们晚上这么早就回家, 一个人孤零零地消磨时间, 简直是岂有此理。

[wen] [ʌp][ðer; ðər][æt; ət] - **when up there at Craney's**
什么时候向上 那里 在 -

在克雷尼那里的时候

[ðə; ði] [hɔːlz] [ænd; ənd] [piːˈæzəz] [wɜːr; wər] [fɒl] [ʌv; əv] [greɪ] - [kəʊts] [ænd; ənd] [bel] [ˈbʌtnz] [ˈevri] [naɪt]
the halls and piazzas were full of gray - coats and bell buttons every night
这 大厅 和 广场 是 满的 的 灰色的 - 外套 和 钟 按钮 每一个 夜晚
[ʌnˈtɪl] [tæˈtuː] .
until tattoo .
直到 纹身 .

每晚到纹身节之前，大厅和广场上都挤满了身穿灰色外套、佩戴铃铛纽扣的人。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [gɜːrl][ʃiː; ʃi][ɪz] , [tuː] ,
A very brilliant and pretty girl she is , too ,
一个 非常 杰出的 和 漂亮的 女孩 她 是 , 也 ,
她不仅聪明漂亮，而且还是个非常优秀的女孩。

[ænd; ənd] [ˈniːðər] [ˈmɪsɪz] . [məˈkeɪ] [nɔːr] [ˈnæni] [kæn; kən] [ˈwʌndər] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈwɪlz] [fjuː] [ˈliːʒər]
and neither Mrs . McKay nor Nannie can wonder at it that Will's few leisure
和 两者都不 太太 . 麦凯 也不 奶奶 能 想知道 在 它 那 遗嘱 很少 闲暇
[ˈmoʊmənts][ɑːr; ər] [məˈnɒpəlaɪzd] .
moments are monopolized .
时刻 是 垄断 .

麦凯太太和南妮都对此毫不奇怪，威尔仅有的闲暇时间都被别人占据了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][em ˈiː][ɔːl][tuː; tə] [jɔːrˈself] [nekst] [wiːk] , [ˈlɪt(ə)] [ˈmʌðər] , " [hiː; hi]
" You are going to have me all to yourself next week , little mother , " he
" 你 是 去 到 有 我 全部 到 你自己 下一个 星期 , 小的 母亲 , " 他
[ˈlæfɪŋli] [ɪkˈspleɪnz] ;
laughingly explains ;
笑着 解释 ;

“下周你就可以独享我了，小妈妈，”他笑着解释道；

" [ænd; ənd] [ˈgʊdnəs] [noʊz] [wen] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [mɪs] [ˈwɛrɪŋ] [əˈgen] .
" and goodness knows when I'm going to see Miss Waring again .
" 和 善良 知道 什么时候 我是 去 到 看 错过 警告 再次 .
“天知道我什么时候才能再见到沃林小姐。”

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈniːðər] [ˈmʌðər] [nɔːr][ˈsɪstər][ɪz][æt; ət][ɔːl] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]
" And though neither mother nor sister is at all satisfied with the state of
" 和 尽管 两者都不 母亲 也不 姐姐 是 在 全部 使满意 和 这 状态 的
[əˈferz] ,
affairs ,
事务 ,

“尽管母亲和姐姐对现状都非常不满意，

[bəʊθ][ɑːr; ər] [tuː] [ʌnˈselfɪ] [tuː; tə] [ɪntərˈpoʊz] .
both are too unselfish to interpose .
两个都 是 也 无私 到 插入 .

他们俩都太无私了，不会插手此事。

[haʊ] [ˈmeni] [æn; ən][ˈaʊər][hæv; həv] [ˈmʌðərz] [ænd; ənd] , [ˈsʌmtaɪmz] ,
How many an hour have mothers and , sometimes ,
如何 许多 一个 小时 有 母亲们 和 , 有时 ,
每小时有多少母亲，有时，

[ˈsɪstər] [ˈweɪtɪd] [ɪn] [ˈləʊnliːnəs] [æ; ət][ðə; ði][ˈoʊld][ˈhoʊtel][fɔːr; fər] [bɔɪz] [hu:m] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈfeləʊz]
sisters waited in loneliness at the old hotel for boys whom some other fellow's
姐妹 等待 在 孤独 在 这 老的 酒店 为了 男孩们 谁 一些 其他 同伴们
[ˈsɪstər][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ɪn] [ˈsɪlkən] [ˈfetərz] [ˈsʌmwer] [daʊn] [ɪn] [ˈfeɪdi] " [flɜːrˈteɪʃn] !
sister was holding in silken fetters somewhere down in shady " Flirtation !
姐姐 曾是 保持 在 丝 镣铐 某处 向下 在 阴凉 " 调情 !

姐妹们孤独地在老旅馆里等待着男孩们，而这些男孩被另一个家伙的妹妹用丝绸手铐铐在某个阴暗的“调情！”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [rɪˈliːf] [ɪˌnɪkˈspresəbl̩] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [məˈkeɪ] [ænd; ænd][ˈʌŋk(ə)] [dʒæk][hæd; həd]
" It was with relief inexpressible that Mrs . McKay and Uncle Jack had
" 它 曾是 和 宽慰 难以言喻的 那 太太 . 麦凯 和 叔叔 杰克 有
[heɪld] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] 1st [ʌ; əv][dʒuːn] .
hailed the coming of the 1st of June .
赞誉 这 未来的 的 这 1st 的 六月 .
“麦凯太太和杰克叔叔对六月一日的到来感到无比欣慰。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmɑːrdʒɪn][ʌ; əv] [ˈoʊnli] [tuː] [dɪˈmerɪts] [wɪl] [hæd; həd] [ˈseɪfli] [ˈweðəd] [ðə; ði] [riːfs]
With a margin of only two demerits Will had safely weathered the reefs
和 一个 利润 的 仅有的 二 缺点 将要 有 安全 风化的 这 珊瑚礁
[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [seɪf] ,
and was practically safe ,
和 曾是 几乎 安全的 ,
威尔仅以两分的微弱劣势安全通过了暗礁，实际上已经脱离了危险。

— [seɪf] [æ; ət][ləst] .
— **safe at last .**
— 安全的 在 最后的 .

终于安全了。

[hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ˈbrɪliəntli] [ɪn] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] ;
He had passed brilliantly in engineering ;
他 有 通过了 精彩 在 工程 ;
他在工程学考试中成绩优异；

[hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [baɪ][hɪz; ɪz][prɑːmpt][ænd; ænd] [ˈredi] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌ; əv][ə; eɪ] "
had been saved by his prompt and ready answers the consequences of a "
有 到过 已保存 经过 他的 迅速的 和 准备好 答案 这 结果 的 一个 "
[fes] " [wɪð; wɪθ] [kliːn] [blæk] - [bɔːrd] [ɪn] [ˈɔːrdnəns] [ænd; ænd] [ˈɡʌnəri] ;
fess " with clean black - board in ordnance and gunnery ;
费斯 " 和 干净的 黑色的 - 木板 在 军械 和 炮术 ;
他及时而迅速的回避了因在军械和炮术中坦白而造成的后果；

[hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] [ˈrɪŋɪŋ] , [ðoʊ] [ɪnˈvɔːləntəri] ,
had won a ringing , though involuntary ,
有 韩元 一个 铃声 , 尽管 非自愿 ,
虽然并非自愿，但却赢得了一阵响亮的铃声。

[raʊnd] [ʌ; əv] [əˈplɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ˈɡæləɪrɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈraɪdɪŋ] - [hɔːl] [baɪ] [ˈderɪŋ]
round of applause from the crowded galleries of the riding - hall by daring
圆形的 的 掌声 从 这 挤 画廊 的 这 骑术 - 大厅 经过 大胆
[ˈhɔːrsmənʃɪp] ,
horsemanship ,
马术 ,
骑术精湛，骑手们在拥挤的马术馆看台上赢得了热烈的掌声。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [wɪðɪn] [ˈsev(ə)n] [deɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] [praɪzd] [dɪˈploʊmə][ænd; ænd][hɪz; ɪz]
and he was now within seven days of the prized diploma and his
和 他 曾是 现在 之内 七 天 的 这 珍贵的 文凭 和 他的
[kəˈmɪʃ(ə)n] .
commission .
委员会 .
再过七天，他就能拿到梦寐以求的文凭和委任状了。

" [fɜːr; fər] [ˈhevənz] [seɪk] , [ˈbɪli] , " [pliːdəd, ˈpliːdɪd][bɪɡ] [ˈbɜːrtɪn] , [ðə; ði][fɜːrst] [ˈkæptɪn] ,
" **For heaven's sake , Billy , " pleaded big Burton , the first captain ,**
" 为了 天 清酒 , 比利 , " 恳求 大的 伯顿 , 这 第一的 队长 ,
" 看在上帝的份上, 比利," 大个子伯顿, 也就是第一队长, 恳求道。

" [dəʊnt][duː] [ˈeni] [θɪŋ] [tuː; tə][ˈruːɪn][jɔː; jər] [ˈtʃænsɪz] [naʊ] !
" **don't do any thing to ruin your chances now !**
" 不 做 任何 事物 到 废墟 你的 机会 现在 !
" 现在千万别做任何会毁掉你机会的事! "

[aɪv] [dʒʌst] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈnæni] ,
I've just been talking with your mother and Miss Nannie ,
我已经 只是 到过 说 和 你的 母亲 和 错过 奶奶 ,
我刚才和你妈妈还有奶奶聊过了。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪˈkleɪ] [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər][ʌv; əv] [jɔːrɪz] [ˈlʊkɪŋ] [soʊ] [waɪt] [ænd; ənd]
and I declare I never saw that little sister of yours looking so white and
和 我 宣布 我 绝不 锯 那 小的 姐姐 的 你的 寻找 所以 白色的 和
[ˈwɜːrɪd] .
worried .
担心 .

我敢肯定, 我从未见过你妹妹脸色如此苍白、如此忧心忡忡。

" [məˈkeɪ] [lɑːfs] , [jet] [hɪz; ɪz] [læf] [ɪz][nɑːt] [laɪt] - [ˈhɑːrtɪd] .
" **McKay laughs , yet his laugh is not light - hearted .**
" 麦凯 笑声 , 然而 他的 笑 是 不是 光 - 心地 .

麦凯笑了, 但他的笑声并不轻松愉快。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 151**]
[页 -]

[第151页]

[hiː; hi] [ˈwʌndəz] [ɪf] [ˈbɜːrtɪn] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ɪntuːɪ(ə)n] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][hiː; hi][ɪz]
He wonders if Burton has the faintest intuition that at this moment he is
他 奇迹 如果 伯顿 有 这 最微弱 直觉 那 在 这 片刻 他 是
[ˈplænɪŋ] [æn; ən][ˈeskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd] [ðæt] [miːnz] [ˈnʌθɪŋ] [jɔːrt] [ʌv; əv] [dɪsˈmɪs(ə)l] [ɪf] [dɪˈtektɪd] .
planning an escapade that means nothing short of dismissal if detected .
规划 一个 恶作剧 那 方法 没有什么 短的 的 解雇 如果 检测到 .

他想知道伯顿是否隐约意识到, 他此刻正在策划一场一旦被发现就意味着被解雇的冒险。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] [hiː; hi] [noʊz] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]
Down in the bottom of his soul he knows he is a fool to have made the
向下 在 这 底部 的 他的 灵魂 他 知道 他 是 一个 傻子 到 有 制成 这
[ræʃ] [ænd; ənd] [ˈboʊstfʊl] [ˈpledʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [stændz] [kəˈmɪtɪd] .
rash and boastful pledge to which he now stands committed .
皮疹 和 自夸 保证 到 哪个 他 现在 站立 坚定的 .

他内心深处明白, 自己是个傻瓜, 才会做出如此轻率而又自负的承诺, 而现在他却不得不履行这个承诺。

[jet] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈnevər] " [bækt] [aʊt] " [brɪˈfɔːr] ,
Yet he has never " backed out " before ,
然而 他 有 绝不 " 支持的 出去 " 前 ,

但他以前从未“临阵退缩”过。

[ænd; ənd] [naʊ] — [hiː; hi] [wʊd] [der] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [dɪsˈmɪsəlɪz] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd]
and now — he would dare a dozen dismissals rather than that she should
和 现在 — 他 会 敢 一个 打 解雇 相当 比 那 她 应该
[hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪ] ,
have a chance to say ,
有 一个 机会 到 说 ,

而现在——他宁愿驳回十几次他的请求, 也不愿给她一个说话的机会。

" [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] .
" **I knew you would not come** .
" 我 知道 你 会 不是 来 .

“我就知道你不会来。”

" [ðæt] [ˈveri] [æftərˈnu:n] , [dʒʌst][æftər][ðə; ði][raɪd][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtər] ,
" **That very afternoon , just after the ride in the hall before the Board of Visitors** ,
" 那 非常 下午 , 只是 后 这 骑 在 这 大厅 前 这 木板 的 访客 ,
“就在那天下午，在校董会面前骑马巡视大厅之后，

[mɪs] [ˈwəriŋ] [hæd; həd] [bɪn] [pəˈθetɪkli] [ləˈmentɪŋ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [wi:k] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
Miss Waring had been pathetically lamenting that with another week they were
错过 警告 有 到过 可悲地 哀叹 那 和 其他 星期 他们 是
[tu:; tə][pɑ:rt] ,
to part ,
到 部分 ,

沃林小姐一直可怜兮兮地哀叹，再过一周他们就要分别了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [nekst][tu:; tə] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [sɪns] [hɜ:r; hər][əˈraɪv(ə)] .
and that she had seen next to nothing of him since her arrival .
和 那 她 有 已见 下一个 到 没有什么 的 他 自从 她 到达 .
自从她来到这里之后，就几乎没见过他。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ˈoʊnli][kʊd; kəd][get] [daʊn] [tu:; tə] - ! " [ʃi:; ʃɪ][kraɪd] .
" **If you only could get down to Hawkshurst ! " she cried** .
" 如果 你 仅有的 可以 得到 向下 到 - ! " 她 哭 .

“要是你能到霍克斯赫斯特去就好了！”她喊道。

" [aɪm] [ʃʊr] [wen] [maɪ][ˈkʌz(ə)n] [fræŋk] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kɔ:r] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] - [rʌŋ] [aɪ ˈti:] - [daʊn]
" **I'm sure when my cousin Frank was in the corps he used to ' run it ' down**
" 我是 当然 什么时候 我的 表哥 坦率 曾是 在 这 兵团 他 用过的 到 - 跑步 它 - 向下
[tu:; tə] [kɑ:zəns] [tu:; tə] [si:] [ˈkʌz(ə)n] [keit] ,
to Cozzens's to see Cousin Kate ,
到 科赞斯 到 看 表哥 凯特 ,

“我敢肯定，我表哥弗兰克在海军陆战队服役的时候，经常会开车去科赞家看望表妹凯特。”

— [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] [hɜ:r; hər][ˈkʌz(ə)n] [keit] [tu:; tə][em ˈi:] , " [ʃi:; ʃɪ] [ædz] ,
— **and that was what made her Cousin Kate to me , " she adds** ,
— 和 那 曾是 什么 制成 她 表哥 凯特 到 我 , " 她 添加 ,
“正因如此，我才把她当成我的表妹凯特，”她补充道。

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈdra:pɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪlɪdz] [ðæt] [ɪz] [ˈwʌndrəsli] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] .
with sudden dropping of the eyelids that is wondrously effective .
和 突然 下降 的 这 眼睑 那 是 奇妙地 有效的 .
眼睑突然下垂，效果出奇地好。

" [i:zəli] [dʌŋ] !
" **Easily done !**
" 容易地 完毕 !

“轻而易举！ ”

" [ˈrekləsli] [ˈænsər] [məˈkeɪ] , [hu:z] [ˈbɔɪɪʃ] [hɑ:rt] [ɪz][set][tu:; tə] [ˈhæməɪ] - [laɪk] [ˈbi:tɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
" **recklessly answers McKay , whose boyish heart is set to hammer - like beating by the**
" 鲁莽地 答案 麦凯 , 谁 男孩子气 心 是 放 到 锤 - 喜欢 殴打 经过 这
[ˈkloʊzɪŋ] [ˈsentəns] .
closing sentence .
结束 句子 .

麦凯鲁莽地回答道，这句话让他那颗稚嫩的心像锤子一样怦怦直跳。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ][sæt][ʌp][soʊ] [leɪt] [ðer; ðər] , [ɔ:r][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [bɪˈfɔ:r] .
" **I didn't know you sat up so late there , or I would have come before** .
" 我 没有 知道 你 卫星 向上 所以 晚的 那里 , 或者 我 会 有 来 前 .
“我不知道你熬夜到那么晚，否则我会早点来的。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] [æt; ət] - [tæps] . -
Of course I have to be here at ' taps . '
的 课程 我 有 到 是 这里 在 - 水龙头 . -
我当然要来这里参加“taps”活动。

[nʊʊ][wʌn][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [ðæt] . "
No one can escape that . "
不 一 能 逃脱 那 . "
谁都逃不掉。

" [oʊ] , — [bʌt; bət] [ˈri:əli] , [ˈmɪstər] . [məˈkeɪ] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [aɪˈti:] !
" **Oh , — but really , Mr . McKay , I did not mean it !**
" 哦 , — 但 真的 , 先生 . 麦凯 , 我 做过 不是 意思是 它 !
“哦，——但真的，麦凯先生，我不是那个意思！”

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ju:; jʊ] [rʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪsk] [fɔ:r; fər] [wɜ:rld] !
I would not have you run such a risk for worlds !
我 会 不是 有 你 跑步 这样的 一个 风险 为了 世界 !
我不会让你为了世界赛冒这样的风险！

[aɪ] [ment] — [sʌm; səm] [ˈʌðər] [weɪ] .
I meant — some other way .
我 意思是 — 一些 其他 方式 .
我的意思是——用其他方式。

" [ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃɪ][ˈprəuteɪsts] , [ɔ:l'ðoʊ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [dæns] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt]
" **And so she protests , although her eyes dance with excitement and delight**
" 和 所以 她 抗议活动 , 虽然 她 眼睛 舞蹈 和 激动 和 喜
.
:
.
“于是她抗议起来，尽管她的眼中闪烁着兴奋和喜悦的光芒。”

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈfeðər] [ðɪs] [ɪn][hɜ:r; hər][kæp][ʌv; əv] [ˈkoʊkɪtri] !
What a feather this in her cap of coquetry !
什么 一个 羽毛 这 在 她 帽 的 卖弄风情 !
这真是她风流韵事生涯中的一大亮点！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈgɜ:lz] , — [ɪˈspeʃəli] [ðæt] [ˈheɪtfl] [set][æt; ət] - !
What a triumph over the other girls , — especially that hateful set at Craney's !
什么 一个 胜利 超过 这 其他 女孩们 , — 尤其 那 可恶 放 在 - !
真是战胜了其他女孩，尤其是克兰尼那群可恶的女孩！

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈkɑ:nfɪdəns] [tu:; tə][ɪmˈpɑ:rt]
What a delicious confidence to impart
什么 一个 可口的 信心 到 传授
多么令人愉悦的自信啊！

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 152**]
[页 -]
[第152页]

[tu:; tə][ɔ:l][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkoʊtəri] [æt; ət] - !
to all the little coterie at Hawkshurst !
到 全部 这 小的 小圈子 在 - !
致霍克斯赫斯特的所有小伙伴们！

[haʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˈenvi] [hɜ:r; hər][ðə; ðɪ][ˈroʊməns] , [ðə; ðɪ][ˈdeɪndʒər] , [ðə; ðɪ] [ˈderɪŋ] ,
How they must envy her the romance , the danger , the daring ,
如何 他们 必须 嫉妒 她 这 浪漫 , 这 危险 , 这 大胆 ,
他们一定很羡慕她，羡慕她拥有的浪漫、危险和冒险精神。

[ðə; ði][dɪ'vʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'ventʃər] — [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] ！
the devotion of such an adventure — for her sake ！
这 虔诚 的 这样的 一个 冒险 — 为了 她 清酒 ！

为了她，她甘愿踏上这样一段冒险之旅！

[ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrɪz] [sʌtʃ] [teɪlɪz; 'teɪlɪz][hæd; həd] [bɪn] [rər] .
Of late years such tales had been rare .
的 晚的 年 这样的 故事 有 到过 稀有的 .

近年来，这类故事已经很少见了。

[ˈgɜːlɪz] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] ['sɪmplɪ] [wʊd] [nɑːt][pər'mɪt][soʊ] [ræʃ] [ə; eɪ][ˈpraːdʒekt; prə'dʒekt] , [ænd; ənd]
Girls worth the winning simply would not permit so rash a project , and
女孩们 值得 这 获胜 简单地 会 不是 允许 所以 皮疹 一个 项目 , 和
[ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] ['kæərɪd] [weɪt] .
their example carried weight .
他们的 例子 携带 重量 .

有实力赢得比赛的女孩们绝不会允许如此草率的项目，她们的榜样起到了作用。

[bʌt; bət] [hɪr] [æt; ət] " - " [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪvli] [jʌŋ] [bruːd] ,
But here at " Hawkshurst " was a lively young brood ,
但 这里 在 " - " 曾是 一个 热闹 年轻的 幼虫 ,

但“霍克斯赫斯特”这里却是一群活泼的年轻人，

[ˈæpərəʊnd] [baɪ][ə; eɪ][ˈmeɪtrən][æz; əz][waɪld][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [ænd; ənd][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)][ˈoʊldər] ,
chaperoned by a matron as wild as her charges and but little older ,
有监护人陪同 经过 一个 护士长 作为 荒野 作为 她 收费 和 但 小的 老 ,
[ænd; ənd] ['iːgər] [wʌŋ][ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər] ['eni] ['glɔːrɪ] [ɔːr] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðæt] [kʊd; kəd] [piːk] [ðə; ðɪ] [praɪd]
and eager one and all for any glory or distinction that could pique the pride
和 渴望的 一 和 全部 为了 任何 荣耀 或者 区别 那 可以 激起 这 自豪
[ɔːr][stɜːr][ðə; ðɪ] ['envɪ] [ʌv; əv] " [ðæt] ['kreɪni] [set] .
or stir the envy of " that Craney set .
或者 搅拌 这 嫉妒 的 " 那 克雷尼 放 .

每个人都渴望获得任何能够激起“克雷尼家族”的骄傲或引起其嫉妒的荣耀或荣誉。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrli][ʌv; əv] ['sæli] ['wɛrɪŋz] [taɪp] .
" **It was too much for a girl of Sallie Waring's type .**
" 它 曾是 也 很多 为了 一个 女孩 的 萨莉 警告的 类型 .

对于像萨莉·沃林这样的女孩来说，这太过分了。

[hɜːr; hər] [aɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [gliːm] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ə; eɪ] ['wɪtʃɪŋ] [gləʊ] ;
Her eyes have a dangerous gleam , her cheeks a witching glow ;
她 眼睛 有 一个 危险的 闪耀 , 她 脸颊 一个 女巫 辉光 ;

她的眼神危险而迷人，她的脸颊泛着魅惑的光泽；

[ʃiː; ʃɪ] [kɪŋz] [taɪtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [lʊks] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
she clings tighter to his arm as she looks up in his face .
她 黏附 更紧 到 他的 手臂 作为 她 看起来 向上 在 他的 脸 .

她紧紧抓住他的手臂，抬头望着他的脸。

" [ænd; ənd] [jet] — ['wʊdnt] [aɪ 'tiː][biː; bi] ['ʌvli] ? — [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][ðer; ðər] ！
" **And yet — wouldn't it be lovely ? — To think of seeing you there ！**
" 和 然而 — 不会 它 是 迷人的 ? — 到 思考 的 看到 你 那里 ！

“但是——那该有多美好啊！——想到能在那里见到你！”

— [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃər] [ðɛəd] [biː; bi][noʊ][ˈdeɪndʒər] ? "
— **are you sure there'd be no danger ?** "
— 是 你 当然 那里 是 不 危险 ? "

——你确定不会有危险吗？

" [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [pi'ɑ:zə] [ə'baʊt] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][r'lev(ə)n] , " [ɪz][ðə; ði][prɑ:mpt][rɪ'plai] .
" Be on the north piazza about quarter of eleven , " is the prompt reply .
" 是 在 这 北 广场 关于 四分之一 的 十一 , " 是 这 迅速的 回复 .
" 大约十一点一刻在北广场集合 , "对方迅速回复道。

" [aɪl] [wer] [ə; eɪ][dɑ:rk][su:t] , [aɪ] - [glæs] , [braʊn] [ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
" I'll wear a dark suit , eye - glass , brown moustache , etc .
" 患病的 穿 一个 黑暗的 套装 , 眼睛 - 玻璃 , 棕色的 胡子 , ETC .
" 我会穿深色西装 , 戴眼镜 , 留棕色胡子等等。"

[kɔ:l] [em 'i:][ˈmɪstər] . [ˈfri:mən] [waɪl] [st'reɪndʒəz][ɑ:r; ər] [ə'raʊnd] .
Call me Mr . Freeman while strangers are around .
称呼 我 先生 : 弗里曼 尽管 陌生人 是 大约 :
" 当有陌生人在场时 , 请叫我弗里曼先生。

[ðer; ðər][gəʊz][ðə; ði] [pə'reɪd] [drʌm] .
There goes the parade drum .
那里 去 这 游行 鼓 :
" 游行鼓声响了。

[eɪ 'ju:][rɪv'wɑ:r] !
Au revoir !
奥 再见 !
" 再见 !

" [ænd; ənd][hi:; hi][dɑ:rts] [ə'weɪ] .
" and he darts away .
" 和 他 飞镖 离开 :
" 然后他飞快地跑开了。

[kə'det] [ˈkæptɪn] [ˈstænli] , [ɪn'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər] , [ˈstɑ:ps][ɪn] [frʌnt]
Cadet Captain Stanley , inspecting his company a few moments later , stops in front
学员 队长 斯坦利 , 检查 他的 公司 一个 很少 时刻 之后 , 停止 在 正面
[ænd; ənd] [ˈɡreɪvli] [rɪ'bju:ks] [hɪm; ɪm] , —
and gravely rebukes him , —
和 严重地 责备 他 , —
" 几分钟后 , 学员队长斯坦利检阅他的连队 , 走到他面前 , 严肃地斥责了他。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈpra:pərli] [ˈfeɪvd] , [mə'keɪ] . "
" You are not properly shaved , McKay . "
" 你 是 不是 适当地 剃光 , 麦凯 . "
" 麦凯 , 你的胡子刮得不好。"

" [aɪ] [ˈfeɪvd] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , " [ɪz][ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [ˈsʌlən] [rɪ'plai] ,
" I shaved this morning , " is the somewhat sullen reply ,
" 我 剃光 这 早晨 , " 是 这 有些 忧郁 回复 ,
" 我今天早上刮过胡子了 , "对方有些闷闷不乐地回答道。

[waɪl] [æn; ən][ˈæŋɡri] [flʌʃ] [ˈju:ts] [ʌp] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [blu:] [aɪz] .
while an angry flush shoots up towards the blue eyes .
尽管 一个 生气的 冲洗 芽 向上 向 这 蓝色的 眼睛 :
" 一股怒意迅速涌上蓝色的眼睛。

" [noʊ][ˈreɪzər][hæz; həz] [tʌtʃt] [jɔr; jər] [ˈʌpər] [lɪp] , [haʊ'evər] ,
" No razor has touched your upper lip , however ,
" 不 剃刀 有 感动 你的 上 唇 , 然而 ,
" 虽然剃刀没有碰到你的上唇 , 但是....."

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði] [klæs] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ˌregju'leɪ(ə)nz][ɪn] [ðɪs] ['kʌmpəni] , [di:'merɪt] [ɔːr][noʊ]
and I expect the class to observe regulations in this company , demerit or no
和 我 预计 这 班级 到 观察 法规 在 这 公司 , 缺点 或者 不
[di:'merɪt] ,
demerit ,
缺点 ,

我希望全班同学都能遵守公司的规章制度，无论是否受到过处罚。

" [ɪz][ðə; ði][fɜːrm] , [ˈkwaɪət] [ˈænsər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [ˈpaːsɪz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst][mæn]
" is the firm , quiet answer , and the young captain passes on to the next man
" 是 这 公司 , 安静的 回答 , 和 这 年轻的 队长 通过 在 到 这 下一个 男人
.
:
.

“这是个坚定而平静的回答，年轻的船长把任务交给了下一个人。”

[mə'keɪ] [grɪts] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
McKay grits his teeth .
麦凯 粗玉米粉 他的 牙齿 .

麦凯咬紧牙关。

[ˌpiː 'dʒiː] - []
[**Pg 153**]
[页 -]

[第153页]

" [ˈoʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [mɔːr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [θæŋk] [ɡɑːd] !
" Only a week more of it , thank God !
" 仅有的 一个 星期 更多的 的 它 , 感谢 上帝 !

“感谢上帝，只剩一周时间了！ ”

" [hiː; hi] [ˈmʌtərz] , [wen] [[ʊr] [ðæt] ['stænli] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ɪr] - [ʃɑːt] .
" he mutters , when sure that Stanley is beyond ear - shot .
" 他 低声嘟囔 , 什么时候 当然 那 斯坦利 是 超过 耳朵 - 射击 .

“他喃喃自语，确信斯坦利听不见了。”

[θriː] [ˈaʊərz] [mɔːr] [ænd; ənd] " [tæps] " [ɪz] ['saʊndɪd] .
Three hours more and " taps " is sounded .
三 小时 更多的 和 " 水龙头 " 是 听起来 .

再过三个小时，就会响起“熄灯号”。

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['brɪliənt] [fə'sɑːd] [ʌv; əv] ['bærəks] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌsaɪm(ə)'teɪniəs] "
All along the brilliant façade of barracks there is sudden and simultaneous "
全部 沿着 这 杰出的 正面 的 兵营 那里 是 突然 和 同时 "
[ˈdaʊsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡlɪm] " [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'dets] [tuː; tə][ðer; ðər] ['næroʊ] [nests] .
dousing of the glim " and a rush of the cadets to their narrow nests .
浇水 的 这 闪光 " 和 一个 匆忙 的 这 学员 到 他们的 狭窄的 巢穴 .

沿着兵营辉煌的正面，灯光突然同时熄灭，学员们纷纷涌向他们狭窄的巢穴。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ʌv; əv] ['bæŋɪŋ] [dɔːz] [ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] ['fʊtsteps] , [ænd; ənd] [ɡrʌf] ['kwɪrɪːz]
There is a minute of banging doors and hurrying footsteps , and gruff queries
那里 是 一个 分钟 的 砰砰作响 门 和 匆忙 脚步声 , 和 粗暴 查询
[ʌv; əv] " [ɔːl] [ɪn] ?
of " All in ?
的 " 全部 在 ?

一阵急促的关门声和匆忙的脚步声，以及粗声粗气的询问声：“都准备好了吗？ ”

" [æz; əz][ðə; ði][kə'det][ˈɑːfəsərz][flɪt][frʌm; frəm][ruːm][tuː; tə][ruːm][ɪn][iːtʃ][dɪˈvɪz(ə)n][tuː; tə][siː][ðæt]
" **as the cadet officers flit from room to room in each division to see that**
" 作为 这 学员 警官 掠过 从 房间 到 房间 在 每个 分配 到 看 那
[laɪts][ɑːr; ər][aʊt][ænd; ənd][ˈevri][mæn][ɪn][bed].
lights are out and every man in bed.
灯 是 出去 和 每一个 男人 在 床 .

“学员军官们在每个分队的各个房间之间来回穿梭，确保灯都关了，每个人都上床睡觉。

[ðen][fɔːrθ][ðeɪ][kʌm][frʌm; frəm][ˈevri][hɔːl]-[wei];
Then forth they come from every hall - way;
然后 前进 他们 来 从 每一个 大厅 - 方式 ;
然后他们从各个走廊涌了出来；

[ˈtrɪpɪŋ][ˈlaɪtli][daʊn][ðə; ði][stoʊn][steps][ænd; ənd][kənˈvəːdʒɪŋ][ɑːn][ðə; ði][ɡɑːrd]-[haʊs],
tripping lightly down the stone steps and converging on the guard - house,
绊倒 轻轻 向下 这 石头 步骤 和 收敛 在 这 警卫 - 房子 ,
轻盈地走下石阶，来到岗亭前，

[wer][stænd][æt; ət][ðə; ði][dɔːr]-[wei][ðə; ði][daːrk][fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfisər][ɪn][tʃɑːrdʒ][ænd; ənd]
where stand at the door - way the dark forms of the officer in charge and
在哪里 站立 在 这 门 - 方式 这 黑暗的 表格 的 这 官 在 收费 和
[ðə; ði][kə'det][ˈɑːfisər][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ].
the cadet officer of the day.
这 学员 官 的 这 天 .

站在门口的是负责的军官和当值学员军官的黑色身影。

[iːtʃ][ɪn][tɜːrn][hɔːlts], [səˈluːts], [ænd; ənd][meɪks][hɪz; ɪz][prɪˈsaɪs][rɪˈpɔːrt]; [ænd; ənd][wen][ðə; ði][læst]
Each in turn halts, salutes, and makes his precise report; and when the last
每个 在 转动 停止 , 敬礼 , 和 制作 他的 精确的 报告 ; 和 什么时候 这 最后的
[ˈsʌbdɪvɪʒn; ,sʌbdɪˈvɪʒn][ɪz][rɪˈpɔːrtɪd],
subdivision is reported,
细分 是 据报道 ,

每人依次停下脚步，敬礼，并作详细报告；当最后一个小组报告完毕后，

[ðə; ði][ɪɡˈzekjətɪv][ˈɑːfisər][ɪz][əˈfɔːrd][ðæt][ðə; ði][bəˈtæliən][ʌv; əv][kə'dets][ɪz][ˈprez(ə)nt][ɪn][ˈbærəks],
the executive officer is assured that the battalion of cadets is present in barracks,
这 管理人员 官 是 保证 那 这 营 的 学员 是 展示 在 兵营 ,
执行官确信学员营已在营房内。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ɪnˈspekʃ(ə)n][æt; ət][liːst], [ɪn][bed].
and at the moment of inspection at least, in bed.
和 在 这 片刻 的 检查 在 至少 , 在 床 .
至少在检查时，他正躺在床上。

[prɪˈzuːməbli], [ðeɪ][rɪˈmeɪn][soʊ].
Presumably, they remain so.
想必 , 他们 保持 所以 .
想必情况依然如此。

[tuː][ˈmɪnɪts][ˈæftər][ɪnˈspekʃ(ə)n], [haʊˈevər],
Two minutes after inspection, however,
二 分钟 后 检查 , 然而 ,
然而，检查两分钟后，

[ˈmɪstər]. [məˈkeɪ][ɪz][aʊt][ʌv; əv][bed][əˈɡen][ænd; ənd][ˈfʌmblɪŋ][əˈbaʊt][ɪn][hɪz; ɪz][ˈælkəʊv].
Mr. McKay is out of bed again and fumbling about in his alcove.
先生 . 麦凯 是 出去 的 床 再次 和 笨拙 关于 在 他的 壁龛 .
麦凯先生又起床了，在他的壁龛里摸索着。

[hɪz; ɪz] [ru:m] - [meɪt] ['sli:pɪli] [ɪn'kwaɪəz] [frʌm; frəm] [brɪ'dʌ:nd] [ðə; ði][pɑ:r'tɪ(ə)n] [wʌt] [hi:; hi] ['wɒnts] [ɪn][ðə; ði]
His room - mate sleepily inquires from beyond the partition what he wants in the
他的 房间 - 伴侣 昏昏欲睡地 询问 从 超过 这 分割 什么 他 想要 在 这
[dɑ:rk] ,
dark ,
黑暗的 ;

他的室友睡眠惺忪地从隔板那边问他黑暗中想要什么。

[bʌt; bət][ɪz] [tu:] [b:ŋ] ['ækstəmd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['veɪgəriz] [tu:; tə][ɪk'spekt] ['defɪnət] [ɪnfər'meɪ(ə)n] .
but is too long accustomed to his vagaries to expect definite information .
但 是 也 长的 习惯 到 他的 反复无常 到 预计 定 信息 .

但他早已习惯了反复无常，所以无法指望得到确切的信息。

[wen] ['mɪstər] . [mə'keɪ] [slɪps] ['sɔ:ftli] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] , [æftər] ['kerf(ə)l] [rɪ'kɑ:nɪs(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]
When Mr . McKay slips softly out into the hall , after careful reconnaissance of the
什么时候 先生 . 麦凯 滑倒 轻轻 出去 进入 这 大厅 , 后 小心 侦察 的 这
[gɑ:rd] - [haʊs] ['wɪndəʊz] ,
guard - house windows ,
警卫 - 房子 视窗 ;

麦凯先生在仔细观察了警卫室的窗户后，悄悄溜进了大厅。

[hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ɪz] ['saʊndli] [ə'sli:p] [ænd; ənd] ['dri:mɪŋ] [ʌv; əv][nʊʃ] [wɜ:rs] [fri:k] [ɑ:n] ['bɪli:z] [pɑ:rt][ðæn; ðən]
his chum is soundly asleep and dreaming of no worse freak on Billy's part than
他的 密友 是 稳固地 睡着了 和 做梦 的 不 更糟 怪物 在 比利 部分 比
[ə; eɪ][reɪd] [ə'raʊnd] ['bærəks] .
a raid around barracks .
一个 袭击 大约 兵营 .

他的伙伴睡得很香，梦里想的再也没有比比利袭击兵营更可怕的怪事了。

[aɪ 'ti:] [ɪz][soʊ] [nɪr] [grædʒu'eɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ru:lz] [ɑ:r; ər] [rɪ'lækst] ,
It is so near graduation that the rules are relaxed ,
它 是 所以 靠近 毕业 那 这 规则 是 轻松 ,

毕业季临近，规章制度有所放松。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [fɜ:rst] - [ru:m] [ðə; ði] ['teɪlərz] ['hændiwɜ:rk][ɪz] ['hæŋɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪ]
and in every first classman's room the tailor's handiwork is hanging among the gray
和 在 每一个 第一的 - 房间 这 裁缝 手工制品 是 绞刑 之中 这 灰色的
[ˈju:nɪfɔ:rmz] .
uniforms .
制服 ;

在每个一等兵的房间里，裁缝的手工艺品都挂在灰色的制服中间。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ]
It is a
它 是 一个

这是一个

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 154]
[页 -]

[第154页]

[dɑ:rk] [su:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'vɪliən] [dres] [ðæt] ['bɪli] [dɒnz] [æz; əz][hi:; hi] [i'mə:dʒz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['blæŋkɪts]
dark suit of this civilian dress that Billy dons as he emerges from the blankets
黑暗的 套装 的 这 平民 裙子 那 比利 唐斯 作为 他 出现 从 这 毯子
.
:
.

比利从毯子里出来时，穿上了这套深色的便服。

[ə; eɪ] ['næti] ['dɜ:rbɪ] [ɪz] [pɜ:rtʃt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['kɜ:rlɪ] [peɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑ:næk(ə)] [hæŋz] [baɪ][ɪts]
A natty Derby is perched upon his curly pate , and a monocle hangs by its
一个 纳蒂 德比 是 栖息 之上 他的 卷曲 肉酱 , 和 一个 单片眼镜 悬挂 经过 它是
[strɪŋ] .
string .
细绳 .

一顶时髦的德比帽架在他的卷发上，一副单片眼镜用绳子挂着。

[bʌt; bət][hi; hi] ['kænɔ:t] [laɪt] [hɪz; ɪz][gæs][ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ðə; ðɪ][sɔ:ft] [braʊn] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][wɪð; wɪθ]
But he cannot light his gas and arrange the soft brown moustache with
但 他 不能 光 他的 气体 和 安排 这 柔软的 棕色的 胡子 和
[wɪtʃ] [hi; hi][prə'pəʊzɪz][tu; tə] ['dekəreɪt] [hɪz; ɪz] ['ʌpər] [lɪp] .
which he proposes to decorate his upper lip .
哪个 他 提议 到 装饰 他的 上 唇 .

但他却无法点燃煤气，也无法整理他打算用来装饰上唇的柔软的棕色胡须。

[hi; hi][mʌst; məst] [rʌn] ['ɪntu:ɪ] ['stænli:z] , — [ðə; ðɪ] " ['tʌʊər] " [ru:m] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [nɔ:rθ] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He must run into Stanley's , — the " tower " room , at the north end of his
他 必须 跑步 进入 斯坦利的 , — 这 " 塔 " 房间 , 在 这 北 结尾 的 他的
[hɔ:l] .
hall .
大厅 .

他必须跑到斯坦利的房间——位于大厅北端的“塔楼”房间。

[fɪl] [lʊks] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv] " ['mɪləteri] [bɔ:] " [wɪtʃ] [hi; hi][ɪz] ['dɪlɪdʒəntli] ['stɑ:diɪŋ] .
Phil looks up from the copy of " Military Law " which he is diligently studying .
菲尔 看起来 向上 从 这 复制 的 " 军队 法律 " 哪个 他 是 勤勉地 学习 .

菲尔从他正在认真研读的《军事法》一书中抬起头来。

[æz; əz] " [ɪn'spektər] [ʌv; əv]['sʌbdɪvɪʒn; ,sʌbdɪ'vɪʒn] , " [hɪz; ɪz] [laɪt] [ɪz] [bə:nd] [ʌn'tɪl] [ɪ'lev(ə)n] .
As " inspector of subdivision , " his light is burned until eleven .
作为 " 检查员 的 细分 , " 他的 光 是 烧伤 直到 十一 .

作为“分区督察”，他的灯要一直亮到十一点。

" [ju:; jʊ][du:ɪ] [meɪk] [æn; ən] [ʌn'kɑ:mənli] [swel] [jʌŋ] [sɪt] , ['bɪli] , " [hi; hi] [sez] , ['plezntli] .
" You do make an uncommonly swell young cit , Billy , " he says , pleasantly .
" 你 做 制作 一个 不寻常地 膨胀 年轻的 引用 , 比利 , " 他 说道 , 愉快 .

“比利，你真是个非常出色的年轻市民，”他愉快地说。

" ['dʌznt] [hi; hi] , [mæk] ? " [hi; hi] [kən'tɪnju:z] , [ə'pi:lɪŋ] [tu; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] - [meɪt] , [hu:] ,
" Doesn't he , Mack ? " he continues , appealing to his room - mate , who ,
" 不 他 , 麦克 ? " 他 继续 , 上诉 到 他的 房间 - 伴侣 , WHO ,

“难道不是吗，麦克？”他继续说道，向他的室友求助，而他的室友.....

['laɪɪŋ] [flæt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
lying flat on his back with his head towards the light and a pair of
说谎 平坦的 在 他的 后退 和 他的 头 向 这 光 和 一个 一对 的
[ˈmʌskjələr] [legz] [ɪn] [waɪt] ['traʊzəz] [dɪ'spleɪd] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['blæŋkɪts] ,
muscular legs in white trousers displayed on top of a pile of blankets ,
肌肉发达的 腿 在 白色的 裤子 显示 在 顶部 的 一个 桩 的 毯子 ,

他仰面躺着，头朝向光线，一双穿着白色裤子的肌肉发达的双腿搭在一堆毯子上。

[ɪz] ['straɪvɪŋ] [tu; tə] [meɪk] [aʊt][ðə; ðɪ] ['veɪkənsɪz] [ɪn][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt]['ɑ:ɾmi] ['redʒɪstər] .
is striving to make out the vacancies in a recent Army Register .
是 努力 到 制作 出去 这 空缺职位 在 一个 最近的 军队 登记 .

正在努力辨认最近陆军名册上的空缺职位。

" [mæk] " [roʊlz]['ʊʊvər][ænd; ənd]['leɪzɪli] [ɪks'presɪz] [hɪz; ɪz][ə'pru:v(ə)] .
" Mack " rolls over and lazily expresses his approval .
" 麦克 " 卷 超过 和 懒洋洋 表达 他的 赞同 .

“麦克”翻了个身，懒洋洋地表示赞同。

" [aɪd][du:] ['prɪtɪ] [wel] [ɪf][aɪ][hæd; həd][maɪ]['mʌstæf; mə'stæf][aʊt] ;
" **I'd do pretty well if I had my moustache out** ;
" ID 做 漂亮的 出色地如果 我 有 我的 胡子 出去 ;

“如果我留着胡子，我的表现会相当不错；

[aɪ] [ment] [tu:; tə][get][ðə; ðɪ][stɑ:rt][ʌv; əv][ju:; jʊ] ['feləʊz] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [soʊ] ['mi:nli] ['dʒeləs] ,
I meant to get the start of you fellows , but you're so meanly jealous ,
我 意思是 到 得到 这 开始 的 你 伙伴们 , 但 你是 所以 卑鄙地 嫉妒的 ,

我本想先下手为强，但你们这些家伙真是太卑鄙、太嫉妒了。

[ju:; jʊ] [blɑ:kt] [ðə; ðɪ] [geɪm] , [stæn] .
you blocked the game , Stan .
你 已屏蔽 这 游戏 , 斯坦 .

斯坦，你屏蔽了游戏。

" [ɔ:l][ðə; ðɪ]['ræŋkər][ɪz] [gɔ:n] [naʊ] .
" **All the rancor is gone now** .
" 全部 这 冤仇 是 已消失 现在 .

“所有的怨恨都消失了。”

[hi:; hi] [wel] [noʊz] [ðæt] ['stænli] [wʌz; wəz] [raɪt] .
He well knows that Stanley was right .
他 出色地 知道 那 斯坦利 曾是 正确的 .

他很清楚斯坦利是对的。

" ['sɔ:ri] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] - [roʊ] - [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , ['bɪli] , " [sez] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ,
" **Sorry to have had to ' row ' you about that , Billy , " says the captain** ,
" 对不起 到 有 有 到 - 排 - 你 关于 那 , 比利 , " 说道 这 队长 ,
['dʒentli] .
gently .
轻轻地 .

“很抱歉因为这件事跟你吵架了，比利，”船长温和地说。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][kɑ:nt] [let] [wʌn][mæn][goʊ][ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] . "
" **You know I can't let one man go and not a dozen others** . "
" 你 知道 我 不能 让 一 男人 去 和 不是 一个 打 其他的 . "

“你知道我不能只放走一个人，而不放走其他十几个人。”

" [oʊ] , [hæŋ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] !
" **Oh , hang it all** !
" 哦 , 悬挂 它 全部 !

“哦，算了！ ”

[wɒts] [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [wen] ['taɪmz] [soʊ] ['nɪrli] [ʌp] ? " [rɪ'spɒndz] [mə'keɪ] ,
What's the difference when time's so nearly up ? " responds McKay ,
是什么 这 不同之处 什么时候 时间 所以 几乎 向上 ? " 回应 麦凯 ,

时间都快到了，这有什么区别呢？”麦凯回答道。

[æz; əz][hi:; hi][goʊz]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [wɒd] - [freɪmd] ['mɪrər] [ðæt] [stændz][ɑ:n][ðə; ðɪ]['aɪərən]
as he goes over to the little wood - framed mirror that stands on the iron
作为 他 去 超过 到 这 小的 木头 - 框 镜子 那 站立 在 这 铁
['məntl] .
mantel .
壁炉架 .

他走到摆放在铁艺壁炉架上的那面小木框镜子前。

" [hɪəz] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtu:t] , [ðoʊ] !
" **Here's a substitute , though** !
" 这里是 一个 代替 , 尽管 !

“不过，这里有个替代品！ ”

[ˈhaʊz] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmʌstæf; məˈstæf] ?
How's this for a moustache ?
怎么样 这 为了 一个 胡子 ？

这胡子怎么样？

" [hiː; hi][æskz] , [æz; əz][hiː; hi][tɜːrnz][ænd; ənd][ˈfeɪsɪz][ðəm; ðəm] .
" **he asks , as he turns and faces them .**
" 他 问 , 作为 他 转弯 和 面孔 他们 .

他转过身面对他们，问道。

[ðən] [hiː; hi][ˈstɑːrts][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .
Then he starts for the door .
然后 他 开始 为了 这 门 .

然后他朝门口走去。

[ˈɔːlmʊst][ɪn][æn; ən][ɪn]
Almost in an in
几乎 在 一个 在

几乎在

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 155**]
[页 -]

[第155页]

[ˈstænt] [ˈstænlɪ] [ɪz][ʌp][ænd; ənd][ˈæftər][hɪm; ɪm] .
stant Stanley is up and after him .
常量 斯坦利 是 向上 和 后 他 .

斯坦利起身追了上去。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪərn] [sterz] [hiː; hi] [heɪlz] [ænd; ənd][hɔːlts][hɪm; ɪm] .
Just at the head of the iron stairs he hails and halts him .
只是 在 这 头 的 这 铁 楼梯 他 冰雹 和 停止 他 .

就在铁楼梯的顶端，他向他打招呼，拦住了他。

" [ˈbɪlɪ] !
" **Billy !**
" 比利 !

“比利！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈbærəks] ?
You are not going out of barracks ?
你 是 不是 去 出去 的 兵营 ？

你不打算离开营房吗？

" [ʌnˈwɪlɪŋli] [məˈkeɪ] [jiːldz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][hænd][leɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
" **Unwillingly McKay yields to the pressure of the firm hand laid on his shoulder ,**
" 不情愿地 麦凯 产量 到 这 压力 的 这 公司 手 铺设 在 他的 肩膀 ,

[ænd; ənd][tɜːrnz] .

and turns .
和 转弯 .

“麦凯不情愿地屈服于按在他肩膀上的那只有力的手的压力，转过身去。

" [səˈpoʊz] [aɪ][wɜːr; wər] , [ˈstænlɪ] .
" **Suppose I were , Stanley .**
" 认为 我 是 , 斯坦利 .

“假设我是，斯坦利。”

[wʌt] [ˈdeɪndʒər][ɪz][ðər; ðər] ?
What danger is there ?
什么 危险 是 那里 ？

有什么危险？

[li:] [ɪn'spektɪd] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd][ɪ:v(ə)n][hi:; hi] ['wʊdnt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn][tu:; tə][trɪp][em 'i:] .
Lee inspected last night , and even he wouldn't make such a plan to trip me .
李 检查 最后的 夜晚 , 和 甚至 他 不会 制作 这样的 一个 计划 到 旅行 我 .
李昨晚检查过了, 即使是他也不会设计出这样的陷阱来绊倒我。

[hu:] ['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [-] - [ɪn'spektɪŋ] ['æftər][tæps] [tu:] [sək'sesɪv] [naɪts] ? "
Who ever heard of a 'tack's ' inspecting after taps two successive nights ? "
WHO 曾经 听到 的 一个 - 塔克 - 检查 后 水龙头 二 连续 夜晚 ? "
谁听说过“马厩”会在连续两晚的敲门声后进行检查的?

" [ðəəz; ðəz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] [aɪ 'ti:]
" There's no reason why it should not be done , and several reasons why it
" 有 不 原因 为什么 它 应该 不是 是 完毕 , 和 一些 原因 为什么 它
[ʃʊd; ʃəd] ,
should ,
应该 ,
“没有理由不这样做, 而且有很多理由应该这样做。”

" [ɪz][ðə; ði] [ʌn'kɑ:mprəmaɪzɪŋ] [rɪ'plaɪ] .
" is the uncompromising reply .
" 是 这 毫不妥协 回复 .
这是毫不妥协的回答。

" [dəʊnt] [rɪsk] [jɔr; jər] [kə'mɪʃ(ə)n] [naʊ] , [ˈbɪli] , [ɪn] [ˈeni] [mæd] [ski:m] .
" Don't risk your commission now , Billy , in any mad scheme .
" 不 风险 你的 委员会 现在 , 比利 , 在 任何 疯狂的 方案 .
“比利, 现在不要冒险搞任何疯狂的计划, 以免损失你的佣金。”

[kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɔ:f] .
Come back and take those things off .
来 后退 和 拿 那些 事物 离开 .
回来把那些东西脱掉。

[kʌm] ! "
Come ! "
来 ! "
来! "

" [ˈblæðər,skɑɪt] !
" Blatherskite !
" 喋喋不休 !
“胡说八道! "

[dəʊnt] [hæŋ] [ɑ:n][tu:; tə][em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [pɪk] - ['pɑ:kɪt] , [stæn] .
Don't hang on to me like a pick - pocket , Stan .
不 悬挂 在 到 我 喜欢 一个 挑选 - 口袋 , 斯坦 .
斯坦, 别像扒手一样缠着我。

[let] [em 'i:][goʊ] , " [sez] [mə'keɪ] , [hæf] [vekst] , [hæf] ['læfɪŋ] .
Let me go , " says McKay , half vexed , half laughing .
让 我 去 , " 说道 麦凯 , 一半 烦恼 , 一半 笑 .
“放开我,”麦凯半是恼怒半是笑着说。

" [aɪv] [gɔ:t][tu:; tə][goʊ] , [mæn] , " [hi:; hi] [sez] , [mɔ:r] ['sɪrɪəsli] .
" I've got to go , man , " he says , more seriously .
" 我已经 得到 到 去 , 男人 , " 他 说道 , 更多的 严重地 .
“我得走了, 伙计,”他严肃地说。

" [aɪv] ['prɑ:mɪst] .
" I've promised .
" 我已经 承诺 .
我已承诺。

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [laɪt] [si:mz] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] ['stænli] .

" **A sudden light seems to come to Stanley .**
" 一个 突然 光 似乎 到 来 到 斯坦利 .

斯坦利似乎突然灵光一闪。

[i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fi:b(ə)l] [gli:m] [frʌm; frəm][ðə; ði][gæs] - [dʒet][ɪn][ðə; ði] ['ləʊər] [hɔ:l] [mə'keɪ] [kæn; kən] [si:]
Even in the feeble gleam from the gas - jet in the lower hall McKay can see
甚至 在 这 微弱 闪耀 从 这 气体 - 喷射 在 这 降低 大厅 麦凯 能 看

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][kɑ:nstər'nei](ə)n] [ðæt] [ju:ts] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

the look of consternation that shoots across his face .
这 看 的 惊愕 那 芽 穿过 他的 脸 .

即使透过楼下大厅煤气灯微弱的光芒，麦凯也能看到他脸上闪过的惊愕表情。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] — [jʊə(r)] [nɑ:t] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] - , ['bɪli] ? "

" **You don't mean — you're not going down to Hawkshurst , Billy ?** "
" 你 不 意思是 — 你是 不是 去 向下 到 - , 比利 ? "

“你不会是说——你不去霍克斯赫斯特了吧，比利？ ”

" [waɪ] [nɑ:t][tu:; tə] - , [ɪf] ['eniwər] [æt; ət][ɔ:l] ? " [ɪz][ðə; ði] ['sʌlən] [rɪ'plai] .

" **Why not to Hawkshurst , if anywhere at all ?** " **is the sullen reply .**
" 为什么 不是 到 - , 如果 任何地方 在 全部 ? " 是 这 忧郁 回复 .

“如果一定要去某个地方，为什么不去霍克斯赫斯特呢？”对方闷闷不乐地回答道。

" [waɪ] ?

" **Why ?**

" 为什么 ?

“为什么？”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['rɪskɪŋ] [jɔr; jər] [hoʊl] ['fju:tʃər] , — [jɔr; jər] [prə'fe(ə)n] , [jɔr; jər] [gʊd] [neɪm] ,
Because you are risking your whole future , — your profession , your good name ,
因为 你 是 冒险 你的 所有的 未来 , — 你的 职业 , 你的 好的 姓名 ,

[mə'keɪ] .

McKay .

麦凯 .

因为你是 在拿你的整个未来——你的职业、你的名誉——冒险，麦凯。

[jʊə(r)] ['rɪskɪŋ] [jɔr; jər] ['mʌðə-z] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][spɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [ɪz] ['sɪmpli] [tɔɪ]
You're risking your mother's heart for the sport of a girl who is simply toying
你是 冒险 你的 母亲的 心 为了 这 运动 的 一个 女孩 WHO 是 简单地 玩具

[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] — — "

with you — — "
和 你 — — "

你为了一个只是玩弄你感情的女孩，冒着失去母亲的风险——

" [teɪk] [ker] , ['stænli] .

" **Take care , Stanley .**

" 拿 关心 , 斯坦利 .

“保重，斯坦利。”

[seɪ] [wʌt] [ju:; jʊ][laɪk] [tu:; tə][em 'i:] [ə'baʊt] [maɪ'self] , [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .

Say what you like to me about myself , but not a word about her .
说 什么 你 喜欢 到 我 关于 我 , 但 不是 一个 单词 关于 她 .

你可以随便评价我，但别说她一句坏话。

" [[pi: 'dʒi:] -]

" **[Pg 156]**

" [页 -]

[第156页]

" [ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['sentɪmənt] , [mə'keɪ] .

" **This is no time for sentiment , McKay .**

" 这 是 不 时间 为了 情绪 , 麦凯 .

“麦凯，现在不是感伤的时候。”

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [mɪs] [ˈwɛrɪŋ] [θɪrɪ:] [ˈjɪrɪz] ; [ju:; jə] , [pərˈhæps] [θɪrɪ:] [wi:ks] .
I have known Miss Waring three years ; you , perhaps three weeks .
我 有 已知 错过 警告 三 年 ； 你 ， 也许 三 周 。

我认识沃林小姐三年了；而你，或许只有三个星期。

[aɪ] [tel] [ju:; jə] [ˈsɔ:ləmli] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [ˈtemptɪd] [ju:; jə][tu:; tə] - [rʌn] [aɪ ˈti:] - [daʊn] [ðər; ðər][tu:; tə]
I tell you solemnly that if she has tempted you to ' run it ' down there to
我 告诉 你 庄严地 那 如果 她 有 受诱惑 你 到 - 跑步 它 - 向下 那里 到
[si:] [hɜ:r; həɹ][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈsɪmli] [tu:; tə] [boʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ˈtraɪʌmf] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈsɪli] [pæk] [baɪ] [hu:m]
see her it is simply to boast of a new triumph to the silly pack by whom
看 她 它 是 简单地 到 夸 的 一个 新的 胜利 到 这 愚蠢的 盒 经过 谁
[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [səˈraʊndɪd] .
she is surrounded .
她 是 包围 。

我郑重地告诉你，如果她引诱你“跑”到那里去看她，那只是为了向她身边那群愚蠢的人炫耀她取得的新胜利。

[aɪ] [tel] [ju:; jə][ʃi:; ʃɪ] — — "
I tell you she — — "
我 告诉 你 她 — — "

我告诉你她——”

" [ju:; jə] [tel] [em ˈi:] [ˈnʌθɪŋ] !
" You tell me nothing !
" 你 告诉 我 没有什么 ！

你什么都没告诉我！

[aɪ][dəʊnt] [əˈlaʊ] [ˈeni] [mæn][tu:; tə] [spi:k] [ɪn] [ðæt] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [ɪz][maɪ] [frend] ,
I don't allow any man to speak in that way of a woman who is my friend ,
我 不 允许 任何 男人 到 说话 在 那 方式 的 一个 女士 WHO 是 我的 朋友 ；

我绝不允许任何男人那样谈论我的朋友，她是一位女性。

" [sez] [ˈbɪli] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈmædʒəsti][ʌv; əv] [mi:n] .
" says Billy , with much majesty of mien .
" 说道 比利 ， 和 很多 威严 的 面容 。

“比利说道，语气中充满了威严。”

" [teɪk] [jɔr; jər][hænd][ɔ:f] , [ˈstænlɪ] , " [hi:; hi] [ædz] , [ˈkəʊldli] .
" Take your hand off , Stanley , " he adds , coldly .
" 拿 你的 手 离开 ， 斯坦利 ， " 他 添加 ， 冷冷地 。

“把你的手拿开，斯坦利，”他冷冷地补充道。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər][jɔr; jər][ˈkaʊns(ə)] [ɪf] [ju:; jə][hæd; həd][hæd; həd]
" I might have had some respect for your counsel if you had had
" 我 可能 有 有 一些 尊重 为了 你的 法律顾问 如果 你 有 有
[ðə; ðɪ] [li:st] — [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈfi:lɪŋz] .
the least — for my feelings .
这 至少 — 为了 我的 情怀 。

“如果你哪怕有一点点顾及我的感受，我或许还会尊重你的建议。”

" [ænd; ənd] [ˈrentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] [əˈweɪ] , [məˈkeɪ] [spi:dz] [ˈkwɪkli] [daʊn] [ðə; ðɪ] [sterz] ,
" And wrenching his shoulder away , McKay speeds quickly down the stairs ,
" 和 扭动 他的 肩膀 离开 ， 麦凯 速度 迅速地 向下 这 楼梯 ，

“麦凯猛地扭开肩膀，迅速跑下楼梯。”

[ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:mræd] [ˈspi:tʃləs] [ænd; ənd] [ˈsɒrəʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɑ:rkənəs] [əˈbʌv] .
leaving his comrade speechless and sorrowing in the darkness above .
离开 他的 同志 无言 和 悲伤 在 这 黑暗 多于 。

留下他的战友在黑暗中悲痛欲绝，说不出话来。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈləʊər] [hɔ:l] [hi:; hi][ˈsta:ps][ænd; ənd] [pɪrɪz] [ˈkɔ:ʃəsli] [ˈoʊvər] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ] [gɑ:rd] - [haʊs] .
In the lower hall he stops and peers cautiously over towards the guard - house .
在 这 降低 大厅 他 停止 和 同龄人 谨慎地 超过 向 这 警卫 - 房子 。

在楼下的大厅里，他停了下来，小心翼翼地 toward 警卫室方向张望。

[ðə; ði] [laɪts] [ɑːr; ər] [ˈbɜːrniŋ] [ˈbrɪliəntli] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,
The lights are burning brilliantly up in the room of the officer in charge ,
这 灯 是 燃烧 精彩 向上 在 这 房间 的 这 官 在 收费 ,
主管警官的房间里灯火通明。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [sæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [[oʊz] [θruː] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [dɔːr] -
and the red sash of the officer of the day shows through the open door -
和 这 红色的 窗扇 的 这 官 的 这 天 演出 通过 这 打开 门 -
[wei] [brɪniːθ] .
way beneath .
方式 下面 .

透过敞开的门洞，可以看到值班军官的红色绶带。
[naʊ] [ɪz][hɪz; ɪz] [taɪm] , [fɔːr; fər][ðər; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [ˈlʊkɪŋ] .
Now is his time , for there is no one looking .
现在 是 他的 时间 , 为了 那里 是 不 一 寻找 .

现在是他的时代了，因为没有人关注他。
[wʌn] [kwɪk] [liːp] [θruː] [ðə; ði][dɪm] [striːm] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlæntərn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk]
One quick leap through the dim stream of light from the lantern at his back
一 快的 飞跃 通过 这 暗淡 溪流 的 光 从 这 灯笼 在 他的 后退

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ˈeriə] ,
and he will be in the dark area ,
和 他 将要 是 在 这 黑暗的 区域 ,
他只需迅速跃过背后灯笼发出的昏暗光线，就能进入黑暗区域。

[ænd; ənd][kæn; kən] [pɪk] [hɪz; ɪz] [ˈnɔɪzləs] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃædʊz] [brɪˈɑːnd] .
and can pick his noiseless way to the shadows beyond .
和 能 挑选 他的 无声 方式 到 这 阴影 超过 .
并能悄无声息地走向远处的阴影。

[aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [fʊt] - [pæθ] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][oʊld] [rɪˈteɪnɪŋ] [wɔːl] [bæk]
It is an easy thing to gain the foot - path beyond the old retaining wall back
它 是 一个 简单的 事物 到 获得 这 脚 - 小路 超过 这 老的 保留 墙 后退
[ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] - [haʊs] ,
of the guard - house ,
的 这 警卫 - 房子 ,
很容易就能走到警卫室后面那堵旧挡土墙后面的小路。

[skʌd] [əˈwei] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] [əˈbɔːn] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [əˈsent] [tɔːrdʒ] [fɔːrt] [ˈpʌtnəm] ,
scud away under the trees along the winding ascent towards Fort Putnam ,
飞毛腿 离开 在下面 这 树木 沿着 这 绕线 上升 向 堡 普特南 ,
沿着蜿蜒的小路，在树荫下飞驰而去，朝着普特南堡的方向前进。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [miːts] [ðə; ði] [bæk] - [roʊd] [hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði] [haɪts] ;
until he meets the back - road half - way up the heights ;
直到 他 满足 这 后退 - 路 一半 - 方式 向上 这 高度 ;
直到他在半山腰遇到那条乡间小路；

[ðen] [tɜːrn] [ˈsaʊθwərd] [θruː] [ðə; ði] [ˈrɑːki] [kʌts] [ænd; ənd] [ˈfɔːrɪst] [aɪlz] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ˈriːtʃɪz] [ðə; ði]
then turn southward through the rocky cuts and forest aisles until he reaches the
然后 转动 向南 通过 这 岩石 削减 和 森林 过道 直到 他 到达 这
[meɪn] [ˈhaɪwei] ;
main highway ;
主要的 公路 ;

然后转向南，穿过岩石嶙峋的沟壑和林间小道，直到到达主干道；
[ðen] [ˈfaːləʊ] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ɡroʊvz] , [θruː] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [ˈvɪlɪdʒ] ,
then follow on through the beautiful groves , through the quiet village ,
然后 跟随 在 通过 这 美丽的 小树林 , 通过 这 安静的 村庄 ,
然后继续穿过美丽的树林，穿过宁静的村庄，

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ðæt] [spænz][ðə; ði] [stri:m] [ə'blʌv] [ðə; ði] [fɔ:lz] , [ænd; ənd] [ðen] ,
across the bridge that spans the stream above the falls , and then ,
穿过 这 桥 那 跨度 这 溪流 多于 这 瀑布 , 和 然后 ,
穿过横跨瀑布上方溪流的桥, 然后,

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 157**]
[页 -]

[ˈoʊnli][ə; ei] [fju:] [ˈhʌndrəd] [, ja:dz] [bɪˈjɑ:nd] , [ðer; ðər][laɪz] - [ænd; ənd][ɪts] [ˈbevi] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
only a few hundred yards beyond , there lies Hawkshurst and its bevy of excited ,
仅有的 一个 很少 百 码 超过 , 那里 谎言 - 和 它是 一群 的 兴奋的 ,
[ˈwɪspəɪŋ] ,
whispering ,
耳语 ,

再往前几百码, 就是霍克斯赫斯特, 那里聚集着一群兴奋的、窃窃私语的人们。

[əˈplɔ:d] , [dɪˈlaɪtɪd] [ˈgɜ:lz] .
applauding , delighted girls .
鼓掌 , 高兴极了 女孩们 .

鼓掌, 欣喜的女孩们。

[ɪf] [hi:; hi] [mi:t] [ˈɑ:fəsərz] ,
If he meet officers ,
如果 他 见面 警官 ,

如果他 与 警官 见面,

[ɔ:l][hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][du:][ɪz] [pʊt] [ɑ:n][ə; ei][boʊld] [feɪs] [ænd; ənd] [trʌst] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪsˈgaɪz] .
all he has to do is put on a bold face and trust to his disguise .
全部 他 有 到 做 是 放 在 一个 大胆的 脸 和 相信 到 他的 伪装 .
他只需要装出一副厚脸皮, 相信自己的伪装就行了。

[hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə][hæv; həv][ə; ei] [ˈɡlɔ:riəs] [taɪm] [ænd; ənd][bi:; bi] [bæk] , [ˈtɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfækj(ə)n]
He means to have a glorious time and be back , tingling with satisfaction
他 方法 到 有 一个 辉煌 时间 和 是 后退 , 刺痛感 和 满意
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪkˈsplɔɪt] ,
on his exploit ,
在 他的 开发 ,

他打算尽情享受一番, 然后带着对自己壮举的满足感凯旋而归。

[baɪ][ə; ei][ˈlɪt(ə)] [ˈæftər] [ˈmɪdnɑɪt] .
by a little after midnight .
经过 一个 小的 后 午夜 .

午夜刚过不久。

[ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [hɪz; ɪz] [ˈkwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] [ˈstænli] [ɪz] [fərˈɡɑ:tn] , [ænd; ənd] , [ɔ:l][əˈlɜ:rt][ænd; ənd] [ˈi:gər] ,
In five minutes his quarrel with Stanley is forgotten , and , all alert and eager ,
在 五 分钟 他的 争吵 和 斯坦利 是 被遗忘的 , 和 , 全部 警报 和 渴望的 ,
五分钟后, 他与斯坦利的争吵就被抛诸脑后, 他全然警觉而渴望地.....

[hi:; hi][ɪz][hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði] [haɪts] [ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɔ:r] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbærəks] .
he is half - way up the heights and out of sight or hearing of the barracks .
他 是 一半 - 方式 向上 这 高度 和 出去 的 视线 或者 听力 的 这 兵营 .
他已经爬到半山腰, 营房的人既看不到也听不到他了。

[ðə; ði] [roʊdz] [ɑ:r; ər] [wel] - [naɪ] [dɪˈzɜ:rtɪd] .
The roads are well - nigh deserted .
这 道路 是 出色地 - 夜 荒凉的 .

道路几乎空无一人。

[hiː; hi] [miːts] [wʌn][ɔːr] [tuː] [skwɑːdz][ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] " [pæs] " [æt; ət][ðə; ði] [fɔːlz]
He meets one or two squads of soldiers coming back from " pass " at the Falls
他 满足 一 或者 二 球队 的 士兵 未来 后退 从 " 经过 " 在 这 瀑布
,
.
.

他在瀑布附近遇到了一两队从“山口”返回的士兵，

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [els] .
but no one else .
但 不 一 别的 .

但除此之外，没有其他人。

[ðə; ði] [ˈɒmnɪ,bʌsɪz] [ænd; ænd] [ˈkæɪɪdʒɪz] [ˈberɪŋ] [hoʊm] [ðoʊz] [ˈvɪzɪtər] [huː] [hæv; həv] [spɛnt] [ðə; ði]
The omnibuses and carriages bearing home those visitors who have spent the
这 公共汽车 和 马车 轴承 家 那些 访客 WHO 有 花费 这
[ˈiːvɪnɪŋ] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bənd][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɑːr; ər][ɔːl][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei]
evening listening to the band at the Point are all by this time out of the way
晚上 聆听 到 这 乐队 在 这 观点 是 全部 经过 这 时间 出去 的 这 方式
,
.
.

此时，载着那些在岬角听完乐队演奏的游客回家的公共汽车和马车都已经驶离了道路。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɜːrli] [fɔːr; fər][ˈɑːfəsərz][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈtʃːrɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈiːvɪnɪŋ] [kɔːlz][æt; ət][ðə; ði]
and it is early for officers to be returning from evening calls at the
和 它 是 早期的 为了 警官 到 是 返回 从 晚上 呼叫 在 这
[ˈloʊər] [hoʊˈtel] .
lower hotel .
降低 酒店 .

警员们现在还很早，就要从下层酒店的夜间巡逻返回了。

[ðə; ði] [tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [tuː] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [pæs] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪˈðəʊt] [ˈɑːbstək(ə)l][ʌv; əv]
The chances are two to one that he will pass the village without obstacle of
这 机会 是 二 到 一 那 他 将要 经过 这 村庄 没有 障碍 的
[ˈeni] [kaɪnd] .
any kind .
任何 种类 .

他顺利通过该村的几率是二比一。

[ˈbɪliːz] [ˈspɪrɪts] [raɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ,
Billy's spirits rise with the occasion ,
比利 烈酒 上升 和 这 场合 ,

比利因此精神振奋。

[ænd; ænd][hiː; hi] [kənˈkluːdz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ˈniːdfl] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [hɪz; ɪz]
and he concludes that a cigarette is the one thing needful to complete his
和 他 结束 那 一个 卷烟 是 这 一 事物 需要 到 完全的 他的
[dɪsˈgaɪz] [ænd; ænd][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌnɑːnʃəˈlɑːns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] .
disguise and add to the general nonchalance of his appearance .
伪装 和 添加 到 这 一般的 漫不经心 的 他的 外貌 .

他得出结论，一支香烟是完成伪装并增添他整体漫不经心形象所必需的。

[ˈhævɪŋ] [noʊ] [mætʃɪz] [hiː; hi] [weɪts] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ˈriːtʃɪz] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈaʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] ,
Having no matches he waits until he reaches the northern outskirts of the Falls ,
拥有 不 比赛 他 等待 直到 他 到达 这 北方 郊区 的 这 瀑布 ,
由于没有火柴，他便等到到达瀑布北郊。

[ænd; ænd] [ðen] [steps] [ˈboʊdli][ˈɪntuː][ðə; ði][fɜːrst][bɑːr][hiː; hi] [siːz] [ænd; ænd] [ˈhelps] [hɪmˈself] .
and then steps boldly into the first bar he sees and helps himself .
和 然后 步骤 大胆地 进入 这 第一的 酒吧 他 看到 和 帮助 他自己 .

然后他大摇大摆地走进他看到的第一家酒吧，开始大吃大喝。

[ˈkʌmɪŋ] [fɔːrθ] [əˈgen] [hiː; hi] [θroʊz] [waɪd] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ] [skriːn] [dɔːz] ,
Coming forth again he throws wide open the swinging screen doors ,
未来 前进 再次 他 投掷 宽的 打开 这 摇摆 屏幕 门 ,
他再次走上前，一把推开旋转的纱门。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] [belt] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪz] [flæʃt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈdʌsti] [ˈhaɪweɪ] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
and a broad belt of light is flashed across the dusty highway just in front of
和 一个 广阔 腰带 的 光 是 闪光灯 穿过 这 尘土飞扬 公路 只是 在 正面 的
[ə; eɪ] [ˈræpɪdli] - [ˈdrɪvŋ] [ˈkæərɪdʒ] [ˈkʌmɪŋ] [nɔːrθ] .
a rapidly - driven carriage coming north .
一个 快速 - 驱动 运输 未来 北 .
一道宽阔的光带划过尘土飞扬的公路，就在一辆疾驰向北的马车前方。

[ðə; ði] [ˈmetlsəm] [ˈhɔːrsɪz] [swɜːrv] [ænd; ənd] [ʃaɪ] .
The mettlesome horses swerve and shy .
这 勇敢的 马匹 急转弯 和 害羞的 .
这些勇敢的马儿突然闪躲，变得胆怯。

[ðə; ði][ˈɔkju:pənts][ɑːr; ər] [ˈsʌd(ə)nli] [wɜːrɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [rɪˈpoʊzɪfəl] [ˈætɪtjuːdz] , [ðoo] ,
The occupants are suddenly whirled from their reposeful attitudes , though ,
这 居住者 是 突然 旋转 从 他们的 宁静的 态度 , 尽管 ,
[ˈfɔːrtʃənətli] , [nɑːt][frʌm; frəm][ðer; ðər] [siːts] .
fortunately , not from their seats .
幸运的是 , 不是 从 他们的 座位 .
车内人员突然从平静的姿势中惊醒过来，所幸的是，他们并没有从座位上摔下来。

[ə; eɪ] " [tɑːp][hæt] " [goʊz] [ˈspɪnɪŋ] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈroʊdweɪ] ,
A " top hat " goes spinning out into the roadway ,
一个 " 顶部 帽子 " 去 旋转 出去 进入 这 道路 ,
一顶“高顶礼帽”旋转着飞到马路上，

[ænd; ənd][ə; eɪ][fæn] [flaɪz] [θruː] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]
and a fan flies through the midst of the
和 一个 扇子 苍蝇 通过 这 中间 的 这
一个风扇飞过.....

[glɜː] .
glare .
强光 .
强光。

[ðə; ði][ˈdraɪvər] [ˈprɑːmptli] [tʃeks] [hɪz; ɪz] [tiːm] [ænd; ənd] [bæks] [ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [ˈbɪli] , [ɔːl]
The driver promptly checks his team and backs them just as Billy , all
这 司机 及时 检查 他的 团队 和 背部 他们 只是 作为 比利 , 全部
[ɪmˈpʌlsɪv] [ˈkɜːrtəsi] ,
impulsive courtesy ,
冲动 礼貌 ,
司机迅速检查了他的车队，并像比利一样，出于一贯的礼貌，把他们推了回去。

[liːps] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] ; [ˈpɪks] [ʌp][ðə; ði][hæt][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [ðə; ði][fæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
leaps out into the street ; picks up the hat with one hand , the fan with the
跳跃 出去 进入 这 街道 ; 精选 向上 这 帽子 和 一 手 , 这 扇子 和 这
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,
他跳到街上，一手捡起帽子，一手捡起扇子。

[ænd; ənd] [ri'stɔ:z] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bəʊ; boʊ][tu:; tə][ðer; ðər] ['oʊnərz] .
and restores them with a bow to their owners .
和 恢复 他们 和 一个 弓 到 他们的 所有者 .

然后鞠躬将它们归还给主人。

['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv][taɪm] [dʌz] [hi:; hi] [ˌrekə'lekt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [krʌʃ] [daʊn] [ðə; ði]['dʒoʊviəl]
Only in the nick of time does he recollect himself and crush down the jovial
仅有的 在 这 缺口 的 时间 做 他 追忆 他自己 和 压碎 向下 这 欢乐的
[ˈɪmpʌls] [tu:; tə][heɪl][baɪ] [neɪm] ['kɜ:rn(ə)l] ['stænlɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ['mɪriəm] .
impulse to hail by name Colonel Stanley and his daughter Miriam .
冲动 到 冰雹 经过 姓名 上校 斯坦利 和 他的 女儿 米里亚姆 .

他及时回过神来，压制住了想要大声喊出斯坦利上校和他的女儿米里亚姆名字的冲动。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæv(ə)lɪrɪ]['ju:nɪfɔ:rm][ænd; ənd] [lu:'tenənt] ['li:z] [tɔ:l] ['fɪgjər] [ɑ:n][ðə; ði]['fɔ:rwəd]
The sight of a cavalry uniform and Lieutenant Lee's tall figure on the forward
这 视线 的 一个 骑兵 制服 和 中尉 李氏 高的 数字 在 这 向前
[sɪ:t] [hæz; həz] ,
seat has ,
座位 有 ,

骑兵制服和李中尉高大的身影坐在前排座位上，这景象令人心动。

[haʊ'evər] , [ɪts] [rɪ'streɪnɪŋ] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd][hi:; hi][tɜ:rnz] ['kwɪkli] [ə'weɪ] — [ʌn'rekəɡnaɪzd] .
however , its restraining influence , and he turns quickly away — unrecognized .
然而 , 它是 限制 影响 , 和 他 转弯 迅速地 离开 — 未被识别的 .

然而，它具有约束力，他迅速转身离开——无人认出。

[bʌt; bət][ə'læs][fɔ:r; fər] ['bɪli] !
But alas for Billy !
但 唉 为了 比利 !

但可惜比利！

['oʊnli] [tu:] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] [hæd; həd][ðə; ði][dɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n] [bɪn] [meɪd] ,
Only two days before had the distribution been made ,
仅有的 二 天 前 有 这 分配 到过 制成 ,

就在两天前才进行了分发，

[ænd; ənd] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði]['ɡrædʒueɪtɪŋ] [klæs] [wʌz; wəz] [ɔ:'redi] ['werɪŋ] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['tʊʊkən]
and every man in the graduating class was already wearing the beautiful token
和 每一个 男人 在 这 毕业 班级 曾是 已经 穿着 这 美丽的 令牌
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['brʌðərhʊd] .
of their brotherhood .
的 他们的 兄弟情 .

毕业班的每一位男士都佩戴着象征他们兄弟情谊的美丽徽章。

[ðə; ði][sə'vɪliən][gɑ:rb] , [ðə; ði] ['dɜ:rbɪ] [hæt] , [ðə; ði]['mɑ:nək(ə)l] , [ðə; ði] [stɪk] , [ðə; ði] ['sɪɡəret] ,
The civilian garb , the Derby hat , the monocle , the stick , the cigarette ,
这 平民 外衣 , 这 德比 帽子 , 这 单片眼镜 , 这 戳 , 这 卷烟 ,
[wɛrə'bl̩] [sɪ'vɪlɪən] [gɑ:rb] [dɜ:rbɪ] [hæt] [mɒnə'kl̩] [stɪk] [sɪ'ɡəret] ,
便服、圆顶礼帽、单片眼镜、手杖、香烟

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:ls] ['mʌstæf; mə'stæʃ][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['veri] [wel] [ɪn][ðer; ðər] [wei] ,
and the false moustache were all very well in their way ,
和 这 错误的 胡子 是 全部 非常 出色地 在 他们的 方式 ,

而那些假胡子都挡住了他们的路。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [bi:m] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪl] - [stɑ:rd] [sə'lu:n]
but in the beam of light from the windows of that ill - starred saloon
但 在 这 光束 的 光 从 这 视窗 的 那 患病的 - 星形 酒吧
[ðer; ðər] [flæʃt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ][dʒem] [ðæt] [tu:] [perz] [ʌv; əv] [kwɪk] ,
there flashed upon his hand a gem that two pairs of quick ,
那里 闪光灯 之上 他的 手 一个 宝石 那 二 对 的 快的 ,

但在那家命运多舛的酒吧窗户射出的光束中，一颗宝石闪现在他的手上，那宝石镶嵌着两对闪亮的金子。

[ðoʊ] [rɪˈlʌktənt] [aɪz] [kʊd; kəd][nɑ:t][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [si:] , — [ðə; ði] [klæs] [rɪŋ] [ʌv; əv]
though reluctant eyes could not and did not fail to see , — the class ring of
尽管 不情愿的 眼睛 可以 不是 和 做过 不是 失败 到 看 , — 这 班级 戒指 的
- - .
187 - .
- - .

尽管不情愿的目光无法也未能看到——187届的班级戒指。

[ˈtʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ə; eɪ] [ˈmɪdnɑɪt] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .
A MIDNIGHT INSPECTION .
一个 午夜 检查 .

午夜巡视。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [kənˈstreɪnt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈɔkju:pənts] [ʌv; əv][ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈstænlɪ:z]
There was a sense of constraint among the occupants of Colonel Stanley's
那里 曾是 一个 感觉 的 约束 之中 这 居住者 的 上校 斯坦利的
[ˈkæərɪdʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈdrɪvŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
carriage as they were driven back to the Point .
运输 作为 他们 是 驱动 后退 到 这 观点 .

斯坦利上校的马车被送回岬角时，车上的乘客都感到有些拘束。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɔ:lɪŋ] [ɑ:n][oʊld] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈvɪləz] [bɪˈloʊ] [ðə; ði]
They had been calling on old friends of his among the pretty villas below the
他们 有 到过 呼叫 在 老的 朋友们 的 他的 之中 这 漂亮的 别墅 以下 这
[fɔ:lz] ;
Falls ;
瀑布 ;

他们一直在瀑布下方那些漂亮的别墅里拜访他的老朋友们；

[hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃætɪŋ] [ˈdʒɔɪəsli] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [ˈsʌd(ə)n] [swɜ:rv]
had been chatting joyously until that sudden swerve
有 到过 聊天 欣喜地 直到 那 突然 急转弯

他们之前一直愉快地聊天，直到那突如其来的转变。

[[pi:ˈdʒi: -]
[**Pg 159**]
[页 -]

[第159页]

[ðæt] [pɪtʃt] [ðə; ði] [ˈkɜ:nəlz] [hæt][ænd; ənd] [ˈmɪriəmz] [fæn][ˈɪntu:][ðə; ði] [dʌst] ,
that pitched the colonel's hat and Miriam's fan into the dust ,
那 投球 这 上校的 帽子 和 米里亚姆的 扇子 进入 这 灰尘 ,

那一击将上校的帽子和米里亚姆的扇子都抛进了尘土里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvetərən] [ˈkævlrɪmən] [kʊd; kəd][nɑ:t] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌl] [ðæt] [ˈfɑ:lʊd] .
and the veteran cavalryman could not account for the lull that followed .
和 这 老将 骑兵 可以 不是 帐户 为了 这 麻痹 那 随后 .

这位经验丰富的骑兵无法解释随后出现的平静期。

[ˈmɪriəm] [hæd; həd] [ˈɪnstəntli] [grɑ:spt] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
Miriam had instantly grasped the situation .
米里亚姆 有 即刻 抓住 这 情况 .

米里亚姆立刻明白了形势。

[ɔːl] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [kəˈdet] [deɪz] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [æt; ət]
All her father's stories of cadet days had enabled her to understand at
全部 她 父亲的 故事 的 学员 天 有 已启用 她 到 理解 在
[wʌns] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəˈdet] — [ə; eɪ] [ˈklæsmeɪt] [ʌv; əv][ˈfɪləps, ˈfɪlɪps] — " [ˈrʌnɪŋ] [aɪ ˈtiː] " [ɪn]
once that here was a cadet — a classmate of Philip's — " running it " in
一次 那 这里 曾是 一个 学员 — 一个 同学 的 菲利普的 — " 跑步 它 " 在
[dɪsˈgaɪz] .
disguise .
伪装 .

她父亲讲述的关于军校生涯的所有故事，让她立刻明白，眼前这个人，正是菲利普的同学，一个军校生，伪装成军校生在“掌控一切”。

[ˈmɪstər] . [liː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈniːdɪd] [noʊ] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] .
Mr . Lee , of course , needed no information on the subject .
先生 . 李 , 的 课程 , 需要 不 信息 在 这 主题 .

当然，李先生并不需要了解这方面的信息。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [wʌz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [klaʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz][fræŋk] ,
What she hoped was , that he had not seen ; but the cloud on his frank ,
什么 她 希望 曾是 , 那 他 有 不是 已见 ; 但 这 云 在 他的 坦率 ,
她希望他没有看到；但他坦率的脸上却笼罩着一层阴云，

[ˈhænsəm] [feɪs] [stɪl] [ˈhɒvəd] [ðer; ðər] ,
handsome face still hovered there ,
英俊的 脸 仍然 悬停 那里 ,
那张英俊的脸庞依然在那里徘徊。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪm; ɪm] [tuː] [wel] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] [ˈevriθɪŋ] .
and she knew him too well not to see that he understood everything .
和 她 知道 他 也 出色地 不是 到 看 那 他 理解 一切 .

她太了解他了，一眼就能看出他什么都明白。

[ænd; ænd] [naʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈduːti] ?
And now what was his duty ?
和 现在 什么 曾是 他的 责任 ?

那么，他的职责是什么呢？

[ˈsʌmθɪŋ] [təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [æn; ən] [ɪnˈspek](ə)n] [ʌv; əv] [ˈbærəks] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ɪˈmiːdiətli]
Something told her that an inspection of barracks would be made immediately
某物 讲述 她 那 一个 检查 的 兵营 会 是 制成 立即地

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
upon his return to the Point ,
之上 他的 返回 到 这 观点 ,

她有一种预感，他一回到营地就会立即接受营房检查。

[ænd; ænd][ɪn] [ðæt] [wei] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [æbsənˈtiː] [biː; bi] [dɪˈskʌvəd] .
and in that way the name of the absentee be discovered .
和 在 那 方式 这 姓名 的 这 缺席者 是 发现 .

这样就能查明缺席者的姓名。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [ˌregjuˈleɪʃn] [ˈevri] [kəˈdet][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ænd; ænd] [ˈevri] [ˈɑːfɪsər] [ɑːn]
She knew the regulation every cadet was expected to obey and every officer on
她 知道 这 规定 每一个 学员 曾是 预期的 到 服从 和 每一个 官 在
[ˈɑːnər] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrs] .
honor to enforce .
荣誉 到 执行 .

她知道每位学员都必须遵守的规定，以及每位值班军官都必须执行的规定。

[ʃiː ʃi] [nuː] [ðæt] [ˈevri] [kəˈdet] [faʊnd] [ˈæbsənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkwɔːrtərz][ˈæftər][tæps][wʌz; wəz] [kɔːld]
She knew that every cadet found absent from his quarters after taps was called
她 知道 那 每一个 学员 成立 缺席的 从 他的 四分之一 后 水龙头 曾是 称为
[əˈpɑːn][baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːməndənt] [fɔːr; fər][praːmpt] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwerəbaʊts] ,
upon by the commandant for prompt account of his whereabouts ,
之上 经过 这 指挥官 为了 迅速的 帐户 的 他的 下落 ,
她知道，每个在熄灯号响后被发现不在宿舍的学员都会被指挥官叫去立即说明去向。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [kəˈdet]['limits] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv]
and if unable to say that he was on cadet limits during the period of
和 如果 无法 到 说 那 他 曾是 在 学员 限制 期间 这 时期 的
[hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] ,
his absence ,
他的 缺席 ,
如果无法证明他在缺勤期间受到学员限制，

[dɪsˈmɪs(ə)l] [stɛəd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
dismissal stared him in the face .
解雇 凝视 他 在 这 脸 .
解雇的阴影始终笼罩着他。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][dɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [geɪt] .
The colonel did most of the talking on the way back to the south gate .
这 上校 做过 最多 的 这 说 在 这 方式 后退 到 这 南 门 .
返回南门的路上，上校一直在讲话。

[wʌns] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈpɔːrtlɪz] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdraɪvər][tuː; tə][stɔːp][æt; ət][ðə; ði] [mes] .
Once within the portals he called to the driver to stop at the Mess .
一次 之内 这 门户 他 称为 到 这 司机 到 停止 在 这 混乱 .
进入大门后，他叫司机在食堂停车。

" [aɪm] [ˈθɜːrsti] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒoʊviəl] [ˈwɔːriər] , " [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][ˈdʒuːlɪp][ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ]
" I'm thirsty , " said the jovial warrior , " and I want a julep and a fresh
" 我是 渴 , " 说 这 欢乐的 战士 , " 和 我 想 一个 薄荷酒 和 一个 新鲜的
[sɪˈgɑːr] .
cigar .
雪茄 .
“我渴了,”这位开朗的战士说，“我想喝一杯薄荷朱利酒，再来一支新鲜的雪茄。”

[juː; jʊ] , [tuː] , [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈklærət] [pʌnt] , [ˈmɪmi,'miːmi] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈdruːpɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
You , too , might have a claret punch , Mimi ; you are drooping a little
你 , 也 , 可能 有 一个 红酒 冲床 , 咪咪 ; 你 是 下垂 一个 小的
[tuː; tə] - [naɪt] .
to - night .
到 - 夜晚 .
咪咪，你今晚可能也有点儿精神萎靡，或许也该喝点儿红酒了。

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [ˈdɔːtər] , — [ˈtaɪərd] ? "
What is it , daughter , — tired ? "
什么 是 它 , 女儿 , — 疲劳的 ? "
女儿，怎么了——累了吗?
" [jes] , [ˈtaɪərd][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhed,eɪki] .
" Yes , tired and a little headachy .
" 是的 , 疲劳的 和 一个 小的 头痛 .
“是的，很累，还有点头疼。”

" [ðen] [ˈsʌd(ə)n] [θɔːt] [əˈkɜːrz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" Then sudden thought occurs to her .
" 然后 突然 想法 发生 到 她 .
“然后她突然想到了什么。”

" [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [raɪt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .

" **If you don't mind I think I will go right on to the hotel** .

" 如果 你 不 头脑 我 思考 我 将要 去 正确的 在 到 这 酒店 :

“如果您不介意的话，我想我会直接去酒店了。”

[ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [liː] [kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər][sɪ'gɑːrɪz][æt; ət] [ˈliːzər] .

Then you and Mr . Lee can enjoy your cigars at leisure .

然后 你 和 先生 : 李 能 享受 你的 雪茄 在 闲暇 :

然后您和李先生就可以悠闲地享用雪茄了。

" [ʃiː; ʃi] [noʊz] [wel]

" **She knows well**

" 她 知道 出色地

她很清楚

[[piː 'dʒiː] -]

[**Pg 160**]

[页 -]

[第160页]

[ðæt] [ˈrɒmni] [liː] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][ləst][mæn][tuː; tə][let][hɜːr; hər][draɪv][ɑːn] [ˈʌnɪs'kɔːtɪd] .

that Romney Lee is just the last man to let her drive on unescorted .

那 罗姆尼 李 是 只是 这 最后的 男人 到 让 她 驾驶 在 无人陪同 :

罗姆尼·李是最后一个让她独自驾车的人。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][hoʊld][hɪm; ɪm][ten][ɔːr] [ˈfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] , [æt; ət] [liːst] ,

She can hold him ten or fifteen minutes , at least ,

她 能 抓住 他 十 或者 十五 分钟 , 在 至少 ,

她至少可以抱他十分钟到十五分钟。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ɪf] [ðə; ði] [ˈrekləs] [bɔɪ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][hæz; həz][ˈteɪkən] [ˈwɔːrniŋ] [ænd; ənd]

and by that time if the reckless boy down the road has taken warning and

和 经过 那 时间 如果 这 鲁莽 男生 向下 这 路 有 已采取 警告 和

[ˈskɜːriːd] [bæk] [hiː; hi][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈbærəks] [bɪˈfɔːr] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] .

scurried back he can reach the barracks before inspection is made .

匆匆跑过 后退 他 能 抵达 这 兵营 前 检查 是 制成 :

到那时，如果路尽头的那个鲁莽男孩已经吸取了教训，匆匆赶回，他可以在检查之前赶到兵营。

" [ɪn'diːd] , [mɪs] [ˈmɪriəm] , [aɪm][nɔːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][soʊ] [səˈmerəli] , " [hiː; hi] [ˈprɑːmptli]

" **Indeed , Miss Miriam , I'm not to be disposed of so summarily , " he promptly**

" 的确 , 错过 米里亚姆 , 我是 不是 到 是 处置 的 所以 简而言之 , " 他 及时

[ˈænsər] .

answers .

答案 :

“的确，米里亚姆小姐，我不会被如此轻易地处置，”他立即回答道。

" [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ˈseɪfli] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .

" **I'll see you safely to the hotel** .

" 患病的 看 你 安全 到 这 酒店 :

“我会安全送你到酒店。”

[juːl] [ɪk'skjuːs][em 'iː] , [ˈkɜːrn(ə)] ? " **You'll excuse me , colonel ?** " **You'll excuse me , colonel ?** " 你会 原谅 我 , 上校 ? " **You'll excuse me , colonel ?** " 你会 原谅 我 , 上校 ? "

恕我失陪，上校？

" [sɜːrt(ə)nli] , [sɜːrt(ə)nli] , [liː] .

" **Certainly , certainly , Lee** .

" 当然 , 当然 , 李 :

“当然，当然，李。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [si:] [juː; jʊ] ['leɪtər] , " [rɪˈspɒndz] [ðə; ði] ['vetərən] .
I suppose I'll see you later , " responds the veteran .
我 认为 患病的 看 你 之后 , " 回应 这 老将 :

“我想我以后还会见到你的,”这位老兵回答道。

[ðeɪ] [li:v] [hɪm; ɪm][æ; ət][ðə; ði] [mes] [ænd; ənd] [rɪˈzu:m] [ðer; ðər] [wei] ,
They leave him at the Mess and resume their way ,
他们 离开 他 在 这 混乱 和 恢复 他们的 方式 ,
他们把他留在食堂, 然后继续赶路。

[ænd; ənd] [li:] [teɪks] [ðə; ði] ['veɪkətɪd] [si:t] [baɪ][hɜ:r; hə;] [saɪd] .
and Lee takes the vacated seat by her side .
和 李 需要 这 空置 座位 经过 她 边 :
李坐到了她旁边的空位上。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [lɔːŋz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜ:r; hə;] ,
There is something he longs to say to her ,
那里 是 某物 他 长 到 说 到 她 ,
他有句话很想对她说。

— ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['kwɪvərɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [θrɑːbɪŋ] [æ; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt]
— **something that has been quivering on his lips and throbbing at his heart**
— 某物 那 有 到过 颤抖 在 他的 嘴唇 和 悸动 在 他的 心
[fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] .
for many a long day .
为了 许多 一个 长的 天 :

——这个念头已经在他唇边颤抖, 在他心中悸动了许久。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] ['kwɪːnli] ['wʊmən] , — [ðɪs] [dɑːrk] - [aɪd] , ['stetli] ['ɑːrmi][gɜːrli] .
She is a queenly woman , — this dark - eyed , stately army girl .
她 是 一个 女王般的 女士 , — 这 黑暗的 - 眼睛 , 庄严 军队 女孩 :
她是一位女王般的女性——这位有着深色眼睛、仪态端庄的军人女孩。

[aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [tuː] ['jɪrɪz] [sɪns] , [hɜ:r; hə;] [sku:l] - [deɪz] ['fɪnɪʃt] ,
It is only two years since , her school - days finished ,
它 是 仅有的 二 年 自从 , 她 学校 - 天 完成的 ,
距离她结束学业仅仅两年,

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [rɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə][hɜ:r; hə;] ['fɑːðɜːz] [ruːf] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr] [frʌnˈtɪr] [ænd; ənd] [rɪˈzjuːmd] [ðə; ði]
she has returned to her father's roof on the far frontier and resumed the
她 有 返回 到 她 父亲的 屋顶 在 这 远的 边境 和 恢复 这
[geɪ] ['gæɪsn] [laɪf] [ðæt] [soʊ] [tʃɑːrɪnd] [hɜ:r; hə;] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
gay garrison life that so charmed her when a child .
同性恋 驻军 生活 那 所以 迷住了 她 什么时候 一个 孩子 :
她回到了遥远边疆的父亲家, 重新过上了她小时候无比向往的快乐驻军生活。

[ðen] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hə;] [gaɪd] ,
Then a loving mother had been her guide ,
然后 一个 爱 母亲 有 到过 她 指导 ,
然后, 一位慈爱的母亲成为了她的指路人。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hə;] [lɔːŋ] ['soʊdʒɜːrɪn][æ; ət] [sku:l] [ðə; ði] [bloʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ðæt] [soʊ] [rentʃt]
but during her long sojourn at school the blow had fallen that so wrenched
但 期间 她 长的 旅居 在 学校 这 吹 有 倒下 那 所以 扭动
[hɜ:r; hə;] ['fɑːðɜːz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [left] [hɜ:r; hə;] ['mʌðərles] .
her father's heart and left her motherless .
她 父亲的 心 和 左边 她 无母 :
但在她的漫长求学生涯中, 发生了一件令她父亲心碎、使她失去母亲的悲剧。

[sɪns] [hɜ:r; hə;] [grædʒu'eɪ(ə)n][ʃiː; ʃɪ] [əˈloʊŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [lʌ; əv][ðə; ði] [oʊld] ['soʊldʒɜːz] [hoʊm] ,
Since her graduation she alone has been the joy of the old soldier's home ,
自从 她 毕业 她 独自的 有 到过 这 喜悦 的 这 老的 士兵的 家 ,
自从她毕业以来, 她就成了老兵之家唯一的开心果。

[ænd; ənd] ['sʌnfain] [ænd; ənd] ['bju:ti] [hæv; həv] [ə'gen] ['glædnɪd] [hɪz; ɪz][laɪf] .
and sunshine and beauty have again gladdened his life .
和 阳光 和 美丽 有 再次 高兴 他的 生活 :

阳光和美景再次给他的生活带来了快乐。

[ʃi:; ji] [wʊd] [bi:; bi] [les] [ðæn; ðən] ['wʊmən] [dɪd][ʃi:; ji][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [hɪr] [naʊ] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər]
She would be less than woman did she not know that here now was another
她 会 是 较少的 比 女士 做过 她 不是 知道 那 这里 现在 曾是 其他
[ˈsoʊldʒər] ,
soldier ,
士兵 ,

如果她不知道眼前还有一位士兵，她就称不上是女人了。

[breɪv] , ['kɜ:rtiəs] , [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)] , [hu:] [lɒŋd] [tu:; tə][wɪn][hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [ðæt] [hoʊm]
brave , courteous , and gentle , who longed to win her from that home
勇敢的 , 有礼貌 , 和 温和的 , WHO 渴望 到 赢 她 从 那 家
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
to his own ,
到 他的 自己的 ,

他勇敢、有礼貌、温柔，渴望将她从那个家带回家。

— [tu:; tə][kɔ:l][hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [neɪm] [ʌv; əv] [waɪf] .
— to call her by the sacred name of wife .
— 到 称呼 她 经过 这 神圣 姓名 的 妻子 :

—用神圣的“妻子”这个名字称呼她。

[ʃi:; ji] [nu:] [haʊ] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ˈtrʌstɪd] [ænd; ənd] [fɪl] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
She knew how her father trusted and Phil looked up to him .
她 知道 如何 她 父亲 可信 和 菲尔 看起来 向上 到 他 :

她知道父亲很信任别人，菲尔也很敬重他。

[ʃi:; ji] [nu:] [ðæt] [daʊn] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rts] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈpli:dɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
She knew that down in her own heart of hearts there was pleading for him
她 知道 那 向下 在 她 自己的 心 的 心 那里 曾是 恳求 为了 他
[ˈi:v(ə)n] [naʊ] ,
even now ,
甚至 现在 ,

她知道，即使到了现在，在她内心深处，仍然有对他的渴望在恳求。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [noʊ][wɜ:rd][hæz; həz] [bɪn] [ˈspəʊkən] .
but as yet no word has been spoken .
但 作为 然而 不 单词 有 到过 说 :

但目前尚未有人发表任何声明。

[ʃi:; ji][ɪz][nɑ:t][ðə; ði][gɜ:rl][tu:; tə][ˈsɪgnəl] , " [spi:k] , [ænd; ənd][ðə; ði][praɪz] [ɪz]
She is not the girl to signal , " speak , and the prize is
她 是 不是 这 女孩 到 信号 , " 说话 , 和 这 奖 是
她不是那种会发出“说话”信号的女孩，奖品是

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 161]
[页 -]

[第161页]

[jɔ:rz] .
yours .
你的 :

你的。

" [hi:; hi][hæz; həz] [ləkt] [ɪn][veɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsɪmptəm] [ðæt] [bɪdz][hɪm; ɪm][hoʊp][fɔ:r; fər] [mɔ:r]
" He has looked in vain for a symptom that bids him hope for more
" 他 有 看起来 在 徒劳 为了 一个 症状 那 出价 他 希望 为了 更多的
[ðæn; ðən] [ˈlɔɪəl] [ˈfrendʃɪp] .
than loyal friendship .
比 忠诚 友谊 .

他徒劳地寻找着某种迹象，让他相信除了忠诚的友谊之外，还有更多可能。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [naɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˈbrɑːtli] - [ˈlaɪtɪd] [piˈɑ:zə][æt; ət] - [aɪ ˈti:][ɪz][ʃi:; ʃɪ]
But to - night as they reach the brightly - lighted piazza at Craney's it is she
但 到 - 夜晚 作为 他们 抵达 这 明亮地 - 照明 广场 在 - 它 是 她
[hu:] [bɪdz][hɪm; ɪm] [steɪ] .
who bids him stay .
WHO 出价 他 停留 .

但今晚，当他们到达灯火通明的克兰尼广场时，是她请他留下来。

" [dəʊnt][goʊ][dʒʌst] [jet] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈfɔ:ltəz] .
" Don't go just yet , " she falters .
" 不 去 只是 然而 , " 她 犹豫不决 .

“别急着走，”她犹豫着说道。

" [aɪ] [fɪrd] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈtaɪərd][ænd; ənd] [wɪft] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][jər; jər] [ru:m] , " [hi:; hi] [ˈænsər]
" I feared you were tired and wished to go to your room , " he answers
" 我 害怕 你 是 疲劳的 和 希望 到 去 到 你的 房间 , " 他 答案
, [ˈdʒentli] .
, gently .
, 轻轻地 .

“我怕你累了，想回房间去，”他温和地回答道。

" [wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] [ˈæskɪŋ] [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈletərz] [fɔ:r; fər][em ˈi:] ? " [ʃi:; ʃɪ] [sez] .
" Would you mind asking if there are letters for me ? " she says .
" 会 你 头脑 问 如果 那里 是 信件 为了 我 ? " 她 说道 .

“请问您能否帮我问问有没有我的信？”她问道。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][geɪn] [taɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][goʊz][æt; ət][hɜ:r; hər] [brˈhest] , [bʌt; bət] — [oʊ] ,
It is anything to gain time , and he goes at her behest , but — oh ,
它 是 任何事物 到 获得 时间 , 和 他 去 在 她 要求 , 但 — 哦 ,
[ˈʌkləs] [fert] !
luckless fate !
倒霉的 命运 !

他一心只想争取时间，而且是听从她的请求，但是——唉，命运真不幸！

— - [tɪz][ə; eɪ] [fɔ:ls] [mu:v] .
— - ' tis a false move .
— - 的 一个 错误的 移动 .

这是个错误的举动。

[ʃi:; ʃɪ] [si:z] [hɪm; ɪm] [straɪd] [əˈweɪ] [θru:] [ðə; ði] [gru:ps] [ɑ:n][ðə; ði] [piˈɑ:zə] ;
She sees him stride away through the groups on the piazza ;
她 看到 他 步幅 离开 通过 这 团体 在 这 广场 ;

她看见他大步穿过广场上的人群走开了；

[si:z] [ðə; ði] [ˈkɑ:məndənt] [mi:t] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənts] ;
sees the commandant meet him with one of his assistants ;
看到 这 指挥官 见面 他 和 一 的 他的 助理 ;

他看到指挥官带着一名助手来接他；

[si:z] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈz:rnɪst] [kɑ:ns(ə)ˈteɪ(ə)n][ɪn] [loʊ] [toʊn] ,
sees that there is earnest consultation in low tone ,
看到 那 那里 是 认真 咨询 在 低的 语气 ,

可以看出，有人在低声认真商议，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈheɪs(ə)n] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknes] .
" **and that then the others hasten down the steps and disappear in the darkness** .

然后其他人迅速走下台阶，消失在黑暗中。

[ʃiː; ʃi] [ˈhiːrɪz] [hɪm; ɪm] [seɪ] , " [aɪl] [ˈfɑːləʊ] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [sɜːr] ,
" **She hears him say , " I'll follow in a moment , sir ,**

她 听到 他 说 , " 患病的 跟随 在 一个 片刻 , 先生 ,

她听到他说：“先生，我马上就来。”

" [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [telz] [hɜːr; hər] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dredz] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .
" **and something tells her that what she dreads has come to pass** .

" 和 某物 讲述 她 那 什么 她 脏辫 有 来 到 经过 .

“冥冥之中，她感觉自己最害怕的事情已经发生了。”

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈletərz] ;
" **Presently he returns to her with the information that there are no letters ;**

目前 他 返回 到 她 和 这 信息 那 那里 是 不 信件 ;

[ðen] [ˈreɪzɪz] [hɪz; ɪz][kæp] ,
" **then raises his cap ,**

然后 提高 他的 帽 ,

他随即告诉她没有信件，然后摘下帽子，

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈsʌðərn] [ænd; ənd][kəˈdet] [ˈfæʃ(ə)n] , [ɪkˈstendz; ekˈstendz][hɪz; ɪz][hænd] .
" **and , in the old Southern and cadet fashion , extends his hand** .

和 , 在 这 老的 南方 和 学员 时尚 , 扩展 他的 手 .

然后，他以南方老派军官的姿态，伸出了手。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt][ˈgoʊɪŋ] , [ˈmɪstər] . [liː] ?
" **You are not going , Mr . Lee ?**

" 你 是 不是 去 , 先生 . 李 ?

李先生，您不去吗？

" [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [ˈfɔːltəz] .
" **again she falters** .

" 再次 她 犹豫不决 .

她又一次犹豫了。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] , [mɪs] [ˈstænli] .
" **I have to , Miss Stanley** .

" 我 有 到 , 错过 斯坦利 .

“我必须这么做，斯坦利小姐。”

" [ˈsləʊli] [ʃiː; ʃi] [pʊts] [fɔːrθ] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [leɪz] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] .
" **Slowly she puts forth her hand and lays it in his** .

" 缓慢地 她 放置 前进 她 手 和 躺下 它 在 他的 .

她缓缓伸出手，放在他的手中。

" [aɪ] — [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][dɪd][naːt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] .
" **I — I wish you did not have to go** .

" 我 — 我 希望 你 做过 不是 有 到 去 .

“我.....我希望你不必离开。”

[tel] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sez] , [ɪmˈpʌlsɪvli] , [ɪmˈplɔːrɪŋli] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ɪnˈspekt] ?
" **Tell me , " she says , impulsively , imploringly , " are you going to inspect ?**

告诉 我 , " 她 说道 , 冲动地 , 恳求地 , " 是 你 去 到 检查 ?

“告诉我,”她冲动地、恳求道,“你要去检查吗? ”

" [hiː; hi][ˈbaʊz, ˈboʊz][hɪz; ɪz] [hed] .
" **He bows his head** .

" 他 弓 他的 头 .

他低下了头。

" [aɪˈtiː][ɪz] [ɔːl'redi] [ˈɔːrdərd] , [mɪs] ['mɪriəm] , " [hiː; hi] [sez] ; " [aɪ][mʌst; məst][gʊʊ][æt; ət][wʌns] .
" **It is already ordered , Miss Miriam , " he says ; " I must go at once .**
" 它 是 已经 订购 , 错过 米里亚姆 , " 他 说道 ; " 我 必须 去 在 一次 :
“已经下令了, 米里亚姆小姐,”他说, “我必须马上去。”

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

" [deɪzd] [ænd; ʌnd] [dɪ'strest] [ʃiː; ʃi][tɜːrnz][æt; ət][wʌns] , [ænd; ʌnd][ɪz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ]['pælɪd] ['lɪt(ə)l]
" **Dazed and distressed she turns at once , and is confronted by a pallid little**
" 茫然 和 苦恼 她 转弯 在 一次 , 和 是 面对 经过 一个 苍白 小的
[meɪd][wɪð; wɪθ][waɪld] ,
maid with wild ,
女佣 和 荒野 ,
她惊恐万分, 立刻转过身, 看到一个面色苍白、神情狂野的小女仆站在她面前。

[bluː] [aɪz] .
blue eyes .
蓝色的 眼睛 .

蓝眼睛。

[[piːˈdʒiː] -]
[Pg 162]
[页 -]

[第162页]

" [oʊ] , [mɪs] ['stænli] ! " [ɪz][ðə; ði][weɪl] [ðæt] [grɪts] [hɜːr; hər] .
" **Oh , Miss Stanley ! " is the wail that greets her .**
" 哦 , 错过 斯坦利 ! " 是 这 哀号 那 问候 她 :
“哦, 斯坦利小姐!”迎接她的是一声哀嚎。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['hɪrɪŋ] , [ænd; ʌnd] — [ɪf] [aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wɪli] ! "
" **I could not help hearing , and — if it should be Willy ! "**
" 我 可以 不是 帮助 听力 , 和 — 如果 它 应该 是 威利 ! "
“我忍不住听到了, 而且——如果真是威利的话! ”

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][emˈiː] , ['næni] , " [ʃiː; ʃi] ['hwɪspəz] , [æz; əz][hɜːr; hər][ɑːrm][enˈfəʊldz][hɜːr; hər] .
" **Come with me , Nannie , " she whispers , as her arm enfolds her .**
" 来 和 我 , 奶奶 , " 她 低语 , 作为 她 手臂 包含 她 :
“跟我来, 奶奶,”她轻声说道, 同时用手臂环抱着她。

" [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] .
" **Come to my room .**
" 来 到 我的 房间 .

“来我房间。”

" ['miːntaɪm] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [briːz] [æt; ət][ðə; ði] ['bærəks] .
" **Meantime , there has been a breeze at the barracks .**
" 与此同时 , 那里 有 到过 一个 微风 在 这 兵营 :
与此同时, 兵营里刮起了微风。

[ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] ['jɪrlɪŋ] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['selɪbreɪtɪŋ] [ðer; ðər] [rɪˈliːs] [frʌm; frəm] - ,
A batch of yearlings , by way of celebrating their release from plebedom ,
一个 批 的 一岁马 , 经过 方式 的 庆祝 他们的 发布 从 - ,
一批一岁大的幼童, 为了庆祝他们脱离平民身份,

[hæv; həv][hɪt][ɑːn][ə; eɪ] [taɪm] - ['ɑːnərd] [skiːm] .
have hit on a time - honored scheme .
有 打 在 一个 时间 - 荣幸 方案 .

他们想出了一个由来已久的计策。

[dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ðæt] [dis'kləʊzd] [tu;; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [lu:'tenənt] [li:] [ðə; ði]
Just about the same moment that disclosed to the eyes of Lieutenant Lee the
只是 关于 这 相同的 片刻 那 披露 到 这 眼睛 的 中尉 李 这
[klæs] [rɪŋ] ['gli:mɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['fɪŋgər][ʌv; əv][ðæt] ['nætəli] - [drest] [jʌŋ] [sə'vɪliən] ,
class ring gleaming on the finger of that nattily - dressed young civilian ,
班级 戒指 闪闪发光 在 这 手指 的 那 漂亮地 - 穿着 年轻的 平民 ,
就在李中尉的目光落在那位衣着考究的年轻平民手指上闪闪发光的毕业戒指上的同时,

[hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] , [ðə; ði]['dɒʊzɪŋ] [ɑ:'fɪsər][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] , [wʌz; wəz]['stɑ:rtɪd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [baɪ][ə; eɪ]
his comrade , the dozing officer in charge , was started to his feet by a
他的 同志 , 这 打盹 官 在 收费 , 曾是 开始 到 他的 脚 经过 一个
['θʌndər] - [klæp] ,
thunder - clap ,
雷 - 拍 ,
他的同伴, 那位正在打瞌睡的指挥官, 被一声雷鸣惊醒。

[ə; eɪ]['vɪvɪd] [flæʃ] [ðæt] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] ['eriə] [ʌv; əv] ['bærəks] ,
a vivid flash that lighted up the whole area of barracks ,
一个 生动 闪光 那 照明 向上 这 所有的 区域 的 兵营 ,
一道耀眼的闪光照亮了整个营房区域。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spləʊʒn] [ðæt] ['rætɪd] [ðə; ði]['plæstər][ɪn][ðə; ði] [gɑ:rd] - [haʊs] ['tʃɪmnɪz] .
and an explosion that rattled the plaster in the guard - house chimneys .
和 一个 爆炸 那 摇晃 这 石膏 在 这 警卫 - 房子 烟囱 .
一声爆炸震得警卫室烟囱里的石膏都晃动起来。

[wʌŋ] [θɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:məndənt] ['wʊdnt] [stænd][wʌz; wəz][dis'ɔ:rdər]['æftər] " [tæps] , " [ænd; ənd] , [ɪn]
One thing the commandant wouldn't stand was disorder after " taps , " and , in
一 事物 这 指挥官 不会 站立 曾是 紊乱 后 " 水龙头 , " 和 , 在
[ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] [strikt] [ɪn'strʌk(ə)nz] ,
accordance with strict instructions ,
根据 和 严格的 指示 ,
指挥官最不能容忍的就是“熄灯号”之后的混乱, 因此, 他严格按照指示行事。

[lu:'tenənt] ['b:rəns] [sent][ə; eɪ] ['drʌmər] - [bɔɪ] [æt; ət][wʌns][tu;; tə][faɪnd][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)][ænd; ənd] [tel]
Lieutenant Lawrence sent a drummer - boy at once to find the colonel and tell
中尉 劳伦斯 发送 一个 鼓手 - 男生 在 一次 到 寻找 这 上校 和 告诉
[hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,
him what had taken place ,
他 什么 有 已采取 地方 ,
劳伦斯中尉立即派一名鼓手去找上校, 告诉他发生了什么事。

[waɪl] [hi;; hi] [hɪm'self] [stɜ:rd] [ʌp][ðə; ði][kə'det] [ɑ:'fɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][brɪ'gæən][æn; ən]
while he himself stirred up the cadet officer of the day and began an
尽管 他 他自己 搅拌 向上 这 学员 官 的 这 天 和 开始 一个
[ɪn'vestri'geɪ(ə)n] .
investigation .
调查 .
与此同时, 他自己却激怒了当值学员军官, 并展开了调查。

[hæf][ðə; ði] [kɔ:r] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɜ:r; wər][ʌp][ænd; ənd] ['tʃʌklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gli:] [æt; ət][ðər; ðər]
Half the corps by this time were up and chuckling with glee at their
一半 这 兵团 经过 这 时间 是 向上 和 轻笑 和 高兴 在 他们的
['da:kənd] ['wɪndəʊz] ;
darkened windows ;
变暗 视窗 ;
这时, 一半的队员都起身对着漆黑的窗户, 高兴地咯咯笑着;

[ænd; ɐnd][æz; əz] [ði:z] [səb'du:d] [bʌt; bət] [sti] [ˈɔ:dəbl] [demən'streɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ɐnd]
and as these subdued but still audible demonstrations of sympathy and
和 作为 这些 低沉的 但 仍然 可听见的 示威游行 的 同情 和
[sætɪs'fækʃ(ə)n][dɪd][nɑ:t] [si:s] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] ,
satisfaction did not cease on his arrival ,
满意 做过 不是 停止 在 他的 到达 ;
而当他抵达时, 这些低沉但仍然可听见的同情和满意的表达并没有停止。

[ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] [ˈpra:mpʔli] [sent][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ə'sɪstənts] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði]
the colonel promptly sent for his entire force of assistants to conduct the
这 上校 及时 发送 为了 他的 全部的 力量 的 助理 到 执行 这
[ɪn'spekʃ(ə)n] [ɔ:l'redi] [ˈɔ:rdərd] .
inspection already ordered .
检查 已经 订购 .
上校立即召集所有助手进行已下达的检查。

[ɔ:l'redi] [wʌn][ɔ:r] [tu:] " [ˈbʊlz] - [aɪz] " [wɜ:r; wər] [ˈflɪtɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɑ:fəsərz] - [ˈæŋɡ(ə)] .
Already one or two " bull's - eyes " were flitting out from the officers ' angle .
已经 一 或者 二 " 公牛的 - 眼睛 " 是 飞掠 出去 从 这 警官 - 角度 .
从警官们的角度, 已经出现了一两个“靶心”。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈbɔɪ] [ˈmɪstʃɪf] [ðæt] [brɪŋz] [sʌtʃ] [ki:n] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈjʌŋstəz]
But the piece of boyish mischief that brings such keen delight to the youngsters
但 这 片 的 男孩气 恶作剧 那 带来 这样的 敏锐的 喜 到 这 年轻人
[ɪn][ðə; ði] [bə'tæliən] [straɪks] [ˈterər] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈfɪlɪp] [ˈstænli] .
in the battalion strikes terror to the heart of Philip Stanley .
在 这 营 罢工 恐怖 到 这 心 的 菲利普 斯坦利 .
但这种让营里的小伙子们无比开心的顽皮恶作剧, 却让菲利普·斯坦利感到恐惧。

[hi:; hi] [noʊz] [ɔ:l] [tu:] [wel] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'mi:diət] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ænd; ɐnd]
He knows all too well that an immediate inspection will be the result , and
他 知道 全部 也 出色地 那 一个 即时 检查 将要 是 这 结果 , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,
他非常清楚, 接下来必然会面临一次检查, 然后,

[wʌt] [ɪz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [mə'keɪ] ?
what is to become of McKay ?
什么 是 到 变得 的 麦凯 ?
麦凯的未来将会如何?

[wɪð; wɪθ] [ki:n]
With keen
和 敏锐的
敏锐

[[ˌpi: 'dʒi: -]
[Pg 163]
[页 -]
[第163页]

[æŋ'zaɪəti] , [hi:; hi][goʊz][tu:; tə][ðə; ði][hɔ:l] [ˈwɪndəʊ] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈerɪə] , [ænd; ɐnd] [ˈwɑ:tʃɪz] [ðə; ði]
anxiety , he goes to the hall window overlooking the area , and watches the
焦虑 , 他 去 到 这 大厅 窗户 俯瞰 这 区域 , 和 手表 这
[kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] .
course of events .
课程 的 活动 .
由于焦虑, 他走到可以俯瞰该地区的走廊窗户前, 观察事态的发展。

[ə; eɪ] [pi:p] [ˈɪntu:] [məˈkaɪz] [ru:m] [ˌfoʊz] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [stɪl] [ˈæbsənt][ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ru:m] - [meɪt]
A peep into McKay's room shows that he is still absent and that his room - mate
一个 窥视 进入 麦凯的 房间 演出 那 他 是 仍然 缺席的 和 那 他的 房间 - 伴侣
,
:
:

从麦凯的房间里往里看，他仍然不在，而他的室友，
[ɪf] [dɪˈstɜ:rbd] [æt; ət][ɔ:l][baɪ][ðə; ði] " [ˈjɪrlɪŋ] [ˈfaɪərwɜ:rkz] , " [hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] [əˈgen] .
if disturbed at all by the " yearling fireworks , " has gone to sleep again .
如果 不安 在 全部 经过 这 " 一岁幼驹 烟花 , " 有 已消失 到 睡觉 再次 .
如果被“一岁烟火”打扰到，它又睡着了。

[ˈstænli] [si:z] [ðə; ði] [ˈkɑ:məndənt] [straɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði][gæs] - [læmp][ɪn][ðə; ði] [ˈeriə] ; [si:z] [ðə; ði]
Stanley sees the commandant stride under the gas - lamp in the area ; sees the
斯坦利 看到 这 指挥官 步幅 在下面 这 气体 - 灯 在 这 区域 ; 看到 这
[ˈgæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈbʊlz] - [aɪz] ,
gathering of the " bull's - eyes ,
采集 的 这 " 公牛的 - 眼睛 ,
斯坦利看到指挥官大步走过这片区域的煤气灯下；看到“靶心”聚集在一起，

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wel] - [naɪ] [feɪlz] [hɪm; ɪm] .
" and his heart well - nigh fails him .
" 和 他的 心 出色地 - 夜 失败 他 .
他的心脏几乎停止跳动。

[stɪl] [hi:; hi] [ˈwɑ:tʃɪz] [ʌnˈtɪl] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ɪz] [ɔ:lˈredi] [brɪˈɡʌn]
Still he watches until there can be no doubt that the inspection is already begun
仍然 他 手表 直到 那里 能 是 不 怀疑 那 这 检查 是 已经 开始
:
:
:

他会一直观察，直到确信检查已经开始为止。
[ðen] , [hæf] [ˈkredʒələs] , [ɔ:l] [dɪˈlaɪtɪd] , [hi:; hi] [noʊts] [ðæt] [aɪˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [ˈmɪstər] . [li:] , [bʌt; bət] [jʌŋ]
Then , half credulous , all delighted , he notes that it is not Mr . Lee , but young
然后 , 一半 轻信的 , 全部 高兴极了 , 他 笔记 那 它 是 不是 先生 : 李 , 但 年轻的
[ˈmɪstər] . [ˈbɔ:rəns] ,
Mr . Lawrence ,
先生 : 劳伦斯 ,
然后，他半信半疑，欣喜若狂地发现，那人不是李先生，而是年轻的劳伦斯先生。

[ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] , [hu:] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [streɪt] [tɔ:rdz] " [bi:] " [ˈkʌmpəni] , [ˈlæntərn] [ɪn] [hænd] .
the officer in charge , who is coming straight towards " B " Company , lantern in hand .
这 官 在 收费 , WHO 是 未来 直的 向 " B " 公司 , 灯笼 在 手 .
指挥官手持灯笼，径直朝“B”连走来。

[nɑ:t] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rmər] ,
Not waiting for the coming of the former ,
不是 等待 为了 这 未来 的 这 以前的 ,
无需等待前者的到来，

[ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)l] [hæz; həz] [dəˈrektɪd] [əˈnʌðər] [ˈɑ:fɪsər] — [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [kəˈmændər] — [tu:; tə]
the colonel has directed another officer — not a company commander — to
这 上校 有 指导 其他 官 — 不是 一个 公司 指挥官 — 到
[ɪnˈspekt] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
inspect for him .
检查 为了 他 .
上校已指示另一名军官（而非连长）替他进行检查。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [wei] [tuː; tə] [seɪv] ['bɪli] [naʊ] .
There is but one way to save Billy now .
那里 是 但 一 方式 到 节省 比利 现在 .

现在只有一种方法可以救比利了。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['stænli] [hæz; həz]['dɑːrtɪd]['ɪntuː] [mə'kaɪz] [ruːm] ;
In less than half a minute Stanley has darted into McKay's room ;
在 较少的 比 一半 一个 分钟 斯坦利 有 飞镖 进入 麦凯的 房间 ;

不到半分钟，斯坦利就冲进了麦凯的房间；

[hæz; həz] [slʌŋ] [hɪz; ɪz] ['fevrənd] [koʊt] ['ʌndər][ðə; ði][bed] ; [hæz; həz] [slɪpt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃiːt]
has slung his chevroned coat under the bed ; has slipped beneath the sheet
有 吊着 他的 人字形 外套 在下面 这 床 ; 有 滑倒了 下面 这 床单
[ænd; ənd] ['kʌvərlət] ,
and coverlet ,
和 床单 ,

他把人字纹外套扔到床底下，钻进了床单和被罩下面。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['breθləsli] , [hiː; hi] ['lɪsnz] .
and now , breathlessly , he listens .
和 现在 , 气喘吁吁 , 他 听着 .

现在，他屏住呼吸，认真地听着。

[hiː; hi] ['hiːrz] [ðə; ði] [ɪn'spektər] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] ;
He hears the inspector moving from room to room on the ground floor ;
他 听到 这 检查员 移动 从 房间 到 房间 在 这 地面 地面 ;

他听到检查员在一楼的房间里走动；

['hiːrz] [hɪm; ɪm] [sprɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['aɪərn] [ster] ; ['hiːrz] [hɪm; ɪm]['entər][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
hears him spring up the iron stair ; hears him enter his own ,
听到 他 春天 向上 这 铁 楼梯 ; 听到 他 进入 他的 自己的 ,

听见他跃上铁楼梯；听见他走进自己的房间，

— [ðə; ði] ['taʊər] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] , — [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi]['staːps] ,
— the tower room at the north end of the hall , — and there he stops ,
— 这 塔 房间 在 这 北 结尾 的 这 大厅 , — 和 那里 他 停止 ,
[sə'praɪzd] ,
surprised ,
惊讶 ,

——大厅北端的塔楼房间，——他停在那里，一脸惊讶。

['eɪdɪəntli] , [tuː; tə][faɪnd] [kə'det] ['kæptɪn] ['stænli] ['æbsənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərz] .
evidently , to find Cadet Captain Stanley absent from his quarters .
显然 , 到 寻找 学员 队长 斯坦利 缺席的 从 他的 四分之一 .

显然，他们发现学员队长斯坦利不在宿舍。

[ðen] [hɪz; ɪz] [steps] [ɑːr; ər] [hɜːrd] [ə'gen] .
Then his steps are heard again .
然后 他的 步骤 是 听到 再次 .

然后，他的脚步声再次响起。

[hiː; hi] ['entərz] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [end] .
He enters the opposite room at the north end .
他 进入 这 对面的 房间 在 这 北 结尾 .

他走进北端对面的房间。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] !
That is all right !
那 是 全部 正确的 !

没关系！

[ænd; ənd] [naʊ] ['hi:z] ['kʌmɪŋ] [hɪr] .
and now he's coming here .
和 现在 他是 未来 这里 .

现在他要来这里了。

" [naʊ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ! " [sez] ['stænli] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
" Now for it ! " says Stanley to himself ,
" 现在 为了 它 ！ " 说道 斯坦利 到 他自己 ,

“就是现在！”斯坦利自言自语道。

[æz; əz][hi:; hi] [θrəʊz] [hɪz; ɪz] [waɪt] - [sli:vɪd] [ɑ:rm][ʼoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæz; həz][soʊ]
as he throws his white - sleeved arm over his head just as he has so
作为 他 投掷 他的 白色的 - 袖子 手臂 超过 他的 头 只是 作为 他 有 所以
[ʼbɔ:f(ə)n] [si:n] ['bɪli] [du:] ,
often seen Billy do ,
经常 已见 比利 做 ,

他像比利经常做的那样，把穿着白袖子的手臂搭在头顶上。

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] ,
and turning his face to the wall ,
和 转弯 他的 脸 到 这 墙 ,

他转过脸，面向墙壁。

[ʼbɜ:ʊʊz] [di:p] [ɪn][ðə; ði] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] [pulz] [ðə; ði] [ʼi:t] [wel] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
burrows deep in the pillow and pulls the sheet well up to his chin .
洞穴 深的 在 这 枕头 和 拉 这 床单 出色地向上 到 他的 下巴 .

他把头深深埋进枕头里，把床单拉到下巴。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['sɔ:ftli] ['əʊpənz] ;
The door softly opens ;
这 门 轻轻 打开 ;

门轻轻地开了；

[ðə; ði]
the
这

这

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 164]
[页 -]

[第164页]

" ['bʊlz] - [aɪ] " ['flæʃɪz] [ɪts] [gli:m] [fɜ:rst][ɑ:n][wʌn][bed] , [ðen] [ɑ:n][ðə; ði] [ʼʌðər] .
" bull's - eye " flashes its gleam first on one bed , then on the other .
" 公牛的 - 眼睛 " 闪光灯 它是 闪耀 第一的 在 一 床 , 然后 在 这 其他 .

“靶心”先在一张床上闪现光芒，然后又在另一张床上闪现光芒。

" [ɔ:l] [raɪt] [hɪr] ,
" All right here ,
" 全部 正确的 这里 ,

“好了，就在这里，

" [ɪz][ðə; ði] [ɪn'spektɜ:z] ['ment(ə)]['vɜ:rdɪkt][æz; əz][hi:; hi] [pɑ:ps] [aʊt] [ə'gen] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][hi:; hi] ['entərd]
" is the inspector's mental verdict as he pops out again suddenly as he entered
" 是 这 检查员的 精神的 判决 作为 他 流行音乐 出去 再次 突然 作为 他 进入
.
:
.

“这是督察进门时突然又冒出来时内心的判断。”

[ˈbɪli] [məˈkeɪ] , [ðə; ði] ['skeɪp,ɡreɪs] , [ɪz] [seɪf] [ænd; ɐnd] ['stænlɪ] [hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][ðə; ði]
Billy McKay , the scapegrace , is safe and Stanley has time to think over the
 比利 麦凯 , 这 逃犯 , 是 安全的 和 斯坦利 有 时间 到 思考 超过 这
 [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
situation .
 情况 .

比利·麦凯，这个无赖，安全了，斯坦利有时间好好想想情况。

[æ̣t; ət̚][ðə; ði] [ˈveri] [wɜːrst] ,
At the very worst ,
 在 这 非常 最差 ,

最糟糕的情况是，

[æ̣z; əz][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][wɜːz; wəz] " [ˈvɪzɪtɪŋ] [ɪn] [ˈbærəks] " [wen] [faʊnd]
as he will be able to say he was " visiting in barracks " when found
 作为 他 将要 是 有能力的 到 说 他 曾是 " 访问 在 兵营 " 什么时候 成立

[ˈæbsənt] ,
absent ,
 缺席的 ,

这样他就可以辩称自己缺勤时是“在营房探亲”。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['pʌnɪʃmənt] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['sɪriəs] .
his own punishment will not be serious .
 他的 自己的 惩罚 将要 不是 是 严肃的 .
 他受到的惩罚不会很重。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [wʌt] ['trʌblz] [hɪm; ɪm] .
But this is not what troubles him .
 但 这 是 不是 什么 麻烦 他 .

但这并非困扰他的原因。

[di:'merɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['grædʒueɪtɪŋ] [klæs] [si:sɪz] [tu:; tə] [kaʊnt] ['æftər][ðə; ði] 1st [ʌv; əv][dʒu:n] ,
Demerit for the graduating class ceases to count after the 1st of June ,
 缺点 为了 这 毕业 班级 停止 到 数数 后 这 1st 的 六月 ,

毕业班的扣分记录在6月1日之后不再计算。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˌɪndɪvɪdʒuəl] [sens] [ʌ; əv] ['ɑ:nər] [ænd; ɐnd]['du:ti][ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'streɪnt] [ə'ɡenst]
and the individual sense of honor and duty is about the only restraint against
 和 这 个人 感觉 的 荣誉 和 责任 是 关于 这 仅有的 克制 反对

[læpsɪz] [ʌ; əv] ['dɪsəplɪn] .
lapses of discipline .
 失误 的 纪律 .

个人的荣誉感和责任感几乎是防止纪律涣散的唯一约束。

['stænli] [heɪts] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈʌðər] [meɪ] [naʊ] [bɪˈliːv] [hɪm; ɪm] [def] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] .
Stanley hates to think that others may now believe him deaf to this obligation .
 斯坦利 讨厌 到 思考 那 其他的 可能 现在 相信 他 聋 到 这 义务 .
 斯坦利不愿看到别人认为他对此义务充耳不闻。

[hiː; hi] [wʊd] [fɑːr] [ˈræðər] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðɪs] [ˈhæpən] [wen] [diːˈmerɪt] [ænd; ənd] " [kənˈfaɪnmənts] "
He would far rather have had this happen when demerit and " confinements "
 他 会 远的 相当 有 有 这 发生 什么时候 缺点 和 " 禁闭 "

[ɪn] [duː] [prəˈpɔːrj(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [əˈwɔːrd] ,
in due proportion had been his award ,
 在 到期的 部分 有 到过 他的 奖 ,

他宁愿事后受到与罪行相称的惩罚，比如记过和“监禁”。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][nəʊ][ju:z] [ˌrɪˈpaɪnɪŋ] .
but there is no use repining .
 但 那里 是 不 使用 重新装订 .
 但重新钉钉子也没用。

[,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs][tuː; tə][seɪv] — [hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðəɹ] .

It is a sacrifice to save — her brother .
它 是 一个 牺牲 到 节省 — 她 兄弟 .

这是为了救她哥哥而做出的牺牲。

[wen] [hæf][æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtəɹ][hɪz; ɪz] [ˈklæsmeɪt] , [ðə; ði][ˈɑːfɪsəɹ][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] ,

When half an hour later his classmate , the officer of the day ,
什么时候 一半 一个 小时 之后 他的 同学 , 这 官 的 这 天 ,

半小时后, 他的同学, 也就是当天的值班警官,

[ˈentəɹz][ðə; ði][ˈtaʊər] [ruːm][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈstænli] [ɪz][ðer; ðəɹ][ænd; ənd] [ˈkɑːmli] [sez] ,

enters the tower room in search of him , Stanley is there and calmly says ,
进入 这 塔 房间 在 搜索 的 他 , 斯坦利 是 那里 和 平静地 说道 ,

他进入塔楼房间寻找他, 斯坦利在那里, 平静地说:

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ɪn] [ˈbærəks] , " [ɪn] [ˈænsəɹ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] ; [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] , [wen]

" I was visiting in barracks , " in answer to his question ; and finally , when
" 我 曾是 访问 在 兵营 , " 在 回答 到 他的 问题 ; 和 最后 , 什么时候

[ˈmɔːrniŋ] [kʌmz] ,

morning comes ,
早晨 来 ,

“我当时在军营里探亲,”他回答道; 最后, 当清晨来临,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

星光牧场及其他边境军旅(Starlight Ranch,)

第9/13页

[ˈmɪstər] . [ˈbɪli] [məˈkeɪ] [ˈnɪrli] [sli:ps] [θru:] [ˈrevəli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪt] -
Mr . Billy McKay nearly sleeps through reveille as a consequence of his night -
先生 . 比利 麦凯 几乎 睡觉 通过 起床号 作为 一个 结果 的 他的 夜晚 -
[praʊlɪŋ] ; [bat; bət][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] ,
prowling ; but his absence ,
潜行 ; 但 他的 缺席 ,

由于夜里游荡，比利·麦凯先生差点睡过了起床号；但他的缺席，

[dɪˈspart] [ðə; ði] [saɪm(ə)lˈteɪniəs] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈkʌmpəni] [ɪn] [ˈbærəks] , [hæz; həz][na:t] [bɪn]
despite the simultaneous inspection of every company in barracks , has not been
尽管 这 同时 检查 的 每一个 公司 在 兵营 , 有 不是 到过
[dɪˈtektɪd] .
detected .
检测到 .

尽管对营房内所有公司进行了同时检查，但并未发现违规行为。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪkˈsepʃn] [ˈevri] [bed][hæz; həz][hæd; həd][ɪts] [əˈpærəntli] [ˈsaʊndli] [ˈsli:pɪŋ] [ˈɑːkjəpənt] .
With one exception every bed has had its apparently soundly sleeping occupant .
和 一 例外 每一个 床 有 有 它是 显然 稳固地 睡眠 居住者 .

除了一个例外，每张床上都躺着一位睡得香甜的人。

[ðə; ði] [jʌŋ] [sˈkæmps] [hu:] [kɔːzd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [skɑ:t] - [fri:] ,
The young scamps who caused all the trouble have escaped scot - free ,
这 年轻的 流浪者 WHO 导致 全部 这 麻烦 有 逃脱 苏格兰人 - 自由的 ,
那些惹是生非的小混混们逍遥法外了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːr] [kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [bɪˈli:v] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪrɪz] ,
and the corps can hardly believe their own ears ,
和 这 兵团 能 几乎 相信 他们的 自己的 耳朵 ,
军团成员简直不敢相信自己的耳朵。

[ænd; ənd] [ˈbɪli] [məˈkeɪ] [ɪz] [stʌnd] [ænd; ənd] [pərˈplekst] [wen] [aɪ ˈti:][ɪz] [nɔɪzd] [əˈbrɔːd] [ðæt] [ðə; ði]
and Billy McKay is stunned and perplexed when it is noised abroad that the
和 比利 麦凯 是 目瞪口呆 和 困惑 什么时候 它 是 嘈杂的 国外 那 这
[ˈoʊnli][mæn] " [haɪvd] [ˈæbsənt] " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] " [bi:] .
only man " hived absent " was the captain of Company " B .
仅有的 男人 " 蜂巢 缺席的 " 曾是 这 队长 的 公司 " B .
当外界传出唯一“缺席”的人是 B 连的连长时，比利·麦凯感到震惊和困惑。

" [,pi: ˈdʒi:] -]
" [**Pg 165**]
" [页 -]

[第165页]

[aɪ ˈti:][soʊ] [ˈhæpənɪz] [ðæt] [bəʊθ] [taɪmz] [hi:; hi][goʊz][tu:; tə][faɪnd] [ˈstænli] [ðæt] [deɪ] [hi:; hi] [ˈmɪsɪz] [hɪm; ɪm]
It so happens that both times he goes to find Stanley that day he misses him
它 所以 发生 那 两个都 时代 他 去 到 寻找 斯坦利 那 天 他 错过 他
.
:
.

巧合的是，那天他两次去找斯坦利，都错过了他。

" [ðə; ði] ['kɑ:məndənt] [sent] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æn; ən][əʊər][ə'gəʊ] , " [sez] ['mɪstər] . [mæk'fɑ:rlənd] , [hɪz; ɪz]
" The commandant sent for him an hour ago , " says Mr . McFarland , his
" 这 指挥官 发送 为了 他 一个 小时 前 , " 说道 先生 : 麦克法兰 , 他的
[ru:m] - [meɪt] ,
room - mate ,
房间 - 伴侣 ,

“指挥官一个小时前派人来叫他,”他的室友麦克法兰先生说。

" [ænd; ənd][aɪm][ˈblesɪd; blest] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ki:ps] [hɪm; ɪm] .
" and I'm blessed if I know what keeps him .
" 和 我是 蒙福 如果 我 知道 什么 保持 他 .

“如果我知道是什么让他留了下来, 那我真是太幸运了。”

[ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [læst] ['naɪts] ['du:ɪŋz] , [aɪm][ə'freɪd] .
Something about last night's doings , I'm afraid .
某物 关于 最后的 夜晚 行为 , 我是 害怕的 .

恐怕是关于昨晚发生的事情。

" [ðɪs] , [ɪn] [ɪt'self] , [ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['wɜ:ri] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hi:; hi] ['hi:rz] [ɪz]
" This , in itself , is enough to make him worry , but the next thing he hears is
" 这 , 在 本身 , 是 足够的 到 制作 他 担心 , 但 这 下一个 事物 他 听到 是
[wɜ:rs] .
worse .
更糟 .

“这本身就足以让他担忧, 但他接下来听到的消息更糟糕。”

[dʒʌst][æt; ət] ['i:vniŋ] [kɔ:l] [tu:; tə] ['kwɔ:rtərz] , [ˈdʒɪm] ['bɜ:rtɪn] [kʌmz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] .
Just at evening call to quarters , Jim Burton comes to his room .
只是 在 晚上 称呼 到 四分之一 , 吉姆 伯顿 来 到 他的 房间 .

晚上点名的时候, 吉姆·伯顿回到了自己的房间。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] ['stænli:z] [læst] [naɪt] ? " [hi:; hi][æskz] ,
" Have you heard anything about this report of Stanley's last night ? " he asks ,
" 有 你 听到 任何事物 关于 这 报告 的 斯坦利的 最后的 夜晚 ? " 他 问 ,
[ænd; ənd] [mə'keɪ] ,
and McKay ,
和 麦凯 ,

“你听说过斯坦利昨晚的那件事吗? ”他问道, 麦凯回答说.....

[ɔ:rdn'erəli] [soʊ][fræŋk] , [ɪz] ['gɑ:rdɪd] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'plai] .
ordinarily so frank , is guarded now in his reply .
按说 所以 坦率 , 是 守卫 现在 在 他的 回复 .

他平时说话很坦率, 现在回答时却很谨慎。

[fɔ:r; fər][hæf][æn; ən][əʊər][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['peɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ru:m] [ə'loʊn] .
For half an hour he has been pacing his room alone .
为了 一半 一个 小时 他 有 到过 踱步 他的 房间 独自的 .

他独自一人在房间里踱步了半个小时。

[mæk'fɑ:rləndz] [,revɪ'leɪʃənz] [hæv; həv][set][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] .
McFarland's revelations have set him to thinking .
麦克法兰的 启示 有 放 他 到 思维 .

麦克法兰的爆料让他陷入了沉思。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜ:nəlz] [səs'pɪʃənz] [ɑ:r; ər] [ə'raʊzd] .
It is evident that the colonel's suspicions are aroused .
它 是 明显 那 这 上校的 怀疑 是 被唤醒 .

很明显, 上校起了疑心。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈpraːbəb(ə)] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] [səm; səm] [kəˈdet] [wəz; wəz] " [ˈrʌnɪŋ] [aɪˈtiː] " [ðə; ði] [naɪt]
It is probable that it is known that some cadet was " running it " the night
它是可能那它是已知那一些学员曾是"跑步它"这夜晚
[brɪfɔːr]
before .
前 .

很可能有人知道前一天晚上是某个学员在“搞事”。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [fækt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ɔːlˈredi] [ɪn] [əˈrest] [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ˈmɪstər] . [liː]
From the simple fact that he is not already in arrest he knows that Mr . Lee
从这简单的事实那他是不是已经在逮捕他知道那先生 . 李
[dɪd][nɑːt] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] ,
did not recognize him ,
做过不是认出他 ,

他之所以没有被逮捕，仅仅是因为他知道李先生没有认出他。

[jet] [ðə; ði][ˈsiːkrət] [hæz; həz] [liːkt] [aʊt] [ɪn][səm; səm] [weɪ] ,
yet the secret has leaked out in some way ,
然而这秘密有泄露出去在一些方式 ,

然而，这个秘密还是以某种方式泄露了出去。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈefərt] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] .
and an effort is being made to discover the culprit .
和一个努力是存在制成到发现这罪魁祸首 .

目前正在努力找出罪魁祸首。

[ɔːlˈredi] [hiː; hi][hæz; həz] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [geɪm] [wəz; wəz] [ˈriːəli] [wɜːrθ] [ðə; ði][ˈkænd(ə)] .
Already he has begun to wonder if the game was really worth the candle .
已经他有开始到想知道如果这游戏曾是真的值得这蜡烛 .

他已经开始怀疑这场比赛是否真的值得。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] , - [tɪz] [truː] , [ænd; ənd][hæd; həd][hæf][æn; ən] [ˈaʊəz] [ˈwɪspəd] [tʃæt] [wɪð; wɪθ]
He saw her , ' tis true , and had half an hour's whispered chat with
他锯她 , - 的真的 , 和有 一半 一个 小时 低声说道 聊天 和
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

他确实见过她，而且和她低声聊了半个小时。

[ɪntəˈrʌptɪd] [nɑːt] [ɪnˈfriːkwəntli] [baɪ] [ˈɡɪɡlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈpetʃuəs] [ˈrʌɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz]
interrupted not infrequently by giggling and impetuous rushes from the other girls
中断不是不常经过咯咯笑和浮躁冲刺从这其他女孩们
.
:
.

不时会被其他女孩的咯咯笑声和冲动的冲撞打断。

[ðeɪ] [hæd; həd] [swɔːrɪŋ] [melədrəˈmætɪkli] [ˈnevər] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [ðæt] [aɪˈtiː][wəz; wəz][hiː; hi] [huː] [keɪm] ,
They had sworn melodramatically never to reveal that it was he who came ,
他们有宣誓戏剧性地绝不到揭示那它是曾是 he WHO 来了 ,
他们曾戏剧性地发誓，绝不透露是他来的。

[bʌt; bət] [ˈbɪli] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [daʊts] .
but Billy begins to have his doubts .
但比利开始到他有他的疑虑 .

但比利开始心生疑虑。

" [aɪˈtiː][ˈɛndz][maɪ] [kəˈrɪr] [ɪf] [aɪm] [faʊnd] [aʊt] , " [hiː; hi] [rɪˈfleks] ,
" It ends my career if I'm found out , " he reflects ,
" 它结束我的职业如果我是成立出去 , " 他反映 ,

“如果被发现，我的职业生涯就结束了，”他反思想道。

" [ˌwer'æz] [ðeɪ] [kɑːnt][duː] [mʌtʃ] [tuː; tə][stæən][fɔːr; fər] [ˈvɪzɪtɪŋ] .
" **whereas they can't do much to Stan for visiting** .
" 然而 他们 不能 做 很多 到 斯坦 为了 访问 .

“而他们却无法因为斯坦来访而对他采取什么行动。”

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ˈkɒmjʊːnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [hiː; hi][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gɑːrd] [hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət]
" **And thus communing with himself , he has decided to guard his secret**
" 和 因此 沟通 和 他自己 , 他 有 决定 到 警卫 他的 秘密
[ə'genst] [ɔːl] [ˈkʌmər] ,
against all comers ,
反对 全部 来者 ,

于是，他与自己对话，决定保守这个秘密，不让任何人知晓。

— [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
— **at least for the present** .
— 在 至少 为了 这 展示 .

至少目前是这样。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][ɪz][nɑːn] - [kə'mɪtl] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ˈbɜːrtɪn] .
And so he is non - committal in his reply to Burton .
和 所以 他 是 非 - 入狱 在 他的 回复 到 伯顿 .

因此，他对伯顿的回答模棱两可。

" [wʌt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ?
" **What about it ?**
" 什么 关于 它 ?

那又怎样？

" [hiː; hi][æskz] .
" **he asks** .
" 他 问 .

他问道。

[ˌpiː 'dʒiː -]
[**Pg 166**]
[页 -]

[第166页]

" [waɪ] , [ɪts] [ˈsɪmpli] [ðɪs] , [ˈbɪli] : [ˈlɪt(ə)] [mə'giː] , [ðə; ði][ˈfaɪfə] , [ɪz][ɑːn] [ˈɔːrdərli] [ˈduːti][tuː; tə] - [deɪ] ,
" **Why , it's simply this , Billy : Little Magee , the fifer , is on orderly duty to - day ,**
" 为什么 , 它是 简单地 这 , 比利 : 小的 麦基 , 这 笛子 , 是 在 秩序 责任 到 - 天 ,
“为什么呢，比利：小麦基，那个吹笛手，今天值勤务。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːk] , [ænd; ənd][aɪ][gɔːt][aɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and he heard much of the talk , and I got it out of him .
和 他 听到 很多 的 这 讲话 , 和 我 得到 它 出去 的 他 .

他听到了很多谈话，我从他口中套出了真相。

[ˈsʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [aɪ 'tiː][ləst] [naɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [siːn] [daʊn] [baɪ] [kɑːzəns] [geɪt] .
Somebody was running it last night , and was seen down by Cozzens's gate .
某人 曾是 跑步 它 最后的 夜晚 , 和 曾是 已见 向下 经过 科赞斯 门 .

昨晚有人在操作它，有人看到它在科赞斯的大门附近。

[ˈstænlɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [æbsən'tiː] , [hens] [ˈstænlɪ] [wʊd] [ˈnæt(ə)rəli][biː; bi][ðə; ði][mæn]
Stanley was the only absentee , hence Stanley would naturally be the man
斯坦利 曾是 这 仅有的 缺席者 , 因此 斯坦利 会 自然 是 这 男人
[sə'spektɪd] ,
suspected ,
怀疑 ,

斯坦利是唯一缺席的人，因此斯坦利自然而然地成为嫌疑人。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sez] [hi:; hi] ['wɒznt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəks] .
but he says he wasn't out of the barracks .
但 他 说道 他 不是 出去 的 这 兵营 .

但他表示自己并没有离开营房。

[ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [ʌðər] ['feləʊz] [pleɪs] ,
The conclusion is inevitable that he was filling the other fellow's place ,
这 结论 是 不可避免的 那 他 曾是 填充 这 其他 同伴们 地方 ,
由此可以得出结论, 他是在顶替另一个人的位置。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] [ɪz] ['hɑ:pɪŋ] [mæd] .
and the colonel is hopping mad .
和 这 上校 是 跳跃 疯狂的 .

上校气得跳脚。

[aɪ'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][kə'lu:ʒ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
It looks as though there were collusion between them .
它 看起来 作为 尽管 那里 是 共谋 之间 他们 .

看起来他们之间似乎存在串通。

[naʊ] , ['bɪli] ,
Now , Billy ,
现在 , 比利 ,

现在, 比利

[ɔ:l] [aɪv] [gɔ:t][tu:; tə] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hi:z] ['ʃɪldɪŋ] [ɔ:t] [tu:; tə] [step] ['fɔ:rwəd] [ænd; ənd]
all I've got to say is that the man he's shielding ought to step forward and
全部我已经 得到 到 说 是 那 这 男人 他是 屏蔽 应该 到 步 向前 和
[rɪ'li:v] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌnz] .
relieve him at once .
缓解 他 在 一次 .

我只想说, 他所保护的那个人应该立刻站出来接替他。

[ðer; ðər] [kʌmz] [ðə; ði] ['sentri]
There comes the sentry
那里 来 这 哨兵

哨兵来了

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][gəʊ] .
and I must go .
和 我 必须 去 .

我必须走了。

" [rɪ'li:v] [hɪm; ɪm] ?
" **Relieve him ?**
" 缓解 他 ?

让他脱身?

[jes] ; [bʌt; bət] [wʌt] [mi:nz] [ðæt] [fɔ:r; fər][,em 'i:] ?
Yes ; but what means that for me ?
是的 ; 但 什么 方法 那 为了 我 ?

是的; 但这对我意味着什么呢?

[θɪŋks]
thinks
思考

思考

[pʊr] [mə'keɪ] . [dɪs'mɪs(ə)] ; [ə; eɪ] [hɑ:rt] [breɪk] [fɔ:r; fər] ['mʌðər] .
poor McKay . Dismissal ; a heart break for mother .
贫穷的 麦凯 . 解雇 ; 一个 心 休息 为了 母亲 .

可怜的麦凯, 被解雇了; 这对她母亲来说无疑是晴天霹雳。

[nɒʊ] !
No !
不 !

不!

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [feɪs] ; [hi:; hi] [mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] .
It is too much to face ; he must think it over .
它 是 也 很多 到 脸 ； 他 必须 思考 它 超过 。

这对他来说打击太大了，他必须好好考虑一下。

[hi:; hi] ['nevər] [goʊz] [nɪr] ['stænli] [ɔ:l] [ðæt] [naɪt] .
He never goes near Stanley all that night .
他 绝不 去 靠近 斯坦利 全部 那 夜晚 。

那天晚上他始终没有靠近斯坦利。

[hi:; hi] [fɪrɪz] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] , [ɔ:r] [ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .
He fears to meet him , or the morrow .
他 恐惧 到 见面 他 ， 或者 这 明天 。

他害怕见到他，也害怕明天。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [mɪs'grɪv] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [ɪz] [tu:ld] [ðæt] [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
His heart misgives him when he is told that there has been a long
他的 心 疑虑 他 什么时候 他 是 讲述 那 那里 有 到过 一个 长的
[ˈkɑ:nfərəns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] .
conference in the office .
会议 在 这 办公室 。

得知办公室里一直在开长时间的会议，他心里很不安。

[hi:; hi] [tɜ:rnɪz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [æprɪ'hensɪn] [wen] [ðeɪ] [fɔ:l] [ɪn] [fɔ:r; fər] [pə'reɪd] ,
He turns white with apprehension when they fall in for parade ,
他 转弯 白色的 和 忧虑 什么时候 他们 落下 在 为了 游行 ，
当他们列队行进时，他惊恐得脸色苍白。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [noʊts] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['fɪlɪps] , [ðer; ðər] [fɜ:rst] [lu:'tenənt] ,
and he notes that it is Phillips , their first lieutenant ,
和 他 笔记 那 它 是 菲利普斯 ， 他们的 第一的 中尉 ，
他指出，那是他们的第一副官菲利普斯。

[hu:] [drɔ:z] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [teɪks] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ;
who draws sword and takes command of the company ;
WHO 平局 剑 和 需要 命令 的 这 公司 ；
谁拔剑统领全队；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ['leɪtər] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['gɪvz] [wʌn] [waɪld] [baʊnd] ,
but a few moments later his heart gives one wild bound ,
但 一个 很少 时刻 之后 他的 心 给予 一 荒野 边界 ，
但片刻之后，他的心脏猛地跳了一下。

[ðen] [si:mz] [tu:; tə] [sɪŋk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
then seems to sink into the ground beneath his feet ,
然后 似乎 到 下沉 进入 这 地面 下面 他的 脚 ，
然后他似乎沉入了脚下的泥土中。

[wen] [ðə; ði] ['ædʒʊtənt] [dra:ps] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ,
when the adjutant drops the point of his sword ,
什么时候 这 副官 滴 这 观点 的 他的 剑 ，
当副官放下剑尖时，

[lets] [aɪˈtiː][ˈdæŋɡ(ə)l][baɪ][ðə; ði][ɡoʊld] [nɑːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] , [wɪps] [ə; eɪ][ˈfoʊldɪd][ˈpeɪpər][frɑːm; frəm]
lets it dangle by the gold knot at his wrist , whips a folded paper from
让我们 它 悬挂 经过 这 金子 结 在 他的 手腕 , 鞭子 一个 折叠 纸 从
[hɪz; ɪz] [sæʃ] ,
his sash ,
他的 窗扇 ,

他任由金结挂在手腕上，然后从腰带上抽出一张折叠的纸片。

[ænd; ənd][fɑːr][ˈoʊvər][ðə; ði][pleɪn] [hɪz; ɪz] [klaɪr] [jʌŋ] [vɔɪs] [prəˈkleɪmz] [ðə; ði][stɜːrn][ˈɔːrdər] :
and far over the plain his clear young voice proclaims the stern order :
和 远的 超过 这 清楚的 他的 清除 年轻的 嗓音 宣称 这 船尾 命令 :
他清澈的年轻声音远远地传到平原上，宣告着严厉的命令：

" [kəˈdet] [ˈkæptɪn] [ˈstænli] [ɪz] [ˌhɪrˈbaɪ] [pleɪst] [ɪn] [əˈrest] [ænd; ənd] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkwɔːrtərz] .
" **Cadet Captain Stanley is hereby placed in arrest and confined to his quarters .**
" 学员 队长 斯坦利 是 特此 放置 在 逮捕 和 受限 到 他的 四分之一 .
“学员队长斯坦利即日起被逮捕并软禁在其住所内。”

[tʃɑːrdʒ] — [kəˈnaɪvɪŋ] [æt; ət] [kənˈsiːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][kəˈdet][frɑːm; frəm] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ˈæftər]
Charge — conniving at concealing the absence of a cadet from inspection after
收费 — 阴险狡诈 在 隐藏 这 缺席 的 一个 学员 从 检查 后
指控——串谋隐瞒一名学员缺席检查的情况

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 167**]
[页 -]

[第167页]

- [tæps] , - [ɪˈlev(ə)n] — [ɪˈlev(ə)n] - [ˌfɪftiːn] [piː] . [em] . , [ɑːn][ðə; ði] 7th [ˈɪnstənt] .
' **taps , ' eleven — eleven - fifteen P . M . , on the 7th instant .**
- 水龙头 , - 十一 — 十一 - 十五 P . M . , 在 这 7th 立即的 .
7日晚上11点至11点15分，“taps”

" [baɪ][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [luːˈtenənt] - [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈpʌtnəm] .
" **By order of Lieutenant - Colonel Putnam .**
" 经过 命令 的 中尉 - 上校 普特南 .
“奉普特南中校之命。”

" [ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
" **CHAPTER VI .**
" 章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [læst] [dæns] .
THE LAST DANCE .
这 最后的 舞蹈 .

最后一支舞。

[ðə; ði] [ˈblaɪðɪst] [deɪ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [hæz; həz] [kʌm] .
The blithest day of all the year has come .
这 最快乐的 天 的 全部 这 年 有 来 .
一年中最快乐的日子到来了。

[ðə; ði][ˈɡrædʒueɪtɪŋ] [bɔːl] [teɪks] [pleɪs] [tuː; tə] - [naɪt] .
The graduating ball takes place to - night .
这 毕业 球 需要 地方 到 - 夜晚 .
毕业舞会今晚举行。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [θɜŋd] [wið; wiθ] ['dʒɔɪəz] ['vɪzɪtə] , [ænd; ənd] [jet] ['oʊvə][ɔ:l][ðer; ðər] ['hɔvəz] [ə; eɪ]
The Point is thronged with joyous visitors , and yet over all there hovers a
这 观点 是 熙熙攘攘 和 欢乐 访客 , 和 然而 超过 全部 那里 悬停 一个
[ˈædʊʊ] .
shadow .
阴影 :

岬角上挤满了兴高采烈的游客，然而，笼罩在一片阴影之中。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ['^eɪəti] [ænd; ənd][kən.grætʃə'leɪ](ə)n][ðer; ðər][ˈhaɪdz][ə; eɪ] [kɔ:r] [ʌv; əv] ['sɑ:rou] **In the midst of all this gayety and congratulation there hides a core of sorrow**
在 这 中间 的 全部 这 同性恋 和 恭喜 那里 隐藏 一个 核 的 悲哀
:
:
:

在这一切欢乐和祝贺之中，隐藏着一丝悲伤。

[ˈvɔɪsɪz] ['loʊər] [ænd; ənd][sɔ:ft] [aɪz] [tɜ:rn][ɪn] ['sɪmpəθi] [wen] ['sɜ:rt(ə)n][sæd][ˈfeɪsɪz][ɑ:r; ər] [si:n] .
Voices lower and soft eyes turn in sympathy when certain sad faces are seen .
声音 降低 和 柔软的 眼睛 转动 在 同情 什么时候 肯定 伤心 面孔 是 已见 :

当看到某些悲伤的面孔时，人们会降低音量，投以同情的目光。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][ˈsʌbdʒekt][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][kə'dets] ['sɪmpli] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [tɔ:k] ,
There is one subject on which the cadets simply refuse to talk ,
那里 是 一 主题 在 哪个 这 学员 简单地 拒绝 到 讲话 ,
有一个话题，学员们坚决拒绝谈论。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgrædʒueɪtɪŋ] [klæs] [hu:] [du:][nɑ:t] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel]
and there are two of the graduating class who do not appear at the hotel
和 那里 是 二 的 这 毕业 班级 WHO 做 不是 出现 在 这 酒店
[æt; ət][ɔ:l] .
at all .
在 全部 :

还有两名应届毕业生根本没有出现在酒店。

[wʌn] [ɪz][ˈmɪstər] . [mə'keɪ] , [hu:z] ['æbsəns] [ɪz] [ə'ledʒd] [tu:; tə][bi:; bi][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [kən'faɪnmənts]
One is Mr . McKay , whose absence is alleged to be because of confinements
一 是 先生 : 麦凯 , 谁 缺席 是 据称 到 是 因为 的 禁闭
[hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [sɜ:rv] ;
he has to serve ;
他 有 到 服务 ;

其中一位是麦凯先生，据称他缺席是因为他必须服刑；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz] [ˈfɪlɪp] ['stænli] , [sti:l] [ɪn][kloʊz] [ə'rest] ,
the other is Philip Stanley , still in close arrest ,
这 其他 是 菲利普 斯坦利 , 仍然 在 关闭 逮捕 ,

另一名嫌疑人是菲利普·斯坦利，目前仍被严密监禁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [hæz; həz] ['kænsəld] [hɪz; ɪz] [en'geɪdʒmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɔ:l] .
and the latter has cancelled his engagements for the ball .
和 这 后者 有 取消 他的 订婚 为了 这 球 :

后者为了参加舞会而取消了其他安排。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] [mə'keɪ] ,
There had been a few days in which Miss McKay ,
那里 有 到过 一个 很少 天 在 哪个 错过 麦凯 ,
有那么几天，麦凯小姐.....

[fə'getɪŋ] [ɔːr] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [.æbsə'luːʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʌn'gɑːrdɪd] [ri'maːks] [ɑːn][ðə; ði]
forgetting or having obtained absolution for her unguarded remarks on the
遗忘 或者 拥有 获得 赦免 为了 她 无人看守 评论 在 这
[.prɑːmə'neɪd] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːməɹ] ,
promenade deck of the steamer ,
长廊 甲板 的 这 汽船 ,
她忘记了或者已经为自己在轮船甲板上的不经意言论获得了宽恕。

[hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['stænlɪ] .
had begun to be seen a great deal with Miss Stanley .
有 开始 到 是 已见 一个 伟大的 交易 和 错过 斯坦利 .
他开始频繁地与斯坦利小姐在一起。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['iːv(ə)n] [b'ʌʃɪŋli] ['feɪkən] [hændz][wɪð; wɪθ][brɪɡ] [luː'tenənt] [liː] ,
She had even blushingly shaken hands with big Lieutenant Lee ,
她 有 甚至 脸红地 摇晃 双手 和 大的 中尉 李 ,
她甚至还脸红地和高大的李中尉握了手。

[huːz] [kaɪnd] [braʊn] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] ['pleɪflnəs] [wen'evər] [hiː; hi] ['griːtɪd]
whose kind brown eyes were full of fun and playfulness whenever he greeted
谁 种类 棕色的 眼睛 是 满的 的 乐趣 和 玩乐 每当 他 问候
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

他那双温柔的棕色眼睛每次见到她时都充满了乐趣和活力。
[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɒtɪst] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]
But it was noticed that something , all of a sudden , had occurred to
但 它 曾是 注意到 那 某物 , 全部 的 一个 突然 , 有 发生 到
[mɑːr][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['ɪntɪməsɪ] ;
mar the growing intimacy ;
马尔 这 生长 亲密关系 ;
但人们注意到，突然间，一些事情发生了，破坏了两入之间日益亲密的关系；

[ðen] [ðæt] [ðə; ði][wʌns] [blaɪð]
then that the once blithe
然后 那 这 一次 快乐的
然后，曾经快乐的

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 168**]
[页 -]
[第168页]

['lɪt(ə)] ['leɪdɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] ['sɑːrʊfl] ; [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ə'vɔɪdɪd] [mɪs] ['stænlɪ] [fɔːr; fər]
little lady was looking white and sorrowful ; that she avoided Miss Stanley for
小的 女士 曾是 寻找 白色的 和 悲伤 ; 那 她 避免 错过 斯坦利 为了
[tuː] [hoʊl] [deɪz] ,
two whole days ,
二 所有的 天 ,
小姑娘脸色苍白，神情悲伤；她整整两天都没见到斯坦利小姐。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [wɑːtʃt] ['wɪstfəli] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [huː] [dɪd][nɑːt] [kʌm] , —
and that her blue eyes watched wistfully for some one who did not come , —
和 那 她 蓝色的 眼睛 观看 怅然地 为了 一些 一 WHO 做过 不是 来 , —
" ['mɪstər] .
" **Mr** :
" 先生 :
她那双蓝色的眼睛满怀渴望地望着某个没有出现的人——“先生

[ˈstænlɪ] , [noʊ] [daʊt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌdaɪəɡˈhoʊsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [baɪ] " [mɪs] ['mɪstʃɪf] " [ænd; ɐnd]
Stanley , **no doubt** , " **was the diagnosis of the case by " Miss Mischief " and**
斯坦利 , 不 怀疑 , " 曾是 这 诊断 的 这 案件 经过 " 错过 恶作剧 " 和
[ˈðər] .
others .
其他的 .

毫无疑问，斯坦利是“淘气小姐”和其他人对该病例的诊断。

[ðen] , [laɪk][ə; eɪ] ['θʌndər] - [klæp] , [keɪm] [ðə; ði][ˈɔːrdər][fɔːr; fər] [fɪl] ['stænlɪːz] [ə'rest] ,
Then , like a thunder - clap , came the order for Phil Stanley's arrest ,
然后 , 喜欢 一个 雷 - 拍 , 来了 这 命令 为了 菲尔 斯坦利的 逮捕 ,
随后，如同晴天霹雳，菲尔·斯坦利的逮捕令下达了。

[ænd; ɐnd] [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈðər] [sæd][ˈfeɪsɪz] .
and then there were other sad faces .
和 然后 那里 是 其他 伤心 面孔 .

然后，还有其他悲伤的面孔。

[ˈmɪriəm] ['stænlɪːz] [dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈoʊnli] ['trʌbld] ,
Miriam Stanley's dark eyes were not only troubled ,
米里亚姆 斯坦利的 黑暗的 眼睛 是 不是 仅有的 麻烦 ,

米里亚姆·斯坦利的黑眼睛里不仅充满了忧虑，

[bʌt; bət] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] [depθs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡliːm] [ʌv; əv] [sə'prest] [ɪndɪɡ'neɪ(ə)n] [ðæt] ['piːp(ə)l]
but down in their depths was a gleam of suppressed indignation that people
但 向下 在 他们的 深度 曾是 一个 闪耀 的 被抑制 愤慨 那 人们
[nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
knew not how to explain .
知道 不是 如何 到 解释 .

但在他们的内心深处，却闪烁着一丝难以抑制的愤慨，人们不知该如何解释。

[ˈkɜːrn(ə)l] ['stænlɪ] , [tuː; tə] [huːm] ['evri] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,
Colonel Stanley , to whom every one had been drawn from the first ,
上校 斯坦利 , 到 谁 每一个 一 有 到过 绘制 从 这 第一的 ,

斯坦利上校，从一开始就被所有人吸引而来。

[naʊ] [ə'pɪrd] ['veri] [stɜːrn][ænd; ɐnd] [ɡreɪv] ; [ðə; ði][dʒɔɪ][hæd; həd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
now appeared very stern and grave ; the joy had vanished from his face .
现在 出现 非常 船尾 和 严重 ; 这 喜悦 有 消失了 从 他的 脸 .

他神情变得非常严肃，脸上的喜悦已经消失了。

[ˈmɪsɪz] . [mə'keɪ] [wʌz; wəz] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pɑːləz] ['tɪrfəli] ['θæŋkfl] [ðæt] " [aɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɜːr; hər]
Mrs . McKay was flitting about the parlors tearfully thankful that " it wasn't her
太太 . 麦凯 曾是 飞掠 关于 这 客厅 泪流满面 感恩 那 " 它 不是 她
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

麦凯太太在客厅里来回踱步，泪流满面地庆幸“那不是她的儿子”。

" ['næni] [hæd; həd] [ɡroʊn] ['waɪtɜː , 'hwaɪtɜː] [stɪl] , [ænd; ɐnd] ['veri] " ['æbsənt] " [ænd; ɐnd]['saɪlənt] .
" Nannie had grown whiter still , and very " absent " and silent .
" 奶奶 有 生长 更白 仍然 , 和 非常 " 缺席的 " 和 沉默的 .

“奶奶的脸色越来越白，而且变得非常‘心不在焉’，沉默寡言。”

[ˈmɪstər] . [liː] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] .
Mr . Lee did not come at all .
先生 . 李 做过 不是 来 在 全部 .

李先生根本没来。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['staːrtlɪŋ] [nuːz] !
Then there was startling news !
然后 那里 曾是 令人震惊 消息 !

然后，传来了一个惊人的消息！

[æn; ən] ['aʊtbreɪk] , [lɔːŋ] ['smoʊldərɪŋ] , [hæd; həd][dʒʌst] [ə'kɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
An outbreak , long smouldering , had just occurred at the great reservation of
一个 暴发 , 长的 闷烧 , 有 只是 发生 在 这 伟大的 预订 的
[ðə; ði]['spɪrɪt] [wʊlf] ;
the Spirit Wolf ;
这 精神 狼 ;

在灵狼大保护区，一场酝酿已久的火灾刚刚爆发；

[ðə; ði]['eɪdʒənt][ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [hæd; həd] [bɪn] ['mæsəkə] ,
the agent and several of his men had been massacred ,
这 代理人 和 一些 的 他的 男人 有 到过 大屠杀 ,
那名特工和他的几名手下都被屠杀了。

[ðer; ðər] ['wɪmɪn] ['kæərɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ][kæp'tɪvəti] [huːz] ['hɒrəz] ['begər] [ɔːl] [dɪ'skrɪpʃn] ,
their women carried away into a captivity whose horrors beggar all description ,
他们的 女性 携带 离开 进入 一个 囚禁 谁 恐怖 乞丐 全部 描述 ,
他们的妇女被掳走，遭受了难以言喻的恐怖对待。

[ænd; ənd] [tuː] [truːps] — ['hɑːrdli] ['sɪks'skɔː] [men] — [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['stænliːz] ['redʒɪmənt][wɜːr; wər]
and two troops — hardly sixscore men — of Colonel Stanley's regiment were
和 二 军队 — 几乎 六点 男人 — 的 上校 斯坦利的 团 是
[ɔːl'redi] [ɪn] [pər'suːt] .
already in pursuit .
已经 在 追逐 .

斯坦利上校的团里，两队人马（不足八十人）已经展开追击。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [frend] [æt; ət] - ,
Leaving his daughter to the care of an old friend at Craney's ,
离开 他的 女儿 到 这 关心 的 一个 老的 朋友 在 - ,
他把女儿托付给克雷尼的一位老朋友照顾。

[ænd; ənd][ʔæftər][ə; eɪ] [briːf] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [æt; ət] ['bærəks] ,
and after a brief interview with his boy at barracks ,
和 后 一个 简短的 面试 和 他的 男生 在 兵营 ,
在军营里与他的儿子进行了简短的交谈后，

[ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['iːstwərd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɡlæd][æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [tɜːrnd]
the old soldier who had come eastward with such glad anticipation turned
这 老的 士兵 WHO 有 来 向东 和 这样的 高兴的 预期 转向
['prɑːmptli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['duːti] .
promptly back to the field of duty .
及时 后退 到 这 场地 的 责任 .
这位满怀喜悦地向东而来的老兵，随即返回了战场。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][fɜːrst] [treɪn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [mɪ'zɔːri] .
He had taken the first train and was already beyond the Missouri .
他 有 已采取 这 第一的 火车 和 曾是 已经 超过 这 密苏里州 .
他搭乘了第一班火车，已经过了密苏里河。

[ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ʔæftər][ðə; ði] ['kɜːnəlz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,
Almost immediately after the colonel's departure ,
几乎 立即地 后 这 上校的 离开 ,
上校离开后不久，

['mɪstər] . [liː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [briːf]
Mr . Lee had come to the hotel and was seen to have a brief
先生 . 李 有 来 到 这 酒店 和 曾是 已见 到 有 一个 简短的
[bʌt; bət] ['ɜːrniʃt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['stænli] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [pi'ɑːzə] ,
but earnest talk with Miss Stanley on the north piazza ,
但 认真 讲话 和 错过 斯坦利 在 这 北 广场 ,
李先生来到酒店，人们看到他在北侧广场与斯坦利小姐进行了简短而认真的交谈。

— [ə; eɪ] [tɔ:k] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔ:n] [də'rekt]
— a talk from which she had gone direct
— 一个 讲话 从 哪个 她 有 已消失 直接的
——她直接离开了那次谈话

[,pi: 'dʒi:] -
[Pg 169]
[页 -]

[tuː; tə] [hɜ:r; hər] [ru:m] [ænd; ənd] [dɪd] [nɔ:t] [ri:ə'pɪr] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] , [waɪl] [hiː; hi] , [hu:] ['ju:zuəli; 'ju:zəli]
to her room and did not reappear for hours , while he , who usually
到 她 房间 和 做过 不是 再现 为了 小时 , 尽管 他 , WHO 通常
[hæd; həd] [ə; eɪ] ['dʒi:niəl] ,
had a genial ,
有 一个 和蔼可亲 ,
她回到房间后几个小时都没有出现, 而他, 平时总是和蔼可亲的,

['kaɪndli] [wɜ:rd] [fɔ:r; fər] ['evri] [wʌn] ,
kindly word for every one ,
亲切地 单词 为了 每一个 一 ,

对每个人都说是些好话,

[hæd; həd] [tɜ:rnd] [ə'brʌptli] [daʊn] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [steps] [æz; əz] [ðoo] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [hɔ:lz]
had turned abruptly down the north steps as though to avoid the crowded halls
有 转向 突然 向下 这 北 步骤 作为 尽管 到 避免 这 挤 大厅
[ænd; ənd] [pi:'æzəz] ,
and piazzas ,
和 广场 ,
他突然转身走下北侧的台阶, 似乎是为了避开拥挤的大厅和广场。

[ænd; ənd] [soʊ] [rɪ'tɜ:rnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bærəks] .
and so returned to the barracks .
和 所以 返回 到 这 兵营 .

于是他们返回了兵营。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðɪs] ['lʌvli] [dʒu:n] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [nu:z] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fa:r] [west] [ɪz] [stɪl] [mɔ:r]
But now , this lovely June morning the news from the far West is still more
但 现在 , 这 迷人的 六月 早晨 这 消息 从 这 远的 西方 是 仍然 更多的
['daɪrfəl] .
direful .
雒 .

但是, 在这个美好的六月清晨, 来自遥远西部的消息却更加令人担忧。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['sævɪdʒɪz] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] [wɔ:r] - [pæθ] ,
Hundreds of savages have taken the war - path ,
数百 的 野蛮人 有 已采取 这 战争 - 小路 ,

数百名野蛮人走上了战争之路。

[ænd; ənd] ['mɜ:rdər] [ɪz] [ðə; ði] ['bɜ:rd(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] [teɪl] [frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ,
and murder is the burden of every tale from around their reservation ,
和 谋杀 是 这 负担 的 每一个 故事 从 大约 他们的 预订 ,
谋杀是他们保留地周围每一个故事的共同主题。

[bʌt; bət] — [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] " [læst] [pə'reɪd] " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['grædʒueɪtɪŋ] [bɔ:l] ,
but — this is the day of " last parade " and the graduating ball ,
但 — 这 是 这 天 的 " 最后的 游行 " 和 这 毕业 球 ,
但是——今天是“最后一次游行”和毕业舞会的日子,

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)] ['kænɔ:t] [ə'fɔ:rd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['^ru:səm] ['mætər] .
and people cannot afford time to think of such grewsome matter .
和 人们 不能 买得起 时间 到 思考 的 这样的 生长 事情 .

人们没有时间去思考如此令人厌恶的事情。

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ðeɪ] [noʊt] [ðæt] ['mɪstər] . [li:] [kʌmz] [noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
All the same , they note that Mr . Lee comes no more to the hotel ,
全部 这 相同的 , 他们 笔记 那 先生 : 李 来 不 更多的 到 这 酒店 ,
尽管如此, 他们注意到李先生已经不再来酒店了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['ru:mər][ɪz][ɪn][sɜ:rkjə'leɪ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæz; hæz] ['bɛgd] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'li:vɪd] [frʌm; frəm]
and a rumor is in circulation that he has begged to be relieved from
和 一个 谣言 是 在 循环 那 他 有 乞求 到 是 松了口气 从
[ˈdu:ti][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [ˈɔ:rdərd] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [tru:p] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ə'genst]
duty at the Point and ordered to join his troop now in the field against
责任 在 这 观点 和 订购 到 加入 他的 部队 现在 在 这 场地 反对
[ˈhɑ:st(ə)l]['ɪndiəns] .
hostile Indians .
敌对的 印度人 .

有传言说他已经请求解除在哨所的职务, 并被命令加入他现在正在前线对抗敌对印第安人的部队。

[ˈnæni] [mə'keɪ] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['jædɔʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈfɔ:rmər] [self][æz; əz][ʃi:; ʃi] [kʌmz]
Nannie McKay is looking like a pathetic shadow of her former self as she comes
奶奶 麦凯 是 寻找 喜欢 一个 可怜的 阴影 的 她 以前的 自己 作为 她 来
[daʊn] - [sterz] [tu:; tə][fʊl'fɪl] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kə'det][əd'maɪərər] .
down - stairs to fulfil an engagement with a cadet admirer .
向下 - 楼梯 到 实现 一个 订婚 和 一个 学员 仰慕者 .

南妮·麦凯下楼去赴约, 与一位军校学员的爱慕者见面, 她看起来就像是昔日风采的可怜影子。

[ʃi:; ʃi] [ni'glekts] [noʊ][ˈdu:ti][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [tɔ:rdz] ['wɪlɪz] [frendz] [ænd; ənd][hɜ:r;z] ,
She neglects no duty of the kind towards Willy's friends and hers ,
她 疏忽 不 责任 的 这 种类 向 威利的 朋友们 和 她的 ,
她对威利的朋友和她自己的朋友都尽到了应尽的义务。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz] ['dru:pɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪstləs] .
but she is drooping and listless .
但 她 是 下垂 和 蔫 .
但她却萎靡不振, 精神萎靡。

[ˈʌŋk(ə)l][dʒæk][ɪz] ['wɜ:ɹɪd] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] ; [soʊ] , [tu:] , [ɪz] ['mæmə] ,
Uncle Jack is worried about her ; so , too , is mamma ,
叔叔 杰克 是 担心 关于 她 ; 所以 , 也 , 是 妈妈 ,
杰克叔叔很担心她; 妈妈也很担心。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['lætər] [ɪz][soʊ] [ræpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][grædʒu'eɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [bɔɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; hæz]
though the latter is so wrapped up in the graduation of her boy that she has
尽管 这 后者 是 所以 包装 向上 在 这 毕业 的 她 男生 那 她 有
['lɪt(ə)l] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['pælɪd] [tʃi:ks] [ænd; ənd] ['mɔ:rnf(ə)l] [aɪz] .
little time to think of pallid cheeks and mournful eyes .
小的 时间 到 思考 的 苍白 脸颊 和 悲哀 眼睛 .

不过, 后者一心扑在儿子的毕业典礼上, 几乎没有时间去想那些苍白的脸颊和悲伤的眼神。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ɔ:l] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][seɪl][ˈfɔ:r; fər] ['jɒrəp] [ðə; ði] 1st [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,
It is all arranged that they are to sail for Europe the 1st of July ,
它 是 全部 安排 那 他们 是 到 帆 为了 欧洲 这 1st 的 七月 ,
一切安排妥当, 他们将于7月1日启程前往欧洲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [er] , [ðə; ði] ['vɔɪɹdʒ] [ə'krɔ:s] , [ðə; ði] [nu:] [saɪts] [ænd; ənd] [əˌsoʊsɪ'eɪnɪz] [ɑ:n][ðə; ði]
and the sea air , the voyage across , the new sights and associations on the
和 这 海 空气 , 这 航程 穿过 , 这 新的 景点 和 协会 在 这
[ˈʌðər] [saɪd] ,
other side ,
其他 边 ,
还有海风、航行、以及对岸的新景色和新体验。

[wɪl] " [brɪŋ] [hɜːr; hər] [raʊnd] [əˈgen] , " [sez] [ðæt] [əbˈzɜːrvənt] " [əˈvʌŋkjələr] " ['hoʊpfəli] .
will " bring her round again , " says that observant " avuncular " hopefully .
将要 " 带来 她 圆形的 再次 , " 说道 那 观察者 " 叔伯般的 " 希望 .

“会让她恢复过来的,”这位观察敏锐、充满希望的“叔叔”说道。

[hiː; hi][ɪz] [kəmˈpeld] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [mʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
He is compelled to be at his office in the city much of the time ,
他 是 被迫 到 是 在 他的 办公室 在 这 城市 很多 的 这 时间 ,
他大部分时间都必须待在城里的办公室里。

[bʌt; bət] [kʌmz] [ʌp] [ðɪs] [deɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
but comes up this day as a matter of course ,
但 来 向上 这 天 作为 一个 事情 的 课程 ,

但今天这件事却理所当然地被提了出来。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [briːf] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈgreɪsləs] [ˈneɪfjuː] [æt; ət][ðə; ði] [gɑːrd] - [haʊs] .
and has a brief chat with his graceless nephew at the guard - house .
和 有 一个 简短的 聊天 和 他的 毫无风度 侄子 在 这 警卫 - 房子 .

他在警卫室和他那没教养的侄子进行了简短的交谈。

[ˈbɪliːz] [ˈʌtər] [læk] [ʌv; əv]
Billy's utter lack of
比利 说出 缺少 的

比利完全缺乏

[,piːˈdʒiː -]
[Pg 170]
[页 -]

[第170页]

[ˈspɪrɪts] [sets] [ˈʌŋk(ə)] [dʒæk][tuː; tə] [ˈθɪŋkɪŋ] .
spirits sets Uncle Jack to thinking .
烈酒 套 叔叔 杰克 到 思维 .

酒精让杰克叔叔陷入沉思。

[ðə; ði] [bɔɪ] [sez] [hiː; hi][kæn; kən] " [tel] [hɪm; ɪm] [ˈnʌθɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] ,
The boy says he can " tell him nothing just now ,
这 男生 说道 他 能 " 告诉 他 没有什么 只是 现在 ,

男孩说他现在什么都不能告诉他,

" [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)] [dʒæk] [fiːlz] [wel] [əˈfɔrd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [tel] .
" and Uncle Jack feels well assured that he has a good deal to tell .
" 和 叔叔 杰克 感觉 出色地 保证 那 他 有 一个 好的 交易 到 告诉 .

杰克叔叔觉得自己有很多故事要讲。

[hiː; hi] [goʊz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [luːˈtenənt] [liː] , [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [kənˈsiːvd] [ə; eɪ] [greɪt]
He goes in search of Lieutenant Lee , for whom he has conceived a great
他 去 在 搜索 的 中尉 李 , 为了 谁 他 有 构思 一个 伟大的

[ˈfænsi] ,
fancy ,
想要 ,

他去找李中尉, 他一直对李中尉抱有极大的幻想。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] [luːˈtenənt] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɑːn] [ˈbɪznəs] .
but the big lieutenant has gone to the city on business .
但 这 大的 中尉 有 已消失 到 这 城市 在 商业 .

但这位大中尉因公事进城去了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [hɔːl] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel][hiː; hi] [miːts] [ˈmɪriəm] [ˈstænli] ,
In the crowded hall at the hotel he meets Miriam Stanley ,
在 这 挤 大厅 在 这 酒店 他 满足 米里亚姆 斯坦利 ,

在酒店拥挤的大厅里, 他遇到了米里亚姆·斯坦利。

[ænd; ənd][hɜ:r; hə] [feɪs] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [ə'hʌðər] [paʊnd] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)] [tu:; tə] ['kæri] .
and her face gives him another pound of trouble to carry .

和 她 脸 给予 他 其他 磅 的 麻烦 到 携带 .

她的脸又给他增添了一份烦恼。
" [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] ['gʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔ:l] , [ðʊ] ? " [hi:; hi] ['hi:rz] [ə; ei] ['leɪdi] [seɪ] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] ,
" You are going to the ball , though ? " he hears a lady say to her ,
" 你 是 去 到 这 球 , 尽管 ? " 他 听到 一个 女士 说 到 她 ,
“你真的要去参加舞会吗？”他听到一位女士对她说。

[ænd; ənd] ['mɪriəm] ['eɪks] [hɜ:r; hə] [hed] .
and Miriam shakes her head .

和 米里亚姆 奶昔 她 头 .

米里亚姆摇了摇头。
[bɔ:l] , [ɪn'di:d] ! — [ɔ:r] [ləst] [pə'reɪd] , ['i:ðər] !
Ball , indeed ! — or last parade , either !
球 , 的确 ! — 或者最后的 游行 , 任何一个 !
确实是舞会！——或者说是最后的游行！

[ʃi:; ʃi] [noʊz] [ʃi:; ʃi] ['kænə:t] [ber] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [klæs] [mɑ:rt] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] ,
She knows she cannot bear to see the class march to the front ,
她 知道 她 不能 熊 到 看 这 班级 行进 到 这 正面 ,
她知道自己无法忍受看到全班同学列队到前面去。

[ænd; ənd][hɜ:r; hə] ['brʌðər] [nɑ:t] [ðer; ðər] .
and her brother not there .

和 她 兄弟 不是 那里 .

她哥哥不在场。
[ʃi:; ʃi] ['kænə:t] [ber] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['i:v(ə)n] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔ:l] ,
She cannot bear the thought of even looking on at the ball ,
她 不能 熊 这 想法 的 甚至 寻找 在 在 这 球 ,
她甚至无法忍受去看那场舞会。

[ɪf] ['fɪlɪp] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'ba:d] [frʌm; frəm] [ə'tendɪŋ] .
if Philip is to be debarred from attending .
如果 菲利普 是 到 是 被禁止 从 参加 .
如果菲利普被禁止参加。

[hɜ:r; hə] [θɔ:ts] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['bɪtər] [fɔ:r; fər] [ə; ei] [fju:] [deɪz] [pæst] .
Her thoughts have been very bitter for a few days past .
她 想法 有 到过 非常 苦的 为了 一个 很少 天 过去的 .
这几天她一直心情很糟。

[hɜ:r; hə] ['fa:ðəz] [ɪn'tens] [bʌt; bət] ['saɪlənt] [dɪ'stɪs] [ænd; ənd] [rɪ'gret] ; ['fɪləps, 'fɪlɪps] ['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'tenʃn]
Her father's intense but silent distress and regret ; Philip's certain detention
她 父亲的 激烈的 但 沉默的 痛苦 和 后悔 ; 菲利普的 肯定 拘留
[æftər] [ðə; ði] [grædʒu'eɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [klæs] ;
after the graduation of his class ;
后 这 毕业 的 他的 班级 ;
她父亲内心深处的痛苦和悔恨，却又默默承受；菲利普毕业后肯定会被留校；

[hɪz; ɪz] ['pra:bəb(ə)] [kɔ:rt] - ['mɑ:rʃ(ə)] [ænd; ənd] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ræŋk] ;
his probable court - martial and loss of rank ;
他的 可能 法庭 - 武术 和 损失 的 秩 ;
他很可能面临军事法庭审判并被降级；

[ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈkɜ:rd] [aɪ ˈti:] [ɔ:l][tu:; tə] [seɪv] [məˈkeɪ] ([ænd; ənd]
the knowledge that he had incurred it all to save McKay (and
这 知识 那 他 有 已发生 它 全部 到 节省 麦凯 (和
[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbɒdi][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [felt] [ðæt] [aɪ ˈti:][məʊst; məst][bi:; bi] [ˈbɪli] [məˈkeɪ] ,
everybody by this time felt that it must be Billy McKay ,
大家 经过 这 时间 毛毡 那 它 必须 是 比利 麦凯 ,

他知道自己冒了这么大的风险是为了救麦凯（此时所有人都觉得那一定是比利·麦凯），

[ðoʊ] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [pru:v] [aɪ ˈti:]) ,
though no one could prove it) ,
尽管 不 一 可以 证明 它) ,
虽然没有人能够证明这一点），

[ɔ:l][hæv; həv] [kənˈspaɪər] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈveri] [ʌnˈdʒʌst][tu:; tə][ˈmɪstər] .
all have conspired to make her very unhappy and very unjust to Mr .
全部 有 密谋 到 制作 她 非常 不开心 和 非常 不公正 到 先生 .
[li:] .
Lee .
李 .

所有人都合谋让她非常不开心，并且对李先生非常不公平。

[ˈfɪlɪp] [hæz; həz][ˈtɔʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ˈmɪstər] . [li:] [hæd; həd][noʊ] [ɔ:lˈtɜ:rnətɪv] [ɪn] [rɪˈpɔ:rtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
Philip has told her that Mr . Lee had no alternative in reporting to the
菲利普 有 讲述 她 那 先生 . 李 有 不 选择 在 报道 到 这
[ˈkɑ:məndənt] [hɪz; ɪz] [dɪˈskʌvəri] " [daʊn] [ðə; ði][ˈroʊd] ,
commandant his discovery " down the road ,
指挥官 他的 发现 " 向下 这 路 ,

菲利普告诉她，李先生别无选择，只能向指挥官报告他的发现，“沿着这条路走下去，

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [biˈli:vɪd] [hɜ:rˈself][ʌv; əv] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈvælju:] [ɪn] [ðæt] [ˈɔfɪsɜ:z] [braʊn] [aɪz] [tu:; tə]
" but she had believed herself of sufficient value in that officer's brown eyes to
" 但 她 有 相信 她自己 的 充足的 价值 在 那 警官们 棕色的 眼睛 到
[ɪnˈdu:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə][æt; ət] [li:st] [pʊʊˈspəʊn] [ˈeni] [ˈmen(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [pi:s] [ʌv; əv][ˌæksəˈdent(ə)l]
induce him to at least postpone any mention of that piece of accidental
诱导 他 到 在 至少 推迟 任何 提到 的 那 片 的 偶然
[ˈnɑ:lɪdʒ] ;
knowledge ;
知识 ;

但她相信自己在那位军官的棕色眼睛里有足够的价值，至少能让他推迟提及那件偶然得知的事情；

[ænd; ənd] [ðoʊ] , [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rts] ,
and though , in her heart of hearts ,
和 尽管 , 在 她 心 的 心 ,
然而，在她内心深处，

[ʃi:; ʃɪ] [noʊz] [ʃi:; ʃɪ][rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks][hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔ:ɹ] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t]
she knows she respects him the more because she could not
她 知道 她 尊重 他 这 更多的 因为 她 可以 不是
[prɪˈveɪl] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ˈdu:ti] ,
prevail against his sense of duty ,
占上风 反对 他的 感觉 的 责任 ,

她知道自己越是无法抗拒他的责任感，就越是敬重他。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [stʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kwɪk] , [ænd; ənd] , [ˈwʊmənˌlaɪk] , [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [aɪ ˈti:] .
she is stung to the quick , and , womanlike , has made him feel it .
她 是 被蜇了 到 这 快的 , 和 , 姝 , 有 制成 他 感觉 它 .
她感到一阵刺痛，并且像女人一样，让他也感受到了这种刺痛。

[aɪˈti:] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hə] [ˈsɔrəʊz] [ðæt] , [leɪt] [ðɪs] [æftərˈnuːn] ,
It must be in sympathy with her sorrows that , late this afternoon ,
它 必须 是 在 同情 和 她 悲伤 那 , 晚的 这 下午 ,
一定是出于对她悲伤的同情, 今天下午早些时候,

[ðə; ði] [ˈhevəns] [ˈoʊpən] [ænd; ənd] [pɔːr] [ðer; ðər] [flʌdz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [pleɪn] .
the heavens open and pour their floods upon the plain .
这 天 打开 和 倒 他们的 洪水 之上 这 清楚的 .
天开了, 洪水倾泻在平原上。

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər] [bɪˈməʊnɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [naʊ] [ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ]
Hundreds of people are bemoaning the fact that now there can be no
数百 的 人们 是 哀叹 这 事实 那 现在 那里 能 是 不
[ˈgrædʒueɪtɪŋ] [pəˈreɪd] .
graduating parade .
毕业 游行 .
数百人对无法举行毕业游行感到惋惜。

[daʊn] [ɪn] [ˈbærəks] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klæs] [ɑːr; ər] [ˈbɪzɪli] [ˈpækɪŋ] [trʌŋks] , [ˈtraɪɪŋ] [ɑːn]
Down in barracks the members of the class are busily packing trunks , trying on
向下 在 兵营 这 成员 的 这 班级 是 忙碌地 包装 树干 , 尝试 在
[səˈvɪliən] [gɑːrb] ,
civilian garb ,
平民 外衣 ,
在营房里, 班上的同学们正忙着收拾行李, 试穿便服。

[ænd; ənd] [ˈrʌʃɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
and rushing about in much excitement .
和 匆忙 关于 在 很多 激动 .
他们兴奋地四处奔跑。

[ɪn] [mɔːr] [ˈsensɪz] [ðæn; ðən] [wʌn] [fɪl] [ˈstænliːz] [ruːm] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ˈgrævəti] .
In more senses than one Phil Stanley's room is a centre of gravity .
在 更多的 感官 比 一 菲尔 斯坦利的 房间 是 一个 中心 的 重力 .
从很多方面来看, 菲尔·斯坦利的房间都是一个重心。

[ðə; ði] [ˈkɑːməndənt] [æt; ət] [ten] [əˈklɒk, əv-] [hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm]
The commandant at ten o'clock had sent for him and given him
这 指挥官 在 十 点钟 有 发送 为了 他 和 给定 他
[ˈfaɪn(ə)] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [steɪt] [huːz] [plɛɪs] [hiː; hi] [ˈɑːkjupaɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt]
final opportunity to state whose place he occupied during the inspection of that
最终的 机会 到 状态 谁 地方 他 占领 期间 这 检查 的 那
[naʊ] [ˈmemərəb(ə)] [naɪt] ,
now memorable night ,
现在 难忘 夜晚 ,
十点钟的时候, 指挥官召见了 他, 给了他最后一次机会说明在那个如今已令人难忘的夜晚的检阅中, 他所担任的是谁的
职务。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪˈspektfəli] [bʌt; bət] [ˈfɜːrmlɪ] [dɪˈklaɪnd] .
and he had respectfully but firmly declined .
和 他 有 尊敬 但 牢牢 拒绝 .
他礼貌而坚定地拒绝了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðen] [noʊ] [ɔ:ltʰɜ:nətɪv] [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪð'drɔ:əl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'ploʊmə][ænd; ənd]
There was then no alternative but the withdrawal of his diploma and
那里 曾是 然后 不 选择 但 这 退出 的 他的 文凭 和
[hɪz; ɪz] [dɪ'tenʃn] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [tu:; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði][ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔ:r][ə'pɑ:n]
his detention at the Point to await the action of the Secretary of War upon
他的 拘留 在 这 观点 到 等待 这 行动 的 这 秘书 的 战争 之上
[ðə; ði][t'fɑ:rdʒɪz] [prɪ'fɜ:rd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
the charges preferred against him .
这 收费 首选 反对 他 .

当时别无选择，只能撤销他的毕业证书，并将他拘留在岬角，等待陆军部长对针对他的指控采取行动。

" [ðə; ði] [klæs] , " [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" The Class , " of course ,
" 这 班级 , " 的 课程 ,

当然是《班级》

[nu:] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [mə'keɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [seɪvd] ,
knew by this time that McKay was the man whom he had saved ,
知道 经过 这 时间 那 麦凯 曾是 这 男人 谁 他 有 已保存 ,

这时他已经知道，麦凯就是他救的那个人。

[fɔ:r; fər][fæftər][wʌn] [deɪ] [ʌv; əv] [tɔ:rment] [ænd; ənd] [ɪndɪ'sɪʒn] [ðæt] ['hæpləs] [ju:θ] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ɪn]
for after one day of torment and indecision that hapless youth had called in
为了 后 一 天 的 折磨 和 优柔寡断 那 不幸的 青年 有 称为 在
[hæf][ə; eɪ][dʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdʒ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kli:n] [breɪst] [ʌv; əv][aɪ'ti:] .
half a dozen of his comrades and made a clean breast of it .
一半 一个 打 的 他的 同志们 和 制成 一个 干净的 胸部 的 它 .

经过一天的煎熬和犹豫，那个不幸的年轻人叫来了六个同伴，坦白了一切。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪbəɾət] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:məndənt] [ænd; ənd][beg]
It was then his deliberate intention to go to the commandant and beg
它 曾是 然后 他的 商榷 意图 到 去 到 这 指挥官 和 求
[fɔ:r; fər] ['stænli:z] [rɪ'li:s] ,
for Stanley's release ,
为了 斯坦利的 发布 ,

他当时的意图就是去见指挥官，恳求释放斯坦利。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:fər] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌlprɪt] .
and to offer himself as the culprit .
和 到 提供 他自己 作为 这 罪魁祸首 .

并主动承认自己是罪魁祸首。

[bʌt; bət] ['stænli] [hæd; həd] [θɔ:t] [ðə; ði]['prɔ:bləm] [aʊt] [ænd; ənd] ['ɡreɪvli] [ɪntər'pəʊzd] .
But Stanley had thought the problem out and gravely interposed .
但 斯坦利 有 想法 这 问题 出去 和 严重地 插入 .

但斯坦利已经仔细考虑过这个问题，并严肃地介入了。

[aɪ'ti:][kʊd; kəd] ['ri:əli] [du:][noʊ]['præktɪk(ə)] [ɡʊd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wʊd] ['oʊnli] [rɪ'zʌlt] [ɪn][dɪ'zæstər]
It could really do no practical good to him and would only result in disaster
它 可以 真的 做 不 实际的 好的 到 他 和 会 仅有的 结果 在 灾难
[tu:; tə] [mə'keɪ] .
to McKay .
到 麦凯 .

这样做对他来说实际上没有任何好处，只会给麦凯带来灾难。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [æn'tɪsɪpɛtɪd] [ðə; ði] ['lʌkləs] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðæt] [hæd; həd][led]
No one could have anticipated the luckless chain of circumstances that had led
不 一 可以 有 预期 这 倒霉的 链 的 情况 那 有 引领
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'rest] ,
to his own arrest ,
到 他的 自己的 逮捕 ,

谁也无法预料到导致他被捕的这一系列不幸事件。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [feɪs] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
but now he must face the consequences .
但 现在 他 必须 脸 这 结果 .

但他现在必须承担后果。

[ˈæftər] [lɔːŋ] [ˌkɑːns(ə)l'teɪ(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] ['kɑʊnsələz] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ɑːn][ðə; ði][plæn] .
After long consultation the young counsellors had decided on the plan .
后 长的 咨询 这 年轻的 咨询师 有 决定 在 这 计划 .

经过长时间的商议，年轻的辅导员们最终决定了这项计划。

" [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][duː] : [kiːp] [ðə; ði] ['mætər] ['kwaɪət] .
" **There is only one thing for us to do : keep the matter quiet** .
" 那里 是 仅有的 一 事物 为了 我们 到 做 : 保持 这 事情 安静的 .

“我们只有一件事可做：那就是对此事保持沉默。”

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['bɪli] [tuː; tə][duː] : [kiːp] [ə; eɪ] [stɪf] ['ʌpər] [lɪp] ;
There is only one thing for Billy to do : keep a stiff upper lip ;
那里 是 仅有的 一 事物 为了 比利 到 做 : 保持 一个 僵硬的 上 唇 ;

比利唯一能做的就是：保持镇定；

[ˈɡrædʒuət; 'ɡrædʒu,eɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klæs] , [ðen] [ɡoʊ][tuː; tə] [wɑːʃ]
graduate with the class , then go to Wash
毕业 和 这 班级 , 然后 去 到 洗

与同学们一起毕业，然后去华盛顿

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 172**]
[页 -]

[第172页]

[ˈɪŋtən] [wɪð; wɪθ] - [ˈʌŋk(ə)l][dʒæk] , - [ænd; ənd][bɪ'stɜːr][ðer; ðər] [frendz] [ɪn] ['kɑːŋɡrəs] , " — [naːt][dʒʌst] [ðen]
ington with ' Uncle Jack , ' and bestir their friends in Congress , " — not just then
英顿 和 - 叔叔 杰克 , - 和 振作 他们的 朋友们 在 国会 , " — 不是 只是 然后
[ə'sembld] ,
assembled ,
组装 ,

与“杰克叔叔”一起，并动员他们在国会的朋友们，“——不仅仅是当时聚集在一起的，

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ə'veɪləb(ə)l] .
but always available .
但 总是 可用的 .

但始终可用。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [jet] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] " [pʊl] " [frʌm; frəm] ['senət] [ænd; ənd]
There was never yet a time when a genuine " pull " from Senate and
那里 曾是 绝不 然而 一个 时间 什么时候 一个 真的 " 拉 " 从 参议院 和
[haʊs] [dɪd][nɑːt] [ˈtraɪʌmf] ['oʊvər][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['mɪləteri] ['dɪsəplɪn] .
House did not triumph over the principles of military discipline .
房子 做过 不是 胜利 超过 这 原则 的 军队 纪律 .

从来没有哪一次，参议院和众议院的真正“拉力”没有战胜过军事纪律原则。

[ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [mæn][ɪz] ['bɪli] !
A miserable man is Billy !
一个 悲惨的 男人 是 比利 !

比利真是个悲惨的人！

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi][hæz; həz]['moʊpəd][ɪn] ['bærəks] , [fər'bɪdn] [baɪ] ['stænli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
For a week he has moped in barracks , forbidden by Stanley and his
为了 一个 星期 他 有 轻便摩托车 在 兵营 , 禁止 经过 斯坦利 和 他的
[əd'vaɪzəz] [tuː; tə][æd'mɪt] ['eniθɪŋ] ,
advisers to admit anything ,
顾问 到 承认 任何事物 ,

他已经在军营里闷闷不乐地待了一个星期了，斯坦利和他的顾问们禁止他承认任何事情。

[jet] [ju:nɪvɜ:rsəli] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)] .
yet universally suspected of being the cause of all the trouble .
然而 普遍地 怀疑 的 存在 这 原因 的 全部 这 麻烦 :

然而，所有人都怀疑他是所有麻烦的根源。

[hi:; hi] , [tu:] , [wɪʔɪz] [tu:; tə]['kæns(ə)] [hɪz; ɪz] [en'geɪdʒmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['grædʒueɪtɪŋ] [bɔ:l] ,
He , too , wishes to cancel his engagements for the graduating ball ,
他 , 也 , 愿望 到 取消 他的 订婚 为了 这 毕业 球 ,
他也希望取消毕业舞会的安排。

[ænd; ənd] [θɪŋks] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [ðoʊz] [jʌŋ] ['ɪdiəts] [ʌv; əv] ['jɪrlɪŋ]
and thinks something ought to be done to those young idiots of yearlings
和 思考 某物 应该 到 是 完毕 到 那些 年轻的 白痴 的 一岁马

[hu:] [set] [ɔ:f][ðə; ði][tɔ:r'pi:dəʊ] .
who set off the torpedo .
WHO 放 离开 这 鱼雷 :

他认为应该对那些引爆鱼雷的幼年白痴采取一些措施。

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] , " [sez] [hi:; hi] ;
" Nothing could have gone wrong but for them , " says he ;
" 没有什么 可以 有 已消失 错误的 但 为了 他们 , " 说道 他 ;
“如果不是他们，一切都不会出错，”他说；

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪz] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] ['prɑ:mpɪtli] [snʌb] [hɪm; ɪm][ɪntu:] ['saɪləns] .
but the wise heads of the class promptly snub him into silence .
但 这 明智的 头部 的 这 班级 及时 冷落 他 进入 沉默 .

但班上那些睿智的长者们立刻让他噤声。

" [ju:v] ['sɪmplɪ] [gɑ:t][tu:; tə][du:][æz; əz][wi:; wi] [seɪ] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] , ['bɪli] .
" You've simply got to do as we say in this matter , Billy .
" 你已经 简单地 得到 到 做 作为 我们 说 在 这 事情 , 比利 .
“比利，这件事你必须听我们的话。”

[ju:v] [dʌn] [ɪ'nʌf] ['mɪstɪf] [ɔ:l'redi] .
You've done enough mischief already .
你已经 完毕 足够的 恶作剧 已经 :

你已经作恶够多了。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ'ti:] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hi:; hi] [sendz] [baɪ]['ʌŋk(ə)][dʒæk][ɪz] :
" And so it results that the message he sends by Uncle Jack is :
" 和 所以 它 结果 那 这 信息 他 发送 经过 叔叔 杰克 是 :
因此，他通过杰克叔叔传达的信息是：

" [tel] ['mʌðər] [ænd; ənd][næn; nɑ:n] [aɪl] [mi:t] [ðəm; ðəm][æt; ət][ðə; ði] - [hɑ:p] . -
" Tell mother and Nan I'll meet them at the ' hop . '
" 告诉 母亲 和 楠 患病的 见面 他们 在 这 - 跳 . -
“告诉妈妈和奶奶，我会在舞会上和她们见面。”

[maɪ] [kən'faɪnmənts] [end][æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] ,
My confinements end at eight o'clock ,
我的 禁闭 结尾 在 八 点钟 ,
我的禁闭期到八点结束。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z][ɪn][maɪ]['goʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] ['træmpɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [mʌd] .
but there's no use in my going to the hotel and tramping through the mud .
但 有 不 使用 在 我的 去 到 这 酒店 和 徒步旅行 通过 这 泥 .
但我去酒店然后跋涉泥泞是没用的。

" [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [hi:; hi] ['kænɑ:t] [ber] [tu:; tə] [mi:t] ['mɪriəm] ['stænli] , [ænd; ənd] - [twɒd] [bi:; bi][dʒʌst]
" The truth is , he cannot bear to meet Miriam Stanley , and ' twould be just
" 这 真相 是 , 他 不能 熊 到 见面 米里亚姆 斯坦利 , 和 - 特沃德 是 只是
[hɪz; ɪz] [lʌk] .
his luck .
他的 运气 :

“事实上，他无法忍受见到米里亚姆·斯坦利，而这恰恰是他的运气。”

[wʌn] [jɪr] [ə'gəʊ][noʊ] ['hæpi:ɜ:] , ['bɒni:ə] ,
One year ago no happier , bonnier ,
一 年 前 不 更快乐 , 邦妮 ,
一年前，我并不更快乐、更漂亮。

[braɪtə] [feɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [si:n] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['næni] [mə'keɪ] .
brighter face could have been seen at the Point than that of Nannie McKay .
更亮 脸 可以 有 到过 已见 在 这 观点 比 那 的 奶奶 麦凯 .
在岬角，你不可能看到比南妮·麦凯更明媚的脸庞。

[tu:; tə] - [naɪt] , [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv] [fer] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['gɜ:lz] ,
To - night , in all the throng of fair women and lovely girls ,
到 - 夜晚 , 在 全部 这 人群 的 公平的 女性 和 迷人的 女孩们 ,
今晚，在熙熙攘攘的美女和可爱女孩中，

['gæðərd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['soʊldʒər]['eskɔ:rt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [mes] - [hɔ:l] , [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [soʊ][sæd] .
gathered with their soldier escort in the great mess - hall , there is none so sad .
聚集 和 他们的 士兵 护送 在 这 伟大的 混乱 - 大厅 , 那里 是 没有任何 所以 伤心 .
在士兵护送下聚集在大餐厅里，没有谁比他们更悲伤了。

[ʃi:; ʃi] [traɪz] [hɑ:rd][tu:; tə][bi:; bi] ['tʃæti] [ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] ,
She tries hard to be chatty and smiling ,
她 尝试 难的 到 是 健谈 和 微笑 ,
她努力让自己健谈微笑，

[bʌt; bət][ɪz] [tu:] [fræŋk][ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [soʊl] [tu:; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [sək'ses] .
but is too frank and honest a little soul to have much success .
但 是 也 坦率 和 诚实的 一个 小的 灵魂 到 有 很多 成功 .
但他为人太过坦率诚实，所以很难取得多大成功。

[ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz] [ðæt] [fɪl] ['stænli] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ə'gəʊ][ɑ:r; ər]
The dances that Phil Stanley had engaged months and months ago are
这 舞蹈 那 菲尔 斯坦利 有 已订婚的 几个月 和 几个月 前 是
[ə'kreditɪd] [naʊ] [tu:; tə] ['ʌðər] [neɪmz] ,
accredited now to other names ,
认证 现在 到 其他 姓名 ,
菲尔·斯坦利几个月前聘请的舞蹈演员现在署名是其他人。

[ænd; ənd] ['blɪsf(ə)l] [jʌŋ] ['feləʊz] [ɪn] [greɪ] [ænd; ənd][gəʊld] [kʌm] [sək'sesɪvli] [tu:; tə] [kleɪm] [ðəm; ðəm] .
and blissful young fellows in gray and gold come successively to claim them .
和 幸福的 年轻的 伙伴们 在 灰色的 和 金子 来 依次 到 宣称 他们 .
身着灰金制服的幸福青年们接连前来认领她们。

[bʌt; bət] [di:p] [daʊn] [ɪn]
But deep down in
但 深的 向下 在
但内心深处

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [riˈmembəz] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [iːt] .
her heart she remembers the number of each .
她 心 她 记得 这 数字 的 每个 .

她心中永远铭记着每一个数字。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər] [ˈeskoːrt] .
It was he who was to have been her escort .
它 曾是 他 WHO 曾是 到 有 到过 她 护送 .

原本应该是他护送她。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [huː] [meɪd] [aʊt] [hɜːr; hər] [kɑːrd] [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [deɪ]
It was he who made out her card and gave it to her only a day

[ɔːr] [tuː] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [ˈfeɪt(ə)] [ˈɪntərvjuː] .
or two before that fatal interview .
或者 二 前 那 致命的 面试 .

是他为她制作了名片，并在那次致命面试前一两天交给了她。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [læst] [wɔːlts] — [ðə; ði] [ˈveri] [læst] —
It was he who was to have had the last waltz — the very last —

[ðæt] [hiː; hi] [wɒd] [dæns] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [kəˈdet] [greɪ] ;
that he would dance in the old cadet gray ;
那 他 会 舞蹈 在 这 老的 学员 灰色的 ;

他将是最后一次穿着旧军装跳华尔兹——真的是最后一次；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [nuː] [neɪmz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌbstɪtjuːtɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈkeɪsɪz] ,
and though new names have been substituted for his in other cases ,
和 尽管 新的 姓名 有 到过 替代 为了 他的 在 其他 案例 ,

虽然在其他一些案例中，他的名字已被新名字所取代，

[ðɪs] [wɔːlts] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [kiːp] .
this waltz she meant to keep .
这 华尔兹 她 意思是 到 保持 .

她打算把这支华尔兹珍藏起来。

[wel] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɒd] [biː; bi] [ˈmeni] [tuː; tə] [beg] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] ,
Well knowing that there would be many to beg for it ,
出色地 会心 那 那里 会 是 许多 到 求 为了 它 ,

他很清楚会有很多人乞求得到它，

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈwɪlɪz] [neɪm] [fɔːr; fər] " [ˈstænli] , " [ænd; ənd] [ˈduːli] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
she has written Willy's name for " Stanley , " and duly warned him of the

[fækt] .
fact .
事实 .

她把威利的名字写成了“斯坦利”，并已就此事向他做了适当的警告。

[ðen] , [wen] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] , [ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] ,
Then , when it comes , she means to escape to the dressing - room ,

然后 , 什么时候 它 来 , 她 方法 到 逃脱 到 这 敷料 - 房间 ,

然后，当那一刻到来时，她打算逃到更衣室。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈpraːmptli] [toʊld] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [mɪs] [ˈwəriŋ] [fɔːr; fər] [ðæt]
for she is promptly told that her brother is engaged to Miss Waring for that

[ˈveri] [wɔːlts] .
very waltz .
非常 华尔兹 .

因为她很快就被告知，她的哥哥已经和沃林小姐订婚，要跳那支华尔兹。

[laɪt] [æz; əz][ɑ:r; ər][hɜ:r; hər] [fi:t] , [ʃi:; ʃi] ['nevər] [jet] [hæz; həz] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['hevi] [ə; eɪ] [hɑ:rt] .
Light as are her feet , she never yet has danced with so heavy a heart .
光 作为 是 她 脚 , 她 绝不 然而 有 跳舞 和 所以 重的 一个 心 .
她舞步轻盈, 但心中却从未如此沉重。

[ðə; ði][reɪn] [stɪl] [pɔ:z] , ['draɪvɪŋ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [wɪ'ðɪn] [dɔ:z] .
The rain still pours , driving everybody within doors .
这 雨 仍然 倾倒 , 驾驶 大家 之内 门 .
雨势依旧猛烈, 人们都躲进了室内。

[ðə; ði] [hi:t] [ɪz] [ɪn'tens] .
The heat is intense .
这 热 是 激烈的 .
天气非常炎热。

[ðə; ði][hɔ:l][ɪz] ['kraʊdɪd] ,
The hall is crowded ,
这 大厅 是 挤 ,
大厅里人很多。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] ['fri:kwəntli] ['hæpənz] [ðæt] ['pɑ:rtnərz] ['kænɑ:t] [faɪnd][hɜ:r; hər] [ʌn'tɪl] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv]
and it frequently happens that partners cannot find her until near the end of
和 它 频繁地 发生 那 合作伙伴 不能 寻找 她 直到 靠近 这 结尾 的
[ðer; ðər] ['nʌmbər] [ɑ:n] [ðæt] ['deɪnti] [kɑ:rd] .
their number on that dainty card .
他们的 数字 在 那 纤巧 卡片 .
而且经常会出现这种情况: 直到那张精致卡片上的号码快要结束时, 伴侣们才能找到她。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [fɪl] ['stænlɪ] [ænd; ænd][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]
But every one has something to say about Phil Stanley and the universal
但 每一个 一 有 某物 到 说 关于 菲尔 斯坦利 和 这 普遍的
[rɪ'gret] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
regret at his absence .
后悔 在 他的 缺席 .
但每个人都对菲尔·斯坦利发表了看法, 并普遍对他的缺席感到惋惜。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['getɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][kæn; kən] [ber] ,
It is getting to be more than she can bear ,
它 是 获得 到 是 更多的 比 她 能 熊 ,
她已经快要承受不住了。

— [ðɪs] [prə'lɔ:ŋd] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'spɑ:nd] [wɪð; wɪθ]['pra:pər] [ə,pri:ʃi'eɪ(ə)n] [ænd; ænd] ['sɪmpəθi] , [jet]
— this prolonged striving to respond with proper appreciation and sympathy , yet
— 这 延长 努力 到 回应 和 恰当的 欣赏 和 同情 , 然而
[nɑ:t] [seɪ] [tu:]
not say too
不是 说 也
——这种长时间的努力, 既想表达恰当的感激和同情, 又不想说得太过分。

[mʌt] , — [nɑ:t]
much , — not
很多 , — 不是
不多, ——不

[bɪ'treɪ] [ðə; ði]['si:krət] [ðæt] [ɪz] [naʊ] ['bɜ:rnɪŋ] , [θrɑ:bɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['gɜ:rlɪ] [hɑ:rt] .
betray the secret that is now burning , throbbing in her girlish heart .
背叛 这 秘密 那 是 现在 燃烧 , 悸动 在 她 少女 心 .
背叛了此刻在她少女心中燃烧、悸动的秘密。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [driːm] [aɪˈtiː], [bʌt; bət][ðer; ðər], [ˈhɪd(ə)n] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][sɔːft] [leɪs] [əˈpɑːn][hɜːr; hər]
He does not dream it , but there , hidden beneath the soft lace upon her
 他 做 不是 梦 它 , 但 那里 , 隐 下面 这 柔软的 蕾丝 之上 她
 ['snəʊi] [nek] ,
snowy neck ,
 下雪的 脖子 ,

他并非梦见,而是在那里,隐藏在她雪白脖颈上柔软的蕾丝之下。

[laɪz] [ðæt] " [nɔ:t] [ʌv; əv] [ˈrɪbən] [blu:] " [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [soʊ] [ˈlæfɪŋli] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] , [æt; ət]
lies that " knot of ribbon blue " which she so laughingly had given him , at
 谎言 那 " 结 的 丝带 蓝色的 " 哪个 她 所以 笑着 有 给定 他 , 在
 [hɪz; ɪz] [ɜ:rdʒɪŋ] ,
his urging ,
 他的 敦促 ,

那条“蓝色丝带结”就藏在她笑着送给他的那条丝带里，那是他一再要求的。

[ðə; ði][læst] [deɪ][ʌv; əv][hɜːr; həər][ˈvɪzɪt][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [jɪr] ;
the last day of her visit the previous year ;
 这 最后的 天 的 她 访问 这 以前的 年 ;
 她前一年访问的最后一天;

[ðə; ði] [nɑ:t] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈlɔ:li] [ˈtreʒəd] [ænd; ənd] [ðen] [soʊ] [ˈsædli] [rɪˈtʃ:rnd] .
the knot which he had so loyally treasured and then so sadly returned .
 这 结 哪个 他 有 所以 忠诚地 珍藏 和 然后 所以 令人遗憾的是 返回 .

他曾如此忠诚地珍藏，后来又如此悲伤地归还的那个结。

[ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] , ['sensləs] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌt] [æn; ən] [ə'duː] [ə'baʊt] , [bʌt; bət] [ðɪːz] ['hɑːrts] [ɑːr; ər]
A trifling , senseless thing to make such an ado about , but these hearts are
 一个 琐事 , 无意义的 事物 到 制作 这样的 一个 阿多 关于 , 但 这些 心 是
 [jʌŋ] [ænd; ænd] ['ɑːrd(ə)nt] ,
young and ardent ,
 年轻的 和 热心 ,
 一件微不足道、毫无意义的事情, 却引起了如此大的轰动, 但这些年轻人的心却充满热情。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['rəʊməns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hæz; həz] ['meni] [ə; eɪ] ['kaʊntərpɑ:rt] , [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [wɪt]

and this romance of his has many a counterpart , the memory of which

和 这 浪漫 的 他的 有 许多 一个 对应物 , 这 记忆 的 哪个

他的这段浪漫故事有很多类似的例子, 这些例子都让人记忆犹新。

[第174页]

[meɪ] [brɪŋ] [tuː; tə][wɔːr] - [wɔːrɪn] , ['grɪzld] ['hedz] [tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] [blʌʃ] ['ɔːlmoʊst][ʌv; əv] [ʃeɪm] ,
may bring to war - worn , grizzled heads to - day a blush almost of shame ,
 可能 带来 到 战争 - 磨损 , 斑白 头部 到 - 天 一个 脸红 几乎 的 耻辱 ,
 今天, 这或许会让饱经战火、满脸胡茬的老人们感到一丝羞愧。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈʊrli] [brɪŋ] [tuː; tə] [ˈmeni] [æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈeɪkɪŋ] [hɑːrt] [ə; eɪ] [saɪ]
and would surely bring to many an old and sometimes aching heart a sigh
 和 会 一定 带来 到 许多 一个 老的 和 有时 疼痛 心 一个 叹

·
 ·
 ·

这一定会让许多年迈体弱、有时心痛不已的人们发出叹息。

['hɒʊpɪŋ] [ə'genst] [həʊp] ,
Hoping **against** **hope** ,
 希望 反对 希望 ,

抱有希望，即使希望渺茫

[pʊə] [ˈnæni] [hæz; həz] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [dʒʌst] [ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði]
poor Nannie has thought it just possible that at the last moment the
贫穷的 奶奶 有 想法 它 只是 可能的 那 在 这 最后的 片刻 这
[əˈθɔ:rətɪz] [wʊd] [rɪˈlent] [ænd; ənd] [hi:; hi] [bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [əˈtend] .
authorities would relent and he be allowed to attend .
当局 会 屈服 和 他 是 允许 到 出席 .
可怜的南尼一直抱着一丝希望，认为当局或许会在最后一刻心软，允许他参加。

[ɪf] [soʊ] , — [ɪf] [soʊ] , [ˈæŋɡrɪ] [ænd; ənd] [ˈdʒʌstli] [ˈæŋɡərd] [ðoʊ] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ,
If so , — if so , angry and justly angered though he might be ,
如果 所以 , — 如果 所以 , 生气的 和 公正地 愤怒 尽管 他 可能 是 ,
[kʌt] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ðoʊ] [hi:; hi] [ɪkˈsprest] [hɪmˈself] ,
cut to the heart though he expressed himself ,
切 到 这 心 尽管 他 表达 他自己 ,
[hæz; həz] [ʃi:; ʃi] [nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] [bæk] ?
has she not here the means to call him back ?
有 她 不是 这里 这 方法 到 称呼 他 后退 ?
她难道没有办法给他回电话吗？

— [tu:; tə] [bɪd] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ænd; ənd] [noʊ] [həʊ] [kənˈtraɪt] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ?
— to bid him come and know how contrite she is ?
— 到 出价 他 来 和 知道 如何 懊悔 她 是 ?
——让她叫他过来，让他知道她有多么懊悔？

[ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈaʊər] [ʃi:; ʃi] [ɡlɑ:nsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [brɔ:d] [ˈɑ:rtweɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [i:st] , [ˈjɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [si:]
Hour after hour she glances at the broad archway at the east , yearning to see
小时 后 小时 她 眼神 在 这 广阔 拱道 在 这 东方 , 渴望 到 看
[hɪz; ɪz] [dɑ:rk] ,
his dark ,
他的 黑暗的 ,
她一小时又一小时地望着东边宽阔的拱门，渴望看到他黝黑的身影。

[ˈhænsəm] [feɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [nu:] - [ˈkʌmə] , — [ɔ:l] [ɪn] [veɪn] .
handsome face among the new - comers , — all in vain .
英俊的 脸 之中 这 新的 - 来者 , — 全部 在 徒劳 .
新来者中不乏英俊的面孔，——但这一切都是徒劳。

[taɪm] [ænd; ənd] [əˈgen] [ʃi:; ʃi] [ɪnˈkaʊntəz] [ˈsæli] [ˈwɛrɪŋ] , [ˈbrɪliənt] , [bɪˈwɪtʃɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [moʊst]
Time and again she encounters Sallie Waring , brilliant , bewitching , in the most
时间 和 再次 她 遭遇 萨莉 警告 , 杰出的 , 迷人的 , 在 这 最多
[ˈrævɪʃɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtɔɪləts] ,
ravishing of toilets ,
迷人的 的 洗手间 ,
她一次又一次地在最迷人的洗手间里遇见了才华横溢、魅力四射的萨莉·沃林。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [men] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] .
and always with half a dozen men about her .
和 总是 和 一半 一个 打 男人 关于 她 .
她身边总是跟着五六个男人。

[twɔ:s] [ʃi:; ʃi] [ˈnoʊtɪsɪz] [wɪl] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪs] [ˈɡlu:mi] [ænd; ənd] [rɪˈbeljəs] , [ænd; ənd]
Twice she notices Will among them with a face gloomy and rebellious , and
两次 她 通知 将要 之中 他们 和 一个 脸 阴沉 和 叛逆的 , 和
[ˈhɑ:rdli] [ˈnoʊɪŋ] [waɪ] ,
, hardly knowing why ,
 , 几乎 会心 为什么 ,
她两次注意到威尔也在他们中间，脸上带着阴郁和叛逆的神情，但她几乎不知道为什么。

[ʃiː, ʃɪ][ˈɔːlmoʊst] [heɪts] [hɜːr; hær] .
she almost hates her .
她 几乎 讨厌 她 .

她几乎恨透了她。

[æɪt; ət][læst] [kʌmz] [ðə; ði][wɔːlts] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈfɪləps, ˈfɪlɪps] ,
At last comes the waltz that was to have been Philip's ,
在 最后的 来 这 华尔兹 那 曾是 到 有 到过 菲利普的 ,
最后, 本该属于菲利普的那支华尔兹奏响了。

— [ðə; ði][wɔːlts] [ʃiː, ʃɪ][hæz; həz] [seɪvd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [ðoʊ] [hiː; hi] [ˈkænaɪt] [kleɪm] [aɪ ˈtiː] .
— **the waltz she has saved for his sake though he cannot claim it** .
— 这 华尔兹 她 有 已保存 为了 他的 清酒 尽管 他 不能 宣称 它 .
——她为他保留了那支华尔兹, 尽管他无法拥有它。

[ˈmɪstər] . [ˈpenək] , [huː] [hæz; həz] [dɑːnst] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈgæləp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] , [siːz] [ðə; ði] [ˈliːdər]
Mr Pennock, who has danced the previous galop with her, sees the leader
先生 . 佩诺克 , WHO 有 跳舞 这 以前的 疾驰 和 她 , 看到 这 领导者
[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][bəˈtɑːn] ,
raising his baton ,
提高 他的 指挥棒 ,
曾与她跳过前一支加洛普舞的佩诺克先生看到领舞者举起了指挥棒。

[brɪˈθɪŋk] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][nekst][ˈpɑːrtnər] ,
bethinks him of his next partner ,
思考 他 的 他的 下一个 伙伴 ,
他开始考虑他的下一任伴侣,

[ænd; ənd] [liːvz] [hɜːr; hær][æɪt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] .
and leaves her at the open window close to the dressing - room door .
和 树叶 她 在 这 打开 窗户 关闭 到 这 敷料 - 房间 门 .
然后把她留在靠近更衣室门的敞开的窗户边。

[ðer; ðər][ʃiː, ʃɪ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] , [ænd; ənd] ,
There she can have a breath of fresh air, and ,
那里 她 能 有 一个 气息 的 新鲜的 空气 , 和 ,
在那里她可以呼吸新鲜空气, 而且,

[ˈhaɪdɪŋ] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [brɔːd] [bæks] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈbʌlki] [ˈɑːfəsərz][ænd; ənd] [sɪˈvɪljənz] ,
hiding behind the broad backs of several bulky officers and civilians ,
隐藏 在后面 这 广阔 背部 的 一些 笨重 警官 和 平民 ,
躲在几个身材魁梧的军官和平民宽阔的背后,

[ˈlɪs(ə)n] [ʌndɪˈstɜːrbd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmjuːzɪk][ʃiː, ʃɪ] [lɔŋd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
listen undisturbed to the music she longed to enjoy with him .
听 未受干扰 到 这 音乐 她 渴望 到 享受 和 他 .
她得以不受打扰地聆听她一直渴望与他一起欣赏的音乐。

[hɪr] , [tuː; tə][hɜːr; hær] [sərˈpraɪz] , [wɪl] [ˈsʌd(ə)nli] [dʒɔɪnz][hɜːr; hær] .
Here, to her surprise, Will suddenly joins her .
这里 , 到 她 惊喜 , 将要 突然 加入 她 .
令她惊讶的是, 威尔突然加入了她。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jə][wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [mɪs] [ˈwɛrɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃɪ] [sez] .
" **I thought you were engaged to Miss Waring for this, " she says** .
" 我 想法 你 是 已订婚的 到 错过 警告 为了 这 , " 她 说道 :
“我还以为你已经和沃林小姐订婚了呢,”她说。

" [aɪ][wʌz; wəz] , " [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈsævɪdʒli] ; " [bʌt; bət][aɪm] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
" **I was, " he answers, savagely; " but I'm well out of it** .
" 我 曾是 , " 他 答案 , 野蛮地 ; " 但 我是 出色地 出去 的 它 .
“我曾经是,”他恶狠狠地回答道; “但我已经彻底摆脱了那种状态。”

[aɪ] [rɪ'zaɪnd] [ɪn][f'eɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] - [saɪ] - [hu:z] [wɜ:rθ]
I resigned in favor of a big ' cit ' who's worth
我 辞职 在 偏爱 的 一个 大的 - 引用 - 谁是 值得

我辞职了，转而投向一家价值连城的大公司。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 175]
[页 -]

[第175页]

['oʊnli] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] , [næn; nɑ:n] ,
only twenty thousand a year , Nan ,
仅有的 二十 千 一个 年 , 楠 ,

楠，一年才两万块钱而已。

[ænd; ənd][fɪ; jɪ][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] ['nevər] [let][em 'i:] [noʊ]
and she has been engaged to him all this time and never let me know
和 她 有 到过 已订婚的 到 他 全部 这 时间 和 绝不 让 我 知道

[ʌn'tɪl] [tu:; tə] - [naɪt] . "
until to - night . "
直到 到 - 夜晚 . "

她一直都和他订婚了，却直到今晚才告诉我。

" ['wɪli] !
" **Willy !**
" 威利 !

“威利！ ”

" [fɪ; jɪ][gɑ:sps] .
" **she gasps .**
" 她 喘息 .

她倒吸了一口气。

" [oʊ] ! [aɪm][soʊ][glæd] — ['sɑ:ri] , [aɪ] [mi:n] !
" **Oh ! I'm so glad — sorry , I mean !**
" 哦 ! 我是 所以 高兴的 — 对不起 , 我 意思是 !

“哦！我太高兴了——抱歉，我是说！ ”

[aɪ] ['nevər] [dɪd] [laɪk] [hɜ:r; hər] . "
I never did like her . "
我 绝不 做过 喜欢 她 . "

我从来就不喜欢她。

" [aɪ][dɪd] , [næn; nɑ:n] , [mɔ:rz] [ðə; ðɪ] ['pɪti] .
" **I did , Nan , more's the pity .**
" 我 做过 , 楠 , 更多 这 遗憾 .

“是的，楠，真可惜。”

[aɪm][nɑ:t][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [fɪ:z] [meɪd] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] ; " [ænd; ənd][hi:; hi][tɜ:rnz] [ə'weɪ] ,
I'm not the first she's made a fool of ; " and he turns away ,
我是 不是 这 第一的 她是 制成 一个 傻子 的 ; " 和 他 转弯 离开 ,

我不是第一个被她戏弄的人;”说完，他转身离开。

['haɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'grɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [feɪs] .
hiding the chagrin in his young face .
隐藏 这 懊恼 在 他的 年轻的 脸 .

他掩饰着年轻脸上的懊恼。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['præktɪkli] [ə'loʊn][ɪn] [ðɪs] ['feltərd] [nʊk] .
They are practically alone in this sheltered nook .
他们 是 几乎 独自的 在 这 避难所 角落 .

在这个隐蔽的角落里，他们几乎是孤零零的。

[kraʊdʒ] [ɑ:r; ə] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈlðə] [wei] .

Crowds are around them , but looking the other way .
人群 是 大约 他们 , 但 寻找 这 其他 方式 :

他们周围人山人海, 但都把目光移开了。

[ðə; ði][reɪn][ɪz] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:z] [wɪ'dəʊt] [ænd; ənd] ['pætərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][stoʊn] [flægz] .

The rain is dripping from the trees without and pattering on the stone flags .
这 雨 是 滴落 从 这 树木 没有 和 打节拍 在 这 石头 旗帜 :

雨水从树上滴落, 啪嗒啪嗒地打在石板上。

[mə'keɪ] [li:nz] [aʊt][ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstəz] ['lʌvɪŋ] [hɑ:rt] [jə:nz] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ɪn]

McKay leans out into the night , and the sister's loving heart yearns over him in

[hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

his trouble .
他的 麻烦 :

麦凯探出身子, 望着夜色, 妹妹的心因他的困境而牵挂着他。

" ['wɪli] , " [ʃi:; ʃi] [sez] , ['leɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] - [glʌvd] [hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , " [ɪts] [hɑ:rd][tu:; tə]

" Willy , " she says , laying the little white - gloved hand on his arm , " it's hard to

" 威利 , " 她 说道 , 躺下 这 小的 白色的 - 戴手套 手 在 他的 手臂 , " 它是 难的 到

[ber] , **bear ,**
熊 ,

“威利,”她说着, 把戴着白手套的小手放在他的胳膊上, “这太难熬了。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['ɪznt] ['wɜ:rðɪ] ['eni] ['mænz] [lʌv] .

but she isn't worthy any man's love .
但 她 不是 值得 任何 男人的 爱 :

但她不配得到任何男人的爱。

[twɑ:s] [aɪv] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði][ləst] [tu:] [deɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [merks] [ə; eɪ] [boʊst] [lʌ; əv][aɪ 'ti:] [ðæt] - [twɒz]

Twice I've heard in the last two days that she makes a boast of it that ' twas

[tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] ['rɪskt] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][soʊ] — [kept] ['mɪstər] .

to see her that some one risked his commission and so — kept Mr .
到 看 她 那 一些 — 冒险 他的 委员会 和 所以 — 保留 先生 :

[ˈstænli] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] .

Stanley from being here to - night .
斯坦利 从 存在 这里 到 - 夜晚 :

在过去的两天里, 我两次听到她吹嘘说, 正是因为有人要见她, 才冒着失去佣金的风险, 让斯坦利先生今晚没能来到这
里。

['wɪli] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ?

Willy , do you know who it was ?
威利 , 做 你 知道 WHO 它 曾是 ?

威利, 你知道是谁吗?

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] ['fɔ:rwəd] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [deɪz] [ə'ɡoʊ] ,

Don't you think he ought to have come forward like a gentleman , days ago ,
不 你 思考 他 应该 到 有 来 向前 喜欢 一个 绅士 , 天 前 ,

难道你不觉得他几天前就应该像个绅士一样站出来吗?

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [tru:θ] ?

and told the truth ?
和 讲述 这 真相 ?

并且说了实话?

[wɪl] !

Will !
将要 !

将要!

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
What is it ?
什么 是 它 ？

那是什么？

[dəʊnt] [lʊk] [soʊ] !
Don't look so !
不 看 所以！

别那样看！

[spi:k] [tu:; tə][em 'i:] , ['wɪli] , — [jɔ:; jər][lɪt(ə)] [næn; nɑ:n] .
Speak to me , Willy , — your little Nan .
说话 到 我 , 威利 , — 你的 小的 楠 .

跟我说话吧，威利——你的小奶奶。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈevər][ə; eɪ] [taɪm] , [dɪr] ,
Was there ever a time , dear ,
曾是 那里 曾经 一个 时间 , 亲爱的 ,

亲爱的，是否曾有过那么一段时间.....

[wen] [maɪ] [hoʊl] [hɑ:rt] ['wɒznt] ['oʊpən][tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ?
when my whole heart wasn't open to you in love and sympathy ?
什么时候 我的 所有的 心 不是 打开 到 你 在 爱 和 同情 ？

当我的心还没有完全向你敞开，没有充满爱和同情的时候？

" [ænd; ənd] [naʊ] , [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [ðə; ði][ˈmju:zɪk] [brɪˈɡɪnz] [əˈɡen] .
" **And now , just at this minute , the music begins again .**
" 和 现在 , 只是 在 这 分钟 , 这 音乐 开始 再次 .

“现在，就在此刻，音乐再次响起。”

[sɔ:ft] , [swi:t] , [jet] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv][ˈpeɪθɑ:s][ænd; ənd][ʌv; əv] ['sædnəs] ['rʌnɪŋ]
Soft , sweet , yet with such a strain of pathos and of sadness running
柔软的 , 甜的 , 然而 和 这样的 一个 拉紧 的 感伤 和 的 悲伤 跑步
[θru:] ['evri] [kɔ:rd] ;
through every chord ;
通过 每一个 弦 ;

柔和甜美，但每个音符中都流露出一丝悲怆和哀伤；

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [wɔ:ltsɪz] [pleɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] " [fɜ:rst] [klæs] [kæmp] ,
it is the loveliest of all the waltzes played in his " First Class Camp ,
它 是 这 最可爱的 的 全部 这 华尔兹 玩 在 他的 " 第一的 班级 营 ,

这是他在《一流营地》中演奏的所有华尔兹舞曲中最动听的一首。

" — [ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈlðər] [hi:; hi][moʊst] [lʌvd] [tu:; tə] [hɪr] .
" **— the one of all others he most loved to hear .**
" — 这 一 的 全部 其他的 他 最多 喜爱 到 听到 .

——这是他最爱听的一句话。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ˈɔ:lmoʊst] [bə:sts] [naʊ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['loʊnli] [ru:m] ,
Her heart almost bursts now to think of him in his lonely room ,
她 心 几乎 爆发 现在 到 思考 的 他 在 他的 孤独 房间 ,

一想到他独自待在房间里，她的心就几乎要跳出来。

[brɪˈɑ:nd] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['melədi] [ðæt] [ɪz][soʊ]
beyond hearing of the melody that is so
超过 听力 的 这 旋律 那 是 所以

听不到那美妙的旋律了

[dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ɪz] [naʊ] [soʊ] [ˈpæʃənətli] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] , — " [ˈlʌvz] [saɪ] .
dear to him , that is now so passionately dear to her , — " Love's Sigh .
亲爱的 到 他 , 那 是 现在 所以 热情地 亲爱的 到 她 , — " 爱的 叹 .

对他来说如此珍贵, 现在对她来说也如此深切地珍贵——“爱情的叹息”。

" [ˈdaʊtləs] , [ˈfɪlɪp] [hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] [ˈliːdər] [deɪz] [əˈɡoʊ][tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] [ænd; ənd][æt; ət]
" Doubtless , Philip had asked the leader days ago to play it here and at
" 毫无疑问 , 菲利普 有 问 这 领导者 天 前 到 玩 它 这里 和 在
[noʊ] [ˈʌðər] [taɪm] .
no other time .
不 其他 时间 .

毫无疑问, 菲利普几天前就要求领导人在这里演奏这首曲子, 而不是在其他任何时间。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][staːrt][ðə; ði] [terz] [lɔːŋ] [ˈwelɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
It is more than enough to start the tears long welling in her eyes .
它 是 更多的 比 足够的 到 开始 这 眼泪 长的 并 在 她 眼睛 .

这足以让她眼中早已涌出的泪水再次夺眶而出。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˌaɪ ˈtiː][tɜːrnz][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈwɪlɪz] [oʊn] [ˈhɑːrteɪk] .
For an instant it turns her from thought of Willy's own heartache .
为了 一个 立即的 它 转弯 她 从 想法 的 威利的 自己的 心痛 .

那一刻, 她不再想着威利自己的伤心事。

" [wɪl] !
" Will !
" 将要 !

“将要!

" [ʃiː; ʃi] [ˈhwɪspəz] , [ˈdespərətli] .
" she whispers , desperately .
" 她 低语 , 绝望地 .

她绝望地低语道。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈfɪlɪp] [ˈstænliːz] [wɔːlts] — [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jəʊ][tuː; tə] [teɪk]
" This was to have been Philip Stanley's waltz — and I want you to take
" 这 曾是 到 有 到过 菲利普 斯坦利的 华尔兹 — 和 我 想 你 到 拿
— [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][em ˈiː] .
— something to him for me .
— 某物 到 他 为了 我 .

“这原本应该是菲利普·斯坦利的华尔兹——我希望你们记住——这是我对他的一份心意。”

" [hiː; hi] [tɜːrnz] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈɡen] , [hɪz; ɪz][hændz] [kɪntʃt] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] [set] ,
" He turns back to her again , his hands clinched , his teeth set ,
" 他 转弯 后退 到 她 再次 , 他的 双手 锁定 , 他的 牙齿 放 ,

他再次转过身来看着她, 双手紧握, 牙关紧咬。

[stiːl] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɪtər] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] , — [ʌv; əv] [haʊ] [ðæt] [gɜːrɪ][hæz; həz] [fuːld]
still thinking only of his own bitter humiliation , — of how that girl has fooled
仍然 思维 仅有的 的 他的 自己的 苦的 屈辱 , — 的 如何 那 女孩 有 被骗了
[ænd; ənd][ˈdʒɪltɪd][hɪm; ɪm] ,
and jilted him ,
和 被抛弃 他 ,

他脑海里仍然只有自己遭受的痛苦羞辱——那个女孩是如何欺骗和抛弃他的。

— [ʌv; əv] [haʊ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ɔːl] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈstaːntʃɪst]
— of how for her sake he had brought all this trouble on his stanchest
— 的 如何 为了 她 清酒 他 有 带来 全部 这 麻烦 在 他的 最坚定的
[frend] .
friend .
朋友 .

——为了她, 他给自己最忠实的朋友带来了这一切麻烦。

" [fɪl] [ˈstænli] !
" **Phil Stanley** !
" 菲尔 斯坦利 !

“菲尔·斯坦利！ ”

" [hiː; hi] [ɪksˈkleɪmz] .
" **he exclaims** .
" 他 惊呼 .

他惊呼道。

" [baɪ] [ˈhev(ə)n] !
" **By heaven** !
" 经过 天堂 !

“我的天哪！ ”

[aɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [ˈnɪrli] [mæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ! — [ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] , —
it makes me nearly mad to think of it ! — and all for her sake , —
它 制作 我 几乎 疯狂的 到 思考 的 它 ! — 和 全部 为了 她 清酒 , —
[ɔːl] [θruː] [ˌem ˈiː] .
all through me .
全部 通过 我 .

想到这件事我就几乎要疯了！——这一切都是为了她，——这一切都是通过我实现的。

[oʊ] , [næn; nɑːn] ! [næn; nɑːn] !
Oh , Nan ! Nan !
哦 , 楠 ! 楠 !

哦，楠！楠！

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] !
I must tell you !
我 必须 告诉 你 !

我必须告诉你！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , — [tuː; tə] [seɪv] [ˌem ˈiː] [ðæt] — — "
It was for me , — to save me that — —"
它 曾是 为了 我 , — 到 节省 我 那 — — "

对我来说，是为了救我——”

" [ˈwɪli] ! " [ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ˈhɜːrər] [ɪn][hɜːr; hər] [waɪd] [bluː] [aɪz] .
" **Willy ! " and there is almost horror in her wide blue eyes .**
" 威利 ! " 和 那里 是 几乎 恐怖 在 她 宽的 蓝色的 眼睛 .

“威利！”她那双湛蓝的大眼睛里几乎充满了恐惧。

" [ˈwɪli] !
" **Willy** !
" 威利 !

“威利！ ”

" [ʃiː; ʃɪ][ɡɑːspz] — " [oʊ] , [dəʊnt] — [dəʊnt] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] !
" **she gasps — " oh , don't — don't tell me that !**
" 她 喘息 — " 哦 , 不 — 不 告诉 我 那 !

她倒吸一口凉气——“哦，别——别告诉我这个！ ”

[oʊ] , [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [truː] ?
Oh , it isn't true ?
哦 , 它 不是 真的 ?

哦，这不是真的？

[nɑːt][juː; jʊ] — [nɑːt][juː; jʊ] , [ˈwɪli] .
Not you — not you , Willy .
不是 你 — 不是 你 , 威利 .

不是你——不是你，威利。

[nɑ:t][maɪ] ['brʌðər] ！
Not my brother ！
不是 我的 兄弟 ！

不是我哥哥！

[oʊ] , [kwɪk] ！
Oh , quick ！
哦 , 快的 ！

哦，快！

[tel] [em 'i:] .
Tell me .
告诉 我 .

告诉我。

" ['stɑ:rtld] , [ə'la:rmd] , [hi:; hi] ['si:zɪz] [hɜ:r; həɹ][hænd] .
" **Startled , alarmed , he seizes her hand** .
" 惊慌 , 惊慌 , 他 逮捕 她 手 .

他吓了一跳，惊慌失措地抓住了她的手。

" ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ！
" **Little sister** ！
" 小的 姐姐 ！

“妹妹！”

[wʌt] — [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] — [wʌt] [ɪz] — —
What — what has happened — what is — —
什么 — 什么 有 发生 — 什么 是 — —

发生了什么？——到底是怎么回事？

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [wɜ:rdz] .
" **But there is no time for more words** .
" 但 那里 是 不 时间 为了 更多的 字 .

但现在没有时间多说了。

[ðə; ði] [wi:k] [ʌv; əv] ['mɪzəri] ; [ðə; ði] ['pɪtiəs] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['i:vniŋ] ; [ðə; ði] [swi:t] , [sæd] ,
The week of misery ; the piteous strain of the long evening ; the sweet , sad ,
这 星期 的 苦难 ; 这 可怜的 拉紧 的 这 长的 晚上 ; 这 甜的 , 伤心 ,
[ˈweɪlɪŋ] ['melədi] ,
wailing melody ,
哀嚎 旋律 ,

悲惨的一周；漫长夜晚的凄凉哀鸣；甜美、悲伤、哀婉的旋律，

— [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [wɔ:lts] ; [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ,
— **his favorite waltz ; the sudden** ,
— 他的 最喜欢的 华尔兹 ; 这 突然 ,

——他最喜欢的华尔兹；突然，

['stʌnɪŋ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] ['wɪlɪz] [seɪk] [ðæt] [hi:; hi] — [hɜ:r; həɹ]['hɪroʊ] — [wʌz; wəz]
stunning revelation that it was for Willy's sake that he — her hero — was
令人惊叹的 启示 那 它 曾是 为了 威利的 清酒 那 他 — 她 英雄 — 曾是
[naʊ] [tu:; tə] ['sʌfər] ,
now to suffer ,
现在 到 遭受 ,

令人震惊的是，这一切竟然都是为了威利——她的英雄——而让他受苦。

[hi:; hi] [hu:z] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['træmpld] [ɑ:n][ænd; ənd] [krʌʃt] ！
he whose heart she had trampled on and crushed ！
他 谁 心 她 有 践踏 在 和 碎 ！

她曾践踏并粉碎过他的心！

[aɪˈti:] [ɪz] [ɔ:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈmɔ:rt(ə)] [gɜ:rl] [kæn; kən] [ber] .

It is all more than mortal girl can bear .
它 是全部 更多的 比 凡人 女孩 能 熊 .

这一切都远远超出了凡人少女所能承受的。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] [streɪnz] [moʊn]

With the beautiful strains moan
和 这 美丽的 菌株 呻吟

伴随着优美的旋律

[ˌpi:ˈdʒi: -]

[Pg 177]
[页 -]

[第177页]

[ɪŋ] , [ˈwɜ:lɪŋ, ˈhwɜ:lɪŋ] , [ˈrɪŋɪŋ] , [ˈsɜ:rdʒɪŋ] [θru:] [hɜ:r; hær] [breɪn] , [ʃi: ʃɪ] [ɪz] [bɔ:rn] [ˈdɪzɪli] [əˈweɪ] [ˈɪntu:ɪŋ] , whirling , ringing , surging through her brain , she is borne dizzily away into
ing , 旋转 , 铃声 , 滔滔 通过 她 脑 , 她 是 出生 晕眩地 离开 进入

[ˈdɑ:rkənəs] [ænd; ənd] [əˈblɪvɪən] .

darkness and oblivion .
黑暗 和 遗忘 .

一阵阵嗡嗡声、旋转声、铃声在她脑海中翻腾，她晕头转向地被带入黑暗和遗忘之中。

[ðer; ðər] [ˈfɑ:louz] [ə; eɪ] [wi:k] [ɪn] [wɪt] [ˈsædʒə] [ˈfeɪsɪz] [jet] [ɑ:r; ər] [si:n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [oʊld] [hoʊˈtel] .

There follows a week in which sadder faces yet are seen about the old hotel .
那里 跟随 一个 星期 在 哪个 更悲伤 面孔 然而 是 已见 关于 这 老的 酒店 .

接下来的一周，人们在老酒店里看到的都是更加悲伤的面孔。

[ðə; ði] [ru:ˈti:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈkædəmi] [goʊz] [ɑ:n] [ʌndɪˈstɜ:rbd] .

The routine of the Academy goes on undisturbed .
这 常规 的 这 学院 去 在 未受干扰 .

学院的日常运作照常进行。

[ðə; ði] [ˈgrædʒueɪtɪŋ] [klæs] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [ɪts] [ˈferˈwel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪ] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [ɡɔ:n] [əˈpɑ:n] [ɪts] The graduating class has taken its farewell of the gray walls and gone upon its
这 毕业 班级 有 已采取 它是 告别 的 这 灰色的 墙壁 和 已消失 之上 它是

[wei] .

way .

方式 .

毕业班的学生们告别了灰色的墙壁，踏上了各自的人生道路。

[nu:] [ˈfeɪsɪz] , [nu:] [ˈvɔɪsɪz] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈɑ:fəsərz] [æt; ət] [pəˈreɪd] .

New faces , new voices are those in the line of officers at parade .
新的 面孔 , 新的 声音 是 那些 在 这 线 的 警官 在 游行 .

游行队伍中的军官们都是新面孔，新声音。

[ðə; ði] [kɔ:r] [hæz; həz] [pɪtʃt] [ɪts] [waɪt] [ˈtents] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tri:z] [brɪˈdɑ:nd] [ðə; ði] [ˈgræsi]

The corps has pitched its white tents under the trees beyond the grassy
这 兵团 有 投球 它是 白色的 帐篷 在下面 这 树木 超过 这 草丛

[ˈpærəpɪt, ˈpærəpet] [ʌv; əv] [fɔ:rt] [ˈklɪntən] ,

parapet of Fort Clinton ,
栏杆 的 堡 克林顿 ,

军团在克林顿堡草坪护墙外的树下搭起了白色帐篷。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈgrædʒʊeɪts; ˈgrædʒʊəts] [ænd; ənd] [ˈfɜ:rlʊʊ - [men] [ɡɔ:n] , [ɪts] [ˈræŋks] [lʊk]

and , with the graduates and furlough - men gone , its ranks look
和 , 和 这 毕业生 和 休假 - 男人 已消失 , 它是 排名 看

[ˈpɪtɪfəli] [θɪnd] .

pitifully thinned .
可怜地 变薄 .

随着毕业生和休假人员的离开，它的队伍看起来非常单薄。

[ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [hæz; həz] ['væniʃt] .

The throng of visitors has vanished .
这 人群 的 访客 有 消失了 .

熙熙攘攘的游客已经消失了。

[ðə; ði] [hɔ:lz] [ænd; ənd] [pi:'æzəz] [æt; ət] - [ɑ:r; ər] [wel] - [naɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] ,

The halls and piazzas at Craney's are well - nigh deserted ,
这 大厅 和 广场 在 - 是 出色地 - 夜 荒凉的 ,

克雷尼酒店的大厅和广场几乎空无一人。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fju:] [hu:] ['lɪŋgər][ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][wʌŋ] [hu:] [hæz; həz][nɑ:t] ['lʌvɪŋ] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri]

but among the few who linger there is not one who has not loving inquiry
但 之中 这 很少 WHO 萦绕 那里 是 不是 一 WHO 有 不是 爱 询问

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [laɪf] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] [waɪl] [hæz; həz] ['flʌtəd] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [greɪv] .
for the young life that for a brief while has fluttered so near the grave .
为了 这 年轻的 生活 那 为了 一个 简短的 尽管 有 飘动 所以 靠近 这 严重 .

但少数留下来的人中，没有一个人不怀着爱意去探望这个短暂地徘徊在坟墓边缘的年轻生命。

" [breɪn] ['fi:vər] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktəz] [tu:; tə]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ,

" Brain fever , " said the doctors to Uncle Jack ,
" 脑 发烧 , " 说 这 医生 到 叔叔 杰克 ,

“脑膜炎,”医生们对杰克叔叔说。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz] [laɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['kaɪndli] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd] [wɪl] [mə'keɪ]

and a new anxiety was lined in his kindly face as he and Will McKay
和 一个 新的 焦虑 曾是 衬里 在 他的 亲切地 脸 作为 他 和 将要 麦凯

[sped][ɑ:n][ðer; ðər] ['mɪ](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæpɪtl] .

sped on their mission to the Capitol .
加速 在 他们的 使命 到 这 国会大厦 .

当他和威尔·麦凯飞速赶往国会大厦执行任务时，他那和蔼的脸上浮现出一丝新的焦虑。

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][goʊ] , [ðoʊ] ['lɪt(ə)l][næn; nɑ:n] [leɪ] [sɔ:r] ['strɪkən] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] .

They had to go , though little Nan lay sore stricken at the Point .
他们 有 到 去 , 尽管 小的 楠 躺 疮 受打击的 在 这 观点 .

尽管小南痛苦地躺在岬角，他们还是不得不离开。

[bʌt; bət] [ju:θ] [ænd; ənd][ɪ:læ'stɪsəti] ['traɪʌmf] .

But youth and elasticity triumph .
但 青年 和 弹性 胜利 .

但青春活力和弹性最终会胜出。

[ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz] [pæst] .

The danger is passed .
这 危险 是 通过了 .

危险已经过去。

[ʃi:; ʃɪ] [laɪz] [naʊ] , ['veri] [waɪt] [ænd; ənd] [stɪl] ,

She lies now , very white and still ,
她 谎言 现在 , 非常 白色的 和 仍然 ,

她现在躺在那里，脸色苍白，一动不动。

['lɪsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [swi:t] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][bənd] [tru:p] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] [ðɪs] [sɔ:ft][dʒu:n]

listening to the sweet strains of the band trooping down the line this soft June
聆听 到 这 甜的 菌株 的 这 乐队 军队集结 向下 这 线 这 柔软的 六月

['i:vniŋ] .

evening .
晚上 .

在这个六月温柔的夜晚，聆听着乐队沿着队伍行进的甜美乐声。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [wɔ:rn][wɪð; wɪθ] ['wʌtʃɪŋ] , [ɪz] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ləʊndʒ] .

Her mother , worn with watching , is resting on the lounge .
她 母亲 , 磨损 和 观看 , 是 休息 在 这 休息室 .

她的母亲因为一直看着而感到疲惫，正在沙发上休息。

[,aɪ'ti:][ɪz][ˈmɪriəm] [ˈstænlɪ] [hu:] [ˈhɒvəz] [æt; ət][ðə; ði][ˈbedsaɪd] .
It is Miriam Stanley who hovers at the bedside .
它 是 米里亚姆 斯坦利 who 悬停 在 这 床头 .

守在床边的是米里亚姆·斯坦利。

[ˈprez(ə)ntli][ðə; ði][ˈbju:ɡəlz] [pi:l] [ðə; ði] [rɪ'tri:t] ; [ðə; ði][ˈsʌnset] [ɡʌn] [bu:mz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][pleɪn] ;
Presently the bugles peal the retreat ; the sunset gun booms across the plain ;
目前 这 号角 皮尔 这 撤退 ; 这 日落 枪 繁荣 穿过 这 清楚的 ;
此刻，号角声响起，宣告撤退；落日炮声响彻平原；

[ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈædʒʊtənt] [kʌmz] [ˈfloʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌðərli] [bri:z] ,
the ringing voice of the young adjutant comes floating on the southerly breeze ,
这 铃声 嗓音 的 这 年轻的 副官 来 漂浮的 在 这 南风 微风 ,
[ænd; ənd] , [æz; əz][fɪ:; ji] [ˈlɪsnz] ,
and , as she listens ,
和 , 作为 她 听着 ,

年轻副官洪亮的声音随南风飘来，她侧耳倾听着，

[ˈnæni] [ˈfa:louz] [ˈevri] [ˈdi:teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˈserəmoʊni] ,
Nannie follows every detail of the well - known ceremony ,
奶奶 跟随 每一个 细节 的 这 出色地 - 已知 仪式 ,

南妮仔细地遵循着这场著名仪式的每一个细节。

[ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [aɪ'ti:][kʊd; kəd][ɡoʊ][ɑ:n] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [wɪð; wɪθ][noʊ][ˈmɪstər] .
wondering how it could go on day after day with no Mr .
好奇 如何 它 可以 去 在 天 后 天 和 不 先生 .

不知道没有先生的日子该怎么一天天过去。

[,pi: 'dʒi:] - []
[**Pg 178**]
[页 -]

[第178页]

[ˈpenək] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði][ˈɔ:rdərz] ; [wɪð; wɪθ][noʊ] " [bɪɡ] [ˈbɜ:rtɪn] " [tu:; tə] [ˈθʌndər] [hɪz; ɪz] [kə'mændz]
Pennock to read the orders ; with no " big Burton " to thunder his commands
佩诺克 到 读 这 订单 ; 和 不 " 大的 伯顿 " 到 雷 他的 命令
[tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈkʌmpəni] ;
to the first company ;
到 这 第一的 公司 ;

佩诺克宣读命令；没有“大伯顿”向第一连队发出雷鸣般的命令；

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈfɪlɪp] [ˈstænlɪ] [tu:; tə] [mɑ:rtɪ] [ðə; ði] [ˈkʌlɜ:z] [tu:; tə][ðər; ðər] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði][laɪn] .
with no Philip Stanley to march the colors to their place on the line .
和 不 菲利普 斯坦利 到 行进 这 颜色 到 他们的 地方 在 这 线 .
没有菲利普·斯坦利带领旗帜入场。

" [wer] [ɪz][hi:; hi] ?
" Where is he ?
" 在哪里 是 他 ?

他在哪儿？

" [ɪz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪn][ðə; ði] [swi:t] [blu:] [aɪz] [ðæt] [soʊ] [ˈwɪstfəli] [si:k] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [feɪs] ;
" is the question in the sweet blue eyes that so wistfully seek his sister's face ;
" 是 这 问题 在 这 甜的 蓝色的 眼睛 那 所以 怅然地 寻找 他的 姐妹 脸 ;

“这是他那双充满渴望的蓝眼睛里流露出的疑问，他正寻找着妹妹的脸庞；

[bʌt; bət][fɪ:; ji] [ˈænsər] [nɑ:t] .
but she answers not .
但 她 答案 不是 .

但她没有回答。

[wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði][fɜːrst][ˈsɑːdʒənts] [meɪd] [ðer; ðər][rɪˈpɔːrts] ; [ænd; ənd] [naʊ] — [ðæt] [ˈrɪŋɪŋ] [vɔɪs]
One by one the first sergeants made their reports ; and now — that ringing voice
— 经过 — 这 第一的 中士 制成 他们的 报告 ; 和 现在 — 那 铃声 嗓音
[əˈgen] ,
again ,
再次 ;

一级军士长们一个接一个地作了报告；现在——那洪亮的声音又响了起来，

[ˈriːdɪŋ] [ðə; ði][ˈɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
reading the orders of the day .
阅读 这 订单 的 这 天 .

阅读当日命令。

[haʊ] [klɪr] [,aɪˈtiː] [saʊndz] !
How clear it sounds !
如何 清除 它 声音 !

听起来真清晰！

[haʊ] [hʌʃt] [ænd; ənd] [stiːl] [ðə; ði] [ˈlɪsnɪŋ] [pɔɪnt] !
How hushed and still the listening Point !
如何 静静地 和 仍然 这 聆听 观点 !

聆听点多么安静祥和啊！

" [hed] - [ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi] , " [iː; ji] [ˈhiːrz] .
" **Head - quarters of the Army** , " **she hears** .
" 头 - 四分之一 的 这 军队 , " 她 听到 .

她听到有人说：“陆军总部。”

" [ˈwɑːʃɪŋtən] , [dʒuːn] - , - - .
" **Washington , June 15 , 187** - :
" 华盛顿 , 六月 - , - - .

“华盛顿，187 年 6 月 15 日。

[ˈspeʃ(ə)l] [ˈɔːrdərz] , [ˈnʌmbər] — .
Special orders , Number — :
特别的 订单 , 数字 — .

特殊订单，编号——。

" [fɜːrst] .
" **First** .
" 第一的 .

“第一的。

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [æplɪˈkeɪʃ(ə)n] , [fɜːrst] [luːˈtenənt] [dʒɔːrdʒ] [ˈrɒmni] [liː] , — [tiːˈeɪtʃ][ˈkæv(ə)lɪrɪ] ,
Upon his own application , First Lieutenant George Romney Lee , — th Cavalry ,
之上 他的 自己的 应用 , 第一的 中尉 乔治 罗姆尼 李 , — th 骑兵 ,

根据他本人的申请，第一中尉乔治·罗姆尼·李，——骑兵团，

[ɪz] [hɪrˈbaɪ] [rɪˈliːvd] [frʌm; frəm][ˈduːti][æt; ət][ðə; ði][juː] . [es] . [ˈmɪləteri] [əˈkædəmi] ,
is hereby relieved from duty at the U . S . Military Academy ,
是 特此 松了口气 从 责任 在 这 U . S . 军队 学院 ,

兹解除其在美国军事学院的职务。

[ænd; ənd] [wɪl] [dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [truːp] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [əˈgenst] [ˈhɑːst(ə)l][ˈɪndiəns] .
and will join his troop now in the field against hostile Indians .
和 将要 加入 他的 部队 现在 在 这 场地 反对 敌对的 印度人 .

他现在将加入他的部队，在战场上对抗敌对的印第安人。

" [ˈsekənd] .
" **Second** .
" 第二 .

“第二。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsu:pəɪn'tendənt] [ju:] . [es] . [ˈmɪləteri] [ə'kædəmi] ,
Upon the recommendation of the Superintendent U . S . Military Academy ,
之上 这 推荐 的 这 校长 U . S . 军队 学院 ,
根据美国军事学院院长建议，

[ðə; ði][tʃɑ:rdʒɪz] [prɪ'fɜ:rd] [ə'genst] [kə'det] [ˈkæptɪn] [ˈfɪlɪp] [es] . [ˈstænli] [ɑ:r; ər] [wɪð'drɔ:n] .
the charges preferred against Cadet Captain Philip S . Stanley are withdrawn .
这 收费 首选 反对 学员 队长 菲利普 S . 斯坦利 是 撤回 .
对学员队长菲利普·S·斯坦利的指控被撤销。

[kə'det] [ˈstænli] [wɪl] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ˈgrædʒueɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klæs] [ɑ:n][ðə; ði] 12th [ˈɪnstənt]
Cadet Stanley will be considered as graduated with his class on the 12th instant
学员 斯坦利 将要 是 经过考虑的 作为 毕业 和 他的 班级 在 这 12th 立即的
,
.
,
斯坦利学员将于本月12日与同班同学一起被视为毕业。

[wɪl] [bi:; bi] [rɪ'li:st] [frʌm; frəm] [ə'rest] ,
will be released from arrest ,
将要 是 发布 从 逮捕 ,
将被释放，

[ænd; ənd] [ˈɔ:θəraɪzd] [tu:; tə][ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:v] [ʌv; əv] [ˈæbsəns] [ˈgræntɪd] [hɪz; ɪz] [klæs] .
and authorized to avail himself of the leave of absence granted his class .
和 授权 到 可用 他自己 的 这 离开 的 缺席 的确 他的 班级 .
并获准使用其班级授予的休假。

" [ˈnæni] [ˈstɑ:rts][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈpɪləʊ] ,
" **Nannie starts from her pillow** ,
" 奶奶 开始 从 她 枕头 ,
“奶奶从枕头上站了起来，

[kla:spɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [θɪn] [waɪt] [ˈfɪŋgərz] [ðə; ði][sɔ:ft][hænd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'streɪnd] [hɜ:r; hər] .
clasping in her thin white fingers the soft hand that would have restrained her .
紧握 在 她 薄的 白色的 手指 这 柔软的手 那 会 有 克制 她 .
她用纤细白皙的手指紧紧握住那只原本会束缚她的柔软的手。

" [ˈmɪriəm] !
" **Miriam !**
" 米里亚姆 !
“米里亚姆！ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [kraɪz] .
" **she cries** .
" 她 哭泣 .
她哭了。

" [ðen] — [wɪl] [hi:; hi][goʊ] ?
" **Then — will he go ?**
" 然后 — 将要 他 去 ?
“那么——他会去吗？ ”

" [ðə; ði][da:rk] , [praʊd] [feɪs] [bendz] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ; [kla:spɪŋ] [ɑ:rmz] [ɪn'sɜ:rkɪ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)lɪ] [waɪt]
" **The dark , proud face bends down to her ; clasping arms encircle the little white**
" 这 黑暗的 , 自豪的 脸 弯曲 向下 到 她 ; 紧握 武器 包围 这 小的 白色的
[fɔ:rm] ,
form ,
形式 ,
那张黝黑而骄傲的脸俯下身来看着她；双臂紧紧环抱着她白皙的小身影。

[ænd; ənd] ['mɪriəm] ['stænli:z] ['veri] [hɑ:rt] [weɪlz] [fɔ:rθ] [ɪn] ['ænsər] , —
and Miriam Stanley's very heart wails forth in answer , —
和 米里亚姆 斯坦利的 非常 心 哀嚎 前进 在 回答 , —
米里亚姆·斯坦利的内心深处发出哀鸣, 以此回应——

" [oʊ] , ['næni] !
" **Oh , Nannie !**
" 哦 , 奶奶 !
“哦, 奶奶! ”

[hi:; hi][ɪz][ɔ:lmʊst][ðer; ðər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , — [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
He is almost there by this time , — **both of them** .
他 是 几乎 那里 经过 这 时间 , — 两个都 的 他们 .
这时他们两个都快到了。

[ðeɪ] [left] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] [θri:] [deɪz] [ə'ɡoʊ] ; [ðer; ðər][ɔ:rdərz] [keɪm] [baɪ] ['telɪgræf] .
They left to join the regiment three days ago ; their orders came by telegraph .
他们 左边 到 加入 这 团 三 天 前 ; 他们的 订单 来了 经过 电报 .
他们三天前启程加入部队; 命令是通过电报传达的。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [**Pg 179**]
" [页 -]
[第179页]

[ə'nʌðər] [wi:k] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)][dʒæk][ɪz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Another week , and Uncle Jack is again with them .
其他 星期 , 和 叔叔 杰克 是 再次 和 他们 .
又过了一周, 杰克叔叔又和他们在一起了。

[ðə; ði] ['dɑ:ktəz] [ə'gri:] [ðæt] [ðə; ði]['oʊ(ə)n] ['vɔɪdʒ] [ɪz] [naʊ] [nɑ:t]['oʊnli][əd'vaɪzəb(ə)l] , [bʌt; bət] ['nesəsəri] .
The doctors agree that the ocean voyage is now not only advisable , but necessary .
这 医生 同意 那 这 海洋 航程 是 现在 不是 仅有的 建议 , 但 必要的 .
医生们一致认为, 现在进行远洋航行不仅是可取的, 而且是必要的。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [mu:v] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['peɪ(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [bɔ:rd] [ðer; ðər] ['sti:mər] [ɪn]
They are to move their little patient to the city and board their steamer in
他们 是 到 移动 他们的 小的 病人 到 这 城市 和 木板 他们的 汽船 在
[ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] .
a day or two .
一个 天 或者 二 .

他们打算在一两天内把小病人送到城里, 然后登上轮船。

[wɪl] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [fʊl] [ʌv; əv] [dɪs'ɡʌst] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə'saɪnd] [tu:; tə]
Will has come to them , full of disgust that he has been assigned to
将要 有 来 到 他们 , 满的 的 厌恶 那 他 有 到过 分配 到
[ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] ,
the artillery ,
这 炮兵 ,

威尔来到他们面前, 满心厌恶自己被分配到炮兵部队。

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][ɪz] ['bɛɡɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
and filling his mother's heart with dismay because he is begging for a
和 填充 他的 母亲的 心 和 沮丧 因为 他 是 乞讨 为了 一个
[træns'fɜ:r][tu:; tə][ðə; ði]['kæv(ə)lɪri] ,
transfer to the cavalry ,
转移 到 这 骑兵 ,
这让他母亲非常失望, 因为他恳求调到骑兵团。

[tuː; tə][ðə; ði] — [tiː ˈeɪtʃ] [ˈredʒɪmənt] , — [ʌv; əv][ɔːl] [ˈʌðər] , — [naʊ] [plʌndʒd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv][æn; ən]
to the — th Regiment , — of all others , — now plunged in the whirl of an
到 这 — th 团 , — 的 全部 其他的 , — 现在 暴跌 在 这 旋转 的 一个
[ˈɪndiən] [wɔːr] .
Indian war .
印度 战争 .

致第一—团，——所有其他团，——现在都陷入了印第安战争的漩涡中。

[ˈevri] [deɪ] [ðə; ði] [ˈpepərz] [kʌm] [ˈfreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈruːməz] [ʌv; əv] [ˈfɪrsər] [ˈfaɪtɪŋ] ;
Every day the papers come freighted with rumors of fiercer fighting ;
每一个 天 这 文件 来 货运 和 谣言 的 更凶猛 斗争 ;
每天报纸上都充斥着战斗更加激烈的传闻；

[bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [ɪz][rɪˈlaɪəb(ə)l][kæn; kən][biː; bi] [hɜːrd] [frʌm; frəm] " [ˈseɪbər] [ˈstænlɪ] " [ænd; ænd][hɪz; ɪz]
but little that is reliable can be heard from " Sabre Stanley " and his
但 小的 那 是 可靠的 能 是 听到 从 " 军刀 斯坦利 " 和 他的
[ˈkɑːləm] .
column .
柱子 .
但“萨布尔·斯坦利”和他的专栏里几乎没有什么可靠的信息。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][faːr] [brɪˈɑːnd] [telɪˈɡræfɪk] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] , [hemd] [ɪn][baɪ] " [ˈhɑːst(ə)l] " [ɑːn] [ˈevri] [saɪd]
They are far beyond telegraphic communication , hemmed in by " hostiles " on every side
他们 是 远的 超过 电报 沟通 , 包边 在 经过 " 敌对分子 " 在 每一个 边
.
:
.

他们远远超出了电报通讯的范畴，四面都被“敌对势力”包围。

[ˈʌŋk(ə)l][dʒæk][ɪz][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈraɪzər] .
Uncle Jack is an early riser .
叔叔 杰克 是 一个 早期的 立管 .

杰克叔叔是个早起的人。

[ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈpeɪpər] [brɪˈfɔːr] [ˈbrekfəst] ,
Going down for his paper before breakfast ,
去 向下 为了 他的 纸 前 早餐 ,
早餐前，他下楼去看报纸。

[hiː; hi][ɪz] [met] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [baɪ][ə; eɪ] [frend] [huː] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] -
he is met at the foot of the stairs by a friend who points to the head -
他 是 遇见 在 这 脚 的 这 楼梯 经过 一个 朋友 WHO 积分 到 这 头 -
[laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈherəld] ,
lines of the Herald ,
线条 的 这 先驱报 ,
他走到楼梯口时，一位朋友正指着《先驱报》的头条新闻与他碰面。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [rɪˈmɑːrk] , " [ˈɪznt] [ðɪs] [hɑːrd] ?
with the simple remark , " Isn't this hard ?
和 这 简单的 评论 , " 不是 这 难的 ?

一句简单的评论：“这难道不难吗？”

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [brɪːf] [rɪˈnʌf] , [ɡɑːd] [noʊz] .
" It is brief enough , God knows .
" 它 是 简短的 足够的 , 上帝 知道 .

“它足够短，上帝知道。”

" [ə; eɪ] ['kəriər] [dʒʌst][ɪn][frʌm; frəm]['kɜːrn(ə)l] ['stænliːz] [kæmp] [brɪŋz] [ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [nuːz] [ðæt]
" **A courier just in from Colonel Stanley's camp brings the startling news that**
" 一个 导游 只是 在 从 上校 斯坦利的 营 带来 这 令人震惊 消息 那
[luː'tenənt] ['fɪlɪp] ['stænlɪ] ,
Lieutenant Philip Stanley ,
中尉 菲利普 斯坦利 ,

“斯坦利上校营地的一名信使刚刚送来令人震惊的消息，菲利普·斯坦利中尉……”

— [tiː 'eɪtʃ]['kæv(ə)lɹi] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [skaʊts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['eskɔːrt] , [huː] [left] [hɪr] ['sʌndeɪ] ,
— **th Cavalry** , **with two scouts and a small escort** , **who left here Sunday** ,
— th 骑兵 , 和 二 侦察兵 和 一个 小的 护送 , WHO 左边 这里 星期日 ,
第——骑兵团，带着两名侦察兵和一小队护卫，于周日从这里出发。

[ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt] [wʊlf] , [wɜːr; wər] ['æmbʊʃt] [baɪ][ðə; ði]['ɪndiəns][ɪn]
hoping to push through to the Spirit Wolf , **were ambushed by the Indians in**
希望 到 推 通过 到 这 精神 狼 , 是 遭到伏击 经过 这 印度人 在
[blæk] ['kænjən] .
Black Cañon .
黑色的 峡谷 .

他们原本希望一路挺进到灵狼之地，却在黑峡谷遭到印第安人的伏击。

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] , [skælp] [ænd; ənd][m'juːtɪleɪtɪd] , [wɜːr; wər] [faʊnd] ['wenzdeɪ] [naɪt] .
Their bodies , **scalped and mutilated** , **were found Wednesday night** .
他们的 身体 , 被剥头皮 和 残缺 , 是 成立 周三 夜晚 .

他们的尸体于周三晚上被发现，头皮被剥去，肢体残缺。

" [wer] , [ðen] , [wʌz; wəz] ['rɒmni] [liː] ?
" **Where** , **then** , **was Romney Lee** ?
" 在哪里 , 然后 , 曾是 罗姆尼 李 ?

那么，罗姆尼·李当时在哪里呢？

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 180**]
[页 -]

[第180页]

[ˈtʃæptər] [viː,ɑɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[blæk] ['kænjən] .
BLACK CAÑON .
黑色的 峡谷 .

黑峡谷。

[ðə; ði] [red] [sʌn] [ɪz]['ɡoʊɪŋ] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['dɪstənt] [bjuːts] ,
The red sun is going down behind the line of distant buttes ,
这 红色的 太阳 是 去 向下 在后面 这 线 的 遥远 孤丘 ,
红日正缓缓沉入远处连绵起伏的孤丘之后。

['θroʊɪŋ] [lɔːŋ] ['fæ,douz] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['græsi] ['ʌplənd] .
throwing long shadows out across the grassy upland .
投掷 长的 阴影 出去 穿过 这 草丛 高地 .

在长满青草的高地上投下长长的影子。

['evri] [krest] [ænd; ənd] ['bɪləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] [ɪz] [beɪðd] [ɪn]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][ɡoʊld] ,
Every crest and billow of the prairie is bathed in crimson and gold ,
每一个 波峰 和 巨浪 的 这 草原 是 洗澡 在 赤红 和 金子 ,
草原上的每一处山脊和波浪都沐浴在绯红和金色之中。

[waɪl] [ðə; ði] " [breɪks] " [ænd; ənd] [rə'vi:nz] ['trendɪŋ] ['saʊθwərd] [groʊ] [blæk] [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] [ɪn]
while the " breaks " and ravines trending southward grow black and forbidding in
尽管 这 " 休息 " 和 峡谷 热门话题 向南 生长 黑色的 和 禁止 在
[ðer; ðər] ['kɒntræstɪd] [ɡlu:m] .
their contrasted gloom .
他们的 对比 愁云 .

而向南延伸的“断崖”和沟壑则在对比鲜明的阴暗中变得漆黑而令人望而生畏。

[fɑ:r] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [saʊθ'i:st] , [ɪn] ['dæzɪŋ] ['reɪdiəns] , [tu:] ['b:fti] [pi:ks] , [sti:l] [snəʊ] - [klæd] ,
Far over to the southeast , in dazzling radiance , two lofty peaks , still snow - clad ,
远的 超过 到 这 东南 , 在 耀眼的 辐射 , 二 高远 高峰 , 仍然 雪 - 覆膜 ,
[ɪn] [sə:nd] [sʌn] [dʒi:z] , [fɑ:rmθ] [wɜ:mθ] [ə'genst] [ðə; ði]
在遥远的东南方, 两座高耸的山峰在耀眼的光芒中, 依然白雪皑皑。

[ɡli:m] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌmə] [skaɪ] ,
gleam against the summer sky ,
闪耀 反对 这 夏天 天空 ,

在夏日天空的映衬下闪闪发光,

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðer; ðər] [fi:t] [dɑ:rk] [weɪvz] [ʌv; əv] ['fɔ:rɪst] - ['kʌvəd] [fɒt] - [hɪlz] [drɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [læst]
and at their feet dark waves of forest - covered foot - hills drink in the last
和 在 他们的 脚 黑暗的 波浪 的 森林 - 涵盖 脚 - 丘陵 喝 在 这 最后的
[reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪnɪŋ] ['sʌŋʃaɪn] [æz; əz] [ðəʊ] ['hɔ:rdɪŋ] [ɪts] ['trezəd] [wɔ:rmθ] [ə'genst] [ðə; ði]
rays of the waning sunshine as though hoarding its treasured warmth against the
射线 的 这 减弱 阳光 作为 尽管 囤积 它是 珍藏 温暖 反对 这
[tʃɪl] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [naɪt] .
chill of coming night .
寒意 的 未来 夜晚 .

在它们脚下, 森林覆盖的山麓如同黑色的波浪, 贪婪地吸收着即将消逝的阳光的最后一缕光芒, 仿佛要将它珍贵的温暖
储存起来, 以抵御即将到来的夜晚的寒冷。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði] ['i:vɪŋ] [er] , [rer] [ænd; ənd] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ɡreɪt] ['æltɪtu:d] ,
Already the evening air , rare and exhilarating at this great altitude ,
已经 这 晚上 空气, 稀有的 和 令人振奋 在 这 伟大的 高度 ,
[ɪn] [sə:nd] [sʌn] [dʒi:z] , [fɑ:rmθ] [wɜ:mθ] [ə'genst] [ðə; ði]
傍晚的空气已经弥漫开来, 在这个高海拔地区, 这种空气既稀少又令人振奋。

['lu:zɪz] [ðə; ði] [sʌn] - ['gɑ:dz] [tʌt] [ænd; ənd] [straɪks] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [tʃi:k] [ki:n] [æz; əz] [ðə; ði] ['i:θər] [ʌv; əv]
loses the sun - god's touch and strikes upon the cheek keen as the ether of
失败 这 太阳 - 神的 触碰 和 罢工 之上 这 脸颊 敏锐的 作为 这 醚 的
[ðə; ði] ['lɪmɪtləs] ['hevəns] .
the limitless heavens .
这 无限 天 .

失去了太阳神的抚慰, 击中脸颊的力道如同无垠苍穹的以太般锐利。

[ə; eɪ] [waɪl] [ə'ɡəʊ] , ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['væli] ['waɪndɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [kɒd; kəd] ['foʊliɪdʒ] [bi:; bi]
A while ago , only in the distant valley winding to the south could foliage be
一个 尽管 前 , 仅有的 在 这 遥远 谷 绕线 到 这 南 可以 叶子 是
[si:n] .
seen .
已见 .

不久前, 只有在蜿蜒向南的远处山谷里才能看到树叶。

[naʊ] , [ɔ:l] [ɪn] [ðəʊz] [depθs] [ɪz] ['mɜ:dʒd] [ɪn] ['sɑ:mbər] [ʃeɪd] ,
Now , all in those depths is merged in sombre shade ,
现在 , 全部 在 那些 深度 是 合并 在 阴沉 阴影 ,

如今, 那些深处的一切都笼罩在阴暗的阴影中。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [ə; eɪ] [li:f] [ɔ:r] [tri:] [breɪks] [fɔ:r; fər] [maɪlz] [ðə; ði] [ɡrænd] [mə'nɑ:təni] .
and not a leaf or tree breaks for miles the grand monotony .
和 不是 一个 叶子 或者 树 休息 为了 英里 这 盛大 单调 .

方圆数英里内, 连一片树叶或一棵树都看不到, 这景象单调乏味。

[kloʊz] [æ̃t; ə̃t][hænd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv][ˈtairni] [maʊndz] , [i:tʃ] [tɪpt] [wɪð; wɪθ] [ˈredɪʃ] [ɡoʊld] ,
Close at hand a host of tiny mounds , each tipped with reddish gold ,
关闭 在 手 一个 主持人 的 微小的 土堆 , 每个 倾斜 和 微红 金子 ,
附近散落着许多小土堆, 每个土堆的顶部都覆盖着一层红金色的物质。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [fju:] [ˈfɜ:rðər] [ˈɔ:nəmentɪd] [baɪ] [ˈmɪnətʃər] [ˈsentri] , [əˈlɜ:rt][ænd; ənd] [ki:n] - [aɪd] ,
and some few further ornamented by miniature sentry , alert and keen - eyed ,
和 一些 很少 更远 装饰 经过 微型 哨兵 , 警报 和 敏锐的 - 眼睛 ,
少数几只还装饰着警觉而目光敏锐的微型哨兵。

[tel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpreri] [ˈtaʊnʃɪp] [ɔ:ˈredi] [leɪd] [aʊt][ænd; ənd] [ˈθɪkli] [ˈpɑ:pjuleɪtɪd] ;
tell of a prairie township already laid out and thickly populated ;
告诉 的 一个 草原 乡 已经 铺设 出去 和 浓密 人口稠密 ;
描述一个已经规划好且人口稠密的草原小镇;

[ænd; ənd][æ̃t; ə̃t] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ˈevri] [ˈsentri] [ɪz] [ˈtʃɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][pɜ:rt] ,
and at this moment every sentry is chipping his pert ,
和 在 这 片刻 每一个 哨兵 是 切片 他的 活泼 ;
此刻, 每个哨兵都在竖起他那根尖尖的.....

[ˈkwɛrələs] [ˈtʃælɪndʒ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [dɪˈstɜ:rbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [ɑ:r; ər][kloʊz] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,
querulous challenge until the disturbers of the peace are close upon him ,
抱怨的 挑战 直到 这 扰乱者 的 这 和平 是 关闭 之上 他 ,
他一直喋喋不休地挑战, 直到扰乱治安的人逼近他为止。

[ðen] [ˈdaɪvɪŋ] [ˈhedlɔ:ŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbəʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
then diving headlong into the bowels of the earth .
然后 潜水 一头扎 进入 这 肠道 的 这 地球 .
然后一头扎进地心深处。

[[pi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 181**]
[页 -]

[第181页]

[ə; eɪ] [dʌn] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [roʊlz][ˈskaɪwərd] [əˈlɔ:ŋ] [ə; eɪ] [wel] - [wɔ:rn][ˈkæv(ə)lri] [treɪl] ,
A dun cloud of dust rolls skyward along a well - worn cavalry trail ,
一个 逼债 云 的 灰尘 卷 向天空 沿着 一个 出色地 - 磨损 骑兵 踪迹 ,
一团灰褐色的尘土沿着一条熟悉的骑兵小道滚滚升腾到天空。

[ænd; ənd][ɪz] [wɜ:rl] [ˈɪntu:] [speɪs] [baɪ][ðə; ði] [hu:f] [ʌv; əv][ˈsɪksti] [ˈpæntɪŋ] [ˈtʃɑ:dʒəz] [trɒtɪŋ] [ˈstedəli]
and is whirled into space by the hoofs of sixty panting chargers trotting steadily
和 是 旋转 进入 空间 经过 这 蹄子 的 六十 喘息 充电器 小跑 稳步
[saʊθ] .
south .
南 .
六十匹气喘吁吁的骏马稳步向南奔跑, 蹄子将它们卷入太空。

[ˈsɪksti] [ˈsʌnbɜ:rnd] , [dʌst] - [ˈkʌvərd] [ˈtru:pəz] [raɪd] [ˈɡrɪmli] [ɑ:n] ,
Sixty sunburned , dust - covered troopers ride grimly on ,
六十 晒伤 , 灰尘 - 涵盖 骑警 骑 阴沉地 在 ,
六十名皮肤晒得通红、浑身沾满灰尘的骑兵神情肃穆地继续前行。

[ˈfa:lʊʊɪŋ] [ðə; ði] [li:d] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔ:l][ˈsoʊldʒər] [hu:z] [kaɪnd] [braʊn] [aɪz] [pɪr] [ˈæŋkʃəsli] [frʌm; frəm]
following the lead of a tall soldier whose kind brown eyes peer anxiously from
下列的 这 带领 的 一个 高的 士兵 谁 种类 棕色的 眼睛 同伴 焦虑地 从
[ʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈskaʊtɪŋ] - [hæt] .
under his scouting - hat .
在下面 他的 侦察 - 帽子 .
跟着一位高大士兵的脚步, 他那双和蔼的棕色眼睛从侦察帽下焦急地望着前方。

[aɪˈtiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [pæs][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreɪ] [dɔːgz][ðæt][hiː; hi] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði]
It is just as they pass the village of the prairie dogs that he points to the
它 是 只是 作为 他们 经过 这 村庄 的 这 草原 狗 那 他 积分 到 这
[loʊ] [ˈvæli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [ˈkwestʃənz] [ðə; ði] " [pleɪnzməŋ] " [huː] [looɪps] [əˈlɔːŋ] [baɪ]
low valley down to the front and questions the " plainsman " who lopes along by
低的 谷 向下 到 这 正面 和 问题 这 " 平原人 " WHO 长角兔 沿着 经过
[hɪz; ɪz][saɪd] , —
his side , —
他的 边 , —

当他们经过草原犬鼠村落时，他指着前方低洼的山谷，询问在他身旁慢跑的“平原人”——

" [ðæt] [blæk] [ˈkænjən] [daʊn] [ˈjɑːndər] ? "
" That Black Cañon down yonder ? "
" 那 黑色的 峡谷 向下 远处 ? "

“那边那个黑峡谷？”

" [ðæts] [aɪˈtiː] , [luːˈtenənt] : [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [merk] [aɪˈtiː][tuː; tə] - [naɪt] . "
" That's it , lieutenant : I didn't think you could make it to - night . "
" 那就是 它 , 中尉 : 我 没有 思考 你 可以 制作 它 到 - 夜晚 . "

“就是这样，中尉：我以为你今晚来不了。”

" [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] ,
" We had to ,
" 我们 有 到 ,

我们不得不这样做，

" [ɪz][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)][rɪˈplaɪ][æz; əz] [əˈgen] [ðə; ði][spɜːr] [ˈtʌtɪz] [ðə; ði][ˈdʒeɪdɪd][ˈflæŋk][ænd; ənd] [ɪˈvəʊks] [ˈoʊnli]
" is the simple reply as again the spur touches the jaded flank and evokes only
" 是 这 简单的 回复 作为 再次 这 刺 触摸 这 厌倦 侧翼 和 唤起 仅有的

[ə; eɪ] [groʊn] [ɪn] [rɪˈspɑːns] .
a groan in response .
一个 呻吟 在 回复 .

“就这样，马刺再次触碰到疲惫的侧腹，只换来一声呻吟作为回应。”

" [haʊ] [faːr][frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] — [ðə; ði] [ˈsprɪŋz] ? " [hiː; hi] [ˈprez(ə)ntli] [æskz] [əˈgen] .
" How far from here to — the Springs ? " he presently asks again .
" 如何 远的 从 这里 到 — 这 斯普林斯 ? " 他 目前 问 再次 .

“从这里到——温泉有多远？”他过了一会儿又问道。

" [bɑːks][ˈeldər] ? — [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] ? — - [baʊt] [faɪv] [maɪl] , [sɜːr] . "
" Box Elder ? — where they found the bodies ? — ' bout five mile , sir . "
" 盒子 长老 ? — 在哪里 他们 成立 这 身体 ? — - 回合 五 英里 , 先生 . "

“博克斯埃尔德？——就是发现尸体的地方？——大约五英里，先生。”

" [wer] [əˈwei] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈsɪgnəl] [smoʊk] [wiː; wi] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði][dɪˈvaɪd] ? "
" Where away was that signal smoke we saw at the divide ? "
" 在哪里 离开 曾是 那 信号 抽烟 我们 锯 在 这 划分 ? "

“我们在分水岭看到的信号烟是从哪里来的？”

" [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [blʌfs] — [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsprɪŋz] , [sɜːr] .
" Must have been from those bluffs — east of the Springs , sir .
" 必须 有 到过 从 那些 悬崖 — 东方 的 这 斯普林斯 , 先生 .

“肯定是从那些悬崖上飞过来的——就在泉水东边，先生。”

" [luːˈtenənt] [liː] [wɪps] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [ˈpɪrɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˈdaɪəl] [θruː] [ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt]
" Lieutenant Lee whips out his watch and peers at the dial through the twilight
" 中尉 李 鞭子 出去 他的 手表 和 同龄人 在 这 拨号 通过 这 暮

.
:
.

“李中尉掏出手表，透过暮色凝视着表盘。

[ðə; ði] [klaʊd] [ˈdi:pənz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈhæɡərd] , [ˈhænsəm] [feɪs] .
The cloud deepens on his haggard , handsome face .
这 云 加深 在 他的 枯槁 , 英俊的 脸 .

他那憔悴而英俊的脸上，乌云越来越浓。

[eɪt] [əˈklɒk, əu-] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ˈsæd(ə)l][ˈɔ:lmʊst] [ɪnˈses(ə)ntli] [sɪns] [ˈjestədeɪ]
Eight o'clock , and they have been in saddle almost incessantly since yesterday
八 点钟 , 和 他们 有 到过 在 鞍 几乎 不已 自从 昨天
[æftəˈnu:n] ,
afternoon ,
下午 ,

八点钟了，他们从昨天下午开始就几乎没停过骑马。

[weɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fel] [dɪˈzæstər] [ðæt] [hæz; həz] [rɒbd] [ðem; ðəm][ʌv; əv]
weighed down with the tidings of the fell disaster that has robbed them of
称重 向下 和 这 消息 的 这 跌倒 灾难 那 有 被抢劫 他们 的
[ðer; ðər] [ˈkɒmreɪdz] ,
their comrades ,
他们的 同志们 ,

他们被夺走战友的惨痛灾难的消息压得喘不过气来。

[ænd; ənd] [ˈstreɪnɪŋ] [ˈevri] [nɜ:rv] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [si:n] .
and straining every nerve to reach the scene .
和 紧张 每一个 神经 到 抵达 这 场景 .

他们竭尽全力赶到现场。

[ˈoʊnli] [faɪv] [deɪz] [bɪˈfɔ:r] , [æz; əz][hi:; hi] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [kɑ:r][æt; ət][ðə; ði] [səˈplaɪ]
Only five days before , as he stepped from the railway car at the supply
仅有的 五 天 前 , 作为 他 步 从 这 铁路 车 在 这 供应
[ˈsteɪʃ(ə)n] ,
station ,
车站 ,

就在五天前，当他走下补给站的火车车厢时，

[ə; eɪ][ˈwægən] - [treɪn] [hæd; həd] [kʌm]
a wagon - train had come
一个 车皮 - 火车 有 来

一支篷车队来了

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 182**]
[页 -]

[第182页]

[ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ˈeskɔ:tɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈli:z] [oʊn] [tru:p] ; [hɪz; ɪz] [ˈkæptɪn] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ,
in from the front escorted by Mr . Lee's own troop ; his captain with it ,
在 从 这 正面 护送 经过 先生 . 李氏 自己的 部队 ; 他的 队长 和 它 ,
[ˈwu:ndɪd] .
wounded .
受伤 .

他从前线由李先生自己的部队护送；他的队长也随行，但受了伤。

[dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ ˈti:][kʊd; kəd][ˌri:ˈloʊd][wɪð; wɪθ][ˈræʃnz; ˈreɪʃnz][ænd; ənd] [æmjəˈnɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [treɪn]
Just as soon as it could reload with rations and ammunition the train
只是 作为 很快 作为 它 可以 重新加载 和 口粮 和 弹药 这 火车
[wʌz; wəz][tu:; tə][stɑ:rt][ɑ:n][ɪts] [eɪt] [deɪz] - [ˈdʒɜ:rnɪ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [wʊlf] ,
was to start on its eight days ' journey to the Spirit Wolf ,
曾是 到 开始 在 它是 八 天 - 旅行 到 这 精神 狼 ,

一旦补给和弹药到位，火车就要开始为期八天的前往“幽灵狼”的旅程。

[ˈwer] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈstænlɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] — [tiː ˈeɪtʃ][wɜːr; wər] [ˈbɪvuækd] [ænd; ənd] [ˈskaʊərɪŋ] [ðə; ði]
where Colonel Stanley and the — th were bivouacked and scouring the
在哪里 上校 斯坦利 和 这 — th 是 露营 和 洗涤 这
[ˈneɪbəərɪŋ] [ˈmaʊntnz] .
neighboring mountains .
邻接 山脉 .

斯坦利上校和他的部队在那里扎营，并搜寻附近的山脉。

[ɔːlˈredɪ] [ə; eɪ] [bəˈtæliən] [ʌv; əv] [ˈɪnfəntri] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] , [əˈnʌðər] [wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] [wei] ,
Already a battalion of infantry was at the station , another was on its way ,
已经 一个 营 的 步兵 曾是 在 这 车站 , 其他 曾是 在 它是 方式 ,
[ˈstetʃən] [ˈwɛɪ] [ˈstetʃən] [ˈwɛɪ]
车站已经驻扎了一个步兵营，另一个营正在赶来的路上。

[ænd; ənd] [səˈplaɪz] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈhɜːrɪd] [ˈfɔːrwəd] .
and supplies were being hurried forward .
和 补给品 是 存在 慌忙 向前 .

物资正被紧急运送。

[ˈkæptɪn] [ˈɡreg] [brɔːt] [ðə; ði][fɜːrst][rɪˈlaɪəb(ə)] [nuːz] .
Captain Gregg brought the first reliable news .
队长 格雷格 带来 这 第一的 可靠的 消息 .

格雷格船长带来了第一个可靠的消息。

[ðə; ði][ˈɪndiəns] [hæd; həd] [əˈpærəntli] [wɪðˈdrɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] .
The Indians had apparently withdrawn from the road .
这 印度人 有 显然 撤回 从 这 路 .

印第安人显然已经撤离了道路。

[ðə; ði][ˈwægən] - [treɪn] [hæd; həd] [kʌm] [θruː] [ʌnməˈlestɪd] ,
The wagon - train had come through unmolested ,
这 车皮 - 火车 有 来 通过 未受干扰 ,

车队平安无事地通过了。

[ænd; ənd][ˈkɜːrn(ə)] [ˈstænlɪ] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˈfɔːrwəd][ˈɪntuː][ðər; ðər] [ˈfæstnəs] [ˈfɑːrðər]
and Colonel Stanley was expecting to push forward into their fastnesses farther
和 上校 斯坦利 曾是 期待 到 推 向前 进入 他们的 坚固性 更远
[saʊθ] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd] [əbˈteɪn] [əˈθɔːrəti] [frʌm; frəm] [hed] - [ˈkwɔːrtərz] .
south the moment he could obtain authority from head - quarters .
南 这 片刻 他 可以 获得 权威 从 头 - 四分之一 .

斯坦利上校希望一旦得到总部的授权，就立即向更南方的敌军据点推进。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈnesəseri] [ˈɔːrdərz] [tuː] [ˈkʊəriːəz] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [dʒʌst] [twelv] [ˈaʊərz] [brɪˈfɔːr] .
With these necessary orders two couriers had started just twelve hours before .
和 这些 必要的 订单 二 快递员 有 开始 只是 十二 小时 前 .

两名快递员带着这些必要的订单，在十二小时前出发了。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [rɪˈdʒɪst] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [luːˈtenənt] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈwelkəm]
The captain was rejoiced to see his favorite lieutenant and to welcome
这 队长 曾是 欣喜若狂 到 看 他的 最喜欢的 中尉 和 到 欢迎

[ˈfɪlɪp] [ˈstænlɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] .
Philip Stanley to the regiment .
菲利普 斯坦利 到 这 团 .

上尉很高兴见到他最喜欢的副官，并欢迎菲利普·斯坦利加入该团。

" [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [wʊd] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [raɪt] [əˈbɔːŋ] , " [hiː; hi]
" **Everybody seemed to feel that you too would be coming right along , " he**
" 大家 似乎 到 感觉 那 你 也 会 是 未来 正确的 沿着 , " 他
[sed] ;
said ;
说 ;

“大家都觉得你也会很快跟上，”他说；

" [bʌt; bət] , [fɪl] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪm][ə'freɪd] [jʊə(r)] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fʌn] .
" **but** , **Phil** , **my boy** , **I'm afraid you're too late for the fun** .
" 但 , 菲尔 , 我的 男生 , 我是 害怕的 你是 也 晚的 为了 这 乐趣 :
“但是, 菲尔, 我的孩子, 恐怕你已经错过了好戏。”

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [kæt] [ðə; ði] [kə'mænd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][stɑ:rts][frʌm; frəm] ['spɪrɪt] [wʊlf] .
You cannot catch the command before it starts from Spirit Wolf .
你 不能 抓住 这 命令 前 它 开始 从 精神 狼 :
你无法在灵狼发出命令之前将其捕获。

" [ænd; ʌnd] [jet] [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [fɪl] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə][du:] .
" **And yet this was just what Phil had tried to do** .
" 和 然而 这 曾是 只是 什么 菲尔 有 尝试 到 做 :
然而, 这正是菲尔一直想做的事情。

[li:] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn] [ʌn'tɪl] ['evrɪθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
Lee knew nothing of his plan until everything had been arranged between the
李 知道 没有什么 的 他的 计划 直到 一切 有 到过 安排 之间 这
[jʌŋ] ['ɑ:fɪsər][ænd; ʌnd][ðə; ði]['meɪdʒər] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] ['tempərəri] [kæmp][æt; ət][ðə; ði]['steɪ](ə)n] .
young officer and the major commanding the temporary camp at the station .
年轻的 官 和 这 主要的 指挥 这 暂时的 营 在 这 车站 :
李对他的计划一无所知, 直到年轻军官和驻扎在车站临时营地的少校安排好一切之后才知道。

[ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə]['prəʊtest] .
Then it was too late to protest .
然后 它 曾是 也 晚的 到 反对 :
那时抗议已经太晚了。

[waɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['li:z] ['du:ti][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ʌnd]['eskɔ:rt][ðə; ði] [treɪn] , ['fɪlɪp] ['stænlɪ]
While it was Mr . Lee's duty to remain and escort the train , Philip Stanley
尽管 它 曾是 先生 : 李氏 责任 到 保持 和 护送 这 火车 , 菲利普 斯坦利
,
:
,
虽然李先生的职责是留下来护送火车, 但菲利普·斯坦利

[wɪð; wɪθ] [tu:] [skaʊts] [ænd; ʌnd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['tru:pəz] ,
with two scouts and half a dozen troopers ,
和 二 侦察兵 和 一半 一个 打 骑警 ,
带着两名侦察兵和六名骑兵,

[hæd; həd] [pʊʃt] [aʊt][tu:; tə][,oʊvər'teɪk][ðə; ði]['redʒɪmənt] [tu:] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] .
had pushed out to overtake the regiment two hundred miles away .
有 推动 出去 到 超过 这 团 二 百 英里 离开 :
已经向外推进, 追上了200英里外的敌军。

[fɔ:rtɪ] - [eɪt] ['aʊərz] ['leɪtər] , [æz; əz][ðə; ði]['wægən] - [treɪn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [gɑ:rd] [wʌz; wəz] ['sləʊli] ['krɔ:lɪŋ]
Forty - eight hours later , as the wagon - train with its guard was slowly crawling
四十 - 八 小时 之后 , 作为 这 车皮 - 火车 和 它是 警卫 曾是 缓慢地 爬行
['saʊθwərd] ,
southward ,
向南 ,
四十八小时后, 当这支带着护卫的篷车队缓缓向南行进时,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ] ['kəriər] [wɪð; wɪθ] ['gæstli] [feɪs] .
it was met by a courier with ghastly face .
它 曾是 遇见 经过 一个 导游 和 阴森 脸 :
迎接他的是一位面目狰狞的信使。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [θri:] [hu:]
He was one of three who
他 曾是 一 的 三 WHO
他是三人之一

[hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈruːɪnd] [ˈeɪdʒənsɪ] [təˈgeðər] .
had started from the ruined agency together .
有 开始 从 这 毁坏 机构 一起 .
他们一起从那家倒闭的公司起步。

[ðeɪ] [met] [noʊ][ˈɪndiəns] ,
They met no Indians ,
他们 遇见 不 印度人 ,
他们没有遇到任何印第安人。

[bʌt; bət][æt; ət][bɑːks][ˈeldər] [sprɪŋz] [hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑːrtɪ] [ʌv; əv]
but at Box Elder Springs had come upon the bodies of a little party of
但 在 盒子 长老 斯普林斯 有 来 之上 这 身体 的 一个 小的 派对 的
[ˈsoʊldʒərz] [stript] ,
soldiers stripped ,
士兵 脱衣舞 ,
但在博克斯埃尔德泉, 他们发现了一小队士兵的尸体, 他们的衣服都被剥光了。

[skælp] , [gæft] , [ænd; ænd][mˈjuːtɪleɪtɪd] , — [naɪn][ɪn][ɔːl] .
scalped , gashed , and mutilated , — nine in all .
被剥头皮 , 裂口 , 和 残缺 , — 九 在 全部 .
被剥去头皮、割伤、肢解——总共九人。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][ˈlɪt(ə)] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈfɪlɪp] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [nuː]
There could be little doubt that they were those of poor Philip and his new
那里 可以 是 小的 怀疑 那 他们 是 那些 的 贫穷的 菲利普 和 他的 新的
- [faʊnd] [ˈkɒmreɪdʒ] .
- found comrades .
- 成立 同志们 .
毫无疑问, 这些照片是可怜的菲利普和他新认识的伙伴们的。

[ðə; ði] [ˈkəriər] [hæd; həd] [ˈrekəɡnaɪzd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [fɔːrbz] [ænd; ænd]
The courier had recognized two of the bodies as those of Forbes and
这 导游 有 认可 二 的 这 身体 作为 那些 的 福布斯 和
[ˈwaɪtɪŋ] ,
Whiting ,
惠廷 ,
信使认出其中两具尸体是福布斯和惠廷的。

— [ðə; ði] [skaʊts] [huː] [hæd; həd] [ɡɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [æt; ət]
— the scouts who had gone with the party ; the others he did not know at
— 这 侦察兵 WHO 有 已消失 和 这 派对 ; 这 其他的 他 做过 不是 知道 在
[ɔːl] .
all .
全部 .
——那些随队出发的侦察兵; 其他人他一个也不认识。

[ˈpɑːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [treɪn] [ðen] [ænd; ænd][ðer; ðər] ,
Parking his train then and there ,
停車處 他的 火车 然后 和 那里 ,
当场将火车停好。

[ˈsendɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [fɔːr; fər][æŋ; əŋ] [ˈɪnfəntri] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə][ˈheɪs(ə)n] [ˈfɔːrwərd]
sending back to the railway for an infantry company to hasten forward
发送 后退 到 这 铁路 为了 一个 步兵 公司 到 趋 向前
[ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
and take charge of it ,
和 拿 收费 的 它 ,
派人返回铁路, 请求派一个步兵连队加快前进, 接管铁路。

[ˈmɪstər] . [liː] [ˈnevər][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətəɪtɪd][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔːrs] .
Mr . Lee never hesitated as to his own course .
先生 . 李 绝不 犹豫了一下 作为 到 他的 自己的 课程 .
李先生对自己的行事方式从未犹豫过。
[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [truːp] [pʊʃt] [ɑːn][æt; ət][wʌns] .
He and his troop pushed on at once .
他 和 他的 部队 推动 在 在 一次 .
他和他的部队立即继续前进。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɔːrn] , [ˈwɪri] , [bʌt; bət] [dɪˈtɜːrmɪnd] ,
And now , worn , weary , but determined ,
和 现在 , 磨损 , 厌倦 , 但 决定 ,
如今, 他虽然疲惫不堪, 但意志坚定。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kəˈmænd] [ɪz][dʒʌst][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [rəˈviːn] [noʊn] [tuː; tə] [ˈfrʌntjəzmən] [fɔːr; fər]
the little command is just in sight of the deep ravine known to frontiersmen for
这 小的 命令 是 只是 在 视线 的 这 深的 峡谷 已知 到 边疆居民 为了
[ˈjɪrz] [æz; əz] [blæk] [ˈkænjən] .
years as Black Cañon .
年 作为 黑色的 峡谷 .
这个小小的指挥部就在边境居民多年来称之为“黑峡谷”的深谷的视线范围内。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θruː] [hɪr] [ðæt] [ˈstænli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bəˈtæliən] [hæd; həd] [ˈmɑːtʃt] [ə; eɪ]
It was through here that Stanley and his battalion had marched a
它 曾是 通过 这里 那 斯坦利 和 他的 营 有 行军 一个
[ˈfɔːrtnaɪt] [sɪns] .
fortnight since .
两星期 自从 .
斯坦利和他的营队两周前就是从这里行军过来的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈlɔːŋ] [ðɪs] [ˈveri] [treɪl] [ðæt] [fɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtɪ] ,
It was along this very trail that Phil and his party ,
它 曾是 沿着 这 非常 踪迹 那 菲尔 和 他的 派对 ,
正是沿着这条小路, 菲尔和他的同伴们.....

[ˈpresɪŋ] [ˈiːgərli] [ɑːn][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] ,
pressing eagerly on to join the regiment ,
紧迫 急切地 在 到 加入 这 团 ,
急切地想要加入这个团,
[roʊd] [daʊn] [ˈɪntuː][ɪts][dɑːrk] [depθs] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈæmbʊʃt] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋz] .
rode down into its dark depths and were ambushed at the Springs .
骑 向下 进入 它是 黑暗的 深度 和 是 遭到伏击 在 这 斯普林斯 .
他们骑马深入到黑暗的深处, 在泉水处遭到伏击。

[frʌm; frəm][ɔːl] [ɪndəˈkeɪʒənz] , [sed] [ðə; ði] [ˈkəriər] , [ðeɪ] [məst; məst][hæv; həv] [ˈʌnˈsædlɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
From all indications , said the courier , they must have unsaddled for a
从 全部 症状 , 说 这 导游 , 他们 必须 有 卸下鞍具 为了 一个
[briːf] [rest] ,
brief rest ,
简短的 休息 ,
信使说, 种种迹象表明, 他们一定是卸下马鞍稍作休息了。

[ˈprɑːbəbli] [dʒʌst][æt; ət] [ˈnaɪtˌfɔːl] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈɪndiəns][hæd; həd] [left] [ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][eɪd][ðem; ðəm][ɪn]
probably just at nightfall ; but the Indians had left little to aid them in
大概 只是 在 黄昏 ; 但 这 印度人 有 左边 小的 到 援助 他们 在
[ˈfɔːmɪŋ] [æn; ən] [əˈpɪnjən] .
forming an opinion .
成型 一个 观点 .

可能就在夜幕降临之时；但印第安人几乎没有留下任何可以帮助他们形成意见的东西。

[ˈʌtərli] [ˈʌnˈhəːvd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] , [hɪz; ɪz] [tuː] [əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃieɪts][hæd; həd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə]
Utterly unnerved by the sight , his two associates had turned back to
完全地 不安 经过 这 视线 , 他的 二 同事 有 转向 后退 到
[ˌriːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn] ['stænliːz] [ˈkɑːləm] ,
rejoin Stanley's column ,
重新加入 斯坦利的 柱子 ,

眼前的景象令他惊恐万分，他的两个同伴转身返回斯坦利的队伍。

[waɪl] [hiː; hi] , [ðə; ði][θɜːrd] , [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] .
while he , the third , had decided to make for the railway .
尽管 他 , 这 第三 , 有 决定 到 制作 为了 这 铁路 .

而他，也就是第三个，则决定前往铁路。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

星光牧场及其他边境军旅(Starlight Ranch,)

第10/13页

[ən'les] [ðoʊz] [men] , [tu:] , [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɔ:f] ,
Unless those men , too , had been cut off ,
除非 那些 男人 , 也 , 有 到过 切 离开 ,

除非那些人也被切断了联系，

[ðə; ði][ˈredʒɪmənt][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [feɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz]
the regiment by this time knew of the tragic fate of some of their comrades
这 团 经过 这 时间 知道 的 这 悲惨 命运 的 一些 的 他们的 同志们

,
:
,

此时，该团已经得知了一些战友的悲惨命运。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)][wʌz; wəz] ['mɜ:rsɪfəli] [spɜrd] [ɔ:l] [dred] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪktəms][wʌz; wəz]
but the colonel was mercifully spared all dread that one of the victims was
但 这 上校 曾是 仁慈地 幸存 全部 恐惧 那 一 的 这 受害者 曾是

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [sʌn] .

his only son .
他的 仅有的 儿子 .

但幸运的是，上校不必担心其中一名受害者是他唯一的儿子。

[naɪn] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [wen] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] .
Nine were in the party when they started .
九 是 在 这 派对 什么时候 他们 开始 .

聚会开始时共有九个人。

[naɪn]
Nine
九

九

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 184**]
[页 -]

[第184页]

[ˈbɑ:dɪz] [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [wen] [ðə; ði] ['kʊəri:əz] [ri:tʃt] [ðə; ði] [sprɪŋz] ,
bodies were lying there when the couriers reached the Springs ,
身体 是 说谎 那里 什么时候 这 快递员 达到 这 斯普林斯 ,

当信使到达泉水边时，那里已经躺着尸体。

[ænd; ənd] [naʊ] [naɪn][ɑ:r; ər] ['laɪɪŋ] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] [wen] , [dʒʌst][ˈæftər] ['mu:nraɪz] ,
and now nine are lying here to - night when , just after moonrise ,
和 现在 九 是 说谎 这里 到 - 夜晚 什么时候 , 只是 后 月升 ,

今晚，月亮刚升起，就有九个人躺在这里。

['rɒmni] [li:] [dɪs'maʊnts] [ænd; ənd] [bendz] ['sædli] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [wʌn][ˈæftər] [ə'hʌðər] .
Romney Lee dismounts and bends sadly over them , one after another .
罗姆尼 李 下车 和 弯曲 令人遗憾的是 超过 他们 , 一 后 其他 .

罗姆尼·李下马，悲伤地弯下腰，一个接一个地俯身看着他们。

[ðə; ði] [ˈpreri] [wɒlvz] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [fɜːrst] , [ˈædɪŋ] [ˌmjuːtɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʊtʃəri] [ʌv; əv]
The prairie wolves have been here first , adding mutilation to the butchery of
这 草原 狼 有 到过 这里 第一的 , 添加 残害 到 这 屠宰 的
[ðer; ðər][ˈhjuːmən] [ˈprəʊtətaɪp] .
their human prototypes .
他们的 人类 原型 .
草原狼更早来到这里, 它们在屠杀人类原型的同时, 又增添了残害。

[ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [tʃæns] , [ɪn] [ðɪs] [ˈpæləd] [laɪt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [pʊr] [ˈremnənts] ,
There is little chance , in this pallid light and with these poor remnants ,
那里 是 小的 机会 , 在 这 苍白 光 和 和 这些 贫穷的 残余物 ,
在这种惨淡的光线下, 凭借这些微弱的残骸, 机会渺茫。
[tuː; tə] [meɪk] [aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [ˌpɔːsəˈbɪləti] .
to make identification a possibility .
到 制作 鉴别 一个 可能性 .
使身份识别成为可能。

[ɔːl] [ˈvestɪdʒɪz] [ʌv; əv][ˈjuːnɪfɔːrm] , [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ɪˈkwɪpmənt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkæɪd] [əˈweɪ] ,
All vestiges of uniform , arms , and equipment have been carried away ,
全部 残余 的 制服 , 武器 , 和 设备 有 到过 携带 离开 ,
所有制服、武器和装备的残余都被带走了。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈʌndəkləʊðɪŋ] [æz; əz] [rɪˈmeɪnz] [hæz; həz] [bɪn] [tɔːrn][tuː; tə] [ˈredz] [baɪ][ðə; ði][hɜːrd][ʌv; əv]
and such underclothing as remains has been torn to shreds by the herd of
和 这样的 内衣 作为 遗迹 有 到过 撕裂 到 碎屑 经过 这 一群 的
[ˈsnaːlɪŋ] ,
snarling ,
咆哮 ,
残存的内衣裤已被咆哮的兽群撕成了碎片。

[ˈsnæpɪŋ] [bruːts] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈdrɪvŋ] [ɔːf][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrmoʊst] [ˈtruːpəz] ,
snapping brutes which is driven off only by the rush of the foremost troopers ,
啪啪 野蛮人 哪个 是 驱动 离开 仅有的 经过 这 匆忙 的 这 首先 骑警 ,
只有最先冲锋的士兵才能驱散那些凶猛的野兽。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [dɪˈspɜːrst] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkænjən][ænd; ənd][fɑːr][ʌp][ðə; ði] [haɪts] [brɪˈjɑːnd] [ðə; ði]
and is now dispersed all over the cañon and far up the heights beyond the
和 是 现在 分散的 全部 超过 这 峡谷 和 远的 向上 这 高度 超过 这
[ˈaʊtˌpəʊsts] ,
outposts ,
前哨站 ,
现在它们分散在整个峡谷中, 甚至远至哨所之外的高地上。

[ˈjelpɪŋ] [ɪnˈdɪgnənt] [ˈprəʊtest] .
yelping indignant protest .
尖叫 愤怒 反对 .
愤怒的抗议声。

[ðer; ðər][kæn; kən][bɪ; bi][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [sleɪn] .
There can be no doubt as to the number slain .
那里 能 是 不 怀疑 作为 到 这 数字 被杀 .
死亡人数毋庸置疑。

[ɔːl][ðə; ði][naɪn][ɑːr; ər] [hɪr] ,
All the nine are here ,
全部 这 九 是 这里 ,
九个人都在这里。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [li:] [ˈsɑ:ləmlɪ] [ˈpenslɪz] [ðə; ði] [dɪˈspætʃ] [ðæt] [ɪz][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ]
and Mr . Lee solemnly pencils the despatch that is to go back to the railway
和 先生 . 李 庄严地 铅笔 这 调度 那 是 到 去 后退 到 这 铁路
[soʊ] [su:n] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [kæn; kən][get][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] - [ˈni:dɪd] [rest]
so soon as a messenger and his horse can get a few hours ' needed rest
所以 很快 作为 一个 信使 和 他的 马 能 得到 一个 很少 小时 - 需要 休息
.
:
.

李先生郑重地用铅笔写下了要尽快送回铁路的电报，等信使和他的马能休息几个小时后，电报就会送回铁路。
[brɪfɔ:r] [deɪbreɪk] [ðə; ði][mæn][ɪz] [əˈweɪ] , [ˈmi:tɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈloʊnli] [raɪd] [ˈlðər] [ˈkɒmreɪdʒ] [ˈhʌrɪŋ]
Before daybreak the man is away , meeting on his lonely ride other comrades hurrying
前 拂晓 这 男人 是 离开 , 会议 在 他的 孤独 骑 其他 同志们 匆忙
[tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,
to the front ,
到 这 正面 ,
天还没亮，他就出发了，在孤身一人的骑行途中，他遇到了其他正赶往前线的战友。

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [ˈbri:fli] [ˈgɪvz] [kɑ:nfərˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [rɪˈpɔ:rt] .
to whom he briefly gives confirmation of the first report .
到 谁 他 简要地 给予 确认 的 这 第一的 报告 .
他向对方简要地证实了第一份报告的内容。

[brɪfɔ:r] [ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [sʌn] [hi:; hi][hæz; həz] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:rnɪz] [end] ,
Before the setting of the second sun he has reached his journey's end ,
前 这 环境 的 这 第二 太阳 他 有 达到 他的 旅程 结尾 ,
在第二轮太阳落山之前，他已经到达了旅程的终点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtelɪgræf] [ɪz] [ˈflæʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪf(ə)] [ˈdi:teɪlɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [i:st] , [ænd; ənd]
and the telegraph is flashing the mournful details to the distant East , and
和 这 电报 是 闪烁 这 悲哀 细节 到 这 遥远 东方 , 和
[soʊ] ,
so ,
所以 ,
电报正将这些令人悲痛的细节传向遥远的东方，于是，

[wen] [ðə; ði] " [ˈsə:vjə] " [ˈsloʊli] [ɡlaɪdʒ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈmu:rɪŋz] [ænd; ənd][tɜ:rnɪz][hɜ:r; hər] [praʊ]
when the " Serbia " slowly glides from her moorings and turns her prow
什么时候 这 " 塞尔维亚 " 缓慢地 滑翔 从 她 系泊 和 转弯 她 船首
[tɔ:rdʒ] [ðə; ði] [ˈspɑ:rkliŋ] [si:] ,
towards the sparkling sea ,
向 这 闪闪发光 海 ,
当“塞尔维亚号”缓缓驶离泊位，船头转向波光粼粼的大海时

[ˈnæni] [məˈkeɪ] [ɪz] [ˈsɒbɪŋ] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [aʊt] [əˈloʊn] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [stert] - [ru:m] ,
Nannie McKay is sobbing her heart out alone in her little white state - room ,
奶奶 麦凯 是 啜泣 她 心 出去 独自的 在 她 小的 白色的 状态 - 房间 ,
[ˈkrʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈkɪsɪz] ,
crushing with her kisses ,
压碎 和 她 吻 ,
南妮·麦凯独自一人在她的小白舱里痛哭流涕，吻得人喘不过气来。

[ˈbeɪðɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [terz] , [ðə; ði] [lʌv] - [nɑ:t] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɜ:r; hər][ˈsoʊldʒər] [bɔɪ] [les]
bathing with her tears , the love - knot she had given her soldier boy less
洗澡 和 她 眼泪 , 这 爱 - 结 她 有 给定 她 士兵 男生 较少的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [brɪfɔ:r] .
than a year before .
比 一个 年 前 .
她泪流满面，泪水浸润着不到一年前她送给士兵儿子的爱情结。

[ə'hʌðər] [naɪt] [kʌmz] [ə'raʊnd] .
Another night comes around .
其他 夜晚 来 大约 .

又一个夜晚来临。

[ˈtaɪni][faɪrz][ɑːr; ər] [ˈɡloʊɪŋ] [daʊn][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [depθs] [ʌv; əv] [blæk] [ˈkænjən] , [ˈʃoʊɪŋ]
Tiny fires are glowing down in the dark depths of Black Cañon , showing
微小的 火灾 是 发光 向下 在 这 黑暗的 深度 的 黑色的 峡谷 , 显示
黑峡谷深处黑暗中闪烁着点点火光，表明

[,piː ˈdʒiː -]
[Pg 185]
[页 -]

[第185页]

[red] [θruː] [ðə; ði][ˈfrɔːsti] [ɡliːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] .
red through the frosty gleam of the moonlight .
红色的 通过 这 霜冻 闪耀 的 这 月光 .
透过月光冰冷的光芒，映照出一片红色。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [ˈreɪz] [naɪn] [nuː] - [meɪd] [ɡreɪvz; ɡrɑːvz][ɑːr; ər] [ˈræŋkt] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][tɜːrf] ,
Under the silvery rays nine new - made graves are ranked along the turf ,
在下面 这 银色 射线 九 新的 - 制成 坟墓 是 排名 沿着 这 草皮 ,
在银色的阳光下，九座新挖的坟墓沿着草坪整齐排列。

[ˈɡɑːrdɪd] [baɪ] [ˈtruːpəz] [huːz] [stiːdz] [ɑːr; ər] [ˈbraʊzɪŋ] [kloʊz][æt; ət][hænd] .
guarded by troopers whose steeds are browsing close at hand .
守卫 经过 骑警 谁 马匹 是 浏览 关闭 在 手 .
由骑兵把守，他们的坐骑就在附近吃草。

[ˈsaɪləns] [ænd; ænd] [ˈsædnəs] [reɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪvuæk] [wer] [liː] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [əˈweɪt]
Silence and sadness reign in the little bivouac where Lee and his comrades await
沉默 和 悲伤 在位 在 这 小的 露营 在哪里 李 和 他的 同志们 等待
[ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [θriː] [deɪz] [brɪˈfɔːr] .
the coming of the train they had left three days before .
这 未来 的 这 火车 他们 有 左边 三 天 前 .
在李和他的战友们等待三天前离开的火车到来的小营地，一片寂静和悲伤笼罩着他们。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] , [ˈɜːrli] ,
It will be here on the morrow , early ,
它 将要 是 这里 在 这 明天 , 早期的 ,
明天一大早就到这里。

[ænd; ænd] [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [pʊʃ] [əˈhed] [ænd; ænd] [ber] [ðer; ðər] [ˈhevi] [ˈtaɪdɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]
and then they must push ahead and bear their heavy tidings to the
和 然后 他们 必须 推 前方 和 熊 他们的 重的 消息 到 这
[ˈredʒɪmənt] .
regiment .
团 .
然后他们必须继续前进，将这些沉重的消息带给全团。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [wʌn] [ˈsɒrəʊ] [ˈletər] — [ænd; ænd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə]
He has written one sorrowing letter — and what a letter to have to
他 有 书面 — 悲伤 信 — 和 什么 一个 信 到 有 到
[raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [lʌvz] !
write to the woman he loves !
写 到 这 女士 他 爱 !
他写了一封充满悲伤的信——多么令人心碎的一封信啊，竟然要写给他心爱的女人！

— [tu:; tə] [tel] [ˈmɪriəm] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:ðɪz]
— to tell Miriam that he has been unable to identify any one of the bodies
— 到 告诉 米里亚姆 那 他 有 到过 无法 到 确认 任何 一 的 这 身体
[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] ['gælənt] [jʌŋ] ['brʌðəɹ] ,
as that of her gallant young brother ,
作为 那 的 她 英勇 年轻的 兄弟 ,
——告诉米里亚姆，他无法确认任何一具尸体是她英勇的弟弟的。

[jet] [ɪz] [kəm'peld] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [laɪ] [ðer; ðəɹ] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strɪkən] [naɪn] .
yet is compelled to believe him to lie there , one of the stricken nine .
然而 是 被迫 到 相信 他 到 说谎 那里 , 一 的 这 受打击的 九 .
然而，他却不得不相信他躺在那里，是九名遇难者之一。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [mʌst; məst] [feɪs] [ðə; ði] ['fa:ðəɹ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['bɪtəɹ] [nu:z] !
And now he must face the father with this bitter news !
和 现在 他 必须 脸 这 父亲 和 这 苦的 消息 !
现在他不得不带着这个痛苦的消息去面对父亲了！

['rɒmni] ['li:z] [sɔ:r] [hɑ:rt] [feɪlz] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['pra:spekt] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['kæna:t] [sli:p] .
Romney Lee's sore heart fails him at the prospect , and he cannot sleep .
罗姆尼 李氏 疮 心 失败 他 在 这 前景 , 和 他 不能 睡觉 .
想到这，罗姆尼·李的心脏就隐隐作痛，他彻夜难眠。

[gʊd] ['hev(ə)n] !
Good heaven !
好的 天堂 !
我的天哪！

[kæn; kən] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [ðæt] [θri:] [wi:ks] ['oʊnli] [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðæt]
Can it be that three weeks only have passed away since the night of that
能 它 是 那 三 周 仅有的 有 通过了 离开 自从 这 夜晚 的 那
['lʌvli] [jet] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['kæɪɪdʒ] - [raɪd] [daʊn] [θru:] ['haɪlənd] [fɔ:lz] ,
lovely yet ill - fated carriage - ride down through Highland Falls ,
迷人的 然而 患病的 - 命中注定 运输 - 骑 向下 通过 高地 瀑布 ,
难道距离那晚乘坐马车穿过高地瀑布的美好却又不幸的旅程仅仅过去了三个星期吗？

[daʊn] [bɪ'jɑ:nd] [ˌpɪktʃə'resk] - ?
down beyond picturesque Hawkshurst ?
向下 超过 如画 - ?
再往风景如画的霍克斯赫斯特方向走？

[aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [blʌfs] , [ðoʊ] [hi:; hi] ['kæna:t] [si:] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
Out on the bluffs , though he cannot see them , and up and down the
出去 在 这 悬崖 , 尽管 他 不能 看 他们 , 和 向上 和 向下 这
['kænjən] ,
cañon ,
峡谷 ,
虽然他看不见悬崖上的景象，但他能看到峡谷上下的景象。

['vɪdʒɪlənt] ['sentɪɪz] [gɑ:rd] [ðɪs] ['sɑ:ləm] ['bɪvuæk] .
vigilant sentries guard this solemn bivouac .
警惕的 哨兵 警卫 这 庄严 露营 .
警惕的哨兵守护着这处庄严肃穆的营地。

[noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [hæz; həz] [bɪn] [si:n] [ɪk'sept] [ðə; ði] [hu:f] - [prɪnts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv]
No sign of Indian has been seen except the hoof - prints of a score of
不 符号 的 印度 有 到过 已见 除了 这 蹄 - 印刷 的 一个 分数 的
['pəʊnɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['blʌdi] ['reɪɪks] [ʌv; əv] [ðer; ðəɹ] ['daɪrfəl] ['vɪzɪt] .
ponies and the bloody relics of their direful visit .
小马 和 这 血腥 遗物 的 他们的 雉 访问 .
除了数十匹小马的蹄印和他们可怕到访留下的血腥遗迹外，没有发现任何印第安人的踪迹。

[ˈnoʊ] [ˌrepəˈtɪ](ə)n] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪgnəl] - [ˈsmoʊks] [hæz; həz] [ˈɡriːtɪd] [ðer; ðər] [ˈwɑːtʃfl] [aɪz] .
No repetition of the signal - smokes has greeted their watchful eyes .
不 重复 的 这 信号 - 烟雾 有 问候 他们的 警惕 眼睛 .

他们警惕的目光中，没有再次看到信号烟雾。

[aɪˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ðɪs] [ˈaʊtlaɪɪŋ] [bənd][ˈʌv; əv] [ˈwɔːrɪrɪz] [hæd; həd][ˈnoʊtɪd][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ,
It looks as though this outlying band of warriors had noted his coming ,
它 看起来 作为 尽管 这 边远 乐队 的 战士 有 著名的 他的 未来 ,
看来这群外围的战士已经察觉到他的到来。

[hæd; həd] [sent] [ʌp][ðer; ðər] [ˈwɔːrɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈʌv; əv][ðer; ðər] [traɪb] ,
had sent up their warning to others of their tribe ,
有 发送 向上 他们的 警告 到 其他的 的 他们的 部落 ,
他们已经向族中的其他人发出了警告。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈskætərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] .
and then scattered for the mountains at the south .
和 然后 疏散 为了 这 山脉 在 这 南 .
然后四散向南方的山区。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [æz; əz][hiː; hi][roʊd][ðə; ði] [blʌf] [laɪnz][æt; ət] [ˈnaɪtfoːl] ,
All the same , as he rode the bluff lines at nightfall ,
全部 这 相同的 , 作为 他 骑 这 虚张声势 线条 在 黄昏 ,
尽管如此，当他在夜幕降临时沿着悬崖线路行进时，

[ˈmɪstər] . [liː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] [ˈsentriːz] [tuː; tə][biː; bi][əˈlɜːrt][wɪð; wɪθ] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] ,
Mr . Lee had charged the sentries to be alert with eye and ear ,
先生 . 李 有 带电 这 哨兵 到 是 警报 和 眼睛 和 耳朵 ,
李先生嘱咐哨兵们要提高警惕，睁大眼睛，竖起耳朵。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈlaʊ] [nʌn] [tuː; tə] [əˈproʊt] [ˈʌnˈtʃælɪndʒd] .
and to allow none to approach unchallenged .
和 到 允许 没有任何 到 方法 未受挑战 .
不允许任何人未经允许接近。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 186**]
[页 -]

[ðə; ði] [ˈwɪri] [naɪt] [werz] [ɑːn] .
The weary night wears on .
这 厌倦 夜晚 穿着 在 .

漫漫长夜仍在继续。

[ðə; ði] [jʌŋ] [muːn] [hæz; həz] [ˈrɪdn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [sʌŋk] [bɪˈhaɪnd] [ðæt] [ˈdɪstənt] [blʌf]
The young moon has ridden down in the west and sunk behind that distant bluff
这 年轻的 月亮 有 骑 向下 在 这 西方 和 沉没 在后面 那 遥远 虚张声势
[laɪn] .
line .
线 .

一轮新月已西沉，消失在远处的悬崖线后。

[ɔːl] [ɪz][ˈsaɪlənt][æz; əz][ðə; ði][ɡreɪvz; ɡrɑːvz] [əˈraʊnd] [wɪt] [hɪz; ɪz][men] [ɑːr; ər] [ˈslʌmbəɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət]
All is silent as the graves around which his men are slumbering , and at
全部 是 沉默的 作为 这 坟墓 大约 哪个 他的 男人 是 沉睡 , 和 在
[læst] ,
last ,
最后的 ,
一切都静得出奇，如同他士兵们长眠的坟墓一般寂静无声，最后，

[wɔ:rn][wɪð; wɪθ] ['sɑ:rou] [ænd; ənd][ˈvɪdʒɪl] , [li:] [roulɪz] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] , [sti:l] ['bu:tɪd]
worn with sorrow and vigil , Lee rolls himself in his blanket and , still booted
 磨损 和 悲哀 和 守夜 , 李 卷 他自己 在 他的 毯子 和 , 仍然 已启动
 [ænd; ənd] [spɜ:rd] ,
and spurred ,
 和 受到刺激 ,

李将军因悲伤和守夜而疲惫不堪，他裹着毯子把自己裹起来，靴子和马刺依然完好无损。

[ˈstrɛtʃɪz] [hɪz; ɪz] [fi:t] [tə:rdz] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wɑ:tʃ] - [ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [ˈpɪləʊz] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ]
stretches **his** **feet** **towards** **the** **little** **watch** - **fire** , **and** **pillows** **his** **head** **upon** **the**
 伸展 他的 脚 向 这 小的 手表 - 火 , 和 枕头 他的 头 之上 这
 [ˈsæd(ə)l] .
saddle .
 鞍 .

他伸长双脚走向小小的篝火，把头枕在马鞍上。

[daʊn] [ðə; ði] [stri:m] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [br'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [tʌŋ] [æt; ət] [ðer; ðər] ['læriət]
Down the stream the horses are already beginning to tug at their lariats
 向下 这 溪流 这 马匹 是 已经 开始 到 拖船 在 他们的 套索
 [ænd; ənd] ['strʌg(ə)] [tu:; tə] [ðer; ðər] [fi:t] ,
and struggle to their feet ,
 和 斗争 到 他们的 脚 ,
 下游的马匹已经开始挣脱套索，挣扎着站起来。

[ðæt] [ðei] [mei] [kra:p][ðə; ði] [du:] - ['mɔɪsnd] [bʌntʃ] [græs] .
that they may crop the dew - moistened bunch grass .
 那 他们 可能 庄稼 这 露 - 湿润 束 草 .

他们可以收割被露水浸湿的丛生草。

[fɑ:r] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tʃɪl] [naɪt] [er][ðə; ði] [jelpɪŋ] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaɪ'əʊti:z] [ɪz] [hɜ:rd] ,
Far out upon the chill night air the yelping challenge of the coyotes is heard ,
 远的 出去 之上 这 寒意 夜晚 空气 这 尖叫 挑战 的 这 郊狼 是 听到 ,

在寒冷的夜空中，远处传来郊狼的嚎叫声，仿佛在发出挑战。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sentriːz] [ɡɪv] [noʊ][saɪn] .
but the sentries give no sign .
但 这 哨兵 给 不 符号 .

但哨兵们没有任何反应。

[dɪ'spaɪt] [ɡriːf] [ænd; ʌnd] [kə] , [ˈneɪtʃər] [ə'səːts] [hɜːr; hər] [sweɪ] [ænd; ʌnd][ɪz][fæst] [ˈlʌlɪŋ] [liː] [tuː; tə]
Despite grief and care , Nature asserts her sway and is fast lulling Lee to
 尽管 悲伤 和 关心 , 自然 断言 她 摇摆 和 是 快速地 催眠 李 到
 [sliːp] ,
sleep ,
 睡觉 ,

[wen] , [ə'veɪ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [haɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ'west] , [ðer; ðər] [li:ps] [aʊt][ə; ei] ['sʌd(ə)n] ['lɔrɪd]
when , away up on the heights to the northwest , there leaps out a sudden lurid
 什么时候, 离开 向上 在 这 高度 到 这 西北 , 那里 跳跃 出去 一个 突然 骇人的
 [flæʃ] [ænd; ənd] ,
flash and ,
 闪光 和 ,

这时, 西北方向的高地上突然闪过一道刺眼的闪光,

[ə; eɪ] ['sekənd] ['æftər] , [ðə; ði] [laʊd] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lɪ]['kɑːrbain] [kʌmz] ['ekəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
a second after , the loud ring of the cavalry carbine comes echoing down the
 一个 第二 后 , 这 大声 戒指 的 这 骑兵 马枪 来 回声 向下 这
 ['kænjən] .
cañon .
 峡谷 .

一秒钟后，骑兵卡宾枪的响亮枪声在峡谷中回荡。

[li:] [sprɪŋz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] ['si:zɪz] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)] .

Lee springs to his feet and seizes his rifle .
李 弹簧 到 他的 脚 和 逮捕 他的 步枪 .

李将军猛地站起身，抓起步枪。

[ðə; ði][fɜ:rst] [[ɑ:t] [ɪz] ['kwɪkli] ['fa:lʊd] [baɪ][ə; eɪ]['sekənd] ;

The first shot is quickly followed by a second ;
这 第一的 射击 是 迅速地 随后 经过 一个 第二 ;

第一枪之后紧接着就是第二枪；

[ðə; ði][men][ɑ:r; ə] ['tʌmblɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv]

the men are tumbling up from their blankets and , with the instinct of
这 男人 是 翻滚 向上 从 他们的 毯子 和 , 和 这 本能 的

[oʊld] [kæm'peɪnərz] ,

old campaigners ,
老的 活动家 ,

男人们从毯子上爬起来，凭借着老兵们的本能，

['θrʌstɪŋ] ['kɑ:trɪdʒɪz] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpənd] ['tʃembər] .

thrusting cartridges into the opened chambers .
推进 墨盒 进入 这 打开 房间 .

将弹药筒塞入打开的弹膛。

" [ki:p] [jər; jər][men] [tə'geðər] [hɪr] , [ˈsɑ:rdʒənt] , " [ɪz][ðə; ði] [brɪ:f] [ˈɔ:rdər] ,

" Keep your men together here , sergeant , " is the brief order ,
" 保持 你的 男人 一起 这里 , 军士 , " 是 这 简短的 命令 ,

“中士，让你的部下保持集合状态。”这是简短的命令。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔ:r] [li:] [ɪz] ['spɜ:rɪŋ] [ʌpwərd] [ə'ɔ:ŋ] [æŋ; ən][oʊld] [geɪm] [treɪl] .

and in a moment more Lee is spurring upward along an old game trail .
和 在 一个 片刻 更多的 李 是 刺激 向上 沿着 一个 老的 游戏 踪迹 .

片刻之后，李沿着一条古老的猎径向上疾驰。

[dʒʌst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [krest] [hi:; hi] [əʊvə'teɪks] [ə; eɪ]['sɑ:rdʒənt] ['hʌrɪŋ] ['nɔ:rθwərd] .

Just under the crest he overtakes a sergeant hurrying northward .
只是 在下面 这 波峰 他 超越 一个 军士 匆忙 向北 .

在山脊下方，他追上了一名匆匆向北行进的军士。

" [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?

" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么？

[hu:] ['faɪərd] ?

Who fired ?
WHO 被解雇 ?

谁开的枪？

" [hi:; hi][æskz] .

" he asks .
" 他 问 .

他问道。

" [mɔ:ris] ['faɪərd] , [sɜ:r] : [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] .

" Morris fired , sir : I don't know why .
" 莫里斯 被解雇 , 先生 : 我 不 知道 为什么 .

“莫里斯被解雇了，先生：我不知道为什么。”

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['fa:rðɪst] [poʊst][ʌp][ðə; ði] [blʌfs] .

He is the farthest post up the bluffs .
他 是 这 最远 邮政 向上 这 悬崖 .

他是悬崖顶上位置最高的哨兵。

" [tə'geðər] [ðeɪ] [ri:tʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['tru:pər] , ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pæɪd] [dɑ:n] [br'haɪnd][ə; eɪ]['dʒæɡɪd]
" **Together they reach a young trooper , crouching in the pallid dawn behind a jagged**
" 一起 他们 抵达 一个 年轻的 骑警 , 蹲伏 在 这 苍白 黎明 在后面 一个 锯齿状
[ˈpærəpɪtˌpærəpet][ʌv; əv] [rɑ:k] ,
parapet of rock ,
栏杆 的 岩石 ;
他们一起找到了一名年轻的骑兵，他正蹲在黎明时分一片嶙峋的岩石护墙后面。

[ænd; ənd] [ˈi:gərli] [di'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'la:rm] .
and eagerly demanded the cause of the alarm .
和 急切地 要求 这 原因 的 这 警报 .
并急切地追问究竟发生了什么事。

[ðə; ði] ['sentri] [ɪz] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
The sentry is quivering with excitement .
这 哨兵 是 颤抖 和 激动 .
哨兵激动得浑身颤抖。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 187**]
[页 -]
[第187页]

" [æn; ən] ['ɪndiən] , [sɜ:r] !
" **An Indian , sir !**
" 一个 印度 , 先生 !
“先生，我是印度人！ ”

[nɑ:t][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ja:dz] [aʊt][ðer; ðər] !
Not a hundred yards out there !
不是 一个 百 码 出去 那里 !
不到一百码远！

[aɪ] [si:n] [hɪm; ɪm][pleɪn] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [swer] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
I seen him plain enough to swear to it .
我 已见 他 清楚的 足够的 到 发誓 到 它 .
我亲眼见过他，我可以发誓。

[hi:; hi][roʊz] [ʌp][frʌm; frəm][br'haɪnd] [ðæt] [pɔɪnt] [ˈjɑ:ndər][ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['preɪrɪ] ,
He rose up from behind that point yonder and started out over the prairie ,
他 玫瑰 向上 从 在后面 那 观点 远处 和 开始 出去 超过 这 草原 ,
他从那边的岬角后站起身，开始穿越草原。

[ænd; ənd][aɪ][ʌp][ænd; ənd]['faɪərd] . "
and I up and fired . "
和 我 向上 和 被解雇 . "
于是我立刻开枪了。

" [dɪd][ju:; jʊ] [ˈtʃælɪndʒ] ? "
" **Did you challenge ? "**
" 做过 你 挑战 ? "
你提出质疑了吗？

" [noʊ] , [sɜ:r] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] , ['sɪmpli] .
" **No , sir , " answers the young soldier , simply .**
" 不 , 先生 , " 答案 这 年轻的 士兵 , 简单地 .
“不，长官，”年轻的士兵简单地回答道。

" [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .
" **He was going away .**
" 他 曾是 去 离开 .
他要走了。

[hiː; hi] ['kudnt] [ʌndər'stænd] [em 'i:] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] , — ['liːstwaɪz] [aɪ] ['kudnt] - [ə; eɪ] [ʌndər'stəd]
He couldn't understand me if I had , — leastwise I couldn't ' a understood
他 不能 理解 我 如果 我 有 , — 最不明智的 我 不能 - 一个 理解

[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

即使我听懂了他的话，他也听不懂——至少我听不懂他的话。

[hiː; hi][ræn] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] [ðə; ði] ['moʊmənt][aɪ][faɪərd] ,
He ran like a deer the moment I fired ,
他 跑 喜欢 一个 鹿 这 片刻 我 被解雇 ,
我开枪的瞬间，他就跟鹿一样跑了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ['ɔːlmoʊst] [brɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [send] [ə'nʌðər] [[ɑːt] .
and was out of sight almost before I could send another shot .
和 曾是 出去 的 视线 几乎 前 我 可以 发送 其他 射击 :
还没等我发出第二张照片，他就消失在我的视线里了。

" [liː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [pʊʃ] [aʊt] [ə'ɔːŋ] [ðə; ði] [krest] , [ðer; ðər][ɑːrmz][æt; ət] " ['redi] ,
" **Lee and the sergeant push out along the crest , their arms at " ready ,**
" 李 和 这 军士 推 出去 沿着 这 波峰 , 他们的 武器 在 " 准备好 ,
李和中士沿着山脊向前推进，双臂摆出“准备”姿势。

" [ðer; ðər] [kiːn] [aɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] ['evri] [dɪp][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
" **their keen eyes searching every dip in the surface .**
" 他们的 敏锐的 眼睛 搜索 每一个 蘸 在 这 表面 :
他们敏锐的目光搜寻着水面上的每一个凹陷。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænjən] , [pər'hæps][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] ,
Close to the edge of the cañon , perhaps a hundred yards away ,
关闭 到 这 边缘 的 这 峡谷 , 也许 一个 百 码 离开 ,
靠近峡谷边缘，大概一百码远的地方，

[ðeɪ] [kʌm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ledʒ] , [brɪ'haɪnd] [wɪtʃ] , ['ʌndər] [ðə; ði] [blʌf] ,
they come upon a little ledge , behind which , under the bluff ,
他们 来 之上 一个 小的 壁架 , 在后面 哪个 , 在下面 这 虚张声势 ,
他们来到一小块岩架前，岩架后面，在悬崖下方，

[aɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪndiən] [tuː; tə] [stiːl] [ʌn'noʊtɪst] [tɔːrdz] [ðer; ðər] ['sentriːz] [ænd; ənd]
it is possible for an Indian to steal unnoticed towards their sentries and
它 是 可能的 为了 一个 印度 到 偷 未被察觉 向 他们的 哨兵 和

[tuː; tə] [pɪr] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [brɪ'loʊ] .
to peer into the depths below .
到 同伴 进入 这 深度 以下 :
印第安人有可能悄悄接近哨兵，窥视下面的深处。

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['wʌtʃɪŋ] , [stretʃt] [prəʊn] [ə'pɑːn]
Some one has been here within a few minutes , watching , stretched prone upon
一些 一 有 到过 这里 之内 一个 很少 分钟 , 观看 , 拉伸 易于 之上

[ðə; ði][tɜːrf] ,
the turf ,
这 草皮 ,
几分钟前就有人来过这里，俯身趴在草坪上观察着。

[fɔːr; fər] [liː] [faɪndz][aɪ 'tiː][draɪ][ænd; ənd][ɔːlmoʊst][wɔːrm] ,
for Lee finds it dry and almost warm ,
为了 李 发现 它 干燥 和 几乎 温暖的 ,
李觉得这里干燥，而且几乎是温暖的。

[waɪl] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bʌntʃ] [græs] [ɪz] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [duː] .
while all around the bunch grass is heavy with dew .
尽管 全部 大约 这 束 草 是 重的 和 露 :
周围的草丛都沾满了露水。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [grəʊz] [ˈwɔːrmər][ɪn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][eɪdz][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]
Little by little as the light grows warmer in the east and aids them in their
小的 经过 小的 作为 这 光 生长 更温暖 在 这 东方 和 艾滋病 他们 在 他们的
[sɜːrtʃ] ,
search ,
搜索 ,

随着东方的光线渐渐变暖，帮助他们进行搜寻，

[ðeɪ] [kæn; kən][ˈɔːlmoʊst] [treɪs] [ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈkʌmbənt] [ˈhjuːmən][fɔːrm] .
they can almost trace the outline of a recumbent human form .
他们 能 几乎 痕迹 这 大纲 的 一个 卧式 人类 形式 .

它们几乎可以勾勒出一个卧倒的人形轮廓。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [west] [wɪnd] [bɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [bloʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈɡreɪtər] [streŋθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊt]
Presently the west wind begins to blow with greater strength , and they note
目前 这 西方 风 开始 到 吹 和 更大的 力量 , 和 他们 笔记

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [klaʊdz] ,
the mass of clouds ,
这 大量的 的 云 ,

这时，西风开始刮得越来越大，他们注意到云层很厚。

[ɡreɪ] [ænd; ənd] [ˈfraʊnɪŋ] , [ðæt] [ɪz] [bæŋkt] [əˈɡenst] [ðə; ði][skaɪ] .
gray and frowning , that is banked against the sky .
灰色的 和 皱眉 , 那 是 银行 反对 这 天空 .

灰蒙蒙的，阴沉沉的，背对着天空。

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpreri] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈɑːbdʒekt][kæn; kən][biː; bi] [siːn] ,
Out on the prairie not a moving object can be seen ,
出去 在 这 草原 不是 一个 移动 目的 能 是 已见 ,

草原上看不到任何移动的物体。

[ðoʊ] [ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈraɪf(ə)l] - [ʃɑːt] [əˈweɪ] .
though the eye can reach a good rifle - shot away .
尽管 这 眼睛 能 抵达 一个 好的 步枪 - 射击 离开 .

虽然眼睛能看到步枪射击距离之外的物体。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkænjən][ðə; ði] [wɑːtʃ] - [ˈfaɪrɪz] [stɪl] [ˈsmoʊldər] [ænd; ənd][ðə; ði][men]
Down in the darkness of the cañon the watch - fires still smoulder and the men
向下 在 这 黑暗 的 这 峡谷 这 手表 - 火灾 仍然 闷烧 和 这 男人
[stɪl] [weɪt] .
still wait .
仍然 等待 .

在幽暗的峡谷深处，篝火仍在冒着烟，人们仍在等待。

[ðer; ðər] [kʌmz] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈɔːrdər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhaɪts] .
There comes no further order from the heights .
那里 来 不 更远 命令 从 这 高度 .

上级不再下达任何命令。

[liː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] , [ɪz] [naʊ] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər] [feɪnt] [ˈfuːtˈprints] [dʒʌst][dɪˈsɜːrnəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]
Lee , with the sergeant , is now bending over faint footprints just discernible in the
李 , 和 这 军士 , 是 现在 弯曲 超过 头晕的 脚印 只是 可辨别的 在 这
[ˈpælɪd] [laɪt] .
pallid light .
苍白 光 .

李和那名中士现在正弯腰查看在昏暗光线下勉强能辨认出的模糊脚印。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 188**]
[页 -]

[ˈsʌd(ə)nli] [ʌp][hiː; hi][ˈsta:rts][ænd; ənd] [geizɪz] [ˈiːgərli] [ʌʊt][tuː; tə][ðə; ði] [west] .

Suddenly up he starts and gazes eagerly out to the west .
突然 向上 他 开始 和 凝视 急切地 出去 到 这 西方 .

他突然起身，急切地望向西方。

[ðə; ði] [ˈsa:rdʒənt] , [tuː] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] , [li:ps] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [kəˈmændər] .

The sergeant , too , at the same instant , leaps towards his commander .
这 军士 , 也 , 在 这 相同的 立即的 , 跳跃 向 他的 指挥官 .

就在同一时刻，中士也扑向了他的指挥官。

[ˈdɪstənt] , [bʌt; bət] [dɪˈstɪŋkt] ,

Distant , but distinct ,
遥远 , 但 清楚的 ,

遥远，但清晰可见

[tuː] [kwɪk] [ˈɑ:ts] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfaɪərd][fɑ:r][ˈoʊvər] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ˈtʌmblɪŋ] [bjʊ:ts] [ænd; ənd] [ˈrɪdʒɪz]

two quick shots have been fired far over among those tumbling buttes and ridges
二 快的 镜头 有 到过 被解雇 远的 超过 之中 那些 翻滚 孤丘 和 山脊

[ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər] [əˈgenst] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .

lying there against the horizon .
说谎 那里 反对 这 地平线 .

远处地平线上，在连绵起伏的孤丘和山脊之间，响起了两声急促的枪响。

[bɪˈfɔ:r] [ˈiːðər] [mæn][kʊd; kəd] [spi:k] [ɔ:r] [ˈkwestʃən] , [ðer; ðər] [kʌmz] [əˈnʌðər] , [ðen] [əˈnʌðər] ,

Before either man could speak or question , there comes another , then another ,
前 任何一个 男人 可以 说话 或者 问题 , 那里 来 其他 , 然后 其他 ,

还没等两人开口或提问，又来了一个人，接着又来了一个人。

[ðen] [tuː] [ɔ:r] [θri:] [ɪn] [kwɪk] [səkˈse(ə)n] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈfaɪərɪŋ] [θɪk] [ænd; ənd][fæst] .

then two or three in quick succession , the sound of firing thick and fast .
然后 二 或者 三 在 快的 演替 , 这 声音 的 射击 厚的 和 快速地 .

然后紧接着两声枪响，枪声密集而急促。

" [ɪts] [ə; eɪ] [fart] , [sɜ:r] , [ʃʊr] ! " [kraɪz][ðə; ði] [ˈsa:rdʒənt] , [ˈiːgərli] .

" It's a fight , sir , sure ! " cries the sergeant , eagerly .
" 它是 一个 斗争 , 先生 , 当然 ! " 哭泣 这 军士 , 急切地 .

“长官，这当然是一场战斗！”中士急切地喊道。

" [tuː; tə] [hɔ:rs] , [ðen] , — [kwɪk] ! " [ɪz][ðə; ði] [ˈænsər] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ˈsoʊldʒərz] [baʊnd] [bæk]

" To horse , then , — quick ! " is the answer , as the two soldiers bound back
" 到 马 , 然后 , — 快的 ! " 是 这 回答 , 作为 这 二 士兵 边界 后退

[tuː; tə][ðə; ði] [treɪl] .

to the trail .
到 这 踪迹 .

“那就骑马吧——快！”两名士兵回答道，然后便飞奔回了小路上。

" [ˈsæd(ə)l] [ʌp] , [men] ! " [rɪŋz] [ðə; ði][ˈɔ:rdər] , [ˈʌʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɑ:ki] [flæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [rəˈvi:n] .

" Saddle up , men ! " rings the order , shouted down the rocky flanks of the ravine .
" 鞍 向上 , 男人 ! " 戒指 这 命令 , 喊叫 向下 这 岩石 侧翼 的 这 峡谷 .

“伙计们，上马！”命令声从峡谷岩石嶙峋的山坡上传来。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈɪnstənt] [rɪˈspɑ:ns] [ɪn][ðə; ði] [neɪ] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈhɔ:rsɪz] , [ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv][ˈaɪərən] - [ˈɑ:d]

There is instant response in the neigh of excited horses , the clatter of iron - shod
那里 是 立即的 回复 在 这 嘶 的 兴奋的 马匹 , 这 哒 的 铁 - 鞋子

[hu:f] .

hoofs .
蹄子 .

兴奋的马儿嘶鸣，铁蹄的撞击声，立刻引起了人们的注意。

[θruː] [ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ðə; ði][men] [ɡoʊ] [ˈrʌʃɪŋ] , [ˈsædlz] [ænd; ənd] [ˈbraɪdlz] [ɪn][hænd] ,

Through the dim light the men go rushing , saddles and bridles in hand ,
通过 这 暗淡 光 这 男人 去 匆忙 , 马鞍 和 缰绳 在 手 ,

昏暗的光线下，男人们手持马鞍和缰绳，匆匆赶路。

[ˈiːtʃ] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈdrɪvŋ] [hɪz; ɪz] [oʊŋ] [ˈpɪkɪt] [pɪn] .
each to where he has driven his own picket pin .
每个 到 在哪里 他 有 驱动 他的 自己的 纠察 别针 .

每个人都到了他自己钉上标桩的地方。

[ˈpraːmptli] [ðə; ði] [stiːdz] [ɑːr; ər] [gɜːrθt] [ænd; ænd] [ˈbɪtɪd] .
Promptly the steeds are girthed and bitted .
及时 这 马匹 是 加粗 和 咬 .

马匹很快被套上肚带和马嚼子。

[ˈpraːmptli] [ðə; ði] [men] [kʌm] [ˈrʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪvuæk] , [ˈsiːzɪŋ] [ænd; ænd] [ˈslɪŋɪŋ] [ˈkɑːrbəɪn]
Promptly the men come running back to the bivouac , seizing and slinging carbines
及时 这 男人 来 跑步 后退 到 这 露营 , 抓住 和 投掷 卡宾枪
 , [ðen] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɪntuː] [laɪn] .
, then leading into line .
, 然后 领导 进入 线 .

士兵们迅速跑回营地，抓起卡宾枪，甩上枪，然后列队出发。

[ə; eɪ] [brɪːf] [wɜːrd][ʌv; əv] [kəˈmænd] , [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ˈkɔːʃ(ə)n] , [ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [truːp] [ɪz]
A brief word of command , another of caution , and then the whole troop is
一个 简短的 单词 的 命令 , 其他 的 警告 , 和 然后 这 所有的 部队 是
[ˈmaʊntɪd] [ænd; ænd] ,
mounted and ,
安装 和 ,

简短的命令，又一句警告，然后全队都上了马，

[ˈfaːloʊɪŋ] [ɪts] [ˈliːdər] ,
following its leader ,
下列的 它是 领导者 ,

追随其领导人，

[raɪdz] [ɡoʊst] - [laɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [rəˈviːn] [ðæt] [ˈentərz] [ðə; ði][ˈkænjən][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [ænd; ænd]
rides ghost - like up a winding ravine that enters the cañon from the west and
骑行 鬼 - 喜欢 向上 一个 绕线 峡谷 那 进入 这 峡谷 从 这 西方 和
[ɡoʊz] [ˈspɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [plæˈtoʊ] [brɪˈjɑːnd] .
goes spurring to the high plateau beyond .
去 刺激 到 这 高的 高原 超过 .

它像幽灵般沿着蜿蜒的峡谷向上行驶，这条峡谷从西边进入，一直延伸到远处的高原。

[wʌns] [ðer; ðər][ðə; ði] [ˈiːgər] [ˈhɔːrsɪz] [hæv; həv][ˈæmp(ə)] [ruːm] ; [ðə; ði] [ˈsprɪŋɪŋ] [tɜːrf] [ɪnˈvaɪts] [ðer; ðər]
Once there the eager horses have ample room ; the springing turf invites their
一次 那里 这 渴望的 马匹 有 充足 房间 ; 这 弹簧 草皮 邀请 他们的
[spiːd] .
speed .
速度 .

到达那里后，骏马们有了充足的空间；富有弹性的草地激发了它们的速度。

" [frʌnt] [ˈɪntuː] [laɪn] " [ðeɪ] [swiːp] [æt; ət][ˈræpɪd][ˈɡæləp] , [ænd; ænd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [liː] [wel] [aʊt]
" Front into line " they sweep at rapid gallop , and then , with Lee well out
" 正面 进入 线 " 他们 扫 在 迅速的 驰骋 , 和 然后 , 和 李 出色地 出去
[brɪfɔːr] [ðem; ðəm] ,
before them ,
前 他们 ,

“列队完毕！”他们策马疾驰，然后，李将军远远地冲在他们前面。

[wɪð; wɪθ] [ˈkɑːrbəɪn] [ədˈvænst] , [wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrts] [ˈbiːtɪŋ] [haɪ] , [wɪð; wɪθ] [kiːn] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] ,
with carbines advanced , with hearts beating high , with keen eyes flashing ,
和 卡宾枪 先进的 , 和 心 殴打 高的 , 和 敏锐的 眼睛 闪烁 ,
卡宾枪已上膛，心跳加速，目光锐利，

[ænd; ənd] ['evri] [ɪr] [streɪnd] [fɔːr; fər] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] , [ə'veɪ] [ðeɪ] [baʊnd] .
and every ear strained for sound of the fray , away they bound .
和 每一个 耳朵 紧张 为了 声音 的 这 磨损 , 离开 他们 边界 .
众人侧耳倾听争吵声, 只见他们纵身跃起。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [faɪt] [ə'hed] !
There's a fight ahead !
有 一个 斗争 前方 !
前方有一场恶战!

[sʌm; səm][wʌn] [niːdz] [ðer; ðər][eɪd] ,
Some one needs their aid ,
一些 一 需求 他们的 援助 ,
有人需要他们的帮助。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ɪn][ɔːl][oʊld] " [biː] " [truːp] [huː] [dʌz] [nɑːt] [miːn]
and there's not a man in all old " B " troop who does not mean
和 有 不是 一个 男人 在 全部 老的 " B " 部队 WHO 做 不是 意思是
老“B”连里没有一个人不是这样想的。

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 189]
[页 -]
[第189页]

[tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðoʊz] [nuː] - [meɪd] [greɪvz; grɑːvz] .
to avenge those new - made graves .
到 报仇 那些 新的 - 制成 坟墓 .
为那些新挖的坟墓复仇。

[ʌp] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sloʊp] [ðeɪ] [raɪd] , [ɔːl] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [liː] .
Up a little slope they ride , all eyes fixed on Lee .
向上 一个 小的 坡 他们 骑 , 全部 眼睛 固定的 在 李 .
他们沿着小坡骑行, 所有人的目光都集中在李身上。

[ðeɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [riːtʃ] [ðə; ði] [rɪdʒ] , [swiːp] [ˈɡæləntli] [ˈoʊvər] , [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ˈrɪŋɪŋ] [tʃɪr] , [tɜːrn]
They see him reach the ridge , sweep gallantly over , then , with ringing cheer , turn
他们 看 他 抵达 这 岭 , 扫 英勇地 超过 , 然后 , 和 铃声 欢呼 , 转动
[ɪn][ˈsæd(ə)l] ,
in saddle ,
在 鞍 ,
他们看到他到达山脊, 英勇地飞跃而过, 然后, 伴随着响亮的欢呼声, 转身骑上马鞍。

[weɪv] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɔːlvər] [haɪ] [ɪn] [er] ,
wave his revolver high in air ,
海浪 他的 左轮手枪 高的 在 空气 ,
他高高举起左轮手枪,

[klæp][spɜːr][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɔːsəz] [flæŋk][ænd; ənd][ɡoʊ] [dɑːtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
clap spur to his horse's flank and go darting down the other side .
拍 刺 到 他的 马匹 侧翼 和 去 飞镖 向下 这 其他 边 .
他猛地用马刺抽打马的侧腹, 然后飞快地冲向另一侧。

" [kʌm] [ɑːn] , [lædz] !
" **Come on , lads !**
" 来 在 , 小伙子们 !
“加油, 伙计们! ”

" [eɪ] , [ɑːn][aɪ 'tiː][ɪz] !
" **Ay , on it is !**
" 哎 , 在 它 是 !
“哎呀, 就是这样! ”

[wʌn][waɪld][reɪs][fɔːr; fər][ðə; ði][krest] , [wʌn][ˈhedlənd,ˈhedləend][tʃɑːrdʒ][daʊn][ðə; ði][sloʊp][brɪˈɑːnd] ,
One wild race for the crest , one headland charge down the slope beyond ,
— 荒野 种族 为了 这 波峰 , — 海岬 收费 向下 这 坡 超过 ,
一场争夺山脊的激烈冲刺，一场从山坡后方冲下的岬角冲锋，

[ænd; ənd][ðeɪ][ɑːr; ər][ˈroʊlɪŋ][ˈoʊvər][ə; eɪ][bəend][ʌv; əv][ˌjelɪŋ] , [ˈskɜːriːɪŋ] , [ˈsævɪdʒ][ˈhɔːsmən] ,
and they are rolling over a band of yelling , scurrying , savage horsemen ,
和 他们 是 滚动 超过 一个 乐队 的 大喊 , 匆匆忙忙 , 野蛮的 骑兵 ,
他们正碾压一群叫喊、奔逃、凶猛的骑兵。

[ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][ðem; ðəm][əˈweɪ][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈɑːpəzɪt][ˌrɪdʒ] , [ˈdraɪvɪŋ][ðem; ðəm][ˈheltɜː]-[ˈskeltə(r)][ˈoʊvər]
whirling them away over the opposite ridge , driving them helter - skelter over
旋转 他们 离开 超过 这 对面的 岭 , 驾驶 他们 杂乱 - 滑梯 超过
[ðə; ði][ˈwestwərd][ˈpreri] ,
the westward prairie ,
这 向西 草原 ,
将它们卷起越过对面的山脊，驱使它们慌乱地逃窜到西部的草原上。

[ʌnˈtɪl][ɔːl][huː][ˈɪskeɪp][ðə; ði][ˈɑːk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːnset][ɔːr][ðə; ði][ˈswɪft][ˈbʊlɪt][ɪn][ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ][tʃeɪs]
until all who escape the shock of the onset or the swift bullet in the raging chase
直到 全部 WHO 逃脱 这 震惊 的 这 发病 或者 这 迅速 子弹 在 这 愤怒 追赶
[ˈfaɪnəli][ˈvæniʃ][ˈfrʌm; frəm][ðer; ðər][saɪt] ;
finally vanish from their sight ;
最后 消失 从 他们的 视线 ;
直到所有侥幸逃脱突如其来的冲击或在激烈追逐中躲过疾驰子弹的人，最终都从他们的视线中消失；

[ænd; ənd][ðen] , [əˈbiːdiənt][tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪŋɪŋ]"[rɪˈkɔːl]"[ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrʌmpɪt] , [ˈsloʊli][ðeɪ][rɪˈtɜːrn]
and then , obedient to the ringing " recall " of the trumpet , slowly they return
和 然后 , 听话 到 这 铃声 " 记起 " 的 这 喇叭 , 缓慢地 他们 返回
,
/
,
然后，在号角响起的“召回”声中，他们缓缓返回。

[ˈgæðərɪŋ][əˈgen][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][rəˈviːn] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ˈwʌndərɪŋ] , [rɪˈdʒʊɪsɪŋ] , [ˈdʒuːbɪlənt] ,
gathering again in the little ravine ; and there , wondering , rejoicing , jubilant ,
采集 再次 在 这 小的 峡谷 ; 和 那里 , 好奇 , 欢欣鼓舞 , 喜庆 ,
他们再次聚集在小山谷里；在那里，他们惊奇、欢欣、喜气洋洋，

[ðeɪ][ˈklʌstər][æt; ət][ðə; ði][ˈentrəns][ʌv; əv][ə; eɪ][diːp][kleft][ɪn][ðə; ði][ˈrɑːks] , [wer] ,
they cluster at the entrance of a deep cleft in the rocks , where ,
他们 簇 在 这 入口 的 一个 深的 裂 在 这 岩石 , 在哪里 ,
它们聚集在岩石深裂缝的入口处，在那里，

[ˈbliːdɪŋ][ˈfrʌm; frəm][ə; eɪ][ˈbʊlɪt]-[wuːnd][ɪn][ðə; ði][ɑːrm] ,
bleeding from a bullet - wound in the arm ,
出血 从 一个 子弹 - 伤口 在 这 手臂 ,
手臂中弹，正在流血。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][ˈθæŋkfulnəs] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz][ˈhænsəm][ˈfeɪs] , [ðer; ðər]
but with a world of thankfulness and joy in his handsome face , their
但 和 一个 世界 的 感恩 和 喜悦 在 他的 英俊的 脸 , 他们的
[ˈliːdər][ˈstændz] ,
leader stands ,
领导者 站立 ,
但他们的领袖英俊的脸上却洋溢着无比的感激和喜悦，他站了起来。

[kɫɑ:spɪŋ] [ˈfɪlɪp] [ˈstænlɪ] , [ˈpæɫɪd] , [feɪnt] , [wel] - [naɪ] [stɑ:rvd] , [bʌt; bət] — [gɑ:d][bi:; bi] [preɪzd] ！ — **clasping Philip Stanley , pallid , faint , well - nigh starved , but — God be praised ! —**
紧握 菲利普 斯坦利 , 苍白 , 头晕的 , 出色地 - 夜 饥饿 , 但 — 上帝 是 赞扬 ！ —
[seɪf] [ænd; ənd] [ʌn'skeɪðd] .
safe and unscathed .
安全的 和 毫发无损 .

紧紧抓住菲利普·斯坦利, 他脸色苍白, 虚弱无力, 几乎饿死了, 但是——感谢上帝! ——他安全无恙, 毫发无损。

[ˈtʃæptər] [vi:;aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ˈkæptʃərd] .
CAPTURED .
捕获 .

已捕获。

[haʊ] [ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈtaɪmli] [ˈreskju:] [θrɪl] [θru:] [ˈevri] [hɑ:rt] [æt; ət][oʊld][fɔ:rt]
How the tidings of that timely rescue thrill through every heart at old Fort
如何 这 消息 的 那 及时 救援 刺激 通过 每一个 心 在 老的 堡
[ˈwɔ:rənər; ˈwɑ:rənər] !
Warrener !
沃伦纳 ！

得知救援行动及时成功, 沃伦堡老城里的每个人都激动不已！

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈgæðərd] [ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] .
There are gathered the wives and children of the regiment .
那里 是 聚集 这 妻子们 和 孩子们 的 这 团 .

该团官兵的妻子和孩子们都聚集在这里。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]
There is the
那里 是 这

有

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 190**]
[页 -]

[第190页]

[ˈkɜ:nəlz] [ˈhoʊm] , [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈda:kənd] [fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌn] [lɔ:ŋ] [wi:k] , [ðen] [ˈrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ]
colonel's home , silent and darkened for that one long week , then ringing with
上校的 家 , 沉默的 和 变暗 为了 那 一 长的 星期 , 然后 铃声 和
[dʒɔɪ][ænd; ənd][kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)n] ,
joy and congratulation ,
喜悦 和 恭喜 ,

上校的家, 在那漫长的一周里一片寂静昏暗, 然后响起了欢呼和祝贺的铃声。

[wɪð; wɪθ] [ˈglædnəs] [ænd; ənd] [ˌθæŋksˈɡɪvɪŋ] .
with gladness and thanksgiving .
和 欢乐 和 感恩 .

满怀喜悦和感恩。

[ˈmɪriəm] [əˈɡen] [ɪz][ðer; ðər] ,
Miriam again is there ,
米里亚姆 再次 是 那里 ,

米里亚姆又出现了,

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdepθs] [ʌv; əv] [ˈsɑ:roʊ] [tu:; tə][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [ˈblɪs][ˈfi:; ʃi][hæd; həd]
suddenly lifted from the depths of sorrow to a wealth of bliss she had
突然 抬起 从 这 深度 的 悲哀 到 一个 财富 的 极乐 她 有
[noʊ] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [ɪkˈspres] .
no words to express .
不 字 到 表达 .

她突然从悲伤的深渊中解脱出来，进入了无比幸福的境界，这种感觉她无法用语言来表达。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈɑ:rmɪ] [ˈkoʊtəri] [flɑ:kt] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [hɪr] [əˈgen] [ænd; ənd]
Day and night the little army coterie flocked about her to hear again and
天 和 夜晚 这 小的 军队 小圈子 成群结队的 关于 她 到 听到 再次 和
[əˈgen] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ˈfɪləps, ˈfɪləps][ˈperəl][ænd; ənd][hɜz; ɪz][ˈfaɪn(ə)] [ˈreskju:] ,
again the story of Philip's peril and his final rescue ,
再次 这 故事 的 菲利普的 危险 和 他的 最终的 救援 ,
日夜不停，这群小军队成员围在她身边，一遍又一遍地听她讲述菲利普的险境和最终获救的故事。
[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ɪkˈskleɪm][ˈoʊvər] [ˈrɒmni] [ˈli:z] [ˈgæləntri] [ænd; ənd][dɪˈvoʊʃ(ə)n] .
and then to exclaim over Romney Lee's gallantry and devotion .
和 然后 到 惊叹 超过 罗姆尼 李氏 英勇 和 虔诚 .
然后，人们纷纷赞叹罗姆尼·李的英勇和忠诚。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l][ˈsoʊ] [bɪˈwɪldəriŋ] .
It was all so bewildering .
它 曾是 全部 所以 扑朔迷离 .

这一切都太令人费解了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔ:nd] [ðer; ðər] [ˈkɜ:nəlz] [ˈoʊnli] [sʌn] [æz; əz] [ded] [ænd; ənd] [ˈberɪd]
For a week they had mourned their colonel's only son as dead and buried
为了 一个 星期 他们 有 哀悼 他们的 上校的 仅有的 儿子 作为 死的 和 埋葬
.
.
.

他们为上校唯一的儿子去世并下葬已经哀悼了一个星期。

[ðə; ði] [ˈwʌndrəs] [teɪl] [ʌv; əv][hɜz; ɪz] [dɪˈskʌvəri] [ˈsaʊndɪd] [ˈsɪmpli] [ˈfæbjələs] , [ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz]
The wondrous tale of his discovery sounded simply fabulous , **and yet was**
这 奇妙的 故事 的 他的 发现 听起来 简单地 太棒了 , 和 然而 曾是
[ˈsɪmpli] [tru:] .
simply true .
简单地 真的 .

他那奇妙的发现故事听起来简直不可思议，但却是千真万确的。

[ˈhʌrɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] ,
Hurrying forward from the railway ,
匆忙 向前 从 这 铁路 ,

从铁路边匆匆向前走去，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑ:rtɪ][hæd; həd] [bɪn] [dʒɔɪnd] [baɪ] [tu:] [jʌŋ] [ˈfrʌntjəzmən] [ˈi:gər] [tu:; tə] [əbˈteɪn]
the little party had been joined by two young frontiersmen eager to obtain
这 小的 派对 有 到过 加入 经过 二 年轻的 边疆居民 渴望的 到 获得
[ɪmˈplɔɪmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈskaʊts] [ʌv; əv] [ˈstænlɪ:z] [ˈkɑ:ləm] .
employment with the scouts of Stanley's column .
就业 和 这 侦察兵 的 斯坦利的 柱子 .

这支小队伍里还加入了两名渴望在斯坦利纵队侦察兵中谋得一份工作的年轻边境居民。

[ˈhɔ:ltɪŋ] [dʒʌst][æt; ət] [ˈsʌnsɛt] [fɔ:r; fər] [brɪ:f] [rest][æt; ət][bɔ:ks][ˈeldər] [ˈsprɪŋz] ,
Halting just at sunset for brief rest at Box Elder Springs ,
停止 只是 在 日落 为了 简短的 休息 在 盒子 长老 斯普林斯 ,

在日落时分，我们在博克斯埃尔德泉稍作停留休息。

[ðə; ði] [lu:'tenənt] [wið; wiθ] ['sɑ:rdʒənt] ['hæris] [hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] [blʌfs] [tu:; tə] [sɜ:rt] [fɔ:r; fər]
the lieutenant with Sergeant Harris had climbed the bluffs to search for
这 中尉 和 军士 哈里斯 有 攀登 这 悬崖 到 搜索 为了
[ˈɪndiən] ['sɪgnəl][fairz] .
Indian signal fires .
印度 信号 火灾 .

中尉和哈里斯中士爬上悬崖，寻找印第安人的信号火堆。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [da:rk] [wen] [ɑ:n][ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'meɪzd] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði]
It was nearly dark when on their return they were amazed to hear the
它 曾是 几乎 黑暗的 什么时候 在 他们的 返回 他们 是 惊叹 到 听到 这
[saʊnd] [ʌv; əv]['faɪər] - [ɑ:rmz][ɪn][ðə; ði]['kænjən] ,
sound of fire - arms in the cañon ,
声音 的 火 - 武器 在 这 峡谷 ,
天色渐暗，他们返回途中惊讶地听到峡谷里传来枪声。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ðəm'selvz] ['sʌd(ə)nli] [ə'tækt] [ænd; ənd] [kəm'pli:tli] [kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
and were themselves suddenly attacked and completely cut off from their
和 是 他们自己 突然 遭到攻击 和 完全地 切 离开 从 他们的
['kɒmreɪdz] .
comrades .
同志们 .
他们自己也突然遭到攻击，与战友完全失去了联系。

['stænlɪ:z] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [ʃɑ:t] ; [bʌt; bət] ['sɑ:rdʒənt] ['hæris] , [ðʊʊ] [hɪm'self] ['wu:ndɪd] ,
Stanley's horse was shot ; but Sergeant Harris , though himself wounded ,
斯坦利的 马 曾是 射击 ; 但 军士 哈里斯 , 尽管 他自己 受伤 ,
斯坦利的马被射杀了；但哈里斯中士虽然自己也受了伤，

[helpt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] [tu:; tə] [maʊnt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['gæləpt] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]
helped his young officer to mount behind him , and galloped back into the
帮助 他的 年轻的 官 到 山 在后面 他 , 和 疾驰 后退 进入 这
['da:rkənəs] ,
darkness ,
黑暗 ,
他扶着年轻的军官上马，然后策马飞奔回黑暗中。

[wer] [ðeɪ] [ɪ'veɪdɪd] [ðer; ðər] [pə'sju:əz] [baɪ] ['tɜ:rnɪŋ] [lu:s] [ðer; ðər] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['grʊpɪŋ] [ɪn]
where they evaded their pursuers by turning loose their horse and groping in
在哪里 他们 躲避 他们的 追击者 经过 转弯 松动的 他们的 马 和 摸索 在
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] .
among the rocks .
之中 这 岩石 .
他们放开马匹，在岩石间摸索前进，躲过了追捕者。

[hɪr] [ðeɪ] [hɪd] [ɔ:l] [naɪt] [ænd; ənd][ɔ:l][nekst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [di:p] [kleft] [wer] [li:] [hæd; həd] [faʊnd]
Here they hid all night and all next day in the deep cleft where Lee had found
这里 他们 隐藏 全部 夜晚 和 全部 下一个 天 在 这 深的 裂 在哪里 李 有 成立
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他们在这里躲藏了一整夜，又躲藏了一整天，就在李发现他们的那个深沟里。

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['sɪgnəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swɔ:rm] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [fəʊz] .
listening to the shouts and signals of a swarm of savage foes .
聆听 到 这 喊叫 和 信号 的 一个 蜂群 的 野蛮的 敌人 .
聆听着一群凶残敌人的叫喊声和信号。

[æ̣t; ə̣t][læ̣st][ð̣ə; ð̣i] [saʊ̣ndz] [si:ṃd] [tu:; ṭə̣][daɪ] [ə̣'weɪ] , [ð̣ə; ð̣i]['ɪndiə̣ns] [tu:; ṭə̣] [dɪsə̣'pɪr] , [ænd; ə̣nd] [ð̣en]
At last the sounds seemed to die away , the Indians to disappear , and then
在 最后的 这 声音 似乎 到 死 离开 , 这 印度人 到 消失 , 和 然后
[ˈhʌŋgər] ,
hunger ,
饥饿 ,

最后, 声音似乎消失了, 印第安人也消失了, 然后是饥饿。

[θ̣ɜ:rst] , [ænd; ə̣nd][ð̣ə; ð̣i] [ˈfi:vəɪ̣ʃ] [dɪ'lɪrɪə̣m] [ʌ̣v; ə̣v][ð̣ə; ð̣i][ˈsɑ:rdʒə̣nt] , [hu:] [wʌ̣z; wə̣z] [ˈtɔ:rtʃə̣rd] [fɔ:ɹ; fə̣r]
thirst , and the feverish delirium of the sergeant , who was tortured for
口渴 , 和 这 发烧 谵妄 的 这 军士 , WHO 曾是 受折磨 为了
[wɑ:nt][ʌ̣v; ə̣v][ˈwɔ:tər] ,
want of water ,
想 的 水 ,
口渴难耐, 还有那位因缺水而遭受酷刑的军士长发烧神志不清的谵妄状态。

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 191]
[页 -]

[第191页]

[droʊ̯v] [ˈstæ̣nli] [fɔ:ɹθ] [ɪ̣n] [həʊ̯ps][ʌ̣v; ə̣v] [ri:tʃɪ̣ŋ] [ð̣ə; ð̣i][ˈkæ̣njən] .
drove Stanley forth in hopes of reaching the cañon .
驾驶 斯坦利 前进 在 希望 的 到达 这 峡谷 .
驱赶斯坦利前进, 希望到达峡谷。

[ˈfaɪə̣rd][æ̣t; ə̣t] , [æ̣z; ə̣z][hi:; hi][sə̣'pou̯zɪd; sə̣'pou̯zɪd] , [baɪ]['ɪndiə̣ns] , [hi:; hi][wʌ̣z; wə̣z] [ˈspi:də̣li] [bæk] [ɪ̣n][hɪ̣z; ɪ̣z]
Fired at , as he supposed , by Indians , he was speedily back in his
被解雇 在 , 作为 他 据称 , 经过 印度人 , 他 曾是 迅速地 后退 在 他的
[lə̣r] [ə̣'gen] ,
lair again ,
巢穴 再次 ,
他以为是遭到了印第安人的袭击, 于是迅速返回了自己的巢穴。

[bʌ̣t; bə̣t][wʌ̣z; wə̣z][ð̣er; ð̣ər][ˈʊ:lmou̯st][æ̣z; ə̣z] [ˈspi:də̣li] [træ̣kt] [ænd; ə̣nd] [bi'sɪdʒd] .
but was there almost as speedily tracked and besieged .
但 曾是 那里 几乎 作为 迅速地 已追踪 和 被围困 .
但几乎同样迅速地就被追踪和围攻了。

[fɔ:ɹ; fə̣r][ə̣; eɪ] [waɪ̣l] [hi:; hi][wʌ̣z; wə̣z][ˈer̩b(ə̣)l][tu:; ṭə̣] [ki:p] [ð̣ə; ð̣i][foʊ̯][æ̣t; ə̣t] [beɪ] ,
For a while he was able to keep the foe at bay ,
为了 一个 尽管 他 曾是 有能力的 到 保持 这 敌人 在 湾 ,
他一度能够抵挡住敌人的进攻。

[bʌ̣t; bə̣t] [li:] [hæ̣d; hə̣d] [kʌ̣m] [dʒʌ̣st][ɪ̣n][ð̣ə; ð̣i] [nɪ̣k] [ʌ̣v; ə̣v][taɪ̣m] ; [ˈoʊ̯nli] [tu:] [ˈkɑ:trɪdʒɪ̣z] [wɜ:r; wə̣r][left] ,
but Lee had come just in the nick of time ; only two cartridges were left ,
但 李 有 来 只是 在 这 缺口 的 时间 ; 仅有的 二 墨盒 是 左边 ,
但李将军及时赶到, 只剩下两发子弹了。

[ænd; ə̣nd] [pʊ̯r] [ˈhæ̣rɪs] [wʌ̣z; wə̣z] [ˈnɪ̣rli] [gɔ:̣n] .
and poor Harris was nearly gone .
和 贫穷的 哈里斯 曾是 几乎 已消失 .
可怜的哈里斯差点就没命了。

[ə̣; eɪ] [fju:̣] [wi:ks] [ˈleɪ̣tər] ,
A few weeks later ,
一个 很少 周 之后 ,
几周后,

[waɪ̣l] [ð̣ə; ð̣i] — [ti: 'eɪ̣tʃ][ɪ̣z] [stɪ̣l] [ɑ:n][ˈdu:ti] [ˈraʊ̣ndɪ̣ŋ] [ʌ̣p][ð̣ə; ð̣i]['ɪndiə̣ns] [ɪ̣n][ð̣ə; ð̣i] [ˈmaʊ̣ntnz] ,
while the — th is still on duty rounding up the Indians in the mountains ,
尽管 这 — th 是 仍然 在 责任 四舍五入 向上 这 印度人 在 这 山脉 ,
当——还在山里围捕印第安人的时候,

[ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [ɑ:r; ə] [brɔ:t] [hʊm] [tu;; tə][ˈwɔ:rənər; ˈwɑ:rənər] .

the wounded are brought home to Warrener ;
这 受伤 是 带来 家 到 沃伦纳 ;

伤员被送回沃伦纳家。

[ðer; ðər][ɑ:r; ə][nɑ:t] [ˈmeni] ,

There are not many ,
那里 是 不是 许多 ,

不多。

[fɔ:r; fər][ˈoʊnli][ðə; ði][fɜ:rst] [dɪˈtætʃmənt] [ʌv; əv] [tu:] [smɔ:l] [tru:ps] [hæd; həd][hæd; həd] [ˈeni] [ˈsɪriəs]
for only the first detachment of two small troops had had any serious

为了 仅有的 这 第一的 分离 的 二 小的 军队 有 有 任何 严肃的
[ɪnˈgeɪdʒmənt] ;
engagement ;
订婚 ;

因为只有第一支由两支小队组成的分遣队经历过真正的战斗；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɜ:dʒənz] [seɪ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈli:z] [ɑ:rm][ɪz][soʊ][ˈbædli] [ˈkrɪpld] [ðæt] [hi;; hi][kæn; kən][du:]
but the surgeons say that Mr . Lee's arm is so badly crippled that he can do

但 这 外科医生 说 那 先生 . 李氏 手臂 是 所以 糟糕 残疾的 那 他 能 做
[noʊ] [fi:ld] [wɜ:rk][fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [mʌnθs] ,
no field work for several months ,
不 场地 工作 为了 一些 几个月 ,

但外科医生说，李先生的手臂伤势严重，几个月内都无法从事野外工作。

[ænd; ænd][hi;; hi][hæd; həd] [best] [goʊ][ɪn][tu;; tə][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] .
and he had best go in to the railway ;
和 他 有 最好的 去 在 到 这 铁路 ;

他最好还是去铁路部门工作。

[ænd; ænd] [naʊ] [hi;; hi][ɪz][æt; ət][ˈwɔ:rənər; ˈwɑ:rənər] ; [ænd; ænd] [hɪr] , [wʌn] [ˈlʌvli]
And now he is at Warrener ; and here , one lovely

和 现在 他 是 在 沃伦纳 ; 和 这里 , 一 迷人的
[ˈmu:nlɪt] [ˈsʌmɜ:z] [ˈi:vniŋ] ,
moonlit summer's evening ,
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 夏季 晚上 ,

现在他在沃伦纳；而就在一个美丽的夏日月夜，

[hi;; hi][ɪz] [ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [geɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜ:nəlz] [ˈkwɔ:rtərz] ,
he is leaning on the gate in front of the colonel's quarters ,
他 是 倾斜 在 这 门 在 正面 的 这 上校的 四分之一 ,

他倚靠在上校住所前的大门上。

[ˈʌtərli] [rɪˈɡɑ:rdləs] [ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n] [ɪndʒʌŋkʃnz] [æz; əz][tu;; tə] [əˈvɔɪdɪŋ] [ɪkˈspəʊʒər][tu;; tə][ðə; ði] [naɪt] [er]
utterly regardless of certain injunctions as to avoiding exposure to the night air

完全地 不管 的 肯定 禁令 作为 到 避免 接触 到 这 夜晚 空气
.
:
.

完全无视有关避免暴露于夜间空气的某些禁令。

[ɡʊd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪltən] , [ðə; ði][ˈmeɪdʒɜ:z][waɪf] , — [hu:] , [ˈɑ:rmɪ] [ˈfæʃ(ə)n] ,
Good Mrs . Wilton , the major's wife , — who , army fashion ,

好的 太太 . 威尔顿 , 这 专业的 妻子 , — WHO , 军队 时尚 ,
善良的威尔顿夫人，少校的妻子——按照军队的习俗，

[ɪz] ['helpɪŋ] ['mɪriəm] [ki:p] [haʊs] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðə:z] ['æbsəns] , — [hæz; həz] [gɔ:n] [ɪn] [brɪʃ:r] " [tu:; tə]
is helping Miriam keep house in her father's absence , — has gone in before " to
是 帮助 米里亚姆 保持 房子 在 她 父亲的 缺席 , — 有 已消失 在 前 " 到
[laɪt] [ʌp] ,
light up ,
光 向上 ,

在父亲不在家的时候，她正在帮助米里亚姆操持家务，——以前也进去过“点亮”，

" [ʃi:; ʃɪ] [sez] , [ðəʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leit] [fɔ:r; fər] ['kɔ:ləz] ;
" she says , though it is too late for callers ;
" 她 说道 , 尽管 它 是 也 晚的 为了 来电者 ;

她说，虽然对打电话的人来说已经太晚了；

[ænd; ænd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:n] ['i:vnɪŋ] [æt; ət] ['kæptɪn] [ɡregz] , " [daʊn] [ðə; ðɪ]
and they have been spending a long evening at Captain Gregg's , " down the
和 他们 有 到过 开支 一个 长的 晚上 在 队长 格雷格的 , " 向下 这
[roʊ] .
row .
排 .

他们一直在格雷格船长的餐厅里度过漫长的夜晚，“就在那条街的尽头”。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['mɪriəm] [hu:] [ki:ps] [ðə; ðɪ] [tɔ:l] [lu:'tenənt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] .
" It is Miriam who keeps the tall lieutenant at the gate .
" 它 是 米里亚姆 WHO 保持 这 高的 中尉 在 这 门 .

“是米里亚姆把那个高个子中尉守在门口。”

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [sed] [ɡʊd] - [naɪt] , [jet] ['lɪŋɡəz] .
She has said good - night , yet lingers .
她 有 说 好的 - 夜晚 , 然而 徘徊不去 .

她已经道了晚安，却仍久久不愿离去。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] ['sevrəl] [deɪz] , [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [sti:l] [ɪn][ɪts] [slɪŋ] ,
He has been there several days , his arm still in its sling ,
他 有 到过 那里 一些 天 , 他的 手臂 仍然 在 它是 吊索 ,

他已经在那儿待了好几天了，胳膊还吊着绷带。

[ænd; ænd][nɑ:t] [wʌns] [hæz; həz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [tɪl] [naʊ] .
and not once has she had a word with him alone till now .
和 不是 一次 有 她 有 一个 单词 和 他 独自的 直到 现在 .

直到现在，她从未单独和他谈过话。

[sʌm; səm] [wʌn] [hæz; həz][təʊld][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [æskt] [fɔ:r; fər] [li:v] [ʌv; əv] ['æbsəns] [tu:; tə]
Some one has told her that he has asked for leave of absence to
一些 一 有 讲述 她 那 他 有 问 为了 离开 的 缺席 到
[ɡoʊ] [i:st] [ænd; ænd]['set(ə)] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [ə'ferz] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [li:v] [ə'brʌptli] [wen]
go East and settle some business affairs he had to leave abruptly when
去 东方 和 定居 一些 商业 事务 他 有 到 离开 突然 什么时候
[ˈhʌrɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt] [ɪn][ðə; ðɪ] [kæm'peɪn] .
hurrying to take part in the campaign .
匆忙 到 拿 部分 在 这 活动 .

有人告诉她，他已请假前往东部处理一些事务，之前因为匆忙参加竞选活动而不得不突然离开。

[ɪf] [ðɪs] [bi:; bi] [tru:] [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [pi:s] ?
If this be true is it not time to be making her peace ?
如果 这 是 真的 是 它 不是 时间 到 是 制作 她 和平 ?

如果这是真的，是不是该让她释怀了？

[ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [θroʊz] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ʃi:n] [ɑ:n][ɔ:l] [sə'raʊndɪŋ] ['ɑ:bdʒekts] , [jet] [ʃi:; ʃi][stændz][ɪn]
The moonlight throws a brilliant sheen on all surrounding objects , yet she stands in
这 月光 投掷 一个 杰出的 光泽 在 全部 周围 对象 , 然而 她 站立 在
[ðə; ði] [ʃeɪd] ,
the shade ,
这 阴影 ,

月光洒在周围的一切物体上, 熠熠生辉, 而她却站在阴影里。

['bauəd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɑ:rtʃweɪ] [ʌ; əv] [vaɪnz] [ðæt] [oʊvər'hæŋz][ðə; ði] [geɪt] .
bowered in a little archway of vines that overhangs the gate .
凉亭 在 一个 小的 拱道 的 藤蔓 那 悬垂 这 门 .

在藤蔓垂下的大门上方的小拱门里, 它蜷缩着身子。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['streɪndʒli] ['saɪlənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [bri:f] [wɔ:k] ['hoʊmwərd] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
He has been strangely silent during the brief walk homeward , and now ,
他 有 到过 奇怪的 沉默的 期间 这 简短的 走 回家 , 和 现在 ,

在回家的短短路程中, 他一直异常沉默, 现在,

[soʊ][fa:r][frʌm; frəm] ['fa:lʊʊɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fæ,dʊʊz] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæf] [hoʊpt] [hi:; hi] [maɪt] [du:] , [hi:; hi]
so far from following into the shadows as she half hoped he might do , he
所以 远的 从 下列的 进入 这 阴影 作为 她 一半 希望 他 可能 做 , 他
[stændz] [wɪ'daʊt] ,
stands without ,
站立 没有 ,

他非但没有像她半希望的那样躲进阴影里, 反而站在外面。

[ðə; ði] [flʌd] [ʌ; əv] ['mu:nlaɪt] ['fɔ:lɪŋ] [fɒl] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['stɔ:lwərt] ['fɪgjər] .
the flood of moonlight falling full upon his stalwart figure .
这 洪水 的 月光 坠落 满的 之上 他的 坚定的 数字 .

月光倾泻而下, 洒在他健壮的身躯上。

[tu:] [mʌnθs] [ə'gəʊ][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ðʌs] [hæv; həv][held] [ə'lu:f] ,
Two months ago he would not thus have held aloof ,
二 几个月 前 他 会 不是 因此 有 握住 超然 ,

两个月前他不会如此冷漠疏离。

[jet] [naʊ] [hi:; hi][ɪz][hæf] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ðʊʊ] [ɪn] [ə'du:] .
yet now he is half extending his hand as though in adieu .
然而 现在 他 是 一半 扩展 他的 手 作为 尽管 在 再见 .

但现在他却半伸出手, 仿佛在告别。

[ʃi:; ʃi] ['kænɑ:t] ['fæðəm] [ðɪs] [streɪndʒ] ['saɪləns] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌ; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [soʊ] [lɔ:ŋ] [hæz; həz] [bɪn]
She cannot fathom this strange silence on the part of him who so long has been
她 不能 捉摸 这 奇怪的 沉默 在 这 部分 的 他 WHO 所以 长的 有 到过
[dɪ'vʊʊtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvər] .
devoted as a lover .
奉献 作为 一个 情人 .

她无法理解他为何如此沉默, 毕竟他一直以来都是她深爱的爱人。

[ʃi:; ʃi] [noʊz] [wel] [aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌ; əv][hɜ:r; hər] [ɪn'dʒʌstɪs] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]
She knows well it cannot be because of her injustice to him at the
她 知道 出色地 它 不能 是 因为 的 她 不公正 到 他 在 这

[pɔɪnt] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ʌnrɪ'lentɪŋ] [naʊ] .
Point that he is unrelenting now .
观点 那 他 是 毫不留情 现在 .

她很清楚, 他现在如此不肯妥协, 绝不是因为她之前对他不公。

[hɜːr; hər] [aɪz] [hæv; həv][təʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ˈɜːrniːstli] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpents] : [ænd; ənd] [dʌz] [hiː; hi][nɑːt] [ˈɔːlweɪz]
Her eyes have told him how earnestly she repents : and does he not always
她 眼睛 有 讲述 他 如何 切实 她 忏悔 : 和 做 他 不是 总是
[riːd] [hɜːr; hər] [aɪz] ?
read her eyes ?
读 她 眼睛 ?

她的眼神已经告诉他她有多么真诚地忏悔：难道他不是总能从她的眼神中读懂她的心思吗？

[ˈoʊnli][ɪn] [ˈfɔːltərɪŋ] [wɜːrdz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ɔːl] [tuː] [ˈɪntrəstɪd] ,
Only in faltering words , in the presence of others all too interested ,
仅有的 在 摇摇欲坠 字 , 在 这 在场 的 其他的 全部 也 感兴趣的 ,
只能在结结巴巴的言语中，在那些同样充满兴趣的旁观者面前，
[hæz; həz][ʃiː; ʃɪ] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [hɜːr; hər] [θæŋks] [fɔːr; fər][ˈfɪləps, ˈfɪlɪps] [ˈreskjʊː] .
has she been able to speak her thanks for Philip's rescue .
有 她 到过 有能力的 到 说话 她 谢谢 为了 菲利普的 救援 .
她是否有机会向菲利普的获救表示感谢？

[ʃiː; ʃɪ] [ˈkænaːt] [siː] [naʊ] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [fɪrɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [muːd] [ɪz] [ðæt]
She cannot see now that what he fears from her change of mood is that
她 不能 看 现在 那 什么 他 恐惧 从 她 改变 的 情绪 是 那
[ˈgrætɪtuːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈbrʌðəːz] [ˈseɪftɪ] ,
gratitude for her brother's safety ,
感激 为了 她 兄弟 安全 ,
她现在看不出来，他之所以害怕她情绪的变化，是因为害怕她对哥哥平安无事而心存感激。

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæʃənət] [lʌv] [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [hɑːrt] ,
not a woman's response to the passionate love in his deep heart ,
不是 一个 女性的 回复 到 这 热情的 爱 在 他的 深的 心 ,
这不是女人对他内心深处炽热爱情的回应，
[ɪz][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv] [ðɪs] [swiːt] , [hæf] - [ʃaɪ] , [hæf] - [enˈtriːtɪŋ] [ˈmænər] .
is the impulse of this sweet , half - shy , half - entreating manner .
是 这 冲动 的 这 甜的 , 一半 - 害羞的 , 一半 - 恳求 方式 .
正是这种甜美、略带羞涩、略带恳求的语气所激发的冲动。

[hiː; hi] [ˈkænaːt] [suː] [fɔːr; fər] [lʌv] [frʌm; frəm][ə; eɪ][gɜːrl] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] .
He cannot sue for love from a girl weighted with a sense of obligation .
他 不能 起诉 为了 爱 从 一个 女孩 加权 和 一个 感觉 的 义务 .
他不能向一个背负着沉重责任感的女孩索要爱情。
[hiː; hi] [naʊz] [ðæt] [ˈlɪŋgərɪŋ] [hɪr] [ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] , [jet] [hiː; hi] [ˈkænaːt] [goʊ] .
He knows that lingering here is dangerous , yet he cannot go .
他 知道 那 挥之不去的 这里 是 危险的 , 然而 他 不能 去 .
他知道在这里逗留很危险，但他不能离开。

[wen] [frendz] [ɑːr; ər][ˈsaɪlənt] - [tɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] [tʃæts] [tuː; tə] [klaʊz] :
When friends are silent ' tis time for chats to close :
什么时候 朋友们 是 沉默的 - 的 时间 为了 聊天 到 关闭 :
朋友们沉默不语时，就该结束聊天了：

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ðæt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðɪs] [ˈoʊnli][bɪdz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə]
but there is a silence that at such a time as this only bids a man to
但 那里 是 一个 沉默 那 在 这样的 一个 时间 作为 这 仅有的 出价 一个 男人 到
[spiːk] ,
speak ,
说话 ,
但此时此刻的沉默，只会让人忍不住开口说话。

[ænd; ənd] [spiːk] [ˈbəʊldli] .
and speak boldly .
和 说话 大胆地 .
大胆发言。

[jet] [li:] [ɪz] [dʌm] .
Yet Lee is dumb .
然而 李 是 哑的 .

然而，李很愚蠢。

[wʌns] — ['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] — [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɜ:nəlz] ['kwɔ:rtərz][tu:; tə] [si:k]
Once — over a year ago — he had come to the colonel's quarters to seek
一次 — 超过 一个 年 前 — 他 有 来 到 这 上校的 四分之一 到 寻找
[pər'mɪ(ə)n] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] [ɑ:n][sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] ['erənd] .
permission to visit the neighboring town on some sudden errand .
允许 到 访问 这 邻接 镇 在 一些 突然 差事 .

一年多以前，他曾到过上校的住处，请求允许他去邻近的城镇办一件急事。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd]
She had met him at the door with the tidings that her father had
她 有 遇见 他 在 这 门 和 这 消息 那 她 父亲 有
[bɪn] ['fi:lɪŋ]
been feeling
到过 感觉

她到门口迎接他，并告诉他父亲一直以来的感受。

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 193**]
[页 -]

[第193页]

[fɑ:r][frʌm; frəm] [wel] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp] .
far from well during the morning , and was now taking a nap .
远的 从 出色地 期间 这 早晨 , 和 曾是 现在 采取 一个 午睡 .

早上身体很不舒服，现在正在午睡。

" [wəʊnt][aɪ][du:][fɔ:r; fər] [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər] [ðɪs] [taɪm] ?
" **Won't I do for commanding officer this time ?**
" 惯于 我 做 为了 指挥 官 这 时间 ?
“这次我能当指挥官吗？ ”

" [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['læfɪŋli] [ɪn'kwaiəd] .
" **she had laughingly inquired .**
" 她 有 笑着 询问 .

她笑着问道。

" [aɪ] [wʊd] [æsk][naʊ] ['betər] [feɪt] — [fɔ:r; fər][ɔ:l] [taɪm] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][prɑ:ɪmpt] [rɪ'plaɪ] ,
" **I would ask no better fate — for all time , " was his prompt reply ,**
" 我 会 问 不 更好的 命运 — 为了 全部 时间 , " 曾是 他的 迅速的 回复 ,
“我别无所求——直到永远,”他立即回答道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [spoʊk] [tu:] [su:n] .
and he spoke too soon .
和 他 辐 也 很快 .

他话说得太早了。

[ðoʊ] ['ni:ðər] ['evər][fər'gɑ:t][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] , [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] [pər'mɪt] [ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə]
Though neither ever forgot the circumstance , she would never again permit allusion to
尽管 两者都不 曾经 忘了 这 环境 , 她 会 绝不 再次 允许 典故 到
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

虽然两人都从未忘记这件事，但她绝不会再允许任何人提起它。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [naɪt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] .
But to - night it is uppermost in her mind .
但 到 - 夜晚 它 是 最上层 在 她 头脑 .

但今晚，这件事却占据了全部的心思。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [noʊ] [ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ɡoʊɪŋ] .
She must know if it be true that he is going .
她 必须 知道 如果 它 是 真的 那 他 是 去 .

她必须知道他是否真的要走。

" [tel] [ɛm 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [æskz] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] ? "
" Tell me , " she suddenly asks , " have you applied for leave of absence ? "
" 告诉 我 , " 她 突然 问 , " 有 你 应用 为了 离开 的 缺席 ? "
她突然问道：“告诉我，你申请休假了吗？ ”

" [jes] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['sɪmpli] .
" Yes , " he answers , simply .
" 是的 , " 他 答案 , 简单地 .

“是的，”他简单地回答。

" [ænd; ʌnd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɡoʊɪŋ] — [suːn] ? "
" And you are going — soon ? "
" 和 你 是 去 — 很快 ? "

“你很快就要走了吗？ ”

" [aɪ][eɪ 'em] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [ɪz][ðə; ði] [ʌtərli] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər][rɪ'plaɪ] .
" I am going to - tomorrow , " is the utterly unlooked - for reply .
" 我 是 去 到 - 明天 , " 是 这 完全地 未曾注意的 - 为了 回复 .

“我明天要去，”这完全出乎意料的答案。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !
" To - tomorrow !
" 到 - 明天 !

“明天！

[waɪ] — ['mɪstər] . [liː] !
Why — Mr . Lee !
为什么 — 先生 . 李 !

为什么——李先生！

" [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [fɑːk] [aɪ 'tiː] ['ɡɪvz] [hɜːr; hər] ,
" There can be no mistaking the shock it gives her ,
" 那里 能 是 不 误会 这 震惊 它 给予 她 ,

“这件事给她带来的震惊是毋庸置疑的。”

[ænd; ʌnd] [stɪl] [hiː; hi][stændz] [ænd; ʌnd] [meɪks] [noʊ] [saɪn] .
and still he stands and makes no sign .
和 仍然 他 站立 和 制作 不 符号 .

他依然站在那里，一言不发。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['kruːəl][ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
It is cruel of him !
它 是 残忍的 的 他 !

他太残忍了！

[wʌt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [sed] [ɔːr] [dʌn] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] ['penəns] [laɪk] [ðɪs] ?
What has she said or done to deserve penance like this ?
什么 有 她 说 或者 完毕 到 应得 忏悔 喜欢 这 ?

她究竟说了什么或做了什么，才要受到这样的惩罚？

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [ə'duː] , [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [leɪz] [hɜːrɜːz] ,
He is still holding out his hand as though in adieu , and she lays hers ,
他 是 仍然 保持 出去 他的 手 作为 尽管 在 再见 , 和 她 躺下 她的 ,
他仍然伸出手，仿佛在告别，她也把手放在他手上。

['flʌtərɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [pɑːm] .
fluttering , in the broad palm .
飘动 , 在 这 广阔 棕榈 .

在宽阔的手掌中飘动。

" [aɪ] — [aɪ] [θɔ:t] [ɔ:l][,æplə'keɪj(ə)nz][hæd; həd][tu:; tə] — [jɔr; jər] [kə'mændɪŋ]
" **I — I thought all applications had to be made to — your commanding**
" 我 — 我 想法 全部 应用程序 有 到 是 制成 到 — 你的 指挥
[ˈɑ:fɪsər] , " [ji:; ji] [sez] [æt; ət][læst] ,
officer , " she says at last ,
" 官 , " 她 说道 在 最后的 ,
"我.....我以为所有申请都必须提交给——你们的指挥官，"她最后说道。

[ˈfɔ:ltərɪŋli] , [jet] [ˈɑ:rtʃli] .
falteringly , yet archly .
犹豫不决地 , 然而 傲慢的 .
磕磕绊绊，却又带着几分傲慢。

" [ˈmeɪdʒər] [ˈwɪltən] [ˈfɔrwədɪd] [maɪn] [ɑ:n][ˈmʌndər; 'mʌndɪ] .
" **Major Wilton forwarded mine on Monday .**
" 主要的 威尔顿 转发 矿 在 周一 .
“威尔顿少校周一转发了我的邮件。”

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
I asked him to say nothing about it .
我 问 他 到 说 没有什么 关于 它 .
我让他对此事保持沉默。

[ðə; ði] [ˈænsər] [keɪm] [baɪ][ˈwaɪər][tu:; tə] - [deɪ] . "
The answer came by wire to - day . "
这 回答 来了 经过 金属丝 到 - 天 . "
今天通过电报收到了答复。

" [ˈmeɪdʒər] [ˈwɪltən] [ɪz][pəʊst] [kə'mændər] ; [bʌt; bət] — [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] — [ə; eɪ] [jɪr] — — ? "
" **Major Wilton is post commander ; but — did you not — a year — — ? "**
" 主要的 威尔顿 是 邮政 指挥官 ; 但 — 做过 你 不是 — 一个 年 — — ? "
“威尔顿少校是驻地指挥官；但是——你不是——一年了吗——？ ”

" [dɪd][aɪ][nɑ:t] ? " [hi:; hi] [spi:ks] [ɪn] [ˈi:ɡər] [dʒɔɪ] .
" **Did I not ? " he speaks in eager joy .**
" 做过 我 不是 ? " 他 说话 在 渴望的 喜悦 .
“难道不是吗？ ”他兴奋地说道。

" [du:][ju:; jʊ]
" **Do you**
" 做 你
“你

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 194**]
[页 -]
[第194页]

[mi:n] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [ðæt] ?
mean you have not forgotten that ?
意思是 你 有 不是 被遗忘的 那 ?
意思是说你没有忘记这件事？

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [naʊ] — [fɔ:r; fər][ɔ:l] [taɪm] — [maɪ][fɜ:rst] [əˈli:dʒəns] [[æɪ; jəl][bi:; bi][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
Do you mean that now — for all time — my first allegiance shall be to you ,
做 你 意思是 那 现在 — 为了 全部 时间 — 我的 第一的 忠诚 将 是 到 你 ,
[ˈmɪriəm] ?
Miriam ?
米里亚姆 ?
你的意思是，从今以后，我的首要效忠对象就是你，米利暗？

" [noʊ] [ˈænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ; [bʌt; bət][hɜːr; həɹ][hænd][ɪz] [stiːl] [ˈfɜːrmlɪ] [klɑːspt] [ɪn][hɪz; ɪz] .
" **No answer for a minute ; but her hand is still firmly clasped in his .**
" 不 回答 为了 一个 分钟 ; 但 她 手 是 仍然 牢牢 紧握 在 他的 :
"一分钟过去了，她没有回答；但她的手仍然紧紧地握在他的手中。"

[æt; ət][ləst] , —
At last , —
在 最后的 , —

终于, -

" [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [æskt] [em 'iː] , [brɪ'fɔːr] [ə'plaɪɪŋ] [fɔːr; fər] [liːv] [tuː; tə]
" **Don't you think you ought to have asked me , before applying for leave to**
" 不 你 思考 你 应该 到 有 问 我 , 前 申请 为了 离开 到
[goʊ] ?
go ?
去 ?

“你不觉得在申请休假之前应该先问问我吗？ ”

" [ˈmɪstər] . [liː] [ɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈswɑːləʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ɡluːm] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfeɪdɪd] [ˈbaʊər] [ˈʌndər] [ðə; ði]
" **Mr . Lee is suddenly swallowed up in the gloom of that shaded bower under the**
" 先生 : 李 是 突然 吞咽 向上 在 这 愁云 的 那 阴影 凉亭 在下面 这
[ˈtreɪs] - [wɜːrk] ,
trellis - work ,
棚架 - 工作 ,

“李先生突然被棚架下阴凉的凉亭的昏暗所吞没。”

[ðəʊ] [ə; eɪ] [ˈreɪdiəns] [æz; əz][ʌv; əv][mɪd] - [deɪ] [ɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
though a radiance as of mid - day is shining through his heart .
尽管 一个 辐射 作为 的 中 - 天 是 灼灼 通过 他的 心 .

虽然他心中闪耀着如同正午阳光般的光芒。

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][goʊ] .
But soon he has to go .
但 很快 他 有 到 去 .

但他很快就要走了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɪltən] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][vəˈrændə] , [ɜːrdʒɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪl] [naɪt]
Mrs . Wilton is on the veranda , urging them to come in out of the chill night
太太 : 威尔顿 是 在 这 阳台 , 敦促 他们 到 来 在 出去 的 这 寒意 夜晚
[er] .
air .
空气 .

威尔顿太太站在阳台上，催促他们进屋来，免得被夜里的寒风冻伤。

[ðəʊz] [ˈpepəɹz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] [məst; məst][biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [ænd; ənd] [faɪld] [ðɪs] [ˈveri] [naɪt] .
Those papers on his desk must be completed and filed this very night .
那些 文件 在 他的 桌子 必须 是 完全的 和 已提交 这 非常 夜晚 .

他桌上的那些文件必须在今晚之内完成并归档。

[hiː; hi][tuːld][hɜːr; həɹ] [ðɪs] .
He told her this .
他 讲述 她 这 .

他把这些告诉了她。

" [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ˈɜːrli] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] , " [hiː; hi] [ˈməːməz] .
" **To - morrow , early , I will be here , " he murmurs .**
" 到 - 明天 , 早期的 , 我 将要 是 这里 , " 他 低语 .

“明天一早，我就会到这里，”他低声说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ɡʊd] - [naɪt] , [maɪ] [oʊn] .
" **And now , good - night , my own .**
" 和 现在 , 好的 - 夜晚 , 我的 自己的 .

“那么，晚安，我自己的晚安。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [siːk] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər][hænd] [ə'wei] .

" **But she does not seek to draw her hand away** .
" 但 她 做 不是 寻找 到 画 她 手 离开 .

但她并没有试图把手抽回来。

[ˈsləʊli] [hiː; hi] [muːvz] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [braɪt] [ˈmuːnbiːmz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈfaːloʊz] [pɑːrt] [wei] .

Slowly he moves back into the bright moonbeams and she follows part way .
缓慢地 他 移动 后退 进入 这 明亮的 月光 和 她 跟随 部分 方式 .

他缓缓地走回明亮的月光下，她也跟着走了一段路。

[wʌŋ] [kwɪk] [glæns] [ʃiː; ʃi] [ˈɡɪvz] [æz; əz][hɜːr; hər][hænd][ɪz] [rɪˈliːst] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈreɪzɪz] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrɪdʒ]

One quick glance she gives as her hand is released and he raises his forage
— 快的 瞥一眼 她 给予 作为 她 手 是 发布 和 他 提高 他的 饲料

[kæp] .

cap .
帽 .

她松开手，他举起军帽，她飞快地瞥了他一眼。

[aɪˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv][bʌt; bət][wʌŋ][ɑːrm][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] !

It is such a disadvantage to have but one arm at such a time !
它 是 这样的 一个 劣势 到 有 但 一 手臂 在 这样的 一个 时间 !

在这种时候只有一只胳膊真是太不方便了！

[ʃiː; ʃi] [siːz] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪltən] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][vəˈrændə] .

She sees that Mrs . Wilton is at the other end of the veranda .
她 看到 那 太太 . 威尔顿 是 在 这 其他 结尾 的 这 阳台 .

她看到威尔顿太太在走廊的另一头。

" [gʊd] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [ˈhwɪspəz] .

" **Good - night** , " **she whispers** .
" 好的 - 夜晚 , " 她 低语 .

“晚安，”她轻声说道。

" [aɪ] — [noʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] . "

" **I — know you must go** . "
" 我 — 知道 你 必须 去 . "

“我知道你必须走。”

" [aɪ][mʌst; məst] .

" **I must** :
" 我 必须 .

我必须这样做。

[ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌŋ] . "

There is so much to be done . "
那里 是 所以 很多 到 是 完毕 . "

还有很多事情要做。

" [aɪ] — [θɔːt] " — [əˈhʌðər] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [piˈɑːzə] — " [ðæt] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] , [ɑːn]

" **I — thought " — another quick glance at the piazza — " that a soldier , on**
" 我 — 想法 " — 其他 快的 瞥一眼 在 这 广场 — " 那 一个 士兵 , 在
[ˈliːvɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd] — [səˈluːt] [hɪz; ɪz] [kəˈmændɪŋ] [ˈɑːfɪsər] ?
leaving , should — salute his commanding officer ?
离开 , 应该 — 礼炮 他的 指挥 官 ?

我当时想——又快速瞥了一眼广场——“士兵离开时应该向他的指挥官敬礼吗？ ”

" [ænd; ənd] [ˈrɒmni] [liː] [ɪz] [əˈɡen] [ɪn] [ˈʃædəʊ] [ænd; ənd] — [ɪn] [ˈsʌŋʃaɪn] .

" **And Romney Lee is again in shadow and — in sunshine** .
" 和 罗姆尼 李 是 再次 在 阴影 和 — 在 阳光 .

“而罗姆尼·李又一次陷入了阴影——又一次沐浴在阳光下。”

[leɪt] [ðæt] [ˈɔ:təm] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'fri:kwənt] ['letərz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [drɪ'vʊʊtɪd] ['mʌðər] ,
Late that autumn , in one of his infrequent letters to his devoted mother ,
晚的 那 秋天 , 在 一 的 他的 不频繁 信件 到 他的 奉献 母亲 ,
那年秋末, 在他为数不多写给慈母的一封信中,

[ˈmɪstər] . [mə'keɪ] [faɪndz] [taɪm] [tu:; tə] [ə'lu:d] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [nu:z] [ʌv; əv] [lu:'tenənt] ['li:z] [ə'prʊʊtʃɪŋ]
Mr . McKay finds time to allude to the news of Lieutenant Lee's approaching
先生 . 麦凯 发现 时间 到 暗示 到 这 消息 的 中尉 李氏 接近
[ˈmæɪrɪdʒ] [tu:; tə] [mɪs] ['stænli] .
marriage to Miss Stanley .
婚姻 到 错过 斯坦利 .

麦凯先生抽出时间暗示了李中尉即将与斯坦利小姐结婚的消息。

" [fɪl] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪ'mensli] [pli:zd] , " [hi:; hi] [raɪts] ,
" Phil is , of course , immensely pleased , " he writes ,
" 菲尔 是 , 的 课程 , 非常 高兴 , " 他 写 ,
“菲尔当然非常高兴,”他写道。

" [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔ:l][aɪ] [hɪr] [aɪ] [sə'pʊʊz] ['mɪstər] . [li:] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['felʊʊ] [frʌm; frəm]
" and from all I hear I suppose Mr . Lee is a very different fellow from
" 和 从 全部 我 听到 我 认为 先生 . 李 是 一个 非常 不同的 同伴 从
[wʌt] [wi:; wi] [θɔ:t] [sɪks] [mʌnθs] [ə'gʊʊ] .
what we thought six months ago .
什么 我们 想法 六 几个月 前 .

“而且, 从我听到的种种迹象来看, 李先生似乎和我们六个月前认为的完全不一样了。”

[ˈpenək] [sez] [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
Pennock says I always had a wrong idea of him ;
佩诺克 说道 我 总是 有 一个 错误的 主意 的 他 ;
佩诺克说我一直对他有误解;

[bʌt; bət] ['penək] [θɪŋks] [ɔ:l][maɪ][aɪ'di:əz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][ˈɑ:fəsərz] [ə'pɔɪntɪd] ['ʊʊvər][em 'i:][ɑ:r; ər][əb'sɜ:rd] .
but Pennock thinks all my ideas about the officers appointed over me are absurd .
但 佩诺克 思考 全部 我的 想法 关于 这 警官 任命 超过 我 是 荒诞 .
但佩诺克认为我所有关于上级官员的想法都是荒谬的。

[hi:; hi] [laɪks] [oʊld] ['pelɪkən] , [ˈaʊər; ɑ:r] ['bætəri] [kə'mændər] , [hu:] [ɪz][dʒʌst][ðə; ðɪ] ['kræŋkiɪst] ,
He likes old Pelican , our battery commander , who is just the crankiest ,
他 点赞 老的 鹈 , 我们的 电池 指挥官 , WHO 是 只是 这 脾气最暴躁的 ,
crabbedest ,

他喜欢我们炮兵连长老佩利坎, 那家伙脾气最暴躁, 最易发牢骚。

[sɔ:r] - [kæptɪn] [ɪn][ɔ:l][ðə; ðɪ] [ɑ:r'tɪləri] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .
sore - headedest captain in all the artillery , and that is saying a good deal .
疮 - - 队长 在 全部 这 炮兵 , 和 那 是 说 一个 好的 交易 .
他是所有炮兵中最爱耍脾气的上尉, 这可不是随便说说。

[aɪ] [wi] [aɪ'd][gɔ:t][ɪntu:][ðə; ðɪ][ˈkæv(ə)ri][æ; t][ðə; ðɪ][sta:rt] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z][ɪn] ['traɪɪŋ] [naʊ] .
I wish I'd got into the cavalry at the start ; but there's no use in trying now .
我 希望 ID 得到 进入 这 骑兵 在 这 开始 ; 但 有 不 使用 在 尝试 现在 .
我真希望当初就加入了骑兵队; 但现在尝试也无济于事了。

[ðə; ðɪ] — [ti: 'eɪt][ɪz][ðə; ðɪ][ˈʊʊnli][ˈredʒɪmənt][aɪ] ['wa:ntɪd] ;
The — th is the only regiment I wanted ;
这 — th 是 这 仅有的 团 我 通缉 ;
——是我唯一想要的团;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə] [ˈrevəli] [ænd; ənd][ˈsteɪblz] [bɪˈfɔːr] [ˈbrekfəst] , [wɪt]
but they have to go to reveille and stables before breakfast , which
但 他们 有 到 去 到 起床号 和 马厩 前 早餐 , 哪个
[ˈwɒdnt] [suːt][em ˈiː][æt; ət][ɔːl] .
wouldn't suit me at all .
不会 套装 我 在 全部 .

但他们早餐前必须去起床号和马厩，这完全不适合我。

" [hoʊp] [ˈnænz] [ˈbetər] .
" **Hope Nan's better .**
" 希望 奶奶的 更好的 .

希望楠的情况好转。

[ə; eɪ] [ˈwɪntər] [ɪn][ðə; ði] [ˌrɪviˈerə] [wɪl] [set][hɜːr; hər][ʌp] [əˈgen] .
A winter in the Riviera will set her up again .
一个 冬天 在 这 里维埃拉 将要 放 她 向上 再次 .

在里维埃拉过个冬天，她就能重新振作起来。

[ˈstænlɪ] [æskz][ˈæftər][hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi] [raɪts] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [ˈræðər] [draːpt] [em ˈiː][ʌv; əv]
Stanley asks after her when he writes , but he has rather dropped me of
斯坦利 问 后 她 什么时候 他 写 , 但 他 有 相当 掉落 我 的
[leɪt] .
late .
晚的 .

斯坦利在写信时会问候她，但他最近却渐渐疏远了我。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ɪts] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ˈbɪzi] [tuː; tə] [ˈænsər] ,
I suppose it's because I was too busy to answer ,
我 认为 它是 因为 我 曾是 也 忙碌的 到 回答 ,

我想是因为我太忙了，没时间回复。

[ðəʊ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ˈhɑːrbər][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [hæz; həz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər]
though he ought to know that in New York harbor a fellow has no time for
尽管 他 应该 到 知道 那 在 新的 约克 港口 一个 同伴 有 不 时间 为了
[ˈskɪrɪblɪŋ] ,
scribbling ,
涂鸦 ,

但他应该知道，在纽约港，一个人哪有时间乱涂乱画。

[ˌwerˈæz] , [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] .
whereas , out on the plains they have nothing else to do .
然而 , 出去 在 这 平原 他们 有 没有什么 别的 到 做 .

而生活在平原上的人们则无事可做。

[hiː; hi] [sent] [em ˈiː][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃər] [ə; eɪ] [waɪl] [əˈgəʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][hæz; həz] [ɪmˈpruːvd]
He sent me his picture a while ago , and I tell you he has improved
他 发送 我 他的 图片 一个 尽管 前 , 和 我 告诉 你 他 有 改进
[ˈwʌndərfəli] .
wonderfully .
太棒了 .

他前段时间给我发了他的照片，我告诉你，他进步非常大。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [swel] [ˈmʌstæf; məˈstæf] !
Such a swell moustache !
这样的 一个 膨胀 胡子 !

好棒的胡子！

[aɪ] [ment] [tuː; tə][hæv; həv] [sent] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][næn; nɑːn][tuː; tə] [siː] ,
I meant to have sent it over for you and Nan to see ,
我 意思是 到 有 发送 它 超过 为了 你 和 楠 到 看 ,

我本想把它发给你和奶奶看的。

[bʌt; bət] [aɪv] [ˌmɪsˈleɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmwɛr] .
but I've mislaid it somewhere .
但 我已经 遗失 它 某处 .

但我把它弄丢了。

" [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][næn; nɑːn] !
" **Poor little Nan** !
" 贫穷的 小的 楠 !

可怜的小楠！

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [gɪv] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtreʒərz] [fɔːr; fər][wʌn] [piːp] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈkʌvətɪd] [ˈpɪktʃər] [ðæt]
She would give many of her treasures for one peep at the coveted picture that
她 会 给 许多 的 她 宝藏 为了 一 窥视 在 这 令人垂涎的 图片 那
[wɪl] [hʊʊldz][soʊ] [ˈlaɪtlɪ] .
Will holds so lightly .
将要 持有 所以 轻轻 .

她愿意付出自己的许多珍宝，只为能瞥一眼威尔轻拿轻放的那张珍贵照片。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈtempəreri] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪn][hɜːr; hər] [helθ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ˈʌŋk(ə)l][dʒæk]
There had been temporary improvement in her health at the time Uncle Jack
那里 有 到过 暂时的 改进 在 她 健康 在 这 时间 叔叔 杰克
[keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈdʒɔɪəs] [ˈtaɪdɪŋz] [ðæt] [ˈstænlɪ] [wʌz; wəz] [seɪf] [ˈæftər][ɔːl] ;
came with the joyous tidings that Stanley was safe after all ;
来了 和 这 欢乐 消息 那 斯坦利 曾是 安全的 后 全部 ;

当时她的健康状况暂时有所好转，杰克叔叔带来了斯坦利平安无事的喜讯；

[bʌt; bət]
but
但

但

[[ˌpiː ˈdʒɪː] -]
[**Pg 196**]
[页 -]

[第196页]

[ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ] [ˌrɪviˈerə] [feɪlz] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [hɜːr; hər] [ˈwʌntɪd] [ˈspɪrɪts] .
even the Riviera fails to restore her wonted spirits .
甚至 这 里维埃拉 失败 到 恢复 她 惯常 烈酒 .

即使是里维埃拉也无法让她恢复往日的活力。

[ʃiː; ʃɪ] [druːps] [ˈvɪzəbli] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [ˈwɪntər] .
She droops visibly during the long winter .
她 下垂 明显地 期间 这 长的 冬天 .

漫长的冬季里，她明显精神萎靡。

" [ʃiː; ʃɪ] [grəʊz] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈoʊldər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈwɪli] , " [sez] [ðə; ðɪ][fɑːnd] [ˈmæmə] ,
" **She grows so much older away from Willy** , " **says the fond mamma** ,
" 她 生长 所以 很多 老 离开 从 威利 , " 说道 这 喜爱 妈妈 ,
"离开威利后，她长大了很多，"这位慈爱的妈妈说道。

[tuː; tə] [huːm] [praːkˈsɪməti][tuː; tə] [ðæt] [ˌvɪveɪʃəs] [juːθ] [ɪz][ðə; ðɪ][ˈækmi][ʌv; əv] [ˈzːrθli] [blɪs] .
to whom proximity to that vivacious youth is the acme of earthly bliss .
到 谁 邻近 到 那 活泼 青年 是 这 巅峰 的 尘世的 极乐 .

对他们而言，接近那位活力四射的年轻人就是人间至乐。

[ˈʌŋk(ə)l][dʒæk] [grɪnz] [ænd; ənd] [sez] [ˈnʌθɪŋ] .
Uncle Jack grins and says nothing .
叔叔 杰克 咧嘴笑 和 说道 没有什么 .

杰克叔叔咧嘴一笑，什么也没说。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈdɔːnɪŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz][ˈhiːdɪd] [brɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ˈsʌnʃaɪn]
It is dawning upon him that something is needed besides the air and sunshine
它是黎明之上他那某物是需要除了这空气和阳光
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrɪvɪˈerə] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [laɪt] [ɪn] [ðooʊz] [swiːt] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪ]
of the Riviera to bring back the dancing light in those sweet blue eyes and joy
的这里维埃拉到带来后退这跳舞光在那些甜的蓝色的眼睛和喜悦
[tuː; tə][ðə; ði][ˈwɪstf(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [feɪs] .
to the wistful little face .
到这怅惘小的脸 .

他渐渐意识到，除了里维埃拉的空气和阳光之外，还需要一些东西才能让那双甜美的蓝眼睛重新焕发光彩，让那张忧郁的小脸上重新露出笑容。

" [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˌjəʊˈseɪmɪtɪ] [ænd; ənd] - [ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈklaɪmət] [ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə] - [ɪz]
" The time to see the Yosemite and ' the glorious climate of California ' is
" 这时间到看这优胜美地和 - 这辉煌气候的加利福尼亚州 - 是
[ˈeɪprəl] , [naːt][ɑːkˈtoʊbər] ,
April , not October ,
四月 , 不是 十月 ,
“游览优胜美地和体验加州‘宜人气候’的最佳时间是四月，而不是十月。”

" [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈkleɪz] , [wʌn] [ˈbɑːmi] [ˈmɔːrɪnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] ;
" he suddenly declares , one balmy morning by the Mediterranean ;
" 他突然声明 , 一 芳香 早晨 经过 这 地中海 ;
在一个地中海边温暖的早晨，他突然说道；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsuːnər] [wiː; wi] [get] [bæk] [tuː; tə] [ˈjæŋkɪdəm] [ðə; ði] [ˈbetər] - [twɪl] [suːt][ˌem ˈiː] .
" and the sooner we get back to Yankeedom the better ' twill suit me .
" 和 这 很快 我们 得到 后退 到 扬基王国 这 更好的 - 斜纹布 套装 我 .
“我们越早回到美国越好，这正合我意。”

" [ænd; ənd][soʊ][aɪˈtiː] [ˈhæpənz] [ðæt] , [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][ˌmiːtiəərəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˌsmɑɪlz] [ænd; ənd]
" And so it happens that , early in the month of meteorological smiles and
" 和 所以 它 发生 那 , 早期的 在 这 月 的 气象 微笑 和
[terz] ,
tears ,
眼泪 ,
“于是，在这个气象变化莫测的月初，

[ðə; ði][ˈtriːoʊ][ɑːr; ər] [ˈspiːdɪŋ] [ˈwestwərd] [faːr] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [ˈpreəriːz] :
the trio are speeding westward far across the rolling prairies :
这 三人组 是 超速 向西 远的 穿过 这 滚动 草原 :
三人正疾驰向西，穿越绵延起伏的大草原：

[ˈmɪsɪz] . [məˈkeɪ] [ˈdiːpli] [ˈskændlɑɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɑːrtləs] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [dɪˈpɑːrtmənt] [ɪn]
Mrs . McKay deeply scandalized at the heartless conduct of the War Department in
太太 . 麦凯 深 丑闻 在 这 狠心 执行 的 这 战争 部门 在
[rɪˈfjuːzɪŋ] [ˈwɪli] [ə; eɪ] [tuː] - [mʌnθs] - [liːv] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ;
refusing Willy a two - months ' leave to go with them ;
拒绝 威利 一个 二 - 几个月 - 离开 到 去 和 他们 ;
麦凯夫人对战争部拒绝威利休假两个月随他们一起去的冷酷无情的行为深感愤慨；

[ˈʌŋk(ə)l][dʒæk] [ˈkwɪzɪkli] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn] [ðæt] [kəˈlæməti] [æz; əz][ə; eɪ][naːt] [ˈʌtərli]
Uncle Jack quizzically disposed to look upon that calamity as a not utterly
叔叔 杰克 疑惑地 处置 到 看 之上 那 灾害 作为 一个 不是 完全地
[ˌɪrɪˈtriːvəbl] [ɪl] ;
irretrievable ill ;
无法挽回的 患病的 ;
杰克叔叔疑惑地认为，那场灾难并非完全无法挽回；

[ænd; ənd][næn; nɑ:n] , [ˈflʌtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hoʊp] , [fɪr] , [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [dred] , [ɔ:l] [ɪntəˈmɪŋɡəld] ;
and Nan , fluttering with hope , fear , joy , and dread , all intertingled ;
和 楠 , 飘动 和 希望 , 害怕 , 喜悦 , 和 恐惧 , 全部 交织 ;
而楠则心中充满了希望、恐惧、喜悦和害怕, 各种情绪交织在一起;

[fɔ:r; fər][ɪz][nɑ:t][hi:; hi] [ˈsteɪənd] [æt; ət][ˈarʌn,ʃar'en] ?
for is not he stationed at Cheyenne ?
为了 是 不是 他 驻 在 夏延 ?
他不是驻扎在夏延吗?

[ɔ:l] [ði:z] [lɔ:ŋ] [mʌnθs] [hæz; həz][ʃi:; ʃɪ] [ˈtʃerɪʃt] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [nɑ:t] [ʌv; əv] [ˈsensləs] [ˈrɪbən] .
All these long months has she cherished that little knot of senseless ribbon .
全部 这些 长的 几个月 有 她 珍爱 那 小的 结 的 无意义的 丝带 .
几个月来, 她一直珍藏着那条不起眼的小丝带结。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sent] [ar ˈti:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wɪðɪn] [ðə; ði] [wi:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][,grædʒuˈeɪ(ə)n] ,
If she had sent it to him within the week of his graduation ,
如果 她 有 发送 它 到 他 之内 这 星期 的 他的 毕业 ,
如果她在他毕业后一周内把信寄给了他,

[pərˈhæps][ar ˈti:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [si:md] [əˈmɪs] ; [bʌt; bət][ˈæftər] [ðæt] ,
perhaps it would not have seemed amiss ; but after that ,
也许 它 会 不是 有 似乎 错误 ; 但 后 那 ,
或许当时看起来并无不妥; 但在那之后,

[ˈæftər][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [θru:] [ɪn][ðə; ði] [kæmˈpeɪn] , — [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] ,
after all he had been through in the campaign , — the long months of silence ,
后 全部 他 有 到过 通过 在 这 活动 , — 这 长的 几个月 的 沉默 ,
毕竟, 他在竞选期间经历了那么多——长达数月的沉默——

— [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər] [ˈveri] [ʃeɪm] ,
— he might have changed , and , for very shame ,
— 他 可能 有 已更改 , 和 , 为了 非常 耻辱 ,
他或许已经改变了, 真是令人羞愧。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈkænɑ:t] [brɪŋ] [hɜ:ˈrself] [tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈsɪɡnəl] [hi:; hi] [wʊd] [pərˈhæps] [noʊ] [lɔ:ŋɡər] [wɪʃ] [tu:; tə]
she cannot bring herself to give a signal he would perhaps no longer wish to
她 不能 带来 她自己 到 给 一个 信号 他 会 也许 不 更长 希望 到
[əˈbeɪ] .
obey .
服从 .
她无法发出他可能不再愿意服从的信号。

[ˈevri] [ˈaʊər] [hɜ:r; hər] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [ˈnɜ:rvəsənəs] [ɪnˈkri:s] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kənˈdʌktər]
Every hour her excitement and nervousness increase ; but when the conductor
每一个 小时 她 激动 和 紧张 增加 ; 但 什么时候 这 导体

[ʌv; əv][ðə; ði]
of the
的 这
她的兴奋和紧张每过一个小时就加剧一次; 但当指挥家.....

[ˈpʊlmən] [kʌmz] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈarʌn,ʃar'en] [ɪz] [ˈri:əli] [ɪn] [saɪt] ,
Pullman comes to say that Cheyenne is really in sight ,
普尔曼 来 到 说 那 夏延 是 真的 在 视线 ,
普尔曼过来告诉我, 夏延就在眼前了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['wɪs(ə)] [telz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnə] ['steɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðʊʊz] [deɪz]
and the long whistle tells that they are nearing the dinner station of those days
和 这 长的 哨 讲述 那 他们 是 临近 这 晚餐 车站 的 那些 天
,
:
,

悠长的汽笛声表明他们即将到达当时的晚餐站。

[næn; nɑ:n] ['sɪmplɪ] ['lu:zɪz] [hɜ:r'self] [ɪn'taɪərli] .
Nan simply loses herself entirely .
楠 简单地 失败 她自己 完全 .

楠完全迷失了自己。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][hæf][æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd] ['fɪlɪp] ['æktʃuəli] [ðer; ðər][tu:; tə] [si:] , [tu:; tə] [hɪr] ,
There will be half an hour , and Philip actually there to see , to hear ,
那里 将要 是 一半 一个 小时 , 和 菲利普 实际上 那里 到 看 , 到 听到 ,
[tu:; tə] ['ænsər] .
to answer .
到 回答 .

会有半个小时的时间，菲利普会亲临现场，观看、聆听并回答。

[ʃi:; ʃɪ] ['hɑ:rdli] [noʊz] ['weðər] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɔ:rt(ə)] [ɜ:rθ] [wen] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [kʌmz] ['bʌslɪŋ] [ɪn]
She hardly knows whether she is of this mortal earth when Uncle Jack comes bustling in
她 几乎 知道 无论 她 是 的 这 凡人 地球 什么时候 叔叔 杰克 来 繁华 在
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪ] - ['herd] ['kɜ:rn(ə)] ,
with the gray - haired colonel ,
和 这 灰色的 - 头发 上校 ,

她几乎分不清自己是否属于这尘世，这时杰克叔叔带着那位白发苍苍的上校匆匆走了进来。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [fi:lz] ['mɪriəmz] [kɪs] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:k] , [wen] ['mɪstər] . [li:] , ['hæns(ə)m] [ænd; ənd]
when she feels Miriam's kiss upon her cheek , when Mr . Lee , handsomer and
什么时候 她 感觉 米里亚姆的 吻 之上 她 脸颊 , 什么时候 先生 . 李 , 更英俊 和
['kaɪndlɪə][ðæn; ðən] ['evər] ,
kindlier than ever ,
更友善 比 曾经 ,

当她感受到米里亚姆的吻落在她的脸颊上，当李先生比以往任何时候都更加英俊和蔼时，

[bendz] [daʊn] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][hænd] ;
bends down to take her hand ;
弯曲 向下 到 拿 她 手 ;

他弯下腰去握住她的手；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [lʊks] [brɪ'ɑ:nd] [ðem; ðəm][ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [feɪs] [ʃi:; ʃɪ] [lɔ:ŋz] [fɔ:r; fər] , — [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz]
but she looks beyond them all for the face she longs for , — and it is
但 她 看起来 超过 他们 全部 为了 这 脸 她 长 为了 , — 和 它 是
[nɑ:t][ðer; ðər] .
not there .
不是 那里 .

但她越过所有人寻找她渴望的那张脸，——却找不到。

[ðə; ði][kɑ:r] [si:mz] ['wɜ:ɪŋ, 'hwɜ:ɪŋ] [ə'raʊnd] [wen] , [frʌm; frəm]['ʊʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] , [ʃi:; ʃɪ] ['hi:rz] , [ɪn]
The car seems whirling around when , from over her shoulder , she hears , in
这 车 似乎 旋转 大约 什么时候 , 从 超过 她 肩膀 , 她 听到 , 在
[ðə; ði][oʊld] ,
the old ,
这 老的 ,

这时，她听到身后传来一阵老旧的、

[wel] - [rɪ'membər] [toʊnz] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ri:'dʌbəlz] [ðə; ði] [θɹɑ:b] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)] [hɑ:rt] .
well - remembered tones , a voice that redoubles the throb of her little heart .
出色地 - 记得 音调 , 一个 嗓音 那 加倍 这 搏动的 的 她 小的 心 .

熟悉的嗓音，让她的小心脏怦怦直跳。

" [mɪs] [ˈnæni] ！
" **Miss Nannie** ！
" 错过 奶奶 ！

“南妮小姐！”

" [ænd; ənd][ðer; ðər] — [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; həər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈɡloʊ] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈmɑːrəvələsli]
" **And there — bending over her , his face aglow , and looking marvellously**
" 和 那里 — 弯曲 超过 她 , 他的 脸 闪耀 , 和 寻找 奇妙地
[wel] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkæv(ə)lri][ˈjuːnɪfɔːrm] — [ɪz] [ˈfɪlɪp] [ˈstænli] .
well in his cavalry uniform — is Philip Stanley .
出色地 在 他的 骑兵 制服 — 是 菲利普 斯坦利 .

“只见菲利普·斯坦利正弯腰俯身看着她，脸上容光焕发，身穿骑兵制服，看起来精神抖擞。

[ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [nɑːt] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [sez] .
She knows not what she says .
她 知道 不是 什么 她 说道 .

她不知道自己说了什么。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [prɪˈperd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈprɑːpər][ænd; ənd] [kənˈvenʃən(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæz; həz][ɔːl] [fled] .
She has prepared something proper and conventional , but it has all fled .
她 有 准备 某物 恰当的 和 传统的 , 但 它 有 全部 逃亡 .

她准备了一些得体而传统的東西，但都跑光了。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊks] [wʌn] [ˈɪnstənt] [ʌp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] ,
She looks one instant up into his shining eyes ,
她 看起来 — 立即的 向上 进入 他的 灼灼 眼睛 ,

她抬头，目光与他闪亮的眼睛交汇了一瞬。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][ɔːl] .
and there is no need to speak at all .
和 那里 是 不 需要 到 说话 在 全部 .

完全没有必要说话。

[ˈevri] [wʌn] [els] [ɪz][soʊ] [ˈbɪzi] [ðæt] [noʊ][wʌn] [siːz] , [noʊ][wʌn] [noʊz] ,
Every one else is so busy that no one sees , no one knows ,
每一个 — 别的 是 所以 忙碌的 那 不 — 看到 , 不 — 知道 ,

其他人都太忙了，以至于没有人看到，没有人知道。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ˈfɜːrmlɪ] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həər][hænd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈʃeɪmləsli] [ænd; ənd]
that he is firmly clinging to her hand , and that she shamelessly and
那 他 是 牢牢 依恋 到 她 手 , 和 那 她 厚颜无耻 和
[ˈpæsɪvli] [səbˈmits] .
passively submits .
被动地 提交 .

他紧紧地抓着她的手，而她却无耻地、被动地顺从着。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər] — [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][staːrt] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈstændɪŋ] [æt; ət]
A little later — just as the train is about to start — they are standing at
一个 小的 之后 — 只是 作为 这 火车 是 关于 到 开始 — 他们 是 常设 在
[ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsliːpər] .
the rear door of the sleeper .
这 后部 门 的 这 轨枕 .

过了一会儿——就在火车即将启动的时候——他们站在卧铺车厢的后门前。

[ðə; ði][bəænd][ʌv; əv][ðə; ði] — [tiː ˈeɪt][ɪz] [ˈpleɪŋ] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ʌp][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] ,
The band of the — th is playing some distance up the platform ,
这 乐队 的 这 — th 是 玩耍 一些 距离 向上 这 平台 ,

第一一号乐队正在站台上远处演奏，

— [ə; eɪ] [ˈθɔːtɪf(ə)l] [dɪˈvaɪs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈliːz] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt]
— a thoughtful device of Mr . Lee's to draw the crowd that
— 一个 周到 设备 的 先生 . 李氏 到 画 这 人群 那

——这是李先生为了吸引人群而精心设计的手段。

[wei] , — [ænd; ənd] [ðei] [ɑ:r; ər] ['æktʃuəli] [ə'loʊn] .
way , — and they are actually alone .
方式 , — 和 他们 是 实际上 独自的 .

就这样, ——而且他们实际上是孤身一人。

[æən; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['hæpinəs] [ɪz][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [æz; əz][i:; ji] [piɪz] [ʌp][ɪntu:][ðə; ði] [lʌv] - [laɪt] [ɪn]
An exquisite happiness is in her eyes as she peers up into the love - light in
一个 精美的 幸福 是 在 她 眼睛 作为 她 同龄人 向上 进入 这 爱 - 光 在
[hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] ,
his strong ,
他的 强的 ,

她仰望着他强壮的双眼, 眼中充满了幸福的光芒。

['stedfæst] [feɪs] .
steadfast face .
坚定不移 脸 .

面容坚定。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sed] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi] [drɔ:z] [hɜ:r; hər] [kloʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd]
Something must have been said ; for he draws her close to his side
某物 必须 有 到过 说 ; 为了 他 平局 她 关闭 到 他的 边
[ænd; ənd]
and
和

一定说了些什么; 因为他把她拉到自己身边,

[,pi: 'dʒi:] - [,
[Pg 198]
[页 -]

[第198页]

[bendz] ['oʊvər][hɜ:r; hər][æz; əz] [ðoʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wɜ:r; wər] [ræpt] [ʌp][ɪn] [ðɪs] ['deɪntɪ] ['lɪt(ə)]
bends over her as though all the world were wrapped up in this dainty little
弯曲 超过 她 作为 尽管 全部 这 世界 是 包装 向上 在 这 纤巧 小的
[mɔ:rs(ə)] [ʌv; əv] ['wʊmənɦʊd] .
morsel of womanhood .
小块 的 女性 .

他俯身靠近她, 仿佛整个世界都蕴藏在这娇小玲珑的女性躯壳里。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [greɪt] [treɪn] [br'ɡɪnz] ['sloʊli] [tu:; tə] [mu:v] .
Suddenly the great train begins slowly to move .
突然 这 伟大的 火车 开始 缓慢地 到 移动 .

突然, 那列庞大的火车开始缓缓启动。

[pɑ:rt] [ðei] [mʌst; məst] [naʊ] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:][bi:; bi][oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
Part they must now , though it be only for a time .
部分 他们 必须 现在 , 尽管 它 是 仅有的 为了 一个 时间 .

他们现在必须分开, 尽管只是暂时的。

[hi:; hi][foʊldz][hɜ:r; hər] ['kwɪkli] , [ʌn'rɪzɪstɪŋ] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] .
He folds her quickly , unresisting , to his breast .
他 折叠 她 迅速地 , 毫无抵抗力 , 到 他的 胸部 .

他迅速地将她搂入怀中, 她没有反抗。

[ðə; ði] [swi:t] [blu:] [aɪz] [br'ɡɪn] [tu:; tə] [fɪl] .
The sweet blue eyes begin to fill .
这 甜的 蓝色的 眼睛 开始 到 充满 .

那双甜美的蓝眼睛开始泛起泪光。

" [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , — [maɪ]['lɪt(ə)l] ['næni] , " [hi:; hi] ['hwɪspəz] , [æz; əz][hɪz; ɪz][lɪps] [kɪs] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ]
" **My darling** , — **my little Nannie** , " **he whispers** , **as his lips kiss away the**
" 我的 亲爱的 , — 我的 小的 奶奶 , " 他 低语 , 作为 他的 嘴唇 吻 离开 这
['gæðərɪŋ] [terz] .
gathering tears .
采集 眼泪 .

“我的宝贝，我的小奶奶，”他轻声说道，用嘴唇吻去她眼眶里涌出的泪水。

" [ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][æn; ən] ['ɪnstənt] .
" **There is just an instant** .
" 那里 是 只是 一个 立即的 .

“只有一瞬间。”

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kept] [fɔ:r; fər][em 'i:] ? "
What is it you tell me you have kept for me ? "
什么 是 它 你 告诉 我 你 有 保留 为了 我 ? "

你告诉我你为我保留了什么？

" [ðɪs] , " [fi:; fi] ['ænsər] , ['faɪli] ['pleɪsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pækɪt] [ræpt] [ɪn] ['tɪfu:] -
" **This** , " **she answers** , **shyly placing in his hand a little packet wrapped in tissue** -
" 这 , " 她 答案 , 害羞地 放置 在 他的 手 一个 小的 包 包装 在 组织 -
['peɪpər] .
paper .
纸 .

“这个，”她回答道，害羞地将一个用薄纸包裹的小包放在他手里。

" [dəunt] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] [jet] !
" **Don't look at it yet !**
" 不 看 在 它 然而 !

“先别看！ ”

[wert] ! — [bʌt; bət] — [aɪ] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [send] [aɪ 'ti:] — [ðə; ðɪ] ['veri] [nekst] [deɪ] , ['fɪlɪp] .
Wait ! — But — I wanted to send it — the very next day , Philip .
等待 ! — 但 — 我 通缉 到 发送 它 — 这 非常 下一个 天 , 菲利普 .

等等！——但是——我想第二天就寄出去，菲利普。

" ['sləʊli] [hi:; hi] [tɜ:rnz][hɜ:r; hər] ['blʌʃɪŋ] [feɪs] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][kæn; kən] [lʊk] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] .
" **Slowly he turns her blushing face until he can look into her eyes** .
" 缓慢地 他 转弯 她 脸红 脸 直到 他 能 看 进入 她 眼睛 .

他慢慢地转过她绯红的脸，直到能够直视她的眼睛。

[ðə; ðɪ] ['ɡlɔ:ri] [ɪn][hɪz; ɪz] [praʊd] , ['dʒɔɪəs] [geɪz] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tu:; tə] [si:] .
The glory in his proud , joyous gaze is a delight to see .
这 荣耀 在 他的 自豪的 , 欢乐 目光 是 一个 喜 到 看 .

他眼中流露出的骄傲和喜悦，令人赏心悦目。

" [maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , " [hi:; hi] ['hwɪspəz] , [æz; əz][hɪz; ɪz][lɪps] [mi:t] [hɜ:rɜ:] .
" **My own little girl** , " **he whispers** , **as his lips meet hers** .
" 我的 自己的 小的 女孩 , " 他 低语 , 作为 他的 嘴唇 见面 她的 .

“我的小女儿，”他低声说道，嘴唇贴上了她的嘴唇。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz][maɪ] [lʌv] - [nɑ:t] .
" **I know it is my love - knot** .
" 我 知道 它 是 我的 爱 - 结 .

我知道这是我的爱情结。

" [[pi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 199]**
" [页 -]

[ðə; ði] [wɜːrst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [tru:p] .

The Worst Man in the Troop .
这 最差 男人 在 这 部队 .

部队里最差劲的人。

[dʒʌst] [waɪ] [ðæt] [jʌŋ] [ˈaɪrɪʃmən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈbeɪlfəli] [ˈbrændɪd] [wʌz; wəz] [mɔːr]
Just why that young Irishman should have been so balefully branded was more

只是 为什么 那 年轻的 爱尔兰人 应该 有 到过 所以 悲惨地 品牌 曾是 更多的

[ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] [luːˈtenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:p] [kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] .
than the first lieutenant of the troop could understand .

比 这 第一的 中尉 的 这 部队 可以 理解 .

那个年轻的爱尔兰人为何会被烙上如此不祥的印记，这让这支部队的第一中尉百思不得其解。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði] [luːˈtenənts] [ˌɑːpərˈtuːnətɪz] [fɜːr; fər][ˌɑːbzərˈveɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪmɪtɪd] .
To be sure , the lieutenant's opportunities for observation had been limited .

到 是 当然 , 这 中尉的 机会 为了 观察 有 到过 有限的 .

可以肯定的是，这位中尉的观察机会是有限的。

[hiː; hi][hæd; həd] [spɛnt] [sʌm; səm] [ˈjɪrɪz] [ɑːn] [dɪˈtætɪt] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
He had spent some years on detached service in the East ,

他 有 花费 一些 年 在 分离的 服务 在 这 东方 ,

他曾在东部地区执行过几年的外派任务。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdɪz] [ɪn][ˌæriˈzoʊnə][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [əˈɡoʊ] ,
and had joined his comrades in Arizona but a fortnight ago ,

和 有 加入 他的 同志们 在 亚利桑那 但 一个 两星期 前 ,

两周前他才与在亚利桑那州的战友们会合。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːˈlredi] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈræpɪdli] [ɪˈnɪʃɪeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv] [ˈskaʊtɪŋ]
and here he was already becoming rapidly initiated in the science of scouting

和 这里 他 曾是 已经 成为 快速 启动 在 这 科学 的 侦察
[θruː] [ˈmaʊnt(ə)n] - [waɪldz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈwəriɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ˈtretʃərəs] [ʌv; əv][ˈfəʊmən] ,
through mountain - wilds against the wariest and most treacherous of foemen ,

通过 山 - 荒野 反对 这 最谨慎 和 最多 奸诈 的 敌人 ,

在这里，他已经迅速掌握了在山地荒野中侦察敌情，对抗最狡猾阴险的敌人的技巧。

— [ðə; ði] [əˈpætʃɪːz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˌsaʊθˈwestərn] [ˈterətɔːri] .

— the Apaches of our Southwestern territory .
— 这 阿帕奇 的 我们的 西南 领土 .

——我们西南地区的阿帕奇人。

[ˈkʌmɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [dəˈrekt][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsteɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈduːtɪz] [wer] [fʊl] -
Coming , as he had done , direct from a station and duties where full -

[dres] [ˈjuːnɪfɔːrm] ,
dress uniform ,
裙子 制服 ,

他像往常一样，直接从车站和执勤地点赶来，身着全套制服。

[ˈlævɪʃ] [ɪkˈspendɪtʃər] [fɜːr; fər][kɪd] [ɡlʌvz] , [ˈbukeɪz] , [ænd; ənd] [luːbɪnz] [ɪksˈtræktɪs][wɜːr; wər] [ˈmætərz]
lavish expenditure for kid gloves , bouquets , and Lubin's extracts were matters

奢华的 支出 为了 孩子 手套 , 花束 , 和 卢宾的 提取物 是 事情
[ʌv; əv] [ˈdeɪli] [fækt] ,
of daily fact ,
的 日常的 事实 ,

大手大脚地花钱买儿童手套、鲜花和卢宾香精是日常生活的一部分。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [senˈseɪʃənz] [hiː; hi] [ɪkˈspɪəriənst] [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz]
it must be admitted that the sensations he experienced on seeing his
它 必须 是 承认 那 这 感觉 他 经验丰富的 在 看到 他的
[dɪˈtætʃmənt] [ɪˈkwɪpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skaʊt] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪld][ˌkɑːnstərˈneɪ(ə)n]
detachment equipped for the scout were those of mild consternation .
分离 配备 为了 这 侦察 是 那些 的 温和的 惊愕 .
必须承认，当他看到自己的分队装备了侦察兵装备时，他感到有些惊愕。

[ðæt] [mʌtʃ] [ˈlætɪtuːd] [æz; əz][tuː; tə][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [dres] [ænd; ənd] [ɪˈkwɪpmənt] [wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] [hiː; hi]
That much latitude as to individual dress and equipment was permitted he
那 很多 纬度 作为 到 个人 裙子 和 设备 曾是 允许 他
[hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [bɪn] [ɪnˈfɔːrmd] ;
had previously been informed ;
有 之前 到过 知情的 ;
他之前已被告知，个人在着装和装备方面享有如此大的自由度；

[ðæt] " [fʊl] [dres] , " [ænd; ənd] [waɪt] [ˈʃɜːts] , [ˌkɑːlərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] [wʊd] [biː; bi] [left] [æt; ət]
that " full dress , " and white shirts , collars , and the like would be left at
那 " 满的 裙子 , " 和 白色的 衬衫 , 项圈 , 和 这 喜欢 会 是 左边 在
[hoʊm] ,
home ,
家 ,
“正装”以及白衬衫、领子之类的东西都要留在家里。

[hiː; hi][hæd; həd] [sens] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] ;
he had sense enough to know ;
他 有 感觉 足够的 到 知道 ;
他有足够的常识去理解这一点；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈevri] [ˈɑːfɪsər][ænd; ənd][mæn][ɪn][ðə; ði] [kəˈmænd] [wʊd] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][dɪˈskaːrd]
but that every officer and man in the command would be allowed to discard
但 那 每一个 官 和 男人 在 这 命令 会 是 允许 到 丢弃
[eni] [ænd; ənd][ɔːl] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌregjʊˈleɪʃn] [ˈjuːnɪfɔːrm][ænd; ənd] [əˈpɪr] [rɪɡd] [aʊt] [ɪn][dʒʌst]
any and all portions of the regulation uniform and appear rigged out in just
任何 和 全部 部分 的 这 规定 制服 和 出现 作弊 出去 在 只是
[sʌtʃ] [ˈmɔːtli] [gaɪz] [æz; əz][hɪz; ɪz][pooˈetɪk][ɔːr][ˈpræktɪk(ə)] [ˈfænsi] [maɪt] [səˈdʒest] ,
such motley guise as his poetic or practical fancy might suggest ,
这样的 杂乱无章 伪装 作为 他的 诗意的 或者 实际的 想要 可能 建议 ,
但是，指挥部中的每一位军官和士兵都可以抛弃任何及所有制式制服，并根据他诗意或实际的想象力，以任何杂乱无章的装束示人。

[hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] , [kəˈmændɪŋ] [hɪz; ɪz]
had never been pointed out to him ; and that he , commanding his
有 绝不 到过 尖 出去 到 他 ; 和 那 他 , 指挥 他的
从未有人向他指出过这一点；而他，命令他的

[truːp] [waɪl] [ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [kəˈmɑːndɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bəˈtæliən] ,
troop while a captain commanded the little battalion ,
部队 尽管 一个 队长 命令 这 小的 营 ,
这支小部队由一名上尉指挥。

[kʊd; kəd][baɪ] ['eni] ['mɪləteri] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz]
could by any military possibility take his place in front of his men without his
可以 经过 任何 军队 可能性 拿 他的 地方 在 正面 的 他的 男人 没有 他的
['seɪbə],
sabre ,
军刀 ,

即使没有佩剑，他也能凭借任何军事手段站在部下面前。

[hæd; həd] ['nevə] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
had never for an instant occurred to him .
有 绝不 为了 一个 立即的 发生 到 他 .

他从未想过这一点。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɔ:nsɪkwens] ,
As a consequence ,
作为 一个 结果 ,

因此，

[wen] [hi:; hi][ˈboʊltɪd][ˈɪntu:][ðə; ði] [mes] - [ru:m] [ˈʃɔ:rtli] [ˈæftər] [ˈdeɪbreɪk] [ɑ:n][ə; eɪ] [braɪt] [dʒu:n]
when he bolted into the mess - room shortly after daybreak on a bright June
什么时候 他 螺栓连接 进入 这 混乱 - 房间 不久 后 拂晓 在 一个 明亮的 六月
[ˈmɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪm'pəʊzɪŋ] [bʌt; bət][æt; ət][moʊst] [taɪmz] ['ju:sləs] [ˈaɪtəm][ʌv; əv][ˈkæv(ə)lɹi]
morning with that imposing but at most times useless item of cavalry
早晨 和 那 气势磅礴 但 在 最多 时代 无用 物品 的 骑兵
[ɪ'kwɪpmənt] ['klæŋkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] ,
equipment clanking at his heels ,
设备 叮当作响 在 他的 高跟鞋 ,

在一个阳光明媚的六月清晨，天刚破晓，他就冲进了餐厅，脚后跟拖着那件威风凛凛但大多数时候都没什么用的骑兵装备，叮当作响。

[ðə; ði] [lu:'tenənt] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'stɔ:nɪʃmənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ə'taɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] -
the lieutenant gazed with some astonishment upon the attire of his brother -
这 中尉 凝视 和 一些 惊讶 之上 这 服装 的 他的 兄弟 -
[ˈɑ:fəsərz][ðər; ðər] [ə'sembld] ,
officers there assembled ,
警官 那里 组装 ,

中尉有些惊讶地打量着聚集在那里的同僚们的着装。

[bʌt; bət] [faʊnd] [hɪm'self] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd][nɑ:t][ˈoʊvər] - ['wɪti] " [tʃæf] ,
but found himself the butt of much good - natured and not over - witty " chaff ,
但 成立 他自己 这 屁股 的 很多 好的 - 自然 和 不是 超过 - 机智 " 糠 ,

但他却成了许多人善意但并不十分机智的“嘲讽”的对象。

" [də'rektɪd] ['pɑ:rʃəli] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['nu:nəs] [ænd; ənd] ['ni:tnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɑ:rk] - [blu:]
" **directed partially at the extreme newness and neatness of his dark - blue**
" 指导 部分 在 这 极端 新奇 和 整洁 的 他的 黑暗的 - 蓝色的
['flænl] ['skaʊtɪŋ] - [ʃɜ:rt] [ænd; ənd] [haɪ] - [tɑ:p] [bu:ts] ,
flannel scouting - shirt and high - top boots ,
绒布 侦察 - 衬衫 和 高的 - 顶部 靴子 ,

部分原因是针对他那件深蓝色法兰绒童子军衬衫和高帮靴的崭新整洁，

[bʌt; bət] [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['seɪbə] ['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [weɪst] - [belt] .
but more especially at the glittering sabre swinging from his waist - belt .
但 更多的 尤其 在 这 闪闪发光 军刀 摇摆 从 他的 腰部 - 腰带 .

但更引人注目的是他腰带上挥舞的那把闪闪发光的佩剑。

" ['bɪlɪŋz] , " [sed] ['kæptɪn] ['bʌkstən] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sə'lemnəti] ,
" **Billings** , " **said Captain Buxton** , **with much solemnity** ,
" 比林斯 , " 说 队长 巴克斯顿 , 和 很多 严肃 ,

“比林斯，”巴克斯顿上尉郑重其事地说。

" [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈpraɪbəbli] [ˈlɜːrniɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɔːrər] - [ˈstriken]
" **while you have probably learned through the columns of a horror - stricken**
" 尽管 你 有 大概 学习 通过 这 列 的 一个 恐怖 - 受打击的
[ˈiːstərn] [pres] [ðæt] [wiː; wi][skælp] ,
Eastern press that we scalp ,
东 按 那 我们 头皮 ,

“虽然你可能已经从惊恐万分的东方媒体的报道中了解到，我们会剥头皮，

[əˈlaɪv] [ɔːr] [ded] , [ɔːl] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [huː] [fɔːl] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [ˈklʌtʃɪz] ,
alive or dead , all unfortunates who fall into our clutches ,
活 或者 死的 , 全部 不幸的 WHO 落下 进入 我们的 离合器 ,
[ˈlɪv] [ɔːr] [ded] [ˈɪntuː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈklʌtʃɪz] ,
无论生死，所有不幸落入我们手中的人，

[aɪ] [əʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] [ðə; ði][ˈkæv(ə)lɪrɪ][ˈseɪbər][hæz; həz] , [ɪn][ˌæɪrɪˈzoʊnə][æt; ət]
I assure you that even for that purpose the cavalry sabre has , in Arizona at
我 保证 你 那 甚至 为了 那 目的 这 骑兵 军刀 有 , 在 亚利桑那 在
[lɪːst] ,
least ,
至少 ,

我向你保证，即使是用于此目的，骑兵军刀，至少在亚利桑那州也是如此。

[aʊtˈlɪvd] [ɪts] [ˈjuːsflnəs] .
outlived its usefulness .
活得更久 它是 用处 .

已经失去了作用。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [lɔːŋ] [ænd; ænd] [ˈklʌmzi] , [juː; jʊ] [siː] .
It is too long and clumsy , you see .
它 是 也 长的 和 笨拙 , 你 看 .

你看，它太长太笨拙了。

[wʌt] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [wɑːnt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ,
What you really want for the purpose is something like this ,
什么 你 真的 想 为了 这 目的 是 某物 喜欢 这 ,

你真正想要的应该是这样的：

" — [ænd; ænd][hiː; hi] [wɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [ʃiːθ] [ə; eɪ] [ˈrʌsti] [bʌt; bət] [kiːn] - [ˈbleɪdɪd][ˈmeksɪkən]
" **— and he whipped out of its sheath a rusty but keen - bladed Mexican**
" — 和 他 鞭打 出去 的 它是 鞘 一个 生锈的 但 敏锐的 - 带刀的 墨西哥
[kuˈtʃiːjoʊ] ,
cuchillo ,
刀 ,

“——然后他从刀鞘里拔出一把生锈但锋利的墨西哥弯刀，

— " [ˈsʌmθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [wiːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deft] [tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪst] , [juː; jʊ] [noʊ] .
— **" something you can wield with a deft turn of the wrist , you know .**
— " 某物 你 能 挥 和 一个 麻利 转动 的 这 手腕 , 你 知道 .

——“你知道，就是那种你可以手腕灵活转动就能挥舞的东西。”

[ðə; ði][ˈseɪbər][ɪz][æpt][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ænd; ænd] [ˈmjuːtɪleɪt] [ðə; ði] [fleʃ] , [ɪˈspeʃəli] [wen] [juː; jʊ][juːz] [bəʊθ]
The sabre is apt to tear and mutilate the flesh , especially when you use both
这 军刀 是 易于 到 撕 和 残害 这 肉 , 尤其 什么时候 你 使用 两个都
[hændz] .
hands .
双手 .

佩剑容易撕裂和残害血肉，尤其是双手使用时。

" [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['bʌkstən] [wɪŋkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [sə'bo:ltərn] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
" **And Captain Buxton winked at the other subaltern and felt that he had**
" 和 队长 巴克斯顿 眨眼 在 这 其他 下级军官 和 毛毡 那 他 有
[sed] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .
said a good thing .
说 一个 好的 事物 .

“巴克斯顿上尉朝另一位少尉眨了眨眼，觉得自己说了句好话。”

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['bɪlɪŋz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [gʊd] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['redi]
But Mr . Billings was a man of considerable good nature and ready
但 先生 . 比林斯 曾是 一个 男人 的 大量 好的 自然 和 准备好
[ə,dæptə'bɪləti] [tu:; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ɔ:r] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [sə'raʊndɪd] .
adaptability to the society or circumstances by which he might be surrounded .
适应性 到 这 社会 或者 情况 经过 哪个 他 可能 是 包围 .
但比林斯先生性情温和，能够迅速适应他所处的社会或环境。

" [tʃæf]
" **Chaff**
" 糠

“糠

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [**Pg 201**]
" [页 -]

[第201页]

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [tʃi:p] ['ɔ:rdər][ʌv; əv][wɪt] ,
was a very cheap order of wit ,
曾是 一个 非常 便宜的 命令 的 有 ,

这是一种非常廉价的幽默。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'renəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [,dɪspə'zɪ(ə)n] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʃeɪk] [ɔ:f] [ɪts] [ɪ'fekt] [æz; əz]
and the serenity of his disposition enabled him to shake off its effect as
和 这 宁静 的 他的 处置 已启用 他 到 摇 离开 它是 影响 作为
['redɪli] [æz; əz]['wɔ:tər][ɪz] ['skætərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['plu:mɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌk] .
readily as water is scattered from the plumage of the duck .
容易 作为 水 是 疏散 从 这 羽毛 的 这 鸭子 .
他性情平和，能够像水珠从鸭子羽毛上滑落一样，迅速摆脱这种影响。

" [soʊ][ju:; jʊ][dəʊnt] [wer] [ðə; ði]['seɪbə] [ɑ:n][ə; eɪ] [skaʊt] ?
" **So you don't wear the sabre on a scout ?**
" 所以 你 不 穿 这 军刀 在 一个 侦察 ?

“所以侦察兵不佩戴佩剑吗？ ”

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .
So much the better .
所以 很多 这 更好的 .

这样更好。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [rɪ'vɒlvəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɑ:rpz] ['kɑ:rbəɪn] , [bʌt; bət][,eɪ 'em] ['destɪtu:t] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ]
I have my revolvers and a Sharp's carbine , but am destitute of anything
我 有 我的 左轮手枪 和 一个 夏普的 马枪 , 但 是 贫困 的 任何事物
[ɪn][ðə; ði] [naɪf] [laɪn] .
in the knife line .
在 这 刀 线 .
我有左轮手枪和夏普斯卡宾枪，但在刀具方面却一无所有。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mɪstər] . [ˈbɪlɪŋz] [bɪ'tɒk] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdu:ti][ʌv; əv] [dɪ'spætʃɪŋ] [ðə; ði]
" **And with that Mr . Billings betook himself to the duty of despatching the**
" 和 和 那 先生 : 比林斯 贝托克 他自己 到 这 责任 的 派遣 这
[ˈbrekfəst] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [spred] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [ə'reɪ] ['temptɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
breakfast that was already spread before him in an array tempting enough to
早餐 那 曾是 已经 传播 前 他 在 一个 大批 诱人的 足够的 到
[ə; eɪ] [frʌn'tɪr] [ˈæpɪtaɪt] ,
a frontier appetite ,
一个 边境 食欲 ,

“说完这些，比林斯先生便开始着手处理摆在他面前的早餐，那份早餐的丰盛足以满足边境居民的食欲。”

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [ə'trækt] [ə; eɪ][bɔ:n][ˈvi:və:nt][ʌv; əv] [sɪvələ'zeɪŋ] .
but little designed to attract a bon vivant of civilization .
但 小的 设计 到 吸引 一个 邦 活的 的 文明 :
但很少有人会为了吸引文明世界的享乐主义者而设计。

[ˈbeɪkən] , [ˈfri:həʊlz] , [ænd; ənd] ['kri:mləs] ['kɔ:fi] ['spi:dəli] [bɪ'kʌm] [æm'brʊʒə][ænd; ənd] ['nektər] [ˈʌndər]
Bacon , frijoles , and creamless coffee speedily become ambrosia and nectar under
熏肉 , 豆子 , 和 无乳霜 咖啡 迅速地 变得 仙人掌 和 花蜜 在下面
[ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈmaʊnt(ə)n] - [er] [ænd; ənd] [ˈmaʊnt(ə)n] - ['eksərsaɪz] ;
the influence of mountain - air and mountain - exercise ;
这 影响 的 山 - 空气 和 山 - 锻炼 ;
在山间空气和山地运动的影响下，培根、豆子和不加奶的咖啡很快就变成了人间美味；

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈbɪlɪŋz] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [dʌn] [noʊ] ['klaɪmɪŋ] .
but Mr . Billings had as yet done no climbing .
但 先生 : 比林斯 有 作为 然而 完毕 不 攀登 :
但比林斯先生当时还没有进行过任何登山活动。

[ə; eɪ] " [bʌk] - [bɔ:rd] " [raɪd][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [mi:nz] [ʌv; əv][træns'pər'teɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['gærɪsn]
A " buck - board " ride had been his means of transportation to the garrison
一个 " 巴克 - 木板 " 骑 有 到过 他的 方法 的 运输 到 这 驻军
,
,
,
他以前是乘坐马车前往驻军的。

— [ə; eɪ] ['ləʊnli] [fɔ:r] - ['kʌmpəni] [pəʊst][ɪn][ə; eɪ][fɑ:r] - [ə'weɪ] ['væli] [ɪn] [nɔ:rθ'i:stərn] [æri'zəʊnə] ,
— **a lonely four - company post in a far - away valley in Northeastern Arizona** ,
— 一个 孤独 四 - 公司 邮政 在 一个 远的 - 离开 谷 在 东北部 亚利桑那 ;
——位于亚利桑那州东北部偏远山谷中一个孤零零的四连哨所，
— [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [hi:t] [ðæt] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][hɪz; ɪz]
— **and in the three or four days of intense heat that had succeeded his**
— 和 在 这 三 或者 四 天 的 激烈的 热 那 有 成功了 他的
[ə'raɪv(ə)][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv] [eni] [kaɪnd][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
arrival exercise of any kind had been out of the question .
到达 锻炼 的 任何 种类 有 到过 出去 的 这 问题 :
——在他抵达后的三四天酷暑中，任何形式的锻炼都是不可能的。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ɪ'speɪ] [rɪ'gret] , [ˈðerfɔ:r] , [ðæt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] [ʌv; əv]
It was with no especial regret , therefore , that he heard the summons of
它 曾是 和 不 特别的 后悔 , 所以 , 那 他 听到 这 传票 的
[ðə; ði] ['kæptɪn] ,
the captain ,
这 队长 ,
因此，他听到船长的召见时，并没有特别的遗憾。

" ['hɜ:ri] [ʌp] , [mæn] ; [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][ɔ:f] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] .
" **Hurry up , man ; we must be off in ten minutes** .
" 匆忙 向上 , 男人 ; 我们 必须 是 离开 在 十 分钟 :
“快点，伙计；我们十分钟后就得出发了。”

" [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [lu:'tenənt] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd]
" And in less than ten minutes the lieutenant was on his horse and
" 和 在 较少的 比 十 分钟 这 中尉 曾是 在 他的 马 和
[ˌsju:pərɪn'tendɪŋ] [ðə; ði][fɔ:r'meɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tru:p] .
superintending the formation of his troop .
监督 这 形成 的 他的 部队 .
不到十分钟，中尉就骑上马，指挥他的部队列队。

[ɪf] ['mɪstər] . ['bɪlɪŋz] [wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][gɑ:rb][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɑ:fəsərz][æt; ət]
If Mr . Billings was astonished at the garb of his brother - officers at
如果 先生 . 比林斯 曾是 惊讶 在 这 外衣 的 他的 兄弟 - 警官 在
['brekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,
如果比林斯先生在早餐时对他的军官兄弟们的着装感到惊讶，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] [ə'gæst] [wen] [hi:; hi] [glɑ:nst] [ə'bɔ:n] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['kʌmpəni] " [ə; eɪ] " (
he was simply aghast when he glanced along the line of Company " A " (
他 曾是 简单地 惊愕 什么时候 他 瞥了一眼 沿着 这 线 的 公司 " 一个 " (
[æz; əz][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə'fɪəli] ['deɪznɪtɪd]) [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst]
as his command was at that time officially designated) and the first
作为 他的 命令 曾是 在 那 时间 官方 指定的) 和 这 第一的
['sɑ:rdʒənt] [rouəd] [aʊt] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [hɪz; ɪz] [men] ['prez(ə)nt][ɔ:r] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər] .
sergeant rode out to report his men present or accounted for .
军士 骑 出去 到 报告 他的 男人 展示 或者 已记录 为了 .

当他瞥了一眼“A”连（当时他的部队的正式名称）的队伍时，他简直惊呆了，一等军士长骑马出来报告他的士兵是否到齐或人数是否清点完毕。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['sɑ:rdʒənt] [hɪm'self] [wʌz; wəz][gɑ:t][ʌp][ɪn][æn; ən][oʊld] [greɪ] - ['flænl] [ʃɜ:rt] ,
The first sergeant himself was got up in an old gray - flannel shirt ,
这 第一的 军士 他自己 曾是 得到 向上 在 一个 老的 灰色的 - 绒布 衬衫 ;
一等军士长本人穿着一件旧灰色法兰绒衬衫起床了。

[ˈoʊpən][æt; ət][ænd; ənd] [dɪskleɪzɪŋ] [ə; eɪ] [brɔ:d] , [braʊn] [θroʊt] [ænd; ənd] [nek] ;
open at and disclosing a broad , brown throat and neck ;
打开 在 和 披露 一个 广阔 , 棕色的 喉 和 脖子 ;
张开嘴，露出宽阔的棕色喉部和颈部；

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [felt] [sɑ:m'brerəʊ] , [naʊ]
his head was crowned with what had once been a white felt sombrero , now
他的 头 曾是 加冕 和 什么 有 一次 到过 一个 白色的 毛毡 宽边帽 , 现在
[tænd] [baɪ] ['dezərt]
tanned by desert
晒黑的 经过 沙漠
他头上戴着一顶曾经是白色的毡帽，如今已被沙漠晒成了棕色。

[sʌn] , [waɪnd] , [ænd; ənd][dɜ:rt][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈdɪndʒɪ] [mʌd] - ['kʌlər] ;
sun , wind , and dirt into a dingy mud - color ;
太阳 , 风 , 和 污垢 进入 一个 昏暗的 泥 - 颜色 ;
阳光、风和尘土将地面变成暗淡的泥色；

[hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [legz] [wɜːr; wəɹ] [ɪn'keɪst] [ɪn][wɔːrɪn] [dɪr] - [skɪn] ['brɪtʃɪz] [tʌkt] ['ɪntuː] [lɒʊ] - ['tɑːpt] ,
his powerful legs were encased in worn deer - skin breeches tucked into low - topped ,
他的 强大的 腿 是 包裹 在 磨损 鹿 - 皮肤 马裤 塞进去 进入 低的 - 顶峰 ,
[brɔːd] - [soʊld] , [wel] - [griːst] [buːts] ;
broad - soled , well - greased boots ;
广阔 - 已售出 , 出色地 - 涂油 靴子 ;
他强壮的双腿穿着磨损的鹿皮短裤，裤脚塞进低帮、宽底、涂满润滑油的靴子里；

[hɪz; ɪz] [weɪst] [wʌz; wəz][gɜːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ruːd] " ['θɪmbl] - [belt] ,
his waist was girt with a rude " thimble - belt ,
他的 腰部 曾是 束 和 一个 粗鲁的 " 顶针 - 腰带 ,
他的腰间系着一条简陋的“顶针腰带”，

" [ɪn][ðə; ði] ['luːps] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wəɹ] [θɹʌst] [skɔːrɪz] [ʌv; əv] ['kɑːpər] ['kɑːtrɪdʒɪz] [fɔːr; fər]['kɑːrbəɪn]
" in the loops of which were thrust scores of copper cartridges for carbine
" 在 这 循环 的 哪个 是 推力 得分 的 铜 墨盒 为了 马枪
[ænd; ənd][ˈpɪst(ə)l] ;
and pistol ;
和 手枪 ;
“其中的环里装着数十发卡宾枪和手枪用的铜制弹药筒；

[hɪz; ɪz]['kɑːrbəɪn] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kə'mænd] ,
his carbine , and those of all the command ,
他的 马枪 , 和 那些 的 全部 这 命令 ,
他的卡宾枪，以及所有指挥官的卡宾枪，

[swʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['leðər] [luːp] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði] ['pɑːml] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] ;
swung in a leather loop athwart the pommel of the saddle ;
摇摆 在 一个 皮革 环形 横穿 这 柄头 的 这 鞍 ;
用皮环固定在马鞍的鞍头上；

[rɪ'vɒlvəz] [ɪn][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv]['keɪsɪz] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hɪp] , [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] ['hoʊlstər] , [ɪn][moʊst]
revolvers in all manner of cases hung at the hip , the regulation holster , in most
左轮手枪 在 全部 方式 的 案例 悬挂 在 这 时髦的 , 这 规定 枪套 , 在 最多
[ɪnstənsɪz] ,
instances ,
实例 ,
各种情况下，左轮手枪都挂在腰间，使用规定的枪套，大多数情况下都是如此。

['biːɪŋ] [kən'spɪkjʊəs] [baɪ][ɪts] ['æbsəns] .
being conspicuous by its absence .
存在 显眼的 经过 它是 缺席 .
因为它的缺席而显得格外引人注目。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[θruː'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [kə'mænd] [ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fækt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ə; eɪ]
throughout the entire command the remarkable fact was to be noted that a
自始至终 这 全部的 命令 这 卓越 事实 曾是 到 是 著名的 那 一个
[ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ˈregjələr][ˈkæv(ə)lɹi] ,
company of regular cavalry ,
公司 的 常规的 骑兵 ,
在整个指挥过程中，一个显著的事实是，一支正规骑兵连队，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [ə'genst] ['hɑːst(ə)l]['ɪndiəns] ,
taking the field against hostile Indians ,
采取 这 场地 反对 敌对的 印度人 ,
迎战敌对的印度队，

[hæd; həd][dɪ'skɑːrɪdɪd] ['prɪtɪ] [mʌtʃ] ['evrɪ] ['aɪtəm][ʌv; əv] [dres] [ɔːr] [ɪ'kwɪpmənt] [prɪ'skraɪbd] [ɔːr] ['fɜːrniʃt]
had discarded pretty much every item of dress or equipment prescribed or furnished
有 丢弃 漂亮的 很多 每一个 物品 的 裙子 或者 设备 规定 或者 提供
[baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
by the authorities of the United States ,
经过 这 当局 的 这 团结的 各州 ,
他几乎丢弃了美国当局规定或提供的所有衣物和装备。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sə'plaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['aʊtfit] ['ʌtərli] [ʌn'juːnɪfɔːrm] , ['ʌn,pɪktə'resk]
and had supplied themselves with an outfit utterly ununiform , unpicturesque
和 有 供应 他们自己 和 一个 全套服装 完全地 不均匀 , 不雅观
[ʌndɪ'naɪəbli] ['slaʊtʃɪ] ,
undeniably slouchy ,
无可否认 懒散的 ,
他们给自己准备了一套完全不统一、毫无美感、明显松垮的服装。

[bʌt; bət][nɑːtɪ] [les] [ʌndɪ'naɪəbli] [ə'prɒʊpɪət] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪsəb(ə)lɪ] .
but not less undeniably appropriate and serviceable .
但 不是 较少的 无可否认 合适的 和 可用 .
但无可否认，它们也是恰当且实用的。

[nɑːtɪ][ə; eɪ] ['fɔːrɪdʒ] - [kæp][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
Not a forage - cap was to be seen ,
不是 一个 饲料 - 帽 曾是 到 是 已见 ,
一只饲料帽都没看到。

[nɑːtɪ][ə; eɪ] " [kæm'peɪn] - [hæt] " [ʌv; əv][ðə; ði] [staɪl] [ðen] [prɪ'skraɪbd] [baɪ][ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz] [ðæt]
not a " campaign - hat " of the style then prescribed by a board of officers that
不是 一个 " 活动 - 帽子 " 的 这 风格 然后 规定 经过 一个 木板 的 警官 那
[maɪt] [hæv; həv] [nəʊn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hæts] ,
might have known something of hats ,
可能 有 已知 某物 的 帽子 ,
并非当时由一群可能懂帽子的军官规定的那种“军帽”。

[bʌt; bət] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [kæm'peɪnz] .
but never could have had an idea on the subject of campaigns .
但 绝不 可以 有 有 一个 主意 在 这 主题 的 竞选活动 .
但他对竞选活动这件事却一窍不通。

['fænsɪ] [ðæt] [blæk] [ɪ'nɔːrməti] [ʌv; əv] ['weɪtɪ] [felt] , [wɪð; wɪθ] ['flæpɪŋ] [brɪm] [wel] - [naɪ] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn]
Fancy that black enormity of weighty felt , with flapping brim well - nigh a foot in
想要 那 黑色的 巨大 的 重 毛毡 , 和 扑 帽檐 出色地 - 夜 一个 脚 在
[wɪdθ; wɪθ] ,
width ,
宽度 ,
想象一下那顶黑色厚重的毡帽，帽檐飘动，宽度接近一英尺。

[əb'zɔːrɪŋ,əb'sɔːrɪŋ][ðə; ði]['faɪəri] [hiːt] [ʌv; əv][æn; ən][æɪ'zəʊnə] [sʌn] ,
absorbing the fiery heat of an Arizona sun ,
吸收 这 火热 热 的 一个 亚利桑那 太阳 ,
吸收着亚利桑那州炽热的阳光，

[ænd; ənd] ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bɜːrɪŋ] ['reɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kreɪniəm][ʌv; əv][ɪts] [ʌn'hæpi] ['werər] !
and concentrating the burning rays upon the cranium of its unhappy wearer !
和 集中 这 燃烧 射线 之上 这 颅骨 的 它是 不开心 佩戴者 !
并将灼热的光线集中照射在不幸佩戴者的头骨上！

[noʊ] [sʌt] [hed] - [ɡɪr] [wʊd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtruːpəz] [ˈsʌfər] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ˈdʒen(ə)rəl] [krʊk] [led]
No such head - gear would our troopers suffer in the days when General Crook led
不 这样的 头 - 齿轮 会 我们的 骑警 遭受 在 这 天 什么时候 一般的 克鲁克 引领
[ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [ænd; ənd] [dɪˈzːrts] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪnhɑːˈspɪtəb(ə)l] [ˈterətɔːri] .
them through the cañons and deserts of that inhospitable Territory .
他们 通过 这 峡谷 和 沙漠 的 那 不宜居住的 领土 .

在克鲁克将军率领士兵穿越那片荒凉领土的峡谷和沙漠的年代，我们的士兵是不会遭受这种头盔之苦的。

[rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv] [əˈpɪrənsəz] [ɔːr] [staɪl] [hɪmˈself] , [ˈsiːkɪŋ] [ˈoʊnli] [kʌmfərt] [ɪn][hɪz; ɪz] [dres] ,
Regardless of appearances or style himself , seeking only comfort in his dress ,
不管 的 外貌 或者 风格 他自己 , 寻求 仅有的 舒适 在 他的 裙子 ,
[ðə; ði] [tʃiːf] [ˈspiːdəli] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] , [ɪn] [əˈpætʃi] - [kæmˈpeɪn] [æt; ət] [liːst] ,
the chief speedily found means to indicate that , in Apache - campaigning at least ,
这 首席 迅速地 成立 方法 到 表明 那 , 在 阿帕奇 - 竞选活动 在 至少 ,
[ðə; ði] [tʃiːf] [ˈspiːdəli] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] , [ɪn] [əˈpætʃi] - [kæmˈpeɪn] [æt; ət] [liːst] ,
首领迅速找到办法表明，至少在阿帕奇人的战役中，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] " [ɪnˈtɜːr][ˈɑːrmə][ˈsaɪlənt][ˈlɪˈdʒɪz]
it was to be a case of " inter arma silent leges
它 曾是 到 是 一个 案件 的 " 间 武器 沉默的 法律
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] " [ɪnˈtɜːr][ˈɑːrmə][ˈsaɪlənt][ˈlɪˈdʒɪz]
这本应是一起“军中沉默法”的案例。

" [ˌpiːˈdʒɪː -]
" [**Pg 203**]
" [页 -]

[第203页]

[ɪn] [ded] [ˈzːrɪnst] ; [fɔːr; fər] , [ˈfriːli] [trænzˈleɪtəd, trænsˈleɪtɪd] , [ðə; ði][oʊld] [sɔː] [riːd] , " [noʊ] [red] - [teɪp]
in dead earnest ; for , freely translated , the old saw read , " No red - tape
在 死的 认真 ; 为了 , 自由 翻译 , 这 老的 锯 读 , " 不 红色的 - 磁带
[wen] [ˈɪndiən] - [ˈfɑːtɪŋ] .
when Indian - fighting .
什么时候 印度 - 斗争 .

非常认真；因为，通俗地翻译一下，这句古老的谚语是：“与印第安人作战时，不要繁文缛节。”

" [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [luːˈtenənt] [ˈbɪlɪŋz] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈpɑːrʃəli] [ɪnˈfɔːrmd] , [ænd; ənd][soʊ] ,
" **Of much of this Lieutenant Billings was only partially informed , and so ,**
" 的 很多 的 这 中尉 比林斯 曾是 仅有的 部分 知情的 , 和 所以 ,
[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] ,
as has been said ,
作为 有 到过 说 ,
[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈɡæst] [wen] [hiː; hi] [mɑːrkt] [ðə; ði] [ˈʌtər] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ˈjuːnɪfɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði]
he was aghast when he marked the utter absence of uniform and the
他 曾是 惊愕 什么时候 他 标记 这 说出 缺席 的 制服 和 这
[dɪˈsaɪdɪdli] [ˈverɪɡetɪd] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːp] .
decidedly variegated appearance of his troop .
绝对地 斑 外貌 的 他的 部队 .
[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈɡæst] [wen] [hiː; hi] [mɑːrkt] [ðə; ði] [ˈʌtər] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ˈjuːnɪfɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði]
"比林斯中尉对其中许多事情只了解部分情况，因此，正如前面所说，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈɡæst] [wen] [hiː; hi] [mɑːrkt] [ðə; ði] [ˈʌtər] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ˈjuːnɪfɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði]
he was aghast when he marked the utter absence of uniform and the
他 曾是 惊愕 什么时候 他 标记 这 说出 缺席 的 制服 和 这
[dɪˈsaɪdɪdli] [ˈverɪɡetɪd] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːp] .
decidedly variegated appearance of his troop .
绝对地 斑 外貌 的 他的 部队 .

当他注意到自己部队中完全没有统一的制服，而且士兵们的着装五花八门时，他感到非常震惊。

[ˈdɪr,skɪn] , [ˈbʌkskɪn] , [ˈkænvəs] , [ænd; ənd] [ˈflænəlz] , [ˈlegɪŋz] , [ˈmɒkəsɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,
Deerskin , buckskin , canvas , and flannels , leggings , moccasins , and the like ,
鹿皮 , 鹿皮 , 帆布 , 和 法兰绒 , 绑腿 , 鹿皮鞋 , 和 这 喜欢 ,
[ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [dres] ,
constituted the bill of dress ,
构成 这 账单 的 裙子 ,
[ˈdɪr,skɪn] , [ˈbʌkskɪn] , [ˈkænvəs] , [ænd; ənd] [ˈflænəlz] , [ˈlegɪŋz] , [ˈmɒkəsɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,
鹿皮、麂皮、帆布、法兰绒、绑腿、鹿皮鞋等等，构成了当时的着装清单。

[ænd; ənd][ʊəld][sɔ:ft] [felt] [hæts] , [ə'ridʒənəli] [waɪt] , [ðə; ði] [hed] - [ɡɪr] .
and old soft felt hats , originally white , the head - gear .
和 老的 柔软的 毛毡 帽子 , 起初 白色的 , 这 头 - 齿轮 .

还有旧式的软毡帽，原本是白色的，是当时的头饰。

[ɪf] [spɜ:rɪz][wɜ:r; wəɹ][wɔ:rn][æt; ət][ɔ:l] , [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeksɪkən][vəˈraɪəti] , [ˈi:zi] [tu:; tə] [kɪk]
If spurs were worn at all , they were of the Mexican variety , easy to kick
如果 马刺 是 磨损 在 全部 , 他们 是 的 这 墨西哥 种类 , 简单的 到 踢
[ɔ:f] ,
off ,
离开 ,

如果穿马刺，那也是墨西哥式的，很容易踢掉。

[bʌt; bət] [fʊr] [tu:; tə] [steɪ] [ɑ:n] [wen] [ˈwɑ:ntɪd] .
but sure to stay on when wanted .
但 当然 到 停留 在 什么时候 通缉 .

但需要时肯定会保持开启状态。

[ˈoʊnli] [tu:] [men] [wɔ:r] [ˈkɑ:rbəɪn] [slɪŋ] - [belts] ,
Only two men wore carbine sling - belts ,
仅有的 二 男人 穿着 马枪 吊索 - 腰带 ,

只有两名男子佩戴卡宾枪背带，

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbɪlɪŋz] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [ˈredi] [tu:; tə] [hʌnt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][ɪnˈkwaɪər]
and Mr . Billings was almost ready to hunt up his captain and inquire
和 先生 . 比林斯 曾是 几乎 准备好 到 打猎 向上 他的 队长 和 查询

[ɪf] [baɪ] [ˈeni] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [ðə; ði] [men] [kʊd; kəd][bi:; bi] [əˈtemptɪŋ] [tu:; tə] " [pʊt] [ʌp][ə; eɪ][dʒoʊk][ɑ:n][hɪm; ɪm]
if by any possibility the men could be attempting to " put up a joke on him
如果 经过 任何 可能性 这 男人 可以 是 尝试 到 " 放 向上 一个 开玩笑 在 他
,
.
,

比林斯先生几乎就要去找他的船长，问问这些人是否有可能想“捉弄他”。

" [wen] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hɪmˈself] [əˈpɪrd] ,
" when the captain himself appeared ,
" 什么时候 这 队长 他自己 出现 ,

当船长本人出现时，

[ˈlʊkɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ɪf] [ˈeni] [mɔ:r] [laɪk] [ðə; ði][aɪˈdi:əl][ˈsoʊldʒər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][men] ,
looking little if any more like the ideal soldier than his men ,
寻找 小的 如果 任何 更多的 喜欢 这 理想的 士兵 比 他的 男人 ,

他看起来并不比他的部下更像理想的士兵，甚至可能更不像。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [ˈsætɪsfaɪd] [ɪksˈspreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [roʊd] [ˈi:zəli] [əˈraʊnd] ,
and the perfectly satisfied expression on his face as he rode easily around ,
和 这 完美 使满意 表达 在 他的 脸 作为 他 骑 容易地 大约 ,

他轻松地骑着马四处游览，脸上带着十分满足的表情。

[ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ˈkloʊsli] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmænd] , [ˈpeɪɪŋ] [ɪˈspeʃl] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðer; ðər]
examining closely the horses of the command , paying especial attention to their
检查 密切 这 马匹 的 这 命令 , 付费 特别的 注意力 到 他们的

[fi:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈju:z] [ðerˈʌv] ,
feet and the shoes thereof ,
脚 和 这 鞋 其中 ,

仔细检查部队的马匹，尤其注意它们的蹄子和蹄铁。

[kənˈvɪnst] [ðə; ði] [lu:ˈtenənt] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz][æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ,
convinced the lieutenant that all was as it was expected to be ,
确信 这 中尉 那 全部 曾是 作为 它 曾是 预期的 到 是 ,

让中尉相信一切都如预期般发展。

[ɪf] [nɑ:tɪ][æz; əz][aɪ 'ti:] [[ʊd; ʒəd][bi:; bi] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['swɑ:ləʊd] [hɪz; ɪz] [səɪ'praɪz] [ænd; ənd][held] [hɪz; ɪz]
if not as it should be , and he swallowed his surprise and held his
如果 不是 作为 它 应该 是 , 和 他 吞咽 他的 惊喜 和 握住 他的
[pi:s] .
peace .
和平 .

如果不是如他所愿，他强忍住惊讶，保持沉默。

[ə'nʌðər] ['moumənt] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['weɪnz] [tru:p] [keɪm] ['faɪlɪŋ][pæst][ɪn] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] [tu:z] ,
Another moment , and Captain Wayne's troop came filing past in column of twos ,
其他 片刻 , 和 队长 韦恩的 部队 来了 备案 过去的 在 柱子 的 二 ,
[lʊkɪŋ] , [ɪf] ['eniθɪŋ] ,
looking , if anything ,
寻找 , 如果 任何事物 ,

又过了一会儿，韦恩上尉的部队排成两人一列的队伍鱼贯而过，看起来，如果说有什么不同的话，那就是.....

[rʌf] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] .
rougher than his own .
粗糙 比 他的 自己的 .

比他自己的更粗糙。

" [ju:; jʊ] ['fɑ:ləʊ] [raɪt] ['æftər] [weɪn] , " [sed] ['kæptɪn] ['bʌkstən] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['fɜ:rðər]
" You follow right after Wayne , " said Captain Buxton ; and with no further
" 你 跟随 正确的 后 韦恩 , " 说 队长 巴克斯顿 ; 和 和 不 更远
[fɜ:r'mæləti][mɪstər] . [bɪlɪŋz] ,
formality Mr . Billings ,
正式 先生 . 比林斯 ,

“你紧随韦恩之后，”巴克斯顿上尉说道；比林斯先生没有再做任何客套，

[ɪn][ə; eɪ] [pər'fʌŋktəri] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] , [wi:ld] [hɪz; ɪz][men][tu:; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [baɪ] [fɔ:z] ,
in a perfunctory sort of way , wheeled his men to the right by fours ,
在 一个 敷衍了事 种类 的 方式 , 带轮子的 他的 男人 到 这 正确的 经过 四 ,
他敷衍地将手下四人一组地向右调动，

[broʊk] ['ɪntu:] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] [tu:z] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ʌp][ɑ:n][ðə; ðɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [tru:p] .
broke into column of twos , and closed up on the leading troop .
打破 进入 柱子 的 二 , 和 关闭 向上 在 这 领导 部队 .
分成两人一列的纵队，向先头部队逼近。

['bʌkstən][wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] [gli:] [ɑ:n] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][dʒu:n] .
Buxton was in high glee on this particular morning in June .
巴克斯顿 曾是 在 高的 高兴 在 这 特别的 早晨 在 六月 .
六月的一个早晨，巴克斯顿高兴极了。

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ['veri] ['lɪt(ə)] ['ɪndiən] ['skaʊtɪŋ] , [hæd; həd]
He had done very little Indian scouting , had
他 有 完毕 非常 小的 印度 侦察 , 有

他几乎没有进行过任何印第安人侦察行动，

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 204]
[页 -]

[第204页]

[bɪn] [bʌt; bət] ['mɑ:dərətli] [sək'sesf(ə)] [ɪn] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [ʌndər'teɪkən] , [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz]
been but moderately successful in what he had undertaken , and now , as
到过 但 中等程度 成功的 在 什么 他 有 已 , 和 现在 , 作为
[lʌk] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'ti:] ,
luck would have it ,
运气 会 有 它 ,

他在所做的事情上只取得了中等程度的成功，而现在，幸运的是，

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ə'rouz][fɔːr; fər] ['sendɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [fɔːrmiðəb(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ][mɪr]
the necessity arose for sending something more formidable than a mere
这 必要性 出现 为了 发送 某物 更多的 强大 比 一个 仅仅
[dɪ'tætʃmənt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['tɑːŋtoʊ]['beɪs(ə)n] ,
detachment down into the Tonto Basin ,
分离 向下 进入 这 通托 盆地 ,
因此，有必要派遣比普通分遣队更强大的力量进入通托盆地。

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['paʊərɪ(ə)l][bənd][ʌv; əv] [ə'pætʃiːz] [huː] [hæd; həd]['broʊkən] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði]
in search of a powerful band of Apaches who had broken loose from the
在 搜索 的 一个 强大的 乐队 的 阿帕奇 WHO 有 破碎的 松动的 从 这
[rezər'veɪ](ə)n][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['meɪsə][ɔːr]
reservation and were taking refuge in the foot - hills of the Black Mesa or
预订 和 是 采取 避难所 在 这 脚 - 丘陵 的 这 黑色的 台面 或者
[ə'mʌŋ] [ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv][ðə; ði] [si'lerə] ['æntʃə] .
among the wilds of the Sierra Ancha .
之中 这 荒野 的 这 塞拉 安查 .
寻找一支强大的阿帕奇人部落，他们已经脱离保留地，并在黑梅萨山麓或塞拉安查山脉的荒野中避难。

[æz; əz] ['siːniər] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , ['bʌkstən] [bɪ'keɪm] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [fɔːrs] ,
As senior captain of the two , Buxton became commander of the entire force ,
作为 高级的 队长 的 这 二 , 巴克斯顿 成为 指挥官 的 这 全部的 力量 ,
作为两人中资历较深的队长，巴克斯顿成为了整个部队的指挥官。

— [tuː] [wel] - [fɪld] [truːps] [ʌv; əv]['regjələr]['kæv(ə)lɪ] , [sʌm; səm] ['θɜːrti] ['ɪndiən] ['ælaɪz][æz; əz] [skaʊts] ,
— two well - filled troops of regular cavalry , some thirty Indian allies as scouts ,
— 二 出色地 - 已填 军队 的 常规的 骑兵 , 一些 三十 印度 盟国 作为 侦察兵 ,
——两支装备精良的正规骑兵部队，约三十名印第安盟友担任侦察兵，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʊdli] - [saɪzd] [treɪn][ʌv; əv] [pæk] - [mjuːlz] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [fʊl] ['kɑːmplɪment] [ʌv; əv]
and a goodly - sized train of pack - mules , with its full complement of
和 一个 很好 - 尺寸 火车 的 盒 - 骡子 , 和 它是 满的 补充 的
[pækərz] , , [ænd; ənd] ['blæksmɪθ] .
packers , cargadors , and blacksmiths .
包装工 , 搬运工 , 和 铁匠 .
还有一支规模可观的驮骡队，以及全套的驮夫、搬运工和铁匠。

[hiː; hi] ['fʊli] [æn'tɪsɪpɛtɪd] [ə; eɪ] ['laɪvli] [faɪt] , ['pɑːsəbli] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
He fully anticipated a lively fight , possibly a series of them ,
他 完全 预期 一个 热闹 斗争 , 可能 一个 系列 的 他们 ,
他完全预料到会是一场激烈的战斗，甚至可能是一系列的战斗。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][poʊst] ,
and a triumphant return to his post ,
和 一个 凯 返回 到 他的 邮政 ,
他凯旋重返岗位，

[wer] [hɪr'æftər] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ænd; ənd]['kwʊtɪd][æz; əz][æn; ən]['ekspɜːrt]
where hereafter he would be looked up to and quoted as an expert
在哪里 此后 他 会 是 看起来 向上 到 和 引 作为 一个 专家
[ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] [ɑːn] [ə'pætʃi] - ['faɪtɪŋ] .
and authority on Apache - fighting .
和 权威 在 阿帕奇 - 斗争 .
此后，他被视为对抗阿帕奇人的专家和权威，并受到人们的尊敬和引用。

[hiː; hi] [nuː] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] ['hɑːst(ə)l] [leɪ] ,
He knew just where the hostiles lay ,
他 知道 只是 在哪里 这 敌对分子 躺 ,
他清楚地知道敌军的藏身之处。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][pɔɪnt][tuː; tə][ˈflæt(ə)n][ðem; ðəm][aʊt][ˌfɔːrθˈwiθ; ˌfɔːrθˈwið] ;
and **was** **going straight to the point to flatten them out forthwith** ;
和 曾是 去 直的 到 这 观点 到 压平 他们 出去 立即 ;

并直奔主题，立即将它们碾平；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kəˈmænd] [muːvd] [ɔːf] [ˈʌndər][ˈædmərəb(ə)l] [ˈɔːspɪsɪz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][best]
and so the little command moved off under admirable auspices and in the best
和 所以 这 小的 命令 已搬 离开 在下面 令人钦佩的 庇护 和 在 这 最好的
[ʌv; əv][ˈspɪrɪts] .
of spirits .
的 烈酒 .

于是，这支小部队在令人钦佩的组织和良好的精神状态下出发了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːr] - [deɪz] - [hɑːrd] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ləʊˈkæləti] [wer] [ˈkæptɪn] [ˈbʌkstən] [ˈkaʊntɪd]
It was a four - days ' hard march to the locality where Captain Buxton counted
它 曾是 一个 四 - 天 - 难的 行进 到 这 地点 在哪里 队长 巴克斯顿 计数
[ɑːn][ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈvɪktəms] ;
on finding his victims ;
在 寻找 他的 受害者 ;

前往巴克斯顿上尉预计会找到受害者的地点，需要进行为期四天的艰苦行军；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

星光牧场及其他边境军旅(Starlight Ranch,)

第11/13页

[ænd; ənd] [wen] [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [deɪ] , [ˈræðər] [ˈtaɪərd][ænd; ənd][nɑ:t] [pərˈtɪkjələrli] [ɪnθu:ziˈæstɪk] ,
and when on the fourth day , rather tired and not particularly enthusiastic ,
和 什么时候 在 这 第四 天 , 相当 疲劳的 和 不是 特别 热情的 ,
到了第四天,我感到有些疲惫,也没什么热情了。

[ðə; ði] [kəˈmænd] [ˈbɪvuækd] [əˈbɔ:n] [ðə; ði][bæŋks][ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] - [ˈtɔ:rənt] ,
the command bivouacked along the banks of a mountain - torrent ,
这 命令 露营 沿着 这 银行 的 一个 山 - 激流 ,
部队在一条山涧河岸边扎营。

[ə; eɪ] [seɪf] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ləʊˈkeɪ(ə)n][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈstrɔ:ŋhoʊld] ,
a safe distance from the supposed location of the Indian stronghold ,
一个 安全的 距离 从 这 据称 地点 的 这 印度 据点 ,
与印度据点假定位置保持安全距离,

[hi:; hi] [sent] [ˈfɔ:rwərd] [hɪz; ɪz] [əˈpætʃɪ] [moʊˈhɑ:vi] [ˈælaɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈstelθi] [riˈkɒnisəns] ,
he sent forward his Apache Mojave allies to make a stealthy reconnoissance ,
他 发送 向前 他的 阿帕奇 莫哈韦 盟国 到 制作 一个 隐秘的 侦察 ,
他派出他的阿帕奇莫哈维盟友进行秘密侦察。

[ˈfi:lɪŋ] [ˈkɔ:nfɪdənt] [ðæt] [su:n] [ˈæftər] [ˈnaɪtfo:l] [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈtʃ:rn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðæt]
feeling confident that soon after nightfall they would return with the intelligence that
感觉 自信的 那 很快 后 黄昏 他们 会 返回 和 这 智力 那
[ðə; ði] [ˈenəmi] [wɜ:; wər] [ˈleɪzɪli] [ˈrestɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] " [ræntʃəˈriə] ,
the enemy were lazily resting in their " rancheria ,
这 敌人 是 懒洋洋 休息 在 他们的 " 牧场 ,
他们自信地认为,夜幕降临后不久,他们就会带着情报返回,得知敌人正在他们的“牧场”里懒洋洋地休息。

" [ɔ:l] [ʌnsəˈspɪʃəs] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] [hi:; hi] [wʊd] [paʊns]
" all unsuspecting of his approach , and that at daybreak he would pounce
" 全部 不带怀疑的 的 他的 方法 , 和 那 在 拂晓 他 会 猛扑
[əˈpɑ:n][ænd; ənd] [əˈnaɪəleɪt] [ðem; ðəm] .
upon and annihilate them .
之上 和 歼灭 他们 :
“他们丝毫没有怀疑他的接近,天亮时他会突然袭击并消灭他们。”

[[pi:ˈdʒi: -]
[**Pg 205**]
[页 -]
[第205页]

[su:n] [ˈæftər] [ˈnaɪtfo:l] [ðə; ði] [skaʊts] [dɪd] [rɪˈtʃ:rn] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ]
Soon after nightfall the scouts did return , but their intelligence was not so
很快 后 黄昏 这 侦察兵 做过 返回 , 但 他们的 智力 曾是 不是 所以
[ˈgrætɪfaɪɪŋ] :
gratifying :
可喜 :

夜幕降临后不久,侦察兵们就返回了,但他们的情报却并不令人满意:

[ə; eɪ] [smɔ:l] — [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔ:l] — [bænd][ʌ; əv] [ˈrenɪˌgeɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈkæmpt] [ɪn] [ðæt] [vəˈsɪnəti]
a small — a very small — band of renegades had been encamped in that vicinity
一个 小的 — 一个 非常 小的 — 乐队 的 叛逆者 有 到过 营地 在 那 附近
[sʌm; səm] [wi:ks] [bɪˈfɔ:r] ,
some weeks before ,
一些 周 前 ,
几周前,一小群——非常小的一小群——叛军曾在那附近扎营。

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] " ['hɑ:st(ə)] " [ɔ:r][sain][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑ:st(ə)][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .
but not a " hostile " or sign of a hostile was to be found .
但 不是 一个 " 敌对的 " 或者 符号 的 一个 敌对的 曾是 到 是 成立 .
但是没有发现任何“敌对”迹象或敌对迹象。

['kæptɪn] ['bʌkstən] ['hɑ:rdli] [slept] [ðæt] [naɪt] , [frʌm; frəm] [disə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][mɔ:rtɪfɪ'keɪ(ə)n] ,
Captain Buxton hardly slept that night , from disappointment and mortification ,
队长 巴克斯顿 几乎 睡着了 那 夜晚 , 从 失望 和 屈辱 ,
巴克斯顿上尉当晚几乎彻夜未眠, 失望和羞愧交加。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [went] [ðə; ði] ['fa:lʊərɪŋ] [deɪ] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [hi:; hi] [faʊnd]
and when he went the following day to investigate for himself he found
和 什么时候 他 去 这 下列的 天 到 调查 为了 他自己 他 成立
[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ə; eɪ] [fɔ:ls] [sent] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rt] ,
that he had been on a false scent from the start ,
那 他 有 到过 在 一个 错误的 香味 从 这 开始 ,
第二天他亲自去调查时, 才发现自己从一开始就走错了方向。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['kræbɪd] .
and this made him crabbed .
和 这 制成 他 螃蟹 .
这让他很生气。

[ə; eɪ] ['wi:ks] [hʌnt] [θru:] [ðə; ði] ['maʊntnz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][noʊ] ['betər] [lʌk] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
A week's hunt through the mountains resulted in no better luck , and now ,
一个 本周 打猎 通过 这 山脉 结果 在 不 更好的 运气 , 和 现在 ,
在山中搜寻了一周后, 仍然没有找到任何线索, 现在,

['hævɪŋ] [hæd; həd]['oʊnli] [fɪfti:n] [deɪz] - [ræɪnz; 'reɪɪnz][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] ,
having had only fifteen days ' rations at the outset ,
拥有 有 仅有的 十五 天 - 口粮 在 这 开端 ,
起初他们只有十五天的口粮,

[hi:; hi][wʌz; wəz][moʊst] [rɪ'lʌktəntli] [ænd; ənd] ['sævɪdʒli] [ma:tʃɪŋ] ['hoʊmwərd] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [hɪz; ɪz]
he was most reluctantly and savagely marching homeward to report his
他 曾是 最多 勉强 和 野蛮地 行军 回家 到 报告 他的
['feɪljər] .
failure .
失败 .
他极不情愿地、带着桀骜不驯的神情往家走, 去报告他的失败。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['bɪlɪŋz] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər][trɪp] .
But Mr . Billings had enjoyed the entire trip .
但 先生 . 比林斯 有 享受 这 全部的 旅行 .
但比林斯先生很享受整个旅程。

['sli:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [wɪ'ðaʊt] [l'ðər] ['fɛltər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['blæŋkɪts] [ə'fɔ:d] ,
Sleeping in the open air without other shelter than their blankets afforded ,
睡眠 在 这 打开 空气 没有 其他 庇护所 比 他们的 毯子 提供 ,
他们露宿街头, 除了毯子之外没有任何其他遮蔽物。

['skaʊtɪŋ] [baɪ] [deɪ] [ɪn]['sɪŋɡ(ə)][faɪl]['oʊvər] [maɪlz] [ʌv; əv] [mɪr] [geɪm] - [treɪlz] ,
scouting by day in single file over miles of mere game - trails ,
侦察 经过 天 在 单身的 文件 超过 英里 的 仅仅 游戏 - 小径 ,
白天, 他们排成一行, 沿着绵延数英里的兽径进行侦察。

[ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [deɪl] [θru:] [ðə; ði]['waɪldɪst][ænd; ənd][moʊst] ['dɒʊlfəli] - [pɪktʃə'resk]
up hill and down dale through the wildest and most dolefully - picturesque
向上爬坡道 和 向下 戴尔 通过 这 最狂野的 和 最多 悲伤地 - 如画
['si:nəri] [hi:; hi] " [æt; ət] [li:st] " [hæd; həd]['evər] [br'held] ,
scenery he " at least " had ever beheld ,
风景 他 " 在 至少 " 有 曾经 观看 ,
他翻山越岭, 穿过他“至少”见过的最荒凉、最凄美的风景。

[ˈʌndər] [ˈfraʊnɪŋ] [ˈklɪfs] [ænd; ənd] [ˈbiːtlɪŋ] [ˈkrægz] , [θruː] [dens] [ˈfɔɪsts] [ʌv; əv][ˈpaɪn][ænd; ənd]
under frowning cliffs and beetling crags , through dense forests of pine and
在下面 皱眉 悬崖 和 甲虫 峭壁 , 通过 稠密 森林 的 松树 和
[ˈdʒuːnɪpər] ,
juniper ,
杜松 ,

在险峻的悬崖和嶙峋的峭壁下，穿过茂密的松树和杜松林，

[θruː] [ˈmaʊnt(ə)n] - [ˈtɒrənts] [ˈswɒlən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmeltɪŋ] [snəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [krests] [soʊ][faɪr]
through mountain - torrents swollen with the melting snows of the crests so far
通过 山 - 种子 肿 和 这 融化 雪 的 这 冠状物 所以 远的
[əˈbʌv] [ðem; ðəm] , [θruː] ,
above them , through cañons ,
多于 他们 , 通过 峡谷 ,

穿过山间奔腾的溪流，溪水由上方山脊融化的积雪汇聚而成；穿过峡谷，

[di:p] , [dɑːrk] , [ænd; ənd] [ˈgluːmi] ,
deep , dark , and gloomy ,
深的 , 黑暗的 , 和 阴沉 ,

深沉、阴暗、阴郁，

[ˈsɜːrtʃɪŋ] [ˈevər][fɔːr; fər][ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd] [faɪt]
searching ever for traces of the foe they were ordered to find and fight
搜索 曾经 为了 痕迹 的 这 敌人 他们 是 订购 到 寻找 和 斗争
[fɔːrθˈwɪθ; fɔːrθˈwɪð] ,
forthwith ,
立即 ,

他们不断搜寻敌人的踪迹，奉命立即找到并与之战斗。

[ˈmɪstər] . [ˈbɪlɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] , [ˈhævɪŋ] [noʊ] [rɪˈspɑːnsəˈbɪləti] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] ,
Mr . Billings and his men , having no responsibility upon their shoulders ,
先生 . 比林斯 和 他的 男人 , 拥有 不 责任 之上 他们的 肩膀 ,
[wɜːr; wər] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈhelθi] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ,
were happy and healthy as possible ,
是 快乐的 和 健康 作为 可能的 ,

比林斯先生和他的手下们，由于肩上没有责任，所以过得非常快乐健康。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ɪn] [smɔːl] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][aɪˈreɪt] [ˈliːdər] .
and consequently in small sympathy with their irate leader .
和 最后 在 小的 同情 和 他们的 愤怒 领导者 .

因此，他们对愤怒的领导人几乎没有同情心。

[ˈevri] [ˌæftərˈnuːn] [wen] [ðeɪ] [ˈhɔːltɪd] [bɪˈsaɪd] [səm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈmaʊnt(ə)n] -
Every afternoon when they halted beside some one of the hundreds of mountain -
每一个 下午 什么时候 他们 停止 旁 一些 一 的 这 数百 的 山 -
[ˈbrɒks] [ðæt] [keɪm] [ˈtʌmblɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡɔːdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblæk] [ˈmeɪsə] ,
brooks that came tumbling down from the gorges of the Black Mesa ,
布鲁克斯 那 来了 翻滚 向下 从 这 峡谷 的 这 黑色的 台面 ,

每天下午，当他们停在从黑梅萨峡谷奔流而下的数百条山涧溪流中的某一条旁时，

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [lʊk] [ˈkɜrfəli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] - [ˈbæks]
the men were required to look carefully at the horses ' backs
这 男人 是 必需的 到 看 小心 在 这 马匹 - 背部

男人们被要求仔细观察马背。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 206**]
[页 -]

[ænd; ænd] [fi:t] , [fɔ:r; fər] ['maʊnt(ə)n] [æri'zəʊnə] [ɪz] ['terəb(ə)] [ɑ:n] [ju:z] , ['i:kwain] [ɔ:r] ['hju:mən] .
and feet , for mountain Arizona is terrible on shoes , equine or human .
和 脚 , 为了 山 亚利桑那 是 糟糕的 在 鞋 , 马科动物 或者 人类 .

亚利桑那州的山区对鞋子（无论是马的还是人的）都非常不好。

[ðɪs] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [hə:dz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə] [greɪz] [wɪð; wɪθ]
This had to be done before the herds were turned out to graze with
这 有 到 是 完毕 前 这 畜群 是 转向 出去 到 轻擦 和
[ðer; ðər] [gɑ:rd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ;
their guard around them ;
他们的 警卫 大约 他们 ;

必须在放牧牛群之前完成这项工作，并由护卫队负责看守它们；

[ænd; ænd] [ɔ:f(ə)n] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [wʊd] [get] [ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv] [strɔ:ɪ] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['su:təb(ə)l] [waɪp]
and often some of the men would get a wisp of straw or a suitable wipe
和 经常 一些 的 这 男人 会 得到 一个 烟雾 的 稻草 或者 一个 合适的 擦拭
[ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] ,
of some kind ,
的 一些 种类 ,

而且，经常会有一些男人弄到一小撮稻草或者某种合适的擦拭物。

[ænd; ænd] ['θɜ:rəli] [rʌb] [daʊn] [ðer; ðər] [sti:dz] .
and thoroughly rub down their steeds .
和 彻底 擦 向下 他们的 马匹 .

并彻底擦洗他们的马匹。

['strəʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [hi:; hi] [ɔ:lweɪz] [dɪd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
Strolling about among them , as he always did at this time ,
漫步 关于 之中 他们 , 作为 他 总是 做过 在 这 时间 ,
他像往常这个时候一样，在他们中间漫步。

[əʊər; ɑ:r] [lu:'tenənt] [hæd; həd] ['nɔʊtɪst] [ə; eɪ] [slɪm] [bʌt; bət] [trimli] - [bɪlt] [jʌŋ] ['aɪrɪʃmən] [hu:z] [ker]
our lieutenant had noticed a slim but trimly - built young Irishman whose care
我们的 中尉 有 注意到 一个 苗条的 但 修剪整齐 - 建造 年轻的 爱尔兰人 谁 关心
[ʌv; əv] [ænd; ænd] [drɪ'vʊʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [aɪ 'ti:] [dɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] [tu:; tə] [si:] .
of and devotion to his horse it did him good to see .
的 和 虔诚 到 他的 马 它 做过 他 好的 到 看 .

我们的中尉注意到一位身材瘦削但体格健壮的年轻爱尔兰人，看到他对马的悉心照料和奉献精神，他感到非常欣慰。

[nʊʊ] ['mætər] [haʊ] [lɔ:n] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] , [haʊ] [sɪ'vɪr] [ðə; ði] [fə'ti:g] , [ðæt] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz]
No matter how long the march , how severe the fatigue , that horse was always
不 事情 如何 长的 这 行进 , 如何 严重 这 疲劳 , 那 马 曾是 总是
[lʊkt] ['æftər] ,
looked after ,
看起来 后 ,

无论行军多么漫长，多么疲惫，那匹马始终都得到了妥善照料。

[hɪz; ɪz] ['greɪzɪŋ] - [graʊnd] [prɪ] - ['emptɪd, 'ɛmtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['deftli] - [θroʊn] ['pɪkɪt] - [pɪn] [ænd; ænd] ['læəriət]
his grazing - ground pre - emptied by a deftly - thrown picket - pin and lariat
他的 放牧 - 地面 预 - 空的 经过 一个 巧妙地 - 抛掷 纠察 - 别针 和 套索
[wɪtʃ] [sɪ'kjɔrd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ri:əl] [ɪ'stɜ:t] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['sɜ:veɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
which secured to him all the real estate that could be surveyed within the
哪个 安全 到 他 全部 这 真实的 财产 那 可以 是 调查 之内 这
['sɜ:rk(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɪn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sentər] [ænd; ænd] [ðə; ði] ['læəriət] [ðə; ði] ['reɪdiəs] - ['vektər] .
circle of which the pin was the centre and the lariat the radius - vector .
圆圈 的 哪个 这 别针 曾是 这 中心 和 这 套索 这 半径 - 向量 .

他的牧场被一根巧妙投掷的桩钉和套索预先占据，桩钉和套索构成了一个圆圈，桩钉是圆圈的中心，套索是半径向量，
由此他获得了圆圈内所有可以勘测的土地。

[bɪ'twi:n] [hɔ:rs] [ænd; ənd][ˈmæstər][ðə; ði][ˈkloʊsɪst] [ˈkɑ:mɹædʃɪp] [si:md] [tu:; tə][ɪg'zɪst] ;
Between horse and master the closest comradeship seemed to exist ;
之间 马 和 掌握 这 最接近 同志情谊 似乎 到 存在 ;

在马和主人之间，似乎存在着最亲密的友谊；

[ðə; ði] [ˈtru:pər] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈsɔ:ftli] [ˈsɪŋɪŋ] [ɔ:r] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [æz; əz][hi:; hi]
the trooper had a way of softly singing or talking to his friend as he
这 骑警 有 一个 方式 的 轻轻 歌唱 或者 说 到 他的 朋友 作为 他
[rʌbd] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,
rubbed him down ,
摩擦 他 向下 ,

那名士兵一边轻声哼唱着歌，一边和朋友说话，同时给他按摩身体。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbɪlɪŋz] [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ænd; ənd] [teɪst] [wɪð; wɪθ] [wɪt]
and Mr . Billings was struck with the expression and taste with which
和 先生 . 比林斯 曾是 击 和 这 表达 和 品尝 和 哪个
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈsoʊldʒər] — [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [faɪv] [fi:t] [faɪv] — [wʊd] [ˈrendər] " [ˈmɑ:li] [bɔ:n] "
the little soldier — for he was only five feet five — would render " Molly Bawn "
这 小的 士兵 — 为了 他 曾是 仅有的 五 脚 五 — 会 使成为 " 莫莉 门 "
[ænd; ənd] " [ˈkɪti] [ˈtaɪrəl] .
and " Kitty Tyrrell .
和 " 猫咪 泰瑞尔 .

比林斯先生对这位身高只有五英尺五英寸的小士兵演绎“莫莉·鲍恩”和“基蒂·泰瑞尔”时的表情和品味印象深刻。

" [ɪk'sept] [wen] [ðʌs] [ˈsɪŋɪŋ] [ɔ:r][eks'tʃeɪndʒɪŋ] [ˈkɒnfɪdənsɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sti:d] , [hi:; hi][wʌz; wəz]
" Except when thus singing or exchanging confidences with his steed , he was
" 除了 什么时候 因此 歌唱 或者 交换 秘密 和 他的 骏马 , 他 曾是
[ˈstreɪndʒli] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rvd] ;
strangely silent and reserved ;
奇怪的 沉默的 和 预订的 ;

“除了唱歌或与马儿交流心事时，他总是异常沉默寡言，不爱说话；

[hi:; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz][ˈræʃnz; ˈreɪʃnz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [men] , [jet] [ˈrerli] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
he ate his rations among the other men , yet rarely spoke with them ,
他 吃 他的 口粮 之中 这 其他 男人 , 然而 很少 辐 和 他们 ,
他和其他人一起吃饭，但很少和他们说话。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [raɪd] [ɔ:l] [deɪ] [θru:] [ˈkʌntri] [ˈmɑ:r.vələs] [fɔ:r; fər][waɪld] [ˈbju:ti] [ænd; ənd]
and he would ride all day through country marvellous for wild beauty and
和 他 会 骑 全部 天 通过 国家 奇妙 为了 荒野 美丽 和
[bi:; bi][ðə; ði][ˈoʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði] [kə'mænd] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tu:; tə] [gɪv] [vent] [tu:; tə]
be the only man in the command who did not allow himself to give vent to
是 这 仅有的 男人 在 这 命令 WHO 做过 不是 允许 他自己 到 给 发泄 到
[sʌm; səm] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [ɔ:r] [dɪˈlaɪt] .
some expression of astonishment or delight .
一些 表达 的 惊讶 或者 喜 .

他会骑马一整天，穿过风景秀丽的乡村，他是队伍中唯一一个没有流露出任何惊讶或喜悦之情的人。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [ˈmænz] [neɪm] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈbɪlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ˈsɑ:rdʒənt] [wʌn] [ˈi:vniŋ] .
" What is that man's name ? " asked Mr . Billings of the first sergeant one evening .
" 什么 是 那 男人的 姓名 ? " 问 先生 . 比林斯 的 这 第一的 军士 一 晚上 .

一天晚上，比林斯先生问那位一级军士长：“那个人叫什么名字？”

" [oʊ'greɪdi] , [sɜ:r] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈsɑ:rdʒənt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][soʊl]
" O'Grady , sir , " replied the sergeant , with his sol
" 奥格雷迪 , 先生 , " 回复 这 军士 , 和 他的 索尔

“奥格雷迪，长官，”中士回答道，他的.....

- [sə'lu:t] ； [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['li:tər] ,
dierly salute ； and a little later ,
- 礼炮 ； 和 一个 小的 之后 ；

行军礼；稍后，

[æz; əz] ['kæptɪn] ['bʌkstən][wʌz; wəz] ['fretfəli] [kəm'pleɪnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sə'bɔ:ltərn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl]
as Captain Buxton was fretfully complaining to his subaltern of the ill
作为 队长 巴克斯顿 曾是 忧心忡忡地 抱怨 到 他的 下级军官 的 这 患病的
['fɔ:rtʃən] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [ʊəvər'jædəʊ] [hɪz; ɪz][best] ['efərts] ,
fortune that seemed to overshadow his best efforts ,
财富 那 似乎 到 黯然失色 他的 最好的 努力 ；

当巴克斯顿上尉焦急地向他的下属抱怨似乎他所有的努力都付诸东流的厄运时，

[ðə; ði] ['lætər] , ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][tu:; tə][daɪ'vɜ:rt][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
the latter , thinking to cheer him and to divert his attention from his
这 后者 ， 思维 到 欢呼 他 和 到 转移 他的 注意力 从 他的
['trʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ；

后者想让他开心起来，转移他对烦恼的注意力，

[rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:p] :
referred to the troop :
指 到 这 部队 ；

指的是该部队：

" [waɪ] , ['kæptɪn] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ]['evər] [sɔ:] [ə; eɪ]['faɪnər][set][ʌv; əv][men][ðæn; ðən][ju:; jʊ][hæv; həv] —
" **Why , captain , I don't think I ever saw a finer set of men than you have —**
" 为什么 ， 队长 ， 我 不 思考 我 曾经 锯 一个 更精细 放 的 男人 比 你 有 —
['eniwər] .
anywhere .
任何地方 ；

“队长，我从未见过比你手下更优秀的士兵——无论在哪里。”

[naʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [hu:] [straɪks] [em 'i:][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [laɪt] - ['kæv(ə)lɪrɪ]
Now , there's a little fellow who strikes me as being a perfect light - cavalry
现在 ， 有 一个 小的 同伴 WHO 罢工 我 作为 存在 一个 完美的 光 - 骑兵
[ˈsoʊldʒər] .
soldier .
士兵 ；

现在，有个小家伙，我觉得他简直就是个完美的轻骑兵。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [lu:'tenənt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['aɪrɪʃmən] .
" **And the lieutenant indicated his young Irishman .**
" 和 这 中尉 表明的 他的 年轻的 爱尔兰人 ；

“中尉指了指他的年轻爱尔兰人。”

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [ʊə'greɪdi] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn] [sər'praɪz] .
" **You don't mean O'Grady ?** " **asked the captain in surprise .**
" 你 不 意思是 奥格雷迪 ? " 问 这 队长 在 惊喜 ；

“你不会是说奥格雷迪吧？”船长惊讶地问道。

" [jes] , [sɜ:r] , — [ðə; ði] ['veri] [wʌn] . "
" **Yes , sir , — the very one .** "
" 是的 ， 先生 ， — 这 非常 — ； "

“是的，先生，正是他。”

" [waɪ] , ['hi:z] [ðə; ði] [wɜ:rst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [tru:p] .
" **Why , he's the worst man in the troop .**
" 为什么 ， 他是 这 最差 男人 在 这 部队 ；

“他可是部队里最差劲的人。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈmɪstər] . [ˈbɪlɪŋz] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][seɪ] .

" **For a moment Mr . Billings knew not what to say .**
" 为了 一个 片刻 先生 ； 比林斯 知道 不是 什么 到 说 ；

比林斯先生一时不知该说什么。

[hɪz; ɪz] [ˈkæptɪn] [hæd; həd][ˈspʊkən][wɪð; wɪθ] [ˈæbsəluːt] [ˈhɑːrɪnəs] [ænd; ənd] [dɪsˈlaɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] [ʌv; əv]
His captain had spoken with absolute harshness and dislike in his tone of
他的 队长 有 说 和 绝对 严厉 和 不喜欢 在 他的 语气 的

[ðə; ði][wʌn][ˈsoʊldʒər][ʌv; əv][ɔːl] [ˈʌðər] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst][ˈkwaɪət] ,

the one soldier of all others who seemed to be the most quiet ,
这 一 士兵 的 全部 其他的 WHO 似乎 到 是 这 最多 安静的 ,

他的队长用极其严厉和厌恶的语气谈论着所有士兵中最安静的那个人。

[əˈtentɪv] , [ænd; ənd][əˈlɜːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [truːp] .

attentive , and alert of the troop .
细心 , 和 警报 的 这 部队 .

专注且警惕地关注着部队。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɑːdʒənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ˈdʒen(ə)rəli] , [ɪn] [ˈspiːkɪŋ]
He had noticed , too , that the sergeants and the men generally , in speaking
他 有 注意到 , 也 , 那 这 中士 和 这 男人 一般来说 , 在 请讲

[tuː; tə][oʊˈɡreɪdi] ,

to O'Grady ,
到 奥格雷迪 ,

他还注意到, 士官们和士兵们在与奥格雷迪交谈时,

[wɜːr; wər] [wɔːnt] [tuː; tə] [fɔːl] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkaɪndliə] [toʊn] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] , [ænd; ənd] ,
were wont to fall into a kindlier tone than usual , and ,
是 惯于 到 落下 进入 一个 更友善 语气 比 通常 , 和 ,

他们往往会用比平时更友善的语气说话, 而且,

[ðoʊ] [ðeɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈskwɒbəld] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv]
though they sometimes squabbled among themselves over the choice of patches of
尽管 他们 有时 争吵 之中 他们自己 超过 这 选择 的 补丁 的

[græs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] ,

grass for their horses ,
草 为了 他们的 马匹 ,

虽然他们有时会因为选择哪块草地给马匹放牧而发生争执,

[oʊˈɡreɪdiːz] [kleɪm] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈkwestʃənd] , [mʌt] [les] " [dʒʌmpt] .

O'Grady's claim was never questioned , much less " jumped .
奥格雷迪的 宣称 曾是 绝不 被质问 , 很多 较少的 " 跳了起来 .

奥格雷迪的说法从未受到质疑, 更不用说“跳槽”了。

" [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [suːˈpiːriːɜːz] [ræŋk] [wʊd] [nɑːt] [pərˈmɪt] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [tuː; tə][ˈɑːrgjuː][ðə; ði]
" Respect for his superior's rank would not permit the lieutenant to argue the
" 尊重 为了 他的 上级的 秩 会 不是 允许 这 中尉 到 争论 这

[ˈmætər] ; [bʌt; bət] ,

matter ; but ,
事情 ; 但 ,

“出于对上级军衔的尊重, 这位中尉不会就此事提出异议; 但是,

[dɪˈzaɪərɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [keɪs] , [hiː; hi] [spʊk] [əˈɡen] :

desiring to know more about the case , he spoke again :
渴望 到 知道 更多的 关于 这 案件 , 他 辐 再次 :

他想了解更多案情, 于是再次开口:

" [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [aɪˈtiː] .

" **I am very sorry to hear it .**
" 我 是 非常 对不起 到 听到 它 .

听到这个消息我感到非常遗憾。

[hɪz; ɪz] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [weɪz] [ɪm'prest] [em 'i:][soʊ]['feɪvərəbli] . "
His care of his horse and his quiet ways impressed me so favorably ."
他的 关心 的 他的 马 和 他的 安静的 方式 印象深刻 我 所以 有利 . "

他对马匹的照顾以及他沉稳的性格给我留下了非常深刻的印象。

" [oʊ] , [jes] , [di:] — [en][hɪm; ɪm] !
" **Oh , yes , d — n him !**
" 哦 , 是的 , d — n 他 !
“哦，是的，去他妈的！”

" [broʊk] [ɪn] ['kæptɪn] ['bʌkstən] .
" **broke in Captain Buxton .**
" 打破 在 队长 巴克斯顿 .

巴克斯顿上尉打断了他的话。

" [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd] ['wɪski] [ɑ:r; ər][ðə; ðɪ]['oʊnli] [θɪŋz] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [hi:; hi] ['kerz] [fɔ:r; fər] .
" **Horses and whiskey are the only things on earth he cares for .**
" 马匹 和 威士忌酒 是 这 仅有的 事物 在 地球 他 关心 为了 .
“马和威士忌是他在这个世界上唯一在乎的东西。”

[æz; əz][tu:; tə]['kwaɪət] [weɪz] , [ðer; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ] [wɜ:rs] ['dev(ə)l]
As to quiet ways , there isn't a worse devil
作为 到 安静的 方式 , 那里 不是 一个 更糟 魔鬼
至于悄无声息的方式，没有比这更糟糕的了。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 208**]
[页 -]

[第208页]

[æt; ət][lɑ:rdʒ][ðæn; ðən][oʊ'greɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [drɪŋks] [ɪn][hɪm; ɪm] .
at large than O'Grady with a few drinks in him .
在 大的 比 奥格雷迪 和 一个 很少 饮料 在 他 .
比喝了几杯酒的奥格雷迪还要自由自在。

[wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [tu:] ['jɪrz] - [rɪ'kru:tɪŋ] ['di:teɪl][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑ:rdʒənt] [ɪn][ðə; ðɪ]
When I came back from two years ' recruiting detail he was a sergeant in the
什么时候 我 来了 后退 从 二 年 - 招聘 细节 他 曾是 一个 军士 在 这
[tru:p] .
troop .
部队 .

当我结束为期两年的征兵任务回来时，他已经是部队的一名士官了。

[aɪ] ['hevər] [nu:] [hɪm; ɪm] [brɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət][aɪ] [su:n] [faʊnd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə] [drɪŋk] ,
I never knew him before , but I soon found he was addicted to drink ,
我 绝不 知道 他 前 , 但 我 很快 成立 他 曾是 上瘾 到 喝 ,
我之前并不认识他，但很快发现他酗酒成瘾。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hæd; həd][tu:; tə] - [breɪk] - [hɪm; ɪm] ;
and after a while had to ' break ' him ;
和 后 一个 尽管 有 到 - 休息 - 他 ;
过了一段时间，不得不“驯服”他；

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['reɪzɪŋ] [hel] [ɪn][ðə; ðɪ]['kwɔ:rtərz] ,
and one night when he was raising hell in the quarters ,
和 一 夜晚 什么时候 他 曾是 提高 地狱 在 这 四分之一 ,
一天晚上，他在宿舍里大闹一场时，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈɔ:rdərd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ðɪ][da:rk] [sel] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][em 'i:][laɪk] [ə; eɪ]['taɪgər] .
and I ordered him into the dark cell , he turned on me like a tiger .
和 我 订购 他 进入 这 黑暗的 细胞 , 他 转向 在 我 喜欢 一个 老虎 .
我命令他进入黑暗的牢房，他却像老虎一样攻击我。

[baɪ][dʒoʊv] !
By Jove !
经过 朱庇特 !

我的天哪！

[ɪf][aɪ'ti:]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men][hiː; hi] [wəd] [hæv; həv] [kɪld] [em'i:] , — [ɔːr][aɪ]
if it hadn't been for some of the men he would have killed me , — or I
如果 它 之前没有 到过 为了 一些 的 这 男人 他 会 有 被杀 我 , — 或者 我
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

如果不是因为其他人的帮助，他早就杀了我——或者我早就杀了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [traɪd] [baɪ] [kɔːrt] - ['mɑːrj(ə)l] ,
He was tried by court - martial ,
他 曾是 尝试 经过 法庭 - 武术 ,

他接受了军事法庭的审判。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['diːteɪl][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['ɪnfəntriˌmən] [ænd; ənd] [stɑːf] - ['ɑːfəsərz]
but most of the detail was made up of infantrymen and staff - officers
但 最多 的 这 细节 曾是 制成 向上 的 步兵 和 职员 - 警官
[frʌm; frəm] [krʊks] [hed] - ['kwɔːrtərz] ,
from Crook's head - quarters ,
从 骗子的 头 - 四分之一 ,

但大部分细节人员是由克鲁克总部的步兵和参谋军官组成。

[ænd; ənd] , [baɪ] — — !
and , by — — !
和 , 经过 — — !

而且，通过——！

[ðeɪ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ'ti:] ['eni] [sɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['soʊldʒər][tuː; tə] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz]
they didn't seem to think it any sin for a soldier to threaten to cut his
他们 没有 似乎 到 思考 它 任何 罪 为了 一个 士兵 到 威胁 到 切 他的
['kæptənz] [hɑːrt] [aʊt] ,
captain's heart out ,
船长的 心 出去 ,

他们似乎并不认为士兵威胁要挖出上尉的心脏是一种罪过。

[ænd; ənd] [krʊk] [hɪm'self] [geɪv] [em'i:][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ræp][ɪn][hɪz; ɪz] [ri'ma:ks] [ɑːn][ðə; ði] [keɪs] ,
and Crook himself gave me a sort of a rap in his remarks on the case ,
和 克鲁克 他自己 给予 我 一个 种类 的 一个 说唱 在 他的 评论 在 这 案件 ,

克鲁克本人在谈及此案时，也对我进行了一番批评。

[ænd; ənd] — [wel] , [ðeɪ] [dʒʌst][let] [oʊ'greɪdɪ] [ɔːf] [ska:t] - [fri:] [bɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] , [geɪv] [hɪm; ɪm]
and — well , they just let O'Grady off scot - free between them , gave him
和 — 出色地 , 他们 只是 让 奥格雷迪 离开 苏格兰人 - 自由的 之间 他们 , 给予 他
[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [faɪn] ,
some little fine ,
一些 小的 美好的 ,

然后——好吧，他们就放过了奥格雷迪，只罚了他一点钱。

[ænd; ənd][dɪd] [mɔːr] [hɑːrm][ðæn; ðən] [ɡʊd] .
and did more harm than good .
和 做过 更多的 伤害 比 好的 .

结果弊大于利。

[ˈhiːz] [dʒʌst][æz; əz] [ˈsɜːrli] [ænd; ənd] [ˈɪnsələnt] [naʊ] [wen] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]
He's just as surly and insolent now when I speak to him as he was
他是 只是 作为 粗鲁 和 傲慢的 现在 什么时候 我 说话 到 他 作为 他 曾是
[ðæt] [naɪt] [wen] [drʌŋk] .
that night when drunk .
那 夜晚 什么时候 醉 .
现在我跟他说话时，他还是像那天晚上喝醉时那样，态度恶劣、傲慢无礼。

[hɪr] , [aɪl] [ʃʊ] [juː; jʊ] .
Here , I'll show you .
这里 , 患病的 展示 你 .
我来给你演示一下。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈbʌkstən] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [tʊːrdz] [ðə; ði][hɜːrd] , [ˈmɪstər] . [ˈbɪlɪŋz]
" And with that Captain Buxton started off towards the herd , Mr . Billings
" 和 和 那 队长 巴克斯顿 开始 离开 向 这 一群 , 先生 . 比林斯
[əˈbiːdiəntli] [ˈfɑːləʊɪŋ] ,
obediently following ,
顺从地 下列的 ,
“于是，巴克斯顿上尉朝着牛群走去，比林斯先生顺从地跟在后面。”

[bʌt; bət] [ˈfiːlɪŋ] [ˈveɪɡli] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .
but feeling vaguely ill at ease .
但 感觉 依稀 患病的 在 舒适 .
但总觉得有些不自在。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [met] [ˈkæptɪn] [ˈbʌkstən] [bɪˈfɔːr] ,
He had never met Captain Buxton before ,
他 有 绝不 遇见 队长 巴克斯顿 前 ,
他之前从未见过巴克斯顿上尉。

[bʌt; bət] [ˈletərz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [hæd; həd] [prɪˈperd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ɪksˈpiəriənsɪz] [nɑːt]
but letters from his comrades had prepared him for experiences not
但 信件 从 他的 同志们 有 准备 他 为了 经历 不是
[ɔːltəˈgeðər] [ˈplez(ə)nt] .
altogether pleasant .
共 令人愉快的 .
但战友们的来信让他对一些并不完全愉快的经历有所准备。

[ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈsoʊldʒər][ɪn][sʌm; səm][rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] , [ˈkæptɪn] [ˈbʌkstən] [bɔːr] [ðə; ði]
A good soldier in some respects , Captain Buxton bore the
一个 好的 士兵 在 一些 尊重 , 队长 巴克斯顿 钻孔 这
[ˌrepjuːteɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈɡʌvərnəbl] [ˈtempər] ,
reputation of having an almost ungovernable temper ,
名声 的 拥有 一个 几乎 无法治理的 脾气 ,
巴克斯顿上尉在某些方面是一名优秀的士兵，但他却以脾气暴躁、难以控制而闻名。

[ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [ˈbruːtəli] [ˈvaɪələnt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd] [kənˈdʌkt] [tʊːrdz] [hɪz; ɪz] [men]
of being at times brutally violent in his language and conduct towards his men
的 存在 在 时代 残酷地 暴力 在 他的 语言 和 执行 向 他的 男人
, [ænd; ənd] ,
, **and** ,
, 和 ,
他有时对部下言语和行为极其残暴，而且

[wɜːrs] [jet] , [ʌv; əv] [ˈberɪŋ] [ɪl] - [kənˈsiːld] [ˈmæləs] ,
worse yet , of bearing ill - concealed malice ,
更糟 然而 , 的 轴承 患病的 - 暗 恶意 ,
更糟糕的是，还夹杂着难以掩饰的恶意。

[ænd; ənd] " ['nɜːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ræθ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪˈtiː][wɔːrm] " [əˈɡenst] [sʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈlɪstɪd] [men]
" **and** " **nursing** **his** **wrath** **to** **keep** **it** **warm** " **against** **such** **of** **his** **enlisted** **men**
和 " 护理 他的 愤怒 到 保持 它 温暖的 " 反对 这样的 的 他的 入伍 男人
[æz; əz][hæd; həd][ˈevər] ['ventʃəd] [tuː; tə] [əˈpiːl] [fɔːr; fər][ˈdʒʌstɪs] .
" **as** **had** **ever** **ventured** **to** **appeal** **for** **justice** .
作为 有 曾经 冒险 到 上诉 为了 正义 .
并且“积蓄怒火，以备不时之需”，惩罚那些胆敢要求公正的士兵。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [stɑːpt] [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwaɪətli] - ['greɪzɪŋ] [hɜːrd] .
" **The** **captain** **stopped** **on** **reaching** **the** **outskirts** **of** **the** **quietly** - **grazing** **herd** .
这 队长 停止 在 到达 这 郊区 的 这 悄悄 - 放牧 一群 .
船长走到正在安静吃草的牛群边缘时停了下来。
" ['kɔːrpərəl] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði][nɑːn] - [kəˈmɪʃnd] ['ɑːfɪsər]
" **Corporal** , " **said** **he** **to** **the** **non** - **commissioned** **officer**
" 下士 , " 说 他 到 这 非 - 委托 官
“下士,”他对士官说道。

[,piːˈdʒiː] -]
[**Pg** **209**]
[页 -]
[第209页]

[ɪn] [tʃɑːrdʒ] , " ['ɪznt] [ðæt] [oʊˈɡreɪdiːz] [hɔːrs] [ɔːf][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [left] ? " **in** **charge** , " **isn't** **that** **O'Grady's** **horse** **off** **there** **to** **the** **left** ? " **"**
在 收费 , " 不是 那 奥格雷迪的 马 离开 那里 到 这 左边 ? " **"**
负责人问道：“左边那匹马是不是奥格雷迪的马？”

" [jes] , [sɜːr] . " **"** **Yes** , **sir** . **"**
" 是的 , 先生 : " **"**
" 是的, 先生。"
" [ɡoʊ][ænd; ənd] [tel] [oʊˈɡreɪdi] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] .
" **Go** **and** **tell** **O'Grady** **to** **come** **here** .
" 去 和 告诉 奥格雷迪 到 来 这里 :
“去告诉奥格雷迪过来。”

" [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [səˈluːtɪd] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈerənd] .
" **The** **corporal** **saluted** **and** **went** **off** **on** **his** **errand** .
" 这 下士 敬礼 和 去 离开 在 他的 差事 :
“下士敬了个礼，然后去执行他的任务了。”

" [naʊ] , [ˈmɪstər] . ['bɪlɪŋz] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" **Now** , **Mr** . **Billings** , " **said** **the** **captain** ,
" 现在 , 先生 : 比林斯 , " 说 这 队长 ,
“现在, 比林斯先生,”船长说道。

" [aɪ][hæv; həv] [rɪˈpiːtɪdli] ['ɡɪv(ə)n][ˈɔːrdərz] [ðæt] [maɪ] [ˈhɔːrsɪz] [mʌst; məst][biː; bi][saɪd] - [laɪnd] [wen] [wiː; wi]
" **I** **have** **repeatedly** **given** **orders** **that** **my** **horses** **must** **be** **side** - **lined** **when** **we**
" 我 有 反复 给定 订单 那 我的 马匹 必须 是 边 - 衬里 什么时候 我们
[ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːst(ə)] - ['kʌntri] .
" **are** **in** **the** **hostiles** ' **country** .
是 在 这 敌对分子 - 国家 :
“我曾多次下令，当我们在敌对国家境内时，我的马匹必须停用。”

[dʒʌst] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .
" **Just** **come** **here** **to** **the** **left** .
只是 来 这里 到 这 左边 :
往左边走就行了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ˈoʊvər] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] , [ˈstɜːrdi] [ˈlɪt(ə)l][ˌkæləˈfɔːrniə] [hɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **And he walked over towards a handsome , sturdy little California horse of a**
" 和 他 步行 超过 向 一个 英俊的 , 结实的 小的 加利福尼亚州 马 的 一个
[braɪ] [beɪ] [ˈkælər] .
bright bay color .
明亮的 湾 颜色 .

“然后他走向一匹英俊健壮的加州小马，它有着明亮的栗色毛发。”

" [hɪr] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪz] [oʊˈɡreɪdiːz] [hɔːrs] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][saɪd] - [laɪn] : [ðæts] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv]
" **Here , you see , is O'Grady's horse , and not a side - line : that's his way of**
" 这里 , 你 看 , 是 奥格雷迪的 马 , 和 不是 一个 边 - 线 : 那就是 他的 方式 的
[əuˈbeɪŋ] [ˈɔːrdərz] .
obeying orders .
服从 订单 .

“你看，这是奥格雷迪的马，不是替补：这是他服从命令的方式。”

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [hiː; hi][ɪz] [ˈnevər] [ˈkɑːntent][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
More than that , he is never content to have his horse in among the others ,
更多的 比 那 , 他 是 绝不 内容 到 有 他的 马 在 之中 这 其他的 ,
[əv] [tə] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
不仅如此，他从不满足于让自己的马和其他马匹待在一起。

[bʌt; bət][mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [get] [əˈwei] [aʊtˈsaɪd] ,
but must always get away outside ,
但 必须 总是 得到 离开 外部 ,
[aʊtˈsaɪd] [get] [əˈwei] [bʌt; bət] [mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] ,
但总得找个地方躲到外面去。

[dʒʌst] [wer] [hiː; hi][ɪz][moʊst][æpt][tuː; tə][biː; bi] [rʌn] [ɔːf] [baɪ] [ˈeni] [ˈɪndiən] [[ɑːrp] [ænd; ənd] [kwɪk] [ɪˈnʌf]
just where he is most apt to be run off by any Indian sharp and quick enough
只是 在哪里 他 是 最多 易于 到 是 跑步 离开 经过 任何 印度 锋利的 和 快的 足够的
[tuː; tə] [der] [aɪˈtiː] .
to dare it .
到 敢 它 .

他最有可能被任何一个足够机敏的印度人追赶到那里。

[naʊ] , [hɪr] [kʌmz] [oʊˈɡreɪdi] .
Now , here comes O'Grady .
现在 , 这里 来 奥格雷迪 .
[naʊ] [hɪr] [kʌmz] [oʊˈɡreɪdi] .
现在，奥格雷迪来了。

[wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [truː] [laɪt] .
Watch him , if you want to see him in his true light .
手表 他 , 如果 你 想 到 看 他 在 他的 真的 光 .
[wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [truː] [laɪt] .
如果你想看清他的真面目，就好好观察他。

" [ˈstændɪŋ] [brˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [suːˈpiəriər] , [ˈmɪstər] . [ˈbɪlɪŋz] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [əˈproʊtʃɪŋ] [ˈtruːpər] ,
" **Standing beside his superior , Mr . Billings looked towards the approaching trooper ,**
" 常设 旁 他的 优越的 , 先生 . 比林斯 看起来 向 这 接近 骑警 ,
[huː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ,
who , with a quick ,
WHO , 和 一个 快的 ,

比林斯先生站在他的上司旁边，看向走过来的骑警，骑警迅速地.....

[ˈsprɪŋi] [step] , [ədˈvænst] [tuː; tə] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌjɑːdz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ðen] [stɑːpt] [ʃɔːrt]
springy step , advanced to within a few yards of them , then stopped short
有弹性的 步 , 先进的 到 之内 一个 很少 码 的 他们 , 然后 停止 短的
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

迈着轻快的步伐，走到离他们几码远的地方，然后突然停住，

[r'rekt] [ænd; ənd][ɪn] ['sailəns] , [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [sə'lu:t] ,
erect and in silence , raised his hand in salute ,
直立 和 在 沉默 , 提高 他的 手 在 礼炮 ,
他笔直地站着，默默地举起手敬礼。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪktli] [rɪ'spektfɪ] [dɪ'mi:nər] [lɒkt] [streɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] .
and with perfectly respectful demeanor looked straight at his captain .
和 和 完美 尊重 风度 看起来 直的 在 他的 队长 .
他以极其恭敬的姿态直视着他的队长。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][wʌns] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd] [dɪ'strɪŋktli] [ˈɔ:dəbl] ['ʊvər][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['bɪvuæk] ,
In a voice at once harsh and distinctly audible over the entire bivouac ,
在 一个 嗓音 在 一次 残酷的 和 明显地 可听见的 超过 这 全部的 露营 ,
他用一种既粗犷又清晰可闻的声音，在整个营地里都清晰可闻。

[wɪð; wɪθ] ['fraʊnɪŋ] [braʊ] [ænd; ənd][ˈæŋɡri] [aɪz] , ['bʌkstən] [dɪ'mɑ:ndɪd] , —
with frowning brow and angry eyes , Buxton demanded , —
和 皱眉 眉头 和 生气的 眼睛 , 巴克斯顿 要求 , —
巴克斯顿眉头紧锁，怒目而视，厉声问道：

" [ʊə'ɡreɪdi] , [wer] [ɑ:r; ər][jɔ; jər][saɪd] - [laɪnz] ? "
" O'Grady , where are your side - lines ? "
" 奥格雷迪 , 在哪里 是 你的 边 - 线条 ? "
奥格雷迪，你的替补席在哪里？

" ['ʊvər][wɪð; wɪθ][maɪ] ['blæŋkits] , [sɜ:r] . "
" Over with my blankets , sir . "
" 超过 和 我的 毯子 , 先生 . "
“先生，把我的毯子拿过来。”

" ['ʊvər][wɪð; wɪθ][jɔ; jər] ['blæŋkits] , [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?
" Over with your blankets , are they ? "
" 超过 和 你的 毯子 , 是 他们 ? "
“你们把毯子拿走了吗？ ”

[waɪ] [ɪn] — — , [sɜ:r] , [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [nɑ:t] [hɪr] [ɑ:n][jɔ; jər] [hɔ:rs] , [wer] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ?
Why in — — , sir , are they not here on your horse , where they ought to be ?
为什么 在 — — , 先生 , 是 他们 不是 这里 在 你的 马 , 在哪里 他们 应该 到 是 ?
先生，他们为什么没骑着您的马来到这里？他们本该在这里的！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptənz] [vɔɪs] [wækst] ['hɑ:rʃər] [ænd; ənd] ['laʊdər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] [mɔ:r]
" And the captain's voice waxed harsher and louder , and his manner more
" 和 这 船长的 嗓音 打蜡 更严厉 和 更大声 , 和 他的 方式 更多的
[θ'retnɪŋ] .
threatening .
威胁 .
“船长的声音越来越严厉，越来越响亮，态度也越来越咄咄逼人。”

[,pi: 'dʒi:] - [,pi: 'dʒi:]
[Pg 210]
[页 -]

" [aɪ] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['kæptənz] [ˈɔ:rdərz][tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [ðeɪ] [ni:d] [nɑ:t][goʊ][ɑ:n] [tɪl] ['sʌnset] ,
" I understood the captain's orders to be that they need not go on till sunset ,
" 我 理解 这 船长的 订单 到 是 那 他们 需要 不是 去 在 直到 日落 ,
“我理解船长的命令是，他们不必等到日落才出发。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['soʊldʒər] , ['kɑ:mlɪ] [ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] ,
" replied the soldier , calmly and respectfully ,
" 回复 这 士兵 , 平静地 和 尊敬 ,
士兵平静而恭敬地回答道：

" [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][laɪk][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][ðæt][sɔːr][pleɪs] , [sɜːr] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][ləst]['moʊmənt]
" **and I don't like to put them on that sore place , sir , until the last moment**
" 和 我 不 喜欢 到 放 他们 在 那 疮 地方 , 先生 , 直到 这 最后的 片刻
.
.
"
.
"
.
"

“先生，不到最后一刻，我不想把它们放在那个敏感的地方。”

" [dəʊnt][laɪk][tuː; tə] ?
" **Don't like to ?**
" 不 喜欢 到 ?

不喜欢吗？

[noʊ][sɜːr] ,
No sir ,
不 先生 ,

不，先生。

[aɪ][noʊ][diː] — [diː][wel][juː; jʊ][dəʊnt][laɪk][tuː; tə][ə'beɪ][ðɪs][ɔːr]['eni][ʌðər][ˈɔːrdər][aɪ]['evər][geɪv] ,
I know d — d well you don't like to obey this or any other order I ever gave ,
我 知道 d — d 出色地 你 不 喜欢 到 服从 这 或者 任何 其他 命令 我 曾经 给予 ,
我知道你不喜欢服从我下达的任何命令，包括这条。

[ænd; ənd][wer'evər][juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ][luːp] - [hoʊl][θruː][wɪt][tuː; tə][krɔːl] ,
and wherever you find a loop - hole through which to crawl ,
和 无论 你 寻找 一个 环形 - 洞 通过 哪个 到 爬行 ,
无论你找到什么漏洞，都要爬进去。

[ænd; ənd][juː; jʊ][θɪŋk][juː; jʊ][kæn; kən][sniːk][ɔːf][ʌn'pʌnɪʃt] , [baɪ] — — , [sɜːr] ,
and you think you can sneak off unpunished , by — — , sir ,
和 你 思考 你 能 潜行 离开 未受惩罚 , 经过 — — , 先生 ,
你以为你能逍遥法外吗，先生？

[aɪ][sə'pəʊz][juː; jʊ][wɪl][goʊ][ɑːn][dɪsə'beɪŋ][ˈɔːrdərz] .
I suppose you will go on disobeying orders .
我 认为 你 将要 去 在 违抗命令 订单 .
我想你还会继续违抗命令。

[ʃʌt][ʌp] , [sɜːr] !
Shut up , sir !
关闭 向上 , 先生 !

闭嘴，先生！

[nɑːt][ə; eɪ][diː] — [diː][wɜːrd] !
not a d — d word !
不是 一个 d — d 单词 !

不是广告词！

" [fɔːr; fər][terz][ʌv; əv][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪ(ə)n][wɜːr; wər]['staːtɪŋ][tuː; tə][oʊ'greɪdiːz][aɪz] ,
" **for tears of mortification were starting to O'Grady's eyes ,**
" 为了 眼泪 的 屈辱 是 开始 到 奥格雷迪的 眼睛 ,

“因为羞愧的泪水开始涌上奥格雷迪的眼眶，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈflʌʃɪŋ][ˈfeɪs][ænd; ənd][ˈtremblɪŋ][lɪp][ðə; ði][ˈsoʊldʒər][stəd][ˈhelpləsli][brɪ'fɔːr]
and with flushing face and trembling lip the soldier stood helplessly before
和 和 冲洗 脸 和 发抖 唇 这 士兵 站立 无助地 前

[hɪz; ɪz][truːp] - [kə'mændər] ,
his troop - commander ,
他的 部队 - 指挥官 ,

士兵满脸通红，嘴唇颤抖，无助地站在他的部队指挥官面前。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɪn] ['fɜ:rðər] [ˌeksplə'neɪ(ə)n] .

and was striving to say a word in further explanation .
和 曾是 努力 到 说 一个 单词 在 更远 解释 .

他努力想说一句话做进一步解释。

" [goʊ][ænd; ənd][get][jʊr; jər][said] - [laɪnz][æt; ət][wʌnz][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] ; [goʊ][æt; ət][wʌnz]

" Go and get your side - lines at once and bring them here ; go at once
" 去 和 得到 你的 边 - 线条 在 一次 和 带来 他们 这里 ; 去 在 一次
, [sɜ:r] ,
, **sir** ,
, 先生 ,

“立刻去把你的场边用品拿过来；马上去，先生。”

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ðə; ði] ['tru:pər] [sə'lu:tɪd] ,
" shouted the captain ; and with a lump in his throat the trooper saluted ,
" 喊叫 这 队长 ; 和 和 一个 块 在 他的 喉 这 骑警 敬礼 ,
[feɪst] [ə'baʊt] ,
faced about ,
面对 关于 ,

“队长喊道；骑兵哽咽着敬了个礼，转过身来，

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] .

and walked away .
和 步行 离开 .

然后转身离开。

" ['hi:z] ['maɪldər] - ['mænərd] [ðæn; ðən][ju:zuəl] , [di:] — [en][hɪm; ɪm] ! " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['tɜ:rnɪŋ]
" He's milder - mannered than usual , d — n him ! " said the captain , turning
" 他是 较温和 - 有礼貌的 比 通常 , d — n 他 ! " 说 这 队长 , 转弯
[tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [sə'bo:ltərn] ,
towards his subaltern ,
向 他的 下级军官 ,

“他今天比平时温和多了，真他妈的！”船长说着，转向他的副官。

[hu:] [hæd; həd] [stʊd] [ə; eɪ]['saɪlənt][ænd; ənd] [peɪnd] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] .

who had stood a silent and pained witness of the scene .
WHO 有 站立 一个 沉默的 和 痛苦 证人 的 这 场景 .

他默默地、痛苦地目睹了这一切。

" [hi:; hi] [noʊz] [hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ][ɪk'skju:s] ; [bʌt; bət] ['hi:l] [breɪk] [aʊt] [jet]
" He knows he is in the wrong and has no excuse ; but he'll break out yet
" 他 知道 他 是 在 这 错误的 和 有 不 原谅 ; 但 地狱 休息 出去 然而

.
:
.

“他知道自己错了，没有任何借口；但他终究会逃脱。”

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

[step] [aʊt] , [ju:; jʊ] [oo'greɪdi] !

step out , you O'Grady !
步 出去 , 你 奥格雷迪 !

出来吧，奥格雷迪！

" [hi:; hi] [jeld] ['æftər][ðə; ði] ['ræpɪdli] - [ˈwɔ:kɪŋ] ['soʊldʒər] .

" he yelled after the rapidly - walking soldier .
" 他 大喊 后 这 快速 - 步行 士兵 .

他朝快速行走的士兵喊道。

" [ˈdʌb(ə)] [ˈtaɪm] , [ˈsɜːr] .
" **Double time** , **sir** .
" 双倍的 时间 , 先生 .

“加倍时间，先生。”

[aɪ][kɑːnt] [weɪt] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] .
I can't wait here all night .
我 不能 等待 这里 全部 夜晚 .

我不能在这里等一整夜。

" [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbɪlɪŋz] [ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ˈsaɪləns] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɪvuæk] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]
" **And Mr . Billings noted that silence had fallen on the bivouac so full of**
" 和 先生 . 比林斯 著名的 那 沉默 有 倒下 在 这 露营 所以 满的 的
[ˈsoʊldʒər] - [tʃæf] [ænd; ənd] [ˈlæftər] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔːr] ,
soldier - chaff and laughter but a moment before ,
士兵 - 糠 和 笑声 但 一个 片刻 前 ,
“比林斯先生注意到，刚才还充满士兵闲聊和笑声的营地，此刻却一片寂静。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][men] [ʌv; əv][bəʊθ] [truːps] [wɜːr; wər] [ɪnˈtentli] [ˈwɑːtʃɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ɔːlˈredi] [soʊ]
and that the men of both troops were intently watching the scene already so
和 那 这 男人 的 两个都 军队 是 专注地 观看 这 场景 已经 所以
[ˈpeɪnf(ə)] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
painful to him :
痛苦 到 他 .

两个部队的士兵都目不转睛地看着这一幕，这已经让他感到无比痛苦。

[əˈbiːdiəntli] [oʊˈɡreɪdi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] " [dɔːg] - [traːt] " [rɪˈkwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [gɑːt][hɪz; ɪz][saɪd] - [laɪnz]
Obediently O'Grady took up the " dog - trot " required of him , got his side - lines
顺从地 奥格雷迪 采取 向上 这 " 狗 - 小跑 " 必需的 的 他 , 得到 他的 边 - 线条
, [ænd; ənd] , [ˈrʌnɪŋ] [bæk] ,
, **and , running back** ,
, 和 , 跑步 后退 ,

奥格雷迪顺从地按照要求跑了一段“狗跑”，回到边线，然后跑了回去。

[nelt] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [hændz] [əˈdʒʌstɪd] [ðem; ðəm] ,
knelt beside his horse , and with trembling hands adjusted them ,
跪下 旁 他的 马 , 和 和 发抖 双手 调整 他们 ,
他跪在马旁，颤抖着双手调整马蹄。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 211**]
[页 -]

[第211页]

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [pərˈfɔːrməns] [ˈkæptɪn] [ˈbʌkstən] [stəd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,
during which performance Captain Buxton stood over him , and ,
期间 哪个 表现 队长 巴克斯顿 站立 超过 他 , 和 ,
演出期间，巴克斯顿上尉站在他上方，

[ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [ɡruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbʊli] [æz; əz][hiː; hi] [læf] [hɪmˈself] [ʌp]
in a tone that grew more and more that of a bully as he lashed himself up
在 一个 语气 那 生长 更多的 和 更多的 那 的 一个 欺负 作为 他 鞭打 他自己 向上
[ˈɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] ,
into a rage ,
进入 一个 愤怒 ,

随着他怒火中烧，他的语气也越来越像个恶霸。

[kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˈlektʃər] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .
continued his lecture to the man .
持续 他的 演讲 到 这 男人 .

他继续给那人讲课。

[ðə; ði] ['lætər] ['fainəli] [roʊz] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hju:dʒ] [bi:dz] [ʌv; əv] [pɜ:rspə'reɪʃn] ['sta:tɪŋ] [aʊt][ɑ:n]
The latter finally rose , and , with huge beads of perspiration starting out on
这 后者 最后 玫瑰 , 和 , 和 巨大的 珠子 的 汗 开始 出去 在
[hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ,
his forehead ,
他的 前额 ,

后者终于站了起来，额头上渗出了大颗大颗的汗珠。

[feɪst] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] .
faced his captain .
面对 他的 队长 .

面对他的队长。

" [meɪ] [aɪ] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [sɜ:r] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **May I say a word , sir ?** " **he asked .**
" 可能 我 说 一个 单词 , 先生 ? " 他 问 .

“我可以插句话吗，先生？”他问道。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [naʊ] ; [bʌt; bət][bi:; bi][di:] — [di:] ['kerf(ə)] [haʊ] [ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ 'ti:] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,
" **You may now ; but be d — d careful how you say it ,** " **was the reply ,**
" 你 可能 现在 ; 但 是 d — d 小心 如何 你 说 它 , " 曾是 这 回复 ,
"现在你可以了；但是说话的时候一定要小心,"对方回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [stʌŋ] [æn; ən]['æbdʒekt] [sleɪv] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər]
with a sneer that would have stung an abject slave into a longing for
和 一个 冷笑 那 会 有 被蜇了 一个 卑贱 奴隶 进入 一个 渴望 为了
[rɪ'vendʒ] ,
revenge ,
复仇 ,

他脸上带着一种冷笑，这种冷笑足以让卑微的奴隶燃起复仇的渴望。

[ænd; ənd] [ðæt] ['greɪtɪd][ɑ:n]['mɪstər] . [bɪlɪŋs] [nə:vs] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [klɪntʃ] [hɪz; ɪz]
and that grated on Mr . Billings's nerves in a way that made him clinch his
和 那 磨碎的 在 先生 : 比林斯 神经 在 一个 方式 那 制成 他 成交 他的
[fɪsts][ænd; ənd] [ɪn,vɔ:lən'terəli] [grɪt][hɪz; ɪz] [ti:θ] .
fists and involuntarily grit his teeth .
拳头 和 不由自主 砂砾 他的 牙齿 .

这让比林斯先生非常恼火，他不由自主地攥紧了拳头，咬紧了牙关。

[kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [oʊ'greɪdi] [dɪ'tektɪd] [aɪ 'ti:] ?
Could it be that O'Grady detected it ?
可以 它 是 那 奥格雷迪 检测到 它 ?

会不会是奥格雷迪发现了什么？

[wʌŋ] [kwɪk] , ['wɪstf(ə)l] , [hæf] - [ə'pi:lɪŋ] [glæns] [flæft] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪrɪʃmənz] [aɪz] [tɔ:rdz]
One quick , wistful , half - appealing glance flashed from the Irishman's eyes towards
— 快的 , 怅惘 , 一半 - 上诉 瞥一眼 闪光灯 从 这 爱尔兰人的 眼睛 向
[ðə; ði] [sə'bɔ:ltərɪn] , [ænd; ənd] [ðen] ,
the subaltern , and then ,
这 下级军官 , 和 然后 ,

爱尔兰人眼中闪过一丝迅速、怅然若失、略带恳求的目光，看向那名下级军官，然后，

[wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] ['efərt] [æt; ət] [kəm'pəʊzər] ,
with evident effort at composure ,
和 明显 努力 在 镇定 ,

他明显努力保持镇定，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ˈtremblɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pent] - [ʌp] [sens] [ʌv; əv] [rɔːŋ] [ænd; ənd]
but with a voice that trembled with the pent - up sense of wrong and
但 和 一个 嗓音 那 颤抖 和 这 五角星 - 向上 感觉 的 错误的 和
[ɪn'dʒʌstɪs] , [oʊ'greɪdi] [spoʊk] :
injustice , O'Grady spoke :
不公正 , 奥格雷迪 辐 :
但奥格雷迪开口说话时, 声音因压抑已久的冤屈和不公而颤抖:

" [ɪn'diːd] , [sɜːr] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ni'glektɪŋ] [ˈɔːrdərz] .
" Indeed , sir , I had no thought of neglecting orders .
" 的确 , 先生 , 我 有 不 想法 的 疏忽 订单 .
“的确, 先生, 我从未想过要违抗命令。”

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ker] [fɔːr; fər][maɪ] [hɔːrs] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [ˈwɔznt] [ˈsʌnsɛt] [wen] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [keɪm] [aʊt] —
I always care for my horse ; but it wasn't sunset when the captain came out —
我 总是 关心 为了 我的 马 ; 但 它 不是 日落 什么时候 这 队长 来了 出去 —
— " — " — " —
我一直都很爱惜我的马; 可是船长出来的时候, 太阳还没落山呢——”

" [nɑːt] [ˈsʌnsɛt] !
" Not sunset !
" 不是 日落 !
不是日落!

" [broʊk] [ɪn] [ˈbʌkstən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv][prəˈfænəti,proʊˈfænəti] .
" broke in Buxton , with an outburst of profanity .
" 打破 在 巴克斯顿 , 和 一个 爆发 的 亵渎 .
“在巴克斯顿, 他突然破口大骂。”

" [nɑːt] [ˈsʌnsɛt] !
" Not sunset !
" 不是 日落 !
不是日落!

[waɪ] , [ɪts] [wel] - [naɪ] [dɑːrk] [naʊ] , [sɜːr] ,
why , it's well - nigh dark now , sir ,
为什么 , 它是 出色地 - 夜 黑暗的 现在 , 先生 ,
先生, 天都快黑了。

[ænd; ənd] [ˈevri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [truːp] [hæd; həd][saɪd] - [laɪnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ə'ɡoʊ] .
and every man in the troop had side - lined his horse half an hour ago .
和 每一个 男人 在 这 部队 有 边 - 衬里 他的 马 一半 一个 小时 前 .
半小时前, 部队里的每个男人都把自己的马拴在了路边。

[diː] — [en][jɔːr; jər] [ˈɪnsələns] , [sɜːr] !
D — n your insolence , sir !
D — n 你的 傲慢 , 先生 !
先生, 你竟如此无礼!

[jɔːr; jər][ɪk'skjuːs][ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][jɔːr; jər] [kən'dʌkt] .
your excuse is worse than your conduct .
你的 原谅 是 更糟 比 你的 执行 .
你的借口比你的行为更糟糕。

[ˈmɪstər] . [ˈbɪlɪŋz] , [siː] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , [sɜːr] ,
Mr . Billings , see to it , sir ,
先生 : 比林斯 , 看 到 它 , 先生 ,
比林斯先生, 请您务必处理此事, 先生。

[ðæt] [ðɪs] [mæn] [wɔ:ks] [ænd; ənd] [li:dz] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ɪn] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:p] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [bæk]
that this man walks and leads his horse in rear of the troop all the way back
那 这 男人 散步 和 线索 他的 马 在 后部 的 这 部队 全部 这 方式 后退
[tu:; tə][ðə; ði][pəʊst] .
to the post .
到 这 邮政 .

这个人牵着马，走在队伍的后面，一路回到了哨所。

[aɪl] [si:] , [baɪ] — — !
I'll see , by — — !
患病的 看 , 经过 — — !

我到时候就知道了，拜拜——！

[ˈweðər] [hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] [tɔ:t] [tu:; tə] [əˈbeɪ] [ˈɔ:rdərz] .
whether he can be taught to obey orders .
无论 他 能 是 教授 到 服从 订单 .

他是否能被教会服从命令。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [stroʊd] [əˈwei] .
" And with that the captain turned and strode away .
" 和 和 那 这 队长 转向 和 大步走 离开 .

“说完，船长转身大步离去。”

[ðə; ði] [lu:ˈtenənt] [stʊd] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [stʌnd] , — [ˈsɪmpli] [stʌnd] .
The lieutenant stood for an instant stunned , — simply stunned .
这 中尉 站立 为了 一个 立即的 目瞪口呆 , — 简单地 目瞪口呆 .

中尉愣住了，一时语塞——完全懵了。

[ɪnˌvɔ:lənˈterəli] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [step] [tɔ:rdz] [oʊˈɡreɪdi] ; [ðer; ðər] [aɪz] [met] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈstreɪnt]
Involuntarily he made a step towards O'Grady ; their eyes met ; but the restraint
不由自主 他 制成 一个 步 向 奥格雷迪 ; 他们的 眼睛 遇见 ; 但 这 克制
[ʌv; əv] [ˈdɪsəplɪn]
of discipline
的 纪律

他不由自主地朝奥格雷迪迈了一步；他们的目光相遇了；但纪律的约束让他退缩了。

[,pi: ˈdʒi:] - []
[**Pg 212**]
[页 -]

[第212页]

[wʌz; wəz][əˈpɑ:n][bəʊθ] .
was upon both .
曾是 之上 两个都 .

两者都曾是。

[ɪn] [ðæt] [bri:f] [ˈmi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɡlɑ:nsɪz] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈtru:pər] [rɪ:d] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ðæt]
In that brief meeting of their glances , however , the trooper read a message that
在 那 简短的 会议 的 他们的 眼神 , 然而 , 这 骑警 读 一个 信息 那
[wʌz; wəz] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] .
was unmistakable .
曾是 毋庸置疑 .

然而，在那短暂的眼神交汇中，这名骑警却读懂了一个不容置疑的信息。

" [lu:ˈtenənt] — — " [hi:; hi] [sed] , [bʌt; bət] [stɑ:pt] [əˈbrʌptli] ,
" Lieutenant — — " he said , but stopped abruptly ,
" 中尉 — — " 他 说 , 但 停止 突然 ,

“中尉——”他开口说道，但突然停住了。

[ˈpɔɪntɪd] [əˈbɔ:ft][ˈoʊvər][ðə; ði] [tri:z] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈi:stwərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [dæʃt] [aɪˈti:]
pointed **aloft** **over** **the** **trees** **to** **the** **eastward** **with** **his** **right** **hand** , **dashed** **it**
尖 高空 超过 这 树木 到 这 向东 和 他的 正确的 手 , 虚线 它
[əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
across **his** **eyes** ,
穿过 他的 眼睛 ,

他右手指向东方的树梢，然后扫过自己的双眼。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ˈhɜ:rid] [səˈlu:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʃoʊkɪŋ] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈgɜ:rgl] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
and **then** , **with** **hurried** **salute** **and** **a** **choking** **sort** **of** **gurgle** **in** **his** **throat** ,
和 然后 , 和 慌忙 礼炮 和 一个 窒息 种类 的 咕噜声 在 他的 喉 ,
[hɪ; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] .
然后，他匆匆敬了个礼，喉咙里发出一种哽咽的咕啞声，

[hɪ; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] .
he **turned** **and** **went** **back** **to** **his** **comrades** .
他 转向 和 去 后退 到 他的 同志们 .

他转身回到了同伴们身边。

[ˈmɪstər] . [ˈbɪlɪŋz] [geɪzd] [ˈæftər][ðə; ði] [rɪˈtri:tɪŋ] [fɔ:rm] [ʌnˈtɪl] [aɪˈti:] [ˈdɪsəˈpɪrd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tri:z]
Mr . **Billings** **gazed** **after** **the** **retreating** **form** **until** **it** **disappeared** **among** **the** **trees**
先生 . 比林斯 凝视 后 这 撤退 形式 直到 它 消失 之中 这 树木
[baɪ][ðə; ði] [brʊk] - [saɪd] ;
by **the** **brook** - **side** ;
经过 这 溪 - 边 ;

比林斯先生目送着那离去的身影，直到它消失在溪边的树丛中；

[ðen] [hɪ; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsoʊldʒəz] [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈoʊvər]
then **he** **turned** **to** **see** **what** **was** **the** **meaning** **of** **the** **soldier's** **pointing** **over**
然后 他 转向 到 看 什么 曾是 这 意义 的 这 士兵的 指向 超过
[tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈmeɪsə][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] .
towards **the** **mesa** **to** **the** **east** .
向 这 台面 到 这 东方 .

然后他转过身，想看看士兵指着东边台地是什么意思。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [di:p] [ˈvæli] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kəˈmænd] [hæd; həd] [ˈhɔ:ltɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt]
Down **in** **the** **deep** **valley** **in** **which** **the** **little** **command** **had** **halted** **for** **the** **night**
向下 在 这 深的 谷 在 哪个 这 小的 命令 有 停止 为了 这 夜晚
[ðə; ði][pɔ:l] [ʌv; əv] [ˈdɑ:rkənəs] [hæd; həd] [ɪnˈdi:d] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə][ˈset(ə)l] ;
the **pall** **of** **darkness** **had** **indeed** **begun** **to** **settle** ;
这 灵柩 的 黑暗 有 的确 开始 到 定居 ;

在小部队过夜的深谷中，夜幕确实已经开始笼罩大地；

[ðə; ði] [ˈbɪvuæk] - [ˈfaɪrz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtɪmbər] [θru:] [ə; eɪ] [ˈlʊrɪd] [ɡler] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɡru:ps] [ˈɡæðərɪŋ]
the **bivouac** - **fires** **in** **the** **timber** **threw** **a** **lurid** **glare** **upon** **the** **groups** **gathering**
这 露营 - 火灾 在 这 木材 扔 一个 骇人的 强光 之上 这 团体 采集
[əˈraʊnd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [ˈsʌpər] ,
around **them** **for** **supper** ,
大约 他们 为了 晚餐 ,

林间篝火投下刺眼的光芒，照耀着聚集在周围吃晚饭的人们。

[ænd; ənd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [west] [ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [ʌpˈhi:vəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [reɪndʒ] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ]
and **towards** **the** **west** **the** **rugged** **upheavals** **of** **the** **Mazatzal** **range** **stood** **like** **a**
和 向 这 西方 这 崎岖 动荡 的 这 - 范围 站立 喜欢 一个
[blæk] [ˈbæriər] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] [hju:z] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [ˈsʌməər] [klaʊd] .
black **barrier** **against** **the** **glorious** **hues** **of** **a** **bank** **of** **summer** **cloud** .
黑色的 障碍 反对 这 辉煌 色调 的 一个 银行 的 夏天 云 .

向西望去，马扎特扎尔山脉崎岖的山峦如同黑色的屏障，与夏日云层的绚丽色彩形成鲜明对比。

[ɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [spʊk] [ʌv; əv] [ˈtwɑɪlaɪt] [ænd; ənd] [ˈdɑ:rkənəs] : [ðə; ði][bɜ:rdz][wɜ:r; wər] [sti:l] ,
All **in** **the** **valley** **spoke** **of** **twilight** **and** **darkness** : **the** **birds** **were** **still** ,
全部 在 这 谷 辐 的 暮 和 黑暗 : 这 鸟类 是 仍然 ,

山谷里所有人都谈论着黄昏和黑暗：鸟儿们一动不动，

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [səbˈduːd] .
the voices of the men subdued .
这 声音 的 这 男人 低沉的 .

男人们的声音都低了下来。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ˈlooʊk(ə)] [ˌɪndəˈkeɪənz] [wɜːr; wər] [kənˈsɜːrnd] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] — [æz; əz] [ˈkæptɪn] [ˈbʌkstən]
So far as local indications were concerned , it was — as Captain Buxton
所以 远的 作为 当地的 症状 是 担心的 , 它 曾是 — 作为 队长 巴克斯顿
[hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] — [ˈɔːlmoʊst][dɑːrk] .
had insisted — almost dark .
有 坚持 — 几乎 黑暗的 .

就当地情况来看，正如巴克斯顿船长所坚持的那样，天色已经快黑了。

[bʌt; bət] [skwer] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɡɪldɪd] [triː] - [tɑːps][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,
But square over the gilded tree - tops to the east ,
但 正方形 超过 这 镀金 树 - 最高额 到 这 东方 ,

但正对着东方镀金的树梢，

[ˈstretʃɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [tuː; tə][ðər; ðər] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
stretching for miles and miles to their right and left ,
伸展 为了 英里 和 英里 到 他们的 正确的 和 左边 ,

向左右两侧绵延数英里，

[bleɪzd] [ə; eɪ][ˈvɜːrtɪk(ə)] [wɔːl] [ʌv; əv] [rɑːk] [ˈkrestɪd] [wɪð; wɪθ] [skrʌb] - [oʊk] [ænd; ənd] [paɪn] , [ˈevri] [ˈboʊldər] ,
blazed a vertical wall of rock crested with scrub - oak and pine , every boulder ,
燃烧的 一个 垂直的 墙 的 岩石 冠状 和 擦洗 - 橡木 和 松树 , 每一个 巨石 ,
[ˈevri] [triː] ,
every tree ,
每一个 树 ,

一面垂直的岩壁上长满了矮栎和松树，每一块巨石，每一棵树，都闪耀着光芒。

[ˈɡlɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈreɪdɪənt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈvɪzəbli] [ˈsetɪŋ] [sʌn] .
glittering in the radiant light of the invisibly setting sun .
闪闪发光 在 这 辐射状 光 的 这 隐形地 环境 太阳 .

在即将落下的夕阳的耀眼光芒中闪闪发光。

[oʊˈɡreɪdi] [hæd; həd][naːt] [ˌdɪsəˈbeɪd] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz] .
O'Grady had not disobeyed his orders .
奥格雷迪 有 不是 违抗命令 他的 订单 .

奥格雷迪并没有违抗他的命令。

[noʊtɪŋ] [ðɪs] , [ˈmɪstər] . [ˈbɪlɪŋz] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈliːzərli] [stroʊl] [θruː] [ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)]
Noting this , Mr . Billings proceeded to take a leisurely stroll through the peaceful
注意到 这 , 先生 . 比林斯 继续 到 拿 一个 悠闲 漫步 通过 这 和平
[hɜːrd] ,
herd ,
一群 ,

注意到这一点，比林斯先生便悠闲地漫步穿过这群平静的牛群。

[ˈkɜrfəli] [ɪnˈspektɪŋ] [iːtʃ] [hɔːrs] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] .
carefully inspecting each horse as he passed .
小心 检查 每个 马 作为 他 通过了 .

他仔细地检查了每一匹经过的马。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈskruːtəni] ,
As a result of his scrutiny ,
作为 一个 结果 的 他的 审查 ,

由于他的审查，

[[ˈpiːˈdʒiː] -]
[Pg 213]
[页 -]

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] , [waɪl] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [en'kʌmbəd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
he found that , while most of the horses were already encumbered with their
他 成立 那 , 尽管 最多 的 这 马匹 是 已经 负担 和 他们的
[ə'noʊɪŋ] [ˈhɑːb(ə)l] ,
annoying hobble ,
恼人的 跛行 ,

他发现，虽然大多数马匹已经因为恼人的束缚而行动不便，

[ɪn] " [ə; eɪ] " [truːp] [ə'ləʊn][ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [stɪl] [ʌn'fetəd] ,
in " A " Troop alone there were at least a dozen still unfettered ,
在 " 一个 " 部队 独自的 那里 是 在 至少 一个 打 仍然 不受约束的 ,

仅在“A”部队中，就有至少十二名士兵仍未受到束缚。

[ˈnoʊtəbli][ðə; ði] [maʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði][nɑːn] - [kə'mɪʃnd] [ˈɑːfəsərz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊldər][ˈsoʊldʒərz] .
notably the mounts of the non - commissioned officers and the older soldiers .
尤其 这 安装 的 这 非 - 委托 警官 和 这 老 士兵 .

尤其值得注意的是士官和老兵的坐骑。

[laɪk] [oʊ'greɪdi] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [waɪ] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt][ðə; ði][saɪd] - [laɪn][ə'pɑːn][ðer; ðər] [stiːdz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
Like O'Grady , they did not wish to inflict the side - line upon their steeds until the
喜欢 奥格雷迪 , 他们 做过 不是 希望 到 造成 这 边 - 线 之上 他们的 马匹 直到 这
[læst][ˈmoʊmənt] .
last moment .
最后的 片刻 .

和奥格雷迪一样，他们直到最后一刻都不愿让自己的马匹受到场边训练的影响。

[ʌn'laɪk] [oʊ'greɪdi] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
Unlike O'Grady , they had not been called to account for it .
与此不同 奥格雷迪 , 他们 有 不是 到过 称为 到 帐户 为了 它 .

与奥格雷迪不同，他们没有因此受到追究。

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈbɪlɪŋz] [wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] [tuː; tə] [ˈsʌpər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər]
When Mr . Billings was summoned to supper , and he rejoined his brother
什么时候 先生 . 比林斯 曾是 被召唤 到 晚餐 , 和 他 重新加入 他的 兄弟
- [ˈɑːfəsərz] ,
- **officers** ,
- 警官 ,

比林斯先生被叫去吃晚饭，回到他的军官同僚们身边时，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'mɑːkt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈtæsɪtɜːrɪn][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
it was remarked that he was more taciturn than usual .
它 曾是 评论 那 他 曾是 更多的 沉默寡言 比 通常 .

有人注意到他比平时更加沉默寡言。

[ˈæftər] [ðæt] [rɪ'pæst][hæd; həd] [bɪn] [ə'priːjətɪvli] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ,
After that repast had been appreciatively disposed of ,
后 那 餐饮 有 到过 表示赞赏 处置 的 ,

那顿饭被愉快地享用完毕后，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gruːp] [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪtɪd] [paɪps] [prɪ'perd] [tuː; tə] [spend] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɪn] [tʃæt]
and the little group with lighted pipes prepared to spend an hour in chat
和 这 小的 团体 和 照明 管道 准备 到 花费 一个 小时 在 聊天

[ænd; ənd] [kən'tentmənt] ,
and contentment ,
和 满意 ,

还有那一小群人，他们带着点燃的烟斗，准备花一个小时聊天，享受快乐时光。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈbɪlɪŋz] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [tɔːk] ,
it was observed that Mr . Billings did not take part in the general talk ,
它 曾是 观察到 那 先生 . 比林斯 做过 不是 拿 部分 在 这 一般的 讲话 ,

据观察，比林斯先生没有参与集体讨论。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [roʊz] , [ænd; ənd] , [aʊt] [ʌv; əv] [ɪr] - [[ɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] - [kæmp] - [ˈfaɪər] ,
but that he soon rose , and , out of ear - shot of the officers ' camp - fire ,
但 那 他 很快 玫瑰 , 和 , 出去 的 耳朵 - 射击 的 这 警官 - 营 - 火 ,

但他很快起身，走出了军官们篝火的听觉范围，

[peɪst] [ˈrestləsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [bent] [ˈfɔːrwərd] , [ˈeɪdəntli] [plʌndʒd] [ɪn]
paced restlessly up and down , with his head bent forward , evidently plunged in
踱步 躁动不安 向上 和 向下 , 和 他的 头 弯曲 向前 , 显然 暴跌 在
[θɔːt] .
thought :
想法 :

他焦躁地来回踱步，低着头，显然陷入了沉思。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [broʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔːt] [ðer; ðər] [ˈblæŋkɪts] .
By and by the half - dozen broke up and sought their blankets .
经过 和 经过 这 一半 - 打 打破 向上 和 寻求 他们的 毯子 .

过了一会儿，这六七个人散开，各自去找自己的毯子。

[ˈkæptɪn] [ˈbʌkstən] , [ˈsʌmwʌt] [ˈmɒlə,faɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈsʌpər] , [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈroʊlɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] "
Captain Buxton , somewhat mollified by a good supper , was about rolling into his "
队长 巴克斯顿 , 有些 柔和的 经过 一个 好的 晚餐 , 曾是 关于 滚动 进入 他的 "
[ˈnævəhoʊ] ,
Navajo ,
纳瓦霍 ,

巴克斯顿船长吃过一顿丰盛的晚餐后心情稍稍好转，正准备驾驶他的“纳瓦霍”号

" [wen] [ˈmɪstər] . [ˈbɪlɪŋz] [stept] [ʌp] :
" when Mr . Billings stepped up :
" 什么时候 先生 : 比林斯 步 向上 :

“当比林斯先生挺身而出时：

" [ˈkæptɪn] , [meɪ] [aɪ][æsk][ˈfɔːr; fər] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] - [laɪn][ˈɔːrdər] ?
" Captain , may I ask for information as to the side - line order ?
" 队长 , 可能 我 问 为了 信息 作为 到 这 边 - 线 命令 ?

“队长，请问场边指令是什么？”

[ˈæftər][juː; jʊ] [left] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [ˈmɪsʌndərˈstændɪŋ]
After you left this evening , I found that there must be some misunderstanding
后 你 左边 这 晚上 , 我 成立 那 那里 必须 是 一些 误解
[əˈbaʊt] [aɪˈtiː] . "
about it . "
关于 它 . "

你今晚离开后，我发现这其中肯定存在一些误会。

" [haʊ] [soʊ] ? " [sed] [ˈbʌkstən] , [ˈɔːrtli] .
" How so ? " said Buxton , shortly .
" 如何 所以 ? " 说 巴克斯顿 , 不久 .

“怎么说？”巴克斯顿简短地问道。

" [ɪn] [ðɪs] , [ˈkæptɪn] ; " [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbɪlɪŋz] [spoʊk] [ˈveri] [ˈkɑːmli] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋktli] .
" In this , captain ; " and Mr . Billings spoke very calmly and distinctly .
" 在 这 , 队长 ; " 和 先生 . 比林斯 辐 非常 平静地 和 明显地 .

“在这方面，船长；”比林斯先生非常冷静、清晰地说道。

" [ðə; ði][fɜːrst][ˈsɑːrdʒənt] , [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [nɑːn] - [kəˈmɪʃnd] [ˈɑːfəsərz][ænd; ənd][men] , — [mɔːr]
" The first sergeant , several other non - commissioned officers and men , — more
" 这 第一的 军士 , 一些 其他 非 - 委托 警官 和 男人 , — 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
than a dozen , I should say ,
比 一个 打 , 我 应该 说 ,

“一名一级军士长，以及其他几名士官和士兵——应该说超过十儿人，

— [dɪd][nɑ:tɪ][saɪd] - [laɪn][ðer; ðər][ˈhɔ:rsɪz] [ʌn'tɪl] [hæf][æn; ən][ˈaʊər][ˈæftər][ju:; jʊ] [spəʊk] [tu:; tə] [oʊ'greɪdɪ] ,
— **did not side - line their horses until half an hour after you spoke to O'Grady** ,
— 做过 不是 边 - 线 他们的 马匹 直到 一半 一个 小时 后 你 辐 到 奥格雷迪 ,
— 在你和奥格雷迪谈话半小时后, 他们才把马匹拴在路边。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ][fɜ:rstɪ][ˈsɑ:rdʒənt] [ə'fɔrd] [em 'i:] , [wen] [aɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'kaʊnt]
and the first sergeant assured me , when I called him to account
和 这 第一的 军士 保证 我 , 什么时候 我 称为 他 到 帐户
当我质问一级军士长时, 他向我保证了这一点。

[,pi: 'dʒɪ:] -]
[**Pg 214**]
[页 -]
[第214页]

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ðæt] [jʊr; jər][ˈɔ:rdərz][wɜ:r; wər] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dʌn] [æt; ət] ['sʌnset] . "
for it , that your orders were that it should be done at sunset . "
为了 它 , 那 你的 订单 是 那 它 应该 是 完毕 在 日落 . "
为此, 你的命令是要在日落时分完成。

" [wel] , [baɪ] — — !
" **Well , by** — — !
" 出色地 , 经过 — — !
“好吧, 我的天——! ”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈæftər] ['sʌnset] — [æt; ət] [li:st] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['maɪtɪ] [dɑ:rk] — [wen] [aɪ][sent]
it was after sunset — at least it was getting mighty dark — when I sent
它 曾是 后 日落 — 在 至少 它 曾是 获得 强大的 黑暗的 — 什么时候 我 发送
[fɔ:r; fər] [ðæt] [blæk] - [gɑ:rd] [oʊ'greɪdɪ] ,
for that black - guard O'Grady ,
为了 那 黑色的 - 警卫 奥格雷迪 ,
日落之后——至少天色已经非常暗了——我才派人去叫那个恶棍奥格雷迪。

" [sed] ['bʌkstən] , [ɪm'petʃuəsli] , " [ænd; ænd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
" **said Buxton , impetuously , " and there is no excuse for the rest of them**
" 说 巴克斯顿 , 冲动地 , " 和 那里 是 不 原谅 为了 这 休息 的 他们
.
"
:
"
.

“巴克斯顿冲动地说, ”巴克斯顿说道, “其他人就没有任何借口了。”
" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [groʊ] [dɑ:rk] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [di:p] ['væli] , [aɪ] [noʊ] , [sɜ:r] ;
" **It was beginning to grow dark down in this deep valley , I know , sir ;**
" 它 曾是 开始 到 生长 黑暗的 向下 在 这 深的 谷 , 我 知道 , 先生 ;
“我知道, 先生, 这深谷里天色已经开始暗了;

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [tri:] - [tɑ:ps][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [brɔ:d] [glər] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət]
but the tree - tops were in a broad glare of sunlight while we were at
但 这 树 - 最高额 是 在 一个 广阔 强光 的 阳光 尽管 我们 是 在
[ðə; ðɪ][hɜ:rd] ,
the herd ,
这 一群 ,
但当我们在牛群附近时, 树梢沐浴在耀眼的阳光下。

[ænd; ænd] [ðoʊz] [klɪfs] [fɔ:r; fər][hæf][æn; ən][ˈaʊər] [lɔ:ŋgər] . "
and those cliffs for half an hour longer . "
和 那些 悬崖 为了 一半 一个 小时 更长 . "
“然后又在那片悬崖边待了半个小时。”

" [wel] , ['mɪstər] . ['bɪlɪŋz] , [aɪ][dəʊnt] [prə'pəʊz] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [her] - ['splɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]
" **Well , Mr . Billings , I don't propose to have any hair - splitting in the**
" 出色地 , 先生 : 比林斯 , 我 不 提出 到 有 任何 头发 - 分裂 在 这
['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][maɪ] [tru:p] ,
management of my troop ,
管理 的 我的 部队 ,

“比林斯先生, 我并不打算在管理我的部队时搞任何吹毛求疵的事情。”

" [sed] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , ['mænɪfestli] ['netəld] .
" **said the captain , manifestly nettled .**
" 说 这 队长 , 显然 荨麻 :

“船长显然很生气,”他说。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['sʌnset] [tuː; tə][juː 'es] [wen] [ðə; ðɪ] [laɪt] [bɪ'gæən][tuː; tə] [groʊ] [dɪm] ,
" **It was practically sunset to us when the light began to grow dim ,**
" 它 曾是 几乎 日落 到 我们 什么时候 这 光 开始 到 生长 暗淡 ,

“在我们看来, 日落时分光线开始变暗。”

[ænd; ənd][maɪ] [men] [noʊ] [aɪ 'tiː] [wel] ['hʌf] .
and my men know it well enough .
和 我的 男人 知道 它 出色地 足够的 :

我的部下对此心知肚明。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'boʊltərn] .
" **And with that he rolled over and turned his back to his subaltern .**
" 和 和 那 他 滚动 超过 和 转向 他的 后退 到 他的 下级军官 :

“说完, 他翻了个身, 背对着他的下级军官。”

[dɪsɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [brɔːd] [hɪnt][tuː; tə] [liːv] , ['mɪstər] . ['bɪlɪŋz] [ə'gen] [spoʊk] :
Disregarding the broad hint to leave , Mr . Billings again spoke :
不予理会 这 广阔 暗示 到 离开 , 先生 : 比林斯 再次 辐 :

尽管有人暗示他离开, 比林斯先生还是再次开口说话了:

" [ɪz][aɪ 'tiː][jʊr; jər] [wɪʃ] , [sɜːr] ,
" **Is it your wish , sir ,**
" 是 它 你的 希望 , 先生 ,

“这是您的意愿吗, 先生? ”

[ðæt] ['eni] ['pʌnɪʃmənt] [ʃʊd; jəd] [biː; bi] [ɪm'pəʊzd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] [ɪn] [fɔːlt]
that any punishment should be imposed on the men who were equally in fault
那 任何 惩罚 应该 是 强加 在 这 男人 WHO 是 同样地 在 过错

[wɪð; wɪθ] [oʊ'greɪdi] ?
with O'Grady ?
和 奥格雷迪 ?

是否应该对那些与奥格雷迪负有同样责任的人施加任何惩罚?

" ['bʌkstən] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪts] .
" **Buxton muttered something unintelligible from under his blankets .**
" 巴克斯顿 低声说道 某物 无法理解 从 在下面 他的 毯子 :

“巴克斯顿从被子底下咕哝了几句听不清的话。”

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ðɪ] [luː'tenənt] , ['veri] ['sɪvəli] .
" **I did not understand you , sir , " said the lieutenant , very civilly .**
" 我 做过 不是 理解 你 , 先生 , " 说 这 中尉 , 非常 文明地 :

“我没听懂, 先生,”中尉很有礼貌地说。

['bʌkstən] ['sævɪdʒli] [prɒpt] [hɪm'self] [ʌp][ɑːn][wʌn] ['elboʊ] , [ænd; ənd] [bləːtɪd] [aʊt] , —
Buxton savagely propped himself up on one elbow , and blurted out , —
巴克斯顿 野蛮地 支撑 他自己 向上 在 一 弯头 , 和 脱口而出 出去 , —

巴克斯顿粗暴地用一只胳膊肘撑起身子, 脱口而出:

" [noʊ] , ['mɪstər] . ['bɪlɪŋz] !
" **No** , **Mr** . **Billings** !
" 不 , 先生 : 比林斯 !

“不，比林斯先生！”

[noʊ] !
no !
不 !

不！

[wen] [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ][mæn] ['plʌnɪʃt] [aɪ] [ɡɪv] [ðə; ði]['ɔ:rdər][maɪ'self] , [sɜ:r] . "
When I want a man punished I'll give the order myself , sir . "
什么时候 我 想 一个 男人 受到惩罚 患病的 给 这 命令 我 , 先生 :

“先生，如果我想惩罚某人，我会亲自下令。”

" [ænd; ʌnd][ɪz][aɪ 'ti:] [stiɪ] [jʊr; jər] [wiʃ] , [sɜ:r] , [ðæt] [aɪ] [meɪk] [oʊ'ɡreɪdi] [wɔ:k] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei]
" **And is it still your wish , sir , that I make O'Grady walk the rest of the way**
" 和 是 它 仍然 你的 希望 , 先生 , 那 我 制作 奥格雷迪 走 这 休息 的 这 方式
?
?
?

“先生，您是否仍然希望我让奥格雷迪走完剩下的路程？”

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['bʌkstən]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] ; [hɪz; ɪz] ['betər] ['neɪtʃər]
" **For a moment Buxton hesitated ; his better nature**
" 为了 一个 片刻 巴克斯顿 犹豫了一下 ; 他的 更好的 自然

“巴克斯顿犹豫了片刻；他善良的本性

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 215**]
[页 -]

[第215页]

['strʌɡld] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [ɪt'self][ænd; ʌnd] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ʌn'du:][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔ:rdər]
struggled to assert itself and induce him to undo the injustice of his order
挣扎 到 断言 本身 和 诱导 他 到 撤销 这 不公正 的 他的 命令
;
;
;
;

努力争取支持，并促使他撤销其命令中的不公正之处；

[bʌt; bət][ðə; ði] " [kæd] " [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [pri'veild] .
but the " cad " in his disposition , the weakness of his character , prevailed .
但 这 " CAD " 在 他的 处置 , 这 弱点 的 他的 特点 , 最终获胜 .

但他生性中的“无赖”本性，性格上的弱点，最终还是占了上风。

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər][du:][tu:; tə][let][hɪz; ɪz] [lu:'tenənt] [get][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hi:; hi]
It would never do to let his lieutenant get the upper hand of him , he
它 会 绝不 做 到 让 他的 中尉 得到 这 上 手 的 他 , 他
[ɑ:rgju:d] ,
argued ,
争论 ,

他辩解说，绝不能让他的副手占上风。

[ænd; ʌnd][soʊ][ðə; ði][rɪ'plaɪ] [keɪm] , [ænd; ʌnd] [keɪm] ['æŋɡrəli] .
and so the reply came , and came angrily .
和 所以 这 回复 来了 , 和 来了 愤怒地 .

于是，回复来了，而且语气很愤怒。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvz] [aɪ 'ti:] ['enihaʊ] , [baɪ] — — !
" **Yes , of course ; he deserves it anyhow , by — — !**
" 是的 , 的 课程 ; 他 值得 它 无论如何 , 经过 — — !

“是的，当然；无论如何，他都罪有应得，因为——！”

[ænd; ənd] ['ɪtl] [du:] [hɪm; ɪm] [gʊd] .
" and it'll do him good .

和 它将 做 他 好的 .

这对他有好处。

" [wɪ'daʊt] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] ['mɪstər] . ['bɪlɪŋz] [tɜ:rnd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] .
" Without another word Mr . Billings turned on his heel and left him .

" 没有 其他 单词 先生 . 比林斯 转向 在 他的 脚跟 和 左边 他 .

“比林斯先生一言不发，转身离开了。”

[ðə; ði] [kə'mænd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu; tə] [gærɪsn] , [feɪvd] [ɪts] ['stæbli] [bɪrd] [ʌv; əv] [tu:] [wi:ks] - [grʊθ] ,
The command returned to garrison , shaved its stubbly beard of two weeks ' growth ,

这 命令 返回 到 驻军 , 剃光 它是 短茬 胡须 的 二 周 - 生长 ,

部队返回驻地，剃掉了留了两周的胡茬。

[ænd; ənd] [rɪ'zju:md] [ɪts] ['ju:nɪfɔ:rm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ru:'ti:n] ['du:tɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊst] .
and resumed its uniform and the routine duties of the post .

和 恢复 它是 制服 和 这 常规 职责 的 这 邮政 .

并恢复了制服和岗位的日常职责。

[θri:] [deɪz] ['oʊnli] [hæd; həd] [aɪ 'ti:] [bɪn] [bæk] [wen] ['mɪstər] . ['bɪlɪŋz] , [mɑ:tʃɪŋ] [ɑ:n] [æz; əz] ['ɑ:fɪsər]
Three days only had it been back when Mr . Billings , marching on as officer

三 天 仅有的 有 它 到过 后退 什么时候 先生 . 比林斯 , 行军 在 作为 官

[ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
of the day ,

的 这 天 ,

仅仅三天前，比林斯先生作为当日值班军官继续前进。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] ['prɪzənəz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['predəsəsər] ,
and receiving the prisoners from his predecessor ,

和 接收 这 囚犯 从 他的 前任 ,

并从他的前任手中接收了囚犯，

[wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [tu; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ɪst] [ʌv; əv] [neɪmz] [wu:nd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] " [oʊ'greɪdi] ,
was startled to hear the list of names wound up with " O'Grady ,

曾是 惊慌 到 听到 这 列表 的 姓名 伤口 向上 和 " 奥格雷迪 ,

听到名单上最后出现“奥格雷迪”这个名字，我感到很惊讶。

" [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [neɪm] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪ'spa:ns] .
" and when that name was called there was no response .

" 和 什么时候 那 姓名 曾是 称为 那里 曾是 不 回复 .

当喊到那个名字时，却无人应答。

[ðə; ði] [oʊld] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [lʊkt] [ʌp] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] : " [wer] [ɪz] [oʊ'greɪdi] , ['sɑ:rdʒənt] ? "
The old officer of the day looked up inquiringly : " Where is O'Grady , sergeant ? "

这 老的 官 的 这 天 看起来 向上 询问地 : " 在哪里 是 奥格雷迪 , 军士 ? "

当天值班的老军官抬起头，疑惑地问道：“奥格雷迪在哪儿，警官？”

" [ɪn] [ðə; ði] [sel] , [sɜ:r] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tu; tə] [kʌm] [aʊt] . "
" In the cell , sir , unable to come out . "

" 在 这 细胞 , 先生 , 无法 到 来 出去 . "

“先生，他被关在牢房里，出不来了。”

" [oʊ'greɪdi] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [baɪ] ['kæptɪn] ['bʌkstənz] ['ɔ:rdər] [leɪt] [læst] [naɪt] , " [sed] ['kæptɪn] [weɪn]
" O'Grady was confined by Captain Buxton's order late last night , " said Captain Wayne

" 奥格雷迪 曾是 受限 经过 队长 巴克斯顿的 命令 晚的 最后的 夜晚 , " 说 队长 韦恩

,
.
,

“奥格雷迪昨晚深夜被巴克斯顿上尉下令软禁起来，”韦恩上尉说。

" [ænd; ənd][aɪ] [ˈfænsi] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfelʊʊ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈhevi] [ðɪs] [taɪm] .
" **and I fancy the poor fellow has been drinking heavily this time .**
" 和 我 想要 这 贫穷的 同伴 有 到过 喝 重度 这 时间 ;
“我猜想这可怜的家伙这次肯定喝了不少酒。”

" [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] , [ðə; ði] [rɪˈliːf] [ˈbiːɪŋ] [təʊld] [ɔːf] , [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [wɜːrk] ,
" **A few minutes after , the reliefs being told off , the prisoners sent out to work ,**
" 一个 很少 分钟 后 , 这 救济 存在 讲述 离开 , 这 囚犯 发送 出去 到 工作 ,
几分钟后, 换班人员被训斥了一顿, 囚犯们被派去干活。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [nuː] [ænd; ənd] [oʊld] , [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ðer; ðər] [rɪˈpɔːrts] [tuː; tə]
and the officers of the day , new and old , having made their reports to
和 这 警官 的 这 天 , 新的 和 老的 , 拥有 制成 他们的 报告 到
[ðə; ði] [kəˈmændɪŋ] [ˈɑːfɪsər] ,
the commanding officer ,
这 指挥 官 ,
当日所有军官, 无论新老, 都向指挥官汇报了情况。

[ˈmɪstər] . [ˈbɪlɪŋz] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɑːrd] - [haʊs] , [ænd; ənd] , [dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɑːrdʒənt]
Mr . Billings returned to the guard - house , and , directing his sergeant
先生 . 比林斯 返回 到 这 警卫 - 房子 , 和 , 导演 他的 军士
[tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] ,
to accompany him ,
到 陪伴 他 ,
比林斯先生回到警卫室, 并吩咐他的中士陪同他一起回去。

[prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪˈlɪbəɾət] [ɪnˈspek(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] .
proceeded to make a deliberate inspection of the premises .
继续 到 制作 一个 商榷 检查 的 这 前提 .
于是, 对该处所进行了仔细检查。

[ðə; ði] [gɑːrd] - [ruːm] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] [niːt] , [kliːn] , [ænd; ənd] [draɪ] ; [ðə; ði] [ˈgærɪsn] [ˈprɪzn] - [ruːm]
The guard - room itself was neat , clean , and dry ; the garrison prison - room
这 警卫 - 房间 本身 曾是 整洁的 , 干净的 , 和 干燥 ; 这 驻军 监狱 - 房间
[wʌz; wəz] [wel] [ˈventɪlətɪd] ,
was well ventilated ,
曾是 出色地 通风 ,
警卫室本身整洁、干净、干燥; 驻军监狱的牢房通风良好。

[[piːˈdʒiː -]
[**Pg 216**]
[页 -]

[ænd; ənd][ˈtaɪdi] [æz; əz] [sʌtʃ] [ruːmz; rʊmz] [ˈevər] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] ; [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈprɪzn] - [ruːm] ,
and tidy as such rooms ever can be made ; the Indian prison - room ,
和 整齐的 作为 这样的 房间 曾经 能 是 制成 ; 这 印度 监狱 - 房间 ,
房间尽可能地整洁; 印度监狱的房间,

[dɪˈspart] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈempti] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈʌtər] [wʌz; wəz] [θroʊn] [waɪd] [ˈoʊpən]
despite the fact that it was empty and every shutter was thrown wide open
尽管 这 事实 那 它 曾是 空的 和 每一个 快门 曾是 抛掷 宽的 打开
[tuː; tə] [ðə; ði] [briːz] ,
to the breeze ,
到 这 微风 ,
尽管屋内空无一人, 所有百叶窗都大开着, 任凭微风吹拂,

[hæd; həd][ðæt] [ˌɪndɪˈfɑːnəbl̩] , [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [ˈoʊdə] [wɪt] [kənˈtɪnjuːd] [ˌæbəˈrɪdʒən(ə)l] [ˈɑːkjəpənsɪ] [wɪl] [ɡɪv]
had that indefinable , suffocating odor which continued aboriginal occupancy will give
有 那 无法定义的 , 令人窒息的 气味 哪个 持续 土著 占用 将要 给
[tuː; tə][ˈeni] [əˈpɑːrtmənt] ;
to any apartment ;
到 任何 公寓 ;

公寓里弥漫着一种难以形容的、令人窒息的气味，这是原住民长期居住给任何公寓带来的气味；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈselz] [ˈmɪstər] . [ˈbɪlɪŋz] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [siː] ,
but it was the cells Mr . Billings desired to see ,
但 它 曾是 这 细胞 先生 . 比林斯 想要的 到 看 ,
但比林斯先生真正想看的是牢房。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈhevi] - [bɑːrd] [dɔːz] [ʌv; əv] [rʌf]
and the sergeant led him to a row of heavily - barred doors of rough
和 这 军士 引领 他 到 一个 排 的 重度 - 禁止 门 的 粗糙的
[ʌnˈpleɪnd] [ˈtɪmbər] ,
unplaned timber ,
未计划的 木材 ,
中士领着他来到一排用粗糙未刨光的木材制成的、装有厚重铁栅栏的门前。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɡreɪtɪŋ] [ɪn] [iːt] ,
with a little grating in each ,
和 一个 小的 格栅 在 每个 ,
每块都略带粗糙感，

[ænd; ænd][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [ɡ'reɪtɪŋz] [ðer; ðər] [piəd] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈfiːvərɪʃli] -
and from one of these gratings there peered forth a pair of feverishly -
和 从 一 的 这些 格栅 那里 窥视 前进 一个 一对 的 狂热地 -
[ˈɡlɪtərɪŋ] [aɪz] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [feɪs] ,
glittering eyes , and a face ,
闪闪发光 眼睛 , 和 一个 脸 ,
从其中一个格栅缝隙中，探出一双闪着寒光的眼睛和一张脸。

[nɑːt] [ˈbloʊtɪd] [ænd; ænd] [flʌʃt] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ˈriːs(ə)nt][ænd; ænd] [ˈhevi] [prouˈteɪʃən] , [bʌt; bət] [waɪt] ,
not bloated and flushed , as with recent and heavy potations , but white ,
不是 腹胀 和 酡 , 作为 和 最近的 和 重的 饮料 , 但 白色的 ,
[ˈhæɡərd] , [ˈtwɪtʃɪŋ] ,
haggard , twitching ,
枯槁 , 抽搐 ,
不像最近喝了很多酒那样面色潮红、肿胀，而是脸色苍白、憔悴、抽搐。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈhʌski] [vɔɪs] [ɪn] [ˈpɪtiəs] [əˈpiːl] [ədˈrest] [ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] :
and a husky voice in piteous appeal addressed the sergeant :
和 一个 沙哑 嗓音 在 可怜的 上诉 已解决 这 军士 :
一个沙哑的声音带着哀求的语气对警官说道：

" [oʊ] , [fɔːr; fər][ˈɡɑːdz] [seɪk] , [ˈbɪli] , [ɡet][em ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] , [ɔːr] [ˈɪt] [kɪl] [em ˈiː] ! "
" **Oh , for God's sake , Billy , get me something , or it'll kill me ! "**
" 哦 , 为了 神的 清酒 , 比利 , 得到 我 某物 , 或者 它将 杀 我 ! "
“哦，看在上帝的份上，比利，快给我拿点东西来，不然我会死的！”

" [hʌʃ] , [oʊˈɡreɪdi] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] : " [hɪəz] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
" **Hush , O'Grady , " said the sergeant : " here's the officer of the day .**
" 嘘 , 奥格雷迪 , " 说 这 军士 : " 这里是 这 官 的 这 天 .
“嘘，奥格雷迪，”警长说：“今天的值班警官来了。”

" ['mɪstər] . ['bɪlɪŋz] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][wɑ:n] [feɪs] ['oʊnli] ['dɪmli] ['vɪzəb(ə)] [ɪn] [ðæt] ['prɪzn] - [laɪt]
" **Mr . Billings took one look at the wan face only dimly visible in that prison - light**
" 先生 . 比林斯 采取 一 看 在 这 万 脸 仅有的 依稀 可见的 在 那 监狱 - 光
,
:
:

比林斯先生只看了一眼那张在监狱昏暗灯光下隐约可见的苍白脸庞，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)] [mæn] [ʃræŋk] [bæk] [æz; əz][hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
for the poor little man shrank back as he recognized the form of his
为了 这 贫穷的 小的 男人 缩小 后退 作为 他 认可 这 形式 的 他的
[lu:'tenənt] :
lieutenant :
中尉 :

可怜的小个子男人认出是自己中尉的模样，吓得往后缩了一下：

" ['oʊpən] [ðæt] [dɔ:r] , ['sɑ:rdʒənt] .
" **Open that door , sergeant .**
" 打开 那 门 , 军士 :

“警官，把门打开。”

" [wɪð; wɪθ][ə'ləkrəti][ðə; ði][ɔ:rdər][wʌz; wəz] [əu'beɪd] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['hevi] [dɔ:r] [swʌŋ] [bæk] [ə'pɑ:n][ɪts]
" **With alacrity the order was obeyed , and the heavy door swung back upon its**
" 和 敏捷 这 命令 曾是 服从 , 和 这 重的 门 摇摆 后退 之上 它是
[hɪndʒɪz] .
hinges .
铰链 :

“命令迅速得到执行，沉重的门在铰链上向后摆动。”

" [oʊ'ɡreɪdi] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
" **O'Grady , the said the officer of the day ,**
" 奥格雷迪 , " 说 这 官 的 这 天 ,

“奥格雷迪，”当值警官说道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] ['dʒent(ə)] [æz; əz] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
in a tone gentle as that he would have employed in speaking to a woman ,
在 一个 语气 温和的 作为 那 他 会 有 受雇 在 请讲 到 一个 女士 ,
他用一种如同对待女性般温柔的语气说道：

" [kʌm] [aʊt] [hɪr] [tu:; tə][em 'i:] .
" **come out here to me .**
" 来 出去 这里 到 我 :

“出来到我这儿来。”

[aɪm] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [sɪk] .
I'm afraid you are sick .
我是 害怕的 你 是 生病的 :

恐怕你生病了。

" ['ʃeɪkɪŋ] , ['tremblɪŋ] , ['twɪtʃɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] , [wɪð; wɪθ][waɪld] , [daɪ'leɪtɪd] [aɪz] [ænd; ænd][ɔ:lmoʊst]
" **Shaking , trembling , twitching in every limb , with wild , dilated eyes and almost**
" 摇晃 , 发抖 , 抽搐 在 每一个 肢 , 和 荒野 , 扩张 眼睛 和 几乎
[pɔ:lɪzɪd] [step] , [oʊ'ɡreɪdi] [keɪm] [aʊt] .
palsied step , O'Grady came out .
麻痹症 步 , 奥格雷迪 来了 出去 :

“奥格雷迪浑身颤抖，四肢抽搐，双眼狂乱地睁大，步履蹒跚地走了出来。”

" [lʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['sɑ:rdʒənt] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɪl]
" **Look to him a moment , sergeant , the said Mr . Bil**
" 看 到 他 一个 片刻 , 军士 , " 说 先生 . 比尔

“警官，请你先看一下他，”比尔先生说道。

[ˈlɪŋz] , [ænd; ənd] , [ˈbendɪŋ] [loʊ] , [hiː; hi] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [sel] .
lings , and , bending low , he stepped into the cell .
灵 , 和 , 弯曲 低的 , 他 步 进入 这 细胞 :
他弯下腰, 走进了牢房。

[ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [wʌz; wəz] [ˈstaɪflɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [bækt] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði]
The atmosphere was stifling , and in another instant he backed out into the
这 气氛 曾是 令人窒息 , 和 在 其他 立即的 他 支持的 出去 进入 这
[hɔːl] - [wei] .
hall - way .
大厅 - 方式 :

气氛令人窒息, 他瞬间退到了走廊里。

" [ˈsɑːrdʒənt] , [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [kəˈmændɪŋ] [ˈɔːfɪsɜːz] [ˈɔːrdər] [ðæt] [oʊˈɡreɪdi] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn]
" Sergeant , was it by the commanding officer's order that O'Grady was put in
" 军士 , 曾是 它 经过 这 指挥 警官们 命令 那 奥格雷迪 曾是 放 在
[ðər; ðər] ? "
there ? "
那里 ? "

“中士, 奥格雷迪是奉指挥官的命令被关进去的吗? ”

" [noʊ] , [sɜːr] ; [ˈkæptɪn] [ˈbʌkstənz] . "
" No , sir ; Captain Buxton's . "
" 不 , 先生 ; 队长 巴克斯顿的 : "

“不, 先生; 是巴克斯顿上尉的。”

" [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][naːt] [rɪˈtɜːrnd] [ðər; ðər] [ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [tʊr] , [ənˈles] [ðə; ði][ˈɔːrdərz] [kʌm] [frʌm; frəm]
" See that he is not returned there during my tour , unless the orders come from
" 看 那 他 是 不是 返回 那里 期间 我的 旅游 , 除非 这 订单 来 从
[ˈmeɪdʒər] [ˈstænəːd] .
Major Stannard .
主要的 斯坦纳德 :

“在我服役期间, 除非斯坦纳德少校下令, 否则不要让他返回那里。”

[brɪŋ] [oʊˈɡreɪdi] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprɪzn] - [ruːm] .
Bring O'Grady into the prison - room .
带来 奥格雷迪 进入 这 监狱 - 房间 :

把奥格雷迪带进牢房。

" [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈpjʊrɜː] [ər] [ænd; ənd] [braɪtə] [laɪt] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈkerfəli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] ,
" Here in the pure air and brighter light he looked carefully over the poor fellow ,
" 这里 在 这 更纯净 空气 和 更亮 光 他 看起来 小心 超过 这 贫穷的 同伴 ,
“在这里, 空气更清新, 阳光更明亮, 他仔细地打量着这个可怜的人。”

[æz; əz][ðə; ði] [ˈlætər] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [ˈkwɪvərɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ænd; ənd] [ˈhaɪdɪŋ]
as the latter stood before him quivering from head to foot and hiding
作为 这 后者 站立 前 他 颤抖 从 头 到 脚 和 隐藏
[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz] .
his face in his shaking hands .
他的 脸 在 他的 摇晃 双手 :

后者站在他面前, 浑身颤抖, 用颤抖的双手捂着脸。

[ðen] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ˈdʒentli][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd][led] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [bʌŋk] :
Then the lieutenant took him gently by the arm and led him to a bunk :
然后 这 中尉 采取 他 轻轻地 经过 这 手臂 和 引领 他 到 一个 假寐 :
然后, 中尉轻轻地挽着他的胳膊, 把他领到一张铺位上:

" [oʊˈɡreɪdi] , [mæn] , [laɪ] [daʊn] [hɪr] .
" **O'Grady , man , lie down here .**
" 奥格雷迪 , 男人 , 说谎 向下 这里 .

“奥格雷迪，伙计，躺下。”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ɡet] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [help][juː; jə] .
I'm going to get something that will help you .
我是 去 到 得到 某物 那 将要 帮助 你 .

我打算去买些对你有帮助的东西。

[tel] [em ˈiː][wʌn] [θɪŋ] : [haʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd][juː; jə] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] [bɪˈfɔːr] [juː; jə][wɜːr; wər] [kənˈfaɪnd] ? " **Tell me one thing : how long had you been drinking before you were confined ?** "
告诉 我 一 事物 : 如何 长的 有 你 到过 喝 前 你 是 受限 ? "

告诉我一件事：在你被关起来之前，你喝酒喝了多久？

" [əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] - [eɪt] [ˈaʊərz] , [sɜːr] , [ɔːf] [ænd; ənd][ɑːn] . "
" **About forty - eight hours , sir , off and on .** "
" 关于 四十 - 八 小时 , 先生 , 离开 和 在 . "

“先生，断断续续大约48小时。”

" [haʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [juː; jə] [eɪt] [ˈeniθɪŋ] ? "
" **How long since you ate anything ?** "
" 如何 长的 自从 你 吃 任何事物 ? "

你多久没吃东西了？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [sɜːr] ; [nɑːt][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] , [aɪ] [θɪŋk] . "
" **I don't know , sir ; not for two days , I think .** "
" 我 不 知道 , 先生 ; 不是 为了 二 天 , 我 思考 . "

“我不知道，先生；我想至少两天内不会。”

" [wel] , [traɪ][ænd; ənd][laɪ] [stɪl] .
" **Well , try and lie still .**
" 出色地 , 尝试 和 说谎 仍然 .

“嗯，尽量保持静止不动。”

[aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][juː; jə][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
I'm coming back to you in a very few minutes .
我是 未来 后退 到 你 在 一个 非常 很少 分钟 .

我马上就回来。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈbɪlɪŋz] [stroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [ˈliːvɪŋ] [oʊˈɡreɪdi] , [deɪzd] ,
" **And with that Mr . Billings strode from the room , leaving O'Grady , dazed ,**
" 和 和 那 先生 . 比林斯 大步走 从 这 房间 , 离开 奥格雷迪 , 茫然 ,
[ˈwʌndər] - [ˈstri:kən] , [geɪzɪŋ] [ˈstuːpɪdli] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
wonder - stricken , gazing stupidly after him .
想知道 - 受打击的 , 凝视 愚蠢地 后 他 .

“说完，比林斯先生大步走出房间，留下奥格雷迪茫然不知所措，呆呆地望着他的背影。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkwɔːrtərz] , [tʊk] [ə; eɪ] [ˈɡʊdli] - [saɪzd] [ˈgɑːblət][frʌm; frəm]
The lieutenant went straight to his quarters , took a goodly - sized goblet from
这 中尉 去 直的 到 他的 四分之一 , 采取 一个 很好 - 尺寸 高脚杯 从
[ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [paɪn] [ˈsaɪdbɔːrd] ,
the painted pine sideboard ,
这 绘 松树 餐边柜 ,

中尉径直回到自己的房间，从彩绘松木餐具柜上取下一个大小合适的酒杯。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈpræktɪst] [hænd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][mɪks] [ˌðerˈɪn] [ə; eɪ] [ˈbevərɪdʒ] [ɪn] [wɪt]
and with practised hand proceeded to mix therein a beverage in which
和 和 已实践 手 继续 到 混合 其中 一个 饮料 在 哪个
[ˈgrænʒulətɪd] [ˈʊgər] , [ˌæŋgəˈstʊərə] [ˈbɪtərz] ,
granulated sugar , Angostura bitters ,
颗粒状 糖 , 安格斯图拉 苦味酒 ,

然后熟练地将砂糖、安格斯图拉苦酒等原料混合在其中，制成了一种饮料。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [dra:ps][ʌv; əv] [laɪm] - [dʒu:s] ['entərd] [æz; əz][ˈmaɪnər] [ɪn'gri:diənts] ,
and a few drops of lime - juice entered as minor ingredients ,
和 一个 很少 滴 的 酸橙 - 汁 进入 作为 次要的 原料 ,
还有几滴青柠汁作为次要配料加入。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkoʊldəst][ʌv; əv] [sprɪŋ] - [ˈwɔ:tər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪmɪŋ]
and the coldest of spring - water and a brimming
和 这 最冷 的 春天 - 水 和 一个 充满
还有最冰冷的泉水和满满的

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 218]
[页 -]

[第218页]

['meʒər] [ʌv; əv] ['wɪski] [æz; əz] [kən'stituənts] [ʌv; əv] ['greɪtər] ['kwɑ:ləti][ænd; ənd]['kwɑ:ntəti] .
measure of whiskey as constituents of greater quality and quantity .
措施 的 威士忌酒 作为 成分 的 更大的 质量 和 数量 .
衡量威士忌的品质和数量。

['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mɪkstʃər][ə; eɪ][smɔ:ɫ] ['leðər] - ['kʌvəd] [flæsk] ,
Filling with this mixture a small leather - covered flask ,
填充 和 这 混合物 一个 小的 皮革 - 涵盖 烧瓶 ,
将这种混合物装入一个小型皮革包裹的烧瓶中，

[ænd; ənd] ['stəʊɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [brɛst] - ['pɔ:kɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blaʊs] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd]
and stowing it away within the breast - pocket of his blouse , he returned
和 存放 它 离开 之内 这 胸部 - 口袋 的 他的 女式衬衫 , 他 返回
[tu:; tə][ðə; ði] [gɑ:rd] - [haʊs] ,
to the guard - house ,
到 这 警卫 - 房子 ,
他把东西塞进衬衫胸前的口袋里，然后返回了警卫室。

['mju:zɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [went] , " - [ɪf] [ðɪs] [bi:; bi] ['tri:z(ə)n] , - [sed] ['pætrɪk] ['henri] , - [meɪk] [ðə; ði][moʊst]
musing as he went , " ' If this be treason , ' said Patrick Henry , ' make the most
沉思 作为 他 去 , " - 如果 这 是 叛国罪 , - 说 帕特里克 亨利 , - 制作 这 最多
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] . -
of it . '
的 它 . -

他一边走一边沉思道：“如果这是叛国，帕特里克·亨利说，‘那就好好利用它吧。’”

[ɪf] [ðɪs] [bi:; bi] [kən'dʌkt] [ˌpredʒu'dɪʃl] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [seɪ] [aɪ] , [du:] [jɔ:; jər] [di:] — [di i ɛs 'ti] .
If this be conduct prejudicial , etc . , say I , do your d — dest .
如果 这 是 执行 有偏见的 , ETC . , 说 我 , 做 你的 d — 目的地 .
如果这是有偏见的行为等等，我说，做你的d-dest。

[ðæt] [mæn] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv]['dʒɪm] - [dʒæmz][ɪn][hæf][æn; ən] ['aʊər] [mɔ:r] [ɪf] [aɪ 'ti:]
That man would be in the horrors of jim - jams in half an hour more if it
那 男人 会 是 在 这 恐怖 的 吉姆 - 果酱 在 一半 一个 小时 更多的 如果 它
[wɜ:r; wər][nɑ:t][fɔ:r; fər] [ðɪs] .
were not for this .
是 不是 为了 这 .
如果不是因为这件事，那个人半小时后就会陷入可怕的境地。

" [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] , [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['prɪzn] - [ru:m] ,
" And so saying to himself , he entered the prison - room ,
" 和 所以 说 到 他自己 , 他 进入 这 监狱 - 房间 ,
于是他自言自语道，走进了牢房。

[kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][səlm; səm][kəʊld][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈprəʊtʃt]
called to the sergeant to bring him some cold water , and then approached
称为 到 这 军士 到 带来 他 一些 寒冷的 水 , 和 然后 接近
[ooˈgreɪdi] ,
O'Grady ,
奥格雷迪 ,

他叫警长给他拿些冷水来，然后走向奥格雷迪。

[huː] [roʊz] [ʌnˈstedəli] [ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə][stænd] [əˈtenʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈefərt] [wʌz; wəz] [tuː]
who rose unsteadily and strove to stand attention , but the effort was too
WHO 玫瑰 不稳定地 和 努力 到 站立 注意力 , 但 这 努力 曾是 也
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

他摇摇晃晃地站起身，努力保持立正姿势，但力不从心。

[ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
and again he covered his face with his arms ,
和 再次 他 涵盖 他的 脸 和 他的 武器 ,
他又一次用手臂捂住了脸。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈʌtər] [ˈmɪzəri] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] .
and threw himself in utter misery at the foot of the bunk .
和 扔 他自己 在 说出 苦难 在 这 脚 的 这 假寐 .
他痛苦万分地扑倒在床铺脚下。

[ˈmɪstər] . [ˈbɪlɪŋz] [druː] [ðə; ði][flæsk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] , [ænd; ənd] , [ˈtʌtʃɪŋ] [ooˈgreɪdiːz]
Mr . Billings drew the flask from his pocket , and , touching O'Grady's
先生 . 比林斯 画 这 烧瓶 从 他的 口袋 , 和 , 接触 奥格雷迪的
[ˈʃəʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,

比林斯先生从口袋里掏出酒瓶，然后碰了碰奥格雷迪的肩膀，

[kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] :
caused him to raise his head :
导致 他 到 增加 他的 头 :
这让他抬起了头:

" [drɪŋk] [ðɪs] , [maɪ] [læd] .
" **Drink this , my lad :**
" 喝 这 , 我的 小伙子 :

“喝下这个，孩子。”

[aɪ] [wʊd] [nɔːt] [ɡɪv] [aɪˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət] [əˈnʌðər] [taɪm] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [aɪˈtiː] [naʊ] .
I would not give it to you at another time , but you need it now .
我 会 不是 给 它 到 你 在 其他 时间 , 但 你 需要 它 现在 :
我以后不会给你，但你现在需要。

" [ɪːgərli] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [siːzd] , [ɪːgərli] [dreɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" **Eagerly it was seized , eagerly drained , and then ,**
" 急切地 它 曾是 查获 , 急切地 排水 , 和 然后 ,
“它被急切地夺走，被迅速地榨干，然后，

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈswɑːləʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [draːft] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ooˈgreɪdi] [ˈsləʊli] [roʊz][tuː; tə]
after he had swallowed a long draught of the water , O'Grady slowly rose to
后 他 有 吞咽 一个 长的 草稿 的 这 水 , 奥格雷迪 缓慢地 玫瑰 到
[hɪz; ɪz] [fiːt] ,
his feet ,
他的 脚 ,

奥格雷迪咕咚咕咚喝了一大口水后，缓缓站了起来。

[ˈlʊkɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ˈræpɪdli] [ˈsɔːfnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈluːzɪŋ] [ðər; ðər][waɪld] [ɡler] ,
looking , **with** **eyes** **rapidly** **softening** **and** **losing** **their** **wild** **glare** ,
寻找 , 和 眼睛 快速 软化 和 输 他们的 荒野 强光 ,
看着他, 眼神迅速柔和下来, 不再像刚才那样凶狠。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] [huː] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
upon **the** **young** **officer** **who** **stood** **before** **him** .
之上 这 年轻的 官 WHO 站立 前 他 .
站在他面前的年轻军官。

[wʌns] [ɔːr] [twɑɪs] [hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hændz] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] ,
Once **or** **twice** **he** **passed** **his** **hands** **across** **his** **forehead** ,
一次 或者 两次 他 通过了 他的 双手 穿过 他的 前额 ,
他一两次用手揉了揉额头,

[æz; əz] [ðʊʊ] [tuː; tə] [swiːp] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈkɒb,webz] [ðæt] [prest] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][breɪn] ,
as **though** **to** **sweep** **away** **the** **cobwebs** **that** **pressed** **upon** **his** **brain** ,
作为 尽管 到 扫 离开 这 蜘蛛网 那 按下 之上 他的 脑 ,
仿佛要拂去压在他脑中的蛛网,

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈeseɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
but **for** **a** **moment** **he** **did** **not** **essay** **a** **word** .
但 为了 一个 片刻 他 做过 不是 散文 一个 单词 .
但他一时之间竟说不出话来。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l][ðə; ði] [ˈkʌlər] [krept] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːk] ; [ænd; ənd] , [noʊtɪŋ] [ðɪs] ,
Little **by** **little** **the** **color** **crept** **back** **to** **his** **cheek** ; **and** , **noting** **this** ,
小的 经过 小的 这 颜色 悄悄地爬 后退 到 他的 脸颊 ; 和 , 注意到 这 ,
他的脸颊渐渐恢复了血色; 注意到这一点,

[ˈmɪstər] . [ˈbɪlɪŋz] [smaɪld] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] , [ænd; ənd] [sed] , " [naʊ] , [oʊˈɡreɪdi] , [laɪ] [daʊn] ;
Mr . **Billings** **smiled** **very** **quietly** , **and** **said** , " **Now** , **O'Grady** , **lie** **down** ;
先生 . 比林斯 微笑 非常 悄悄 , 和 说 , " 现在 , 奥格雷迪 , 说谎 向下 ;
比林斯先生静静地笑了笑, 说道: “奥格雷迪, 现在躺下吧;

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [naʊ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][men] [kʌm] [ɪn][æt; ət] [nuːn] ;
you **will** **be** **able** **to** **sleep** **now** **until** **the** **men** **come** **in** **at** **noon** ;
你 将要 是 有能力的 到 睡觉 现在 直到 这 男人 来 在 在 中午 ;
你现在可以睡到中午男人们进来为止了;

[ðen] [juː; jʊ][fæl; ʃəl][hæv; həv] [əˈnʌðər] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l]
then **you** **shall** **have** **another** **drink** , **and** **you'll** **be** **able**
然后 你 将 有 其他 喝 , 和 你会 是 有能力的
然后你再喝一杯, 你就能

[tuː; tə] [iːt] [wʌt] [aɪ][send][juː; jʊ] .
to **eat** **what** **I** **send** **you** .
到 吃 什么 我 发送 你 .

吃我寄给你的东西。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈkænɔːt] [sliːp] , [kɔːl] [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɑːrd] ; [ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][waːnt] [ˈeniθɪŋ] ,
If **you** **cannot** **sleep** , **call** **the** **sergeant** **of** **the** **guard** ; **or** **if** **you** **want** **anything** ,
如果 你 不能 睡觉 , 称呼 这 军士 的 这 警卫 ; 或者如果 你 想 任何事物 ,
如果你睡不着, 就叫卫兵队长; 或者如果你想要什么,

[aɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I'll **come** **to** **you** .
患病的 来 到 你 .

我会去找你。

" [ðen] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ˈsta:tɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [faʊnd] [wɜ:rdz] : " [aɪ] [θæŋk] [ðə; ði]
" Then , with tears starting to his eyes , the soldier found words : " I thank the
" 然后 , 和 眼泪 开始 到 他的 眼睛 , 这 士兵 成立 字 : " 我 感谢 这
[lu:'tenənt] .
lieutenant .
中尉 .

“然后，士兵眼中噙满了泪水，他终于开口说道：‘我感谢中尉。’

[ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] , [sɜ:r] , [ðɪs] [wɪl] [ˈnevər][biː; bi] [fər'gɔ:tɪn] , — [ˈnevər] , [sɜ:r] !
If I live a thousand years , sir , this will never be forgotten , — never , sir !
如果 我 居住 一个 千 年 , 先生 , 这 将要 绝不 是 被遗忘的 , — 绝不 , 先生 !
先生，即使我活到一千年，这件事也永远不会被遗忘——永远不会，先生！

[aɪ'd][hæv; həv] [gɔ:n] [ˈkreɪzi] [wɪ'ðəʊt] [jʊr; jər][help] , [sɜ:r] .
I'd have gone crazy without your help , sir .
ID 有 已消失 疯狂的 没有 你的 帮助 , 先生 .

先生，如果没有您的帮助，我真要疯了。

" [ˈmɪstər] . [ˈbɪlɪŋz] [held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɪz(ə)nər] , [geɪv] [aɪ 'tiː]
" Mr . Billings held out his hand , and , taking that of his prisoner , gave it
" 先生 . 比林斯 握住 出去 他的 手 , 和 , 采取 那 的 他的 囚犯 , 给予 它
[ə; eɪ][ˈkɔ:rdʒəl][grɪp] :
a cordial grip :
一个 亲切 紧握 :

比林斯先生伸出手，握住俘虏的手，热情地握了一下：

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [oʊ'greɪdɪ] .
" That's all right , O'Grady .
" 那就是 全部 正确的 , 奥格雷迪 .

“没关系，奥格雷迪。”

[traɪ][tuː; tə] [sli:p] [naʊ] , [ænd; ənd] [wi:l] [pʊl] [juː; jʊ] [θruː] .
Try to sleep now , and we'll pull you through .
尝试 到 睡觉 现在 , 和 出色地 拉 你 通过 .

现在试着睡一会儿，我们会帮你渡过难关。

[gʊd] - [baɪ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
Good - by , for the present .
好的 - 经过 , 为了 这 展示 .

暂别了。

" [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ˈlaɪtər] , [ˈsʌmhəʊ] , [ðæn; ðən][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [leɪt] ,
" And , with a heart lighter , somehow , than it had been of late ,
" 和 , 和 一个 心 打火机 , 不知何故 , 比 它 有 到过 的 晚的 ,
[ðə; ði] [lu:'tenənt] [left] .
the lieutenant left .
这 中尉 左边 .

“不知为何，中尉离开时心情比最近一段时间轻松了许多。”

[æt; ət] [nu:n] [ðæt] [deɪ] ,
At noon that day ,
在 中午 那 天 ,

那天中午，

[wen] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ˈleɪbər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔfɪsɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn'spektɪd]
when the prisoners came in from labor and the officer's of the day inspected
什么时候 这 囚犯 来了 在 从 劳动 和 这 警官们 的 这 天 检查
[ðer; ðər][ˈdʒen(ə)rəl] [kən'dɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [pə'mɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈdɪnər] ,
their general condition before permitting them to go to their dinner ,
他们的 一般的 状况 前 允许 他们 到 去 到 他们的 晚餐 ,

当囚犯们结束劳动回来后，当值官员会检查他们的总体状况，然后才允许他们去吃饭。

[ðə; ði][ˈsɑ:rdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:rd][ɪnˈfɔ:rmɪd][hɪm; ɪm][ðæt][oʊˈɡreɪdi][hæd; həd][slept][ˈkwaɪətli][ˈɔ:lməʊst]
the sergeant of the guard informed him that O'Grady had slept quietly almost
这 军士 的 这 警卫 知情的 他 那 奥格雷迪 有 睡着了 悄悄 几乎
[ɔ:l][ðə; ði][ˈmɔ:rnɪŋ] ,
all the morning ,
全部 这 早晨 ,

卫兵中士告诉他，奥格雷迪几乎整个上午都在安静地睡觉。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ðen][əˈweɪk][ænd; ənd][ˈfi:lɪŋ][ˈveri][mʌtʃ][ˈbetər] , [ðʊʊ][sti:l][wi:k][ænd; ənd]
but was then awake and feeling very much better , though still weak and
但 曾是 然后 醒 和 感觉 非常 很多 更好的 , 尽管 仍然 虚弱的 和
[ˈnɜ:rvəs] .
nervous .
紧张的 .

但随后他醒了过来，感觉好多了，虽然仍然虚弱和紧张。

" [du:][ju:; jʊ][θɪŋk][hi:; hi][kæn; kən][wɔ:k][ˈoʊvər][tu:; tə][maɪ][ˈkwɔ:rtərz] ? " [æskt][ˈmɪstər]. [ˈbɪlɪŋz] .
" Do you think he can walk over to my quarters ? " asked Mr . Billings .
" 做 你 思考 他 能 走 超过 到 我的 四分之一 ? " 问 先生 . 比林斯 .
"你觉得他能走到我的房间去吗？"比林斯先生问道。

" [hi:; hi][wɪl][traɪ][aɪˈti:] , [sɜ:r] , [ɔ:r] [ˈeniθɪŋ][ðə; ði][luːˈtenənt][ˈwɒnts][hɪm; ɪm][tu:; tə][traɪ] . "
" He will try it , sir , or anything the lieutenant wants him to try . "
" 他 将要 尝试 它 , 先生 , 或者 任何事物 这 中尉 想要 他 到 尝试 . "
"他会尝试的，长官，或者中尉让他尝试的任何事情。"

" [ðen][send][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ɪn][əˈbaʊt][ten][ˈmɪnɪts] .
" Then send him over in about ten minutes .
" 然后 发送 他 超过 在 关于 十 分钟 .
"然后大约十分钟后把他送过来。"

" [hoʊm][wʌns][mɔ:r] , [ˈmɪstər] . [ˈbɪlɪŋz][ˈstɑ:rtɪd][ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈbleɪz][ɪn][hɪz; ɪz][ɔɪl] - [stoʊv] ,
" Home once more , Mr . Billings started a tiny blaze in his oil - stove ,
" 家 一次 更多的 , 先生 . 比林斯 开始 一个 微小的 火焰 在 他的 油 - 火炉 ,
比林斯先生回到家后，在他的油炉里点燃了一小堆火。

[ænd; ənd][su:n][hæd; həd][ə; eɪ][ˈket(ə)][ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ˈbɔɪlɪŋ][ˈmerəli] .
and soon had a kettle of water boiling merrily .
和 很快 有 一个 壶 的 水 沸腾 兴高采烈地 .
很快，一壶水就欢快地烧开了。

[ɑ:rp][tu:; tə][taɪm][ə; eɪ][ˈmembər][ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:rd][tæpt][æt; ət][ðə; ði][dɔ:r] , [ænd; ənd] ,
Sharp to time a member of the guard tapped at the door , and ,
锋利的 到 时间 一个 成员 的 这 警卫 轻敲 在 这 门 , 和 ,
就在这时，一名警卫敲了敲门，

[ɑ:n][ˈbi:ɪŋ][ˈbɪdn]"[kʌm][ɪn] , "[ˈentərd] , [ˈʌjərɪŋ][ɪn][oʊˈɡreɪdi] ; [bʌt; bət][ˈmi:ntaɪm] ,
on being bidden " Come in , " entered , ushering in O'Grady ; but meantime ,
在 存在 拜登 " 来 在 , " 进入 , 引座 在 奥格雷迪 ; 但 与此同时 ,
听到“请进”的招呼，他走了进来，领着奥格雷迪；但与此同时，

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][pɑ:t][ʌv; əv][mi:t] - [dʒu:s][ænd; ənd][sʌm; səm][kɑːˈen][ˈpepər] ,
by the aid of a little pot of meat - juice and some cayenne pepper ,
经过 这 援助 的 一个 小的 锅 的 肉 - 汁 和 一些 辣椒 胡椒 ,
借助一小罐肉汁和一些辣椒粉，

[ə; eɪ][glæs][ʌv; əv][hɔ:t][su:p][ɔ:r][bi:f] - [ti:] [hæd; həd][bɪn][ˈpriːpərd] , [ænd; ənd] ,
a glass of hot soup or beef - tea had been prepared , and ,
一个 玻璃 的 热的 汤 或者 牛肉 - 茶 有 到过 准备 , 和 ,
一杯热汤或牛肉茶已经准备好了，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['deɪntɪ] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] ['pɑ:tɪd] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] -
with some dainty slices of potted chicken and the accompani
和 一些 纤巧 切片 的 盆栽 鸡 和 这 -
配上几片精致的罐装鸡肉和佐餐小食

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 220]
[页 -]

[第220页]

[ments] [ʌv; əv][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv]['freɪgrənt] [ti:] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ʃɪp] - ['bɪskɪt] ,
ments of a cup of fragrant tea and some ship - biscuit ,
词语 的 一个 杯子 的 香 茶 和 一些 船 - 饼干 ,
一杯香茶和一些船形饼干,

[wʌz; wəz][ɪn] ['redɪnəs] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ru:m] .
was in readiness on a little table in the back room .
曾是 在 准备就绪 在 一个 小的 桌子 在 这 后退 房间 :
已经准备好放在后屋的一张小桌子上了。

['telɪŋ] [ðə; ði]['sentɪn(ə)l][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [pi'ɑ:zə] ,
Telling the sentinel to remain in the shade on the piazza ,
讲述 这 哨兵 到 保持 在 这 阴影 在 这 广场 ,
吩咐哨兵待在场地的阴凉处。

[ðə; ði] [lu:'tenənt] [prə'si:dɪd] [fɜ:rst][tu:; tə] [meɪk] [oʊ'greɪdɪ] [saɪt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['wɪkər] [ɑ:rm] - [tʃer] ,
the lieutenant proceeded first to make O'Grady sit down in a big wicker arm - chair ,
这 中尉 继续 第一的 到 制作 奥格雷迪 坐 向下 在 一个 大的 柳条 手臂 - 椅子 ,
中尉首先让奥格雷迪坐在一张大的藤椅上,

[fɜ:r; fər][ðə; ði][mæn][ɪn][hɪz; ɪz]['brʊʊkən] [kən'dɪl(ə)n] [wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɔ:k]
for the man in his broken condition was well - nigh exhausted by his walk
为了 这 男人 在 他的 破碎的 状况 曾是 出色地 - 夜 筋疲力尽的 经过 他的 走
[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['glerɪŋ] [pə'reɪd] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][æn; ən][æri'zʊʊnə] ['hu:ndɪ] [sʌn] .
across the glaring parade in the heat of an Arizona noonday sun .
穿过 这 刺眼 游行 在 这 热 的 一个 亚利桑那 午 太阳 :
因为这个身体虚弱的男人在亚利桑那州正午烈日下走过刺眼的游行队伍，已经筋疲力尽了。

[ðen] [hi:; hi] [mɪkst] [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstəd] [ðə; ði] ['kaʊntərpɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bevərɪdʒ] [hi:; hi][hæd; həd]
Then he mixed and administered the counterpart of the beverage he had
然后 他 混合 和 管理 这 对应物 的 这 饮料 他 有
['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] - ['peɪ(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
given his prisoner - patient in the morning ,
给定 他的 囚犯 - 病人 在 这 早晨 ,
然后，他配制并给病人服用了与早上给病人服用的饮料相同的饮料。

['ʊʊnli][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['pʊʊt(ə)nsɪ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['eɪvɪdənt] ['fɔ:lɪŋ] [ɔ:f] , [bʌt; bət] [sə'fɪ(ə)nt] [fɜ:r; fər]
only in point of potency it was an evident falling off , but sufficient for
仅有的 在 观点 的 效力 它 曾是 一个 明显 坠落 离开 , 但 充足的 为了
[ðə; ði] ['pɜ:rpəs] ,
the purpose ,
这 目的 ,

只是效力有所下降，但仍然足以满足需求。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [oʊ'greɪdɪ] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['swɑ:lʊʊ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ]
and in a few minutes O'Grady was able to swallow his breakfast with
和 在 一个 很少 分钟 奥格雷迪 曾是 有能力的 到 吞 他的 早餐 和
['eɪvɪdənt] ['relɪʃ] ,
evident relish ,
明显 尽情享受 ,
几分钟后，奥格雷迪津津有味地吃完了早餐。

[ˈmi:kli] [ænd; ənd] [ʌnˈhezɪteɪŋli] [əʊˈbeɪŋ] [ˈevri] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] .
meekly and unhesitatingly obeying every suggestion of his superior .
温顺地 和 毫不犹豫 服从 每一个 建议 的 他的 优越的 .

他温顺地、毫不犹豫地服从上级的每一项建议。

[hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [ˈfɪnɪʃt] , [oʊˈɡreɪdɪ] [wʌz; wəz] [ðen] [kənˈdʌktɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kuːl] , [ˈda:kənd] .
His breakfast finished , O'Grady was then conducted into a cool , darkened
他的 早餐 完成的 , 奥格雷迪 曾是 然后 实施 进入 一个 凉爽的 , 变暗
[əˈpɑ:rtmənt] ,
apartment ,
公寓 ,

奥格雷迪吃完早餐后，被带进了一间阴凉昏暗的公寓。

[ə; eɪ] [bæk] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [luːˈtenənts] [ˈkwɔ:rtərz] .
a back room in the lieutenant's quarters .
一个 后退 房间 在 这 中尉的 四分之一 .

中尉宿舍的后屋。

" [naʊ] , [pʊl] [ɔ:f] [jʊ; jər] [bu:ts] [ænd; ənd] [ˈaʊtər] [ˈkloʊðɪŋ] , [mæn] , [spred] [jɔ:r'self] [ɑ:n] [ðæt] [bed] ,
" **Now , pull off your boots and outer clothing , man , spread yourself on that bed ,**
" 现在 , 拉 离开 你的 靴子 和 外 衣服 , 男人 , 传播 你自己 在 那 床 ,
“现在，伙计，把靴子和外套脱掉，躺到床上去。”

[ænd; ənd][goʊ][tu; tə] [sli:p] , [ɪf] [ju; jʊ][kæn; kən] .
and go to sleep , if you can .
和 去 到 睡觉 , 如果 你 能 .

如果可以的话，就去睡觉吧。

[ɪf] [ju; jʊ] [kɑ:nt] , [ænd; ənd][ju; jʊ][wɑ:nt][tu; tə] [ri:d] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈpepərz] [ɑ:n] [ðæt]
If you can't , and you want to read , there are books and papers on that
如果 你 不能 , 和 你 想 到 读 , 那里 是 图书 和 文件 在 那
[ʃelf] ;
shelf ;
架子 ;

如果你不能读书，但又想读书，书架上有书和报纸；

[pɪn] [ʌp] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ju:l] [hæv; həv] [laɪt] [ɪˈnʌf] .
pin up the blanket on the window , and you'll have light enough .
别针 向上 这 毯子 在 这 窗户 , 和 你会 有 光 足够的 .

把毯子钉在窗户上，光线就足够了。

[ju; jʊ][æ;l; əl][nɑ:t][bi; bi] [dɪˈstɜ:rbd] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ju; jʊ][wəʊnt] [əˈtempt] [tu; tə] [li:v] . "
You shall not be disturbed , and I know you won't attempt to leave . "
你 将 不是 是 不安 , 和 我 知道 你 惯于 试图 到 离开 . "

你不会被打扰，我知道你也不会试图离开。

" [ɪnˈdi:d] , [sɜ:r] , [aɪ][wəʊnt] , " [bɪˈɡæən] [oʊˈɡreɪdɪ] , [ɪˈɡərli] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [luːˈtenənt] [hæd; həd]
" **Indeed , sir , I won't , " began O'Grady , eagerly ; but the lieutenant had**
" 的确 , 先生 , 我 惯于 , " 开始 奥格雷迪 , 急切地 ; 但 这 中尉 有
[ˈvænɪʃt] ,
vanished ,
消失了 ,

“当然，先生，我不会的，”奥格雷迪急切地说道；但那位中尉已经不见了。

[ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər][ðə; ði][ˈsoʊldʒər][hæd; həd] [θroʊn]
closing the door after him , and a minute later the soldier had thrown
结束 这 门 后 他 , 和 一个 分钟 之后 这 士兵 有 抛掷
[hɪm'self] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [kuːl] ,
himself upon the cool ,
他自己 之上 这 凉爽的 ,

他关上门后，一分钟后，士兵便扑倒在凉爽的.....

[waɪt] [bed] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['taɪəd][tʃaɪld] .
white bed , and was crying like a tired child .
白色的 床 , 和 曾是 哭泣 喜欢 一个 疲劳的 孩子 .

躺在白色的床上，像个疲惫的孩子一样哭泣。

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [wi:ks] ['æftər] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] ,
Three or four weeks after this incident ,
三 或者 四 周 后 这 事件 ,

事件发生三到四周后，

[tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:l] [rɪ'gret] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tru:p] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'laɪtli] - [veɪld] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
to the small regret of his troop and the politely - veiled indifference of the
到 这 小的 后悔 的 他的 部队 和 这 礼貌地 - 含蓄 漠不关心 的 这
[kə'mɪʃnd] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] ,
commissioned element of the garrison ,
委托 元素 的 这 驻军 ,

令他的部队略感遗憾的是，驻军中那些受过委婉委婉对待的军官们，

['kæptɪn] ['bʌkstən] [kən'klu:dɪd] [tu:; tə][ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [dɪ'fɜ:rd] " [li:v] ,
Captain Buxton concluded to avail himself of a long - deferred " leave ,
队长 巴克斯顿 结束 到 可用 他自己 的 一个 长的 - 延期 " 离开 ,

巴克斯顿上尉决定利用他期待已久的“休假”。

" [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['ʊʊvər][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ['praɪ:pərtɪ] [tu:; tə]['mɪstər] .
" **and turned over his company property to Mr .**
" 和 转向 超过 他的 公司 财产 到 先生 .

并将他的公司财产移交给了先生。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 221**]
[页 -]

[第221页]

['bɪlɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪ(ə)n] [ðæt] ['rendəd] [aɪ'ti:] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt]
Billings in a condition that rendered it necessary for him to do a thing that
比林斯 在 一个 状况 那 渲染 它 必要的 为了 他 到 做 一个 事物 那

" [graʊnd] " [hɪm; ɪm] ,

" **ground " him ,**
" 地面 " 他 ,

比林斯当时的处境迫使他去做一件能让他“脚踏实地”的事情。

[soʊ][tu:; tə] [spi:k] : [hi; hi][hæd; həd][tu:; tə][æsk] ['sevrəl] ['feɪvərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lu:'tenənt] ,
so to speak : he had to ask several favors of his lieutenant ,
所以 到 说话 : 他 有 到 问 一些 恩惠 的 他的 中尉 ,

可以说：他不得不请他的副官帮几个忙，

[bɪ'twi:n] [hu:m] [ænd; ənd] [hɪm'self] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][kɔ:rdʒi'æləti] [sɪns] [ðə; ði] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv]
between whom and himself there had been no cordiality since the episode of
之间 谁 和 他自己 那里 有 到过 不 亲切 自从 这 插曲 的

[ðə; ði] ['bɪvuæk] ,
the bivouac ,
这 露营 ,

自那次露营事件之后，他和对方之间就一直没有友好关系。

[ænd; ənd][æn; ən]['ʊʊpən] ['rʌptʃər] [sɪns] ['mɪstər] . [bɪlɪŋz] ['sʌmwʌt] [rɪ'ventf(ə)] [tʊr] [æz; əz] ['ɔ:fɪsər]
and an open rupture since Mr . Billings's somewhat eventful tour as officer
和 一个 打开 破裂 自从 先生 : 比林斯 有些 多事 旅游 作为 官

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
of the day ,
的 这 天 ,

自比林斯先生担任值班警官期间经历了一系列波折之后，双方关系就出现了公开的裂痕。

[wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] .
which has just been described .
哪个 有 只是 到过 描述 :

刚才已经描述过了。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [oʊ'greɪdi] [hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt][frʌm; frəm][noʊ][du:ti] ([ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ]
It appeared that O'Grady had been absent from no duty (there were no
它 出现 那 奥格雷迪 有 到过 缺席的 从 不 责任 (那里 是 不
[drɪlz] [ɪn] [ðæt] ['skɔ:rtʃɪŋ] [dʒu:n] ['weðər]) ,
drills in that scorching June weather) ,
演习 在 那 灼热 六月 天气) ;

看来奥格雷迪并没有缺勤（六月酷暑难耐，没有演习）。

[bʌt; bət] [ðæt] , ['jɪ:ldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,
but that , yielding to the advice of his comrades ,
但 那 , 屈服 到 这 建议 的 他的 同志们 ,

但他最终还是听从了同伴们的建议，

[hu:] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['i:tn] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ]
who knew that he had eaten nothing for two days and was drinking
WHO 知道 那 他 有 吃 没有什么 为了 二 天 和 曾是 喝
['stedəli] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [kən'dɪ(ə)n] [ðæt] [wʊd] ['spi:dəli] [brɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
steadily into a condition that would speedily bring punishment upon him ,
稳步 进入 一个 状况 那 会 迅速地 带来 惩罚 之上 他 ,

谁知道他已经两天没吃东西了，而且还在不停地喝酒，很快就会受到惩罚呢？

[hi:; hi][hæd; həd] [æskt] [pə'rmi:(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)l] , [wer] , [waɪl] [hi:; hi]
he had asked permission to be sent to the hospital , where , while he
他 有 问 允许 到 是 发送 到 这 医院 , 在哪里 , 尽管 他
[kʊd; kəd] [get] [noʊ] ['lɪkər] ,
could get no liquor ,
可以 得到 不 酒 ,

他请求获准送往医院，在那里他虽然不能喝到酒，

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ]['deɪndʒər] [ə'tendənt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [stɑ:p][ʌv; əv][ɔ:l] ['stɪmjələnt] .
there would be no danger attendant upon his sudden stop of all stimulant .
那里 会 是 不 危险 服务员 之上 他的 突然 停止 的 全部 兴奋剂 .

他突然停止服用所有兴奋剂不会带来任何危险。

[ðə; ði][fɜ:rst]['sɑ:rdʒənt] ['kæɪrɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwɛst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪk] - [bʊk] [tu:; tə] ['kæptɪn] ['bʌkstən] ,
The first sergeant carried his request with the sick - book to Captain Buxton ,
这 第一的 军士 携带 他的 要求 和 这 生病的 - 书 到 队长 巴克斯顿 ,
一级军士长将他的请假申请连同病假簿一起交给了巴克斯顿上尉。

[oʊ'greɪdi] ['mi:ntaɪm] ['mænɪdʒɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [mɔ:ɹ] [pulz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:t(ə)l] , [ænd; ənd]
O'Grady meantime managing to take two or three more pulls at the bottle , and
奥格雷迪 与此同时 管理 到 拿 二 或者 三 更多的 拉 在 这 瓶子 , 和
['bʌkstən] ,
Buxton ,
巴克斯顿 ,

与此同时，奥格雷迪又喝了两三口，而巴克斯顿.....

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)l] , [sent] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ɪn'spektɪd] [hɪm; ɪm] ,
instead of sending him to the hospital , sent for him , inspected him ,
反而 的 发送 他 到 这 医院 , 发送 为了 他 , 检查 他 ,
没有把他送到医院，而是派人把他接过来，检查了他的情况。

[ænd; ənd][dɪd] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['ɜ:rθli] [ə'θɔ:ɹəti] [tu:; tə][du:] ,
and did what he had no earthly authority to do ,
和 做过 什么 他 有 不 尘世的 权威 到 做 ,

他做了他根本没有权力去做的事情。

[də'rektɪd] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑ:rd] [tu;; tə] [kən'faɪn] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌnz] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] [sel] .
directed the sergeant of the guard to confine him at once in the dark cell .
指导 这 军士 的 这 警卫 到 局限 他 在 一次 在 这 黑暗的 细胞 .
命令卫兵立即将他关进黑暗的牢房。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi;; bi] [noʊ] ['plʌnɪmənt] [æz; əz] [hi;; hi] [ɪz] [naʊ] , " [sed] ['bʌkstən] [tu;; tə] [hɪm'self] ,
" **It will be no punishment as he is now , " said Buxton to himself** ,
" 它 将要 是 不 惩罚 作为 他 是 现在 , " 说 巴克斯顿 到 他自己 ,
“对他来说，这算不上什么惩罚，”巴克斯顿心想。

" [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi;; bi] [hel] [wen] [hi;; hi] [weiks] .
" **but it will be hell when he wakes** .
" 但 它 将要 是 地狱 什么时候 他 醒来 .
但他醒来后将会面临地狱般的境地。

" [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ;
" **And so it had been** ;
" 和 所以 它 有 到过 ;
事情就是这样；

[ænd; ənd] [fɑ:r] [wɜ:rs] [aɪ 'ti:] ['prɑ:bəbli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] ['mɪstər] . [bɪlɪŋs] ['mɜ:rsɪf(ə)]
and far worse it probably would have been but for Mr . Billings's merciful
和 远的 更糟 它 大概 会 有 到过 但 为了 先生 . 比林斯 仁慈
[ɪntər'fɪərəns] .
interference .
干涉 .
若非比林斯先生仁慈的干预，后果可能不堪设想。

[ɪk'spektɪŋ] [tu;; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'dɪ(ə)n] ['bɔ:dəriŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['æbdʒekt] [ænd; ənd]
Expecting to find his victim in a condition bordering upon the abject and
期待 到 寻找 他的 受害者 在 一个 状况 毗邻 之上 这 卑贱 和
['redi] [tu;; tə] [beg] [fɔ:r; fər] ['mɜ:rsɪ] [æt; ət] ['eni] ['sækrɪfajs] [ʌv; əv] [plʌk] [ɔ:r] [praɪd] ,
ready to beg for mercy at any sacrifice of pluck or pride ,
准备好 到 求 为了 怜悯 在 任何 牺牲 的 采摘 或者 自豪 ,
他预料受害者会处于近乎卑微的境地，随时准备以任何勇气或尊严来乞求怜悯。

['bʌkstən] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu;; tə] [ðə; ði] [gɑ:rd] - [haʊs] [su:n] ['æftər] [rɪ'tri:t] [ænd; ənd] [təʊld] [ðə; ði]
Buxton had gone to the guard - house soon after retreat and told the
巴克斯顿 有 已消失 到 这 警卫 - 房子 很快 后 撤退 和 讲述 这
['sɑ:rdʒənt]
sergeant
军士
撤退后不久，巴克斯顿就去了岗哨，告诉了中士。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 222**]
[页 -]
[第222页]

[ðæt] [hi;; hi] [dɪ'zɑɪrd] [tu;; tə] [si:] [oʊ'greɪdi] , [ɪf] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [fɪt] [tu;; tə] [kʌm] [aʊt] .
that he desired to see O'Grady , if the man was fit to come out .
那 他 想要的 到 看 奥格雷迪 , 如果 这 男人 曾是 合身 到 来 出去 .
他表示，如果奥格雷迪身体状况允许，他想见见他。
[wʌt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [wen] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [stept] [fɔ:rθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['trɪmɪst] [ʌn'dres]
What was his surprise when the soldier stepped forth in his trimmest undress
什么 曾是 他的 惊喜 什么时候 这 士兵 步 前进 在 他的 最苗条 脱衣服
['ju:nɪfɔ:rm] , [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['stedi] ,
uniform , erect and steady ,
制服 , 直立 和 稳定的 ,
当那名士兵身着最合身的便服，笔直而稳健地走出来时，他感到多么惊讶？

[ænd; ənd] [stʊd] [ʌnˈflɪntʃɪŋli] [brɪˈɔːr] [hɪm; ɪm] ! — [ə; eɪ] [ˈdeɪz] [rest][ænd; ənd][ˈkwaɪət] , [ə; eɪ][wɔːrm] [bæθ]
and stood unflinchingly before him ! — a day's rest and quiet , a warm bath
和 站立 毫不动摇地 前 他 ! — 一个 天 休息 和 安静的 , 一个 温暖的 洗澡
 , [ˈhoʊlsəm] [ænd; ənd][ˈpælətəb(ə)] [fuːd] ,
, wholesome and palatable food ,
 , 健康 和 可口的 食物 ,

她毫不畏惧地站在他面前！ ——一天的休息和宁静，一个温暖的澡，营养美味的食物，

[ˈkerf(ə)] [ˈnɜːrsɪŋ] ,
careful nursing ,
小心 护理 ,

精心护理，

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] [ˈtriːtmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ˈhævɪŋ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [wɪð; wɪθ]
and the kind treatment he had received having brought him round with
和 这 种类 治疗 他 有 已收到 拥有 带来 他 圆形的 和
[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tɜːrn] [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [ʌndərˈstænd] .
a sudden turn that he himself could hardly understand .
一个 突然 转动 那 他 他自己 可以 几乎 理解 .

他所受到的善待让他幡然醒悟，这种转变连他自己都难以理解。

" [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ? " [ˈθʌndəd] [ˈbʌkstən] .
" How is this ? " thundered Buxton .
" 如何 是 这 ? " 雷鸣 巴克斯顿 .

“这算什么？ ”巴克斯顿怒吼道。

" [aɪ] [ˈɔːrdərd] [juː; jʊ] [kept] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [sel] . "
" I ordered you kept in the dark cell . "
" 我 订购 你 保留 在 这 黑暗的 细胞 . "

“我下令将你关进黑暗的牢房。”

" [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [rɪˈliːst] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" The officer of the day ordered him released , sir , " said the sergeant of the
" 这 官 的 这 天 订购 他 发布 , 先生 , " 说 这 军士 的 这
[gɑːrd] .
guard .
警卫 .

“值班军官下令释放他，长官，”卫兵中士说道。

[ænd; ənd][ˈbʌkstən] , [ˈtʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ˈstɔːrmd] [ɪntuː][ðə; ði] [mes] - [ruːm] , [wer] [ðə; ði]
And Buxton , choking with rage , stormed into the mess - room , where the
和 巴克斯顿 , 窒息 和 愤怒 , 暴风雨 进入 这 混乱 - 房间 , 在哪里 这
[ˈjʌŋgər] [ˈɑːfəsərz][wɜːr; wər][æt; ət] [ˈdɪnər] ,
younger officers were at dinner ,
年轻 警官 是 在 晚餐 ,

巴克斯顿怒不可遏，冲进餐厅，当时年轻的军官们正在那里吃饭。

[ænd; ənd] , [rɪˈgɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [pleɪs] , [ɔːr] [səˈraʊndɪŋz] , [ˈoʊpənd] [æt; ət] [wʌns] [əˈpɑːn]
and , regardless of the time , place , or surroundings , opened at once upon
和 , 不管 的 这 时间 , 地方 , 或者 周围环境 , 打开 在 一次 之上
[hɪz; ɪz] [səˈbɔːltərn] :
his subaltern :
他的 下级军官 :

而且，无论时间、地点或环境如何，他都立即向他的下属开枪：

" [ˈmɪstər] . [ˈbɪlɪŋz] , [baɪ] [huːz] [əˈθɔːrəti] [dɪd][juː; jʊ] [rɪˈliːs] [oʊˈɡreɪdi] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] [sel] ?
" Mr . Billings , by whose authority did you release O'Grady from the dark cell ?
" 先生 . 比林斯 , 经过 谁 权威 做过 你 发布 奥格雷迪 从 这 黑暗的 细胞 ?

“比林斯先生，您是奉谁的命令将奥格雷迪从黑暗的牢房里释放出来的？ ”

" ['mɪstər] . ['bɪlɪŋz] ['kɑ:mli] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz]['næpkin][tu:; tə][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz]
" Mr . Billings calmly applied his napkin to his moustache , and then as
" 先生 . 比林斯 平静地 应用 他的 餐巾 到 他的 胡子 , 和 然后 作为
['kɑ:mli] [rɪ'plaɪd] , " [baɪ][maɪ] [oʊn] ,
calmly replied , " By my own ,
平静地 回复 , " 经过 我的 自己的 ,
比林斯先生平静地用餐巾擦拭胡须, 然后平静地回答说: “凭我自己的.....”

['kæptɪn] ['bʌkstən] . "
Captain Buxton . "
队长 巴克斯顿 . "
巴克斯顿船长。

" [baɪ] — — !
" By — — !
" 经过 — — !
“经过 - !

[sɜ:r] , [ju:; jʊ] ['ɪk'si:dɪd] [jɔr; jər] [ə'θɔ:rəti] . "
sir , you exceeded your authority . "
先生 , 你 超出 你的 权威 . "
先生, 您越权了。

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , ['kæptɪn] ; [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [ju:; jʊ] ['ɪk'si:dɪd] [jɔ:rz] .
" Not at all , captain ; on the contrary , you exceeded yours .
" 不是 在 全部 , 队长 ; 在 这 相反 , 你 超出 你的 .
“完全不是, 船长; 恰恰相反, 你做得比你想象的还要好。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['bʌkstən] [flu:] ['ɪntu:][ə; eɪ][reɪdʒ] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [dɪ'praɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔ:l][kən'troʊl]
" At this Buxton flew into a rage that seemed to deprive him of all control
" 在 这 巴克斯顿 飞翔 进入 一个 愤怒 那 似乎 到 剥夺 他 的 全部 控制
['oʊvər][hɪz; ɪz] ['læŋɡwɪdʒ] .
over his language .
超过 他的 语言 .
“听到这话, 巴克斯顿勃然大怒, 似乎完全失去了对自己语言的控制。

[oʊðz] [ænd; ənd] [ɪmprɪ'keɪʃənz] [pɔ:d] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ; [hi:; hi] [reɪvd] [æt; ət] ['bɪlɪŋz] ,
Oaths and imprecations poured from his lips ; he raved at Billings ,
誓言 和 诅咒 倾倒 从 他的 嘴唇 ; 他 赞不绝口 在 比林斯 ,
他口中咒骂不断, 对着比林斯破口大骂。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][tu:; tə]['kwaɪət][hɪm; ɪm] ,
despite the efforts of the officers to quiet him ,
尽管 这 努力 的 这 警官 到 安静的 他 ,
尽管警官们努力让他安静下来,

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] - [θret] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [hɪz; ɪz] ['læŋɡwɪdʒ] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] [kə'mændɪŋ]
despite the adjutant's threat to report his language at once to the commanding
尽管 这 - 威胁 到 报告 他的 语言 在 一次 到 这 指挥
['ɑ:fɪsər] .
officer .
官 .
尽管副官威胁要立即向指挥官报告他的言语。

['mɪstər] . ['bɪlɪŋz] [peɪd] [noʊ] [ə'ten](ə)n [wət'evər] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ækju:]
Mr . Billings paid no attention whatever to his accu
先生 . 比林斯 有薪酬的 不 注意力 任何 到 他的 准确
比林斯先生对他的准确.....完全不予理会

[sæʃənz] ,
sations ,
sations ,

sations,

[bʌt; bət] [went] [ɑ:n] ['i:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] [sə'renəti] [ðæt] ['oʊnli] ['ædɪd]
but went on eating his dinner with an appearance of serenity that only added
但 去 在 吃 他的 晚餐 和 一个 外貌 的 宁静 那 仅有的 额外
['fju:əl][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kæptənz] ['faɪər] .
fuel to his captain's fire .
燃料 到 他的 船长的 火 .

但他却面无表情地继续吃着晚餐，这反而更加激起了船长的怒火。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] ['ɑ:fəsərz] [roʊz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [dɪs'gʌst] ,
Two or three officers rose and left the table in disgust ,
二 或者 三 警官 玫瑰 和 左边 这 桌子 在 厌恶 ,
两三名军官起身，愤然离席。

[ænd; ənd][dʒʌst] [haʊ] [fɑ:r][ðə; ði] [θɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [gɔ:n] ['kæna:t] [bi:; bi] ['ækjərətli] [tuʊld] ,
and just how far the thing might have gone cannot be accurately told ,
和 只是 如何 远的 这 事物 可能 有 已消失 不能 是 准确 讲述 ,
而这件事究竟发展到了什么程度，则无法准确判断。

[fɔ:r; fər][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θri:] ['mɪnɪts] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [kwɪk] , ['baʊndɪŋ] [step] [ɑ:n][ðə; ði] [pi'ɑ:zə]
for in less than three minutes there came a quick , bounding step on the piazza
为了 在 较少的 比 三 分钟 那里 来了 一个 快的 , 边界 步 在 这 广场
,
!,
,

不到三分钟，广场上就出现了一个轻快的、跳跃的脚步声。

[ðə; ði] [klæŋk] [ænd; ənd] ['ræt(ə)] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['seɪbər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ædʒʊtənt] ['ferli] [spræŋ] [bæk] ['ɪntu:]
the clank and rattle of a sabre , and the adjutant fairly sprang back into
这 铮铮 和 嘎嘎作响 的 一个 军刀 , 和 这 副官 相当 弹簧 后退 进入
[ðə; ði] [ru:m] :
the room :
这 房间 :

一声刀剑碰撞的叮当声，副官猛地跳回了房间：

" ['kæptɪn] ['bʌkstən] , [ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['kwɔ:rtərz] [ɪn] [kloʊz] [ə'rest] ,
" **Captain Buxton , you will go at once to your quarters in close arrest** ,
" 队长 巴克斯顿 , 你 将要 去 在 一次 到 你的 四分之一 在 关闭 逮捕 ,
“巴克斯顿上尉，你立刻被押回你的住处，严加看管。”

[baɪ] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv] ['meɪdʒər] ['stænəd] .
by order of Major Stannard .
经过 命令 的 主要的 斯坦纳德 .

奉斯坦纳德少校之命。

" ['bʌkstən] [nu:] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rn(ə)] [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)] ['faɪər] - ['i:tər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ædʒʊtənt] [tu:] [wel]
" **Buxton knew his colonel and that little fire - eater of an adjutant too well**
" 巴克斯顿 知道 他的 上校 和 那 小的 火 - 食客 的 一个 副官 也 出色地
[tu:; tə] ['hezɪteɪt] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
to hesitate an instant .
到 犹豫 一个 立即的 .

“巴克斯顿太了解他的上校和那个脾气暴躁的小副官了，所以他一刻也没有犹豫。”

['mʌtərɪŋ] [ɪm'prɪ'keɪʃənz] [ɑ:n] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] , [hi:; hi] [went] .
Muttering imprecations on everybody , he went .
喃喃自语 诅咒 在 大家 , 他 去 .
他一边咒骂着所有人，一边走走了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [oʊ'greɪdɪ][wʌz; wəz] ['rɪli:st] [ænd; ənd] ['rɪtɜ:rnd] [tu:; tə]['du:ti] .
The next morning , O'Grady was released and returned to duty .
这 下一个 早晨 , 奥格雷迪 曾是 发布 和 返回 到 责任 ;
第二天早上, 奥格雷迪获释并返回工作岗位。

[tu:] [deɪz] ['leɪtər] , ['æftər][ə; eɪ] [b:ŋ] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər] ,
Two days later , after a long and private interview with his commanding officer ,
二 天 之后 , 后 一个 长的 和 私人的 面试 和 他的 指挥 官 ,
两天后, 在与他的指挥官进行了一次长时间的私人谈话后,

['kæptɪn] ['bʌkstən] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] - [mes] [æt; ət] ['dɪnər] - [taɪm] ,
Captain Buxton appeared with him at the officers ' mess at dinner - time ,
队长 巴克斯顿 出现 和 他 在 这 警官 - 混乱 在 晚餐 - 时间 ;
晚餐时分, 巴克斯顿上尉陪同他出现在军官餐厅。

[meɪd] [ə; eɪ]['fɔ:rm(ə)][ænd; ənd] [kəm'pli:t] [ə'pɑ:lədʒi][tu:; tə] [lu:'tenənt] ['bɪlɪŋz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'fensɪv]
made a formal and complete apology to Lieutenant Billings for his offensive
制成 一个 正式的 和 完全的 道歉 到 中尉 比林斯 为了 他的 进攻
[læŋɡwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,
他为自己的冒犯性语言向比林斯中尉正式、完整地道歉。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [mes] ['dʒen(ə)rəli][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [mɪs'kɑ:ndʌkt] ; [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ə'fer] [blu:]
and to the mess generally for his misconduct ; and so the affair blew
和 到 这 混乱 一般来说 为了 他的 不当行为 ; 和 所以 这 事务 吹
[oʊvər] ; [ænd; ənd] ,
over ; and ,
超过 ; 和 ,
并因其不当行为受到全体成员的谴责; 事情就这样平息下来了; 然后,

[su:n] ['æftər] , ['bʌkstən] [left] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɪlɪŋz] [br'keɪm] [kə'mændər] [ʌv; əv] [tru:p] " [ə; eɪ] .
soon after , Buxton left , and Mr . Billings became commander of Troop " A .
很快 后 , 巴克斯顿 左边 , 和 先生 . 比林斯 成为 指挥官 的 部队 " 一个 .
不久之后, 巴克斯顿离开了, 比林斯先生成为了A连的指挥官。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [wət'evər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz][,repju'teɪ(ə)n][æz; əz][tu:; tə][sə'braɪəti] [br'fɔ:r] ,
" **And now , whatever might have been his reputation as to sobriety before ,**
" 和 现在 , 任何 可能 有 到过 他的 名声 作为 到 清醒 前 ,
“而现在, 无论他之前在戒酒方面的名声如何,

['praɪvət] [oʊ'greɪdɪ] [br'keɪm] [ə; eɪ] [mɑ:rkt] [mæn][fɔ:r; fər] ['evri] ['soʊldʒərli]['vɜ:rtʃu:] .
Private O'Grady became a marked man for every soldierly virtue .
私人的 奥格雷迪 成为 一个 标记 男人 为了 每一个 军人 美德 .
列兵奥格雷迪因为所有军人应有的美德而成为众矢之的。

[wi:k] ['æftər] [wi:k] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['evri] [fɔ:rθ] [ɔ:r] [fɪfθ] [deɪ] ,
Week after week he was to be seen every fourth or fifth day ,
星期 后 星期 他 曾是 到 是 已见 每一个 第四 或者 第五 天 ,
他每周都要每隔四五天来诊所就诊一次,

[wen] [hɪz; ɪz] [gɑ:rd] [tʊr] [keɪm] , [rɪ'pɔ:rtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər] [fɔ:r; fər]['du:ti][æz; əz] "
when his guard tour came , reporting to the commanding officer for duty as "
什么时候 他的 警卫 旅游 来了 , 报道 到 这 指挥 官 为了 责任 作为 "
['ɔ:rdərli] , " [ðə; ði] ['næti:st] ,
orderly , " the nattiest ,
秩序 , " 这 最时髦的 ,
轮到他站岗时, 他以“勤务兵”的身份向指挥官报到, 是最帅气的。

['trɪmɪst] ['soʊldʒər][ɑ:n][ðə; ði]['di:teɪl] .
trimmest soldier on the detail .
最苗条 士兵 在 这 细节 .
最精锐的士兵。

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [sed] , " [rɪˈmɑːkt] ['kæptɪn] [weɪn] , " [ðæt] ['bʌkstən] [əˈloʊn] [wʌz; wəz][rɪˈspɑːnsəb(ə)]
" **I always said , " remarked Captain Wayne , " that Buxton alone was responsible**
" 我 总是 说 , " 评论 队长 韦恩 , " 那 巴克斯顿 独自的 曾是 负责的
[fɔːr; fər] [ðæt] ['mænz] ['daʊnfɔːl] ;
for that man's downfall ;
为了 那 男人的 倒台 ;
“我一直都说,”韦恩上尉说道,“巴克斯顿一人就应该为那个人的垮台负责;

[ænd; ənd] [ðɪs] [pruːvz] [aɪˈtiː] .
and this proves it .
和 这 证明 它 .
而这便证明了这一点。

[oʊˈɡreɪdi] [hæz; həz] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ʌv; əv][ə; eɪ]
O'Grady has all the instincts of a
奥格雷迪 有 全部 这 本能 的 一个
奥格雷迪具备所有.....的本能

[,piːˈdʒiː] -]
[**Pg 224**]
[页 -]
[第224页]

['dʒent(ə)lmən] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən][ˈoʊvər][hɪm; ɪm][hiː; hi]
gentleman about him , and now that he has a gentleman over him he
绅士 关于 他 , 和 现在 那 他 有 一个 绅士 超过 他 他
[ɪz] [hɪmˈself] [əˈɡen] .
is himself again .
是 他自己 再次 .
他举止绅士, 现在有了绅士领导, 他又恢复了自我。

" [wʌn] [naɪt] , ['æftər] [rɪˈtriːt] - [pəˈreɪd] ,
" **One night , after retreat - parade ,**
" 一 夜晚 , 后 撤退 - 游行 ,
“一天晚上, 在撤退游行之后,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbrɪˈliː][ɪn][ðə; ði] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [truːp] " [ə; eɪ] . " **there was cheering and jubilee in the quarters of Troop " A . "**
那里 曾是 欢呼 和 禧年 在 这 四分之一 的 部队 " 一个 : "
[ˈkɔːrpərəl] ['kwɪn] [hæd; həd] [bɪn] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [baɪ][ˌekspəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][tɜːrm][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ,
Corporal Quinn had been discharged by expiration of term of service ,
下士 奎因 有 到过 出院 经过 到期日 的 学期 的 服务 ,
A连营房里一片欢腾。奎因下士因服役期满而退伍了。

[ænd; ənd] ['praɪvət] [oʊˈɡreɪdi] [wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfevrən,ˈfevrɑːn] .
and Private O'Grady was decorated with his chevrons .
和 私人的 奥格雷迪 曾是 装饰 和 他的 人字形 .
列兵奥格雷迪佩戴上了军衔标志。

[wen] [ɑːˈktəʊbər] [keɪm] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['mʌstər] - [rɒl] [ˈʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [bæk]
When October came , the company muster - roll showed that he had won back
什么时候 十月 来了 , 这 公司 鼓起 - 卷 显示 那 他 有 韩元 后退
[hɪz; ɪz][ˈʃoʊld] [ɡreɪd] ;
his old grade ;
他的 老的 年级 ;
到了十月, 公司点名册显示他已经恢复了原来的等级;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gærisn] [nu:] [noʊ] ['betər] ['soʊldʒər] , [noʊ] [mɔ:r] [ɪn'telɪdʒənt] , ['tempərət] ,
and the garrison knew no better soldier , no more intelligent , temperate ,
和 这 驻军 知道 不 更好的 士兵 , 不 更多的 聪明的 , 温带 ,
[ˈtrɑstwɜ:rði] [nɑ:n] - [kə'mɪʃnd] ['ɑ:fisər] , [ðæn; ðən] ['sɑ:rdʒənt] [oʊ'greɪdi] .
trustworthy non - commissioned officer , than Sergeant O'Grady .
值得信赖的 非 - 委托 官 , 比 军士 奥格雷迪 .

驻军中 没有 比 奥格雷迪 中士 更 优秀 的 士兵 , 也没有 比 他 更 聪明、更 沉稳、更 值得信赖 的 士官。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔ:r] [ˈlðər] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tri:tment] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə][baɪ][hɪz; ɪz] ['æmətər]
In some way or other the story of the treatment resorted to by his amateur
在 一些 方式 或者 其他 这 故事 的 这 治疗 复原 到 经过 他的 业余
[ˈmedɪk(ə)] ['ɑ:fisər] [hæd; həd] [li:kt] [əʊt] .
medical officer had leaked out .
医疗的 官 有 泄露 出去 .

不知何故, 他那位 业余 医生 采取 的 治疗 方法 的 消息 泄露 了 出去。

[ˈweðər] ['fɔ:lti] [ɪn] ['θi:əri] [ɔ:r][nɑ:t] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈvɜ:rdɪkt][ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn]
Whether faulty in theory or not , it was crowned with the verdict of success in
无论 故障 在 理论 或者 不是 , 它 曾是 加冕 和 这 判决 的 成功 在
[ˈpræktɪs] ; [ænd; ənd] ,
practice ; and ,
实践 ; 和 ,

无论 理论上 是否 存在 缺陷, 它 在 实践 中 都 获得 了 成功 ; 而且 ,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [sens] [ʌv; əv][ˈhju:mər] [wɪt] [pə'veɪdz] [ɔ:l] [ɔrgənə'zeɪʃənz] [wer'ɪn] [ðə; ði][kelt; selt]
with the strong sense of humor which pervades all organizations wherein the Celt
和 这 强的 感觉 的 幽默 哪个 普遍存在 全部 组织 其中 这 凯尔特
[ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ə; eɪ][kəm'pəʊnənt][pɑ:rt] ,
is represented as a component part ,
是 代表 作为 一个 成分 部分 ,

在所有 以 凯尔特 人 为 组成 部分 的 组织 中, 都 弥漫 着 强烈 的 幽默 感。

[ˈmɪstər] . ['bɪlɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['lʌvɪŋli] [dʌbd] " ['dɑ:ktər] " [baɪ][hɪz; ɪz][men] ,
Mr . Billings had been lovingly dubbed " Doctor " by his men ,
先生 . 比林斯 有 到过 深情地 被誉为 " 医生 " 经过 他的 男人 ,
比林斯 先生 被 他的 部下 亲切 地 称为 “ 医生 ”。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [θru:] ['faɪər]
and there was one of their number who would have gone through fire
和 那里 曾是 一 的 他们的 数字 WHO 会 有 已消失 通过 火
[ænd; ənd][ˈwɔ:tər][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
and water for him .
和 水 为了 他 .

他们 当中 有人 愿意 为 他 赴 汤 蹈 火。

[wʌn] [naɪt] [sʌm; səm] ['hɜ:rdzmən][frʌm; frəm][ʌp][ðə; ði] ['væli] ['gæləpt] ['waɪldli][ˈɪntu:][ðə; ði][pəʊst] .
One night some herdsmen from up the valley galloped wildly into the post .
一 夜晚 一些 牧民 从 向上 这 谷 疾驰 疯狂地 进入 这 邮政 .
一天晚上, 山谷里 的 一些 牧民 策 马 狂奔, 闯 进 了 哨 所。

[ðə; ði] [ə'pætʃi:z] [hæd; həd] [swu:p] [daʊn] , [rʌn] [ɔ:f][ðer; ðər]['kæt(ə)], [kɪld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kəʊbɔɪz]
The Apaches had swooped down , run off their cattle , killed one of the cowboys
这 阿帕奇 有 俯冲 向下 , 跑步 离开 他们的 牛 , 被杀 一 的 这 牛仔
,
:
,

阿帕奇 人 突然 袭击, 赶 走 了 他们 的 牛 群, 还 杀 死 了 一 名 牛仔。

[ænd; ənd] [skerd] [ɔ:f][ðə; ði][rest] .
and scared off the rest .
和 害怕的 离开 这 休息 .
吓 跑 了 其他 人。

[æ̯t; ət] ['deɪbreɪk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [luː'tenənt] ['bɪlɪŋz] , [wɪð; wɪθ] [truːp] " [ə; eɪ] " [ænd; ənd] [ə'baʊt]
At daybreak the next morning Lieutenant Billings , with Troop " A " and about
在 拂晓 这 下一个 早晨 中尉 比林斯 , 和 部队 " 一个 " 和 关于
[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈɪndiən] [skaʊts] ,
a dozen Indian scouts ,
一个 打 印度 侦察兵 ,

第二天清晨, 比林斯中尉率领A连和大约十几名印第安侦察兵,

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] , [wɪð; wɪθ][ˈɔːrdərz][tuː; tə] [pər'suː] , [ˌriː'kæptʃər] [ðə; ði][ˈkæɪt(ə)] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ]
was on the trail , with orders to pursue , recapture the cattle , and punish
曾是 在 这 踪迹 , 和 订单 到 追求 , 夺回 这 牛 , 和 惩治
[ðə; ði] [mɜː'ɔdʒ-z] .
the marauders .
这 乱兵 .

他奉命追踪劫掠者, 追回被劫的牛群, 并惩罚劫掠者。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] ,
To his disgust ,
到 他的 厌恶 ,
[ˌɪn'vɪʃən] [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] ,
[ˌɪn'vɪʃən] [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] ,
令他感到厌恶的是,

[ˈmɪstər] . ['bɪlɪŋz] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈælaɪz][wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd]
Mr . Billings found that his allies were not of the tribes who had served
先生 . 比林斯 成立 那 他的 盟国 是 不是 的 这 部落 WHO 有 服务
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['priːviəs] [eksprɪ'dɪʃnz] .
with him in previous expeditions .
和 他 在 以前的 探险 .

比林斯先生发现, 他的盟友并非以前探险中与他并肩作战的部落成员。

[ɔːl][ðə; ði] ['trʌsti] [ə'pæɪtʃi] [məu'haːvi][ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [kə'mændz] [ɪn]
All the trusty Apache Mojaves and Hualpais were off with other commands in
全部 这 可靠 阿帕奇 莫哈韦斯 和 - 是 离开 和 其他 命令 在
[ˈdɪstənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['terətɔːri] .
distant parts of the Territory .
遥远 部分 的 这 领土 .

所有忠诚可靠的阿帕奇莫哈维人和瓦尔佩人都已前往领土遥远的其他地区执行其他任务。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði]
He had to take just what the
他 有 到 拿 只是 什么 这
[ˌɪn'vɪʃən] [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] ,
[ˌɪn'vɪʃən] [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] ,
他不得不接受他所接受的一切

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 225**]
[页 -]
[第225页]

[ˈeɪdʒənt][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˌrezər'veɪ](ə)n] , — [sʌm; səm] [ə'pæɪtʃi] [ˈjuːmə] , [huː] [wɜːr; wər]
agent could give him at the reservation , — some Apache Yumas , who were
代理人 可以 给 他 在 这 预订 , — 一些 阿帕奇 尤马斯 , WHO 是
[ˈtəʊt(ə)] [st'reɪndʒəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
total strangers to him .
全部的 陌生人 到 他 .

代理人可以把他送到保留地——一些阿帕奇·尤马人那里, 他们对他来说完全是陌生人。

[wɪðɪn] ['fɔːrti] - [eɪt] [ˈaʊərz] [fɔːr] [hæd; həd] [dɪˈzɜːrtɪd] [ænd; ənd] [ɡɔːn] [bæk] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [pruːvd]
Within forty - eight hours four had deserted and gone back ; the others proved
之内 四十 - 八 小时 四 有 荒凉的 和 已消失 后退 ; 这 其他的 已证实
[ˈwɜːrθləs] [æz; əz] [ˈtreɪlərz] , [ˈdaʊtləs] [ɪn'tenʃənəli] ,
worthless as trailers , doubtless intentionally ,
毫无价值 作为 拖车 , 毫无疑问 故意 ,

四十八小时内, 四辆车弃车返回; 其余的车作为拖车毫无价值, 这无疑是故意的。

星光牧场及其他边境军旅(Starlight Ranch,)

第12/13页

[wɜːr; wər] [su:n] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪvli] ['rʌnɪŋ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fliːɪŋ] [ə'pætʃiːz] [wɪtʃ] ['læstɪd]
were soon engaged in a lively running fight with the fleeing Apaches which lasted
是 很快 已订婚的 在 一个 热闹 跑步 斗争 和 这 逃离 阿帕奇 哪个 持续
[ʌn'tɪl] [dɑːrk] ,
until dark ,
直到 黑暗的 ,

很快, 双方就与逃跑的阿帕奇人展开了激烈的追逐战, 这场战斗一直持续到天黑。

[wen] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [rɪ'kɔːl] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['hɔːrsɪz] ['sʌmwʌt] [bloʊn] , [bʌt; bət]
when the trumpet sounded the recall , and , with horses somewhat blown , but
什么时候 这 喇叭 听起来 这 记起 , 和 , 和 马匹 有些 吹 , 但
[noʊ] ['kæʒuəltɪz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
no casualties of importance ,
不 伤亡 的 重要性 ,

当号角吹响召集令时, 马匹有些惊慌, 但没有造成重大伤亡。

[ðə; ði] [kə'mænd] [rɪːə'sembəld] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪzɪŋ] - [graʊnd] [baɪ][ðə; ði] [leɪk]
the command reassembled and marched back to the grazing - ground by the lake
这 命令 重新组装 和 行军 后退 到 这 放牧 - 地面 经过 这 湖
.
:
.

部队重新集结, 向湖边的牧场进发。

[hɪr] [ə; eɪ] ['hɑːrtɪ] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [aʊt] , [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['restɪd] ,
Here a hearty supper was served out , the horses were rested ,
这里 一个 爽朗 晚餐 曾是 服务 出去 , 这 马匹 是 休息 ,
这里准备了丰盛的晚餐, 马匹也得到了休息。

[ðen] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] " [fiːd] " [ʌv; əv] ['bɑːrli] ,
then given a good " feed " of barley ,
然后 给定 一个 好的 " 喂养 " 的 大麦 ,
然后喂它大量大麦,

[ænd; ənd][æt; ət][ten][ə'klɒk, əu-]['mɪstər] . ['bɪlɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sekənd] [luː'tenənt] [ænd; ənd][sʌm; səm]
and at ten o'clock Mr . Billings with his second lieutenant and some
和 在 十 点钟 先生 . 比林斯 和 他的 第二 中尉 和 一些
['twenti] [men] [pʊʃt] [ə'hed] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['ɪndiənz] ,
twenty men pushed ahead in the direction taken by the Indians ,
二十 男人 推动 前方 在 这 方向 已采取 经过 这 印度人 ,

十点钟, 比林斯先生带着他的副官和大约二十名士兵, 朝着印第安人前进的方向继续推进。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ['ʌndər] [ɪk'spɪəriənst] [nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz][tuː; tə] [draɪv]
leaving the rest of the men under experienced non - commissioned officers to drive
离开 这 休息 的 这 男人 在下面 经验丰富的 非 - 委托 警官 到 驾驶
[ðə; ði]['kæt(ə)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] .
the cattle back to the valley .
这 牛 后退 到 这 谷 .

其余的人则由经验丰富的士官带领, 将牛群赶回山谷。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pætʃɪ] ['juːmə] [skaʊts] [wʌz; wəz][ɪn,kɑːmpri'hensəb(ə)] .
That night the conduct of the Apache Yuma scouts was incomprehensible .
那 夜晚 这 执行 的 这 阿帕奇 尤马 侦察兵 曾是 难以理解 .
当晚, 阿帕奇尤马侦察兵的行为令人费解。

[ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [ɪnˈduːs] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɡoʊ] [əˈhed] [ɔːr][aʊt][ɑːn][ðə; ði][flæŋks] ;
Nothing would induce them to go ahead or out on the flanks ;
没有什么 会 诱导 他们 到 去 前方 或者 出去 在 这 侧翼 ；

没有什么能促使他们向前推进或向侧翼进攻；

[ðeɪ] [ˈkaʊəd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ˈkɑːləm] , [jet] [dɪˈklerd] [ðæt][ðə; ði] [ˈenəmi] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]
they cowered about the rear of column , yet declared that the enemy could not be
他们 畏缩 关于 这 后部 的 柱子 , 然而 声明 那 这 敌人 可以 不是 是
[hɪrəˈbaʊts] .
hereabouts .
附近 .

他们躲在队伍后方，却宣称敌人不可能就在附近。

[æt; ət] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈbɪlɪŋz] [faʊnd] [hɪmˈself] [wel] [θruː] [ə; eɪ] [pæs] [ɪn][ðə; ði]
At two in the morning Mr . Billings found himself well through a pass in the
在 二 在 这 早晨 先生 . 比林斯 成立 他自己 出色地 通过 一个 经过 在 这
[ˈmaʊntnɪz] ,
mountains ,
山脉 ,

凌晨两点，比林斯先生发现自己已经顺利穿过了山中的一个隘口。

[haɪ] [piːks] [ˈraɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ænd] [left] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [brɔːd]
high peaks rising to his right and left , and a broad
高的 高峰 上升 到 他的 正确的 和 左边 , 和 一个 广阔

两侧耸立着高耸的山峰，还有一片宽阔的区域。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 226**]
[页 -]

[第226页]

[ˈvæli] [ɪn] [frʌnt] .
valley in front .
谷 在 正面 .

前方是山谷。

[hɪr] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][ɔːrdər][tuː; tə] [ʌnˈsædl] [ænd; ænd][kæmp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
Here he gave the order to unsaddle and camp for the night .
这里 他 给予 这 命令 到 卸下马鞍 和 营 为了 这 夜晚 .

他下令卸下马鞍，扎营过夜。

[æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] [ɔːl][wɜːr; wər] [əˈɡen] [ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt] : [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz]
At daybreak all were again on the alert : the search for the trail was
在 拂晓 全部 是 再次 在 这 警报 : 这 搜索 为了 这 踪迹 曾是
[rɪˈzjuːmd] .
resumed .
恢复 .

天亮后，所有人再次提高警惕：搜寻踪迹的工作重新开始。

[əˈɡen] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [truːps] ;
Again the Indians refused to go out without the troops ;
再次 这 印度人 拒绝 到 去 出去 没有 这 军队 ；

印第安人再次拒绝在没有军队的情况下出击；

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [ðəmˈselvz] [faʊnd] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ˈtɑːŋtoʊ] [ˈmɒkəsɪnz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][bed][ʌv; əv]
but the men themselves found the tracks of Tonto moccasins along the bed of
但 这 男人 他们自己 成立 这 轨道 的 通托 鹿皮鞋 沿着 这 床 的
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [striːm] [ˈpæːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈkænjən] ,
a little stream purling through the cañon ,
一个 小的 溪流 檩条 通过 这 峡谷 ,

但是，这些人自己却在峡谷中一条潺潺小溪的河床上发现了通托鹿皮鞋的痕迹。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ˌɪndə'keɪənz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə]
and presently indications that they had made the ascent of the mountain to
和 目前 症状 那 他们 有 制成 这 上升 的 这 山 到
[ðə; ði] [saʊθ] .
the south .
这 南 .

目前有迹象表明，他们已经登上了南面的山峰。

[ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [gaːrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [pæk] - [mjuːlz] , [ðə; ði] [luː'tenənt] [ˈɔːrdəd] [ʌp]
Leaving a guard with his horses and pack - mules , the lieutenant ordered up
离开 一个 警卫 和 他的 马匹 和 盒 - 骡子 , 这 中尉 订购 向上
[hɪz; ɪz] [men] ,
his men ,
他的 男人 ,

中尉留下一名卫兵和他的马匹及驮骡，然后命令部下集合。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kə'mænd] [wʌz; wəz]['saɪləntli] ['pɪkɪŋ] [ɪts] [wei] [θruː] [rɑːk] [ænd; ənd]
and soon the little command was silently picking its way through rock and
和 很快 这 小的 命令 曾是 默默 挑选 它是 方式 通过 岩石 和
['boʊldə] ,
boulder ,
巨石 ,

很快，这支小小的部队就悄无声息地穿过了岩石和巨石。

[skrʌb] - [oʊk] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld][ˈdʒuːnɪpər][ænd; ənd] [paɪn] .
scrub - oak and tangled juniper and pine .
擦洗 - 橡木 和 纠缠不清 杜松 和 松树 .

矮栎树、缠绕的杜松和松树。

[rʌf] [ænd; ənd] ['stiːpə] [gruː] [ðə; ði] [ə'sent] ; [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðə; ði]['ɪndiənz] ['kaʊəd] ,
Rougher and steeper grew the ascent ; more and more the Indians cowered ,
粗糙 和 更陡峭 生长 这 上升 ; 更多的 和 更多的 这 印度人 畏缩 ,
山路越来越崎岖陡峭，印第安人越来越畏缩不前。

['hʌdl] [tə'geðər] [ɪn] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] .
huddling together in rear of the soldiers .
抱团取暖 一起 在 后部 的 这 士兵 .

挤在士兵们身后。

[twɪs] ['mɪstər] . ['bɪlɪŋz] ['sɪgnəld] [ə; eɪ][hɔːlt] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɑːdʒənts] ,
Twice Mr . Billings signalled a halt , and , with his sergeants ,
两次 先生 . 比林斯 发出信号 一个 停止 , 和 , 和 他的 中士 ,

比林斯先生两次示意停车，然后和他的士官们一起，

['ferli] [droʊv] [ðə; ði] [skaʊts] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [ˈɔːrdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər]
fairly drove the scouts up to the front and ordered them to hunt for
相当 驾驶 这 侦察兵 向上 到 这 正面 和 订购 他们 到 打猎 为了
[saɪnz] .
signs .
标志 .

他径直将侦察兵驱赶到前线，命令他们搜寻线索。

[ɪn] [veɪn] [ðeɪ] [prəʊ'testɪd] , " [noʊ] [saɪn] , — [noʊ]['tɑːŋtəʊ] [hɪr] , " [ðer; ðər] ['veri] [lʊks] [brɪ'laɪd]
In vain they protested , " No sign , — no Tonto here , " their very looks belied
在 徒劳 他们 抗议 , " 不 符号 , — 不 通托 这里 , " 他们的 非常 看起来 谎言
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们徒劳地抗议道：“没有标志，这里没有汤托”，但他们的表情却出卖了他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌŋ] [kə'mændər] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .
and the young commander ordered the search to be continued .
和 这 年轻的 指挥官 订购 这 搜索 到 是 持续 .

于是，这位年轻的指挥官下令继续搜寻。

[ɪn][ðer; ðər] [ˈi:gərnəs] [ðə; ði][men] [su:n] [li:pt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈælaɪz] ,
In their eagerness the men soon leaped ahead of the wretched allies ,
在 他们的 渴望 这 男人 很快 跳跃 前方 的 这 可怜 盟国 ,
由于急于求成，这些人很快就超越了那些可怜的盟军。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [fel] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈhʌdlɪd] [gru:p] [æz; əz] [brɪˈfɔ:r] .
and the latter fell back in the same huddled group as before .
和 这 后者 跌倒 后退 在 这 相同的 蜷缩着 团体 作为 前 .

后者又像之前一样，挤成一团退了回去。

[ˈæftər] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wɜ:rk] ,
After half an hour of this sort of work ,
后 一半 一个 小时 的 这 种类 的 工作 ,

经过半个小时这样的工作后，

[ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wens] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə] [si:] [mʌtʃ]
the party came suddenly upon a point whence it was possible to see much

[ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈskeɪlɪŋ] .
of the face of the mountain they were scaling .
的 这 脸 的 这 山 他们 是 缩放 .

一行人突然来到一个可以俯瞰他们正在攀登的山峰大部分山体的地方。

[ˈkɔ:ʃənɪŋ] [hɪz; ɪz][men] [tu:; tə] [ki:p] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [kən'si:lmənt] [əˈfɔ:d] [baɪ][ðə; ði] [θɪk] [ˈtɪmbər] ,
Cautioning his men to keep within the concealment afforded by the thick timber ,
警告 他的 男人 到 保持 之内 这 隐蔽 提供 经过 这 厚的 木材 ,

他告诫部下要待在茂密的树林掩护下。

[ˈmɪstər] . [ˈbɪlɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:mræd] - [lu:'tenənt] [krept] [ˈfɔ:rwəd][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [brɪ:f]
Mr . Billings and his comrade - lieutenant crept forward and made a brief
先生 . 比林斯 和 他的 同志 - 中尉 悄悄地爬 向前 和 制成 一个 简短的
[rɪˈkɒnɪsəns] .
reconnaissance .
侦察 .

比林斯先生和他的战友中尉悄悄向前，进行了一次短暂的侦察。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [ðeɪ] [went] [ðə; ði] [ˈsti:pə] [gru:] [ðə; ði]
It was evident at a glance that the farther they went the steeper grew the

[ə'sent] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈtæŋɡ(ə)ld][ðə; ði] [ləʊ] [ˈʃrʌbəri] ,
ascent and the more tangled the low shrubbery ,
上升 和 这 更多的 纠缠不清 这 低的 灌木 ,

显而易见，他们越往前走，山坡就越陡峭，低矮的灌木丛也越茂密。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [ˈbetər] , [ʌn'tɪl] ,
for it was little better , until ,
为了 它 曾是 小的 更好的 , 直到 ,

因为情况也好不到哪里去，直到.....

[nɪr] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] , [triːz] [ænd; ənd] [ˈʌndəbrʌʃ] , [ænd; ənd][ˈɜːrbɪdʒˌhɜːrbɪdʒ][ʌv; əv] [ˈevri] [dɪˈskrɪpʃn]
near the summit , trees and underbrush , and herbage of every description
靠近 这 首脑 , 树木 和 锯齿状 岩石 和 草本植物 的 每一个 描述
, [siːmd] [tuː; tə] [siːs] [ɪnˈtaɪərli] ,
, seemed to cease entirely ,
, 似乎 到 停止 完全 ,

接近山顶时, 树木、灌木丛和各种草本植物似乎完全消失了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈvɜːrtɪk(ə)] [klɪf] [ʌv; əv][ˈdʒæɡɪd] [ˈrɑːks] [stʊd] [ˈsentɪn(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [krest] ,
and a vertical cliff of jagged rocks stood sentinel at the crest ,
和 一个 垂直的 悬崖 的 锯齿状 岩石 站立 哨兵 在 这 波峰 ,
山顶上耸立着一座由嶙峋岩石组成的垂直峭壁, 如同哨兵一般。

[ænd; ənd] [stretʃt] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and stretched east and west the entire length of the face of the
和 拉伸 东方 和 西方 这 全部的 长度 的 这 脸 的 这
[ˈmaʊnt(ə)n] .
mountain .
山 .

并沿着山体的整个侧面东西延伸。

" [baɪ][dʒoʊv] , [ˈbɪlɪŋz] !
" By Jove , Billings !
" 经过 朱庇特 , 比林斯 !

“天哪, 比林斯! ”

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈnæsti] [pleɪs] [tuː; tə] [raʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv]
if they are on top of that it will be a nasty place to rout them out of
如果 他们 是 在 顶部 的 那 它 将要 是 一个 可恶的 地方 到 路线 他们 出去 的
,
/
,

如果他们真的在那里, 那将是一个很难把他们赶出去的地方。

" [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði][ˈdʒuːniər] .
" observed the junior .
" 观察到 这 初级 .

“这位低年级学生观察道。”

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ˈenihaʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" I'm going to find out where they are , anyhow , " replied the other .
" 我是 去 到 寻找 出去 在哪里 他们 是 , 无论如何 , " 回复 这 其他 .

“无论如何, 我都要找到他们,”另一个人回答道。

" [naʊ] [ðoʊz] [ɪnˈfɜːrn(ə)] [ˈjuːmə] [hæv; həv][ɡɑːt][tuː; tə] [skaʊt] , [ˈweðər] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][ɔːr][nɑːt] .
" Now those infernal Yumas have got to scout , whether they want to or not .
" 现在 那些 地狱 尤马斯 有 得到 到 侦察 , 无论 他们 想 到 或者 不是 .

“现在那些该死的尤玛人不管愿不愿意, 都得去侦察了。”

[juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] , [ˈredi] [tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [aɪ] [send] [ɔːr] [ˈsɪɡnəl] .
You stay here with the men , ready to come the instant I send or signal .
你 停留 这里 和 这 男人 , 准备好 到 来 这 立即的 我 发送 或者 信号 .

你留在这里陪着这些人, 随时准备在我发出信号或命令后立即赶来。

" [ɪn] [veɪn] [ðə; ði][ˈdʒuːniər] [ˈɑːfɪsər] [ˈprəʊˈtestɪd] [əˈɡenst] [ˈbiːɪŋ] [left] [bɪˈhaɪnd] ;
" In vain the junior officer protested against being left behind ;
" 在 徒劳 这 初级 官 抗议 反对 存在 左边 在后面 ;

“那名下级军官徒劳地抗议自己被留在后面;

[hi:; hi][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tu:; tə] [send] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɑ:rtɪ][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][æn; ən] ['ɪziə]
he was directed to send a small party to see if there were an easier
他 曾是 指导 到 发送 一个 小的 派对 到 看 如果 那里 是 一个 更轻松
[wei] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ['fɑ:rðər] [tu:; tə][ðə; ði] [west] ,
way up the hill - side farther to the west ,
方式 向上 这 爬坡道 - 边 更远 到 这 西方 ,
他奉命派出一小队人马去探查西边是否有更容易上山的路。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [meɪn] ['bɑ:di][ðer; ðər][ɪn] ['redɪnəs] [tu:; tə] [mu:v] [wɪtʃ'evər] [wei] [ðeɪ] [maɪt]
but to keep the main body there in readiness to move whichever way they might
但 到 保持 这 主要的 身体 那里 在 准备就绪 到 移动 任何 方式 他们 可能
[bi:; bi][rɪ'kwaɪərd] .
be required .
是 必需的 .
但要让主力部队保持在那里，随时准备向任何需要的方向移动。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] ['sɑ:rdʒənt] [oʊ'greɪdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] ['ɪndiəns] , ['mɪstər] . ['bɪlɪŋz] [pʊʃt] [ʌp]
Then , with Sergeant O'Grady and the reluctant Indians , Mr . Billings pushed up
然后 , 和 军士 奥格雷迪 和 这 不情愿的 印度人 , 先生 . 比林斯 推动 向上
[tu:; tə][ðə; ði] [left] [frʌnt] ,
to the left front ,
到 这 左边 正面 ,
然后，比林斯先生带着奥格雷迪中士和不情愿的印第安人，推到了左前方。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .
and was soon out of sight of his command .
和 曾是 很快 出去 的 视线 的 他的 命令 .
很快便消失在指挥官的视线之外。

[fɔ:r; fər] [fɪfti:n] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [droʊv] [hɪz; ɪz] [skaʊts] , [dɪ'spɜ:rst] [ɪn] ['skɜ:rmɪʃ] [ɔ:rdər] , [ə'hed] [ʌv; əv]
For fifteen minutes he drove his scouts , dispersed in skirmish order , ahead of
为了 十五 分钟 他 驾驶 他的 侦察兵 , 分散的 在 小规模冲突 命令 , 前方 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他驱使侦察兵以散兵队形在他前面行进了十五分钟。

[bʌt; bət] [ɪn'ses(ə)ntli] [ðeɪ] [sni:kt] [br'haɪnd] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [tri:z] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] ;
but incessantly they sneaked behind rocks and trees out of his sight ;
但 不已 他们 偷偷摸摸 在后面 岩石 和 树木 出去 的 他的 视线 ;
但他们总是偷偷溜到岩石和树木后面，躲开他的视线；

[twɔ:s] [hi:; hi] [kɔ:t] [ðem; ðəm] ['traɪŋ] [tu:; tə][dra:p] [bæk] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] , ['lu:zɪŋ] [ɔ:l] ['peɪ(ə)ns] ,
twice he caught them trying to drop back , and at last , losing all patience ,
两次 他 捕捉 他们 尝试 到 降低 后退 , 和 在 最后的 , 输 全部 耐心 ,
[hi:; hi] [spræŋ] ['fɔ:rwəd] ,
he sprang forward ,
他 弹簧 向前 ,
他两次抓住他们试图后撤的苗头，最后，他彻底失去了耐心，猛地向前扑去。

['seɪɪŋ] , " [ðen] [kʌm] [ɑ:n] , [ju:; jʊ] [welp] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [li:d] ,
saying , " Then come on , you whelps , if you cannot lead ,
说 , " 然后 来 在 , 你 幼犬 , 如果 你 不能 带领 ,
他说：“那就来吧，你们这些小崽子，如果你们不能领导，
" [ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] ['hɜ:rid] [ə'hed] .
" **and he and the sergeant hurried ahead .**
" 和 他 和 这 军士 慌忙 前方 .
于是他和中士匆匆向前走去。

[ðen] [ðə; ði] ['ju:mə] ['hʌdlɪ] [tə'geðər] [ə'gen] [ænd; ənd] ['sləʊli] ['fɑ:ləʊd] .
Then the Yumas huddled together again and slowly followed .
然后 这 尤马斯 蜷缩着 一起 再次 和 缓慢地 随后 .
然后尤马人又聚拢在一起，慢慢地跟了上去。

[ˌfɪfti:n] ['mɪnɪts] [mɔ:r] ,
Fifteen minutes more ,
十五 分钟 更多的 ,
再过十五分钟，

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['bɪlɪŋz] [faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔ:d] [ˌelf] [ʌv; əv]
and Mr . Billings found himself standing on the edge of a broad shelf of
和 先生 . 比林斯 成立 他自己 常设 在 这 边缘 的 一个 广阔 架子 的
[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
the mountain ,
这 山 ,
比林斯先生发现自己站在山体宽阔的岩架边缘。

— [ə; eɪ] [ˌelf] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][hju:dʒ] ['boʊldərz] [ʌv; əv] [rɑ:k]
— a shelf covered with huge boulders of rock
— 一个 架子 涵盖 和 巨大的 巨石 的 岩石
——一个布满巨大岩石的架子

[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 228]
[页 -]
[第228页]

[ˈtʌmbld] [ðer; ðər][baɪ][stɔ:rm][ænd; ənd] ['tempɪst] ,
tumbled there by storm and tempest ,
翻滚 那里 经过 风暴 和 暴风雨 ,
被暴风雨吹到那里，
[ˈrɪvn] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] - [stroʊk] [ɔ:r][ðə; ði] [sləʊ] [dɪs,ɪntɪ'greɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ber] ,
riven by lightning - stroke or the slow disintegration of nature from the bare ,
裂隙 经过 闪电 - 中风 或者 这 慢的 解体 的 自然 从 这 裸 ,
[ˈglərɪŋ] ,
glaring ,
刺眼 ,
被闪电击穿，或从裸露、刺眼的自然中缓慢瓦解，

[prɪ'sɪpɪtəs] [ledʒ] [hi:; hi][hæd; həd] [mɑ:rkɪ] [frʌm; frəm] [bɪ'ləʊ] .
precipitous ledge he had marked from below .
陡峭 壁架 他 有 标记 从 以下 .
他从下方标记出的陡峭岩架。

[i:st] [ænd; ənd] [west] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [stretʃ] , [fər'bɪdɪŋ] [ænd; ənd][ɪnək'sesəb(ə)l] .
East and west it seemed to stretch , forbidding and inaccessible .
东方 和 西方 它 似乎 到 拉紧 , 禁止 和 无法进入 .
它似乎向东向西延伸，令人望而却步，难以接近。

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] ,
Turning to the sergeant ,
转弯 到 这 军士 ,
他转向警长，

[ˈmɪstər] . ['bɪlɪŋz] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [si:] [ɪf]
Mr . Billings directed him to make his way off to the right and see if
先生 . 比林斯 指导 他 到 制作 他的 方式 离开 到 这 正确的 和 看 如果
[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['eni] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] ;
there were any possibility of finding a path to the summit ;
那里 是 任何 可能性 的 寻找 一个 小路 到 这 首脑 ;
比林斯先生指示他向右走，看看是否有可能找到通往山顶的小路；

[ðen] [ˈlʊkɪŋ] [bəək] [daʊn] [ðə; ði] [said] ,
then looking back down the side ,
然后 寻找 后退 向下 这 边 ,
然后回头看向侧面,

[ænd; ənd] [ˈmɑ:rkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɪndiəns] [ˈkɑʊərɪŋ] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [tri:z] [sʌm; səm] [ˈfɪfti] [ˌjɑ:dz] [əˈweɪ] , [hi:; hi]
and marking his Indians cowering under the trees some fifty yards away , he
和 标记 他的 印度人 畏缩 在下面 这 树木 一些 五十 码 离开 , 他
[ˈsɪgnəld] " [kʌm] [ʌp] ,
signalled " come up ,
发出信号 " 来 向上 ,
他环顾四周, 发现有印第安人蜷缩在五十码外的树下, 便示意他们“上来”。

" [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈmu:viŋ] [ˈfɑ:rðər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [left] [tu:; tə] [ɪkˈsplɔ:r] [ðə; ði] [ˌelf] ,
" **and was about moving farther to his left to explore the shelf** ,
" 和 曾是 关于 移动 更远 到 他的 左边 到 探索 这 架子 ,
“然后他正要向左边移动, 去探索架子上的东西。”

[wen] [ˈsʌmθɪŋ] [went] [ˈwɪzɪŋ] [pæst][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] , [ɪmˈbedɪŋ] [ɪtˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstʌntɪd]
when something went whizzing past his head , and , embedding itself in a stunted
什么时候 某物 去 呼啸 过去的 他的 头 , 和 , 嵌入 本身 在 一个 发育不良
[oʊk][brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
oak behind him ,
橡木 在后面 他 ,
当有什么东西嗖地一声从他头顶掠过, 然后嵌进他身后一棵矮小的橡树里时,

[ʃʊk] [ænd; ənd] [ˈkwɪvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑ:k] , — [ə; eɪ][ˈtɑ:n,tou] [ˈærou] .
shook and quivered with the shock , — a Tonto arrow .
摇晃 和 颤抖 和 这 震惊 , — 一个 通托 箭 .
震惊得浑身颤抖——一支通托之箭。

[ˈoʊnli][æn; ən] [ˈɪnstənt] [dɪd][hi:; hi] [si:] [aɪ ˈti:] , [ˈfoʊtə,græft] [æz; əz][baɪ] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈretɪnə] ,
Only an instant did he see it , photographed as by electricity upon the retina ,
仅有的 一个 立即的 做过 他 看 它 , 拍摄 作为 经过 电 之上 这 视网膜 ,
他只瞥见了一瞬间, 仿佛被电流拍印在视网膜上一样。

[wen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɑ:rp] [ˈstɪŋɪŋ] [pæŋ] [ænd; ənd] [hwɜ:ɪŋ] " [wɪst] " [ænd; ənd] [θʌd] [ə; eɪ] [ˈsekənd]
when with a sharp stinging pang and whirring " whist " and thud a second
什么时候 和 一个 锋利的 刺痛 疼痛 和 嗡嗡声 " 惠斯特 " 和 砰的一声 一个 第二
[ˈærou] , [ˈbetər] [eɪmd] ,
arrow , better aimed ,
箭 , 更好的 旨在 ,
伴随着一阵剧烈的刺痛、呼啸的“哨声”和砰的一声, 第二支箭射了出来, 这次瞄准得更准了。

[tɔ:r] [θru:] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [ˈmʌslz] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [aɪ] ,
tore through the flesh and muscles just at the outer corner of his left eye ,
撕裂 通过 这 肉 和 肌肉 只是 在 这 外 角落 的 他的 左边 眼睛 ,
伤口撕裂了他左眼外角的血肉和肌肉。

[ænd; ənd] [glɑ:nst] [əˈweɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
and glanced away down the hill .
和 瞥了一眼 离开 向下 这 爬坡道 .
然后他目光转向山下。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [sprɪŋ] [hi:; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌelf] ,
With one spring he gained the edge of the shelf ,
和 一 春天 他 获得 这 边缘 的 这 架子 ,
他只用一个弹簧就跳到了架子边缘。

[ænd; ənd] [ˈfʌʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [skaʊts] [tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n] .
and shouted to the scouts to come on .
和 喊叫 到 这 侦察兵 到 来 在 .
然后大声喊叫, 让童子军们跟上。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [bæŋ] ！ [bæŋ] ！
Even as he did so , bang ! bang !
甚至 作为 他 做过 所以 , 砰 ！ 砰 ！

就在他这么做的时候，砰！砰！

[went][ðə; ði][rɪˈpɔːrts][ʌv; əv][tuː] [ˈraɪfəlz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈrɑːks] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][wʌŋ] [əˈkɔːrd] ,
went the reports of two rifles among the rocks , and , as with one accord ,
去 这 报告 的 二 步枪 之中 这 岩石 , 和 , 作为 和 一 符合 ,
岩石间传来两支步枪的枪声，而且，仿佛所有人都异口同声地说：

[ðə; ði] [əˈpætʃi] [ˈjuːmə] [tɜːrnd] [teɪl][ænd; ənd] [rʌft] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
the Apache Yumas turned tail and rushed back down the hill ,
这 阿帕奇 尤马斯 转向 尾巴 和 匆忙 后退 向下 这 爬坡道 ,
阿帕奇人尤马斯转身就跑，冲下山坡。

[ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ˈhɪd(ə)n] [foʊz] .
leaving him alone in the midst of hidden foes .
离开 他 独自的 在 这 中间 的 隐 敌人 .
把他一个人留在暗处，周围都是隐藏的敌人。

[stʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈæroʊ] , [ˈbliːdɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈsɪriəsli] [hɜːrt] , [hiː; hi] [kraʊtft] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [rɑːk]
Stung by the arrow , bleeding , but not seriously hurt , he crouched behind a rock
被蜚了 经过 这 箭 , 出血 , 但 不是 严重地 伤害 , 他 蹲着 在后面 一个 岩石
,
,
,
他被箭射中，流血了，但伤势并不严重，便蹲在一块岩石后面。

[wɪð; wɪθ][ˈkɑːrbain][æt; ət] [ˈredi] , [ˈiːgərli] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][saɪn][ʌv; əv][æn; ən] [ˈenəmi] .
with carbine at ready , eagerly looking for the first sign of an enemy .
和 马枪 在 准备好 , 急切地 寻找 为了 这 第一的 符号 的 一个 敌人 .
他手持卡宾枪，严阵以待，伺机寻找敌人的踪迹。

[ðə; ði] [wɪz] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈæroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][left] [druː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈðɪðər] ,
The whiz of another arrow from the left drew his eyes thither ,
这 呼啸 的 其他 箭 从 这 左边 画 他的 眼睛 那里 ,
左侧飞来的另一支箭矢的呼啸声吸引了他的目光。

[ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [hɪz; ɪz] [ˈwepən] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [ðə; ði][ˈrɑːks] [ræŋ]
and quick as a flash his weapon leaped to his shoulder , the rocks rang
和 快的 作为 一个 闪光 他的 武器 跳跃 到 他的 肩膀 , 这 岩石 响铃
[wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪˈpɔːrt] ,
with its report ,
和 它是 报告 ,
他的武器迅如闪电般跃上肩头，枪声响彻岩石。

[ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈswɔːrði] [fɔːrmz][hiː; hi] [sɔː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈboʊldərz] [ˈtʌmbld] [ˈoʊvər]
and one of the two swarthy forms he saw among the boulders tumbled over
和 一 的 这 二 黝黑的 表格 他 锯 之中 这 巨石 翻滚 超过
[aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ;
out of sight ;
出去 的 视线 ;
他看到巨石间有两个黝黑的身影，其中一个滚落下来，消失在视线之外；

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi]
but even as he
但 甚至 作为 他
但即便如此

[θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [pi:s] [tu:; tə][ri:'lʊd] , [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] ['vɑ:li] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['kɑ:rbaɪn]
threw back his piece to reload , a rattling volley greeted him , the carbine
扔 后退 他的 片 到 重新加载 , 一个 嘎嘎作响 截击 问候 他 , 这 马枪
[dra:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
dropped to the ground ,
掉落 到 这 地面 ,
他把枪扔回去重新装弹, 迎面而来的是一阵噼里啪啦的枪林弹雨, 卡宾枪掉在了地上。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] , [nʌmd] [sen'seɪ(ə)n][hæd; həd] [si:zd] [hɪz; ɪz] ['fʊldə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm] ,
a strange , numbed sensation had seized his shoulder , and his right arm ,
一个 奇怪的 , 麻木 感觉 有 查获 他的 肩膀 , 和 他的 正确的 手臂 ,
['jætərd] [baɪ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] - ['bʊlɪt] ,
shattered by a rifle - bullet ,
破碎 经过 一个 步枪 - 子弹 ,
他的肩膀感到一阵奇怪的麻木, 他的右臂被步枪子弹击碎了。

[hʌŋ] ['dæŋɡlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [fle] , [waɪl] [ðə; ði] [blʌd] [ɡʌft] [fɔ:rθ] [ɪn][ə; eɪ] ['tɔ:rənt] .
hung dangling by the flesh , while the blood gushed forth in a torrent .
悬挂 悬挂 经过 这 肉 , 尽管 这 血 滔滔不绝 前进 在 一个 激流 .
尸体被血肉挂住, 鲜血如洪流般喷涌而出。

[dɪ'fensləs] , [hi:; hi] [spræŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] ;
Defenceless , he sprang back to the edge ;
毫无防备 , 他 弹簧 后退 到 这 边缘 ;
他毫无防备地跳回了边缘;

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [naʊ] [bʌt; bət][tu:; tə] [rʌn] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] [mi:t] [hɪz; ɪz] [men] .
there was nothing for it now but to run until he could meet his men .
那里 曾是 没有什么 为了 它 现在 但 到 跑步 直到 他 可以 见面 他的 男人 .
现在他别无选择, 只能一路狂奔, 直到与他的部下会合。

[wel] [hi:; hi] [nu:] [ðer] [wʊd] [bi:; bi] ['terɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:] .
Well he knew they would be tearing up the mountain to the rescue .
出色地 他 知道 他们 会 是 撕裂 向上 这 山 到 这 救援 .
他知道他们会爬上山来救援。

[kʊd; kəd][hi:; hi][hoʊld] [aʊt] [tɪl] [ðen] ?
Could he hold out till then ?
可以 他 抓住 出去 直到 然后 ?
他能坚持到那时吗?

[bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʌʊt] [ænd; ənd] [jelz] [keɪm] [ðə; ði] [ə'pætʃi:z] , ['æroʊ] [ænd; ənd] ['bʊlɪt]
Behind him with shout and yells came the Apaches , arrow and bullet
在后面 他 和 喊 和 喊叫 来了 这 阿帕奇 , 箭 和 子弹
['wɪslɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ;
whistling over his head ;
吹口哨 超过 他的 头 ;
在他身后, 伴随着呐喊声, 阿帕奇人跟了上来, 箭矢和子弹在他头顶呼啸而过;

[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ðə; ði] [sti:p] [dɪ'sent] , — ['dʒæɡɪd] ['rɑ:ks] , [θɪk] , ['tæŋɡ(ə)ld] [bʊʃɪz] : [aɪ 'ti:]
before him lay the steep descent , — jagged rocks , thick , tangled bushes : it
前 他 躺 这 陡 下降 , — 锯齿状 岩石 , 厚的 , 纠缠不清 灌木丛 : 它
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] [tʃæns] ;
was a desperate chance ;
曾是 一个 绝望的 机会 ;
在他面前是陡峭的下坡路, 崎岖的岩石, 茂密的灌木丛: 这是一次孤注一掷的机会;

[bʌt; bət][hi:; hi][traɪd][aɪ'ti:]; ['li:pɪŋ] [frʌm; frəm][rɑ:k][tu:; tə][rɑ:k] , ['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz] ['helpləs][ɑ:rm][ɪn]
but he tried it , leaping from rock to rock , holding his helpless arm in
但 他 尝试 它 , 跳跃 从 岩石 到 岩石 , 保持 他的 无助 手臂 在
[hɪz; ɪz][left][hænd];
his left hand ;
他的 左边 手 ;

但他还是尝试了，从一块岩石跳到另一块岩石，左手抱着无力的手臂；

[ðen][hɪz; ɪz][fʊt][slɪpt]: [hi:; hi][plʌndʒd][ˈhevɪli][ˈfɔ:rwərd];
then his foot slipped : he plunged heavily forward ;
然后 他的 脚 滑倒了 : 他 暴跌 重度 向前 ;
然后他的脚滑了一下，重重地向前栽了下去；

['kwɪkli][ðə; ði][nə:vs][θru:] [aʊt][ðer; ðər][ˈsɪɡnəl][fɔ:r; fər][sə'pɔ:rt][tu:; tə][ðə; ði][ˈmʌslz][ʌv; əv][ðə; ði]
quickly the nerves threw out their signal for support to the muscles of the
迅速地 这 神经 扔 出去 他们的 信号 为了 支持 到 这 肌肉 的 这
[ˈætərd][ˈmembər] ,
shattered member ,
破碎 成员 ,

神经迅速发出信号，为断裂的肢体肌肉提供支撑。

[bʌt; bət][ɪts][wɜ:rk][wʌz; wəz][dʌn] , [ɪts][ˈju:sfɪnəs][dɪ'strɔɪd] .
but its work was done , its usefulness destroyed .
但 它是 工作 曾是 完毕 , 它是 用处 损毁 .
但它的使命已经完成，它的作用已经丧失。

[ˈmɪsɪŋ][ɪts][sə'pɔ:rt] , [hi:; hi][plʌndʒd][ˈhevɪli][ˈfɔ:rwərd] ,
Missing its support , he plunged heavily forward ,
丢失的 它是 支持 , 他 暴跌 重度 向前 ,
由于失去了支撑，他重重地向前栽了下去。

[ænd; ənd][went][ˈkræʃɪŋ][daʊn][ə'mʌŋ][ðə; ði][ˈrɑ:ks][eɪt][ɔ:r][ten][fi:t][bɪ'ləʊ] ,
and went crashing down among the rocks eight or ten feet below ,
和 去 崩溃 向下 之中 这 岩石 八 或者 十 脚 以下 ,
然后重重地摔落到八到十英尺下的岩石堆里。

['kʌtɪŋ][ə; eɪ][ˈdʒæɡɪd][gæʃ][ɪn][hɪz; ɪz][ˈfɔ:rhed] ,
cutting a jagged gash in his forehead ,
切割 一个 锯齿状 伤口 在 他的 前额 ,
在他的额头上划开一道锯齿状的伤口，

[waɪl][ðə; ði][blʌd][reɪnd][daʊn][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][aɪz][ænd; ənd][ˈblaɪndɪd][hɪm; ɪm];
while the blood rained down into his eyes and blinded him ;
尽管 这 血 下雨了 向下 进入 他的 眼睛 和 失明 他 ;
鲜血如雨般落入他的眼睛，使他双目失明；

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈstrʌɡld][ʌp][ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ][fju:] [ˌjɑ:dz][mɔ:ɹ]; [ðen][ə'nʌðər][fɔ:l] , [ænd; ənd] ,
but he struggled up and on a few yards more ; then another fall , and ,
但 他 挣扎 向上 和 在 一个 很少 码 更多的 ; 然后 其他 落下 , 和 ,
[wel] - [naɪ][ˈsensləs] ,
well - nigh senseless ,
出色地 - 夜 无意义的 ,

但他挣扎着站起来，又走了几码；然后又摔倒了，几乎失去了知觉。

['ʌtərli][ɪɡ'zɔ:stɪd] , [hi:; hi][leɪ][ˈɡroʊpɪŋ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][rɪ'vɔ:lvr] , — [aɪ'ti:][hæd; həd][ˈfɔ:lən][frʌm; frəm]
utterly exhausted , he lay groping for his revolver , — it had fallen from
完全地 筋疲力尽的 , 他 躺 摸索 为了 他的 左轮手枪 , — 它 有 倒下 从
[ɪts][keɪs] .
its case .
它是 案件 .

他筋疲力尽地躺着，摸索着寻找他的左轮手枪——它已经从枪套里掉了出来。

[ðen] — [ɔ:l][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
Then — all was over .
然后 — 全部 曾是 超过 .

然后，一切都结束了。

[nɑ:t] [jet] ; [nɑ:t] [jet] .
Not yet ; not yet .
不是 然而 ; 不是 然而 .

还没，还没。

[hɪz; ɪz] [ɪr] [ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [hiː; hi] [noʊz] [wel] , — [ə; eɪ] [rɪŋ] , [ˈrɪŋɪŋ] ,
His ear catches the sound of a voice he knows well , — a rich , ringing ,
他的 耳朵 捕获物 这 声音 的 一个 嗓音 他 知道 出色地 , — 一个 富有的 , 铃声 ,
他的耳朵捕捉到了一个他非常熟悉的声音——一个浑厚、洪亮的声音。

[haɪˈbəːniən] [vɔɪs] [aɪ ˈtiː][ɪz] : " [luːˈtenənt] , [luːˈtenənt] !
Hibernian voice it is : " Lieutenant , lieutenant !
希伯尼安 嗓音 它 是 : " 中尉 , 中尉 !
这是爱尔兰口音: “中尉，中尉! ”

[wer] [ɑ:r; ər][jiː; ji] ?
Where are ye ?
在哪里 是 是的 ?

你们在哪里？

" [ænd; ænd][hiː; hi][hæz; hæz] [streŋθ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][kɔ:l] , " [ðɪs] [wei] , [ˈsɑːrdʒənt] , [ðɪs] [wei] ,
" and he has strength enough to call , " This way , sergeant , this way ,
" 和 他 有 力量 足够的 到 称呼 , " 这 方式 , 军士 , 这 方式 ,
“而且他还有足够的力气喊道: ‘这边走，中士，这边走，’”

" [ænd; ænd][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][oʊˈɡreɪdi] , [wɪð; wɪθ] [ˈblendɪd] [ˈæŋɡwɪʃ] [ænd; ænd] [ˈɡrætɪtuːd] [ɪn][hɪz; ɪz]
" and in another moment O'Grady , with blended anguish and gratitude in his
" 和 在 其他 片刻 奥格雷迪 , 和 混合 痛苦 和 感激 在 他的
[feɪs] , [ɪz] [ˈbendɪŋ]
face , is bending
脸 , 是 弯曲
片刻之后，奥格雷迪脸上交织着痛苦和感激，弯下了腰。

[[piː ˈdʒiː] -]
[Pg 230]
[页 -]

[第230页]

[ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
over him .
超过 他 .

凌驾于他之上。

" [oʊ] , [θæŋk] [ɡɑːd] [jʊə(r)] [nɑ:t] [kɪlt] , [sɜːr] !
" Oh , thank God you're not kilt , sir !
" 哦 , 感谢 上帝 你是 不是 苏格兰短裙 , 先生 !
“哦，谢天谢地，先生您没穿苏格兰裙! ”

" ([fɔːr; fər] [wen] [ɪkˈsaɪtɪd] [oʊˈɡreɪdi] [wʊd] [rɪˈlæps] [ɪntuː][ðə; ði] [broʊɡ]) ; " [bʌt; bət][ɑːr; ər][jiː; ji] [mʌt]
" (for when excited O'Grady would relapse into the brogue) ; " but are ye much
" (为了 什么时候 兴奋的 奥格雷迪 会 复发 进入 这 布洛克鞋) ; " 但 是 是的 很多
[hɜːrt] ? " hurt ? " hurt ? " hurt ? " (当兴奋的奥格雷迪又开始说起苏格兰口音时): “但是你们伤得很重吗? ”

" ['bædli] , ['sɑ:rdʒənt] , [sɪns] [aɪ] [kɑ:nt] [faɪt] [ə'hʌðər] [raʊnd] . "

" **Badly , sergeant , since I can't fight another round .** "

" 糟糕 , 军士 , 自从 我 不能 斗争 其他 圆形的 . "

" "情况很糟糕，中士，因为我再也打不动一轮了。"

" [ðen] [pʊt] [jʊr; jər] [ɑ:rm] [raʊnd] [maɪ] [nek] , [sɜ:r] ,

" **Then put your arm round my neck , sir ,**

" 然后 放 你的 手臂 圆形的 我的 脖子 , 先生 ,

" "那么，先生，请把胳膊搭在我的脖子上。"

" [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - [hæz; həz] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['brɔ:ni] [bæk] .

" **and in a second the little Patlander has him on his brawny back .**

" 和 在 一个 第二 这 小的 - 有 他 在 他的 强壮的 后退 .

" "一眨眼的功夫，小帕特兰德就把他压在了自己强壮的背上。"

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [wʌn] [ɑ:rm] [baɪ] [wɪt] [tu:; tə] ['stedɪ] [hɪm'self] , [ðə; ði] [ʌðər] ['hæŋɪŋ] [lu:s] ,

But with only one arm by which to steady himself , the other hanging loose ,

但 和 仅有的 一 手臂 经过 哪个 到 稳定的 他自己 , 这 其他 绞刑 松动的 ,

" 但他只有一只胳膊可以扶住自己，另一只胳膊无力地垂着。"

[ðə; ði] ['tɔ:rtʃər] [ɪz] [ɪnɪk'spresəbl] , [fɔ:r; fər] [oʊ'greɪdɪ] [ɪz] [naʊ] ['bəʊndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

the torture is inexpressible , for O'Grady is now bounding down the hill ,

这 酷刑 是 难以言喻的 , 为了 奥格雷迪 是 现在 边界 向下 这 爬坡道 ,

" 这种折磨难以言表，因为奥格雷迪现在正从山坡上飞奔而下。"

['li:pɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊt] [frʌm; frəm] [rɔ:k] [tu:; tə] [rɔ:k] ,

leaping like a goat from rock to rock ,

跳跃 喜欢 一个 山羊 从 岩石 到 岩石 ,

" 像山羊一样从一块岩石跳到另一块岩石，"

[waɪl] [ðə; ði] [ə'pæɪtʃɪz] [wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] [jelz] [kʌm] ['terɪŋ] ['æftər] [ðəm; ðəm] .

while the Apaches with savage yells come tearing after them .

尽管 这 阿帕奇 和 野蛮的 喊叫 来 撕裂 后 他们 .

" 阿帕奇人发出野蛮的吼叫，紧追不舍。"

[twɑɪs] , ['pɔ:zɪŋ] , [oʊ'greɪdɪ] [leɪz] [hɪz; ɪz] [lu:'tenənt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [lɑ:rdʒ]

Twice , pausing , O'Grady lays his lieutenant down in the shelter of some large

两次 , 暂停 , 奥格雷迪 躺下 他的 中尉 向下 在 这 庇护所 的 一些 大的

[ˈboʊldər] , [ænd; ənd] ,

boulder , and ,

巨石 , 和 ,

" 奥格雷迪两次停顿下来，将他的副官安顿在一块大石头的掩护下，然后，"

['feɪsɪŋ] [ə'baʊt] , [sendz] [ʃɑ:t] ['æftər] [ʃɑ:t] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ,

facing about , sends shot after shot up the hill ,

面向 关于 , 发送 射击 后 射击 向上 这 爬坡道 ,

" 转身，向山上发射一连串子弹，"

['tʃekɪŋ] [ðə; ði] [pər'su:t] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kəʊədli] ['fʊtpædz] [tu:; tə] ['kʌvər] .

checking the pursuit and driving the cowardly footpads to cover .

检查 这 追逐 和 驾驶 这 胆小 脚垫 到 覆盖 .

" 检查追击情况，并将胆小的步兵驱赶到掩体后。"

[wʌns] [hiː; hi] ['gɪvz] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [kɪl'keni] " [hʊ'ruː] " [æz; əz][ə; eɪ] [tɔːl] [ə'pætʃi] [drɑːps]
Once he gives vent to a genuine Kilkenny " hurroo " as a tall Apache drops
一次 他 给予 发泄 到 一个 真的 基尔肯尼 " 呼噜 " 作为 一个 高的 阿帕奇 滴
[hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)] [ænd; ənd] [plʌndʒz] [hed] ['fɔːrmʊst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hændz]
his rifle and plunges head foremost among the rocks with his hands
他的 步枪 和 暴跌 头 首先 之中 这 岩石 和 他的 双手
[kən'vʌlsɪvli] [klɑːspt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] .
convulsively clasped to his breast .
痉挛地 紧握 到 他的 胸部 .

当他发出真正的基尔肯尼式“呼噜”声时，一个高大的阿帕奇人扔下步枪，头朝前扎进岩石中，双手痉挛地紧紧抱在胸前。

[ðen] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [wʌns] [mɔːr] ['pɪks] [ʌp][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] ['kɑːmræd] , [dɪ'spaɪt] [pliːz] , [ɔːrdərz] , [ɔːr]
Then the sergeant once more picks up his wounded comrade , despite pleas , orders , or
然后 这 军士 一次 更多的 精选 向上 他的 受伤 同志 , 尽管 请 , 订单 , 或者
[ɪmprɪ'keɪʃənz] ,
imprecations ,
诅咒 ,

然后，尽管战友苦苦哀求、下达命令甚至咒骂，中士还是再次抱起了受伤的战友。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [ɑːn] .
and rushes on .
和 冲刺 在 .

然后继续前进。

" [aɪ] ['kænɑːt] [stænd][aɪ 'tiː] , [oʊ'greɪdɪ] .
" **I cannot stand it , O'Grady .**
" 我 不能 站立 它 , 奥格雷迪 .

“我受不了了，奥格雷迪。”

[goʊ][ænd; ənd] [seɪv] [jɔːr'self] .
Go and save yourself .
去 和 节省 你自己 .

快去保命吧。

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː][aɪ 'tiː] .
You must do it .
你 必须 做 它 .

你必须做这件事。

[aɪ][ɔːrdər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] .
I order you to do it .
我 命令 你 到 做 它 .

我命令你去做。

" ['evri] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [[ɑːts] [ænd; ənd]['ærəʊs] [wɪz] ['kləʊzər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] ['nevər] [wɪnsɪz] ,
" **Every instant the shots and arrows whiz closer , but the sergeant never winces ,**
" 每一个 立即的 这 镜头 和 箭头 呼啸 更近 , 但 这 军士 绝不 畏缩 ,
[ænd; ənd][æt; ət][læst] ,
and at last ,
和 在 最后的 ,

“每一刻，子弹和箭矢都呼啸而来，但中士却面不改色，最后，

[ˈpæntɪŋ] , [ˈbreθləs] , [ˈhævɪŋ] [ˈkæɪrɪd] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [fʊl] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrʌɡɪd]
panting , breathless , having carried his chief full three hundred yards down the rugged
喘息 , 喘不过气 , 拥有 携带 他的 首席 满的 三 百 码 向下 这 崎岖
[sloʊp] ,
slope ,
坡 ,

他气喘吁吁，背着他的首领下了整整三百码崎岖的山坡。

[hiː; hi] [ˈɡɪvz] [aʊt] [ɪnˈtaɪərli]; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [pɔɪnts] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ]
he gives out entirely , but with a gasp of delight points down among the
他 给予 出去 完全 , 但 和 一个 喘气 的 喜 积分 向下 之中 这
[triːz] :
trees :
树木 :

他彻底筋疲力尽，但带着一丝欣喜的喘息，指向下方的树林：

" [hɪr] [kʌm] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] , [sɜːr] .
" Here come the boys , sir .
" 这里 来 这 男孩们 , 先生 :

“先生，孩子们来了。”

" [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][ˈsoʊldʒərz][ɑːr; ər] [ˈrʌʃŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈrɑːks] [bɪˈsaɪd] [ðəm; ðəm] ,
" Another moment , and the soldiers are rushing up the rocks beside them ,
" 其他 片刻 , 和 这 士兵 是 匆忙 向上 这 岩石 旁 他们 ,
又过了一会儿，士兵们就冲上了他们身旁的岩石。

[ðər; ðər] [ˈkɑːrbəɪn] [ˈrɪŋŋ] [laɪk] [ˈmerɪ] [ˈmjuːzɪk] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈfrɔːsti] [ər] ,
their carbines ringing like merry music through the frosty air ,
他们的 卡宾枪 铃声 喜欢 欢乐 音乐 通过 这 霜冻 空气 ,
他们的卡宾枪声在寒冷的空气中回荡，如同欢快的音乐。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [əˈpætʃiːz] [ɑːr; ər] [ˈskætərɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
and the Apaches are scattering in every direction .
和 这 阿帕奇 是 散射 在 每一个 方向 :

阿帕奇人四散奔逃。

[,piːˈdʒiː] -]
[Pg 231]
[页 -]

[第231页]

" [oʊld][məɪn] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [mʌtʃ] [hɜːrt] ?
" Old man , are you much hurt ?
" 老的 男人 , 是 你 很多 伤害 ?

“老头，你伤得重吗？ ”

" [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈwɪspəd] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ˈɑːfɪsər] [kæɪn; kən] [ˈberli] [gæsp][fɔːr; fər][waːnt]
" is the whispered inquiry his brother - officer can barely gasp for want
" 是 这 低声说道 询问 他的 兄弟 - 官 能 仅仅 喘气 为了 想
[ʌv; əv] [breθ] , [ænd; ʌnd] ,
of breath , and ,
的 气息 , 和 ,

“这是他那位呼吸困难的战友低声问道的话，他几乎喘不过气来，而且，

[,riːəˈʃuəd] [baɪ][ðə; ðɪ] [feɪnt] [grɪn][ɑːn][ˈmɪstər] . [bɪlɪŋs] [feɪs] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈberli] [ˈɔːdəbl] " [ɑːrm]
reassured by the faint grin on Mr . Billings's face , and a barely audible " Arm
放心 经过 这 头晕的 咧嘴笑 在 先生 : 比林斯 脸 , 和 一个 仅仅 可听见的 " 手臂
[ˈbʌstɪd] ,
busted ,
被捕 ,

比林斯先生脸上淡淡的笑容让我安心，他几乎听不见地说道：“胳膊断了。”

— [ðæts] [ɔːl] ; [pɪtʃ] [ɪn][ænd; ʌnd][juːz][ðəm; ðəm][ʌp] , " [hiː; hi] [pʊʃɪz] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men] .
— that's all ; pitch in and use them up , " he pushes on with his men .
— 那就是 全部 ; 沥青 在 和 使用 他们 向上 , " 他 推动 在 和 他的 男人 :

“就这些了；赶紧行动起来，把它们用完，”他带着手下继续前进。

[ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] [ðə; ðɪ] [əˈfer] [ɪz] [ˈendɪd] .
In ten minutes the affair is ended .
在 十 分钟 这 事务 是 结束 :

十分钟后，这段婚外情就结束了。

[ðə; ði]['indiəns][hæv; həv] [bɪn] [swept] [ə'veɪ] [laɪk] [tʃæf] ；
The Indians have been swept away like chaff ；
这 印度人 有 到过 扫荡 离开 喜欢 糠 ；
印第安人像糠秕一样被扫走了；

[ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'bəʊndənd] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]
the field and the wounded they have abandoned are in the hands of the
这 场地 和 这 受伤 他们 有 弃 是 在 这 双手 的 这
['tru:pəz] ；
troopers ；
骑警 ；
战场和他们遗弃的伤员现在都在骑兵手中；

[ðə; ði] [jʌŋ] [kə'mændɜ:z] [laɪf][ɪz] [seɪvd] ；[ænd; ənd] [ðen] ，[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ['æftər] ，
the young commander's life is saved ； and then ， and for long after ，
这 年轻的 指挥官的 生活 是 已保存 ； 和 然后 ， 和 为了 长的 后 ，
这位年轻指挥官的性命得救了；然后，以及此后很长一段时间里，
[ðə; ði]['hɪrəʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['bʌkstənz] [beɪt] [nwa:r] ， " [ðə; ði] [wɜ:rst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [tru:p] 。
the hero of the day is Buxton's bête noire ， "the worst man in the troop 。
这 英雄 的 这 天 是 巴克斯顿的 野兽 黑色电影 ， " 这 最差 男人 在 这 部队 。
今天的英雄是巴克斯顿的死敌，“部队里最坏的人”。

" [ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 232]
" [页 -]
[第232页]

[væn] 。
VAN ；
VAN ；
VAN。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][,evə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪləteri] [hɔ:rs] - [treɪd] ，
He was the evolution of a military horse - trade ，
他 曾是 这 进化 的 一个 军队 马 - 贸易 ，
他是军事马匹贸易演变的产物，

— [wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [ˌpɪrɪ'ɑ:dɪk(ə)] ['swæpɪŋ] [rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [drə'gu:nz] [baɪ]['ʌŋk(ə)] [sæm][ɑ:n]
— one of those periodical swappings required of his dragoons by Uncle Sam on
— 一 的 那些 期刊 交换 必需的 的 他的 龙骑兵 经过 叔叔 山姆 在
[ðəʊz] [rer] [ə'keɪzənz] [wen] [ə; eɪ]['redʒɪmənt] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [draɪ] - ['rəʊtɪŋ] [hæf][ə; eɪ] ['dekeɪd] [ɪn]
those rare occasions when a regiment that has been dry - rotting half a decade in
那些 稀有的 场合 什么时候 一个 团 那 有 到过 干燥 - 腐烂 一半 一个 十年 在
[æɪrɪ'zəʊnə][ɪz][æt; ət][læst] [rɪ'li:vd] [baɪ][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪnz] 。
Arizona is at last relieved by one from the Plains 。
亚利桑那 是 在 最后的 松了口气 经过 一 从 这 平原 ；
——这是山姆大叔要求他的龙骑兵定期轮换的其中一次。在极少数情况下，当一个在亚利桑那州荒废了五年之久的团终于被来自平原的团替换时，山姆大叔就会要求龙骑兵进行轮换。

[haʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [wi:; wi][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ʃɔd; ʃəd] [hæv; həv] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]
How it happened that we of the Fifth should have kept him from the
如何 它 发生 那 我们 的 这 第五 应该 有 保留 他 从 这
['klʌtɪz] [ʌv; əv] [ðəʊz] [fɑ:rp] [hɔ:rs] - ['fænsɪəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] [ɪz] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][aɪ] [noʊ] 。
clutches of those sharp horse - fanciers of the Sixth is more than I know 。
离合器 的 那些 锋利的 马 - 爱好者 的 这 第六 是 更多的 比 我 知道 ；
至于我们第五军团是如何让他免于落入第六军团那些精明的马迷手中的，我也不得而知。

[ˌredʒɪˈment(ə)l] [trəˈdi](ə)n] [hæd; həd][aɪˈti:] [ðæt] [wiː; wi][ɡɑːt][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [θɜːrd] [ˈkæv(ə)lɹi] [wen]
Regimental tradition had it that we got him from the Third Cavalry when
团级 传统 有 它 那 我们 得到 他 从 这 第三 骑兵 什么时候
[aɪˈti:] [keɪm] [ˈaʊər; ɑːr][tɜːrn][tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː][ˈeksaɪl][ɪn] - .
it came our turn to go into exile in 1871 .
它 来了 我们的 转动 到 去 进入 流亡 在 - .

根据团里的传统，1871 年我们轮到流放时，我们从第三骑兵团招募了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈtempərəri] [ˈmælədi] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
He was the victim of some temporary malady at the time ,
他 曾是 这 受害者 的 一些 暂时的 弊病 在 这 时间 ,
他当时患了某种暂时性疾病。

— [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌmʌltɪˈtuːdɪnəs] [ˈɪlz][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɔːrs] - [fleʃ] [ɪz] [er] ,
— **one of those multitudinous ills to which horse - flesh is heir ,**
— 一 的 那些 众多 疾病 到 哪个 马 - 肉 是 继承人 ,
——这是马匹所继承的众多疾病之一，

— [ɔːr][hiː; hi] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juːˈes] .
— **or he never would have come to us .**
— 或者 他 绝不 会 有 来 到 我们 :
否则他永远不会来找我们。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˈeniɪəːdi] [huː] [nuː] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈhɔːrsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [treɪd]
It was simply impossible that anybody who knew anything about horses should trade
它 曾是 简单地 不可能的 那 任何人 WHO 知道 任何事物 关于 马匹 应该 贸易
[ɔːf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [jʌŋ] [ˈreɪsər][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [æn; ən] [ˌʌnˈpledʒd] [peɪ] -
off such a promising young racer so long as there remained an unpledged pay -
离开 这样的 一个 有前途 年轻的 赛车手 所以 长的 作为 那里 剩余 一个 未承诺的 支付 -
[əˈkaʊnt] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] - [mes] .
account in the officers ' mess .
帐户 在 这 警官 - 混乱 .

任何懂马的人都不可能把这样一匹前途无量的年轻赛马交易出去，只要军官餐厅里还有未兑现的工资账户。

[ˈpɑːsəbli] [ðə; ði][ˈæɪrɪd] [ˈklaɪmət] [ʌv; əv][ˌæɪrɪˈzoʊnə][hæd; həd] [ˌdɪsəˈɡriːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ænd][hiː; hi]
Possibly the arid climate of Arizona had disagreed with him and he
可能 这 干旱 气候 的 亚利桑那 有 不同意 和 他 和 他
[hæd; həd] [ɡɔːn] [əˈmɪs] ,
had gone amiss ,
有 已消失 错误 ,
或许是亚利桑那州干燥的气候让他感到不适，导致他状态不佳。

[æz; əz] [wʊd] [ðə; ði] [ˈmekənɪzəm] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈwaːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] ,
as would the mechanism of some of the best watches in the regiment ,
作为 会 这 机制 的 一些 的 这 最好的 手表 在 这 团 ,
就像该团一些最好的手表的机械装置一样。

[ˌʌnˈerɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [soʊ][hɑːt][ænd; ænd] [haɪ] [ænd; ænd][draɪ] .
unable to stand the strain of anything so hot and high and dry .
无法 到 站立 这 拉紧 的 任何事物 所以 热的 和 高的 和 干燥 .
无法承受如此炎热、高海拔和干燥的环境带来的压力。

[ˈpɑːsəbli] [ðə; ði] [θɜːrd] [wʌz; wəz][soʊ][ˌoʊvərˈdʒɔɪd][æt; ət] [ˈɡetɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌæɪrɪˈzoʊnə][ɑːn] [ˈeni] [tɜːrmz] [ðæt]
Possibly the Third was so overjoyed at getting out of Arizona on any terms that
可能 这 第三 曾是 所以 欣喜若狂 在 获得 出去 的 亚利桑那 在 任何 条款 那
[ðeɪ] [wʊd] [ˈɡlædli][hæv; həv] [left] [ðer; ðər] [aɪ] - [tiːθ] [ɪn] [pɑːn] .
they would gladly have left their eye - teeth in pawn .
他们 会 乐意 有 左边 他们的 眼睛 - 牙齿 在 典当 .
或许第三代将军们欣喜若狂，无论付出什么代价都能离开亚利桑那州，他们甚至愿意把自己的犬齿都典当出去。

[wət'eɪvər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] , [ðə; ði][træns'fɜːr][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] [fækt] ,
Whatever may have been the cause , the transfer was an accomplished fact ,
任何 可能 有 到过 这 原因 , 这 转移 曾是 一个 完成 事实 ,
[ænd; ænd][væn][wʌz; wəz]
and Van was
和 范 曾是

无论原因是什么，转会已经完成，范恩是

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 233**]
[页 -]

[第233页]

[wʌn][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [k'wɒdrʊpedz] , [ʌv; əv] [ˈgreɪtər] [ɔːr] [les] [ˈvæljuː] ,
one of some seven hundred quadrupeds , of greater or less value ,
一 的 一些 七 百 四足动物 , 的 更大的 或者较少的 价值 ,
大约七百只四足动物中的一只，价值或高或低。

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ˈprɒːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ˈredʒɪmənt] [ʌv; əv][ˈkæv(ə)lɪrɪ] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . ,
which became the property of the Fifth Regiment of Cavalry , U : S : A : ,
哪个 成为 这 财产 的 这 第五 团 的 骑兵 , U : S : 一个 : ,
后来归美国第五骑兵团所有。

[ɪn] [ˈlɔːfl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][laɪk] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːdʒəz] [left] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪblz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]
in lawful exchange for a like number of chargers left in the stables along the
在 合法的 交换 为了 一个 喜欢 数字 的 充电器 左边 在 这 马厩 沿着 这
[ˈriːs(ə)ntli] - [bɪlt] [ˈjuːniən][pəˈsɪfɪk][tuː; tə] [əˈweɪt] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [nuː] [ˈraɪdərz][frʌm; frəm][ðə; ði]
recently - built Union Pacific to await the coming of their new riders from the
最近 - 建造 联盟 太平洋 到 等待 这 未来 的 他们的 新的 骑手 从 这
[ˈdɪstənt] [west] .
distant West .
遥远 西方 .

作为合法交换，这些马匹被留在新建的联合太平洋铁路沿线的马厩里，等待着来自遥远西部的新骑手的到来。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈnevər] [met] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
We had never met in those days ,
我们 有 绝不 遇见 在 那些 天 ,

那时我们素未谋面。

[væn][ænd; ænd][aɪ] . " [kəm'pɑːdreɪz] " [ænd; ænd] [tʃʌmz] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ,
Van and I . " Compadres " and chums as we were destined to become ,
范 和 我 : " 伙伴们 " 和 朋友们 作为 我们 是 注定 到 变得 ,
我和范，注定要成为“伙伴”和挚友。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈʌtərli] [ʌn'noʊn] [ænd; ænd] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ;
we were utterly unknown and indifferent to each other ;
我们 是 完全地 未知 和 冷漠 到 每个 其他 ;

我们彼此完全不认识，也对对方漠不关心；

[bʌt; bət][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][redʒɪ'ment(ə)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [væn][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði]
but in point of regimental reputation at the time , Van had decidedly the
但 在 观点 的 团级 名声 在 这 时间 , 范 有 绝对地 这
[best] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
best of it .
最好的 的 它 :

但就当时的团级声誉而言，范无疑是最好的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'leibrəti] [æt; ət] [hed] - ['kwɔːrtərz] , [aɪ][ə; eɪ] [sə'boːltərn] [æt; ət][æn; ən]['aɪsələɪtɪd][poʊst]
He was a celebrity at head - quarters , I a subaltern at an isolated post
他 曾是 一个 名人 在 头 - 四分之一 , 我 一个 下级军官 在 一个 孤立 邮政
.
:
.

他是总部的名人，而我只是一个偏远哨所的下级军官。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪ'klʌm] ['æklɪmeɪt; ə'klaɪmət] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['wɪnɪŋ] [rɪ'spekt]
He had apparently become acclimated , and was rapidly winning respect
他 有 显然 变得 适应 , 和 曾是 快速 获胜 尊重
[fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ænd]['dɑːləz, 'dɒləz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bækərz] ;
for himself and dollars for his backers ;
为了 他自己 和 美元 为了 他的 支持者 ;
他显然已经适应了环境，并迅速赢得了人们的尊重，也为他的支持者们带来了金钱；

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɪnɪŋ] ['niːðər] [fɔːr; fər] ['enɪbəːdi] , [ænd; ænd] ['daʊtləs] ['luːzɪŋ] [bəʊθ] , — [ðeɪ] [ɡoʊ]
I was winning neither for anybody , and doubtless losing both , — they go
我 曾是 获胜 两者都不 为了 任何人 , 和 毫无疑问 输 两个都 , — 他们 去
[tə'geðər] , ['sʌmhaʊ] .
together , somehow .
一起 , 不知何故 .
我既没为任何人赢得胜利，也没为任何人赢得胜利，而且毫无疑问，我两边都输了——它们似乎总是相伴而生的。

[væn][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [ˌmetə'fɔːrɪk(ə)l] ['kloʊvər] [daʊn] [nɪr] ['tusaːn] ;
Van was living on metaphorical clover down near Tucson ;
范 曾是 活的 在 比喻性的 三叶草 向下 靠近 图森 ;
范恩当时过着在图森附近那种如同天堂般的生活；

[aɪ][wʌz; wəz] ['rʌfɪŋ] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɒɡələ'jəʊn] .
I was roughing it out on the rocks of the Mogollon .
我 曾是 粗加工 它 出去 在 这 岩石 的 这 莫戈隆 .
我当时在莫戈隆河的岩石上艰难求生。

[iːtʃ] ['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæ(ə)n] [sɜːrvd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [grɪm] [oʊld] ['terətɔːri] ,
Each after his own fashion served out his time in the grim old Territory ,
每个 后 他的 自己的 时尚 服务 出去 他的 时间 在 这 严峻 老的 领土 ,
他们各自以自己的方式在阴森古老的领地里服完了刑期。

[ænd; ænd][æt; ət][ləst] " [keɪm] [ˌmɑːtʃɪŋ] [hoʊm] [ə'gen] ; " [ænd; ænd] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌməɹ] [ʌv; əv]
and at last " came marching home again ; " and early in the summer of
和 在 最后的 " 来了 行军 家 再次 ; " 和 早期的 在 这 夏天 的
[ðə; ði] [sen'teniəl] [jɪr] ,
the Centennial year ,
这 百年纪念 年 ,
最后，“凯旋归来”；在百年纪念年的初夏，

[ænd; ænd][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [suː] [wɔːr][ʌv; əv] - ,
and just in the midst of the great Sioux war of 1876 ,
和 只是 在 这 中间 的 这 伟大的 苏族 战争 的 - ,
正值1876年苏族战争期间，

[væn][ænd; ænd][aɪ] [meɪd] [iːtʃ] ['ʌðəz] [ə'kweɪntəns] .
Van and I made each other's acquaintance .
范 和 我 制成 每个 其他的 熟人 .
我和范相识了。

[wʌt] [aɪ] [laɪkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['θɜ:roubrəd] [i:z] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi]
What I liked about him was the air of thoroughbred ease with which he
什么 我 喜欢 关于 他 曾是 这 空气 的 纯种马 舒适 和 哪个 他
[ə'dæptɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .
adapted himself to his surroundings .
改编 他自己 到 他的 周围环境 .

我喜欢他的一点是，他能轻松自如地适应周围环境。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [swel] [sə'saɪətɪ][ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] ,
He was in swell society on the occasion of our first meeting ,
他 曾是 在 膨胀 社会 在 这 场合 的 我们的 第一的 会议 ,
[bɪ:ɪŋ] [bɪ'strɪdn̩] [baɪ][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .
being bestridden by the colonel of the regiment .
存在 骑乘 经过 这 上校 的 这 团 .
[bɪ:ɪŋ] [bɪ'strɪdn̩] [baɪ][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .
被该团的上校压在身上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [drest] [ænd; ənd] [kə'pærɪsnd̩] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]['mɑ:rʃ(ə)] ['fæʃ(ə)n] ; [hɪz; ɪz] [klɪr]
He was dressed and caparisoned in the height of martial fashion ; his clear
他 曾是 穿着 和 华丽的 在 这 高度 的 武术 时尚 ; 他的 清除
[aɪz] , ['glɪsnɪŋ] [kəʊt] ,
eyes , glistening coat ,
眼睛 , 闪闪发光 外套 ,
[hɪz; ɪz] [klɪr] [aɪz] , ['glɪsnɪŋ] [kəʊt] ,
他身着最时髦的武士服饰，目光炯炯，外套闪闪发光。

[ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] ['berɪŋ] [spəʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [helθ] ;
and joyous bearing spoke of the perfection of health ;
和 欢乐 轴承 辐 的 这 完美 的 健康 ;
[ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] ['berɪŋ] [spəʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [helθ] ;
容光焕发，神态愉悦，说明身体健康。

[hɪz; ɪz] ['evri] [glæns] [ænd; ənd] ['mu:vmənt] [tuʊld][ʌv; əv] [ɪ'læstɪk] ['vɪgər][ænd; ənd] ['dɑ:ntləs] ['spɪrɪt] .
his every glance and movement told of elastic vigor and dauntless spirit .
他的 每一个 瞥一眼 和 移动 讲述 的 松紧带 活力 和 无畏 精神 .
[hɪz; ɪz] ['evri] [glæns] [ænd; ənd] ['mu:vmənt] [tuʊld][ʌv; əv] [ɪ'læstɪk] ['vɪgər][ænd; ənd] ['dɑ:ntləs] ['spɪrɪt] .
他的一举一动都展现出惊人的活力和无畏的精神。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
He was a horse with a
他 曾是 一个 马 和 一个
[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
他是一匹马，

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 234**]
[页 -]
[第234页]

[ˈpedɪɡri:] , — [let] [ə'loʊn] [ˈeni] [self] - [meɪd] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] , — [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [aɪ ˈti:] ; [mɔ:r]
pedigree , — let alone any self - made reputation , — and he knew it ; more
谱系 , — 让 独自の 任何 自己 - 制成 名声 , — 和 他 知道 它 ; 更多的
[ðæn; ðən] [ðæt] ,
than that ,
比 那 ,
[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [tʃɑ:rmd̩] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɡri:tɪŋ] ; [ˈprɑ:bəbli] [hi:; hi] [laɪkt] [aɪ ˈti:] ,
he knew that I was charmed at the first greeting ; probably he liked it ,
他 知道 那 我 曾是 迷住了 在 这 第一的 问候 ; 大概 他 喜欢 它 ,
[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [tʃɑ:rmd̩] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɡri:tɪŋ] ; [ˈprɑ:bəbli] [hi:; hi] [laɪkt] [aɪ ˈti:] ,
他知道我一见到他就被迷住了；他可能也挺喜欢这种感觉。

[ˈpɑ:səbli] [hi:; hi] [laɪkt] [em ˈi:] .
possibly he liked me .
可能 他 喜欢 我 .
[ˈpɑ:səbli] [hi:; hi] [laɪkt] [em ˈi:] .
或许他喜欢我。

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][em 'iː][aɪ] ['hevər] [dɪ'skʌvəd] .
What he saw in me I never discovered .
什么 他 锯 在 我 我 绝不 发现 .

他看中了我什么，我却始终没有发现。

[væn] , [ðoo] [dɪ'mɑːnstrətɪv] [ɪ'ventʃuəli] , [wʌz; wəz][ˈretɪs(ə)nt][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ˈvɜːrb(ə)l]
Van , though demonstrative eventually , was reticent and little given to verbal
范 , 尽管 示范性的 最终 , 曾是 沉默寡言 和 小的 给定 到 口头
[ˈflætəri] .
flattery .
奉承 .

范恩虽然最终表现得比较外向，但他性格内敛，不太喜欢口头奉承。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɪn'diːd] [bɪ'fɔːr] ['eni] [dɪ'ɡriː] [ʌv; əv] [ɪn'tɪməsi] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪft] [bɪ'twiːn] [juː 'es]
It was long indeed before any degree of intimacy was established between us
它 曾是 长的 的确 前 任何 程度 的 亲密关系 曾是 已确立的 之间 我们
:
:
:

我们之间过了很久才建立起任何程度的亲密关系：

[pər'hæps][aɪ 'tiː] [maɪt] ['hevər] [hæv; həv] [kʌm] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪ'ventf(ə)l]
perhaps it might never have come but for the strange and eventful
也许 它 可能 绝不 有 来 但 为了 这 奇怪的 和 多事
[kæm'peɪn] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] ['spiːdəli] [lɔːntʃt] .
campaign on which we were so speedily launched .
活动 在 哪个 我们 是 所以 迅速地 发射 .

如果没有我们如此迅速地投入到这场奇特而又充满变故的竞选活动中，这一切或许永远不会发生。

['prɔːbəbli] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ə'ɪdʒən(ə)l][ˈsteɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv] ['dɪɡnɪfəd]
Probably we might have continued on our original status of dignified
大概 我们 可能 有 持续 在 我们的 原来的 地位 的 凝重
[ænd; ənd] ['dɪstənt] [ə'kweɪntəns] .
and distant acquaintance .
和 遥远 熟人 .

或许我们本可以继续保持原有的那种有尊严的、疏远的熟人关系。

[æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['haʊshoʊld] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən]
As a member of the colonel's household he could have nothing in common
作为 一个 成员 的 这 上校的 家庭 他 可以 有 没有什么 在 常见的
[wɪð; wɪθ][em 'iː][ɔːr] [maɪn] ,
with me or mine ,
和 我 或者 矿 ,

作为上校家的一员，他不可能与我和我的家人有任何共同之处。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [tʃɑːrdʒər] — [ðə; ði]
and his acknowledgment of the introduction of my own charger — the
和 他的 致谢 的 这 介绍 的 我的 自己的 充电器 — 这
[kævəlri:mənz] ['betər] [hæf] — [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] ['eri] [jet] [pər'fʌŋktəri] [pə'laitnəs] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv]
cavalryman's better half — was of that airy yet perfunctory politeness which is of
骑兵的 更好的 一半 — 曾是 的 那 轻盈的 然而 敷衍了事 礼貌 哪个 是 的

[ðə; ði] [klʌb] ['klʌbi] .
the club clubby .
这 俱乐部 俱乐部 .

他对介绍我的坐骑——骑兵的另一半——的致意，带着那种轻浮而敷衍的礼貌，这是俱乐部里特有的礼貌。

[ˈfɔːrɪdʒər; ˈfɑːrɪdʒər] , [maɪ] [ɡreɪ] ,
Forager , my gray ,
觅食者 , 我的 灰色的 ,

觅食者，我的灰色，

[hæd; həd] [sɔ:t] [ə'kweɪntəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'pʌlsɪv] [frʌn'tɪr] ['fæʃ(ə)n] [wen] ['sʌmənd] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
had sought acquaintance in his impulsive frontier fashion when summoned to the
有 寻求 熟人 在 他的 冲动 边境 时尚 什么时候 被召唤 到 这
['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][redʒɪ'ment(ə)l] [kə'mændər] ,
presence of the regimental commander ,
在场 的 这 团级 指挥官 ,
他以自己冲动的边境方式结识了对方, 当时他被召去觐见团长。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和 ,

['reɪndʒɪŋ] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [tu:; tə] [pə'rmit] [ðə; ðɪ] [jeɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hænd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['kɜ:rn(ə)l]
ranging alongside to permit the shake of the hand with which the colonel
范围 旁边 到 允许 这 摇 的 这 手 和 哪个 这 上校
[hæd; həd] ['ɑ:nərd] [hɪz; ɪz]['raɪdər] ,
had honored his rider ,
有 荣幸 他的 骑士 ,
他走到旁边, 与骑手握手, 以此表达上校对他的敬意。

[hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd][wɪð; wɪθ] ['i:kwəɪn] ['kɑ:nfɪdəns] [ə'drest] [væn] ,
he himself had with equine confidence addressed Van ,
他 他自己 有 和 马科动物 信心 已解决 范 ,
他本人曾以马一般的自信与范交谈过,

[ænd; ənd][væn][hæd; həd] ['sɪmpli] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['dri:mi] [stər] [ʊəvər][ðə; ðɪ] ['sprɪŋɪ] ['preri] [ænd; ənd]
and Van had simply continued his dreamy stare over the springy prairie and
和 范 有 简单地 持续 他的 梦幻般的 盯 超过 这 有弹性的 草原 和
['teɪkən][noʊ] ['ɜ:rθli] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
taken no earthly notice of him .
已采取 不 尘世的 注意 的 他 .
而范恩只是继续神情恍惚地凝视着那片充满生机的草原, 完全没有注意到他。

['fɔ:ɾɪdʒər; 'fɑ:ɾɪdʒər][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][dʒʌst][dʒɔɪnd][redʒɪ'ment(ə)l] [hed] - ['kwɔ:rtərz] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fɜ:rst]
Forager and I had just joined regimental head - quarters for the first
觅食者 和 我 有 只是 加入 团级 头 - 四分之一 为了 这 第一的
[taɪm] , [æz; əz][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] ,
time , as was evident ,
时间 , 作为 曾是 明显 ,
很明显, 我和福雷格都是第一次加入团部。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][bəʊθ] " [freʃ] .
and we were both " fresh .
和 我们 是 两个都 " 新鲜的 .
我们俩当时都“精神抖擞”。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['kɜ:rn(ə)l] [gʊd] - ['neɪtʃ-dli] [stroʊkt] [ðə; ðɪ] ['glɑ:si] [braʊn] [nek] [ʌv; əv]
" It was not until the colonel good - naturedly stroked the glossy brown neck of
" 它 曾是 不是 直到 这 上校 好的 - 自然地 抚摸 这 光滑 棕色的 脖子 的
[hɪz; ɪz][pet][ænd; ənd] [sed] ,
his pet and said ,
他的 宠物 和 说 ,
直到上校和蔼地抚摸着他宠物狗光滑的棕色脖子, 说道:

" [væn] , [oʊld] [bɔɪ] , [ðɪs] [ɪz][fɔ:ɾɪdʒər; 'fɑ:ɾɪdʒər] , [ʌv; əv] - [keɪ] - [tru:p] ,
" Van , old boy , this is Forager , of ' K ' Troop ,
" 范 , 老的 男生 , 这 是 觅食者 , 的 - K - 部队 ,
“范, 老伙计, 这位是‘K’连的福雷格,

[hɔ:rs] [ænd; ənd][ˈraɪdər] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈræpɪd][ˈmoʊ(ə)n][æz; əz][æn; ən] [ˈevri] - [deɪ] [ˈmætər] , [ɪn][ə; eɪ] [ku:l]
horse and rider taking the rapid motion as an every - day matter , in a cool
马 和 骑士 采取 这 迅速的 运动 作为 一个 每一个 - 天 事情 , 在 一个 凉爽的
, [ɪmpərˈtɜ:rbəb(ə)l] ,
, imperturbable ,
, 沉着冷静 ,

马和骑手将快速运动视为日常之事，表现得冷静沉着。

[ðɪs] - [ɪz] - [ðə; ði] - [wei] - [wi:; wi] - [ˈɔ:lweɪz] - [du:] - [aɪˈti:] [stɑɪl] ; [waɪl] [maɪ] [pɜr] [oʊld] [tru:p] - [hɔ:rs] ,
this - is - the - way - we - always - do - it style ; while my poor old troop - horse ,
这 - 是 - 这 - 方式 - 我们 - 总是 - 做 - 它 风格 ; 尽管 我的 贫穷的 老的 部队 - 马 ,
[ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə] [ˈpresɪŋ] [ni:] [ænd; ənd] [ˈprɪkɪŋ] [spɜ:r] ,
in answer to pressing knee and pricking spur ,
在 回答 到 紧迫 膝盖 和 刺 刺 ,

我们一直都是这么做的；而我那可怜的老战马，在膝盖重压和马刺刺痛下，

[stroʊv] [wɪð; wɪθ] [ˈpæntɪŋ] [breθ] [ænd; ənd] [ˈdʒeləsli] [ˈbɜ:rstɪŋ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [ki:p] [əˌb:ŋˈsaɪd] .
strove with panting breath and jealously bursting heart to keep alongside .
努力 和 喘息 气息 和 嫉妒 爆发 心 到 保持 旁边 .

我气喘吁吁，嫉妒之心涌上心头，拼命地想要跟上。

[ðə; ði] [foʊm] [flu:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfi:vərd] [dʒɔ:z][ænd; ənd] [flekt] [ðə; ði] [smu:ð] [flæŋk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The foam flew from his fevered jaws and flecked the smooth flank of his
这 泡沫 飞翔 从 他的 发烧 下颚 和 有斑点的 这 光滑的 侧翼 的 他的
[əˈpærəntli] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ˈraɪv(ə)l] ;
apparently unconscious rival ;
显然 无意识 竞争对手 ;

泡沫从他发烫的嘴里喷涌而出，溅到他那看似昏迷不醒的对手光滑的侧身上；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][ləst][wi:; wi] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][kæmp] , [waɪl] [væn] ,
and when at last we returned to camp , while Van ,
和 什么时候 在 最后的 我们 返回 到 营 , 尽管 范 ,
最后我们回到营地时，范恩

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [tɜ:rnd] [her] [ɔ:r][æn; ən][æbˈnɔ:rm(ə)l] [hi:v] , [ˈku:lli] [ˈhɑ:dəd, ˈhɑ:dɪd][ɔ:f][tu:; tə][hɪz; ɪz]
without a turned hair or an abnormal heave , coolly nodded off to his
没有 一个 转向 头发 或者 一个 异常 举 , 冷静地 点头 离开 到 他的
[ˈsterb(ə)l] , [pɜr] [ˈfɔ:rɪdzər; ˈfɑ:rɪdzər] ,
stable , poor Forager ,
稳定的 , 贫穷的 觅食者 ,

头发丝毫没有竖起，也没有异常喘息，可怜的觅食者，平静地向他的马厩打了个盹儿。

[bloʊn] , [ˈswetɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈʌtərli] [ju:st] [ʌp] , [geɪzd] [riˈvendʒfəli] [ˈæftər][hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈɪnstənt]
blown , sweating , and utterly used up , gazed revengefully after him an instant
吹 , 出汗 , 和 完全地 用过的 向上 , 凝视 报复性地 后 他 一个 立即的
[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈproʊtʃfəli] [æt; ət][emˈi:] .
and then reproachfully at me .
和 然后 责备地 在 我 .

气喘吁吁、汗流浹背、筋疲力尽，他带着一丝怨恨的目光望去，然后又带着责备的目光看着我。

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][best] , [ænd; ənd][ɔ:l][tu:; tə][noʊ] [ˈpɜ:rpəs] .
He had done his best , and all to no purpose .
他 有 完毕 他的 最好的 , 和 全部 到 不 目的 .
他已经尽力了，但一切都无济于事。

[ðæt] [kənˈfaʊndɪd] [kli:n] - [kʌt] , [su:pərˈsɪliəs] [bi:st] [hæd; həd][wɔ:rn][hɪm; ɪm][aʊt][ænd; ənd][ˈnevər]
That confounded clean - cut , supercilious beast had worn him out and never
那 令人困惑 干净的 - 切 , 傲慢 兽 有 磨损 他 出去 和 绝不
[traɪd] [ə; eɪ][spɜ:rt] .
tried a spurt .
尝试 一个 喷 .

那头令人厌恶的、外表干净利落、傲慢自大的野兽已经把他累垮了，却连一次冲刺的机会都没有。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt][aɪ][bɪˈɡæn][tuː; tə] [meɪk] [ɪnˈkwaɪəɪz] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈeri] [ˈfeləʊ] [væn] ,
It was then that I began to make inquiries about that airy fellow Van ,
它 曾是 然后 那 我 开始 到 制作 查询 关于 那 轻盈的 同伴 范 ,
正是在那时, 我开始打听那个轻浮的家伙范的情况。

[ænd; ənd][aɪ] [su:n] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
and I soon found he had a history .
和 我 很快 成立 他 有 一个 历史 .
我很快发现他有一段不为人知的过去。

[laɪk] [ˈʌðər] [ˈhɪstəriːz, ˈhɪstriːz] , [,aɪˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [maɪ] [ˌkɑːdɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][laɪz] ;
Like other histories , it may have been a mere codification of lies ;
喜欢 其他 历史 , 它 可能 有 到过 一个 仅仅 编纂 的 谎言 ;
和其他历史著作一样, 它可能只是对谎言的罗列;

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈænsər] [fɔːr; fər][ɪts] [ˌɔːθenˈtɪsəti] ,
but the men of the Fifth were ready to answer for its authenticity ,
但 这 男人 的 这 第五 是 准备好 到 回答 为了 它是 真实性 ,
但第五军团的士兵们已经准备好为它的真实性负责。

[ænd; ənd][væn] [ˈfʊli] [lʊkt] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] .
and Van fully looked the character they gave him .
和 范 完全 看起来 这 特点 他们 给予 他 .
范完全符合他们赋予他的角色形象。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [praɪm] .
He was now in his prime .
他 曾是 现在 在 他的 主要的 .
他正值壮年。

[hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [tel] - [teɪl] [tiːθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [bɪˈtwiːn]
He had passed the age of tell - tale teeth and was going on between
他 有 通过了 这 年龄 的 告诉 - 故事 牙齿 和 曾是 去 在 之间
[eɪt] [ænd; ənd][naɪn] ,
eight and nine ,
八 和 九 ,
他已经过了长牙的年纪, 大概八九岁了。

[sed] [ðə; ði] [ˈnoʊɪŋ] [wʌnz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ˈjʌŋgər] [ænd; ənd] [felt] [ˈjʌŋgər] .
said the knowing ones , but he looked younger and felt younger .
说 这 会心 一个 , 但 他 看起来 年轻 和 毛毡 年轻 .
知情者们说道, 但他看起来更年轻了, 感觉也更年轻了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hɑːrt] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd][ˈfrɑːlɪk][æz; əz] [ˈeni] [koʊlt] ,
He was at heart as full of fun and frolic as any colt ,
他 曾是 在 心 作为 满的 的 乐趣 和 嬉戏 作为 任何 小马 ,
他骨子里像任何一匹小马驹一样充满乐趣和活力。

[bʌt; bət][ðə; ði] [riˌspɑːnsəˈbɪlətɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] [weɪd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət] [taɪmz] [ænd; ənd]
but the responsibilities of his position weighed upon him at times and
但 这 职责 的 他的 位置 称重 之上 他 在 时代 和
[lent][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈlæstɪk] [step][ðə; ði] [greɪv] [ˈdɪgnəti] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [mɑːrk][ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
lent to his elastic step the grave dignity that should mark the movements of the
借出的 到 他的 松紧带 步 这 严重 尊严 那 应该 标记 这 移动 的 这
[fɜːrst] [hɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] .
first horse of the regiment .
第一的 马 的 这 团 .

但有时，他肩负的重任也让他感到压力，使他富有弹性的步伐中透出一种庄严的尊严，这正是该团第一匹战马应有的姿态。

[ænd; ənd] [ðen] [væn][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːrn] [əˈrɪstəkræt] .
And then Van was a born aristocrat .
和 然后 范 曾是 一个 出生 贵族 .
而范恩则是一位天生的贵族。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪmˈpresɪv] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][saɪz] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [smɔːl] , [ɪn][fækt] ;
He was not impressive in point of size ; he was rather small , in fact ;
他 曾是 不是 感人的 在 观点 的 尺寸 ; 他 曾是 相当 小的 , 在 事实 ;
他的身材并不高大；事实上，他个子相当矮小；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈberɪn] [ænd; ənd] [dɪˈmiːnər] [ðæt] [əˈtræktɪd] [ɪnstənt]
but there was that in his bearing and demeanor that attracted instant
但 那里 曾是 那 在 他的 轴承 和 风度 那 吸引 立即的
[əˈten(ə)n] .
attention .
注意力 .
但他举止神态中有一种特质，立刻吸引了人们的注意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪfli] [bɪlt] , — [laɪð] , [ˈsɪnjuːi] , [ˈmʌskjələr] , [wɪð; wɪθ] [ˈpəʊər(ə)l] [ˈʃəʊldəz]
He was beautifully built , — lithe , sinewy , muscular , with powerful shoulders
他 曾是 非常漂亮 建造 , — 轻盈 , 筋骨 , 肌肉发达的 , 和 强大的 肩膀
[ænd; ənd][ˈsɑːlɪd] [hɔːnt] ;
and solid haunches ;
和 坚硬的 臀部 ;
他身材匀称，身形矫健，肌肉结实，肩膀宽阔，臀部结实；

[hɪz; ɪz] [legz] [wɜːr; wər] [wʌt] [ˈɑːskər] [waɪld] [mɑːt] [hæv; həv] [kɔːld] [ˈpəʊəmz] ,
his legs were what Oscar Wilde might have called poems ,
他的 腿 是 什么 奥斯卡 王尔德 可能 有 称为 诗歌 ,
他的双腿，用奥斯卡·王尔德的话来说，或许就是诗篇。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈbetər] [ˈriːz(ə)n] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [əˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈepɪθet] [tuː; tə] [ðəʊz] [ʌv; əv]
and with better reason than when he applied the epithet to those of
和 和 更好的 原因 比 什么时候 他 应用 这 别名 到 那些 的
[ˈhenri] [ˈɜːrvɪŋ] :
Henry Irving :
亨利 欧文 :
而且，他用这个绰号来形容亨利·欧文时，理由更加充分：

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [streɪt] , [ˈslendər] ,
they were straight , slender ,
他们 是 直的 , 苗条 ,
它们笔直、纤细，

[ænd; ənd] ['destitʊ:t] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hetərədɑ:ks] [di'veləpmənts] [æt; ət][ðə; ði][dʒɔɪnts] [ðæt] ['rendər] ['i:kwəɪn] **and destitute of those heterodox developments at the joints that render equine** 和 贫困 的 那些 异质 发展 在 这 关节 那 使成为 马科动物 [legz][æz; əz] ['hɪdiəs] [dɪ'fɔ:mɪti:z] [æz; əz] [ni:] - [sprʌŋ] ['traʊzərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [moʊd] . **legs as hideous deformities as knee - sprung trousers of the present mode .** 腿 作为 可怕 畸形 作为 膝盖 - 弹簧 裤子 的 这 展示 模式 . 并且缺乏关节处那些异端的发展，使得马腿像现在流行的膝盖弹簧裤一样，成为可怕的畸形。

[hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] ['pæstərn] [wɜ:r; wər] ['[eɪpli] [ænd; ənd] ['deɪnti] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪnjə'ri:təz] **His feet and pasterns were shapely and dainty as those of the señoritas** 他的 脚 和 系部 是 优美 和 纤巧 作为 那些 的 这 小姐们 (['oʊnli][fɔ:r; fər][pæstərn] [ri:d] ['æŋk(ə)l]) [hu:] [soʊ] [əd'maɪəd] [hɪm; ɪm][ɑ:n] ['festə] [deɪz] [æt; ət] ['tusa:n] , **(only for pastern read ankle) who so admired him on festa days at Tucson ,** (仅有的 为了 系部 读 踝) WHO 所以 钦佩 他 在 节日 天 在 图森 , 他的脚和脚踝形状优美纤细，就像那些在图森的节日里对他赞叹不已的小姐们（脚踝指的是脚踝） 的脚一样。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌn] [sʌt] ['stɔrz] [ʌv; əv] ['dʌlseɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skaʊlɪŋ] ['gælən(t)s] [hu:] [hæd; həd] **and who won such stores of dulces from the scowling gallants who had** 和 WHO 韩元 这样的 商店 的 甜的 从 这 皱眉 豪侠 WHO 有 [wɪð; wɪθ] ['dʒenjuɪn] ['meksɪkən] [plʌk] [bækt] [ðə; ði] ['sɔnərə] ['hɔ:rsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['reisɪz] . **with genuine Mexican pluck backed the Sonora horses at the races .** 和 真的 墨西哥 采摘 支持的 这 索诺拉 马匹 在 这 种族 . 那些在赛马比赛中以真正的墨西哥勇气支持索诺拉马匹的怒气冲冲的勇士们，赢得了如此多的糖果。

[hɪz; ɪz] ['kʌlər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:p] , [dɑ:rk] ['tʃɔ:klət] - [braʊn] ; [ə; eɪ][moʊst][ʌn'ju:zuəl] [tɪnt] , **His color was a deep , dark chocolate - brown ; a most unusual tint ,** 他的 颜色 曾是 一个 深的 , 黑暗的 巧克力 - 棕色的 ; 一个 最多 异常 着色 , 他的肤色是深沉的巧克力棕色，一种非常罕见的色调。

[bʌt; bət][væn][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ɪts] ['ɑ:dəti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] , [li:n] [hed] , [hɪz; ɪz] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] **but Van was proud of its oddity , and his long , lean head , his pretty little** 但 范 曾是 自豪的 的 它是 奇特 , 和 他的 长的 , 倾斜 头 , 他的 漂亮的 小的 ['pɔɪntɪd] [ɪrɪz] , **pointed ears ,** 尖 耳朵 , 但范恩很自豪于它的奇特之处，它修长的脑袋，还有它漂亮的小尖耳朵。

[hɪz; ɪz] [braɪt] , ['flæɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd] ['sensətɪv] ['nɑ:strel] , [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] [spuʊk] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] **his bright , flashing eye and sensitive nostril , one and all spoke of spirit** 他的 明亮的 , 闪烁 眼睛 和 敏感的 鼻孔 , 一 和 全部 辐 的 精神 [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] . **and intelligence .** 和 智力 . 他明亮闪烁的眼睛和灵敏的鼻孔，无一不体现着他的精神和智慧。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ðæt] [hɔ:rs] [wʊd] [tel] [ðə; ði] ['veriɪst] ['gri:nhɔ:rn] [ðæt] [spi:d] , ['ba:təm] , **A glance at that horse would tell the veriest greenhorn that speed , bottom ,** 一个 瞥一眼 在 那 马 会 告诉 这 最真实的 菜鸟 那 速度 , 底部 , 即使是最缺乏经验的新手，只要瞥一眼那匹马，就能知道它的速度、速度和速度都非常出色。

[ænd; ənd] [plʌk] [wɜ:r; wər][ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [raɪt] [ðer; ðər] ; **and pluck were all to be found right there ;** 和 采摘 是 全部 到 是 成立 正确的 那里 ; 勇气和胆识都在那里。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['hoʊɪŋ] [wʌnz]
and he had not been in the regiment a month before the knowing ones
和 他 有 不是 到过 在 这 团 一个 月 前 这 会心 一个
[wɜ:r; wər] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['meksɪkən][spɔ:rts][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔ:r; fər]
were hanging about the Mexican sports and looking out for a chance for
是 绞刑 关于 这 墨西哥 运动的 和 寻找 出去 为了 一个 机会 为了
[ə; eɪ] [mætʃ] ；
a match ；
一个 匹配 ；

他入伍还不到一个月，那些消息灵通的人就聚集在墨西哥运动会上，伺机寻找比赛的机会；

[ænd; ənd]['meksɪkənz] , [laɪk] ['ɪndiəns] , [ɑ:r; ər]['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəməɪt] [hɔ:rs] - ['reɪsəz] .
and Mexicans , like Indians , are consummate horse - racers .
和 墨西哥人 ， 喜欢 印度人 ， 是 完善 马 - 赛车手 .
墨西哥人和印第安人一样，都是技艺精湛的赛马者。

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 237]
[- 页 -]

[第237页]

[nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['grɪzər] " [ə'loʊn][hæd; həd][tækt][ænd; ənd][dɪ'pləʊməsi][tuː; tə][biː; bi] [brɔ:t] ['ɪntuː]
Not with the " greasers " alone had tact and diplomacy to be brought into
不是 和 这 " 油头小子 " 独自的 有 策略 和 外交 到 是 带来 进入
[pleɪ] .
play .
玩 .

单靠“油头小子”是不行的，还需要运用策略和外交手段。

[væn] , [ðəʊ] ['ɪnvɔɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [tru:p] - [hɔ:rs] [sɪk] ,
Van , though invoiced as a troop - horse sick ,
范 ， 尽管 已开票 作为 一个 部队 - 马 生病的 ，

虽然发票上写的是一匹生病的军马，

[hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [stɑ:rt] ,
had attracted the attention of the colonel from the very start ,
有 吸引 这 注意力 的 这 上校 从 这 非常 开始 ，
从一开始就引起了上校的关注。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][hæd; həd] ['spi:dəli] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [træns'fə:d] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
and the colonel had speedily caused him to be transferred to his own
和 这 上校 有 迅速地 导致 他 到 是 转移 到 他的 自己的
['steɪb(ə)l] , [wer] ,
stable , where ,
稳定的 ， 在哪里 ，

上校迅速安排人将他转移到自己的马厩，在那里，

['keɪfəli] [tendɪd] , [fed] , [gru:md] , [ænd; ənd] ['regjələɪli] ['eksəd] ,
carefully tended , fed , groomed , and regularly exercised ,
小心 倾向于 ， 美联储 ， 修剪过的 ， 和 经常 锻炼 ，
精心照料、喂养、梳理毛发并定期锻炼，

[hiː; hi] ['spi:dəli] [gəv] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] .
he speedily gave evidence of the good there was in him .
他 迅速地 给予 证据 的 这 好的 那里 曾是 在 他 .
他很快就证明了自己身上所具有的良好品质。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ['rerli] [roʊd][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ænd; ənd]['kæv(ə)lɹi] - ['du:tɪz] [ɪn] ['gæɪɪsn] [wɜ:r; wər] [fjuː] .
The colonel rarely rode in those days , and cavalry - duties in garrison were few .
这 上校 很少 骑 在 那些 天 ， 和 骑兵 - 职责 在 驻军 是 很少 .
那时上校很少骑马，驻地里的骑兵任务也很少。

[ðə; ði][ˈredʒɪmənt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [məʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , [ˈhʌntɪŋ] [əˈpætʃi:z] ,
The regiment was in the mountains most of the time , hunting Apaches ,
这 团 曾是 在 这 山脉 最多 的 这 时间 , 打猎 阿帕奇 ,
该团大部分时间都在山区, 追捕阿帕奇人。

[bʌt; bət][væn][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈeksəd] [ˈevri] [deɪ] ; [ænd; ənd] [ˈeksəd] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
but Van had to be exercised every day ; and exercised he was .
但 范 有 到 是 锻炼 每一个 天 ; 和 锻炼 他 曾是 .
但范恩每天都必须锻炼; 而他也确实坚持锻炼。

" [dʒef] , " [ðə; ði] [ˈkɜ:nəlz] [ˈɔ:rdərli] , [wʊd] [li:d] [hɪm; ɪm] [sɪˈdeɪtli] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpædək]
" **Jeff , " the colonel's orderly , would lead him sedately forth from his paddock**
" 杰夫 , " 这 上校的 秩序 , 会 带领 他 平静地 前进 从 他的 围场
[ˈevri] [ˈmɔ:rnɪŋ] [əˈbaʊt] [naɪn] ,
every morning about nine ,
每一个 早晨 关于 九 ,
每天早上九点左右, 上校的勤务兵杰夫都会沉着冷静地领着他从围场里出来。

[ænd; ənd][raɪd] [dɪˈmjʊrli] [ɔ:f] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈkwɔ:rtər,mæstərz] [ˈsteɪblz][ɪn] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgærɪsn] .
and ride demurely off towards the quartermaster's stables in rear of the garrison .
和 骑 端庄地 离开 向 这 军需官 马厩 在 后部 的 这 驻军 .
然后温顺地骑马朝驻军后方的军需官马厩走去。

[ki:n] [aɪz] [ju:st] [tu:; tə][noʊt] [ðæt] [væn][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [saɪd] [əˈlɔ:ŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz]
Keen eyes used to note that Van had a way of sidling along at such times
敏锐的 眼睛 用过的 到 笔记 那 范 有 一个 方式 的 侧身 沿着 在 这样的 时代
[æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [hi:lz] [wɜ:r; wər] [tu:] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][tu:; tə] [ki:p] [æt; ət][ðər; ðər] [əˈprəʊpɪət] [ˈdɪstəns]
as though his heels were too impatient to keep at their appropriate distance
作为 尽管 他的 高跟鞋 是 也 不耐烦 到 保持 在 他们的 合适的 距离
[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [hed] ,
behind the head ,
在后面 这 头 ,
眼尖的人过去常常注意到, 范恩有时会侧身而行, 好像他的后腿太不耐烦, 无法与头部保持适当的距离。

[ænd; ənd] " [ˈdʒɛfs] " [hænd][ɑ:n][ðə; ði][bɪt][wʌz; wəz] [ˈveri] [fɜ:rm] , [laɪt] [æz; əz][aɪˈti:][wʌz; wəz] .
and " Jeff's " hand on the bit was very firm , light as it was .
和 " 杰夫的 " 手 在 这 少量 曾是 非常 公司 , 光 作为 它 曾是 .
“杰夫”握住马衔的手虽然很轻, 但却非常稳固。

" [bet][ju:; jʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][laɪk] [ðəʊz] - [el] - [ˈkʌmpəni] [ˈfeləʊz] [ɑ:r; ər] [ˈgetɪŋ] [væn][ɪn] [ˈtreɪnɪŋ] [fɔ:r; fər]
" **Bet you what you like those ' L ' Company fellows are getting Van in training for**
" 赌注 你 什么 你 喜欢 那些 - L - 公司 伙伴们 是 获得 范 在 训练 为了
[ə; eɪ] [reɪs] ,
a race ,
一个 种族 ,
“我敢打赌, L连的那些家伙肯定正在为比赛进行训练。”

" [sed] [ðə; ði] [ˈkwɔ:rtər,mæstər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈædʒʊtənt][wʌn] [braɪt] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
" **said the quartermaster to the adjutant one bright morning ,**
" 说 这 军需 到 这 副官 一 明亮的 早晨 ,
在一个阳光明媚的早晨, 军需官对副官说道: “

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃʌk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlætər] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði] [rɪˈmɑ:rk] [wʌz; wəz][æn; ən]
and the chuckle with which the latter received the remark was an
和 这 轻笑 和 哪个 这 后者 已收到 这 评论 曾是 一个
[ɪndɪˈkeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [nu:z] [wʌz; wəz][noʊ] [nu:z] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
indication that the news was no news to him .
指示 那 这 消息 曾是 不 消息 到 他 .
后者听到这番话后轻笑了一声, 表明他早就知道这件事。

" [ɪf] [oʊld] [koʊtʃ] [dəʊnt][faɪnd][aɪ 'ti:] [aʊt] [tu:] [su:n] ,
" **If old Coach don't find it out too soon** ,
" 如果 老的 教练 不 寻找 它 出去 也 很快 ,
“如果老教练没能尽快发现这一点的话,

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] ['swægəriŋ] [kæbə'leɪrəʊz] [ə'raʊnd] [hɪr] [ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [lu:z] [ðer; ðər][læst]
some of these swaggering caballeros around here are going to lose their last
一些 的 这些 趾高气扬 骑士们 大约 这里 是 去 到 失去 他们的 最后的
[ˈwɪnɪŋz] ,
winnings ,
奖金 ,
这里有些趾高气扬的骑士，恐怕要输掉他们最后的赢利了。

" [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ænsər] .
" **was his answer** .
" 曾是 他的 回答 .
这是他的回答。

[ænd; ənd] , [tru:] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈkæv(ə)lɪrɪ][ˈɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ,
And , true to their cavalry instincts ,
和 , 真的 到 他们的 骑兵 本能 ,
而且，他们也确实发挥了骑兵的本能，

[ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stɑ:f] - [ˈɑ:fəsərz] [sɔ:] [fɪt][tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [væn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈraɪdər] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ðɪ]
neither of the staff - officers saw fit to follow Van and his rider beyond the
两者都不 的 这 职员 - 警官 锯 合身 到 跟随 范 和 他的 骑士 超过 这
[geɪt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [kə'ræɪlz] .
gate to the corrals .
门 到 这 畜栏 .
两名参谋军官都认为没有必要跟随范和他的骑手越过栅栏门进入畜栏。

[wʌns] [ðer; ðər] , [haʊ'evər] , [dʒef] [wʊd] [baʊnd] [ɔ:f] [kwɪk] [æz; əz]
Once there , however , Jeff would bound off quick as
一次 那里 , 然而 , 杰夫 会 边界 离开 快的 作为
然而，一旦到了那里，杰夫就会迅速跳开，因为

[[ˌpi: 'dʒɪ:] -]
[**Pg 238**]
[页 -]
[第238页]

[ə; eɪ][kæt] , [væn] [wʊd] [bi:; bi] ['spi:dəli] ['teɪkən][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [baɪ][ə; eɪ][skwɑ:d][ʌv; əv][oʊld] [drə'gu:n]
a cat , Van would be speedily taken in charge by a squad of old dragoon
一个 猫 , 范 会 是 迅速地 已采取 在 收费 经过 一个 队 的 老的 龙骑兵
[ˈsɑ:dʒənts] ,
sergeants ,
中士 ,
如果范恩是一只猫，他很快就会被一队老龙骑兵军士长接管。

[hɪz; ɪz][ˈkæv(ə)lɪrɪ][ˈbraɪd(ə)l][ænd; ənd][ˈsæd(ə)l] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [laɪt] ['reɪsɪŋ] - [rɪɡ] , [ænd; ənd]
his cavalry bridle and saddle exchanged for a light racing - rig , and
他的 骑兵 辔 和 鞍 交换 为了 一个 光 赛车 - 钻井平台 , 和
[ˈmæstər] ['mɪki] ['lænɪɡən] ,
Master Mickey Lanigan ,
掌握 米奇 拉尼根 ,
他的骑兵马具和马鞍被换成了一套轻型赛马装备，而米奇·兰尼根少爷

[sʌn][ænd; ʌnd] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪˈment(ə)l][ˈsæd(ə)l] - [ˈsɑ:rdʒənt] , [wɒd] [bi;; bi] [ˈhɔɪstɪd] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz]
son and heir of the regimental saddle - sergeant , would be hoisted into his
儿子 和 继承人 的 这 团级 鞍 - 军士 , 会 是 吊起 进入 他的
[θroʊn] ,
throne ,
王座 ,

作为团级马鞍军士长的儿子和继承人，他将被拥立为王。

[ænd; ʌnd] [ðen] [væn] [wɒd] [bi;; bi][led] [ɔ:f] , [ɔ:l] [ˈplʌndʒɪŋ] [ɪmˈpeɪ](ə)ns [naʊ] ,
and then Van would be led off , all plunging impatience now ,
和 然后 范 会 是 引领 离开 , 全部 骤降 不耐烦 现在 ,
然后范恩就会被带走，此刻他显得极度不耐烦。

[tu;; tə][æn; ən] [ˈɪmprəvaɪzd] [reɪs] - [træk] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [əˈrɔɪʊ] , [wer] [hi;; hi] [wɒd] [rʌn] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz]
to an improvised race - track across the arroyo , where he would run against his
到 一个 即兴发挥 种族 - 追踪 穿过 这 阿罗约 , 在哪里 他 会 跑步 反对 他的
[ˈpri:vɪəs] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] ,
previous record ,
以前的 记录 ,
他来到河谷对岸一条临时搭建的赛道上，准备挑战自己之前的纪录。

[ænd; ʌnd] [wer] [oʊld] [ˈhɔ:rsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tru:p] - [ˈsteɪblz] [wɒd] [bi;; bi] [spɜ:rd] [ˈɪntu:] [əˈkeɪʒən(ə)l]
and where old horses from the troop - stables would be spurred into occasional
和 在哪里 老的 马匹 从 这 部队 - 马厩 会 是 受到刺激 进入 偶然
[spɜ:rt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtæmpiən] ,
spurts with the champion ,
喷涌 和 这 冠军 ,
而来自马厩的老马也会被驱赶着偶尔和冠军一起冲刺。

[waɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ˈvɪdʒɪlənt] " [nɑ:n] - [ˈkɑ:mz] " [wɒd] [bi;; bi] [θroʊn] [aʊt][æz; əz] [ˈpɪkɪts] [fɑ:r]
while all the time vigilant " non - coms " would be thrown out as pickets far
尽管 全部 这 时间 警惕的 " 非 - 通讯 " 会 是 抛掷 出去 作为 纠察队 远的
[ænd; ʌnd] [nɪr] ,
and near ,
和 靠近 ,
与此同时，警惕的“士官”会被派往各地担任纠察队员。

[tu;; tə][wɔ:rn] [ɔ:f] [ˈpraɪŋ] [ˈmeksɪkən] [aɪz] [ænd; ʌnd] [ɡɪv] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ˈɑ:fəsərz] .
to warn off prying Mexican eyes and give notice of the coming of officers .
到 警告 离开 窥探 墨西哥 眼睛 和 给 注意 的 这 未来 的 警官 .
警告墨西哥人不要窥探，并告知他们官员即将到来。

[ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈbɪzi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] [æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] , [ænd; ʌnd] [ˌɪntəˈrʌp]nɪz [ˈnevər]
The colonel was always busy in his office at that hour , and interruptions never
这 上校 曾是 总是 忙碌的 在 他的 办公室 在 那 小时 , 和 中断 绝不
[keɪm] .
came .
来了 .
那个时间，上校总是在办公室里忙碌，从来没有人打扰过他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [reɪs] [dɪd] , [ænd; ʌnd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [reɪs] , [tu:] , [əˈkɜ:rɪŋ] [ɑ:n][ˈsʌndɪz; -deɪz] ,
But the race did , and more than one race , too , occurring on Sundays ,
但 这 种族 做过 , 和 更多的 比 一 种族 , 也 , 发生 在 星期日 ,
[æz; əz][ˈmeksɪkən][ˈreɪsɪz] [wɪl] ,
as Mexican races will ,
作为 墨西哥 种族 将要 ,
但比赛确实举行了，而且不止一场，就像墨西哥的比赛一样，都是在周日举行的。

[ænd; ənd] [wel] - [nai] ['rekiŋ] [ðə; ði] [həʊps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gærisn] [ɑ:n] [wʌn] [ə'keɪʒn] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z]
and well - nigh wrecking the hopes of the garrison on one occasion because
和 出色地 - 夜 破坏 这 希望 的 这 驻军 在 一 场合 因为
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜ:nəlz] ['sʌd(ə)n] [fri:k] [ʌv; əv] ['houldɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['maʊntɪd] [ɪn'spek](ə)n] [ɑ:n] [ðæt] [deɪ] .
of the colonel's sudden freak of holding a long mounted inspection on that day .
的 这 上校的 突然 怪物 的 保持 一个 长的 安装 检查 在 那 天 .
有一次，由于上校突然决定当天进行长时间的骑兵检阅，差点让驻军的希望破灭。

[hæd; həd][hi; hi] [ˈrɪdn] [væn][fɔːr; fər] [tuː] [ˈaʊərz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [weɪt] [ænd; ənd] [ˈhaʊzɪŋz] [ðæt]

Had he ridden Van for two hours under his heavy weight and housings that

有 他 骑 范 为了 二 小时 在下面 他的 重的 重量 和 住房 那

[ˈmɔːrniŋ] ,

morning ,

早晨 ,

那天早上，如果他背着沉重的身躯和行李，骑着货车行驶了两个小时，

[ɔ:l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lɔ:st] .
all would have been lost .
 全部 会 有 到过 丢失的 .

一切都将付诸东流。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['terər] [æt; ət] ['tʌsɑ:n] [wen] [ðə; ði]['kæv(ə)lri] ['trʌmpits] [blu:] [ðə; ði][kɔ:l][fɔ:r; fər]
There was terror at Tucson when the cavalry trumpets blew the call for
 那里 曾是 恐怖 在 图森 什么时候 这 骑兵 小号 吹 这 称呼 为了
 ['maʊntɪd] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
mounted inspection ,
 安装 检查 ,

图森城内，骑兵号角吹响检阅的号角时，一片恐慌。

[fʊl] [dres] , [ðæt] ['plæsið] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɔ:rtɪŋ] ['sɑ:dʒənts] [wɜ:r; wər] [wel] - [naɪ]
full dress , that placid Sunday morning , and the sporting sergeants were well - nigh
 满的 裙子 , 那 平静 星期日 早晨 , 和 这 体育 中士 是 出色地 - 夜
 [kreɪzd] .
crazed .
 疯狂 .

那是一个平静的星期天早晨，人们身着全套制服，而那些好斗的士官们却几乎都疯了。

[nɔ:t][æn; ən] ['ɪnstənt] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:st] .
Not an instant was to be lost .
 不是 一个 立即的 曾是 到 是 丢失的 .
 一刻也不能耽搁。

[dʒef] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] ,
Jeff rushed to the stable ,
 杰夫 匆忙 到 这 稳定的 ,
 杰夫冲向马厩.

[ænd; ənd][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] [hæd; həd][vænz] [nɪr] [fɔːr] [fʊt] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['poultɪs] ,
and in five minutes had Van's near fore foot enveloped in a huge poultice ,
 和 在 五 分钟 有 面包车 靠近 前 脚 被包裹 在 一个 巨大的 药膏 ,
 五分钟后。范恩的近侧前脚就被裹上了一大块药膏。

[mʌtʃ] [tu:; tə] [vænz] [ə'meɪz] [ænd; ənd] [dis'gʌst] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)] [keɪm] [daʊn] ,
much to Van's amaze and disgust , and when the colonel came down ,
 很多 到 面包车 惊奇 和 厌恶 , 和 什么时候 这 上校 来了 向下 ,
 令范因惊讶又厌恶的是 当上校走下来时

['bu:tɪd] [ænd; ənd] [spɜːrɪd] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd] ,
Booted and spurred and prepared for a ride ,
 已启动 和 受到刺激 和 准备 为了 一个 骑 ,
 穿戴好马靴和马刺 准备出征

[ðer; ðær] [stʊd] [dʒef][ɪn][ˈmɑːr(ə)l] [səˈlemnəti] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈkɒlɒʊ]

there stood Jeff in martial solemnity , holding the colo
那里 站立 杰夫 在 武术 严肃 , 保持 这 彩色

杰夫神情肃穆地站在那里, 手里拿着库洛

[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 239]
[页 -]

[第239页]

[nɛɪz] [ˈʌðər] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [hɔːrs] , [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [dɪˈdʒekʃn] .

nel's other horse , and looking , as did the horse , the picture of dejection .
内尔的 其他 马 , 和 寻找 , 作为 做过 这 马 , 这 图片 的 沮丧 .

内尔的另一匹马, 和那匹马一样, 一脸沮丧。

" [ˈhwʌtɪd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ɪnˈfɜːrn(ə)l][oʊld] [hɜːrs] - [hɔːrs] [fɔːr; fər] ? " [sed] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] .

" What'd you bring me that infernal old hearse - horse for ? " said the colonel .
" 什么 你 带来 我 那 地狱 老的 灵车 - 马 为了 ? " 说 这 上校 .

“你给我带来那匹该死的破旧灵车马干什么？”上校说道。

" [ˈwɛrɜz, ˈhwɛrɜz][væn] ? " "

" Where's Van ? "
" 在哪里? 范 ? "

范在哪儿？

" [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] , [ded] [leɪm] , [ˈdʒen(ə)rəl] , " [sed] [dʒef] , [wɪð; wɪθ] [feɪs] [ʌv; əv] [woʊ] ,

" In the stable , dead lame , general , " said Jeff , with face of woe ,
" 在 这 稳定的 , 死的 瘸 , 一般的 , " 说 杰夫 , 和 脸 的 悲哀 ,

“将军, 在马厩里, 瘸了, 死了,”杰夫一脸悲伤地说。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˌdɪpləˈmætɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [brəˈvet] .

but with diplomatic use of the brevet .
但 和 外交 使用 的 这 特许状 .

但要巧妙地运用勋章这一外交手段。

" [kɑːnt] [pʊt] [hɪz; ɪz] [naɪ] [fɔːr] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [sɜːr] .

" Can't put his nigh fore foot to the ground , sir .
" 不能 放 他的 夜 前 脚 到 这 地面 , 先生 .

先生, 他的前脚无法着地。

[aɪv] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] [ˈpəʊltɪs] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [ˈhiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] — — "

I've got it poulticed , sir , and he'll be all right in a day or two — — — "
我已经 得到 它 敷料 , 先生 , 和 地狱 是 全部 正确的 在 一个 天 或者 二 — — — "

先生, 我已经给他敷药了, 他过一两天就会好起来的——”

" [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [ə; eɪ][neɪl] ? " [brʊk] [ɪn][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] ,

" Sure it ain't a nail ? " broke in the colonel ,
" 当然 它 不是 一个 指甲 ? " 打破 在 这 上校 ,

“你确定这不是钉子吗？”上校插嘴道。

[tuː; tə] [huːm] [neɪlz] [ɪn][ðə; ði] [fʊt] [wɜːr; wər] [ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [pəˈreniəl] [dred] .

to whom nails in the foot were sources of perennial dread .
到 谁 指甲 在 这 脚 是 来源 的 多年生 恐惧 .

对他们来说, 脚上扎钉子是永远的恐惧之源。

" [ˈpɜːrfɪktli] [ʃʊr] , [ˈdʒen(ə)rəl] , " [gɑːspt] [dʒef] .

" Perfectly sure , general , " gasped Jeff .
" 完美 当然 , 一般的 , " 倒吸一口气 杰夫 .

“当然可以, 将军,”杰夫喘着气说。

" [diː] — [diː] [ʃʊr] !

" D — d sure !
" D — d 当然 !

“当然可以！ ”

" [hiː; hi] [ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ʌv; əv] [ˈɪnfɪnət] [rɪˈliːf] , [æz; əz][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [roʊd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [brɔːd]
" he added , in a tone of infinite relief , as the colonel rode out on the broad
" 他 额外 , 在 一个 语气 的 无限 宽慰 , 作为 这 上校 骑 出去 在 这 广阔
[pəˈreɪd] .
parade .
游行 .

“他带着无比轻松的语气补充道，上校骑马出现在宽阔的阅兵队伍中。”

" - [twʊd] - [ə; eɪ] - [bɪn] [neɪlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːfɪnz] [ʌv; əv][hæf][ðə; ði] [fɪfθ] [ˈkæv(ə)lɹi] [ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd]
" ' Twould ' a ' been nails in the coffins of half the Fifth Cavalry if it had
" - 特沃德 - 一个 - 到过 指甲 在 这 棺材 的 一半 这 第五 骑兵 如果 它 有
[bɪn] .
been .
到过 .

“如果真是那样，那第五骑兵团一半的人就都得送命了。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [æftərˈnuːn] , [waɪl] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [siˈestə] ,
" But that afternoon , while the colonel was taking his siesta ,
" 但 那 下午 , 尽管 这 上校 曾是 采取 他的 午休 ,
“但那天下午，当上校午睡时，

[hæf][ðə; ði] [ˈpɑːpjələs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] [ˈspænɪ] [təʊn] [ʌv; əv] [ˈtʊsɑːn] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [er]
half the populace of the good old Spanish town of Tucson was making the air
一半 这 民众 的 这 好的 老的 西班牙语 镇 的 图森 曾是 制作 这 空气
[bluː] [wɪð; wɪθ] - [wen] [væn] [keɪm] [ˈɡæləpɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [strɪŋ] [æn; ən] [ˈiːzi] [ˈwɪnər] [ˈoʊvər]
blue with carambas when Van came galloping under the string an easy winner over
蓝色的 和 - 什么时候 范 来了 疾驰 在下面 这 细绳 一个 简单的 优胜者 超过
[hæf][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][ˈmeksɪkən] [stiːdz] .
half a score of Mexican steeds .
一半 一个 分数 的 墨西哥 马匹 .

当范恩策马疾驰而来，轻松战胜二十多匹墨西哥骏马时，图森这座古老的西班牙小镇一半的居民都沉浸在卡兰巴舞曲的欢呼声中。

[ðə; ði] " [dɑːrk] [hɔːrs] " [brˈkeɪm] [ə; eɪ][ˌnoʊtəˈraɪəti] ,
The " dark horse " became a notoriety ,
这 " 黑暗的 马 " 成为 一个 恶名 ,
这匹“黑马”反而成了臭名昭著的对象。

[ænd; ænd][fɔːr; fər][wʌnz] [ɪn][ɪts][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [hed] - [ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ˈkæv(ə)lɹi] [felt] [ðə; ði]
and for once in its history head - quarters of the Fifth Cavalry felt the
和 为了 一次 在 它是 历史 头 - 四分之一 的 这 第五 骑兵 毛毡 这
[fɔːrθˈkʌmɪŋ] [ˈvɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪməstər] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] .
forthcoming visit of the paymaster to be an object of indifference .
即将推出 访问 的 这 出纳员 到 是 一个 目的 的 漠不关心 .
而这一次，第五骑兵团总部对即将到来的军需官来访竟漠不关心，这在其历史上尚属首次。

[væn] [wʌn] [ˈʌðər] [ˈreɪsɪz] [ɪn][ˌæriˈzoʊnə] .
Van won other races in Arizona .
范 韩元 其他 种族 在 亚利桑那 .
范在亚利桑那州的其他比赛中也获胜。

[noʊ] [mɔːr] [ˈbetɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][ɡɑːt] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] [əˈraʊnd] [ˈtʊsɑːn] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [went]
No more betting could be got against him around Tucson ; but the colonel went
不 更多的 投注 可以 是 得到 反对 他 大约 图森 ; 但 这 上校 去
[ɔːf] [ɑːn] [liːv] ,
off on leave ,
离开 在 离开 ,

在图森附近已经没有人再押注他输了；但上校还是休假去了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbɔːrouɪd] [daʊn] [æt; ət][kæmp][ˈboʊi; ˈbuːi] [əˈwaɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [trænsˈfəːd] **and he was borrowed down at Camp Bowie awhile , and then transferred**
和 他 曾是 借来的 向下 在 营 鲍伊 一会儿 , 和 然后 转移
[tuː; tə] [krɪˈtendən] , — [ˈoʊnli] [tempəˈrerəli] ,
to Crittenden , — only temporarily ,
到 克里滕登 , — 仅有的 暂时地 ,
他先是被借调到鲍伊营待了一段时间, 然后又被调到克里滕登营——只是暂时的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər][noʊ][wʌn][æt; ət] [hed] - [ˈkwɔːrtərz] [wʊd] [pɑːrt][wið; wiθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ɡʊd] .
of course , for no one at head - quarters would part with him for good .
的 课程 , 为了 不 一 在 头 - 四分之一 会 部分 和 他 为了 好的 .
当然, 总部没有人会永远和他分开。
[ðen] , [wen] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [meɪd] [ɪts] [ˈhoʊmwərd] [mɑːrtʃ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈkɑːntɪnənt] [ɪn] - ,
Then , when the regiment made its homeward march across the continent in 1875 ,
然后 , 什么时候 这 团 制成 它是 回家 行进 穿过 这 大陆 在 - ,
然后, 当该团于 1875 年横跨大陆返回家乡时,

[væn] [ˈsʌmhaʊ] [tɜːrnd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˈfestə] [ˈreɪsɪz][æt; ət]
Van somehow turned up at the festa races at
范 不知何故 转向 向上 在 这 节日 种族 在
范恩不知何故出现在了节日赛车场上。

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 240**]
[页 -]

[第240页]

[ˈælbəkɜːrki] [ænd; ənd][ˈsæntə] - , [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [ɔːf] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [baɪ]
Albuquerque and Santa Fé , though the latter was off the line of march by
阿尔伯克基 和 圣诞老人 - , 尽管 这 后者 曾是 离开 这 线 的 行进 经过
[ˈmeni] [maɪlz] .
many miles .
许多 英里 .
阿尔伯克基和圣菲, 尽管后者距离行军路线有好几英里远。

[ðen] [hiː; hi] [drɪˈstɪŋɡwɪft] [hɪmˈself] [æt; ət][ˈpwebləʊ][baɪ] [ˈwɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˈhændɪkæp] [ˈswiːpsteɪks] [wer]
Then he distinguished himself at Pueblo by winning a handicap sweepstakes where
然后 他 杰出的 他自己 在 普韦布洛 经过 获胜 一个 让分 抽奖 在哪里
[ðə; ði] [ɑːdz] [wɜːr; wər] [ˈhevi] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
the odds were heavy against him .
这 赔率 是 重的 反对 他 .
然后, 他在普韦布洛的一场让分赛中脱颖而出, 赢得了一场赔率对他非常不利的比赛。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [aɪ] [met] [væn][æt; ət] [fɔːrt] [heɪz] [ɪn] [meɪ] , - ,
And so it was that when I met Van at Fort Hays in May , 1876 ,
和 所以 它 曾是 那 什么时候 我 遇见 范 在 堡 海斯 在 可能 , - ,
就这样, 1876年5月, 我在海斯堡遇到了范。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səˈlebrəti] .
he was a celebrity .
他 曾是 一个 名人 .

他是一位名人。

[ˈiːv(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɡetɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [ˈsɪti] [tuː; tə] [rʌn] [əˈɡenst]
Even then they were talking of getting him down to Dodge City to run against
甚至 然后 他们 是 说 的 获得 他 向下 到 躲闪 城市 到 跑步 反对
[sʌm; səm] [ˈhɔːrsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ɑːrˈkænzɔː] ;
some horses on the Arkansaw ;
一些 马匹 在 这 阿肯色州 ;
那时他们就讨论要把他送到道奇城, 让他和阿肯索河上的一些马匹比赛;

[bʌt; bət] ['ʌðər] [ænd; ənd][ˈgreɪvər] ['mætərz] [tɜ:rnd] [ʌp] .
but other and graver matters turned up .
但 其他 和 刻刀 事情 转向 向上 .

但随后又出现了其他更严重的问题。

[væn][hæd; həd][rʌn][hɪz; ɪz][ləst] [reɪs] .
Van had run his last race .
范 有 跑步 他的 最后的 种族 .

范跑完了他的最后一场比赛。

[ˈɜ:rlɪ] [ðæt] [sprɪŋ] , [ɔ:r] ['ræðər] [leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪntər] ,
Early that spring , or rather late in the winter ,
早期的 那 春天 , 或者 相当 晚的 在 这 冬天 ,

那年早春，或者更确切地说是冬末，

[ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ˌekspeɪdɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [sent] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] [fɔ:rt] ['fetɜ:mən] [ɪn] [sɜ:rtɪŋ]
a powerful expedition had been sent to the north of Fort Fetterman in search
一个 强大的 远征 有 到过 发送 到 这 北 的 堡 费特曼 在 搜索
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈhɑ:st(ə)l] ['bændz] [led] [baɪ] [ðæt] [der] - ['dev(ə)l] [su:] ['tʃi:ftən] ['kreɪzi] [hɔ:rs] .
of the hostile bands led by that dare - devil Sioux chieftain Crazy Horse .
的 这 敌对的 乐队 引领 经过 那 敢 - 魔鬼 苏族 头目 疯狂的 马 .

一支强大的远征队被派往费特曼堡以北，寻找由那个胆大妄为的苏族酋长疯马领导的敌对部落。

[ɑ:n] " ['pætrɪks] [deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , " [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [θər'mɑ:mitər] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] 30° [br'loʊ] ,
On " Patrick's Day in the morning , " with the thermometer indicating 30° below ,
在 " 帕特里克的 天 在 这 早晨 , " 和 这 温度计 表明 30° 以下 ,

在“圣帕特里克节的早晨”，温度计显示零下30度，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['baɪtɪŋ] [wɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [nɔ:rθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [ɡler]
and in the face of a biting wind from the north and a blazing glare
和 在 这 脸 的 一个 咬 风 从 这 北 和 一个 炽烈 强光
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃi:n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʌn'trɑ:dn] [snoʊ] ,
from the sheen of the untrodden snow ,
从 这 光泽 的 这 未踏足的 雪 ,

面对凛冽的北风和未被踩踏的积雪反射出的耀眼光芒，

[ðə; ðɪ]['kæv(ə)lɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [ɪn'kæmpmənt] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['væli] [ʌv; əv] ['paʊdər]
the cavalry came in sight of the Indian encampment down in the valley of Powder
这 骑兵 来了 在 视线 的 这 印度 营地 向下 在 这 谷 的 粉末
['rɪvər] .
River .
河 .

骑兵们已经看到了位于波德河谷的印第安人营地。

[ðə; ðɪ] [faɪt] [keɪm] [ɔ:f] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd] , [ɔ:l] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] ,
The fight came off then and there , and , all things considered ,
这 斗争 来了 离开 然后 和 那里 , 和 , 全部 事物 经过考虑的 ,

争吵当场爆发，而且，总的来说，

['kreɪzi] [hɔ:rs] [ɡɑ:t][ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Crazy Horse got the best of it .
疯狂的 马 得到 这 最好的 的 它 .

疯马占了上风。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [dru:] [ə'weɪ] ['fɑ:rðər] [nɔ:rθ] [tu:; tə][dʒɔɪn] [ʌðər] ['roʊvɪŋ] ['bændz] .
He and his people drew away farther north to join other roving bands .
他 和 他的 人们 画 离开 更远 北 到 加入 其他 漫游 乐队 .

他和他的族人继续向北迁徙，与其他游牧部落汇合。

[ðə; ði] [tru:ps] [fel] [bæk] [tu:; tə] [ˈfetɜːmən] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [freɪ] [stɑ:rt] ; [ænd; ənd] [wen] [sprɪŋ] [ˈferli]

The troops fell back to Fetterman to get a fresh start ; and when spring fairly
这 军队 跌倒 后退 到 费特曼 到 得到 一个 新鲜的 开始 ; 和 什么时候 春天 相当

[ˈoʊpənd] ,

opened ,
打开 ,

部队撤退到费特曼，以便重新整顿；当春天真正来临的时候，

[oʊld] " [greɪ] [fɑ:ks] , " [æz; əz][ðə; ði][ˈindiəns] [kɔ:ld] [ˈdʒen(ə)rəl] [krʊk] ,

old " Gray Fox , " as the Indians called General Crook ,
老的 " 灰色的 狐狸 , " 作为 这 印度人 称为 一般的 克鲁克 ,

印第安人称克鲁克将军为“老灰狐”。

[ˈmɑ:tɪt] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [kəˈmænd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][bɪɡ][hɔ:rn] [ˈmaʊntnɪz] ,

marched a strong command up to the Big Horn Mountains ,
行军 一个 强的 命令 向上 到 这 大的 喇叭 山脉 ,

率领一支精锐部队向大角山脉进发，

[dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][hæv; həv][,aɪ ˈti:] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈkreɪzi] [hɔ:rs] [ænd; ənd][ˈset(ə)l][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv]

determined to have it out with Crazy Horse and settle the question of
决定 到 有 它 出去 和 疯狂的 马 和 定居 这 问题 的

[su:ˈpreməsi] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] .

supremacy before the end of the season .
霸权 前 这 结尾 的 这 季节 .

决心在赛季结束前与疯马决一死战，解决谁才是老大的问题。

[ðen] [ɔ:l][ðə; ði] [ʌnˈɑ:kjupaɪd] [ˈindiəns] [ɪn][ðə; ði] [nɔ: rθ] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd] .

Then all the unoccupied Indians in the North decided to take a hand .
然后 全部 这 空置 印度人 在 这 北 决定 到 拿 一个 手 .

于是北方所有未就业的印度人决定伸出援手。

[ɔ:l] [ɔ:r] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ: r; wər] [baʊnd] [baɪ] [ˈtri:ti] [ˌɑ:bləˈgeɪʃənz][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [pi:s]

All or most of them were bound by treaty obligations to keep the peace
全部或者 最多 的 他们 是 边界 经过 条约 义务 到 保持 这 和平

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrɪz] [pæst][hæd; həd] [fed] ,

with the government that for years past had fed ,
和 这 政府 那 为了 年 过去的 有 美联储 ,

他们全部或大部分都受条约义务约束，必须与多年来一直供养他们的政府保持和平。

[kloʊðd] , [ænd; ənd] [prəˈtektɪd] [ðem; ðəm] .

clothed , and protected them .
穿着衣服 , 和 受保护 他们 .

给他们穿上衣服，保护他们。

[naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈreskju:] [ʌv; əv] [ˈkreɪzi]

Nine - tenths of those who rushed to the rescue of Crazy
九 - 十分之一 的 那些 WHO 匆忙 到 这 救援 的 疯狂的

冲上前去营救疯子的人中，十分之九都是疯子。

[[pi: ˈdʒi:] -]

[**Pg 241**]

[页 -]

[第241页]

[hɔ:rs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ɪkˈskju:s][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [brɪ:tʃ] [ʌv; əv] [feɪθ]

Horse and his people had not the faintest excuse for their breach of faith
马 和 他的 人们 有 不是 这 最微弱 原谅 为了 他们的 违反 的 信仰

;

;

;

;

马和他的部下对于他们的背信弃义没有任何借口；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [rɪ'kwairz] ['ni:ðər] ['eləkwəns] [nɔ:r][ɪk'skju:s][tu:; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ɪndiən] [tu:; tə]
but it requires neither eloquence nor excuse to persuade the average Indian to
但 它 需要 两者都不 口才 也不 原谅 到 说服 这 平均的 印度 到
[teɪk] [ðə; ði][wɔ:r] - [pæθ] .
take the war - path .
拿 这 战争 - 小路 .

但要说服普通印度人走上战争道路，既不需要雄辩的言辞，也不需要借口。

[ðə; ði] [ˌrezər'veʃən] [wɜ:r; wər] [bɪ'set] [baɪ] ['vi:əmənt] [oʊld] [ˌpri:tʃɪŋ] [ə; eɪ] [kru:'seɪd]
The reservations were beset by vehement old strifemongers preaching a crusade
这 预订 是 围困 经过 慷慨 老的 挑拨离间者 布道 一个 运动
[ə'genst] [ðə; ði] [waɪts] ,
against the whites ,
反对 这 白人 ,

保留地里充斥着激烈的旧派煽动者，他们鼓吹要发起一场反对白人的圣战。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈɜ:rlɪ] [dʒu:n][ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈi:gər] [jʌŋ] [ˈwɒrɪrɪz] ,
and by early June there must have been five thousand eager young warriors ,
和 经过 早期的 六月 那里 必须 有 到过 五 千 渴望的 年轻的 战士 ,
到六月初，应该已经有五千名跃跃欲试的年轻战士了。

[ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈlɪdər] [æz; əz] ['kreɪzi] [hɔ:rs] , [gɔ:l] , [ˈlɪt(ə)l] [bɪɡ][mæn] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv]
under such leaders as Crazy Horse , Gall , Little Big Man , and all manner of
在下面 这样的 领导人 作为 疯狂的 马 , 瘦 , 小的 大的 男人 , 和 全部 方式 的
[ˈwʊlvz] ,
Wolves ,
狼 ,

在疯马、加尔、小巨人以及形形色色的狼群等领袖的带领下，

[berz] , [ænd; ənd] [ˈbʊlz] , [ænd; ənd] [ˈprɑ:ˌmɪnənt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlætər] [ðæt] [hed] - [ˈdev(ə)l] , [ˈski:mɪŋ] ,
Bears , and Bulls , and prominent among the latter that head - devil , scheming ,
熊 , 和 公牛队 , 和 著名的 之中 这 后者 那 头 - 魔鬼 , 心计 ,
[ˈlaɪɪŋ] , [ˈwaɪər] - [ˈpʊlɪŋ] , [bɪɡ] - [ˈtɔ:kər] - [bʌt; bət] - [noʊ] - [ˈfaɪtər] , [ˈsɪtɪŋ] [bʊl] ,
lying , wire - pulling , big - talker - but - no - fighter , Sitting Bull ,
说谎 , 金属丝 - 拉 , 大的 - 健谈者 - 但 - 不 - 战斗机 , 坐着 公牛 ,

熊市和牛市，以及后者中那个最突出的人物——诡计多端、谎话连篇、幕后操纵、只会夸夸其谈却不会打仗的坐牛。

— " [tə'tæŋkə] - [i:] - " , — [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [fɪrs] [ænd; ənd] [ˈi:gər] [ˈɪndiəns] , [jʌŋ] [ænd; ənd]
— " **Tatanka - e - Yotanka** " , — **five thousand fierce and eager Indians , young and**
— " 塔坦卡 - e - " , — 五 千 凶猛的 和 渴望的 印度人 , 年轻的 和
[oʊld] ,
old ,
老的 ,

——“Tatanka-e-Yotanka”，一五千名英勇好斗的印度人，老少皆有，

[ˈswɔ:rmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈʌplənd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][bɪɡ] [hɔ:rn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjeləustəʊn] ,
swarming through the glorious upland between the Big Horn and the Yellowstone ,
蜂拥而至 通过 这 辉煌 高地 之间 这 大的 喇叭 和 这 黄石公园 ,
[ænd; ənd] [mɔ:r] [ə; eɪ] - [ˈkʌmɪŋ] .
and more a - coming .
和 更多的 一个 - 未来 .

成群的动物涌入大角山和黄石公园之间壮丽的高地，而且还有更多动物正在赶来。

[krʊk] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [hed] - [ˈwɔ:tərz] [ʌv; əv] [tʌŋ] [ˈrɪvər] [wɪð; wɪθ][pər'hæps] [twelv]
Crook had reached the head - waters of Tongue River with perhaps twelve
克鲁克 有 达到 这 头 - 水 的 舌头 河 和 也许 十二
[ˈhʌndrəd] [ˈkæv(ə)lɪrɪ][ænd; ənd] [ˈɪnfəntri] ,
hundred cavalry and infantry ,
百 骑兵 和 步兵 ,

克鲁克率领大约一千二百名骑兵和步兵到达了舌河的源头。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [ʌt] [ɔːf][ðə; ði] [rʌ] [ʌv; əv]
and found that something must be done to shut off the rush of
和 成立 那 某物 必须 是 完毕 到 关闭 离开 这 匆忙 的
[,riː,ɪn'fɔːsmənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsaʊθ'iːst] .
reinforcements from the southeast .
增援部队 从 这 东南 .

并发现必须采取措施阻止来自东南方向的增援部队涌入。

[ðen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] , [fɑːr] [ə'wei] [ɪn][ˈkænzəs] ,
Then it was that we of the Fifth , far away in Kansas ,
然后 它 曾是 那 我们 的 这 第五 , 远的 离开 在 堪萨斯州 ,
[wɜːr; wər] [ˈhɜːrɪd] [baɪ][reɪl] [θruː] [ˈdenvər] [tuː; tə][ʃaɪ'æn,ʃaɪ'en] ,
were hurried by rail through Denver to Cheyenne ,
是 慌忙 经过 轨 通过 丹佛 到 夏延 ,
[wɜːr; wər] [ˈhɜːrɪd] [baɪ][reɪl] [θruː] [ˈdenvər] [tuː; tə][ʃaɪ'æn,ʃaɪ'en] ,
他们被匆匆用火车从丹佛运往夏延。

[ˈmɑːtʃt] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [treɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˌrezər'veʃən]
marched thence to the Black Hills to cut the trails from the great reservations
行军 因此 到 这 黑色的 丘陵 到 切 这 小径 从 这 伟大的 预订
[ʌv; əv] [red] [klaʊd] [ænd; ənd] [ˈspɑːtɪd] [teɪl][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'spjuːtɪd] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ'west] ;
of Red Cloud and Spotted Tail to the disputed ground of the Northwest ;
的 红色的 云 和 斑 尾巴 到 这 争议 地面 的 这 西北 ;
[wɜːr; wər] [ˈhɜːrɪd] [baɪ][reɪl] [θruː] [ˈdenvər] [tuː; tə][ʃaɪ'æn,ʃaɪ'en] ,
从那里进军黑山, 开辟了从红云和斑尾大保留地到西北争议地区的路径;

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][hæd; həd][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈtʌs(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃaɪ'æn,ʃaɪ'en] ,
and here we had our own little personal tussle with the Cheyennes ,
和 这里 我们 有 我们的 自己的 小的 个人的 争执 和 这 夏延人 ,
[wɜːr; wər] [ˈhɜːrɪd] [baɪ][reɪl] [θruː] [ˈdenvər] [tuː; tə][ʃaɪ'æn,ʃaɪ'en] ,
于是, 我们和夏安族人之间发生了一点小小的私人冲突。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒʊst] [ðem; ðəm][tuː; tə][pou'spoun][ðer; ðər] [ˈfɜːrðər] [ˈprɑːgres] [tɔːrdz] [ˈsɪtɪŋ] [bʊl]
and induced them to postpone their further progress towards Sitting Bull
和 诱导 他们 到 推迟 他们的 更远 进步 向 坐着 公牛
[ænd; ənd][tuː; tə] [liːd] [juː 'es] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrezər'veɪ(ə)n] .
and to lead us back to the reservation .
和 到 带领 我们 后退 到 这 预订 .

并诱使他们推迟向坐牛的进一步推进, 带领我们返回保留地。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] , [tuː] ,
It was here , too ,
它 曾是 这里 , 也 ,

这里也曾有过。

[wiː; wi] [hɜːrd] [haʊ] [ˈkreɪzi] [hɔːrs] [hæd; həd] [paʊnst] [ɑːn] [krɒks] [ˈkɑːləmz] [ɑːn][ðə; ði] [blʌfs] [ʌv; əv][ðə; ði]
we heard how Crazy Horse had pounced on Crook's columns on the bluffs of the
我们 听到 如何 疯狂的 马 有 猛扑 在 骗子的 列 在 这 悬崖 的 这
[ˈrouzɪbʌd] [ðæt] [ˈsʌltɹɪ] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 17th [ʌv; əv][dʒuːn][ænd; ənd] [[oʊd] [ðə; ði] [greɪ] [fɑːks] [ðæt]
Rosebud that sultry morning of the 17th of June and showed the Gray Fox that
玫瑰花蕾 那 闷热 早晨 的 这 17th 的 六月 和 显示 这 灰色的 狐狸 那
[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [tuː] [wiːk] [ɪn] [ˈnʌmbərz] [tuː; tə][koʊp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
he and his people were too weak in numbers to cope with them .
他 和 他的 人们 是 也 虚弱的 在 数字 到 应付 和 他们 .

我们听说, 在六月十七日那个闷热的早晨, 疯马是如何突袭了玫瑰花蕾河悬崖上的克鲁克的柱子, 并向灰狐表明, 他和他的部下人数太少, 无法与他们对抗。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] , [tuː] , [wɜːrs] [lʌk] ,
It was here , too , worse luck ,
它 曾是 这里 , 也 , 更糟 运气 ,
[wɜːr; wər] [ˈhɜːrɪd] [baɪ][reɪl] [θruː] [ˈdenvər] [tuː; tə][ʃaɪ'æn,ʃaɪ'en] ,
这里也一样, 更倒霉。

[wiː; wi][gɑːt][ðə; ði][ˈtaɪdɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdred][dɪˈzæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌndeɪ][wʌn][wiːk]
we got the tidings of the dread disaster of the Sunday one week
我们 得到 这 消息 的 这 恐惧 灾难 的 这 星期日 一 星期

我们得知了上周日那场可怕灾难的消息。

[ˌpiːˈdʒiː]-
[**Pg 242**]
[页 -]

[第242页]

[ˈleɪtər] ,
later ,
之后 ,

之后，

[ænd; ənd][ˈlɪsnd][ɪn][ɔːd][ˈsaɪləns][tuː; tə][ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv][ˈkʌstɜːz][mæd][əˈtæk][ɑːn][ten][taɪmz]
and listened in awed silence to the story of Custer's mad attack on ten times
和 听着 在 敬畏 沉默 到 这 故事 的 卡斯特的 疯狂的 攻击 在 十 时代
[hɪz; ɪz][weɪt][ɪn][ˈfoʊz]-[ænd; ənd][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][rɪˈzʌlt]-
his weight in foes — and the natural result .
他的 重量 在 敌人 — 和 这 自然的 结果 .

我们肃然起敬地听着卡斯特将军疯狂地向十倍于自己体重的敌人发起进攻的故事，以及由此产生的必然结果。

[ðen][keɪm][ˈaʊər; ɑːr][ɔːrdeɪz][tuː; tə][ˈheɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][səˈpɔːrt][ʌv; əv][krʊk]-
Then came our orders to hasten to the support of Crook ,
然后 来了 我们的 订单 到 超 到 这 支持 的 克鲁克 ,

随后我们接到命令，要尽快支援克鲁克。

[ænd; ənd][soʊ][aɪˈtiː][ˈhæpənd][ðæt][dʒʊˈlaɪ][faʊnd][juːˈes][ˌmaːtʃɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈstɔːrɪd][reɪndʒ][ʌv; əv]
and so it happened that July found us marching for the storied range of
和 所以 它 发生 那 七月 成立 我们 行军 为了 这 有故事的 范围 的
[ðə; ði][bɪɡ][hɔːrn]-
the Big Horn ,
这 大的 喇叭 ,

于是，七月那年，我们踏上了前往著名的比格霍恩山脉的征程。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][wiːk][ɪn][ɔːgəst][ˈlændɪd][juːˈes]-[ˈblɪstərd][ænd; ənd][bəːnd][wɪð; wɪθ][sʌn]-
and the first week in August landed us , blistered and burned with sun -
和 这 第一的 星期 在 八月 登陆 我们 , 起泡的 和 烧伤 和 太阳 -
[ɡler][ænd; ənd][ˈstaɪflɪŋ][ˈælkəlaɪ]-[dʌst]-
glare and stifling alkali - dust ,
强光 和 令人窒息 碱 - 灰尘 ,

八月的第一周，我们被烈日炙烤，浑身灼痛，还吸入了令人窒息的碱性粉尘。

[ɪn][ðə; ði][ˈwelkəmɪŋ][kæmp][ʌv; əv][krʊk]-
in the welcoming camp of Crook .
在 这 欢迎 营 的 克鲁克 .

在克鲁克热情好客的营地。

[ðen][ˈfɑːloʊd][ðə; ði][ˈmemərəb(ə)] [kæmˈpeɪn][ʌv; əv]-
Then followed the memorable campaign of 1876 .
然后 随后 这 难忘 活动 的 - .

随后发生了令人难忘的1876年战役。

[aɪ][duː][nɑːt][miːn][tuː; tə][tel][ɪts][ˈstɔːri][hɪr]-
I do not mean to tell its story here .
我 做 不是 意思是 到 告诉 它是 故事 这里 .

我并不打算在这里讲述它的故事。

[wiː; wi][set][aʊt][wɪð; wɪθ][ten][deɪz]-[ˈræʃnz; ˈreɪʃnz][ɑːn][ə; eɪ][tʃeɪs][ðæt][ˈlæstɪd][ten][wiːks]-
We set out with ten days ' rations on a chase that lasted ten weeks .
我们 放 出去 和 十 天 - 口粮 在 一个 追赶 那 持续 十 周 - .

我们带着十天的口粮出发，开始了长达十周的追逐。

[wiː; wi] [rəʊnd] [sʌm; səm] [eɪˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ˈoʊvər] [reɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈpreri] , [ˈoʊvər] " [bæd]
We roamed some eighteen hundred miles over range and prairie , over " bad
我们 漫游 一些 十八 百 英里 超过 范围 和 草原 , 超过 " 坏的
[lændz] " [ænd; ənd] [wɜːrs] [ˈwɔːtərz] .
lands " and worse waters .
土地 " 和 更糟 水 .

我们跋涉了大约一千八百英里，穿越了山脉和草原，越过了“荒地”和更糟糕的水域。

[wiː; wi] [wɔːr] [aʊt] [sʌm; səm] [ˈɪndiəns] , [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ˈsoʊldʒərz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈhɔːrsɪz]
We wore out some Indians , a good many soldiers , and a great many horses
我们 穿着 出去 一些 印度人 , 一个 好的 许多 士兵 , 和 一个 伟大的 许多 马匹
.
.
.

我们累垮了一些印第安人、许多士兵和大量的马匹。

[wiː; wi] [ˈsʌmtaɪmz] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈɪndiəns] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [kɔːt] [juː ˈes] .
We sometimes caught the Indians , and sometimes they caught us .
我们 有时 捕捉 这 印度人 , 和 有时 他们 捕捉 我们 .

我们有时抓到印第安人，有时他们抓到我们。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɔːt] , [draɪ] [ˈsʌmə] [ˈweðər] [wen] [wiː; wi] [left] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwægənz] , [tents] , [ænd; ənd]
It was hot , dry summer weather when we left our wagons , tents , and
它 曾是 热的 , 干燥 夏天 天气 什么时候 我们 左边 我们的 马车 , 帐篷 , 和
[ˈekstrə] [ˈkloʊðɪŋ] ;
extra clothing ;
额外的 衣服 ;

我们离开时正值炎热干燥的夏季，留下了马车、帐篷和备用衣物；

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɑːrp] [ænd; ənd] [ˈfriːzɪŋ] [brɪfɔːr] [wiː; wi] [sɔː] [ðəm; ðəm] [əˈɡen] ; [ænd; ənd] [ˈmiːntaɪm] ,
it was sharp and freezing before we saw them again ; and meantime ,
它 曾是 锋利的 和 冷冻 前 我们 锯 他们 再次 ; 和 与此同时 ,

在我们再次见到他们之前，天气已经非常寒冷了；与此同时，

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ræg] [ʌv; əv] [ˈkænvəs] [ɔːr] [ˈeni] [ˈkʌvərɪŋ] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [bæks] [ɪkˈsept] [wʌt] [ˈsʌmə] -
without a rag of canvas or any covering to our backs except what summer -
没有 一个 抹布 的 帆布 或者 任何 覆盖 到 我们的 背部 除了 什么 夏天 -
[ˈkloʊðɪŋ] [wiː; wi] [hæd; həd] [wen] [wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] ,
clothing we had when we started ,
衣服 我们 有 什么时候 我们 开始 ,

除了出发时仅有的几件夏装之外，我们背上没有任何遮蔽物，连一块破布或任何衣物都没有。

[wiː; wi] [hæd; həd] [træmp] [θruː] [ðə; ði] [ˈvælɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈroʊzbʌd] , [tʌŋ] , [ænd; ənd] [ˈpaʊdər]
we had tramped through the valleys of the Rosebud , Tongue , and Powder
我们 有 践踏 通过 这 山谷 的 这 玫瑰花蕾 , 舌头 , 和 粉末
[ˈrɪvəz] ,
Rivers ,
河流 ,

我们跋涉穿过了玫瑰河谷、舌河谷和粉河谷，

[hæd; həd] [ˈluːsnd] [ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [men] [wɪð; wɪθ] [ˈskɜːrvɪ] [brɪfɔːr] [wiː; wi] [strʌk] [ðə; ði]
had loosened the teeth of some men with scurvy before we struck the
有 松动 这 牙齿 的 一些 男人 和 坏血病 前 我们 击 这
[ˈjeləʊstəʊn] ,
Yellowstone ,
黄石公园 ,

在我们到达黄石河之前，我已经让一些患有坏血病的人的牙齿松动了。

[ˈfæmɪʃt] , [wɔ:rn] - [aʊt] , [ˈstæɡərɪŋ] [ˈhɔ:rsɪz] .
famished , **worn** - **out** , **staggering** **horses** .

饥饿 , 磨损 - 出去 , 令人震惊 马匹 .

饥饿、疲惫、步履蹒跚的马匹。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [hɑ:rd] [tru:θ] [fɔ:r; fər] [ˈkævlrɪmən] [tu:; tə] [tel] ,
It is hard truth for cavalryman to tell ,

它是 难的 真相 为了 骑兵 到 告诉 ,

对于骑兵来说，这是难以启齿的真相。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [leɪ] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑ:r] [bu:ts] [ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ju: ˈes]
but the choice lay between them and our boots and most of us

但 这 选择 躺 之间 他们 和 我们的 靴子 和 最多 的 我们

[hæd; həd] [noʊ] [bu:ts] [left] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [ˈsaɪtɪd] [ðə; ði] [blæk] [hɪlz] .
had no boots left by the time we sighted the Black Hills .

有 不 靴子 左边 经过 这 时间 我们 目击者 这 黑色的 丘陵 .

但是，我们只能在鞋子和靴子之间做出选择，而当我们看到黑山时，我们大多数人已经没有靴子了。

[wʌns] [ðer; ðər] , [wi:; wi] [faʊnd] [prəˈvɪznz] [ænd; ənd] [ˈplenti] ; [bʌt; bət] [ˈnevər] , [aɪ] [ˈventʃər] [tu:; tə] [seɪ] ,
Once there , we found provisions and plenty ; but never , I venture to say ,

一次 那里 , 我们 成立 条款 和 很多 ; 但 绝不 , 我 风险投资 到 说 ,

到达目的地后，我们找到了充足的补给；但我敢说，我们从未.....

[ˈnevər] [wʌz; wəz] [ˈsɪvəlaɪzd] [ˈɑ:rmi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plaɪt] [æz; əz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ˈdʒen(ə)rəl]
never was civilized army in such a plight as was the command of General

绝不 曾是 文明 军队 在 这样的 一个 困境 作为 曾是 这 命令 的 一般的

[dʒɔ:rdʒ] [krʊk] [wen] [hɪz; ɪz] [brɪˈgeɪd] [ʌv; əv] [ˈregjʊləz] [ˈhɔ:ltɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bel]
George Crook when his brigade of regulars halted on the north bank of the Belle

乔治 克鲁克 什么时候 他的 旅 的 常客 停止 在 这 北 银行 的 这 美女

[fɔ:rʃ] [ɪn] [sepˈtembər] , - .
Fourche in September , 1876 .

四 在 九月 , - .

1876 年 9 月，乔治·克鲁克将军率领的正规军旅在贝尔富什河北岸停了下来，当时的军队所处的困境是文明军队从未有过的。

[ˈɑ:fəsərz] [ænd; ənd] [men] [wɜ:r; wər] [ˈræɡɪd] , [ˈhæɡərd] , [hæf] [stɑ:rvd] , [wɔ:rn] [daʊn] [tu:; tə] [mɪr] [skɪn]
Officers and men were ragged , haggard , half starved , worn down to mere skin

警官 和 男人 是 破烂不堪 , 枯槁 , 一半 饥饿 , 磨损 向下 到 仅仅 皮肤

[ænd; ənd] [boʊn] ;
and bone ;

和 骨 ;

官兵们衣衫褴褛、面容憔悴、饥肠辘辘，瘦骨嶙峋；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] , — [ɑ:] , [wel] , [ˈoʊnli] [hæf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:r; wər] [left] :
and the horses , — ah , well , only half of them were left :

和 这 马匹 , — 啊 , 出色地 , 仅有的 一半 的 他们 是 左边 :

至于马匹嘛，唉，只剩下一半了：

[ˈhʌndrədz] [hæd; həd] [dra:pt] [stɑ:rvd] [ænd; ənd] [ɪɡˈzɔ:stɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] ,
hundreds had dropped starved and exhausted on the line of march ,

数百 有 掉落 饥饿 和 筋疲力尽的 在 这 线 的 行进 ,

数百名士兵在行军途中因饥饿和疲惫而倒下。

[ænd; ənd] [ˈdʌzənz] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ænd; ənd] [ˈi:tn] .
and dozens had been killed and eaten .

和 几十个 有 到过 被杀 和 吃 .

数十人被杀害并吃掉。

[wiː; wi][hæd; həd][set][aʊt][blaɪð][ænd; ənd][ˈmeri] , [ˈraɪdɪŋ][ˈdʒɔːntli][daʊn][ðə; ði][waɪld][ˈvæli][ʌv; əv][ðə; ði]
We had set out blithe and merry , riding jauntily down the wild valley of the
我们 有 放 出去 快乐的 和 欢乐 , 骑术 轻快地 向下 这 荒野 谷 的 这
[tʌŋ] .
Tongue .
舌头 .

我们兴高采烈地出发了，轻快地骑马沿着荒凉的舌谷一路向下。

[wiː; wi][ˈstræɡəld][ɪn][tɔːrdz][ðə; ði][hɪlz] , [ˈtoʊɪŋ][ˈaʊər; ɑːr][ˈtɒtəriŋ][ˈhɔːrsɪz][brˈhaɪnd][juːˈes] :
We straggled in towards the Hills , towing our tottering horses behind us :
我们 散落的 在 向 这 丘陵 , 拖带 我们的 颤巍巍 马匹 在后面 我们 :

我们拖着摇摇晃晃的马，步履蹒跚地向山丘走去：

[ðeɪ][hæd; həd][lɔːŋ][sɪns][ɡroʊn][tuː][wiːk][tuː; tə][ˈkæri][ə; eɪ][ˈraɪdər] .
they had long since grown too weak to carry a rider .
他们 有 长的 自从 生长 也 虚弱的 到 携带 一个 骑士 .

它们早已虚弱到无法驮人了。

[ðen][keɪm][ə; eɪ][ˈliːʒərli][ˈsɔːntər][θruː][ðə; ði][hɪlz] .
Then came a leisurely saunter through the Hills .
然后 来了 一个 悠闲 溜达 通过 这 丘陵 .

然后，他们悠闲地漫步穿过山丘。

[krʊk][bɔːt][ʌp][ɔːl][ðə; ði][prəˈvɪʒnz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn][ˈded.wʊd][ænd; ənd][ˈʌðər][ˈlɪt(ə)]
Crook bought up all the provisions to be had in Deadwood and other little
克鲁克 买 向上全部 这 条款 到 是 有 在 死木镇 和 其他 小的
[ˈmaɪnɪŋ][ˈtaʊnz] ,
mining towns ,
矿业 城镇 ,

克鲁克买下了戴德伍德和其他一些小矿业城镇里所有的物资。

[tɜːrnd][ˈoʊvər][ðə; ði][kəˈmænd][tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl][ˈmerɪt] , [ænd; ənd][ˈheɪsnd][tuː; tə][ðə; ði][ˈfɔrts][tuː; tə]
turned over the command to General Merritt , and hastened to the forts to
转向 超过 这 命令 到 一般的 梅里特 , 和 加快 到 这 堡垒 到
[ˈɔːrgənəɪz][ə; eɪ][nuː][ˈfɔːrs] ,
organize a new force ,
组织 一个 新的 力量 ,

他将指挥权移交给梅里特将军，然后迅速赶往各堡垒组织一支新部队。

[ˈliːvɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][səkˈsesər][ɪnˈstrʌk(jə)nz][tuː; tə][kʌm][ɪn][ˈsloʊli] , [ˈɡɪvɪŋ][ˈhɔːrsɪz][ænd; ənd][men]
leaving to his successor instructions to come in slowly , giving horses and men
离开 到 他的 接班人 指示 到 来 在 缓慢地 , 给予 马匹 和 男人
[taɪm][tuː; tə][bɪld][ʌp] .
time to build up .
时间 到 建造 向上 .

他嘱咐继任者要循序渐进地推进，给马匹和人手时间做好准备。

[men][brɪˈɡæn]"[ˈbɪldɪŋ][ʌp]"[fæst][ɪˈnʌf] ; [wiː; wi][dɪd][ˈnʌθɪŋ][bʌt; bət][iːt] , [sliːp] ,
Men began " building up " fast enough ; we did nothing but eat , sleep ,
男人 开始 " 建筑 向上 " 快速地 足够的 ; 我们 做过 没有什么 但 吃 , 睡觉 ,

男人们开始迅速“壮大”；我们除了吃、睡什么也不做，

[ænd; ənd][hʌnt][ɡræs][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɔːrsɪz][fɔːr; fər][hoʊl][wiːks][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ; [bʌt; bət]
and hunt grass for our horses for whole weeks at a time ; but
和 打猎 草 为了 我们的 马匹 为了 所有的 周 在 一个 时间 ; 但
[ˈaʊər; ɑːr][ˈhɔːrsɪz] ,
our horses ,
我们的 马匹 ,

他们会连续好几个星期为我们的马匹寻找牧草；但是我们的马匹，

— [ɑ:] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .
— **ah , that was different** .
— 啊 , 那 曾是 不同的 .

啊，那不一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [greɪn] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
There was no grain to be had for them .
那里 曾是 不 粮食 到 是 有 为了 他们 .

他们根本没有粮食可获取。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sta:rviŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɪndiənz]
They had been starving for a month , for the Indians

他们 有 到过 饥饿 为了 一个 月 , 为了 这 印度人

印第安人已经饿了一个月了。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 244**]
[页 -]

[第244页]

[hæd; həd] [bə:nd] [ðə; ði] [græs] [br'fɔ:r] [ju: 'es] [wer'evər] [wi;; wi] [went] ,
had burned the grass before us wherever we went ,
有 烧伤 这 草 前 我们 无论 我们 去 ,

无论我们走到哪里，前面的草地都被烧焦了。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][paɪn] - ['kʌvəd] [hɪlz] [wʌt] [græs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [wʌz; wəz][skænt]
and here in the pine - covered hills what grass could be found was scant
和 这里 在 这 松树 - 涵盖 丘陵 什么 草 可以 是 成立 曾是 稀少

[ænd; ənd]['waɪəri] ,
and wiry ,
和 细长的 ,

在这片松树覆盖的山丘上，仅有的草也稀疏而干枯。

— [nɑ:t][ðə; ði] [rɪtʃ] , ['dʒu:si] , [streŋθ] - ['gɪviŋ] [bʌnt] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] .
— **not the rich , juicy , strength - giving bunch grass of the open country** .
— 不是 这 富有的 , 多汁的 , 力量 - 给予 束 草 的 这 打开 国家 .

——不是那种生长在开阔地带，富含养分、汁水丰沛、能增强体力的丛生草。

[ʌv; əv][maɪ] [tu:] ['hɔ:rsɪz] , ['ni:ðər] [wʌz; wəz][ɪn] [kən'di(ə)n] [tu:; tə][du:] ['mɪləteri] ['du:ti] [wen] [wi;; wi][gɔ:t]
Of my two horses , neither was in condition to do military duty when we got
的 我的 二 马匹 , 两者都不 曾是 在 状况 到 做 军队 责任 什么时候 我们 得到

[tu:; tə]['hwaɪt,wʊd; 'waɪt,wʊd] .
to Whitewood :
到 白木 :

到达怀特伍德时，我的两匹马都不适合服兵役。

[aɪ][wʌz; wəz]['ædʒʊtənt][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['bʌslɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]
I was adjutant of the regiment , and had to be bustling around a
我 曾是 副官 的 这 团 , 和 有 到 是 繁华 大约 一个

[gʊd] [di:l] ;
good deal ;
好的 交易 ;

我当时是该团的副官，经常要忙前忙后；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] [sed] [tu:; tə][em 'i:] , " [wel] , [hɪəz] [væn] .
and so it happened that one day the colonel said to me , " Well , here's Van .
和 所以 它 发生 那 一 天 这 上校 说 到 我 , " 出色地 , 这里是 范 .

于是有一天，上校对我说：“瞧，这就是范。”

[hi;; hi] [kɑ:nt] ['kæri] [maɪ] [weɪt] ['eni] [b:ŋgər] .
He can't carry my weight any longer .
他 不能 携带 我的 重量 任何 更长 .

他再也扛不住我的重量了。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wəʊnt] [pɪk] [ʌp] .

Suppose you take him and see if he won't pick up .
认为 你 拿 他 和 看 如果 他 惯于 挑选 向上 .

假设你带他去看看他会不会接电话。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ɑ:k'toʊbər] [deɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['reɪsər][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,
" **And that beautiful October day found the racer of the regiment ,**
" 和 那 美丽的 十月 天 成立 这 赛车手 的 这 团 ,

“在那个美丽的十月天，团里的赛车手找到了.....”

[ðəʊ] [ðə; ði] [ɡəʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [self] , [træns'fəːd] [tuː; tə][maɪ] ['kiːpɪŋ] .
though the ghost of his former self , transferred to my keeping .
尽管 这 鬼 的 他的 以前的 自己 , 转移 到 我的 保持 .

虽然他昔日的灵魂已转移到我这里。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['getɪŋ] ['betər] [ə'kweɪntɪd] ,
All through the campaign we had been getting better acquainted ,
全部 通过 这 活动 我们 有 到过 获得 更好的 熟人 ,

在整个竞选过程中，我们彼此越来越熟悉。

[væn][ænd; ənd][aɪ] . [ðə; ði]['kɜːrn(ə)] ['seldəm] [roʊd][hɪm; ɪm] ,
Van and I . The colonel seldom rode him ,
范 和 我 . 这 上校 很少 骑 他 ,

范和我。上校很少骑他。

[bʌt; bət][hæd; həd][hɪm; ɪm][led] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] - ['kwɔːrtərz] [pɑːrtɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'devər] [tuː; tə]
but had him led along with the head - quarters party in the endeavor to
但 有 他 引领 沿着 和 这 头 - 四分之一 派对 在 这 努力 到

[seɪv] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .
save his strength .
节省 他的 力量 .

但为了保存他的体力，还是让他跟随总部一行人一起行动。

[ə; eɪ][bɪɡ] , [rɔː] - [boʊnd] [koʊlt] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [neɪmd] " [tʃʌŋkə] [wɪtkoʊ] ,
A big , raw - boned colt , whom he had named " Chunka Witko ,
一个 大的 , 生的 - 骨 小马 , 谁 他 有 命名 " 春卡 维特科 ,

一匹体型高大、骨骼粗壮的小马驹，他给它取名为“Chunka Witko”。

" [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [suː] " ['kreɪzi] [hɔːrs] , " [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌməɹ] ,
" **in honor of the Sioux " Crazy Horse , " the hero of the summer ,**
" 在 荣誉 的 这 苏族 " 疯狂的 马 , " 这 英雄 的 这 夏天 ,

为了纪念苏族“疯马”，这位夏日英雄，

[hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['træns'pɔːtɪŋ] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)]['oʊvər][moʊst][ʌv; əv] [ðəʊz] ['wɪri] [maɪlz] ,
had the honor of transporting the colonel over most of those weary miles ,
有 这 荣誉 的 运输 这 上校 超过 最多的 那些 厌倦 英里 ,

我有幸负责护送上校走过那些漫长而艰辛的路程。

[ænd; ənd][væn] [spent] [ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌdi] [treɪl] [ɪn] ['wʌndərɪŋ] [wen] [ænd; ənd] [wer]
and Van spent the long days on the muddy trail in wondering when and where
和 范 花费 这 长的 天 在 这 浑 踪迹 在 好奇 什么时候 和 在哪里

[ðə; ði][nekst] [reɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] ,
the next race was to come off ,
这 下一个 种族 曾是 到 来 离开 ,

范恩整天都待在泥泞的小路上，琢磨着下一场比赛何时何地举行。

[ænd; ənd] ['weðər] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][fɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] .
and whether at this rate he would be fit for a finish .
和 无论 在 这 速度 他 会 是 合身 为了 一个 结束 .

照此情况，他能否完成比赛。

[wʌn] [deɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈjeləʊstəʊn] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈkwɑ:rtərmæstər] [hu:]
One day on the Yellowstone I had come suddenly upon a quartermaster who
一天在这黄石公园我有来突然之上一个军需WHO
[hæd; həd][ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv][oʊts][ɑ:n][hɪz; ɪz][boʊt] .
had a peck of oats on his boat .
有一个啄的燕麦在他的船：
有一天，我在黄石河上突然遇到一位军需官，他的船上有一斗燕麦。

[oʊts] [wɜ:r; wər] [wɜ:rθ] [ðer; ðər] [weɪt] [ɪn] [ˈgri:n,bæks] , [bʌt; bət][soʊ][wʌz; wəz] [plʌg] [təˈbækoʊ] .
Oats were worth their weight in greenbacks , but so was plug tobacco .
燕麦是值得他们的重量在绿钞，但所以曾是插头烟草：
燕麦价值连城，块状烟草也一样。

[hi:; hi] [geɪv] [em ˈi:][hæf][ə; eɪ] [pek] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][təˈbækoʊ][ɪn][maɪ][ˈsæd(ə)l] - [bægz] , [ænd; ənd] ,
He gave me half a peck for all the tobacco in my saddle - bags , and ,
他给予我一半一个啄为了全部这烟草在我的鞍 - 包，和，
他给了我半斗烟草，买走了我马鞍袋里所有的烟草，而且，

[ˈfɪlɪŋ] [maɪ][oʊld] [kæmˈpeɪn] [hæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [greɪn] ,
filling my old campaign hat with the precious grain ,
填充我的老的活动帽子 和 这 宝贵的 粮食，
我把珍贵的谷物装满了我的旧竞选帽，

[aɪ][sæt][em ˈi:] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ][bɪg][lɔ:g][baɪ][ðə; ði] [ˈfloʊɪŋ] [ˈjeləʊstəʊn] [ænd; ənd][toʊld] [pʊr] [oʊld] "
I sat me down on a big log by the flowing Yellowstone and told poor old "
我卫星我向下在一个大的日志经过这流动黄石公园和讲述贫穷的老的"
[ˈda:nɪbrʊk] " [tu:; tə] [pɪtʃ] [ɪn] .
Donnybrook " to pitch in .
唐尼布鲁克" 到 沥青 在：
我坐在黄石河边的一根大圆木上，告诉可怜的老“唐尼布鲁克”也来帮忙。

" [ˈda:nɪbrʊk] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] " [sper] [hɔ:rs] " [wen] [wi:; wi] [ˈsta:rtɪd]
" **Donnybrook " was a " spare horse " when we started**
" 唐尼布鲁克" 曾是 一个 " 空闲的 马 " 什么时候 我们 开始
“Donnybrook”在我们开始的时候只是个“备用马”。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 245**]
[页 -]
[第245页]

[ɑ:n][ðə; ði] [kæmˈpeɪn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər][tu:; tə][em ˈi:][ˈæftər][ðə; ði] [faɪt] [ɑ:n][ðə; ði]
on the campaign , and had been handed over to me after the fight on the
在这活动，和 有 到过 递交 超过 到 我 后 这 斗争 在这
[wɔ:r] [ˈbɑ:nɪt] ,
War Bonnet ,
战争 引擎盖，
在战役中，战帽之战后，他把武器交给了我。

[wer] [ˈmerɪt] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈtæktɪks][ɑ:n][ðə; ði] [ʃaɪˈæn,ʃaɪˈen] .
where Merritt turned their own tactics on the Cheyennes .
在哪里 梅里特 转向 他们的 自己的 策略 在这 夏延人：
梅里特人以其人之道还治其人之身，对付夏安人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈspərər] [stɪl] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ; [ænd; ənd][ˈleɪtər] ,
He was sparer still by this time ; and later ,
他 曾是 备用 仍然 经过 这 时间； 和 之后，
这时他更加节俭了；后来，

[wen] [wi:; wi][ga:t][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmʌdi] [bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] " - - ,
when we got to the muddy banks of the " Heecha Wapka ,
什么时候 我们 得到 到 这 浑 银行 的 这 " - - ,
当我们到达“希查瓦普卡”泥泞的河岸时，

" [ðer; ðær][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [sper] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

" there was nothing to spare of him .

那里 曾是 没有什么 到 空闲的 的 他 .

他一点也不缺。

[ðə; ði] [hed] - ['kwɔ:rtərz] ['pɑ:rtɪ][hæd; həd] [daɪnd] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [deɪ] ,

The head - quarters party had dined on him the previous day ,

这 头 - 四分之一 派对 有 用餐 在 他 这 以前的 天 ,

总部一行前一天曾宴请过他。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [groʊn] [wen] [ðæt] [mɑ:rk] ['tæpli] [ʌv; əv][ə; ei] ['sɜ:rdʒən] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [ɪf] [ðɪs]

and only groaned when that Mark Tapley of a surgeon remarked that if this

和 仅有的 呻吟 什么时候 那 标记 塔普利的 一个 外科医生 评论 那 如果 这

[wʌz; wəz] ['dɑ:nɪbrʊk] [fer] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tʌfər] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] ['stɔ:rɪz] ['evər][təʊld][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

was Donnybrook Fare it was tougher than all the stories ever told of it .

曾是 唐尼布鲁克 票价 它 曾是 更难 比 全部 这 故事 曾经 讲述 的 它 .

当那位名叫马克·塔普利的外科医生评论说，如果这就是唐尼布鲁克的残酷现实，那它比所有关于唐尼布鲁克的故事都要残酷得多时，他只是呻吟了一声。

[pʊr] [oʊld] ['dɑ:nɪbrʊk] !

Poor old Donnybrook !

贫穷的 老的 唐尼布鲁克 !

可怜的老唐尼布鲁克！

[hi:; hi][hæd; həd] [rek] [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [woʊ] [ðæt] ['blɪsf(ə)] [ˈaʊər][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

He had recked not of the coming woe that blissful hour by the side of the

他 有 毁灭 不是 的 这 未来 悲哀 那 幸福的 小时 经过 这 边 的 这

[ˈrɪplɪŋ] [ˈjeləʊstəʊn] .

rippling Yellowstone .

涟漪 黄石公园 .

在波光粼粼的黄石河畔享受那幸福的时刻时，他丝毫没有预料到即将到来的不幸。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [di:p] [ɪn][maɪ][ləp] , [hɪz; ɪz] ['mʌzl] ['berɪd] [ɪn][oʊts] ;

His head was deep in my lap , his muzzle buried in oats ;

他的 头 曾是 深的 在 我的 膝 , 他的 枪口 埋葬 在 燕麦 ;

他的头深深地埋在我的腿上，嘴巴埋在燕麦里；

[hi:; hi] [tʊk] [noʊ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] , — [hi:; hi] [wəd] [ɪ:t] , [drɪŋk] , [ænd; ənd][bi:; bi] ['merɪ]

he took no thought for the morrow , — he would eat , drink , and be merry

他 采取 不 想法 为了 这 明天 , — 他 会 吃 , 喝 , 和 是 欢乐

,

!

,

他丝毫不考虑明天，——他只想吃喝玩乐。

[ænd; ənd][æsk][noʊ] ['kwestʃənz] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['hæpən] ;

and ask no questions as to what was to happen ;

和 问 不 问题 作为 到 什么 曾是 到 发生 ;

不要询问将会发生什么；

[ænd; ənd][soʊ] [əb'zɔ:rbd] [wɜ:r; wər][wi:; wi][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ɑ:kju'peɪ(ə)n] — [hi:; hi][ɪn][hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] ,

and so absorbed were we in our occupation — he in his happiness ,

和 所以 吸收 是 我们 在 我们的 职业 — 他 在 他的 幸福 ,

我们全神贯注于自己的工作——他则沉浸在自己的幸福中，

[aɪ][ɪn][ðə; ði] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] [ðer'ʌv] — [ðæt] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['ræpɪd] [ə'prəʊtʃ]

I in the contemplation thereof — that neither of us noticed the rapid approach

我 在 这 沉思 其中 — 那 两者都不 的 我们 注意到 这 迅速的 方法

[ʌv; əv][ə; ei][θɜ:rd] ['pɑ:rtɪ] [ʌn'tɪl] [ə; ei] ['wɪni] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ['saʊndɪd] [kloʊz] [brɪ'saɪd] [ju: 'es] ,

of a third party until a whinny of astonishment sounded close beside us ,

的 一个 第三 派对 直到 一个 嘶鸣 的 惊讶 听起来 关闭 旁 我们 ,

我当时正想着这件事——以至于我们俩都没注意到第三者迅速靠近，直到我们旁边传来一声惊讶的嘶鸣。

[ænd; ənd][væn] , ['treɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]['læriət][ænd; ənd] ['pɪkɪt] - [pɪn]['æftər][hɪm; ɪm] , [keɪm] [trɒtɪŋ] [ʌp] ,
and Van , trailing his lariat and picket - pin after him , came trotting up ,
和 范 , 尾随 他的 套索 和 纠察 - 别针 后 他 , 来了 小跑 向上 ,
范恩拖着套索和栅栏钉, 小跑着跟了上来。

[tʊk] [ɪn][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] , [ænd; ənd] ,
took in the situation at a glance , and ,
采取 在 这 情况 在 一个 瞥一眼 , 和 ,
他一眼就看清了形势, 然后,

[ʌn'hezɪteɪŋli] ['reɪndʒɪŋ] [ə,b:ŋ'saɪd] [hɪz; ɪz]['kɑ:mɾæd] [ʌv; əv] ['kɔ:rsɜ:] [moʊld] [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz]
unhesitatingly ranging alongside his comrade of coarser mould and thrusting his
毫不犹豫 范围 旁边 他的 同志 的 较粗糙 模具 和 推进 他的
[ˈvelvɪt] ['mʌzl] ['ɪntu:][maɪ][læp] ,
velvet muzzle into my lap ,
天鹅绒 枪口 进入 我的 膝 ,
它毫不犹豫地和它那体型粗壮的同伴一起四处游荡, 并将它毛茸茸的鼻子伸到我的腿上。

[lʊkt] ['wɪstfəli] ['ɪntu:][maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [sɔ:ft] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd]['pli:dəd, 'pli:dɪd]
looked wistfully into my face with his great soft brown eyes and pleaded
看起来 怅然地 进入 我的 脸 和 他的 伟大的 柔软的 棕色的 眼睛 和 恳求
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ʃer] .
for his share .
为了 他的 分享 .
他那双柔和的大棕色眼睛深情地望着我的脸, 恳求着要回属于他的那一份。

[ə'nʌðər] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['tʃɜ:rlɪʃ] ['snæpɪŋ] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [hi:lz] [ʌv; əv]
Another minute , and , despite the churlish snappings and threatening heels of
其他 分钟 , 和 , 尽管 这 粗鲁 咔嚓声 和 威胁 高跟鞋 的
['dɑ:nɪbrʊk] ,
Donnybrook ,
唐尼布鲁克 ,
又过了一分钟, 尽管唐尼布鲁克粗鲁地咆哮着, 发出威胁的脚步声,

[væn][wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɔ:r(ə)n][æz; əz][bɪg][æz; əz]['lɪt(ə)l]['bændʒəmənz] , [ænd; ənd] ,
Van was supplied with a portion as big as little Benjamin's , and ,
范 曾是 供应 和 一个 部分 作为 大的 作为 小的 本杰明的 , 和 ,
范恩分到了一份和小本杰明一样大的餐食, 而且,

['stretʃɪŋ] [maɪ'self] [br'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]['sændɪ] [ʃɔ:r] , [aɪ] [leɪ] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz]
stretching myself beside him on the sandy shore , I lay and watched his
伸展 我 旁 他 在 这 沙 支撑 , 我 躺 和 观看 他的
[ɪn'dʒɔɪmənt] .
enjoyment .
享受 .
我躺在沙滩上, 在他身旁伸展身体, 看着他享受着阳光。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [em 'i:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] ,
From that hour he seemed to take me into his confidence ,
从 那 小时 他 似乎 到 拿 我 进入 他的 信心 ,
从那一刻起, 他似乎开始信任我。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [wɜ:rθ] ['hævɪŋ] .
and his was a friendship worth having .
和 他的 曾是 一个 友谊 值得 拥有 .
这是一段值得珍惜的友谊。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mɪ'zʊəri] [ænd; ənd]
Time and again on the march to the Little Missouri and
时间 和 再次 在 这 行进 到 这 小的 密苏里州 和
在向小密苏里河进军的过程中, 一次又一次地.....

[ˈsaʊθwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [hiː; hi] [ɪnˈdɒldʒd] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [slaɪt] [bʌt; bət] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl]
southward to the Hills he indulged me with some slight but unmistakable
向南 到 这 丘陵 他 沉溺其中 我 和 一些 轻微 但 毋庸置疑
[pruːf] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ˌem ˈiː][ɪn] [ɪˈstiːm] [ænd; ənd][ˈɡreɪtʃ(ə)] [rɪˈmembərəns] .
proof that he held me in esteem and grateful remembrance .
证明 那 他 握住 我 在 尊重 和 感激的 纪念 .

在南边的山丘上，他以一些细微但无可辩驳的举动来表达他对我的敬重和感激之情。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊnli][ə; eɪ][bɪd][fɔːr; fər] [mɔːr] [oʊts] ,
It may have been only a bid for more oats ,
它 可能 有 到过 仅有的 一个 出价 为了 更多的 燕麦 ,

这或许只是为了获得更多燕麦而已。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [lɔːŋ] [ˈæftər][hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][oʊt][ɪn][dəˈkoʊtə] ,
but he kept it up long after he knew there was not an oat in Dakota ,
但 他 保留 它 向上 长的 后 他 知道 那里 曾是 不是 一个 燕麦 在 达科他州 ,
但他即便知道达科他州已经没有燕麦了，仍然继续这样做。

— [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [æt; ət] [liːst] .
— that part of it , at least .
— 那 部分 的 它 , 在 至少 .

至少那一部分是这样。

[bʌt; bət][væn][wʌz; wəz] [ˈvɔːfli] [pʊld] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][paɪn] - [ˈbærənz] [ʌp]
But Van was awfully pulled down by the time we reached the pine - barrens up
但 范 曾是 非常 拉 向下 经过 这 时间 我们 达到 这 松树 - 荒地 向上
[nɪr] [ˈded,wʊd] .
near Deadwood .
靠近 死木镇 .

但当我们到达戴德伍德附近的松林荒原时，范的情绪已经非常低落了。

[ðə; ði] [ˈskænti] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈfɔːrɪdʒ] [ðer; ðər] [əbˈteɪnd] ([æt; ət][stɑːrˈveɪʃ(ə)n] [praɪs]) [wʊd] [nɑːt] [brɪˈɡɪn]
The scanty supply of forage there obtained (at starvation price) would not begin
这 稀少 供应 的 饲料 那里 获得 (在 饥饿 价格) 会 不是 开始
[tuː; tə] [ɡɪv] [iːtʃ] [sərˈvaɪvɪŋ] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [θriː] [ˈredʒɪmənts][ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] .
to give each surviving horse in the three regiments a mouthful .
到 给 每个 幸存 马 在 这 三 军团 一个 一口气 .

那里获得的少量饲料（价格极其低廉）甚至不足以让三个团中幸存的每匹马吃上一口。

[ænd; ənd][soʊ][baɪ] [ɔːrt] [ˈsteɪdʒɪz][wiː; wi] [plɒdɪd] [əˈlɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈbjuːti] [ʌv; əv]
And so by short stages we plodded along through the picturesque beauty of
和 所以 经过 短的 阶段 我们 蹒跚而行 沿着 通过 这 如画 美丽 的
[ðə; ði][waɪld] [blæk] [hɪlz] ,
the wild Black Hills ,
这 荒野 黑色的 丘陵 ,

于是，我们分段跋涉，艰难地穿过风景如画的荒野黑山。

[ænd; ənd] [ˈhɔːlɪtɪd] [æt; ət][læst][ɪn][ðə; ði] [diːp] [ˈvæli] [ʌv; əv] [frentʃ] [kriːk] .
and halted at last in the deep valley of French Creek .
和 停止 在 最后的 在 这 深的 谷 的 法语 溪 .

最后，他们停在了法兰西溪的深谷中。

[hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɡræs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd][rest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [men] .
Here there was grass for the horses and rest for the men .
这里 那里 曾是 草 为了 这 马匹 和 休息 为了 这 男人 .

这里有草给马吃，也有地方让男人们休息。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wi:k] [naʊ] [væn][hæd; həd] [bɪn] [maɪ][ʌndɪˈvaɪdɪd] [ˈprɑːpərti] ,
For a week now Van had been my undivided property ,
为了 一个 星期 现在 范 有 到过 我的 未分割的 财产 ,
过去一周, Van 一直是我的私有财产。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˈtendər] [səˈlɪsɪtuːd] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][ˈdʒɜːrmən] [ˈɔːrdərli]
and was the object of tender solicitude on the part of my German orderly
和 曾是 这 目的 的 投标 关怀 在 这 部分 的 我的 德语 秩序
, " [ˈpruːs] ,
, " **Preuss** ,
, " 普鲁士 ,
并且受到了我的德国勤务兵“普鲁斯”的温柔关怀。

" [ænd; ənd][maɪˈself] .
" **and myself** .
" 和 我 .

还有我自己。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ] [paɪn] - [triː] [ʌp][ə; eɪ]
The colonel had chosen for his house the foot of a big pine - tree up a
这 上校 有 选定 为了 他的 房子 这 脚 的 一个 大的 松树 - 树 向上 一个
[ˈlɪt(ə)l] [rəˈviːn] ,
little ravine ,
小的 峡谷 ,
上校选择在一条小山沟里一棵大松树的树根下建造他的房子。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈbɪlɪtɪd] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈfɔːlən] [ˈdɪtoʊ][ə; eɪ] [fjuː] [ˌjɑːdʒ] [əˈweɪ] .
and I was billeted alongside a fallen ditto a few yards away .
和 我 曾是 住宿 旁边 一个 倒下 同上 一个 很少 码 离开 .

我被安排住在离我几码远的地方, 旁边还有一只倒下的百变怪。

[daʊn] [ðə; ði] [rəˈviːn] , [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] , [ðə; ði] [hed] - [ˈkwɔːrtərz] [ˈsteɪblz] [wɜːr; wər]
Down the ravine , in a little clump of trees , the head - quarters stables were
向下 这 峡谷 , 在 一个 小的 丛 的 树木 , 这 头 - 四分之一 马厩 是
[ɪˈstæblɪft] ,
established ,
已确立的 ,
在山谷下方的一小片树林里, 建起了总部马厩。

[ænd; ənd] [hɪr] [wɜːr; wər] [ˈgæðərd] [æt; ət] [ˈnaɪtɪːl] [ðə; ði] [ˈtʃɑːdʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and here were gathered at nightfall the chargers of the colonel and his
和 这里 是 聚集 在 黄昏 这 充电器 的 这 上校 和 他的
[ˈstɑːf] .
staff .
职员 .
夜幕降临时, 上校和他的参谋人员的战马就聚集在这里。

[ˈkʌstər] [ˈsɪti] , [æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈvɪlɪdʒ] , [leɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,
Custer City , an almost deserted village , lay but a few miles off to the west ,
卡斯特 城市 , 一个 几乎 荒凉的 村庄 , 躺 但 一个 很少 英里 离开 到 这 西方 ,
卡斯特城是一个几乎荒无人烟的村庄, 位于西边几英里处。

[ænd; ənd] [ˈðɪðər] [aɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ][kʊd; kəd] [get] [liːv] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈmɪʃ(ə)n]
and thither I had gone the moment I could get leave , and my mission
和 那里 我 有 已消失 这 片刻 我 可以 得到 离开 , 和 我的 使命
[wʌz; wəz] [oʊts] .
was oats .
曾是 燕麦 .
我一得到假就去了那里, 我的任务是收燕麦。

[θri:] [ˈstɔːrz] [wɜːr; wər] [stiːl] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd] , [naʊ][ðæt] [ðə; ði] [truːps] [hæd; həd] [klʌm] [ˈswɔːrmiŋ]
Three stores were still open , and , now that the troops had come swarming
三 商店 是 仍然 打开 , 和 , 现在 那 这 军队 有 来 蜂拥而至
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

还有三家商店开着，现在军队已经蜂拥而至，

[wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθraɪvɪŋ] [ˈbɪznəs] .
were doing a thriving business .
是 正在做 一个 熙 商业 .

我们的生意蒸蒸日上。

[ˈwɪski] , [təˈbækəʊ] , [ˈbɔːtlɪd] [bɪr] , [kænd] [ˈlɑːbstər] , [kænd] [ˈeniθɪŋ] , [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd]
Whiskey , tobacco , bottled beer , canned lobster , canned anything , could be had
威士忌酒 , 烟草 , 瓶装 啤酒 , 罐装 龙虾 , 罐装 任何事物 , 可以 是 有
[ɪn] [prəˈfjuːʒn] ,
in profusion ,
在 丰富 ,

威士忌、烟草、瓶装啤酒、罐装龙虾，以及各种罐头食品，应有尽有。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [oʊts] , [ˈbɑːrli] , [ɔːr][kɔːrn] .
but not a grain of oats , barley , or corn .
但 不是 一个 粮食 的 燕麦 , 大麦 , 或者 玉米 .

但一粒燕麦、大麦或玉米都没有。

[aɪ] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmaɪnəz] [ˈwægən] - [treɪn] [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [ten][ˈdɔːləz, ˈdɒləz][fɔːr; fər][ə; eɪ]
I went over to a miner's wagon - train and offered ten dollars for a
我 去 超过 到 一个 矿工的 车皮 - 火车 和 提供 十 美元 为了 一个
[sæk] [ʌv; əv] [oʊts] .
sack of oats .
解雇 的 燕麦 .

我走到一群矿工的篷车队旁，出价十美元买一袋燕麦。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 247**]
[页 -]

[第247页]

[ðə; ði] [bɔːs] [ˈtiːmstər] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [sel] [oʊts][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sent] [əˈpiːs] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
The boss teamster said he would not sell oats for a cent apiece if he had
这 老板 卡车司机 说 他 会 不是 卖 燕麦 为了 一个 中心 一块 如果 他 有
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

车队老板说，就算他有燕麦，也不会以每粒一分钱的价格卖给他。

[ænd; ənd][soʊ] [sent] [em ˈiː] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] [sɔːr] [æt; ət] [hɑːrt] , [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [vænz] [aɪz] ,
and so sent me back down the valley sore at heart , for I knew Van's eyes ,
和 所以 发送 我 后退 向下 这 谷 疮 在 心 , 为了 我 知道 面包车 眼睛 ,
[ˈsɔːr] [æt; ət] [hɑːrt] , [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [vænz] [aɪz] ,
于是，他让我心痛地返回山谷，因为我认出了范的眼睛。

[ðoʊz] [greɪt] [sɔːft] [braʊn] [aɪz] , [wʊd] [biː; bi] [ˈpliːdɪŋ] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ;
those great soft brown eyes , would be pleading the moment I came in sight ;
那些 伟大的 柔软的 棕色的 眼睛 , 会 是 恳求 这 片刻 我 来了 在 视线 ;
[ˈsɔːr] [æt; ət] [hɑːrt] , [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [vænz] [aɪz] ,
那双温柔的大眼睛，一见到我就会充满恳求；

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [mɔːr] , — [ðæt] [ˈsʌmwər] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [hæd; həd] " [meɪd] [ə; eɪ] [reɪz] ,
and I knew more , — that somewhere the colonel had " made a raise ,
和 我 知道 更多的 , — 那 某处 这 上校 有 " 制成 一个 增加 ,
[ˈsɔːr] [æt; ət] [hɑːrt] , [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [vænz] [aɪz] ,
我还知道更多——上校在某个地方“加薪了”，

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

星光牧场及其他边境军旅(Starlight Ranch,)

第13/13页

" [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [sæk] , [fɔːr; fər] [ˈpruːs] [hæd; həd] [siːn] [aɪ ˈtiː] ,
" that he had one sack , for Preuss had seen it ,
" 那 他 有 一 解雇 , 为了 普鲁士 有 已见 它 ,
“他有一个麻袋，因为普鲁斯亲眼见过。”

[ænd; ɐnd] [tʃʌŋkə] [wɪtkoʊ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [pek] [ʌ; əv][oʊts][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ænd; ɐnd]
and Chunka Witko had had a peck of oats the night before and
和 春卡 维特科 有 有 一个 啄 的 燕麦 这 夜晚 前 和
[əˈnʌðər] [ðæt] [ˈveri] [ˈmɔːrniŋ] .
another that very morning .
其他 那 非常 早晨 .

Chunka Witko 前一天晚上吃了一斗燕麦，当天早上又吃了一斗。

[ʃʊr] [ˈɪnʌf] , [væn][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] ,
Sure enough , Van was waiting ,
当然 足够的 , 范 曾是 等待 ,
果然，范恩正在等着。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [em ˈiː] [ˈkʌmiŋ] [ʌp][ðə; ði] [rəˈviːn] [hiː; hi][kwɪt][hɪz; ɪz] [mʌntʃɪŋ] [æt; ət]
and the moment he saw me coming up the ravine he quit his munching at
和 这 片刻 他 锯 我 未来 向上 这 峡谷 他 辞职 他的 咀嚼 在
[ðə; ði] [ˈskænti] [ˈzːrɪdʒ, ˈhɜːrɪdʒ] ,
the scanty herbage ,
这 稀少 草本植物 ,

他一看到我从山沟里走上来，就停止了啃食稀疏的草料。

[ænd; ɐnd] , [wɪð; wɪθ] [ɪrɪz] [ɪˈrekt] [ænd; ɐnd] [ˈiːgər] [aɪz] , [keɪm] [ˈkwɪkli] [tɔːrdz] [em ˈiː] ,
and , with ears erect and eager eyes , came quickly towards me ,
和 , 和 耳朵 直立 和 渴望的 眼睛 , 来了 迅速地 向 我 ,
它竖着耳朵，睁大眼睛，迅速地向我走来。

[ˈwɪniŋ] [ˈwelkəm] [ænd; ɐnd][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwærəri][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] .
whinnying welcome and inquiry at the same instant .
嘶鸣 欢迎 和 询问 在 这 相同的 立即的 .
嘶鸣般的欢迎和询问同时响起。

[ˈʊgər] [ænd; ɐnd][hɑːrd] - [tæk] , [ˈdelɪkəsɪz] [hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [ˈfænsɪd] [ɪn] [ˈprɔːspərəs] [taɪmz] , [hiː; hi] [tʊk]
Sugar and hard - tack , delicacies he often fancied in prosperous times , he took
糖 和 难的 - 钉 , 美味佳肴 他 经常 幻想 在 繁荣 时代 , 他 采取
[frʌm; frəm][maɪ][hænd][ˈiːv(ə)n] [naʊ] ;
from my hand even now ;
从 我的 手 甚至 现在 ;

糖和硬饼干，这些他在富裕时期经常喜欢的美味佳肴，即使现在他仍然从我手中接过；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈtruːli][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][æt; ət] [hɑːrt] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðeɪ]
he was too truly a gentleman at heart to refuse them when he saw they
他 曾是 也 真的 一个 绅士 在 心 到 拒绝 他们 什么时候 他 锯 他们
[wɜːr; wər][ɔːl][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] ;
were all I had to give ;
是 全部 我 有 到 给 ;

他骨子里是个真正的绅士，当他看到这是我唯一能给的东西时，他没有拒绝。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ði][big][kʊlt][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɪz; ɪz][oʊts][ænd; ənd]
but he could not understand why the big colt should have his oats and
但 他 可以 不是 理解 为什么 这 大的 小马 应该 有 他的 燕麦 和
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

但他无法理解为什么那匹大马驹可以自在地吃燕麦，而他却不行。

[væn] , [ðə; ði][ˈreɪsər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv] [tuː] [mʌnθs] [ə'ɡoʊ] , [ʃʊd; ʃəd] [stɑːrv] ,
Van , the racer and the hero of two months ago , should starve ,
范 , 这 赛车手 和 这 英雄 的 二 几个月 前 , 应该 饿死 ,
两个月前的赛车手兼英雄范恩，应该饿死。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spleɪn][aɪ 'tiː] .
and I could not explain it .
和 我 可以 不是 解释 它 .

我无法解释。

[ðæt] [naɪt] [ˈpruːs] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [stʊd] [ə'ten](ə)n [bɪ'fɔːr] [maɪ][ˈfaɪər] ,
That night Preuss came up and stood attention before my fire ,
那 夜晚 普鲁士 来了 向上 和 站立 注意力 前 我的 火 ,
那天晚上，普鲁斯走到我的火炉前，立正站好。

[wer] [aɪ][sæt][ˈdʒɑːtɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm] [ˌmemə'rændə] [ɪn][ə; eɪ] [noʊt] - [bʊk] :
where I sat jotting down some memoranda in a note - book :
在哪里 我 卫星 随笔 向下 一些 备忘录 在 一个 笔记 - 书 :
我当时坐在那里，在笔记本上记下一些备忘录：

" [luː'tenənt] , [aɪ] [kent] - [ʌt][noʊ][bɔːŋgər] [jet] .
" Lieutenant , I kent shtaendt ut no longer yet .
" 中尉 , 我 肯特 - ut 不 更长 然而 :
“中尉，我还没有完全明白。

[daːt] - [hɔːrs] [hiː; hi][ɡɪt] [oʊts] [-] [ˈdiːzən] [æbɪnt] , [ʌnt] [ven] , [hiː; hi][ɡɪt] [ˈnɑːdɪŋz] , [ʌnt]
Dot scheneral's horse he git oats ag'in diesen abent , unt Ven , he git noddings , unt
点 - 马 他 git 燕麦 再次 迪森 阿本特 , 未 文 , 他 git 点头 , 未
[hiː; hi] [lʊk] ,
he look ,
他 看 ,

Dot scheneral's horse he git oats ag'in diesen abent, unt Ven, he git noddings, unt he look,

[ʌnt] [lʊk] .
unt look .
未 看 .

看看。

[hiː; hi][ˈɔt, 'oʊ'tiː][daːt][ɡoʊlt] [ʌnt] [den] [ˈɔt, 'oʊ'tiː][em 'iː] [lʊk] , [ʌnt] [aɪ] [ˈkudnt] - [ʌt] , [luː'tenənt]
He ot dot golt unt den ot me look , unt I couldn't shtaendt ut , lieutenant
他 ot 点 戈尔特 未 丹 ot 我 看 , 未 我 不能 - ut , 中尉
——
——
——

他没有点点地看着我，直到我无法站立，中尉——

" [ænd; ənd] [ˈpruːs] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [wɪŋkt] [hɑːrd][ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [ˈræɡɪd] [ʃɜːrt] -
" And Preuss stopped short and winked hard and drew his ragged shirt -
" 和 普鲁士 停止 短的 和 眨眼 难的 和 画 他的 破烂不堪 衬衫 -
[sliːv] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
sleeve across his eyes .
袖子 穿过 他的 眼睛 .

“普鲁斯突然停住脚步，用力眨了眨眼，然后用他那破烂的衬衫袖子擦了擦眼睛。

[ˈniːðər] [kʊd; kəd][aɪ] " - [ʌt] .
Neither could I " shtaendt ut .
两者都不 可以 我 " - ut .

我也不能“shtaendt ut。

" [aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)][ænd; ənd] ['bɛgd] [ə; eɪ][ˈhætful][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" I jumped up and went to the colonel and begged a hatful of his
" 我 跳了起来 向上 和 去 到 这 上校 和 乞求 一个 满 的 他的
[ˈpreʃəs]
precious
宝贵的

我跳起来，跑到上校面前，乞求他给我一大笔钱。

[, [piː ˈdʒiː] -]
[Pg 248]
[页 -]

[第248页]

[oʊts] , [nɑːt][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [vænz] .
oats , not for my sake , but for Van's .
燕麦 , 不是 为了 我的 清酒 , 但 为了 面包车 .

燕麦，不是为了我自己，而是为了范。

" [self] - [ˌprezərˈveɪ(ə)n] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [bː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
" Self - preservation is the first law of nature ,
" 自己 - 保存 是 这 第一的 法律 的 自然 ,

“自我保护是自然界的第一法则。”

" [ænd; ənd][jɔːr; jər] [oʊn] [hɔːrs] [bɪfɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ðə; ði] [kævəlriːmənz] [kriːd] .
" and your own horse before that of all the world is the cavalryman's creed .
" 和 你的 自己的 马 前 那 的 全部 这 世界 是 这 骑兵的 信条 .

“自己的马比世界上任何其他马都重要”是骑兵的信条。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hiːp] [tuː; tə][æsk] , [bʌt; bət] [vænz] [kleɪm] [ˈpriːveɪld] ,
It was a heap to ask , but Van's claim prevailed ,
它 曾是 一个 堆 到 问 , 但 面包车 宣称 最终获胜 ,

这要求确实很高，但范恩的要求最终还是成立了。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][dɑːrk] [rəˈviːn] " [ɪn][ðə; ði] ['glɔʊmɪŋ] " ['pruːs] [ænd; ənd][aɪ] ['heɪsnd] [wɪð; wɪθ]
and down the dark ravine " in the gloaming " Preuss and I hastened with
和 向下 这 黑暗的 峡谷 " 在 这 黄昏 " 普鲁士 和 我 加快 和

['iːgər] [steps] [ænd; ənd] [tuː] [hæts] [fʊl] [ʌv; əv][oʊts] ;
eager steps and two hats full of oats ;
渴望的 步骤 和 二 帽子 满的 的 燕麦 ;

在暮色中，我和普鲁斯沿着黑暗的峡谷急速前进，头上戴着两顶装满燕麦的帽子；

[ænd; ənd] [ðæt] ['ræskl] [væn] [hɜːrd] [juː ˈes] [læf] , [ænd; ənd] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [neɪ] .
and that rascal Van heard us laugh , and answered with impatient neigh .
和 那 恶棍 范 听到 我们 笑 , 和 回答 和 不耐烦 嘶 .

那只淘气的范听到了我们的笑声，不耐烦地嘶鸣了一声。

[hiː; hi] [nuː] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] ['empti] - ['hændɪd] [ðɪs] [taɪm] .
He knew we had not come empty - handed this time .
他 知道 我们 有 不是 来 空的 - 递交 这 时间 .

他知道我们这次不是空手而来。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] ['evri] [sprɪɡ][ænd; ənd] [liːf] [wʌz; wəz] ['ɡlɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['brɪljənt] ['sʌnʃaɪn]
Next morning , when every sprig and leaf was glistening in the brilliant sunshine
下一个 早晨 , 什么时候 每一个 枝 和 叶子 曾是 闪闪发光 在 这 杰出的 阳光

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['frɔːsti] [duː] ,
with its frosty dew ,
和 它是 霜冻 露 ,

第二天早晨，当每一株植物的枝叶都在灿烂的阳光下闪闪发光，带着晶莹的露珠时，

[ˈpru:s] [led][væn] [əˈweɪ] [ʌp][ðə; ði] [rəˈvi:n] [tu:; tə] [ˈpɪkɪt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pætʃ] [ʌv; əv] [ɡræs] [hi:; hi]
Preuss led Van away up the ravine to picket him on a little patch of grass he
普鲁士 引领 范 离开 向上 这 峡谷 到 纠察 他 在 一个 小的 修补 的 草 他
[hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔ:r] [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] [ˈkɜ:nəlz] [ˈfaɪər][ə; eɪ] [ki:n]
had discovered the day before and as he passed the colonel's fire a keen
有 发现 这 天 前 和 作为 他 通过了 这 上校的 火 一个 敏锐的
- [aɪd] [oʊld] [ˈvetərən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæv(ə)lɪ] [ˈsɜ:rvis] ,
- eyed old veteran of the cavalry service ,
- 眼睛 老的 老将 的 这 骑兵 服务 ,

普鲁斯带着范沿着山沟向上走，来到他前一天发现的一小块草地上设伏。当他经过上校的射击阵地时，一位眼尖的骑兵老兵发现了他。

[hu:] [hæd; həd] [stɔ:pt] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [tʃi:f] ,
who had stopped to have a chat with our chief ,
WHO 有 停止 到 有 一个 聊天 和 我们的 首席 ,
他停下来和我们的首领聊了一会儿，

[dra:pt] [ðə; ði] [stɪk] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪtlɪŋ] [ænd; ənd][stɛəd][hɑ:rd][æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r]
dropped the stick on which he was whittling and stared hard at our
掉落 这 戳 在 哪个 他 曾是 削木 和 凝视 难的 在 我们的
[əˈtenjueɪtɪd] [ˈreɪsər] .
attenuated racer .
减弱 赛车手 .

他扔下正在削木头的木棍，死死地盯着我们瘦弱的赛车手。

" [hu:z] [hɔ:rs] [ɪz] [ðæt] , [ˈɔ:rdərli] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" Whose horse is that , orderly ? " he asked .
" 谁 马 是 那 , 秩序 ? " 他 问 .
“那是谁的马，勤务兵？”他问道。

" [di:] - , [ˈkɜ:rn(ə)l] , " [sed] [ˈpru:s] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈleɪbərd] [ˈdaɪələkt] .
" De etschudant's , colonel , " said Preuss , in his labored dialect .
" 德 - , 上校 , " 说 普鲁士 , 在 他的 辛勤劳作 方言 .
“De etschudant's，上校，”普鲁斯用他那生硬的方言说道。

" [ðə; ði] - !
" The adjutant's !
" 这 - !
“副官的！”

[wer] [dɪd][hi:; hi][get][hɪm; ɪm] ?
Where did he get him ?
在哪里 做过 他 得到 他 ?
他哪里弄来的？

[waɪ] , [ðæt] [hɔ:rs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈrʌnər] !
Why , that horse is a runner !
为什么 , 那 马 是 一个 跑步者 !
哇，那匹马跑得真快！

" [sed] " [blæk] [bɪl] , " [əˈpri:ʃətɪvli] .
" said " Black Bill , " appreciatively .
" 说 " 黑色的 账单 , " 表示赞赏 .
“黑比尔”赞赏地说。

[ænd; ənd] [ˈprɪti] [su:n] [ˈpru:s] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] , [ˈtʃʌklɪŋ] .
And pretty soon Preuss came back to me , chuckling .
和 漂亮的 很快 普鲁士 来了 后退 到 我 , 轻笑 .
很快，普鲁斯笑着回到了我身边。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [smaɪld] [fɔ:r; fər][sɪks] [wi:ks] .
He had not smiled for six weeks .
他 有 不是 微笑 为了 六 周 .

他已经六周没笑过了。

" [ven] — [hi:; hi] [ˈpjli] [dɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , " [hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
" Ven — he veels pully dis morning , " he explained .
" 文 — 他 面纱 滑轮 迪斯 早晨 , " 他 解释 .

“Ven——他今天早上戴着面纱,”他解释道。

" [dɑ:t][ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈrɔɪl] [hi:; hi] - [em aɪ ˈti:][hɪm; ɪm] [ʌnt] [pet][hɪm; ɪm] , [ʌnt] [ven] ,
" Dot Colonel Royle he shpeak mit him unt pet him , unt Ven ,
" 点 上校 罗伊尔 他 - 密特 他 未 宠物 他 , 未 文 ,

“多特·罗伊尔上校和他说话，直到他抚摸他，直到文，

[hi:; hi] - [ʌnt] [ˈdʒɪk] [ʌp] [em aɪ ˈti:][hɪz; ɪz] [hɪnt] [lek] .
he laeff unt gick up mit his hint lecks .
他 - 未 吉克 向上 密特 他的 暗示 莱克斯 .

他的暗示让他无法振作起来。

[hi:; hi][ɡɪt] [vel] [ˈbrɛtɪ] - [jet] .
He git vell bretty gwick yet .
他 git 维尔 布雷蒂 - 然而 .

他还没到布雷蒂·格威克那里。

" [tu:] [deɪz] [ˈæftərwərdz] [wi:; wi] [broʊk] [ʌp][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbɪvuæk] [ɑ:n] [frentʃ] [kri:k] ,
" Two days afterwards we broke up our bivouac on French Creek ,
" 二 天 然后 我们 打破 向上 我们的 露营 在 法语 溪 ,

两天后，我们结束了在法兰西溪的露营生活。

[fɔ:r; fər] [ˈevri] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [wʌz; wəz] [ˈi:tn] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [tu:; tə][ɪts]
for every blade of grass was eaten off , and pushed over the hills to its
为了 每一个 刀刃 的 草 曾是 吃 离开 , 和 推动 超过 这 丘陵 到 它是
[nɪr] [ˈneɪbər] ,
near neighbor ,
靠近 邻居 ,

每一根草都被吃掉了，并被推过山坡，送到邻近的山坡上。

[æmfɪb]
Amphib
两栖

两栖动物

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 249]
[页 -]

[第249页]

[ˈaɪəs] [kri:k] ,
ious Creek ,
ious 溪 ,

伊奥斯溪，

[æn; ən] [ɪkˈsentrɪk] [stri:m] [hu:z] [ˈhæbɪt][ʌv; əv][ˈdaɪvɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbaʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [æt; ət]
an eccentric stream whose habit of diving into the bowels of the earth at
一个 偏心 溪流 谁 习惯 的 潜水 进入 这 肠道 的 这 地球 在

[ʌnɪkˈspektɪd] [tɜ:rnz][ænd; ənd] [dɪsəˈpɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [saɪt] [ɪnˈtaɪərli] ,
unexpected turns and disappearing from sight entirely ,
意外 转弯 和 消失 从 视线 完全 ,

一条古怪的溪流，它经常出人意料地拐入地底深处，完全消失在人们的视线中。

[ˈoʊnli][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ˈsɜːrdʒɪŋ][ænd; ənd] [ˈboɪlɪŋ] [sʌm; səm] [maɪlz] [ˈfɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] ,
only to come up surging and boiling some miles farther down the valley ,
仅有的 到 来 向上 滔滔 和 沸腾 一些 英里 更远 向下 这 谷 ,
结果却在山谷下游几英里处汹涌而来，沸腾翻滚。

[hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [ɪts] [ˈsɪŋɡjələɹ] [neɪm] .
had suggested its singular name .
有 建议 它是 单数 姓名 .
曾有人建议过它的独特名称。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hæf][lənd] , [hæf] [ˈwɔːtər] ,
" **It was half land , half water** ,
" 它 曾是 一半 土地 , 一半 水 ,
“它一半是陆地，一半是水，

" [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [təˈpɑːgrəfər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ekspəˈdɪ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][ˈloʊkətɪd][ænd; ənd]
" **explained the topographer of the first expedition that had located and**
" 解释 这 地形测量员 的 这 第一的 远征 那 有 位于 和
[neɪmd] [ðə; ði] [stri:mz] [ɪn] [ðiːz] [ˈdʒələsli] - [ˈɡɑːrdɪd] [hɔːnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [men] .
named the streams in these jealously - guarded haunts of the red men .
命名 这 溪流 在 这些 嫉妒 - 守卫 闹鬼的地方 的 这 红色的 男人 .
“第一支探险队的地理学家解释说，他们发现了这些红种人严密守护的栖息地中的溪流，并给它们起了名字。”

[ˈoʊvər][ɑːn] [æmˈfɪbiəs] [kriːk] [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ] [ˈmɑːtli] [ɡæŋ] [ʌv; əv] [rɪˈkruːts] [dʒʌst]
Over on Amphibious Creek we were joined by a motley gang of recruits just
超过 在 水陆两用 溪 我们 是 加入 经过 一个 杂乱无章 帮派 的 新兵 只是
[ɪnˈlɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈsɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][sent] [aʊt][tuː; tə][help] [juː ˈes] [fɑt] [ˈɪndiənz]
enlisted in the distant cities of the East and sent out to help us fight Indians
入伍 在 这 遥远 城市 的 这 东方 和 发送 出去 到 帮助 我们 斗争 印度人
.
.
.

在两栖溪那边，我们遇到了一群形形色色的新兵，他们刚刚从遥远的东部城市应征入伍，被派来帮助我们与印第安人作战。

[wʌn] [aʊt][ʌv; əv][ten] [maɪt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][loʊd][ə; eɪ] [ɡʌn] ,
One out of ten might know how to load a gun ,
一 出去 的 十 可能 知道 如何 到 加载 一个 枪 ,
十个人里可能只有一个人知道如何装弹。

[bʌt; bət][æz; əz] [frʌnˈtɪr] [ˈsoʊldʒərz][nɑːt][wʌn][ɪn] [ˈfɪfti] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˈhævɪŋ] .
but as frontier soldiers not one in fifty was worth having .
但 作为 边境 士兵 不是 一 在 五十 曾是 值得 拥有 .
但作为边防士兵，五十个人里没有一个值得留下。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ˈkæpɪt(ə)] [ˈhɔːrsɪz] , [strɔːŋ] , [fæt] , [ɡreɪn] - [fed] ,
But they brought with them capital horses , strong , fat , grain - fed ,
但 他们 带来 和 他们 首都 马匹 , 强的 , 胖的 , 粮食 - 美联储 ,
但他们带来了优质的马匹，这些马匹强壮、肥硕，是用谷物喂养的。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wiː; wi] [kæmˈpeɪnərz] [ˈliːvɪd] [ɑːn][æt; ət][wʌnz] .
and these we campaigners levied on at once .
和 这些 我们 活动家 征收 在 在 一次 .
而我们这些活动家立即就此发起了抗议。

[ˈmerɪt] [led][ðə; ði][oʊld][ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [ˈhɔːrsɪz] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði]
Merritt led the old soldiers and the new horses down into the valley of the
梅里特 引领 这 老的 士兵 和 这 新的 马匹 向下 进入 这 谷 的 这
[ˈʃaɪəŋ[ʃaɪˈen][ɑːn][ə; eɪ] [tʃeɪs] [ˈæftər][sʌm; səm] [ˈskætərɪŋ] [ˈɪndiən] [ˈbændz] ,
Cheyenne on a chase after some scattering Indian bands ,
夏延 在 一个 追赶 后 一些 散射 印度 乐队 ,
梅里特带领老兵和新马进入夏延河谷，追击一些四散的印第安部落。

[waɪl] " [blæk] [bɪl] " [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] ['hæməɹ] [ðə; ði] [rɪ'kruːts] ['ɪntuː] [ˈfeɪp] [ænd; ənd] [tiːtʃ]
while " Black Bill " was left to hammer the recruits into shape and teach
尽管 " 黑色的 账单 " 曾是 左边 到 锤 这 新兵 进入 形状 和 教
[ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ɪn'vælɪd] ['hɔːrsɪz] .
them how to care for invalid horses .
他们 如何 到 关心 为了 无效的 马匹 .

而“黑比尔”则负责训练新兵，并教他们如何照顾生病的马匹。

[tuː] ['hænsəm] [jʌŋ] ['sɔːrəl] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz][maɪ] [ˈer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plʌndər] ,
Two handsome young sorrels had come to me as my share of the plunder ,
二 英俊的 年轻的 酢浆草 有 来 到 我 作为 我的 分享 的 这 掠夺 ,
[ðə; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ɪn'vælɪd] ['hɔːrsɪz] .
两匹英俊的黄褐色小马驹是我分到的战利品。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [fɔːr; fər] [ˈɔːltərnət] [maʊnts] [aɪ][round][ðə; ði][ˈʃaɪənz] [aɪ'en] [reɪd] ,
and with these for alternat mounts I rode the Cheyenne raid ,
和 和 这些 为了 备用 安装 我 骑 这 夏延 袭击 ,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [fɔːr; fər] [ˈɔːltərnət] [maʊnts] [aɪ][round][ðə; ði][ˈʃaɪənz] [aɪ'en] [reɪd] ,
我骑着这些坐骑参与了夏延人的突袭。

['liːvɪŋ] [væn][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːstərɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gælənt] [oʊld] ['kævlrɪmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn]
leaving Van to the fostering care of the gallant old cavalryman who had been
离开 范 到 这 寄养 关心 的 这 英勇 老的 骑兵 WHO 有 到过
[soʊ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔɪnts] [ðə; ði] [wiːk] ['priːviəs] .
so struck with his points the week previous .
所以 击 和 他的 积分 这 星期 以前的 .

范恩被托付给那位英勇的老骑兵照顾，这位老骑兵在前一周就被范恩的观点深深打动了。

[wʌn] [wiːk] [mɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][riːju'hættɪd] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n] , [væn][ænd; ənd][ɔːl] ,
One week more , and the reunited forces of the expedition , Van and all ,
一 星期 更多的 , 和 这 重聚 力量 的 这 远征 , 范 和 全部 ,
[wʌn] [wiːk] [mɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][riːju'hættɪd] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n] , [væn][ænd; ənd][ɔːl] ,
再过一周，探险队重聚，范恩和所有人，

[trɒtɪd] [ɪn][tuː; tə] " [raʊnd] [ʌp] " [ðə; ði] ['semi] - [bə'ɪdʒərənt] ['wɒrɪrz] [æt; ət][ðə; ði] [red] [klaʊd] ['eɪdʒənsɪ]
trotted in to " round up " the semi - belligerent warriors at the Red Cloud agency
小跑 在 到 " 圆形的 向上 " 这 半 - 好战的 战士 在 这 红色的 云 机构
[ɑːn] [waɪt] ['rɪvər] ,
on White River ,
在 白色的 河 ,

小跑着来到白河红云部落地区，试图“围捕”那些半好战的战士们。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][wɔːr] - ['pəʊnɪz][ænd; ənd]['raɪfəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['skaʊlɪŋ] [breɪvz] [wɜːr; wər]
and , as the war - ponies and rifles of the scowling braves were
和 , 作为 这 战争 - 小马 和 步枪 的 这 皱眉 勇士们 是
[dɪ'strɪbjʊːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɔɪəl] [skaʊts] ,
distributed among the loyal scouts ,
分布式 之中 这 忠诚 侦察兵 ,

于是，当那些面露凶相的勇士们的战马和步枪被分发给忠诚的侦察兵时，

[ænd; ənd] [di'θrəʊnd] - ([oʊld] [red] [klaʊd]) [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and dethroned Machpealota (old Red Cloud) turned over the government of the
和 被废黜 - (老的 红色的 云) 转向 超过 这 政府 的 这
[greɪt] [suː] ['neɪ(ə)n] ,
great Sioux nation ,
伟大的 苏族 国家 ,

并废黜了马赫佩洛塔（老红云），将苏族大国的政权移交给了他。

- [ænd; ənd][ɔːl] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mɔːr] [rɪ'laɪəb(ə)]['raɪv(ə)] , - ,
Ogallallas and all , to his more reliable rival , Sintegaliska ,
- 和 全部 , 到 他的 更多的 可靠的 竞争对手 , - ,
[ænd; ənd][ɔːl] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mɔːr] [rɪ'laɪəb(ə)]['raɪv(ə)] , - ,
奥加拉拉斯等人，以及他更可靠的竞争对手辛特加利斯卡，

— [ˈspɑːtɪd] [teɪl] , — [væn] [ˈsɜːveɪd] [ðə; ði][ˈserəmoʊni][ʌv; əv] [æbdɪˈkeɪʃn] [frʌm; frəm] [brɪˈtwiːn] [maɪ][ˈlegz]
— **Spotted Tail** , — **Van surveyed the ceremony of abdication from between my legs**
— 斑 尾巴 , — 范 调查 这 仪式 的 退位 从 之间 我的 腿
,
.
,

——斑尾，——范从我的两腿之间观察着退位仪式，

[ænd; ʌnd][hæd; həd][ðə; ði][ˈɑːnər] [ʌv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [æn; ən] [ɪˈspeʃl] [pæt][ænd; ʌnd][æn; ən][ədˈmaɪərɪŋ] "
and had the honor of receiving an especial pat and an admiring "
和 有 这 荣誉 的 接收 一个 特别的 拍 和 一个 钦佩 "
- "[frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] [ˈtʃiːftən] [ænd; ʌnd][bɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbiːəl] [suː] .
Washtay " from the new chieftain and lord of the loyal Sioux .
- " 从 这 新的 头目 和 主 的 这 忠诚 苏族 .

并荣幸地从忠诚的苏族新酋长和领主那里得到了特别的轻拍和赞赏的“Washtay”。

[hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] [ˈspɑːtɪd] [teɪl][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][seɪ] [ðæt][hiː; hi] [ˈwʊdnt] [maɪnd] [ˈswæpɪŋ] [fɔːr]
His highness Spotted Tail was pleased to say that he wouldn't mind swapping four
他的 高度 斑 尾巴 曾是 高兴 到 说 那 他 不会 头脑 交换 四
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpəʊnɪz] [fɔːr; fər][væn] ,
of his ponies for Van ,
的 他的 小马 为了 范 ,

斑尾殿下欣然表示，他不介意用他的四匹小马驹来交换范。

[ænd; ʌnd] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈfɜːrðər] [riˈmaːks] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bruːˈleɪ]
and made some further remarks which my limited knowledge of the Brulé
和 制成 一些 更远 评论 哪个 我的 有限的 知识 的 这 布鲁莱
[dəˈkooʔtə] [tʌŋ] [dɪd][nɑːt][ɪˈneɪb(ə)l][em ˈiː][tuː; tə] [əˈpriːʃiət] [æz; əz] [ðet] [dɪˈzɜːrɪd] .
Dakota tongue did not enable me to appreciate as they deserved .
达科他州 舌头 做过 不是 使能够 我 到 欣赏 作为 他们 应得的 .

他还发表了一些其他言论，但由于我对布鲁莱达科他语的了解有限，我无法充分理解这些言论的价值。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l] [ˈtʃiːftən] [hæd; həd][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]
The fact that the venerable chieftain had hinted that he might be
这 事实 那 这 可敬 头目 有 暗示 那 他 可能 是
[ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə] [θroʊ] [ɪn][ə; eɪ] [sper] [ˈskwɔː] " [tuː; tə] [buːt] " [wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [lɔːst] ,
induced to throw in a spare squaw " to boot " was therefore lost ,
诱导 到 扔 在 一个 空闲的 印第安女人 " 到 启动 " 曾是 所以 丢失的 ,
因此，这位德高望重的酋长曾暗示他可能会被诱使再添一个印第安女人这一事实就被遗忘了。

[ænd; ʌnd][væn][wʌz; wəz] [seɪvd] .
and Van was saved .
和 范 曾是 已保存 .

范恩得救了。

[ˈɜːrli] [noʊˈvembər] [faʊnd] [juː ˈes] , [ˈæftər][æn; ən][ɔːl] - [ˈsʌmə] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd]
Early November found us , after an all - summer march of some three thousand
早期的 十一月 成立 我们 , 后 一个 全部 - 夏天 行进 的 一些 三 千
[maɪlz] ,
miles ,
英里 ,

经过整个夏天行军约三千英里后，我们于十一月初抵达目的地。

[wʌns] [mɔːr] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ænd; ʌnd] [saʊnd] [ʌv; əv] [sɪvələˈzeɪʃn] .
once more within sight and sound of civilization .
一次 更多的 之内 视线 和 声音 的 文明 .

再次回到文明世界的视野和声音之中。

[væn][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈsteɪ](ə)n][æt; ət][fɔ:rt][di:] . [ə; eɪ] . [ˈrʌsl] ,
Van and I had taken station at Fort D . A . Russell ,
范 和 我 有 已采取 车站 在 堡 D : 一个 : 罗素 ,
我和范恩在DA罗素堡驻扎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌslɪŋ] [ˈpreri] [ˈsɪti][ʌv; əv][ˌaɪˈæŋˌaɪˈen] [leɪ][ˈoʊnli] [θri:] [maɪlz] [əˈweɪ] .
and the bustling prairie city of Cheyenne lay only three miles away .
和 这 繁华 草原 城市 的 夏延 躺 仅有的 三 英里 离开 :
而繁华的草原城市夏延距离这里只有三英里。

[hɪr] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [væn] [bɪˈkeɪm] [maɪ][pet][ænd; ənd][praɪd] .
Here it was that Van became my pet and pride .
这里 它 曾是 那 范 成为 我的 宠物 和 自豪 :
从那时起，范就成了我的宠物和骄傲。

[hɪr] [hi:; hi] [lɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf][ʌv; əv] [i:z] [ænd; ənd] [ˈtraɪʌmf] , [ænd; ənd] [hɪr] , [ˈgælənt] [ˈfeləʊ] ,
Here he lived his life of ease and triumph , and here , gallant fellow ,
这里 他 居住地 他的 生活 的 舒适 和 胜利 , 和 这里 , 英勇 同伴 ,
他在这里过着轻松而辉煌的生活，这位英勇的家伙，

[hi:; hi][met][hɪz; ɪz] [ˈnaɪtli] [feɪt] .
he met his knightly fate .
他 遇见 他的 骑士精神 命运 :
他迎来了他骑士般的命运。

[wʌns] [ˈsetld] [æt; ət] [ˈrʌsl] ,
Once settled at Russell ,
一次 定居 在 罗素 ,
在罗素定居后，

[ɔ:l][ðə; ði][ˈɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [hu:] [wɜ:r; wər][ˈblesɪd; blest][wɪð; wɪθ] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən]
all the officers of the regiment who were blessed with wives and children
全部 这 警官 的 这 团 WHO 是 蒙福 和 妻子们 和 孩子们
[wɜ:r; wər] [ˈspi:dəli] [ˈɑ:kjupaɪd][ɪn] [ˈgetɪŋ] [ðer; ðər][ˈkwɔ:rtərz] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [rɪˈsep](ə)n] ;
were speedily occupied in getting their quarters ready for their reception ;
是 迅速地 占领 在 获得 他们的 四分之一 准备好 为了 他们的 接待 ;
该团所有有妻儿的军官都迅速忙着准备自己的住所，迎接妻子和儿女的到来；

[ænd; ənd] [leɪt] [ɪn][noʊˈvembər][maɪ] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊshəʊld] [əˈraɪvd] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [prɪˈzentɪd] [tu:; tə]
and late in November my own little household arrived and were presented to
和 晚的 在 十一月 我的 自己的 小的 家庭 到达的 和 是 呈现 到
[væn] .
Van .
范 :
11 月下旬，我的小家庭抵达并被介绍给了 Van。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] [dəˈmestɪkertɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ru:d] [bʌt; bət][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈsteɪb(ə)l][ɪn] [rɪr] [ʌv; əv]
He was then domesticated in a rude but comfortable stable in rear of
他 曾是 然后 家养的 在 一个 粗鲁的 但 舒服的 稳定的 在 后部 的
[maɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈɑ:rmɪ] - [haʊs] ,
my little army - house ,
我的 小的 军队 - 房子 ,
之后，他被安置在我那间简陋但舒适的小军营后院的马厩里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [slept] , [wʌz; wəz] [gru:md] [ænd; ənd] [fed] , [bʌt; bət][ˈnevər] [kənˈfaɪnd] .
and there he slept , was groomed and fed , but never confined .
和 那里 他 睡着了 , 曾是 修剪过的 和 美联储 , 但 绝不 受限 :
他在那里睡觉、梳理毛发、喂食，但从未被囚禁。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][rʌn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][jɑːrd] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][ˈkrɪtɪk(ə)] [ɪnˈspek](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
He had the run of our yard , and , after critical inspection of the
他 有 这 跑步 的 我们的 院子 , 和 , 后 批判的 检查 的 这
[wɒd] - [fed] , [ðə; ði][kʊl] - [hoʊl] ,
wood - shed , the coal - hole ,
木头 - 棚 , 这 煤炭 - 洞 ,

他可以在我们院子里自由活动, 并且在仔细检查了柴房和煤坑之后,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [væn] [siːmd] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ləst] - [neɪmd] [æz; əz][hɪz; ɪz]
and the kitchen , Van seemed to decide upon the last - named as his
和 这 厨房 , 范 似乎 到 决定 之上 这 最后的 - 命名 作为 他的
[ˈfeɪvərɪt] [rɪˈzɔːrt] .
favorite resort .
最喜欢的 采取 .

至于厨房, 范似乎最终决定把最后一个地方作为他最喜欢的去处。

[hiː; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] ['spekjələtɪv] [aɪz] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ˈdɑːki] [kʊk] [ɑːn][ðə; ði]
He looked with curious and speculative eyes upon our darky cook on the
他 看起来 和 好奇的 和 推测性的 眼睛 之上 我们的 黑人 厨师 在 这
[əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv] [ðæt] [dəˈmestɪk] ['fʌŋkʃənəri] ,
arrival of that domestic functionary ,
到达 的 那 国内的 官员 ,

当那位家政人员到来时, 他用好奇而探究的目光打量着我们那位肤色黝黑的厨娘。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 251**]
[页 -]

[第251页]

[ænd; ənd] [siːmd] [fɔːr; fər] [wʌns] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ˈteɪkən] [əˈbæk] [baɪ][ðə; ði] [saɪt]
and seemed for once in his life to be a trifle taken aback by the sight
和 似乎 为了 一次 在 他的 生活 到 是 一个 琐事 已采取 背 经过 这 视线
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wʊli] [peɪt] [ænd; ənd] [iːθiˈoʊpiən] [kəmˈplek](ə)n] .
of her woolly pate and Ethiopian complexion .
的 她 毛茸茸的 肉酱 和 埃塞俄比亚 肤色 .

他似乎生平第一次被她蓬松的头顶和埃塞俄比亚人的肤色吓了一跳。

[ˈhænə] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ˈduːli] [ɪnˈstrʌktɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [tri:t] [væn][ɑːn][ɔːl]
Hannah , however , was duly instructed by her mistress to treat Van on all
汉娜 , 然而 , 曾是 正式地 指示 经过 她 情妇 到 对待 范 在 全部
[əˈkeɪzənz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] ,
occasions with great consideration ,
场合 和 伟大的 考虑 ,

然而, 汉娜的女主人明确指示她, 无论在任何场合都要对范恩彬彬有礼。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tuː; tə] [ˈhænəz] [ˈdaːkənd] [ˈɪntələkt] [ment] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [loʊf] - [ˈʃʊgər] .
and this to Hannah's darkened intellect meant unlimited loaf - sugar .
和 这 到 汉娜的 变暗 智力 意思是 无限 面包 - 糖 .

在汉娜阴暗的头脑中, 这意味着无限量的方糖。

[ðə; ði][ˈædʒʊtənt][kʊd; kəd][nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [væn][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn]
The adjutant could not fail to note that Van was almost always to be seen
这 副官 可以 不是 失败 到 笔记 那 范 曾是 几乎 总是 到 是 已见
[ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ,
standing at the kitchen door ,
常设 在 这 厨房 门 ,

副官不可能没注意到, 范几乎总是站在厨房门口。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðʊz] [rer] [ə'keɪzənz] [wen] [hi:; hi][him'self] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [ɪn'veɪd] [ðʊz]
and on those rare occasions when he himself was permitted to invade those
和 在 那些 稀有的 场合 什么时候 他 他自己 曾是 允许 到 入侵 那些
[ˈpremɪsɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [vænz] [ˈfeɪpli] [hed] [ˈpɪrɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]
premises he was never surprised to find Van's shapely head peering in at the
前提 他 曾是 绝不 惊讶 到 寻找 面包车 优美 头 窥视 在 在 这
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

而每当他被允许进入那些地方时，他从不惊讶地发现范恩那颗轮廓分明的脑袋正从窗户里往里窥视。

[ɔ:r] [hed] , [nek] , [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [ˈbʌldʒɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [wʊd] - [ʃed] [bɪˈjɑ:nd] .
or head , neck , and shoulders bulging in at the wood - shed beyond .
或者 头 , 脖子 , 和 肩膀 凸起 在 在 这 木头 - 棚 超过 .
或者，头、脖子和肩膀鼓胀地伸进远处的柴房里。

[jet] [ðə; ði][eks] - [ˈtʃæmpɪən] [ænd; ənd][ˈreɪsər][dɪd][nɔ:t][lɪv; laɪv][æn; ən][ˈaɪd(ə)l] [ɪgˈzɪstəns] .
Yet the ex - champion and racer did not live an idle existence .
然而 这 前任 - 冠军 和 赛车手 做过 不是 居住 一个 闲置的 存在 .
然而，这位前冠军和赛车手并没有过着无所事事的生活。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ˈdu:ti] , [ænd; ənd] [ˈki:nli] [ˈreɪlɪft] [ðəm; ðəm] .
He had his hours of duty , and keenly relished them .
他 有 他的 小时 的 责任 , 和 敏锐地 津津有味 他们 .
他有自己的值班时间，并且非常享受这些时间。

[ˈɑ:fɪs] - [wɜ:rk][ˈʊʊvər][æt; ət] [ˈɔ:rdərli] - [kɔ:l] ,
Office - work over at orderly - call ,
办公室 - 工作 超过 在 秩序 - 称呼 ,
办公室工作在值班时结束。

[æt; ət] [haɪ] [nu:n] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] - [ˈkʌstəm] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkwɔ:rtərz]
at high noon it was the adjutant's custom to return to his quarters
在 高的 中午 它 曾是 这 - 风俗 到 返回 到 他的 四分之一
[ænd; ənd] [ˈspi:dəli] [tu:; tə] [əˈpɪr] [ɪn] [ˈraɪdɪŋ] - [dres] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [piˈɑ:zə] .
and speedily to appear in riding - dress on the front piazza .
和 迅速地 到 出现 在 骑术 - 裙子 在 这 正面 广场 .

正午时分，副官通常会回到自己的住处，然后迅速换上骑装出现在前广场上。

[æt; ət] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][væn] , [ˈdu:li] [kəˈpærɪsnd] , [wʊd] [bi:; bi] [led] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
At about the same moment Van , duly caparisoned , would be led forth from his
在 关于 这 相同的 片刻 范 , 正式地 华丽的 , 会 是 引领 前进 从 他的
[ˈpædək] ,
paddock ,
围场 ,

大约在同一时刻，范恩会穿戴整齐，从围场里被牵出来。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈraɪdər] [wʊd] [bi:; bi] [ˈflaɪɪŋ] [ɔ:f] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði]
and in another moment he and his rider would be flying off across the
和 在 其他 片刻 他 和 他的 骑手 会 是 飞行 离开 穿过 这
[ˈbri:zi] [ˈlev(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreɪrɪ] .
breezy level of the prairie .
微风 等级 的 这 草原 .

片刻之后，他和他的骑手就会飞驰在微风习习的草原上。

[ʃaˈræn,ʃaˈrən] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [leɪ] [dʒʌst] [θri:] [maɪlz] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈðɪðər] [væn] [wʊd]
Cheyenne , as has been said , lay just three miles away , and thither Van would
夏延 , 作为 有 到过 说 , 躺 只是 三 英里 离开 , 和 那里 范 会
[spi:d] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] ,
speed with long ,
速度 和 长的 ,

如前所述，夏延就在三英里之外，范会一路疾驰到那里。

[ˈlæstɪk] [straɪdz] , [æz; əz] [ðʊʊ] [ˈɡlɔːrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] .
elastic strides , as though glorying in his powers .
松紧带 步幅 , 作为 尽管 荣耀 在 他的 权力 .

他迈着轻快的步伐，仿佛在炫耀自己的力量。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz][ˈeksərsaɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
It was at once his exercise and his enjoyment ,
它 曾是 在 一次 他的 锻炼 和 他的 享受 ,

这既是他的锻炼方式，也是他的乐趣所在。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈraɪdər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [ˈaʊər][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] .
and to his rider it was the best hour of the day .
和 到 他的 骑手 它 曾是 这 最好的 小时 的 这 天 .

对骑手来说，这是一天中最美好的时刻。

[hiː; hi][roʊd] [əˈloʊn] , [fɔːr; fər][noʊ] [hɔːrs] [æt; ət] [ˈrʌsl] [kʊd; kəd] [ki:p] [əˌbɔːŋˈsaɪd] .
He rode alone , for no horse at Russell could keep alongside .
他 骑 独自的 , 为了 不 马 在 罗素 可以 保持 旁边 .

他独自一人骑马，因为拉塞尔的马匹无法跟上他。

[hiː; hi][roʊd][æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,
He rode at full speed ,
他 骑 在 满的 速度 ,

他全速骑行，

[fɔːr; fər][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ðæt] [ˈaʊər][frʌm; frəm] [twelv] [tuː; tə][wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn]
for in all the twenty - four that hour from twelve to one was the only one
为了 在 全部 这 二十 - 四 那 小时 从 十二 到 一 曾是 这 仅有的 一

[hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːr; fər][riːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən][ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈhelθf(ə)l] [ˈeksərsaɪz] .
he could call his own for recreation and for healthful exercise .
他 可以 称呼 他的 自己的 为了 娱乐 和 为了 健康的 锻炼 .

因为在一天二十四小时中，只有从十二点到一点这一个小时是他可以完全属于自己的，用来娱乐和进行有益健康的锻炼。

[hiː; hi][roʊd][tuː; tə][ˈaɪˌænˌjaɪˈen] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] ,
He rode to Cheyenne that he might be present at the event of the day ,
他 骑 到 夏延 那 他 可能 是 展示 在 这 事件 的 这 天 ,

他骑马前往夏延，以便能够出席当天的活动。

— [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][trænz] - [ˌkɑːntɪˈnənt(ə)l] [treɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] .
— the arrival of the trans - continental train from the East .
— 这 到达 的 这 翻译 - 大陆 火车 从 这 东方 .

——来自东方的跨大陆列车抵达。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 252**]
[页 -]

[第252页]

[hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [roʊd] [bɪˈjɑːnd] ,
He sometimes rode beyond ,
他 有时 骑 超过 ,

他有时会骑马越过.....

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [miːt] [ðə; ði] [treɪn] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈleɪtɪd] [ænd; ənd] [reɪs] [aɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə]
that he might meet the train when it was belated and race it back to
那 他 可能 见面 这 火车 什么时候 它 曾是 迟到的 和 种族 它 后退 到
town] ;
town ;
镇 ;

这样他就可以赶上晚点的火车，然后一路狂奔回城里；

[ænd; ənd] [ðɪs] — [ðɪs] [wʌz; wəz] [vænz] [ˈglɔ:ri] .
and this — this was Van's glory .
和 这 — 这 曾是 面包车 荣耀 .

这就是——这就是范的荣耀。

[ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [ˈpreri] [lei] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [fri:] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪərn] [træk] ,
The rolling prairie lay open and free on each side of the iron track ,
这 滚动 草原 躺 打开 和 自由的 在 每个 边 的 这 铁 追踪 ,
铁轨两侧是开阔无垠的草原。

[ænd; ənd][væn] [su:n] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][poʊst][əˈpɑ:n][ə; ei][ˈlɪt(ə)] [maʊnd] [wens] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ]
and Van soon learned to take his post upon a little mound whence the coming
和 范 很快 学习 到 拿 他的 邮政 之上 一个 小的 冢 何处 这 未来
[ʌv; əv][ðə; ði] " [ɪkˈspres] " [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɑ:rkɪt] ,
of the " express " could be marked ,
的 这 " 表达 " 可以 是 标记 ,

范恩很快就学会了站在一个小土堆上，从那里可以清楚地看到“快车”的到来。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [flɛrd] [ˈɪntu:] [saɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [snoʊ] - [ʃed]
and , as it flared into sight from the darkness of the distant snow - shed
和 , 作为 它 喇叭口 进入 视线 从 这 黑暗 的 这 遥远 雪 - 棚
, [væn] ,
, **Van ,**
, 范 ,

当它从远处雪棚的黑暗中闪现出来时， 范

[ɔ:l] [ə; ei] - [ˈtremb(ə)] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
all a - tremble with excitement ,
全部 一个 - 颤抖 和 激动 ,

众人激动得浑身颤抖，

[wʊd] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə] [li:p] [ænd; ənd] [plʌndʒ] [ænd; ənd] [tʌŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɪt][ænd; ənd][beg][fɔ:r; fər][ðə; ði]
would begin to leap and plunge and tug at the bit and beg for the
会 开始 到 飞跃 和 暴跌 和 拖船 在 这 少量 和 求 为了 这
[wɜ:rd][tu:; tə][ɡoʊ] .
word to go .
单词 到 去 .

它会开始跳跃、猛冲、拉扯缰绳，乞求主人下令出发。

[əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] , [ˈkerfəli] [held] [ʌnˈtɪl] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈpʌfɪŋ] [ˈendʒɪn] [keɪm] [wel]
Another moment , and , carefully held until just as the puffing engine came well
其他 片刻 , 和 , 小心 握住 直到 只是 作为 这 抽气 引擎 来了 出色地
[ə,lɔ:ŋˈsaɪd] ,
alongside ,
旁边 ,

又过了一会儿，小心翼翼地等到冒着蒸汽的发动机完全靠拢过来时，

[væn] [wʊd] [li:p] [laɪk] [ˈæroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɪŋ] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [wi:; wi] [wʊd] [spi:d] ,
Van would leap like arrow from the string , and away we would speed ,
范 会 飞跃 喜欢 箭 从 这 细绳 , 和 离开 我们 会 速度 ,
范恩会像离弦之箭一样跃出水面，然后我们就会飞驰而去。

[ˈskɪmɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈsprɪŋɪ] [tɜ:rf] .
skimming along the springy turf .
撇脂 沿着 这 有弹性的 草皮 .

沿着富有弹性的草坪滑行。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [wʊd] [kɜ:rb][hɪz; ɪz][ˈaɪərn] [hɔ:rs] [ænd; ənd][hoʊld][hɪm; ɪm] [bæk] [əˈgenst]
Sometimes the engineer would curb his iron horse and hold him back against
有时 这 工程师 会 抑制 他的 铁 马 和 抓住 他 后退 反对
[ðə; ði] " [daʊn] - [greɪd] " [ˈɪmpɪtəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈpʊlmənz] [fa:r][ɪn] [rɪr] ;
the " down - grade " impetus of the heavy Pullmans far in rear ;
这 " 向下 - 年级 " 动力 的 这 重的 普尔曼 远的 在 后部 ;

有时，工程师会控制住他的铁马，阻止它受到后面沉重的普尔曼车厢“下坡”的冲击；

[ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wʊd] [ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [ˈθrɑ:tl] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜ:r; hər] [fʊl] [hed] ,
sometimes he would open his throttle and give her full head ,
有时 他 会 打开 他的 风门 和 给 她 满的 头 ,
有时他会加大油门，让她尽情享受口交的快乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [treɪn] [wʊd] [si:m] [tu:; tə] [li:p] [ˈɪntu:] [speɪs] ,
and the long train would seem to leap into space ,
和 这 长的 火车 会 似乎 到 飞跃 进入 空间 ,
那列长长的列车仿佛要跃入太空。

[ˈwɜ:ɪlɪŋ, ˈhwɜ:ɪlɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈwɜ:ɪlɪŋ, ˈhwɜ:ɪlɪŋ] [wi:lz] ,
whirling clouds of dust from under the whirling wheels ,
旋转 云 的 灰尘 从 在下面 这 旋转 车轮 ,
车轮飞速旋转，扬起阵阵尘土。

[ænd; ənd] [ðen] [væn] [wʊd] [ˈɔ:lmoʊst][ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [aʊt] [tu:; tə] [ki:p] [ə,lɔ:ŋˈsaɪd] .
and then Van would almost tear his heart out to keep alongside .
和 然后 范 会 几乎 撕 他的 心 出去 到 保持 旁边 .
然后范几乎要把自己的心都掏出来才能留在身边。

[mʌnθ] [ˈæftər] [mʌnθ] [θru:] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈwɪntər] ,
Month after month through the sharp mountain winter ,
月 后 月 通过 这 锋利的 山 冬天 ,
在严酷的山区冬季里，月复一月地过去，

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈwɜ:ɪlɪŋ, ˈhwɜ:ɪlɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] [ɪn] [klaʊdz] [tu:] [dens]
so long as the snow was not whirling through the air in clouds too dense
所以 长的 作为 这 雪 曾是 不是 旋转 通过 这 空气 在 云 也 稠密
[tu:; tə] [ˈpenətreɪt] ,
to penetrate ,
到 穿透 ,
只要雪花不是在过于浓密的云层中高速旋转，无法穿透，

[væn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmæstər][hæd; həd][ðer; ðər] [ˈdʒɔɪəs] [ˈgæləps] .
Van and his master had their joyous gallops .
范 和 他的 掌握 有 他们的 欢乐 疾驰 .
范和他的主人愉快地策马奔腾。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [sləʊ] , [ʃaɪ] ,
Then came the spring , slow , shy ,
然后 来了 这 春天 , 慢的 , 害羞的 ,
然后春天来了，缓慢而羞涩。

[ænd; ənd] [rɪˈlʌktənt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsprɪŋtaɪd] [sets] [ɪn][ɑ:n] [ðæt] [haɪ] [plæˈtoʊ] [ɪn][mɪd] - [ˈkɑ:ntɪnənt] ,
and reluctant as the springtide sets in on that high plateau in mid - continent ,
和 不情愿的 作为 这 春潮 套 在 在 那 高的 高原 在 中 - 大陆 ,
当春潮涌上大陆中部那片高地时，人们却不情愿地涌来。

[ænd; ənd][væn][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈi:v(ə)n] [mɔ:ɹ] [ˈθɜ:rəli] [dəˈmestɪkeɪtɪd] .
and Van had become even more thoroughly domesticated .
和 范 有 变得 甚至 更多的 彻底 家养的 .
而范则变得更加驯服了。

[hi:; hi] [naʊ] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði]['daɪnɪŋ]
He now looked upon himself as one of the family , and he knew the dining
他 现在 看起来 之上 他自己 作为 一 的 这 家庭 , 和 他 知道 这 用餐
- [ru:m] ['wɪndəʊ] ,
- room window ,
- 房间 窗户 ,

他现在把自己视为这个家庭的一份子，而且他认得餐厅的窗户。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [θraɪs] [i:tʃ] [deɪ][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [ɑ:d] ['ʌʊəz] [brɪtwi:n] ,
and there , thrice each day and sometimes at odd hours between ,
和 那里 , 三次 每个 天 和 有时 在 奇怪的 小时 之间 ,
而且，每天三次，有时甚至是在奇怪的时间，

[hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz]['steɪf(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [wʌz; wəz][æt; ət] ['teɪbl] [ænd; ənd] [pli:d]
he would take his station while the household was at table and plead
他 会 拿 他的 车站 尽管 这 家庭 曾是 在 桌子 和 恳求
他会在全家人用餐时站到自己的位置上，恳求道.....

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 253**]
[页 -]

[第253页]

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [greɪt] [sɔ:ft] [braʊn] [aɪz] [fɔ:r; fər] ['ʊgər] .
with those great soft brown eyes for sugar .
和 那些 伟大的 柔软的 棕色的 眼睛 为了 糖 .
那双温柔的棕色眼睛像极了糖果。

['kɑ:miseri] - [bɪlz] [ræn] [haɪ] [ðæt] ['wɪntər] , [ænd; ənd] [kʌt] [loʊf] - ['ʊgər] [wʌz; wəz][æn; ən]['aɪtəm][ʌv; əv]
Commissary - bills ran high that winter , and cut loaf - sugar was an item of
小卖部 - 账单 跑 高的 那 冬天 , 和 切 面包 - 糖 曾是 一个 物品 的
[ʌn'toʊld] [ɪk'spendɪtʃər] .
untold expenditure .
不明 支出 .
那年冬天，军需品账单很高，而切片糖更是一笔难以估量的开支。

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [nu:] ['ælaɪ][ænd; ənd] [frend] ,
He had found a new ally and friend ,
他 有 成立 一个 新的 盟友 和 朋友 ,
他找到了一位新的盟友和朋友。

— [ə; eɪ]['lɪt(ə)][gɜ:rl][wɪð; wɪθ] [aɪz] [æz; əz] [di:p] [ænd; ənd][dɑ:rk][æz; əz][ænd; ənd] ['braʊnɜ:] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
— a little girl with eyes as deep and dark as and browner than his
own ,
一个 小的 女孩 和 眼睛 作为 深的 和 黑暗的 作为 和 棕色 比 他的
[oʊn] ,
自己的 ,
——一个小女孩，她的眼睛和他的眼睛一样深邃、乌黑，而且比他的眼睛颜色更棕。

[ə; eɪ] ['wɪnsəm] ['lɪt(ə)][meɪd][ʌv; əv] [θri:] , [hu:z] ['ɡoʊldən] ,
a winsome little maid of three , whose golden ,
一个 迷人的 小的 女佣 的 三 , 谁 金的 ,
一位迷人的三岁小女孩，有着金色的.....

['sʌŋˌjaɪni] [her] ['fləʊtɪd] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] ['bɑ:ni] [hed] [ænd; ənd] [swi:t] ['sɪriəs] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ]['heɪləʊ]
sunshiny hair floated about her bonny head and sweet serious face like a halo
阳光明媚 头发 漂浮 关于 她 邦妮 头 和 甜的 严肃的 脸 喜欢 一个 光环
[ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wɜ:rlɪd] .
of light from another world .
的 光 从 其他 世界 .
阳光般闪亮的秀发在她漂亮的头顶和甜美而严肃的脸上飘动，宛如来自另一个世界的光环。

[væn] " [tʊk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] " [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] .
Van " took to her " from the very first .
范 " 采取 到 她 " 从 这 非常 第一的 .
范从一开始就“喜欢上了她”。

[hiː; hi] [kɔːtid] [ðə; ði] [kəˈres] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)] [hænd] ,
He courted the caress of her little hand ,
他 求爱 这 抚摸 的 她 小的 手 ,
他渴望抚摸她的小手，

[ænd; ənd] [wʌn] [hɜːr; həɹ] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈskreɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] [wen] [ʃiː; ʃi]
and won her love and trust by the discretion of his movements when she
和 韩元 她 爱 和 相信 经过 这 审慎 的 他的 移动 什么时候 她
[wʌz; wəz] [nɪr] .
was near .
曾是 靠近 .

他凭借在她身边时谨慎的举动赢得了她的爱和信任。
[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [gruː] [wɔːrm] [ɪˈnʌf] ,
As soon as the days grew warm enough ,
作为 很快 作为 这 天 生长 温暖的 足够的 ,
天气一转暖，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [piˈɑːzə] [wen] [væn][ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm]
she was always out on the front piazza when Van and I came home from
她 曾是 总是 出去 在 这 正面 广场 什么时候 范 和 我 来了 家 从
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈdeɪli] [ˈgæləp] ,
our daily gallop ,
我们的 日常的 驰骋 ,

每当我 和 范恩 每天 骑马 回家 时，她总是会在前院广场上等着我们。
[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traːt] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [juː ˈes][ænd; ənd][biː; bi] [ˈlɪftɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [pɜːrtʃ]
and then she would trot out to meet us and be lifted to her perch
和 然后 她 会 小跑 出去 到 见面 我们 和 是 抬起 到 她 栖息
[ɑːn][ðə; ði] [ˈpɑːml] ;
on the pommel ;
在 这 柄头 ;

然后她会小跑出来迎接我们，然后被抱到马鞍前部的栖木上；
[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ˈmɪnsɪŋ] [geɪt] , [laɪk] [ˈleɪdiːz] [ˈpɔːlfri] ,
and then , with mincing gait , like lady's palfrey ,
和 然后 , 和 绞碎 步态 , 喜欢 女士的 帕尔弗雷 ,
然后，迈着像女士坐骑一样的蹒跚步伐，

[ˈstepɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [tred] [ɑːn] [egz] [ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [krʌʃ] [ðem; ðəm] ,
stepping as though he might tread on eggs and yet not crush them ,
步进 作为 尽管 他 可能 踏 在 鸡蛋 和 然而 不是 压碎 他们 ,
他迈着轻快的步伐，仿佛要踩到鸡蛋却又不会把它们踩碎。

[væn] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌn][ɑːn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪd] .
Van would take the little one on her own share of the ride .
范 会 拿 这 小的 一 在 她 自己的 分享 的 这 骑 .
范会带着小女儿单独乘坐一段路程。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɔɪəl] [ˈfrendʃɪp] [gruː] [ænd; ənd] [ˈstreŋθənd] .
And so it was that the loyal friendship grew and strengthened .
和 所以 它 曾是 那 这 忠诚 友谊 生长 和 加强 .
就这样，这份忠诚的友谊不断发展壮大。

[ðə; ði][wʌn] [trɪk] [hiː; hi][hæd; həd][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈventʃərd] [əˈpɑːn] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
The one trick he had was never ventured upon when she was on his back ,
这 一 诡计 他 有 曾是 绝不 冒险 之上 什么时候 她 曾是 在 他的 后退 ,
当她在 他背上 时，他唯一会的绝招却从未动用过。

[ˈiːv(ə)n][ˈæftər][fɪː; ʃɪ] [bɪˈkeɪm] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ˈraɪdɪŋ][æ; ət][ˈræpɪd][geɪt][ænd; ənd] [endʒəɪŋ] [ðə; ðɪ]
even after she became accustomed to riding at rapid gait and enjoying the
甚至 后 她 成为 习惯 到 骑术 在 迅速的 步态 和 享受 这
[ˈsprɪŋɪ] [ˈkæntər][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈpreri] [bɪˈfɔːr] [væn] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsteɪb(ə)l] .
springy canter over the prairie before Van went back to his stable .
有弹性的 慢跑 超过 这 草原 前 范 去 后退 到 他的 稳定的 .

即使在她已经习惯了快速骑行，并且享受着在草原上轻快奔跑的感觉之后，范还是回到了他的马厩。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [trɪk] : [aɪ ˈtiː] [pruːvd] [ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)][wʌn] .
It was a strange trick : it proved a fatal one .
它 曾是 一个 奇怪的 诡计 : 它 已证实 一个 致命的 一 .

这是一个奇怪的计谋：结果却酿成了致命的后果。

[noʊ] [ˈʌðər] [hɔːrs] [aɪ][ˈevər] [roʊd] [hæd; həd][wʌn][dʒʌst] [laɪk] [aɪ ˈtiː] .
No other horse I ever rode had one just like it .
不 其他 马 我 曾经 骑 有 一 只是 喜欢 它 .

我骑过的其他马都没有这样的蹄子。

[ˈrʌnɪŋ] [æ; ət] [fʊl] [spiːd] ,
Running at full speed ,
跑步 在 满的 速度 ,

全速奔跑，

[hɪz; ɪz] [huːf] [ˈferli] [ˈflæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ][er] [ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [tʌt] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ,
his hoofs fairly flashing through the air and never seeming to touch the ground ,
他的 蹄子 相当 闪烁 通过 这 空气 和 绝不 似乎 到 触碰 这 地面 ,
[hiː; hi] [wʊd] [ˈsʌd(ə)nli] ,
he would suddenly ,
他 会 突然 ,

他的蹄子在空中飞舞，似乎从未触地，他突然间，

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , " [tʃeɪndʒ] [step] " [ænd; ənd][ˈgæləp] " [dɪsjuˈnaɪtɪd] , " [æz; əz][wiː; wi][ˈkævəlɪrɪmən]
as it were , " change step " and gallop " disunited , " as we cavalrymen
作为 它 是 , " 改变 步 " 和 驰骋 " 分裂的 , " 作为 我们 骑兵
[wʊd] [seɪ] .
would say .
会 说 .

就像我们骑兵常说的那样，“换步”和“不协调地”疾驰。

[æ; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [strʌk] [sʌm; səm] [ˈroʊlɪŋ] [stoʊn] ,
At first I thought it must be that he struck some rolling stone ,
在 第一的 我 想法 它 必须 是 那 他 击 一些 滚动 石头 ,

起初我以为他一定是撞到了滚石，

[bʌt; bət] [suːn] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [wen] [ˈbaʊndɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][sɔːft]
but soon I found that when bounding over the soft
但 很快 我 成立 那 什么时候 边界 超过 这 柔软的

但很快我发现，当我在柔软的地面上跳跃时.....

[[piː ˈdʒɪː] -]
[Pg 254]
[页 -]

[第254页]

[tɜːrf][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] ;
turf it was just the same ;
草皮 它 曾是 只是 这 相同的 ;

草皮还是一样；

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [praɪm] [ɪn][æriˈzoʊnə][hæd; həd]
and the men who knew him in the days of his prime in Arizona had
和 这 男人 WHO 知道 他 在 这 天 的 他的 主要的 在 亚利桑那 有
[ˈnoʊtɪd][aɪ ˈtiː][ðer; ðər] .
noted it there .
著名的 它 那里 .

在他事业鼎盛时期于亚利桑那州认识他的人都注意到了这一点。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][bʌt; bət] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tʃeɪndʒ] [bæk]
Of course there was nothing to do for it but make him change back
的 课程 那里 曾是 没有什么 到 做 为了 它 但 制作 他 改变 后退
[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)][ɑːn][ðə; ði] [rʌn] ,
as quick as possible on the run ,
作为 快的 作为 可能的 在 这 跑步 ,

当然，对此我们别无他法，只能让他边跑边尽快变回原样。

[fɔːr; fər][væn][wʌz; wəz] [def] [tuː; tə] [rɪˈmaːnstrəns] [ænd; ənd] [pruːf] [əˈgenst] [ðə; ði] [rɪˈbjuːk] [ʌv; əv][spɜːr] .
for Van was deaf to remonstrance and proof against the rebuke of spur .
为了 范 曾是 聋 到 抗议 和 证明 反对 这 训斥 的 刺 .

因为范对劝阻和反驳的证明充耳不闻。

[pərˈhæps][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][kənˈtrəʊl][ðə; ði] [fɔːlt] ; [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ,
Perhaps he could not control the fault ; at all events he did not ,
也许 他 可以 不是 控制 这 过错 ; 在 全部 活动 他 做过 不是 ;
或许他无法控制这个错误；至少他没有。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈplez(ə)nt] .
and the effect was not pleasant .
和 这 影响 曾是 不是 令人愉快的 .
结果并不令人愉快。

[ðə; ði][ˈraɪdər] [felt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dʒɑːr] , [æz; əz] [ðʊ] [ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [stɪf] -
The rider felt a sudden jar , as though the horse had come down stiff -
这 骑士 毛毡 一个 突然 罐 , 作为 尽管 这 马 有 来 向下 僵硬的 -
[legd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈhɜːrd(ə)l] - [liːp] ;
legged from a hurdle - leap ;
腿 从 一个 栏 - 飞跃 ;

骑手感到一阵猛烈的震动，仿佛马匹从跨栏跳跃后僵硬地摔了下来；

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [ʃɑːrp] [æz; əz][tuː; tə] [ʃeɪk] [luːs] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪdʒ] - [kæp]
and sometimes it would be so sharp as to shake loose the forage - cap
和 有时 它 会 是 所以 锋利的 作为 到 摇 松动的 这 饲料 - 帽
[əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈraɪdɜːz] [hed] .
upon his rider's head .
之上 他的 骑手的 头 .

有时风力非常强劲，甚至能把骑手头上的草帽震掉。

[hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [dɪd][aɪ ˈtiː] [wen] [ˈɡoʊɪŋ][æt; ət] [ˈiːzi] [loʊp] ,
He sometimes did it when going at easy lope ,
他 有时 做过 它 什么时候 去 在 简单的 洛珀 ,
他有时在慢步走的时候会这样做，

[bʌt; bət] [ˈnevər] [wen] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːr] - [frend] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ; [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn]
but never when his little girl - friend was on his back ; then he went on
但 绝不 什么时候 他的 小的 女孩 - 朋友 曾是 在 他的 后退 ; 然后 他 去 在
[sprɪŋz] [ʌv; əv] [er] .
springs of air .
弹簧 的 空气 .

但当她的小女友趴在他背上时，他却从未如此；那时他就像乘着弹簧一样飘了起来。

[wʌn] [braɪt] [meɪ] ['mɔːrniŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] " [truːps] , " [æz; əz][ðə; ði]['kæv(ə)lri] - ['kʌmpənɪz] [ɑːr; ər]
One bright May morning all the different " troops , " as the cavalry - companies are
— 明亮的 可能 早晨 全部 这 不同的 " 军队 , " 作为 这 骑兵 - 公司 是
[tɜːm] ,
termed ,
称为 ,

在一个阳光明媚的五月早晨，所有不同的“部队”(骑兵连队的称呼)

[wɜːr; wər] [aʊt] [æt; ət] [drɪl] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] ['preri] .
were out at drill on the broad prairie .
是 出去 在 钻头 在 这 广阔 草原 .

我们在广阔的草原上进行演习。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] [ə'weɪ] , [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] ['drɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
The colonel was away , the officer of the day was out drilling his own
这 上校 曾是 离开 , 这 官 的 这 天 曾是 出去 钻孔 他的 自己的
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

上校不在，值班军官去训练他自己的连队了。

[ðə; ði]['ædʒʊtənt][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [hɑːrd][æt; ət] [wɜːrk] ['oʊvər][redʒɪ'ment(ə)l] ['pepərz] ,
the adjutant was seated in his office hard at work over regimental papers ,
这 副官 曾是 坐着 在 他的 办公室 难的 在 工作 超过 团级 文件 ,
副官坐在办公室里，埋头处理着团里的文件。

[wen] [ɪn] [keɪm] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] , ['breθləs] [ænd; ænd] [ɪk'saɪtɪd] .
when in came the sergeant of the guard , breathless and excited .
什么时候 在 来了 这 军士 的 这 警卫 , 喘不过气 和 兴奋的 .

这时，卫兵中士气喘吁吁、激动地走了进来。

" [luː'tenənt] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [sɪks]['dʒen(ə)rəl] ['prɪzənəz] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gɑːrd] -
" Lieutenant , " he cried , " six general prisoners have escaped from the guard -
" 中尉 , " 他 哭 , " 六 一般的 囚犯 有 逃脱 从 这 警卫 -
[haʊs] .
house .
房子 .

“中尉,”他喊道，“有六名普通囚犯从警卫室逃了出来。”

[ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] [tɔːrdz] [taʊn] .
They have got away down the creek towards town .
他们 有 得到 离开 向下 这 溪 向 镇 .

他们沿着小溪逃向了镇子。

" [ɪn] ['hɜːrɪd] ['kwɛstʃən] [ænd; ænd] ['ænsər] [ðə; ði][fækts][wɜːr; wər] ['spiːdəli] [brɔːt] [aʊt] .
" In hurried question and answer the facts were speedily brought out .
" 在 慌忙 问题 和 回答 这 事实 是 迅速地 带来 出去 .

在匆忙的问答中，事实很快浮出水面。

[sɪks][hɑːrd] ['kʌstəmərz] , [ə'weɪtɪŋ] ['sentəns] ['æftər]['traɪəl][fɔːr; fər] ['lɑːrsəni] , ['bɜːrɡləri] , [ə'sɔːlt] [wɪð; wɪθ]
Six hard customers , awaiting sentence after trial for larceny , burglary , assault with
六 难的 顾客 , 等待中 句子 后 审判 为了 盗窃罪 , 入室盗窃 , 突击 和
[ɪn'tent] [tuː; tə] [kɪl] ,
intent to kill ,
意图 到 杀 ,

六名惯犯，因盗窃、入室盗窃、意图谋杀罪受审后等待判刑。

[ænd; ænd] ['faɪnəli] [dɪ'zɜːrʃn] ,
and finally desertion ,
和 最后 逃兵 ,

最后是逃兵行为。

[hæd; həd] [bɪn] [ku:p] [ʌp] [tə'geðər] [ɪn][æn; ən] ['ɪnər] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræmfæk(ə)l] [oʊld] ['wʊd(ə)n]
had been cooped up together in an inner room of the ramshackle old wooden
有 到过 被困住 向上 一起 在 一个 内 房间 的 这 摇摇欲坠的 老的 木制的
['bɪldɪŋ] [ðæt] [sɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['prɪzn] ,
building that served for a prison ,
建筑 那 服务 为了 一个 监狱 ,
他们一直被关在一栋破旧木屋的内室里，那栋木屋曾被用作监狱。

[hæd; həd] [sɔ:d] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [tu:; tə]['oʊpən] [er] , [ænd; ənd] ,
had sawed their way through to open air , and ,
有 锯 他们的 方式 通过 到 打开 空气 , 和 ,
他们锯开一条路来到户外，然后，

['taɪmɪŋ] [ðer; ðər] ['eseɪ] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪts] [ðæt] [toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [hoʊl]
timing their essay by the sound of the trumpets that told them the whole
定时 他们的 散文 经过 这 声音 的 这 小号 那 讲述 他们 这 所有的
['gærɪsn] [wʊd] [bi:; bi]
garrison would be
驻军 会 是
他们根据号角声来安排作文的时间，号角声告诉他们整个驻军即将到来。

[,pi: 'dʒi:] - -]
[**Pg 255**]
[页 -]
[第255页]

[aʊt][æt; ət] ['mɔ:rnɪŋ] [drɪl] , [hæd; həd] [slɪpt] [θru:] [ðə; ði][gæp][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] ,
out at morning drill , had slipped through the gap at the right moment ,
出去 在 早晨 钻头 , 有 滑倒了 通过 这 差距 在 这 正确的 片刻 ,
早上训练时，他趁机溜了进去。

[slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ['ɪntu:][ðə; ði] [kri:k] - ['bɔ:təm] , [ænd; ənd] [ðen] ['skɜ:ri:d] [ɔ:f] ['taɪnwəd] .
slid down the hill into the creek - bottom , and then scurried off townward .
滑行 向下 这 爬坡道 进入 这 溪 - 底部 , 和 然后 匆匆跑过 离开 镇向 .
滑下山坡，落入溪谷底部，然后迅速朝镇子方向跑去。

[ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði]['steɪblz] [hæd; həd] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
A sentinel down near the stables had caught sight of them ,
一个 哨兵 向下 靠近 这 马厩 有 捕捉 视线 的 他们 ,
马厩附近的一名哨兵发现了他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [vju:] [lɔ:ŋ] [bɪfɔ:r] [hɪz; ɪz] [ʃaʊts] [hæd; həd] ['sʌmənd] [ðə; ði]
but they were out of view long before his shouts had summoned the
但 他们 是 出去 的 看法 长的 前 他的 喊叫 有 被召唤 这
['kɔ:rpərəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] .
corporal of the guard .
下士 的 这 警卫 .
但在他喊叫声召来卫兵之前，他们早已消失在他的视线之外。

[noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:st] .
No time was to be lost .
不 时间 曾是 到 是 丢失的 .
一刻也不能耽搁。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mæɪlɪ,fæktə] [ænd; ənd]['vægə,bɒndz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rst] ['kærəktər] .
They were malefactors and vagabonds of the worst character .
他们 是 作恶者 和 流浪汉 的 这 最差 特点 .
他们是品行极其恶劣的恶棍和流浪汉。

[tu:] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [brɪfɔːr] [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ðer; ðər] [boʊst]
Two of their number had escaped before and had made it their boast
二 的 他们的 数字 有 逃脱 前 和 有 制成 它 他们的 夸
[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [breɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌsl] [gɑːrd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .
that they could break away from the Russell guard at any time .
那 他们 可以 休息 离开 从 这 罗素 警卫 在 任何 时间 .
他们当中有两人之前已经逃脱过，并吹嘘说他们随时都能摆脱罗素的守卫。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gɑːrd] ,
Directing the sergeant to return to his guard ,
导演 这 军士 到 返回 到 他的 警卫 ,
命令中士返回他的岗哨。

[ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] ['skɪrɪblɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
and hurriedly scribbling a note to the officer of the day ,
和 匆匆 涂鸦 一个 笔记 到 这 官 的 这 天 ,
他匆匆给值班警官写了张纸条，

[huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [truːp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['sæd(ə)] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['preɪrɪ] ,
who had his whole troop with him in the saddle out on the prairie ,
WHO 有 他的 所有的 部队 和 他 在 这 鞍 出去 在 这 草原 ,
他带着他的整个部队，骑着马驰骋在草原上。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] ,
and sending it by the hand of the sergeant - major ,
和 发送 它 经过 这 手 的 这 军士 - 主要的 ,
并由军士长亲自送去。

[ðə; ði] ['ædʒʊtənt] ['hɜːrɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwɔːrtərz][ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər][væn] .
the adjutant hurried to his own quarters and called for Van .
这 副官 慌忙 到 他的 自己的 四分之一 和 称为 为了 范 .
副官匆匆回到自己的住处，叫来了范。

[ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd] [rɪ:tʃt] [ðer; ðər] [ɔː'lredi] .
The news had reached there already .
这 消息 有 达到 那里 已经 .
消息已经传到那里了。

[nuːz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ['trævlz] [laɪk] ['waɪldfaɪər][ɪn][ə; eɪ] ['gærɪsn] ,
News of any kind travels like wildfire in a garrison ,
消息 的 任何 种类 旅行 喜欢 野火 在 一个 驻军 ,
在驻军中，任何消息都会像野火一样迅速传播。

[ænd; ənd][væn][wʌz; wəz] ['sædəld] [ænd; ənd] ['braɪld] [brɪfɔːr] [ðə; ði] ['ædʒʊtənt] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [geɪt] .
and Van was saddled and bridled before the adjutant reached the gate .
和 范 曾是 鞍 和 勒住 前 这 副官 达到 这 门 .
副官到达城门时，范恩已经备好了鞍辔。

" [brɪŋ] [em 'i:] [maɪ] [rɪ'vɔːlvər] [ænd; ənd] [belt] , — [kwɪk] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,
" **Bring me my revolver and belt , — quick ,** " **he said to the servant** ,
" 带来 我 我的 左轮手枪 和 腰带 , — 快的 , " 他 说 到 这 仆人 ,
“快，把我的左轮手枪和皮带拿来，”他对仆人说。

[æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] ['ɪntuː] ['sæd(ə)] .
as he swung into saddle .
作为 他 摇摆 进入 鞍 .
他翻身上马。

[ðə; ði] [mæn] ['dɑːrtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [belt] [ænd; ənd] ['hoʊlstər] .
The man darted into the house and came back with the belt and holster .
这 男人 飞镖 进入 这 房子 和 来了 后退 和 这 腰带 和 枪套 .
那人冲进屋里，拿回了皮带和枪套。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkli:nɪŋ] [jʊr; jər] - [koʊlt] , - [sɜ:r] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [hɪəz] [ðə; ði] [smɪθ] & [ˈwɛsən]
" **I was cleaning your ' Colt , ' sir , " he said , " but here's the Smith & Wesson**
" 我 曾是 打扫 你的 - 小马 , - 先生 , " 他 说 , " 但 这里是 这 史密斯 & 韦森
,
.
.

“先生，我正在擦拭您的柯尔特手枪，”他说，“但这是史密斯威森手枪。”

" [ˈhændɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪʃt] [ˈnɪk(ə)l] - [ˈpleɪtɪd] [ˈwepən] [ðen] [ɪn][ju:z] [ɪksperɪˈmentəli] [ɑ:n][ðə; ði]
" **handing up the burnished nickel - plated weapon then in use experimentally on the**
" 处理 向上 这 抛光 镍 - 镀 武器 然后 在 使用 实验 在 这
[frʌnˈtɪr] .
frontier .
边境 .

“交出了当时正在边境进行试验的、闪闪发光的镀镍武器。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊnli][tuː; tə] [siː] [ðæt] [freʃ] [ˈkɑ:trɪdʒɪz] [wɜ:r; wər][ɪn] [i:tʃ] [ˈtʃeɪmbər] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]
Looking only to see that fresh cartridges were in each chamber and that the
寻找 仅有的 到 看 那 新鲜的 墨盒 是 在 每个 房间 和 那 这
[ˈhæməɹ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈseɪfti] - [nɑ:tʃ] ,
hammer was on the safety - notch ,
锤 曾是 在 这 安全 - 缺口 ,

只检查每个弹膛里是否都有新子弹，以及击锤是否处于保险位置。

[ðə; ði][ˈædʒʊtənt] [θɹʌst] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhoʊlstər] ,
the adjutant thrust it into the holster ,
这 副官 推力 它 进入 这 枪套 ,
副官将它插进枪套里。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hiː; hi][ænd; ənd][væn] [fluː] [θruː] [ðə; ði] [iːst] [geɪt] [ɪn][ˈræpɪd] [pərˈsu:t] .
and in an instant he and Van flew through the east gate in rapid pursuit .
和 在 一个 立即的 他 和 范 飞翔 通过 这 东方 门 在 迅速的 追逐 .
瞬间，他和范飞身跃过东门，迅速追击。

[oʊ] , [haʊ] [ˈɡlɔ:riəsli] [væn][ræn] [ðæt] [deɪ] !
Oh , how gloriously Van ran that day !
哦 , 如何 辉煌地 范 跑 那 天 !
哦，范那天跑得多么精彩啊！

[aʊt] [ɑ:n][ðə; ði]
Out on the
出去 在 这
在外面

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 256**]
[页 -]
[第256页]

[ˈpreɪrɪ] [ðə; ði] [geɪ] [ˈɡaɪdən] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [wɜ:r; wər] [ˈflʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈsʌnʃaɪn] ;
prairie the gay guidons of the troops were fluttering in the brilliant sunshine ;
草原 这 同性恋 旗帜 的 这 军队 是 飘动 在 这 杰出的 阳光 ;
[hɪr] , [ðer; ðər] ,
here , there ,
这里 , 那里 ,

草原上，军队的彩色旗帜在灿烂的阳光下飘扬；这里，那里，

[ˈevriwɛr] , [ðə; ði] [ˈskɜ:rmɪʃ] - [laɪnz][ænd; ənd] [rɪˈzɜ:rvz] [wɜ:r; wər] [ˈdɑ:tɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] ;
everywhere , the skirmish - lines and reserves were dotting the plain ;
到处 , 这 小规模冲突 - 线条 和 储备 是 点缀 这 清楚的 ;
平原上到处都是散兵线和预备队；

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meri] ['trʌmpɪt] - [kɔ:lz][ænd; ənd][ðə; ði] ['stɜ:rɪŋ] [wɜ:rdz][ʌv; əv]
the air was ringing with the merry trumpet - calls and the stirring words of
这 空气 曾是 铃声 和 这 欢乐 喇叭 - 呼叫 和 这 搅拌 字 的
[kə'mænd] .
command .
命令 .

空气中回荡着欢快的号角声和振奋人心的命令声。

[jet] [men] [fər'gɑ:t][ðer; ðər] [drɪl] [ænd; ənd] [reɪnd] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [laɪn][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [væn][æz; əz][hi:; hi]
Yet men forgot their drill and reined up on the line to watch Van as he
然而 男人 忘了 他们的 钻头 和 勒住 向上 在 这 线 到 手表 范 作为 他
[flæʃt] [baɪ] ,
flashed by ,
闪光灯 经过 ,
然而, 队员们却忘记了操练, 勒住缰绳, 目不转睛地看着范飞驰而过。

[ˈwʌndərɪŋ] , [tu:] , [wʌt] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] ['ædʒʊtənt] [ɔ:f] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [æt; ət]
wondering , too , what could take the adjutant off at such an hour and at
好奇 , 也 , 什么 可以 拿 这 副官 离开 在 这样的 一个 小时 和 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪs] .
such a pace :
这样的 一个 步伐 :

也在纳闷, 究竟是什么原因让副官在这样的时间以这样的速度离开。

" [wɒts] [ðə; ði] [roʊ] ? " ['fʌʊtɪd] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər][ʌv; əv][wʌn] ['kʌmpəni] .
" **What's the row ?** " **shouted the commanding officer of one company** :
" 是什么 这 排 ? " 喊叫 这 指挥 官 的 一 公司 :
"发生什么事了? "一个连的指挥官喊道。

" ['prɪzənəz] [lu:s] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ['fʌʊtɪd] [bæk] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [ɪndɪ'stɪŋktli] [hɜ:rd] .
" **Prisoners loose ,** " **was the answer shouted back , but only indistinctly heard** .
" 囚犯 松动的 , " 曾是 这 回答 喊叫 后退 , 但 仅有的 模糊不清 听到 :
"囚犯逃脱了! "有人大声回应, 但声音含糊不清。

[ɑ:n] [went] [væn] [laɪk] [wʌn][ɪn'spaɪərd] ,
On went Van like one inspired ,
在 去 范 喜欢 一 灵感 ,
范恩继续前进, 仿佛受到了某种启发。

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [klɪrd] [ðə; ði] [drɪl] - [graʊnd] [ænd; ənd][gɑ:t] [wel] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['oʊpən] [pleɪn] [ɪn]
and as we cleared the drill - ground and got well out on the open plain in
和 作为 我们 已清除 这 钻头 - 地面 和 得到 出色地 出去 在 这 打开 清楚的 在
[lɔ:ŋ] ['swi:pɪŋ] [kɜ:rv] ,
long sweeping curve ,
长的 扫荡 曲线 ,
当我们清理完钻井场地, 沿着长长的弧线进入开阔的平原后,

[wi:; wi] [tʃeɪndʒd] ['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] , ['eɪmɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
we changed our course , aiming more to the right ,
我们 已更改 我们的 课程 , 瞄准 更多的 到 这 正确的 ,
我们改变了航向, 向右偏转。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['væli] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
so as to strike the valley west of the town .
所以 作为 到 罢工 这 谷 西方 的 这 镇 :
这样就能袭击城镇西边的山谷。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [get] [ðer; ðər] [fɜ:rst][ænd; ənd] [hed] [ðem; ðəm] [ɔ:f] .
It was possible to get there first and head them off .
它 曾是 可能的 到 得到 那里 第一的 和 头 他们 离开 :
有可能先到那里, 阻止他们。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [br'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [dʒʊʊltɪŋ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [br'haɪnd][em 'i:] .
Then suddenly I became aware of something jolting up and down behind me .
然后 突然 我 成为 意识到的 的 某物 剧烈震动 向上 和 向下 在后面 我 .
突然，我感觉到身后有什么东西上下晃动。

[maɪ][hænd] [went] [bæk] [ɪn] [sɜ:rt] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lʊk] :
My hand went back in search : there was no time to look :
我的 手 去 后退 在 搜索 : 那里 曾是 不 时间 到 看 :
我的手又伸回去寻找：没有时间仔细查看了：

[ðə; ðɪ] ['preri] [dʒʌst] [hɪr] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʌp][wɪð; wɪθ][lɪt(ə)l] ['gʊʊfər] - [hoʊlz] [ænd; ənd] ['krɪs] - [krɔ:st] [baɪ]
the prairie just here was cut up with little gopher - holes and criss - crossed by
这 草原 只是 这里 曾是 切 向上 和 小的 地鼠 - 孔 和 克里斯 - 交叉 经过
[t'aɪni][kə'hælz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [meɪn] [ə'seɪkjə] ,
tiny canals from the main acequia ,
微小的 运河 从 这 主要的 灌溉渠 ,
这片草原上布满了地鼠洞，还有从主灌溉渠延伸出来的小沟渠纵横交错。

[ɔ:r] ['ɪrɪgeɪtɪŋ] [dɪtʃ] .
or irrigating ditch .
或者 灌溉 沟 .
或灌溉沟渠。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] ['retʃɪd] [smɪθ] & ['wesən] ['bɑ: bɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hoʊlstər] .
It was that wretched Smith & Wesson bobbing up and down in the holster .
它 曾是 那 可怜 史密斯 & 韦森 上下摆动 向上 和 向下 在 这 枪套 .
那把破旧的史密斯威森手枪在枪套里上下晃动。

[ðə; ðɪ][koʊlt] [rɪ'vɑ:lvər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [lɔ:ŋgər] ,
The Colt revolver of the day was a trifle longer ,
这 小马 左轮手枪 的 这 天 曾是 一个 琐事 更长 ,
当时的柯尔特左轮手枪略长一些。

[ænd; ənd][maɪ][mæn][ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['pɪstlz] [hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ['hoʊlstərz] .
and my man in changing pistols had not thought to change holsters .
和 我的 男人 在 变化 手枪 有 不是 想法 到 改变 枪套 .
我的部下在更换手枪时，竟然没想到要更换枪套。

[ðɪs] [wʌn] , [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][koʊlt] , [wʌz; wəz] [tu:] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [lu:s] [baɪ][hæf][æn; ən] [ɪntʃ] ,
This one , made for the Colt , was too long and loose by half an inch ,
这 一 , 制成 为了 这 小马 , 曾是 也 长的 和 松动的 经过 一半 一个 英寸 ,
这款为柯尔特手枪设计的枪套太长太松了，足足长了半英寸。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pɪst(ə)l] [wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['evri] [straɪd] .
and the pistol was pounding up and down with every stride .
和 这 手枪 曾是 猛击 向上 和 向下 和 每一个 步幅 .
随着他每走一步，手枪也上下晃动。

[dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ju: 'es] [keɪm] [ðə; ðɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['spɑ:rkliŋ] ['wɔ:tər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l]
Just ahead of us came the flash of the sparkling water in one of the little
只是 前方 的 我们 来了 这 闪光 的 这 闪闪发光 水 在 一 的 这 小的
[dɪtʃɪz] .
ditches .
沟渠 .
就在我们前方不远处，一条小沟渠里闪过一道波光粼粼的水面。

[væn] [klɪrd] [aɪ 'ti:] [ɪn][hɪz; ɪz] [straɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['efərt] [wət'evər] .
Van cleared it in his stride with no effort whatever .
范 已清除 它 在 他的 步幅 和 不 努力 任何 .
范毫不费力地轻松过关。

[ðen] , [dʒʌst] [brɪˈɑːnd] , — [oʊ] , [ˈfert(ə)l] [trɪk] ! — [ˈsiːmɪŋli] [wen] [ɪn][mɪd] - [er] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [step]
Then , just beyond , — oh , fatal trick ! — seemingly when in mid - air he changed step
然后 , 只是 超过 , — 哦 , 致命的 诡计 ! — 似乎 什么时候 在 中 - 空气 他 已更改 步
,
:
,

然后, 就在这时——哦, 致命的诡计! ——似乎在半空中他改变了步法,

[ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n]
striking the ground with a sudden
引人注目 这 地面 和 一个 突然

猛地撞击地面

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 257]
[页 -]

[第257页]

[ʃɑːk] [ðæt] [ˈdʒɑːrd][juː ˈes][bəʊθ][ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] [ˈdaʊnwərd] - [ˈpɔɪntɪd] [ˈpɪst(ə)l][ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði]
shock that jarred us both and flung the downward - pointed pistol up against the
震惊 那 罐装 我们 两个都 和 扔 这 向下 - 尖 手枪 向上 反对 这
[ˈkloʊslɪ] - [ˈbʌtnd] [ˈhoʊlstər] - [flæp] .
closely - buttoned holster - flap .
密切 - 纽扣 枪套 - 瓣膜 .

一股冲击力震得我们俩都摇晃了一下, 枪口朝下的手枪猛地弹了起来, 撞在了扣紧的枪套盖上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪˈpɔːrt] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] [æn; ən] [ˈɪnstənt] .
There was a sharp report , and my heart stood still an instant .
那里 曾是 一个 锋利的 报告 , 和 我的 心 站立 仍然 一个 立即的 .

一声尖锐的响声传来, 我的心脏瞬间停止了跳动。

[aɪ] [nuː] — [oʊ] ,
I knew — oh ,
我 知道 — 哦 ,

我知道——哦,

[wel] [aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deθ] - [noʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɡælənt] [pet] .
well I knew it was the death - note of my gallant pet .
出色地 我 知道 它 曾是 这 死亡 - 笔记 的 我的 英勇 宠物 .

我知道那是我英勇宠物的死亡笔记。

[ɑːn][hiː; hi] [went] , [ˈnevər] [ˈsweɪɪŋ] , [ˈnevər] [ˈswəːvɪŋ] , [ˈnevər] [ˈslækənɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈreɪsɪŋ] [spiːd] ;
On he went , never swaying , never swerving , never slackening his racing speed ;
在 他 去 , 绝不 摇晃 , 绝不 急转弯 , 绝不 松弛 他的 赛车 速度 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

他继续前进, 从未摇晃, 从未偏离方向, 也从未减缓他的速度; 但是,

[ˈtʰɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][ænd; ənd] [ˈɡlænsɪŋ] [bæk] , [aɪ] [sɔː] , [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæntl] ,
turning in the saddle and glancing back , I saw , just back of the cantle ,
转弯 在 这 鞍 和 瞥了一眼 后退 , 我 锯 , 只是 后退 的 这 后腿 ,
我转过身, 回头望去, 看到, 就在马鞍后方,

[dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɑɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡlɑːsi] [braʊn] [bæk] , [ðæt] [wʌn][ˈtaɪni] ,
just to the right of the spine in the glossy brown back , that one tiny ,
只是 到 这 正确的 的 这 脊柱 在 这 光滑 棕色的 后退 , 那 一 微小的 ,
在光滑的棕色封底, 就在书脊右侧, 有一个很小的,

[ˈɡraɪmi] , [ˈpaʊdər] - [steɪnd] [hoʊl] .
grimy , powder - stained hole .
肮脏的 , 粉末 - 染色 洞 .

肮脏、沾满粉末的洞。

[aɪ] [nu:] [ðə; ði] ['dedli] ['bɒlɪt] [hæd; həd][reɪndʒd] ['daʊnwərd] [θru:] [hɪz; ɪz] ['veri] ['vaɪtlz] .
I knew the deadly bullet had ranged downward through his very vitals .
我 知道 这 致命 子弹 有 范围 向下 通过 他的 非常 命脉 .

我知道那颗致命的子弹已经穿过了他的要害部位。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [væn][hæd; həd] [rʌn] [hɪz; ɪz][ləst] [reɪs] ,
I knew that Van had run his last race ,
我 知道 那 范 有 跑步 他的 最后的 种族 ,

我知道范已经跑完了他的最后一场比赛。

[wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [naʊ] ['rʌʃɪŋ] [tə:rdz] [ə; eɪ][ɡoʊl][hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [ri:tʃ] .
was even now rushing towards a goal he would never reach .
曾是 甚至 现在 匆忙 向 一个 目标 他 会 绝不 抵达 .

即使现在，他仍在朝着一个他永远无法到达的目标奋力奔跑。

[fæst][æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [flaɪ] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [li:v] [deθ] [bɪ'haɪnd] .
Fast as he might fly , he could not leave Death behind .
快速地 作为 他 可能 飞 , 他 可以 不是 离开 死亡 在后面 .

他即便飞得再快，也无法摆脱死神。

[ðə; ði] [tʃeɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
The chase was over .
这 追赶 曾是 超过 .

追逐结束了。

['lʊkɪŋ] [bæk] , [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['tru:pəz] [ɔ:l'redi] ['heɪsənɪŋ] [ɪn] [pər'su:t] ,
Looking back , I could see the troopers already hastening in pursuit ,
寻找 后退 , 我 可以 看 这 骑警 已经 加速 在 追逐 ,

回头望去，我看到骑兵们已经开始加快追击的步伐了。

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
but we were out of the race .
但 我们 是 出去 的 这 种族 .

但我们已经出局了。

['dʒentli] , ['fɜ:rmli][aɪ] [dru:] [ðə; ði][reɪn] .
Gently , firmly I drew the rein .
轻轻地 , 牢牢 我 画 这 缰绳 .

我轻轻地、坚定地拉紧了缰绳。

[bəʊθ][hændz][wɜ:r; wər] ['hi:dɪd] , [fɔ:r; fər][væn][hæd; həd] ['nevər] [stɔ:pt] [hɪr] ,
Both hands were needed , for Van had never stopped here ,
两个都 双手 是 需要 , 为了 范 有 绝不 停止 这里 ,

需要双手才能操作，因为范从未在这里停留过。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['paʊər] ['ɜ:dʒd] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [naʊ] .
and some strange power urged him on now .
和 一些 奇怪的 力量 敦促 他 在 现在 .

一股神秘的力量驱使着他继续前进。

[fʊl] [θri:] ['hʌndrəd] [ˈja:dz] [hi:; hi][ræn] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [wʊd] [kən'sent] [tu:; tə][hɔ:lt] .
Full three hundred yards he ran before he would consent to halt .
满的 三 百 码 他 跑 前 他 会 同意 到 停止 .

他跑了足足三百码才同意停下来。

[ðen] [aɪ] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsæd(ə)] [ænd; ənd][ræn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] .
Then I sprang from the saddle and ran to his head .
然后 我 弹簧 从 这 鞍 和 跑 到 他的 头 .

然后我从马鞍上跳下来，跑到他的头边。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [maɪn] .
His eyes met mine .
他的 眼睛 遇见 矿 .

他的目光与我的目光相遇了。

[sɔ:ft][ænd; ənd] [braʊn] , [ænd; ənd][ˈlɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ˈevər] , [ðeɪ] [geɪzd] [imˈplɔ:riŋli] .
Soft and brown , and larger than ever , they gazed imploringly .
柔软的 和 棕色的 , 和 更大的 比 曾经 , 他们 凝视 恳求地 .

它们柔软而呈棕色, 而且比以往任何时候都更大, 它们用恳求的眼神凝视着。

[peɪn][ænd; ənd] [bɪˈwɪldərmənt] , [streɪndʒ] , [ˈwɪstf(ə)l] [ˈpli:dɪŋ] , [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][oʊld] [lʌv] [ænd; ənd]
Pain and bewilderment , strange , wistful pleading , but all the old love and
疼痛 和 困惑 , 奇怪的 , 怅惘 恳求 , 但 全部 这 老的 爱 和
[trʌst] ,
trust ,
相信 ,

痛苦和困惑, 奇怪的、充满渴望的恳求, 但所有旧日的爱和信任,

[wɜ:r; wər][ðer; ðər][æz; əz][aɪ] [θru:] [maɪ][ɑ:rmz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈpɑ:n]
were there as I threw my arms about his neck and bowed his head upon
是 那里 作为 我 扔 我的 武器 关于 他的 脖子 和 鞠躬 他的 头 之上
[maɪ] [breɪst] .
my breast .
我的 胸部 .

当我双臂环住他的脖子, 让他把头埋进我的胸膛时, 他们都在那里。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
I could not bear to meet his eyes .
我 可以 不是 熊 到 见面 他的 眼睛 .

我不敢与他对视。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [lʊk] [ˈɪntu:][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ri:d] [ðer; ðər][ðə; ði] [ˈdedli] [peɪn][ænd; ənd] [ˈfeɪntnəs]
I could not look into them and read there the deadly pain and faintness
我 可以 不是 看 进入 他们 和 读 那里 这 致命 疼痛 和 模糊
[ðæt] [wɜ:r; wər][ˈræpɪdli] [ˈrɒbɪŋ] [ðem; ðəm][lʌv; əv][ðer; ðər] [ˈlʌstər] ,
that were rapidly robbing them of their lustre ,
那 是 快速 抢劫 他们 的 他们的 光泽 ,

我无法直视它们, 也无法从中读出那正在迅速夺走它们光彩的致命痛苦和虚弱。

[bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ʃeɪk] [ðer; ðər] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][ˈmæstər] .
but that could not shake their faith in his friend and master .
但 那 可以 不是 摇 他们的 信仰 在 他的 朋友 和 掌握 .

但这并没有动摇他们对这位朋友和主人的信任。

[noʊ] [ˈwʌndər] [maɪn] [gru:] [ˈsaɪtləs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [θru:] [ˈswɪmɪŋ] [terz] .
No wonder mine grew sightless as his own through swimming tears .
不 想知道 矿 生长 失明 作为 他的 自己的 通过 游泳 眼泪 .

难怪我的双眼也像他一样, 被泪水淹没而失明。

[aɪ] [hu:] [hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm][kʊd; kəd][nɑ:t] [feɪs] [hɪz; ɪz][ləst] [ˈkɑ:nʃəs] [geɪz] .
I who had killed him could not face his last conscious gaze .
我 WHO 有 被杀 他 可以 不是 脸 他的 最后的 有意识的 目光 .

我, 那个杀了他的人, 无法面对他临终前清醒的眼神。

[wʌn] [ˈmoʊmənt] [mɔ:ɹ] , [ænd; ənd] , [ˈsweɪɪŋ] , [ˈtɒtəriŋ] [fɜ:rst][frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] ,
One moment more , and , swaying , tottering first from side to side ,
一 片刻 更多的 , 和 , 摇晃 , 颤巍巍 第一的 从 边 到 边 ,
再过片刻, 它便摇摇晃晃, 先是左右摇摆,

[pʊr] [væn] [fel] [wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [θʌd] [əˈpɑ:n][ðə; ði][tɜ:rf] .
poor Van fell with heavy thud upon the turf .
贫穷的 范 跌倒 和 重的 砰的一声 之上 这 草皮 .

可怜的范恩重重地摔在了草地上。

[ˈni:lɪŋ] , [aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][maɪ][ɑ:rmz][ænd; ənd] [stroʊv] [tu:; tə] [kɔ:l] [bæk] [wʌŋ] [saɪn] [ʌv; əv]
Kneeling , I took his head in my arms and strove to call back one sign of
跪着 , 我 采取 他的 头 在 我的 武器 和 努力 到 称呼 后退 一 符号 的
[ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] ;
recognition ;
认出 ;

我跪下来，将他的头抱在怀里，努力让他表现出哪怕一丝认出我的迹象；

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
but all that was gone .
但 全部 那 曾是 已消失 .

但这一切都消失了。

[vænz] [ˈspɪrɪt] [wʌz; wəz] [eɪɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn][sʌm; səm] [fɪrs] , [waɪld] [dri:m] : [hɪz; ɪz] [ˈgleɪzɪŋ] [aɪz] [wɜ:r; wər]
Van's spirit was ebbing away in some fierce , wild dream : his glazing eyes were
面包车 精神 曾是 退潮 离开 在 一些 凶猛的 , 荒野 梦 : 他的 玻璃 眼睛 是
[fɪkst] [ɑ:n] [ˈveɪkənsɪ] ;
fixed on vacancy ;
固定的 在 空缺 ;

范的灵魂在某种激烈、狂野的梦境中渐渐消逝：他呆滞的眼神凝视着虚空；

[hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [ɪn] [kwɪk] , [kənˈvʌlsɪv] [gɑ:sps] ; [greɪt] [ˈtreməz] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [freɪm] , [ˈɡroʊɪŋ]
his breath came in quick , convulsive gasps ; great tremors shook his frame , growing
他的 气息 来了 在 快的 , 痉挛 喘息 ; 伟大的 震颤 摇晃 他的 框架 , 生长
[ˈevri] [ˈɪnstənt] [mɔ:r] [ˈvaɪələnt] .
every instant more violent .
每一个 立即的 更多的 暴力 .

他呼吸急促而痉挛；剧烈的颤抖撼动着他的身体，每一刻都变得更加剧烈。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈfaɪəri] [laɪt] [ɑ:t] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [aɪz] .
Suddenly a fiery light shot into his dying eyes .
突然 一个 火热 光 射击 进入 他的 垂死 眼睛 .

突然，一道火光射入他即将死去的双眼。

[ðə; ði] [oʊld] [haɪ] [ˈmet(ə)l] [li:pt] [tu:; tə] [ˈvɪvɪd] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [flæg] [hæd; həd]
The old high mettle leaped to vivid life , and then , as though the flag had
这 老的 高的 气概 跳跃 到 生动 生活 , 和 然后 , 作为 尽管 这 旗帜 有
[dra:pt] ,
dropped ,
掉落 ,

昔日那份高尚的品格瞬间焕发活力，然后，仿佛旗帜落下一般，

[ðə; ði] [ˈsta:tɪŋ] - [drʌm] [hæd; həd] [tæpt] , [vænz] [ˈfli:tɪŋ] [ˈspɪrɪt] [wɜ:rl] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [reɪs] .
the starting - drum had tapped , Van's fleeting spirit whirled into his dying race .
这 开始 - 鼓 有 轻敲 , 面包车 转瞬即逝 精神 旋转 进入 他的 垂死 种族 .

起跑鼓声响起，范的短暂灵魂便投入到他最后的冲刺中。

[ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [hɪz; ɪz] [hu:f] [flu:] [θru:] [ðə; ði] [er] ,
Lying on his side , his hoofs flew through the air ,
说谎 在 他的 边 , 他的 蹄子 飞翔 通过 这 空气 ,

它侧身躺着，蹄子在空中飞舞。

[hɪz; ɪz] [ˈpaʊərf(ə)l] [lɪmz] [wɜ:rkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ˈswɪftər] [ðæn; ðən] [ˈevər] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈswɪftəst]
his powerful limbs worked back and forth swifter than ever in their swiftest
他的 强大的 四肢 工作 后退 和 前进 更迅捷 比 曾经 在 他们的 最快
[ˈgæləp] ,
gallop ,
驰骋 ,

他强壮的四肢以前所未有的速度来回摆动，策马疾驰。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'fleɪm] , [hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz] [waɪd] [dɪ'stendɪd] , [hɪz; ɪz] [tʃest] ['hiːvɪŋ] ,
his eyes were aflame , his nostrils wide distended , his chest heaving .
他的 眼睛 是 燃烧 , 他的 鼻孔 宽的 膨胀 , 他的 胸部 起伏 ,
他双目怒火中烧, 鼻孔大张, 胸口剧烈起伏。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [mə'ʃiːnəri] ['rʌnɪŋ] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] .
and his magnificent machinery running like lightning .
和 他的 壮丽 机械 跑步 喜欢 闪电 .
他那台精密的机器运转得像闪电一样。

['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðoʊ] , — ['oʊnli][fɔːr; fər][wʌn] [ɔːrt] , ['peɪnf(ə)l] ['mɪnɪt] .
Only for a minute , though , — only for one short , painful minute .
仅有的 为了 一个 分钟 , 尽管 , — 仅有的 为了 — 短的 , 痛苦 分钟 .
仅仅一分钟而已——仅仅一分钟, 痛苦不堪。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][hæf] - [maɪl] [dæʃ] , — [pʊr] [oʊld] ['feləʊ] !
It was only a half - mile dash , — poor old fellow !
它 曾是 仅有的 一个 一半 - 英里 短跑 , — 贫穷的 老的 同伴 !
那只是半英里的短跑而已, ——可怜的老家伙!

— ['oʊnli][ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['strʌɡ(ə)l] [ə'ɡenst] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] [ðæt] ['nevər] [nuː] [dɪ'fiːt] .
— only a hopeless struggle against a rival that never knew defeat .
— 仅有的 一个 绝望 斗争 反对 一个 竞争对手 那 绝不 知道 击败 .
——这只是一场与从未尝败绩的对手进行的毫无希望的斗争。

['sʌd(ə)nli] [ɔːl] ['siːst] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ɔːl] [bɪ'ɡæn] .
Suddenly all ceased as suddenly as all began .
突然 全部 停止 作为 突然 作为 全部 开始 .
一切都突然停止了, 就像一切开始得一样突然。

[wʌn] ['stɪfnɪŋ] ['kwɪvər] , [wʌn] [lɔːŋ] [saɪ] , [ænd; ænd][maɪ][pet][ænd; ænd] [praɪd] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
One stiffening quiver , one long sigh , and my pet and pride was gone .
— 刚度 颤动 , — 长的 叹 , 和 我的 宠物 和 自豪 曾是 已消失 .
一阵僵硬的颤抖, 一声长长的叹息, 我的爱宠和骄傲就此消失。

[oʊld] [frendz] [wɜːr; wər] [nɪr] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [ðen] .
Old friends were near him even then .
老的 朋友们 是 靠近 他 甚至 然后 .
那时, 他的身边就有老朋友。

" [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [wʌn] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [reɪs] [æt; ət] ['tʌsɔːn] , " [sed] [oʊld]
" **I was with him when he won his first race at Tucson , " said old**
" 我 曾是 和 他 什么时候 他 韩元 他的 第一的 种族 在 图森 , " 说 老的
[ˈsɑːrdʒənt] ['dɑːnəli, 'dɑːnəli] ,
Sergeant Donnelly ,
军士 唐纳利 ,
“他第一次在图森赢得比赛时, 我就在他身边,”老唐纳利中士说道。

[huː] [hæd; həd] ['rɪdn] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr][eɪd] , " [ænd; ænd][aɪ] ['noʊd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] ['reɪsɪŋ] .
who had ridden to our aid , " and I knowed then he would die racing .
WHO 有 骑 到 我们的 援助 , " 和 我 已知 然后 他 会 死 赛车 .
“他骑马来帮助我们, 我当时就知道他会在比赛中丧命。”

" [ðə; ðɪ] [end] .
" **THE END** .
" 这 结尾 .

“剧终。”
['prɪntɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪŋkət] ['kʌmpəni] , [fɪlə'delfɪr] .
Printed by J . B . Lippincott Company , Philadelphia .
打印 经过 J . B . 利平科特 公司 , 费城 .
由费城 JB Lippincott 公司印刷。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɛlɪŋz] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)][ɑːr; ər][ʌn'juːʒuəl] ; [ðeɪ]
Some of the spellings and hyphenations in the original are unusual ; they
 一些 的 这 拼写 和 连字符 在 这 原来的 是 异常 ; 他们

[hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [tʃeɪndʒd] .
have not been changed .
 有 不是 到过 已更改 .

原文中的一些拼写和连字符使用方式比较特殊，并未更改。

[maɪnər][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [ˈerərz] [hæv; həv] [bi:n] [kə'rektɪd] [wɪ'daʊt] [ˈnəʊtɪs] .
Minor punctuation errors have been corrected without notice .
 次要的 标点 错误 有 到过 已更正 没有 注意 .

一些细微的标点错误已在未另行通知的情况下予以更正。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈɑːbvɪəs] [ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)] [ˈerərɪz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈlɪstɪd] [bɪˈlʊʊ] .
A **few** **obvious** **typographical** **errors** **have** **been** **corrected** ; **they** **are** **listed** **below** .
 一个 很少 明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 ; 他们 是 列出 以下 .
 已更正一些明显的印刷错误；它们列在下面。

[pɛɪdʒ] - : " [wɒd] [hiː hi] ['hɜːrɪd] [tuː tə][ðer; ðər] [sə'pɔːrt] " [tʃeɪndʒd] [tuː tə] " [wɒd] [biː bi] ['hɜːrɪd]
Page 107 : " would he hurried to their support " changed to " would be hurried
 页 - : " 会 他 慌忙 到 他们的 支持 " 已更改 到 " 会 是 慌忙
 [tuː tə][ðer; ðər] [sə'pɔːrt] " .
to their support " .
 到 他们的 支持 " .

第 107 页: “would he hurried to their support”改为“would be hurried to their support”。

[peɪdʒ] - : " [si:] [nu:] [haʊ] [hɜːr; hær] [ˈfɑːðər] [ˈtrʌstɪd] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ʃiː; ji] [nu:] [haʊ] [hɜːr; hær]
Page 160 : "**See** **knew** **how** **her** **father** **trusted** " **changed** **to** " **She** **knew** **how** **her**
 页 - : " 看 知道 如何 她 父亲 可信 " 已更改 到 " 她 知道 如何 她
 [ˈfɑːðər] [ˈtrʌstɪd] " .
father **trusted** " .
 父亲 可信 " .

第 160 页: “See know how her father trust”改为“She know how her father trust”。

[pɛɪdʒ] - : " [ðə; ði][kɑ:r] - [si:mz] ['wɜ:ɪŋ, 'hwɜ:ɪŋ] " [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] " [ðə; ði][kɑ:r] [si:mz] ['wɜ:ɪŋ, 'hwɜ:ɪŋ]
Page 197 : "**The car - seems whirling**" "**changed to**" "**The car seems whirling**"
 页 - : " 这 车 - 似乎 旋转 " 已更改 到 " 这 车 似乎 旋转
 " .
 " :
 " .

第 197 页：“汽车似乎在旋转”改为“汽车似乎在旋转”。

[perɪdʒ] - : " ['dʒæɡɪd] ['rɑ:ks] [stɒk] " [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] " ['dʒæɡɪd] ['rɑ:ks] [stəd] " .
Page 227 : "**jagged rocks stood**" "**changed to**" "**jagged rocks stood**" .
页 - : "锯齿状 岩石 堆放" "已更改 到" "锯齿状 岩石 站立" .

第 227 页：“jagged rocks stook”改为“jagged rocks standing”。

听书破万卷

开口如有神

